

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 活生生的谎言(a Living Lie) 000001

2. 活生生的谎言(a Living Lie) 000002

3. 活生生的谎言(a Living Lie) 000003

4. 活生生的谎言(a Living Lie) 000004

5. 活生生的谎言(a Living Lie) 000005

6. 活生生的谎言(a Living Lie) 000006

7. 活生生的谎言(a Living Lie) 000007

8. 活生生的谎言(a Living Lie) 000008

9. 活生生的谎言(a Living Lie) 000009

10. 活生生的谎言(a Living Lie) 000010

11. 活生生的谎言(a Living Lie) 000011

12. 活生生的谎言(a Living Lie) 000012

13. 活生生的谎言(a Living Lie) 000013

14. 活生生的谎言(a Living Lie) 000014

15. 活生生的谎言(a Living Lie) 000015

16. 活生生的谎言(a Living Lie) 000016

17. 活生生的谎言(a Living Lie) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

活生生的谎言(A Living Lie)

第1/17页

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [laɪ]
A LIVING LIE
一个 活的 说谎

活生生的谎言

([mənsəndʒɪz])
(MENSONGES)
(曼索格斯)

(MENSONGES)

[baɪ]
BY
经过

经过

[pɔːl] [bʊrˈʒet]
PAUL BOURGET
保罗 布尔热

保罗·布尔热

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
TRANSLATED FROM THE FRENCH
翻译 从 这 法语

译自法语

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn] [diː] [ˈvɪljəz]
JOHN DE VILLIERS
约翰 德语 维利尔斯

约翰·德·维利尔斯

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ɑːr] . [ef] . [ˈfɛnoʊ] & [ˈkʌmpəni]
R . F . FENNO & COMPANY
拉 . F . 芬诺 & 公司

RF FENNO & COMPANY

- [fɪfθ] [ˈævənuː]
112 FIFTH AVENUE
- 第五 大街

第五大道112号

[ˈlʌndən] : [ˈtʃɑːtoʊ] & [ˈwɪndəs]
LONDON : CHATTO & WINDUS
伦敦 : 聊天 & 温德斯

伦敦：查托与温德斯出版社

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv][ˈpærɪs]
I . A Provincial Corner of Paris
我 . 一个 省级 角落 的 巴黎

一、巴黎的一隅

[i:] .
II .
二 .

二、

[ˈsɪmp(ə)l] [soʊlz]
Simple Souls
简单的 灵魂

简单的灵魂

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd][ə; eɪ][sna:b]
A Lover and a Snob
一个 情人 和 一个 势利眼

情人和势利眼

[aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] - - -
The ' Sigisbée ' .
这 - -

“西吉斯比”

[vi:] . [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [lʌv]
V . The Dawn of Love
V . 这 黎明 的 爱

五、爱情的曙光

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[æn; ən] [əbˈzɜ:rvərz] [ˈlɑ:dʒɪk]
An Observer's Logic
一个 观察员 逻辑

观察者的逻辑

[ˌvi:,aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dɑ:nə]
The Face of a Madonna
这 脸 的 一个 麦当娜

圣母的脸

[viː, aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər]
The Other Side of the Picture
这 其他 边 的 这 图片

图片的另一面

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[æn; ən] ['æktɾəs] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf]
An Actress in Real Life
一个 演员 在 真实的 生活

现实生活中的女演员

[eks] . [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz]
X . In the Toils
X . 在 这 辛勤劳作

X. 在辛勤劳作中

[saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[,deklə'reɪʃənz]
Declarations
声明

声明

[,eks, aɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['kru:əl][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd]
Cruel to be Kind
残忍的 到 是 种类

残酷的温柔

[,eks, aɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[æt; ət] [hoʊm]
At Home
在 家

在家里

[,eks, aɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˈhæpi] [deɪz]
Happy Days
快乐的 天

快乐的日子

[ˈɛksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

[koʊˈlets] [spaɪt]
Colette's Spite
科莱特的 尽管如此

科莱特的怨恨

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈspɪ](ə)n]
The Story of a Suspicion
这 故事 的 一个 怀疑

一个疑点的故事

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˈpruːfs]
Proofs
证明

证明

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]
The Happiest of the Four
这 最快乐 的 这 四

四人中最幸福的

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ɔːl] [ɔːr] ['nʌθɪŋ]
All or Nothing
全部 或者 没有什么

要么全有，要么全无

[ˈɛks ˈɛks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði][æˈbeɪ] -
The Abbé Taconet
这 阿贝 -

塔科内神父

[maɪ] [dɪr] [di:] ['vɪljɜ:z] ,
MY DEAR DE VILLIERS ,
我的 亲爱的 德语 维利尔斯 ;

我亲爱的德维利耶，

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ;

首先，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][let][,em 'i:] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ʌndər'teɪkən] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] -
you must let me thank you for having undertaken the task of introducing ' -
你 必须 让 我 感谢 你 为了 拥有 已 这 任务 的 介绍 -
[mɛnsəndʒɪz] - [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] ;
Mensonges ' to the English - reading public ;
曼索格斯 - 到 这 英语 - 阅读 民众 ;

请允许我向您致谢，感谢您承担了向英语读者介绍《门松格斯》的任务；

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [ɪk'spres] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋɡər] [nu:] ,
and also express the hope that this novel , which is no longer new ,
和 还 表达 这 希望 那 这 小说 , 哪个 是 不 更长 新的 ;
同时表达了对这部不再是新作的小说的希望，

[meɪ][nɑ:t] [kɔ:z] [ə; eɪ] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ðæt] [,mɪskən'sep](ə)n [wɪtʃ] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [ɜ'aɪzɪz] [wen] [ə; eɪ]
may not cause a recurrence of that misconception which too often arises when a
可能 不是 原因 一个 复发 的 那 误解 哪个 也 经常 出现 什么时候 一个
[wɜ:rk] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lætn] ['kʌntri] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [træn'splæntɪd] [tu:; tə][ˈæŋɡləʊ] -
work written in and for a Latin country is suddenly transplanted to Anglo -
工作 书面 在 和 为了 一个 拉丁 国家 是 突然 移植 到 盎格鲁 -
['sæksn] [sɔɪl] .
Saxon soil .
撒克逊 土壤 .

或许不会导致那种误解的再次发生，这种误解在一部用拉丁语写成并为拉丁语国家创作的作品突然移植到盎格鲁-撒克逊语地区时经常出现。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɡri:vəs] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [,mɪskən'sep](ə)n ,
One of the most grievous results of such misconception ,
一 的 这 最多 严重的 结果 的 这样的 误解 ,
这种误解最严重的后果之一是：

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [frɛntʃ] ['raɪtɜ:z] — [aɪ] [spi:k] [frʌm; frəm] [ɪk'spiəriəns] — [fi:l] [moʊst] ['ki:nli] , [ɪz]
and one which French writers — I speak from experience — feel most keenly , is
和 一 哪个 法语 作家 — 我 说话 从 经验 — 感觉 最多 敏锐地 , 是
[ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ɪmə'ræləti] .
the reproach of immorality .
这 责备 的 不道德 .

而法国作家——我以亲身经历来说——感受最为深刻的，就是对不道德行为的谴责。

['bælzæk] [spɛnt] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ə'ɡɛnst] [ðæt] [tʃɑ:rdʒ] ; [soʊ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Balzac spent a lifetime in defending himself against that charge ; so it was
巴尔扎克 花费 一个 寿命 在 防守 他自己 反对 那 收费 ; 所以 它 曾是
[wɪð; wɪθ] [fləʊ'bu:z] ;
with Flaubert ;
和 福楼拜 ;

巴尔扎克用了一生的时间来为自己辩护，反驳这一指控；福楼拜也是如此；

[soʊ][,aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][eɪ'mi:l]['zəʊlə] .
so it is with Emile Zola .
所以 它 是 和 埃米尔 佐拉 .

埃米尔·左拉也是如此。

[aɪ][wel] [rɪ'membə] [haʊ][hɜ:rt][aɪ][felt][mɑ:'self] [wen] ,
I well remember how hurt I felt myself when ,
我出色地 记住 如何 伤害 我 毛毡 我 什么时候 ,
我清楚地记得当时我有多么伤心。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən][ækʃ(ə)n] [brɔ:t] [sʌm; səm][ten] [ˈjɪrz] [sɪns] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃɪŋ]
in the course of an action brought some ten years since against a publishing
在 这 课程 的 一个 行动 带来 一些 十 年 自从 反对 一个 出版
[fɜ:rm][ɪn] [ˈlʌndən] — [hu:] [hæd; həd] ,
firm in London — who had ,
公司 在 伦敦 — WHO 有 ,
在大约十年前针对伦敦一家出版公司提起的诉讼过程中——该公司曾.....

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,
顺便一提,
[ˈɪʃu:d] [ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪ'dəʊt] [maɪ] [pə'r'mɪʃ(ə)n] — - [ən] [kraɪm] [də'mɔ] -
issued a translation of the work without my permission — ' Un Crime d'Amour ' -
发布 一个 翻译 的 这 工作 没有 我的 允许 — - 联合国 犯罪 达莫尔 -
[wʌz; wəz] [ˈhɑ:rʃli] [ˈspɔ:kən][ʌv; əv][baɪ][wʌn][ʌv; əv][jɔ; jər][ˈdʒʌdʒɪz] .
was harshly spoken of by one of your judges .
曾是 严厉地 说 的 经过 一 的 你的 法官 .
未经我许可, 你们就发布了这部作品的译本——《爱情犯罪》受到了你们一位法官的严厉批评。

[nɑ:t][ˈoʊnli] [ðen] , [bʌt; bət][ɑ:n] [ˈmeni] [ə'keɪzənz] ,
Not only then , but on many occasions ,
不是 仅有的 然后 , 但 在 许多 场合 ,
不仅如此, 而且在很多情况下,
[hæv; həv][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði]
have I had an opportunity of remarking that the English regard the
有 我 有 一个 机会 的 评论 那 这 英语 看待 这
[ˈnɒvəlɪsts] [ɑ:rt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstændpɔɪnt] [ˈdɪfərɪŋ] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈteɪkən] [ʌp][baɪ] [frɛntʃ]
novelist's art from a standpoint differing entirely from that taken up by French
小说家的 艺术 从 一个 立场 不同 完全 从 那 已采取 向上 经过 法语
[ˈraɪtəz] .
writers .
作家 .
我曾有机会指出, 英国人看待小说家艺术的角度与法国作家完全不同。

[ðæt] [ˈdɪfrəns] [ɪz][wel] [wɜ:rθ] [ˈdwelɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪr] ,
That difference is well worth dwelling upon here ,
那 不同之处 是出色地 值得 住宅 之上 这里 ,
这种差异值得在此详细探讨。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpra:bləm][aɪ ˈti:] [ˈreɪzɪz] [ɪz] [ˈni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpra:bləm][ʌv; əv][ðə; ði]
for the problem it raises is neither more nor less than the problem of the
为了 这 问题 它 提高 是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 这 问题 的 这
[hoʊl] [ɑ:rt][ʌv; əv][ˈhɑ:v(ə)] - [ˈraɪtɪŋ] .
whole art of novel - writing .
所有的 艺术 的 小说 - 写作 .
因为它提出的问题, 不多不少, 正是整个小说写作艺术所面临的问题。

[tu:; tə] [frɛntʃ] [ˈraɪtəz] — [ænd; ənd][aɪ][rɪ'fɜ:r] [mɔ:r] [pə'r'tɪkjələrli] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [sku:l] [wɪtʃ]
To French writers — and I refer more particularly to the great school which
到 法语 作家 — 和 我 参考 更多的 特别 到 这 伟大的 学校 哪个
[ˈfɑ:lʊʊz] [ˈbælzæk] [ænd; ənd][ˌstæŋ'dɑ:l] — [ðə; ði][fɜ:rst][ˈkwa:ləti][ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:rt][ɪz][ˌænə'lɪtɪk(ə)] [prɪ'sɪz(ə)n] .
follows Balzac and Stendhal — the first quality of that art is analytical precision .
跟随 巴尔扎克 和 司汤达 — 这 第一的 质量 的 那 艺术 是 分析 精确 .
对于法国作家——我尤其指的是巴尔扎克和司汤达之后的伟大流派——来说, 艺术的首要特点是分析的精确性。

[ˈbælzæk] [kɔ:ld] [hɪm'self] - [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] . -
Balzac called himself ' a doctor of social sciences . '
巴尔扎克 称为 他自己 - 一个 医生 的 社会的 科学 -

巴尔扎克自称是“社会科学博士”。

[stæŋ'dɑ:l] - [beɪl] , [wen] [æskt] [hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] , [ju:st] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , - [əb'zɜ:rvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Stendhal - Beyle , when asked his profession , used to reply , ' Observer of the
司汤达 - 贝勒 , 什么时候 问 他的 职业 , 用过的 到 回复 , - 观察员 的 这
[ˈhju:mən] [hɑ:rt] - ;
human heart ' ;
人类 心 - ;

当被问及职业时，司汤达-贝勒常常回答说：“人类心灵的观察者”。

[ænd; ænd][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] - [peɪdʒ][ʌv; əv] - [ru:ʒ] [et] [nwa:r] - [hi:; hi] [roʊt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈma:tou][ðə; ði]
and upon the title - page of ' Rouge et Noir ' he wrote as a motto the
和 之上 这 标题 - 页 的 - 胭脂 等 黑色电影 - 他 写道 作为 一个 座右铭 这
[sɪɡ'nɪfɪkənt] [wɜ:rdz] ,
significant words ,
重要的 字 ,

在《红与黑》的扉页上，他写下了这句意义深远的格言：

- [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [ˈʌɡli] [tru:θ] . -
' The truth , the ugly truth . '
- 这 真相 , 这 丑陋的 真相 . -

“真相，丑陋的真相。”

[ˈevri] [wɜ:rd][ʌv; əv] [floʊ'berz] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [bri:ðz] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˈnɑ:vəlɪst]
Every word of Flaubert's correspondence breathes forth the conviction that the novelist
每一个 单词 的 福楼拜的 一致 呼吸 前进 这 定罪 那 这 小说家
[mɑ:st; məst] [ˈɔ:lweɪz] [ænd; ænd] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [els] [peɪnt] [laɪf][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
must always and before all else paint life as it is .
必须 总是 和 前 全部 别的 画 生活 作为 它 是 .

福楼拜的每一封信件都流露出这样的信念：小说家必须始终并且首先描绘生活的真实面貌。

[ði:z] ['raɪtəz] [ænd; ænd][ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] [du:][bʌt; bət] [ˈfɑ:lou] , [ˈkɑ:nʃəsli] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [ðə; ði]
These writers and their disciples do but follow , consciously or unconsciously , the
这些 作家 和 他们的 门徒 做 但 跟随 , 有意识地 或者 不知不觉 , 这
[saɪən'tɪfɪk] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
scientific movement of the age .
科学 移动 的 这 年龄 .

这些作家及其追随者，无论是有意识的还是无意识的，都只是追随了时代的科学运动。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˌsoʊsi'ɑ:lədʒɪst][ænd; ænd] [saɪ'kɒlədʒɪst] [hu:] [raɪt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [fɔ:rm] .
They are sociologists and psychologists who write in an imaginative form .
他们 是 社会学家 和 心理学家 who 写 在 一个 富有想象力的 形式 .

他们是社会学家和心理学家，但他们的写作风格充满想象力。

[ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ðeɪ] [ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [teɪk] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['stʌdiɪŋ] [ɪz]
The attitude they usually take up towards the object they are studying is
这 态度 他们 通常 拿 向上 向 这 目的 他们 是 学习 是
[ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
explained by the fact that ,
解释 经过 这 事实 那 ,

他们对待研究对象通常采取的态度可以用以下事实来解释：

[æz; əz] [ˈæənəɪsts] ,
as analysts ,
作为 分析师 ,

作为分析师，

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'su:m] [ðæt] ['æbsəlu:t] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][mə'ræləti][ɔːr] [ɪmə'ræləti]
they are obliged to assume that absolute indifference to morality or immorality
他们是 有义务 到 认为 那 绝对 漠不关心 到 道德 或者 不道德
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ænɪmənt] ['evri] [sə'vɑ:nt] [waɪlst] [pər'sɒ] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
which should animate every savant whilst pursuing his investigations .
哪个 应该 动画 每一个 学者 而 追求 他的 调查 .

他们不得不假定，每个博学之士在进行研究时，都应该对道德或不道德抱有绝对的漠不关心。

[fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [rɪ'zɒlvz] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðɪs] :
For them the whole question resolves itself into this :

为了 他们 这 所有的 问题 解决 本身 进入 这 :

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [ðə; ði] [ber] [rɪ'ælətɪz] [ʌv; əv][laɪf] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [rɪ:prə'du:s] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]
they must look the bare realities of life full in the face , reproduce them with
他们 必须 看 这 裸 现实 的 生活 满的 在 这 脸 , 复制 他们 和
[ˈæbsəlu:t] [fɪ'deləti] ,
absolute fidelity ,
绝对 忠诚 ,

他们必须直面生活的残酷现实，并以绝对的忠实度将其再现出来。

[ænd; ənd][rɪ'dʒekt] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [faɪnd] ;
and reject nothing they find ;
和 拒绝 没有什么 他们 寻找 ;

并且不拒绝他们找到的任何东西；

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər][eɪm][tuː; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [truːθ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɜːrk]
it should be their aim to produce a work of truth rather than a work
它 应该 是 他们的 目的 到 生产 一个 工作 的 真相 相当 比 一个 工作
[ʌv; əv] ['bju:ti] .
of beauty .
的 美丽 .

他们的目标应该是创作出反映真理的作品，而不是追求美的作品。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['bælzæk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] , [ɪn] - - [et] - - [di'i'es]
That is why Balzac , for example , did not hesitate , in ' Splendeurs et Misères des
那 是 为什么 巴尔扎克 , 为了 例子 , 做过 不是 犹豫 , 在 - - 等 苦难 德斯
- - ,
Courtisanes ,
- - ,

这就是为什么巴尔扎克在《宫廷侍女的辉煌与不幸》中毫不犹豫地写道：

- [ænd; ənd][ɪn] - [lɑː] [ku'zi:n] ['beti] ,
' **and in ' La Cousine Bette** ,
- 和 在 - 拉 表亲 贝蒂 ,

' 以及在《贝蒂表妹》中，

- [tuː; tə] [lei] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bru:t(ə)] ['blʌntnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'li:s] [rɪ'pɔ:rt][ðə; ði] ['ləʊɪst] [depθs]
' **to lay bare with the brutal bluntness of a police report the lowest depths**
- 到 躺 裸 和 这 野蛮 钝 的 一个 警察 报告 这 最低 深度
[ʌv; əv][pə'rɪzjən] [vaɪs] .
of Parisian vice .
的 巴黎人 副 .

用警方报告的残酷直白揭露巴黎罪恶的最低点。

[ðæt] , [tuː] ,
That , too ,
那 , 也 ,

还有这一点。

[ɪz] [waɪ] [floʊˈbɜːr] [hæd; həd][noʊ] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - **is why Flaubert had no compunction in placing before the readers of his** '是为什么 福楼拜 有 不 愧疚 在 放置 前 这 读者 的 他的' - [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] - [ðə; ði] [riˈpʌlsɪv] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈemə] [ænd; ənd][leɪˈvɔːn] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] **Madame Bovary ' the repulsive picture of Emma and Léon meeting in a house** 夫人 包法利 - 这 丑恶 图片 的 艾玛 和 莱昂 会议 在 一个 房子 [ʌv; əv] [ɪl] - [ferm] [ɪn] [ˈruːəŋ] . **of ill - fame in Rouen** . 的 患病的 - 名声 在 鲁昂 .

这就是为什么福楼拜毫不犹豫地在他的《包法利夫人》中向读者描绘了艾玛和莱昂在鲁昂一家妓院相遇的令人作呕的画面。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ðə; ði] [ˈraɪtər] [teɪks] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] **In his conception of imaginative literature the writer takes no heed of** 在 他的 概念 的 富有想象力的 文学 这 作家 需要 不 注意 的 [wʌt] [waɪ] [pliːz] [ɔːr] [dɪsˈpliːz] , **what will please or displease** , 什么 将要 请 或者 得罪 ,

在他的想象文学构想中，这位作家并不在意什么会取悦或惹恼读者。

[wʌt] [waɪ] [ˈkʌmfərt] [ɔːr] [əˈflɪkt] , [wʌt] [waɪ] [əˈfekt] [ɔːr] [dɪsˈɡʌst] . **what will comfort or afflict , what will affect or disgust** . 什么 将要 舒适 或者 折磨 , 什么 将要 影响 或者 厌恶 .

什么会让人感到安慰或痛苦，什么会让人感动或厌恶。

[hɪz; ɪz][eɪm][ɪz][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][wʌŋ][ˈdɑːkjumənt] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] **His aim is to add one document more to the mass of information concerning** 他的 目的 是 到 添加 一 文档 更多的 到 这 大量的 的 信息 有关 [mænˈkaɪnd][ænd; ənd][səˈsaɪəti] [kəˈlektɪd] [baɪ] [ˈfɪziˈɔːlədʒi] , **mankind and society collected by physiology** , 人类 和 社会 集 经过 生理 ,

他的目标是为生理学所收集的关于人类和社会的大量信息再添一份文献。

[saɪˈkɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈlæŋgwədʒəz; ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [kriːdʒ] , [ænd; ənd] **psychology , and the history of languages , creeds , and** 心理学 , 和 这 历史 的 语言 , 信条 , 和 [ɪnstrɪˈtuʃənz] . **institutions** . 机构 .

心理学，以及语言、信仰和制度的历史。

[ðə; ði][ˈnɔːvəlɪst][ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈkrɑːnɪklər] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl][laɪf] , **The novelist is merely a chronicler of actual life** , 这 小说家 是 仅仅 一个 编年史家 的 实际 生活 ,

小说家只不过是现实生活的记录者而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] [laɪz][ɪn][ɪts] [truːθ] . **and the value of his testimony lies in its truth** . 和 这 价值 的 他的 见证 谎言 在 它是 真相 .

他的证词的价值在于其真实性。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz][aɪ][jæl; jəl] [ˈprez(ə)ntli] [pruːv] , **It is easy to see , as I shall presently prove** , 它 是 简单的 到 看 , 作为 我 将 目前 证明 ,

这一点很容易理解，我稍后将要证明：

[ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ˈɪntɪmətli] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə] [ðæt] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl]
that these aesthetics are intimately related to that great principle of intellectual
那 这些 美学 是 亲密 有关的 到 那 伟大的 原则 的 知识分子
[kɑ:nʃiˈenʃənəs] [wɪtʃ] ,
conscientiousness which ,
尽责性 哪个 ,

这些美学与那种伟大的知识分子责任感原则密切相关，即：

[ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ˈænɪmeɪt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [eɪdʒ] ;
under the name of science , animates the present age ;
在下面 这 姓名 的 科学 , 动画 这 展示 年龄 ;

在科学的名义下，它驱动着当今时代；

[ænd; ænd] [ðɪs] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wʊd] [ɪn] [ɪtˈself] [ɪnˈdaʊ] [wɪð; wɪθ] [aɪˈdi:əlɪzəm] [æn; ən] [ɑ:rt] [wɪtʃ] [hæz; hæz]
and this relationship would in itself endow with idealism an art which has
和 这 关系 会 在 本身 赋予 和 唯心主义 一个 艺术 哪个 有
[əˈpærəntli] [noʊ] [aɪˈdi:əl] .
apparently no ideal .
显然 不 理想的 .

这种关系本身就会赋予一种看似没有理想的艺术以理想主义。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪg] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [ˈθɪəri:z] [hæz; hæz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˈfɔ:mjuleɪtɪd] — [æn; ən]
But a big objection to these theories has long been formulated — an
但 一个 大的 异议 到 这些 理论 有 长的 到过 配方 — 一个
[əbˈdʒekʃ(ə)n] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [moʊst] [ˈredɪli] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [maɪndz] [wen] [kənˈfrʌntɪd]
objection that seems to spring up most readily in English minds when confronted
异议 那 似乎 到 春天 向上 最多 容易 在 英语 思想 什么时候 面对
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊld] [ˈʌtərənsɪz] [sʌt] [ˈθɪəri:z] [ˈɔ:θəraɪz] .
with the bold utterances such theories authorise .
和 这 大胆的 话语 这样的 理论 授权 .

但长期以来，人们一直对这些理论提出强烈的反对意见——这种反对意见似乎在英国人面对这些理论所授权的大胆言论时最为容易产生。

[ðə; ði] [ˈnɔ:v(ə)] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] ,
The novel , it is said ,
这 小说 , 它 是 说 ,

据说，这部小说

[ˌnesəˈserəli] [əˈpi:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpɔ:pjələɪ] [teɪst] [ænd; ænd] [ˈpleɪsɪz] [ɪts] [ɪmˈpres] [əˈpɑ:n] [ðə; ði]
necessarily appeals to the popular taste and places its impress upon the
一定 上诉 到 这 受欢迎的 品尝 和 地方 它是令人印象深刻 之上 这
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈri:dəz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈtəʊtəli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdi:əl] [ɪmˌpɑ:rʃiˈæləti] [ʌv; əv] [ðoʊz]
imagination of readers who are totally devoid of the ideal impartiality of those
想像力 的 读者 WHO 是 完全 缺乏 的 这 理想的 公正性 的 那些
[hu:] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈstændpɔɪnt] .
who take up a scientific standpoint .
WHO 拿 向上 一个 科学 立场 .

必然会迎合大众口味，并在那些完全缺乏科学立场的人的理想公正性的读者的想象力中留下深刻印象。

[wen] [sʌtʃ] [ˈri:dəz] [dɪp] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [laɪk] - - [et] - [ɔ:r] - [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] ,
When such readers dip into a work like ' Splendeurs et Misères ' or ' Madame Bovary ,
什么时候 这样的 读者 蘸 进入 一个 工作 喜欢 - - 等 苦难 - 或者 - 夫人 包法利 ,

当这样的读者翻阅《辉煌与苦难》或《包法利夫人》之类的作品时，

- [ðeɪ] [æt; ət] [wʌnz] [ˈentər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈveri] [laɪf] [ænd; ænd] [ˈspɪrɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ði:z] [bʊks] [ɑ:r; ər]
' they at once enter into the very life and spirit with which these books are
- 他们 在 一次 进入 进入 这 非常 生活 和 精神 和 哪个 这些 图书 是
[ˈpɜ:mɪeɪtɪd] .
permeated .
渗透 .

它们立刻融入到这些书籍所充满的生命力和精神之中。

[ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈdʒiːniəs] , [ˌreprəˈdjuːsiŋ] [ɪn] [ˈvɪvɪd] [ˈkʌlərz] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [məˈræləti] ,
The author's genius , reproducing in vivid colours scenes of questionable morality ,
这 作者的 天才 , 繁殖 在 生动 颜色 场景 的 值得怀疑 道德 ,
[meɪks] [ðem; ðəm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈriːəl] ,
makes them almost real ,
制作 他们 几乎 真实的 ,
作者的过人之处在于, 他用鲜艳的色彩再现了那些道德上有争议的场景, 使之几乎栩栩如生。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [mæn] , [ˈnæt(ə)rəli] [ˈɪmɪteɪtɪv] , [sʌtʃ] [ˈstʌdɪz] [fɔːrm] [ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈdeɪndʒər] .
and to man , naturally imitative , such studies form a standing danger .
和 到 男人 , 自然 模仿 , 这样的 研究 形式 一个 常设 危险 .
对于天生具有模仿能力的人类来说, 这类研究构成了一种潜在的危险。

[ɪf] [ə; eɪ] [bæd] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ɪz] [kənˈteɪdʒəs] [ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] , [ˈfɔrli] , [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈɜːdʒd] ,
If a bad example is contagious in real life , surely , it is urged ,
如果 一个 坏的 例子 是 传染性 在 真实 的生活 , 一定 , 它 是 敦促 ,
如果一个坏榜样在现实生活中具有传染性, 那么, 这当然值得敦促。

[aɪˈtiː] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [soʊ] [wen] [ɪnˈhænst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmæstɜːz] [staɪl] .
it is none the less so when enhanced by the magic of a master's style .
它 是 没有任何 这 较少的 所以 什么时候 增强型 经过 这 魔法 的 一个 硕士学位 风格 .
然而, 当它被大师的风格所赋予魔力时, 就更是如此了。

[aɪ] [duː] [nɔːt] [θɪŋk] [ðæt] ,
I do not think that ,
我 做 不是 思考 那 ,
我不这么认为。

[ɪn] [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈwiːkənd] [ðer; ðər] [ˈɑːrgjʊmənt] .
in stating the case for the other side I have weakened their argument .
在 声明 这 案件 为了 这 其他 边 我 有 减弱 他们的 争论 .
在陈述对方观点时, 我削弱了他们的论点。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [glæns] , [aɪˈtiː] [siːmz] [ɪrɪˈfjuːtəb(ə)l] .
At the first glance , it seems irrefutable .
在 这 第一的 瞥一眼 , 它 似乎 无可辩驳的 .
乍一看, 这似乎是无可辩驳的。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊˈevər] ,
I think , however ,
我 思考 , 然而 ,
但我认为,

[ðæt] [ˈnɒvəlɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈbælzæk] [ænd; ənd] [fləʊˈbɜːr] [meɪ] [ˈdʒʌstli] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði]
that novelists of the school of Balzac and Flaubert may justly reply that the
那 小说家 的 这 学校 的 巴尔扎克 和 福楼拜 可能 公正地 回复 那 这
[məˈræləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtəʊtəli] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ɪts] [pəˈruːz(ə)l]
morality of a book is something totally distinct from the danger that its perusal
道德 的 一个 书 是 某物 完全 清楚的 从 这 危险 那 它是 仔细阅读
[ˈprez(ə)nts] .
presents .
礼物 .

巴尔扎克和福楼拜等小说家可能会理直气壮地反驳说, 一本书的道德与阅读这本书所带来的危险是完全不同的两回事。

[brɪfɔːr] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈtəʊt(ə)l] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
Before deciding whether the total effect of a certain class of literature
前 决定 无论 这 全部的 影响 的 一个 肯定 班级 的 文学
[ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [aɪˈtiː] [ɪnˈkɜːz] ,
is worth the danger it incurs ,
是 值得 这 危险 它 产生 ,
在决定某一类文学作品的整体影响是否值得其带来的风险之前,

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [haʊ] [fɑːr][ə; eɪ] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpraːpərli] [ɔːr]
it would be necessary to ascertain how far a work has been properly or
它 会 是 必要的 到 探明 如何 远的 一个 工作 有 到过 适当地 或者
[ɪmˈpraːpərli] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][ɔːl][ɪts] [ˈriːdɜːz] .
improperly understood by all its readers .
不恰当 理解 经过 全部 它是 读者 .
有必要确定一部作品在所有读者中被正确或错误理解的程度。

[aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
I , for my part ,
我 , 为了 我的 部分 ,
就我而言 ,
[eɪˈem] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [truː]
am fully convinced that the safety of society is absolutely dependent upon a true
是 完全 确信 那 这 安全 的 社会 是 绝对地 依赖 之上 一个 真的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] ,
knowledge of human life ,
知识 的 人类 生活 ,
我深信 , 社会安全绝对取决于对人类生命的真正了解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [wɜːrk] [kəmˈpəʊzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] [ɪz][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [əˈloʊn]
and that every work composed in a spirit of truth is on that account alone
和 那 每一个 工作 由 在 一个 精神 的 真相 是 在 那 帐户 独自の
[kənˈduːsɪv] [ʌv; əv] [gʊd] .
conductive of good .
有利的 的 好的 .
并且 , 仅凭这一点 , 所有以真理精神创作的作品都有益于人。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrk] [əˈkeɪz(ə)nəli] [fɑːks] [ɔːr] [əˈfendz] [ə; eɪ] [ˈriːdər] ,
If the work occasionally shocks or offends a reader ,
如果 这 工作 偶尔 冲击 或者 冒犯 一个 读者 ,
如果作品偶尔会让读者感到震惊或冒犯 ,

[aɪˈtiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz]
it is none the less certain that it adds to the knowledge of the laws
它 是 没有任何 这 较少的 肯定 那 它 添加 到 这 知识 的 这 法律
[ˈɡʌvərniŋ] [ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][men] .
governing the minds and passions of men .
治理 这 思想 和 激情 的 男人 .
然而 , 可以肯定的是 , 它增进了人们对支配人类心灵和情感规律的认识。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在 ,
[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [saɪt] [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l] [wer] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈklʊʒənz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]
it is impossible to cite an example where the general conclusions drawn by a
它 是 不可能的 到 引用 一个 例子 在哪里 这 一般的 结论 绘制 经过 一个
[ˈnɑːvəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ænəˈlɪtɪk(ə)l] [skuːl] [hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [lɔːz] [set]
novelist of the analytical school have ever been contrary to the eternal laws set
小说家 的 这 分析 学校 有 曾经 到过 相反 到 这 永恒 法律 放
[fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdekələʒ] .
forth in the Decalogue .
前进 在 这 十诫 .
不可能举出一个例子 , 说明分析学派小说家得出的普遍结论与十诫中规定的永恒法则相悖。

[ˈbəɪlzæk] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ˈhedɪd] [ðə; ði][læst][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [et] -
Balzac might well have headed the last part of his ' Splendeurs et Misères ' -
巴尔扎克 可能 出色地 有 标题 这 最后的部分 的 他的 - - 等 苦难 -
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prəˈfetɪk] [ædməˈnɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɪptʃər] ,
with this prophetic admonition from the Scriptures ,
和 这 预言 警告 从 这 经文 ,
巴尔扎克很可能用圣经中的这段预言性告诫来作为他《光与苦难》最后一部分的开头。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈɡɑ:dlɪ] [jæl; jəl] [ˈperɪʃ] .
The way of the ungodly shall perish .
这 方式 的 这 不敬神的 将 沦 .
恶人的道路必将灭亡。

[flʊʊˈbɜ:r] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtʃʊzn] [noʊ] [ˈbetər] [ˈepɪgræf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] - [peɪdʒ][ʌv; əv] - [ˈmædəm]
Flaubert could have chosen no better epigraph for the title - page of ' Madame
福楼拜 可以 有 选定 不 更好的 题词 为了 这 标题 - 页 的 - 夫人
[ˈboʊvəri] - [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [kəˈmændmənt] ;
Bovary ' than the Seventh Commandment ;
包法利 - 比 这 第七 诫命 ;
福楼拜为《包法利夫人》的扉页选择的题词，没有比第七诫更好的了；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmɑ:dist] [dɪˈsaɪp(ə)] [meɪ] [bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [kəmˈper] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ði:z]
and , if a modest disciple may be permitted to compare himself with these
和 , 如果 一个 谦虚的 弟子 可能 是 允许 到 比较 他自己 和 这些
[ɡreɪt] [ˈmæstərz] ,
great masters ,
伟大的 大师 ,
如果允许一位谦逊的弟子将自己与这些伟大的大师们相提并论，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)] [prəˈdʌkʃənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [suːˈpɪriər] [wɜ:rkɪs] ,
and his humble productions with their superior works ,
和 他的 谦逊的 作品 和 他们的 优越的 作品 ,
以及他那些朴素的作品和其中的优秀作品，

[ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)] [naʊ] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʌblɪk] [hæz; həz][ɪts][ˈmɔ:rəl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz]
the novel now presented to the English public has its moral in the words
这 小说 现在 呈现 到 这 英语 民众 有 它是 道德 在 这 字
[əˈdrest] [baɪ][ðə; ði][æˈbeɪ] - [tu:; tə] [klɔ:d] [ˈlɑ:rtʃər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈles(ə)n] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)]
addressed by the Abbé Taconet to Claude Larcher and in the lesson of social
已解决 经过 这 阿贝 - 到 克劳德 拉彻 和 在 这 课 的 社会的
[ˌkrɪstiˈænəti] [ðeɪ] [ti:tʃ] .
Christianity they teach .
基督教 他们 教 .
现在呈现给英国公众的这部小说，其寓意在于塔科内神父对克劳德·拉尔歇说的话，以及其中所蕴含的社会基督教教义。

[ði:z] [fju:] [riˈma:ks] [ɑ:r; ər] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɑ:mpɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn]
These few remarks are necessary for the comprehension of passages in
这些 很少 评论 是 必要的 为了 这 理解 的 段落 在
[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [kru:d] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][pəˈrɪzjən][ˈsɜ:rk(ə)] [ɪn]
the following pages that might be considered crude outside the Parisian circle in
这 下列的 页面 那 可能 是 经过考虑的 原油 外部 这 巴黎人 圆圈 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] .
which they were written .
哪个 他们 是 书面 .
对于理解接下来几页中的一些段落而言，以下几点说明是必要的，因为这些段落在巴黎圈子之外可能会被认为是粗俗的。

[wen] - [mənsəndʒɪz] - [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ˈpʌblɪft] , [ˈnɪrli] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] ,
When ' Mensonges ' was first published , nearly ten years ago ,
什么时候 - 曼索格斯 - 曾是 第一的 已发布 , 几乎 十 年 前 ,
《Mensonges》首次出版时，距今已有近十年了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ˈpɪktʃər [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfeɪθfəli] [drɔːn] .
- it was generally admitted that the picture was very faithfully drawn .
- 它 曾是 一般来说 承认 那 这 图片 曾是 非常 忠实 绘制 .
人们普遍认为这幅画描绘得非常逼真。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[aɪˈtiː] [iˈvəukt] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [dɪˈskʌ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pres] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːses] [baɪ]
it evoked a lively discussion in the Press concerning the value of the process by
它 唤起 一个 热闹 讨论 在 这 按 有关 这 价值 的 这 过程 经过
[wɪtʃ] [ðɪs] [ˈstʌdi] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈduːst] — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
which this study had been produced — in other words ,
哪个 这 学习 有 到过 生产 — 在 其他 字 ,
它引发了媒体对这项研究的产生过程的价值的热烈讨论——换句话说，

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [əˈhæləsɪs] .
the value of psychological analysis .
这 价值 的 心理 分析 .

心理分析的价值。

[ˈemɪnənt] [ˈkrɪtɪks] [rɪˈprəʊtʃt] [ˌemˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈkæriŋ] [ðə; ði][dɪˈsekʃn,darˈsekʃn][ʌv; əv] [ˈməʊtɪvz] [tuː] [faːr] ,
Eminent critics reproached me with carrying the dissection of motives too far ,
杰出 评论家 受责备 我 和 携带 这 解剖 的 动机 也 远的 ,
一些著名评论家指责我对动机的剖析过于极端。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈfriːkwəntli] [ˈleɪŋ] [ber] [ðə; ði][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈdelɪkət] [ˈfaɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði]
and with too frequently laying bare the exquisitely delicate fibres of the
和 和 也 频繁地 躺下 裸 这 精美绝伦 精美的 纤维 的 这
[hɑːrt] .
heart .
心 .

而且常常将人心中极其脆弱的纤维暴露无遗。

[aɪ] [wel] [rɪˈmembər] [ðæt] [əˈmʌŋst] [maɪ][ˈmæstərz][æɪlɪksɑːndʒə][dʒuˈmaː] [wʌz; wəz][moʊst] [əˈsɪdʒuəs] [ɪn]
I well remember that amongst my masters Alexandre Dumas was most assiduous in
我 出色地 记住 那 在 我的 大师 亚历山大 大仲马 曾是 最多 刻苦 在
[ˈwɔːrɪŋ] [ˌemˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][maɪ] [ˈmeθəd] .
warning me of the dangers of my method .
警告 我 的 这 危险 的 我的 方法 .
我清楚地记得，在我的老师中，亚历山大·仲马是最勤勉地警告我这种方法的危险性的。

- [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wɜːrks] ,
' It is a very fine thing to show how a watch works ,
- 它 是 一个 非常 美好的 事物 到 展示 如何 一个 手表 作品 ,
“展示手表的工作原理是一件非常好的事情，”

- [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌemˈiː] ,
' he would say to me ,
- 他 会 说 到 我 ,

他会对我说：

- [bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ][juː; jʊ] [prɪˈvent] [aɪˈtiː][frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] . -
' but not if by doing so you prevent it from telling the time . '
- 但 不是 如果 经过 正在做 所以 你 防止 它 从 讲述 这 时间 . -
但前提是，这样做不能妨碍它显示时间。

[ðæt] [ɔːl] [laɪf][ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] ,
That all life is , to a great extent , unconscious is perfectly true ,
那 全部 生活 是 , 到 一个 伟大的 程度 , 无意识 是 完美 真的 ,
生命在很大程度上是无意识的，这个说法完全正确。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['ænəlist] [meɪ] ['ðerfɔːr] [ɪmˈperəl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪkjələr]
and a psychological analyst may therefore imperil the beauty of the particular
和 一个 心理 分析师 可能 所以 威胁 这 美丽的 的 这 特别的
[laɪf][hiː; hi][prəˈpəʊzɪz][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ʌnˈduː] ['prɑːmɪnəns] [ænd; ənd] [biˈstəʊɪŋ] [tuː]
life he proposes to describe by bringing into undue prominence and bestowing too
生活 他 提议 到 描述 经过 带来 进入 过度 显赫地位 和 授予 也
[mʌtʃ] [ker] [əˈpɑːn][ɪts] ['hɪd(ə)n] ['wɜːrkiŋz] .
much care upon its hidden workings .
很多 关心 之上 它是 隐 运作 .

因此，心理分析师可能会因为过分强调或过分关注他所要描述的特定生活的隐秘运作方式，而危及这种生活的美好。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kənˈsɜːrnd] ,
So far as I am concerned ,
所以 远的 作为 我 是 担心的 ,
就我而言，

[aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪˈzɜːrvd] [rɪˈproʊtʃ] ;
I am quite willing to own that in so doing I may have deserved reproach ;
我 是 相当 愿意的 到 自己的 那 在 所以 正在做 我 可能 有 应得的 责备 ;
我完全愿意承认，这样做我可能应该受到谴责；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] , [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
but I am persuaded that , if such be the case ,
但 我 是 被说服 那 , 如果 这样的 是 这 案件 ,
但我确信，如果情况真是如此，

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [maɪn] [ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɪmˈplɔɪd] .
the fault is mine and not that of the method employed .
这 过错 是 矿 和 不是 那 的 这 方法 受雇 .
错在我，而不是方法的问题。

['evri] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ɪf] ['krɪtɪkli] [kənˈsɪdərd] ,
Every work of art , if critically considered ,
每一个 工作 的 艺术 , 如果 关键 经过考虑的 ,
每件艺术作品，如果经过批判性审视，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ɪnˌkɒŋ'gruːɪtɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][mʌst; məst]
will be found to contain incongruities which the genius of the artist must
将要 是 成立 到 包含 不一致 哪个 这 天才 的 这 艺术家 必须
[kənˈsiːl] .
conceal .
隐藏 .

将会发现其中存在着艺术家必须掩盖的矛盾之处。

[ðə; ði]['draːmə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ɪts][juːz][ʌv; əv] ['daɪələːɡ] ,
The drama , for instance , in its use of dialogue ,
这 戏剧 , 为了 实例 , 在 它是 使用 的 对话 ,
例如，这部戏剧在对话运用上，

[mʌst; məst] [kəmˈpres] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [kɒnvəˈseɪʃənz] [ðæt] [wʊd] , [ɪn] [rɪˈæləti] , ['ɑːkjupaɪ]
must compress into a few minutes conversations that would , in reality , occupy
必须 压缩 进入 一个 很少 分钟 对话 那 会 , 在 现实 , 占据
[hoʊl] ['aʊərz] .
whole hours .
所有的 小时 .
必须将原本需要几个小时才能说完的对话压缩到几分钟之内。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [ˈðerfɔːr] [si:m] [ə; eɪ][priˈɔːri][æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [truːθ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [keɪs]
It would therefore seem a priori as if all semblance of truth were in that case
它 会 所以 似乎 一个 先验 作为 如果全部 外表 的 真相 是 在 那 案件
[ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
impossible .
不可能的 .

因此，从先验的角度来看，在这种情况下，一切真相似乎都不可能存在。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə; eɪ] [ˈlɪrɪk] [ˈpouət] ,
In the same way a lyric poet ,
在 这 相同的 方式 一个 歌词 诗人 ,
就像抒情诗人一样，

[baɪ] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪn] [ˈskɑːlərlɪ] [raɪm] [ænd; ənd][ɪn] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈstrʌktʃər]
by attempting to express in scholarly rhyme and in verse of complicated structure
经过 尝试 到 表达 在 学术性的 韵 和 在 诗 的 复杂的 结构
[ðə; ði][moʊst][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [spɑːnˈteɪniəs] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
the most simple and spontaneous feelings of the heart ,
这 最多 简单的 和 自发的 情怀 的 这 心 ,
通过尝试用学院派的韵律和结构复杂的诗歌来表达内心最简单、最自然的情感，

[wʊd] [si:m] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ə; eɪ][moʊst][ˌpærəˈdɑːksɪk(ə)] , [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [sed] [æn; ən][əbˈsɜːrd]
would seem to undertake a most paradoxical , **I had almost said an absurd**
会 似乎 到 承担 一个 最多 矛盾的 , 我 有 几乎 说 一个 荒诞
, [tæsk] .
task .
, 任务 .

这似乎是一项极其矛盾，我几乎要说是荒谬的任务。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈdaɪələːɡ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃeɪkspɪr] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmoʊˈliːər][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]
And yet the dialogue of a Shakespeare or of a Molière has all the
和 然而 这 对话 的 一个 莎士比亚 或者 的 一个 莫里哀 有 全部 这
[ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][laɪf] [ɪtˈself] .
movement and colour of life itself .
移动 和 颜色 的 生活 本身 .

然而，莎士比亚或莫里哀的对话却充满了生活本身的动感和色彩。

[ˈhaɪnɪz] [ˈliːdə(r)] [ænd; ənd] [ˈʃeliːz] [ˈlɪrɪks] [ɑːr; ər][ˈriːəl] [vaɪˈbreɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] ,
Heine's Lieder and Shelley's lyrics are real vibrations of the heart ; and ,
海涅的 歌曲 和 雪莱的 歌词 是 真实的 振动 的 这 心 ; 和 ,
海涅的艺术歌曲和雪莱的歌词都是心灵的真实悸动；而且，

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈnɑːv(ə)] , [aɪ] [meɪ] [ˈʃʊrli] [hoʊld][ʌp][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]
to come back to the psychological novel , **I may surely hold up the works of**
到 来 后退 到 这 心理 小说 , 我 可能 一定 抓住 向上 这 作品 的
[dʒɔːrdʒ] [ˈeliət] ,
George Eliot ,
乔治 艾略特 ,

回到心理小说领域，我当然会提到乔治·艾略特的作品。

- ,
Tourgueniev ,
- ,
图尔格涅夫，

[ænd; ənd][ˈtɑːlˈstɔɪ][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði][əbˈdʒek(ə)n][ðæt][ə; eɪ][tuː] [ˈmɪnɪt] [əˈnæləsis][ʌv; əv] [ˈkærəktər]
and Tolstoi in reply to the objection that a too minute analysis of character
和 托尔斯泰 在 回复 到 这 异议 那 一个 也 分钟 分析 的 特点
[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌbstɪtjuːts] [ə; eɪ][draɪ][ænəˈtɑːmɪk(ə)l] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡloʊ] [ænd; ənd] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv]
and feeling substitutes a dry anatomical study for the glow and ardour of
和 感觉 替代品 一个 干燥 解剖学 学习 为了 这 辉光 和 热情 的
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

托尔斯泰回应了这样一种反对意见：对性格和情感进行过于细致的分析，会用枯燥的解剖学研究来代替激情的光芒和热情。

[ɪf] - [mənsəndʒɪz] - [meɪ][nɑːt][biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] ,
If ' Mensonges ' may not be added to the list ,
如果 - 曼索格斯 - 可能 不是 是 额外 到 这 列表 ,
如果“Mensonges”不能添加到列表中,

[aɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ɪts] [ˈɔːθər] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [ˈnesəseri] [skɪl] [tuː; tə] [wiːld]
it can only be because its author has not the necessary skill to wield
它 能 仅有的 是 因为 它是 作者 有 不是 这 必要的 技能 到 挥
[wʌt] [ɪz] ,
what is ,
什么 是 ,
这只能是因为作者缺乏运用现有资源所需的技能。

[ˈæftər][ɔːl] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈɪnstrəmənt] .
after all , a most excellent instrument .
后 全部 , 一个 最多 出色的 乐器 .
毕竟，这是一件非常优秀的乐器。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəz] [wɪt] [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv]
These are a few of the ideas which I beg you to lay before the readers of
这些 是 一个 很少 的 这 想法 哪个 我 求 你 到 躺 前 这 读者 的
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˈstɔːri] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
the English version of my story in order that their hearts may be inclined to
这 英语 版本 的 我的 故事 在 命令 那 他们的 心 可能 是 倾斜 到
[ɪnˈdʌldʒəns] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪtˈself] .
indulgence before they turn to the work itself .
放纵 前 他们 转动 到 这 工作 本身 .

我恳请您将以下几点想法呈献给英文版故事的读者，以便他们在阅读作品本身之前，能够心生宽容。

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][m; ʌm] .
Allow me to thank you , as well as MM .
允许 我 到 感谢 你 , 作为 出色地 作为 毫米 .
请允许我向您以及MM表示感谢。

[tʃɑːtoʊ] [ænd; ənd] [ˈwɪndəs] ,
Chatto and Windus ,
查托 和 温德斯 ,
查托和温德斯

[wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [θɔːt] [ðɪs] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][pəˈrɪzjən] [laɪf] [ˈwɜːrði] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv]
once more for having thought this study of Parisian life worthy the distinction of
一次 更多的 为了 拥有 想法 这 学习 的 巴黎人 生活 值得 这 区别 的
[sʌt] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmæstərli] [trænzˈleɪ(ə)n][æz; əz] [jɔːrz] .
such a careful and masterly translation as yours .
这样的 一个 小心 和 精湛 翻译 作为 你的 .
再次感谢您认为这部关于巴黎生活的研究著作值得您这样细致精湛的翻译。

[bɪ'li:v] [em 'i:] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[jɔ:rz] ['veri] ['feɪθfəli] ,
Yours very faithfully ,
此致 非常 忠实 ,

此致敬礼，

[pɔ:l] [bʊr'ʒet] .
PAUL BOURGET .
保罗 布尔热 .

保罗·布尔热。

[hi'erəs] , ['dʒænjueɪ] - , - .
HYÈRES , **January 30** , **1896** .
耶尔 , 一月 - , - .

耶尔，1896 年 1 月 30 日。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [laɪ]
A LIVING LIE
一个 活的 说谎

活生生的谎言

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] ['pærɪs]
A PROVINCIAL CORNER OF PARIS
一个 省级 角落 的 巴黎

巴黎的一隅

- [ðə; ði] [geɪts] [ɑ:r; ə] [kloʊzd] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] ['draɪvər] , ['bendɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɑ:ks] .
' The gates are closed , sir , ' said the driver , bending down from his box .
- 这 大门 是 关闭 , 先生 , - 说 这 司机 , 弯曲 向下 从 他的 盒子 .
“大门关上了，先生，”司机说着，从车厢里弯下腰。

- [kloʊzd] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [naɪn] ! -
' Closed at half - past nine ! '
- 关闭 在 一半 - 过去的 九 ! -

“九点半关门！ ”

[ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] .
exclaimed a voice from the interior of the cab .
惊呼 一个 嗓音 从 这 内部的 的 这 出租车 .
驾驶室内传来一个声音。

- [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] !
' What a place to live in !
- 什么 一个 地方 到 居住 在 !

“真是个宜居之地！ ”

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [get] [daʊn] .
You needn't trouble to get down .
你 不必 麻烦 到 得到 向下 .

你无需费力就能下去。

[ðə; ði] ['peɪvmənts] [draɪ] — [aɪl] [wɔ:k] . -
The pavement's dry — I'll walk . '
- 这 人行道的 干燥 — 患病的 走 : -

路面很干——我走过去。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ˈswʌŋ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stept] [ˈdʒɪndʒərlɪ]
The door of the vehicle swung open , and a young man stepped gingerly
这 门 的 这 车辆 摇摆 打开 , 和 一个 年轻的 男人 步 小心翼翼地
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
车门猛地打开, 一个年轻男子小心翼翼地走了出来。

[ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːr] - [laɪnd] [kəʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
pulling the collar of his fur - lined coat a little more closely about his throat .
拉 这 衣领 的 他的 毛皮 - 衬里 外套 一个 小的 更多的 密切 关于 他的 喉 .
他把毛皮大衣的领子拉得更紧了些, 遮住脖子。

[ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [juːz] [ðæt] [left] [dʒʌst][æŋ; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [imˈbrɔɪdəd] [sɪlk]
The dainty patent - leather shoes that left just an inch of the embroidered silk
这 纤巧 专利 - 皮革 鞋 那 左边 只是 一个 英寸 的 这 绣花 丝绸
[sɔːks] [ˈvɪzəb(ə)] ,
socks visible ,
袜子 可见的 ,
那双精致的漆皮鞋, 只露出一英寸绣花丝袜。

[ðə; ði] [pleɪn] [blæk] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [ˈɑːprə] [hæt] , [ˈoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwerər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈiːvnɪŋ]
the plain black trousers and opera hat , showed that the wearer was in evening
这 清楚的 黑色的 裤子 和 歌剧 帽子 , 显示 那 这 佩戴者 曾是 在 晚上
[dres] .
dress .
裙子 .
素雅的黑色长裤和歌剧帽表明穿着者身着晚礼服。

[ðə; ði][kæb][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [suːˈpɪriər] [kənˈverənsɪz] [ðæt] [plaɪ] [fɔːr; fər][ˈhaɪər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
The cab was one of those superior conveyances that ply for hire outside the
这 出租车 曾是 一 的 那些 优越的 运输 那 胶合板 为了 聘请 外部 这
[ˈpærɪs] [klʌbz] ,
Paris clubs ,
巴黎 俱乐部 ,
这辆出租车是巴黎俱乐部外出租的那种高级交通工具之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [ˈlɪt(ə)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [prəˈvɪn(ə)] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [bɪˈɡæŋ]
and the driver , little accustomed to this provincial corner of the city , began
和 这 司机 , 小的 习惯 到 这 省级 角落 的 这 城市 , 开始
[tuː; tə] [pɪr] ,
to peer ,
到 同伴 ,
司机对这座城市的这个偏僻角落不太熟悉, 开始四处张望。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fer] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [streɪndʒ] [striːt] [ðæt] ,
with almost as much interest as his fare , into the strange street that ,
和 几乎 作为 很多 兴趣 作为 他的 票价 , 进入 这 奇怪的 街道 那 ,
他几乎和对车费一样感兴趣, 走进了那条陌生的街道。
[ɔːlˈðoʊ] [ˈsɪtʃuərtɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊbuəg] [seɪnt] - [dʒʒˈmeɪn] , [hæd; həd] [sʌtʃ]
although situated on the borders of the Faubourg Saint - Germain , had such
虽然 位于 在 这 边界 的 这 郊区 圣 - 杰曼 , 有 这样的
[æŋ; ən][oʊld] - [wɜːrld] [lʊk] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː] .
an old - world look about it .
一个 老的 - 世界 看 关于 它 .
虽然位于圣日耳曼郊区的边缘, 但却有着一一种古老世界的感觉。

[æt; ət][ðə; ði][tɑɪm][wiː; wi][raɪt][ʌv; əv] — [ðə; ði][bɪˈɡɪnɪŋ][ʌv; əv][ˈfebruəri] , - — [ðə; ði][ruː]
At the time we write of — the beginning of February , 1879 — the Rue
在 这 时间 我们 写 的 — 这 开始 的 二月 , - — 这 后 悔
- ,
Coëtlogon ,
- ,

在我们撰写本文时——1879年2月初——科特洛贡街，
[ˈrʌnɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ruː][dɑːsəs][tuː; tə][ðə; ði][ruː][diː][renz] ,
running from the Rue d'Assas to the Rue de Rennes ,
跑步 从 这 后 悔 达 萨 斯 到 这 后 悔 德 雷 恩 ,
从阿萨斯街 (Rue d'Assas) 一直延伸到雷恩街 (Rue de Rennes),

[stɪl][pəˈzest][ðə; ði][pɪ,kjuːliˈærəti][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][ʃʌt][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ]
still possessed the peculiarity of being shut off from the rest of the world by
仍然 拥有 这 特点 的 存在 关闭 离开 从 这 休息 的 这 世界 经过
[geɪts] ,
gates ,
大门 ,

仍然保留着被大门与世隔绝的独特之处。
[waɪl][æt; ət][naɪt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][lɪt][ʌp][baɪ][æn; ən][ɔɪl][læmp] , [ˈhæŋɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][oʊld]- [ˈfæʃnd]
while at night it was lit up by an oil lamp , hanging , in the old - fashioned
尽管 在 夜晚 它 曾是 点燃向上 经过 一个 油 灯 , 绞 刑 , 在 这 老 的 - 造 型
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

而到了晚上，它则被一盏油灯照亮，油灯以老式的方式悬挂着。
[frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊp][swʌŋ][raɪt][əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈroʊdweɪ] .
from a rope swung right across the roadway .
从 一个 绳索 摇摆 正 确 的 穿 过 这 道 路 .
他从绳子上荡过马路。

[sɪns][ðen][ðə; ði][əˈpɪərəns][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪs][hæz; həz][tʃeɪndʒd][ə; eɪ][ɡʊd][diːl] .
Since then the appearance of the place has changed a good deal .
自 从 然 后 这 外 貌 的 这 地 方 有 已 更 改 一 个 好 的 交 易 .
自那时起，这个地方的面貌发生了很大的变化。

[ðə; ði][mɪˈstɪəriəs]- [ˈlʊkɪŋ][haʊs][ɑːn][ðə; ði][raɪt] , [ˈstændɪŋ][ɪn][ɪts][oʊn][bɪt][ʌv; əv][ˈɡɑːrdn] ,
The mysterious - looking house on the right , standing in its own bit of garden ,
这 神 秘 - 寻 找 房 子 在 这 正 确 的 , 常 设 在 它 是 自 己 的 少 量 的 花 园 ,
右边那栋造型神秘的房子，坐落在它自己的小花园里。

[ænd; ænd][əˈfʊːd][noʊ][daʊt][ə; eɪ][ˈkwaɪət][rɪˈtriːt][tuː; tə][sʌm; səm][rɪˈtaɪərɪŋ][oʊld][deɪm] , [hæz; həz]
and affording no doubt a quiet retreat to some retiring old dame , has
和 负 担 得 起 不 怀 疑 一 个 安 静 的 撤 退 到 一 些 退 休 老 的 贵 妇 人 , 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消 失 .

毫无疑问，这里曾是某些退休老妇人静谧休憩之所，如今却已消失不见。
[ðə; ði][ˈveɪkənt][lænd] ,
The vacant land ,
这 空 缺 土 地 ,
这块空地，

[ðæt] ['rendərd] [ðə; ði] [ru:] - [æz; əz][ˌɪnək'sesəb(ə)] [tu:; tə] ['vi:ək(ə)lz] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd][æz; əz]
that rendered the Rue Coëtlogon as inaccessible to vehicles on the one side as
那 渲染 这 后悔 - 作为 无法进入 到 车辆 在 这 一 边 作为
[daɪd][ðə; ði]['aɪərn] [geɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
did the iron gates on the other ,
做过 这 铁 大门 在 这 其他 ,
这使得科特洛贡街一侧的车辆无法通行，就像另一侧的铁门一样。

[hæz; həz] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv][ɪts] [hi:ps] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
has been cleared of its heaps of stones .
有 到过 已清除 的 它是堆积如山 的 石头 .
石堆已被清理干净。

[gæs] ['dʒɛts] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [læmp] ,
Gas jets have taken the place of the oil lamp ,
气体 喷气式飞机 有 已采取 这 地方 的 这 油 灯 ,
煤气灯已经取代了油灯。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'i:vnnəs] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [naʊ] [ma:rks][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and only a slight unevenness in the pavement now marks the position of the
和 仅有的 一个 轻微 不均匀性 在 这 路面 现在 标记 这 位置 的 这
[poʊsts][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪts] [hʌŋ] .
posts upon which the gates hung .
帖子 之上 哪个 这 大门 悬挂 .
如今，只有路面上一小块不平整的地方，才能看出当年大门悬挂的柱子的位置。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['nevər] [lɒkt] , [bʌt; bət]['oʊnli] [swʌŋ] [tu:; tə][æt; ət] [naɪt] ;
These were never locked , but only swung to at night ;
这些 是 绝不 已锁定 , 但 仅有的 摇摆 到 在 夜晚 ;
这些门从来没有上锁，只是在晚上才会打开；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [bel] ,
there was therefore no necessity for the young man to pull the bell ,
那里 曾是 所以 不 必要性 为了 这 年轻的 男人 到 拉 这 钟 ,
因此，这个年轻人没有必要去拉铃。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [leɪn] [hi:; hi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][tu:; tə] [teɪk]
but before entering the narrow lane he stopped for a few moments to take
但 前 进入 这 狭窄的 车道 他 停止 为了 一个 很少 时刻 到 拿
[ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [si:n] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][dɑ:rk] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [left] ,
in the strange scene presented by the dark outline of the houses on the left ,
在 这 奇怪的 场景 呈现 经过 这 黑暗的 大纲 的 这 房屋 在 这 左边 ,
但在进入狭窄的小巷之前，他停下来片刻，欣赏左侧房屋黑色轮廓所呈现出的奇特景象。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [mæs] [ʌv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm]
the garden on the right , a confused mass of unfinished buildings at the bottom
这 花园 在 这 正确的 , 一个 使困惑 大量的 的 未完成 建筑物 在 这 底部
,
,
,
右侧是花园，底部是一堆杂乱无章的未完工建筑。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ɔɪl] [læmp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] .
and the old oil lamp in the middle .
和 这 老的 油 灯 在 这 中间 .
还有中间那盏旧油灯。

[oʊvər'hed] [ə; eɪ] [braɪt] ['wɪntri] [mu:n] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,
Overhead a bright wintry moon hung in the vast expanse of the heavens ,
开销 一个 明亮的 冬季 月亮 悬挂 在 这 广阔的 广阔 的 这 天 ,
头顶上，一轮明亮的冬月悬挂在广袤的夜空中。

[θru:] [wɪtʃ] [sped][ə; eɪ] [fju:] [swɪft] - ['seɪlɪŋ] [klaʊdz] .
through which sped a few swift - sailing clouds .
通过 哪个 加速 一个 很少 迅速 - 帆船 云 .

几朵疾驰的云朵从中掠过。

[æz; əz] [ðeɪ] [skʌdɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd] [flu:] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk]
As they scudded across the face of the moon , and flew off into the dark
作为 他们 疾驰 穿过 这 脸 的 这 月亮 , 和 飞翔 离开 进入 这 黑暗的
[ɪ'mensəti] [bɪ'jɑ:nd] ,
immensity beyond ,
浩瀚无垠 超过 ,

当它们掠过月球表面，飞向远处无垠的黑暗时，

[ðeɪ] [si:md] ['oʊnli][tu:; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði] [mætə'leɪk] ['brɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:mɪnerɪ] [baɪ][ðə; ði]
they seemed only to enhance the metallic brilliancy of the luminary by the
他们 似乎 仅有的 到 提高 这 金属 才华横溢 的 这 杰出人物 经过 这
['moʊməntərɪ] ['jædəʊ] [ðeɪ] [kæst][ɪn] ['swi:pɪŋ] [baɪ] .
momentary shadow they cast in sweeping by .
瞬间 阴影 他们 投掷 在 扫荡 经过 .

它们掠过时投下的短暂阴影，似乎反而增强了发光体的金属光泽。

- [wʌt] [ə; eɪ] [si:n] [aɪ 'ti:] [wʊd] [mɜ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] ! -
' What a scene it would make for a parting ! '
- 什么 一个 场景 它 会 制作 为了 一个 离别 ! -

“那将是一幅多么壮观的离别景象啊！ ”

['mɜ: mɜ:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ædɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['laʊdər] [tuʊn] :
murmured the young man , adding , in a somewhat louder tone :
低声说道 这 年轻的 男人 , 添加 , 在 一个 有些 更大声 语气 :

年轻人低声说道，随后又提高了音量补充道：

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔ:lt] [ə'baʊ] [ju: 'es]
Until the hour when from the vault above us
直到 这 小时 什么时候 从 这 金库 多于 我们

直到那一刻，从我们头顶的穹顶之下.....

[glɛəz] [daʊn] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] . . .
Glares down the frowning visage of the moon . . .
眩光 向下 这 皱眉 面容 的 这 月亮 . . .

目光如炬地盯着月亮那张阴沉的脸.....

[hæd; həd] ['eni] [əb'zɜ:rvent] ['pæsər] - [baɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪ:z] [tu:] [laɪnz] [frʌm; frəm] ['vɪktər]
Had any observant passer - by happened to hear these two lines from Victor
有 任何 观察者 过路人 - 经过 发生 到 听到 这些 二 线条 从 胜利者
['hju:gəʊ][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɛkəg,nʌɪzd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Hugo he would have recognised a man of letters by the way in which they
雨果 他 会 有 已确认 一个 男人 的 信件 经过 这 方式 在 哪个 他们
[wɜ:r; wər] [dɪ'ɪlvərd] .
were delivered .
是 发表 .

如果任何一位细心的路人碰巧听到维克多·雨果说出这两句话，他就会从雨果的表达方式中认出他是一位文人。

[ðə; ði] ['sɔ:lətəri] ['spi:kər] [bɔ:r] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [neɪm] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði]
The solitary speaker bore indeed a name well to the fore in the
这 孤 扬声器 钻孔 的确 一个 姓名 出色地 到 这 前 在 这
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
literature of the day .
文学 的 这 天 .

这位独行演讲者的名字在当时的文学作品中确实颇有名气。

[bʌt; bət] [neɪmz] [soʊ] ['kwɪkli] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd][get] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ˈɑːnwərd] [rʌ]
But names so quickly disappear and get forgotten in the incessant onward rush
但 姓名 所以 迅速地 消失 和 得到 被遗忘的 在 这 不停歇 向前 匆忙
[ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] ,
of new works ,
的 新的 作品 ,

但是，在层出不穷的新作品中，名字很快就会消失，被人遗忘。

[self] - [ə'sɜːrtɪv] [kleɪmz] ,
self - assertive claims ,
自己 - 自信 索赔 ,
自我肯定的主张，

[ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [repjə'teɪŋz] [ðæt][ðə; ði] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [siːm] [æz; əz] ['dɪstənt]
and fleeting reputations that the successes of ten years ago seem as distant
和 转瞬即逝 声誉 那 这 成功 的 十 年 前 似乎 作为 遥远
[ænd; ənd][æz; əz] [veɪg] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] .
and as vague as those of another age .
和 作为 模糊的 作为 那些 的 其他 年龄 .

名声转瞬即逝，十年前的成功如今看来如同另一个时代的辉煌般遥远而模糊。

[tuː] ['draːməz][ʌv; əv][f'mɑːdərn][laɪf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tuː] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər]
Two dramas of modern life , a little too directly inspired by the younger
二 电视剧 的 现代的 生活 , 一个 小的 也 直接地 灵感 经过 这 年轻
[dʒu'maː] ,
Dumas ,
大仲马 ,

两部现代生活题材的戏剧，其灵感来源似乎过于直接地受到了小仲马的影响。

[hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [faɪv][ɔːr] [mɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt]
had brought this young man — he was thirty - five or more , but he looked
有 带来 这 年轻的 男人 — 他 曾是 三十 - 五 或者 更多的 , 但 他 看起来
[ˈberli] ['θɜːrti] — ['moʊməntəri] [rɪ'naʊn] ,
barely thirty — momentary renown ,
仅仅 三十 — 瞬间 名声 ,

这给这位年轻人——他至少三十五岁，但看起来只有三十岁——带来了短暂的声名。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
and he had not yet spoilt his name by putting it at the bottom of
和 他 有 不是 然而 被宠坏了 他的 姓名 经过 推杆 它 在 这 底部 的
['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] ['nɑːvəlz] .
hastily written articles or upon the covers of indifferent novels .
草草 书面 文章 或者 之上 这 封面 的 冷漠 小说 .

而且他还没有因为把自己的名字放在仓促写成的文章末尾或平庸小说的封面上而玷污自己的名声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [lɑː] [guːl] - [ænd; ənd] - [ˈɑːntreɪ, 'ɑːntərə]
He was known only as the author of ' La Goule ' and ' Entre
他 曾是 已知 仅有的 作为 这 作者 的 - 拉 古尔 - 和 - entre
- ,
Adultères ,
- ,

他只因创作了《La Goule》和《Entre Adultères》而闻名。

- [tuː] [pleɪz] [ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl] ['merɪt] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pesɪmɪzəm] ['friːkwəntli] [kən'venʃən(ə)] ,
' two plays of unequal merit , full of a pessimism frequently conventional ,
- 二 演出 的 不等 优点 , 满的 的 一个 悲观主义 频繁地 传统的 ,
两部水平不一、充满陈旧悲观主义的戏剧

[bʌt; bət] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtrentʃənt] [əˈhæləsɪs] , [ðer; ðər][smɑ:rt] [ˈdaɪəlɔ:g] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
but powerful in their trenchant analysis , their smart dialogue , and their
但 强大的 在 他们的 尖锐的 分析 , 他们的 聪明的 对话 , 和 他们的
[ˈpeɪnf(ə)l] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][aɪˈdi:əl] .
painful striving after the Ideal .
痛苦 努力 后 这 理想的 .

但他们的分析深刻有力，对话机智睿智，对理想的不懈追求也令人敬佩。

[ɪn] - [ði:z] [pleɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [klɔ:d] ['la:rtʃər] ,
In 1879 these plays were already three years old , and Claude Larcher ,
在 - 这些 演出 是 已经 三 年 老的 , 和 克劳德 拉彻 ,
1879年，这些剧作已经问世三年了，克劳德·拉彻

[hu:] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [drɪft] ['ɪntu:][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][aɪd(ə)l] ['pleɪzər] ,
who had allowed himself to drift into a life of idle pleasure ,
WHO 有 允许 他自己 到 漂移 进入 一个 生活 的 闲置的 乐趣 ,
他放纵自己，沉溺于无所事事的享乐生活，

[wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] ['lu:krətɪv] [ænd; ənd] ['i:zi] [wɜ:rk] ,
was beginning to accept lucrative and easy work ,
曾是 开始 到 接受 利润丰厚 和 简单的工作 ,
开始接受那些收入丰厚且轻松的工作，

['bi:ɪŋ] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [fɪt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [freʃ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [sə'steɪnd] ['efərt] .
being no longer fit to make any fresh and long - sustained effort .
存在 不 更长 合身 到 制作 任何 新鲜的 和 长的 - 持续 努力 .
已不再适合进行任何新的、长期的努力。

[laɪk] ['meni] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtɜ:z] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [prəʊb] [hɪm'self]
Like many analytical writers , he was accustomed to study and probe himself
喜欢 许多 分析 作家 , 他 曾是 习惯 到 学习 和 探测 他自己
[ɪn'ses(ə)ntli] ,
incessantly ,
不已 ,

像许多分析型作家一样，他习惯于不断地研究和审视自己。

[ðoʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪntrə'spekʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
though all his introspection had not the least influence upon his actions .
尽管 全部 他的 内省 有 不是 这 至少 影响 之上 他的 行动 .
然而，他所有的反思都丝毫没有影响他的行为。

[ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] [ə'kʌrənsɪz] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ]['pri:tekst][fɔ:r; fər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n]
The most trifling occurrences served as a pretext for indulging in examination
这 最多 琐事 发生 服务 作为 一个 借口 为了 沉溺于 在 考试
[ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['destəni] ,
of himself and his destiny ,
的 他自己 和 他的 命运 ,
最微不足道的小事都成了他审视自身和命运的借口。

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] [ˈdu:əlɪzəm][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ˈoʊnli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'septɪv]
but long - continued dualism of this kind only resulted in keeping his perceptive
但 长的 - 持续 二元论 的 这 种类 仅有的 结果 在 保持 他的 有洞察力的
[ˈfæktɪz] ['ju:sləsli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [ə'lɜ:rt] .
faculties uselessly and painfully alert .
学院 无用 和 痛苦地 警报 .

但这种长期的二元论只会导致他的感知能力一直处于无用且痛苦的警觉状态。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpiːsf(ə)] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] [ɪˈmiːdiətli]
The sight of this peaceful street and the thought of Victor Hugo immediately
这 视线 的 这 和平 街道 和 这 想法 的 胜利者 雨果 立即地
[riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveɪnli] [ˈfɔːmjuleɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
reminded him of the resolutions he had been vainly formulating for some
提醒 他 的 这 决议 他 有 到过 徒劳地 制定 为了 一些
[mʌnθs] [pæst][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][laɪf][ʌv; əv][ˈregjələər] [wɜːrk] .
months past to lead a retired life of regular work .
几个月 过去的 到 带领 一个 退休 生活 的 常规的 工作 .

看到这条宁静的街道，想到维克多·雨果，他立刻想起了几个月来他一直徒劳地制定的计划：退休后过上规律的工作生活。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)] [ɑːn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] ,
He reflected that he had a novel on order for a magazine ,
他 反映 那 他 有 一个 小说 在 命令 为了 一个 杂志 ,
他想起自己已经接到杂志社的小说投稿订单，

[ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈvjuːz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə]
a play to write that had already been accepted , and reviews to send to
一个 玩 到 写 那 有 已经 到过 公认 , 和 评论 到 发送 到
[ə; eɪ] - ['deɪli] ,
a ' daily ,
一个 - 日常的 ,

一部已被接受的剧本需要重新创作，以及要发送给日报的评论，
- [waɪlst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [və'ren] ,
' whilst , instead of being seated at his table in the Rue de Varenne ,
- 而 , 反而 的 存在 坐着 在 他的 桌子 在 这 后悔 德 瓦伦 ,
然而，他并没有坐在瓦雷纳街的餐桌旁，

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡædɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ten] [ə'klɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] [drest] [laɪk] [æn; ən][ˈaɪdlər]
here he was gadding about at ten o'clock at night dressed like an idler
这里 他 曾是 加丁 关于 在 十 点钟 在 夜晚 穿着 喜欢 一个 惰轮
[ænd; ənd][ə; eɪ][snaːb] .
and a snob .
和 一个 势利眼 .
晚上十点，他穿着一身游手好闲、势利眼的衣服，到处闲逛。

[hiː; hi] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvniŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]
He would pass the remainder of the evening and a part of the night at
他 会 经过 这 余 的 这 晚上 和 一个 部分 的 这 夜晚 在
[ə; eɪ][swaː'reɪ][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ'tes] - ,
a soirée given by the Comtesse Komof ,
一个 晚会 给定 经过 这 伯爵夫人 - ,
当晚剩余时间和部分时间，他都在科莫夫伯爵夫人举办的晚会上度过。

[ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] ,
a Russian lady of fashion living in Paris ,
一个 俄语 女士 的 时尚 活的 在 巴黎 ,
一位居住在巴黎的俄罗斯时尚女士

[huːz] [rɪˈsepʃənz] [æt; ət][ðə; ði][grænd] [ˈmæn(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [bel] - [ˈrespɪˌroʊ][wɜːr; wər][æz; əz]
whose receptions at the grand mansion in the Rue de Bel - Respiro were as
谁 接待 在 这 盛大 大厦 在 这 后悔 德 贝尔 - 呼吸 是 作为
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪkst] .
magnificent as they were mixed .
壮丽 作为 他们 是 混合 .
他们在贝尔雷斯皮罗街的豪宅里举行的招待会既盛大又喜忧参半。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][duː][iːv(ə)n][wɜːrs] .
He was about to do even worse .
他 曾是 关于 到 做 甚至 更糟 .

他接下来要做的还会更糟。

[hiː; hi][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][fetʃ][ə'nʌðər][ˈraɪtər] , [ten][ˈtɪrz][ˈjʌŋgər][ðæn; ðən][hɪm'self] ,
He had come to fetch another writer , ten years younger than himself ,
他 有 来 到 拿来 其他 作家 , 十 年 年轻 比 他自己 ,
他来接另一位作家, 比他小十岁。

[huː][hæd; həd][tɪl][ðæt][ˈmoʊmənt][led][prɪ'saɪsli][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][laɪf][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][wɪtʃ]
who had till that moment led precisely the noble life of hard work for which
WHO 有 直到 那 片刻 引领 恰恰 这 高贵 生活 的 难的 工作 为了 哪个
[hiː; hi][hɪm'self][soʊ][ˈlɒŋd] ,
he himself so longed ,
他 他自己 所以 渴望 ,

在此之前, 他一直过着自己梦寐以求的那种勤劳而高尚的生活。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊzɪz][ɪn][ðɪs][ˈmɑːdɪst][ænd; ənd][ˈkwaɪət][ruː] - .
in one of the houses in this modest and quiet Rue Coëtlogon .
在 一 的 这 房屋 在 这 谦虚的 和 安静的 后悔 - .
在这条宁静朴素的科特洛贡街的一栋房子里。

- [ˈvɪnsiː] — [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][jʌŋ][ˈkɑːliːg] — [hæd; həd][dʒʌst][lept]
René Vincy — that was the name of his young colleague — had just leapt
- 文西 — 那 曾是 这 姓名 的 他的 年轻的 同事 — 有 只是 跳跃
[wɪð; wɪθ][wʌn][baʊnd][ɪntuː][ðə; ði][fʊl][gler][ʌv; əv][pʌb'lɪsəti] ,
with one bound into the full glare of publicity ,
和 一 边界 进入 这 满的 强光 的 宣传 ,

雷内·文西——那是他年轻同事的名字——一跃而入, 完全暴露在公众的聚光灯下。

[θæŋks][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][stroʊks][ʌv; əv][ˈlɪtəreri][lʌk][wɪtʃ][duː][nɑːt][ə'kɜːr][ˈtwɑɪs][ɪn][ə; eɪ]
thanks to one of those strokes of literary luck which do not occur twice in a
谢谢 到 一 的 那些 笔画 的 文学 运气 哪个 做 不是 发生 两次 在 一个
[dʒenə'reɪ(ə)n] .
generation :
一代 .

多亏了文学界那种百年难遇的幸运佳作。

[ðə; ði] - - , - [ə; eɪ][ˈkɑːmədi][ɪn][wʌn][ækt][ænd; ənd][ɪn][vɜːrs] , [ə; eɪ][ˈfænsɪf(ə)l] , [ˈdriːmi][wɜːrk] ,
The ' Sigisbée , ' a comedy in one act and in verse , a fanciful , dreamy work ,
这 - - , - 一个 喜剧 在 一 行为 和 在 诗 , 一个 奇幻的 , 梦幻般的 工作 ,
《西吉斯比》是一部独幕诗体喜剧, 一部充满奇思妙想、如梦似幻的作品。

[ˈrɪt(ə)n][wɪ'ðəʊt][ˈeni][hoʊps][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l][sək'ses] , [hæd; həd][brɔːt][hɪm; ɪm][ˈsʌd(ə)n][feɪm] .
written without any hopes of practical success , had brought him sudden fame .
书面 没有 任何 希望 的 实际的 成功 , 有 带来 他 突然 名声 .
他写这本书时并没有抱任何实际成功的希望, 却意外地获得了名声。

[laɪk][ˈaʊər; ɑːr][daɪr][fræn'swɑː] - - [lə][pɑː'sɑːn] , - [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][bləʊzeɪ][ˈkæpɪt(ə)l]
Like our dear François Coppée's ' Le Passant , ' it had taken the blasé capital
喜欢 我们的 亲爱的 弗朗索瓦 - - 乐 过路人 , - 它 有 已采取 这 冷漠 首都
[baɪ][stɔːrm] ,
by storm ,
经过 风暴 ,

就像我们亲爱的弗朗索瓦·科佩的《过路人》一样, 它席卷了这座冷漠的首都。

[ænd; ənd][hæd; həd][kɔːld][fɔːrθ][nɑːt][ˈoʊnli][juˈhænɪməs][əˈplɔːz][ɪn][ðə; ði][teɪˈɑːtrə][frɑːŋ'seɪ] ,
and had called forth not only unanimous applause in the Théâtre Français ,
和 有 称为 前进 不是 仅有的 一致 掌声 在 这 剧院 法语 ,
不仅在法兰西剧院赢得了全场一致好评,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [preɪz] [ɪn][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [nekst][deɪ] .

but a chorus of praise in the newspapers next day .
但 一个 合唱 的 称赞 在 这 报纸 下一个 天 .

但第二天报纸上却刊登了一片赞扬之声。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [sək'ses] [klɔːd] [kʊd; kəd][kleɪm][ə; eɪ] [ʃeɪ] .

Of this astonishing success Claude could claim a share .
的 这 惊人 成功 克劳德 可以 宣称 一个 分享 .

克劳德也应为这一惊人的成功贡献一份力量。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [huːz] [hændz][ðə; ði]['mænjʊskɹɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] - - - [hæd; həd]

Was he not the first in whose hands the manuscript of the ' Sigisbée ' had
曾是 他 不是 这 第一的 在 谁 双手 这 手稿 的 这 - - - 有

[bɪn] [pleɪst] ?

been placed ?
到过 放置 ?

他难道不是第一个经手《西吉斯比》手稿的人吗？

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]['teɪkən][aɪ 'tiː][tuː; tə] [kɔː'let] [rɪ'ɡəʊ] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['æktɹəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Had he not taken it to Colette Rigaud , the famous actress of the House
有 他 不是 已采取 它 到 科莱特 里戈 , 这 著名的 演员 的 这 房子

[ʌv; əv][ˌmoʊ'liːɛr] ?

of Molière ?
的 莫里哀 ?

他难道没有把它拿给莫里哀戏剧之家的著名女演员科莱特·里戈看吗？

[ænd; ænd] [kɔː'let] , ['hævɪŋ] ['fɔːləŋ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt] , [hæd; həd] [smuːðd] [ə'weɪ]

And Colette , having fallen in love with the principal part , had smoothed away
和 科莱特 , 拥有 倒下 在 爱 和 这 主要的 部分 , 有 平滑 离开

[ɔːl][ˈɑːbstək(ə)lɪz] .

all obstacles .
全部 障碍 .

科莱特爱上了男主角，扫清了所有障碍。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [klɔːd] ['lɑːrtʃər] , [huː] ,

It was he , Claude Larcher , who ,
它 曾是 他 , 克劳德 拉彻 , WHO ,

正是他，克劳德·拉彻，

[kən'sʌltɪd] [baɪ] ['mædəm] - [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪn]

consulted by Madame Komof upon the choice of a play to be performed in
咨询 经过 夫人 - 之上 这 选择 的 一个 玩 到 是 执行 在

[hɜːr; həɪ][sə'lɑːn] ,

her salon ,
她 沙龙 ,

科莫夫夫人就沙龙上演的剧目选择咨询了她的意见。

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] - - ; - [ðə; ði] [kɪŋ'tes] [hæd; həd]['æktɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

had suggested the ' Sigisbée ; ' the Comtesse had acted upon his
有 建议 这 - - ; - 这 伯爵夫人 有 行动 之上 他的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion ,
建议 ,

他曾建议使用“西吉斯比”这个名字；伯爵夫人采纳了他的建议。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] ['iːvɪŋ] .

and the performance was to take place that evening .
和 这 表现 曾是 到 拿 地方 那 晚上 .

演出定于当晚举行。

[kɫɔːd] , [huː] [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [tuː; tə] ['jæpərən] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pooət] ,
Claude , who had undertaken to chaperon the young poet ,
克劳德 , who 有 已 到 监护人 这 年轻的 诗人 ,

克劳德答应陪同这位年轻的诗人，

[hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌʊər][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] - ,
had come at the appointed hour to the Rue Coëtlogon ,
有 来 在 这 任命 小时 到 这 后悔 - ,

他按约定时间来到了科特洛贡街，

[wer] - ['vɪnsiː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mærid] ['sɪstər] .
where René Vincy lived with his married sister .
在哪里 - 文西 居住地 和 他的 已婚 姐姐 .

雷内·文西和他已婚的姐姐就住在那里。

[ðɪs] [ɪk'stri:m] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːl'redi] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːθər] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [mɪr] ['nɑːvɪs]
This extreme kindness of an already successful author towards a mere novice
这 极端 仁慈 的 一个 已经 成功的 作者 向 一个 仅仅 新手

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['aɪrəni][ænd; ənd] [praɪd] .

was not entirely devoid of a tinge of irony and pride .
曾是 不是 完全 缺乏 的 一个 色调 的 讽刺 和 自豪 .

一位已功成名就的作家对一位初出茅庐的新人表现出的这种极端的善意，并非完全没有一丝讽刺和骄傲的意味。

[kɫɔːd] ['lɑːrtʃər] ,
Claude Larcher ,
克劳德 拉彻 ,

克劳德·拉彻

[huː] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['slændərɪŋ] [ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd][kɑːzmə'pɑːlɪtən] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
who spent his time in slandering the wealthy and cosmopolitan world in which the
WHO 花费 他的 时间 在 诽谤 这 富裕 和 国际化 世界 在 哪个 这

[kɪŋ'tes] - [muːvd] ,

Comtesse Komof moved ,
伯爵夫人 - 已搬 ,

他终日诋毁科莫夫伯爵夫人所处的富裕而国际化的圈子，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['mɪksɪŋ] ,
and in which he himself was always mixing ,
和 在 哪个 他 他自己 曾是 总是 混合 ,

他本人也总是身处其中。

[felt] [hɪz; ɪz]['vænəti] ['slartli] ['tɪk(ə)ld] [baɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['dæz(ə)l][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
felt his vanity slightly tickled by being able to dazzle his friend with the
毛毡 他的 虚荣 轻微地 挠痒 经过 存在 有能力的 到 炫 他的 朋友 和 这

['glæməɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [kə'nekʃnz] .

glamour of his fashionable connections .
魅力 的 他的 时髦 连接 .

能够凭借自己时尚的人脉关系让朋友眼花缭乱，他感到虚荣心得到了些许满足。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [mə'liʃəs] ['sɪnɪk] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the same time the malicious cynic was amused by the simplicity of the
在 这 相同的 时间 这 恶意 犬儒 曾是 觉得好笑 经过 这 简单 的 这

['pooət][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [ɔː] [ʌv; əv] [ðæt] ['mædzɪk][ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [wɜːrd] — [sə'saɪəti] .
poet and by his childish awe of that magic and meaningless word — Society .
诗人 和 经过 他的 幼稚 敬畏 的 那 魔法 和 无意义的 单词 — 社会 .

与此同时，恶毒的愤世嫉俗者却被诗人的纯朴以及他对“社会”这个神奇而无意义的词语所怀有的孩童般的敬畏所逗乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'dʒɔɪd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] ,
He had already enjoyed , as much as a play ,
他 有 已经 享受 , 作为 很多 作为 一个 玩 ,

他已经像欣赏戏剧一样享受其中了。

- ['ʃaɪnəs] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðəɪ][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋˈtes] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [brɪfɔːr] ,
Vincy's shyness during their first visit to the Comtesse a few days before ,
- 害羞 期间 他们的 第一的 访问 到 这 伯爵夫人 一个 很少 天 前 ,
几天前, 文西第一次拜访伯爵夫人时显得很害羞。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfiːvər][ʌv; əv] [ɪkˈspektənsi] [ɪn] [wɪtʃ] - [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [meɪd]
and thoughts of the fever of expectancy in which René must now be made
和 想法 的 这 发烧 的 预期 在 哪个 - 必须 现在 是 制成
[hɪm; ɪm] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [lɪvd] .
him smile as he approached the house in which his young friend lived .
他 微笑 作为 他 接近 这 房子 在 哪个 他的 年轻的 朋友 居住地 .
想到勒内现在一定正处于焦急的期待之中, 他微笑着走向他年轻朋友居住的房子。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz] [ðæt] [wʌns] ! -
' And to think that I was just as foolish as that once ! '
- 和 到 思考 那 我 曾是 只是 作为 愚蠢 作为 那 一次 ! -
“想想我以前也和他一样愚蠢啊! ”

[hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] - , [hæd; həd][hæd; həd]
he murmured , remembering that he , too , as well as René , had had
他 低声说道 , 记住 那 他 , 也 , 作为 出色地 作为 - , 有 有
[hɪz; ɪz][derɪˈbjuː] ; [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] ,
his début ; then he thought ,
他的 首次亮相 ; 然后 他 想法 ,
他喃喃自语, 想起自己和勒内一样, 也曾有过首次亮相; 然后他想,

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrld]
' That is a feeling of which those who have always lived in that kind of world
- 那 是 一个 感觉 的 哪个 那些 WHO 有 总是 居住地 在 那 种类 的 世界
[hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] ;
have no idea ;
有 不 主意 ;
“那些一直生活在那种世界里的人, 根本无法体会那种感觉;

[ænd; ənd] [haʊ] [əbˈsɜːrd][,aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][ˈvɪzɪt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] ! -
and how absurd it is for us to go and visit these people ! '
- 和 如何 荒诞 它 是 为了 我们 到 去 和 访问 这些 人们 ! -
我们去拜访这些人是多么荒谬啊!

[waɪlst] [fɪˈlɒsəfaɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [klɒːd] [hæd; həd] [stɔːpt] [brɪfɔːr] [əˈnʌðər] [geɪt] [ɑːn][ðə; ði]
Whilst philosophising in this manner Claude had stopped before another gate on the
而 哲学思考 在 这 方式 克劳德 有 停止 前 其他 门 在 这
[left] , [ænd; ənd] ,
left , and ,
左边 , 和 ,
克劳德一边这样沉思, 一边走到左边另一扇门前停了下来, 然后,

[ˈfaɪndɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [lɒkt] , [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] .
finding it locked , had rung the bell .
寻找 它 已锁定 , 有 梯子 这 钟 .
发现门锁着, 就按了门铃。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [geɪt] [geɪv] [ˈækses] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θriː] - [ˈstɔːrɪd] [haʊs]
The passage to which this gate gave access belonged to a three - storeyed house
这 通道 到 哪个 这 门 给予 使用权 属于 到 一个 三 - 多层 房子
[ˈsepəreɪtɪd] [frəm; frəm][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [striːp] [ʌv; əv] [ˈgɑːrdn] .
separated from the street by a narrow strip of garden .
分开 从 这 街道 经过 一个 狭窄的 条 的 花园 .
这扇门通往的通道属于一栋三层楼的房子, 房子与街道之间隔着一狭长的花园。

[ðə; ði] ['pɔ:tə-z] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz] ['ʌndə] [ðə; ði] [ɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
The porter's lodge was under the arch at the end of the passage ,
这 搬运工 小屋 曾是 在下面 这 拱 在 这 结尾 的 这 通道 ,
门房位于通道尽头的拱门下方。

[bʌt; bət] ['i:ðə] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [wʌz; wəz]['æbsənt][ɔ:r][ðə; ði] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
but either the concierge was absent or the pull at the bell had not been
但 任何一个 这 门房 曾是 缺席的 或者 这 拉 在 这 钟 有 不是 到过
[sə'fɪjntli] ['vɪgərəs] ,
sufficiently vigorous ,
足够 蓬勃 ,
但要么是门房不在，要么是按铃的力道不够大。

[fɔ:r; fər] [klɔ:d] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][tʌg] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌsti] [rɪŋ] [ðæt] [hʌŋ]
for Claude was obliged to tug a second time at the rusty ring that hung
为了 克劳德 曾是 有义务 到 拖船 一个 第二 时间 在 这 生锈的 戒指 那 悬挂
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:n] [tʃeɪn] .
at the end of a long chain .
在 这 结尾 的 一个 长的 链 :
克劳德不得不再次拉扯挂在长链末端的生锈的铁环。

[hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [dʌl] , ['dɪzməl] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] ,
He had time , therefore , to examine this dull , dismal - looking house ,
他 有 时间 , 所以 , 到 检查 这 乏味的 , 惨淡 - 寻找 房子 ,
因此，他有时间仔细查看这栋看起来阴沉沉、破败不堪的房子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌŋ] ['wɪndəʊ] [lɪt] [ʌp] .
in which there was only one window lit up .
在 哪个 那里 曾是 仅有的 一 窗户 点燃向上 .
其中只有一扇窗户亮着灯。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [brɪ'bɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪ:t] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz]
This was on the ground floor , and belonged to the suite of rooms
这 曾是 在 这 地面 地面 , 和 属于 到 这 套房 的 房间
[ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] - ,
occupied by the Fresneaus ,
占领 经过 这 - ,
这间房间位于一楼，属于弗雷诺一家居住的套房。

[fɔ:r] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] .
four windows of which looked out upon the little garden .
四 视窗 的 哪个 看起来 出去 之上 这 小的 花园 :
其中四扇窗户可以俯瞰小花园。

[mædəmwə'zel] ['ɛməli] ['vɪnsi:] , [ðə; ði]['pʊəʊts]['sɪstə] , [hæd; həd] ['mæərɪd] [wʌŋ] ['mɔ:ris] - , [ə; eɪ]
Mademoiselle Emilie Vincy , the poet's sister , had married one Maurice Fresneau , a
小姐 艾米莉 文西 , 这 诗人的 姐姐 , 有 已婚 一 莫里斯 - , 一个
[ˈti:tʃər] ,
teacher ,
老师 ,
诗人的妹妹埃米莉·文西小姐嫁给了教师莫里斯·弗雷斯诺。

[hu:z] ['kɑ:li:g] [klɔ:d] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑ:n][fɜ:rst] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['pærɪs] — [ə; eɪ][der'bju:][ʌv; əv]
whose colleague Claude had been upon first coming to Paris — a début of
谁 同事 克劳德 有 到过 之上 第一的 未来 到 巴黎 — 一个 首次亮相 的
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæmpərd] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [lɑ:] [gu:l] - [wʌz; wəz] [wi:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] .
which the pampered author of ' La Goule ' was weak enough to be ashamed .
哪个 这 娇惯 作者 的 - 拉 古尔 - 曾是 虚弱的 足够的 到 是 羞愧 .
他的同事克劳德初到巴黎时——这位《食尸鬼》的作者，这位娇生惯养的作家，对自己的初次亮相感到羞愧难当。

[haʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
How happy he would have been had he been able to say that he had
如何 快乐的 他 会 有 到过 有 他 到过 有能力的 到 说 那 他 有
['frɪtəd] [ə'wei] [hɪz; ɪz]['pætrɪməʊni][æt; ət][kɑːrdz][ɔːr][ə'pɑːn] ['wɪmɪn] ！
frittered away his patrimony at cards or upon women ！
油炸 离开 他的 遗产 在 牌 或者 之上 女性 ！

如果他能说自己把财产挥霍在了赌桌或女人身上，他该有多高兴啊！

[hiː; hi] , [haʊ'veər] , [kept] [ʌp][ə; eɪ][kloʊz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kɑːliːg] ,
He , however , kept up a close acquaintance with his former colleague ,
他 , 然而 , 保留 向上 一个 关闭 熟人 和 他的 以前的 同事 ,
然而，他与这位前同事一直保持着密切联系。

[aʊt] [ʌv; əv] ['grætɪtʊːd] [fɔːr; fər] [pɪ'kjuːnɪəri] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendəd] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
out of gratitude for pecuniary services rendered long ago .
出去 的 感激 为了 金钱 服务 渲染 长的 前 .
出于对很久以前提供的金钱服务的感激之情。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn] - ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]
He had at first interested himself in René chiefly for the sake of this old
他 有 在 第一的 感兴趣的 他自己 在 - 主要 为了 这 清酒 的 这 老的
['kɑːmræd] [ʌv; əv] [les] ['hæpi] [deɪz] ,
comrade of less happy days ,
同志 的 较少的 快乐的 天 ,
他最初对勒内感兴趣，主要是出于对这位昔日不幸战友的感激之情。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['æftərwərdz] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['neɪtʃər] .
but had afterwards yielded to the charm of the young man's nature .
但 有 然后 产生 到 这 魅力 的 这 年轻的 男人的 自然 .
但后来还是被这位年轻人的魅力所吸引。

[haʊ] [ɔːf(ə)n] , [wen] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrtɪ'fɪ(ə)] [laɪf] [ænd; ænd] ['tɔːrtʃəd] [baɪ]['peɪnf(ə)] ['ɪndələns]
How often , when tired of his artificial life and tortured by painful indolence
如何 经常 , 什么时候 疲劳的 的 他的 人造的 生活 和 受折磨 经过 痛苦 懒惰
[ænd; ænd] ['bɪtər] ['pæʃnz] ,
and bitter passions ,
和 苦的 激情 ,
当他厌倦了虚假的生活，饱受懒惰和痛苦情感的折磨时，他常常会这样想。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['aʊəz] [rest] [ɪn] [rə'neɪz] ['mɑːdɪst] [ruːm] ,
had he not come to obtain an hour's rest in René's modest room ,
有 他 不是 来 到 获得 一个 小时 休息 在 勒内 谦虚的 房间 ,
如果他不是来勒内那间简陋的房间里休息一个小时的话，

[nekst][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['daɪnɪŋ]
next to that in which the light was now burning , and which was the dining
下一个 到 那 在 哪个 这 光 曾是 现在 燃烧 , 和 哪个 曾是 这 用餐
- [ruːm] .
- **room** .
- 房间 .

旁边就是现在灯亮着的那间餐厅。

[ɪn][ðə; ði] [ɔːrt] ['ɪntəv(ə)] [ðæt] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [rɪŋz] ,
In the short interval that elapsed between his two rings ,
在 这 短的 间隔 那 过去 之间 他的 二 戒指 ,
在他两次击中戒指的短暂间隔中，

[ænd; ænd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk][maɪnd] ,
and thanks to the swift imagination of his artistic mind ,
和 谢谢 到 这 迅速 想像力 的 他的 艺术 头脑 ,
多亏了他艺术家的敏捷想象力，

[ðɪs] [ru:m] ['sʌd(ə)nli] [rouz] [ʌp] [bɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] — [sɪm'bɒlɪkəl] [ʌv; əv][ðə; ði][pʃərəti][ʌv; əv] [səʊl] [hɪðər'tu:]
this room suddenly rose up before him — symbolical of the purity of soul hitherto
 这 房间 突然 玫瑰 向上 前 他 — 象征性的 的 这 纯度 的 灵魂 迄今为止
 [prɪ'zɜ:rv] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] .
preserved by his friend .
 保存完好 经过 他的 朋友 .

这间房间突然出现在他面前——象征着他朋友迄今为止所保持的纯洁灵魂。

[ðə; ði] ['pəʊət][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['sɪstə] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] [neɪld] [tu; tə][ðə; ði] [wɔ:l]
The poet and his sister had with their own hands nailed to the wall
 这 诗人 和 他的 姐姐 有 和 他们的 自己的 双手 钉子 到 这 墙
 [sʌm; səm] [θɪn] [red] [klɔ:θ] [ə'dɔ:nd] [hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
some thin red cloth adorned here and there with a few engravings ,
 一些 薄的 红色的 布 装饰 这里 和 那里 和 一个 很少 雕刻 ,
 诗人与他的妹妹亲手将一块薄薄的红布钉在墙上, 这块红布上零星地装饰着一些雕刻图案。

[ˈtʃoʊzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəməɪt] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈθɪŋkər] — [səm; səm] [ˈstʌdiz] [baɪ]
chosen with the consummate taste of a lonely thinker — some studies by
 选定 和 这 完善 品尝 的 一个 孤独 思想家 — 一些 研究 经过
 [ˈælbərt][ˈdjʊərər] ,
Albert Dürer ,
 阿尔伯特 丢勒 ,
 一位孤独的思想家以他独到的品味精心挑选的作品——阿尔伯特·丢勒的一些习作。

[gu:'stɑ:vi] [mæ'rouz] - [e'len] - [ænd; ənd] - [ɔ:'feɪ] , - [ænd; ənd][wɒn][ɔ:r] [tu:] ['etʃɪŋ] [baɪ]['gɔ:ja:] .
Gustave Moreau's 'Hélène' and 'Orphée', 'and one or two etchings by Goya .
 古斯塔夫 莫罗的 海伦 和 奥菲斯 , 和 一 或者 二 蚀刻画 经过 戈雅 .
 古斯塔夫·莫罗的《海伦》和《奥菲欧》，以及戈雅的一两幅蚀刻版画。

[ðə; ði] ['aiərən] ['bedsted] , [ðə; ði] ['ni:tli] [kept] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wel] - [baʊnd]
The iron bedstead , the neatly kept table , the bookcase filled with well - bound
 这 铁 床架 , 这 整齐地 保留 桌子 , 这 书柜 已填 和 出色地 - 边界
 [bʊks] ,
books ,
 图书 ,

铁床架、整洁的桌子、摆满精装书籍的书柜，

[ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [freɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːrpiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] —
the red parquetting of the floor forming a frame to the carpet in the centre —
 这 红色的 镶木地板 的 这 地面 成型 一个 框架 到 这 地毯 在 这 中心 —
 [haʊ] [klɔːd] [hæd; həd] [lʌvd] [ðɪs] [fəˈmɪliər] [siːn] ,
how Claude had loved this familiar scene ,
 如何 克劳德 有 喜爱 这 熟悉的 场景 ,
 地板上的红色镶木地板像画框一样框住了中央的地毯——克劳德多么喜爱这熟悉的景象啊！

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ɪmɪ'teɪʃ, iʊ] - ['rɪt(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] - [ɪn] [hɪz; ɪz]
with these words from the ' Imitatio ' written over the door by René in his
 和 这些 字 从 这 - 模仿 - 书面 超过 这 门 经过 - 在 他的
 ['bɔɪʃ] [deɪz] :
boyish days :
 男孩气 天 :

门上写着勒内少年时期《模仿》中的这些话:

[ˈselə] [kəntiɪnjuːɑːtə] - !
Cella continuata dulcescit !
 塞拉 连续体 - !
 Cella continuata dulcescit!

- [θɔ:ts] , [æʔ; əʔ][fɜ:rst][ai'ɾɒnik,-kəl] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['mɑ:dɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]
Larcher's thoughts , at first ironical , had become suddenly modified by the
- 想法 , 在 第一的 讽刺 , 有 变得 突然 修改的 经过 这
[ˈɪmɪdʒɪz][hɪz; ɪz][breɪn][hæd; həd] ['kɒndʒəd] [ʌp] ,
images his brain had conjured up ,
图片 他的 脑 有 召唤 向上 ,
拉彻尔最初的想法是讽刺性的, 但随后他脑海中浮现出的画面突然改变了他的想法。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [mu:vɔd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðɪs] ['entri] ['ɪntu:][sə'saɪəti] [θru:] [ðə; ði] ['pɔ:rtlɪz]
and he felt moved by the idea that this entry into society through the portals
和 他 毛毡 已搬 经过 这 主意 那 这 入口 进入 社会 通过 这 门户
[ʌv; əv][ðə; ði] - ['mæn](ə)n[wʌz; wəz]['æftər][ɔ:l][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv] ['twenti] -
of the Komof mansion was after all a great event for a child of twenty -
的 这 - 大厦 曾是 后 全部 一个 伟大的 事件 为了 一个 孩子 的 二十 -
[faɪv] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
five who had always lived in this house .
五 WHO 有 总是 居住地 在 这 房子 .

他深受感动, 因为对于一个一直住在科莫夫宅邸的二十五岁的孩子来说, 通过科莫夫宅邸的大门进入上流社会, 终究是一件大事。

[wʌt] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ'di:lɪz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['kæri] ['ɪntu:] [ðæt] ['pleʒər] - ['lʌvɪŋ]
What a heart full of ideals he was about to carry into that pleasure - loving
什么 一个 心 满的 的 理想 他 曾是 关于 到 携带 进入 那 乐趣 - 爱
[ænd; ənd][ɑ:rtɪfɪ(ə)][sə'saɪəti] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [kəmtəsəz] ['sælɔ:ŋz] !
and artificial Society that crowded the Comtesse's salons !
和 人造的 社会 那 挤 这 伯爵夫人的 沙龙 !

他怀揣着多么美好的理想, 即将进入那个充斥着伯爵夫人沙龙的享乐主义和虚伪的社交圈啊!
- [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ! -
' What a pity he should have to go ! '
- 什么 一个 遗憾 他 应该 有 到 去 ! -
“真可惜他要走了! ”

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] ['revəri] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] , ['ædɪŋ] ,
he exclaimed , his reverie broken by the click of the lock , adding ,
他 惊呼 , 他的 遐想 破碎的 经过 这 点击 的 这 锁 , 添加 ,
他惊呼一声, 锁扣的咔哒声打断了他的沉思, 他补充道:

[æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] , - [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [əd'vaɪzɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
as he pushed the gate open , ' But it was I who advised him to
作为 他 推动 这 门 打开 , - 但 它 曾是 我 WHO 建议 他 到
[ək'sept] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
accept the invitation ,
接受 这 邀请 ,
他推开大门时说道: “但正是我建议他接受邀请的。”

[ænd; ənd] [hu:] [gɔ:t][hɪm; ɪm] [drest] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] . -
and who got him dressed for to - night . '
和 WHO 得到 他 穿着 为了 到 - 夜晚 . -
谁帮他准备了今晚的行头?

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , ['teɪkən] - [tu:; tə][hɪz; ɪz]['teɪləɾ] , [hɪz; ɪz]['hoʊʒər] , [hɪz; ɪz] ['bʊtˌmekər] ,
He had , indeed , taken René to his tailor , his hosier , his bootmaker ,
他 有 , 的确 , 已采取 - 到 他的 裁缝 , 他的 袜匠 , 他的 制靴匠 ,
[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['hætər] ,
and even his hatter ,
和 甚至 他的 制帽匠 ,
他确实带勒内去过他的裁缝店、袜匠店、鞋匠店, 甚至还有帽匠店。

[ɪŋ][ɔ:rdəɹ][tu:; tə][prəʊ'si:d][tu:; tə][wʌt][hi:; hi][ˈdʒestɪŋli][kɔ:ld][hɪz; ɪz][ɪn'vestɪtʃəɹ] .
in order to proceed to what he jestingly called his investiture .
在 命令 到 继续 到 什么 他 开玩笑地 称为 他的 授职 .

为了进行他戏称为“授职仪式”的事情。

- [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][bɪn][θɔ:t][ʌv; əv]
' The dangers of contact with the world ought to have been thought of
- 这 危险 的 接触 和 这 世界 应该 到 有 到过 想法 的
[bɪ'fɔ:r]
before
前

“与外界接触的危险本应更早被人们考虑到.....”

[bʌt; bət][haʊ][ˈfu:lɪʃ][ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə][mi:t][ˈtrʌblz][hæf][wei] !
But how foolish of me to meet troubles half way !
但 如何 愚蠢 的 我 到 见面 麻烦 一半 方式 ！

但我真是太傻了，竟然主动去应对麻烦！

[hi:; hi][wɪl][bi:; bi][pri'zentɪd][tu:; tə][fɔ:r][ɔ:r][faɪv][ˈwɪmɪn] ,
He will be presented to four or five women ,
他 将要 是 呈现 到 四 或者 五 女性 ,
他将被介绍给四到五位女士。

[hi:; hi][wɪl][bi:; bi][ɪn'veɪtɪd][tu:; tə][ˈdɪnər][tu:; ɔ:r][θri:] [taɪmz] , [hi:; hi][wɪl][fər'get][tu:; tə][kɔ:l][ə'gen] ,
he will be invited to dinner two or three times , he will forget to call again ,
他 将要 是 受邀 到 晚餐 二 或者 三 时代 , 他 将要 忘记 到 称呼 再次 ,
他会被邀请吃两三次饭，然后就会忘记再次打电话。

[hi:; hi][wɪl][fər'get] — [ænd; ənd][hi:; hi][wɪl][bi:; bi][fər'gɑ:tn] . -
he will forget — and he will be forgotten . '
他 将要 忘记 — 和 他 将要 是 被遗忘的 . -
他会忘记——他也会被人遗忘。

[baɪ][ðɪs][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][hæf][wei][daʊn][ðə; ði][ˈpæsɪdʒ] ,
By this time he was half way down the passage ,
经过 这 时间 他 曾是 一半 方式 向下 这 通道 ,
这时他已经走到通道一半了。

[ænd; ənd][hæd; həd][na:kt][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][dɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][raɪt][bɪ'fɔ:r][ˈkʌmɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
and had knocked at the first door on the right before coming to the
和 有 敲门 在 这 第一的 门 在 这 正确的 前 未来 到 这
[ˈpɔrtɜ:z][la:dʒ] ,
porter's lodge ,
搬运工 小屋 ,
在来到门房之前，他先敲了右边第一扇门。

[wɪtʃ][aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈnesəsəri][tu:; tə][pæs] .
which it was not necessary to pass .
哪个 它 曾是 不是 必要的 到 经过 .
这项考试没有必要通过。

[hɪz; ɪz][nɑ:k][wʌz; wəz][ˈænsər][baɪ][ə; eɪ][bɪɡ][fæt][meɪd][ʌv; əv][ə'baʊt][ˈθɜ:rti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ʃɔ:rt]
His knock was answered by a big fat maid of about thirty , with a short
他的 敲 曾是 回答 经过 一个 大的 胖的 女佣 的 关于 三十 , 和 一个 短的
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,
他敲门后，一个三十岁左右、身材肥胖、腰身较短的女佣应门了。

[skwer][ˈʃəʊldəz] ,
square shoulders ,
正方形 肩膀 ,
方肩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [feɪs] [sə:'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ] [əu'veən] [kæp][ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [baɪ]
and a great round face surmounted by a huge Auvergne cap and lit up by
和 一个 伟大的 圆形的 脸 克服 经过 一个 巨大的 奥弗涅 帽 和 点燃向上 经过
[tu:] [braʊn] [aɪz] [bi'trein] ['ænɪm(ə)l] [sɪm'plɪsəti] .
two brown eyes betraying animal simplicity .
二 棕色的 眼睛 背叛 动物 简单 .

一张圆圆的大脸，头上戴着一顶巨大的奥弗涅帽，两只棕色的眼睛闪闪发光，透着动物般的纯真。

[ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'trʌst] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [fɪzɪ'ɑ:nəmi] ,
Instinctive distrust was expressed not only in the woman's physiognomy ,
本能 怀疑 曾是 表达 不是 仅有的 在 这 女性的 面相学 ,
本能的不信任不仅体现在女性的面相上，

[bʌt; bət][ɔ:lsʊʊ][baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [held][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] [waɪd] ,
but also by the manner in which she held the door instead of opening it wide ,
但 还 经过 这 方式 在 哪个 她 握住 这 门 反而 的 开幕 它 宽的 ,
但从她握住门而不是完全打开门的方式也可以看出这一点。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [blɪŋkt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][læmp][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði]
and by the way she blinked her eyes as she raised the lamp to throw the
和 经过 这 方式 她 眨眼 她 眼睛 作为 她 提高 这 灯 到 扔 这
[laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['vɪzɪtɜ:z] [fɪtʃər] .
light upon the visitor's features .
光 之上 这 访客 特征 .

而且，当她举起灯照亮来访者的脸庞时，她还眨了眨眼睛。

[ɑ:n] ['rekəɡnaɪz] [klɔ:d] [hɜ:r; hər][bɪɡ] [feɪs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] [ðæt] [təʊld]
On recognising Claude her big face expressed a degree of satisfaction that told
在 识别 克劳德 她 大的 脸 表达 一个 程度 的 满意 那 讲述
[ˈpleɪnli] [haʊ] ['welkəm] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - ['haʊʃəʊld] .
plainly how welcome the writer was in the Fresneau household .
显然 如何 欢迎 这 作家 曾是 在 这 - 家庭 .

认出克劳德后，她那张大脸上露出了满意的表情，清楚地表明了弗雷诺一家对这位作家的欢迎程度。

- [ɡʊd] ['i:vniŋ] , [fræn'swɑ:z] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; - [ɪz][jʊr; jər]['mæstər] ['redi] ? -
' Good evening , Françoise , ' said the young man ; ' is your master ready ? '
- 好的 晚上 , 弗朗索瓦 , - 说 这 年轻的 男人 ; - 是 你的 掌握 准备好 ? -
“晚上好，弗朗索瓦丝，”年轻人说，“你的主人准备好了吗？”

- [oʊ] ! — [ɪts] [mə'sjɜ:r] ['lɑ:rtʃər] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][meɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [smaɪl] ,
' Oh ! — it's Monsieur Larcher , ' exclaimed the maid , with a joyful smile ,
- 哦 ! — 它是 先生 拉彻 , - 惊呼 这 女佣 , 和 一个 快乐 微笑 ,
“哦！是拉尔歇先生！”女仆笑着惊呼道。

[ʃoʊɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ti:θ] ,
showing all her sharp little white teeth ,
显示 全部 她 锋利的 小的 白色的 牙齿 ,
露出她所有尖尖的小白牙，

[ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st] [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] [roʊ] .
of which she had lost one on each side of the top row .
的 哪个 她 有 丢失的 一 在 每个 边 的 这 顶部 排 .
其中她在顶排两侧各丢了一个。

- [hi:; hi][ɪz] [kwat] ['redi] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , - [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] .
' He is quite ready , ' she added , ' and looks like an angel .
- 他 是 相当 准备好 , - 她 额外 , - 和 看起来 喜欢 一个 天使 .
“他已经完全准备好了，”她补充道，“看起来像个天使。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][la:] [kɒnpa'nji:] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
You will find la compagnie in the dining - room .
你 将要 寻找 拉 公司 在 这 用餐 - 房间 .
你会在餐厅里找到 la compagnie。

[let] [em 'i:] [teɪk] [jɔː; jər] [kəʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . . .
Let me take your coat for you . . .
让 我 拿 你的 外套 为了 你 . . .

我来帮你脱外套吧.....

[seɪnts] [prɪ'zɜːrv] [juː 'es] !
Saints preserve us !
圣徒队 保存 我们 !

圣徒保佑我们!

[maɪ] [dɪr] ['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] [jɔː; jər] [bæk] ! -
My dear gentleman , what a weight this must be on your back ! ' -
我的 亲爱的 绅士 , 什么 一个 重量 这 必须 是 在 你的 后退 ! -

亲爱的先生, 您肩上的担子该有多重啊!

[ðə; ði] [fə,mɪli'ærəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] ,
The familiarity of this maid - of - all - work ,
这 熟悉 的 这 女佣 - 的 - 全部 - 工作 ,

这位包揽所有工作的女佣给人的熟悉感,

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'fesɜːz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]
who had come straight to the Fresneaus from the professor's native village in
WHO 有 来 直的 到 这 - 从 这 教授们 本国的 村庄 在
[əu'veən] ,
Auvergne ,
奥弗涅 ,

他们直接从教授位于奥弗涅的家乡来到弗雷诺家。

[ænd; ʌnd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self] ['θɜːrəli] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst]
and who had made herself thoroughly at home with them for the past
和 WHO 有 制成 她自己 彻底 在 家 和 他们 为了 这 过去的
[fɪftiːn] ['jɪrz] ,
fifteen years ,
十五 年 ,

在过去的十五年里, 她已经完全融入了他们的生活, 视他们如家人一般。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [klɔːd] ['lɑːrtʃər] .
was a constant source of amusement to Claude Larcher .
曾是 一个 持续的 来源 的 娱乐 到 克劳德 拉彻 .

一直是克劳德·拉彻的开心果。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [diːp] ['θɪŋkəz] [huː] ['wɜːrʃɪp] [ʌtər] [sɪm'plɪsəti] ,
He was one of those deep thinkers who worship utter simplicity ,
他 曾是 一 的 那些 深的 思想家 WHO 崇拜 说出 简单 ,

他是一位崇尚极简主义的深邃思想家。

[noʊ] [daʊt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [faɪnd] [ɪn] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ʌnd]
no doubt because they find in it a relief from the incessant and
不 怀疑 因为 他们 寻找 在 它 一个 宽慰 从 这 不停歇 和
[ɪg'zɔːstrɪv] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [breɪn] .
exhaustive labour of their own brain .
详尽的 劳动 的 他们的 自己的 脑 .

毫无疑问, 这是因为他们从中找到了摆脱自己大脑持续不断的疲惫劳动的解脱。

[fræn'swɑːz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɪn] [moʊst] [droʊl] [ænd; ʌnd]
Françoise would sometimes speak to him of his works in most droll and
弗朗索瓦 会 有时 说话 到 他 的 他的 作品 在 最多 滑稽 和
[groʊ'tesk] [tɜːrmz] ,
grotesque terms ,
怪诞 条款 ,

弗朗索瓦丝有时会用最滑稽、最怪诞的语言谈论他的作品。

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'dʒenjuəsniːs] [ɪk'spres] [ðə; ði] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɔːntɪd]
or with great ingenuousness express the fear with which she was always haunted
或者 和 伟大的 天真 表达 这 害怕 和 哪个 她 曾是 总是 闹鬼的
— [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz] [ˈɡooʊŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪz] ;
— that the author was going to put her into one of his plays ;
— 那 这 作者 曾是 去 到 放 她 进入 一 的 他的 演出 ;
或者，她天真地表达了 她一直萦绕心头的恐惧——她害怕作者会把她放到他的某个戏剧作品中；

[ɔːr] , [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kaɪnd] ,
or , again , she would , after the manner of her kind ,
或者 , 再次 , 她 会 , 后 这 方式 的 她 种类 ,
或者，她还会像她同类那样行事。

[ɡɪv] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈluːdɪkrəs] [tɜːrn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈlɪtəreri] [freɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ]
give a most ludicrous turn to some literary phrase she had picked up in waiting
给 一个 最多 荒谬 转动 到 一些 文学 短语 她 有 挑选 向上 在 等待
[æt; ət] [ˈteɪbl] .
at table .
在 桌子 .

她把在餐厅当服务员时学到的一句文学名言，用极其荒谬的方式重新演绎了一遍。
[klɔːd] [rɪˈmembər] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , [ɪn] [ˈpreɪzɪŋ] [rəˈneɪz] [ˈɑːrdər]
Claude remembered how he had once heard her say , in praising René's ardour
克劳德 记得 如何 他 有 一次 听到 她 说 , 在 赞扬 勒内 热情
[fɔːr; fər] [wɜːrk] :
for work :
为了 工作 :

克劳德记得他曾经听她说过这样一番话，当时她正在赞扬勒内对工作的热情：
- [hiː; hi] - [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈhɪroʊz] . -
' He dentifries himself with his heroes . '
- 他 - 他自己 和 他的 英雄 . -
“他将自己与他心目中的英雄联系起来。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] .
He could not help laughing at it even now .
他 可以 不是 帮助 笑 在 它 甚至 现在 .
即使现在，他还是忍不住要笑出来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] - [fɔːr; fər] [kːlɜː] , - [fɔːr; fər] - , - [fɔːr; fər]
She would say ceuiller for cuiller , engratigner for égratigner , archeduc for
她 会 说 - 为了 库伊勒 , - 为了 - , - 为了
- ,
aqueduc ,
- ,
她会说 ceuiller 代表 cuiller，engratigner 代表 égratigner，archeduc 代表 aqueduc，

[tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [ɪn] [ˈkoʊklɪkoʊ] [fɔːr; fər] [ɪnkɑːɡˈniːtoʊ] ,
to travel in coquelicot for incognito ,
到 旅行 在 虞美人 为了 隐姓埋名 ,
隐姓埋名地旅行

ænd; ənd][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈsɪmələər] [slɪps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [wʊd] [əˈmju:z] [hɪmˈself] [baɪ][ˈdʒɑ:tn̩]
and a heap of other similar slips which the writer would amuse himself by jotting
和 一个 堆 的 其他 相似的 滑倒 哪个 这 作家 会 娱乐 他自己 经过 随笔
[daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈnəʊtbuks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər]
down in one of his innumerable notebooks for a novel that he would never
向下 在 一 的 他的 无数 笔记本 为了 一个 小说 那 他 会 绝不
[ˈfɪnɪʃ] .
finish .
结束 .

还有一大堆类似的零碎想法，这位作家会把它们记在他无数个笔记本中的一个里，以此自娱自乐，而这些笔记本原本是为了一部他永远不会完成的小说准备的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [glæd][tu:; tə] [prəˈvʊʊk] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈgɑ:sɪp] ;
He was therefore as a rule glad to provoke the woman's gossip ;
他 曾是 所以 作为 一个 规则 高兴的 到 惹 这 女性的 闲话 ;
因此，他通常乐于挑起女人的闲言碎语；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
but that evening he was not in a mood for it ,
但 那 晚上 他 曾是 不是 在 一个 情绪 为了 它 ,
但那天晚上他没心情做这件事。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmelənkɑ:li] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt]
being suddenly filled with melancholy at the idea that he was playing the part
存在 突然 已填 和 忧郁 在 这 主意 那 他 曾是 玩耍 这 部分
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈwɜ:rldli] [ˈtemptər] .
of a vulgar worldly tempter .
的 一个 庸俗 世俗 诱惑者 .
突然间，想到自己扮演的是一个庸俗世俗的诱惑者，心中充满了忧郁。

[waɪlst] [frænˈswɑ:z][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r]
Whilst Françoise was hanging up his coat for him he looked down the corridor
而 弗朗索瓦 曾是 绞刑 向上 他的 外套 为了 他 他 看起来 向下 这 走廊
[ðæt] [hi:; hi] [nu:] [soʊ] [wel] ,
that he knew so well ,
那 他 知道 所以 出色地 ,
弗朗索瓦丝帮他挂外套的时候，他望向他无比熟悉的那条走廊。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dɔ:z] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .
with its doors on each side .
和 它是 门 在 每个 边 .
两侧都有门。
[rəˈneɪz] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði]
René's bedroom was on the right at the end of the passage , facing the
勒内 卧室 曾是 在 这 正确的 在 这 结尾 的 这 通道 , 面向 这
[saʊθ] ;
south ;
南 ;

勒内的卧室位于走廊尽头的右侧，朝南；
[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [əˈpɑ:rtmənt] [ˈlʊkɪŋ] [nɔ:rθ] ,
the Fresneaus were satisfied with a smaller apartment looking north ,
这 - 是 使满意 和 一个 较小的 公寓 寻找 北 ,
弗雷诺一家对朝北的小公寓很满意。

[ðə; ði] [ru:m] [nekst][tu:; tə] [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɑ:kjupaɪd][baɪ][ðər; ðər][sʌn] [ˈkɑ:nstənt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
the room next to this being occupied by their son Constant , a boy six years old ,
这 房间 下一个 到 这 存在 占领 经过 他们的 儿子 持续的 , 一个 男生 六 年 老的 ,
隔壁房间住着他们六岁的儿子康斯坦特。

[ʌv; əv] [hu:m] [ˈɛməli] [θɔ:t] [ə; ei] [gʊd] [di:l] [les] [ðæn; ðən][ʌv; əv] - .
of whom Emilie thought a good deal less than of René .
的 谁 艾米莉 想法 一个 好的 交易 较少的 比 的 - .

埃米莉对勒内的看法远不如对他的看法。

[klɔ:d] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈtendər] [ˈsɪstərli] [ʌv] ,
Claude was fully acquainted with all the reasons for this tender sisterly love ,
克劳德 曾是 完全 熟人 和 全部 这 原因 为了 这 投标 姐妹情谊 爱 ,

克劳德完全了解这种温柔的姐妹情谊的所有原因。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli] .
as he was indeed with the whole history of this family .
作为 他 曾是 的确 和 这 所有的 历史 的 这 家庭 .

因为他确实了解这个家族的整个历史。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [soʊ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈmɔ:dist] [sɪmˈplɪsəti] ,
It was that history , so touching in its modest simplicity ,
它 曾是 那 历史 , 所以 接触 在 它是 谦虚的 简单 ,

正是那段历史，以其朴素的简洁而令人感动。

[wɪtʃ] [ˈæmpli][ˈdʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [rɪˈmɔ:rs] [ɪn] [ˈdræɡɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpi:sf(ə)] [rɪˈtri:t] [ðə; ði][wʌn][ɪn]
which amply justified his remorse in dragging from this peaceful retreat the one in
哪个 充足的 合理的 他的 悔恨 在 拖拽 从 这 和平 撤退 这 一 在
[hu:m] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈsentərd] .
whom all was centred .
谁 全部 曾是 居中 .

这充分证明了他将万物中心从这片宁静的世外桃源中带走是多么令人懊悔。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ˈɛməli] [ænd; ənd] - , [æn; ən] [əˈtɜ:rnɪ] [ʌv; əv] - ,
The father of Emilie and René , an attorney of Vouziers ,
这 父亲 的 艾米莉 和 - , 一个 律师 的 - ,

埃米莉和雷内的父亲，沃齐耶的一名律师

[hæd; həd][daɪd][ə; ei] [ˈretɪd] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ɪnˈtempərət] [ˈhæbɪts] .
had died a wretched death from the effects of intemperate habits .
有 死亡 一个 可怜 死亡 从 这 效果 的 不节制的 习惯 .

他因长期放纵生活而惨死。

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊld][ænd; ənd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [ˈprɑ:pərti] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriəlaɪzd] , [ðə; ði]
The practice having been sold and what little property there was realised , the
这 实践 拥有 到过 卖 和 什么 小的 财产 那里 曾是 意识到 , 这
[ˈwɪdʊʃ] ,
widow ,
寡妇 ,

诊所被卖掉，仅有的那点财产也变现了，寡妇

[ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [ɔ:l] [ˈdets] , [faʊnd] [hɜ:rˈself][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
after paying all debts , found herself in possession of about fifty thousand francs .
后 付费 全部 债务 , 成立 她自己 在 拥有 的 关于 五十 千 法郎 .

还清所有债务后，她发现自己还剩下大约五万法郎。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [laɪf][ɪn] - [wʊd] [rɪˈkɔ:l] [tu:] [ˈmeni] [ˈbɪtər] [ˈmeməriz] ,
Feeling that life in Vouziers would recall too many bitter memories ,
感觉 那 生活 在 - 会 记起 也 许多 苦的 回忆 ,

感觉在沃齐耶的生活会勾起太多痛苦的回忆，

[ˈmædəm] [ˈvɪnsi:] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .
Madame Vincy went to live in Paris with her two young children .
夫人 文西 去 到 居住 在 巴黎 和 她 二 年轻的 孩子们 .

文西夫人带着两个年幼的孩子去了巴黎生活。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ðer; ðər] , [ðə; ði][æ'beɪ] - , [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['eminəns] ,
She had a brother there , the Abbé Taconet , a priest of some eminence ,
她有 一个 兄弟 那里 , 这 阿贝 - , 一个 牧师 的 一些 卓越 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

她在那里有个兄弟，名叫塔科内神父，是一位颇有名望的神父，他

[ðooʊ] ['edzukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪkoʊl] ['nɔːrmɑːli] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni]
though educated in the Ecole Normale , had suddenly , and without giving any
尽管 受过教育 在 这 学校 正常 , 有 突然 , 和 没有 给予 任何
[riːz(ə)nz] , ['entərd] ['ɪntuː]['hoʊli][ɔːrdərz] ;
reasons , entered into holy orders ;
原因 , 进入 进入 圣 订单 ;
虽然曾在巴黎高等师范学院接受教育，但突然间，没有任何理由，就加入了圣职；

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrmər] ['kɒmreɪdz] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn'kriːst] [wen] [ðeɪ]
the astonishment of his former comrades was , if possible , increased when they
这 惊讶 的 他的 以前的 同志们 曾是 , 如果 可能的 , 增加 什么时候 他们
[sɔː] [hɪm; ɪm] ,
saw him ,
锯 他 ,

当他昔日的战友们见到他时，惊讶之情更是与日俱增。

[suːn] ['æftər] ['liːvɪŋ] [seɪnt] - ['sʌlpɪs] , [set] [ʌp][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [kə'set] .
soon after leaving Saint - Sulpice , set up a school in the Rue Casette .
很快 后 离开 圣 - 苏尔皮斯 , 放 向上 一个 学校 在 这 后悔 磁带 .
离开圣叙尔皮斯教堂后不久，就在卡塞特街开办了一所学校。

[ə; eɪ] [kɑːnʃi'ənʃəs] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪbəərəl] ['kæθlɪk] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['liːnɪŋz] [tuː; tə]['gælikənɪzəm] ,
A conscientious but very liberal Catholic , with strong leanings to Gallicanism ,
一个 尽责的 但 非常 自由主义 天主教 , 和 强的 倾向 到 高卢主义 ,
一位虔诚但思想非常开明的天主教徒，强烈倾向于高卢主义。

[ðə; ði][æ'beɪ] - [hæd; həd] [siːn] ['meni] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpər] ['mɪd(ə)l] [klæs] ['hezɪtɪt]
the Abbé Taconet had seen many families of the upper middle class hesitate
这 阿贝 - 有 已见 许多 家庭 的 这 上 中间 班级 犹豫
[bɪ'twiːn] ['pjɔːrli] ['sekjələr][ænd; ənd] ['pjɔːrli] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑːlɪdʒɪz] ,
between purely secular and purely religious colleges ,
之间 纯粹 世俗 和 纯粹 宗教 大学 ,
塔科内神父曾目睹许多中上阶层家庭在纯世俗学院和纯宗教学院之间犹豫不决。

[naːt] [faɪndɪŋ] [ɪn] ['iːðər] [ðæt] [kɑːmbrɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] [krɪsti'ænəti] [ænd; ənd]['mɑːdərn]
not finding in either that combination of traditional Christianity and modern
不是 寻找 在 任何一个 那 组合 的 传统的 基督教 和 现代的
[dɪ'veləpmənt] [ðeɪ] [sɔːt] ,
development they sought ,
发展 他们 寻求 ,
他们没有在这两种情况下都找到他们所寻求的传统基督教与现代发展的结合点。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][t'eɪkən][ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrɪəs] [ʌv; əv] ['kæərɪŋ] ['ɪntuː] [ɪfekt]
and he had taken orders for the express purpose of carrying into effect
和 他 有 已采取 订单 为了 这 表达 目的 的 携带 进入 影响
[ə; eɪ][plæn][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [kɑːmbrɪ'neɪʃ(ə)n] .
a plan he had formed for realising that combination .
一个 计划 他 有 形成 为了 意识到 那 组合 .
他接受命令的明确目的就是为了执行他为实现这一联合而制定的计划。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'biʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ɑ:n][ðə; ði][deɪ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [tu:]
The height of his ambition was reached on the day that he and two
这 高度 的 他的 志向 曾是 达到 在 这 天 那 他 和 二
[ˈʌŋɡər] [pri:sts] [ˈoʊpənd][æn; ən] [ɪkli:zi'æstɪkl] [deɪ] [sku:l] ,
younger priests opened an ecclesiastical day school ,
年轻 神父 打开 一个 教会的 天 学校 ,
他雄心壮志的巅峰之作，是他与两位年轻神父共同创办了一所教会日间学校。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['krɪsənd] [ðə; ði] [ɪ'koʊl] [seɪnt] - [ˈʌŋd्रेɪ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] [seɪnt] .
which he christened the Ecole Saint - André , after his patron saint .
哪个 他 受洗 这 学校 圣 - 安德烈 , 后 他的 赞助人 圣 .
他以自己的守护圣人圣安德烈的名字将学校命名为圣安德烈学校。

[ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [ə'tendɪd] [ðə; ði] - [ˈentərpraɪz] [wʌz; wəz][soʊ][ˈræpɪd] [ðæt] [ɔ:l'redi] , [ɪn][ðə; ði]
The success that attended the Abbé's enterprise was so rapid that already , in the
这 成功 那 参加 这 - 企业 曾是 所以 迅速的 那 已经 , 在 这
[θɜ:rd] [jɪr] ,
third year ,
第三 年 ,
阿贝的事业发展如此迅速，以至于仅仅到了第三年，

[tu:] [smɔ:l] [wʌn] - [hɔ:rs] ['ɒmnɪ,bʌsɪz] [wɜ:r; wər][rɪ'kwəɪərd][tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði][ˈpju:p(ə)lɪz][ænd; ənd] [teɪk]
two small one - horse omnibuses were required to fetch the pupils and take
二 小的 一 - 马 公共汽车 是 必需的 到 拿来 这 学生 和 拿
[ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðər; ðər][ˈhoʊmz] .
them back to their homes .
他们 后退 到 他们的 房屋 .
需要两辆小型单马拉的公共马车来接送学生回家。

[ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [sʌn] , [ðen] [ten] ['jɪrɪz] [oʊld] , [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
This opportunity of giving her son , then ten years old , an exceptional education
这 机会 的 给予 她 儿子 , 然后 十 年 老的 , 一个 非凡的 教育
,
.
,
她有机会让当时十岁的儿子接受一流的教育。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:z(ə)nɪz] [ðæt] [led] ['mædəm] ['vɪnsi:] [tu:; tə] [tʃu:z] ['pærɪs][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
was one of the reasons that led Madame Vincy to choose Paris for her
曾是 一 的 这 原因 那 引领 夫人 文西 到 选择 巴黎 为了 她
[ˈrezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,
这是促使文西夫人选择巴黎作为居住地的原因之一。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ˈeməli:z] [sɪks'ti:n] [ˈjɪrɪz] [ˈprɑ:mɪst] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈvæljuəb(ə)l][eɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ]
especially since Emilie's sixteen years promised the mother valuable aid in the discharge
尤其 自从 艾米莉的 十六 年 承诺 这 母亲 有价值的 援助 在 这 释放
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈdu:tɪz] .
of her household duties .
的 她 家庭 职责 .
尤其是艾米莉十六岁的年纪，可以为母亲提供宝贵的帮助，让她能够更好地履行家务。

[baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æ'beɪ] - ,
By the advice of the Abbé Taconet ,
经过 这 建议 的 这 阿贝 - ,
根据塔科内神父的建议，
[hu:m] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [fʌndz] [hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,
whom the management of the school funds had made quite a business man ,
谁 这 管理 的 这 学校 资金 有 制成 相当 一个 商业 男人 ,
他通过管理学校资金，成为了一个相当成功的商人。

[ʃiː, ʃi] [ɪnˈvestɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn] [ɪˈtæliən] [stɑːks] ,
she invested her fifty thousand francs in Italian stocks ,
她 投资 她 五十 千 法郎 在 意大利语 股票 ,
她将五万法郎投资于意大利股票。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət][ˈsɪksti] - [faɪv] [fræŋks] ,
which at that time could be bought at sixty - five francs ,
哪个 在 那 时间 可以 是 买 在 六十 - 五 法郎 ,
当时售价为65法郎。

[ðʌs] [siˈkjuəɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][pər] [jɪr] .
thus securing her an income of two thousand eight hundred francs per year .
因此 确保 她 一个 收入 的 二 千 八 百 法郎 每 年 .
这样一来，她每年就能获得两千八百法郎的收入。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪˈdɔːlətrəs] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈeməli] [ˈlævɪʃt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈbrʌðər]
The secret of the idolatrous affection which Emilie lavished upon her young brother
这 秘密 的 这 偶像崇拜 感情 哪个 艾米莉 慷慨的 之上 她 年轻的 兄弟
[leɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈdeɪli] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [ɪnˈteɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈædɪkwəsi] [ʌv; əv]
lay almost entirely in the innumerable daily sacrifices entailed by the inadequacy of
躺 几乎 完全 在 这 无数 日常的 牺牲 包含 经过 这 不足 的
[ðɪs] [əˈmaʊnt] ,
this amount ,
这 数量 ,
艾米莉对弟弟表现出的近乎崇拜般的爱，其秘密几乎完全在于，由于供养不足，她每天都要做出无数牺牲。

[fɔːr; fər][ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [lʌv] [wiː; wi] [pərˈsuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌfərɪŋz] [æz; əz][æt; ət][kɑːrdz][wiː; wi] [pərˈsuː]
for in matters of love we pursue our sufferings as at cards we pursue
为了 在 事情 的 爱 我们 追求 我们的 苦难 作为 在 牌 我们 追求
[ˈaʊər; ɑːr] [bɔːsɪz] .
our losses .
我们的 损失 .
因为在爱情中，我们追逐痛苦就像在纸牌游戏中追逐损失一样。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ˈpærɪs] — [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ruːmz; rɒmz][ɪn] [ðɪs]
Almost immediately after her arrival in Paris — she had taken rooms in this
几乎 立即地 后 她 到达 在 巴黎 — 她 有 已采取 房间 在 这
[ˈveri] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - ,
very house in the Rue Coëtlogon ,
非常 房子 在 这 后悔 - ,
她抵达巴黎后几乎立刻就在科埃特洛贡街的这栋房子里租了房间。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] — [ˈmædəm] [ˈvɪnsiː][hæd; həd] [brʻkʌm] [æn; ən][ɪnˈvælɪd] , [soʊ] [ðæt]
but on the third floor — Madame Vincy had become an invalid , so that
但 在 这 第三 地面 — 夫人 文西 有 变得 一个 无效的 , 所以 那
[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
from 1863 to 1871 ,
从 - 到 - ,
但三楼——文西夫人已经卧病在床，因此从1863年到1871年，

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [daɪd] , [ˈeməli] [hæd; həd] [dɪstʃaːdʒd] [ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪŋ]
when the poor woman died , Emilie had discharged the triple duty of nursing
什么时候 这 贫穷的 女士 死亡 , 艾米莉 有 出院 这 三倍 责任 的 护理
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,
当那位可怜的妇女去世时，艾米莉已经完成了照顾母亲的三重职责。

[ʌv; əv] [ˈkerfəli] [ˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [wer] [ˈfɪfti] [ˈsen,taimz] [ment] [mʌtʃ] ,
of carefully tending a household where fifty centimes meant much ,
的 小心 倾向于 一个 家庭 在哪里 五十 厘米 意思是 很多 ,
精心照料一个家，在那里，五十分钱都意义重大。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [step][baɪ][step][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəz] [edʒu'keɪ(ə)n] .
and of superintending step by step her brother's education .
和 的 监督 步 经过 步 她 兄弟 教育 .
并一步步监督她弟弟的教育。

[ɔ:l] [ðɪs] , [tu:] ,
All this , too ,
全部 这 , 也 ,

所有这些，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ðæt] [stoʊl][ðə; ði] ['kʌlər] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
she had done without allowing the fatigue that stole the colour from her
她 有 完毕 没有 允许 这 疲劳 那 偷窃 这 颜色 从 她
[tʃiːks] [tuː; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][lɪps][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kəm'pleɪnt] .
cheeks to wring from her lips a single complaint .
脸颊 到 拧 从 她 嘴唇 一个 单身的 抱怨 .
她强忍着疲惫，没有让疲惫从脸颊上抹去血色，也没有让疲惫从嘴唇间挤出一句抱怨。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'zembld] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['pærɪs] [huː] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [ɪn]
She resembled those sempstresses in the old songs of Paris who consoled themselves in
她 类似 那些 女裁缝 在 这 老的 歌曲 的 巴黎 WHO 安慰 他们自己 在
[ðer; ðər] [ruːd] ,
their rude ,
他们的 粗鲁的 ,

她就像巴黎老歌里那些用粗俗的手段安慰自己的女裁缝一样，

[ɪn'ses(ə)nt] [tɔɪl][baɪ] ['kʌltɪveɪɪŋ] [sʌm; səm] ['tendər] ['flaʊər] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['wɪndəʊ] [sɪl] .
incessant toil by cultivating some tender flower upon their window sill .
不停歇 辛劳 经过 耕作 一些 投标 花 之上 他们的 窗户 窗台 .
他们在窗台上辛勤培育一些娇嫩的花朵。

[hɜ:r; həɹ] ['flaʊər] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] , [ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [aɪz] ,
Her flower was her brother , a timid , loving child with wistful eyes ,
她 花 曾是 她 兄弟 , 一个 胆小 , 爱 孩子 和 怅惘 眼睛 ,
她心中的花朵是她的弟弟，一个胆怯、充满爱心、眼神忧郁的孩子。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [wel] [rɪ'peɪd] ['eməlaɪz] [dɪ'vooʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] — [ə; eɪ]
and he had well repaid Emilie's devotion by his successes at college — a
和 他 有 出色地 已偿还 艾米莉的 虔诚 经过 他的 成功 在 大学 — 一个
[sɔ:rs] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə] ['wɪmɪn] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔ:l]
source of great joy to women whose lives were so entirely devoid of all
来源 的 伟大的 喜悦 到 女性 谁 生活 是 所以 完全 缺乏 的 全部
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .
他在大学取得的成功很好地回报了埃米莉的付出——这给那些生活完全缺乏任何乐趣的女性带来了极大的快乐。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] - [brɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ['poʊəmz] ,
It was not long before René began to write poems ,
它 曾是 不是 长的 前 - 开始 到 写 诗歌 ,
不久之后，勒内就开始写诗了。

[ænd; ʌnd] ['eməli] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpi] [ˌkɑ:nfɪ'dænt; ˌkɑ:nfɪ'dɑ:nt; ˌkɑ:nfɪ,dænt; ˌkɑ:nfɪ,dɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði]
and Emilie had been the happy confidante of the
和 艾米莉 有 到过 这 快乐的 知己 的 这
[jʌŋ] ['mænz][fɜ:rst] [ə'tempts] .
young man's first attempts .
年轻的 男人的 第一的 尝试 .
埃米莉一直是这位年轻人最初尝试时的知己，并给予了他莫大的支持。

[ðen] , [wen] - [æskt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Then , when Fresneau asked her to be his wife ,
然后 , 什么时候 - 问她 到 是 他的 妻子 ,
后来, 当弗雷诺向她求婚时,

[nɑ:t][sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , [ʃi:; ji] [kən'sentɪd] [ˈoʊnli][ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n]
not six months after the death of her mother , she consented only on condition
不是 六 几个月 后 这 死亡 的 她 母亲 , 她 同意 仅有的 在 状况
[ðæt][ðə; ði] [prə'fesər] ,
that the professor ,
那 这 教授 ,
母亲去世不到六个月后, 她同意了, 但条件是教授必须.....

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæmi'neiʃənz] , [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ˈpæɪs] ,
who had just passed his examinations , would not leave Paris ,
WHO 有 只是 通过了 他的 考试 , 会 不是 离开 巴黎 ,
他刚刚通过考试, 却不愿离开巴黎。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wʌz; wəz][tu:; tə][li:v; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'voot] [hɪm'self] [tu:; tə]
and that René was to live with them , and devote himself to
和 那 - 曾是 到 居住 和 他们 , 和 奉献 他自己 到
[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 .
勒内将与他们一起生活, 并致力于写作。

- [ˈdʒɔɪfəli] [ək'si:d] [tu:; tə] [ði:z] [dɪ'mændz] .
Fresneau joyfully acceded to these demands .
- 欣喜地 同意 到 这些 需求 .
弗雷诺欣然同意了这些要求。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][men] [hu:] [ɑ:r; əɹ] [prɪ'kju:liərli] [ˈfɪtɪd]
He was one of those very good and very simple men who are peculiarly fitted
他 曾是 一 的 那些 非常 好的 和 非常 简单的 男人 WHO 是 奇特地 适配
[tu:; tə][bi:; bi][ˈlʌvəz] ,
to be lovers ,
到 是 恋人 ,
他是一位非常善良、非常单纯的男人, 这种男人特别适合做情人。

[gˈrɑ:ntɪŋ] [ˈblaɪndli][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [dɪ'zaɪɜ:z] .
granting blindly all that the object of their love desires .
授予 盲目地 全部 那 这 目的 的 他们的 爱 欲望 .
盲目地满足爱人的一切愿望。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'næməɹd] [ʌv; əv] [ˈeməli] , [wɪ'ðəʊt] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ,
He had been enamoured of Emilie , without daring to declare his passion ,
他 有 到过 坠入爱河 的 艾米莉 , 没有 大胆 到 宣布 他的 热情 ,
他一直爱慕着艾米莉, 却不敢表白。

[sɪns] [fɜ:rst] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æz; əz] [rə'neɪz] [ˈmæstər][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'kool]
since first making the acquaintance of the Vincys as René's master at the Ecole
自从 第一的 制作 这 熟人 的 这 - 作为 勒内 掌握 在 这 学校
[seɪnt] - [ˈɑn,dreɪ][ɪn] - .
Saint - André in 1865 .
圣 - 安德烈 在 - .
自 1865 年在圣安德烈学校担任 René 的老师以来, 他第一次结识了文西一家。

[ðɪs] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈfɔ:rti] ,
This man , who was not far from forty ,
这 男人 , WHO 曾是 不是 远的 从 四十 ,
这位男子, 离四十岁不远,

[felt] [drɔ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði][gɜ:rɪ][baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [sɪmə'lærəti][ʌv; əv][ðər; ðər] ['destɪnɪz] :
felt drawn towards the girl by the strange similarity of their destinies .
毛毡 绘制 向 这 女孩 经过 这 奇怪的 相似 的 他们的 命运 :

命运的奇异相似之处，让我不由自主地被这个女孩吸引。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:tɪ][ɔ:lsoʊ] [ri'haunst] [ɔ:l] ['selfɪ] [æm'bɪ(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l][pɜ:rsən(ə)] [æspɜ'eɪʃənz] [ɪn]
Had he not also renounced all selfish ambition and all personal aspirations in
有 他 不是 还 放弃 全部 自私 志向 和 全部 个人的 抱负 在
[ɔ:rdər][tu:; tə] ['lɪkwɪdeɪt] [ðə; ði] ['dets] [wɪtɪ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] — [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['sku:lmaster] — [hæd; həd]
order to liquidate the debts which his father — a ruined schoolmaster — had
命令 到 清算 这 债务 哪个 他的 父亲 — 一个 毁坏 校长 — 有

[left] [br'haɪnd] ?
left behind ?
左边 在后面 ?

为了偿还他父亲——一位破产的教师——留下的债务，他难道没有放弃一切自私的野心和个人抱负吗？

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [wen] [hi:; hi] ['mæɪɪd] ,
From 1851 to 1872 , when he married ,
从 - 到 - , 什么时候 他 已婚 ,

从1851年到1872年他结婚期间，

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [peɪd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðɜ:z] ['kredɪtɜ:z] ,
the professor had paid twenty thousand francs to his father's creditors ,
这 教授 有 有薪酬的 二十 千 法郎 到 他的 父亲的 债权人 ,

这位教授已经向他父亲的债主支付了两万法郎。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][æt; ət] [faɪv] [fræŋks] [i:tɪ] , ['teɪkɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] !
and that by giving lessons at five francs each , taking one with the other !
和 那 经过 给予 课程 在 五 法郎 每个 , 采取 一 和 这 其他 !

而且他们还以每节课五法郎的价格授课，两人一起上课！

[ɪf] [wi:; wi][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜ:rkiŋ] ['aʊərz] [ðæt] [prə'du:st] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] [taɪm]
If we add to the number of working hours that produced this result the time
如果 我们 添加 到 这 数字 的 在职的 小时 那 生产 这 结果 这 时间
[rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] [prɪ'peəriŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] ,
required for preparing the lessons ,
必需的 为了 准备 这 课程 ,

如果我们把备课所需的时间加到产生这一结果的工作小时数中，

[kə'rektiŋ] ['eksərsaɪzɪz] ,
correcting exercises ,
纠正 练习 ,

纠正练习，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] — - [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv]
and going about from one place to another — Fresneau would sometimes have
和 去 关于 从 一 地方 到 其他 — - 会 有时 有
['lesnz; 'lesənz][æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən] ['kʌmpəs] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] — [wi:; wi][æɪ; ʃəl]
lessons at all points of the Parisian compass on the same day — we shall
课程 在 全部 积分 的 这 巴黎人 罗盘 在 这 相同的 天 — 我们 将

[hæv; həv][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪg'zɪstəns] ,
have the sketch of an existence ,
有 这 草图 的 一个 存在 ,

弗雷诺有时会在同一天在巴黎的各个方向上课，他辗转于各个地方之间——这样我们就能勾勒出他生活的轮廓。

[nɑ:tɪ] [ʌn'kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði] [prə'fe(ə)n] [ʌv; əv] ['ti:tɪŋ] , [ðæt] [ɪz]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['weəriŋ] [aʊt][ðə; ði]
not uncommon in the profession of teaching , that is capable of wearing out the
不是 罕见 在 这 职业 的 教学 , 那 是 有能力的 的 穿着 出去 这
['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] .
strongest constitutions .
最强 宪法 .

这在教师这个职业中并不少见，因为教师这个职业足以让最强壮的人也感到疲惫。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈɛməli] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði][wʌn][ˈrouməns][ʌv; əv] - [laɪf] ,
His love for Emilie had formed the one romance of Fresneau's life ,
他的 爱 为了 艾米莉 有 形成 这 一 浪漫 的 - 生活 ,
他对艾米莉的爱构成了弗雷诺一生中唯一的一段爱情。

[tuː] [ˈɑːkjupaɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [tuː; tə][faɪnd] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌt]]
too occupied as he had been during his youth to find time for such
也 占领 作为 他 有 到过 期间 他的 青年 到 寻找 时间 为了 这样的
[ˈsentɪmənts] .
sentiments .
情感 .
他像年轻时一样忙于各种事情，根本没有时间去考虑这些情感。

[ðə; ði][æˈbeɪ] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈjuːniən] ,
The Abbé Taconet had given his blessing to their union ,
这 阿贝 - 有 给定 他的 祝福 到 他们的 联盟 ,
塔科内神父祝福了他们的结合。

[ænd; ənd][æən; ən] [əˈdɪf(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [rəˈneɪz] [ˈdʒiːniəs] .
and an addition had been made to the slaves of René's genius .
和 一个 添加 有 到过 制成 到 这 奴隶 的 勒内 天才 .
勒内天才的奴隶们又添新成员。

[klɔːd] [ˈlaːrtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [fæktz] ,
Claude Larcher was not ignorant of any of these facts ,
克劳德 拉彻 曾是 不是 无知 的 任何 的 这些 事实 ,
克劳德·拉彻并非对这些事实一无所知。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˈtælənt][ʌv; əv]
which had all been of importance in developing the character and talent of
哪个 有 全部 到过 的 重要性 在 发展 这 特点 和 天赋 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpouət] .
the young poet .
这 年轻的 诗人 .
这些都对这位年轻诗人的性格和才华的培养起到了重要作用。

[waɪlst] [frænˈswɑːz][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][hɪz; ɪz][ˈræpɪd] [ɡlæns] [ˈtrævlɪd] [raʊnd] [ðə; ði]
Whilst Françoise was hanging up his overcoat his rapid glance travelled round the
而 弗朗索瓦 曾是 绞刑 向上 他的 大衣 他的 迅速的 瞥一眼 旅行 圆形的 这
[ˈdɪmli] - [ˈlaɪtɪd] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ɔːl] [ðooz] [məˈtɪriəl] [ˈdiːteɪlz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
dimly - lighted passage and took in all those material details which for him
依稀 - 照明 通道 和 采取 在 全部 那些 材料 细节 哪个 为了 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˌsɪɡnɪfɪˈkeɪʃn] .
had a deeper and a moral signification .
有 一个 更深 和 一个 道德 意义 .
当弗朗索瓦挂起他的大衣时，他的目光迅速扫过昏暗的走廊，注意到所有那些对他来说具有更深层次道德意义的物质细节。

[hiː; hi] [nuː] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
He knew why , in the corner near the door ,
他 知道 为什么 , 在 这 角落 靠近 这 门 ,
他知道原因，就在门边的角落里，

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfesəz] [staʊt] [ælpækə] [ʌmˈbrelə] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈklʌmzi] [ˈhænd(ə)] ,
side by side with the professor's stout alpaca umbrella with its clumsy handle ,
边 经过 边 和 这 教授们 肥硕 羊驼 伞 和 它是 笨拙 处理 ,
与教授那把笨重的羊驼毛伞并排摆放着，伞柄很不结实。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [ni:t] [ˈɪŋɡlɪʃ] [freɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [stɪk] , [ˈtʃoʊzn] [baɪ] [ˈmædəm]
there stood a neat English frame with an elegant stick , chosen by Madame
那里 站立 一个 整洁的 英语 框架 和 一个 优雅的 戳 , 选定 经过 夫人
- [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
Fresneau for her brother .
- 为了 她 兄弟 .

那里摆放着一副精致的英式相框，配有一根优雅的拐杖，这是弗雷斯诺夫人为她的兄弟挑选的。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] ,
He knew , too ,
他 知道 , 也 ,

他也知道。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪstəz] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [məˈlækə] [ðæt] [əˈdɔːrnd]
that it was the sister's love that had provided the dainty Malacca that adorned
那 它 曾是 这 姐妹 爱 那 有 假如 这 纤巧 马六甲 那 装饰
[ðə; ði] [hɔːl] - [stænd] ,
the hall - stand ,
这 大厅 - 站立 ,

正是姐妹俩的爱，才使得那件精致的马六甲蛋糕摆放在门厅的架子上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [kɔːst] [ˈθɜːrti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [ˈhevi] [stɪk]
and which had probably cost thirty times as much as the plain heavy stick
和 哪个 有 大概 成本 三十 时代 作为 很多 作为 这 清楚的 重的 戳
[ˈkærid] [baɪ] - [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] .
carried by Fresneau when it was fine .
携带 经过 - 什么时候 它 曾是 美好的 .

而且它的价格可能是弗雷诺当时携带的普通重型木棍的三十倍。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfɜːsəz] [bʊks] ,
He knew that the professor's books ,
他 知道 那 这 教授们 图书 ,

他知道教授的书，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði]
after having for a long time been exposed to the dirt and dust on the
后 拥有 为了 一个 长的 时间 到过 裸露 到 这 污垢 和 灰尘 在 这
[ˈblækənd] [ˈjelvz] [lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊkkeɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] ,
blackened shelves of a bookcase in this passage ,
变黑 货架 的 一个 书柜 在 这 通道 ,

长时间暴露在这段走廊里书柜漆黑的架子上的污垢和灰尘中之后，

[hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [bɪn] [ˈbænɪʃt] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈkʌbərd] ,
had at length been banished even from that place to a dark cupboard ,
有 在 长度 到过 被放逐 甚至 从 那 地方 到 一个 黑暗的 橱柜 ,
最终，他甚至被驱逐出了那个地方，关进了一个黑暗的壁橱里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [rəˈneɪz] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈfænsɪs] .
and that the passage had then been given up to René's decorative fancies .
和 那 这 通道 有 然后 到过 给定 向上 到 勒内 装饰性的 幻想 .

而这条通道后来则完全任由勒内发挥其装饰想象力来布置。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃuːzɪŋ] — [ə; eɪ] [hoʊl] [rɒʊ] [lʌv; əv]
The walls were adorned with engravings of his choosing — a whole row of
这 墙壁 是 装饰 和 雕刻 的 他的 选择 — 一个 所有的 排 的
- [ˈsplendɪd] [ˈstʌdɪz] [lʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [nəˈpɒʊliən] ,
Raffet's splendid studies of the great Napoleon ,
- 灿烂 研究 的 这 伟大的 拿破仑 ,

墙上装饰着他挑选的版画——整整一排拉菲特笔下伟大的拿破仑的精美素描。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈveri] [əbˈnɑ:kʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈteɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
which must have been very obnoxious to the Republican tastes of the
哪个 必须 有 到过 非常 令人讨厌的 到 这 共和党人 口味 的 这
[prəˈfesər] .
professor .
教授 .

这想必令这位教授的共和党口味非常反感。

[bʌt; bət] [klɔ:d] [nu:] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] - [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈveri] [læst][tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði]
But Claude knew well enough that Fresneau would be the very last to notice the
但 克劳德 知道 出色地 足够的 那 - 会 是 这 非常 最后的 到 注意 这
[ˈkɑ:nstənt] [ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈbrʌðər] ,
constant sacrifice of the whole household to this brother ,
持续的 牺牲 的 这 所有的 家庭 到 这 兄弟 ,
但克劳德很清楚, 弗雷诺一定是最后一个注意到全家为了这个兄弟不断做出牺牲的人。

[hu:m] [hi:; hi] , [tu:] , [ˈwə:ʃɪp] , [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ˈeməli] ,
whom he , too , worshipped , out of love for Emilie ,
谁 他 , 也 , 崇拜 , 出去 的 爱 为了 艾米莉 ,
出于对艾米莉的爱, 他也崇拜着她。

[æz; əz][ˈblaɪndli][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt][ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] — [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] ,
as blindly as did the servant and even the uncle — the uncle ,
作为 盲目地 作为 做过 这 仆人 和 甚至 这 叔叔 — 这 叔叔 ,
就像仆人甚至叔叔一样盲目——叔叔,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][æˈbeɪ] - [hæd; həd][nɑ:t] [bi:n] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the Abbé Taconet had not been able to resist the influence of the
为了 这 阿贝 - 有 不是 到过 有能力的 到 抵抗 这 影响 的 这
[jʌŋ] [ˈmænz] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈtælənt] .
young man's disposition and talent .
年轻的 男人的 处置 和 天赋 .

塔科内神父最终还是抵挡不住这位年轻人的性情和才华的影响。

[ðə; ði][æˈbeɪ] [dɪd][nɑ:t] [fərˈget] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈmɑ:dɪst] [ˈɪnkʌm] — [ðə; ði] [əˈmaʊnt]
The Abbé did not forget that his nephew possessed a modest income — the amount
这 阿贝 做过 不是 忘记 那 他的 侄子 拥有 一个 谦虚的 收入 — 这 数量
[ɪnˈvestɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] ,
invested , by his advice ,
投资 , 经过 他的 建议 ,
神父没有忘记他的侄子收入并不丰厚——这笔投资, 是他建议的。

[ɪn] [ɪˈtæljənz] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [trænsˈfə:d] [tu:; tə] [seɪf] [frentʃ] [stɑ:ks] ,
in Italians , and afterwards transferred to safe French stocks ,
在 意大利人 , 和 然后 转移 到 安全的 法语 股票 ,
先由意大利人持有, 之后转移到安全的法国股票市场。

[naʊ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] — [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [ˈdʌb(ə)] [aɪ ˈti:] [æt; ət]
now bringing in three thousand francs — and that he himself would double it at
现在 带来 在 三 千 法郎 — 和 那 他 他自己 会 双倍的 它 在
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 .

现在他每年能挣三千法郎——而且他本人死后还会让这个数字翻一番。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [rəˈneɪz] [ˈkrɪstjən] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ə; eɪ] [gærənˈti:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ˈtælənts] [wʊd] [help]
Was not René's Christian education a guarantee that his literary talents would help
曾是 不是 勒内 基督教 教育 一个 保证 那 他的 文学 天赋 会 帮助
[tu:; tə] [ˈprɑ:pəgeɪt] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ?
to propagate the views of the Church ?
到 传播 这 浏览 的 这 教会 ?

勒内接受的基督教教育难道不是保证了他的文学才能能够帮助传播教会的观点吗？

[ðə; ði] [pri:st] [hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [dʌn] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][sta:rt][ðə; ði]['pouət][ɑ:n] [ðæt]
The priest had therefore done what he could to start the poet on that
这 牧师 有 所以 完毕 什么 他 可以 到 开始 这 诗人 在 那
[ˈdɪfɪkəlt] [pæθ] [ʌv; əv] ['letərz] [wer] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [ju:θ] [hæd; həd][soʊ][fa:r]['oʊnli][met] [wɪð; wɪθ]
difficult path of letters where the fortunate youth had so far only met with
难的 小路 的 信件 在哪里 这 幸运 青年 有 所以 远的 仅有的 遇见 和
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

因此，这位牧师尽其所能地引导这位诗人走上了那条艰难的文学之路，而这位幸运的年轻人此前只遇到了幸福。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpɪnəs] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːr] [dɪ'vouʃ(ə)n] , ['saɪlənt] [ə'fek(ə)n] , ['lʌvɪŋ] [ɪn'dʌldʒəns] ,
Of this happiness , consisting of pure devotion , silent affection , loving indulgence ,
的 这 幸福 , 由 的 纯的 虔诚 , 沉默的 感情 , 爱 放纵 ,
[ænd; ənd] ['hɑ:rtɪ] , [ˈkʌmfərtɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] ,
and hearty , comforting confidence ,
和 爽朗 , 令人感到安慰 信心 ,

这种幸福包含着纯粹的奉献、无声的爱慕、充满爱意的纵容和真挚而令人安心的信任。

[klɔ:d] ['lɑ:rtʃər] [nu:] [ðə; ði]['vælju:] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] — [hi:; hi] [hu:] , [br'reft] [ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz]
Claude Larcher knew the value better than anyone — he who , bereft of both his
克劳德 拉彻 知道 这 价值 更好的 比 任何人 — 他 WHO , 失去 的 两个都 他的
[ˈperənts] , [hæd; həd] ,
parents , had ,
父母 , 有 ,

克劳德·拉歇尔比任何人都更了解它的价值——他双亲皆失，却拥有.....

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] , [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə]['bæt(ə)] [ə'loʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] ,
from his twentieth year , been compelled to battle alone against the hardships ,
从 他的 第二十 年 , 到过 被迫 到 战斗 独自的 反对 这 艰辛 ,
[ðə; ði] [dɪsɪn'tʃæntmənts] ,
the disenchantments ,
这 幻灭 ,

从二十岁起，他就被迫独自与种种困苦和幻灭作斗争。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən,tæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌɡlɪŋ] ['ʊθɜːz] [laɪf][ɪn]['pærɪs] .
and the contamination of a struggling author's life in Paris .
和 这 污染 的 一个 挣扎 作者的 生活 在 巴黎 .

以及一位在巴黎苦苦挣扎的作家的生活所受到的污染。

[hi:; hi] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] - [wɪ'dəʊt] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,
He never visited the Fresneaus without experiencing a feeling of sadness ,
他 绝不 到访 这 - 没有 体验 一个 感觉 的 悲伤 ,
[ə; eɪ] [wɪ'dəʊt] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,
他每次拜访弗雷诺一家，都会感到悲伤。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] .
and to - night was no exception to the rule .
和 到 - 夜晚 曾是 不 例外 到 这 规则 .

今晚也不例外。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] [ðə; ði] ['laʊdər] [ænd; ənd]['eksərsaɪz]
It was a feeling which generally made him laugh the louder and exercise
它 曾是 一个 感觉 哪个 一般来说 制成 他 笑 这 更大声 和 锻炼
[hɪz; ɪz][moʊst] ['wɪðərɪŋ] ['sɑ:rkæzəm] .
his most withering sarcasm .
他的 最多 枯萎 讽刺 .

这种感觉通常会让他笑得更大声，并让他展现出最尖刻的讽刺。

[tu:] ['enə:veitɪd] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['slaitəst] [ɪ'mʊʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] [peɪn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɑ:n]
Too enervated to bear the slightest emotion without feeling pain , he was , on
也 虚弱 到 熊 这 丝毫 情感 没有 感觉 疼痛 , 他 曾是 , 在
[sʌt] [ə'keɪzənz] ,
such occasions ,
这样的 场合 ,

他虚弱得连最轻微的情绪都无法承受，否则就会感到痛苦，在这样的情况下，他就是这样。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eis] [ʌv; əv] [prə'kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ægəni] ,
within an ace of proclaiming his agony ,
之内 一个 高手 的 宣告 他的 痛苦 ,
就在他即将倾诉自己的痛苦之际，

[ænd; ʌnd][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʊpələsnəs] [ʌv; əv] ['evər] ['kɒŋkəɪŋ] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] [,sensə'bɪləti] ,
and in view of the hopelessness of ever conquering this excessive sensibility ,
和 在 看法 的 这 绝望 的 曾经 征服 这 过多的 感性 ,
['redi] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
ready , like a child ,
准备好 , 喜欢 一个 孩子 ,

鉴于永远无法克服这种过度敏感，他像个孩子一样准备好了

[tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [waɪlst] ['ʌtəɪŋ] [ðə; ði][mʊʊst] [ə'trʊʃəs] ['laɪbəlz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
to be judged by his words whilst uttering the most atrocious libels on his own
到 是 评判 经过 他的 字 而 发出声音 这 最多 极其恶劣 诽谤 在 他的 自己的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

人们会根据他的言语来评判他，同时他还对自己的内心做出了最恶毒的诽谤。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['sɪmp(ə)l] [soʊlz]
SIMPLE SOULS
简单的 灵魂

纯朴的灵魂

[wen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ju:zuəl] ['bæntəɪŋ] [smaɪ] , [klɒ:d] ['entərd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi]
When , with his usual bantering smile , Claude entered the small dining - room he
什么时候 , 和 他的 通常 玩笑 微笑 , 克劳德 进入 这 小的 用餐 - 房间 他
[faʊnd] [ðæt] [lɑ:] [kɒnpa'ni:] ,
found that la compagnie ,
成立 那 拉 公司 ,

克劳德带着他惯常的玩笑笑容走进小餐厅时，发现 la compagnie

[æz; əz] [fræn'swa:z] [kɔ:ld] [,aɪ 'ti:] ,
as Françoise called it ,
作为 弗朗索瓦 称为 它 ,

正如弗朗索瓦丝所说，

[kəm'praɪzd] - — [ðə; ði]['hɪrʊʊ][ʌv; əv] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ə; eɪ][mʊʊst] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]
comprised René — the hero of what seemed to his friends a most remarkable
包括 - — 这 英雄 的 什么 似乎 到 他的 朋友们 一个 最多 卓越
[əd'ventʃər] — ['mædəm] - [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
adventure — Madame Fresneau and her husband ,
冒险 — 夫人 - 和 她 丈夫 ,

成员包括勒内（在他朋友们看来，他是这场非凡冒险的英雄）、弗雷诺夫人和她的丈夫

[ˈmædəm] - , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsuː] - [ˌɛf] [diː] [ˈbjʊərəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪˈnɪstər] [diː] [lɑː] [ˈɡer] ,
Madame Offarel , the wife of a sous - chef de bureau in the Ministère de la Guerre ,
夫人 - , 这 妻子 的 一个 深 - 厨师 德 局 在 这 部长 德 拉 战争 ,
奥法雷尔夫人, 战争部副主任的妻子,

[ænd; ənd] [hɜːr; həər] [tuː] [ˈdɒtəz] , [ˌɑːŋzəˈliːk] [ænd; ənd] [ˈrɒzəli] .
and her two daughters , Angélique and Rosalie .
和 她 二 女儿们 , 安吉莉克 和 罗莎莉 .
还有她的两个女儿, 安吉莉克和罗莎莉。

[ɔːl] [ðiːz] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [məˈhɑːɡəni] [ˈteɪbl] [ɑːn] [məˈhɑːɡəni] [tʃerz] ,
All these good people were seated around the mahogany table on mahogany chairs ,
全部 这些 好的 人们 是 坐着 大约 这 桃花心木 桌子 在 桃花心木 椅子 ,
所有这些好心人都围坐在红木桌旁, 坐在红木椅子上。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsher] [siːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɡlɑːsi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wer] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
the horsehair seats of which were glossy with the wear of years .
这 马鬃 座位 的 哪个 是 光滑 和 这 穿 的 年 .
座椅上的马鬃毛因多年的磨损而变得光亮。

[ðɪs] [swiːt] [fɔːrmd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈhɑʊshoʊld] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ʌv; əv] -
This suite formed part of the original household effects of the avoué of Vouziers
这 套房 形成 部分 的 这 原来的 家庭 效果 的 这 - 的 -
,
.
,
这套家具是沃齐耶家族原有家居用品的一部分。

[ænd; ənd] [oʊd] [ɪts] [ˈmɑːrveləs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [biˈstəu] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] [baɪ]
and owed its marvellous state of preservation to the care bestowed upon it by
和 欠款 它是 奇妙 状态 的 保存 到 这 关心 授予 之上 它 经过
[ɪts] [ˈprez(ə)nt] [ˈoʊnərz] .
its present owners .
它是 展示 所有者 .
它能保存得如此完好, 要归功于现任主人的精心呵护。

[ə; eɪ] [ˈpɔːrtəb(ə)l] [stoʊv] , [fɪkst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,
A portable stove , fixed upon the hearth ,
一个 便携的 火炉 , 固定的 之上 这 炉 ,
一个固定在壁炉上的便携式炉灶,

[dɪd] [nɑːt] [tend] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [smɔːl] [əˈpɑːrtmənt] ,
did not tend to improve the air in the somewhat small apartment ,
做过 不是 趋向 到 提升 这 空气 在 这 有些 小的 公寓 ,
并没有改善这间面积较小的公寓里的空气质量。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaʊsˌwaɪfs] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [θrɪft] .
though it testified to the housewife's habits of thrift .
尽管 它 作证 到 这 家庭主妇的 习惯 的 节约 .
虽然这证明了这位家庭主妇节俭的习惯。

[ˈeməli] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [wʊd] [fairz] [ɪkˈsept] [ɪn] [rəˈheɪz] [ruːm] .
Emilie would have no wood fires except in René's room .
艾米莉 会 有 不 木头 火灾 除了 在 勒内 房间 .
除了勒内的房间, 埃米莉不会在其他任何地方生火。

[ə; eɪ][læmp] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bræs] [tʃeɪn] [ɪ'lju:mɪnd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['hedz] [ðæt] [wʌz; wəz]
A lamp suspended by a brass chain illumined the circle of heads that was
一个 灯 暂停 经过 一个 黄铜 链 照明 这 圆圈 的 头部 那 曾是
[tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
turned towards the visitor as he entered and cast a feeble light upon the
转向 向 这 游客 作为 他 进入 和 投掷 一个 微弱 光 之上 这
['jeləʊ] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] - ['peɪpər] ,
yellow flowers of the wall - paper ,
黄色的 花朵 的 这 墙 - 纸 ,

一盏用黄铜链悬挂的灯照亮了围成一圈、面向来访者的头颅，微弱的光线投射在墙纸上的黄色花朵上。

[rɪ'li:vd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][oʊld]['tʃaɪnə] .
relieved here and there by a piece of old china .
松了口气 这里 和 那里 经过 一个 片 的 老的 中国 .

偶尔可见的旧瓷器令人感到一丝慰藉。

[ðə; ði][læmp] - [laɪt] [rɪ'vi:ld] [mɔ:r] ['klɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɪk'sprest] [ɪn]
The lamp - light revealed more clearly to the new arrival the feelings expressed in
这 灯 - 光 揭晓 更多的 清楚地 到 这 新的 到达 这 情怀 表达 在
[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
the faces of the different occupants of the room .
这 面孔 的 这 不同的 居住者 的 这 房间 .

灯光让新来者更清楚地看到了房间里不同人脸上所表达的情绪。

[laɪks] [ænd; ənd][dɪs'laɪks][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [kən'si:ld] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [mu:v] [ɪn]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rkɪ]
Likes and dislikes are not so easily concealed by those who move in humble circles
点赞 和 不喜欢 是 不是 所以 容易地 暗 经过 那些 WHO 移动 在 谦逊的 界
— [ðer; ðər][ðə; ði]['hju:mən]['ænɪm(ə)l][ɪz] [les] [teɪmd] ,
— there the human animal is less tamed ,
— 那里 这 人类 动物 是 较少的 驯服 ,

在底层圈子里，人们的喜好和厌恶很难掩饰——在那里，人性更容易被驯服。

[les] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][mæsk] [kən'tɪnjuəli] [wɔ:rn][ɪn] [mɔ:r] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .
less accustomed to the mask continually worn in more polite society .
较少的 习惯 到 这 面具 持续 磨损 在 更多的 有礼貌的 社会 .

不太习惯在更文明的社会中不断戴着面具。

['eməli] [held] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [klɔ:d] — [æŋ; ən][ʌn'ju:zuəl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] —
Emilie held out her hand to Claude — an unusual thing for her to do —
艾米莉 握住 出去 她 手 到 克劳德 — 一个 异常 事物 为了 她 到 做 —
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smɑɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɪps] ,
with a happy smile upon her lips ,
和 一个 快乐的 微笑 之上 她 嘴唇 ,

艾米莉向克劳德伸出手——这对她来说很不寻常——脸上带着幸福的笑容。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] ,
and a look of joy in her brown eyes ,
和 一个 看 的 喜悦 在 她 棕色的 眼睛 ,

她棕色的眼睛里充满了喜悦的神情。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['plezər] [ʃi:; ʃi] [felt] [æt; ət] ['si:ɪŋ] ['sʌmwʌn] [hu:m]
her whole being expressing the sincere pleasure she felt at seeing someone whom
她 所有的 存在 表达 这 真诚 乐趣 她 毛毡 在 看到 某人 谁
[ʃi:; ʃi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
she knew to be interested in her brother .
她 知道 到 是 感兴趣的 在 她 兄弟 .

她由衷地表达了见到一个对她哥哥感兴趣的人时的喜悦之情。

- ['dʌznt] [hɪz; ɪz][koʊt] [fɪt] [hɪm; ɪm] ['bjʊ:tɪfli] ? -
' Doesn't his coat fit him beautifully ? '
- 不 他的 外套 合身 他 非常漂亮 ? -

“他的外套真合身！”

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ɪmˈpetʃuəsli] ,
she asked impetuously ,
她 问 冲动地 ,

她急切地问道：

[bɪˈfɔːr] [ˈlɑːrtʃər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
before Larcher had taken a chair or even exchanged a word of greeting with
前 拉彻 有 已采取 一个 椅子 或者 甚至 交换 一个 单词 的 问候 和
[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] .
the other visitors .
这 其他 访客 .

拉彻还没来得及坐下，甚至还没来得及和其他访客打个招呼。

- , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ,
René , it was true ,
- , 它 曾是 真的 ,

勒内，这是真的。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃər] [soʊ] [ˈseldəm] [siːn] [ɪn][ˈpærɪs] — [ə; eɪ] [ˈhænsəm]
was a perfect specimen of the creature so seldom seen in Paris — a handsome
曾是 一个 完美的 标本 的 这 生物 所以 很少 已见 在 巴黎 — 一个 英俊的
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

他是巴黎罕见的完美典范——一位英俊的年轻人。

[æt; ət] [ˈtwenti] - [faɪv][ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - - - [wʌz; wəz] [stiːl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)l] [ɑːn]
At twenty - five the author of the ' Sigisbée ' was still without a wrinkle on
在 二十 - 五 这 作者 的 这 - - - 曾是 仍然 没有 一个 皱纹 在
[hɪz; ɪz] [braʊ] ,
his brow ,
他的 眉头 ,

《西吉斯比》的作者二十五岁时，眉间依然没有一丝皱纹。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈpʃʊrəti][ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr]
while the freshness of his complexion and the look of purity in his clear
尽管 这 新鲜 的 他的 肤色 和 这 看 的 纯度 在 他的 清除
[bluː] [aɪz] [tuːld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn] [soʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] [ˌʌnˈsʌlɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
blue eyes told of a virgin soul and a mind unsullied by the world .
蓝色的 眼睛 讲述 的 一个 处女 灵魂 和 一个 头脑 纯洁无瑕的 经过 这 世界 .

他容光焕发，清澈的蓝眼睛里透着纯洁，这表明他拥有一颗纯洁的灵魂和一颗未受世俗玷污的心灵。

[hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [məˈdæliən] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [noʊn] , [wɪtʃ] [ˈdeɪvɪd] ,
He bore a great resemblance to the medallion , but little known , which David ,
他 钻孔 一个 伟大的 相似 到 这 奖章 , 但 小的 已知 , 哪个 大卫 ,
[ðə; ðɪ] [ˈskʌlptər] ,
the sculptor ,
这 雕塑家 ,

他与那枚鲜为人知的奖章非常相似，而这枚奖章的作者正是雕塑家大卫。

[hæz; həz] [left] [ʌv; əv] [ˈælfred] [diː] [ˈmʌseɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ðəʊ] [rəˈneɪz] [welθ] [ʌv; əv] [her] ,
has left of Alfred de Musset in his youth , though René's wealth of hair ,
有 左边 的 阿尔弗雷德 德 缪塞 在 他的 青年 , 尽管 勒内 财富 的 头发 ,
尽管勒内拥有一头浓密的头发，但他的外貌仍保留着阿尔弗雷德·德·缪塞年轻时的风格。

[hɪz; ɪz] [fer] [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [fʊl] [bɜːd] ,
his fair and already full beard ,
他的 公平的 和 已经 满的 胡须 ,

他那浓密的胡须，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][er] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ˈwaːntɪŋ]
and his broad shoulders gave him an air of health and strength wanting
和 他的 广阔 肩膀 给予 他 一个 空气 的 健康 和 力量 想要
[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ɪˈfemɪnət] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [freɪl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpoʊət] .
in the somewhat effeminate and almost too frail appearance of the great poet .
在 这 有些 阴柔的 和 几乎 也 脆弱 外貌 的 这 伟大的 诗人 .
他宽阔的肩膀使他看起来健康强壮，这与那位伟大诗人略显阴柔、甚至过于虚弱的外表形成了鲜明的对比。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈsɪriəs] , [spəʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌnəˈlɔɪd]
His eyes , generally serious , spoke at that moment of simple and unalloyed
他的 眼睛 , 一般来说 严肃的 , 辐 在 那 片刻 的 简单的 和 纯正的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
他平日里严肃的眼神，在那一刻却流露出纯粹而简单的幸福。

[ænd; ənd] [ˈeməlɪz] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][æn; ən] [ɪˈneɪt] [greɪs] [ðæt] [rɪˈviːld] [ɪtˈself] [ɪn]
and Emilie's admiration was justified by an innate grace that revealed itself in
和 艾米莉的 钦佩 曾是 合理的 经过 一个 先天 优雅 那 揭晓 本身 在
[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlevlɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] - [koʊt] .
spite of the levelling effect of a dress - coat .
尽管如此 的 这 水平 影响 的 一个 裙子 - 外套 .
埃米莉的钦佩是有道理的，因为他身上散发着一种与生俱来的优雅，即使穿着礼服大衣，这种优雅也丝毫没有减弱他的气质。

活生生的谎言(A Living Lie)

第2/17页

[ɪn][hɜːr; hær] [ˈtendər] [səˈlɪsɪtʊːd] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsɪstər][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ɡoʊld] [stʌdz]
In her tender solicitude the loving sister had even thought of gold studs
在 她 投标 关怀 这 爱 姐姐 有 甚至 想法 的 金子 螺柱

[ænd; ənd] [lɪŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʒːrt] - [frʌnt] [ænd; ənd] [kʌfs] ,
and links for his shirt - front and cuffs ,
和 链接 为了 他的 衬衫 - 正面 和 袖口 ,

这位体贴入微的姐姐甚至想到了用金扣和金链装饰他的衬衫前襟和袖口。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈseɪvɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdʒuːələrz] [ɪn][ðə; ði] [ruː]
and had bought them out of her savings at a jeweller's in the Rue
和 有 买 他们 出去 的 她 节省 在 一个 珠宝商 在 这 后悔

[diː][lɑː][peks] ,
de la Paix ,
德 拉 和平 ,

她用自己的积蓄在和平街的一家珠宝店买下了它们。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [klɔːd] .
after a secret conference with Claude .
后 一个 秘密 会议 和 克劳德 .

在与克劳德进行秘密会议之后。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [taɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [oʊn] [ˈfɪŋɡərz] ,
She had fastened his white tie with her own fingers ,
她 有 系紧 他的 白色的 领带 和 她 自己的 手指 ,

她亲手帮他系好了白色领带。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈstəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [æz; əz] [wen] , [ˈfɔːrtiːn]
and had bestowed as much care upon him that evening as when , fourteen
和 有 授予 作为 很多 关心 之上 他 那 晚上 作为 什么时候 , 十四

[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

那天晚上，她对他的照顾和十四年前一样周到。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sjuːpərɪnˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈtɔɪlət] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪdəˌlaɪzd] [ˈbrʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst]
she had superintended the toilet of this idolised brother for his first
她 有 督导 这 洗手间 的 这 偶像化 兄弟 为了 他的 第一的

[kəˈmjuːniən] .
communion .
圣餐 .

她曾负责这位备受尊崇的兄弟初领圣餐时的盥洗工作。

- [pʊr] [ˈeməli] , - [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [dɪsˈkləʊzd] [tuː] [ˈsplendɪd] [ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv]
' Poor Emilie , ' said René , with a smile that disclosed two splendid rows of
- 贫穷的 艾米莉 , - 说 - , 和 一个 微笑 那 披露 二 灿烂 行 的

[tiːθ] ;
teeth ;
牙齿 ;

“可怜的艾米莉，”勒内说着，露出了两排洁白的牙齿，脸上露出了笑容；

- [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][hɜːr; hær] , [klɔːd] ; [aɪ][eɪ ˈem][hɜːr; hær][ˈoʊnli] [ˈwiːknəs] . -
' you must excuse her , Claude ; I am her only weakness . '
- 你 必须 原谅 她 , 克劳德 ; 我 是 她 仅有的 弱点 . -

“克劳德，你一定要原谅她；我是她唯一的软肋。”

- [wel] ！
' **Well** ！
- 出色地 ！

'出色地！

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dræɡɪŋ] - ['ɪntuː] [dɪsɪ'peɪʃn] [tuː] , [eɪ] ? - [kraɪd] - ,
So you are dragging René into dissipation too , eh ? ' cried Fresneau ,
所以 你 是 拖拽 - 进入 耗散 也 , 嗯 ? - 哭 - ,

“所以你也要把勒内拖入放荡的生活，是吗？”弗雷诺喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['lɑːrtʃər] .
as he shook hands with Larcher .
作为 他 摇晃 双手 和 拉彻 .

他与拉彻握手时。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃouldərd] [mæn] ,
The professor was a tall , broad - shouldered man ,
这 教授 曾是 一个 高的 , 广阔 - 肩部 男人 ,

这位教授身材高大，肩膀宽阔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hed] [ʌ; əv] [her] [dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ɡreɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kempt]
with a great head of hair just beginning to turn grey , and an unkempt
和 一个 伟大的 头 的 头发 只是 开始 到 转动 灰色的 , 和 一个 蓬头垢面
[bɜːd] .
beard .
胡须 .

他有一头浓密的头发，但已经开始泛白，还有一撇不修边幅的胡须。

[sprɛd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l] [noʊts] ,
Spread out before him , and covered with pencil notes ,
传播 出去 前 他 , 和 涵盖 和 铅笔 笔记 ,

他面前摊开着，上面写满了铅笔笔记，

[wɜːr; wər][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [ʃiːts] [ʌ; əv]['peɪpər] — [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə] [kə'rekt]
were some large sheets of paper — the exercises he brought home to correct
是 一些 大的 纸张 的 纸 — 这 练习 他 带来 家 到 正确的
.
:
.

有一些大张的纸——是他带回家批改的练习题。

[hiː; hi] ['ɡæðərd] [ðem; ðəm][ʌp] , ['seɪɪŋ] , - ['lʌki] [mæn] ！
He gathered them up , saying , ' Lucky man !
他 聚集 他们 向上 , 说 , - 幸运的 男人 ！

he把它们收集起来，说道：“幸运的人！”

[juːv] [ɡɑːt][rɪd][ʌ; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l][dʒɑːb] ！
You've got rid of this terrible job !
你已经 得到 摆脱 的 这 糟糕的 工作 ！

你终于摆脱了这份糟糕的工作！

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['θɪmblfʊl] [dʒʌst][tuː; tə][wɔːrm][juː; jʊ] ? -
Will you take a thimbleful just to warm you ? ' -
将要 你 拿 一个 顶针 只是 到 温暖的 你 ? -

你愿意舀一小口水来暖暖身子吗？

[hiː; hi] [æskt] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['brændɪ] ,
he asked , holding up a decanter half filled with brandy ,
他 问 , 保持 向上 一个 醒酒器 一半 已填 和 白兰地 ,

他举起一个装了半瓶白兰地的醒酒器问道：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈæftər] [ˈkɔ:fi] [hæd; həd] [bɪn] [sɜ:rvd] — [ðə; ði][ˈfæməli]
which was always left on the table after coffee had been served — the family
哪个 曾是 总是 左边 在 这 桌子 后 咖啡 有 到过 服务 — 这 家庭
[ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ˈprefrəns] [tu:; tə] [ˈmu:vɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][səˈlɑ:n] ,
sitting here in preference to moving into the salon ,
坐着 这里 在 偏爱 到 移动 进入 这 沙龙 ,
咖啡上桌后, 那东西总是留在桌上——这家人宁愿坐在这里也不愿去沙龙里。

[ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ju:st] [ˈoʊnli][ɑ:n][grænd] [əˈkeɪzənz] .
a room in the front of the house used only on grand occasions .
一个 房间 在 这 正面 的 这 房子 用过的 仅有的 在 盛大 场合 .
房子前部的一间房间, 只在盛大场合使用。

- [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ? -
' Or a cigarette ? '
- 或者 一个 卷烟 ? -
“或者来根烟?”

[hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈɔ:fərɪŋ] [klɔ:d] [ə; eɪ] [boʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][təˈbækəʊs] .
he added , offering Claude a bowl filled with tobacco .
他 额外 , 提供 克劳德 一个 碗 已填 和 烟草 .
他一边说着, 一边递给克劳德一碗烟草。

[klɔ:d] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeprɪkətɪv:ri] [smaɪl] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə]
Claude thanked him with a deprecatory smile and turned to bow to
克劳德 谢谢 他 和 一个 贬义的 微笑 和 转向 到 弓 到
[ðə; ði] [θri:] [ˈleɪdi] [ˈvɪzɪtər] ,
the three lady visitors ,
这 三 女士 访客 ,
克劳德带着一丝谦逊的微笑向他道谢, 然后转身向三位女访客鞠躬。

[nɔ:t][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd] .
not one of whom offered him her hand .
不是 一 的 谁 提供 他 她 手 .
她们之中没有一个人向他伸出手。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] , [hu:] [skrætʃt] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
The mother , who scratched her head every now and then with one of her
这 母亲 , WHO 刮痕 她 头 每一个 现在 和 然后 和 一 的 她
[ˈnɪtɪŋ] - [ˈni:dlz] ,
knitting - needles ,
针织 - 针 ,
这位母亲时不时会用她的一根毛衣针挠挠头。

[wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [æt; ət][wɜ:rk] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [blu:] [ˈwʊlən] [ˈstɑ:kɪŋ] ,
was busily at work upon a blue woollen stocking ,
曾是 忙碌地 在 工作 之上 一个 蓝色的 羊毛 袜 ,
正在忙着织一只蓝色羊毛袜,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] [ˈdɒtəz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɑ:n][sʌm; səm] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
and her two daughters were engaged upon some embroidery .
和 她 二 女儿们 是 已订婚的 之上 一些 刺绣 .
她的两个女儿正在做刺绣。

[ˈmædəm] - [her] [wʌz; wəz] [kwat] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈdi:pli] [ˈrɪŋk(ə)ld] ;
Madame Offarel's hair was quite white , and her face deeply wrinkled ;
夫人 - 头发 曾是 相当 白色的 , 和 她 脸 深 皱 ;
奥法雷尔夫人的头发已经全白了, 脸上布满了皱纹;

[θru:] [ðə; ði] [raʊnd] ['glæsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['bæləns] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] [ʌðər] [ɑːn][hɜːr; hər]
through the round glasses that she managed to balance somehow or other on her
通过 这 圆形的 眼镜 那 她 管理 到 平衡 不知何故 或者 其他 在 她
[ʃɔːrt] [noʊz][ðer; ðər] [flæʃt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [diːp] ['heɪtrɪd][ə'pɑːn] [klɔːd] .
short nose there flashed a glance of deep hatred upon Claude .
短的 鼻子 那里 闪光灯 一个 瞥一眼 的 深的 仇恨 之上 克劳德 .
她勉强把圆眼镜架在短鼻子上，透过眼镜，她向克劳德投去了充满仇恨的目光。

[ɑːŋʒə'liːk] , [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ,
Angélique , the elder of the two girls ,
安吉莉克 , 这 长老 的 这 二 女孩们 ,
安吉莉克，两个女孩中的姐姐，

[rɪ'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['raɪtər] [meɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] [slɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [prəˌnʌnsi'eɪ](ə)n]
repressed a smile as she heard the writer make a slight slip in his pronunciation
压抑 一个 微笑 作为 她 听到 这 作家 制作 一个 轻微 滑 在 他的 发音
;
;
;
;

听到作者发音略有偏差，她忍不住笑了出来；
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] , [ðæt] [ʃɑːt] [swɪft] ['saɪdwərd] [glɑːnsɪz] ,
with her black eyes , that shot swift sideward glances ,
和 她 黑色的 眼睛 , 那 射击 迅速 横向 眼神 ,
她那双黑眼睛，总是迅速地斜睨着别人，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blʌʃɪz] [ðæt] [keɪm] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][hɜːr; hər] [smaɪlz] ,
with her blushes that came as readily as her smiles ,
和 她 脸红 那 来了 作为 容易 作为 她 微笑 ,
她脸红的次数和她微笑时一样多。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['fæməli][ʌv; əv] [ʃaɪ] [bʌt; bət] ['mɑːkɪŋ] ['fiːmeɪl] .
she belonged to the numerous family of shy but mocking females .
她 属于 到 这 很多的 家庭 的 害羞的 但 嘲讽 女性 .
她属于一个性格腼腆但又爱嘲讽的女性家族。

['rɔzəli] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [klɔːdz] [sə'luːt] [wɪ'ðəʊt]
Rosalie , the younger of the two sisters , had returned Claude's salute without
罗莎莉 , 这 年轻 的 这 二 姐妹 , 有 返回 克劳德的 礼炮 没有
['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
raising her eyes ,
提高 她 眼睛 ,
妹妹罗莎莉没有抬头，就回以克劳德的敬礼。

[blæk] [æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪstəːz] , [bʌt; bət] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] , ['tɪmɪd] [ɪk'spreɪ](ə)n] .
black as her sister's , but filled with a sweet , timid expression .
黑色的 作为 她 姐妹 , 但 已填 和 一个 甜的 , 胆小 表达 .
和她姐姐一样是黑色的，但表情却甜美而腼腆。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [stoʊl][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] [æt; ət] -
A few minutes later she stole a glance from beneath her long lashes at René
一个 很少 分钟 之后 她 偷窃 一个 瞥一眼 从 下面 她 长的 睫毛 在 -
,
;
,
几分钟后，她从长长的睫毛下偷偷瞥了勒内一眼。

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [ðɪ:z] [hoʊps] [baɪ][æn; ən] [ɪ'neɪt]
he suspected his young friend of having encouraged these hopes by an innate
他 怀疑 他的 年轻的 朋友 的 拥有 鼓励 这些 希望 经过 一个 先天
[teɪst] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ðɪ][roʊ'mæntɪk] ,
taste for the romantic ,
品尝 为了 这 浪漫的 ,
他怀疑这位年轻的朋友出于天生的浪漫情怀, 助长了这些幻想。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['rɔzəli] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ment(ə)l]
and it was only too evident that Rosalie had been captivated by the mental
和 它 曾是 仅有的 也 明显 那 罗莎莉 有 到过 着迷 经过 这 精神的
[kwa:lətɪz] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊət] .
qualities and physical attractions of the poet .
品质 和 身体的 景点 的 这 诗人 .
罗莎莉显然被这位诗人的才智和外貌深深吸引。

[hi:; hi] , [klɔ:d] ['la:rtʃər] , [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] , [tu:] ,
He , Claude Larcher , knew well enough , too ,
他 , 克劳德 拉彻 , 知道 出色地 足够的 , 也 ,
他, 克劳德·拉尔彻, 也心知肚明。

[ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][bəʊθ] [laɪkt] [ænd; ənd] [fɪrd] [baɪ][ðə; ðɪ][gɜ:rl] .
that he himself was both liked and feared by the girl .
那 他 他自己 曾是 两个都 喜欢 和 害怕 经过 这 女孩 .
他本人既受女孩喜爱, 又受其畏惧。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] - ,
She liked him because he was devoted to René ,
她 喜欢 他 因为 他 曾是 奉献 到 - ,
她喜欢他, 因为他一心一意爱着勒内。

[ænd; ənd] [fɪrd] [hɪm; ɪm][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['dræɡɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [freʃ] ['kɜ:rənt]
and feared him because he was dragging the latter into a fresh current
和 害怕 他 因为 他 曾是 拖拽 这 后者 进入 一个 新鲜的 当前的
[ʌv; əv] [ɪ'vents] .
of events .
的 活动 .
他们害怕他, 因为他把后者拖入了一场新的风暴之中。

[tu:; tə] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔ:l] ['sɜ:rk(ə)l] ,
To this innocent child , as well as to all the members of this small circle ,
到 这 清白的 孩子 , 作为 出色地 作为 到 全部 这 成员 的 这 小的 圆圈 ,
致这个天真无邪的孩子, 以及这个小圈子里的所有成员:

[ðə; ðɪ][swɑ:'reɪ][æt; ət] ['mædəm] - [si:mɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ferɪ] [ekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə] ['dɪstənt] [ænd; ənd]
the soirée at Madame Komof's seemed like a fairy expedition to distant and
这 晚会 在 夫人 - 似乎 喜欢 一个 仙女 远征 到 遥远 和
[ʌnɪk'splɔ:rd] [lændz] .
unexplored lands .
未探索的 土地 .
科莫夫夫人的晚宴就像一场前往遥远未知之地的奇幻探险。

[ɪn] [ɪ:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][aɪ 'ti:] ['kɔndʒəd] [ʌp] [kə'merɪkəl] [hoʊps] [ɔ:r] ['fu:lɪʃ] [fɪrz] .
In each of them it conjured up chimerical hopes or foolish fears .
在 每个 的 他们 它 召唤 向上 奇美拉 希望 或者 愚蠢 恐惧 .
在它们之中, 都唤起了不切实际的希望或愚蠢的恐惧。

[ˈɛməli] - [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði][moʊst] [æmˈbɪʃəs] [ˈdri:mz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
Emilie Fresneau had always cherished the most ambitious dreams for her
艾米莉 - 有 总是 珍爱 这 最多 雄心勃勃 梦境 为了 她
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

埃米莉·弗雷斯诺一直对她的弟弟怀揣着最远大的梦想，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈpɪktʃəd] [hɪm; ɪm] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈməntlpiːs] [riˈsɑɪtɪŋ] [vəːsɪz] [ɪn][ðə; ði]
and she now pictured him leaning against a mantelpiece reciting verses in the
和 她 现在 如图所示 他 倾斜 反对 一个 壁炉架 背诵 诗句 在 这
[mɪdɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈdʌtʃɪsɪz] ,
midst of a crowd of duchesses ,
中间 的 一个 人群 的 公爵夫人 ,
她脑海中浮现出他倚靠在壁炉架上，在一群公爵夫人中间吟诵诗歌的画面。

[ænd; ənd] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ][ə; eɪ] - [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈprɪnses] . -
and beloved by a ' Russian princess . '
和 心爱 经过 一个 - 俄语 公主 . -
并深受一位“俄罗斯公主”的喜爱。

[ðiːz] [tuː] [wɜ:rdz] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][fɔ:rm][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [suːpɪriˈɔ:rəti] [ðæt] [hɜ:r; hər][maɪnd]
These two words expressed the highest form of social superiority that her mind
这些 二 字 表达 这 最高 形式 的 社会的 优势 那 她 头脑
[wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] .
was capable of imagining .
曾是 有能力的 的 想象 .
这两个字表达了她所能想象到的最高形式的社会优越感。

[ˈrɔzəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈki:nəst] [ˌpɜ:rsprɪˈkæəsəti] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː]
Rosalie was the victim of the keenest perspicacity — that of the woman who
罗莎莉 曾是 这 受害者 的 这 最热衷 洞察力 — 那 的 这 女士 WHO
[lʌvz] .
loves .
爱 .
罗莎莉成了最敏锐的洞察力——爱之女人的洞察力——的受害者。

[ɔ:lˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [riˈprəʊtʃt] [hɜ:rˈself][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:li] , [rəˈneɪz] [aɪz] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
Although she reproached herself for her folly , René's eyes frightened her with
虽然 她 受责备 她自己 为了 她 蠢事 , 勒内 眼睛 害怕 她 和
[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] ,
the joy they expressed ,
这 喜悦 他们 表达 ,
虽然她为自己的愚蠢行为感到懊悔，但勒内眼中流露出的喜悦却让她感到害怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [ˈɔ:lmoʊst][hɪz; ɪz] [brɪˈtroʊðd] ,
and that joy was at going into a world which she , almost his betrothed ,
和 那 喜悦 曾是 在 去 进入 一个 世界 哪个 她 , 几乎 他的 未婚妻 ,
[kʊd; kəd][na:t] [ˈentər] .
could not enter .
可以 不是 进入 .
而那份快乐来自于进入一个她——几乎是他的未婚妻——却无法进入的世界。

[ə; eɪ][bə:nd] , [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [klɔ:d] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] , [ɔ:lˈredi] [juˈnaɪtɪd][ðəm; ðəm] ,
A bond , stronger than Claude had imagined , already united them ,
一个 纽带 , 更强 比 克劳德 有 想象 , 已经 团结的 他们 ,
一种比克劳德想象中更牢固的纽带，已经将他们联系在一起。

[fɜːr; fər] [ˈsiːkrət] [vaʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [per] [wʌn] [sprɪŋ] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði]
for secret vows had been exchanged by the pair one spring evening in the
为了 秘密 誓言 有 到过 交换 经过 这 一对 一 春天 晚上 在 这
[prɪˈsiːdɪŋ] [jɪr] .
preceding year .
前 年 .

这对新人于前一年的一个春夜秘密交换了誓言。

- [wʌz; wəz] [ðen] [stiːl] [ʌnˈnoʊn] .
René was then still unknown .
- 曾是 然后 仍然 未知 .

当时勒内还默默无闻。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːrˈself] .
She had him to herself .
她 有 他 到 她自己 .

他完全属于她一个人。

[wen] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈtʃɑːrmiŋ] ; [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] , [ɔːl][wʌz; wəz][ɪnˈsɪpɪd]
When by her side he thought all things charming ; without her , all was insipid
什么时候 经过 她 边 他 想法 全部 事物 迷人 ; 没有 她 , 全部 曾是 平淡
.
:
.

与她在一起时，他觉得万物都充满魅力；没有她，一切都索然无味。

[tuː; tə] - [deɪ] , [hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈdʒeləsi] , [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [siː]
To - day , her confidence disturbed by unconscious jealousy , she began to see
到 - 天 , 她 信心 不安 经过 无意识 妒忌 , 她 开始 到 看
[wʌt] [ˈdeɪndʒərəs] [kəmˈpærəsɪz] [ˈθreɪnd] [hɜːr; hər] [lʌv] .
what dangerous comparisons threatened her love .
什么 危险的 比较 威胁 她 爱 .

今天，她因无意识的嫉妒而失去了自信，开始意识到哪些危险的比较正在威胁着她的爱情。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hoʊm] - [meɪd] [ˈdresɪz] [ðæt] [spɔɪlt] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] ,
With her home - made dresses that spoilt the beauty of her figure ,
和 她 家 - 制成 连衣裙 那 被宠坏了 这 美丽 的 她 数字 ,
她那些自制的裙子，破坏了她优美的身材。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈredi] - [meɪd] [buːts] [ɪn] [wɪt] [hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] [fiːt] [wɜːr; wər][lɔːst] ,
with her ready - made boots in which her dainty feet were lost ,
和 她 准备好 - 制成 靴子 在 哪个 她 纤巧 脚 是 丢失的 ,
她穿着现成的靴子，娇小的双脚完全被靴子遮住了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmɔːdɪst] [waɪt] [ˈkɑːlərz][ænd; ənd] [kʌfs] ,
with her modest white collars and cuffs ,
和 她 谦虚的 白色的 项圈 和 袖口 ,
她穿着朴素的白色衣领和袖口，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːrˈself] [grəʊ] [smɔːl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈleɪdɪz] [huːm] - [wʊd] [miːt] .
she felt herself grow small by the side of the grand ladies whom René would meet .
她 毛毡 她自己 生长 小的 经过 这 边 的 这 盛大 女士们 谁 - 会 见面 .

在勒内即将遇到的那些高贵优雅的女士们身边，她觉得自己显得渺小。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈterər] [ʃɑːt] [θruː]
That was why her fingers trembled and why a vague terror shot through
那 曾是 为什么 她 手指 颤抖 和 为什么 一个 模糊的 恐怖 射击 通过
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,

这就是为什么她的手指会颤抖，也是为什么一股莫名的恐惧会掠过她的心头。

[ˈkɔːzɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [biːt] [ˈkwɪkər] ,
causing it to beat quicker ,
导致 它 到 打 更快 ,

导致心跳加快，

[waɪlst] [ðə; ði] [prəˈfesər] [prest] [klɔːd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [lɪˈkɜːr] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]
whilst the professor pressed Claude to drink a glass of liqueur and to make
而 这 教授 按下 克劳德 到 喝 一个 玻璃 的 酒 和 到 制作
[hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
himself a cigarette .
他自己 一个 卷烟 .

教授一边劝克劳德喝一杯利口酒，一边让他给自己卷一支烟。

- [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ɪts] [ˈeksələnt] [oʊ] - [diː] - [vaɪ] , [sent] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈnɔːrmændi] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ]
I assure you it's excellent eau - de - vie , sent me from Normandy by one of my
- 我 保证 你 它是 出色的 水 - 德 - 争夺 , 发送 我 从 诺曼底 经过 一 的 我的
[ˈpjuːp(ə)lz] .
pupils .
学生 .

“我向你保证，这是上等的生命之水，是我的一位学生从诺曼底寄给我的。”

[ˈriːəli] [naːt] ?
Really not ?
真的 不是 ?

真的不是吗？

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][faːnd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wʌns] .
You used to be so fond of it once .
你 用过的 到 是 所以 喜爱 的 它 一次 .

你以前非常喜欢它。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wen] [wiː; wi] [geɪv] [ˈlesnz; ˈlesənz][æt; ət] - ?
Do you remember when we gave lessons at Vanaboste's ?
做 你 记住 什么时候 我们 给予 课程 在 - ?

你还记得我们以前在Vanaboste's上课的时候吗？

[fɔːr] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ˈθəːzdiz; -deɪz] [ɪnˈkluːdɪd] , [kəˈrekʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [hoʊm] ,
Four hours a day , Thursdays included , corrections to be done at home ,
四 小时 一个 天 , 星期四 包括 , 更正 到 是 完毕 在 家 ,
每天四小时，包括周四，在家完成批改作业。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] !
for a hundred and fifty francs a month !
为了 一个 百 和 五十 法郎 一个 月 !

每月一百五十法郎！

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈhæpi] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] !
And yet how happy we were in those days !
和 然而 如何 快乐的 我们 是 在 那些 天 !

然而，我们那时是多么快乐啊！

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊzɜːz] [ˈɪntərv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈklæsɪz] ,
We had a quarter of an hour's interval between the classes ,
我们 有 一个 四分之一 的 一个 小时 间隔 之间 这 课程 ,

课间休息时间为十五分钟。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kæˈfeɪ][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] -
and I remember the little café we used to go to in the Rue Saint -
和 我 记住 这 小的 咖啡店 我们 用过的 到 去 到 在 这 后悔 圣 -

[ʒɑːk,dzeɪks][tuː; tə] [get][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊ] - [diː] - [vaɪ][tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes][ˈgoʊɪŋ] .
Jacques to get a glass of this eau - de - vie to keep us going .
雅克 到 得到 一个 玻璃 的 这 水 - 德 - 争夺 到 保持 我们 去 .

我还记得我们以前常去圣雅克街的那家小咖啡馆，点一杯这种生命之水来提提神。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [aɪ 'tiː] ['hɑːrdnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrtɜːiːz] ,
You used to call it hardening the arteries ,
你 用过的 到 称呼 它 硬化 这 动脉 ,
以前人们称之为动脉硬化,

[ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['oʊnli][æz; əz][oʊld][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɑːrtɜːiːz] ,
under the pretence that a man is only as old as his arteries ,
在下面 这 虚伪 那 一个 男人 是 仅有的 作为 老的 作为 他的 动脉 ,
以“人的年龄只取决于他的动脉年龄”为借口,

[ænd; ənd] [ðæt] ['ælkəhɔːl] [di'mɪnɪʃɪz] [ðer; ðər][iːlə'stɪsəti] . -
and that alcohol diminishes their elasticity . '
和 那 酒精 减少 他们的 弹性 . -
酒精会降低它们的弹性。

- [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] ['ɪrɪz] ['jʌŋgər] [ðen] , - [sed] [klɔːd] , [æz; əz][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði]
I was twelve years younger then , ' said Claude , as he laughed at the
- 我 曾是 十二 年 年轻 然后 , - 说 克劳德 , 作为 他 笑了 在 这
[ʌðɜːz] [remɪ'nɪsɪsɪz] ,
other's reminiscences ,
其他的 回忆录 ,
“那时候我比现在小十二岁,”克劳德笑着说, 一边听着对方的回忆。

- [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['ruːmətɪzəm] . -
' and had no rheumatism . '
- 和 有 不 风湿病 . -
“而且没有风湿病。”

- [aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [wʌnz] [helθ] , - [ɪntər'pəʊzd] ['mædəm] - [wɪð; wɪθ]
' It can't be very good for one's health , ' interposed Madame Offarel with
- 它 不能 是 非常 好的 为了 一个人的 健康 , - 插入 夫人 - 和
[sʌm; səm][æ'sperəti] ,
some asperity ,
一些 粗糙度 ,
“这对健康肯定没什么好处,”奥法雷尔夫人略带尖刻地插话道。

- [tuː; tə] [ɡoʊ] [aʊt] ['nɪrli] ['evri] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðɪːz] [bɪɡ] ['dɪnəz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [faɪn] [waɪnz]
' to go out nearly every night ; and these big dinners , with their fine wines
- 到 去 出去 几乎 每一个 夜晚 ; 和 这些 大的 晚餐 , 和 他们的 美好的 葡萄酒
[ænd; ənd] ['haɪli] - ['siːznd] ['dɪʃɪz] ,
and highly - seasoned dishes ,
和 高度 - 经验丰富的 菜肴 ,
几乎每晚都外出就餐; 这些丰盛的晚餐, 配上美酒佳肴,

[ɪm'pɑːvəriʃ] [ðə; ði] [blʌd] ['terəbli] ! -
impoverish the blood terribly ! '
- 贫困 这 血 可怕 ! -
使血液极度贫乏!

- [dəʊnt][biː; bi][əb'sɜːrd] , - [sed] ['eməli] , [ɪntər'pəʊzɪŋ] ;
' Don't be absurd , ' said Emilie , interposing ;
- 不 是 荒诞 , - 说 艾米莉 , 插入 ;
“别胡说,”艾米莉插话道;

- [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
' we have had the honour of Monsieur Larcher's company to dinner ,
- 我们 有 有 这 荣誉 的 先生 - 公司 到 晚餐 ,
“我们很荣幸能与拉尔歇先生共进晚餐。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɔːdist] [miːl] [hiː; hi] [meɪks] .
and you would be surprised to see what a modest meal he makes .
和 你 会 是 惊讶 到 看 什么 一个 谦虚的 一顿饭 他 制作 .
你会惊讶地发现他做的饭菜多么简单。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [bed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [lert] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [fri:] [tu:; tə]
And people can afford to go to bed a little late when they are free to
和 人们 能 买得起 到 去 到 床 一个 小的 晚的 什么时候 他们 是 自由的 到
[sli:p] [b:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
sleep long in the morning .
睡觉 长的 在 这 早晨 .

如果早上可以睡懒觉，人们晚上睡得晚一些也是可以接受的。

- [telz] [ju: 'es] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈkwaɪət] [ɪn] [jʊɹ; jər] [haʊs] , - [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] ,
René tells us that it is so delightfully quiet in your house , ' she added ,
- 讲述 我们 那 它 是 所以 令人愉悦 安静的 在 你的 房子 , - 她 额外 ,
“雷内告诉我们，你家真是安静极了，”她补充道。

[əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] .
addressing the writer .
解决 这 作家 .

致作者。

- [jes] , [soʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
' Yes , so it is .
- 是的 , 所以 它 是 .

“是的，确实如此。”

[aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [sʌm; səm] [ru:zm; rɒmz] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] [di:]
I happened to come across some rooms in an old house in the Rue de
我 发生 到 来 穿过 一些 房间 在 一个 老的 房子 在 这 后悔 德
[və'ren] ,
Varenne ,
瓦伦 ,

我偶然间在瓦雷纳街的一栋老房子里发现了一些房间，

[ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈtenənt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
and I find that at present I am the only tenant in the place .

我发现目前我是这栋房子里唯一的租户。

[wen] [ðə; ði] [blaɪndz] [ɑ:r; əɹ] [drɔ:n] [aɪ] [kæn; kən] [ˈfænsɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
When the blinds are drawn I can fancy it is the middle of the night .
什么时候 这 百叶窗 是 绘制 我 能 想要 它 是 这 中间 的 这 夜晚 .

拉上窗帘后，我仿佛置身于深夜。

[aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbelz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈka:nvent, ˈka:nvənt] [klaʊz] [baɪ]
I can hear nothing but the ringing of the bells in a convent close by

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [fɑ:r] ,
and the roar of the city far ,
和 这 吼 的 这 城市 远的 ,

除了附近修道院的钟声和远处城市的喧嚣声，我什么也听不到。

[fɑ:r] [əˈweɪ] . -
far away . '
远的 离开 . -

离这很远。 '

- [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [wʌn] [ˈaʊə-z] [sli:p] [brɪˈfɔ:r] [ˈmɪdnait] [ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r]
' I have always heard it said that one hour's sleep before midnight is worth more
- 我 有 总是 听到 它 说 那 一 小时 睡觉 前 午夜 是 值得 更多的
[ðæn; ðən] [tu:] [ˈæftəwɜ:dz] ,
than two afterwards ,
比 二 然后 ,

我一直听说，午夜前睡一个小时比午夜后睡两个小时更有价值。

- [brʊk] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ɪɡˈzæspəreɪtɪd][baɪ] [klɔːdz] [ɪmpərˈtɜːrbəˈbɪləti] .
' **broke in the old lady , exasperated by Claude's imperturbability** .
- 打破 在 这 老的 女士 , 恼怒 经过 克劳德的 不扰动性 .

“老太太被克劳德的镇定自若弄得恼火不已，插嘴道。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈsenst] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [waɪ] — [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbiːɪŋ]
She was incensed against him without knowing exactly why — this feeling being
她 曾是 愤怒 反对 他 没有 会心 确切地 为什么 — 这 感觉 存在
[ɪnˈspaɪərd] [les] [baɪ][ðə; ði] [ɪnfluəns] [hiː; hi] [ˈeksəd] [əˈpɑːn] - [ðæn; ðən][baɪ] [diːp] [ˈnætʃ(ə)rəl]
inspired less by the influence he exercised upon René than by deep natural
灵感 较少的 经过 这 影响 他 锻炼 之上 - 比 经过 深的 自然的
[ænˈtɪpəθi] .
antipathy .
反感 .

她对他感到愤怒，却不知道具体原因——这种感觉与其说是受到他对勒内的影响，不如说是源于她内心深处的厌恶。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈstʌdɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnkwɪzəˈtɔːriəl] [aɪz] ,
She felt that she was being studied by this individual with the inquisitorial eyes ,
她 毛毡 那 她 曾是 存在 研究 经过 这 个人 和 这 审讯式 眼睛 ,
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈmænərz] ,
perfect manners ,
完美的 礼仪 ,
她感觉自己正被这个人用审视的目光打量着，这个人举止完美无瑕。

[ænd; ənd] [ʌnˈfæðməbl] [smaɪlz] .
and unfathomable smiles .
和 深不可测 微笑 .

以及难以捉摸的笑容。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [prəˈduːst] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzɪnis] [ðæt] [faʊnd] [vent] [ɪn] [ʃɑːrp]
His presence produced in her a feeling of uneasiness that found vent in sharp
他的 在场 生产 在 她 一个 感觉 的 不安 那 成立 发泄 在 锋利的
[wɜːrdz] .
words .
字 .
他的出现让她感到不安，这种不安最终以尖锐的言辞表达出来。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈðerfɔːr] [ˈædɪd] , - [bɪˈsaɪdʒ] , [məˈsjɜːr] - [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [rest] [hɪr] .
She therefore added , ' Besides , Monsieur René cannot have such rest here .
她 所以 额外 , - 除了 , 先生 - 不能 有 这样的 休息 这里 .
因此她补充道：“此外，勒内先生在这里无法得到这样的休息。”

[æt; ət] [wʌt] [taɪm] [wɪl] [ðɪs] [ˈkaʊntɪsɪz] [swɑːˈreɪ][biː; bi][ˈoʊvər] ? -
At what time will this Countess's soirée be over ? '
在 什么 时间 将要 这 伯爵夫人的 晚会 是 超过 ? -
这位伯爵夫人的晚宴什么时候结束？

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [klɔːd] , [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] - [kənˈsɪːld] [ˈræŋkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' **I don't know , ' replied Claude , amused by the ill - concealed rancour of his**
- 我 不 知道 , - 回复 克劳德 , 觉得好笑 经过 这 患病的 - 暗 冤仇 的 他的
[ˈædvərseri] ;
adversary ;
对手 ;
“我不知道,”克劳德回答道，他被对手毫不掩饰的怨恨逗乐了；

- [ðə; ði] " - " [wɪl] [biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][ten] ,
' **the " Sigisbée " will be performed about half - past ten ,**
- 这 " - " 将要 是 执行 关于 一半 - 过去的 十 ,
“《西吉斯比》将于十点半左右演出。”

[ænd; ænd][aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][jæl; jəl][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [twelv] [ɔːr][wʌn] . -
' and I suppose we shall sit down to supper about half - past twelve or one . '
- 和 我 认为 我们 将 坐 向下 到 晚餐 关于 一半 - 过去的 十二 或者 一 - -

我想我们会在十二点半或一点左右坐下来吃晚饭。

- [mə'sjɜːr] - [wɪl] [biː; bi][ɪn][bed] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɒk, əu-], [ðen] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mædəm] - ,
' Monsieur René will be in bed about two o'clock , then , ' rejoined Madame Offarel ,
- 先生 - 将要 是 在 床 关于 二 点钟 , 然后 , - 重新加入 夫人 - ,
“那么，勒内先生大概两点钟就会上床睡觉了，”奥法雷尔夫人接着说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'ɡresɪv] ['pɜːrs(ə)n] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːrwəd][æn; ən]
with the visible satisfaction of an aggressive person bringing forward an
和 这 可见的 满意 的 一个 挑衅的 人 带来 向前 一个
[ɪrɪ'fjuːtəb(ə)l][ˈɑːrgjʊmənt] ;
irrefutable argument ;
无可辩驳的 争论 ;

带着咄咄逼人的人提出无可辩驳的论点时那种明显的满足感；

- [ænd; ænd][æz; əz] [mə'sjɜːr] - [ɡoʊz] [aʊt] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] , [ænd; ænd][fræn'swaːz] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə]
' and as Monsieur Fresneau goes out about seven , and Françoise begins to
- 和 作为 先生 - 去 出去 关于 七 , 和 弗朗索瓦 开始 到
[pɑːtər] [ə'baʊt] [æt; ət][sɪks] — — -
potter about at six — — '
陶工 关于 在 六 — — -

“弗雷诺先生大约七点出门，弗朗索瓦丝六点就开始忙碌起来——”

- [kʌm] , [kʌm] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] ! -
' Come , come , once in a way ! '
- 来 , 来 , 一次 在 一个 方式 ! -

“来吧，来吧，就这一次！ ”

[ɪk'skleɪmd] ['eməli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪj(ə)ns] , ['kʌtɪŋ] [ɔːrt] [ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [wɜːrdz] .
exclaimed Emilie with some impatience , cutting short the other's words .
惊呼 艾米莉 和 一些 不耐烦 , 切割 短的 这 其他的 字 .

艾米莉有些不耐烦地打断了对方的话，大声说道。

[fiː; ji] [fɪrd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [ɪndrɪ'skriːt] [tʌŋ] , [ænd; ænd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk][baɪ] ['flætərɪŋ]
She feared the old lady's indiscreet tongue , and changed the topic by flattering
她 害怕 这 老的 女士的 轻率 舌头 , 和 已更改 这 话题 经过 奉承
[hɜːr; hər][pet][ˈmeɪniə] .
her pet mania .
她 宠物 狂热 .

她害怕老太太口无遮拦，于是转移话题，开始奉承老太太的宠物癖好。

- [juː; jʊ][hæv; həv][naːt][təʊld][juː 'es] ['weðər] [sændrɪ'laːn] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər] [ɡʊd] ? -
' You have not told us whether Cendrillon came back for good ? '
- 你 有 不是 讲述 我们 无论 灰姑娘 来了 后退 为了 好的 ? -

“你还没告诉我们灰姑娘是否真的回来了？ ”

[sændrɪ'laːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [kæt] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['mædəm] - [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd]
Cendrillon was a grey cat presented by Madame Offarel to a young man named
灰姑娘 曾是 一个 灰色的 猫 呈现 经过 夫人 - 到 一个 年轻的 男人 命名
[ʒɑːk,dʒeɪks] - ,
Jacques Passart ,
雅克 - ,

灰姑娘是一只灰猫，是奥法雷尔夫人送给一位名叫雅克·帕萨尔的年轻人的礼物。

[ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] , [bɪ'twi:n] [hu:m] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['su:] - [ʃef] [di:] ['bjʊroʊ] [ə; eɪ]
a teacher of drawing , between whom and the sous - chef de bureau a
 一个 老师 的 绘画 , 之间 谁 和 这 深 - 厨师 德 局 一个
 ['frendʃɪp] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,
friendship had sprung up ,
 友谊 有 弹簧 向上 ,
 一位绘画老师, 他和副主管之间建立了友谊。

[bɔ:rn][ʌv; əv][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ˌækwə'reɪlz] .
born of their mutual taste for aquarelles .
 出生 的 他们的 相互的 品尝 为了 水彩画 .
 源于他们对水彩画的共同爱好。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] ['fæməli]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] — [ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
These were the two family vices — a love for painting in the husband ,
 这些 是 这 二 家庭 恶习 — 一个 爱 为了 绘画 在 这 丈夫 ,
 这是两大家族的恶习——丈夫酷爱绘画,

who **daubed** **his** **canvases** **even** **in** **his** **office** ; **and** **a** **love** **of** **cats** **in** **the** **wife** ,
 WHO 涂抹 他的 画布 甚至 在 他的 办公室 ; 和 一个 爱 的 猫 在 这 妻子 ,
 他甚至在办公室里也喜欢在画布上涂涂画画;而他的妻子则酷爱猫。

[hu:] [hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv] [sʌt] ['bɔːdəz] [ɪn][hɜːr; hər][flæt] — [ə; eɪ] [graʊnd]
who had had as many as five such boarders in her flat — a ground
 WHO 有 有 作为 许多 作为 五 这样的 寄宿生 在 她 平坦的 — 一个 地面
 [flɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
floor like that of the Fresneaus ,
 地面 喜欢 那 的 这 - ,

她的公寓里最多曾接待过五位这样的房客——和弗雷诺一家一样，是一栋位于底层的公寓。

[ˈɔːlsəʊ][wɪð; wɪθ][ɪts][bɪt][ʌv; əv][ˈɡɑːrdn] .
also with its bit of garden .
 还 和 它是 少量 的 花园 .

它还带有一小块花园。

[ʒɑ:k,dʒeɪks] - , [hu:] [nə:st] [æn; ən] [ʌnrɪ'kwɑɪtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['rɒzəli] ,
Jacques Passart , **who** **nursed** **an** **unrequited** **affection** **for** **Rosalie** ,
 雅克 - , WHO 护理 一个 单相思 感情 为了 罗莎莉 ,
 雅克·帕萨尔特，他对罗莎莉怀有单相思，

[hæd; həd][sɒʊ][ˈɔ:f(ə)n] [gɔ:n] [ˈɪntu:] [ˈræpsədi:z] [ˈɒʊvər][ðə; ði] [ˈprɪti] [weɪz] [ʌv; əv] - [ɔ:r]

had so often gone into rhapsodies over the pretty ways of Cendrette or

有 所以 经常 已消失 进入 狂想曲 超过 这 漂亮的 方式 的 - 或者

- ,

Cendrionette ,

- ,

她曾多次对灰姑娘或灰姑娘的美好举止赞不绝口，

[æz; əz] ['mædəm] - [kɔ:ld] [hɜ:r; hær] , [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as Madame Offarel called her , that he had been presented with the

作为 夫人 - 称为 她 , 那 他 有 到过 呈现 和 这

[ænɪm(ə)l] .

animal .

动物 .

正如奥法雷尔夫人称呼她的那样，他已经收到了这只动物。

[ˈæftər][ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv] [θri:] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] - [ɑ:n][ə; eɪ] [fɪfθ] [flɔ:r] [ɪn]
After a stay of three months in the room occupied by Passart on a fifth floor in
后 一个 停留 的 三 几个月 在 这 房间 占领 经过 - 在 一个 第五 地面 在
[ðə; ði] [ru:] [diːʃu] [fɜr] - [ˈmɪdi] ,
the Rue du Cherche - Midi ,
这 后悔 杜 寻找 - MIDI ,

在切尔什-米迪街五楼帕萨尔特居住的房间里住了三个月后，

[ˌsændrɪˈlɑ:n][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
Cendrillon had become a mother .
灰姑娘 有 变得 一个 母亲 .

灰姑娘当妈妈了。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θri:] [ˈkɪtnz] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd] , [ˈdaʊtlɪslɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði]
Out of her three kittens two had been killed , and , doubtlessly thinking the
出去 的 她 三 小猫 二 有 到过 被杀 , 和 , 毫无疑问 思维 这
[θɜ:rd][ɪn][ˈdeɪndʒər] ,
third in danger ,
第三 在 危险 ,

她的三只小猫中两只已经死了，而且，她无疑认为第三只小猫也有危险，

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
she had run away with it .
她 有 跑步 离开 和 它 .

她带着它逃跑了。

- [hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔ:s] ,
Passart had been afraid to speak of his loss ,
- 有 到过 害怕的 到 说话 的 他的 损失 ,

帕萨特一直不敢谈及他的损失。

[bʌt; bət] [tu:] [deɪz] [ˈleɪtər] [ˈmædəm] - [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈskrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [dɔ:r] .
but two days later Madame Offarel heard a scratching at the garden door .
但 二 天 之后 夫人 - 听到 一个 抓挠 在 这 花园 门 .

但两天后，奥法雷尔夫人听到花园门上传来抓挠声。

- [ðæts] [streɪndʒ] , - [ʃi; ʃi] [sed] ,
' That's strange , ' she said ,
- 那就是 奇怪的 , - 她 说 ,

“真奇怪,”她说。

[ˈverɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kæts] — [wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ]
verifying the number of her cats — one of which was lying at full length
核实 这 数字 的 她 猫 — 一 的 哪个 曾是 说谎 在 满的 长度

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bed] ,
on the counterpane of her bed ,
在 这 床罩 的 她 床 ,

她清点了一下自己猫的数量——其中一只猫正四肢摊开地躺在床罩上。

[əˈnʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] .
another on the only sofa , and a third on the marble chimney - piece .
其他 在 这 仅有的 沙发 , 和 一个 第三 在 这 大理石 烟囱 - 片 .

一张放在唯一的沙发上，另一张放在大理石壁炉架上。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [hɪr] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈskrætʃɪŋ] . -
' They are all here , and yet I hear a scratching . '
- 他们 是 全部 这里 , 和 然而 我 听到 一个 抓挠 . -

“他们都在这里，但我却听到了抓挠声。”

[ʃi; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ˌsændrɪˈlɑ:n] [wɔ:kt] [ɪn] , [ˈpɜ:rɪŋ] , [ˈɑ:rtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] ,
She opened the door , and Cendrillon walked in , purring , arching her back ,
她 打开 这 门 , 和 灰姑娘 步行 在 , 呼噜声 , 拱形 她 后退 ,

她打开门，灰姑娘走了进来，发出咕噜咕噜的声音，弓着背。

[ʃiː, ʃi] [kən'tɪnjuːd] : - [wel] , [ʃiː, ʃi] [keɪm] [bæk] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , ['kæriŋ] [hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)l][wʌn][ɪn][hɜːr; hær]
she continued : ' **Well , she came back this morning , carrying her little one in her**
她 持续 : - 出色地 , 她 来了 后退 这 早晨 , 携带 她 小的 一 在 她
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

她接着说：“嗯，她今天早上回来了，嘴里叼着她的小宝宝。”

[ænd; ənd][leɪd][,aɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [fi:t] [laɪk][æn; ən] ['ɔːfəriŋ] , [wɪð; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hær] [aɪz] !
and laid it at my feet like an offering , with such a look in her eyes !
和 铺设 它 在 我的 脚 喜欢 一个 提供 , 和 这样的 一个 看 在 她 眼睛 !

她把它放在我的脚边，就像献祭一样，眼中充满了这样的神情！

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [aɪ] [stiːl] [keəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] ,
The day before she had come to see whether I still cared for her ,
这 天 前 她 有 来 到 看 无论 我 仍然 关心 为了 她 ,
前一天她来探望我是否还关心她，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [tuː; tə][æsk][,em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hær][ˈkɪt(ə)n] [tuː] .
and now she came to ask me to take her kitten too .
和 现在 她 来了 到 问 我 到 拿 她 小猫 也 :
现在她又来求我帮她收养她的小猫了。

[ɪts] ['betər] [tuː; tə] [brɪ'stoʊ] [wʌnz] [ə'fekʃənz] [ə'pɑːn] ['æniɪmlz] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][ˈhjuːmən] ['biːɪŋs] , - [ʃiː, ʃi]
It's better to bestow one's affections upon animals than upon human beings , ' she
它是 更好的 到 赐给 一个人的 情感 之上 动物 比 之上 人类 生物 , - 她
[ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“把爱给予动物比给予人类更好，”她补充道。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][kən'kluːz(ə)n] ; - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] . -
by way of conclusion ; ' they are much more faithful . ' -
经过 方式 的 结论 ; - 他们 是 很多 更多的 忠实 : -
最后总结说：“他们更加忠诚。”

- [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [treɪt] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ! - [kraɪd] - ,
' What a wonderful trait of instinct ! ' cried Fresneau ,
- 什么 一个 精彩的 特征 的 本能 ! - 哭 - ,
“多么奇妙的本能啊！”弗雷诺喊道。

[brɪ'ɡɪniŋ] [wʌnz] [mɔːr] [tuː; tə] [dis'fɪɡjər] [hɪz; ɪz][ˈeksəsaɪzɪz][wɪð; wiθ][ˌkæbə'lɪstɪk] [saɪnz] .
beginning once more to disfigure his exercises with cabalistic signs .
开始 一次 更多的 到 变丑 他的 练习 和 神秘主义 标志 :
他又开始用神秘符号破坏他的练习。

- [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [klæs] . -
' I will make a note of it for my class . ' -
- 我 将要 制作 一个 笔记 的 它 为了 我的 班级 : -
“我会记下来，留给班上同学参考。”

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [ə; eɪ][ˈriːəl][dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [treɪdɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [tɔːt] [fə'lɑːsəfi] [ɪn]
The poor man , a real Jack - of - all - trades in his profession , taught philosophy in
这 贫穷的 男人 , 一个 真实的 杰克 - 的 - 全部 - 交易 在 他的 职业 , 教授 哲学 在
[ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] [fɔːr; fər][biː] . [ə; eɪ] . - [es] ,
a preparatory school for B . A . ' s ,
一个 预备 学校 为了 B : 一个 : - s ,
这个可怜的男人，在他所从事的行业里是个真正的万事通，在一所本科预科学校教哲学。

[ˈlætn̩] [ɪn] [əˈnʌðər] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Latin in another , history in another , and even English , which he could
拉丁 在 其他 , 历史 在 其他 , 和 甚至 英语 , 哪个 他 可以
[ˈskersli] [prəˈnaʊns] .
scarcely pronounce .
几乎 发音 .

一门拉丁语课，一门历史课，甚至还有一门英语课，但他几乎都发不出音。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [ðə; ði][ˈhæbɪt] , [prɪˈkjuːliər][tuː; tə][oʊld] [skuːlˈmen] ,
In this way he had contracted the habit , peculiar to old schoolmen ,
在 这 方式 他 有 合同 这 习惯 , 奇特 到 老的 学者 ,
就这样，他染上了老派经院学者特有的习惯。

[ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][æt; ət] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɑːpərˈtuːnəti] .
of holding forth at length at every possible opportunity .
的 保持 前进 在 长度 在 每一个 可能的 机会 .
抓住一切机会滔滔不绝地发表长篇大论。

[ðɪs] [ˈmɑːrvələs] [rɪˈtʃːrən] [ʌv; əv][sændrɪˈlɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [hɑːrθ] [wəz; wəz][ə; eɪ][tekst][tuː; tə]
This marvellous return of Cendrillon to her native hearth was a text to
这 奇妙 返回 的 灰姑娘 到 她 本国的 炉 曾是 一个 文本 到
[biː; bi] [ɪˈləbəreɪtɪd] [æd] [ɪnˈfɪnɪtəm] .
be elaborated ad infinitum .
是 详细说明 广告 无穷大 .

灰姑娘重返故乡的奇妙故事，是一个可以无限延伸、不断演绎的题材。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈtelɪŋ] [ˈænɪkdoot] [ˈæftər] [ˈænɪkdoot] , [ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈeksərsaɪzɪz] — [tuː; tə]
He went on telling anecdote after anecdote , and forgetting his exercises — to
他 去 在 讲述 轶事 后 轶事 , 和 遗忘 他的 练习 — 到
[ɔːl] [əˈpɪərənsəz] .
all appearances .
全部 外貌 .

他不停地讲着一个又一个轶事，似乎完全忘记了锻炼。

[ðə; ði] [ˈeksələnt] [mæn] ,
The excellent man ,
这 出色的 男人 ,
这位优秀的人，

[soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][ten] [bɔɪz] [ɪn][ˈɔːrdər] ,
so weak that he had never been able to keep a class of ten boys in order ,
所以 虚弱的 那 他 有 绝不 到过 有能力的 到 保持 一个 班级 的 十 男孩们 在 命令 ,
他如此虚弱，以至于从来都管不好十个男孩的班级。

[wəz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪ](ə)n̩] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wəz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
was a marvel of observation where his wife was concerned .
曾是 一个 奇迹 的 观察 在哪里 他的 妻子 曾是 担心的 .
他对妻子的观察力令人惊叹。

[waɪlst] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][wəz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˈfuːlskæp]
Whilst his pencil was running over the margins of the sheets of foolscap
而 他的 铅笔 曾是 跑步 超过 这 边距 的 这 纸张 的 活页纸
[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈstɪŋktli] [pərˈsiːvd] [ˈmædəm] - [hɑːˈstɪləti] .
he had distinctly perceived Madame Offarel's hostility .
他 有 明显地 感知 夫人 - 敌意 .

当他用铅笔在纸的边缘画线时，他清楚地感觉到了奥法雷尔夫人的敌意。

[frʌm; frəm] [ˈeməliːz] [toon] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [tuː] ,
From Emilie's tone of voice , too ,
从 艾米莉的 语气 的 嗓音 , 也 ,
从艾米莉的语气中也能听出来。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈiːzi] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːrɪn] [ðæt]
it was clear to him that she was somewhat uneasy as to the turn that
它 曾是 清除 到 他 那 她 曾是 有些 不安 作为 到 这 转动 那
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] [maɪt] [teɪk] .
such a conversation might take .
这样的 一个 对话 可能 拿 .
他很清楚，她对这样的谈话可能会朝着什么方向发展感到有些不安。

[soʊ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [prəˈlɔːŋd] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːnələʊg] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
So the professor prolonged his monologue in order to give the nerves of the
所以 这 教授 延长 他的 独白 在 命令 到 给 这 神经 的 这
[ˈsaʊər] - [ˈtempərɪd] [ˈbuəzwaːz] [taɪm] [tuː; tə] [ˈstedɪ] [ðəmˈselvz] .
sour - tempered bourgeoisie time to steady themselves .
酸的 - 淬火 资产阶级 时间 到 稳定的 他们自己 .
于是，教授延长了他的独白，以便让脾气暴躁的资产阶级人士的神经有时间稳定下来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kɔːld] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [lɔːŋ] ,
He was not called upon to play his part long ,
他 曾是 不是 称为 之上 到 玩 他的 部分 长的 ,
他并没有被要求长时间扮演自己的角色，

[fɔːr; fər] [ðər; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] .
for there came another ring at the bell .
为了 那里 来了 其他 戒指 在 这 钟 .
因为门铃又响了。

- [ðæts] [ˈpɑːpə] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɒzəli] ; - [aɪˈti:] [məst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [tuː; tə] [ten] . -
' That's papa ! ' exclaimed Rosalie ; ' it must be a quarter to ten . '
- 那就是 爸爸 ! - 惊呼 罗莎莉 ; - 它 必须 是 一个 四分之一 到 十 . -
“那是爸爸！”罗莎莉惊呼道，“现在一定是差一刻十点了。”

[ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈtempər] [tɔːrdz] [klɔːd]
She , too , had suffered from her mother's show of temper towards Claude
她 , 也 , 有 遭受 从 她 母亲的 展示 的 脾气 向 克劳德
[ænd; ənd] - ,
and René ,
和 - ,
她也曾因母亲对克劳德和勒内发脾气而感到痛苦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
and the arrival of her father , which was the signal for departure ,
和 这 到达 的 她 父亲 , 哪个 曾是 这 信号 为了 离开 ,
[siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈlɪvərəns] — [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
seemed like a deliverance — to her ,
似乎 喜欢 一个 解救 — 到 她 ,
父亲的到来，也就是启程的信号，对她来说，似乎是一种解脱。

[tuː] , [fɔːr; fər] [huːm] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [æn; ən] [ɔːrˈdiːl] .
too , for whom parting from the Fresneaus was generally an ordeal .
也 , 为了 谁 离别 从 这 - 曾是 一般来说 一个 考验 .
对于他们来说，与弗雷诺一家分离通常是一种煎熬。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [felt] , [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [baɪ] [ˈriːzənɪŋ] ,
But she knew her mother , and felt , by instinct rather than by reasoning ,
但 她 知道 她 母亲 , 和 毛毡 , 经过 本能 相当 比 经过 推理 ,
但她了解自己的母亲，并且凭直觉而非理性地感觉到：

- [ɪts] [ˈveri] [koʊld][tuː; tə] - [naɪt] , - [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] , [ænd; ənd] , [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
' **It's very cold to - night , ' were his first words , and , addressing his wife ,**
- 它是 非常 寒冷的 到 - 夜晚 , - 是 他的 第一的 字 , 和 , 解决 他的 妻子 ,
[hiː; hi] [ˈædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

“今晚很冷,”这是他说的第一句话, 然后他对妻子补充道:

- [ˈædəleɪd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈtɪŋktʃər] [ʌv; əv][aɪədaɪn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
' **Adelaide , have you any tincture of iodine in the house ?**
- 阿德莱德 , 有 你 任何 酊剂 的 碘 在 这 房子 ?

阿德莱德, 你家里有碘酊吗?

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][maɪ] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈruːmətɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] . -
I am sure I shall have my attack of rheumatism in the morning . '
我 是 当然 我 将 有 我的 攻击 的 风湿病 在 这 早晨 . -

我确信明天早上我的风湿病会发作。

- [ɪz][jʊr; jər][kæb] [wɔːmd] ? - [æskt] [ˈeməli] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [klɔːd] .
' **Is your cab warmed ? ' asked Emilie , turning to Claude .**
- 是 你的 出租车 温暖 ? - 问 艾米莉 , 转弯 到 克劳德 .

“你的出租车有暖气吗? ”艾米莉转头问克劳德。

- [oʊ] , [jes] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈraɪtər] , [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ;
' **Oh , yes , ' replied the writer , pulling out his watch ;**
- 哦 , 是的 , - 回复 这 作家 , 拉 出去 他的 手表 ;

“哦, 是的,”作家回答道, 同时掏出了他的手表;

- [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][aɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] . -
' **and I see that it's time to get into it , if we don't want to be late . '**
- 和 我 看 那 它是 时间 到 得到 进入 它 , 如果 我们 不 想 到 是 晚的 . -

“看来我们得赶紧行动起来了, 不然就迟到了。”

[waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈsɜːrk(ə)] - [ˈdɪsəˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr]
Whilst he was taking leave of the little circle René disappeared through the door
而 他 曾是 采取 离开 的 这 小的 圆圈 - 消失 通过 这 门
[ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪniŋ] - [ruːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; 'bedrʊm] [wɪˈðəʊt] [ˈbɪdɪŋ] [ˈeniwʌn]
that led from the dining - room to his bedroom without bidding anyone
那 引领 从 这 用餐 - 房间 到 他的 卧室 没有 投标 任何人
[gʊd] [naɪt] .
good night .
好的 夜晚 .

当勒内告别小圈子时, 他没有向任何人道晚安, 就从餐厅通往卧室的门消失了。

- [hiː; hi][hæz; həz] [ˈpraːbəbli] [ˈoʊnli] [gɔːn] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [koʊt] , - [θɔːt] [ˈrɔʒəli] ;
' **He has probably only gone to get his coat , ' thought Rosalie ;**
- 他 有 大概 仅有的 已消失 到 得到 他的 外套 , - 想法 罗莎莉 ;

“他大概只是去拿外套吧。”罗莎莉心想;

- [hiː; hi] [ˈkænaːt] [ˈpaːsəbli] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ,
' **he cannot possibly have gone without saying good - bye ,**
- 他 不能 可能 有 已消失 没有 说 好的 - 再见 ,

他不可能一声不响地就走了,

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][naːt] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] . -
especially as he has not looked at me at all to - night . '
尤其 作为 他 有 不是 看起来 在 我 在 全部 到 - 夜晚 . -

尤其是他今晚根本就没看我一眼。

[ʃiː, ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] [waɪlst] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['suː] - [ʃef] [diː] ['bjʊrɒʊ]
She went on with her work whilst Fresneau received the sous - chef de bureau
她去在和和她工作而-已收到这深-厨师德局
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][tuː; tə][hɜː; ɪz] [frend] :
with the same questions he had put to his friend :
和这相同的 问题 他有放到他的朋友 :
她继续工作, 而弗雷诺则用和问朋友时同样的问题接待了副主管:

- [dʒʌst][ə; eɪ] ['θɪmblfʊl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][koʊld][aʊt] ? -
' Just a thimbleful to keep the cold out ? '
- 只是 一个 顶针 到 保持 这 寒冷的 出去 ? -
“只需要一小撮来御寒吗? ”
- ['oʊnli][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] , - ['ænsər] - .
' Only a suspicion , ' answered Offarel .
- 仅有的 一个 怀疑 , - 回答 - .
“只是怀疑而已,”奥法雷尔回答道。

- [ðæts] [raɪt] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [prə'fesər] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] ['lɑːrtʃər] , [huː] [dɪ'spaɪzd] [maɪ]
' That's right , ' rejoined the professor , ' you are not like Larcher , who despised my
- 那就是 正确的 , - 重新加入 这 教授 , - 你 是 不是 喜欢 拉彻 , WHO 被鄙视的 我的
[oʊ] - [diː] - [vaɪ] ! -
eau - de - vie ! '
水 - 德 - 争夺 ! -
“没错,”教授接着说, “你不像拉彻那样, 他鄙视我的生命之水! ”

- [mə'sjɜːr] ['lɑːrtʃər] ! - [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ʌðər] .
' Monsieur Larcher ! ' observed the other .
- 先生 拉彻 ! - 观察到 这 其他 .
拉彻先生! ”另一个人说道。
- [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [hɜː; ɪz][ˈjuːzuəl][drɪŋk] ?
' Don't you know his usual drink ?
- 不 你 知道 他的 通常 喝 ?
你不知道他平时喝什么吗?

[waɪ] - — [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [kiː] ,
Why ' — he added , in a lower key ,
为什么 - — 他 额外 , 在 一个 降低 钥匙 ,
“为什么? ”他压低声音补充道。
[ænd; ænd] ['pruːdntli] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pæsɪdʒ] — - [aɪ] [riːd] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər]
and prudently looking towards the passage — ' I read an article in the paper
和 谨慎地 寻找 向 这 通道 — - 我 读 一个 文章 在 这 纸
['oʊnli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][ʌp] [wel] . -
only this evening that shows him up well . '
仅有的 这 晚上 那 演出 他 向上出色地 . -
谨慎地看向那段文字——“我今晚才在报纸上看到一篇文章, 这篇文章很好地揭露了他的真面目。”

- [tel] [juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['peti] [pər] , - [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] - ,
' Tell us all about it , petit père , ' exclaimed Madame Offarel ,
- 告诉 我们 全部 关于 它 , 小 父亲 , - 惊呼 夫人 - ,
“快给我们讲讲吧, 小爸爸,”奥法雷尔夫人喊道。
['draːpɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
dropping her work for the first time that evening ,
下降 她 工作 为了 这 第一的 时间 那 晚上 ,
当晚, 她第一次放下了手中的工作。

[ænd; ənd] ['a:tlisli] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['ræŋkərəs] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə] [bɪ'trei] [ðəm'selvz] [æz; əz]['oʊpənli]
and artlessly allowing her rancorous feelings to betray themselves as openly
和 不经意地 允许 她 怨恨的 情怀 到 背叛 他们自己 作为 公然
[æz; əz][hɜ:r; həɹ]['sɪmp(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][kæt] .
as her simple affection for her cat .
作为 她 简单的 感情 为了 她 猫 .
她毫不掩饰地任由自己怨恨的情绪像她对猫的单纯喜爱一样公开流露出来。

- [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['ɛmfə,saɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , - [ðæt] [wer'evəɹ] [mə'sjɜ:r]
' It appears , ' said the old man , emphasising his words , ' that wherever Monsieur
- 它 出现 , - 说 这 老的 男人 , 强调 他的 字 , - 那 无论 先生
['la:rtʃəɹ] [ə'pɪrɪz] ,
Larcher appears ,
拉彻 出现 ,
“看来,”老人强调道,“无论拉尔歇先生在哪里出现,

[ðeɪ] ['ɔ:fəɹ] [hɪm; ɪm] [blʌd] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ti:] [ɔ:r] ['ʌðəɹ] [θɪŋz] . -
they offer him blood to drink instead of tea or other things . '
他们 提供 他 血 到 喝 反而 的 茶 或者 其他 事物 . -
他们给他喝血,而不是茶或其他东西。
- [blʌd] ! - [ɪk'skleɪmd] - , ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] ['steɪtmənt] .
' Blood ! ' exclaimed Fresneau , taken aback by this astounding statement .
- 血 ! - 惊呼 - , 已采取 背 经过 这 惊人 陈述 .

“血!”弗雷诺惊呼道,被这句惊人的话语吓了一跳。
- [wʌt] [fɔ:r; fəɹ] ? -
' What for ? '
- 什么 为了 ? -
“做什么的?”

- [tu:; tə] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [sed] ['mædəm] - ['kwɪkli] ; - ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['noʊtɪs]
' To sustain him , of course , ' said Madame Offarel quickly ; ' didn't you notice
- 到 维持 他 , 的 课程 , - 说 夫人 - 迅速地 ; - 没有 你 注意
[hɪz; ɪz] [feɪs] ?
his face ?
他的 脸 ?
“当然是为了维持他的生计,”奥法雷尔夫人连忙说道,“你没注意到他的脸吗?”

[wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] [li:d] ! -
What a life he must lead ! '
什么 一个 生活 他 必须 带领 ! -
他过着怎样的生活啊!
- [aɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪrɪz] , - [kən'tɪnju:d] - ,
' It also appears , ' continued Offarel ,
- 它 还 出现 , - 持续 - ,
“而且似乎,”奥法雷尔继续说道,

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ] [ðæt] [loʊ] [teɪst] [fʊːr; fər] [ˈsensləs] [ˈgɑːsɪp] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌbɔːrʒwɑː]
anxious to gratify that low taste for senseless gossip peculiar to a bourgeois

焦虑的 到 满足 那 低的 品尝 为了 无意义的 闲话 奇特 到 一个 资产阶级
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gets] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈkæləmniːz] [tuː; tə] [wɪt]
as soon as he gets hold of one of the innumerable calumnies to which

作为 很快 作为 他 获得 抓住 的 一 的 这 无数 诽谤 到 哪个
[wel] - [noʊn] [men][ɑːr; ər][ɪkˈspoʊzd] — - [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; livz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
well - known men are exposed — ' it appears that he lives surrounded by a

出色地 - 已知 男人 是 裸露 — - 它 出现 那 他 生活 包围 经过 一个
[kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [huː] [əˈdɔːr] [hɪm; ɪm] ,
court of women who adore him ,

法庭 的 女性 WHO 崇拜 他 ,
他急于满足资产阶级特有的低俗趣味，喜欢无意义的闲言碎语，一旦抓住名人经常遭受的无数诽谤之一——“据说他被一群崇拜他的女人包围着”，

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [wətˈevər] [hiː; hi]
and that he has discovered an infallible method of making whatever he

和 那 他 有 发现 一个 绝对正确 方法 的 制作 任何 他
[raɪts] [ə; eɪ] [səkˈses] .
writes a success .

写 一个 成功 :
他发现了一种万无一失的方法，能让他写的任何作品都获得成功。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pruːfs] [strʌk] [ɔːf] [æt; ət][wʌns] ,
He has a dozen copies of his proofs struck off at once ,

他 有 一个 打 副本 的 他的 证明 击 离开 在 一次 ,
他一次性就注销了十二份校样。

[ænd; ænd] [teɪks] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hiː; hi] [noʊz] .
and takes one to each of the ladies he knows .

和 需要 一 到 每个 的 这 女士们 他 知道 :
他把其中一份送给了他认识的每一位女士。

[ðeɪ] [sprɛd] [ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [ænd; ænd] " [mɒn] [ˈpeti] [ˈlɑːrtʃər] [hɪr] ,
They spread them out on their knees , and " Mon petit Larcher here ,

他们 传播 他们 出去 在 他们的 膝盖 , 和 " 星期一 小 拉彻 这里 ,
它们把它们摊开在膝盖上，然后说：“我的小拉彻在这里，

[ænd; ænd][mɒn] [ˈpeti] [ˈlɑːrtʃər] [ðer; ðər] — [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːltər] [ðɪs] [ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌt]
and mon petit Larcher there — you must alter this and you must cut

和 星期一 小 拉彻 那里 — 你 必须 改变 这 和 你 必须 切
[aʊt] [ðæt] .
out that .

出去 那 :
还有我的小拉彻——你必须修改这个，你必须删掉那个。

" [soʊ][hiː; hi] [ɔːltəz] [ðɪs] [ænd; ænd][hiː; hi] [kʌts] [aʊt] [ðæt] ,
" So he alters this and he cuts out that ,

" 所以 他 改变 这 和 他 削减 出去 那 ,
所以他修改了这个，删掉了那个，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][wɜːrk][fʊːr; fər][hɪm; ɪm] . -
and the ladies imagine that they have written his work for him . ' -

和 这 女士们 想象 那 他们 有 书面 他的 工作 为了 他 : -
女士们则认为她们替他写出了他的作品。

- [aɪ][eɪˈlem][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sərˈpraɪzd] , - [sed] [ˈmædəm] - ; - [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][boʊld]
- **I am not at all surprised** , - **said Madame Offarel** ; - **he looks like a bold**
- 我 是 不是 在 全部 惊讶 , - 说 夫人 - ; - 他 看起来 喜欢 一个 大胆的
[dɪˈsiːvər] . -
deceiver . -
骗子 . -

“我一点也不感到惊讶,”奥法雷尔夫人说,“他看起来像个胆大妄为的骗子。”

- [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , - [rɪˈplaɪd] - , - [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [mʌt] ;
- **I must confess** , - **replied Fresneau** , - **that I don't like his writings much** ;
- 我 必须 承认 , - 回复 - , - 那 我 不 喜欢 他的 著作 很多 ;

“我必须承认,”弗雷诺回答说,“我不太喜欢他的作品;

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈsiːvər] — [ðæts] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .
but as for being a deceiver — that's another matter .
但 作为 为了 存在 一个 骗子 — 那就是 其他 事情 .

但要说他是骗子——那就是另一回事了。

[maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] - , [aɪ] [əˈfɔr] [juː; jʊ] [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [tʃaɪld] .
My dear Madame Offarel , **I assure you he's a perfect child** .
我的 亲爱的 夫人 - , 我 保证 你 他是 一个 完美的 孩子 .

亲爱的奥法雷尔夫人,我向您保证,他是个完美的孩子。

[haʊ] [aɪˈtiː] [əˈmjuːz] [emˈiː] [wen] [ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpəz] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnoʊz] [ˈwɪmənz] [ˈhɑːrts] !
How it amuses me when the newspapers say that he knows women's hearts !
如何 它 娱乐 我 什么时候 这 报纸 说 那 他 知道 女性的 心 !

报纸上说他了解女人的心,这让我觉得很可笑!

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈkriːtʃərz] [ɑːn] [zːrθ] ,
I've always found him in love with the worst creatures on earth ,
我已经 总是 成立 他 在 爱 和 这 最差 生物 在 地球 ,

我一直觉得他爱上了世上最邪恶的生物。

[huːm] [hiː; hi] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪndʒəlz] ,
whom he conscientiously believed to be angels ,
谁 他 切实 相信 到 是 天使 ,

他真心相信他们是天使,

[ænd; ænd] [huː] [dɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [fuːl] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .
and who deceive him and fool him as much as they please .
和 WHO 欺骗 他 和 傻子 他 作为 很多 作为 他们 请 .

他们随心所欲地欺骗他、愚弄他。

- [ˈtoʊld][juːˈes][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sˈpendz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈdæliːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˌkɔːˈlet]
René told us the other day that he spends his time in dallying with little Colette
- 讲述 我们 这 其他 天 那 他 花费 他的 时间 在 磨蹭 和 小的 科莱特
[rɪˈɡoʊ] ,
Rigaud ,
里戈 ,

勒内前几天告诉我们,他把时间都花在和小科莱特·里戈玩耍上了。

[huː] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] " - " — [ə; eɪ] [fɔːls] [ˈhʌsi] [huːl] [wɜːrm][hɪz; ɪz][læst] [ˈʃɪlɪŋ] [aʊt] [lʌv; əv]
who plays in the "Sigisbée" — a false hussy who'll worm his last shilling out of
WHO 演出 在 这 " - " — 一个 错误的 荡妇 谁会 蠕虫 他的 最后的 先令 出去 的
[hɪm; ɪm] . -

him . -
他 . -

在“西吉斯比”剧团里扮演角色的是个虚伪的荡妇,会榨干他最后一分钱。

- [hʌʃ] ！ - [ɪk'skleɪmd] ['eməli] ， ['entərɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)]
- **Hush ！** - **exclaimed Emilie** , **entering just in time to hear the end of this little**
- 嘘 ！ - 惊呼 艾米莉 ， 进入 只是 在 时间 到 听到 这 结尾 的 这 小的
[spi:tʃ] ，
speech ,
- 演讲 - ，

“嘘！”艾米莉惊呼道，她正好进来，听到了这段简短讲话的结尾。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [lɪps] .

and placing her hand on her husband's lips .
- 和 放置 她 手 在 她 丈夫的 嘴唇 - .

并将手放在丈夫的嘴唇上。

- [mə'sjɜːr] [klɔːd] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [dɪ'skʌst] .

- **Monsieur Claude is a friend of ours** , **and I won't have him discussed** .
- 先生 克劳德 是 一个 朋友 的 我们的 , 和 我 惯于 有 他 讨论 - .

“克劳德先生是我们的朋友，我不会谈论他。”

[maɪ] ['brʌðər] [dɪ'zʌɪz-z] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər][nɑːt] ['seɪŋ] " [gʊd] [naɪt] " [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , -

My brother desires to be excused for not saying " good night " to you all , -
我的 兄弟 欲望 到 是 已原谅 为了 不是 说 " 好的 夜晚 " 到 你 全部 , -

[fiː; ji] ['ædɪd] ;

she added ;
- 她 额外 - ;

“我哥哥想请大家原谅我没有向大家道晚安，”她补充道；

- [ðeɪ] ['hædnt] ['nɒʊtɪst] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] , [ænd; ənd][left] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] .

- **they hadn't noticed that it was so late** , **and left in a hurry** .
- 他们 之前没有 注意到 那 它 曾是 所以 晚的 , 和 左边 在 一个 匆忙 - .

他们没注意到时间已经很晚了，匆匆离开了。

[ænd; ənd] [wen] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [siːn] [ɪn][ðə; ði] " - ?

And when am I to have that drawing of the last scene in the " Sigisbée ?
- 和 什么时候 是 我 到 有 那 绘画 的 这 最后的 场景 在 这 " - ?

我什么时候才能拿到《西吉斯比》最后一幕的素描图？

" - [fiː; ji] [æskt] , ['tɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['suː] - [ʃef] [diː] ['bjʊroʊ] .

" **she asked** , **turning to the sous - chef de bureau** .
" - 她 问 , 转弯 到 这 深 - 厨师 德 局 - .

“她转向副主管问道。

- [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [fɔːr; fər]['wɔːtər] - ['kʌlərz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] ; - [aɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk]

- **It's a bad time of year for water - colours** , **replied the latter** ; **it gets dark**
- 它是 一个 坏的 时间 的 年 为了 水 - 颜色 , - 回复 这 后者 ; - 它 获得 黑暗的

[soʊ] [suːn] ,

so soon ,
- 所以 很快 - ,

“现在不是画水彩画的好时节，”后者回答说，“天黑得太快了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'tiː] .

and we are overwhelmed with work — but you shall have it .
- 和 我们 是 不堪重负 和 工作 — 但 你 将 有 它 - .

我们工作量巨大——但你们一定会得到它。

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['rɒzəli] ?

Why , **what's the matter** , **Rosalie** ?
为什么 , 是什么 这 事情 , 罗莎莉 ?

怎么了，罗莎莉？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [waɪt] . -

You are quite white . -
- 你 是 相当 白色的 - .

你的皮肤很白。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['sʌfərɪŋ] ['tɔ:tʃəz] [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər]
The poor girl was indeed suffering tortures on finding that René had left her
这 贫穷的 女孩 曾是 的确 痛苦 酷刑 在 寻找 那 - 有 左边 她
[wɪ'dəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] [ɔ:r][ə; eɪ][wɜ:rd] .
without so much as a look or a word .
没有 所以 很多 作为 一个 看 或者 一个 单词 .

可怜的女孩发现勒内一声不响地离开了她，她简直痛苦万分。

[ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [roʊz][ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
A great lump rose in her throat , and her eyes filled with tears .
一个 伟大的 块 玫瑰 在 她 喉 , 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 .
[fɪ; fɪ][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] ,
她 有 力量 足够的 , 然而 ,
[tʊ; tə] [rɪ'pres] [hɜ:r; hər][sɒbz][ænd; ənd][tʊ; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [fɪ; fɪ][wʌz; wəz] [oʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]
to repress her sobs and to reply that she was overcome by the heat of
到 抑 她 啜泣 和 到 回复 那 她 曾是 克服 经过 这 热 的
[ðə; ði] [stoʊv] .
the stove .
这 火炉 .

她喉咙哽咽，眼里噙满了泪水。

[fɪ; fɪ][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] ,
她 有 力量 足够的 , 然而 ,
[tʊ; tə] [rɪ'pres] [hɜ:r; hər][sɒbz][ænd; ənd][tʊ; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [fɪ; fɪ][wʌz; wəz] [oʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]
to repress her sobs and to reply that she was overcome by the heat of
到 抑 她 啜泣 和 到 回复 那 她 曾是 克服 经过 这 热 的
[ðə; ði] [stoʊv] .
the stove .
这 火炉 .

她强忍着抽泣，回答说自己是被炉子的热气熏晕了。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['dɑ:rtɪd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['eməli] [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt]
Her mother darted a look at Emilie containing such a direct reproach that
她 母亲 飞镖 一个 看 在 艾米莉 包含 这样的 一个 直接的 责备 那
['mædəm] - [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] .
Madame Fresneau turned away her eyes involuntarily .
夫人 - 转向 离开 她 眼睛 不由自主 .

她母亲狠狠地瞪了埃米莉一眼，眼神中充满了直接的责备，以至于弗雷斯诺夫人不由自主地移开了目光。

[fɪ; fɪ] , [tʊ:] , [wʌz; wəz] ['di:pli] [gri:vɪd] ; [fɔ:r; fər] , [ɔ:l'doʊ] [fɪ; fɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'pəʊzd]
She , too , was deeply grieved ; for , although she had always been opposed
她 , 也 , 曾是 深 伤心 ; 为了 , 虽然 她 有 总是 到过 反对
[tʊ; tə] [ðɪs] ['mæɪrɪdʒ] ,
to this marriage ,
到 这 婚姻 ,

她也深感悲痛；因为，尽管她一直反对这桩婚事，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [plænz][fɪ; fɪ] ['veɪɡli] ['tʃerɪʃt]
which was quite out of keeping with the ambitious plans she vaguely cherished
哪个 曾是 相当 出去 的 保持 和 这 雄心勃勃 计划 她 依稀 珍爱
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
for her brother ,
为了 她 兄弟 ,

这与她隐隐怀有的对哥哥的宏伟计划完全不符。

[fɪ; fɪ] [lʌvd] ['rɔzəli] .
she loved Rosalie .
她 喜爱 罗莎莉 .

她爱罗莎莉。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʊ:] ['dɒtɜ:z] [hæd; həd] [pʊt][ɑ:n][ðer; ðər] ['bɒnɪts] [ænd; ənd]
When the mother and her two daughters had put on their bonnets and
什么时候 这 母亲 和 她 二 女儿们 有 放 在 他们的 引擎盖 和
[wɜ:r; wər][æt; ət][læst] ['redi] [tʊ; tə][goʊ] ,
were at last ready to go ,
是 在 最后的 准备好 到 去 ,

当母亲和她的两个女儿戴好帽子，终于准备出发时，

[ˈɛməlɪz] [ˈfi:lɪŋz] [led][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [ˈrɔʒəli] [mɔ:r] [əˈfekʃənətli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
Emilie's feelings led her to embrace Rosalie more affectionately than was
艾米莉的 情怀 引领 她 到 拥抱 罗莎莉 更多的 亲切地 比 曾是
[hɜ:r; həɹ][wɔ:nt] .
her wont .
她 惯于 .

艾米莉的感情让她比平时更加热情地拥抱了罗莎莉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈpɪti] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈsʌfərɪŋz] ,
She was quite ready to pity the girl's sufferings ,
她 曾是 相当 准备好 到 遗憾 这 女孩们 苦难 ,
她很愿意同情这个女孩的遭遇。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈpɪti] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd][kaɪnd][ʌv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n][æt; ət]
but that pity was not entirely devoid of a sad kind of satisfaction at
但 那 遗憾 曾是 不是 完全 缺乏 的 一个 伤心 种类 的 满意 在
[ˈsi:ɪŋ] [rəˈneɪz] [ˈmænɪfɛst] [ɪnˈdɪfrəns] ,
seeing René's manifest indifference ,
看到 勒内 显现 漠不关心 ,
但看到勒内明显的冷漠, 这种怜悯中也夹杂着一丝悲哀的满足感。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] [ˈvɪzɪtər] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][frænˈswɑ:z][wɪð; wɪθ]
and as the door closed behind her visitors she turned to Françoise with
和 作为 这 门 关闭 在后面 她 访客 她 转向 到 弗朗索瓦 和
[ʌnəˈlɔɪd] [dʒɔɪ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:nɪst] [braʊn] [aɪz] .
unalloyed joy in her honest brown eyes .
纯正的 喜悦 在 她 诚实的 棕色的 眼睛 .
当访客们关上门后, 她转向弗朗索瓦丝, 她那双真诚的棕色眼睛里充满了纯粹的喜悦。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? -
' You will take care not to make any noise in the morning , won't you ? '
- 你 将要 拿 关心 不是 到 制作 任何 噪音 在 这 早晨 , 惯于 你 ? -
“你明天早上会注意不要发出任何噪音, 好吗? ”

- [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maʊs] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
' No more than a mouse , ' replied the girl .
- 不 更多的 比 一个 老鼠 , - 回复 这 女孩 .
“不过是只老鼠而已。”女孩回答道。

- [ænd; ænd][ju:; jʊ] [tu:;] , [maɪ][bɪg] [ˈbju:ti] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
' And you too , my big beauty , ' she said to her husband , on entering the
- 和 你 也 , 我的 大的 美丽 , - 她 说 到 她 丈夫 , 在 进入 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,
“还有你, 我的大美人,”她走进餐厅时对丈夫说。

[wer] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈeksərsaɪzɪz] .
where the professor was once more at his exercises .
在哪里 这 教授 曾是 一次 更多的 在 他的 练习 .
教授又在做练习了。

- [aɪ][hæv; həv][təʊld] [ˈkɑ:nstənt] [tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ænd] [dres] [ˈkwaɪətli] , - [ˈædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd]
' I have told Constant to get up and dress quietly , ' adding , with a proud
- 我 有 讲述 持续的 到 得到 向上 和 裙子 悄悄 , - 添加 , 和 一个 自豪的
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,
“我已经告诉康斯坦特悄悄起床穿衣服了,”他带着自豪的微笑补充道。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] - [naɪt] ,
' **what a triumph for René to - night** ,
- 什么 一个 胜利 为了 - 到 - 夜晚 ,
“今晚对勒内来说真是一场胜利!”

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðɪːz] [grænd][fəʊks][dəʊnt][tɜːrn][ʌp][ðer; ðər][ˈnəʊzɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [vɜːrs] !
provided that these grand folks don't turn up their noses at his verse !
假如 那 这些 盛大 各位 不 转动 向上 他们的 鼻子 在 他的 诗 !
只要这些长者不鄙视他的诗句!

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] ;
But I'm sure they'll not do that ;
但 我是 当然 他们会 不是 做 那 ;
但我确信他们不会那样做;

[hɪz; ɪz][ˈpəʊətɪrɪ][ɪz] [tuː] [gʊd] — [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] ! -
his poetry is too good — almost as good as he is himself ! '
他的 诗 是 也 好的 — 几乎 作为 好的 作为 他 是 他自己 ! -
他的诗写得太好了——几乎和他本人一样出色!

- [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪːz] [faɪn] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [nɑːt] [spɔɪl] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
' **It is to be hoped that all these fine ladies will not spoil him as you do** ,
- 它 是 到 是 希望 那 全部 这些 美好的 女士们 将要 不是 剧透 他 作为 你 做 ,
希望这些优秀的女士们不会像你一样宠坏他。

- [ɪkˈskleɪmd] - , - [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [end][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **exclaimed Fresneau , ' for it would end by his losing his head** .
- 惊呼 - , - 为了 它 会 结尾 经过 他的 输 他的 头 .
“弗雷斯诺惊呼道，因为最终他会丢掉性命。”

[noʊ] , [noʊ] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈflætər] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈfiːlɪŋz] ,
No , no , ' he went on , in order to flatter his wife's feelings ,
不 , 不 , - 他 去 在 , 在 命令 到 奉承 他的 妻子的 情怀 ,
“不，不，”他继续说道，为了讨好妻子。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə] [sɪː] [haʊ] [ˈmɔːdɪst] [hiː; hi][ɪz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [səkˈses] . -
' **it is a pleasure to see how modest he is , even in success** . '
- 它 是 一个 乐趣 到 看 如何 谦虚的 他 是 , 甚至 在 成功 . -
“即使在成功之后，他依然保持谦逊，这真令人欣慰。”

[ænd; ænd] [ˈeməli] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈtendərli] [fɔːr; fər] [ðəʊz] [wɜːrdz] .
And Emilie kissed her husband tenderly for those words .
和 艾米莉 亲吻 她 丈夫 温柔地 为了 那些 字 .
听到这些话，艾米莉温柔地吻了她的丈夫。

[ˈtjæptər] [aɪˈaɪəɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ænd; ænd][ə; eɪ] [snaːb]
A LOVER AND A SNOB
一个 情人 和 一个 势利眼
情人与势利眼

[ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][kæb][ænd; ænd][wɜːr; wər] [suːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈdrɪvn] [əˈlɔːŋ]
The two young men got into the cab and were soon being rapidly driven along
这 二 年轻的 男人 得到 进入 这 出租车 和 是 很快 存在 快速 驱动 沿着
[ðə; ðɪ] [ruː] [diːˈju] [ʃer] - [ˈmɪdi][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈbʊləvɑːrd] [diːˈju] [mɒntˈpɑːnəsi] ,
the Rue du Cherche - Midi in order to reach the Boulevard du Montparnasse ,
这 后悔 杜 寻找 - MIDI 在 命令 到 抵达 这 大道 杜 蒙帕纳斯 ,
两名年轻人上了出租车，很快就沿着谢尔什-米迪街飞驰而去，前往蒙帕纳斯大道。

[ænd; ənd][sɒʊ] [ˈfɑ:lʊʊ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋvæliɔz] ,
and so follow , by way of the Invalides ,
和 所以 跟随 ; 经过 方式 的 这 残疾人 ;

于是，他们便经由荣军院继续前行。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈævəŋjʊs] [ðæt] [krɔsɪz] [ðə; ði] [seɪn] [baɪ][ðə; ði][pɑ:nt][di:] [ˈlɑ:lmə][ænd; ənd] [li:dz]
the long line of avenues that crosses the Seine by the Pont de l'Alma and leads
这 长的 线 的 途径 那 十字架 这 晋 经过 这 庞特 德 阿尔玛 和 线索
[ɔ:lmʊʊst][dəˈrekt][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rk][di:] [triˈɔʊmf] .
almost direct to the Arc de Triomphe .
几乎 直接的 到 这 弧 德 胜利 .

沿着长长的林荫大道，穿过塞纳河，经过阿尔玛桥，几乎直通凯旋门。

[æt; ət][fɜ:rst][bəuθ] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈsaɪlənt] ,
At first both remained perfectly silent ,
在 第一的 两个都 剩余 完美 沉默的 ,

起初两人都保持沉默。

- [əˈmju:zɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈwɑtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈlændmɑ:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ]
René amusing himself by watching for the well - known landmarks of a
- 有趣 他自己 经过 观看 为了 这 出色地 - 已知 地标 的 一个
[ˈneɪbərɦʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [remɪˈnɪsɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɦʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] [wɜ:r; wər]
neighbourhood in which all the reminiscences of his childhood and youth were
邻里 在 哪个 全部 这 回忆录 的 他的 童年 和 青年 是
[ˈsentərd] .
centred .
居中 .

勒内饶有兴致地观察着他童年和青年时代所有回忆所在的街区的著名地标。

[ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪzɔd] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [ˈveɪpər] ,
The pane of glass through which he gazed was clouded with a thin vapour ,
这 窗格 的 玻璃 通过 哪个 他 凝视 曾是 阴天 和 一个 薄的 汽 ,
他透过玻璃窗凝视，窗外笼罩着一层薄雾。

[ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði][wɜ:rld][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left]
a fitting symbol of the cloud that separated the world he had just left
一个 配件 象征 的 这 云 那 分开 这 世界 他 有 只是 左边
[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
from that which lay before him .
从 那 哪个 躺 前 他 .

这恰如其分地象征着那片将他刚刚离开的世界与他面前的世界分隔开来的云。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:ˈju] [ʃɛr] - [ˈmɪdi] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz]
There was not an angle in the Rue du Cherche - Midi that was not as
那里 曾是 不是 一个 角度 在 这 后悔 杜 寻找 - MIDI 那 曾是 不是 作为
[fəˈmɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:l] [dɑ:rk]
familiar to him as the walls of his own room — from the tall dark
熟悉的 到 他 作为 这 墙壁 的 他的 自己的 房间 — 从 这 高的 黑暗的
[ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈprɪzn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaiət] [ru:] [di:] [bæˈŋɜ:] ,
building of the military prison to the corner of the quiet Rue de Bagneux ,
建筑 的 这 军队 监狱 到 这 角落 的 这 安静的 后悔 德 巴涅 ,
从高耸阴暗的军事监狱建筑到安静的巴涅街街角，谢尔什米迪街的每个角落对他来说都如同他自己房间的墙壁一样熟悉。

[wer] [ˈrɔzəli] [dwelt] .
where Rosalie dwelt .
在哪里 罗莎莉 居住 .

罗莎莉居住的地方。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˌʌŋserə'moʊniəsli]
The remembrance of the charming girl whom he had so unceremoniously
这 纪念 的 这 迷人 女孩 谁 他 有 所以 不体面地
[ˈkwɪtɪd] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
quitted that evening passed through his mind ,
辞职 那 晚上 通过了 通过 他的 头脑 ,
他脑海中浮现出那天晚上被他草率抛弃的那个迷人女孩的身影。

[bʌt; bət] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][noʊ][peɪn] .
but caused him no pain .
但 导致 他 不 疼痛 .
但并没有给他带来痛苦。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][hi:; hi] [felt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['dri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [aɪz] ,
The sensation he felt was like dreaming with open eyes ,
这 感觉 他 毛毡 曾是 喜欢 做梦 和 打开 眼睛 ,
他感觉到的那种感觉就像睁着眼睛做梦一样。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][dɪd][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:] [hæd; həd] [ˈtrɑ:dn] [ði:z] [stri:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrɪri] [ænd; ənd]
so little did the individual who had trodden these streets in his dreary and
所以 小的 做过 这 个人 WHO 有 践踏 这些 街道 在 他的 凄凉 和
[əbˈskjər] [ju:θ] [rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈraɪtər] [naʊ] [ˈsi:tɪd] [nekst][tu:; tə] [klɔ:d]
obscure youth resemble the rich and celebrated writer now seated next to Claude
朦胧 青年 类似 这 富有的 和 著名 作家 现在 坐着 下一个 到 克劳德
[ˈla:rtʃər] .
Larcher .
拉彻 .

当年那个在阴郁而默默无闻的青年时代走过这些街道的人，与如今坐在克劳德·拉歇尔旁边的这位富有而著名的作家，简直判若两人。

[ˈselɪbreɪtɪd] — [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈpærɪs][hæd; həd] [flɑ:kt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [pi:s] ; [rɪtʃ] — [fɔ:r; fər] - [lə]
Celebrated — for all Paris had flocked to see his piece ; rich — for ' Le
著名 — 为了 全部 巴黎 有 成群结队的 到 看 他的 片 ; 富有的 — 为了 - 乐
- , - [fɜ:rst] [pərˈfɔ:rmɪd] [ɪn] [sepˈtembər] ,
Sigisbée , ' first performed in September ,
- , - 第一的 执行 在 九月 ,
备受赞誉——因为整个巴黎都涌来观看他的作品；收入颇丰——因为他的作品《西吉斯贝》于九月首演。

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][baɪ] [ˈfebruəri] .
had already brought him in twenty - five thousand francs by February .
有 已经 带来 他 在 二十 - 五 千 法郎 经过 二月 .
到二月份，他已经赚了2.5万法郎。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈrevənu:] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [su:n] [ɪgˈzɔ:stɪd] .
Nor was this source of revenue likely to be soon exhausted .
也不 曾是 这 来源 的 收入 可能 到 是 很快 筋疲力尽的 .
而且，这种收入来源也不太可能很快耗尽。

- [lə] - - [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [bɪl] [wɪð; wɪθ] - [lə] [ˈdʒu:məɪ] ,
' Le Sigisbée ' had been put into the same bill with ' Le Jumeau ,
- 乐 - - 有 到过 放 进入 这 相同的 账单 和 - 乐 朱莫 ,
《Le Sigisbée》和《Le Jumeau》被放在同一张账单上，

- [ə; eɪ] [θri:] - [ækt][ˈkɑ:mədi][baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈɔ:θər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:nɪŋ] [rʌn] .
' a three - act comedy by a well - known author that would have a long run .
- 一个 三 - 行为 喜剧 经过 一个 出色地 - 已知 作者 那 会 有 一个 长的 跑步 .
' 一部由知名作家创作的三幕喜剧，将会长期上演。

[ðə; ði] [pleɪ] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] [wel] [ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] ,
The play , too , was selling well in book form ,
这 玩 , 也 , 曾是 销售 出色地 在 书 形式 ,
这部剧的剧本改编成书后也卖得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][trænz'leɪ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌreprɪzən'teɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈpra:vənsəz][wɜ:r; wər]
and the rights of translation and of representation in the provinces were
和 这 权利 的 翻译 和 的 表示 在 这 省份 是
[ˈbi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .
being turned to good account .
存在 转向 到 好的 帐户 .

翻译权和在各省的代表权都得到了充分利用。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
But all this was only a beginning ,
但 全部 这 曾是 仅有的 一个 开始 ,

但这仅仅是个开始。

[fɔ:r; fər] - [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [wɜ:rks][ɪn] [rɪ'zɜ:rv] — [ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ˈpɒzəmz]
for René had several other works in reserve — a volume of philosophical poems
为了 - 有 一些 其他 作品 在 预订 — 一个 体积 的 哲学 诗歌
[ɪn'taɪtld] - [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] ,
entitled ' On the Heights ,
标题 - 在 这 高度 ,

因为勒内还有其他几部作品尚未发表——一本名为《在高处》的哲学诗集，

- [ə; eɪ][ˈdra:mə][ɪn] [vɜ:rs] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrenəsɑ:ns] , [tu:; tə][bi: bi] [kɔ:ld] - [ˌsævənə'roulə] ,
' a drama in verse dealing with the Renaissance , to be called ' Savonarola ,
- 一个 戏剧 在 诗 处理 和 这 复兴 , 到 是 称为 - 萨沃纳罗拉 ,

一部以文艺复兴时期为背景的诗体戏剧，暂定名为《萨沃纳罗拉》。

- [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [ˈfɪnɪʃt] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [di:p] [ˈpæj(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæd; həd][æz; əz]
' and a half - finished story of deep passion for which the writer had as
- 和 一个 一半 - 完成的 故事 的 深的 热情 为了 哪个 这 作家 有 作为
[jet] [faʊnd] [noʊ][ˈtaɪt(ə)l] .
yet found no title .
然而 成立 不 标题 .

以及一个尚未完成的、充满深情的短篇故事，作者尚未为其找到合适的标题。

[æz; əz][ðə; ði][kæb] [roʊld] [ə'bo:ŋ] , [ðə; ði][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪ(ə)n] [prə'du:st] [baɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][pæst] [sək'ses] ,
As the cab rolled along , the intoxication produced by thoughts of past success ,
作为 这 出租车 滚动 沿着 , 这 中毒 生产 经过 想法 的 过去的 成功 ,

出租车缓缓行驶，人们沉浸在对过去成功的回忆中，感到一阵陶醉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [æm'bɪʃəs] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
as well as by ambitious plans for the future ,
作为 出色地 作为 经过 雄心勃勃 计划 为了 这 未来 ,

以及雄心勃勃的未来计划，

[wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntu:] [sə'saɪəti] .
was intensified by the excitement of his entering into Society .
曾是 加强 经过 这 激动 的 他的 进入 进入 社会 .

进入上流社会的兴奋情绪加剧了这种兴奋。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡroʊn] - [ʌp] [tʃaɪld] [wɜ:r; wər][ˈsɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ˈɡoʊɪŋ]
The feelings of this grown - up child were similar to those of a girl going
这 情怀 的 这 生长 - 向上 孩子 是 相似的 到 那些 的 一个 女孩 去

[tu:; tə][hɜ:r; hər][fɜ:rst][bɔ:l] .

to her first ball .
到 她 第一的 球 .

这个小孩子内心的感受，就像一个女孩第一次参加舞会一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [nə:vs] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [br'saɪd]
He was a prey to a fit of nerves that almost made him feel beside
他 曾是 一个 猎物 到 一个 合身 的 神经 那 几乎 制成 他 感觉 旁
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他极度紧张，几乎要崩溃了。

[ðɪs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] ['æmplɪ,faɪɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [ˈfænsɪf(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [ˈʌtər]
This power of amplifying even to fanciful dimensions impressions of utter
这 力量 的 放大 甚至 到 奇幻的 方面 印象 的 说出
[mi:di'ɑ:kreɪtɪ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɪz] [bəuθ] [ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈpoʊəts] .
mediocrity in themselves is both the misfortune and happiness of poets .
平庸 在 他们自己 是 两个都 这 不幸 和 幸福 的 诗人 .
诗人能够将平庸之物放大到天马行空的程度，这种能力既是诗人的不幸，也是他们的幸福。

[tu:; tə] [ðæt] [ˈpaʊər] [ɪz] [du:] [ðoʊz] [træn'zɪʃnz] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈsʌdnəs] ,
To that power is due those transitions , almost startling in their suddenness ,
到 那 力量 是 到期的 那些 过渡 , 几乎 令人震惊 在 他们的 突然 ,
正是这种力量促成了那些几乎令人震惊的突然转变。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ˈɑ:ptɪmɪzəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ˈpesɪmɪzəm] , [frʌm; frəm]
from the heights of optimism to the depths of pessimism , from
从 这 高度 的 乐观 到 这 深度 的 悲观主义 , 从
[egzʌl'teɪʃn] [tu:; tə] [dɪ'sper] ;
exultation to despair ;
大喜 到 绝望 ;
从乐观的巅峰到悲观的深渊，从欣喜若狂到绝望；

[ðɪ:z] [lend] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd]
these lend to the imagination , and consequently to the disposition and
这些 借 到 这 想像力 , 和 最后 到 这 处置 和
[ˈfi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,
这些因素有助于激发想象力，进而影响人的性情和情感。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˈpendʒələm] - [laɪk] [ˈmoʊ(ə)n] — [æn; ən] [ɪnstə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˈterəb(ə)l] [ˈpɔ:rtent] [tu:; tə] [ðə; ði]
a continual pendulum - like motion — an instability of terrible portent to the
一个 持续的 摆 - 喜欢 运动 — 一个 不稳定性 的 糟糕的 预兆 到 这
[ˈwɪmɪn] [hu:] [br'kʌm] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈvæsl,etɪŋ] [soʊlz] .
women who become attached to these vacillating souls .
女性 WHO 变得 随附的 到 这些 摇摆不定 灵魂 .
一种持续的钟摆式运动——对于依恋这些摇摆不定的灵魂的女性来说，这是一种可怕的不稳定性预兆。

[ə'mʌŋst] [sʌt] [soʊlz] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [ɪn] [hu:m] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkwɑ:ləti] [dʌz]
Amongst such souls , however , there are some in whom this dangerous quality does
在 这样的 灵魂 , 然而 , 那里 是 一些 在 谁 这 危险的 质量 做
[nɑ:t] [ɪk'sklu:d] [tru:] [ə'fek(ə)n] .
not exclude true affection .
不是 排除 真的 感情 .
然而，在这些人当中，也有些人虽然具有这种危险的特质，但并不排除他们拥有真挚的感情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] - .
This was the case with René .
这 曾是 这 案件 和 - .
勒内的情况就是如此。

[ðə; ði] [ɪn'vɔ:ləntəri] [kəm'pærɪsn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pæst][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [prə'vəukt]
The involuntary comparison between the present and the past so suddenly provoked
这 非自愿 比较 之间 这 展示 和 这 过去的 所以 突然 挑衅
[baɪ][ðə; ði] [fə'miliər] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r]
by the familiar aspect of the streets brought his thoughts round to the more
经过 这 熟悉的 方面 的 这 街道 带来 他的 想法 圆形的 到 这 更多的
[ɪk'sprɪənst] [frend] [hu:] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [hɪz; ɪz][ˈræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] .
experienced friend who had witnessed his rapid change of fortune .
经验丰富的 朋友 WHO 有 目击者 他的 迅速的 改变 的 财富 .

熟悉的街道景象突然引发了他对现在和过去的不由自主的比较，这让他想起了那位见证了他命运迅速转变的更有经验的朋友。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪmpʌlsɪz] [wɪt] [fɔ:rm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [treɪt] [ɪn]
In obedience to one of those simple impulses which form such a charming trait in
在 服从 到 一 的 那些 简单的 冲动 哪个 形式 这样的 一个 迷人 特征 在
[ðə; ði] [jʌŋ] — [ə'fɔ:d] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [bʌt; bət] [rər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
the young — affording as they do a beautiful but rare example of the
这 年轻的 — 负担得起 作为 他们 做 一个 美丽的 但 稀有的 例子 的 这
[ɪn'vɪnsəb(ə)l][bə:nd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtər] [mæn] — [hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][hænd]
invincible bond between the inner and the outer man — he grasped the hand
无敌 纽带 之间 这 内 和 这 外 男人 — 他 抓住 这 手
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [kəm'pænjən] ,
of his silent companion ,
的 他的 沉默的 伴侣 ,

他顺从了年轻人身上那种简单而迷人的特质之一——这种特质恰恰体现了内在与外在之间牢不可破的联系，而这种联系虽然美好却也罕见——他握住了沉默同伴的手。

[ˈseɪɪŋ] : - [haʊ] [kaɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][em 'i:] ! - . . .
saying : ' How kind you have been to me ! ' . . .
说 : - 如何 种类 你 有 到过 到 我 ! - . . .
说：“你对我真好！”.....

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [kɒb:dʒ] [aɪz] [tʃ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
And seeing Claude's eyes turned upon him in some astonishment , he continued :
和 看到 克劳德的 眼睛 转向 之上 他 在 一些 惊讶 , 他 持续 :
见克劳德惊讶地看着他，他继续说道：

- [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [soʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ][fɜ:rst] [ə'tempts] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
' If you had not been so encouraging when I made my first attempts I should
- 如果 你 有 不是 到过 所以 鼓励 什么时候 我 制成 我的 第一的 尝试 我 应该
[ˈnevər] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] " [lə] - ,
never have brought you " Le Sigisbée ,
绝不 有 带来 你 " 乐 - ,
“如果你当初没有在我第一次尝试时给予我如此鼓励，我就不会带你来这里了。”“勒西吉斯比”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɔ:t] [ˌrekə'mendɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [mædəmwə'zel] [rɪ'ɡoʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd]
" and if you had not recommended it to Mademoiselle Rigaud it would
" 和 如果 你 有 不是 受到推崇的 它 到 小姐 里戈 它 会
[naʊ] [bi:; bi] [ˈməʊldəɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈmænɪdʒɜ:z] [jelf] .
now be mouldering on some manager's shelf .
现在 是 模压 在 一些 经理的 架子 .
“如果你当初没有把它推荐给里戈小姐，它现在可能已经在某个经理的架子上发霉了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɔ:t][ˈspʊkən][tu:; tə][ðə; ði] [kɲ'tes] - [maɪ] [pi:s] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi]
If you had not spoken to the Comtesse Komof my piece would not be
如果 你 有 不是 说 到 这 伯爵夫人 - 我的 片 会 不是 是
[pər'fɔ:rmd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] ,
performed at her house ,
执行 在 她 房子 ,
如果你没有和科莫夫伯爵夫人谈过，我的作品就不会在她家演出。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['gʊʊɪŋ][ðer; ðər] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
and I should not be going there this evening .
和 我 应该 不是 是 去 那里 这 晚上 .

我今晚不应该去那里。

[aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] , ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd][aɪ] [ʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] !
I am happy , very happy , and I owe it all to you !
我 是 快乐的 , 非常 快乐的 , 和 我 欠 它 全部 到 你 !

我非常开心, 真的非常开心, 这一切都要感谢你!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[mʌn][ɑ:'mi:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [em 'i:] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sku:lɔɪ] ,
mon ami , you may think me as silly as a schoolboy ,
星期一 ami , 你 可能 思考 我 作为 愚蠢的 作为 一个 男生 ,

我的朋友, 你可能觉得我像个傻小子一样,

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ɔ:f(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [dreɪmt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rld] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
but you cannot imagine how often I have dreamt of that world into which you
但 你 不能 想象 如何 经常 我 有 梦见 的 那 世界 进入 哪个 你

[ɑ:r; ər] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [em 'i:] ,
are now taking me ,
是 现在 采取 我 ,

但你无法想象我曾多少次梦到过你现在正带我进入的那个世界。

[wer] [ðə; ði] [mɪr] ['dresɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['pʊəəmz] ,
where the mere dresses of the women are poems ,
在哪里 这 仅仅 连衣裙 的 这 女性 是 诗歌 ,

那里, 女性的衣着本身就是诗篇。

[ænd; ənd] [wer] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [gri:f] [ɑ:r; ər] [set] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [freɪmz] ! -
and where joy and grief are set in exquisite frames ! ' -
和 在哪里 喜悦 和 悲伤 是 放 在 精美的 框架 ! -

那里, 欢乐与悲伤都被框在了精美的画框里!

- [wʊd] [ðæt] [ði:z] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [sʊlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [æz; əz] [ðer; ðər] ['dresɪz] ! -
' Would that these women had souls of the same stuff as their dresses ! ' -
- 会 那 这些 女性 有 灵魂 的 这 相同的 东西 作为 他们的 连衣裙 ! -

“但愿这些女人的灵魂和她们的裙子一样柔软! ”

[ɪk'skleɪmd] [kloʊ:d] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
exclaimed Claude with a smile .
惊呼 克劳德 和 一个 微笑 .

克劳德笑着惊呼道。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sə'praɪz] [em 'i:] , - [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ;
' But you surprise me , ' he went on ;
- 但 你 惊喜 我 , - 他 去 在 ;

“但你让我感到意外,”他继续说道;

- [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [sə'saɪəti] [br'kæz, br'kɔ:z] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vɪd] [baɪ] ['mædəm]
' do you think that you will be in Society because you are received by Madame
- 做 你 思考 那 你 将要 是 在 社会 因为 你 是 已收到 经过 夫人

-
Komof ,
- ,

“你以为因为受到科莫夫夫人的接见, 你就能跻身上流社会吗? ”

[ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kaʊntəs,kaʊntəs] [hu:] [ki:ps] ['oʊpən] [haʊs] ,
a foreign countess who keeps open house ,
一个 外国的 伯爵夫人 WHO 保持 打开 房子 ,
一位经常举办家庭聚会的外国伯爵夫人

[ɔːr][baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] - ['hʌntəz] [hu:m] [ju;; jʊ] [wɪl] [mi:t] [ðer; ðər] ,
or by any of the lion - hunters whom you will meet there ,
或者 经过 任何 的 这 狮子 - 猎人 谁 你 将要 见面 那里 ,
或者通过你在那里遇到的任何一位猎狮者。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [ðei] [ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] ['evri] [æftər'nu:n] ?
and who will tell you that they are at home every afternoon ?
和 WHO 将要 告诉 你 那 他们 是 在 家 每一个 下午 ?
谁会告诉你他们每天下午都在家？

[ju;; jʊ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ɪf] [ju;; jʊ] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
You will go out a good deal , if you like that kind of thing ,
你 将要 去 出去 一个 好的 交易 , 如果 你 喜欢 那 种类 的 事物 ,
如果你喜欢那种生活方式, 你会经常外出。

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi][noʊ] [mɔːr] [ɪn][sə'saɪəti][ðæn; ðən][aɪ][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪst][ɔːr]['i:v(ə)n]['dʒiːniəs] ,
but you will be no more in Society than I or any other artist or even genius ,
但 你 将要 是 不 更多的 在 社会 比 我 或者 任何 其他 艺术家 或者 甚至 天才 ,
但你在社会上的地位不会比我或其他任何艺术家甚至天才更高。

['sɪmpli] [br'kæz, br'kɔːz][ju;; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn][ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][br'kæz, br'kɔːz][jʊr; jər]['fæməli][ɪz][nɑːt][ɪn]
simply because you were not born in it , and because your family is not in
简单地 因为 你 是 不是 出生 在 它 , 和 因为 你的 家庭 是 不是 在
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

仅仅因为你没有出生在那里, 也因为你的家人没有出生在那里。

[ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌt] [ʌv; əv] .
You will be received and made much of .
你 将要 是 已收到 和 制成 很多 的 :
你会受到热烈欢迎, 并被人高度重视。

[bʌt; bət][traɪ][tu;; tə] ['mæri] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fæməliz] [ænd; ənd][ju;; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ðei] [wɪl]
But try to marry into one of these families and you will see what they will
但 尝试 到 结婚 进入 一 的 这些 家庭 和 你 将要 看 什么 他们 将要
[tel] [ju;; jʊ] .
tell you :
告诉 你 :

但如果你试着与这些家庭联姻, 你就会知道他们会怎么说了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ju;; jʊ] , [tuː] .
And a good thing for you , too .
和 一个 好的 事物 为了 你 , 也 :
对你来说也是件好事。

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[ɪf] [ju;; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [ðiːz] ['wɪmɪn] [hu:m] [ju;; jʊ] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [æz; əz] ['biːɪŋ] [soʊ] [rɪ'faɪnd] ,
if you only knew these women whom you picture to yourself as being so refined ,
如果 你 仅有的 知道 这些 女性 谁 你 图片 到 你自己 作为 存在 所以 精制 ,
如果你真正认识这些你想象中如此优雅的女性, 你就会明白了。

[soʊ] ['elɪɡənt] , [soʊ] [ə,rɪstə'krætɪk] !
so elegant , so aristocratic !
所以 优雅的 , 所以 贵族 !

如此优雅，如此高贵！

[mɪr] ['bʌndlɪz] [ʌv; əv] ['vænəti] , [drest] [baɪ] [wɜ:rθ] [ɔ:r] - . . .
Mere bundles of vanity , dressed by Worth or Laferrière . . .
仅仅 捆绑 的 虚荣 , 穿着 经过 值得 或者 - . . .

不过是虚荣的堆砌，由沃斯或拉费里埃精心装扮.....

[waɪ] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ten] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['pærɪs] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [tru:] ['fi:lɪŋ] .
Why , there are not ten in the whole of Paris capable of true feeling .
为什么 , 那里 是 不是 十 在 这 所有的 的 巴黎 有能力的 的 真的 感觉 .

为什么？整个巴黎能有真情实感的人，恐怕连十个都不到。

[ðə; ði] [moʊst] ['ɑ:nɪst] [ɑ:r; ər] [ðouz] [hu:] [teɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
The most honest are those who take a lover because they like him .
这 最多 诚实的 是 那些 WHO 拿 一个 情人 因为 他们 喜欢 他 .

最诚实的人是因为喜欢对方而选择恋人。

[wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [dɪ'sekt] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [wəd] [faɪnd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ]
Were you to dissect them , you would find in place of a heart a
是 你 到 解剖 他们 , 你 会 寻找 在 地方 的 一个 心 一个

['dres,meɪkərz] [bɪl] ,
dressmaker's bill ,
裁缝的 账单 ,

如果你解剖它们，你会发现心脏的位置不是心脏，而是一张裁缝的账单。

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['predʒudɪsɪz] [wɪtʃ] [sɜ:rv] [æz; əz] ['prɪnsəp(ə)lɪz] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [mæd] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə]
half - a - dozen prejudices which serve as principles , and a mad desire to
一半 - 一个 - 打 偏见 哪个 服务 作为 原则 , 和 一个 疯狂的 欲望 到

[ɪ'klɪps] [sʌm; səm] [l'ðər] ['wʊmən] .
eclipse some other woman .
蚀 一些 其他 女士 .

六条偏见作为原则，以及一种想要超越其他女性的疯狂欲望。

[wʌt] [fu:lɪz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] — [tu:] ['ferli] ['sensəb(ə)l] [men] [wɪð; wɪθ]
What fools we are to be here in this vehicle — two fairly sensible men with
什么 傻瓜 我们 是 到 是 这里 在 这 车辆 — 二 相当 明智的 男人 和

[wɜ:rk] [tu:; tə] [du:] [æt; ət] [hoʊm] — [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ]
work to do at home — you all of a tremble at the idea of mixing with
工作 到 做 在 家 — 你 全部 的 一个 颤抖 在 这 主意 的 混合 和

[soʊ] - [kɔ:ld] ['grɑ:n,deɪz] [deɪmz] ,
so - called grandes dames ,
所以 - 称为 格兰德斯 女士们 ,

我们真是傻瓜，才会坐在这辆车里——两个相当理智的男人，家里还有工作要做——你们一想到要和所谓的贵妇人混在一起就瑟瑟发抖。

[ænd; ænd] [aɪ] . . . ! -
and I . . . ! ' -
和 我 . . . ! -

还有我.....！

- [wʌt] [hæz; həz] [kɔ:'let] [brɪn] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ? - [æskt] - ['kwærətli] ,
' What has Colette been doing to - day ? ' asked René quietly ,
- 什么 有 科莱特 到过 正在做 到 - 天 ? - 问 - 悄悄 ,

“科莱特今天做了什么？”勒内轻声问道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [æ'sperəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['frendz] [wɜ:rdz] ,
a little put out by the asperity of his friend's words ,
一个 小的 放 出去 经过 这 粗糙度 的 他的 朋友们 字 ,

他被朋友尖刻的言辞弄得有些不悦。

[ðoo] [nɑ:t] [ˈleɪŋ] [mʌt] [weɪt] [əˈpɑ:n][ˈɑ:rgju:mənts] [əˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈeɪdənt] [ˈræŋkər] .
though not laying much weight upon arguments applied with such evident rancour .
尽管 不是 躺下 很多 重量 之上 论点 应用 和 这样的 明显 冤仇 .

虽然我并不十分重视那些带着如此明显怨恨提出的论点。

[ði:z] [ˈfʊəriəs] [ˈaʊt,bɜ:sts] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:zd] , [æz; əz][hi:; hi] [nu:] ,
These furious outbursts were nearly always caused , as he knew ,
这些 狂怒 爆发 是 几乎 总是 导致 , 作为 他 知道 ,

他知道, 这些愤怒的爆发几乎总是由以下原因引起的:

[baɪ][sʌm; səm] [ˈkooʊkɪtri] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktɹəs] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [klɒ:d] [wʌz; wəz] [ˈmædli] [ɪn]
by some coquetry on the part of the actress with whom Claude was madly in
经过 一些 卖弄风情 在 这 部分 的 这 演员 和 谁 克劳德 曾是 疯狂地 在
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

由于克劳德疯狂爱慕的那位女演员的某种卖弄风情,

[ænd; ənd] [hu:] [drˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈfu:lɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðoo] [ˈʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [wei] .
and who delighted in fooling him , though loving him in her way .
和 WHO 高兴极了 在 愚弄 他 , 尽管 爱 他 在 她 方式 .

她以戏弄他为乐, 但又以自己的方式爱着他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [əˈtætʃmənts] , [beɪst] [ɑ:n] [ˈheɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌsenʃuˈæləti] ,
It was one of those attachments , based on hatred and sensuality ,
它 曾是 一 的 那些 附件 , 基于 在 仇恨 和 感官享受 ,

那是一种基于仇恨和欲望的依恋。

[wɪt] [bəuθ] [ˈtɔ:rtʃər] [ænd; ənd] [drɪˈgreɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [wɪt] [trænsˈfɔ:rm][ðər; ðər] [ˈvɪktɪm]
which both torture and degrade the heart , and which transform their victim
哪个 两个都 酷刑 和 降级 这 心 , 和 哪个 转换 他们的 受害者

[ˈɪntu:][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] ,
into a wild beast ,
进入 一个 荒野 兽 ,

它们既折磨又摧残人的心灵, 并将受害者变成野兽。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] [prɪˈkju:liər][tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈfri:kwənsi] [wɪð; wɪθ]
one of the features peculiar to this sort of passion being the frequency with
一 的 这 特征 奇特 到 这 种类 的 热情 存在 这 频率 和

[wɪt] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə] [ˈsʌfər] [ˈkraɪsɪz][æz; əz] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l]
which it is liable to suffer crises as sharp and violent as the physical
哪个 它 是 容易 到 遭受 危机 作为 锋利的 和 暴力 作为 这 身体的

[aɪˈdi:əz][ɑ:n] [wɪt] [aɪ ˈti:] [ˈfi:dz] .
ideas on which it feeds .
想法 在 哪个 它 饲料 .

这种激情的一个独特之处在于, 它很容易遭受危机, 而这种危机的剧烈程度和它所依赖的物质观念的剧烈程度一样。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [ˈpra:bəbli] [flæʃt] [əˈkrɔ:s] [klɒ:dʒ] [breɪn] ,
The image of his mistress had probably flashed across Claude's brain ,
这 图像 的 他的 情妇 有 大概 闪光灯 穿过 克劳德的 脑 ,

克劳德的脑海中可能闪过他情妇的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [baɪ][hɪz; ɪz][ləst] [ˈvɪzɪt][hæd; həd] [ɪˈmi:diətli]
and the happy frame of mind called forth by his last visit had immediately
和 这 快乐的 框架 的 头脑 称为 前进 经过 他的 最后的 访问 有 立即地

[ˈji:ldɪd] [tu:; tə] [ˈsʌd(ə)n] [reɪdʒ] — [reɪdʒ] [wɪt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈsætɪsfɑɪd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][baɪ]
yielded to sudden rage — rage which he would have satisfied at that moment by
产生 到 突然 愤怒 — 愤怒 哪个 他 会 有 使满意 在 那 片刻 经过

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈpærədɔ:ks] .
no matter what outrageous paradox .
不 事情 什么 令人愤慨 悖论 .

上次来访带来的愉悦心情立刻被突如其来的愤怒所取代——在那一刻, 他无论多么荒谬的悖论, 都想满足自己的愤怒。

[hi:; hi] [fel] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][træp][leɪd][fɔ:r; fər][him; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] ,
He fell headlong into the trap laid for him by his friend , and ,
他 跌倒 一头扎 进入 这 陷阱 铺设 为了 他 经过 他的 朋友 , 和 ,
他一头扎进了朋友为他设下的陷阱, 而且,

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈtɑ:tlɪ] , [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [læf] :
grasping the arm of the latter tightly , he said with a sickly laugh :
抓握 这 手臂 的 这 后者 紧紧 , 他 说 和 一个 病弱的 笑 :
他紧紧抓住后者的手臂, 发出一种病态的笑声说道:

- [wʌt] [hæz; hæz][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ? . . .
' What has she been doing to - day ? . . .
- 什么 有 她 到过 正在做 到 - 天 ? . . .
她今天都做了些什么?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ki:n] [ˈænəlist] [ʌv; əv] [ˈwɪmənz] [ˈhɑ:rts] ,
Are you anxious to know the depth of this keen analyst of women's hearts ,
是 你 焦虑的 到 知道 这 深度 的 这 敏锐的 分析师 的 女性的 心 ,
你是否渴望了解这位敏锐的女性心灵分析师的内心世界?

[ðɪs] [ˈsʌt(ə)l] [saɪˈkɔ:lədʒɪst] [æz; əz][ðə; ði][ˈpepərz] [kɔ:l][em 'i:], [ðɪs] [ʌnˈmɪtɪɡertɪd] [æs][æz; əz][aɪ][kɔ:l]
this subtle psychologist as the papers call me , this unmitigated ass as I call
这 微妙的 心理学家 作为 这 文件 称呼 我 , 这 未加缓解的 屁股 作为 我 称呼
[maɪ'self] ?
myself ?
我 ?
报纸上称我为“这位心思缜密的心理学家”, 而我自己则称我为“这位彻头彻尾的蠢货”?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[maɪ] [wɪts] [hæv; həv] ['nevər] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [els] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kən'vɪns] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔ:li] !
my wits have never served for aught else than to convince me of my folly !
我的 智慧 有 绝不 服务 为了 零 别的 比 到 说服 我 的 我的 蠢事 !
...
:::
...
我的才智除了让我意识到自己的愚蠢之外, 从未发挥过任何其他作用!

[hæv; həv][aɪ][tuɔld][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Have I told you , ' he added , dropping his voice ,
有 我 讲述 你 , - 他 额外 , 下降 他的 嗓音 ,
“我有没有告诉过你?”他压低声音补充道。
- [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɡroʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] - ? . . .
' that I have grown to be jealous of Salvaney ? . . .
- 那 我 有 生长 到 是 嫉妒的 的 - ? . . .
“我竟然开始嫉妒萨尔瓦尼了?

[aɪ][fər'ɡɑ:t] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] - — [æn; ən][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [ˈɡælənt] [hu:] [ɡoʊz] [ə'baʊt]
I forgot , you don't know Salvaney — an up - to - date gallant who goes about
我 忘了 , 你 不 知道 - — 一个 向上 - 到 - 日期 英勇 WHO 去 关于
[hɪz; ɪz] [ʌv] [ə'ferz] [tʃek] - [bʊk] [ɪn][hænd] ! . . .
his love affairs cheque - book in hand ! . . .
他的 爱 事务 查看 - 书 在 手 ! . . .
我忘了, 你不认识萨尔瓦尼——一个风度翩翩、情场高手, 出手办事都带着支票簿!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbi:tru:t] , [ə; eɪ][bɔ:ld] [peɪt] , [aɪz] [ˈsta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsɔ:kəts] ,
With a nose like a beetroot , a bald pate , eyes starting from their sockets ,
和 一个 鼻子 喜欢 一个 甜菜根 , 一个 秃 肉酱 , 眼睛 开始 从 他们的 插座 ,
鼻子像甜菜根, 头顶秃秃的, 眼睛从眼眶里凸出来,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['kʌlə] ['laɪk] [ə; eɪ]['drʊvər] ！ . . .
and a colour like a drover ！ . . .
和 一个 颜色 喜欢 一个 司机 ！ . . .

还有那像赶牛人一样的肤色！

[bʌt; bət][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['æŋgləˌmeɪn] ,
But there you are — he is an anglomane ,
但 那里 你 是 — 他 是 一个 安哥拉曼 ,

但事实就是如此——他是个盎格鲁狂热者，

['æŋgləˌmeɪn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɪz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [baɪ][ðə; ði]
anglomane to such an extent that the Prince of Wales is a Frenchman by the
安哥拉曼 到 这样的 一个 程度 那 这 王子 的 威尔士 是 一个 法国人 经过 这
[saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
side of him ː ː ː ː
边 的 他

他如此崇尚英国文化，以至于威尔士亲王站在他身边都像个法国人.....

[læst] [jɪr] [hiː; hi] [spent] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] ['flɒrəns] ,
Last year he spent three months in Florence ,
最后的 年 他 花费 三 几个月 在 佛罗伦萨 ,

去年他在佛罗伦萨待了三个月，

[ænd; ʌnd][aɪ][maɪ'self] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [boʊst] [ðæt] [ɪn] [ðʊz] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [wɔːrn]
and I myself heard him boast that in those three months he had never worn
和 我 我 听到 他 夸 那 在 那些 三 几个月 他 有 绝不 磨损
[ə; eɪ] [ʒɜːrt] [ðæt] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [wɔːt] [ɪn] ['lʌndən] .
a shirt that had not been washed in London .
一个 衬衫 那 有 不是 到过 洗过 在 伦敦 .

我亲耳听到他吹嘘说，在那三个月里，他穿过的衬衫没有一件是在伦敦洗过的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
You must take my word for it that in Society , which has such a
你 必须 拿 我的 单词 为了 它 那 在 社会 , 哪个 有 这样的 一个
[fæsi'neiʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
fascination for you ,
魅力 为了 你 ,

你必须相信我的话，在你所如此着迷的社会中，

[wʌn][fækt] [laɪk] [ðæt] ['ɡɪvz] [ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [pre'stiːʒ] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] "
one fact like that gives a man more prestige than if he had written the "
一 事实 喜欢 那 给予 一个 男人 更多的 声望 比 如果 他 有 书面 这 "
[næbɑːb] " [ɔːr] " [læsəmwaːr] .
Nabab " or " L'Assommoir .
纳巴布 " 或者 " 《小酒店》 .

像这样一件事情就能给一个人带来比写出《纳巴布》或《小酒店》更大的声望。

" [wel] ！
" Well ！
" 出色地 ！

“出色地！

[ðɪs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [pliːzɪz] [kɔː'let] .
this individual pleases Colette .
这 个人 请 科莱特 .

科莱特很喜欢这个人。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
He is to be found in her dressing - room as often as I am ,
他 是 到 是 成立 在 她 敷料 - 房间 作为 经常 作为 我 是 ,
他和我一样，经常出现在她的更衣室里。

[ænd; ənd] [geiziz] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪski] - ['drɪŋkəz] [aɪz] .
and gazes at her with his whisky - drinker's eyes .
和 凝视 在 她 和 他的 威士忌酒 - 饮酒者的 眼睛 .
他用那种醉醺醺的眼神凝视着她。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [ɪntrə'du:st] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['gʊoʊŋ][tu:; tə][ə; eɪ][bɑ:r] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
It was he who introduced the custom of going to a bar filled with
它 曾是 他 WHO 介绍 这 风俗 的 去 到 一个 酒吧 已填 和
['dʒɔkɪz] [ænd; ənd] ['bʊkmeɪkəɹ] ,
jockeys and bookmakers ,
骑师 和 博彩公司 ,
是他开创了去挤满骑师和博彩公司的酒吧的习俗。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][sɪp][moʊst][əˈbɑ:mɪnəb(ə)] ['spɪrɪts] ['æftər][ðə; ði] ['ɑ:prə] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ðər; ðər]
in order to sip most abominable spirits after the Opera ; I will take you there
在 命令 到 啜饮 最多 可惡 烈酒 后 这 歌剧 ; 我 将要 拿 你 那里
[sʌm; səm] ['i:vnɪŋ] ,
some evening ,
一些 晚上 ,
为了在歌剧结束后品尝最难喝的烈酒；我会找个晚上带你去那里。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['bju:ti] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self]
and you will see the beauty for yourself
和 你 将要 看 这 美丽 为了 你自己
你将会亲眼目睹它的美景.....

[kɔ:'let] [lets] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɜ:r; həɹ]['i:v(ə)n][ðər; ðər] , [ænd; ənd][gouz] [əˈbʌʊt] ['evriwɪər] [wɪð; wɪθ]
Colette lets him take her even there , and goes about everywhere with
科莱特 让我们 他 拿 她 甚至 那里 ; 和 去 关于 到处 和
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bru:əm]
him in a brougham
他 在 一个 布鲁厄姆
科莱特甚至让他带她去那里，并和他一起乘坐马车四处游览.....

" [get] [ʌʊt] !
" Get out !
" 得到 出去 !
“出去！

" [fi:; fi] [sez] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['gʊoʊŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ][məən] [laɪk] [ðæt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]
" she says , " you are not going to be jealous of a man like that , are you
" 她 说道 , " 你 是 不是 去 到 是 嫉妒的 的 一个 男人 喜欢 那 , 是 你
?
?
?
她说：“你不会嫉妒那样一个男人吧？ ”

[hi:; hi] [smelz] [ʌv; əv] [dʒɪn] , [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] . " . . .
He smells of gin , to begin with . " . . .
他 气味 的 杜松子酒 , 到 开始 和 . " . . .
首先，他身上散发着一股杜松子酒的味道。

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ði:z] [θɪŋz] [wɪ'ðʌʊt] ['eni] [ə'du:] ,
Such women will tell you these things without any ado ,
这样的 女性 将要 告诉 你 这些 事物 没有 任何 阿多 ,
这样的女人会毫不犹豫地告诉你这些事。

[ænd; ənd] [pʊl] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪmləs] [ˈmænər] [ðer; ðər][ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] . . .
and pull to pieces in the most shameless manner their lovers of yesterday . . .
和 拉 到 件 在 这 最多 不要脸 方式 他们的 恋人 的 昨天 . . .
.
:
.

然后以最无耻的方式将他们昨日的爱人撕成碎片.....

[tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈstoːri] [ˈɔːrt] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
To cut a long story short , I was at her house this morning .
到 切 一个 长的 故事 短的 , 我 曾是 在 她 房子 这 早晨 .

长话短说，我今天早上去了她家。

[jes] , [jes] — [aɪ] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] .
Yes , yes — I knew all about these things , but I didn't believe them .
是的 , 是的 — 我 知道 全部 关于 这些 事物 , 但 我 没有 相信 他们 .

是的，是的——这些事我都知道，但我并不相信。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk] - !
A fellow like Salvaney !
一个 同伴 喜欢 - !

像萨尔瓦尼那样的人！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ɪnˈkredəb(ə)] [aɪˈtiː] [siːmz] ,
If you were to see him you would understand how incredible it seems ,
如果 你 是 到 看 他 你 会 理解 如何 极好的 它 似乎 ,

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [wel] ,
and as for her — well ,
和 作为 为了 她 — 出色地 ,

如果你亲眼见到他，你就会明白这有多么不可思议，至于她嘛——嗯，

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːft] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
you know her with that soft look in her eyes ,
你 知道 她 和 那 柔软的 看 在 她 眼睛 ,

你一眼就能认出她，她眼神里透着温柔。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] - [lɑː] [ˌbɑːtrɪˈtʃeli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪkˈskwɪzɪt] [greɪs] .
with her mouth à la Botticelli and her exquisite grace .
和 她 嘴 - 拉 波提切利 和 她 精美的 优雅 .

她拥有波提切利式的嘴唇和优雅的气质。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪˈtiː] [siːmz] !
What a pity it seems !
什么 一个 遗憾 它 似乎 !

真是太可惜了！

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ə; eɪ] [freʃ] [ɪmˌpɔːrˈteɪʃn] , [huː] [ˈdɪdnt]
Well , I was with her when the servant , a fresh importation , who didn't
出色地 , 我 曾是 和 她 什么时候 这 仆人 , 一个 新鲜的 输入 , WHO 没有

[noʊ] [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] ,
know her business ,
知道 她 商业 ,

当时我和她在一起，那个女仆是新来的，对她的工作一窍不通。

[brɔːt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn] , [ˈseɪɪŋ] , " [ɪts] [frʌm; frəm] [məˈsjɜːr] - — [hɪz; ɪz][mæn][ɪz] [ˈweɪtɪŋ]
brought a letter in , saying , " It's from Monsieur Salvaney — his man is waiting
带来 一个 信 在 , 说 , " 它是 从 先生 - — 他的 男人 是 等待

[fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈænsər] .
for an answer .
为了 一个 回答 .

他带来了一封信，信上说：“这是萨尔瓦尼先生寄来的——他的人正在等答复。”

" [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [fɪts] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [kɔːˈlet] [hæd; həd] [dʒʌst] [swɔːrŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ]
" **In one of her fits of affection Colette had just sworn to me that nothing**
" 在 一 的 她 适合 的 感情 科莱特 有 只是 宣誓 到 我 那 没有什
,
!
,

“科莱特在一次情绪激动的时候向我发誓，什么事都不会发生，

[æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈfædʊʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flɜːrˈteɪŋ] [hæd; həd] [ˈevər]
absolutely nothing , not even the shadow of a shade of a flirtation had ever
绝对地 没有什么 , 不是 甚至 这 阴影 的 一个 阴影 的 一个 调情 有 曾经
[pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
passed between them .
通过了 之间 他们 .

他们之间绝对没有任何暧昧，甚至连一丝调情的影子都没有。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hænd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfuːli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
As she held the letter in her hand I was foolish enough to think ,
作为 她 握住 这 信 在 她 手 我 曾是 愚蠢 足够的 到 思考 ,
当她手里拿着那封信时，我竟然愚蠢地想：

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈletər] ,
" **She is going to show me the letter ,**
" 她 是 去 到 展示 我 这 信 ,
她要给我看那封信，

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [pruːfs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [tʊld] [em ˈiː] [ə; eɪ] [laɪ] — [ænd; ənd]
and I shall have written proofs that she has not told me a lie — and
和 我 将 有 书面 证明 那 她 有 不是 讲述 我 一个 说谎 — 和
[pruːf] [ˈpɑːzətɪv] ,
proof positive ,
证明 积极的 ,

我将有书面证据证明她没有对我说谎——而且是确凿的证据。

[fɔːr; fər] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʊəd] [siː] [ðɪs] [ˈletər] .
for Salvaney could not have known that I should see this letter .
为了 - 可以 不是 有 已知 那 我 应该 看 这 信 .
萨尔瓦尼不可能知道我会看到这封信。

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hænd] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [em ˈiː] , [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
" **She held the letter in her hand , and , looking at me , said to the girl ,**
" 她 握住 这 信 在 她 手 , 和 , 寻找 在 我 , 说 到 这 女孩 ,
她手里拿着信，看着我，对女孩说：

" [ˈveri] [wel] , [aɪ] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] .
" **Very well , I'll answer it at once .**
" 非常 出色地 , 患病的 回答 它 在 一次 .
好的，我马上回答。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
You will excuse me , won't you ?
你 将要 原谅 我 , 惯于 你 ?
请原谅我，好吗？

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] — [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈletər] !
" **she added , passing into the other room — with her letter !**
" 她 额外 , 通过 进入 这 其他 房间 — 和 她 信 !
“她一边说着，一边拿着信走进了另一个房间！ ”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [gʊd]
I suppose you think I took my hat and stick and left the house for good
我 认为 你 思考 我 采取 我的 帽子 和 戳 和 左边 这 房子 为了 好的
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ɑ:n][maɪ][lɪps] ?
with an oath on my lips ?
和 一个 誓言 在 我的 嘴唇 ?

我猜你以为我戴着帽子，拄着拐杖，发了个誓就永远离开了家吧？

[noʊ] , [aɪ] [steɪd] , [mɒn] [ʃɛr] [ɑ:'mi:] .
No , I stayed , mon cher ami .
不 , 我 入住 , 星期一 亲爱的 ami .
不, 我留了下来, 我的亲爱的朋友。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [geɪv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə; eɪ] [noʊt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['klʌmɪŋ]
She came back , rang the bell , gave the servant a note , and then , coming
她 来了 后退 , 响铃 这 钟 , 给予 这 仆人 一个 笔记 , 和 然后 , 未来
[tɔ:rdz] [em 'i:] ,
towards me ,
向 我 ,
她回来后, 按了门铃, 给了仆人一张纸条, 然后朝我走来,

[sed] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['æŋɡrɪ] ?
said , " Are you angry ?
说 , " 是 你 生气的 ?
他说: “你生气了吗? ”

" ['saɪləns] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] .
" Silence on my part .
" 沉默 在 我的 部分 :
我保持沉默。

" [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] [ðæt] ['letər] ?
" Did you want to read that letter ?
" 做过 你 想 到 读 那 信 ?
你想读那封信吗？

" [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] ['saɪlənt] .
" I was still silent .
" 我 曾是 仍然 沉默的 :
我依然沉默不语。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] ['fænt] [ri:d] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [fraʊn] ; " [aɪ]
" No , you sha'n't read it , " she continued , with a pretty little frown ; " I
" 不 , 你 不会 读 它 , " 她 持续 , 和 一个 漂亮的 小的 皱眉 ; " 我
[hæv; həv] [bɜ:rint] [aɪ 'ti:] .
have burnt it .
有 烧焦的 它 :
“不, 你不会读到它,”她继续说道, 带着一丝俏皮的皱眉; “我已经把它烧掉了。”

[hi:; hi][ʊənli] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [stʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fænsi] [dres] ;
He only asked for the pattern of some stuff for a fancy dress ;
他 仅有的 问 为了 这 图案 的 一些 东西 为了 一个 想要 裙子 ;
他只是想要一些做漂亮衣服的布料样式;

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪ'li:v] [em 'i:][ɑ:n][maɪ] [ber] [wɜ:rd] .
but I want you to believe me on my bare word .
但 我 想 你 到 相信 我 在 我的 裸 单词 :
但我希望你完全相信我的话。

" [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz] ['ku:lɪ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ; [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər][ækt] ['betər] .
" All this was said as coolly as possible ; I have never seen her act better .
" 全部 这 曾是 说 作为 冷静地 作为 可能的 ; 我 有 绝不 已见 她 行为 更好的 :
“她说出这一切时都非常冷静; 我从未见过她表现得如此出色。”

[dəʊnt][æsk][em 'i:] [wɒt] [aɪ] [sed] [ɪn][rɪ'plai] .
Don't ask me what I said in reply .
不 问 我 什么 我 说 在 回复 .

别问我当时说了什么。

[aɪ] ['tri:tɪd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [θɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
I treated her as the vilest thing on earth .
我 治疗 她 作为 这 最卑鄙的 事物 在 地球 .

我把她当成世界上最卑鄙的人。

[aɪ] [flʌŋ] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪs'gʌst] , ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [kən'tempt] [aɪ] [felt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
I flung into her teeth all the disgust , hatred , and contempt I felt for her
我 扔 进入 她 牙齿 全部 这 厌恶 , 仇恨 , 和 鄙视 我 毛毡 为了 她
;
;
;

我把对她所有的厌恶、憎恨和蔑视都一股脑地倾泻到她身上；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt][ðer; ðər] ['sɒbɪŋ] , [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,
and then , as she sat there sobbing , I took her in my arms ,
和 然后 , 作为 她 卫星 那里 啜泣 , 我 采取 她 在 我的 武器 ,

然后，当她坐在那里啜泣时，我把她抱在了怀里。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][laɪd; li:d][tu:; tə][em 'i:] ,
and on the very spot where she had lied to me ,
和 在 这 非常 点 在哪里 她 有 撒谎了 到 我 ,

就在她对我撒谎的地方，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɜ:r; həɹ][laɪk][ðə; ði] ['kɑ:mən] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [wi:; wi] [kɪst]
and I had treated her like the common thing she was , we kissed
和 我 有 治疗 她 喜欢 这 常见的 事物 她 曾是 , 我们 亲吻

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
and made it up .
和 制成 它 向上 .

而我却把她当成普通人一样对待，我们亲吻和好。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['fɔ:lən] [loʊ] [ɪ'nʌf] ? -
Do you think I have fallen low enough ? ' asked René .
做 你 思考 我 有 倒下 低的 足够的 ? -

你觉得我已经跌落谷底了吗？

- [bʌt; bət][wɜ:r; wər][jʊɹ; jər] [səs'pijənz] [kə'rekt] ? - [æskt] - .
' But were your suspicions correct ? ' asked René .
- 但 是 你的 怀疑 正确的 ? - 问 - .

“但是你的怀疑是正确的吗？”勒内问道。

- [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [kə'rekt] ? - [ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [klɔ:d] ,
' Were they correct ? ' re - echoed Claude ,
- 是 他们 正确的 ? - 关于 - 回声 克劳德 ,

“他们说得对吗？”克劳德重复道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æksent][ʌv; əv]['kru:əl] ['traɪʌmf] [ə'fektɪd] [baɪ] ['dʒeləs] ['lʌvəz] [wen] [ðer; ðər][mæd][dɪ'zaɪər]
with that accent of cruel triumph affected by jealous lovers when their mad desire
和 那 口音 的 残忍的 胜利 做作的 经过 嫉妒的 恋人 什么时候 他们的 疯狂的 欲望
[tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l][hæz; həz] ['endɪd] [ɪn]['pru:vɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:rst] [səs'pijənz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hɪlt] .
to know all has ended in proving their worst suspicions up to the hilt .
到 知道 全部 有 结束 在 证明 他们的 最差 怀疑 向上 到 这 剑柄 .

带着嫉妒的恋人那种残酷的胜利感，当他们疯狂地想要知道一切，最终却完全证实了他们最糟糕的怀疑时，就会发出这样的声音。

- [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] - [noʊt] [kən'teɪnd] ?
' **Do you know what Salvaney's note contained ?**
- 做 你 知道 什么 - 笔记 包含 ?

你知道萨尔瓦尼的纸条里写了什么吗？

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] — [ænd; ənd] [koʊ'lets] [rɪ'plai] [kən'fɜ:rmɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
An appointment — and Colette's reply confirmed the appointment .
一个 预约 — 和 科莱特的 回复 确认的 这 预约 .

一次预约——科莱特的回复证实了这次预约。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [fɔ:ɪ; fər][aɪ][hæd; həd][hɜ:ɪ; həɪ] ['fɑ:ləʊd] .
I know this , for I had her followed .
我 知道 这 , 为了 我 有 她 随后 .

我知道这一点，因为我派人跟踪了她。

[jes] , [aɪ] [stu:pt] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðæt] .
Yes , I stooped even to that .
是的 , 我 弯腰 甚至 到 那 .

是的，我甚至做了那种事。

[hi:; hi][met][hɜ:ɪ; həɪ] ['klɪmɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪ'hɜ:rs(ə)] , [ænd; ənd] [ðei] [wɜ:ɪ; wər] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [eɪt]
He met her coming from rehearsal , and they were together until eight
他 遇见 她 未来 从 排演 , 和 他们 是 一起 直到 八

[ə'klɒk, əu-] . -
o'clock . '
点钟 . -

他遇到她下排练，两人一直待到八点钟。

- [ænd; ənd] ['hævnt] [ju:; jʊ]['broʊkən][wɪð; wɪθ][hɜ:ɪ; həɪ] ? - [æskt] ['vɪnsɪ:] .
' **And haven't you broken with her ? ' asked Vincy .**
- 和 还没有 你 破碎的 和 她 ? - 问 文西 .

“你不是已经和她分手了吗？”文西问道。

- [ɪts] [ɔ:l]['oʊvər] , - [rɪ'plaɪd] [klɒ:d] , - [ænd; ənd][fɔ:ɪ; fər] [gʊd] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] .
' **It's all over , ' replied Claude , ' and for good , I promise you .**
- 它是 全部 超过 , - 回复 克劳德 , - 和 为了 好的 , 我 承诺 你 .

“一切都结束了，”克劳德回答说，“而且是彻底结束了，我向你保证。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜ:ɪ; həɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] , [dʒʌst][fɔ:ɪ; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
But I must tell her what I think of her , just for the last time .
但 我 必须 告诉 她 什么 我 思考 的 她 , 只是 为了 这 最后的 时间 .

但我必须最后一次告诉她我对她的看法。

[ðə; ði] [retʃ] !
The wretch !
这 可怜虫 !

这个可怜虫！

[ju:l] [si:] [haʊ] [aɪl] [tri:t] [hɜ:ɪ; həɪ][tu:; tə] - [naɪt] . -
You'll see how I'll treat her to - night . '
你会 看 如何 患病的 对待 她 到 - 夜晚 . -

今晚你就等着瞧我怎么对待她吧。

[ɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][sæd] [teɪl] [klɒ:d] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [gri:f] [ðæt] [rə'neɪz] ['fɔ:rmər]
In telling his sad tale Claude had betrayed such intense grief that René's former
在 讲述 他的 伤心 故事 克劳德 有 背叛 这样的 激烈的 悲伤 那 勒内 以前的

['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wɜ:ɪ; wər] [kwɑɪt] [dɪ'stɜ:rbɪd] .
feelings of joy were quite disturbed .
情怀 的 喜悦 是 相当 不安 .

克劳德讲述他的悲惨故事时流露出的强烈悲伤，让勒内原本的快乐情绪受到了极大的影响。

[ˈpɪtɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ˈdiːpli] [əˈtætʃt] [baɪ][bɑːndz][ʌv; əv] ˈgrætɪtuːd] **Pity for the man to whom he was deeply attached by bonds of gratitude** .
遗憾 为了 这 男人 到 谁 他 曾是 深 随附的 经过 债券 的 感激
[wʌz; wəz] ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] [fɔːr; fər] [kouˈlets] [ˈfeɪmləs] [duːˈplɪsəti] .
was mingled with disgust for Colette's shameless duplicity .
曾是 混合 和 厌恶 为了 科莱特的 不要脸 表里不一 :

他既怜悯自己深深依恋的那个人（他对他充满感激之情），又厌恶科莱特的厚颜无耻的虚伪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [felt] , [tuː] ,
For a moment he felt , too ,
为了 一个 片刻 他 毛毡 , 也 ,
那一刻，他也感觉到了。

[sʌm; səm] [diːp] - ˈlaɪŋ] [rɪˈmɔːrs] [æz; əz][hiː; hi] ˈkɒndʒəd] [ʌp][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈkɑːntræst][ðə; ði] [pjʊr] [soʊl]
some deep - lying remorse as he conjured up by way of contrast the pure soul
一些 深的 - 说谎 悔恨 作为 他 召唤 向上经过 方式 的 对比 这 纯的 灵魂
[ðæt] [ˈʃoun] [ɪn] ˈrouzəˌlɪz] ˈɑːnɪst] [aɪz] .
that shone in Rosalie's honest eyes .
那 闪耀 在 罗莎莉的 诚实的 眼睛 :

一丝深深的悔恨涌上心头，因为他联想到了罗莎莉纯真眼中闪耀的纯洁灵魂，两者形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ˈpæsɪŋ] ˈfænsɪ] , [ˈkwɪkli] [diˈspeld] [baɪ][ðə; ði] ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
But it was only a passing fancy , quickly dispelled by the sudden change in
但 它 曾是 仅有的 一个 通过 想要 , 迅速地 驱散 经过 这 突然 改变 在
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
his companion .
他的 伴侣 :

但这只是一时的念头，很快就被同伴的突然变化所打消。

[ðɪs] ˈdiːmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][wʌŋ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [nəːvs] ,
This demon of a man , who was one bundle of nerves ,
这 恶魔 的 一个 男人 , WHO 曾是 一 捆 的 神经 ,
这个恶魔般的男人，简直神经兮兮的，

[pəˈzest] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [ðæt]
possessed the gift of changing his ideas and feelings with a rapidity that
拥有 这 礼物 的 变化 他的 想法 和 情怀 和 一个 快速 那
[wʌz; wəz] ˈpɜːrɪktli] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] .
was perfectly inexplicable .
曾是 完美 无法解释的 :

他拥有改变想法和情感的超凡能力，这种能力令人完全无法解释。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [dɪˈspeɪɪŋ] [ˈæksənts][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ]
He had just been speaking in despairing accents and in a voice broken with
他 有 只是 到过 请讲 在 绝望 口音 和 在 一个 嗓音 破碎的 和
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

他刚才说话时语气绝望，声音也因情绪激动而哽咽。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [sɪnˈsɪr] .
which his friend knew to be sincere .
哪个 他的 朋友 知道 到 是 真诚 :
他的朋友知道他是真心的。

[ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ˈfɪŋɡərz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɡet] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈtrʌb(ə)l] , [hiː; hi] ˈmʌtəd] , - [kʌm] ,
Snapping his fingers as if to get rid of his trouble , he muttered , ' Come ,
咔嚓声 他的 手指 作为 如果 到 得到 摆脱 的 他的 麻烦 , 他 低声说道 , - 来 ,
[kʌm] ,
come ,
来 ,

他打了个响指，仿佛要摆脱烦恼，喃喃自语道：“来吧，来吧。”

- [ænd; ɐnd] [ɪ'mi:diətli] [brɔ:t] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n [raʊnd] [tu:; tə] [ˈlitərəri] [ˈtɑ:pɪks] ,
and immediately brought the conversation round to literary topics ,
和立即地带来这对话圆形的到文学主题 ,
然后立即将话题引向文学话题。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈraɪtəz] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ləst][ˈnɔ:v(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɑ:pɪdʒ]
so that the two writers were discussing the last novel when the sudden stoppage
所以那这二作家是讨论这最后的小时什么时候这突然停止
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][æz; əz][aɪ ˈti:] [fel] [ɪn][bɪ'hænd][ə; eɪ] [bɜ:n] [laɪn][ʌv; əv] [ˈʌðər] [tʊld][ðəm; ðəm] [ðæt]
of the vehicle as it fell in behind a long line of others told them that
的这车辆作为它跌倒在在后面一个长的线其他的讲述他们那
[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
they had arrived .
他们有到达的 .

因此，当两位作家正在讨论上一部小说时，车辆突然停了下来，因为它跟在一长串其他车辆后面，这告诉他们他们已经到了。

[rəˈneɪz] [hɑ:rt] [bɪ'gæən][tu:; tə] [bi:t] [əˈfreʃ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:rt] , [kənˈvʌlsɪv] [θɜbz] .
René's heart began to beat afresh with short , convulsive throbs .
勒内心开始到打重新和短的 , 痉挛悸动 .
勒内的心脏开始重新跳动起来，呈现出短促而剧烈的搏动。

[ðə; ði][kæb] [stɑ:pt] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈdɔ:rweɪ] [prəˈtektɪd] [baɪ][æən; ən] [ˈbɜ:nɪŋ] ,
The cab stopped before a doorway protected by an awning ,
这出租车停止前一个门口受保护经过一个棚 ,
出租车停在一扇有遮阳篷的门口前。

[ænd; ɐnd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈdri:mlaɪk] [ˈfi:lɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]
and again the dreamlike feeling came over the young man on finding himself in
和再次这如梦似幻感觉来了超过这年轻的男人在寻找他自己 在
[ðə; ði][ˈæntɪ] - [ru:m] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [wʌnz] [pæst] [θru:] .
the ante - room which he had already once passed through .
这赌注 - 房间哪个他有已经一次通过了通过 .
当他发现自己又回到了曾经经过的前厅时，那种梦幻般的感觉再次笼罩着这个年轻人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈlɪvərɪd] [ˈfɒtmən] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
There were several liveried footmen in the room ,
那里是 一些 身着制服的 侍从 在 这 房间 ,
房间里有几名身穿制服的侍从。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ɐnd] [ˈhi:trɪd] [baɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [paɪps] .
which was filled with flowers and heated by invisible pipes .
哪个曾是 已填 和 花朵 和 加热 经过 无形的 管道 .
里面摆满了鲜花，并由隐形管道供暖。

[ðə; ði] [kəʊts] [ænd; ɐnd] [kloʊk] [əˈreɪndʒd] [ɑ:n] [bɜ:n] [ˈteɪblz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n
The coats and cloaks arranged on long tables and the hum of conversation
这 外套 和 斗篷 安排 在 长的 表格 和 这 哼 的 对话
[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsælɜ:nʒz] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈevɪdənt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd]
that came from the salons made it evident that most of the guests had
那 来了 从 这 沙龙 制成 它 明显 那 最多 的 这 客人 有
[əˈraɪvd] .
arrived .
到达的 .

长桌上摆放着外套和斗篷，客厅里传出嘈杂的谈话声，显然大部分客人都已经到了。
[ɪn][ðə; ði][ˈæntɪ] - [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈleɪdi] ,
In the ante - room there was only one lady ,
在 这 赌注 - 房间 那里 曾是 仅有的 一 女士 ,
前厅里只有一位女士，

[hu:m] [æn; ən] [ə'tendənt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['helpɪŋ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][fɜ:r] - [laɪnd] [kloʊk] ,
whom an attendant was just helping off with her fur - lined cloak ,
谁 一个 服务员 曾是 只是 帮助 离开 和 她 毛皮 - 衬里 披风 ,
一名侍从正帮她脱下毛皮衬里的斗篷。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɪn][æn; ən] ['elɪɡəntli] ['fɪtɪŋ] [loʊ] - [nekt] [dres] [ʌv; əv] [red] [mə'tɪriəl]
from which she emerged in an elegantly fitting low - necked dress of red material
从 哪个 她 出现 在 一个 优雅地 配件 低的 - 颈部 裙子 的 红色的 材料
.
:
.

她从中走出，身穿一件优雅合身的红色低领连衣裙。
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [feɪs] , [ə; eɪ][noʊz] ['slaitli] [tɪpt] , [ænd; ənd][lɪps] [ðæt]
She had a very distinguished face , a nose slightly tipped , and lips that
她 有 一个 非常 杰出的 脸 , 一个 鼻子 轻微地 倾斜 , 和 嘴唇 那
[dɪ'nəʊtɪd] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] .
denoted spirituality .
表示 灵性 .

她长相很有气质，鼻子略微上翘，嘴唇给人一种高贵典雅的感觉。
[ə; eɪ] [fju:] ['daiəmənds] ['spɑ:kld] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] ['tresɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fer] ['sɪlkən] [her] .
A few diamonds sparkled amidst the tresses of her fair silken hair .
一个 很少 钻石 闪闪发光 在.....之中 这 头发 的 她 公平的 丝 头发 .
几颗钻石在她柔顺的金发间闪闪发光。

- [sɔ:] [klɔ:d] [baʊ; boʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
René saw Claude bow to her ,
- 锯 克劳德 弓 到 她 ,
勒内看到克劳德向她鞠躬，

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [groʊ] [peɪl] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['restɪd] [ɪn'dɪfrəntli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] —
and he felt himself grow pale as her eyes rested indifferently upon him —
和 他 毛毡 他自己 生长 苍白 作为 她 眼睛 休息 漠不关心 之上 他 —
[aɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [blu:] [set] [ɔ:f][baɪ] [ðæt] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
eyes of light blue set off by that complexion ,
眼睛 的 光 蓝色的 放 离开 经过 那 肤色 ,
当她漠然地注视着他时，他感到自己脸色苍白——那双浅蓝色的眼睛与他那白皙的肤色相得益彰。

[faʊnd] [ɪn] [blɑ:nd] , [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæknɪd] ['metəfər] ,
found in blondes , which , in spite of the hackneyed metaphor ,
成立 在 金发女郎 , 哪个 , 在 尽管如此 的 这 老套的 隐喻 ,
在金发女郎身上发现的，尽管这种比喻很老套，

[kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌʃ] [roʊz] ,
can only be described as that of a blush rose ,
能 仅有的 是 描述 作为 那 的 一个 脸红 玫瑰 ,
只能用淡粉色玫瑰来形容，

[pə'zesɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] .
possessing as it does all the freshness and delicacy of the latter .
拥有 作为 它 做 全部 这 新鲜 和 美味 的 这 后者 .
它兼具后者所有的清新和细腻。

- [ðæts] ['mædəm] [mə'reɪnz] , - [sed] [klɔ:d] , - [ðə; ðɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['vɪktər] [bwa:] - , [ə; eɪ]
' That's Madame Moraines , ' said Claude , ' the daughter of Victor Bois - Dauffin , a
- 那就是 夫人 冰碛 , - 说 克劳德 , - 这 女儿 的 胜利者 布伊斯 - - , 一个
['mɪnɪstər] ['dɔrɪŋ] [ðə; ðɪ]['empəɪər] . -
Minister during the Empire . ' -
部长 期间 这 帝国 . -
“那是莫兰夫人，”克劳德说，“她是维克多·布瓦-道芬的女儿，维克多·布瓦-道芬是帝国时期的一位大臣。”

[ði:z] [wɜ:rdz] , ['spʊkən][æz; əz] [ɪf] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [mju:t] ['kwɛstʃən] ,
These words , spoken as if in reply to a mute question ,
这些 字 , 说 作为 如果 在 回复 到 一个 沉默的 问题 ,
这些话语, 仿佛是在回答一个无声的问题,

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] - [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .
were to come back to René more than once .
是 到 来 后退 到 - 更多的 比 一次 .
不止一次地回到勒内身边。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][æsk] [hɪm'self] [wʌt] [streɪndʒ] [feɪt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]
More than once was he to ask himself what strange fate had brought him
更多的 比 一次 曾是 他 到 问 他自己 什么 奇怪的 命运 有 带来 他
[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
face to face ,
脸 到 脸 ,

他不止一次地问自己, 究竟是怎样的奇异命运让他与此相遇。

[ɔ:lmʊst][ɑ:n][ðə; ði] ['θre'hʊʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [hu:] ,
almost on the threshold of this house , with the one woman who ,
几乎 在 这 临界点 的 这 房子 , 和 这 一 女士 WHO ,
几乎就在这栋房子的门槛上, 只剩下那位女士,

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðʊʊz] [ə'sembld] [ɪn] [ði:z] ['sælb:ŋz] , [wʌz; wəz][tu:; tə]['eksərsaɪz][moʊst] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n]
of all those assembled in these salons , was to exercise most influence upon
的 全部 那些 组装 在 这些 沙龙 , 曾是 到 锻炼 最多 影响 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

在所有这些聚集在沙龙里的人中, 对他的影响最大。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði]['mʊʊmənt][ɪt'self] [hi:; hi] [felt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [pri'zentɪmənts] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz]
But at the moment itself he felt none of those presentiments which sometimes
但 在 这 片刻 本身 他 毛毡 没有任何 的 那些 预感 哪个 有时
[si:z] [ju: 'es][ɑ:n] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [ju: 'es] ['i:ðər] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)l] .
seize us on meeting a creature who is to bring us either good or evil .
抢占 我们 在 会议 一个 生物 WHO 是 到 带来 我们 任何一个 好的 或者 邪恶的 :

但此刻, 他并没有感受到那种我们在遇到一个将要给我们带来好运或厄运的人时, 有时会产生预感。

[ðə; ði]['vɪz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜ:rtɪ] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ['dɪsə'pɪrd] [waɪlst]
The vision of this beautiful woman of thirty , who had already disappeared whilst
这 想象 的 这 美丽的 女士 的 三十 , WHO 有 已经 消失 而
[klɔ:d]
Claude
克劳德

克劳德眼中, 这位三十岁的美丽女子已经消失不见了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəʊts] ,
and he were waiting for the numbers of their coats ,
和 他 是 等待 为了 这 数字 的 他们的 外套 ,
他正等着他们报上外套号码。

[br'keɪm] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [kən'fju:zd] [ɪm'preʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['nɔ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ə'raʊnd]
became lost in the confused impression created by the novelty of everything around
成为 丢失的 在 这 使困惑 印象 创建 经过 这 新奇 的 一切 大约
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他被周围一切新奇事物所带来的困惑感所淹没。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs]
Though it was impossible for him to analyse his feelings , the richness
尽管 它 曾是 不可能的 为了 他 到 分析 他的 情怀 , 这 丰富
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrəts] ,
of the carpets ,
的 这 地毯 ,

虽然他无法分析自己的感受，但地毯的华丽，

[ðə; ði] [ˈsplendɪdli] [ˈdekəreɪtrɪd] [ˈvestɪbjʊːl] , [ðə; ði] [ˈlɔːfti] [hɔːlz] , [ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtmən] , [ðə; ði]
the splendidly decorated vestibule , the lofty halls , the livery of the footmen , the
这 精彩地 装饰 前厅 , 这 高远 大厅 , 这 涂装 的 这 侍从 , 这
[rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] ,
reflection of the lights ,
反射 的 这 灯 ,

装饰华丽的门厅、高耸的大厅、侍从的制服、灯光的倒影，

[ɔːl] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tɔːrdz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmedli] [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)]
all went a long way towards making this impression a strange medley of painful
全部 去 一个 长的 方式 向 制作 这 印象 一个 奇怪的 混合曲 的 痛苦
[tɪˈmɪdəti] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˌsenʃuˈæləti] .
timidity and delightful sensuality .
胆怯 和 愉快 感官享受 .

所有这些都极大地影响了人们对她的印象，使之成为一种痛苦的羞怯和令人愉悦的性感的奇怪混合体。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [felt] [hɪmˈself] [ɪnˈveləpt] [baɪ] [ðoʊz]
On the occasion of his first visit he had already felt himself enveloped by those
在 这 场合 的 他的 第一的 访问 他 有 已经 毛毡 他自己 被包裹 经过 那些
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ˈætəmz] [ðæt] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] .
thousand indescribable atoms that float in the atmosphere of luxury .
千 无法形容 原子 那 漂浮 在 这 气氛 的 奢华 .

在他第一次到访时，他就已经感受到自己被漂浮在奢华氛围中的无数难以言喻的原子所包围。

[pɜːsənz] [bɔːrn][ɪn] [ˈɑːpjələns] [noʊ] [mɔːr] [pərˈsiːv] [ðɪːz] [ˈɪnfɪnətli] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈsʌt(ə)] [ˈtraɪfəlz]
Persons born in opulence no more perceive these infinitely small but subtle trifles
人 出生 在 丰裕 不 更多的 感知 这些 无限地 小的 但 微妙的 琐事
[ðæn; ðən][wiː; wi] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ðæt] [səˈraʊndz] [juːˈes] .
than we perceive the weight of the air that surrounds us .
比 我们 感知 这 重量 的 这 空气 那 周围环境 我们 .

出身富裕的人对这些极其微小却又微妙的细节，就像我们感受不到周围空气的重量一样，毫无感知。

[wiː; wi] [ˈkænəːt] [fiːl] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [felt] .
We cannot feel what we have always felt .
我们 不能 感觉 什么 我们 有 总是 毛毡 .

我们无法再感受到我们一直以来所感受到的那种感觉。

[nɔːr][duː] [ˈpɑːrvənuː] [ˈevər] [tel] [juːˈes][ðer; ðər] [ɪmˈpreʃəns] .
Nor do parvenus ever tell us their impressions .
也不 做 贫民窟 曾经 告诉 我们 他们的 印象 .

暴发户也从不告诉我们他们的感受。

[ðer; ðər] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈtiːtʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
Their instinct teaches them to swallow such feelings and to keep them
他们的 本能 教导 他们 到 吞 这样的 情怀 和 到 保持 他们
[ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
hidden in their hearts .
隐 在 他们的 心 .

他们的本能教会他们把这些感情压抑下去，藏在心里。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ,
Apart from all this ,
除 从 全部 这 ,

除此之外，

- [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsnaːbɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [fɪld]
René had no time to reflect upon the snobbishness of the feeling that filled
- 有 不 时间 到 反映 之上 这 势利眼 的 这 感觉 那 已填
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

勒内没有时间去思考他心中那种势利的感觉。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [swʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd][hi; hi] [ˈentəd] [ðə; ði][fɜːrst][səˈlɑːn] ,
The doors were swung back , and he entered the first salon ,
这 门 是 摇摆 后退 , 和 他 进入 这 第一的 沙龙 ,
门向后敞开，他走进了第一个客厅。

[ˈfɜːrniʃt] [ɪn] [ðæt] [ˈsʌmptʃuəs] [bʌt; bət] [ˈsteriətaɪpt] [stɑɪl] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][bɪɡ][ˈmɑːdərn]
furnished in that sumptuous but stereotyped style peculiar to all the big modern
提供 在 那 豪华 但 刻板印象 风格 奇特 到 全部 这 大的 现代的
[ˈhaʊzɪz] [ɪn][ˈpærɪs] .
houses in Paris .
房屋 在 巴黎 :

室内装潢采用了巴黎所有大型现代住宅特有的那种奢华但千篇一律的风格。

[huːˈevər] [hæz; həz] [siːn] [wʌn][hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Whoever has seen one has seen them all .
谁 有 已见 一 有 已见 他们 全部 :

见过其中一种的人，就等于见过了所有。

[ə; eɪ] [ˈnɔːvɪs] [laɪk] - , [haʊˈevər] ,
A novice like René , however ,
一个 新手 喜欢 - , 然而 ,

然而，像勒内这样的新手，

[wʊd] [dɪˈskʌvər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊrɪst] [æriˈstaːkrəsi][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɜːrniʃər]
would discover signs of the purest aristocracy in the smallest details of this furniture
会 发现 标志 的 这 最纯净的 贵族 在 这 最小 细节 的 这 家具
,
:
,

在这件家具的每一个细节中，都能发现最纯粹的贵族气息。

[ɪn][ðə; ði] [ænˈtiːk] [məˈtɪriəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði][ɑːrm] - [tʃerz] [wɜːr; wər] [ʌpˈhoʊlstərd] ,
in the antique materials with which the arm - chairs were upholstered ,
在 这 古董 材料 和 哪个 这 手臂 - 椅子 是 软垫 ,
扶手椅的软垫面料是古董材质，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtæpəstri] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] [ænd; ənd] [reprɪˈzentɪd] [ə; eɪ]
and in the tapestry that hung over the chimney - piece and represented a
和 在 这 挂毯 那 悬挂 超过 这 烟囱 - 片 和 代表 一个
[ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈbækəs] .
Triumph of Bacchus .
胜利 的 巴克斯 :

挂在壁炉上方的挂毯上，描绘的是酒神巴克斯的胜利。

[ðə; ði][fɜːrst][səˈlɑːn] , [ʌv; əv] [ˈmɪdlɪŋ] [dɑˈmenj(ə)nz] , [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [baɪ] [ˈfoʊldɪŋ] [dɔːz] [wɪð; wɪθ]
The first salon , of middling dimensions , communicated by folding doors with
这 第一的 沙龙 , 的 中等 方面 , 沟通 经过 折叠式的 门 和
[əˈnʌðər] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] ,
another much larger ,
其他 很多 更大的 ,
第一个客厅面积中等，通过折叠门与另一个更大的客厅相连。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡests] [wɜ:r; wər] [ˈeɪdəntli] [əˈseɪblɪ] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv]
in which all the guests were evidently assembled , judging by the hum of
在 哪个 全部 这 客人 是 显然 组装 , 评判 经过 这 哼 的
[kɑ:nvərseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

从人们低声交谈的声音判断，所有宾客显然都已到场。

[rəˈneɪz] [pərˈseptɪv] [ˈfæklɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈfri:kwəntli] [kɔ:zd] [baɪ]
René's perceptive faculties being in that state of intense excitement frequently caused by
勒内 有洞察力的 学院 存在 在 那 状态 的 激烈的 激动 频繁地 导致 经过
[ɪkˈstri:m] [ˈʃaɪnəs] ,
extreme shyness ,
极端 害羞 ,

勒内当时的感知能力正处于一种极度兴奋的状态，而这种状态通常是由极度害羞引起的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

活生生的谎言(A Living Lie)

第3/17页

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][teɪk][ɪn][ðə; ði][hoʊl][si:n][æt; ət][ə; eɪ][glæns] ;
he was able to take in the whole scene at a glance ;
他 曾是 有能力的 到 拿 在 这 所有的 场景 在 一个 瞥一眼 ;
他一眼就看清了整个场景;

[hi:; hi][sɔ:] [ˈmædəm][məˈreɪnz][ɪn][hɜ:r; həɹ][red][dres][ˌdɪsəˈpɪr][θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈfoʊldɪŋ]
he saw Madame Moraines in her red dress disappear through the open folding
他 锯 夫人 冰碛 在 她 红色的 裙子 消失 通过 这 打开 折叠式的
[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,
他看见身穿红裙的莫兰夫人消失在敞开的折叠门后。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɪŋˈtes]-[ˈtɔ:kɪŋ],[wɪð; wɪθ][ˈvaɪələnt][ænd; ənd][ɪkˈstrævəɡənt][dʒeˌstɪkjʊˈleɪʃn] ,
and the Comtesse Komof talking , with violent and extravagant gesticulation ,
和 这 伯爵夫人 - 说 , 和 暴力 和 靡 手势 ,
科莫夫伯爵夫人一边说话, 一边伴随着夸张而激烈的肢体语言。

[tu:; tə][ə; eɪ][gru:p][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)][bɪˈfɔ:r][ðə; ði][ˈtʃɪmni]-[pi:s][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmɔ:lər][səˈlɑ:n] .
to a group of people before the chimney - piece of the smaller salon .
到 一个 团体 的 人们 前 这 烟囱 - 片 的 这 较小的 沙龙 .
在小客厅的壁炉前, 一群人围坐在一起。

[ðə; ði][kɪŋˈtes][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l][ˈwʊmən][ʌv; əv][ˈɔ:lməʊst][ˈtrædʒɪk][əˈpɪrəns] ;
The Comtesse was a tall woman of almost tragic appearance ;
这 伯爵夫人 曾是 一个 高的 女士 的 几乎 悲惨 外貌 ;
伯爵夫人身材高挑, 容貌近乎悲壮;

[fi:; fɪ][hæd; həd][ˈʃəʊldəz][tu:] [ˈnæroʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈbɔ:di] , [waɪt][her] , [ˈræðər]
she had shoulders too narrow for the rest of her body , white hair , rather
她 有 肩膀 也 狭窄的 为了 这 休息 的 她 身体 , 白色的 头发 , 相当
[hɑ:rʃ][fɪtʃər] ,
harsh features ,
残酷的 特征 ,
她的肩膀与身体其他部位显得不协调, 显得很窄, 一头白发, 五官也比较生硬。

[ænd; ənd][greɪ][aɪz][ʌv; əv][ˈpɪrsɪŋ][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] .
and grey eyes of piercing brilliancy .
和 灰色的 眼睛 的 冲孔 才华横溢 .
还有那双炯炯有神的灰色眼睛。

[ðə; ði][ˈsɑ:mbər][hju:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][dres][ɪnˈhænst][ðə; ði][mægˈnɪfɪsɪns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz]
The sombre hue of her dress enhanced the magnificence of the jewels
这 阴沉 色调 的 她 裙子 增强型 这 壮丽 的 这 珠宝
[wɪð; wɪθ][wɪtʃ][fi:; fɪ][wʌz; wəz][ˈkʌvəd] ,
with which she was covered ,
和 哪个 她 曾是 涵盖 ,
她那件颜色暗沉的裙子更衬托出她身上佩戴的珠宝的华丽。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][hændz] , [æz; əz][fi:; fɪ][weɪvd][ðem; ðəm][əˈbaʊt] , [dɪˈspleɪd][ə; eɪ][welθ][ʌv; əv]
and her hands , as she waved them about , displayed a wealth of
和 她 双手 , 作为 她 挥手 他们 关于 , 显示 一个 财富 的
[ɪˈnɔ:rməs][ˈsæf, aɪəz] , [ˈemərəldz] , [ænd; ənd][ˈdaɪəmənts] .
enormous sapphires , emeralds , and diamonds .
巨大的 蓝宝石 , 祖母绿 , 和 钻石 .
她挥舞着双手, 露出了无数硕大的蓝宝石、祖母绿和钻石。

[əkˈhɑːlɪdʒɪŋ; ækˈhɑːlɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ðæt] [klɔːd] [ænd; ənd] - [meɪd] [hɜːr; hər] ,
Acknowledging with a smile the bow that Claude and René made her ,
承认 和 一个 微笑 这 弓 那 克劳德 和 - 制成 她 ,
她微笑着接受了克劳德和勒内向她鞠躬的问候,

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪ,əns] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] — [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhɑːbi]
she continued her account of a séance of spiritualism — a favourite hobby
她 持续 她 帐户 的 一个 降神会 的 招魂 — 一个 最喜欢的 爱好
[ʌv; əv][hɜːrz] .
of hers .
的 她的 .

她继续讲述她最喜欢的爱好——通灵会。

- [ðə; ði] [ˈteɪbl] [went] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑːr][hændz][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈfɑːləʊ]
' The table went up , up , up , ' she said , ' until our hands could scarcely follow
- 这 桌子 去 向上, 向上, 向上, - 她 说 , - 直到 我们的 双手 可以 几乎 跟随
[,aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“桌子越升越高,”她说, “直到我们的手几乎跟不上它了。”

[ðə; ði] [ˈkændlz] [wɜːr; wər] [bloʊn] [aʊt] [baɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l][lɪps] ,
The candles were blown out by invisible lips ,
这 蜡烛 是 吹 出去 经过 无形的 嘴唇 ,
蜡烛被无形的嘴唇吹灭了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][hænd] [pæs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] — [æn; ən] [ɪˈmens] [hænd] —
and in the darkness I saw a hand pass up and down — an immense hand —
和 在 这 黑暗 我 锯 一个 手 经过 向上 和 向下 — 一个 巨大 手 —
[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈpiːtər][ðə; ði] [ɡreɪt] ! -
it was that of Peter the Great ! '
它 曾是 那 的 彼得 这 伟大的 ! -

在黑暗中, 我看到一只手上下移动——一只巨大的手——那是彼得大帝的手!

[ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɡruː] [ˈrɪdʒɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
The muscles of her face grew rigid as she spoke ,
这 肌肉 的 她 脸 生长 死板的 作为 她 辐 ,
她说话时, 面部肌肉变得僵硬起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [brˈkeɪm] [fɪkst] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [æpəˈrɪ(ə)n] .
and her eyes became fixed as if on a terrible apparition .
和 她 眼睛 成为 固定的 作为 如果 在 一个 糟糕的 幻影 .
她的目光变得呆滞, 仿佛看到了什么可怕的幻影。

[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbruːtɪʃ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][hæf] - [ˈwɪtɪd] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [ˈlɜːks] [ˈiːv(ə)n]
Traces of that brutish and almost half - witted creature of instinct that lurks even
痕迹 的 那 野蛮的 和 几乎 一半 - 机智的 生物 的 本能 那 潜伏者 甚至
[ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪˈfaɪnd] [ˈrʌ(ə)n] [əˈpɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
in the most refined Russian appeared for a few seconds upon the surface .
在 这 最多 精制 俄语 出现 为了 一个 很少 秒 之上 这 表面 .

即使在最优雅的俄罗斯人身上, 也潜藏着那种粗野、近乎半傻的本能, 这种本能的痕迹在表面闪现了几秒钟。

[ðən] [ðə; ði][səˈsaɪəti] [ˈwʊmən] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði]
Then the Society woman suddenly remembered that she had to perform the
然后 这 社会 女士 突然 记得 那 她 有 到 履行 这
[ˈɑːnərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ,
honours of her house ,
荣誉 的 她 房子 ,

这时, 这位上流社会的女士突然想起她还要履行家族的礼仪。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [smaɪl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][lɪps][ænd; ʌnd][ðə; ði] [gliːm] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [gruː]
and the smile came back to her lips and the gleam in her eyes grew
和 这 微笑 来了 后退 到 她 嘴唇 和 这 闪耀 在 她 眼睛 生长
[ˈsa:ftɜː, ˈsɔftɜː] .
softer .
更柔和 .

她的嘴角重新浮现出笑容，眼中的光芒也变得柔和起来。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪntuˈɪ(ə)n] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ˈeldərli] [ˈwɪmɪn] [wɪt] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Was it that intuition peculiar to elderly women which gives them such a
曾是 它 那 直觉 奇特 到 老年 女性 哪个 给予 他们 这样的 一个
[ˈsuːðɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][men][ʌv; əv] [ˈɪrɪtəb(ə)] [nəːvs] [ðæt] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [haʊ] [ˈsɔːləteri]
soothing influence over men of irritable nerves that revealed to her how solitary
舒缓 影响 超过 男人 的 易怒的 神经 那 揭晓 到 她 如何 孤
- [felt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkraʊdɪd] [ˈsælːŋz] ,
René felt in the midst of these crowded salons ,
- 毛毡 在 这 中间 的 这些 挤 沙龙 ,

是不是老年女性特有的那种直觉，让她们能够安抚那些神经易怒的男性，从而让她察觉到勒内身处熙熙攘攘的沙龙之中是多么孤独？

[wer] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] ?
where he knew not a soul ?
在哪里 他 知道 不是 一个 灵魂 ？

他去了一个完全陌生的地方？

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [rɪˈnʌf] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə]
As soon as her story was ended she was good enough to turn to
作为 很快 作为 她 故事 曾是 结束 她 曾是 好的 足够的 到 转动 到
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ʌnd] [seɪ] :
him with a smile and say :
他 和 一个 微笑 和 说 :

她讲完故事后，立刻面带微笑地转向他，说道：

- [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn][ˈspɪrɪts] , [məˈsjɜːr] [ˈvɪnsiː] ?
' Do you believe in spirits , Monsieur Vincy ?
- 做 你 相信 在 烈酒 , 先生 文西 ？

“文西先生，您相信有鬼魂吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈpoʊət] .
Of course you do — you are a poet .
的 课程 你 做 — 你 是 一个 诗人 .

当然，你是一位诗人。

[bʌt; bət] [wiːl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [deɪ] .
But we'll talk of that some other day .
但 出色地 讲话 的 那 一些 其他 天 .

但我们改天再谈这件事吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [naʊ] , [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm] [ˈniːðər] [jʌŋ] [nɔːr]
You must come with me now , in spite of the fact that I'm neither young nor
你 必须 来 和 我 现在 , 在 尽管如此 的 这 事实 那 我是 两者都不 年轻的 也不
[ˈprɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

你现在必须跟我走，尽管我既不年轻也不漂亮。

[ænd; ənd][biː; bi] [priːzɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [huː] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [pæʃənət]
and be presented to some of my friends , who are already passionate
和 是 呈现 到 一些 的 我的 朋友们 , WHO 是 已经 热情的
[əd'maɪərəz][ʌv; əv] [jɔːrz] . -
admirers of yours . '
仰慕者 的 你的 . -

并介绍给我的一些朋友，他们已经是你的忠实仰慕者了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][ɑːrm] , [ænd; ənd] , [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]
She had taken the young man's arm , and , although he was above the
她 有 已采取 这 年轻的 男人的 手臂 , 和 , 虽然 他 曾是 多于 这
[ˈmɪd(ə)l] [haɪt] ,
middle height ,
中间 高度 ,

她挽着那个年轻人的胳膊，虽然他个子高于中等身高，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][hiː; hi][baɪ][hæf][ə; eɪ] [hed] .
she was taller than he by half a head .
她 曾是 更高 比 他 经过 一半 一个 头 .

她比他高半个头。

[hɜːr; hær][ˈtrædʒɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'septɪv] .
Her tragic expression was not deceptive .
她 悲惨 表达 曾是 不是 欺骗性的 .

她悲恸的表情并非虚假。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈriːəli] [lɪvd] [θruː] [wʌt] [ðə; ðɪ][streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hær] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
She had really lived through what the strange look in her eyes and the
她 有 真的 居住地 通过 什么 这 奇怪的 看 在 她 眼睛 和 这
[dɪˈtɜːrmɪnd] [set][ʌv; əv][hɜːr; hær] [fɪtʃər] [led][wʌŋ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
determined set of her features led one to imagine .
决定 放 的 她 特征 引领 一 到 想象 .

从她奇异的眼神和坚定的表情中，人们可以想象她确实经历过那些事情。

[hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæːdəd] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][hɜːr; hær] [fiːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self]
Her husband had been murdered almost at her feet , and she herself
她 丈夫 有 到过 被谋杀 几乎 在 她 脚 , 和 她 她自己
[hæd; həd] [kɪld] [ðə; ðɪ] [ə'sæsɪn] .
had killed the assassin .
有 被杀 这 刺客 .

她的丈夫几乎就在她脚边被谋杀，而她自己也杀死了凶手。

- [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][ˈstɔːri][frʌm; frəm] [klɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [siːn]
René had heard the story from Claude , and he could see the scene
- 有 听到 这 故事 从 克劳德 , 和 他 可以 看 这 场景
[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] — [ðə; ðɪ] [kʊŋt] - ,
before him — the Comte Komof ,
前 他 — 这 孔特 - ,

勒内从克劳德那里听说了这个故事，他仿佛看到了眼前的景象——科莫夫伯爵，

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈdɪpləmət] , [stæbd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnaɪlɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪ] ;
a distinguished diplomat , stabbed to the heart by a Nihilist in his study ;
一个 杰出的 外交官 , 刺伤 到 这 心 经过 一个 虚无主义者 在 他的 学习 ;

一位杰出的外交官，在书房里被一名虚无主义者刺中心脏；

[ðə; ðɪ] [kɪŋ'tes] [ˈentəriŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrdərər] [baɪ][ə; eɪ]
the Comtesse entering at the moment and bringing down the murderer by a
这 伯爵夫人 进入 在 这 片刻 和 带来 向下 这 凶手 经过 一个
[wel] - [də'rektrɪd] [ʃɑːt] .
well - directed shot .
出色地 - 指导 射击 .

伯爵夫人此时赶到，一枪精准地击毙了凶手。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðoʊz] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] ,
While the young man reflected that those tapering fingers ,
尽管 这 年轻的 男人 反映 那 那些 逐渐变细 手指 ,
年轻人一边想着那些逐渐变细的手指,

[rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt] [sli:v] , [hæd; həd] [klʌtʃt] [ðə; ði]['pɪst(ə)]
resplendent with rings as they lay on his coat sleeve , had clutched the pistol
灿烂 和 戒指 作为 他们 躺在 他的 外套 袖子 , 有 紧握着 这 手枪
,
.
,

他衣袖上挂满了戒指，熠熠生辉，手里紧紧握着手枪。
[hɪz; ɪz]['pɑ:rtənər][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [kə'menst] [sʌm; səm] [freʃ] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sævɪdʒ] ['enərdʒɪ]
his partner had already commenced some fresh story with that savage energy
他的 伙伴 有 已经 开始 一些 新鲜的 故事 和 那 野蛮的 活力
[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [slə'vɑ:nɪk] [reɪs] [ɪz][nɑ:t][ɪnkəm'pætəb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
of expression that in people of Slavonic race is not incompatible with the most
的 表达 那 在 人们 的 斯拉夫 种族 是 不是 不相容 和 这 最多
[rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] ['mænərz] .
refined and elegant manners .
精制 和 优雅的 礼仪 .

他的搭档已经开始讲述新的故事，他那野蛮的表达方式，在斯拉夫民族身上，与最优雅精致的举止并不矛盾。
- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ][ə'raɪv(ə)] [ɪn] ['pærɪs] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði][wɔ:r] .
' It was on my arrival in Paris about eight years ago , just after the war .
- 它 曾是 在 我的 到达 在 巴黎 关于 八 年 前 , 只是 后 这 战争 .
“那是我大约八年前抵达巴黎的时候，就在战争结束后不久。”

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɪn] - .
I had not been here since the first Exhibition , in 1855 .
我 有 不是 到过 这里 自从 这 第一的 展览 , 在 - .
自 1855 年第一届博览会以来，我就没来过这里。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ðə; ði]['pærɪs][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['tʃɑ:rmɪŋ] . . .
my dear sir , the Paris of those days was really charming . . .
我的 亲爱的 先生 , 这 巴黎 的 那些 天 曾是 真的 迷人 . . .
亲爱的先生，那时的巴黎真是迷人.....

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['empərər] . . .
and your Emperor . . .
和 你的 皇帝 . . .
还有你们的皇帝.....

[ɪ'der'æɪ] !
idéál !
理想的 !
理想的!

[ʃi; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læst] ['sɪləblz] [wen] [ʃi; ji] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪk'spres]
She had a way of dwelling on her last syllables when she wished to express
她 有 一个 方式 的 住宅 在 她 最后的 音节 什么时候 她 希望 到 表达
[hɜ:r; hər] [ɪn'θu:ziæzəm] .
her enthusiasm .
她 热情 .
她有个习惯，就是想在表达热情的时候，把最后一个音节说得更长一些。

- [maɪ] ['dɔ:tər] , [ðə; ði] ['prɪnses] - , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ]
' My daughter , the Princess Roudine , was with me — I don't think you know
- 我的 女儿 , 这 公主 - , 曾是 和 我 — 我 不 思考 你 知道
[hɜ:r; həɹ] ;
her ;
 她 ;

“我的女儿，鲁丁公主，和我在一起——我想你不认识她；

[ʃi:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['flɒrəns] [ɔ:lɪ][ðə; ði] [jɪɹ] [raʊnd] .
she lives in Florence all the year round .
她 生活 在 佛罗伦萨 全部 这 年 圆形的 .

她常年居住在佛罗伦萨。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] , [bʌt; bət]['dɑ:ktər] [lu:'veɪ] — [ju:; jʊ] [noʊ] ,
She was taken ill , but Doctor Louvet — you know ,
她 曾是 已采取 患病的 , 但 医生 百叶窗 — 你 知道 ,

她病倒了，但是卢维特医生——你知道的，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [hu:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['dɪʃn] [ʌv; əv]['henri, ɹ'ri:, ,ɑ:n'ri:][,aɪ'aɪ'aɪ] . — [gɑ:t]
the little man who looks like a miniature edition of Henri III . — got
这 小的 男人 WHO 看起来 喜欢 一个 微型 版 的 亨利 三、 . — 得到
[hɜ:r; həɹ]['oʊvər][,aɪ 'ti:] .
her over it .
她 超过 它 .

那个长得像迷你版亨利三世的小个子男人——让她释怀了。

[aɪ] [ɔ:lweɪz] [kɔ:lɪ][hɪm; ɪm] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][,oʊnli] [ə'tendz] ['rʌʃənz] .
I always call him Louvetsky , because he only attends Russians .
我 总是 称呼 他 - , 因为 他 仅有的 参加 俄罗斯人 .

我总是叫他卢维茨基，因为他只和俄罗斯人交往。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'wei] [frʌm; frəm][,pærɪs] , [soʊ] [ðɪs] [haʊs] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər]
I could not think of taking her away from Paris , so this house being for
我 可以 不是 思考 的 采取 她 离开 从 巴黎 , 所以 这 房子 存在 为了
[seɪl] ,
sale ,
销售 ,

我无法想象把她带离巴黎，所以这栋房子才会出售。

[ˈredi] ['fɜ:rniʃt] , [aɪ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] .
ready furnished , I bought it .
准备好 提供 , 我 买 它 .

房子是精装修的，我买的。

[bʌt; bət] [aɪv] [tɜ:rnd] ['evriθɪŋ] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
But I've turned everything upside down .
但 我已经 转向 一切 上行 向下 .

但我已经把一切都颠覆了。

[lʊk] [hɪɹ] , [ðɪs] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , - [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , [ˈʃoʊɪŋ] - [ðə; ðɪ][ˈlɑ:rdʒər]
Look here , this used to be the garden , ' she added , showing René the larger
看 这里 , 这 用过的 到 是 这 花园 , - 她 额外 , 显示 - 这 更大的
[səˈlɑ:n] ,
salon ,
沙龙 ,

“你看，这里以前是花园，”她一边说着，一边指着更大的客厅给雷内看。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] .
which they had just entered .
哪个 他们 有 只是 进入 .

他们刚刚进入的那个地方。

[ðɪs] [sə'la:n][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [ə'pɑ:rtmənt] , [hu:z] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['kænvəsɪz] [ʌv; əv][ɔ:l]
This salon was a vast apartment , whose walls were hung with canvases of all
这 沙龙 曾是 一个 广阔的 公寓 , 谁 墙壁 是 悬挂 和 画布 的 全部
[ˈsaɪzɪz][ænd; ənd] [sku:lz] ,
sizes and schools ,
尺寸 和 学校 ,

这家画室其实是一间宽敞的公寓，墙上挂满了各种尺寸和流派的油画作品。

[pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ'tes] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʊərə'pi:ən] ['ræmbəlz] .
picked up by the Comtesse in the course of her European rambles .
挑选 向上 经过 这 伯爵夫人 在 这 课程 的 她 欧洲的 漫谈 .

伯爵夫人在欧洲游历期间买下了它。

[ðoʊ] - [hæd; həd] [bɪn] ['strɔ:ŋli] [ɪm'prest] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv]
Though René had been strongly impressed from the first by the general air of
尽管 - 有 到过 强烈 印象深刻 从 这 第一的 经过 这 一般的 空气 的
[mə'triəl] [wel] - ['bi:ɪŋ] ['evriwɛr] [ə'pærənt] ,
material well - being everywhere apparent ,
材料 出色地 - 存在 到处 明显 ,

尽管勒内从一开始就对随处可见的物质富裕氛围印象深刻，

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['lʌkʃəri] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [ju:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜ:rm] ,
this feeling was intensified by the spiritual luxury , if one may use such a term ,
这 感觉 曾是 加强 经过 这 精神 奢华 , 如果 一 可能 使用 这样的 一个 学期 ,
如果可以用“精神上的奢侈”这个词来形容的话，那么这种感觉就因这种奢侈而更加强烈了。

[wɪtʃ] [sʌtʃ] [kɑ:zmə'pɑ:lɪtənɪzəm] [reprɪ'zents] .
which such cosmopolitanism represents .
哪个 这样的 世界主义 代表 .

这就是这种世界主义的体现。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ'tes] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['flɒrəns] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]
The way in which the Comtesse had mentioned Florence , as if it were a
这 方式 在 哪个 这 伯爵夫人 有 提及 佛罗伦萨 , 作为 如果 它 是 一个
['sʌbɜ:rb][ʌv; əv]['pærɪs] ,
suburb of Paris ,
市郊 的 巴黎 ,

伯爵夫人提到佛罗伦萨的方式，就好像它是巴黎的郊区一样。

[ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd][ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,
the resources indicated by the improvements effected in the mansion ,
这 资源 表明的 经过 这 改进 受影响 在 这 大厦 ,

从宅邸改造工程所体现的资源来看，

[ðə; ði] ['flu:ənsɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [grænd] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪdi] [spuʊk] [frentʃ] — [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [jʌŋ]
the fluency with which this grand Russian lady spoke French — how could a young
这 流利度 和 哪个 这 盛大 俄语 女士 辐 法语 — 如何 可以 一个 年轻的
[mæn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌɡlɪŋ] ['fæməli][ʌv; əv] ['mɔ:dist]
man accustomed to the limited horizon of a struggling family of modest
男人 习惯 到 这 有限的 地平线 的 一个 挣扎 家庭 的 谦虚的
[bʊr'ʒwɑ:ɪ] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldlaɪk] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rlɪd]
bourgeois fail to be struck with childlike wonder at the sight of a world
资产阶级 失败 到 是 击 和 孩子气 想知道 在 这 视线 的 一个 世界
[sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] ['di:teɪlz] [sə'dʒestɪd] ?
such as these details suggested ?
这样的 作为 这些 细节 建议 ?

这位高贵的俄罗斯女士能说一口流利的法语——一个出身卑微、生活拮据的中产阶级家庭、视野狭隘的年轻人，看到这些细节所展现的世界，怎能不感到孩童般的惊奇呢？

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [siːn] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
His eyes opened wide to take in the whole of the charming scene before him .
他的 眼睛 打开 宽的 到 拿 在 这 所有的 的 这 迷人 场景 前 他 .
他睁大眼睛，将眼前迷人的景色尽收眼底。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑːn] ['hevi] ,
At the end of the salon heavy ,
在 这 结尾 的 这 沙龙 重的 ,
沙龙结束时，气氛沉重。

[dɑːrk] [red] ['kɜːtənz] [hʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['juːzuəl] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪt]
dark red curtains hung across the usual entrance to the dining - room , which
黑暗的 红色的 窗帘 悬挂 穿过 这 通常 入口 到 这 用餐 - 房间 , 哪个
[ə'pɑːrtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,
公寓餐厅的通常入口处挂着深红色的窗帘，

[ə'prəʊtʃt] [baɪ] [θriː] [brɔːd] [sterz] , [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] ['ɪntuː][ə; eɪ][steɪdʒ] .
approached by three broad stairs , had been turned for the nonce into a stage .
接近 经过 三 广阔 楼梯 , 有 到过 转向 为了 这 nonce 进入 一个 阶段 .
通过三级宽阔的台阶进入，这里暂时被改造成成了一个舞台。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [stʊd] [ə; eɪ]['mɑːrɪ(ə)] ['kɑːləm] [səː'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [bʌst] [ɪn] [brɑːnz]
In the centre of the hall stood a marble column surmounted by a bust in bronze
在 这 中心 的 这 大厅 站立 一个 大理石 柱子 克服 经过 一个 摔碎 在 青铜
[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['nɪkələs] - ,
of the famous Nicolas Komof ,
的 这 著名的 尼古拉斯 - ,
大厅中央矗立着一根大理石柱，柱顶是著名人物尼古拉斯·科莫夫的青铜半身像。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['piːtər][ðə; ði] [greɪt] — [ðɪs] [æn'sestrəl][kaɪnd][ʌv; əv]['mɑːnjumənt] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd]
the friend of Peter the Great — this ancestral kind of monument being surrounded
这 朋友 的 彼得 这 伟大的 — 这 祖先的 种类 的 纪念碑 存在 包围
[baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][dʒɑɪ'gæntɪk] [pɑːmz] [ɪn][hjuːdʒ][pɒts] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [bræs] [wer] ,
by a group of gigantic palms in huge pots of Indian brass ware ,
经过 一个 团体 的 巨大 棕榈树 在 巨大的 锅 的 印度 黄铜 仓库 ,
彼得大帝的朋友——这座祖先纪念碑被一群巨大的棕榈树环绕，棕榈树置于巨大的印度黄铜器皿中。

[waɪlst] [laɪnz] [ʌv; əv] [tʃerz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ænd; ænd][ðə; ði][steɪdʒ] .
whilst lines of chairs were drawn up between the column and the stage .
而 线条 的 椅子 是 绘制 向上 之间 这 柱子 和 这 阶段 .
与此同时，柱子和舞台之间摆放着一排排椅子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] ['siːtrɪd] ,
By this time nearly all the ladies were seated ,
经过 这 时间 几乎 全部 这 女士们 是 坐着 ,
这时，几乎所有的女士都已经就座。

[ænd; ænd][ðə; ði] [laɪts] [fʊʃn] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [siː] [ʌv; əv] ['snəʊɪ] [ɑːrmz][ænd; ænd] ['ʃəʊldəz] ,
and the lights shone down upon a living sea of snowy arms and shoulders ,
和 这 灯 闪耀 向下 之上 一个 活的 海 的 下雪的 武器 和 肩膀 ,
[sʌm; səm] [tuː] [rəʊ'bʌst] ,
some too robust ,
一些 也 强壮的 ,
灯光洒落在一片雪白的手臂和肩膀上，宛如一片鲜活的海洋，有些手臂和肩膀过于粗壮。

[ˈʌðər] [tu:] [li:n] , [ˈʌðər] [əˈgen] [moʊst][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈməʊldɪd] ; [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [ˈspɑ:kld] [ɪn] **others too lean , others again most exquisitely moulded ; jewels sparkled in** 其他的 也 倾斜 , 其他的 再次 最多 精美绝伦 模制 ; 珠宝 闪闪发光 在 [ˈtresɪz] [fer] [ænd; ənd][dɑ:rk] , **tresses fair and dark ,** 头发 公平的 和 黑暗的 , 有的过于纤瘦, 有的则体态优美; 珠宝在金发和黑发间闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][fænz] [ˈtempərd] [ðə; ði] [glɑ:nsɪz] [ðæt] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [ˈeləkwənt] [aɪz] , **the flutter of fans tempered the glances that shot from eloquent eyes ,** 这 扑 的 粉丝 淬火 这 眼神 那 射击 从 雄辩 眼睛 , 扇子的飘动平息了那些目光从炯炯有神的眼中射出的注视。
[waɪlst] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈlæftər] [brˈkeɪm] [ˈblendɪd] [ɪn][wʌn] [ləʊd] , [hɑ:rˈmoʊniəs] [ˈmɜ:rmər] . **whilst words and laughter became blended in one loud , harmonious murmur .** 而 字 和 笑声 成为 混合 在 一 大声 , 和谐 低语 . 说话声和笑声融合在一起, 变成了一阵响亮而和谐的低语。

[ɪn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈdresɪz] , [tu:] , [leɪ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , **In the ladies ' dresses , too , lay a wonderful play of colour ,** 在 这 女士们 - 连衣裙 , 也 , 躺 一个 精彩的 玩 的 颜色 , 女士们的裙子上也充满了美妙的色彩。

[ænd; ənd][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][səˈlɑ:n] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑ:ntɹæst][tu;; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wer] **and one side of the salon presented a striking contrast to the other , where** 和 一 边 的 这 沙龙 呈现 一个 引人注目 对比 到 这 其他 , 在哪里 [ðə; ði][men] , **the men ,** 这 男人 , 沙龙的一侧与另一侧形成了鲜明的对比, 男士们.....

[ɪn][ðer; ðər] [ˈswɑ:lou] - [teɪlz] , [fɔ:rdm] [ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] . **in their swallow - tails , formed a solid mass of black .** 在 他们的 吞 - 尾巴 , 形成 一个 坚硬的 大量的 的 黑色的 . 在它们的燕尾中, 形成了一团黑色的实心物体。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈwɪmɪn] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [stɜ:n] [seks] , **A few women , however , had found their way amongst the sterner sex ,** 一个 很少 女性 , 然而 , 有 成立 他们的 方式 在 这 更严厉 性别 , 然而, 也有少数女性在较为强硬的男性群体中找到了自己的立足之地。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][dɑ:rk] [pætʃ] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈsi:tɪd] [fer] [wʌnz] [brɪˈtreɪd] [ðə; ði] **while here and there a dark patch amidst the seated fair ones betrayed the** 尽管 这里 和 那里 一个 黑暗的 修补 在.....之中 这 坐着 公平的 一个 背叛 这 [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] [ˈɪntərloʊpər] . **presence of a male interloper .** 在场 的 一个 男性 闯入者 . 而在一群坐着的金发碧眼的金发女郎中, 偶尔会冒出一小块深色的斑块, 暴露出男性不速之客的存在。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ɔ:lˈðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [mɪkst] , [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] **The whole of the company , although somewhat mixed , was composed of people** 这 所有的 的 这 公司 , 虽然 有些 混合 , 曾是 由 的 人们 [əˈkʌstəmd] [tu;; tə] [mi:t] [ˈdeɪli] , **accustomed to meet daily ,** 习惯 到 见面 日常的 , 公司全体员工虽然背景各异, 但都是些习惯每天见面的人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ɪn][ˈpleɪsɪz] [ðæt] [sɜːrv] [æz; əz] ['kɑːmən] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [sets][ʌv; əv]
and for years , in places that serve as common ground for different sets of
和 为了 年 , 在 地方 那 服务 作为 常见的 地面 为了 不同的 套 的
[sə'saɪətɪ] .
Society .
社会 .

多年来, 在那些作为不同社会群体共同场所的地方,
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bluː] - ['blʌdɪd] ['dʌtʃɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfəʊbuəg] [seɪnt] - [dʒʒə'meɪn] ,
There were blue - blooded duchesses from the Faubourg Saint - Germain ,
那里 是 蓝色的 - 血腥 公爵夫人 从 这 郊区 圣 - 杰曼 ,
福布尔圣日耳曼地区出身名门的女公爵们,
[huːz] ['spɔːrtɪŋ] [teɪsts] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ['erəndz] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] .
whose sporting tastes and charity errands took them to all kinds of places .
谁 体育 口味 和 慈善机构 跑腿 采取 他们 到 全部 种类 的 地方 .

他们的体育爱好和慈善活动使他们去过各种各样的地方。
[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʃ][ðə; ðɪ] [waɪvz] [ʌv; əv][bɪg] [ˈfɪnən'sɪrɪz] [ænd; ənd] [pəːlə'tɪʃnɪz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['evrɪ]
There were also the wives of big financiers and politicians , representing every
那里 是 还 这 妻子们 的 大的 金融家 和 政治家 , 代表 每一个
[dɪ'griː] [ʌv; əv][kɑːzmə'pɑːlɪtən] ['elɪgəns] ,
degree of cosmopolitan elegance ,
程度 的 国际化 优雅 ,
此外, 还有一些金融巨头和政界人士的妻子, 她们展现了各种程度的国际化优雅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [waɪvz] [ʌv; əv] [pleɪn][ˈɑːrtɪsts] ,
and there were even the wives of plain artists ,
和 那里 是 甚至 这 妻子们 的 清楚的 艺术家 ,
甚至还有一些相貌平平的艺术家的妻子。
[ˈfaːlsʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] - [sək'sesɪz] [θruː] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfæ(ə)nəb(ə)lɪ] ['dɪnəz]
following up their husbands ' successes through a string of fashionable dinners
下列的 向上 他们的 丈夫们 - 成功 通过 一个 细绳 的 时髦 晚餐
[ænd; ənd] [rɪ'seɪpənɪz] .
and receptions .
和 接待 .

她们通过一系列时尚晚宴和招待会来庆祝丈夫们的成功。
[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmə] [laɪk] - [ˈvɪnsɪː][ðə; ðɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənɪz] [ðæt] [broʊk] [ʌp][ðə; ðɪ]
But to a new - comer like René Vincy the social distinctions that broke up the
但 到 一个 新的 - 角 喜欢 - 文西 这 社会的 区别 那 打破 向上 这
[sə'lɑːn][ˈɪntuːː][ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [ˈveri] [dɪ'sɪmɪlə] [gruːps] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ɪmpər'septəbl] .
salon into a series of very dissimilar groups were utterly imperceptible .
沙龙 进入 一个 系列 的 非常 不同的 团体 是 完全地 难以察觉的 .
但对于像雷内·文西这样的新来者来说, 将沙龙分成一系列截然不同的群体的社会区别是完全无法察觉的。

[ðə; ðɪ][ˈspektək(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] [sə'pɑːst] , [ɪn] [ˈaʊtwərd] [mæg'nɪfɪsɪns] , [hɪz; ɪz][ˈwaɪldɪst]
The spectacle upon which he gazed surpassed , in outward magnificence , his wildest
这 奇观 之上 哪个 他 凝视 超越 , 在 向外 壮丽 , 他的 最狂野的
[driːmz] .
dreams .
梦境 .
他眼前所见的景象, 其外在的壮丽程度, 超过了他最狂野的梦想。

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]
Amidst a hum of voices he allowed himself to be presented to some of
在.....之中 一个 哼 的 声音 他 允许 他自己 到 是 呈现 到 一些 的
[ðə; ðɪ][men][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
the men as they passed ,
这 男人 作为 他们 通过了 ,
在一阵嘈杂的人声中, 他允许一些人向他介绍自己。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['siːtɪd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] ,
and to a few of the women seated on the back row of chairs ,
和 到 一个 很少 的 这 女性 坐着 在 这 后退 排 的 椅子 ,
还有几位坐在后排椅子上的女士,

['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['stæməɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmpləments] [wɪð; wɪθ]
bowing and stammering out a few words in reply to the compliments with
鞠躬 和 结巴 出去 一个 很少 字 在 回复 到 这 赞美 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l][wʌnz] ['feɪvəd] [hɪm; ɪm] .
which the more amiable ones favoured him .
哪个 这 更多的 可亲 一个 受青睐 他 :
他鞠躬, 结结巴巴地回应了几句客套话, 感谢那些比较友善的人对他的赞美。

['mædəm] - , [pə'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] , [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,
Madame Komof , perceiving his timidity , was kind enough not to leave him ,
夫人 - , 感知 他的 胆怯 , 曾是 种类 足够的 不是 到 离开 他 ,
[ɪ'speʃəli] [sɪnz] [kɒːd] ,
especially since Claude ,
尤其 自从 克劳德 ,
科莫夫夫人察觉到他的胆怯, 便好心地没有离开他, 尤其是因为克劳德.....

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [freɪ] [fɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æməərəs] ['pæʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
a prey to some fresh fit of his amorous passion , had disappeared .
一个 猎物 到 一些 新鲜的 合身 的 他的 多情 热情 , 有 消失 :
他似乎被自己新一轮的情欲冲昏了头脑, 消失得无影无踪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['praːbəbli] [gɔːn] [br'hɑɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,
He had probably gone behind the scenes ,
他 有 大概 已消失 在后面 这 场景 ,
他可能去了幕后,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['pouət] [faʊnd]
and when the signal for raising the curtain was given the poet found
和 什么时候 这 信号 为了 提高 这 窗帘 曾是 给定 这 诗人 成立
[hɪm'self] ['siːtɪd] [br'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ'tes] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]
himself seated beside the Comtesse in the shadow of the palms that surrounded the
他自己 坐着 旁 这 伯爵夫人 在 这 阴影 的 这 棕榈树 那 包围 这
[æn'sestrəl] [bəst] ,
ancestral bust ,
祖先的 摔碎 ,
当幕布拉开的信号发出时, 诗人发现自己坐在伯爵夫人身旁, 在环绕着祖先半身像的棕榈树荫下。

['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'skeɪp] ['noʊtɪs] .
happy that he was in a place where he could escape notice .
快乐的 那 他 曾是 在 一个 地方 在哪里 他 可以 逃脱 注意 :
他很高兴自己身处一个可以不被人注意的地方。

['tʃæptər] [aɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ðə; ði] - - -
THE ' SIGISBÉE '
这 - - -
“西吉斯比”

[tuː] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [frʌm; frəm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [steɪdʒ] .
Two footmen in livery drew back the curtains from before the miniature stage .
二 侍从 在 涂装 画 后退 这 窗帘 从 前 这 微型 阶段 :
两名身着制服的侍从拉开了微型舞台前的帷幕。

[ðə; ði] [si:n] ['bi:ɪŋ] [leɪd] - [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] , [ɪn] ['venɪs] ,
The scene being laid ' In a garden , in Venice ,
这 场景 存在 铺设 - 在 一个 花园 , 在 威尼斯 ,
场景设定在“威尼斯的一个花园里”，

- [nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['si:nəri] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ]
' nothing had been required in the way of scenery beyond a piece of cloth
- 没有什么 有 到过 必需的 在 这 方式 的 风景 超过 一个 片 的 布
[stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋk] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][plænts]
stretched across the back of the stage and a bank formed of plants
拉伸 穿过 这 后退 的 这 阶段 和 一个 银行 形成 的 植物
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊstɪsɪz] ['feɪməs] [kən'sɜ:rveɪtɔ:ri] .
selected from the hostess's famous conservatory .
已选 从 这 女主人 著名的 温室 .
“除了舞台后方拉起的一块布和从女主人著名的温室里挑选出来的一排植物之外，舞台布景什么也不需要。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [kru:d] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɒʊlɪɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði]
With the somewhat crude appearance of their foliage under the glare of the
和 这 有些 原油 外貌 的 他们的 叶子 在下面 这 强光 的 这
[laɪt] [ði:z] [ɪg'zɑ:trɪk] [frʌbz] [meɪd] [ə; eɪ] ['setɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [tu:; tə][ðæt] [wɪtʃ] [em] . ['perɪn, pe'ræŋ]
light these exotic shrubs made a setting very different to that which M . Perrin
光 这些 异域风情 灌木 制成 一个 环境 非常 不同的 到 那 哪个 M . 佩兰
[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [teɪst] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪ:di:] [frɑ:ŋ'seɪz] .
had arranged with so much taste at the Comédie Française .
有 安排 和 所以 很多 品尝 在 这 喜剧 法语 .
在灯光的照射下，这些异国灌木的叶子显得有些粗糙，与佩兰先生在法兰西喜剧院精心布置的场景截然不同。

[ðæt] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænɪdʒər] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ,
That model of a manager , if ever there was one ,
那 模型 的 一个 经理 , 如果 曾经 那里 曾是 一 ,
如果说世上真有典范经理人，那非他莫属。

[hæd; həd][hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hæpi] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
had hit upon the happy idea of placing before his audience one of the
有 打 之上 这 快乐的 主意 的 放置 前 他的 观众 一 的 这
['terəsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [lə'gu:n] [ðæt] [li:d] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l][steps] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
terraces on the lagoon that lead by a flight of marble steps down to the
露台 在 这 泻湖 那 带领 经过 一个 航班 的 大理石 步骤 向下 到 这
[læpɪŋ] ['wɔ:tərz] ,
lapping waters ,
交叠 水 ,
他灵机一动，想到了一个绝妙的主意：将泻湖边的一处露台摆放在观众面前，露台沿着大理石台阶一直延伸到拍岸的湖水边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriʒeɪtɪd] [fə'sɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ]
with the variegated façades of the palaces standing out against the blue sky
和 这 斑 立面 的 这 宫殿 常设 出去 反对 这 蓝色的 天空
[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [gɒndələz] ['flɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtʃuəs] [kə'nælz] .
and the black gondolas flitting round the corners of the tortuous canals .
和 这 黑色的 贡多拉 飞掠 圆形的 这 角落 的 这 曲折 运河 .
宫殿五彩斑斓的外墙在蓝天的映衬下格外醒目，黑色的贡多拉在蜿蜒曲折的运河拐角处穿梭往来。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:zuəl] ['si:nəri] , [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [steɪdʒ] , [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd]
The change from the usual scenery , the diminutive stage , the limited and
这 改变 从 这 通常 风景 , 这 小字 阶段 , 这 有限的 和
[emɪnəntli] [sɪ'lekt] ['ɔ:diəns] ,
eminently select audience ,
非常 选择 观众 ,
与以往不同的是，这次的舞台很小，观众人数有限且都是精挑细选的。

[ɔːl] [kənˈtribjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [rəˈheɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzɪnɪs] ，
all contributed to increase René's feeling of uneasiness ，
全部 贡献 到 增加 勒内 感觉 的 不安 ，
所有这些都加剧了勒内的不安感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈgen] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [æz; əz][ˈwaɪldli][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
and he again felt his heart beating as wildly as on the night of the first
和 他 再次 毛毡 他的 心 毆打 作为 疯狂地 作为 在 这 夜晚 的 这 第一的
[pərˈfɔːrməns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
performance at the theatre .
表现 在 这 剧院 .
他又一次感到自己的心脏像在剧院首演当晚那样剧烈跳动。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [kɔːˈlet] [rɪˈɡoʊ] ， [drest] - [lɑː][ˈwɒtəu; vɑːˈtəu] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪɡnəl][fɔːr; fər]
The appearance of Colette Rigaud , dressed à la Watteau , was the signal for
这 外貌 的 科莱特 里戈 ， 穿着 - 拉 华托 ， 曾是 这 信号 为了
[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [əˈplɔːz] ，
a burst of applause ，
一个 爆裂 的 掌声 ，
科莱特·里戈身着华托风格的服装亮相，引来一阵热烈的掌声。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈæktɹəs] [ˈsmɑɪlɪŋli] [əkˈnɑːlɪdʒd] .
which the actress smilingly acknowledged .
哪个 这 演员 微笑着 已确认 .
这位女演员笑着点头表示同意。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [geɪ] [əˈtaɪər] , [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz] [feɪts]
Even in her gay attire , copied from one of the great painter's fêtes
甚至 在 她 同性恋 服装 ， 复制 从 一 的 这 伟大的 画家的 节日
[ɡalɑːntiːz] ,
galantes ,
加兰特斯 ，
即使穿着仿照某位伟大画家笔下“风流韵事”场景的艳丽服饰，

[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpaʊdərd] [hər] , [hɜːr; hər] [pætʃ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks]
and in spite of her powdered hair , her patch , and her pale cheeks
和 在 尽管如此 的 她 粉末状 头发 ， 她 修补 ， 和 她 苍白 脸颊
[bɪˈdɔːbd] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] ,
bedaubed with paint ,
贝多贝德 和 画 ，
尽管她头发扑了粉，脸上戴着补丁，苍白的脸颊涂着油彩，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] — [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdriːmi] [lʊk] [ʌv; əv]
there was a tone of sadness about her — something in the dreamy look of
那里 曾是 一个 语气 的 悲伤 关于 她 — 某物 在 这 梦幻般的 看 的
[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsenʃuəl] [lɪps] [ðæt] [rɪˈmaɪndɪd] [wʌn][ʌv; əv]
the eyes and the melancholy expression on the sensual lips that reminded one of
这 眼睛 和 这 忧郁 表达 在 这 感性的 嘴唇 那 提醒 一 的
[ˌbɑːtiˈtʃeliz] [məˈdɑːnə] [ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz] .
Botticelli's madonnas and angels .
波提切利的 圣母像 和 天使 .
她身上有一种悲伤的气息——梦幻般的眼神和性感嘴唇上忧郁的表情，让人想起波提切利的圣母和天使。

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæd; həd][nɑːt] - [hɜːrd] [klɔːd] [saɪ] : - [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ]
How many times had not René heard Claude sigh : ' When she has been telling
如何 许多 时代 有 不是 - 听到 克劳德 叹 : - 什么时候 她 有 到过 讲述
[em ˈiː][laɪz] ,
me lies ,
我 谎言 ,
勒内究竟听过多少次克劳德叹息：“当她对我说谎的时候”，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊks] [æt; ət][em 'i:][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [prɪ'kju:liər] [wei] ,
and then looks at me in her own peculiar way ,
和 然后 看起来 在 我 在 她 自己的 奇特 方式 ,
然后她用她特有的方式看着我,

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ˈpɪti] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋɡri] . -
I begin to pity her instead of getting angry . '
我 开始 到 遗憾 她 反而 的 获得 生气的 . -
我开始同情她, 而不是生气。

[kɔ:'let] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'tækt] [ðə; ði][fɜ:rst][laɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt][ænd; ənd] [rə'neɪz] [ˈæŋɡwɪ]
Colette had already attacked the first lines of her part and René's anguish
科莱特 有 已经 遭到攻击 这 第一的 线条 的 她 部分 和 勒内 痛苦
[wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] ,
was at its highest pitch ,
曾是 在 它是 最高 沥青 ,
科莱特已经唱完了她那部分的第一句台词, 而勒内的痛苦也达到了顶峰。

[waɪl] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][laʊd] [ri'ma:ks] [wɪtʃ] [i:v(ə)n] [wel] - [bred] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [meɪk]
while all around he heard the loud remarks which even well - bred people will make
尽管 全部 大约 他 听到 这 大声 评论 哪个 甚至 出色地 - 繁殖 人们 将要 制作
[wen] [æn; ən] [ˈɑ:rtɪst] [ə'pɪrɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [steɪdʒ] .
when an artiste appears on a drawing - room stage .
什么时候 一个 艺人 出现 在 一个 绘画 - 房间 阶段 .
他听到周围传来阵阵喧闹的评论, 即使是有教养的人, 当一位艺术家出现在客厅舞台上时, 也会发出这样的评论。

- [ʃi:z] [ˈveri] [ˈprɪti] .
' She's very pretty .
- 她是 非常 漂亮的 .
她很漂亮。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [dres] [ʃi:; ʃi] [werz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ?
Do you think it's the same dress she wears at the theatre ?
做 你 思考 它是 这 相同的 裙子 她 穿着 在 这 剧院 ?
你觉得这是她在剧院穿的那件裙子吗?

[ʃi:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [θɪn] [fɔ:r; fər][maɪ] [teɪst] .
She's a little too thin for my taste .
她是 一个 小的 也 薄的 为了 我的 品尝 .
她对我来说有点太瘦了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] !
What a sympathetic voice !
什么 一个 交感神经 嗓音 !
多么富有同情心的声音!

[noʊ] , [ʃi:; ʃi] [ˈɪmɪteɪts] [ˈserə] [ˈbɜ:nhɑ:rt] [tu:] [mʌtʃ] .
No , she imitates Sarah Bernhardt too much .
不 , 她 模仿 莎拉 伯恩哈特 也 很多 .
不, 她模仿莎拉·伯恩哈特太像了。

[aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pi:s] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
I'm in love with the piece , aren't you ?
我是 在 爱 和 这 片 , 不是 你 ?
我很喜欢这件作品, 你呢?

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ˈpoʊətri] [ˈɔ:lweɪz] [sendz] [em 'i:][tu:; tə] [sli:p] . -
To tell you the truth , poetry always sends me to sleep . '
到 告诉 你 这 真相 , 诗 总是 发送 我 到 睡觉 . -
说实话, 诗歌总是让我昏昏欲睡。

[ðə; ði][ˈpəʊəts] [ʃɑ:rp] [ɪrɪz] [kɔ:t] [ɔ:l] [ði:z] [ˈekskləˈmeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈmɔ:r] .
The poet's sharp ears caught all these exclamations and many more .

这 诗人的 锋利的 耳朵 捕捉 全部 这些 感叹词 和 许多 更多的 .

诗人敏锐的耳朵捕捉到了所有这些感叹词，以及更多其他的感叹词。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [haʊˈevər] , [su:n] [ˈsaɪlənst] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] - [hʌʃ] ! -
They were , however , soon silenced by a loud ' hush ! ' .

他们 是 , 然而 , 很快 沉默 经过 一个 大声 - 嘘 ! -

然而，一声响亮的“嘘！”很快就让他们安静了下来。

[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ˈstændɪŋ] [nɪr] - ,
that came from a knot of young men standing near René ,

那 来了 从 一个 结 的 年轻的 男人 常设 靠近 - ,

那声音是从站在勒内附近的一群年轻人那里传来的。

[kənˈspɪkjʊəs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:ld] - [ˈhedɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl][wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ]
conspicuous among them being a bald - headed individual with rather a

显眼的 之中 他们 存在 一个 秃 - 标题 个人 和 相当 一个

[ˈprɑ:mɪnənt] [ˈnoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [red] [feɪs] .
prominent nose and a very red face .

著名的 鼻子 和 一个 非常 红色的 脸 .

其中最引人注目的是一个秃头、鼻子比较突出、脸很红的人。

[ðə; ði] [kɪŋˈtes] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][hænd] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
The Comtesse thanked him with a wave of her hand , and , turning to

这 伯爵夫人 谢谢 他 和 一个 海浪 的 她 手 , 和 , 转弯 到

[hɜ:r; həɪ][ˈpɑ:rtnər] ,
her partner ,

她 伙伴 ,

伯爵夫人挥手向他道谢，然后转向她的同伴，

[sed] : - [ðæts] [em] . - ; [hi:; hi][ɪz] [ˈmædli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [kɔ:'let] . -
said : ' That's M . Salvaney ; he is madly in love with Colette . ' .

说 : - 那就是 M . - ; 他 是 疯狂地 在 爱 和 科莱特 . -

他说：“那是萨尔瓦尼先生；他疯狂地爱上了科莱特。”

[ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˌri:ˈstæblɪʃt] , [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv] [ˈdresɪz] [ænd; ənd]
Silence was reestablished , a silence broken only by the rustle of dresses and

沉默 曾是 重建 , 一个 沉默 破碎的 仅有的 经过 这 沙沙 的 连衣裙 和

[ðə; ði] [ʌnˈfɔ:liŋ] [ʌv; əv][fænz] .
the unfurling of fans .

这 展开 的 粉丝 .

寂静再次降临，只有裙摆的沙沙声和扇子的展开声打破了这份寂静。

- [naʊ] [ˈlɪsnd] [ɪn] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪnˌtɑ:ksɪˈkeɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [və:sɪz] ,
René now listened in delightful intoxication to the music of his own verses ,

- 现在 听着 在 愉快 中毒 到 这 音乐 的 他的 自己的 诗句 ,

勒内此刻陶醉地聆听着自己诗歌的旋律，陶醉不已。

[fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈmə:məz] [ʌv; əv][əˈpru:v(ə)] [ðæt] [wɜ:r; wər]
for by the silence as well as by the murmurs of approval that were

为了 经过 这 沉默 作为 出色地 作为 经过 这 低语 的 赞同 那 是

[əˈkeɪz(ə)nəli] [hɜ:rd] [hi:; hi] [felt] ,
occasionally heard he felt ,

偶尔 听到 他 毛毡 ,

他从这片刻的寂静以及偶尔传来的低声赞许中感受到：

[hi:; hi] [nu:] ,
he knew ,

他 知道 ,

他知道，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈfɔrli] [ˈkæptɪvertɪŋ] [ðɪs] [sɪˈlekt] [ˈɔ:diəns] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [hæd; həd]
that his work was as surely captivating this select audience as it had
那 他的 工作 曾是 作为 一定 引人入胜 这 选择 观众 作为 它 有
[ˈkæptɪvertɪd] [ðə; ði] - [haʊs] - [ɑ:n] [ɪts] [fɜ:rst] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪˈɑ:trə] [fra:ŋˈseɪ] ,
captivated the ' house ' on its first night at the Théâtre Français ,
着迷 这 - 房子 - 在 它是第一的 夜晚 在 这 剧院 法语 ,
他的作品无疑像在法国剧院首演当晚那样，深深吸引了这群精选的观众。

[ðen] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪərd] [ˈkrɪtɪks] , [wɔ:rn] - [aʊt] [rɪˈpɔ:təz] , [skɒfɪŋ] [bu:ləˈvɑ:rdɪrɪz] , [ænd; ənd]
then filled with tired critics , worn - out reporters , scoffing boulevardiers , and
然后 已填 和 疲劳的 评论家 , 磨损 - 出去 记者 , 嘲笑 大道漫步者 , 和
[smɑ:rt] [ˈwɪmɪn] .
smart women .
聪明的 女性 .
然后，里面挤满了疲惫的评论家、疲惫的记者、嘲笑的闲逛者以及聪明的女性。

[ˈgrædʒuəli] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
Gradually his thoughts took him back , in spite of himself ,
逐步地 他的 想法 采取 他 后退 , 在 尽管如此 的 他自己 ,
尽管他自己并不想这样，但他的思绪还是渐渐回到了过去。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɜ:rst] [θɔ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [pleɪ]
to the period when he had first thought out and then written the little play
到 这 时期 什么时候 他 有 第一的 想法 出去 和 然后 书面 这 小的 玩
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [prəʊˈkjʊərɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [θrɪl] [ʌv; əv]
which was that night procuring him such a new and delightful thrill of
哪个 曾是 那 夜晚 采购 他 这样的 一个 新的 和 愉快 刺激 的
[ˌgrætɪfrɪˈkeɪ](ə)n] ,
gratification ,
满足感 ,
回到他最初构思并创作那部小剧本的时期，正是那晚这部剧本给他带来了如此崭新而令人愉悦的满足感。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [kəmˈpli:tli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
after having so completely changed the tenor of his life .
后 拥有 所以 完全地 已更改 这 男高音 的 他的 生活 .
彻底改变了他的人生轨迹。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜ:rg] [ˈgɑ:rdn] [æt; ət] [ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪt]
He saw himself once more in the Luxembourg garden at the close of a bright
他 锯 他自己 一次 更多的 在 这 卢森堡 花园 在 这 关闭 的 一个 明亮的
[sprɪŋ] [deɪ] ;
spring day ;
春天 天 ;
在一个阳光明媚的春日傍晚，他仿佛又一次置身于卢森堡花园之中；

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdi:pənɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
the charm of the deepening twilight , the smell of the flowers ,
这 魅力 的 这 加深 暮 , 这 闻 的 这 花朵 ,
暮色渐浓的魅力，花香，

[ðə; ði] [dɑ:rk] [blu:] [skaɪ] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [sper] [ˈfoʊlɪdʒ] ,
the dark blue sky seen through the spare foliage ,
这 黑暗的 蓝色的 天空 已见 通过 这 空闲的 叶子 ,
透过稀疏的树叶可以看到深蓝色的天空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɑ:rb(ə)] [ˈstætʃu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:nz] — [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈdi:pli]
and the marble statues of the queens — all these things had deeply
和 这 大理石 雕像 的 这 女王们 — 全部 这些 事物 有 深
[ɪmˈprest] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔzəli] ,
impressed him as he walked with Rosalie ,
印象深刻 他 作为 他 步行 和 罗莎莉 ,
还有那些女王的大理石雕像——所有这些都给他和罗莎莉散步时留下了深刻的印象。

[ˈsaɪlənt] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
silent , by his side .
沉默的 , 经过 他的 边 .

静静地待在他身边。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [blæk]
She had such a simple way of looking up at him with her great black
她 有 这样的 一个 简单的 方式 的 寻找 向上 在 他 和 她 伟大的 黑色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她用那双乌黑的大眼睛仰望着他，眼神如此自然。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ʌnˈkɑːnəs] [ðʊz] [ˈtendər] [ˈpæʃ(ə)n] .
in which he could read unconscious though tender passion .
在 哪个 他 可以 读 无意识 尽管 投标 热情 .

他能从中读出无意识却温柔的激情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ʌv] ,
It was on that evening that he had first spoken to her of love ,
它 曾是 在 那 晚上 那 他 有 第一的 说 到 她 的 爱 ,
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

就在那天晚上，他第一次向她谈起了爱情。

[əˈmɪdst] [ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [ˈlaɪlək] ,
amidst the scent of the early lilac ,
在.....之中 这 香味 的 这 早期的 紫丁香 ,

在初绽紫丁香的芬芳中，

[waɪlst] [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - [ænd; ənd] [ˈeməli] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [ˌɪndɪˈstɪŋktli] , [ɪn]
whilst the voices of Madame Offarel and Emilie could be heard , indistinctly , in
而 这 声音 的 夫人 - 和 艾米莉 可以 是 听到 , 模糊不清 , 在
[ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] .
the distance .
这 距离 .

远处隐约传来奥法雷尔夫人和艾米莉的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruː] - [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfiːvər][ʌv; əv] [hoʊp] [wɪtʃ]
He had returned to the Rue Coëtlogon a prey to that fever of hope which
他 有 返回 到 这 后悔 - 一个 猎物 到 那 发烧 的 希望 哪个
[brɪŋz] [terz] [tuː; tə] [wʌnz] [aɪz] [ænd; ənd] [muːvz] [wʌnz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][ɪts][ˈɪnməʊst] [depθs] .
brings tears to one's eyes and moves one's nature to its inmost depths .
带来 眼泪 到 一个人的 眼睛 和 移动 一个人的 自然 到 它是 最 深度 .

他回到了科埃特洛贡街，陷入了那种令人热泪盈眶、触动人心深处的希望狂热之中。

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [sliːp] ,
Finding it impossible to sleep ,
寻找 它 不可能的 到 睡觉 ,

难以入睡

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ðer; ðər][əˈlʊʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [drɔːn] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [bɪˈtwiːn]
he had sat there alone in his room and drawn a comparison between
他 有 卫星 那里 独自的 在 他的 房间 和 绘制 一个 比较 之间
[ˈrɔʒəli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrliər] [bʌt; bət] [les] [ˈɪnəs(ə)nt] [əˈtætʃmənt] — [ə; eɪ][gɜːrl]
Rosalie and the object of an earlier but less innocent attachment — a girl
罗莎莉 和 这 目的 的 一个 早些时候 但 较少的 清白的 依恋 — 一个 女孩
[neɪmd] [ɪˈlɪz] ,
named Elise ,
命名 爱丽丝 ,

他独自坐在房间里，将罗莎莉与他早年一段并不纯洁的感情对象——一个名叫艾丽丝的女孩——进行了比较。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kwɑːrˈtiːeɪ] [ˈlætn] .
living in the Quartier Latin .
活的 在 这 区 拉丁 .

居住在拉丁区。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [ɪn][ə; eɪ] [bræsəˈriː] ,
He had met her in a brasserie ,
他 有 遇见 她 在 一个 啤酒馆 ,

他们在一家小餐馆相遇。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][ˈoʊnli] [tuː] [ˈkɒmreɪdʒ] [hiː; hi] [pəˈzest] .
where he had been taken by the only two comrades he possessed .
在哪里 他 有 到过 已采取 经过 这 仅有的 二 同志们 他 拥有 .

他被仅有的两个战友带到了那里。

[ˈfeɪdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˈliːz] [kʊd; kəd] [stiːl] [bəʊst] [ʌv; əv] [gʊd] [lʊks] ,
Faded as she was , Elise could still boast of good looks ,
褪色 作为 她 曾是 , 爱丽丝 可以 仍然 夸 的 好的 看起来 ,

尽管容貌不再如从前，艾莉丝依然美貌动人。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,
in spite of the black under her eyes , the powder all over her face ,
在 尽管如此 的 这 黑色的 在下面 她 眼睛 , 这 粉末 全部 超过 她 脸 ,

尽管她眼下有黑眼圈，脸上也扑满了粉，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːrmaɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] .
and the carmine on her lips .
和 这 胭脂红 在 她 嘴唇 .

还有她嘴唇上的胭脂红。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She had taken a fancy to him ,
她 有 已采取 一个 想要 到 他 ,

她对他产生了好感。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [ɑːkt] [hɪm; ɪm] [ˈdredfəli] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [moʊd]
and although she shocked him dreadfully by her gestures and her mode
和 虽然 她 震惊 他 极其糟糕 经过 她 手势 和 她 模式

[ʌv; əv] [θɔːt] ,
of thought ,
的 想法 ,

尽管她的举止和思维方式让他感到无比震惊，

[baɪ][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃənz] ,
by her voice and her expressions ,
经过 她 嗓音 和 她 表达式 ,

从她的声音和表情来看，

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [əˈkweɪntənsɪp] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] — [sɪks] [mʌnθs] [ðæt]
he had continued the acquaintanceship for about six months — six months that
他 有 持续 这 熟人关系 为了 关于 六 几个月 — 六 几个月 那

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈmeməri] .
had left him nothing but a bitter memory .
有 左边 他 没有什么 但 一个 苦的 记忆 .

他与对方保持了大约六个月的联系——这六个月带给他的只有痛苦的回忆。

[ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ɪn] [huːm] [ˈpæ(ə)n] [liːdz] [tuː; tə] [əˈfek(ə)n] ,
Being one of those in whom passion leads to affection ,
存在 一 的 那些 在 谁 热情 线索 到 感情 ,

作为那种激情会转化为爱慕的人，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
he had become attached to the girl in spite of himself ,
他 有 变得 随附的 到 这 女孩 在 尽管如此 的 他自己 ,
他不知不觉地就喜欢上了这个女孩。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] ['kru:əli] [frʌm; frəm][hɜ:; hə] ['koo:kɪtri] , [ðə; ði] ['kɔ:rsnəs] [ʌv; əv]
and he had suffered cruelly from her coquetry , the coarseness of
和 他 有 遭受 残酷地 从 她 卖弄风情 , 这 粗糙度 的
[hɜ:; hə] ['fi:lɪŋz] ,
her feelings ,
她 情怀 ,
他曾饱受她卖弄风情和粗俗情感的折磨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:k] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['ɪnfəmi] [ðæt] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['graʊndwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
and the stock of moral infamy that formed the groundwork of the poor
和 这 库存 的 道德 骂名 那 形成 这 基础工作 的 这 贫穷的
['kri:tʃərz] ['neɪtʃər] .
creature's nature .
生物的 自然 .
以及构成这个可怜生物本性的道德败坏的根基。

['si:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [ɪk'stætɪkli] [ʌv; əv] ['rɒʊzə,lɪz]
Seated at his writing - table that night , and dreaming ecstatically of Rosalie's
坐着 在 他的 写作 - 桌子 那 夜晚 , 和 做梦 欣喜若狂 的 罗莎莉的
['pjʊrəti] ,
purity ,
纯度 ,
那天晚上, 他坐在书桌前, 欣喜若狂地梦见罗莎莉的纯洁,

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:vɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɒʊəm][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] [ə; eɪ]['kɔ:ntræst]
he had conceived the idea of a poem in which he should draw a contrast
他 有 构思 这 主意 的 一个 诗 在 哪个 他 应该 画 一个 对比
[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [koʊ'ket] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:] ,
between a coquette and a true ,
之间 一个 卖弄风情的人 和 一个 真的 ,
他构思了一首诗, 诗中要对比一个卖弄风情的女人和一个真诚的女人。

[tendər] - ['hɑ:tɪd] [gɜ:rl] .
tender - hearted girl .
投标 - 心地 女孩 .
心地善良的女孩。
[ðen] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt][əd'maɪərər][ʌv; əv] ['feɪkspɪr] [ænd; ənd][di:] ['mʌseɪ] ,
Then , being an ardent admirer of Shakespeare and de Musset ,
然后 , 存在 一个 热心 仰慕者 的 莎士比亚 和 德 缪塞 ,
然后, 作为莎士比亚和德·缪塞的忠实崇拜者,

[hɪz; ɪz] ['vʌlgər] [lʌv] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪz] [ʌndər'went] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [metə'mɔ:rfəsis] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
his vulgar love affair with Elise underwent a strange metamorphosis and became
他的 庸俗 爱 事务 和 爱丽丝 经历了 一个 奇怪的 变态 和 成为
[æn; ən][ɪ'tæliən] ['rɒʊmæns] .
an Italian romance .
一个 意大利语 浪漫 .
他与爱丽丝的庸俗恋情经历了奇特的转变, 变成了一段意大利式的浪漫爱情故事。

[ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - , - [ænd; ənd] [kəm'pouzɪd]
There and then he made a rough sketch of the ' Sigisbée , ' and composed
那里 和 然后 他 制成 一个 粗糙的 草图 的 这 - - , - 和 由
['fɪftɪ] [laɪnz] .
fifty lines .
五十 线条 .
当场, 他粗略地画出了《西吉斯比》的草图, 并创作了五十行诗。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [vəˈni:ʃn] [ˈhoʊb(ə)] , [neɪmd] [lɔ:ˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] ,
It was the simple story of a young Venetian noble , named Lorenzo ,
它 曾是 这 简单的 故事 的 一个 年轻的 威尼斯 高贵 , 命名 洛伦佐 ,

这是一个关于一位名叫洛伦佐的年轻威尼斯贵族的简单故事。

[hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪnses] , [ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] [ˈkru:əl] [koʊˈket] .
who had fallen in love with Princess Coelia , a cold and cruel coquette .
WHO 有 倒下 在 爱 和 公主 克莉亚 , 一个 寒冷的 和 残忍的 卖弄风情的人 .

他爱上了冷酷无情的卖弄风情的科莉娅公主。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [sweɪn] , [ˈæftər] [ˈweɪstɪŋ] [mʌt] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmeni] [terz] [ɪn] [wu:] [ðɪs]
The unhappy swain , after wasting much time and many tears in wooing this
这 不开心 斯温 , 后 浪费 很多 时间 和 许多 眼泪 在 求爱 这
[ʌnrɪˈlentɪŋ] [ˈbju:ti] ,
unrelenting beauty ,
毫不留情 美丽 ,

这位不幸的恋人, 在浪费了大量时间和泪水追求这位执拗的美人之后,

[wʌz; wəz] [ədˈvaɪzɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmɑ:rkwɪs] [di:] - , [ə; eɪ] [frentʃ] [ru:ˈeɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə]
was advised by a young Marquis de Sénécé , a French roué on a visit to
曾是 建议 经过 一个 年轻的 侯爵 德 - , 一个 法语 鲁埃 在 一个 访问 到
[ˈvenɪs] ,
Venice ,
威尼斯 ,

一位年轻的法国浪荡子塞内塞侯爵在游览威尼斯时向他提出了建议。

[tu:; tə] [əˈfekt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˈbitrɪs] [ɪn] [ˈɔ:rdər]
to affect an interest in the sweet and pretty Countess Beatrice in order
到 影响 一个 兴趣 在 这 甜的 和 漂亮的 伯爵夫人 贝娅特丽丝 在 命令
[tu:; tə] [əˈweɪkən] - [ˈdʒeləsi] .
to awaken Coelia's jealousy .
到 觉醒 - 妒忌 .

为了引起甜美可爱的贝娅特丽丝伯爵夫人的兴趣, 从而唤起科莉娅的嫉妒心。

[hi:; hi] [ðen] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen]
He then discovered that the Countess had long loved him , and when
他 然后 发现 那 这 伯爵夫人 有 长的 喜爱 他 , 和 什么时候
, [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [træp] ,
Coelia , caught in the trap ,
克莉亚 , 捕捉 在 这 陷阱 ,

他随后发现伯爵夫人一直爱着他, 而当科莉娅落入陷阱时,

[traɪd] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] [bæk] , [lɔ:ˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] , [ˈprɑ:fɪtɪŋ] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [sed] [ðə; ði]
tried to lead him back , Lorenzo , profiting by experience , said the
尝试 到 带领 他 后退 , 洛伦佐 , 获利 经过 经验 , 说 这
[pərˈfɪdiəs] [ˈleɪdi] [nei] ,
perfidious lady nay ,
背信弃义 女士 不 ,

试图把他引回去, 洛伦佐吸取了经验教训, 说道, 那个奸诈的女人说: 不。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt]
and gave himself up entirely to the charms of her who loved him without
和 给予 他自己 向上 完全 到 这 魅力 的 她 WHO 喜爱 他 没有
[gaɪl] .
guile .
诡计 .

他完全被那个毫无保留爱着他的女子的魅力所吸引。

[kɔ:ˈlet] , [æz; əz] , [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [waɪ] [lɔ:ˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] [sæt] [ləˈmentɪŋ] .
Colette , as Coelia , was speaking while Lorenzo sat lamenting .
科莱特 , 作为 克莉亚 , 曾是 请讲 尽管 洛伦佐 卫星 哀叹 .

科莱特 (化名科莉娅) 正在说话, 而洛伦佐则坐在那里哀叹。

[ðə; ði][ru:'ei][wʌz; wəz][ˈsɪnɪk(ə)][ænd; ənd] ['bitrɪs] [lɔ:st][ɪn] [dri:mz] .
The roué was cynical and Beatrice lost in dreams .
这 鲁埃 曾是 愤世嫉俗 和 贝娅特丽丝 丢失的 在 梦境 ：

浪荡子愤世嫉俗，而贝娅特丽丝则沉浸在幻想中。

[ði:z] ['kærəktərz] , ['kʌmɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['benədɪkt] [ænd; ənd] - ,
These characters , coming straight from the world of Benedict and Perdican ,
这些 人物 , 未来 直的 从 这 世界 的 本尼迪克特 和 - ,
[ʌv; əv] ['rɔzəlɪnd] [ænd; ənd][fɔ:r'tu:nɪəʊ] ,
of Rosalind and Fortunio ,
的 罗莎琳德 和 福尔图尼奥 ,

这些角色直接取材于本尼迪克特和佩尔迪坎、罗莎琳德和福图尼奥的世界，

[strʌtɪd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; ei] [reɪ] [ʌv; əv][ˈprouətɪrɪ][æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz]
strutted on and off , enveloped in a ray of poetry as sweet and light as
昂首阔步 在 和 离开 , 被包裹 在 一个 射线 的 诗 作为 甜的 和 光 作为
[ə; ei] ['mu:nbi:m] .
a moonbeam .
一个 月光 ：

她昂首阔步地走来走去，仿佛沐浴在如月光般甜美轻盈的诗意之中。

[æz; əz] - [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fri:kwənt] [eksklə'meɪjənz] [ʌv; əv] - ['tʃɑ:rmɪŋ] ! -
As René heard the frequent exclamations of ' Charming ! ' -
作为 - 听到 这 频繁 感叹词 的 - 迷人 ! -

勒内听到人们频繁地发出“真迷人！”的惊叹声。

[ɔ:r] - [ɪk'skwɪzɪt] ! -
or ' Exquisite ! ' -
或者 - 精美的 ! -

或者“精美绝伦！”

[ðæt] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv]
that escaped from the crowd of women before him he recalled the nights of
那 逃脱 从 这 人群 的 女性 前 他 他 召回 这 夜晚 的
[ˈweɪkfʌnəs] [ðæt] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] [hæd; həd][kɔ:st][hɪm; ɪm] .
wakefulness that this or that passage had cost him .
清醒 那 这 或者 那 通道 有 成本 他 。

从眼前的人群中逃脱出来的他，回想起那些为了通过这条或那条通道而彻夜难眠的夜晚。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ði:z] [pə'θetɪk] [laɪnz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][lɔ:'renzəʊ; lə'renzəʊ][tu:; tə]
There were these pathetic lines , for instance , written by Lorenzo to
那里 是 这些 可怜的 线条 , 为了 实例 , 书面 经过 洛伦佐 到
,
Coelia ,
克莉亚 ,

例如，洛伦佐写给科莉娅的那些令人心酸的话语：

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] ['bitrɪs] .
and afterwards shown by the latter to Beatrice .
和 然后 所示 经过 这 后者 到 贝娅特丽丝 。

之后，后者将其展示给贝娅特丽丝。

[haʊ] [swi:t] [koʊ'lets] [vɔɪs] [brɪ'keɪm] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['mɑ:kɪŋ] [noʊt] , [æz; əz][fi:; fi] [ri:d]
How sweet Colette's voice became , in spite of its mocking note , as she read
如何 甜的 科莱特的 嗓音 成为 , 在 尽管如此 的 它是 嘲讽 笔记 , 作为 她 读
[ðem; ðəm][aʊt] .
them out .
他们 出去 。

尽管科莱特的声音中带着嘲讽的意味，但当她读出这些话时，她的声音却变得多么甜美啊。

[ɪf] ['kɪsɪz] [fɔːr; fər] ['kɪsɪz] [ðə; ði][ˈroʊzɪz][kʊd; kəd] [peɪ]
If kisses for kisses the roses could pay
如果 吻 为了 吻 这 玫瑰 可以 支付
如果以吻换吻，玫瑰就能支付

[wen] ['aʊər; ɑːr][lɪps] [ɔː(r)][ðer; ðər] [petlɪz] [ɪn] ['ekstəsi] [streɪ] ；
When our lips o'er their petals in ecstasy stray ；
什么时候 我们的 嘴唇 超过 他们的 花瓣 在 狂喜 流浪 ；
当我们的嘴唇在狂喜中轻抚它们的花瓣时；

[ɪf] [ðə; ði][ˈlaɪləks; ˈlaɪləks][ænd; ənd][tɔːl] ['slendər] ['lɪlɪz] [kʊd; kəd] [ges]
If the lilacs and tall slender lilies could guess
如果 这 丁香 和 高的 苗条 百合花 可以 猜测
如果丁香和高挑纤细的百合花能够猜到的话

[haʊ] [ðer; ðər] [swi:t] [pərˈfjuːm] [fɪlɪz] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] ['sɔːrʊfəlɪnɪs] ；
How their sweet perfume fills us with sorrowfulness ；
如何 他们的 甜的 香水 填充 我们 和 悲伤 ；
它们的甜美香气让我们感到悲伤；

[ɪf] [ðə; ði] ['moʊnləs] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['nevər] [stiːl]
If the motionless sky and the sea never still
如果 这 静止不动 天空 和 这 海 绝不 仍然
如果静止的天空和永不停息的大海

[kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðer; ðər] ['bjuːtiːz] [wiː; wi] [θrɪl] ；
Could know how with joy at their beauties we thrill ；
可以 知道 如何 和 喜悦 在 他们的 美女 我们 刺激 ；
我们或许能体会到，她们的美丽让我们多么欣喜若狂；

[ɪf] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrld] [bɪˈləʊ]
If all that we love in this strange world below
如果全部 那 我们 爱 在 这 奇怪的 世界 以下
如果我们在这个奇异的世界里所爱的一切

[ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [soʊlɪz] [kʊd; kəd] [bɪˈstoʊ] ；
A soul in exchange on our souls could bestow ；
一个 灵魂 在 交换 在 我们的 灵魂 可以 赐给 ；
用灵魂交换，我们可以获得：

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [set] [əˈraʊnd] [juː ˈes] , [ðə; ði][skaɪ][set] [əˈbʌv] ,
But the sea set around us , the sky set above ,
但 这 海 放 大约 我们 , 这 天空 放 多于 ,
但大海环绕着我们，天空在我们头顶缓缓落下。

[ˈlaɪləks; ˈlaɪləks] , [ˈroʊzɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [swi:t] , [noʊ] ['hʌθɪŋ] [lʌv; əv] [lʌv] .
Lilacs , roses , and you , sweet , know nothing of love .
丁香 , 玫瑰 , 和 你 , 甜的 , 知道 没有什么 的 爱 .
紫丁香、玫瑰，还有你，亲爱的，都不懂爱情。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [ðə; ði][pæst] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] - [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən][ˈevər] ；
And as he listened the past returned to René more vividly than ever ；
和 作为 他 听着 这 过去的 返回 到 - 更多的 生动地 比 曾经 ；
听着听着，往事比以往任何时候都更加清晰地浮现在勒内眼前；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [ruːm] [əˈɡen] ,
he was back in his peaceful room again ,
他 曾是 后退 在 他的 和平 房间 再次 ,
他又回到了他那间宁静的房间。

[ænd; ənd][felt][wʌns][mɔːr][ðə; ði]['siːkrət][ˈplezər][ʌv; əv]['raɪzɪŋ][iːtʃ][ˈmɔːrniŋ][tuː; tə][rɪˈzuːm][hɪz; ɪz]
and felt once more the secret pleasure of rising each morning to resume his
和毛毡一次更多的这秘密乐趣的上升每个早晨到恢复他的
[ʌnˈfɪnɪʃt][tæsk].
unfinished task.
未完成任务.

他再次感受到了每天早晨醒来继续未完成工作的那种隐秘的快乐。

[baɪ][klɔːdz][ədˈvaɪs],
By Claude's advice,
经过克劳德的建议,

按照克劳德的建议,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪldɪʃ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɪmɪteɪt][ðə; ði][weɪz][ʌv; əv]['dʒiːniəs] — [ə; eɪ][ˈfuːliʃ]
and from a childish desire to imitate the ways of genius — a foolish
和从一个幼稚欲望到模拟这方式的的天才 — 一个愚蠢
[bʌt; bət][ˈprɪti][treɪt][ɪn][moʊst][jʌŋ][ˈraɪtəz] — [hiː; hi][hæd; həd][əˈdɔːptɪd][ðə; ði][ˈmeθəd][ˈfɔːrmərli]
but pretty trait in most young writers — he had adopted the method formerly
但漂亮的特征在最多年轻的作家 — 他有已采用这方法以前
[ˈpræktɪst][baɪ][ˈbælzæk].
practised by Balzac.
已实践经过巴尔扎克.

出于孩童般模仿天才之道的渴望——这是大多数年轻作家身上愚蠢但可爱的特质——他采用了巴尔扎克以前实践过的方法。

[ɪn][bed][baɪ][eɪt][əˈklɒk, əu-][æt; ət][naɪt], [hiː; hi][wʊd][get][ʌp][bɪˈfɔːr][fɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ],
In bed by eight o'clock at night, he would get up before four in the morning,
在床经过八点钟在夜晚, 他会得到向上前四在这早晨,
他晚上八点前就上床睡觉, 早上四点前就起床。

[ænd; ənd], [ˈlaɪtɪŋ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði][læmp], [wʊd][meɪk][hɪmˈself][sʌm; səm][ˈkɔːfi][ˈoʊvər]
and, lighting the fire and the lamp, would make himself some coffee over
和, 灯光这火和这灯, 会制作他自己一些咖啡超过
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['spɪrɪt] - [ˈstʊv],
a little spirit - stove,
一个小的精神 - 火炉,

然后, 他会点燃火堆和油灯, 用小型酒精炉给自己煮杯咖啡。

[ɔːl][prɪˈperd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn][ðə; ði][ˈiːvniŋ].
all prepared for him by his sister in the evening.
全部准备为了他经过他的姐姐在这晚上.
晚上, 他姐姐为他准备好了一切。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪər][bəːnd][ʌp][ˈbraɪtli][ænd; ənd][ðə; ði][əˈroumə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ][ˈmɒkə] [fɪld]
As the fire burned up brightly and the aroma of the inspiring Mocha filled
作为这火烧伤向上明亮地和这香气 of 这鼓舞人心摩卡已填
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm],
the little room,
这小的房间,

炉火熊熊燃烧, 浓郁的摩卡咖啡香气弥漫了整个小屋。

[hiː; hi][wʊd][sɪt][daʊn][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪbl][wɪð; wɪθ][ˈrouzə,lɪz][ˈpɔːrtrət][bɪˈfɔːr][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪˈɡɪn]
he would sit down at the table with Rosalie's portrait before him and begin
他会坐向下在这桌子和罗莎莉的肖像前他和开始
[wɜːrk].
work.
工作.

他会坐在桌前, 面前摆着罗莎莉的画像, 然后开始工作。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ˈpæris] [ɡruː] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [əˈweɪkənd] [wʌns]
Gradually the noises of Paris grew more distinct as the great city awakened once
逐步地 这 噪音 的 巴黎 生长 更多的 清楚的 作为 这 伟大的 城市 觉醒 一次
[mɔːr] [tuː; tə][laɪf] .
more to life .
更多的 到 生活 :

随着这座伟大的城市再次苏醒，巴黎的各种声音也逐渐变得清晰起来。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ðæt] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði]
Then he would put down his pen and gaze at the engravings that adorned the
然后 他 会 放 向下 他的 笔 和 目光 在 这 雕刻 那 装饰 这
[wɔːl] [ɔːr][tɜːrn][ˈoʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
wall or turn over the leaves of a book .
墙 或者 转动 超过 这 树叶 的 一个 书 :

然后他会放下笔，凝视着墙上的版画，或者翻阅书页。

[əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-] [ˈeməli] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [əˈpɪərəns] .
About six o'clock Emilie would make her appearance .
关于 六 点钟 艾米莉 会 制作 她 外貌 :

大约六点钟，艾米莉就会出现。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhaʊshoʊld] [ˈkeɪz] ,
In spite of her household cares ,
在 尽管如此 的 她 家庭 关心 ,

尽管她要操持家务，

[ðɪs] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsɪstər] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][ˈkɔːpi] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [hæd; həd]
this loving sister found time to copy day by day the lines that her brother had
这 爱 姐姐 成立 时间 到 复制 天 经过 天 这 线条 那 她 兄弟 有
[ˈrɪt(ə)n] .
written .
书面 :

这位慈爱的姐姐每天都抽出时间来抄写哥哥写的诗句。

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [ʃɪː; ʃi][hæv; həv] [əˈlaʊd] [wʌn][ʌv; əv] [rəˈneɪz] [ˈmænjʊskɹɪpts][tuː; tə]
For nothing in the world would she have allowed one of René's manuscripts to
为了 没有什么 在 这 世界 会 她 有 允许 一 的 勒内 手稿 到
[pæs] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪntəz] .
pass into the hands of the printers .
经过 进入 这 双手 的 这 打印机 :

她无论如何也不会允许勒内的任何一份手稿落入印刷商手中。

[pʊr] [ˈeməli] !
Poor Emilie !
贫穷的 艾米莉 !

可怜的艾米莉！

[haʊ] [ˈhæpi] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [ðæt] [draʊnd]
How happy it would have made her to hear the applause that drowned
如何 快乐的 它 会 有 制成 她 到 听到 这 掌声 那 溺水
[koʊˈlets] [vɔɪs] ,
Colette's voice ,
科莱特的 嗓音 ,

如果她能听到淹没科莱特声音的掌声，她该有多高兴啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌʌnəˈlɔɪd] [ˈpleɪzər] [rəˈheɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
and what unalloyed pleasure René's would have been had not the change in
和 什么 纯正的 乐趣 勒内 会 有 到过 有 不是 这 改变 在
[hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [ˈrɔʒəli] [sent][ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
his feelings with respect to Rosalie sent a pang of sadness through his heart
他的 情怀 和 尊重 到 罗莎莉 发送 一个 疼痛 的 悲伤 通过 他的 心
[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæzəm][ʌv; əv]
at the very moment when the play was finishing amidst the enthusiasm of
在 这 非常 片刻 什么时候 这 玩 曾是 精加工 在.....之中 这 热情 的
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɔ:diəns] .
the whole audience .
这 所有的 观众 .

如果不是因为雷内对罗莎莉的感情发生了变化，在全场观众热情高涨、戏剧即将结束的那一刻，心中涌起一阵悲伤，那么雷内该是多么纯粹的快乐啊。

- [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [səkˈses] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋˈtes] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔ:θər] .
' It is a glorious success , ' said the Comtesse to the young author .
- 它 是 一个 辉煌 成功 , - 说 这 伯爵夫人 到 这 年轻的 作者 :
“这是一次辉煌的成功,”伯爵夫人对这位年轻的作家说。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [wɪl] [faɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
' You will see how these people will fight for you . '
- 你 将要 看 如何 这些 人们 将要 斗争 为了 你 : -
“你会看到这些人会如何为你而战。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kəˈrɑ:bəreɪt] [wʌt] [maɪt] [ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈflætəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And as if to corroborate what might only have been the flattery of a
和 作为 如果 到 证实 什么 可能 仅有的 有 到过 这 奉承 的 一个
[ˈɡreɪʃəs] [ˈhoʊstəs] ,
gracious hostess ,
亲切 女主人 ,
仿佛是为了印证那可能只是热情好客的女主人的奉承之词，

- [kʊd; kəd] [hɪr] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [ðæt] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
René could hear , during the hubbub that succeeded the close of the piece ,
- 可以 听到 , 期间 这 尘嚣 那 成功了 这 关闭 的 这 片 ,
在乐曲结束后随之而来的喧闹声中，勒内听到了：

[ˈbrʊkən] [ˈsentənsɪz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][əˈmɪd][ðə; ði] [fru:] - [fru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪz] , [ðə; ði]
broken sentences that came to him amid the frou - frou of the dresses , the
破碎的 句子 那 来了 到 他 之中 这 弗鲁 - 弗鲁 的 这 连衣裙 , 这
[nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [tʃerz] ,
noise of falling chairs ,
噪音 的 坠落 椅子 ,
在华服的轻柔飘逸和椅子倒塌的声响中，他脑海中浮现出断断续续的句子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
and the commonplaces of conversation .
和 这 俗语 的 对话 .
以及日常对话中的陈词滥调。

- [ðæts] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] !
' That's the author !
- 那就是 这 作者 !
“那就是作者！ ”

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?
在哪里？

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
That young man .
那 年轻的 男人 .

那个年轻人。

[soʊ] [jʌŋ] !
So young !
所以 年轻的 !

好年轻啊！

[du:] [ju:, jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Do you know him ?
做 你 知道 他 ?

你认识他吗？

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] .
He's a good - looking fellow .
他是 一个 好的 - 寻找 同伴 .

他长相英俊。

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [wer] [hɪz; ɪz] [her] [soʊ] [lɔ:ŋ] ?
Why does he wear his hair so long ?
为什么 做 他 穿 他的 头发 所以 长的 ?

他为什么留这么长的头发？

[aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:] [lʊks] [ɑ:rtɪstɪk] .
I rather like to see it — it looks artistic .
我 相当 喜欢 到 看 它 — 它 看起来 艺术 .

我挺喜欢这幅画的——它看起来很有艺术感。

[wel] , [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [bi:; bi] [ˈklevər] , [ænd; ənd] [sti:l] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [her] [kʌt] .
Well, a man may be clever, and still have his hair cut .
出色地 , 一个 男人 可能 是 聪明的 , 和 仍然 有 他的 头发 切 .

嗯，一个人可能很聪明，但仍然会剪头发。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
But his play is charming .
但 他的 玩 是 迷人 .

但他的表演很有魅力。

[ˈtʃɑ:rmɪŋ] !
Charming !
迷人 !

迷人！

[ˈtʃɑ:rmɪŋ] !
Charming !
迷人 !

迷人！

[hu:] [ˌɪntrəˈdu:st] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋˈtes] ?
Who introduced him to the Comtesse ?
WHO 介绍 他 到 这 伯爵夫人 ?

谁把他介绍给了伯爵夫人？

[kloʊːd] [ˈlɑ:rtʃər] .
Claude Larcher .
克劳德 拉彻 .

克劳德·拉彻。

[pʊr] [ˈlɑ:rtʃər] !
Poor Larcher !
贫穷的 拉彻 !

可怜的拉彻！

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [kɔ:'let] .
Look at him hanging round Colette .
看 在 他 绞刑 圆形的 科莱特 .

瞧他整天围着柯莱特转。

[hi:; hi][ænd; ænd] - [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [bloʊz] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] .
He and Salvaney will come to blows one of these days .
他 和 - 将要 来 到 打击 一 的 这些 天 .

他和萨尔瓦尼迟早会打起来。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [ku:l] [ðer; ðər] [blʌd] .
So much the better ; it will cool their blood .
所以 很多 这 更好的 ; 它 将要 凉爽的 他们的 血 .

那再好不过了，这样能让他们冷静下来。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] ['sʌpər] ? -
Are you going to stay to supper ? '
是 你 去 到 停留 到 晚餐 ? -

你打算留下来吃晚饭吗？

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ðæt] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʊθɜ:z]
These were a few of the snatches of conversation that reached the author's sensitive ears as he bowed and blushed under the weight of the compliments showered upon him by a woman who had carried him away from Madame Komof almost by force .
这些 是 一个 很少 的 这 抢夺 的 对话 那 达到 这 作者的 敏感的 耳朵 作为 他 鞠躬 和 脸红了 在下面 这 重量 的 这 赞美 淋浴 之上 他 经过 一个 女士 WHO 有 携带 他 离开 从 夫人 - ['b:lmʊʊst][baɪ] [fɔ:rs] .
Komof 几乎 经过 力量 .

这些是作者敏感的耳朵里听到的零星谈话片段。他鞠躬时脸红了，因为一位女士几乎是强行把他从科莫夫夫人身边带走，对他赞不绝口。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] , [li:n] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] , [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][em] . [di:]
She was a long , lean creature of about fifty , the widow of a M . de Sermoises ,
她 曾是 一个 长的 , 倾斜 生物 的 关于 五十 , 这 寡妇 的 一个 M . 德 - ,
Sermoises ,
- ,

她身材修长苗条，大约五十岁，是塞尔莫瓦斯先生的遗孀。

[hu:] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hæd; həd] [bɪn] [prə'mʊʊtɪd][tu:; tə] - [maɪ] [pʊr] - , - ['æftər] ['hævɪŋ]
who , since his death , had been promoted to ' my poor Sermoises , ' after having been ,
WHO , 自从 他的 死亡 , 有 到过 推广 到 - 我的 贫穷的 - , - 后 拥有 [bɪn] ,
been ,
到过 ,

自从他去世后，他被提升为“我可怜的塞尔莫伊斯”，此前他曾是.....

[waɪl] [ə'laɪv] , [ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] ['pɑ:rtnɜ:z]
while alive , the laughing - stock of the clubs on account of his fair partner's behaviour .
尽管 活 , 这 笑 - 库存 的 这 俱乐部 在 帐户 的 他的 公平的 合伙人的 [br'hævɪjər] .
behaviour .
行为 .

他生前因其伴侣的行为而成为俱乐部的笑柄。

[ðə; ði][ˈleɪdi] , [æz; əz][ˈiː; ji] [ɡruː] [ˈoʊldə] , [hæd; həd] [trænsˈfəːd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [frəm; frəm][men][tuː; tə]
The lady , as she grew older , had transferred her attention from men to
这 女士 , 作为 她 生长 老 , 有 转移 她 注意力 从 男人 到
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ;
文学 ,
随着年龄的增长, 这位女士逐渐将注意力从男人转移到了文学上。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [dɪˈvoʊʃən(ə)] [kaɪnd] .
but to literature of a serious and even devotional kind .
但 到 文学 的 一个 严肃的 和 甚至 灵修 种类 .
但是指严肃的、甚至是虔诚的文学作品。

[ˈiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋˈtes] [ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər]
She had heard from the Comtesse in a vague sort of way that the author
她 有 听到 从 这 伯爵夫人 在 一个 模糊的 种类 的 方式 那 这 作者
[ʌv; əv][ðə; ði] - - - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] ,
of the ' Sigisbée ' was the nephew of a priest ,
的 这 - - - 曾是 这 侄子 的 一个 牧师 ,
她从伯爵夫人那里隐约听说,《西吉斯比》的作者是一位牧师的侄子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ˈroʊməns] [ðæt] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pleɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə]
and the air of romance that pervaded the little play gave her reason to
和 这 空气 的 浪漫 那 弥漫 这 小的 玩 给予 她 原因 到
[θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈraɪtər] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
think that the young writer had nothing in common with the literature
思考 那 这 年轻的 作家 有 没有什么 在 常见的 和 这 文学
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,
这部小剧弥漫着浪漫的气氛, 这让她觉得这位年轻作家与当时的文学毫无共同之处。

[ðə; ði] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈiː; ji] [held] [ɪn] [ˈvɜːrtʃuəs] [,eksiˈkreɪʃən] .
the tendencies of which she held in virtuous execration .
这 倾向 的 哪个 她 握住 在 有德行的 念咒 .
她对这些倾向抱有义愤填膺的厌恶之情。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [toʊn] [ʌv; əv][pɑːmˈpɑːsəti] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn]
Turning to René with the exaggerated tone of pomposity adopted by her in
转弯 到 - 和 这 夸张的 语气 的 华丽 已采用 经过 她 在
[ˈɡɪvɪŋ] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pʊr] ,
giving utterance to her poor ,
给予 发声 到 她 贫穷的 ,
她转向勒内, 用她平时说话时那种夸张的、傲慢的语气, 向她可怜的.....

[ˈpruːdɪʃ] [aɪˈdiːəz] — [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ˈpæsiŋ] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [mɔːr] [sɪˈvɪr]
prudish ideas — a judge passing sentence of death could scarcely be more severe
拘谨 想法 — 一个 法官 通过 句子 的 死亡 可以 几乎 是 更多的 严重
— [ˈiː; ji] [sed] : - [ɑː] , [məˈsjɜːr] !
— **she said : ' Ah , monsieur !**
— 她 说 : - 啊 , 先生 !
保守的想法——法官判处死刑再严厉不过了——她说:“啊, 先生!

[wʌt] [ˈpʊətri] !
what poetry !
什么 诗 !
多么诗意!

[wʌt] [dɪˈvaɪn] [ɡreɪs] !
What divine grace !
什么 神圣的 优雅 !
何等神圣的恩典!

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['wɒtəu; vɑ: 'təu] [ɑ: n] ['peɪpə] .
It is Watteau on paper .
它 是 华托 在 纸 上 .

这是纸上的华托作品。

[ænd; ənd] [wʌt] ['sentɪmənt] !
And what sentiment !
和 什么 情绪 !

多么感人啊！

[ðɪs] [pi: s] [ɪz] ['epək] - ['meɪkɪŋ] , [sɜ: r] — [jes] , ['epək] - ['meɪkɪŋ] .
This piece is epoch - making , sir — yes , epoch - making .
这 片 是 时代 - 制作 , 先生 — 是的 , 时代 - 制作 .

先生，这篇作品具有划时代的意义——是的，具有划时代的意义。

[wi:; wi] ['wɪmɪn] [ɑ: r; ə] [ə 'vendʒd] [baɪ] [ju:; jʊ] [ə 'pɑ: n] [ðəʊz] [self] - [stɑɪld] ['æ nəlɪsts] [hu:] [si: m] [tu:; tə] [raɪt]
We women are avenged by you upon those self - styled analysts who seem to write
我们 女性 是 复仇 经过 你 之上 那些 自己 - 风格 分析师 WHO 似乎 到 写
[ðeə; ðə] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skælpəl] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] . -
their books with a scalpel in a house of ill - fame . '
他们的 图书 和 一个 解剖刀 在 一个 房子 的 患病的 - 名声 . -

我们女性要向那些自封的分析师们复仇，他们似乎在一家声名狼藉的机构里用手术刀写书。

- ['mædəm] , - ['stæməd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['teɪkən] [ɔ: f] [hɪz; ɪz] [fi: t] [baɪ] [ðɪs] [ə 'stɑ: nɪʃɪŋ]
' Madame , ' stammered the young man , taken off his feet by this astonishing
- 夫人 , - 结结巴巴 这 年轻的 男人 , 已采取 离开 他的 脚 经过 这 惊人
['freɪzi 'ɑ: lədʒi] .
phraseology .
用语 .

“夫人，”年轻人结结巴巴地说，被这令人惊讶的措辞惊呆了。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ? -
' You will come and see me , won't you ? '
- 你 将要 来 和 看 我 , 惯于 你 ? -

你会来看我的，对吗？

[fi:; jɪ] [kən 'tɪnju: d] .
she continued .
她 持续 .

她继续说道。

- [aɪ] [eɪ 'em] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ: n] ['wenzdeɪz] [frʌm; frəm] [faɪv] [tu:; tə] ['sev(ə)n] .
' I am at home on Wednesdays from five to seven .
- 我 是 在 家 在 星期三 从 五 到 七 .

“我每周三下午五点到七点都在家。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [prɪ 'fɜ: r] [ðə; ði] ['pi: p(ə) l] [aɪ] [rɪ 'si: v] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [tu:; tə] [ðəʊz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [met]
I think you will prefer the people I receive in my house to those you have met
我 思考 你 将要 更喜欢 这 人们 我 收到 在 我的 房子 到 那些 你 有 遇见
[hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ;
here to - night ;
这里 到 - 夜晚 ;

我想你会更喜欢我家里接待的人，而不是你今晚在这里遇到的人；

[ðə; ði] [daɪr] [kɪŋ 'tes] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔ: rənə] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
the dear Comtesse is a foreigner , you know .
这 亲爱的 伯爵夫人 是 一个 外国人 , 你 知道 .

你知道，亲爱的伯爵夫人是外国人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnstɪ'tʌt][du:][em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nə] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [em 'i:]
Some of the members of the Institut do me the honour of consulting me
一些 的 这 成员 的 这 研究所 做 我 这 荣誉 的 咨询 我
[ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜ:rks] .
about their works .
关于 他们的 作品 .

研究所的一些成员很荣幸能就他们的研究成果向我提供咨询。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] ['pouəmz][maɪ'self] .
I have written a few poems myself .
我 有 书面 一个 很少 诗歌 我 .

我自己也写过几首诗。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[kwat] [ʌnpri'tenʃəs] [θɪŋz] — [laɪnz][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [pɔ] [mə'sjɜ:r] [di:] - —
quite unpretentious things — lines to the memory of poor Monsieur de Sermoises —
相当 朴实无华 事物 — 线条 到 这 记忆 的 贫穷的 先生 德 - —
[ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] " ['lɪlɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
a small collection that I have called " Lilies from the Grave .
一个 小的 收藏 那 我 有 称为 " 百合花 从 这 严重 .

一些非常朴实无华的东西——献给可怜的德·塞尔莫瓦斯先生的诗句——我称之为“坟墓里的百合花”的一个小诗集。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em 'i:][jɔ; jər]['kændɪd] [ə'pɪnjən] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
" You must give me your candid opinion upon them .
" 你 必须 给 我 你的 坦率 观点 之上 他们 .

你必须坦诚地告诉我你对它们的看法。

['mædəm] - — [mə'sjɜ:r] ['vɪnsi:] , - [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən]
Madame Hurault — Monsieur Vincy , ' she added , presenting the writer to a woman
夫人 - — 先生 文西 , - 她 额外 , 呈现 这 作家 到 一个 女士
[ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔ:rtɪ] ,
of about forty ,
的 关于 四十 ,

“于罗夫人——文西先生,”她补充道, 同时把这位作家介绍给一位大约四十岁的女士。

[hu:z] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['elɪɡənt] [ɪn] ['aʊtlaɪn] .
whose face and figure were still elegant in outline .
谁 脸 和 数字 是 仍然 优雅的 在 大纲 .

他的面容和身形轮廓依然优雅。

- ['tʃɑ:rmɪŋ] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
' Charming , wasn't it ?
- 迷人 , 不是 它 ?

“真是迷人, 不是吗? ”

['wɒtəu; vɑ:'təu][ɑ:n]['peɪpər] ! -
Watteau on paper ! ' !
华托 在 纸 ! -

纸上的瓦托！

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['ælfred] [di:] ['mʌseɪ] , [sɜ:r] , [ri'mɑ:kt] [ðɪs] ['leɪdi] .
' You must be very fond of Alfred de Musset , sir , remarked this lady .
- 你 必须 是 非常 喜爱 的 阿尔弗雷德·德·缪塞 , 先生 , 评论 这 女士 .

“先生, 您一定很喜欢阿尔弗雷德·德·缪塞吧?”这位女士说道。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'saɪəti] [mæn] [hu:] , [ʌndər] [ðə; ði] ['su:dənɪm] [ʌv; əv] - ,
She was the wife of a Society man who , under the pseudonym of Florac ,
她 曾是 这 妻子 的 一个 社会 男人 WHO , 在下面 这 笔名 的 - ,

她是位社会名流的妻子, 这位名流化名弗洛拉克 (Florac)。

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [pleɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [flæt] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ][ˈenərdʒi]
had written several plays that had fallen flat in spite of the untiring energy
有 书面 一些 演出 那 有 倒下 平坦的 在 尽管如此 的 这 不懈 活力
[ʌv; əv] ['mædəm] - ,
of Madame Hurault ,
的 夫人 - ,

尽管于罗夫人不遗余力，他还是写了几部剧本，但都反响平平。

[hu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [sɪks'ti:n] ['jɪrz] , [hæd; həd][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈdɪnər] [æt; ət] [wɪt]
who , for the past sixteen years , had not given a single dinner at which
WHO , 为了 这 过去的 十六 年 , 有 不是 给定 一个 单身的 晚餐 在 哪个
[sʌm; səm][ˈkrɪtɪk] ,
some critic ,
一些 评论家 ,

在过去的十六年里，他从未举办过任何一场有评论家参加的晚宴，

[sʌm; səm][ˈmænɪdʒər] , [ɔ:r][sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈkrɪtɪk][ɔ:r][ˈmænɪdʒər][hæd; həd]
some manager , or some person connected with some critic or manager had
一些 经理 , 或者 一些 人 连接 和 一些 评论家 或者 经理 有
[nɑ:t] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] .
not been present .
不是 到过 展示 .

某个经理，或者与某个批评家或经理有关的某个人没有到场。

- [hu:] [ɪz][nɑ:t][fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ? - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
' Who is not fond of him at my age ? ' replied the young man .
- WHO 是 不是 喜爱 的 他 在 我的 年龄 ? - 回复 这 年轻的 男人 .

“我这个年纪，谁会不喜欢他呢？”年轻人回答道。

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈprɪti] [vɜ:rs] ,
' That is what I said to myself as I listened to your pretty verse ,
- 那 是 什么 我 说 到 我 作为 我 听着 到 你的 漂亮的 诗 ,

“我一边听着你优美的诗句，一边对自己说.....”

- [kən'tɪnju:d] ['mædəm] - ; - [aɪ 'ti:] [prə'du:st] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz][ˈmju:zɪk] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] .
' continued Madame Hurault ; ' it produced the same effect as music already heard .
- 持续 夫人 - ; - 它 生产 这 相同的 影响 作为 音乐 已经 听到 .
-
-
-

“它产生的效果和之前听过的音乐一样。”于罗夫人继续说道， “

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [bɔ:ntʃt] [hɜ:r; hər][ˈepɪgræm] ,
Then , having launched her epigram ,
然后 , 拥有 发射 她 警句 ,

然后，在发表了她的警句之后，

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpʊət][ðər; ðər][ˈlɜ:ks] [ə; eɪ][ˈfju:tʃər] ['krɪtɪk] ,
she remembered that in many a young poet there lurks a future critic ,
她 记得 那 在 许多 一个 年轻的 诗人 那里 潜伏者 一个 未来 评论家 ,

她记得，许多年轻诗人身上都潜藏着未来评论家的潜质。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [smu:ð] [daʊn] [baɪ][æŋ; əŋ][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][ðə; ði] [freɪz] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][ˈkru:əl]
and tried to smooth down by an invitation the phrase that betrayed the cruel
和 尝试 到 光滑的 向下 经过 一个 邀请 这 短语 那 背叛 这 残忍的
[ˈenvi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪvəlz] [waɪf] .
envy of a rival's wife .
嫉妒 的 一个 竞争对手的 妻子 .

然后试图用邀请来缓和那句暴露了竞争对手妻子残酷嫉妒的话。

- [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [waɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es] ; [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] ,
' **I hope you will come and see us ; my husband is not here ,**
- 我 希望 你 将要 来 和 看 我们 ; 我的 丈夫 是 不是 这里 ;
“我希望能来看看我们；我丈夫不在家。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [waɪ] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː; jər] [ə'kweɪntəns] .
but he will be glad to make your acquaintance .
但 他 将要 是 高兴的 到 制作 你的 熟人 .
但他会很乐意结识你。

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] ['θəːzdɪz; -deɪz] [frʌm; frəm] [faɪv] [tɪl] [ˈsev(ə)n] . -
I am always at home on Thursdays from five till seven . '
我 是 总是 在 家 在 星期四 从 五 直到 七 . -
我每周四下午五点到七点都在家。

- ['mædəm] - — [mə'sjɜːr] ['vɪnsiː] , - [sed] ['mædəm] [diː] - , [ə'gen] [ɪntrə'dusɪŋ] - ,
' **Madame Ethorel — Monsieur Vincy , ' said Madame de Sermoises , again introducing René ,**
- 夫人 - — 先生 文西 , - 说 夫人 德 - , 再次 介绍 - ,
“埃托雷尔夫人——文西先生,”德塞尔穆瓦兹夫人说道, 再次介绍雷内,

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] — [ə; eɪ] [peɪl] [bruː'net] ,
but this time to a very young and very pretty woman — a pale brunette ,
但 这 时间 到 一个 非常 年轻的 和 非常 漂亮的 女士 — 一个 苍白 棕发 ,
但这次的对象是一位非常年轻漂亮的女子——一位肤色白皙的棕发女子。

[wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] ['driːmi] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ]
with large dreamy eyes and a delicacy of complexion that contrasted with
和 大的 梦幻般的 眼睛 和 一个 美味 的 肤色 那 对比 和
[hɜːr; hər] [fʊl] , [rɪtʃ] [vɔɪs] .
her full , rich voice .
她 满的 , 富有的 嗓音 .
她有着一双迷人的大眼睛和白皙的肤色, 这与她浑厚、富有磁性的嗓音形成了鲜明的对比。

- [ɑː] ! [mə'sjɜːr] , - [ʃiː; ʃɪ] [brɪ'gæn] , - [haʊ] [juː; jʊ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] !
' **Ah ! monsieur , ' she began , ' how you appeal to the heart !**
- 啊 ! 先生 , - 她 开始 , - 如何 你 上诉 到 这 心 !
“啊! 先生,”她开口道, “您真是太打动人心了! ”

[aɪ] [ʌv] [ðæt] ['sɑːnɪt] [wɪtʃ] [lɔː'renzəʊ; lə'renzəʊ] [ri'saɪts] — [let] [em 'iː] [siː] , [haʊ] [dʌz] [aɪ 'tiː] [goʊ] ? —
I love that sonnet which Lorenzo recites — let me see , how does it go ? —
我 爱 那 十四行诗 哪个 洛伦佐 背诵 — 让 我 看 , 如何 做 它 去 ? —
我喜欢洛伦佐吟诵的那首十四行诗——让我想想, 它是怎么唱的?

[ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] [lɔːŋ] [ded] . -
The spectre of a year long dead . '
这 幽灵 的 一个 年 长的 死的 . -
逝去一年的幽灵。

- " [ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋ] [ded] , " - [sed] - ,
' " **The phantom of a day long dead , " ' said René ,**
- " 这 幻影 的 一个 天 长的 死的 , " - 说 - ,
“那是早已逝去的一天的幽灵,”勒内说道。

[ɪnˌvɔːlən'terəli] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] [lɪps] [hæd; həd] [mɪs'kwəʊtɪd] ;
involuntarily correcting the line which the pretty lips had misquoted ;
不由自主 纠正 这 线 哪个 这 漂亮的 嘴唇 有 引用错误 ;
不由自主地纠正了那句被漂亮嘴唇误引的台词;

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:n]əs [ˈped(ə)ntri][hi;; hi] [rɪ'prest] [ə; eɪ][smaɪl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn]
and with unconscious pedantry he repressed a smile , for the passage in
和 和 无意识 迂腐 他 压抑 一个 微笑 , 为了 这 通道 在
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

他不自觉地卖弄学问，强忍住笑意，因为那段文字.....

[tu:] [və:sɪz] [ʌv; əv][faɪv] [laɪnz] [i:tʃ] , [prɪ'zentɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [rɪ'zembləns] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈsɑ:nɪt]
two verses of five lines each , presented not the slightest resemblance to a sonnet
二 诗句 的 五 线条 每个 , 呈现 不是 这 丝毫 相似 到 一个 十四行诗
.
.
.

两节诗，每节五行，与十四行诗丝毫没有相似之处。

- [ðæts] [aɪ 'ti:] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ˈmædəm] - ; - [drɪ'vaɪn] , [sɜ:r] , [drɪ'vaɪn] !
' That's it , ' rejoined Madame Ethorel ; ' divine , sir , divine !
- 那就是 它 , - 重新加入 夫人 - ; - 神圣的 , 先生 , 神圣的 !
“就是这样，”埃索雷尔夫人重新说道，“太棒了，先生，太棒了！”

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət][hoʊm] [ɑ:n][ˈsætədɪz; -deɪz][frʌm; frəm][faɪv] [tɪl] [ˈsev(ə)n] .
I am at home on Saturdays from five till seven .
我 是 在 家 在 星期六 从 五 直到 七 .
我星期六下午五点到七点都在家。

[ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [set] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju;; jʊ] , [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [du:][em 'i:][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] . -
A very small set , I assure you , if you will do me the honour of calling . '
一个 非常 小的 放 , 我 保证 你 , 如果 你 将要 做 我 这 荣誉 的 呼叫 . -
我向您保证，这套设备非常小，如果您有幸致电给我，请不吝赐教。

- [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu;; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [ˈmædəm] [di:] - ,
René had no time to thank her , for Madame de Sermoises ,
- 有 不 时间 到 感谢 她 , 为了 夫人 德 - ,
勒内没有时间感谢她，因为塞尔莫瓦斯夫人

[ə; eɪ] [preɪ] [tu;; tə] [ðæt] [streɪndʒ] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˈvænəti] [ðæt] [di'laɪts] [ɪn] [rɪ'flektɪd] [ˈɡlɔ:ri] ,
a prey to that strange form of vanity that delights in reflected glory ,
一个 猎物 到 那 奇怪的 形式 的 虚荣 那 美味 在 反映 荣耀 ,
陷入那种沉迷于自我表象的奇怪虚荣心之中，

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəz] [bəuθ] [men][ænd; ɐnd] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tu;; tə]
and which inspires both men and women with an irresistible desire to
和 哪个 鼓舞人心 两个都 男人 和 女性 和 一个 无法抗拒 欲望 到
[ˈkɑ:nstɪtu:t] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ˈʃoʊmən] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] ,
constitute themselves the showman of any interesting personage ,
构成 他们自己 这 表演者 的 任何 有趣的 人士 ,
这激发了男女们一种无法抗拒的欲望，即让自己成为任何有趣人物的表演者。

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [tu;; tə] [freʃ] [ɪntrə'dʌkʃənz] .
was already dragging him away to fresh introductions .
曾是 已经 拖拽 他 离开 到 新鲜的 介绍 .
已经把他拉走去结识新朋友了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][baʊ; boʊ][fɜ:rst][tu;; tə] [ˈmædəm] [ˈeɪbəl] - , [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd]
In this way he had to bow first to Madame Abel Mosé , the celebrated
在 这 方式 他 有 到 弓 第一的 到 夫人 亚伯 - , 这 著名
[ˈɪzriə,laitɪʃ] [ˈbju:ti] ,
Israelitish beauty ,
以色列 美丽 ,
这样一来，他首先就不得不向著名的以色列美女阿贝尔·摩西夫人鞠躬致敬。

[ɔ:l][ɪn] [waɪt] ； [ðen] [tu:; tə] ['mædəm] [di:] [swɑ:v] [ɔ:l][ɪn] [pɪŋk] ，
all in white ; then to Madame de Suave all in pink ,
全部 在 白色的 ； 然后 到 夫人 德 温文尔雅全部 在 粉色的 ；
一身白衣；然后是一身粉衣的淑女夫人，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['mædəm] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][ɔ:l][ɪn] [blu:] ．
and to Madame Bernard all in blue .
和 到 夫人 伯纳德 全部 在 蓝色的 ．
还有身着蓝色服装的伯纳德夫人。

[ðen] ['mædəm] [di:] - [wʌns] [mɔ:r] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə]['prez(ə)nt]
Then Madame de Komof once more took possession of him in order to present
然后 夫人 德 - 一次 更多的 采取 拥有 的 他 在 命令 到 展示
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ'tes] [di:] - ，
him to the Comtesse de Candale ,
他 到 这 伯爵夫人 德 - ，
然后，科莫夫夫人再次将他带走，以便将他献给坎达莱伯爵夫人。

[ðə; ði] ['hɔ:ti] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfti:nθ] ['sentʃəri] ，
the haughty descendant of the terrible marshal of the fifteenth century ,
这 傲慢 后裔 的 这 糟糕的 元帅 的 这 第十五 世纪 ，
十五世纪那位可怕元帅的傲慢后裔

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ðə; ði] [dʊ'jes] [dɑ:rkʊʊli] ，
and to her sister the Duchesse d'Arcole ,
和 到 她 姐姐 这 公爵夫人 达尔科勒 ，
以及她的妹妹阿尔科莱公爵夫人，

[ði:z] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [frentʃ] [neɪmz] ['bi:ɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] ['ʌðər] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ]
these high - sounding French names being succeeded by others impossible to catch
这些 高的 - 听起来 法语 姓名 存在 成功了 经过 其他的 不可能的 到 抓住
，
，
，
这些听起来高雅的法语名字之后，却又出现了其他难以记住的名字。

[ænd; ənd] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊstɪsɪz] ['relatɪvz] ．
and belonging to some of the hostess's relatives .
和 属于 到 一些 的 这 女主人 亲属 ．
而且属于女主人的一些亲戚。

- [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [jeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn]
René was also called upon to shake hands with the men who were in
- 曾是 还 称为 之上 到 摇 双手 和 这 男人 WHO 是 在
[ə'tendəns] [ɑ:n] [ði:z] ['leɪdɪz] ，
attendance on these ladies ,
出席 在 这些 女士们 ；
勒内还被要求与在场男士们握手，这些男士们当时正陪伴着这些女士。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - ， [ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [mæn]
and thus made the acquaintance of the Marquis de Hère , the most careful man
和 因此 制成 这 熟人 的 这 侯爵 德 - ， 这 最多 小心 男人
[ɪn] [taʊn] ，
in town ,
在 镇 ；
就这样，他结识了城里最谨慎的埃雷侯爵。

[hu:] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [lɪvd] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
who with an income of twenty thousand francs lived as though he had
WHO 和 一个 收入 的 二十 千 法郎 居住地 作为 尽管 他 有
['fɪfti] ;
fifty ;
五十 ;

他年收入两万法郎，却过着如同只有五十法郎一样的生活；

[ʌv; əv][ðə; ði] [vi'kt] [di:] - , ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz][best] [tu:; tə]['ru:ɪn] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] ;
of the Vicomte de Brèves , doing his best to ruin himself for the third time ;
的 这 子爵 德 - , 正在做 他的 最好的 到 废墟 他自己 为了 这 第三 时间 ;
布雷夫子爵，第三次竭尽全力自毁前程；

[ʌv; əv] - , [ðə; ði] [kə'lektər] ; [ʌv; əv][sæn] - , [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪ'tæliən] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
of Crucé , the collector ; of San Giobbe , the famous Italian shot , and of
的 - , 这 集电极 ; 的 圣 - , 这 著名的 意大利语 射击 , 和 的
[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['rʌʃənz] .
three or four Russians .
三 或者 四 俄罗斯人 .

收藏家克鲁塞；意大利著名射手圣乔贝；以及三四个俄罗斯人。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['klʌb,mən] [wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] [tu:; tə]
The names of most of these Society women and clubmen were familiar to
这 姓名 的 最多 的 这些 社会 女性 和 俱乐部成员 是 熟悉的 到
[ðə; ði]['poʊət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ri:d] [ðem; ðəm] ,
the poet from his having read them ,
这 诗人 从 他的 拥有 读 他们 ,
诗人对社团里的大多数女性和男性成员的名字都很熟悉，因为他曾读过她们的文章。

[wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪ] [ə'vɪdəti] ,
with childish avidity ,
和 幼稚 热情 ,
带着孩子般的渴望，

[ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ['rʌblɪft] [baɪ][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [edɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]
in the fashionable intelligence published by the newspapers for the edification of
在 这 时髦 智力 已发布 经过 这 报纸 为了 这 启迪 的
[jʌŋ] [bʊr'ʒwɑ:] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf] .
young bourgeois dreaming of high life .
年轻的 资产阶级 做梦 的 高的 生活 .

在报纸上刊登的时尚资讯中，这些资讯旨在启迪梦想着上流生活的年轻资产阶级。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [sʌtʃ] [grænd][ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [fɔ:ls] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ʌpər] [ten] - [ʌv; əv]
He had formed such grand and entirely false notions of the ' upper ten ' of
他 有 形成 这样的 盛大 和 完全 错误的 概念 的 这 - 上 十 - 的
['pærɪs] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['welθɪ] [kɔzmə'pɒlɪtənz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [frentʃ] [ə'rɪstəkræt] —
Paris — a little world of wealthy cosmopolitans rather than French aristocrats —
巴黎 — 一个 小的 世界 的 富裕 世界公民 相当 比 法语 贵族 —
[ðæt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][bəʊθ] ['ræptʃər] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'tʃəntmənt] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
that a feeling of both rapture and disenchantment came over him at the
那 一个 感觉 的 两个都 狂喜 和 幻灭 来了 超过 他 在 这
[rɪlaɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪst] [dri:mz] .
realisation of one of his earliest dreams .
实现 的 一 的 他的 最早 梦境 .

他对巴黎“上流社会十人”——一个由富有的国际化人士而非法国贵族组成的小世界——形成了如此宏大而完全错误的观念，以至于当他最早的梦想之一实现时，他既欣喜若狂又感到幻灭。

[ðə; ði] ['splendə] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [tʃɑ:rmɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [su:ðd]
The splendour of his surroundings charmed him , and his success soothed
这 辉煌 的 他的 周围环境 迷住了 他 , 和 他的 成功 舒缓
[hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['vænəti] .
his professional vanity .
他的 专业的 虚荣 .

周围的繁华景象令他陶醉，他的成功抚慰了他的职业虚荣心。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [smaɪlz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n] [sʌt] ['temptɪŋ] [lɪps][ænd; ənd][kaɪnd] [lʊks] [ɪn] [sʌt]
There were smiles for him on such tempting lips and kind looks in such
那里 是 微笑 为了 他 在 这样的 诱人的 嘴唇 和 种类 看起来 在 这样的
['glɔ:riəs] [aɪz] .
glorious eyes .
辉煌 眼睛 .

那双迷人的嘴唇上带着对他的微笑，那双美丽的眼睛里流露出对他的温柔目光。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['flætərɪŋ] , [aɪ 'ti:] [oʊvər'welmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens]
But though all this was very flattering , it overwhelmed him with a sense
但 尽管 全部 这 曾是 非常 奉承 , 它 不堪重负 他 和 一个 感觉
[ʌ; əv] ['ʃaɪnəs] ,
of shyness ,
的 害羞 ,

虽然这一切都让他感到非常荣幸，但也让他感到一阵羞涩。

[ænd; ənd] , [waɪlst] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌ; əv] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [strʌk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌ; əv] ['terər] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
and , whilst the crowd of strange faces struck a kind of terror into his soul ,
和 , 而 这 人群 的 奇怪的 面孔 击 一个 种类 的 恐怖 进入 他的 灵魂 ,
[hɪz; ɪz] [sɪŋkə'leɪ] ,
however singular the cause ,
然而，人群中那些陌生的面孔却让他感到一阵恐惧。

[ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] [preɪz] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lʊ:ʒnz] .
the commonplace praise destroyed his illusions .
这 平凡 称赞 损毁 他的 幻觉 .

那些平庸的赞美粉碎了他的幻想。

[wʌt] [meɪks] [sə'saɪəti] — [ʌ; əv] [wət'evər] [klæs] [aɪ 'ti:][bi:; bi] — ['ʌtərli] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] [tu:; tə] ['meni]
What makes Society — of whatever class it be — utterly insupportable to many
什么 制作 社会 — 的 任何 班级 它 是 — 完全地 站不住脚的 到 许多
['ɑ:tɪsts][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][aɪ 'ti:][ɑ:n] [rər] [ə'keɪʒənz] ['oʊnli] ,
artists is the fact that they appear in it on rare occasions only ,
艺术家 是 这 事实 那 他们 出现 在 它 在 稀有的 场合 仅有的 ,

许多艺术家之所以对社会——无论属于哪个阶层——感到完全无法忍受，是因为他们很少出现在社会中。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]['laɪənaɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ,
in order to be lionised , and that they expect something extraordinary ,
在 命令 到 是 受人尊敬 , 和 那 他们 预计 某物 非凡的 ,
[ɪn] [wɪt] [tə] [sə'saɪəti] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] -
whilst those who really belong to Society move in the atmosphere of a drawing -
而 那些 WHO 真的 属于 到 社会 移动 在 这 气氛 的 一个 绘画 -
[ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [i:z] [ðæt] [ə'kʌmpənɪz] [ə; eɪ] ['deɪli] ['hæbɪt] .
room with the natural ease that accompanies a daily habit .
房间 和 这 自然的 舒适 那 伴随 一个 日常的 习惯 .

而真正属于上流社会的人，则能在客厅的氛围中自如地活动，如同日常生活一般轻松自在。

[ðə; ði] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['fi:lɪŋ] [ʌ; əv] [dɪsɪn'tʃæntmənt] , [ðə; ði] [deɪz] [ʌ; əv] [ɪk'saɪtmənt] [prə'du:st] [baɪ]
The indescribable feeling of disenchantment , the daze of excitement produced by
这 无法形容 感觉 的 幻灭 , 这 发呆 的 激动 生产 经过
['endləs] [ɪntrə'dʌkʃənz] ,
endless introductions ,
无尽的 介绍 ,
[dɪsɪn'tʃæntmənt] [prə'du:st] [baɪ]
disenchantment , the daze of excitement produced by
幻灭 , 发呆 的 激动 生产 经过
[ɪk'saɪtmənt] [prə'du:st] [baɪ]
excitement produced by
激动 生产 经过

难以言喻的失望感，以及无休止的自我介绍所带来的兴奋迷茫感，

[ðə; ði][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['flætəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋɡwɪ] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ɔ:l] [meɪd] - ['i:gər]
the intoxication of flattery and the anguish of timidity all made René eager
这 中毒 的 奉承 和 这 痛苦 的 胆怯 全部 制成 - 渴望的
[tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] .
to find his friend .
到 寻找 他的 朋友 .

奉承的陶醉和怯懦的痛苦，都让勒内迫切地想要找到他的朋友。

[klɔ:d] [hæd; həd] ['disə'pɪrd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊəts] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n] [kɔ:'let] , [hu:] ,
Claude had disappeared , but the poet's eyes fell upon Colette , who ,
克劳德 有 消失 , 但 这 诗人的 眼睛 跌倒 之上 科莱特 , who ,
克劳德消失了，但诗人的目光落在了科莱特身上，她

[hævɪŋ] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][hɜ:r; hər] [braɪt] - ['kʌlərd] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst]
having come down from the stage in her bright - coloured dress of the last
拥有 来 向下 从 这 阶段 在 她 明亮的 - 有色 裙子 的 这 最后的
[sentʃəri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['paʊdərd] [her] ,
century and her powdered hair ,
世纪 和 她 粉末状 头发 ,
她身着上世纪色彩鲜艳的连衣裙，头发扑着扑粉，从舞台上走了下来。

[fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntɹæst][ɪn] ['kʌlər] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [kəʊts][ʌv; əv][ðə; ði][men][baɪ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ]
formed a striking contrast in colour to the black coats of the men by whom she
形成 一个 引人注目 对比 在 颜色 到 这 黑色的 外套 的 这 男人 经过 谁 她
[wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
was surrounded .
曾是 包围 .
她与周围男人们的黑色外套形成了鲜明的色彩对比。

[ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ɪm'bærəst] — [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [bɪ'treɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['sʌmwʌt]
She , too , was evidently embarrassed — a feeling betrayed by her somewhat
她 , 也 , 曾是 显然 尴尬的 — 一个 感觉 背叛 经过 她 有些
['nɜ:rvəs] [smaɪl] ,
nervous smile ,
紧张的 微笑 ,
她显然也感到尴尬——这种感觉从她略带紧张的笑容中显露出来。

[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ]
by the look of defiance in her eyes , and the rapid opening and shutting
经过 这 看 的 蔑视 在 她 眼睛 , 和 这 迅速的 开幕 和 关闭
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][fæn] .
of her fan .
的 她 扇子 .
从她眼中流露出的不屈神情，以及她快速开合扇子的动作，就能看出这一点。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɹəs] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔ:tɪd]
With her it was the embarrassment of an actress suddenly transported
和 她 它 曾是 这 尴尬 的 一个 演员 突然 运输
[bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] [sfɪr] , [praʊd] [ʌv; əv] ,
beyond her sphere , proud of ,
超过 她 领域 , 自豪的 的 ,
对她而言，这是一种女演员突然被带离自己原本领域时的尴尬，她为此感到自豪。

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'strest] [baɪ] , [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʃi:; ʃɪ] [kə'mændz] .
and yet distressed by , the attentions she commands .
和 然而 苦恼 经过 , 这 注意 她 命令 .
然而，她却因自己所受到的关注而感到困扰。

[ʃiː; ʃi] [met] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃʊd] [ˈriːəl] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həər] [oʊn]
She met René with a smile that showed real pleasure in finding one of her own
她 遇见 - 和 一个 微笑 那 显示 真实的 乐趣 在 寻找 一 的 她 自己的
[set] ,
set ,
放 ,

她见到勒内时脸上带着笑容，笑容中流露出找到自己心仪之人的喜悦之情。

[ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; həər][kɑːnvərˈseɪ](ə)n[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈterə] - [ˈkɑːtə]
and breaking off her conversation with the owner of a terra - cotta
和 打破 离开 她 对话 和 这 所有者 的 一个 大地 - 科塔
[kəmˈplekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

她中断了与那位肤色如赤陶般红润的主人的谈话，

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [klɔːdz] [ˈraɪv(ə)l] , - , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [ɑː] !
who could be no other than Claude's rival , Salvaney , she cried , ' Ah !
WHO 可以 是 不 其他 比 克劳德的 竞争对手 , - , 她 哭 , - 啊 !

她喊道：“啊！ 那人除了克劳德的竞争对手萨尔瓦尼还能是谁呢？ ”

[hɪr] [ɪz][maɪ] [ˈɔːθər] ! — [wel] , - [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊət] ,
here is my author ! — Well , ' she added , shaking hands with the poet ,
这里 是 我的 作者 ! — 出色地 , - 她 额外 , 摇晃 双手 和 这 诗人 ,
这就是我的作者！ ——“嗯,”她说着，和诗人握了握手。

- [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] ?
' I suppose you are quite satisfied ?
- 我 认为 你 是 相当 使满意 ?

我想您应该相当满意吧？

[haʊ] [wel] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ɔːf] !
How well everything has gone off !
如何 出色地 一切 有 已消失 离开 !

一切都进行得非常顺利！

[kʌm] , - , [ˈkɑːmplɪmənt] [məˈsjɜːr] [ˈvɪnsiː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ˈeniθɪŋ]
Come , Salvaney , compliment Monsieur Vincy , even if you don't understand anything
来 , - , 赞扬 先生 文西 , 甚至 如果 你 不 理解 任何事物
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

萨尔瓦尼，来吧，夸夸文西先生，即使你对此一无所知。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [ˈlɑːrtər] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , - [hæz; həz][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] ?
And your friend Larcher , ' she went on , ' has he disappeared ?
和 你的 朋友 拉彻 , - 她 去 在 , - 有 他 消失 ?

“你的朋友拉彻失踪了吗？”她继续说道， “

[tel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [meɪd] [em ˈiː][daɪ][ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
Tell him for me that he nearly made me die of laughing on the stage .
告诉 他 为了 我 那 他 几乎 制成 我 死 的 笑 在 这 阶段 .
替我告诉他，他在台上差点把我笑死。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] - [lɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwiːpɪŋ] - [ˈwɪləʊ] [er] .
He was wearing a love - lock and his weeping - willow air .
他 曾是 穿着 一个 爱 - 锁 和 他的 哭泣 - 柳 空气 .
他戴着爱情锁，一副垂柳般的神情。

[fɔːr; fər] [huːm] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈæktɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæntəni] ? -
For whom was he acting his Antony ? '
为了 谁 曾是 他 表演 他的 安东尼 ? -

他扮演的安东尼是谁？

[ə; eɪ][ˈkruːəl] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈɡriːni] [aɪz] ,
A cruel look came into her greenish eyes ,
一个 残忍的 看 来了 进入 她 绿绿色 眼睛 ,
她那双绿色的眼睛里闪过一丝残酷的神色。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][kɜːrɪ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][lɪps][ðer; ðər][wəz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] [kɔːld]
and in the curl of her lips there was an expression of hatred called
和 在 这 卷曲 的 她 嘴唇 那里 曾是 一个 表达 的 仇恨 称为
[fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [klɔːd] [hæd; həd] [ɡɔːn] [wɪˈðəʊt] [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɡʊd]
forth by the fact that the unhappy Claude had gone without bidding her good
前进 经过 这 事实 那 这 不开心 克劳德 有 已消失 没有 投标 她 好的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

她嘴角勾起一丝恨意，因为可怜的克劳德一声不响地就走了，连晚安都没跟她道一声。
[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [diˈsiːvd] [ænd; ʌnd] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; həɹ] [weɪ] ,
Though she deceived and tortured him , she loved him in her way ,
尽管 她 受骗 和 受折磨 他 , 她 喜爱 他 在 她 方式 ,
虽然她欺骗他、折磨他，但她用自己的方式爱着他。

[ænd; ʌnd] [lʌvd] [əˈbʌv] [ɔːl][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
and loved above all to bring him to her feet .
和 喜爱 多于 全部 到 带来 他 到 她 脚 .
她最喜欢的就是让他为她神魂颠倒。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] - ,
She experienced a keen delight in making a fool of him before Salvaney ,
她 经验丰富的 一个 敏锐的 喜 在 制作 一个 傻子 的 他 前 - ,
在萨尔瓦尼面前戏弄他，让她感到无比愉悦。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - [wʊd] [rɪˈpiːt] [ɔːl][hɜːr; həɹ][wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]
and in thinking that the simple René would repeat all her words to his friend
和 在 思维 那 这 简单的 - 会 重复 全部 她 字 到 他的 朋友
.
:
.
他以为单纯的勒内会把她的话全部转述给他的朋友。

- [waɪ] [duː; juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
' Why do you say such things ?
- 为什么 做 你 说 这样的 事物 ?
你为什么会说这样的话？

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][æn; ən] [ˈʌndətoʊn] [waɪl] [kɒsˈlets] [ˈpɑːrtnər][wəz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz]
' replied the young man in an undertone while Colette's partner was shaking hands
- 回复 这 年轻的 男人 在 一个 底色 尽管 科莱特的 伙伴 曾是 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ;
with a friend ;
和 一个 朋友 ;
“年轻人低声回答道，而科莱特的伴侣正在和朋友握手；

- [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] . -
' you know very well that he loves you . '
- 你 知道 非常 出色地 那 他 爱 你 . -
“你很清楚他爱你。”

- [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [ˈæktɹəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [læf] .
' I know all about that , ' said the actress with a harsh laugh .
- 我 知道 全部 关于 那 , - 说 这 演员 和 一个 残酷的 笑 .
“我全都知道,”这位女演员冷笑着说。

- [juː; jʊ] ['swɑːləʊ] [ɔːl][hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] — [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] .

' **You swallow all he tells you — I know the story** .
- 你 吞 全部 他 讲述 你 — 我 知道 这 故事 .

“你全盘接受他说的——我知道这个故事。”

[aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] , [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['wʊmən] , [hɪz; ɪz] [də'laɪlə] .

I am his evil genius , his fatal woman , his Delilah .
我 是 他的 邪恶的 天才 , 他的 致命的 女士 , 他的 黛莉拉 .

我是他的邪恶天才，他的致命女人，他的黛莉拉。

[aɪ][hæv; həv] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['letəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [triːts] [em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðæt]

I have quite a heap of letters in which he treats me to a lot of that
我 有 相当 一个 堆 的 信件 在 哪个 他 款待 我 到 一个 很多 的 那

[kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

kind of thing .
种类 的 事物 .

我有很多封信，里面他跟我讲了很多这类事情。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːrd] ,

That does not prevent him from getting as drunk as a lord ,
那 做 不是 防止 他 从 获得 作为 醉 作为 一个 主 ,

但这并不妨碍他像个贵族一样酩酊大醉。

[ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][em 'iː] .

under pretence of escaping from me .
在下面 虚伪 的 逃脱 从 我 .

假装要逃离我。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] ['gæmblz] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ænd; ənd][ˈjuːzɪz] ['mɔːrfiə] ?

I suppose it's my fault , too , that he gambles and drinks and uses morphia ?
我 认为 它是 我的 过错 , 也 , 那 他 赌博 和 饮料 和 用途 吗啡 ?

我想，他赌博、酗酒、吸食吗啡，也算是我的错吧？

[get] [aʊt] ! -

Get out ! '
得到 出去 ! -

出去！'

[ænd; ənd] , ['frʌŋɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['prɪti] ['ʃəʊldəz] , [ʃiː; ji] ['ædɪd] [mɔːr] ['geɪli] :

And , shrugging her pretty shoulders , she added more gaily :
和 , 耸肩 她 漂亮的 肩膀 , 她 额外 更多的 兴高采烈地 :

她耸了耸漂亮的肩膀，更加兴高采烈地补充道：

- [ðə; ði] [kɪŋ'tes] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [fɔːr; fəɹ][juː 'es][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər]

' **The Comtesse is making signs for us to go down to supper**
- 这 伯爵夫人 是 制作 标志 为了 我们 到 去 向下 到 晚餐

“伯爵夫人正打手势示意我们下去吃晚饭.....”

- , [jɜː; jəɹ][ɑːrm] ! -

Salvaney , your arm ! '
- , 你的 手臂 ! -

萨尔瓦尼，你的胳膊！

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [ɪntrə'dʌkʃənz] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] - ,

The numerous introductions had taken up some time , and René ,
这 很多的 介绍 有 已采取 向上 一些 时间 , 和 - ,

众多的介绍占用了一些时间，而勒内，

['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [baɪ] [koʊ'lets] [læst] [wɜːrdz] ,

suddenly called back to his surroundings by Colette's last words ,
突然 称为 后退 到 他的 周围环境 经过 科莱特的 最后的 字 ,

科莱特的遗言突然将他拉回了现实。

[sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)] [left] [ɪn][ðə; ði]['sælɔ:ŋz] .
saw that there were but very few people left in the salons .

锯 那 那里 是 但 非常 很少 人们 左边 在 这 沙龙 .
看到沙龙里只剩下寥寥几人。

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [hæd; həd][nɔ:t][ɪn'vaɪtɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [tu:; tə] [steɪ] ,
The Comtesse had not invited more than about thirty to stay ,

这 伯爵夫人 有 不是 受邀 更多的 比 关于 三十 到 停留 ,
伯爵夫人邀请的留宿者不超过三十人。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər] [a'dʒə:niŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['slʌpər] - [ru:m] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rm]
and gave the signal for adjourning to the supper - room by taking the arm

[ʌv; əv][ðə; ði][moust] [ɪ'lʌstriəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gests] ,
of the most illustrious of her guests ,

的 这 最多 杰出 的 她 客人 ,
她挽着一位最尊贵的客人的胳膊，示意大家去餐厅用餐。

[æn; ən] [æm'bæsədər] [ðen] [mʌt] [rʌŋ] ['æftər][ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] ['sɜ:rkɪ] .
an ambassador then much run after in fashionable circles .

一个 大使 然后 很多 跑步 后 在 时髦 界 .
这位大使当时在时尚圈备受追捧。

[ðə; ði] [ʌðər] ['kʌpəlz] ['mɑ:tɪt] [ɔ:f][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
The other couples marched off behind her ,

这 其他 情侣 行军 离开 在后面 她 ,
其他几对情侣跟在她身后走了。

['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['sterkeɪs] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mɑ:rvələs] [wʊd] - ['kɑ:rvɪŋ] [brɔ:t]
mounting a narrow staircase adorned with some marvellous wood - carving brought

[frʌm; frəm] [ɪtəli] .
from Italy .

从 意大利 .
登上狭窄的楼梯，楼梯上装饰着一些从意大利运来的精美木雕。

[ðɪs] [led][tu:; tə][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [wɪt] , [ðoʊ] ['fɜ:rnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['bu:dwɑ:r] , [wʌz; wəz] ['ri:əli]
This led to an apartment which , though furnished as a boudoir , was really

[ə; eɪ][sə'lɑ:n][ɪn] [saɪz] .
a salon in size .

一个 沙龙 在 尺寸 .
这套公寓虽然布置成闺房的风格，但实际上面积却像个沙龙。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['teɪbl] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ʌnd] [fru:t] ,
In the centre was a long table , laden with flowers , and fruit ,

在 这 中心 曾是 一个 长的 桌子 , 满载 和 花朵 , 和 水果 ,
中央摆着一张长桌，上面摆满了鲜花和水果。

[ænd; ʌnd] ['spɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)] [ænd; ʌnd] ['sɪlvər] .
and sparkling with crystal and silver .

和 闪闪发光 和 水晶 和 银 .
闪耀着水晶和银饰的光芒。

[nɪr] [i:tʃ] [pleɪt] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɪŋk] [gləʊ] - [læmp] [en'sɜ:kəld] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] — [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ]
Near each plate stood a small pink glow - lamp encircled with moss — an English
靠近 每个 盘子 站立 一个 小的 粉色的 辉光 - 灯 包围 和 苔藓 — 一个 英语
[ˈnɑ:v(ə)ltɪ] [ðæt] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [weɪ'veər]
novelty that called forth the admiration of the guests as they sat down wherever
新奇 那 称为 前进 这 钦佩 的 这 客人 作为 他们 卫星 向下 无论
[ðeɪ] [tʃoʊz] .
they chose .
他们 选择 .

每个餐盘旁都摆放着一盏粉红色的小灯，灯罩上环绕着苔藓——这是英国的一种新奇玩意儿，无论客人们随意坐下，都会被它吸引，赞叹不已。

- , [ˈhævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bæʃfl] [wei] [ɡɔ:n] [ʌp] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ləest] ,
René , having in his bashful way gone up alone among the last ,
- , 拥有 在 他的 害羞的 方式 已消失 向上 独自的 之中 这 最后的 ,
勒内腼腆地独自一人跟在最后几个人中间上去，

[tʃoʊz] [æŋ; ən] ['empti] [si:t] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [vi'kt] [di:] - [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['wʊmən] [ɪn] [red]
chose an empty seat between the Vicomte de Brèves and the fair woman in red
选择 一个 空的 座位 之间 这 子爵 德 - 和 这 公平的 女士 在 红色的
[hu:m] [ˈlɑ:rtʃər] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] ['æntɪ] - [ru:m] ,
whom Larcher and he had met in the ante - room ,
谁 拉彻 和 他 有 遇见 在 这 赌注 - 房间 ,
他选了个空位坐在布雷夫子爵和那位身穿红衣的美丽女子之间，这位女子正是他和拉尔歇在休息室里遇到的那位。

[ænd; ənd] [hu:m] [klɔ:d] [hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['mædəm] [mə'reɪnz] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]
and whom Claude had spoken of as Madame Moraines , the daughter of
和 谁 克劳德 有 说 的 作为 夫人 冰磧 , 这 女儿 的
[ðə; ði] ['feɪməs] [bwa:] - - ,
the famous Bois - Dauffin ,
这 著名的 布伊斯 - - ,
克劳德称她为莫兰夫人，即著名的布瓦-道芬的女儿。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ʌn'pɑ:pjələɪr] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv] [nə'pʊʊliən] [ɑ'rɑ'rɑɪ] .
one of the most unpopular ministers of Napoleon III .
一 的 这 最多 不受欢迎的 部长们 的 拿破仑 三、 .
拿破仑三世最不受欢迎的大臣之一。

['fi:lɪŋ] [kwaɪt] [ʌnəb'zɜ:rvd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Feeling quite unobserved where he was ,
感觉 相当 未被观察到的 在哪里 他 曾是 ,
他感觉自己所处的位置几乎无人注意，

[fɔ:r; fər] ['mædəm] [mə'reɪnz] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] ['neɪbəɪ] [ɑ:n]
for Madame Moraines was carrying on a conversation with her neighbour on
为了 夫人 冰磧 曾是 携带 在 一个 对话 和 她 邻居 在
[ðə; ði] [left] [waɪlst] [ðə; ði] [vi'kt] [di:] - [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑ:rtənər][ɑ:n]
the left whilst the Vicomte de Brèves was busily engaged with his partner on
这 左边 而 这 子爵 德 - 曾是 忙碌地 已订婚的 和 他的 伙伴 在
[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,
莫兰夫人正和左边的邻居交谈，而布雷夫子爵则忙着和右边的伴侣谈笑风生。

- [wʌz; wəz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]
René was at length able to collect his thoughts and to take a look
- 曾是 在 长度 有能力的 到 收集 他的 想法 和 到 拿 一个 看
[æt; ət][ðə; ði] [gests] ,
at the guests ,
在 这 客人 ,
勒内终于整理好思绪，环顾了一下来宾们。

[bɪˈhaɪnd] [hu:m] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈpæsn̩] [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ðeɪ]
behind whom the servants were continually passing to and fro as they
在后面 谁 这 仆人 是 持续 通过 到 和 弗 作为 他们
[əˈtendɪd] [tu;; tə][ðer; ðər] [ˈwɒnts] .
attended to their wants .
参加 到 他们的 想要 .
仆人们在他们身后不停地来回走动，伺候着他们的需求。

[hɪz; ɪz] [glæns] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm] [kɔ:ˈlet] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [flə:ɪŋ] [wɪð; wɪθ]
His glance wandered from Colette , who was laughing and flirting with
他的 瞥一眼 漫步 从 科莱特 , WHO 曾是 笑 和 调情 和
- , [tu;; tə] [ˈmædəm] - ,
Salvaney , to Madame Komof ,
- , 到 夫人 - ,
他的目光从正和萨尔瓦尼谈笑风生、调情的科莱特，移到了科莫夫夫人身上。

[noʊ] [daʊt] [ˈtelɪŋ] [sʌm; səm] [freɪ] [teɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪt] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
no doubt telling some fresh tale of her spirit experiences ,
不 怀疑 讲述 一些 新鲜的 故事 的 她 精神 经历 ,
毫无疑问，她又要讲述一些关于她灵异体验的新故事了。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd] [rɪˈzju:md] [ðer; ðər] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] , [hɜ:r; hər] [lʊks] [wɜ:r; wər]
for her eyes had resumed their piercing brilliancy , her looks were
为了 她 眼睛 有 恢复 他们的 冲孔 才华横溢 , 她 看起来 是
[ˈædʒɪteɪtɪd] ,
agitated ,
激动 ,
因为她的眼睛又恢复了以往那种锐利的明亮，她的神情显得焦躁不安。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [bɪˈdʒu:əld] [hændz] [ˈtreɪmblɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [əˈraʊnd]
and her long bejewelled hands trembled as she sat oblivious of all around
和 她 长的 镶满珠宝的 双手 颤抖 作为 她 卫星 浑然不觉 的 全部 大约
[hɜ:r; hər] [ˈteɪbl̩] — [ʃi:; ʃɪ][ˈdʒen(ə)rəli][soʊ] [əˈtentɪv] [ænd; ənd][soʊ] [ˈi:gər] [tu;; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] [ɡests] !
her table — she generally so attentive and so eager to please her guests !
她 桌子 — 她 一般来说 所以 细心 和 所以 渴望的 到 请 她 客人 !
她坐在桌旁，对周围的一切都浑然不觉，她那双镶满珠宝的长手却微微颤抖——她平时总是那么细心周到，那么渴望取悦她的客人！

[rəˈneɪz] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɔ:lətu:d][hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ˈɔ:lmoʊst][ˈpeɪnf(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪnˈtensəti] ,
René's feeling of solitude had now become almost painful in its intensity ,
勒内 感觉 的 孤独 有 现在 变得 几乎 痛苦 在 它是 强度 ,
勒内此刻的孤独感已经强烈到几乎令人痛苦。

[i:ðər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈverɪd] [senˈseɪfənz] [ʌndərˈɡɑ:n] [ðæt] [i:vnɪŋ] [hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [nə:vs]
either because the varied sensations undergone that evening had tried his nerves
任何一个 因为 这 多种多样 感觉 经历 那 晚上 有 尝试 他的 神经
[ɔ:r][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [trænˈzɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈflætəri] [tu;; tə] [nɪˈglekt] [əˈpɪrd] [tu;; tə][hɪm; ɪm]
or because the sudden transition from flattery to neglect appeared to him
或者 因为 这 突然 过渡 从 奉承 到 忽视 出现 到 他
[ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rθləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [əˈplɔ:z] .
a symbol of the worthlessness of the world's applause .
一个 象征 的 这 无价值 的 这 世界的 掌声 .
或许是因为当晚经历的各种感受让他神经紧张，又或许是因为从奉承到冷落的突然转变在他看来象征着世人的掌声毫无价值。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [oʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [preɪz] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] ;
Some of the women who had overwhelmed him with praise were gone ;
一些 的 这 女性 WHO 有 不堪重负 他 和 称赞 是 已消失 ;
有些曾经对他赞不绝口的女人已经离开了；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli] [ˈtʃu:zn] [si:ts] [nɪr] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈfrendz] .
the others had naturally chosen seats near their own friends .
这 其他的 有 自然 选定 座位 靠近 他们的 自己的 朋友们 ；

其他人自然而然地选择了靠近自己朋友的座位。

[æ; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hi; hi][kəd; kəd] [si:] [hɪmˈself] [rɪˈflektrɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈæktər] [hu:]
At the other end of the table he could see himself reflected in the actor who
在 这 其他 结尾 的 这 桌子 他 可以 看 他自己 反映 在 这 演员 WHO
[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][pɑ:rt][ʌ; əv][ləˈrenzɔ; ləˈrenzɔ] ,
had taken the part of Lorenzo ,
有 已采取 这 部分 的 洛伦佐 ；

在桌子的另一端，他看到自己倒映在扮演洛伦佐的演员身上。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpleɪɜ:z] [brɪˈsaɪdz] [kɔ:ˈlet] [hu:] [hæd; həd] [steɪd] [tu; ; tə] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd]
the only one of the players besides Colette who had stayed to supper , and
这 仅有的 一 的 这 玩家 除了 科莱特 WHO 有 入住 到 晚餐 , 和
[hu:] ,
who ,
WHO ,

除了科莱特之外，球员中唯一留下来吃晚饭的就是他，

['lʊkɪŋ] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈɔ:kwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɔ:rdʒəs] [əˈtaɪər] ,
looking very stiff and awkward in his gorgeous attire ,
寻找 非常 僵硬的 和 尴尬的 在 他的 华丽的 服装 ,
他穿着华丽的衣服，却显得非常僵硬和笨拙。

[wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈdʒʌstɪs][tu; ; tə][ðə; ði][ˈvaɪəndz] [wɪˈðəʊt] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] .
was doing justice to the viands without exchanging a word with anyone .
曾是 正在做 正义 到 这 菜肴 没有 交换 一个 单词 和 任何人 .
他一言不发，却把菜肴做得恰到好处。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌ; əv][maɪnd] - [brɪˈɡæŋ][tu; ; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fer] ['neɪbər] ,
In this frame of mind René began to look at his fair neighbour ,
在 这 框架 的 头脑 - 开始 到 看 在 他的 公平的 邻居 ,
在这种心态下，勒内开始打量他美丽的邻居。

[hu:z] [tʃɑ:rmz] [hæd; həd] [meɪd] [sʌt] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmoʊməntəri]
whose charms had made such an impression upon him during their momentary
谁 魅力 有 制成 这样的 一个 印象 之上 他 期间 他们的 瞬间
[ɪnˈkaʊntər] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
encounter in the hall .
遇到 在 这 大厅 .

在大厅里与她短暂相遇时，她的魅力给他留下了深刻的印象。

[hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [æz; əz][ə; eɪ]
He had not been mistaken in judging her at the first glance as a
他 有 不是 到过 错误 在 评判 她 在 这 第一的 瞥一眼 作为 一个
[ˈkri:tər] [ʌ; əv] [ˈθɜ:rəli] [əˌrɪstəˈkræɪtɪk] [əˈpɪrəns] .
creature of thoroughly aristocratic appearance .
生物 的 彻底 贵族 外貌 .

他第一眼就认定她是一位气质高贵的女子，他的判断并没有错。

['evriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈdelɪkətli] - [kʌt] [fɪtʃər] [tu; ; tə][hɜ:r; hər] [slɪm] [weɪst]
Everything about her , from her delicately - cut features to her slim waist
一切 关于 她 , 从 她 轻柔地 - 切 特征 到 她 苗条的 腰部
[ænd; ənd] [ˈslendər] [rɪsts] ,
and slender wrists ,
和 苗条 手腕 ,

她的一切都那么完美，从精致的五官到纤细的腰肢和纤细的手腕，

[hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [di'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈɔ:lmʊʊst] [ɪk'sesɪv] [greɪs] .
had an air of distinction and of almost excessive grace .
有 一个 空气 的 区别 和 的 几乎 过多的 优雅 .
他举止优雅，气质非凡。

[hɜ:ɹ; həɹ][hændz] [si:md] [ˈfrædz(ə)l] , [soʊ] [ˈdeɪntɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [ænd; ənd][soʊ][trænsˈpærənt] .
Her hands seemed fragile , so dainty were her fingers and so transparent .
她 双手 似乎 脆弱的 , 所以 纤巧 是 她 手指 和 所以 透明的 .
她的双手看起来很脆弱，手指纤细而透明。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbju:ti] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkwɔ:lətɪz] [ðæt] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [ɪts] [tʃɑ:rm] .
The fault of such kind of beauty lies in the very qualities that constitute its charm .
这 过错 的 这样的 种类 的 美丽 谎言 在 这 非常 品质 那 构成 它是 魅力 .
这种美的缺陷恰恰在于构成其魅力的那些特质。

[ɪts] [ɪkˈsi:dɪŋ] [ˈdeɪntɪnəs] [ɪz] [ˈfri:kwəntli] [tu:] [prəˈhaʊnst] , [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ˈri:əli] [bi:; bi]
Its exceeding daintiness is frequently too pronounced , and what might really be
它是 超过 精致 是 频繁地 也 发音 , 和 什么 可能 真的 是
[ˈgreɪsf(ə)l] [brˈkʌmz] [prˈkju:liəɹ] .
graceful becomes peculiar .
优美 变成 奇特 .
它过于精致，反而显得过于矫揉造作，原本优雅的事物反而显得怪异。

[ˈkloʊzəɹ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [məˈreɪnz] [ʃʊd] [ðæt] [ðɪs] [ɪˈθɪriəl] [ˈbju:ti] [ɪnˈkeɪst] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ]
Closer study of Madame Moraines showed that this ethereal beauty encased a being
更近 学习 的 夫人 冰碛 显示 那 这 空灵的 美丽 包裹 一个 存在
[ʌv; əv] [streŋθ] ,
of strength ,
的 力量 ,
对莫兰夫人的深入研究表明，她那空灵的美貌之下蕴藏着强大的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [brˈni:θ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [greɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [lɪvd] [wel] ,
and that beneath all this exquisite grace was hidden a woman who lived well ,
和 那 下面 全部 这 精美的 优雅 曾是 隐 一个 女士 WHO 居住地 出色地 ,
而在这份精致优雅的外表下，隐藏着一位生活优渥的女性。

[ænd; ənd] [hu:z] [saʊnd] [helθ] [wʌz; wəz] [rɪˈvi:ld] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
and whose sound health was revealed in many ways .
和 谁 声音 健康 曾是 揭晓 在 许多 方式 .
他的健康状况从多方面都显露出来。

[hɜ:ɹ; həɹ] [ˈʃeɪpli] [hed] [wʌz; wəz] [ˈgreɪsfəli] [pɔɪzd] [ɑ:n][ə; eɪ] [fʊl] [nek] ,
Her shapely head was gracefully poised on a full neck ,
她 优美 头 曾是 优雅地 准备 在 一个 满的 脖子 ,
她那轮廓分明的头颅优雅地立于丰满的脖颈之上。

[waɪl] [hɜ:ɹ; həɹ] [wel] - [ˈraʊndɪd] [ˈʃəʊldəz] [wɜ:ɹ; wəɹ][nɑ:t] [ˈdisˈfɪgəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈæŋg(ə)l] .
while her well - rounded shoulders were not disfigured by a single angle .
尽管 她 出色地 - 圆润 肩膀 是 不是 毁容 经过 一个 单身的 角度 .
而她圆润的肩膀却没有任何变形。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [waɪt] [ti:θ] ,
When she smiled she showed a set of sharp white teeth ,
什么时候 她 微笑 她 显示 一个 放 的 锋利的 白色的 牙齿 ,
她微笑时露出一口洁白的牙齿。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈtestɪfaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]
and the way in which she did honour to the supper testified that her
和 这 方式 在 哪个 她 做过 荣誉 到 这 晚餐 作证 那 她
[daɪˈdʒestʃən][hæd; həd] [wɪðˈstʊd] [ðə; ði] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈdeɪndʒəz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈwɪmɪn]
digestion had withstood the innumerable dangers with which fashionable women
消化 有 经受住了考验 这 无数 危险 和 哪个 时髦 女性
[ɑːr; ər] [brɪˈset] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈkɔːsɪts] [tuː; tə] [leɪt] [ˈsʌpəz] ,
are beset — from the pressure of corsets to late suppers ,
是 围困 — 从 这 压力 的 紧身胸衣 到 晚的 晚餐 ,
她对待晚餐的态度证明，她的消化系统经受住了时髦女性所面临的无数危险——从紧身胸衣的压力到深夜晚餐。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪlɪ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdaɪnɪŋ] [aʊt] .
to say nothing of the daily habit of dining out .
到 说 没有什么 的 这 日常的 习惯 的 用餐 出去 .
更不用说每天外出就餐的习惯了。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] , [peɪl] [bluː] , [wʊd] [rɪˈmaɪnd][ə; eɪ] [ˈdriːməɾ] [ʌv; əv] [əuˈfiːliə] [ænd; ɐnd]
Her eyes , of a soft , pale blue , would remind a dreamer of Ophelia and
她 眼睛 , 的 一个 柔软的 , 苍白 蓝色的 , 会 提醒 一个 梦想家 的 奥菲莉娅 和
[ˌdezdiˈməʊnə] ,
Desdemona ,
苔丝狄蒙娜 ,
她那双柔和的浅蓝色眼睛，会让做梦的人想起奥菲莉娅和苔丝狄蒙娜。

[bʌt; bət] [pəˈzest] [ðæt] [ˈpɜːrfɪkt] ,
but possessed that perfect ,
但 拥有 那 完美的 ,
但却拥有那种完美的，

[ˈhjuːmɪd] [ˈsetɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪziːɔːgnəˈmɪsts] [ʌv; əv] [jɔːr] [sɔː] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt]
humid setting in which the physiognomists of yore saw signs of a full enjoyment
湿 环境 在 哪个 这 相面学家 的 昔时 锯 标志 的 一个 满的 享受
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,
潮湿的环境，在古代相面学家看来，是人们充分享受生活的迹象。

[ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈaɪˌɪdʒ] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈslʌmbəz] [ðæt] [rɪˈkruːt] [ðə; ði] [ˈhoʊl]
the freshness of her eyelids telling of happy slumbers that recruit the whole
这 新鲜 的 她 眼睑 讲述 的 快乐的 睡眠 那 招募 这 所有的
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
constitution ,
宪法 ,
她眼睑的清澈透亮，诉说着酣然入梦的幸福，这种幸福感让她全身舒畅。

[waɪlst] [hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [blʌd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [ˈeni] [teɪnt]
whilst her lovely complexion showed her rich blood to be free of any taint
而 她 迷人的 肤色 显示 她 富有的 血 到 是 自由的 的 任何 污点
[ʌv; əv] .
of anæmia .
的 贫血 .
她容光焕发，表明她血统高贵，没有贫血的迹象。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪləsəfaɪz] [frɪˈzɪʃ(ə)n] ,
To a philosophising physician ,
到 一个 哲学思考 医生 ,
对于一位爱思考的医生来说，

[ðə; ði][ˈkɑːntræst] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][aɪˈdiːəl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪziˈɑːnəmi] [ænd; ənd][ðə; ði]
the contrast between the almost ideal charm of this physiognomy and the
这 对比 之间 这 几乎 理想的 魅力 的 这 面相学 和 这
[ˈeɪvɪdənt] [məˈtɪriəlɪzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪziˈɑːlədʒi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɜːrniʃt] [fuːd] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃnz] [nɑːt]
evident materialism of this physiology would have furnished food for reflections not
明显 唯物主义的 这 生理 会 有 提供 食物 为了 反思 不是
[ɔːltəˈgeðər] [riːəˈʃʊrɪŋ] .
altogether reassuring .
共 令人安心 .

这种面容近乎完美的魅力与这种生理特征明显的物质性之间的对比，会引发一些令人不安的思考。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] [glɑːnsɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈbjuːti] [waɪlst] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ]
But the young man who was stealing glances at this beauty whilst toying with
但 这 年轻的 男人 WHO 曾是 偷窃 眼神 在 这 美丽 而 玩具 和
[ðə; ði][ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] - [set] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ][ˈpəʊət] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
the morsel of chauffroid set before him was a poet — that is to say ,
这 小块 的 - 放 前 他 曾是 一个 诗人 — 那 是 到 说 ,
但是，这位一边把玩着面前那块小蛋糕，一边偷瞄着这位美女的年轻人，是一位诗人——也就是说，
[kwɑɪt][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] .
quite the opposite of a physician and a philosopher .
相当 这 对面的 的 一个 医生 和 一个 哲学家 .

与医生和哲学家截然相反。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænaləɪzɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðɪs] [prɑːkˈsɪməti] .
Instead of analysing , he was beginning to take a delight in this proximity .
反而 的 分析 , 他 曾是 开始 到 拿 一个 喜 在 这 邻近 .
他不再分析，反而开始享受这种亲近的感觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈiːvɪnɪŋ] [ʌnˈwɪtɪŋli] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [senˈʃuːələti] [wɪtʃ]
He had that evening unwittingly succumbed to a spell of sensuality which
他 有 那 晚上 不知不觉 屈服了 到 一个 拼写 的 感官享受 哪个
[wʌz; wəz] [pəˈsɒnəˌfaɪd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
was personified , so to speak ,
曾是 拟人化的 , 所以 到 说话 ,

那天晚上，他不知不觉地陷入了一种感官享受的魔咒，这种魔咒可以说是人格化的。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ˈwʊmən] , [əˈraʊnd] [huːm] [ðer; ðər] [ˈfloʊtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd]
in this captivating woman , around whom there floated such a subtle and
在 这 引人入胜 女士 , 大约 谁 那里 漂浮 这样的 一个 微妙的 和
[ˈpenətreɪtɪŋ] [əˈroumə] .
penetrating aroma .
渗透 香气 .

在这位迷人的女性身上，弥漫着一种微妙而浓郁的香气。

[ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɪˈsaɪp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstərz] [ʌv; əv] [pɑːrˈnæsəs] ,
A faithful disciple of the masters of Parnassus ,
一个 忠实 弟子 的 这 大师 的 帕纳索斯山 ,
帕尔纳索斯山大师们的忠实门徒，

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈmeɪniə][fɔːr; fər] [ˈpəːfjuːmz] ,
he had in his youth possessed a childish mania for perfumes ,
他 有 在 他的 青年 拥有 一个 幼稚 狂热 为了 香水 ,
他年轻时曾像孩子一样痴迷于香水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ɪnˈheɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [rer] [ænd; ənd][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [ˈoʊdər] [hiː; hi]
and he now inhaled with delight the rare and intoxicating odour he
和 他 现在 吸入 和 喜 这 稀有的 和 醉人 气味 他
[ˈrekəɡˌnaɪzɪd] [æz; əz] [waɪt] [ˈhiːliətroʊp] ,
recognised as white heliotrope ,
已确认 作为 白色的 鸡血石 ,
他欣喜地吸入那股罕见而令人陶醉的气味，他认出那是白天芥菜的香气。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] , [wen] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][nə'stældʒə][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd]
remembering how he had once , when a prey to the nostalgia of refined
记住 如何 他 有 一次 , 什么时候 一个 猎物 到 这 怀旧 的 精制
['pæʃnz] ,
passions ,
激情 ,

他想起自己曾经是如何沉溺于精致情欲的怀旧之中的，

[rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [raɪmd] [kən'si:t] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] [laɪnz] [ə'kɜːrd] :
written a rhymed conceit in which the following lines occurred :
书面 一个 押韵 自负 在 哪个 这 下列的 线条 发生 :
写了一首押韵的诗，其中包含以下几行：

[ɑːpʊʊ'pɑːnæks] [ðen] [sæŋ] , - [niːθ] [feɪdz] [soʊ] [swi:t] ,
Opoponax then sang , ' neath shades so sweet ,
没药 然后 唱 , - 下方 色调 所以 甜的 ,
奥波波纳克斯随后唱道：“在色调下如此甜美，

[ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [lɪps] [ðæt] ['nevər] [mi:t] .
The story of those lips that never meet .
这 故事 的 那些 嘴唇 那 绝不 见面 :
一段关于永不相触的双唇的故事。

[wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən] ['evər] , [ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
Once more , but more strongly than ever , there sprang up within him ,
一次 更多的 , 但 更多的 强烈 比 曾经 , 那里 弹簧 向上 之内 他 ,
他心中再次涌起一股力量，而且比以往任何时候都更加强烈。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [tuː; tə] [klɔːd] ['lɑːrtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] ['iːvniŋ]
the simple wish he had expressed to Claude Larcher in the carriage that evening
这 简单的 希望 他 有 表达 到 克劳德 拉彻 在 这 运输 那 晚上
— [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [huːz] [swi:t] ['læftər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɪnstənt]
— to be loved by a woman like the one whose sweet laughter was that instant
— 到 是 喜爱 经过 一个 女士 喜欢 这 一 谁 甜的 笑声 曾是 那 立即的
['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
ringing in his ear .
铃声 在 他的 耳朵 :

那天晚上，他在马车上向克劳德·拉尔歇表达了一个简单的愿望——希望被一个像他耳边回荡着甜美笑声的女人那样爱着。

[dri:mz] — ['aɪd(ə)l] [dri:mz] !
Dreams — idle dreams !
梦想 — 闲置的 梦境 :
梦想——空想！

[ðæt] ['aʊər] [wʊd] [pæs] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['hæviŋ] ['iːv(ə)n] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['driːmlaɪk]
That hour would pass without his having even exchanged a word with this dreamlike
那 小时 会 经过 没有 他的 拥有 甚至 交换 一个 单词 和 这 如梦似幻
['kriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

那一个小时过去了，他甚至都没和这个梦幻般的生物说一句话。

[æz; əz][faːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [hæd; həd][leɪn] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
as far from him here as if a thousand miles had lain between them .
作为 远的 从 他 这里 作为 如果 一个 千 英里 有 莱恩 之间 他们 :
这里对他来说仿佛隔着千里之遥。

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] ?
Did she even know that he existed ?
做过 她 甚至 知道 那 他 存在 ?
她甚至知道他的存在吗？

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sædli] ['æskiŋ] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
But just as he was sadly asking himself this question he felt his heart
但 只是 作为 他 曾是 令人遗憾的是 问 他自己 这 问题 他 毛毡 他的 心
[bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [bi:t] [mɔːr] ['kwɪkli] .
begin to beat more quickly .
开始 到 打 更多的 迅速地 .

但就在他悲伤地问自己这个问题时，他感到自己的心跳开始加快。

[ˈmædəm] - , [ˈhæviŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] ,
Madame Komof , having by this time recovered from her excitement ,
夫人 - , 拥有 经过 这 时间 恢复 从 她 激动 ,
此时，科莫夫夫人已经从激动中恢复过来。

[hæd; həd][noʊ] [daʊt] [pər'si:vɪ] [ðə; ði] [dɪ'stɪs] [dɪ'pɪktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] ,
had no doubt perceived the distress depicted on the young man's face ,
有 不 怀疑 感知 这 痛苦 描绘 在 这 年轻的 男人的 脸 ,
毫无疑问，他察觉到了年轻人脸上流露出的痛苦表情。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [vi'kt] [diː]
and from her place at the end of the table said to the Vicomte de
和 从 她 地方 在 这 结尾 的 这 桌子 说 到 这 子爵 德
- :
Brèves :
- :

她坐在桌子的尽头，对布雷夫子爵说道：

- [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [mə'sjɜːr] ['vɪnsiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə] ? -
' Will you be good enough to introduce Monsieur Vincy to his neighbour ? '
- 将要 你 是 好的 足够的 到 介绍 先生 文西 到 他的 邻居 ? -
“您能否帮忙把文西先生介绍给他的邻居？ ”

- [sɔː] [ðə; ði] ['ɡlɔːriəs] [bluː] [aɪz] [tɜːrn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [fer] [hed] [bend] ['slaɪtli]
René saw the glorious blue eyes turn towards him , the fair head bend slightly
- 锯 这 辉煌 蓝色的 眼睛 转动 向 他 , 这 公平的 头 弯曲 轻微地
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,

勒内看到那双湛蓝的眼睛转向他，金发碧眼的头颅微微向前倾着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [smaɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðʊʊz] [lɪps] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['mentəli]
and a sympathetic smile come to those lips which he had just mentally
和 一个 交感神经 微笑 来 到 那些 嘴唇 哪个 他 有 只是 精神上
[kəm'pɛrd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flaʊər] ,
compared to a flower ,
比较的 到 一个 花 ,

一抹同情的微笑浮现在那双他刚才还在心里比作花朵的嘴唇上。

[soʊ] [freɪ] , [pjʊr] , [ænd; ənd] [red] [wɜːr; wər] [ðeɪ] .
so fresh , pure , and red were they .
所以 新鲜的 , 纯的 , 和 红色的 是 他们 .
它们是如此新鲜、纯净、鲜红。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['mædəm] [mə'reɪnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs]
He expected to hear from Madame Moraines one of the commonplace
他 预期的 到 听到 从 夫人 冰碛 一 的 这 平凡
['kɑːmpləments] [ðæt] [hæd; həd][ɪɡ'zæspəreɪtɪd][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
compliments that had exasperated him all the evening ,
赞美 那 有 恼怒 他 全部 这 晚上 ,
他原本以为莫兰夫人会像往常那样，说些让他整晚都感到厌烦的客套话。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt], [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][wʌns] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he was surprised to find that, instead of at once speaking of his
和 他 曾是 惊讶 到 寻找 那 , 反而 的 在 一次 请讲 的 他的
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

他惊讶地发现，人们并没有立刻谈论他的剧作，

[ʃi:; ʃɪ] ['sɪmpli] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][tɑ:pɪk][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜ:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
she simply continued the topic upon which she had been conversing with her
她 简单地 持续 这 话题 之上 哪个 她 有 到过 对话 和 她
[ˈneɪbər] .
neighbour .
邻居 .

她只是继续和邻居谈论着刚才的话题。

- [mə'sjɜ:r] - [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['tælənt] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [mə'sjɜ:r]
' Monsieur Crucé and I were talking about the talent displayed by Monsieur
- 先生 - 和 我 是 说 关于 这 天赋 显示 经过 先生
[ˈperɪn, pe'ræŋ][ɪn] ['pʊtɪŋ] [pleɪz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
Perrin in putting plays on the stage .
佩兰 在 推杆 演出 在 这 阶段 .

“克鲁塞先生和我当时正在谈论佩兰先生在将戏剧搬上舞台方面所展现出的才华。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['si:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sfɪŋks] " ? -
Do you remember the scenery of the " Sphinx " ? '
做 你 记住 这 风景 的 这 " 狮身人面像 " ? -
你还记得“狮身人面像”的景色吗？

[ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [swi:t] [vɔɪs] [ðæt] [mætʃt] [hɜ:r; hər] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,
She spoke in a low , sweet voice that matched her style of beauty ,
她 辐 在 一个 低的 , 甜的 嗓音 那 匹配 她 风格 的 美丽 ,
她说话的声音低沉甜美，与她的美貌相得益彰。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪndɪ'faɪnəbl] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['helps] [tu:; tə] ['rendər]
and gave her that additional and indefinable attraction which helps to render
和 给予 她 那 额外的 和 无法定义的 景点 哪个 帮助 到 使成为
[ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʃɑ:rmz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [kʌm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [spel] .
a woman's charms irresistible to those who come under their spell .
一个 女性的 魅力 无法抗拒 到 那些 WHO 来 在下面 他们的 拼写 .
这赋予了她一种额外的、难以言喻的吸引力，使女性的魅力对那些被其迷惑的人来说变得无法抗拒。

- [felt] [ðæt] [ðɪs] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [sent] ,
René felt that this voice was as intoxicating as the scent ,
- 毛毡 那 这 嗓音 曾是 作为 醉人 作为 这 香味 ,
勒内觉得这声音和这香气一样令人陶醉。

[wɪtʃ] [naʊ] [gru:] [strɔ:ŋgər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
which now grew stronger as she turned towards him .
哪个 现在 生长 更强 作为 她 转向 向 他 .
她转向他时，那感觉变得更加强烈了。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][rɪ'pleɪ] , [soʊ] [ki:n] [wʌz; wəz][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt]
He had to make an effort to reply , so keen was the sensation that
他 有 到 制作 一个 努力 到 回复 , 所以 敏锐的 曾是 这 感觉 那
[əʊnə'paʊəd] [hɪm; ɪm] .
overpowered him :
实力悬殊 他 .
他不得不努力回应，因为那种感觉太强烈了，让他难以自持。

[dɪd] ['mædəm] [mə'reɪnz] [pə'r'si:v] [hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ?
Did Madame Moraines perceive his agitation ?
做过 夫人 冰碛 感知 他的 搅动 ?
莫兰夫人察觉到他的焦躁不安了吗？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ['flætərd] [baɪ][aɪ 'tiː] , [æz; əz] ['evri] ['wʊmən] [ɪz] ['flætərd] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɑːmɪdʒ]
Was she flattered by it , as every woman is flattered by receiving the homage
曾是 她 受宠若惊 经过 它 , 作为 每一个 女士 是 受宠若惊 经过 接收 这 尊敬
[ʌv; əv] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)] [tɪ'mɪdəti] ?
of unconquerable timidity ?
的 不可征服的 胆怯 ?
她是否因此感到受宠若惊？毕竟，每个女人都会因为得到这种不可战胜的怯懦的赞美而感到受宠若惊。

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ,
However that might be ,
然而 那 可能 是 ,
然而，无论如何，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dept] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n] — [noʊ] ['iːzi] ['mætər]
she was such an adept in the art of opening a conversation — no easy matter
她 曾是 这样的 一个 熟练 在 这 艺术 的 开幕 一个 对话 — 不 简单的 事情
[br'twiːn] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [bel] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɪmɪd][əd'maɪərəɪr] — [ðæt] ,
between a Society belle and a timid admirer — that ,
之间 一个 社会 美女 和 一个 胆小 仰慕者 — 那 ,
她非常擅长开启对话——对于一位社交名媛和一位羞涩的爱慕者来说，这绝非易事——所以，

[brɪ'fɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər]['oʊvər] , - [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst] [kɑːnfrɪ'denʃəli] ,
before ten minutes were over , René was talking to her almost confidentially ,
前 十 分钟 是 超过 , - 曾是 说 到 她 几乎 保密 ,
不到十分钟，雷内就几乎是在和她私下交谈了。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz][ɑːn][sterdʒ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
and expressing his own ideas on stage matters with a certain amount of
和 表达 他的 自己的 想法 在 阶段 事情 和 一个 肯定 数量 的
[nætʃ(ə)rəl] ['eləkwəns] ,
natural eloquence ,
自然的 口才 ,
他能以相当自然的口才表达自己对舞台事务的看法，

['groʊɪŋ] [kwaɪt] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'fɔːmən-sɪz] [æt; ət] ['baɪrɔɪt] ,
growing quite enthusiastic in his praise of the performances at Bayreuth ,
生长 相当 热情的 在 他的 称赞 的 这 表演 在 拜罗伊特 ,
他对拜罗伊特音乐节的演出赞不绝口，热情洋溢。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .
as described to him by his friends .
作为 描述 到 他 经过 他的 朋友们 :
据他的朋友们描述。

['mædəm] [mə'reɪnz] [sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
Madame Moraines sat and listened ,
夫人 冰碛 卫星 和 听着 ,
莫兰夫人坐着听着，

[pʊtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [prɪ'kjuːliər] [er] [wɔːrɪn][baɪ] [ðiːz] ['θɜːroʊəbred] ['hɪpəkɹɪt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
putting on that peculiar air worn by these thoroughbred hypocrites when they are
推杆 在 那 奇特 空气 磨损 经过 这些 纯种马 伪君子 什么时候 他们 是
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'sner] .
looking at the man they have determined to ensnare .
寻找 在 这 男人 他们 有 决定 到 诱捕 :
当这些彻头彻尾的伪君子看着他们决心要陷害的人时，他们脸上会露出那种特有的神情。

[hæd; həd] ['eniwʌn] [tɔʊld] - - [ðæt] [ðɪs] [aɪ'di:əl] ['wʊmən] [kæəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['wa:ɡnə][ɔ:r]['mju:zɪk]
Had anyone told René that this ideal woman cared as much about Wagner or music
有 任何人 讲述 - 那 这 理想的 女士 关心 作为 很多 关于 瓦格纳 或者 音乐
[æz; əz] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [frɑ:k] ,
as about her first frock ,
作为 关于 她 第一的 连衣裙 ,
如果有人告诉勒内, 这位理想女性对瓦格纳或音乐的重视程度, 不也和她对自己的第一件礼服一样吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ʃi] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪd] ['oʊnli] [laɪt] [ɑ:pə'retə] ,
and that she really enjoyed only light operettas ,
和 那 她 真的 享受 仅有的 光 轻歌剧 ,
她真正喜欢的只有轻歌剧。

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz][blæŋk][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [mɜ:rθ] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ə'raʊnd]
he would have looked as blank as if the boisterous mirth going on around
他 会 有 看起来 作为 空白的 作为 如果 这 喧闹的 欢笑 去 在 大约
[hɪm; ɪm][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [kraɪz] [ʌv; əv] ['terər] .
him had suddenly changed into cries of terror .
他 有 突然 已更改 进入 哭泣 的 恐怖 .
他脸上会露出茫然的表情, 仿佛周围喧闹的欢笑声突然变成了恐惧的尖叫声。

[kɔ:'let] , [hu:] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [jæm'peɪn] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
Colette , who had evidently had just a little more champagne than was
科莱特 , WHO 有 显然 有 只是 一个 小的 更多的 香槟酒 比 曾是
[ɡʊd] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ,
good for her ,
好的 为了 她 ,
科莱特显然喝的香槟有点太多了, 对她来说不太合适。

[wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ɪmɑ:dərətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡests] [wɜ:r; wəɹ] [ɔ:l'redi] [ə'dresɪŋ]
was laughing somewhat immoderately , and the guests were already addressing
曾是 笑 有些 过度 , 和 这 客人 是 已经 解决
[i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ] [fə'mɪliər] [æpə'leɪʃnz] ;
each other by familiar appellations ;
每个 其他 经过 熟悉的 名称 ;
他笑得有些过头了, 客人们之间也开始用熟悉的称呼互相交谈;

[ə'mɪdst] [ɔ:l] [ðɪs] [nɔɪz] - [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['neɪbəɹ] [seɪ] :
amidst all this noise René heard his neighbour say :
在.....之中全部 这 噪音 - 听到 他的 邻居 说 :
在一片嘈杂声中, 勒内听到邻居说:
- [haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ]['pʊəət] [hu:] [ɪz] ['ri:əli] [wʌt] [wʌn] [ɪks'pekts] [ə; eɪ]['pʊəət]
' How delightful it is to meet a poet who is really what one expects a poet
- 如何 愉快 它 是 到 见面 一个 诗人 WHO 是 真的 什么 一 预期 一个 诗人

[tu:; tə][bi:; bi] !
to be !
到 是 ！
能遇到一位真正符合人们对诗人期待的诗人, 真是太好了!

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] .
I thought that the species had died out .
我 想法 那 这 物种 有 死亡 出去 .
我以为这个物种已经灭绝了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , - [ʃi; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [rɪ'vɜ:rst] [ðer; ðər][pɑ:rts] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
Do you know , ' she added , with a smile that reversed their parts , and turned
做 你 知道 , - 她 额外 , 和 一个 微笑 那 反转 他们的 部分 , 和 转向
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
“你知道吗,”她补充道, 脸上带着一种颠倒了他们角色的微笑, 然后转过身去,

[ðə; ði][grænd][sə'saɪəti] [deɪm] , ['ɪntuː;][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪndɪ'spju:təb(ə)l] [suː;prɪ'i'b:rəti]
the grand Society dame , into a person intimidated by the indisputable superiority
这 盛大 社会 贵妇人 , 进入 一个 人 受到恐吓 经过 这 无可争议的 优势
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;
of another ;
的 其他 ;

一位地位显赫的社交名媛，却因为对方无可争议的优越地位而感到畏惧；

- [duː;][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][æən; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst]
' do you know that I was going to ask for an introduction to you just
- 做 你 知道 那 我 曾是 去 到 问 为了 一个 介绍 到 你 只是
[naʊ] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] ?
now in the salon ?
现在 在 这 沙龙 ?

你知道吗？我刚才本来打算在沙龙里请你介绍一下自己？

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] " - " [soʊ] [mʌt]] !
I had enjoyed the " Sigisbée " so much !
我 有 享受 这 " - " 所以 很多 !
我非常喜欢《西吉斯比》！

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?
But I said to myself — what is the use ?
但 我 说 到 我 — 什么 是 这 使用 ?
但我心想——这有什么用呢？

[ænd; ənd] [naʊ] [tʃæns] [hæz; həz] [brɔːt] [juː 'es] [tə'geðər] .
And now chance has brought us together .
和 现在 机会 有 带来 我们 一起 .
而现在，机缘巧合让我们相遇了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['traɪʌmf] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
For a man who has just had a triumph , ' she continued , with a
为了 一个 男人 WHO 有 只是 有 一个 胜利 , - 她 持续 , 和 一个
[mə'ɪfəs] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,
malicious little smile ,
恶意 小的 微笑 ,
“对于一个刚刚取得胜利的人来说，”她带着一丝恶意的微笑继续说道， “

- [juː; jʊ][wɜːr; wər][naːt] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hæpi] . -
' you were not looking very happy . '
- 你 是 不是 寻找 非常 快乐的 . -
“你看上去不太高兴。”

- [ɑː] ! ['mædəm] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
' Ah ! madame , ' he replied ;
- 啊 ! 夫人 , - 他 回复 ;
“啊！夫人，”他回答道；

- [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] — - [ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] [ðɪs] ['wʊmən]
' if you only knew — ' and in obedience to the irresistible power this woman
- 如果 你 仅有的 知道 — - 和 在 服从 到 这 无法抗拒 力量 这 女士
[ɔːl'redi] ['eksəd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
already exercised over him ,
已经 锻炼 超过 他 ,
“如果你知道的话——”他屈服于这个女人已经对他施加的不可抗拒的力量，

[hiː; hi] ['ædɪd] : - [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [em 'iː] ['veri] [ʌn'ɡreɪtfl] .
he added : ' You will think me very ungrateful .
他 额外 : - 你 将要 思考 我 非常 忘恩负义 .
他补充道：“你会觉得我非常忘恩负义。”

[aɪ] ['kænə:t] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['kɑ:mpləments] [si:md] [tu:; tə] [fri:z] [em 'i:] . -
I cannot explain to you why , but their compliments seemed to freeze me . '
我 不能 解释 到 你 为什么 , 但 他们的 赞美 似乎 到 冻结 我 . '

我无法解释为什么，但他们的赞美之词似乎让我僵住了。

- ['ðerfɔ:r] [aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [ju:; jʊ] ['eni] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['ædɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['neglɪdʒənt] [toʊn] ,
' Therefore I didn't pay you any , ' she said , adding in a negligent tone ,
- 所以 我 没有 支付 你 任何 , - 她 说 , 添加 在 一个 疏忽 语气 ,

“所以我没付你钱，”她漫不经心地补充道。

- [ju:; jʊ] [dəunt] [goʊ] [aʊt] [mʌtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? -
' You don't go out much , I suppose ? '
- 你 不 去 出去 很多 , 我 认为 ? -

“我猜你很少出门吧？ ”

- [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [em 'i:] ,
' You must not make fun of me ,
- 你 必须 不是 制作 乐趣 的 我 ,

你不准取笑我，

- [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['næt(ə)rəl] [greɪs] [ðæt] ['kɒstitjʊ:tɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [tʃɑ:rm] ;
' he replied with that natural grace that constituted his chief charm ;
- 他 回复 和 那 自然的 优雅 那 构成 他的 首席 魅力 ;

他以他与生俱来的优雅回答道，这正是他最大的魅力所在；

- [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɪn] [sə'saɪəti] .
' this is my first appearance in Society .
- 这 是 我的 第一的 外貌 在 社会 .

这是我第一次在社交场合亮相。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

活生生的谎言(A Living Lie)

第4/17页

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['iːvɪŋ] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kɪjəri'ɑːsəti] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Before this evening , ' he went on , seeing a look of curiosity come into the
前 这 晚上 , - 他 去 在 , 看到 一个 看 的 好奇心 来 进入 这
[ˈwʊmənz] [aɪz] ,
woman's eyes ,
女性的 眼睛 ,

“今晚之前,”他继续说道, 看到女人眼中闪过一丝好奇。

- [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [riːd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][ˈnɔːvəlz] .
' I had only read of it in novels .
- 我 有 仅有的 读 的 它 在 小说 .

“我只在小说里读到过它。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈsævɪdʒ] , [juː; jʊ] [siː] . -
I am a real savage , you see . '
我 是 一个 真实的 野蛮的 , 你 看 . -

你瞧, 我其实是个真正的野蛮人。

- [bʌt; bət] , - [fiː; fi] [æskt] , - [haʊ] [duː][juː; jʊ] [spend] [jɔː; jər] ['iːvɪŋz] ? -
' But , ' she asked , ' how do you spend your evenings ? '
- 但 , - 她 问 , - 如何 做 你 花费 你的 晚上 ? -

“但是,”她问道, “你晚上都怎么度过呢? ”

- [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; - [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsɪstər] ,
' I have worked very hard until lately , ' he replied ; ' I live with my sister ,
- 我 有 工作 非常 难的 直到 最近 , - 他 回复 ; - 我 居住 和 我的 姐姐 ,

“我最近一直很努力工作,”他回答说; “我和姐姐住在一起,

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ˈɔːlmoʊst][noʊ][wʌn] . -
and I know almost no one . '
- 和 我 知道 几乎 不 一 . -

我几乎不认识任何人。

- [huː] [ɪntrə'duːst] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ'tes] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mædəm] [mə'reɪnz] .
' Who introduced you to the Comtesse ? ' inquired Madame Moraines .
- WHO 介绍 你 到 这 伯爵夫人 ? - 询问 夫人 冰磳 .

“是谁把你介绍给伯爵夫人的?”莫兰夫人问道。

- [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [huːm] [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] — [klɔːd] ['lɑːrtʃər] . -
' One of my friends , whom I dare say you know — Claude Larcher . '
- 一 的 我的 朋友们 , 谁 我 敢 说 你 知道 — 克劳德 拉彻 . -

“我的一个朋友, 我敢说你也认识他——克劳德·拉彻。”

- [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [mæn] , - [fiː; fi] [sed] , - [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [fɔːlt] — [ðæt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [ˈbædli]
' A charming man , ' she said , ' with only one fault — that of thinking very badly
- 一个 迷人 男人 , - 她 说 , - 和 仅有的 一 过错 — 那 的 思维 非常 糟糕
[ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
of women .
的 女性 .

“他是个很有魅力的男人,”她说, “只有一个缺点——那就是对女性抱有很深的偏见。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɔːl][hiː; hi] [sez] , - [fiː; fi] [ˈædɪd] , [ə'gen] [ə'suːmɪŋ] [hɜːr; hər][ˈtɪmɪd] [smaɪl] ;
You must not believe all he says , ' she added , again assuming her timid smile ;
你 必须 不是 相信 全部 他 说道 , - 她 额外 , 再次 假设 她 胆小 微笑 ;

“你不能全信他说的话,”她补充道, 脸上又露出了腼腆的笑容;

- [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈpreɪv] [juː; jʊ] .
- he would deprave you .
- 他 会 堕落 你 .

他会让你堕落。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [fləːts]
The poor fellow has always had the misfortune to fall in love with flirts
这 贫穷的 同伴 有 总是 有 这 不幸 到 落下 在 爱 和 调情
[ænd; ənd] [kʊʊˈket] ,
and coquettes ,
和 卖弄风情的人 ,

这个可怜的家伙总是不幸地爱上那些轻浮卖弄风情的女人。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈfuːliʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðem; ðəm] . -
and is foolish enough to think that all women are like them . '
和 是 愚蠢 足够的 到 思考 那 全部 女性 是 喜欢 他们 . -

她愚蠢地认为所有女人都和她们一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈsædnəs] [keɪm] [ˈɪntuː.][hɜːr; hər]
As she uttered these words an expression of intense sadness came into her
作为 她 说出 这些 字 一个 表达 的 激烈的 悲伤 来了 进入 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她说出这些话时，眼中流露出深深的悲伤。

[hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪˈməʊʃənz] ,
Her handsome face betrayed all kinds of emotions ,
她 英俊的 脸 背叛 全部 种类 的 情绪 ,

她俊美的脸上流露出各种各样的情绪，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [fiːlz] [ˈaʊtreɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkruːəl] [ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
from the pride of a woman who feels outraged by the cruel sayings of a
从 这 自豪 的 一个 女士 WHO 感觉 义愤填膺 经过 这 残忍的 谚语 的 一个
[mɪˈsɑːdʒɪnɪst] [ˈraɪtər] [tuː; tə] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [klɔːd] ,
misogynist writer to pity for Claude ,
厌女者 作家 到 遗憾 为了 克劳德 ,

从一位女性因厌女作家的残酷言论而感到愤怒的自尊，到对克劳德的怜悯，

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɑːdist] [fɪr] [ðæt] - [maɪt] [biː; bi][led][ˈɪntuː.][ˈsɪmələər] [ˈerərz] —
and even a kind of modest fear that René might be led into similar errors —
和 甚至 一个 种类 的 谦虚的 害怕 那 - 可能 是 引领 进入 相似的 错误 —
[ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [mjuːt] [ɪˈstiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
a fear that implied a mute esteem of his character .
一个 害怕 那 暗示 一个 沉默的 尊重 的 他的 特点 .

甚至还有一丝淡淡的担忧，担心勒内可能会犯类似的错误——这种担忧暗含着对他品格的敬重。

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuːd] ,
A silence ensued ,
一个 沉默 随后 ,

一阵沉默之后，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns]
during which the young man was surprised to find himself rejoicing in the absence
期间 哪个 这 年轻的 男人 曾是 惊讶 到 寻找 他自己 欢欣鼓舞 在 这 缺席
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
of his friend .
的 他的 朋友 .

在此期间，这位年轻人惊讶地发现自己竟然因为朋友的缺席而感到高兴。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪnf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hʊm] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
It would have been painful to him to listen on his way home to the
它 会 有 到过 痛苦 到 他 到 听 在 他的 方式 家 到 这
[ˈbru:t(ə)l][ˈpærədɒksɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [koʊˈlets] [ˈdʒeləs] [ˈlʌvər][hæd; həd] [rɪˈgeɪl] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər]
brutal paradoxes with which Colette's jealous lover had regaled him during their
野蛮 悖论 和 哪个 科莱特的 嫉妒的 情人 有 盛宴 他 期间 他们的
[draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:z] - [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ru:z] [diːˈju] [bel] - [ˈrɛspɪˈroʊ] .
drive from the Rue Coëtlogon to the Rue du Bel - Respiro .
驾驶 从 这 后悔 - 到 这 后悔 杜 贝尔 - 呼吸 .

回家的路上，他本该听到科莱特的嫉妒情人一路上从科特洛贡街开车到贝尔雷斯皮罗街时，滔滔不绝地讲述的那些残酷的悖论，那对他来说该是多么痛苦啊。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ˈæftər][ɔ:l][ɪn] [ˈsaɪləntli] [prəuˈtest, ˈprəu-] [əˈgenst] [klɔ:dz] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈtaɪreɪdz]
He had been right after all in silently protesting against Claude's withering tirades
他 有 到过 正确的 后 全部 在 默默 抗议 反对 克劳德的 枯萎 长篇大论
,
!
,

他默默地抗议克劳德的尖刻辱骂，事实证明他是对的。
[iːv(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [suːˈpɪriər] [ˈkri:tʃərz] ,
even before he had known a single one of these superior creatures ,
甚至 前 他 有 已知 一个 单身的 一 的 这些 优越的 生物 ,
甚至在他认识这些高等生物中的任何一个之前，

[tɔ:rdz] [hu:m] [hi:; hi] [felt] [əˈtræktɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] , [əˈmʌŋst]
towards whom he felt attracted by an irrepressible hope of finding , amongst
向 谁 他 毛毡 吸引 经过 一个 不可抑制的 希望 的 寻找 , 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他被他们深深吸引，心中涌起一股无法抑制的希望，希望能在他们之中找到.....

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [fɔ:r; fər][laɪf] !
the woman he should love for life !
这 女士 他 应该 爱 为了 生活 !
他应该爱一辈子的女人！

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ðer; ðər] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ˈmædəm] [məˈreɪnz] [æz; əz][fi:; ji] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈsi:kret]
And he sat there listening to Madame Moraines as she spoke of secret
和 他 卫星 那里 聆听 到 夫人 冰磧 作为 她 辐 的 秘密
[ˈtrʌblz] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [laɪf][ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
troubles often hidden by a life of pleasure ,
麻烦 经常 隐 经过 一个 生活 的 乐趣 ,
他坐在那里，听莫兰夫人讲述那些常常被享乐生活掩盖的秘密烦恼。

[ʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃʊ] [kənˈsi:lɪd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][mæsk][ʌv; əv] [frɪˈvɑ:ləti] ,
of virtues concealed under the mask of frivolity ,
的 美德 暗 在下面 这 面具 的 轻浮 ,
隐藏在轻浮面具下的美德，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ˌʌndərˈteɪkən] [baɪ][wʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and of works of charity such as were undertaken by one or other of the
和 的 作品 的 慈善机构 这样的 作为 是 已 经过 一 或者 其他 的 这
[frendz] [hu:m] [fi:; ji] [neɪmd] .
friends whom she named .
朋友们 谁 她 命名 .
以及她提到的某些朋友所从事的慈善工作。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [soʊ] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈswiːtli] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][ˌɪntəˈheɪ(ə)n] [bɪˈtreɪd]
She said all this so simply and so sweetly that not a single intonation betrayed
她 说 全部 这 所以 简单地 和 所以 甜蜜地 那 不是 一个 单身的 语调 背叛
[ɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
aught but a sincere love of the good and the beautiful ,
零 但 一个 真诚 爱 的 这 好的 和 这 美丽的 ,
她说的这一切都如此简单、如此甜美，语气中没有丝毫流露出对美好事物的真挚热爱。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] ,
and as the company rose from the table she observed ,
和 作为 这 公司 玫瑰 从 这 桌子 她 观察到 ,
当众人起身离开餐桌时，她观察到：
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [ˈmɑːdəsti] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [leɪd] [ber] [hɜːr; hər][ˈɪnməʊst] [ˈfiːlɪŋz] :
with a kind of divine modesty at having thus laid bare her inmost feelings :
和 一个 种类 的 神圣的 谦逊 在 拥有 因此 铺设 裸 她 最 情怀 :
她带着一种神圣的谦逊，因为她就这样袒露了自己内心深处的情感：

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌpər] ;
' This is a very strange conversation for a supper ;
- 这 是 一个 非常 奇怪的 对话 为了 一个 晚餐 ;
“这晚餐谈话内容很奇怪；

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] " [faɪvz] [tuː; tə] [ˈsevnz] " [ðæt] [aɪ][ˈhɑːrdli] [der] [tuː; tə]
you must have heard of so many " fives to sevens " that I hardly dare to
你 必须 有 听到 的 所以 许多 " 五 到 七 " 那 我 几乎 敢 到
[æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] .
ask you to come and see me .
问 你 到 来 和 看 我 .
你一定听说过很多“五到七”之类的说法，以至于我都不敢邀请你来看我。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpæsɪŋ] [ðæt] [wei] ,
But in case you should be passing that way ,
但 在 案件 你 应该 是 通过 那 方式 ,
但万一你正好路过那里，
[preɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [ɑːn] [ˈɑːprə] [deɪz] .
pray remember that I am always at home before dinner on Opera days .
祈祷 记住 那 我 是 总是 在 家 前 晚餐 在 歌剧 天 .
请记住，在歌剧演出日，我总会在晚餐前到家。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [huː] [ɪz][nɑːt] [hɪr] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] — [hiː; hi] [ˈwɔznt]
I should like you to see my husband , who is not here this evening — he wasn't
我 应该 喜欢 你 到 看 我的 丈夫 , WHO 是 不是 这里 这 晚上 — 他 不是
[ˈveri] [wel] .
very well .
非常 出色地 .
我想让你见见我的丈夫，他今晚不在家——他身体不太舒服。

[hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː] [kʌm] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [kɪŋˈtes] [hæd; həd] [æskt] [juː ˈes][soʊ][ˈɔːf(ə)n] — [wɪt]
He made me come , because the Comtesse had asked us so often — which
他 制成 我 来 , 因为 这 伯爵夫人 有 问 我们 所以 经常 — 哪个
[pruːvz] , - [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
proves , ' she added ,
证明 , - 她 额外 ,
“他让我来的，因为伯爵夫人多次邀请我们——这证明，”她补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] - , - [ðæt] [wʌn][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [riˈwɔːdɪd] [fɔːr; fər][ˈduːɪŋ] [wʌnz]
as she shook hands with René , ' that one is sometimes rewarded for doing one's
作为 她 摇晃 双手 和 - , - 那 一 是 有时 奖励 为了 正在做 一个人的
[ˈduːti] ,
duty ,
责任 ,

她和勒内握手时说：“有时候，尽职尽责也会得到回报。”

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)] [wʌn] . -
even though it be a social one . '
甚至 尽管 它 是 一个 社会的 一 . -

即使它是一种社交活动。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [daːn] [ʌv; əv] [ʌv]
THE DAWN OF LOVE
这 黎明 的 爱

爱的黎明

[ðə; ði] [ɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)][ænd; ənd] [ˈverɪd] [senˈseiənz] [ɪkˈspɪəriənst] [baɪ] - [ˈvɪnsiː] [ɑːn] [ðæt]
The shock of the novel and varied sensations experienced by René Vincy on that
这 震惊 的 这 小说 和 多种多样 感觉 经验丰富的 经过 - 文西 在 那
[ɪˈventf(ə)l] [ˈiːvniŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
eventful evening had been so great that it was impossible for him to
多事 晚上 有 到过 所以 伟大的 那 它 曾是 不可能的 为了 他 到
[ænəlaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑːn] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] [diːˈju] [bel] - [ˈrespiˌroʊ]
analyse them as he made his way on foot from the Rue du Bel - Respiro
分析 他们 作为 他 制成 他的 方式 在 脚 从 这 后悔 杜 贝尔 - 呼吸
[tuː; tə][ðə; ði] [ruː] - .
to the Rue Coëtlogon .
到 这 后悔 - .

那个充满变故的夜晚，小说带来的冲击和雷内·文西所经历的各种感受如此巨大，以至于他从贝尔雷斯皮罗街步行到科埃特洛贡街时，根本无法分析这些感受。

[hæd; həd] [klɔːd] [nɑːt] [left] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈtɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] ,
Had Claude not left the house so suddenly , tortured by the pangs of jealousy ,
有 克劳德 不是 左边 这 房子 所以 突然 , 受折磨 经过 这 疼痛 的 妒忌 ,
如果克劳德没有因为嫉妒的煎熬而突然离家出走，

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] [təˈgeðər] .
the two friends would have returned together .
这 二 朋友们 会 有 返回 一起 .

这两个朋友本会一起回来。

[waɪlst] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [striːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsaɪlənt][stɑːrz] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈbʌv] ,
Whilst walking along the deserted streets with the silent stars shining above ,
而 步行 沿着 这 荒凉的 街道 和 这 沉默的 明星 灼灼 多于 ,
漫步在空无一人的街道上，头顶是寂静的繁星，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɑːnfrɪˈden(ə)l] [tɔːks] [ɪn] [wɪtʃ] , [wen] [jʌŋ] ,
they would have indulged in one of those confidential talks in which , when young ,
他们 会 有 沉溺其中 在 一 的 那些 机密的 会谈 在 哪个 , 什么时候 年轻的 ,
他们年轻时会进行那种私密的谈话，

[wiː; wi] [ɡɪv] [fʊl] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɪnˈspaɪəd][baɪ][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː]
we give full utterance to the feelings inspired by the events of the past few
我们 给 满的 发声 到 这 情怀 灵感 经过 这 活动 的 这 过去的 很少
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 ；

我们充分表达了过去几个小时内所发生的事情所激起的感受。

[baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [məˈreɪnz] ,
By the mere mention of the name of Madame Moraines ,
经过 这 仅仅 提到 的 这 姓名 的 夫人 冰磧 ,
仅仅提到莫兰夫人的名字，

- [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli]
René might then have discovered what a hold on his thoughts had suddenly
- 可能 然后 有 发现 什么 一个 抓住 在 他的 想法 有 突然
[bɪn] [sɪˈkjʊəd] [baɪ] [ðɪs] [rɜr] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
been secured by this rare specimen of beauty ,
到过 安全 经过 这 稀有的 标本 的 美丽 ,

勒内或许会因此发现，这位罕见的美人已经彻底占据了他的思绪。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɪmˈbɑːdɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][æɪˈstɑːkrəsi] .
the living embodiment of all his ideas of aristocracy .
这 活的 实施例 的 全部 他的 想法 的 贵族 .
他是他所有贵族理念的活生生的化身。

[pərˈhæps][frʌm; frəm] [klɔːd] , [tuː] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈgæðəd] [ə; eɪ] [fjuː] [kəˈrekt] [ˈnəʊnɪz]
Perhaps from Claude , too , he might have gathered a few correct notions
也许 从 克劳德 , 也 , 他 可能 有 聚集 一个 很少 正确的 概念
[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
concerning the lady ,
有关 这 女士 ,

或许他也从克劳德那里了解到了一些关于这位女士的正确信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [ɪɡˈzɪstɪd] [brɪtwiːn] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈwʊmən] [laɪk] [ˈmædəm]
and the difference that existed between a mere fashionable woman like Madame
和 这 不同之处 那 存在 之间 一个 仅仅 时髦 女士 喜欢 夫人
[məˈreɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈriːəl] [grænd] [deɪm] ,
Moraines and a real grande dame ,
冰磧 和 一个 真实的 格兰德 贵妇人 ,

以及像莫兰夫人那样的时髦女性和真正的贵妇人之间存在的区别，

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [spɜrd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfiːvər][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɔːl]
he would then have been spared the dangerous fever of imagination which , all
他 会 然后 有 到过 幸存 这 危险的 发烧 的 想像力 哪个 , 全部
[əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ruːt] ,
along his route ,
沿着 他的 路线 ,

那样一来，他就能免受想象力狂热的折磨，而这种狂热一直伴随着他的人生旅程。

[ˈkɒndʒəd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ˈvɪʒənɪz] [ʌv; əv] [suˈzæn] .
conjured up to his delight visions of Suzanne .
召唤 向上 到 他的 喜 愿景 的 苏珊娜 .
他欣喜地幻想出苏珊娜的模样。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɪŋˈtes] [kɔːl][hɜːr; hər][baɪ] [ðæt] [ˈprɪti] [neɪm] [æz; əz][fɪː; fɪ] [geɪv] [hɜːr; hər]
He had heard the Comtesse call her by that pretty name as she gave her
他 有 听到 这 伯爵夫人 称呼 她 经过 那 漂亮的 姓名 作为 她 给予 她
[ə; eɪ] [ˈferwel] [kɪs] ,
a farewell kiss ,
一个 告别 吻 ,

他听到伯爵夫人用那个好听的名字称呼她，并给了她一个告别吻。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hə] [ə'gen] [ɪn][hɜ:r; hə] [lɔ:ŋ] , [fɜ:r] - [laɪnd] [kloʊk] ,
and he could see her again in her long , fur - lined cloak ,
和 他 可以 看 她 再次 在 她 长的 , 毛皮 - 衬里 披风 ,
他又能看到她穿着长长的、镶有毛皮的斗篷的样子了。

[hɜ:r; hə] ['ʃeɪpli] [hed] ['lʊkɪŋ] [kwɑɪ] [lɔ:st] [en'sɜ:kəld] [baɪ][ðə; ði] [di:p] ['ɜ:rmɪn] ['kɑ:lər] .
her shapely head looking quite lost encircled by the deep ermine collar .
她 优美 头 寻找 相当 丢失的 包围 经过 这 深的 貂 衣领 .
她那优美的头颅在深邃的貂皮领口中显得有些迷茫。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hə] [stɪl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət] ['sʌpər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hə] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
He could again see the slight inclination of that dainty head in his direction
他 可以 再次 看 这 轻微 倾角 的 那 纤巧 头 在 他的 方向
[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ɪntu:][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] .
before she got into the carriage .
前 她 得到 进入 这 运输 .
在她上马车之前，他又一次看到她那精致的小脑袋微微朝他这边偏过来。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hə] [stɪl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət] ['sʌpər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hə] [glɔ:riəs] [aɪz] ,
He could see her still , as she sat at supper , with that look in her glorious eyes ,
他 可以 看 她 仍然 , 作为 她 卫星 在 晚餐 , 和 那 看 在 她 辉煌 眼睛 ,
他仍然能看到她，她坐在餐桌旁，那双迷人的眼睛里闪烁着同样的光芒。

[soʊ] [fʊl] [ʌ; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ʌ; əv] ['mu:vɪŋ] [hɜ:r; hə][lɪps][tu:; tə]
so full of intelligence , and that way she had of moving her lips to
所以 满的 的 智力 , 和 那 方式 她 有 的 移动 她 嘴唇 到
[ʌtər] [wɜ:rdz] ,
utter words ,
说出 字 ,
她如此聪慧，而且她说话时嘴唇翕动的方式也如此独特。

[ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][ɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [i:t] [ʌ; əv] [wɪt] [pru:vd] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmənz] [soʊl] [mætʃt]
very simple in themselves , but each of which proved that this woman's soul matched
非常 简单的 在 他们自己 , 但 每个 的 哪个 已证实 那 这 女性的 灵魂 匹配
[hɜ:r; hə] ['bju:ti] ,
her beauty ,
她 美丽 ,
这些事物本身都很简单，但每一样都证明了这位女性的灵魂与她的美貌相匹配。

[dʒʌst][æz; əz][hɜ:r; hə] ['bju:ti] [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌ; əv][hɜ:r; hə] [sə'raʊndɪŋz] .
just as her beauty was worthy of her surroundings .
只是 作为 她 美丽 曾是 值得 的 她 周围环境 .
她的美貌与周围的环境相得益彰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [ə'wer] [ʌ; əv][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] , ['kʌvərɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ]
He was scarcely aware of the length of his journey , covering nearly a
他 曾是 几乎 意识到的 的 这 长度 的 他的 旅行 , 覆盖 几乎 一个
[θɜ:rd][ʌ; əv]['pærɪs] .
third of Paris .
第三 的 巴黎 .
他几乎没有意识到自己的旅程有多长，几乎走遍了巴黎的三分之一。

[hi:; hi] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] ,
He gazed up at the sky above ,
他 凝视 向上 在 这 天空 多于 ,
他抬头凝望着天空，

[ænd; ɐnd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪn] [ˈwɔːtərz][æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ˈdɑːrkli] [əˈbɔːŋ] ,
and down into the Seine waters as they rolled darkly along ,
和 向下 进入 这 罍 水 作为 他们 滚动 黑暗 沿着 ,
他们沿着黑暗的河面缓缓沉入塞纳河水中。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][gæs] - [læmps] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [siːmd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈleŋθən] [ðə; ði][dɪm]
while the long lines of gas - lamps before him seemed even to lengthen the dim
尽管 这 长的 线条 的 气体 - 灯 前 他 似乎 甚至 到 加长 这 暗淡
,
.
,

而他面前长长的煤气灯似乎更加拉长了昏暗的光线。
[fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [pəˈspektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .
far - reaching perspective of the streets .
远的 - 到达 看法 的 这 街道 .
从广阔的视角俯瞰街头。

[ðə; ði] [naɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ɪˈmensəti] — [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)] , [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]
The night gave him an idea of immensity — a symbol , it seemed to
这 夜晚 给予 他 一个 主意 的 浩瀚无垠 — 一个 象征 , 它 似乎 到
[hɪm; ɪm] [ðen] ,
him then ,
他 然后 ,
那一夜让他体会到了浩瀚无垠的概念——在他当时看来，那是一种象征。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
of his own life .
的 他的 自己的 生活 .
他自己的 生活。

[ðə; ði][ˈment(ə)][fɔːrˈmeɪ(ə)n][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ˈpouəts] [huː] [ɑːr; ər][ˈpouəts][ˈoʊnli] [ˌpriːdɪˈspəʊzɪz] [ðem; ðəm]
The mental formation peculiar to poets who are poets only predisposes them
这 精神的 形成 奇特 到 诗人 WHO 是 诗人 仅有的 易感因素 他们
[tuː; tə] [əˈtæks] [ʌv; əv] [wʌt] ,
to attacks of what ,
到 攻击 的 什么 ,
诗人特有的心理结构只会使他们更容易受到什么的侵袭？

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [neɪm] , [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][ˈlɪrɪk] [stet] ;
for want of a more definite name , might be called the lyric state ;
为了 想 的 一个 更多的 定 姓名 , 可能 是 称为 这 歌词 状态 ;
如果找不到更确切的名称，或许可以称之为抒情状态；

[ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ(ə)n] [prəˈduːst] [baɪ][hoʊp] [ɔːr] [dɪˈspər] ,
this is something like the intoxication produced by hope or despair ,
这 是 某物 喜欢 这 中毒 生产 经过 希望 或者 绝望 ,
这有点像是希望或绝望带来的陶醉感。

[əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪŋ] [ˈprez(ə)nt] [senˈseɪjənz] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
according as the power of exaggerating present sensations to the highest
根据 作为 这 力量 的 夸大 展示 感觉 到 这 最高
[dɪˈɡriː] [ɪz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][dʒɔɪ][ɔːr] [ˈsɑːroʊ] .
degree is applied to joy or sorrow .
程度 是 应用 到 喜悦 或者 悲哀 .
根据将当前感觉夸大到极致的能力应用于快乐或悲伤。

[wʌt] , [ˈæftər][ɔːl] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈentri] [ˈɪntuː][səˈsaɪəti] ,
What , after all , was this entry into Society ,
什么 , 后 全部 , 曾是 这 入口 进入 社会 ,
归根结底，这究竟是进入上流社会的途径吗？

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [siːmd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [bɔɪ] [æn; ən] [ˈentri] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ?
which for the moment seemed to this simple boy an entry upon a new life ?
哪个 为了 这 片刻 似乎 到 这 简单的 男生 一个 入口 之上 一个 新的 生活 ?

对于这个单纯的男孩来说，这在当时似乎是开启新生活的契机？

[ˈskersli] [ə; eɪ] [glæns] [ˈstʊələn] [θruː] [ə; eɪ][hæf] - [ˈoʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]
Scarcely a glance stolen through a half - open door , and which , to be of
几乎 一个 瞥一眼 被盗 通过 一个 一半 - 打开 门 , 和 哪个 , 到 是 的
[eni] [juːz][æt; ət][ɔːl] ,
any use at all ,
任何 使用 在 全部 ,

几乎只是透过半开的门瞥了一眼，而且即便瞥了一眼，也根本起不到任何作用。

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈpeti] [ˈstrætədʒi] [ðæt] [ˈoʊnli][æn; ən]
would have to be followed up by a course of petty strategy that only an
会 有 到 是 随后 向上 经过 一个 课程 的 小气 战略 那 仅有的 一个
[æmˈbɪʃəs] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dreɪmt] [ʌv; əv] .
ambitious man would have dreamt of .
雄心勃勃 男人 会 有 梦见 的 .

接下来必然会采取一系列卑鄙的策略，而这种策略只有野心勃勃的人才会想到。

[ə; eɪ][mæn] [ˈiːgər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɪmˈself] [wʌt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi]
A man eager to make his way would have asked himself what impression he
一个 男人 渴望的 到 制作 他的 方式 会 有 问 他自己 什么 印象 他
[hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] ,
had created ,
有 创建 ,

一个急于出人头地的人会扪心自问，自己给别人留下了怎样的印象。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ,
what kind of people he had met ,
什么 种类 的 人们 他 有 遇见 ,
他都遇到过什么样的人？

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈvɪzɪt] ,
which of the women who had invited him were worth a single visit ,
哪个 的 这 女性 WHO 有 受邀 他 是 值得 一个 单身的 访问 ,
邀请他的那些女人中，哪些值得他去拜访一次？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dɪˈzɜːrɪd] [mɔːr] [əˈsɪdʒuəs] [əˈtenʃnz] .
and which of them deserved more assiduous attentions .
和 哪个 的 他们 应得的 更多的 刻苦 注意 .
他们之中谁更值得我们投入更多精力。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði][ˈpəʊət] [felt] [hɪmˈself] [səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv]
Instead of all that , the poet felt himself surrounded by an atmosphere of
反而 的 全部 那 , 这 诗人 毛毡 他自己 包围 经过 一个 气氛 的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

相反，诗人感到自己被幸福的氛围所包围。

[ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [sprɛd] [ɪtˈself][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ,
The sweetness of the latter portion of the evening spread itself over the whole ,
这 甜味 的 这 后者 部分 的 这 晚上 传播 本身 超过 这 所有的 ,
夜幕降临后的甜蜜气息弥漫了整个世界。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ɪn'taɪərli] [fər'ɡɑ:tɪ][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ðæt] [hæd; həd][wʌns][ɔ:r] [twais]
and he entirely forgot the feelings of distress that had once or twice
和 他 完全 忘了 这 情怀 的 痛苦 那 有 一次 或者 两次
[ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] .
overwhelmed him :
不堪重负 他 :

他完全忘记了曾经一两次让他感到痛苦不堪的感受。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [hi;; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] .
It was in this frame of mind that he reached home .
它 曾是 在 这 框架 的 头脑 那 他 达到 家 :

他带着这样的心情回到了家。

[æz; əz][hi;; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['hevi] [haʊs] [dɔ:r] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [krept] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ][tu;; tə][hɪz; ɪz]
As he pushed the heavy house door open , and crept on tip - toe to his
作为 他 推动 这 重的 房子 门 打开 , 和 悄悄地爬 在 提示 - 脚趾 到 他的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他推开沉重的房门，蹑手蹑脚地溜进自己的房间。

[aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [kəm'per] [ðə; ði][wɜ:rld][hi;; hi][hæd; həd] [left] [br'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld]
it pleased him to compare the world he had left behind with the world
它 高兴 他 到 比较 这 世界 他 有 左边 在后面 和 这 世界
[tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
to which he returned .
到 哪个 他 返回 :

他很高兴能将自己离开的世界与自己回归的世界进行比较。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ðɪs] [veri] ['kɑ:ntræst] [ðæt] [lent] [hɪz; ɪz] ['plezər] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ˈroʊməns] ?
Was it not this very contrast that lent his pleasure a tinge of romance ?
曾是 它 不是 这 非常 对比 那 借出的 他的 乐趣 一个 色调 的 浪漫 ?

难道不是这种反差，才让他的快乐带上了一丝浪漫的色彩吗？

['bi:ɪŋ] , [haʊ'evər] ,
Being , however ,
存在 , 然而 ,

然而，

[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['nɜ:rʌs] ['sɪstəm] [rɪ'kru:ts] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [ˌregjʊ'lærəti][ɪn] [spaɪt]
at that age when the nervous system recruits itself with perfect regularity in spite
在 那 年龄 什么时候 这 紧张的 系统 新兵 本身 和 完美的 规律性 在 尽管如此
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪs'ɔ:rdərd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] ,
of the most disordered state of the mind and feelings ,
的 这 最多 混乱 状态 的 这 头脑 和 情怀 ,

在那个年龄段，即使精神和情感状态极其混乱，神经系统也能以完美的规律性自我调节。

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ðæn; ðən][hi;; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .
his head had no sooner touched his pillow than he was fast asleep .
他的 头 有 不 很快 感动 他的 枕头 比 他 曾是 快速地 睡着了 :

他的头刚一碰到枕头就睡着了。

[ɪf] [hi;; hi] [dreɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendər] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] ,
If he dreamt of the splendour he had seen ,
如果 他 梦见 的 这 辉煌 他 有 已见 ,

如果他梦见了自己所见的辉煌景象，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][væst][sə'lɑ:n] ,
of the applause that had filled the vast salon ,
的 这 掌声 那 有 已填 这 广阔的 沙龙 ,
宽敞的沙龙里响起了热烈的掌声。

[ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [mə'reɪnz] [set][ɪn][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [fer] [ˈtresɪz] ,
of the sweet face of Madame Moraines set in a wealth of fair tresses ,
的 这 甜的 脸 的 夫人 冰碛 放 在 一个 财富 的 公平的 头发 ;
莫兰夫人甜美的脸庞，配上一头浓密的金发，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] [wen] [hi:; hi] [əˈwʊk] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
he was oblivious of it all when he awoke about ten o'clock next morning .
他 曾是 浑然不觉 的 它 全部什么时候 他 醒来 关于 十 点钟 下一个 早晨 :
第二天早上十点左右醒来时，他对这一切都毫不知情。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [keɪm] [ˈstri:mɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [slɪt][ɪn][ðə; ði][blaɪndz] .
A ray of sunlight came streaming through a narrow slit in the blinds .
一个 射线 的 阳光 来了 流媒体 通过 一个 狭窄的 缝隙 在 这 百叶窗 :
一缕阳光透过百叶窗的缝隙照射进来。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stri:t] ,
All was quiet in the little street ,
全部 曾是 安静的 在 这 小的 街道 ;
小街上静悄悄的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [brɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri]
and there was no noise in the house — nothing to betray the necessary
和 那里 曾是 不 噪音 在 这 房子 — 没有什么 到 背叛 这 必要的
[bʌt; bət] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv] [məˈtjʊtɪnl] [ˈhaʊshəʊld] [ˈdu:tɪz] .
but exasperating performance of matutinal household duties .
但 可气 表现 的 晨间 家庭 职责 :
屋里一片寂静——没有丝毫声响，丝毫没有透露出早晨那些必要却又令人恼火的家务活。

[ðɪs] [ˈsaɪləns] [sərˈpraɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
This silence surprised the young man .
这 沉默 惊讶 这 年轻的 男人 :
这片寂静让年轻人感到惊讶。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] ,
He looked at his watch to see how long he had slept ,
他 看起来 在 他的 手表 到 看 如何 长的 他 有 睡着了 ;
他看了看手表，想看看自己睡了多久。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɪr] [hi:; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ðæt] [ˈfi:lɪŋ] ,
and once more he experienced that feeling ,
和 一次 更多的 他 经验丰富的 那 感觉 ;
他再次体验到了那种感觉。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈnevər] [ˈtaɪərd] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
of which he never tired — that of being beloved by his sister with an
的 哪个 他 绝不 疲劳的 — 那 的 存在 心爱 经过 他的 姐姐 和 一个
[aɪˈdɔ:lətrəs] [ɪnˈtensəti] [ɪkˈstendɪŋ] [tu:; tə][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][laɪf] .
idolatrous intensity extending to even the smallest details of life .
偶像崇拜 强度 扩展 到 甚至 这 最小 细节 的 生活 :
他从未厌倦过被妹妹以近乎偶像崇拜般的热情所爱，这种热情甚至延伸到生活中最小的细节。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈi:vɪnɪŋ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd]
At the same time recollections of the preceding evening came back to his mind
在 这 相同的 时间 回忆 的 这 前 晚上 来了 后退 到 他的 头脑
:
:
:
与此同时，前一天晚上发生的事情又浮现在他的脑海中。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈfeɪsɪz] [roʊz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ˈgrædʒuəli] [ˈmeltɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdelɪkət] **A score of faces rose up before him , all gradually melting away into the delicate**
一个 分数 的 面孔 玫瑰 向上 前 他 , 全部 逐步地 融化 离开 进入 这 精美的
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,

数十张面孔在他面前浮现，但渐渐地都融合成了精致的五官。

[ˈmoʊbəl][lɪps] , [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [məˈreɪnz] .
mobile lips , and blue eyes of Madame Moraines .
移动的 嘴唇 , 和 蓝色的 眼睛 的 夫人 冰碛 .

莫兰夫人的嘴唇灵活，眼睛是蓝色的。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər]
He saw her even more distinctly than he had done a moment after
他 锯 她 甚至 更多的 明显地 比 他 有 完毕 一个 片刻 后
[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,
leaving her ,
离开 她 ,

他甚至比离开她之后更清楚地看到了她。

[bʌt; bət] [ˈhiːðər] [ðə; ði] [ˈklɪrənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][nɔːr][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [dɪˈlaɪt] [aɪ ˈtiː] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm]
but neither the clearness of the vision nor the infinite delight it afforded him
但 两者都不 这 清晰度 的 这 想象 也不 这 无限 喜 它 提供 他
[tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈspekt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈweɪkənɪŋ] [wɪˈðɪn]
to dwell upon it led him to suspect the feelings that were awakening within
到 住 之上 它 引领 他 到 怀疑 这 情怀 那 是 唤醒 之内
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

但是，无论是清晰的景象，还是沉浸其中所带来的无限喜悦，都没有让他怀疑自己内心正在觉醒的情感。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk] [ɪmˈprej(ə)n] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] — [æn; ən] [ɪmˈbɑːdimənt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
It was an artistic impression , nothing more — an embodiment , as it
它 曾是 一个 艺术 印象 , 没有什么 更多的 — 一个 实施例 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

那只是一种艺术印象，仅此而已——可以说是一种具象化。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [aɪˈdiːlz][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [riːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]
of all the most beautiful ideals he had ever read into the lines of romancists
的 全部 这 最多 美丽的 理想 他 有 曾经 读 进入 这 线条 的 浪漫主义者
[ænd; ənd][ˈpoʊəts] .
and poets .
和 诗人 .

在他所读过的浪漫主义作家和诗人的诗句中，蕴含着所有最美好的理想。

[ˈaɪdlɪ] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] ,
Idly reclining on his pillow ,
闲散地 斜倚 在 他的 枕头 ,

他懒洋洋地斜倚在枕头上，

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd]
he enjoyed thinking of her in the same way as he enjoyed looking round
他 享受 思维 的 她 在 这 相同的 方式 作为 他 享受 寻找 圆形的
[hɪz; ɪz][oʊld] ,
his old ,
他的 老的 ,

他喜欢想起她，就像他喜欢环顾他那古老的.....

[fə'miliə] [ru:m] , [wið; wiθ][its] [er] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .

familiar room , with its air of peace and quiet .
熟悉的 房间 , 和 它是空气 的 和平 和 安静的 .

熟悉的房间，充满宁静祥和的气氛。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [dwelt] [ˈlʌvɪŋli] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [səb'du:d] [laɪt] — [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

His gaze dwelt lovingly upon all the objects visible in the subdued light — upon his
他的 目光 居住 深情地 之上 全部 这 对象 可见的 在 这 低沉的 光 — 之上 他的

[ˈteɪbl] ,

table ,
桌子 ,

他的目光充满爱意地扫过昏暗光线下可见的所有物品——他的桌子上，

[pʊt] [ɪn][ˈɔ:rdər][baɪ] [ˈeməlaɪz] [hændz] ,

put in order by Emilie's hands ,
放 在 命令 经过 艾米莉的 双手 ,

由艾米莉亲手整理好，

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪn'greɪvɪŋ] [set] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði][dɑ:rk] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [klɔ:θ] ,

upon his engravings set off by the dark tone of the red cloth ,
之上 他的 雕刻 放 离开 经过 这 黑暗的 语气 的 这 红色的 布 ,

在他的版画上，深红色的布料衬托着它们，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [bʊks] ,

upon the bindings of his favourite books ,
之上 这 绑定 的 他的 最喜欢的 图书 ,

在他最喜欢的书的装订处，

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] [wið; wiθ][its] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈfəʊtəgræfs] [ɪn] [ˈleðər] [freɪmz] .

upon the marble chimney - piece with its row of photographs in leather frames .
之上 这 大理石 烟囱 - 片 和 它是 排 的 照片 在 皮革 框架 .

在大理石壁炉架上，摆放着一排皮质相框的照片。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈpɔ:trət] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] [hu:] [hæd; həd] [daɪd]

His mother's portrait was among them — the poor mother who had died
他的 母亲的 肖像 曾是 之中 他们 — 这 贫穷的 母亲 WHO 有 死亡

[bɪ'fɔ:r] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪlɑ:'zeɪʃən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][moʊst][ˈɑ:rd(ə)nt] [hoʊps] ,

before seeing the realisation of her most ardent hopes ,
前 看到 这 实现 的 她 最多 热心 希望 ,

其中也包括他母亲的画像——这位可怜的母亲在她最热切的愿望实现之前就去世了。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌnz] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ˈskætəd] [ˈfrægmənts] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'keɪz(ə)nəli] [kʌm] [ə'krɔ:s]

she once so proud of the few scattered fragments she had occasionally come across
她 一次 所以 自豪的 的 这 很少 疏散 片段 她 有 偶尔 来 穿过

[ɪn] [ˈtɑ:diŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈsʌnz] [ru:m] !

in tidying her son's room !
在 整理 她 儿子的 房间 !

她曾经为在整理儿子房间时偶尔发现的几块零星碎片感到无比自豪！

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈlaɪknəs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tu:] , [wið; wiθ][its] [ˈɪmeɪsɪetɪd] , [ˈdrɪŋk] - [ˈsɑ:d(ə)n] [fɪtʃər] .

His father's likeness was there too , with its emaciated , drink - sodden features .
他的 父亲的 相似 曾是 那里 也 , 和 它是 瘦弱 , 喝 - 烂 特征 .

他父亲的画像也在那里，面容消瘦，饱经风霜。

[ˈɔ:f(ə)n][daɪd] - [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [wɪl] [ˈpaʊər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪmli]

Often did René think that the want of will power , of which he was dimly
经常 做过 - 思考 那 这 想 的 将要 力量 , 的 哪个 他 曾是 依稀

[ˈkɑ:nʃəs] ,

conscious ,
有意识的 ,

勒内常常觉得，他意志力的不足——尽管他隐约意识到这一点——

[hæd; həd] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['perənt] .
had been transmitted to him by his unhappy parent .
有 到过 传输 到 他 经过 他的 不开心 父母 .
这是他不幸的父母传给他的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['hju:mər] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd]
But that morning he was not in the humour to reflect upon the dark side
但 那 早晨 他 曾是 不是 在 这 幽默 到 反映 之上 这 黑暗的 边
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,
但那天早上他没有心情去思考人生的阴暗面。

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [gliː] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɑːrt][ræps][ɑːn][ðə; ði]
and it was with childish glee that he gave two or three smart raps on the
和 它 曾是 和 幼稚 高兴 那 他 给予 二 或者 三 聪明的 说唱 在 这
['bedsaɪd] .
bedside .
床头 .
他像个孩子一样高兴地在床边敲了两三下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['sʌmənɪŋ] [fræn'swɑːz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði]
This was his manner of summoning Françoise in the morning to pull up the
这 曾是 他的 方式 的 召唤 弗朗索瓦 在 这 早晨 到 拉 向上 这
[blaɪndz][ænd; ænd]['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] .
blinds and open the shutters .
百叶窗 和 打开 这 百叶窗 .
这是他每天早上叫弗朗索瓦丝拉起百叶窗、打开卷帘门的方式。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eməli] [ðæt] ['entərd] ,
Instead of the servant it was Emilie that entered ,
反而 的 这 仆人 它 曾是 艾米莉 那 进入 ,
进来的不是仆人，而是艾米莉。

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [wʌz; wəz][let]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]
and as soon as the sunlight was let into the room it was on his
和 作为 很快 作为 这 阳光 曾是 让 进入 这 房间 它 曾是 在 他的
['sɪstəːz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʌvɪŋ] [smʌɪl] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪzd] — [ə; eɪ] [feɪs] [naʊ] ['biːmɪŋ]
sister's face with its loving smile that the young man gazed — a face now beaming
姐妹 脸 和 它是 爱 微笑 那 这 年轻的 男人 凝视 — 一个 脸 现在 光芒四射
[wɪð; wɪθ]['hoʊpf(ə)l][,kjəri'aːsəti] .
with hopeful curiosity .
和 充满希望 好奇心 .
阳光一照进房间，年轻人的目光就落在了妹妹脸上充满爱意的笑容上——那张脸上洋溢着希望和好奇。

- [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ！ -
' **A triumph** ！ '
- 一个 胜利 ！ -
“大获全胜！”

[hiː; hi][kraɪd] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['eməlɪz] [mjuːt] [ɪn'terə'geɪʃ(ə)n] .
he cried , in reply to Emilie's mute interrogation .
他 哭 , 在 回复 到 艾米莉的 沉默的 审讯 .
面对艾米莉无声的质问，他哭了起来。

[ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑːtɪd] ['kriːtʃər] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
The kind - hearted creature clapped her hands for joy ,
这 种类 - 心地 生物 鼓掌 她 双手 为了 喜悦 ,
善良的她拍手表示高兴。

[ænd; ʌnd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɒʃ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedsted] , [sed] ,
and sitting down on a low chair at the foot of the bedstead , said ,
和 坐着 向下 在 一个 低的 椅子 在 这 脚 的 这 床架 , 说 ,
他坐在床脚的矮椅上, 说道:

[ɪn][ðə; ði] [tʊʊn] [ðæt] [wi;; wi][ju:z][tu;; tə][ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] :
in the tone that we use to a spoilt child :
在 这 语气 那 我们 使用 到 一个 被宠坏了 孩子 :
用对待被宠坏的孩子语气:

- [ju;; jʊ] ['mʌsnt] [get] [ʌp] [jet] . . .
' You mustn't get up yet . . .
- 你 不得 得到 向上 然而 . . .
你还不能起床.....

[fræn'swɑ:z] [wɪl] [brɪŋ] [ju;; jʊ][jɔr; jər] ['kɔ:fi] .
Françoise will bring you your coffee .
弗朗索瓦 将要 带来 你 你的 咖啡 :
弗朗索瓦丝会给你端来咖啡。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju;; jʊ] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ə'baʊt] [ten] ,
I thought that you would wake up about ten ,
我 想法 那 你 会 唤醒 向上 关于 十 ,
我以为你会在十点左右醒来,

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [graʊnd] [aɪ 'ti:] [wen] [ju;; jʊ] [nɑ:kt] .
and I had just ground it when you knocked .
和 我 有 只是 地面 它 什么时候 你 敲门 .
我刚把它磨好, 你就敲门了。

[ju;; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] [kwɪt] [freʃ] . -
You shall have it quite fresh . '
你 将 有 它 相当 新鲜的 . -
你会吃到非常新鲜的。

[ðə; ði] [meɪd] ['entəriŋ] [æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt] ,
The maid entering at that moment ,
这 女佣 进入 在 那 片刻 ,
这时, 女仆走了进来。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɪ][bɪg] [red] [hændz][ðə; ði] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪt(ə)] [ləʊd] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , ['eməli]
holding in her big red hands the tray with its little load of china , Emilie
保持 在 她 大的 红色的 双手 这 托盘 和 它是 小的 加载 的 中国 , 艾米莉
[kən'tɪnju:d] :
continued :
持续 :

艾米莉用她那双红彤彤的大手捧着托盘, 托盘上放着一小堆瓷器, 她继续说道:

- [aɪ] [wɪl] [sɜ:rv] [ju;; jʊ][maɪ'self] .
' I will serve you myself .
- 我 将要 服务 你 我 .
我将亲自为您服务。

- [hæz; həz] [gɔ:n] [tu;; tə] [teɪk] ['kɑ:nstənt] [tu;; tə] [sku:l] — [soʊ][wi;; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]
Fresneau has gone to take Constant to school — so we have plenty of
- 有 已消失 到 拿 持续的 到 学校 — 所以 我们 有 很多 的
[taɪm] — [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
time — tell me all about it . '
时间 — 告诉 我 全部 关于 它 . -
弗雷诺去送康斯坦特上学了——所以我们时间很充裕——跟我说说都发生了什么事吧。

[ænd; ʌnd] - [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][swɑː'reɪ] , [wɪ'ðəʊt]
And René was obliged to give her a full account of the soirée , without
和 - 曾是 有义务 到 给 她 一个 满的 帐户 的 这 晚会 , 没有
[əu'mɪtɪŋ] ['eni] ['diːteɪlz] .
omitting any details .
省略 任何 细节 .

勒内不得不向她完整地讲述晚会的经过，不能遗漏任何细节。

- [wʌt] [dɪd] ['lɑːrtʃər] [seɪ] ? -
' What did Larcher say ? '
- 什么 做过 拉彻 说 ? -

“拉彻说了什么？ ”

[æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
asked his sister .
问 他的 姐姐 .

他问他妹妹。

- [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [laɪk] ?
' What was the courtyard like ? '
- 什么 曾是 这 庭院 喜欢 ?

庭院是什么样子的？

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][hɔːl] ?
And the hall ?
和 这 大厅 ?

大厅呢？

[wʌt] [dɪd][ðə; ðɪ] [kɒn'tes] [wer] ? -
What did the Comtesse wear ? '
什么 做过 这 伯爵夫人 穿 ? -

伯爵夫人穿什么衣服？

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ðɪ][fæn'tæstɪk] ['metəfɔːrɪz] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - ,
She was highly amused by the fantastic metaphors of Madame de Sermoises ,
她 曾是 高度 觉得好笑 经过 这 极好的 隐喻 的 夫人 德 - ,
[ænd; ʌnd][kraɪd] : - [wʌt] [ə; eɪ] [retʃ] ! -
and cried : ' What a wretch ! '
和 哭 : - 什么 一个 可怜虫 ! -

她被塞尔莫伊斯夫人的奇特比喻逗乐了，喊道：“真是个可怜虫！ ”

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['epɪgræm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnsək'sesfl] - [waɪf] ;
when she heard the epigram of the unsuccessful playwright's wife ;
什么时候 她 听到 这 警句 的 这 不成功 - 妻子 ;

当她听到那位不成功的剧作家妻子的警句时；

[ʃiː; ʃɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['prɪti] ['mædəm] - , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt]
she laughed at the ignorance of pretty Madame Ethorel , and was indignant
她 笑了 在 这 无知 的 漂亮的 夫人 - , 和 曾是 愤怒
[æt; ət] [koʊ'lets] ['kruːəlti] .
at Colette's cruelty .
在 科莱特的 残酷 .

她嘲笑美丽的埃索雷尔夫人的无知，并对科莱特的残忍感到愤慨。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]['pɒʊət] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] ['deɪntɪ] [fɪtʃər] [ʌv; əv] ['mædəm]
But when the poet attempted to describe the dainty features of Madame
但 什么时候 这 诗人 尝试过 到 描述 这 纤巧 特征 的 夫人
[mə'reɪnz] ,
Moraines ,
冰碛 ,

但当诗人试图描绘莫兰夫人的精致容貌时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həɹ][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðer; ðər][tɔ:k] [æt; ət] [ˈsʌpər] ,
and to give her an idea of their talk at supper ,
和 到 给 她 一个 主意 的 他们的 讲话 在 晚餐 ,
并让她了解一下他们在晚餐时的谈话内容,

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ðoo] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd]
she felt as though she would have liked to thank the exquisite lady who had
她 毛毡 作为 尽管 她 会 有 喜欢 到 感谢 这 精美的 女士 WHO 有
[ðʌs] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [glæns] [dɪ'skʌvəd] [wʌt] - [ˈri:əli] [wʌz; wəz] .
thus at the first glance discovered what René really was :
因此 在 这 第一的 瞥一眼 发现 什么 - 真的 曾是 :

她觉得自己应该感谢那位美丽动人的女士，正是她一眼就发现了勒内的真实面目。

[ðə; ðɪ][ˈhæbɪts][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kən'træktɪd] [lɔːŋ] [ˈjɪrɪz] [sɪns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [θruː] [hɜːr; həɹ]
The habits she had contracted long years since of seeing everything through her
这 习惯 她 有 合同 长的 年 自从 的 看到 一切 通过 她
[ˈbrʌðəz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsensɪz] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ʌv; əv] [ˌkɒnfɪ'dænts] [fɔːr; fər]
brother's eyes and senses made her the most dangerous of confidantes for
兄弟 眼睛 和 感官 制成 她 这 最多 危险的 的 知己 为了
[ðə; ðɪ][ˈpouət] .
the poet :
这 诗人 :

多年来，她养成了用哥哥的视角和感官去看待一切的习惯，这使她成为诗人最危险的知己。

[ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] — [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk]
She possessed the same imaginative nature as he himself — an artistic
她 拥有 这 相同的 富有想象力的 自然 作为 他 他自己 — 一个 艺术
[ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈjɜːrɪŋ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [ænd; ənd] ,
imagination yearning after the beautiful — and ,
想像力 渴望 后 这 美丽的 — 和 ,
她和他一样拥有丰富的想象力——一种渴望美好的艺术想象力——而且,

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] [əˈnʌðəz] [seɪk] , [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˌʌnrɪˈzɜːrɪdli] .
since it was all for another's sake , she gave herself up to it unreservedly .
自从 它 曾是 全部 为了 另一个的 清酒 , 她 给予 她自己 向上 到 它 毫无保留 .

因为这一切都是为了别人，所以她毫无保留地投入其中。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfemənɪn] [ɪməˈræləti] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ˈmʌðərz] , [ˈsɪstər] ,
There is a kind of impersonal feminine immorality peculiar to mothers , sisters ,
那里 是 一个 种类 的 不具个人色彩 女性 不道德 奇特 到 母亲们 , 姐妹 ,
有一种非人格化的女性不道德行为，这种行为是母亲、姐妹之间特有的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ʌv] [wɪtʃ] [ɪgˈnɔːz] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋfəns] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈhæpɪnəs]
and all women in love which ignores the laws of conscience where the happiness
和 全部 女性 在 爱 哪个 忽略 这 法律 的 良心 在哪里 这 幸福
[ʌv; əv][wʌn] [pəˈtɪkjələr] [mæn][ɪz][æt; ət] [steɪk] .
of one particular man is at stake .
的 — 特别的 男人 是 在 赌注 .

以及所有为了某个男人的幸福而无视良心法则的恋爱中的女性。

[ˈeməli] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːl] [self] - [dɪˈnaɪəl][ænd; ənd] [ˈmɑːdəstɪ] [ɪn] [wʌt] [kənˈsɜːrɪnd] [hɜːr'self] ,
Emilie , who was all self - denial and modesty in what concerned herself ,
艾米莉 , WHO 曾是 全部 自己 - 拒绝 和 谦逊 在 什么 担心的 她自己 ,
艾米莉为人谦逊低调，在涉及自身的事情上非常克制。

[ɪnˈdʌldʒd] [ˈoʊnli][ɪn] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈsplendər] [ænd; ənd][æmˈbɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] ,
indulged only in dreams of splendour and ambition for her brother ,
沉溺其中 仅有的 在 梦境 的 辉煌 和 志向 为了 她 兄弟 ,
她只沉浸在对哥哥辉煌成就和野心的幻想中。

[ɔ:f(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [θɔ:ts] [wɪt] - [derd] ['hɑ:rdli] ['fɔ:rmjuleɪt] .
often giving expression to thoughts which René dared hardly formulate .
经常 给予 表达 到 想法 哪个 - 敢于 几乎 制定 .
常常表达出勒内几乎不敢说出口的想法。

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !
'啊!

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [sək'si:d] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
I knew you would succeed , ' she cried .
我 知道 你 会 成功 , - 她 哭 .
“我就知道你会成功!”她哭着说。

- [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [tu:; tə] [tɔ:k] ,
' It's all very well for the Offarels to talk ,
- 它是 全部 非常 出色地 为了 这 - 到 讲话 ,
“奥法雷尔一家说得再好不过了，

[bʌt; bət][jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz][nɑ:t][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['mɔ:dist] [set] .
but your place is not in our modest set .
但 你的 地方 是 不是 在 我们的 谦虚的 放 .
但你并不属于我们这个小圈子。

[wʌt] [ju:; jʊ] ['raɪtɜ:z] [wɑ:nt][ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ['grændʒər][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsɪs] .
What you writers want is all this grandeur and magnificence .
什么 你 作家 想 是 全部 这 宏伟 和 壮丽 .
你们这些作家想要的，就是这种宏伟壮丽的景象。

['hevəns] !
Heavens !
天 !
天!

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɪtʃ] !
how I wish you were rich !
如何 我 希望 你 是 富有的 !
我多么希望你富有啊!

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [deɪ] .
But you will be some day .
但 你 将要 是 一些 天 .
但你总有一天会成为那样的人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [faɪn] ['leɪdɪz] [wɪl] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mæri] [ju:; jʊ] ,
One of these fine ladies will fall in love with you and marry you ,
一 的 这些 美好的 女士们 将要 落下 在 爱 和 你 和 结婚 你 ,
这些优秀的女士中会有一位爱上你并嫁给你。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['lʌvɪŋ] ['brʌðər] , [aɪ] [noʊ] .
and even in a palace you will not cease to be my loving brother , I know .
和 甚至 在 一个 宫殿 你 将要 不是 停止 到 是 我的 爱 兄弟 , 我 知道 .
即使身处宫殿，你也永远不会改变是我亲爱的哥哥，我知道。

[ɪz][aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['evər] ?
Is it possible for you to go on living like this for ever ?
是 它 可能的 为了 你 到 去 在 活的 喜欢 这 为了 曾经 ?
你有可能永远这样生活下去吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ][ˈfænsi] [jɔ:ˈrself] [ɪn][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [flɔ:r] [wið; wiθ][ə; eɪ]
Can you fancy yourself in a couple of rooms on the fourth floor with a
能 你 想要 你自己 在 一个 夫妻 的 房间 在 这 第四 地面 和 一个
[lɑ:t][ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf] [wið; wiθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvənts] [hændz] [laɪk] [maɪn] -
lot of crying children and a wife with a pair of servant's hands like mine !
很多 的 哭泣 孩子们 和 一个 妻子 和 一个 一对 的 仆人的 双手 喜欢 矿 -
— [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈspek](ə)n] — - [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][wɜ:rk][baɪ]
— holding them out for his inspection — ’ and being obliged to work by
— 保持 他们 出去 为了 他的 检查 — - 和 存在 有义务 到 工作 经过
[ðə; ði][ˈaʊər] ,
the hour ,
这 小时 ,

你能想象自己住在四楼的几个房间里，周围有很多哭闹的孩子，妻子有一双像我一样的佣人手吗？——她把手伸出来让他检查——而且被迫按小时工作？

[laɪk][ə; eɪ][kæb] - [ˈdraɪvər] , [tu:; tə] [ɜ:rn] [jʊr; jər] [ˈlɪvɪŋ] ?
like a cab - driver , to earn your living ?
喜欢 一个 出租车 - 司机 , 到 赚 你的 活的 ?
像出租车司机那样谋生？

[hɪr] , [aɪˈti:][ɪz] [tru:] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [lɪvd] [ɪn] [ˈlʌkʃəri] ,
Here , it is true , you have not lived in luxury ,
这里 , 它 是 真的 , 你 有 不是 居住地 在 奢华 ,
在这里，你的确没有过上奢华的生活。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [taɪm] [tu:; tə] [jɔ:ˈrself] .
but you have had your time to yourself .
但 你 有 有 你的 时间 到 你自己 .
但你已经拥有了属于自己的时间。

- [dɪr] , [gʊd] [ˈsɪstər] ! - [ɪkˈskleɪmd] - ,
’ Dear , good sister ! ’ exclaimed René ,
- 亲爱的 , 好的 姐姐 ! - 惊呼 - ,
“亲爱的好姐姐！”勒内惊喊道。

[mu:vd] [tu:; tə] [terz] [baɪ][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [əˈfek](ə)n] [rɪˈvi:ld] [ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,
moved to tears by the depths of affection revealed in these words ,
已搬 到 眼泪 经过 这 深度 的 感情 揭晓 在 这些 字 ,
被这些话语中流露出的深情厚谊深深感动，热泪盈眶。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:ˈr] [baɪ][ðə; ði][ˈmɔ:ˈrəl] [səˈpɔ:rt] [ðeɪ] [lent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsi:krət] [dɪˈzaɪɜ:z] .
and still more by the moral support they lent to his secret desires .
和 仍然 更多的 经过 这 道德 支持 他们 借出的 到 他的 秘密 欲望 .
更重要的是，他们还给予了他秘密欲望的精神支持。

[ɔ:ˈlðoʊ] [ˈrouzə,lɪz] [neɪm] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈmen](ə)nd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr]
Although Rosalie's name had never been mentioned between them in any particular
虽然 罗莎莉的 姓名 有 绝不 到过 提及 之间 他们 在 任何 特别的
[wei] ,
way ,
方式 ,

虽然他们之间从未以任何特定方式提及过罗莎莉的名字，

[ænd; ənd] [ˈeməli] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðɜ:z] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
and Emilie had never been taken into her brother's confidence ,
和 艾米莉 有 绝不 到过 已采取 进入 她 兄弟 信心 ,
艾米莉从未得到过哥哥的信任。

- [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [gest] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈsi:krət] .
René was well aware that his sister had long guessed his innocent secret .
- 曾是 出色地 意识到的 那 他的 姐姐 有 长的 猜对了 他的 清白的 秘密 .
勒内很清楚，他的妹妹早就猜到他这个无辜的秘密了。

[hiː; hi] [nu:] [ðæt] , [ˈhoʊldɪŋ] [sʌtʃ] [æmˈbiʃəs] [vjuːz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [əˈpruːvd] [ʌv; əv]
He knew that , holding such ambitious views , she would never have approved of
他 知道 那 , 保持 这样的 雄心勃勃 浏览 , 她 会 绝不 有 得到正式认可的 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] .
such a marriage .
这样的 一个 婚姻 .

他知道，以她那样的雄心壮志，她绝不会同意这样的婚姻。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ˈspoʊkən][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] ?
But would she have spoken as she did if she had known all the details ?
但 会 她 有 说 作为 她 做过 如果 她 有 已知 全部 这 细节 ?
但如果她知道所有细节，她还会那样说话吗？

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəˈmɪt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈtretʃəri] — [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪˈtiː]
Would she have advised him to commit an act of treachery — for that it
会 她 有 建议 他 到 犯罪 一个 行为 的 背信弃义 — 为了 那 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她会建议他去实施背叛行为吗？ 因为那的确是背叛行为。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [tuː] ,
and of a kind , too ,
和 的 一个 种类 , 也 ,

而且也属于某种类型。

[moʊst] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrt] [bɔːrn][fɔːr; fər][ˈnoʊb(ə)l] [diːdz] — [ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
most repugnant to a heart born for noble deeds — the treachery of a man
最多 令人厌恶的 到 一个 心 出生 为了 高贵 契约 — 这 背信弃义 的 一个 男人
[huː] [trænsˈfɜːz, ˈtrænsfɜːz][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
who transfers his love ,
WHO 转账 他的 爱 ,

对于一颗生来志向高尚的人来说，最令人憎恶的莫过于男人背叛爱情的行为。

[ænd; ənd] [fɔːˈsiːz] , [neɪ] , [ɔːlˈredi] [fiːlz] , [ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈpɜːrfədi] [wɪl]
and foresees , nay , already feels , the pain which his irresistible perfidy will
和 预见者 , 不 , 已经 感觉 , 这 疼痛 哪个 他的 无法抗拒 背信弃义 将要
[nesəˈserəli] [ɪnˈflɪkt] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] ?
necessarily inflict upon himself ?
一定 造成 之上 他自己 ?

并且预见到，不，已经感受到，他那无法抗拒的背叛行为必然会给他自己带来的痛苦？

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈɛməli] [hæd; həd] [ɡɔːn] - ,
As soon as Emilie had gone René ,
作为 很快 作为 艾米莉 有 已消失 - ,

埃米莉一离开，勒内.....

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [læst] [wɜːrdz][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] , [roʊz]
his mind busied with the thoughts his sister's last words had suggested , rose
他的 头脑 忙碌 和 这 想法 他的 姐妹 最后的 字 有 建议 , 玫瑰
[ænd; ənd] [drest] [hɪmˈself] ,
and dressed himself ,
和 穿着 他自己 ,

他满脑子都是妹妹临终遗言中的含义，起身穿好衣服。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [faʊnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wel] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and for the first time found courage to look the situation well in the face .
和 为了 这 第一的 时间 成立 勇气 到 看 这 情况 出色地 在 这 脸 .
他第一次鼓起勇气直面这种情况。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði][ˈli:t(ə)] [ˈgɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [bəʻhɜ:] ,
He remembered the little garden in the Rue de Bagneux ,
他 记得 这 小的 花园 在 这 后悔 德 巴涅 ,
他想起了巴涅街上的那个小花园,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [ɪmˈprest] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈblʌʃɪŋ]
and the evening when he had first impressed a kiss upon the girl's blushing
和 这 晚上 什么时候 他 有 第一的 印象深刻 一个 吻 之上 这 女孩们 脸红
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .

还有那个晚上，他第一次在女孩羞红的脸颊上留下了一个吻。
[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevə] [bɪn] [hɜ:r; hə] [əˈvʌʊd] [ˈlʌvə] ;
It is true , he had never been her avowed lover ;
它 是 真的 , 他 有 绝不 到过 她 公开承认 情人 ;
的确，他从未公开承认自己是她的情人；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsi:krət] [bɪˈtroʊð(ə)] ?
but what of those kisses and their secret betrothal ?
但 什么 的 那些 吻 和 他们的 秘密 订婚 ?
但是那些吻和他们的秘密订婚又该如何解释呢？

[wʌn] [tru:θ] [əˈpɪəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪndɪˈspju:təb(ə)] — [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [sti:l]
One truth appeared to him indisputable — that a man has no right to steal
— 真相 出现 到 他 无可争议的 — 那 一个 男人 有 不 正确的 到 偷
[ə; eɪ] [ˈmeɪdnz] [lʌv] [ənˈles] [hi:; hi] [fi:lz] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈtʃerɪʃ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈevə] .
a maiden's love unless he feels strong enough to cherish it for ever .
一个 少女的 爱 除非 他 感觉 强的 足够的 到 珍惜 它 为了 曾经 .

在他看来，有一个真理是无可辩驳的——除非一个男人觉得自己足够强大，能够永远珍惜她，否则他没有权利偷走一个少女的爱情。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hæd; həd]
But he also felt that his sister had given voice to the thought that had
但 他 还 毛毡 那 他的 姐姐 有 给定 嗓音 到 这 想法 那 有
[fɪld] [hɪm; ɪm] [ˈevə] [sɪns] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həˈraɪz(ə)n]
filled him ever since the success of his play had opened up such a horizon
已填 他 曾经 自从 这 成功 的 他的 玩 有 打开 向上 这样的 一个 地平线
[ʌv; əv] [hoʊp] .
of hope .
的 希望 .

但他也觉得，自从他的戏剧获得成功，为他打开了充满希望的前景之后，他的妹妹就表达了他心中一直萦绕的想法。

- [ðɪs] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsɪns] ! -
' This grandeur and magnificence ! '
- 这 宏伟 和 壮丽 ! -
“这真是宏伟壮丽！ ”

[ˈeməli] [hæd; həd] [sed] ,
Emilie had said ,
艾米莉 有 说 ,
艾米莉曾说过：

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsplendə] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [roʊz] [ʌp] [brɪˈfɔ:r]
and again the vision of all the splendour he had witnessed rose up before
和 再次 这 想象 的 全部 这 辉煌 他 有 目击者 玫瑰 向上 前
[hɪm; ɪm] — [əˈgen] ,
him — again ,
他 — 再次 ,
于是，他所目睹的一切辉煌景象再次浮现在眼前——再一次，

[set][ɪn] [ðɪs] [rɪtʃ] [freɪm] ,
set in this rich frame ,
放在这富有的框架 ,

置于这丰富的框架之中，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [məˈreɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [swiːt] [smɑːl] [ʌv; əv][hɜːrɪz] .
he saw the face of Madame Moraines with that sweet smile of hers .
他锯这脸的夫人冰碛和那甜的微笑的她的 .

他看到了莫兰夫人脸上那甜美的笑容。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɒʊət] [traɪd] [tuː; tə] [ˈbæniʃ] [ðɪs] [sɪˈdʌktɪv] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
In his loyalty the young poet tried to banish this seductive apparition from his
在他的忠诚这年轻的诗人尝试到放逐这诱人的幻影从他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

出于忠诚，这位年轻的诗人试图将这个诱人的幻影从脑海中驱逐出去。

- [pʊr] [ˈrɔʊəli] , [haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ʌvz] [em ˈiː] ! -
' Poor Rosalie , how sweet she is , and how she loves me ! '
- 贫穷的罗莎莉 , 如何甜的她是 , 和如何她爱我 ! -
“可怜的罗莎莉，她多么善良，多么爱我啊！”

[hiː; hi] [sed] , [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm][sæd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ʌv] [hiː; hi]
he said , finding some sad satisfaction in the contemplation of the deep love he
他说 , 寻找一些伤心满意在这沉思的这深的爱他
[hæd; həd][ɪnˈspaɪəd] ,
had inspired ,
有灵感 ,

他说道，心中涌起一丝悲伤的满足感，因为他意识到自己曾激起人们深深的爱。

[ænd; ənd] [ˈkæərɪŋ] [ðiːz] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] .
and carrying these feelings with him to the breakfast table .
和携带这些情怀和他到这早餐桌子 .

他带着这些感受来到餐桌旁吃早餐。

[haʊ] [ˈsɪmplɪ] [ðæt] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][leɪd] ,
How simply that table was laid ,
如何简单地那桌子曾是铺设 ,

餐桌的摆设多么简洁啊。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzeɪmbləns] [aɪ ˈtiː] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs]
and how little resemblance it bore to the splendid display of the previous
和如何小的相似它钻孔到这灿烂展示 of 这以前的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

与前一晚的精彩表演相比，简直天壤之别。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] - [ˈkʌvər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔɪl] - [kloʊθ] , [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [ˈflaʊərz] ;
The table - cover was of oil - cloth , adorned with coloured flowers ;
这桌子 - 覆盖曾是 of 油 - 布 , 装饰和有色花朵 ;

桌布是油布的，上面点缀着彩色花朵；

[ɑːn] [ðɪs] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːdɪst] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈtʃaɪnə] ,
on this stood a very modest service of white china ,
在这站立一个非常谦虚的服务 of 白色的中国 ,

上面摆放着一套非常朴素的白色瓷器餐具。

[ðə; ði] ['hevi] ['glæsɪz] [ðæt] [ə'kʌmpənɪd] [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['rendəd] ['nesəsəri] [baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd]
the heavy glasses that accompanied it being rendered necessary by the combined
这 重的 眼镜 那 伴随 它 存在 渲染 必要的 经过 这 合并
[ˈklʌmzɪnəs] [ʌv; əv] - ,
clumsiness of Fresneau ,
笨拙 的 - ,

由于弗雷诺的笨拙，与之配套的厚重眼镜才显得必不可少。

[ˈkɑːnstənt] , [ænd; ənd][fræn'swa:z] , [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l] [tu:] ['kɔːstli]
Constant , and Françoise , which would have made the use of crystal too costly
持续的 , 和 弗朗索瓦 , 哪个 会 有 制成 这 使用 的 水晶 也 昂贵
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli] ['bʌdʒɪt] .
for the family budget .
为了 这 家庭 预算 .

康斯坦特和弗朗索瓦丝，这使得使用水晶对家庭预算来说过于昂贵。

- , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv][dɪ'strækʃ(ə)n] , [eɪt] ['kwɪkli] ,
Fresneau , with his long beard and his look of distraction , ate quickly ,
- , 和 他的 长的 胡须 和 他的 看 的 分心 , 吃 迅速地 ,
弗雷诺留着长长的胡须，神情心不在焉，狼吞虎咽地吃着东西。

[ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
leaning his elbows on the table and carrying his knife to his mouth ;
倾斜 他的 肘部 在 这 桌子 和 携带 他的 刀 到 他的 嘴 ;
他将双肘撑在桌子上，把刀举到嘴边；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['kɑːmən] [ɪn] ['mænərz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ,
he was as common in manners as he was kind of heart , and ,
他 曾是 作为 常见的 在 礼仪 作为 他 曾是 种类 的 心 , 和 ,
他举止朴实，心地善良，而且

[æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] ['emfəsaɪz] [mɔːr] ['strɔːŋli] [baɪ][ˈkɑːntræst][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪt] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)l]
as if to emphasise more strongly by contrast the impression which the idle
作为 如果 到 强调 更多的 强烈 经过 对比 这 印象 哪个 这 闲置的
[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtənɪzəm][ʌv; əv] [haɪ] [laɪf][hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑːn] - ,
cosmopolitanism of high life had made upon René ,
世界主义 的 高的 生活 有 制成 之上 - ,
仿佛要通过对比更强烈地强调上流社会闲散的都市生活给勒内留下的印象，

[hiː; hi] ['læfɪŋli] [geɪv] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] .
he laughingly gave on account of his morning .
他 笑着 给予 在 帐户 的 他的 早晨 .
他笑着把早上的事情告诉了别人。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [æt; ət] [ɪ'koʊl] [seɪnt] - ['ɑːndreɪ] .
At seven he had given a lesson at Ecole Saint - André .
在 七 他 有 给定 一个 课 在 学校 圣 - 安德烈 .
七岁时，他就在圣安德烈学校教过课了。

[frʌm; frəm] [eɪt] [tu;; tə][ten][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sku:l] [hu:]
From eight to ten he had taken a class of boys in the same school who
从 八 到 十 他 有 已采取 一个 班级 的 男孩们 在 这 相同的 学校 WHO
[wɜːr; wər] [stɪl] [tu:] [jʌŋ] [tu;; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [kə'ɾɪkjələm] .
were still too young to follow the ordinary curriculum .
是 仍然 也 年轻的 到 跟随 这 普通的 课程 .
从八岁到十岁，他在同一所学校教过一个班，班里都是些年纪太小，还不能跟上常规课程的男孩。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][dʒʌmp][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpænθiɑ:n] [ˈɑ:mnibəʊ] [wɪt] [tʊk]
Then he had just had time to jump into a Pantheon omnibus which took
然后 他 有 只是 有 时间 到 跳 进入 一个 万神殿 综合 哪个 采取
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈles(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ru:] - .
him to a third lesson in the Rue d'Astorg .
他 到 一个 第三 课 在 这 后悔 - .

然后他正好有时间跳上一辆万神殿巴士，前往阿斯托格街上第三堂课。

- [aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] , - [ˈædɪd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ,
' I bought a paper on the way , ' added the good man ,
- 我 买 一个 纸 在 这 方式 , - 额外 这 好的 男人 ,
“我路上买了一份报纸,”这位好心人补充道。

- [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ləst] [ˈnaɪts] [əˈfer] .
' to read the account of last night's affair .
- 到 读 这 帐户 的 最后的 夜晚 事务 .

去读读昨晚那件事的报道。

[dɪr] [em ˈi:] , - [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ʌnˈdu:ɪŋ] [ðə; ði][stræp] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv] [bʊks] ,
Dear me , ' he exclaimed , undoing the strap that held his small parcel of books ,
亲爱的 我 , - 他 惊呼 , 撤销 这 带子 那 握住 他的 小的 包裹 的 图书 ,
“我的天哪!”他惊呼一声，解开了捆着他那小包书的带子。

- [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔ:st] [aɪ ˈti:] . -
' I must have lost it . '
- 我 必须 有 丢失的 它 . -

“我一定是把它弄丢了。”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈkerləs] , - [sed] [ˈeməli] [ˈɔ:lmoʊst][ˈæŋgrəli] .
' You are so careless , ' said Emilie almost angrily .
- 你 是 所以 粗心 , - 说 艾米莉 几乎 愤怒地 .

“你太粗心了,”艾米莉几乎是生气地说。

- [oʊ] ! [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] ! -
' Oh ! it doesn't matter ! '
- 哦 ! 它 不 事情 ! -

“哦! 没关系!”

[kraɪd] - [ˈgeɪli] ; - [wɪl] [tel] [ju: ˈes][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
cried René gaily ; ' Offarel will tell us all about it .
哭 - 兴高采烈地 ; - 将要 告诉 我们 全部 关于 它 .

勒内兴高采烈地喊道：“奥法雷尔会告诉我们这一切的。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][maɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [gaɪd] - [bʊk] .
You know that he is my walking guide - book .
你 知道 那 他 是 我的 步行 指导 - 书 .

你知道他就是我的步行指南。

[baɪ][tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpærɪs][ænd; ənd] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈnju:zˌpeɪpəz] . -
By to - night he will have read all the Paris and provincial newspapers . '
经过 到 - 夜晚 他 将要 有 读 全部 这 巴黎 和 省级 报纸 . -

到今晚，他就会把巴黎和外省的报纸都读完。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ləst] [ˈnaɪts] [pərˈfɔ:rməns] [wʊd] [bi:; bi] [kəˈlektɪd] [baɪ]
Knowing that the smallest details of last night's performance would be collected by
会心 那 这 最小 细节 的 最后的 夜晚 表现 会 是 集 经过
[ˈrouzəˌlɪz] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈkɑ:mentəd] [əˈpɑ:n][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
Rosalie's father and commented upon by her mother ,
罗莎莉的 父亲 和 评论 之上 经过 她 母亲 ,

罗莎莉知道，昨晚演出的每一个细节都会被她的父亲记录下来，并被她的母亲评论，

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][gɜːrɪ][ə; eɪ] [fəl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
René was the more anxious to give the girl a full account of it himself .
- 曾是 这 更多的 焦虑的 到 给 这 女孩 一个 满的 帐户 的 它 他自己 .

勒内更急于亲自向女孩详细解释这件事。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][mæn] — [ɪz][,aɪ 'ti:] [hɪ'pɑːkrəsi] [ɔːr] ['pɪti] ?
There is an instinct in man — is it hypocrisy or pity ?
那里 是 一个 本能 在 男人 — 是 它 虚伪 或者 遗憾 ?
人有一种本能——那是虚伪还是怜悯?

— [wɪtʃ] [ɪm'pelz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [noʊ][ɪbːŋgər]
— which impels him to treat with the utmost regard the woman who no longer
— 哪个 推动 他 到 对待 和 这 极致 看待 这 女士 WHO 不 更长
[hoʊldz][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .
holds his affections .
持有 他的 情感 .

——这促使他以最大的尊重对待那个不再让他心动的女人。

[də'rektli; da'rektli] [lʌntʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ruː] [diː] [bæ'neɪz] .
Directly lunch was over he bent his steps towards the Rue de Bagneux .
直接地 午餐 曾是 超过 他 弯曲 他的 步骤 向 这 后悔 德 巴涅 .
午餐结束后，他立刻朝着巴涅街走去。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] - ['prɪti] ['friːkwəntli]
It had formerly been his custom to call upon the Fresneaus pretty frequently
它 有 以前 到过 他的 风俗 到 称呼 之上 这 - 漂亮的 频繁地
[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .
about that time .
关于 那 时间 .

以前，他经常在那个时候拜访弗雷诺一家。

[waɪl] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrt] ['dɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːf(ə)n] [ɪk'stempə,raɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] [vəːsɪz] , [æftər]
While covering the short distance he had often extemporised a few verses , after
尽管 覆盖 这 短的 距离 他 有 经常 即兴发挥 一个 很少 诗句 , 后
[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['haɪnə] ,
the manner of Heine ,
这 方式 的 海涅 ,

在短短的路程中，他经常即兴吟诵几句诗，风格模仿海涅。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔːd] ['ɪntuː] ['roʊzəlɪz] [ɪr] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'ləʊn] .
which he poured into Rosalie's ear when they were alone .
哪个 他 倾倒 进入 罗莎莉的 耳朵 什么时候 他们 是 独自的 .
当他们独处时，他把这些话灌进了罗莎莉的耳朵里。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] - [driːm] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ɪbːŋ] [sɪns] [left] [hɪm; ɪm] ,
The power of walking in a day - dream had , however , long since left him ,
这 力量 的 步行 在 一个 天 - 梦 有 , 然而 , 长的 自从 左边 他 ,
然而，他早已失去了在白日梦中漫步的能力。

[ænd; ənd] ['rerli] [hæd; həd][ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔːrnər][ʌv; əv]['pærɪs] [strʌk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ]
and rarely had the vulgarity of this corner of Paris struck him to such
和 很少 有 这 粗俗 的 这 角落 的 巴黎 击 他 到 这样的
[ə; eɪ] [dɪ'griː] .
a degree .
一个 程度 .
巴黎这个角落的庸俗风气很少像这样让他感到震惊。

[ɔːl] [ɪn] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːrɪdɪ] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peti] [bʊr'ʒwɑː] — [frʌm; frəm]
All in it was eloquent of the sordid lives of the petit bourgeois — from
全部 在 它 曾是 雄辩 的 这 肮脏的 生活 的 这 小 资产阶级 — 从
[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːps] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'splɛɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['verɪd]
the number of the little shops to the display of their cheap and varied
这 数字 的 这 小的 商店 到 这 展示 的 他们的 便宜的 和 多种多样
[wɜːz] [ðæt] ['kʌvəd] [hæf] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
wares that covered half the pavement .
商品 那 涵盖 一半 这 路面 .

从小商店的数量到摆满人行道一半的廉价而种类繁多的商品，这里的一切都雄辩地反映了小资产阶级的肮脏生活。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['restərənt] [wɜːr; wər] [bɪlz] [ʌv; əv] [fer] [ˈɔːfərɪŋ] [miːlz] [ʌv; əv] [ˈverɪəs]
In the windows of the restaurants were bills of fare offering meals of various
在 这 视窗 的 这 餐厅 是 账单 的 票价 提供 餐 的 各种各样的
[ˈkɔːrsɪz] [æt; ət] [ɪk'strɔːrdə'nerəli] [loʊ] ['praɪsɪz] .
courses at extraordinarily low prices .
课程 在 非常 低的 价格 .

餐厅橱窗里贴着菜单，提供各种菜肴，价格异常低廉。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] [ɑːn] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bə'zɑːz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
Even the cooking utensils on sale in the bazaars seemed to have an air of
甚至 这 烹饪 餐具 在 销售 在 这 集市 似乎 到 有 一个 空气 的
[ˈpɑːvərti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
poverty about them .
贫困 关于 他们 .

就连集市上出售的炊具似乎也透着一股贫困的气息。

[ðiːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ʌðər] ['diːteɪlz] [ri'maɪnɪdɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd]
These and a score of other details reminded the young man of the limited
这些 和 一个 分数 的 其他 细节 提醒 这 年轻的 男人 的 这 有限的
[ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ɪn,kəmz] ,
resources of small incomes ,
资源 的 小的 收入 ,

这些以及其他许多细节都让这位年轻人意识到低收入带来的资源匮乏。

[ʌv; əv] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfæbi] [dʒen'tɪləti] [wɪt] [hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈhɔːrəb(ə)l]
of an existence reduced to that shabby gentility which has not the horrible
的 一个 存在 减少 到 那 破旧 绅士风度 哪个 有 不是 这 可怕
[ænd; ənd] [ə'træktɪv] [,pɪktʃə'resknis] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [wɑːnt] .
and attractive picturesqueness of absolute want .
和 吸引人的 风景如画 的 绝对 想 .

沦落到那种破败的体面境地，既没有绝对贫困那种可怕又迷人的景象。

[wen] [wiː; wi] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [lʌv] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [brɪ'ləvɪd] [soʊ]
When we begin to love we find in all the surroundings of our beloved so
什么时候 我们 开始 到 爱 我们 寻找 在 全部 这 周围环境 的 我们的 心爱 所以
['meni] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ɪn'kriːst] [ə'fekʃ(ə)n] ,
many reasons for increased affection ,
许多 原因 为了 增加 感情 ,

当我们开始恋爱时，我们会在爱人的周围发现许多让我们更加喜爱他/她的理由。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [ðiːz] [seɪm] ['diːteɪlz] ['fɜːrniʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [æz; əz]
and when we cease to love these same details furnish the heart with as
和 什么时候 我们 停止 到 爱 这些 相同的 细节 提供 这 心 和 作为
['meni] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['hɑːrdnɪŋ] .
many reasons for further hardening .
许多 原因 为了 更远 硬化 .

当我们不再爱这些细节时，它们又会为我们的内心提供许多理由，使我们变得更加冷漠。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [əˈpɑ:n] - [baɪ][ðə; ði] [ˈretʃɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
Why did the impression made upon René by the wretchedness of the neighbourhood
为什么 做过 这 印象 制成 之上 - 经过 这 悲惨 的 这 邻里
[kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔzəli] ?
cause him to feel annoyed with Rosalie ?
原因 他 到 感觉 恼怒 和 罗莎莉 ?
为什么雷内因邻里环境的恶劣而对罗莎莉感到恼火？

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:] [bæˈnju:] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Why did the appearance of the Rue de Bagneux make him as angry with the
为什么 做过 这 外貌 的 这 后悔 德 巴涅 制作 他 作为 生气的 和 这
[gɜ:rl][æz; əz] [ˈeni] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [rɔ:ŋ] [dʌn] [tu:; tə] [hɪmˈself] ?
girl as any personal wrong done to himself ?
女孩 作为 任何 个人的 错误的 完毕 到 他自己 ?
为什么巴涅街的出现让他对那个女孩的愤怒程度，堪比他自己所受到的任何个人伤害？

[ðɪs] [stri:t] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪn][ʌv; əv][oʊld] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][blæŋk] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] ,
This street , with its line of old houses and a blank wall at the bottom ,
这 街道 , 和 它是 线 的 老的 房屋 和 一个 空白的 墙 在 这 底部 ,
这条街，两旁是一排老房子，街尾是一堵光秃秃的墙。

[hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [ˈpɑ:vərtɪ] - [ˈstri:kən] [er] .
had a most deserted and poverty - stricken air .
有 一个 最多 荒凉的 和 贫困 - 受打击的 空气 .
一片荒凉贫困的景象。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] - [ˈentərd] [aɪ ˈti:][wʌn][end][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [blɑ:kt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]
At the moment when René entered it one end was almost blocked up by a
在 这 片刻 什么时候 - 进入 它 一 结尾 曾是 几乎 已屏蔽 向上 经过 一个
[kɑ:rt] [ˈheɪvɪli] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] ,
cart heavily laden with straw ,
大车 重度 满载 和 稻草 ,
当勒内走进来的时候，通道的一端几乎被一辆装满稻草的马车堵住了。

[ðə; ði] [θri:] [ˈhɔ:rsɪz] [ˌjoʊkt] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ɪn] [ˈkʌntri] [ˈfæ(ə)n] , [baɪ] [staʊt] [roʊps] ,
the three horses yoked to it , in country fashion , by stout ropes ,
这 三 马匹 轭 到 它 , 在 国家 时尚 , 经过 肥硕 绳索 ,
三匹马用粗绳套在马鞍上，这是乡村常用的套索方式。

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [ˈnoʊzbæg] [waɪlst] [ðə; ði][ˈdraɪvər][wʌz; wəz]
standing with their heads half hidden in their nosebags whilst the driver was
常设 和 他们的 头部 一半 隐 在 他们的 鼻袋 而 这 司机 曾是
[ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
finishing his dinner in a small ,
精加工 他的 晚餐 在 一个 小的 ,
他们站在那里，头半埋在鼻袋里，而司机正在一个小房间里吃晚饭。

[ˈɡri:si] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkʊkʃɑ:p] .
greasy - looking cookshop .
腻 - 寻找 厨具店 .
看起来油腻腻的厨具店。

[ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
A Sister of Mercy was walking along the pavement on the left carrying a large
一个 姐姐 的 怜悯 曾是 步行 沿着 这 路面 在 这 左边 携带 一个 大的
[ʌmˈbrelə] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] ;
umbrella under her arm ;
伞 在下面 她 手臂 ;
一位仁慈修女会的修女沿着左侧的人行道走着，胳膊下夹着一把大伞；

[ðə; ði] [waɪnd] [flæpt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪ'mens] [waɪt] [kæp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
the wind flapped the wings of her immense white cap up and down ,
这 风 拍打 这 翅膀 的 她 巨大 白色的 帽 向上 和 向下 ,
风吹动着她巨大的白色帽子的翅膀，上下摆动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈroʊzəri] [bi:t] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [blu:] [sɜ:rdʒ] [dres] .
and the cross of her rosary beat against her blue serge dress .
和 这 叉 的 她 念珠 打 反对 她 蓝色的 哔叽 裙子 .
她念珠上的十字架在她蓝色的斜纹呢连衣裙上轻轻敲击。

[waɪ] , [æftər] [ˈhævɪŋ] [hi:pt] [ə'pɑ:n] [ˈrɔʒəli] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
Why , after having heaped upon Rosalie all the displeasure caused by the sight of
为什么 , 后 拥有 堆积如山 之上 罗莎莉 全部 这 不满 导致 经过 这 视线 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈmɪzrəb(ə)] [sə'raʊndɪŋz] ,
her miserable surroundings ,
她 悲惨的 周围环境 ,
为什么，在把罗莎莉因目睹她悲惨的处境而产生的所有不快都倾泻在她身上之后，

[dɪd] - [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [kə'nekt] [ˈmædəm] [mə'reɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'di:əz][ðə; ði] [gʊd]
did René involuntarily connect Madame Moraines with the religious ideas the good
做过 - 不由自主 连接 夫人 冰磧 和 这 宗教 想法 这 好的
[ˈsɪstɜ:z] [dres] [i'vəʊkt] ?
Sister's dress evoked ?
姐妹 裙子 唤起 ?
勒内是否无意中将莫兰夫人与这位善良修女的服饰所唤起的宗教意味联系起来了？

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [waɪt] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈkri:tʃər] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ˈoʊnli][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [ʌv; əv]
The manner in which that beautiful creature had spoken only the night before of
这 方式 在 哪个 那 美丽的 生物 有 说 仅有的 这 夜晚 前 的
[ðə; ði] [ˈpaɪəs] [wɜ:ɹks] [pər'fɔ:ɹmd] [baɪ] [ˈmeni] [soʊ] - [kɔ:ld] [ˈfrɪvələs] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the pious works performed by many so - called frivolous women came back to him .
这 虔诚的 作品 执行 经过 许多 所以 - 称为 轻浮 女性 来了 后退 到 他 .
就在前一天晚上，那个美丽的女子谈论许多所谓轻浮女子所做的虔诚事迹时，她的话在他脑海中浮现出来。

[θri:] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [sʊ'zænz] [ɪ'mɪdʒ] [kʌm] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [i:t] [taɪm]
Three times that day had Suzanne's image come before him , and each time
三 时代 那 天 有 苏珊娜的 图像 来 前 他 , 和 每个 时间
[mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] .
more distinctly .
更多的 明显地 .
那天，苏珊娜的身影三次出现在他眼前，而且一次比一次更加清晰。

[greɪt] ['hevəns] !
Great heavens !
伟大的 天 !
我的天哪！

[wʌt] [dʒɔɪ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈdʒi:niəs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
What joy were his if his good genius brought him face to face with her
什么 喜悦 是 他的 如果 他的 好的 天才 带来 他 脸 到 脸 和 她
[ɪn][sʌm; səm][rɪ'taɪərd] [stri:t] [laɪk] [ðɪs] [æz; əz][ɪi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈvɪzɪt][hɜ:r; həɹ] [pʊɹ] !
in some retired street like this as she was going to visit her poor !
在 一些 退休 街道 喜欢 这 作为 她 曾是 去 到 访问 她 贫穷的 !
如果他那过人的才智让他像这样在一条僻静的街道上与她不期而遇，而她正要去探望她的穷人，那他该是多么高兴啊！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
But that was out of the question ,
但 那 曾是 出去 的 这 问题 ,
但这根本不可能。

[soʊ] - [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr]
so René turned down a passage at the end of which were the ground floor
所以 - 转向 向下 一个 通道 在 这 结尾 的 哪个 是 这 地面 地面
[əˈpɑːrtmənts] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] -
apartments occupied by the Offarels .
公寓 占领 经过 这 - .

于是，勒内拐进了一条小路，小路的尽头是奥法雷尔一家居住的一楼公寓。

[ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðeɪ] , [tuː] ,
Profiting by the example of the Fresneaus , they , too ,
获利 经过 这 例子 的 这 - , 他们 , 也 ,

他们也从弗雷诺夫妇的例子中获益，

[hæd; həd][ˈriələɪzd] [ðə; ði][æmˈbɪj(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtiːt] [ˌbɜːʒwaːˈziː] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
had realised the ambition of every family of the petite bourgeoisie of Paris ,
有 意识到 这 志向 的 每一个 家庭 的 这 娇小 资产阶级 的 巴黎 ,

实现了巴黎小资产阶级每个家庭的梦想，

[ænd; ænd][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz]
and had found in this deserted quarter of the capital a suite of rooms
和 有 成立 在 这 荒凉的 四分之一 的 这 首都 一个 套房 的 房间

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈgɑːrdn] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɔːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] .
with a bit of garden as large as a pocket - handkerchief .
和 一个 少量 的 花园 作为 大的 作为 一个 口袋 - 手帕 .

在首都这个荒凉的街区里，他找到了一套房间，房间外还有一个像手帕那么大的小花园。

- [ɑː] ! [məˈsjɜːr] - ! - [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɔʒəli] ,
' Ah ! Monsieur René ! ' exclaimed Rosalie ,
- 啊 ! 先生 - ! - 惊呼 罗莎莉 ,

‘啊！雷内先生！’罗莎莉喊道，

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
coming to the door in answer to the young man's ring at the bell .
未来 到 这 门 在 回答 到 这 年轻的 男人的 戒指 在 这 钟 .

听到年轻人按门铃，他前去开门。

[ðə; ði] - [ˈoʊnli] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrwʊmən] [huː] [left][æt; ət] [twelv]
The Offarels only employed the services of a charwoman who left at twelve
这 - 仅有的 受雇 这 服务 的 一个 女清洁工 WHO 左边 在 十二

[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

奥法雷尔一家只雇佣了一名女清洁工，她中午十二点就下班了。

[ænd; ænd] [kənˈsɜːrɪŋ] [huːm] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][æŋ; ən] [ɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [stɔːk] [ʌv; əv]
and concerning whom the old lady always had an inexhaustible stock of
和 有关 谁 这 老的 女士 总是 有 一个 取之不尽的 库存 的

[ˈænɪk.dʊts] .
anecdotes .
轶事 .

关于他，老太太总有讲不完的趣闻轶事。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [pʊr] [ˈrɔʒəli] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈsʌmwʌt] [peɪl] , [ˈkʌlərd]
At the sight of her lover , poor Rosalie , generally somewhat pale , coloured
在 这 视线 的 她 情人 , 贫穷的 罗莎莉 , 一般来说 有些 苍白 , 有色

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
with joy ,
和 喜悦 ,

看到自己的爱人，可怜的罗莎莉原本就有些苍白，此刻却因喜悦而容光焕发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['plezər] [ðæt] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
and she could not repress the cry of pleasure that rose to her lips .
和 她 可以 不是 抑 这 哭 的 乐趣 那 玫瑰 到 她 嘴唇 .
她无法抑制升到唇间的愉悦呻吟。

- [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es][soʊ] [suːn] [haʊ] [jər; jər] [pleɪ] [gɑːt][ɑːn] ! -
' How good of you to come and tell us so soon how your play got on ! '
- 如何 好的 的 你 到 来 和 告诉 我们 所以 很快 如何 你的 玩 得到 在 ! -
“你这么快就来告诉我们你的演出情况，真是太好了！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ] ['dɪzməl] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
she said , taking the visitor into the dining - room , a dismal apartment with a
她 说 , 采取 这 游客 进入 这 用餐 - 房间 , 一个 惨淡 公寓 和 一个
[nɔːrθ] [laɪt] ,
north light ,
北 光 ,
她一边说着，一边把来访者领进餐厅。餐厅是一间阴暗的公寓，只有一盏北向灯。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] .
and in which there was no fire .
和 在 哪个 那里 曾是 不 火 .
而且里面并没有火。

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz][soʊ]['stɪndʒi] [ðæt] [ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [koʊld]
Madame Offarel was so stingy that in winter , when the weather was not too cold
夫人 - 曾是 所以 小气 那 在 冬天 , 什么时候 这 天气 曾是 不是 也 寒冷的
,
!,
,
奥法雷尔夫人非常吝啬，即使在冬天，天气不太冷的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['fjuːəl] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] [wer] ['mɪtnz]
she would save the expense of fuel , and make her daughters wear mittens
她 会 节省 这 费用 的 燃料 , 和 制作 她 女儿们 穿 连指手套
[ænd; ənd] [keɪps] [ɪn'sted] !
and capes instead !
和 披风 反而 !
她可以节省燃料费用，让女儿们戴上手套和披风！

- [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst]['gʊʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lɪnɪn] , - [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , ['moʊʃənɪŋ] -
' We are just going through the linen , ' remarked the good lady , motioning René
- 我们 是 只是 去 通过 这 亚麻布 , - 评论 这 好的 女士 , 示意 -
[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
to a chair .
到 一个 椅子 .
“我们正在整理床单，”这位善良的女士说道，并示意雷内坐到椅子上。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtnaɪtli] ['waːʃɪŋ] ,
On the table lay the whole of the fortnightly washing ,
在 这 桌子 躺 这 所有的 的 这 半月刊 洗涤 ,
桌上放着两周一次的全部衣物，

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ʃɜːts] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] - ['ʌndərkləʊðz] ,
from the old man's shirts to the girls ' underclothes ,
从 这 老的 男人的 衬衫 到 这 女孩们 - 内衣 ,
从老人的衬衫到女孩的内衣，

[ðə; ði] ['blu:ɪ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['kɑ:t(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs]
the bluish whiteness of the calicots and cottons being enhanced by the darkness
这 蓝蓝色 白人 的 这 - 和 棉花 存在 增强型 经过 这 黑暗
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
of the room .
的 这 房间 .

房间的昏暗环境衬托出印花棉布和棉布的蓝白色调。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] ['lɪnɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɪn] ['streɪtnd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
It was the poor linen of a family in straitened circumstances ;
它 曾是 这 贫穷的 亚麻布 的 一个 家庭 在 拮据 情况 ;
这是家境拮据的家庭的粗布衣物;
[ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['stɑ:kɪŋz] ['eɪvɪdəntli] [dɑ:rnd] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌmbər] , [ˌsɜ:vi:'ets] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlɪz]
there were stockings evidently darned times out of number , serviettes full of holes
那里 是 长筒袜 显然 该死的 时代 出去 的 数字 , 餐巾纸 满的 的 孔
,
:
,

丝袜明显修补过无数次，餐巾纸也破了不少洞。

[kʌfs] [ænd; ənd]['kɑ:lərz] [freɪd] [æt; ət][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz] — [ɪn][fækt] ,
cuffs and collars frayed at the edges — in fact ,
袖口 和 项圈 磨损的 在 这 边缘 — 在 事实 ,
袖口和领口边缘都磨损了——事实上,

[ə; eɪ] [hoʊl] [hi:p] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['rɒzəli] [felt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pəʊəts] [aɪz] .
a whole heap of things that Rosalie felt were not for a poet's eyes .
一个 所有的 堆 的 事物 那 罗莎莉 毛毡 是 不是 为了 一个 诗人的 眼睛 .
罗莎莉觉得，有很多东西都不适合诗人欣赏。

[ʃi:; ʃɪ] ['ðerfɔ:r] [geɪv] [hɪm; ɪm][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə][saɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [sed] ,
She therefore gave him no time to sit down , but said ,
她 所以 给予 他 不 时间 到 坐 向下 , 但 说 ,
因此，她没给他时间坐下，而是说道：

- [mə'sjɜ:r] - [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] — [ɪts] [soʊ][dɑ:rk] [hɪr] .
' Monsieur René had much better come into the drawing - room — it's so dark here .
- 先生 - 有 很多 更好的 来 进入 这 绘画 - 房间 — 它是 所以 黑暗的 这里 .
-
:
-

“勒内先生最好到客厅来——这里太黑了。”

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pʊʃt]
Before her mother had had time to say anything further she had pushed
前 她 母亲 有 有 时间 到 说 任何事物 更远 她 有 推动
[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ['ɑ:nə-d] [baɪ][ðæt] ['pɑ:mpəs] [neɪm] ,
the visitor into the apartment honoured by that pompous name ,
这 游客 进入 这 公寓 荣幸 经过 那 傲慢 姓名 ,
她母亲还没来得及再说些什么，她就将来访者推进了那间以如此浮夸的名字命名的公寓里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ]['wɜ:rkru:m,'wɜ:rkrom][fɔ:r; fər] [ɑ:ŋʒə'li:k] .
and which , in reality , more often served as a workroom for Angélique .
和 哪个 , 在 现实 , 更多的 经常 服务 作为 一个 工作室 为了 安吉莉克 .
而实际上，它更多地是安吉莉克的工作室。

[ðə; ði] ['lætər] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][baɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] [træns'leɪtɪŋ]]
The latter added a little to the income of the family by occasionally translating
这 后者 额外 一个 小的 到 这 收入 的 这 家庭 经过 偶尔 翻译
[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nɔ:v(ə)l] ,
an English novel ,
一个 英语 小说 ,

后者偶尔会翻译英文小说，以此补贴家用。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['raɪtɪŋ]
and was at that moment seated at a small table near the window , writing
和 曾是 在 那 片刻 坐着 在 一个 小的 桌子 靠近 这 窗户 , 写作
.
:
.

当时他正坐在窗边的一张小桌子旁写作。

[ə; eɪ] ['dɪkʃənəri] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
A dictionary was lying at her feet ,
一个 字典 曾是 说谎 在 她 脚 ,
.
.
.
她脚边放着一本字典。

[ðoʊz] [iks'tremɪtɪs] ['bi:ɪŋ] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
those extremities being encased in a pair of slippers the backs of which she
那些 四肢 存在 包裹 在 一个 一对 的 拖鞋 这 背部 的 哪个 她
[hæd; həd] ['trɑ:dn] [daʊn] [fɔ:r; fər] [i:z] .
had trodden down for ease .
有 践踏 向下 为了 舒适 .
.
她的四肢被包裹在一双拖鞋里，鞋后跟被她踩平了，这样走路更方便。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['vɪnsɪ:] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [ʌp][hɜ:r; hər] [bʊks]
No sooner had she caught sight of Vincy than she gathered up her books
不 很快 有 她 捕捉 视线 的 文西 比 她 聚集 向上 她 图书
[ænd; ənd] ['pepərz] [ænd; ənd] [fled] .
and papers and fled .
和 文件 和 逃亡 .
.
她一看到文西，就赶紧抓起书本和文件逃走了。

- [ɪk'skju:s][em 'i:] , [mə'sjɜ:r] - , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
' **Excuse me , Monsieur René , ' she exclaimed ,**
- 原谅 我 , 先生 - , - 她 惊呼 ,
.
“打扰一下，勒内先生，”她惊喊道。

['brʌʃɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ðə; ði] [her] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ]
brushing back with one hand the hair that hung about her head and casting
刷牙 后退 和 一 手 这 头发 那 悬挂 关于 她 头 和 铸件
[æn; ən][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dres] — [ə; eɪ] [lu:s] ['mɔ:rnɪŋ] ['ræpər] ['wɑ:ntɪŋ] [sʌm; səm]
an apologetic look at her dress — a loose morning wrapper wanting some
一个 道歉的 看 在 她 裙子 — 一个 松动的 早晨 包装纸 想要 一些
[hæf] - ['dʌz(ə)n] ['bʌtnz] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] .
half - dozen buttons down the front .
一半 - 打 按钮 向下 这 正面 .
.
她用一只手撩起垂在头上的头发，歉意地看了看自己的裙子——一件宽松的晨衣，前面还需要扣上六颗纽扣。

- [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [fraɪt] — [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] , [pli:z] . -
' **I am a perfect fright — don't look at me , please . '**
- 我 是 一个 完美的 惊吓 — 不 看 在 我 , 请 . -
.
“我吓人极了——请不要看我。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑ:ndər] [raʊnd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ru:m] ,
The young man sat down and let his eyes wander round the well - known room ,
这 年轻的 男人 卫星 向下 和 让 他的 眼睛 漫步 圆形的 这 出色地 - 已知 房间 ,
.
年轻人坐了下来，目光在熟悉的房间里游移。

[hu:z] [tʃi:f] [ˈɔ:rnəmənt] [kən'sistɪd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ækwə'reɪz] ['eksɪkjʊ:tɪd][baɪ][em] . - [ɪn]
whose chief ornament consisted in a row of aquarelles executed by M . Offarel in
谁 首席 装饰品 由.....组成 在 一个 排 的 水彩画 执行 经过 M . - 在
[ˈɡʌvərnmənt] [taɪm] .
Government time .
政府 时间 .

其主要装饰是一排由奥法雷尔先生在政府时期创作的水彩画。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ,
There were about a dozen ,
那里 是 关于 一个 打 ,

大约有十几个人。

[sʌm; səm] [ˌreprɪˈzentɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [ˈlændskeɪp] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ]
some representing bits of landscape that he had discovered in his Sunday
一些 代表 比特 的 景观 那 他 有 发现 在 他的 星期日
[wɔ:ks] ,
walks ,
散步 ,

其中一些描绘的是他在周日散步时发现的风景片段。

[ˈʌðər] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [hi:; hi][əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rə'neɪz] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] [teɪst]
others being copies of pictures he admired , and which René's more modern taste
其他的 存在 副本 的 图片 他 钦佩 , 和 哪个 勒内 更多的 现代的 品尝
[ˈðerfɔ:r] [dɪ'testɪd] .
therefore detested .
所以 令人厌恶的 .

其他一些画作则是他所欣赏的画作的复制品，因此勒内更为现代的品味对此感到厌恶。

[ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [felt] ['kɑ:rpɪt] , [sɪks] [klɔ:θ] - ['kʌvəd] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊfə] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ðɪ] ['fɜ:rnɪtəʃ]
A faded felt carpet , six cloth - covered chairs and a sofa completed the furniture
一个 褪色 毛毡 地毯 , 六 布 - 涵盖 椅子 和 一个 沙发 完全的 这 家具
[ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] ,
of this room ,
的 这 房间 ,

房间里的家具包括一块褪色的毛毡地毯、六把布面椅子和一张沙发。

[wɪtʃ] - [hæd; həd][wʌns] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ˈɔ:lmouʊst] [aɪ'dɪlɪk] [sɪm'plɪsəti] ,
which René had once looked upon as a symbol of almost idyllic simplicity ,
哪个 - 有 一次 看起来 之上 作为 一个 象征 的 几乎 田园诗般的 简单 ,
勒内曾一度将其视为近乎田园诗般纯朴的象征。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'pɪəd] ['dʌbli] ['heɪtfl] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
but which now appeared doubly hateful to him in his present state of mind ,
但 哪个 现在 出现 双倍 可恶 到 他 在 他的 展示 状态 的 头脑 ,
但在他目前的心境下，这让他感到格外憎恶。

['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'sɪdəti] [ʌv; əv] ['mædəm] - ['æksənts] .
aggravated by the acidity of Madame Offarel's accents .
加重 经过 这 酸度 的 夫人 - 口音 .

奥法雷尔夫人尖酸刻薄的口音更是火上浇油。

- [wel] , [dɪd][ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:ɪ'self] [ə'mʌŋst] [ɔ:l][jɔr; jər][grænd][fʊʊks][ləest] [naɪt] ?
' Well , did you enjoy yourself amongst all your grand folks last night ?
- 出色地 , 做过 你 享受 你自己 在 全部 你的 盛大 各位 最后的 夜晚 ?
“昨晚和各位长辈们在一起，你玩得开心吗？”

[aɪ] [sə'pəʊz] [jɔr; jər] [frend] ['oʊnli][ˈvɪzɪts] ['pi:p(ə)l] [naʊ] [hu:] [ki:p] [ə; eɪ] ['kæreɪdʒ] , [eɪ] ?
I suppose your friend only visits people now who keep a carriage , eh ?
我 认为 你的 朋友 仅有的 访问 人们 现在 WHO 保持 一个 运输 , 嗯 ?

我猜你的朋友现在只拜访那些拥有马车的人家了吧？

[wen'evər] [hi:; hi]['əʊpənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ju:; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kaʊntəs, 'kaʊntəs][ænd; ənd]
Whenever he opens his mouth you hear of nothing but countesses and
每当 他 打开 他的 嘴 你 听到 的 没有什么 但 伯爵夫人 和
['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .
princesses .
公主们 .

他一开口，说的就全是伯爵夫人和公主。

[dɪr] [em 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[hi:; hi] ['ni:dn̩t] [θɪŋk] [hɪm'self] [æz; əz][grænd][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz]['oʊnli]
He needn't think himself as grand as all that — he was giving lessons only
他 不必 思考 他自己 作为 盛大 作为 全部 那 — 他 曾是 给予 课程 仅有的
[ten] ['jɪrz] [ə'gəʊ] . -
ten years ago . ' -
十 年 前 . -

他不必觉得自己那么了不起——十年前他还在教书呢。

- ['mæmə] ! - [ɪk'skleɪmd] ['rɔzəli] [ɪn] [br'si:tʃɪŋ] [təʊnz] .
' Mamma ! ' exclaimed Rosalie in beseeching tones .
- 妈妈 ! - 惊呼 罗莎莉 在 恳求 音调 .

“妈妈！”罗莎莉用哀求的语气喊道。

- [wel] , [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [stʌk] [ʌp] [ə'baʊt] ? -
' Well , what does he want to be so stuck up about ? '
- 出色地 , 什么 做 他 想 到 是 所以 卡住 向上 关于 ? -

“他到底在气什么？”

[kən'tɪnjʊ:d] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
continued the old lady .
持续 这 老的 女士 .

老太太继续说道。

- [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ju: 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][seɪ] " [pʊr] ['dɛvəlz] ! " -
' He looks at us as much as to say " Poor devils ! " '
- 他 看起来 在 我们 作为 很多 作为 到 说 " 贫穷的 魔鬼 ! " -

他看着我们，仿佛在说“可怜的家伙们！”

- [haʊ] [mɪ'steɪkən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][hɪm; ɪm] ! -
' How mistaken you are in him ! '
- 如何 错误 你 是 在 他 ! -

你对他的看法真是大错特错！

[rɪ'plaid] - .
replied René .
回复 - .

勒内回答道。

- [hi:; hi][ɪz] ['ræðər] [fɑ:nd][ʌv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntu:] [smɑ:rt] [sə'saɪəti] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
' He is rather fond of going into smart society , it is true ,
- 他 是 相当 喜爱 的 去 进入 聪明的 社会 , 它 是 真的 ,

“他确实很喜欢出入上流社会。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli]['næt(ə)rəl][ɪn][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .
but that is only natural in an artist .
但 那 是 仅有的 自然的 在 一个 艺术家 .

但这对于艺术家来说很正常。

[waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , - [hi; hi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Why , it's the same with me , ' he went on , with a smile .
为什么 , 它是 这 相同的 和 我 , - 他 去 在 , 和 一个 微笑 .

“我也是一样,”他笑着继续说道。

- [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:: tə][gʊʊ][tu:: tə] [ðɪs] [ə'fer] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
' I was delighted to go to this affair last night and see that magnificent
- 我 曾是 高兴极了 到 去 到 这 事务 最后的 夜晚 和 看 那 壮丽

[haʊs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [faɪn] ['dresɪz] .
house filled with flowers and fine dresses .
房子 已填 和 花朵 和 美好的 连衣裙 .

“昨晚我很高兴能参加这个活动，看到那座富丽堂皇的房子里摆满了鲜花和漂亮的礼服。”

[du:] [ju:: jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [prɪ'vents, pri:'vents][em 'i:] [ə'pri:ʃi:etɪŋ] [maɪ] ['mɔ:dɪst] [hoʊm] [ænd; ənd][maɪ][oʊld]
Do you think that prevents me appreciating my modest home and my old
做 你 思考 那 阻止 我 欣赏 我的 谦虚的 家 和 我的 老的

[frendz] ?
friends ?
朋友们 ?

你认为这会妨碍我珍惜我简朴的家和我的老朋友吗？

[ɔ:l] ['raɪtɜ:z] [hæv; həv] [ðæt] [mæd] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['splendər] — ['i:v(ə)n]['bælzæk] [ænd; ənd] ['mʌseɪ]
All writers have that mad longing for splendour — even Balzac and Musset
全部 作家 有 那 疯狂的 渴望 为了 辉煌 — 甚至 巴尔扎克 和 缪塞

[hæd; həd][aɪ 'ti:] .
had it .
有 它 .

所有作家都有一种对辉煌的疯狂渴望——就连巴尔扎克和缪塞也不例外。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [t'ʃaɪldɪʃ] ['fænsɪ][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . -
It is a childish fancy of no importance . ' .
它 是 一个 幼稚 想要 的 不 重要性 . -

这只是幼稚的幻想，无关紧要。

[waɪlst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['rɔzəli] ['dɑ:rtɪd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæt]
Whilst the young man was speaking Rosalie darted a look at her mother that
而 这 年轻的 男人 曾是 请讲 罗莎莉 飞镖 一个 看 在 她 母亲 那
[tʊʊld][ʌv; əv] [mɔ:r] ['hæpɪnəs] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [pʊr] [aɪz] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [pæst] .
told of more happiness than her poor eyes had expressed for months past .
讲述 的 更多的 幸福 比 她 贫穷的 眼睛 有 表达 为了 几个月 过去的 .

年轻人说话的时候，罗莎莉瞥了母亲一眼，那眼神中流露出的喜悦，比她几个月来可怜的眼睛所表达的要多得多。

[ɪn] [ðʌs] [kən'fesɪŋ] [tu:: tə][ænd; ənd] ['rɪdɪkju:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnmʊʊst] ['fi:lɪŋz] ,
In thus confessing to and ridiculing his own inmost feelings ,
在 因此 坦白 到 和 嘲笑 他的 自己的 最 情怀 ,

通过这种方式，他既坦白又嘲讽了自己内心深处的感受。

- [wʌz; wəz] [əʊ'beɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] [tu:] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪmp(ə)l][gɜ:rl][tu:: tə] [ʌndər'stænd] .
René was obeying impulses too complicated for the simple girl to understand .
- 曾是 服从 冲动 也 复杂的 为了 这 简单的 女孩 到 理解 .

勒内所遵循的冲动过于复杂，以至于这个单纯的女孩无法理解。

[wen] ['mædəm] - [hæd; həd]['spʊkən][ʌv; əv] - [jʊr; jər][grænd][fʊks] - [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]
When Madame Offarel had spoken of ' your grand folks ' the young man had
什么时候 夫人 - 有 说 的 - 你的 盛大 各位 - 这 年轻的 男人 有
[si:n] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dɒtəz] [aɪz] [ðæt][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:ls]
seen by the look of anguish in her daughter's eyes that his love for the false
已见 经过 这 看 的 痛苦 在 她 女儿的 眼睛 那 他的 爱 为了 这 错误的
[ˈglæməɹ] [ʌv; əv] ['elɪɡəns] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] ['rouzə,lɪz] [ˌpɜ:rsprɪ'kæəsəti] .
glamour of elegance had not escaped Rosalie's perspicacity .
魅力 的 优雅 有 不是 逃脱 罗莎莉的 洞察力 .

当奥法雷尔夫人谈到“你的祖父母”时，这位年轻人从她女儿眼中痛苦的神情中看出，他对优雅虚假魅力的迷恋并没有逃过罗莎莉的敏锐洞察力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plə'bi:ən] ['feɪlɪŋ] ,
He was ashamed of being found guilty of such a plebeian failing ,
他 曾是 羞愧 的 存在 成立 有罪的 的 这样的 一个 平民 失败 ,
他为自己犯下如此平民的过错而感到羞愧。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [leɪd] [ber] [hɪz; ɪz] [ɪm'prefəns] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] [du:p] —
and therefore laid bare his impressions as though he were not their dupe —
和 所以 铺设 裸 他的 印象 作为 尽管 他 是 不是 他们的 欺骗 —
[ˈpɑ:rtli][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ri:ə'ʃɔr] [ðə; ði][ɡɜ:rl][ænd; ənd] [sper] [hɜ:r; hər] [ʌn'hesəsəri] [peɪn] ,
partly in order to reassure the girl and spare her unnecessary pain ,
部分 在 命令 到 保证 这 女孩 和 空闲的 她 不必要 疼痛 ,
因此，他坦诚地表达了自己的看法，仿佛他不是他们的受害者——部分原因是为了让女孩安心，避免她遭受不必要的痛苦。

[ˈpɑ:rtli][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wi:knəs] [wɪ'ðʌʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm'self]
partly in order to indulge in a little weakness without having to reproach himself
部分 在 命令 到 放纵 在 一个 小的 弱点 没有 拥有 到 责备 他自己
[ʌn'du:li] .
unduly :
过度 .
部分原因是想放纵一下自己的小弱点，而不必过度自责。

[ˈsɜ:rt(ə)n] ['neɪtʃəz] — [ænd; ənd] , ['ʊʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪntrə'spekʃ(ə)n] ,
Certain natures — and , owing to the habit of introspection ,
肯定 自然 — 和 , 欠款 到 这 习惯 的 内省 ,
某些性格——以及由于内省的习惯，

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [faʊnd] [ə'mʌŋst] ['raɪtəz] — [faɪnd][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər][sɪnz][ɪn] [mɪr]
these are frequently found amongst writers — find pardon for their sins in mere
这些 是 频繁地 成立 在 作家 — 寻找 赦免 为了 他们的 罪孽 在 仅仅
[kən'feɪ(ə)n] .
confession .
忏悔 .
这种现象在作家中很常见——他们仅仅通过忏悔就能获得罪过的赦免。

[ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [klɔ:d] ['lɑ:rtʃər] , - ,
In defending Claude Larcher , René ,
在 防守 克劳德 拉彻 , - ,
在为克劳德·拉彻（Claude Larcher）辩护时，雷内（René），

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪrəni] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˈɑ:rpər] [ˈkrɪtɪks][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [ɡɜ:rl] ,
with an irony that would have escaped sharper critics than a trusting girl ,
和 一个 讽刺 那 会 有 逃脱 更锐利 评论家 比 一个 信任 女孩 ,
带着一种连最敏锐的评论家都难以察觉的讽刺意味，一个天真的女孩却能体会到这种讽刺。

[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [rɪ'bjʊ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:lɪz] .
managed to administer a sharp rebuke to his own follies .
管理 到 管理 一个 锋利的 训斥 到 他的 自己的 愚行 .
他对自己犯下的错误进行了严厉的斥责。

[waɪlst] ['oʊpənli] ['rɪdɪkju:lɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['snaːbɪʃnəs] ,
Whilst openly ridiculing what he himself called his snobbishness ,
而 公然 嘲笑 什么 他 他自己 称为 他的 势利眼 ,
他公开嘲笑自己所谓的势利眼,

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] ['ment(ə)l] [kəm'pærənsz] [ðæt] [wəd] [fɔːrs]
he continued to make those mean - spirited mental comparisons that would force
他 持续 到 制作 那些 意思是 - 精神抖擞 精神的 比较 那 会 力量
[ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [deɪ] .
themselves upon him all that day .
他们自己 之上 他 全部 那 天 .
那天, 他脑子里一直萦绕着那些恶意的、不由自主的比较。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['meɪzərɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌlf] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
He could not help measuring the gulf that separated the creatures he had seen
他 可以 不是 帮助 测量 这 海湾 那 分开 这 生物 他 有 已见
[æt; ət] ['mædəm] - — ['lɪvɪŋ] [bluːmz] [riəd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːthaʊs] [ʌv; əv] [jərə'piːən] [æri'stɑːkrəsi]
at Madame Komof's — living blooms reared in the hothouse of European aristocracy
在 夫人 - — 活的 花朵 饲养 在 这 温室 的 欧洲的 贵族
— [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
— from the pale - faced and simple - looking creature before him ,
— 从 这 苍白 - 面对 和 简单的 - 寻找 生物 前 他 ,
他不禁衡量起自己在科莫夫夫人那里看到的那些生物——欧洲贵族温室里培育的活生生的花朵——与眼前这个面色苍
白、外表朴素的生物之间的巨大鸿沟。

[hɜːr; hər][hændz] [spɔɪlt] [baɪ] [wɜːrk] , [hɜːr; hər] [her] [taɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] ,
her hands spoilt by work , her hair tied back in a knot ,
她 双手 被宠坏了 经过 工作 , 她 头发 系 后退 在 一个 结 ,
她的双手因劳作而变得粗糙, 头发随意地挽成一个髻。

[ænd; ənd] [drest] [soʊ] ['pleɪnli] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kuːθ] .
and dressed so plainly as to look almost uncouth .
和 穿着 所以 显然 作为 到 看 几乎 粗野 .
穿着朴素, 看起来几乎粗鲁无礼。

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] , [wen] [dwelt] [ə'pɑːn] , [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['peɪnf(ə)l] ,
The comparison , when dwelt upon , became quite painful ,
这 比较 , 什么时候 居住 之上 , 成为 相当 痛苦 ,
这种比较如果反复琢磨, 就会变得相当痛苦。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l][fɪts] [ʌv; əv] [ɪl] - ['hjuːmər] [ðæt]
and caused the young man one of those inexplicable fits of ill - humour that
和 导致 这 年轻的 男人 一 的 那些 无法解释的 适合 的 患病的 - 幽默 那
[ɔːlweɪz] [nɑːn'plʌst] ['rɔʊzəlɪ] .
always nonplussed Rosalie .
总是 不知所措 罗莎莉 .
这让这个年轻人莫名其妙地发了脾气, 这种脾气总是让罗莎莉感到困惑不解。

['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɪː; fɪ][dɪd] , [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [ɔːlweɪz] [siː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] ,
Knowing him as she did , she could always see when he had them ,
会心 他 作为 她 做过 , 她 可以 总是 看 什么时候 他 有 他们 ,
她很了解他, 所以总能看出他什么时候有那些东西。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] ['nevər] [gest] [ðer; ðər] [kɔːz] .
but she never guessed their cause .
但 她 绝不 猜对了 他们的 原因 .
但她始终没能猜到他们的原因。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] - [ɪɡˈzɪstɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] — [ðə; ði][wʌn][kaɪnd]
She knew by instinct that there were two Renés existing side by side — the one kind
她 知道 经过 本能 那 那里 是 二 - 现存的 边 经过 边 — 这 一 种类
,
:
:

她凭直觉就知道有两个雷内并肩存在——一个是，

[ˈtendər] , [ænd; ənd] [ɡʊd] , [iːzəli] [muːvd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ɡriːf] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
tender , and good , easily moved and unable to withstand grief — in a word ,
投标 , 和 好的 , 容易地 已搬 和 无法 到 经受 悲伤 — 在 一个 单词 ,
[ðə; ði] - [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ;
the René she loved ;
这 - 她 喜爱 ;

温柔善良，容易动情，无法承受悲伤——总之，这就是她所爱的勒内；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [koʊld] , [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd] [iːzəli] [ˈɪrɪteɪtɪd] .
the other cold , indifferent , and easily irritated .
这 其他 寒冷的 , 冷漠 , 和 容易地 受刺激 .

另一个人则冷漠、无动于衷、容易被激怒。

[ðə; ði][baːnd] [ðæt] [juˈnaɪtɪd] [ðɪːz] [tuː] [ˈbiːɪŋs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] .
The bond that united these two beings she was , however , unable to find .
这 纽带 那 团结的 这些 二 生物 她 曾是 , 然而 , 无法 到 寻找 .

然而，她却始终无法找到将这两个生命联系在一起的纽带。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
All she knew was that before the triumphant success of the ' Sigisbée ' she had
全部 她 知道 曾是 那 前 这 凯 成功 的 这 - - - 她 有
[siːn] ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] - ,
seen only the first of these two Renés ,
已见 仅有的 这 第一的 的 这些 二 - ,

她只知道，在《西吉斯比》取得巨大成功之前，她只见过这两个勒内中的第一个。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['oʊnli][ðə; ði] ['sekənd] .
and since then only the second .
和 自从 然后 仅有的 这 第二 .

自那以后，只有第二例。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] - [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [sək'ses] ; - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv]
She was afraid to say ' the unfortunate success ; ' she had been so proud of
她 曾是 害怕的 到 说 - 这 不幸 成功 ; - 她 有 到过 所以 自豪的 的
[aɪ 'tiː] ,
it :
它 ,

她不敢说出“那份不幸的成功”；她曾为此感到无比自豪。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen]
and yet she would have given so much to go back to the time when
和 然而 她 会 有 给定 所以 很多 到 去 后退 到 这 时间 什么时候
[hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌn'noʊn] ,
her darling was poor and unknown ,
她 亲爱的 曾是 贫穷的 和 未知 ,

然而，她多么希望能够回到她心爱的人贫穷无名的年代。

[bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] .
but all her own .
但 全部 她 自己的 .

但都是她自己的。

[haʊ] [ˈkwɪkli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɑːrd] ,
How quickly he could make his voice hard ,
如何 迅速地 他 可以 制作 他的 嗓音 难的 ,
他能多么迅速地让自己的声音变得强硬,

[soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrdz] [əˈdrest] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [siːmd] [baɪ][ðer; ðər][ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] [əˈloʊn]
so hard that even the words addressed to another seemed by their intonation alone
所以 难的 那 甚至 这 字 已解决 到 其他 似乎 经过 他们的 语调 独自的
[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [wuːnd] [hɜːr; həɹ] .
to be intended to wound her .
到 是 故意的 到 伤口 她 .
如此刻薄，以至于即使是对别人说的话，单从语气上看也像是要伤害她。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [fɔːr; fər] [ɪnˈstəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
At that moment , for instance , he was talking to her mother ,
在 那 片刻 , 为了 实例 , 他 曾是 说 到 她 母亲 ,
例如，当时他正在和她母亲说话。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɪr] [ˈæksent] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][wɜːrdz] [ˈempti] [ɪn] [ðəmˈselvz] [tʌtʃt] [ˈrɒzəli]
and the mere accent that he gave to words empty in themselves touched Rosalie
和 这 仅仅 口音 那 他 给予 到 字 空的 在 他们自己 感动 罗莎莉
[tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
to the quick .
到 这 快的 .
他赋予那些本身空洞的词语以独特的语气，这深深地打动了罗莎莉。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmædəm] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
Suddenly Madame Offarel , who had been listening intently for a few
突然 夫人 - , WHO 有 到过 聆听 专注地 为了 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] .
seconds , started up .
秒 , 开始 向上 .
突然，一直认真听了几秒钟的奥法雷尔夫人动了起来。

- [aɪ][kæn; kən] [hɪr] - [ˈskrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' I can hear Cendrette scratching at the door , ' she said ;
- 我 能 听到 - 抓挠 在 这 门 , - 她 说 ;
“我能听到灰姑娘在抓门,”她说;
- [ðə; ði] [dɪr] [ˈkriːtʃər] [ˈwɒnts] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] . -
' the dear creature wants to go out . '
- 这 亲爱的 生物 想要 到 去 出去 . -
“这只可爱的小家伙想出去。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈoʊpən][ðə; ði] [jɑːrd]
With these words she returned to the dining - room in order to open the yard
和 这些 字 她 返回 到 这 用餐 - 房间 在 命令 到 打开 这 院子
[dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [kæt] .
door for her favourite cat .
门 为了 她 最喜欢的 猫 .
说完这些话，她回到餐厅，打开院门，让她最喜欢的猫进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ]
She was probably delighted to have an excuse for leaving the two young
她 曾是 大概 高兴极了 到 有 一个 原谅 为了 离开 这 二 年轻的
[ˈpiːp(ə)l] [təˈgeðər] ;
people together ;
人们 一起 ;
她大概很高兴能找到一个借口把这两个年轻人单独留下;

[fɔːr; fər] , - [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [ɔːf] , [ʃiː; ʃɪ] [stəd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈstroʊkɪŋ] [rəˈtoʊn] , [əˈnʌðər]
for , **Cendrette** **having gone off** , **she stood for some time stroking Raton** , **another**
为了 , - 拥有 已消失 离开 , 她 站立 为了 一些 时间 抚摸 拉顿 , 其他
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlaɪn] [ˈbɔːdəz] .
of her feline boarders .
的 她 猫科动物 寄宿生 .

因为 Cendrette 离开后，她站了一会儿，抚摸着她的另一只猫 Raton。

- [haʊ] [ˈklevər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [maɪ][rəˈtoʊn] !
' How clever you are , my Raton !
- 如何 聪明的 你 是 , 我的 拉顿 !

“我的老鼠，你真聪明！ ”

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːmən] ! -
How I love you , my little demon ! '
如何 我 爱 你 , 我的 小的 恶魔 ! -

我多么爱你，我的小恶魔！

[ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pet] [neɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kæts] ,
These were some of the pet names that she had devised for her cats ,
这些 是 一些 的 这 宠物 姓名 那 她 有 设计 为了 她 猫 ,
这些是她为她的猫咪们起的一些昵称。

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlðər] [ɪn] [ˈræðər] [laʊd] [toʊnz] [ʃiː; ʃɪ]
and as she repeated them and a dozen others in rather loud tones she
和 作为 她 重复 他们 和 一个 打 其他的 在 相当 大声 音调 她
[wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] :
was saying to herself :
曾是 说 到 她自己 :

她一边用相当响亮的声音重复着这些话和其他十几句话，一边自言自语道：

- [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][wʌns] ,
' If he has come at once ,
- 如果 他 有 来 在 一次 ,

“如果他立刻来了，

[ðæt] [pruːvz] [hiː; hi][ɪz] [stiːl] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [hiː; hi] [prəˈpoʊz] ?
that proves he is still faithful to her — but when will he propose ?
那 证明 他 是 仍然 忠实 到 她 — 但 什么时候 将要 他 提出 ?

这证明他对她依然忠诚——但他什么时候会向她求婚呢？

[pʊr] [gɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[ˈhiːl] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] [laɪk] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɪldɪd] [səˈluːn] .
He'll not find a jewel like her in any of his gilded saloons .
地狱 不是 寻找 一个 宝石 喜欢 她 在 任何 的 他的 镀金 酒吧 .

他那些金碧辉煌的酒吧里，也找不到像她这样的绝世佳人。

[ʃiːz] [ˈprɪti] , [ˈdʒent(ə)l] , [ɡʊd] , [ænd; ænd] [truː] ! -
She's pretty , gentle , good , and true ! '
她是 漂亮的 , 温和的 , 好的 , 和 真的 ! -

她漂亮、温柔、善良、真诚！

[ðen] [əˈlaʊd] : - [ˈɪznt] [ðæt] [soʊ] , [maɪ][rəˈtoʊn] ?
Then aloud : ' Isn't that so , my Raton ?
然后 大声 : - 不是 那 所以 , 我的 拉顿 ?

然后大声说道：“难道不是吗，我的拉顿？ ”

[jʊː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [dəʊnt][jʊː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ? -
You understand , don't you , my son ? !
你 理解 , 不 你 , 我的 儿子 ? -

你明白, 对吧, 孩子?

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kæt] [ɑːrtɪt] [hɜːr; hər] [bæk] , [rʌbd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz]
And as the cat arched her back , rubbed her head against her mistress's
和 作为 这 猫 拱形 她 后退 , 摩擦 她 头 反对 她 情妇的
[skɜːrt] , [ænd; ənd] [pɜːd] [vəˈlʌptʃuəsli] ,
skirt , and purred voluptuously ,
裙子 , 和 咕噜咕噜 性感地 ,

猫咪弓起背, 用头蹭着女主人的裙子, 发出甜美的呼噜声。

[ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ɪnˈtɜːr(ə)l] [ˈmaːnəbɔːg] [went] [ɑːn] : - [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] , [tuː] .
the mother's internal monologue went on : ' And he is a good match , too .
这 母亲的 内部的 独白 去 在 : - 和 他 是 一个 好的 匹配 , 也 .
母亲的内心独白继续说道: “而且他也很适合我。”

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] [brɪˈɔːr] ; [soʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][set][ˈaʊər; ɑːr][kæps][æt; ət]
We didn't despise him before ; so we have a right to set our caps at
我们 没有 鄙视 他 前 ; 所以 我们 有 一个 正确的 到 放 我们的 帽子 在
[hɪm; ɪm] [naʊ] .
him now .
他 现在 .

我们以前并不鄙视他; 所以我们现在有理由鄙视他。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [drʌdʒ] , [æz; əz][aɪ][duː][fɔːr; fər] -
She won't have to drudge , as I do for Offarel .
她 惯于 有 到 苦力 , 作为 我 做 为了 - .

她不必像我为奥法雷尔辛勤劳作。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈfɪŋgərz] [bɒtʃɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [oʊld]
It's a pity that she should have to spoil her pretty fingers botching up this old
它是 一个 遗憾 那 她 应该 有 到 剧透 她 漂亮的 手指 拙劣的 向上 这 老的
[ˈlɪnɪn] . -
linen . '
亚麻布 . -

真可惜, 她那双漂亮的手竟然会因为糟蹋这块旧亚麻布而毁了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] [ækˈtɪvəti] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈhaʊswaɪf] ,
With the mechanical activity of an old housewife ,
和 这 机械的 活动 的 一个 老的 家庭主妇 ,

像一位老妇人那样机械地忙碌着,

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] [ɔːlˈredi] [ɡɔːn] [θruː] , [ænd; ənd]
she made a small pile of the handkerchiefs already gone through , and
她 制成 一个 小的 桩 的 这 手帕 已经 已消失 通过 , 和
[kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [θɔːts] :
continued her thoughts :
持续 她 想法 :

她把用过的手帕叠成一小堆, 继续思考着:

- [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊəri] , [tuː] !
' Her little dowry , too !
- 她 小的 嫁妆 , 也 !

“还有她那点嫁妆呢! ”

[wʌt] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ! -
What a surprise it will be ! '
什么 一个 惊喜 它 将要 是 ! -

真是个惊喜啊!

[baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈstrɪndʒənt] [ɪ'kɑ:nəmi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] , [əʊt] [ʌv; əv]
By exercising the most stringent economy , she had managed to save , out of
经过 锻炼 这 最多 严格 经济 , 她 有 管理 到 节省 , 出去 的
[hɜːr; həɹ] ['hæzbəndz] ['mɑːdɪst] ['sæləri] ,
her husband's modest salary ,
她 丈夫的 谦虚的 薪水 ,

她通过极其严格的节俭, 从丈夫微薄的薪水省下了一笔钱。

[sʌm; səm] [ˌfɪftiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][em] . - .
some fifteen thousand francs , which she had invested unknown to M . Offarel .
一些 十五 千 法郎 , 哪个 她 有 投资 未知 到 M . - .

她投资了大约一万五千法郎, 奥法雷尔先生对此毫不知情。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] .
She smiled to herself and listened with some anxiety .
她 微笑 到 她自己 和 听着 和 一些 焦虑 .

她独自微笑, 带着些许焦虑倾听。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ! -
' I wonder what they are talking about ! '
- 我 想知道 什么 他们 是 说 关于 ! -

“我很好奇他们在谈论什么! ”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] - ,
She knew that her daughter was fond of René ,
她 知道 那 她 女儿 曾是 喜爱 的 - ,

她知道女儿很喜欢勒内。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiɪl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [bəːndz] [ðæt] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)] .
but she was still ignorant of the secret bonds that united the young people .
但 她 曾是 仍然 无知 的 这 秘密 债券 那 团结的 这 年轻的 人们 .

但她仍然对年轻人之间秘密的纽带一无所知。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; həɹ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðæt] ['rɒzəli] [hæd; həd]
What would have been her astonishment had she known that Rosalie had
什么 会 有 到过 她 惊讶 有 她 已知 那 罗莎莉 有
[ɔːˈredi] ['friːkwəntli] [bʌt; bət] ['tɪmɪdli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ['stoolən] ['kɪsɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['lʌvər] ,
already frequently but timidly exchanged stolen kisses with her lover ,
已经 频繁地 但 胆怯地 交换 被盗 吻 和 她 情人 ,

如果她知道罗莎莉已经经常但又羞涩地与她的情人交换过偷吻, 她该会多么惊讶啊!

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] [hɜːr; həɹ] ['mʌðəːz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [rəˈneɪz]
and that immediately her mother's back was turned she had taken René's
和 那 立即地 她 母亲的 后退 曾是 转向 她 有 已采取 勒内
[hænd][ɪn][hɜːrːz][ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)] [rɪˈproʊt] ,
hand in hers and murmured in a voice of gentle reproach ,
手 在 她的 和 低声说道 在 一个 嗓音 的 温和的 责备 ,

母亲一转身, 她就握住勒内的手, 用温柔的责备语气低声说道。

- [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɡoʊ][ɔːf] [ləst] [naɪt] [wɪˈðəʊt] ['seɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ] ? -
' How could you go off last night without saying good - bye ? '
- 如何 可以 你 去 离开最后的 夜晚 没有 说 好的 - 再见 ? -

“你昨晚怎么能一声不响地就走了? ”

- [kloʊd] [ˈdræɡd] [em ˈiː][əʊt] , - [sed] - , [ˈrednɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈswiːtˌhɑːrts]
' Claude dragged me out , ' said René , reddening , and pressing his sweetheart's
- 克劳德 拖拽 我 出去 , - 说 - , 发红 , 和 紧迫 他的 甜心的
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .

“克劳德把我拖了出来,”勒内说着, 脸涨得通红, 紧紧握住爱人的手指。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] , [həʊ'veər] , [nɑ:t][ˈteɪkən][ɪn] ˈiːðər [baɪ][ðə; ði][ɪkˈskju:s][ɔ:r][ðə; ði] [feɪnd] [kə'res] ,
She was , however , not taken in either by the excuse or the feigned caress ,
她 曾是 , 然而 , 不是 已采取 在 任何一个 经过 这 原谅 或者 这 假装 抚摸 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然而，她既没有被借口蒙蔽，也没有被假装的爱抚所迷惑，而且，

[ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ][hed] ˈsædli , [waɪl] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] [keɪm] [aʊt]
drawing back her hand , shook her head sadly , while her words came out
绘画 后退 她 手 , 摇晃 她 头 令人遗憾的是 , 尽管 她 字 来了 出去
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ˈeɪdənt ˈefərt] .
with an evident effort .
和 一个 明显 努力 .

她缩回手，悲伤地摇了摇头，说话也明显很吃力。

- [noʊ] , - [ʃiː, ʃi] ˈəb'zɜ:rvd] ; - [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][soʊ][naɪs][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
' No , ' she observed ; ' you are not so nice to me as you used to be .
- 不 , - 她 观察到 ; - 你 是 不是 所以 好的 到 我 作为 你 用过的 到 是 .
“不,”她说道,“你不像以前那样对我好了。”

[haʊ] [bɔ:n] [ɪz][aɪ ˈtiː] [sɪns] [juː; jʊ][ləst] [ru:t] [em ˈiː][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˈpoʊətri] ? -
How long is it since you last wrote me a line of poetry ? '
如何 长的 是 它 自从 你 最后的 写道 我 一个 线 的 诗 ? -

你上次给我写诗是什么时候？

- [jʊə(r)] [nɑ:t][soʊ] ˈsɪli [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] ˈpi:p(ə)][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] ˈpoʊətri] [wen]
' You're not so silly as to think people can sit down and write poetry when
- 你是 不是 所以 愚蠢的 作为 到 思考 人们 能 坐 向下 和 写 诗 什么时候
[ðeɪ] [laɪk] ?
they like ?
他们 喜欢 ?

你不会傻到认为人们可以随心所欲地坐下来写诗吧？

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈbɔ:lməʊst] ˈhɑ:rʃli] .
' replied the young man , almost harshly .
- 回复 这 年轻的 男人 , 几乎 严厉地 .

“年轻人几乎是生硬地回答道。”

[hiː, hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðæt] ˌɪrɪtə'bɪləti] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv] [lʌv] .
He was seized by that irritability which is a sure sign of the decline of love .
他 曾是 查获 经过 那 易怒 哪个 是 一个 当然 符号 的 这 衰退 的 爱 .

他变得易怒，这是爱情衰落的明显征兆。

[ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ˈsentɪmənt] — [ə; eɪ][moʊst][ˈkru:əl][ˈduːti] — [wʌz; wəz] [felt]
The obligation to make a show of sentiment — a most cruel duty — was felt
这 义务 到 制作 一个 展示 的 情绪 — 一个 最多 残忍的 责任 — 曾是 毛毡
[baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɔ:rmz] .
by him in one of its thousand forms .
经过 他 在 — 的 它是 千 表格 .

他感受到了那种必须表现出情感的义务——这是一种极其残酷的义务——这种义务以千百种形式之一表现出来。

[baɪ][æn; ən] ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt]
By an instinct which leads them to sound the depths of their present
经过 一个 本能 哪个 线索 他们 到 声音 这 深度 的 他们的 展示
[mɪsˈfɔ:rtʃən] [waɪlst] ˈdespəɾətli] ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][pæst] ˈhæpɪnəs] ,
misfortune whilst desperately clinging to their past happiness ,
不幸 而 绝望地 依恋 到 他们的 过去的 幸福 ,

出于一种本能，他们一方面探寻着当下不幸的深渊，一方面又拼命地抓住过去的幸福不放。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [fi:l] [lʌv] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ['fɔ:rmjuleɪt] [ði:z] [smɔ:l] ,
the women who feel love slipping from them formulate these small ,
这 女性 WHO 感觉 爱 滑倒 从 他们 制定 这些 小的 ,
那些感到爱情正在离自己远去的女人们会说出这样的话。

[ʌnpri'tendɪŋ] [dɪ'mændz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['klʌmzi] [tʌg]
unpretending demands that have the same effect upon a man as a clumsy tug
不加掩饰的 需求 那 有 这 相同的 影响 之上 一个 男人 作为 一个 笨拙 拖船
[æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb][hæz; həz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['restɪv] [hɔ:rs] .
at the curb has upon a restive horse .
在 这 抑制 有 之上 一个 不安分 马 .
毫不掩饰的要求，对一个男人来说，就像笨拙地拉扯路沿石对一匹躁动的马一样。

[ðə; ði] ['lʌvər] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rm] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]
The lover who has come with the firm intention of being gentle and
这 情人 WHO 有 来 和 这 公司 意图 的 存在 温和的 和
[ə'fekʃənət] [ɪ'mi:diətli] ['rɪəz] .
affectionate immediately rears .
亲热 立即地 后部 .
怀着温柔体贴的决心而来的恋人，却立刻勃然大怒。

['rɔzəli] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ;
Rosalie had made a mistake ;
罗莎莉 有 制成 一个 错误 ;
罗莎莉犯了个错误；

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [rə'neɪz] [ɪn'dɪfrəns] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] ,
she felt that as plainly as she had felt René's indifference a few minutes ago ,
她 毛毡 那 作为 显然 作为 她 有 毛毡 勒内 漠不关心 一个 很少 分钟 前 ,
她感觉到了，就像几分钟前她感觉到勒内冷漠的态度一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:liŋ] [ʌv; əv] [dɪ'spər] , [sʌt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [brɪ'fɔ:r] , [krept] ['oʊvər]
and a feeling of despair , such as she had never known before , crept over
和 一个 感觉 的 绝望 , 这样的 作为 她 有 绝不 已知 前 , 悄悄地爬 超过
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

[sɪns] [hɜ:r; həɹ] ['lʌvəz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒeləs] — [ʃi:; ʃi]
Since her lover's departure on the previous evening she had been jealous — she
自从 她 恋人的 离开 在 这 以前的 晚上 她 有 到过 嫉妒的 — 她
[hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ,
had no reason to be ,
有 不 原因 到 是 ,
自从前一天晚上情人离开后，她就一直很嫉妒——尽管她没有任何理由嫉妒。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['skersli] [æd'mɪt][tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
and she would scarcely admit to herself that she was — but she was
和 她 会 几乎 承认 到 她自己 那 她 曾是 — 但 她 曾是
['dʒeləs] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . -
jealous all the same . '
嫉妒的 全部 这 相同的 : -
她几乎不愿承认自己嫉妒——但她的确嫉妒。

[hu:m] [wɪl] [hi:; hi] [mi:t] [ðer; ðər] ?
Whom will he meet there ?
谁 将要 他 见面 那里 ?
他会在那里遇到谁？

[tu:; tə] [hu:m] [ɪz][hi:; hi] [ˈtɔ:kɪŋ] ? -
To whom is he talking ? -
到 谁 是 他 说 ？ -

他在跟谁说话？

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] .
she had asked herself again and again instead of going to sleep .
她 有 问 她自己 再次 和 再次 反而 的 去 到 睡觉 .

她一遍又一遍地问自己这个问题，而不是去睡觉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , - [ɑ:] !
And now she thought , ' Ah !
和 现在 她 想法 , - 啊 !

现在她想，“啊！

[hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] [ʌn'feɪθfl] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈspʊkən][tu:; tə][em 'i:][ɪn] [ðɪs] ['mænər] . -
he is already unfaithful , or he would not have spoken to me in this manner . ' -
他 是 已经 不忠 , 或者 他 会 不是 有 说 到 我 在 这 方式 : -

他已经背叛了我，否则他不会这样跟我说话。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈpeɪnf(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['tɪmɪdli] [æskt] ,
The silence that followed the harsh reply was so painful that she timidly asked ,
这 沉默 那 随后 这 残酷的 回复 曾是 所以 痛苦 那 她 胆怯地 问 ,

那句严厉的回答之后是一阵令人窒息的沉默，她怯生生地问道：

- [dɪd][ðə; ði] ['æktər] [pleɪ] [ðer; ðər][pɑ:rts] [wel] [læst] [naɪt] ? -
' Did the actors play their parts well last night ? '
- 做过 这 演员 玩 他们的 部分 出色地最后的 夜晚 ？ -

“昨晚演员们的表演如何？ ”

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][hɜ:rt][tu:; tə] [si:] [hɑʊ] ['i:gər] - [wʌz; wəz][tu:; tə] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['kwestʃən] ,
Why was she hurt to see how eager René was to answer her question ,
为什么 曾是 她 伤害 到 看 如何 渴望的 - 曾是 到 回答 她 问题 ,

为什么看到勒内如此急切地想要回答她的问题，她反而感到难过呢？

[ænd; ənd][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekt] ?
and to turn the conversation from a more serious subject ?
和 到 转动 这 对话 从 一个 更多的 严肃的 主题 ？

想把话题从更严肃的话题转移开来？

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] ['ri:əli] [ɪn] [ʌv] — [ænd; ənd] [ðæt] ['rɔzəli] [wʌz; wəz]
Because the heart of a woman who is really in love — and that Rosalie was
— [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪtəst] ['traɪfəlz] ,
— is susceptible to the lightest trifles ,
— 是 易受影响的 到 这 最轻 琐事 ,

因为真正坠入爱河的女人——就像罗莎莉那样——她的心很容易被最微不足道的小事所打动。

[ænd; ənd][ɪn] [drɪ'spər] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] - [rɪ'plaɪ] : - [ðeɪ] ['æktɪd] [drɪ'vaɪnli] ,
and in despair she heard René reply : ' They acted divinely ,
和 在 绝望 她 听到 - 回复 : - 他们 行动 神圣地 ,

她绝望地听到勒内回答说：“他们的行为是神圣的，

- ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [plʌndʒd] [ɪntu:][ə; eɪ] [dɪsər'teɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n]
' after which he immediately plunged into a dissertation on the difference between
- 后 哪个 他 立即地 暴跌 进入 一个 论文 在 这 不同之处 之间
[æktɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][steɪdʒ][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:diəns] [ænd; ənd] [æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd]
acting on a stage some distance from the audience and acting in the limited
表演 在 一个 阶段 一些 距离 从 这 观众 和 表演 在 这 有限的
[speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
space of a drawing - room .
空间 的 一个 绘画 - 房间 :
随后，他立即开始论述在远离观众的舞台上表演与在客厅有限空间内表演之间的区别。

- [pʊr] [tʃaɪld] ！ - [θɔ:t] ['mædəm] - [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][sə'lɑ:n] ; - [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ]
' **Poor child ！** ' **thought Madame Offarel as she returned to the salon ,** ' **she is so**
- 贫穷的 孩子 ！ - 想法 夫人 - 作为 她 返回 到 这 沙龙 , - 她 是 所以
[ˈsɪmp(ə)] ;
simple ;
简单的 ;

“可怜的孩子！”奥法雷尔夫人回到沙龙时心想，“她太单纯了；

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][na:t][gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['retʃɪd] [pleɪ] ！ -
she has not got him to talk of anything but that wretched play ！ '
她 有 不是 得到 他 到 讲话 的 任何事物 但 那 可怜 玩 ！ -
她让他除了那部糟糕的戏剧之外，什么都不肯说！

[ðen] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vendʒd] [ɑ:n][sʌm; səm][wʌn][fɔ:r; fər] [rə'neɪz] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] [ɪn]
Then , in order to be revenged on some one for René's procrastination in
然后 , 在 命令 到 是 复仇 在 一些 一 为了 勒内 拖延 在
[prəˈpəʊzɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ə'laʊd] ,
proposing , she added aloud ,
提议 , 她 额外 大声 ,

然后，为了报复勒内迟迟不求婚，她大声说道：

- [tel] [em 'i:] — ['ɪznt] [jʊr; jər] [frend] ['lɑ:rtʃər] ['ræðər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sək'ses] ？ -
' **Tell me — isn't your friend Larcher rather jealous of your success ？** '
- 告诉 我 — 不是 你的 朋友 拉彻 相当 嫉妒的 的 你的 成功 ？ -
“告诉我——你的朋友拉彻是不是有点嫉妒你的成功？”

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[æn; ən] [əb'zɜ:rʋərz] ['lɑ:dʒɪk]
AN OBSERVER'S LOGIC
一个 观察员 逻辑

观察者的逻辑

- [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:; di:] [bæ'ɪnɜ:] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə]['peɪnf(ə)]
René had entered the house in the Rue de Bagneux a prey to painful
- 有 进入 这 房子 在 这 后悔 德 巴涅 一个 猎物 到 痛苦
[ɪm'preʃəns] ,
impressions ,
印象 ,

勒内走进巴涅街的那栋房子时，心中充满了痛苦的回忆。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃəns] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)] [stɪl] .
and when he left it his impressions were more painful still .
和 什么时候 他 左边 它 他的 印象 是 更多的 痛苦 仍然 .
而当他离开那里时，他的痛苦感受更加强烈。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] — [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Then he had been discontented with his surroundings — now he was
然后 他 有 到过 不满 和 他的 周围环境 — 现在 他 曾是
[dɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
discontented with himself .
不满 和 他自己 .

以前他对周围的环境不满意——现在他对自己不满意了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ɑ:n] ['rɔzəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['plezər] ,
He had called on Rosalie with the idea of giving her a little pleasure ,
他 有 称为 在 罗莎莉 和 这 主意 的 给予 她 一个 小的 乐趣 ,
他拜访罗莎莉的目的是想让她开心一下。

[ænd; ənd] ['spɛrɪŋ] [hɜ:r; hær][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [peɪn][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and sparing her the trifling pain of hearing all about his success from the
和 节省 她 这 琐事 疼痛 的 听力 全部 关于 他的 成功 从 这
[maʊθ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ;
mouth of another ;
嘴 的 其他 ;

并且让她免受从别人口中听到他成功故事的那种微不足道的痛苦；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hæd; həd]['oʊnli] [kɔ:zd] [ðə; ði][gɜ:rɪ] [freɪ] [gri:f] .
instead of which his visit had only caused the girl fresh grief .
反而 的 哪个 他的 访问 有 仅有的 导致 这 女孩 新鲜的 悲伤 .

然而，他的来访却给女孩带来了新的悲伤。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði]['pɒʊət][hæd; həd]['nevər] ['hɑ:rbər] [ɔ:t] [els] [ðæn; ðən][æŋ; ən][ɪ'mædʒɪneri] [ʌv]
Although the poet had never harboured aught else than an imaginary love
虽然 这 诗人 有 绝不 窝藏 零 别的 比 一个 假想 爱

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [blæk] [aɪz] ,
for this child with the beautiful black eyes ,
为了 这 孩子 和 这 美丽的 黑色的 眼睛 ,

尽管诗人对这个有着美丽黑眼睛的孩子从未怀有任何真情实感，仅仅是一种想象中的爱恋，

[ðæt] [ʌv] [hæd; həd] [gɔ:n] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪm'plænt][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [wʌt] [ɪz][ləɪst][tu:; tə][daɪ][ɪn]
that love had gone deep enough to implant in his breast what is last to die in
那 爱 有 已消失 深的 足够的 到 注入 在 他的 胸部 什么 是 最后的 到 死 在

[ðə; ði] [breɪk] - [ʌp][ʌv; əv] ['eni] ['pæf(ə)n] — [æŋ; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['paʊər][ʌv; əv] ['fɑ:lʊərɪŋ] [ðə; ði] [li:st]
the break - up of any passion — an extraordinary power of following the least
这 休息 - 向上 的 任何 热情 — 一个 非凡的 力量 的 下列的 这 至少

['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɜ:rdʒɪn] [hɑ:rt] ,
movements of that virgin heart ,
移动 的 那 处女 心 ,

那份爱已经深深地烙印在他的胸膛里，以至于在任何激情消逝之后，最难磨灭的东西——一种非凡的能力，能够感知那颗纯洁心灵最细微的动静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪti] , [æz; əz] [ʌnə'veɪlɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][peɪn][hi:; hi]
and a pity , as unavailing as it was distressing , for all the pain he
和 一个 遗憾 , 作为 徒劳无功 作为 它 曾是 令人痛心 , 为了 全部 这 疼痛 他

[hæd; həd] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:] .
had caused it .
有 导致 它 .

令人惋惜的是，尽管这种惋惜毫无结果，也令人痛心，因为他给它带来了如此多的痛苦。

[wʌnz] [mɔ:r] [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwɛstʃən] :
Once more he asked himself this question :
一次 更多的 他 问 他自己 这 问题 :

他再次问自己这个问题：

- [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hær][aɪ][nʊʊ][lɔ:ŋgər] [ʌv] [hɜ:r; hær] ? -
' Is it not my duty to tell her I no longer love her ? '
- 是 它 不是 我的 责任 到 告诉 她 我 不 更长 爱 她 ? -

难道我没有义务告诉她，我已经不再爱她了？

[æŋ; ən][ɪn'sɔ:ljəb(ə)l] ['kwɛstʃən] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [əd'mɪts] [ʌv; əv][ʼoʊnli] [tu:] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] — [bəʊθ][ɪm'pɑ:səb(ə)l]
An insoluble question , for it admits of only two replies — both impossible
一个 不溶 问题 , 为了 它 承认 的 仅有的 二 回复 — 两个都 不可能的

[wʌnz] — [ðə; ði][fɜ:rst] ,
ones — the first ,
一个 — 这 第一的 ,

这是一个无解的问题，因为它只有两种答案——而且都是不可能的——第一种答案是：

[ˈkruːəl][ænd; ənd][ˈbruːt(ə)l][ɪn][ɪts][ˈiːɡoʊɪzəm] , [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər][pleɪn] ;
cruel and brutal in its egoism , if our feelings are plain ;
残忍的 和 野蛮 在 它是 利己主义 , 如果 我们的 情怀 是 清楚的 ;
如果我们直言不讳地表达我们的感受, 就会发现它残酷无情, 充满了自私自利;

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈmɪkstʃər][ʌv; əv][ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈtretʃəri] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmplɪkətɪd] .
the second a frightful mixture of pity and treachery , if they are complicated .
这 第二 一个 可怕 混合物 的 遗憾 和 背信弃义 , 如果 他们 是 复杂的 .
第二种情况是怜悯与背叛的可怕混合体, 如果它们很复杂的话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃeɪs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [əbˈtruːsɪv] [θɔːt] ,
The young man shook his head as if to chase away the obtrusive thought ,
这 年轻的 男人 摇晃 他的 头 作为 如果 到 追赶 离开 这 碍眼的 想法 ,
年轻人摇了摇头, 仿佛要赶走这个烦人的念头。

[ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] - [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] — [ˈleɪtər][ɑːn] , - [baɪ] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈægəni]
and muttering the eternal ' We shall see — later on , ' by which so many agonies
和 喃喃自语 这 永恒 - 我们 将 看 — 之后 在 , - 经过 哪个 所以 许多 痛苦
[hæv; həv] [bɪn] [prəˈlɔːŋd] ,
have been prolonged ,
有 到过 延长 ,
嘴里不停地念叨着那句永恒的“以后再说吧”, 许多痛苦就这样被无限期地延长了。

[fɔːrst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
forced himself to look about him .
强制 他自己 到 看 关于 他 .
强迫自己环顾四周。

[hiː; hi][hæd; həd] [məˈkæɪnɪkli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [ðæt] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊbuəg] [seɪnt]
He had mechanically turned his steps towards that portion of the Faubourg Saint
他 有 机械地 转向 他的 步骤 向 那 部分 的 这 郊区 圣
- [dʒɜːˈmeɪn] [wer] , [ɪn] [ˈjʌŋɡər] [deɪz] ,
- **Germain where , in younger days ,**
- 杰曼 在哪里 , 在 年轻 天 ,
他机械地转身走向圣日耳曼郊区的那片区域, 年轻时, 他曾在那里漫步。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] , [ɪnˈspɑːərd][baɪ][ˈbælzæk] , [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪliəd]
he had loved to walk , and , inspired by Balzac , that dangerous Iliad
他 有 喜爱 到 走 , 和 , 灵感 经过 巴尔扎克 , 那 危险的 《伊利亚特》
[ʌv; əv] [pʊr] [plɪˈbiːənz] ,
of poor plebeians ,
的 贫穷的 平民 ,
他热爱散步, 并受到巴尔扎克的启发, 创作了那部讲述贫苦平民的危险史诗《伊利亚特》。

[ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʊʃes] [diː] [lɑːŋˈeɪ] [ɔːr][diː] -
imagine that he saw the face of a Duchesse de Langeais or de Maufrigneuse
想象 那 他 锯 这 脸 的 一个 公爵夫人 德 朗热 或者 德 -
[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] .
looking out from every window .
寻找 出去 从 每一个 窗户 .
想象一下, 他看到朗热公爵夫人或莫弗里涅斯公爵夫人的脸从每个窗户向外望去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [waɪd] [bʌt; bət] [ˈdesələt] [ˈθɜːroʊfər] [kɔːld] [ruː] [ˈbɑːr,bæt; ˈbɑːrbit] - [diː] -
He was now in that wide but desolate thoroughfare called Rue Barbet - de -
他 曾是 现在 在 那 宽的 但 荒凉 通道 称为 后悔 巴贝特 - 德 -
[ʒuːˈi] , [wɪtʃ] ,
Jouy , which ,
乔伊 , 哪个 ,
他现在身处那条宽阔却荒凉的街道——巴尔贝-德-茹伊街, 这条街.....

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] [fɑ:ps] , [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɪldɪŋz] ,
by reason of the total absence of shops , the grandeur of its buildings ,
经过 原因 的 这 全部的 缺席 的 商店 , 这 宏伟 的 它是 建筑物 ,
由于完全没有商店, 其建筑的宏伟壮丽,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntrɪfaɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'kloʊzd] ['gɑ:dnz] ,
and the countrified look of its enclosed gardens ,
和 这 乡村的 看 的 它是 内 花园 ,
以及其封闭式花园的乡村风格,

[si:mz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [freɪm] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [faɪn] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [æri'stə:krəsi] .
seems a fitting frame for some fine lady of artificial aristocracy .
似乎 一个 配件 框架 为了 一些 美好的 女士 的 人造的 贵族 .
这似乎很适合某些出身高贵的淑女。

[æn; ən] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] [brɔ:t] [rə'heɪz] [maɪnd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] -
An inevitable association of ideas brought René's mind back to the Komof
一个 不可避免的 协会 的 想法 带来 勒内 头脑 后退 到 这 -
[ˈmænj(ə)n] ,
mansion ,
大厦 ,
种种联想让勒内回想起科莫夫宅邸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɔ:rdli] ['dwelɪŋ] ['kɒndʒəd] [ʌp] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm] [ðæt]
and the thought of that lordly dwelling conjured up , for the fourth time that
和 这 想法 的 那 尊贵的 住宅 召唤 向上 , 为了 这 第四 时间 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,
于是, 那天第四次, 那座宏伟的宅邸浮现在我的脑海中。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðæn; ðən] ['evər] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['mædəm] [mə'reɪnz] .
but more clearly than ever , the image of Madame Moraines .
但 更多的 清楚地 比 曾经 , 这 图像 的 夫人 冰碛 .
但莫兰夫人的形象比以往任何时候都更加清晰。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [wɔ:rn] - [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['fretf(ə)l] [i'məʊʃənz] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd]
This time , however , worn - out by the fretful emotions through which he had
这 时间 , 然而 , 磨损 - 出去 经过 这 烦躁 情绪 通过 哪个 他 有
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,
然而这一次, 他却因经历了种种焦虑情绪而精疲力竭。

[hi:; hi] [br'keɪm] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ]
he became entirely absorbed in the contemplation of that image instead of trying
他 成为 完全 吸收 在 这 沉思 的 那 图像 反而 的 尝试
[tu:; tə] [dɪ'spel] [aɪ 'ti:] .
to dispel it .
到 打消 它 .
他完全沉浸在对那幅画面的思考中, 而不是试图驱散它。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mædəm] [mə'reɪnz] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [fər'get] ['rɔzəli] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,
To think of Madame Moraines was to forget Rosalie , and experience ,
到 思考 的 夫人 冰碛 曾是 到 忘记 罗莎莉 , 和 经验 ,
[mɔ:r'ʊʊvər] , [ə; eɪ] [prɪ'kju:lɪərli] [swi:t] [sen'seɪ(ə)n] .
moreover , a peculiarly sweet sensation .
而且 , 一个 奇特地 甜的 感觉 .
想起莫兰夫人, 就会忘记罗莎莉, 而且还会产生一种特别甜蜜的感觉。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈment(ə)l] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ðə; ðɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈroʊmɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
After a few minutes of this mental contemplation the natural roamings of his
后 一个 很少 分钟 的 这 精神的 沉思 这 自然的 漫游 的 他的
[ˈfænsɪ] [led][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmæn][tuː; tə][æsk] [hɪm'self] ,
fancy led the young man to ask himself ,
想要 引领 这 年轻的 男人 到 问 他自己 ,
几分钟的沉思过后，年轻人的思绪自然而然地飘向远方，他不禁自问：

- [wen] [jæl; jəl][aɪ] [si:] [hɜːr; hər] [ə'gen] ? -
' When shall I see her again ? '
- 什么时候 将 我 看 她 再次 ? -

我何时才能再见到她？

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ðɪ] [təʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] , -
He recalled the tone of her voice and her smile as she had said , '
他 召回 这 语气 的 她 嗓音 和 她 微笑 作为 她 有 说 , -
[ɑːn] [ˈɑːprə] [deɪz] ,
On Opera days ,
在 歌剧 天 ,

他回忆起她说话时的语气和笑容，她说：“在歌剧节的日子

[bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] . -
before dinner . '
前 晚餐 . -

晚餐前。

[ˈɑːprə] [deɪz] ?
Opera days ?
歌剧 天 ?

歌剧日？

[ðɪs] [ˈnɔːvɪs] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [dɪd][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðəm; ðəm] .
This novice of Society did not even know them .
这 新手 的 社会 做过 不是 甚至 知道 他们 .

这位初入社交界的新手甚至都不认识他们。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈpleʒər] ,
He felt a childish pleasure ,
他 毛毡 一个 幼稚 乐趣 ,

他感到一种孩子般的快乐，

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][ɑːˈstensəb(ə)] [kɔːz] — [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæn] [huː] [ɪz]
out of all proportion to its ostensible cause — like that of a man who is
出去 的 全部 部分 到 它是 表面上的 原因 — 喜欢 那 的 一个 男人 WHO 是
[ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈwaɪldɪst] [driːmz] — [ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbʊləvɑːrd] [ˈdiː'les] [ˈɪnˌvælɪdʒ] [æz; əz] [ˈkwɪkli]
realising his wildest dreams — in gaining the Boulevard des Invalides as quickly
意识到 他的 最狂野的 梦境 — 在 获得 这 大道 德斯 残疾人 作为 迅速地
[æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pəʊsts] [ðæt] [dɪˈspleɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈædvɜːtaɪzmənts]
as possible and in finding one of the posts that display theatrical advertisements
作为 可能的 和 在 寻找 — 的 这 帖子 那 展示 戏剧 广告
.
:
.

这与它表面上的原因完全不成比例——就像一个男人实现了他最疯狂的梦想——尽快占领荣军院大道，并找到一个展示戏剧广告的岗亭。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fraɪdeɪ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [bɪlz] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was Friday , and the bills announced a performance of the
它 曾是 星期五 , 和 这 账单 宣布 一个 表现 的 这
[ˈhju:gə,nɑ:ts, 'ju:gə,nɑ:ts] .
Huguenots .
胡格诺派教徒 .

那天是星期五，广告牌上宣布将有胡格诺派教徒的演出。

[rə'neɪz] [hɑ:rt] [br'gæən][tu:; tə] [bi:t] ['fæstər] .
René's heart began to beat faster .
勒内 心 开始 到 打 快点 .

勒内的心跳开始加快。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['rɔzəli] , [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
He had forgotten Rosalie , his remorse of a little while ago ,
他 有 被遗忘的 罗莎莉 , 他的 悔恨 的 一个 小的 尽管 前 ,
他已经忘记了罗莎莉，也忘记了不久前的那份懊悔。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [tu:; tə] [hɪm'self] .
and the question that he had put to himself .
和 这 问题 那 他 有 放 到 他自己 .
以及他向自己提出的问题。

[ðæt] ['ɪnər] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['hwɪspəz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [ɪr] [sʌtʃ] [əd'vaɪs][æz; əz] [wʊd] , [ə'pɑ:n]
That inner voice which whispers in our soul's ear such advice as would , upon
那 内 嗓音 哪个 低语 在 我们的 灵魂的 耳朵 这样的 建议 作为 会 , 之上
[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

那内在的声音在我们灵魂的耳边低语，给予我们这样的建议，经过深思熟虑，

[ə'stɑ:nɪʃ] [ju: 'es] , [hæd; həd][dʒʌst] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : - ['mædəm] [mə'reɪnz] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [hoʊm]
astonish us , had just said to him : ' Madame Moraines will be at home
震惊 我们 , 有 只是 说 到 他 : - 夫人 冰磧 将要 是 在 家
[tu:; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

令我们惊讶的是，他刚才还对他说：“莫兰夫人今天会在家。”

[wʌt] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] ? -
What if you went ? '
什么 如果 你 去 ? -

如果你去了呢？

- [wʌt] [ɪf] [aɪ] [went] ? -
' What if I went ? '
- 什么 如果 我 去 ? -

“如果我去了呢？ ”

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ə'laʊd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] [pɑ:rtʃt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ɐnd]
he repeated aloud , and the bare idea of this visit parched his throat and
他 重复 大声 , 和 这 裸 主意 的 这 访问 干渴 他的 喉 和
[set][hɪm; ɪm] ['tremblɪŋ] .
set him trembling .
放 他 发抖 .

他大声重复着这句话，仅仅是想到这次访问就让他喉咙发干，浑身颤抖。

[aɪˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [fəˈsɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ɪkˈstri:m] [iˈməʊʃənz] [ɑːr; ər] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [pleɪ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði]
It is the facility with which extreme emotions are brought into play upon the
它是这设施和哪个极端情绪是带来进入玩之上这
[ˈslaɪtəst] [ˌprɑ:vəˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪf] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌt] [streɪndʒ]
slightest provocation that makes the inner life of young men full of such strange
丝毫挑衅那制作这内生活的年轻的男人满的这样的奇怪的
[ænd; ənd] [ˈræpɪd] [trænzɪʃnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri]
and rapid transitions from the heights of joy to the depths of misery .
和迅速的过渡从这高度的喜悦到这深度的苦难 .

正是由于极度情绪很容易在轻微的刺激下爆发，才使得年轻人的内心世界充满了从极度喜悦到极度痛苦的奇怪而迅速的转变。

- [hæd; həd] [noʊ] [ˈsu:nər] [pʊt] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ðæt] [bɪˈset] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [wɜ:rdz] [ðæn; ðən] [hi:; hi]
René had no sooner put the temptation that beset him into words than he
- 有 不 很快 放 这 诱惑 那 围困 他 进入 字 比 他
[ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [sed] ,
shrugged his shoulders and said ,
耸了耸肩 他的 肩膀 和 说 ,
勒内刚把困扰他的诱惑说出口，就耸了耸肩说道：

- [ɪts] [ˈmædnəs] . -
' It's madness . '
- 它是 疯狂 . -
“简直疯了。”

[ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
Having arrived at that decision ,
拥有 到达的 在 那 决定 ,
做出这个决定之后，
[hi:; hi] [kəˈmenst] [tu:; tə] [pli:d] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪər] [ˈʌndər] [ˈpri:tens] [ʌv; əv]
he commenced to plead the cause of his own desire under pretence of
他 开始 到 恳求 这 原因 的 他的 自己的 欲望 在下面 虚伪 的
[ˈsʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [əbˈdʒekʃənz] .
summing up the objections .
求和 向上 这 反对意见 :
他假装总结反对意见，实则开始为自己的要求辩护。

- [haʊ] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [rɪˈsi:v] [emˈi:] ? -
' How would she receive me ? '
- 如何 会 她 收到 我 ? -
她会如何看待我？

[ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [swi:t] [smaɪl] [meɪd]
The remembrance of her beautiful eyes and of her sweet smile made
这 纪念 的 她 美丽的 眼睛 和 的 她 甜的 微笑 制成
[hɪm; ɪm] [rɪˈplaɪ] ,
him reply ,
他 回复 ,
想起她美丽的双眸和甜美的笑容，他不禁回答道：

- [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdʒent(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪnˈdʌldʒənt] . -
' But she was so gentle and so indulgent . '
- 但 她 曾是 所以 温和的 和 所以 放纵的 . -
但她非常温柔，非常宽容。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənɪŋ] .
Then he resumed his questioning .
然后 他 恢复 他的 提问 .
然后他继续提问。

- [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ]
- **What could I say to justify a visit less than twenty - four hours after having**
- 什么 可以 我 说 到 证明合法 一个 访问 较少的 比 二十 - 四 小时 后 拥有
[left] [hɜːr; həɹ] ?
left her ?
左边 她 ？

“我该说什么才能在离开她不到24小时后就去看望她呢？”

- - [puː] ！ -
- ' **Pooh** ！ '
- - 呸 ！ -

“噢！”

[rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [vɔɪs] , - [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [brɪŋz] [ɪts] [oʊn] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] . -
replied the tempting voice , ' the occasion brings its own inspiration . '
- 回复 这 诱人的 嗓音 , - 这 场合 带来 它是自己的 灵感 . -

那诱人的声音回答道：“时机自有其灵感。”

- [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [drest] . -
- **But I am not even dressed . '**
- 但 我 是 不是 甚至 穿着 . -

“但我连衣服都没穿。”

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][ɡoo][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] - .
Well , he had only to go to the Rue Coëtlogon .
出色地 , 他 有 仅有的 到 去 到 这 后悔 - .

他只需要去科特洛贡街就行了。

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [hɜːr; həɹ] [əˈdres] . -
- **But I don't even know her address . '**
- 但 我 不 甚至 知道 她 地址 . -

但我连她的住址都不知道。

- [klɔːd] [noʊz] [aɪ ˈtiː] — [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] . -
- **Claude knows it — I have only to ask him . '**
- 克劳德 知道 它 — 我 有 仅有的 到 问 他 . -

“克劳德知道——我只需要问他。”

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [ˈlɑːrtʃər] [ˈhævɪŋ] [wʌnz] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The idea of calling on Larcher having once presented itself to his mind ,
这 主意 的 呼叫 在 拉彻 拥有 一次 呈现 本身 到 他的 头脑 ,

他脑海中曾闪过给拉彻打电话的念头。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][nɑːt][tuː; tə][pʊt][æt; ət] [liːst] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he felt that it would be impossible not to put at least that part of his
他 毛毡 那 它 会 是 不可能的 不是 到 放 在 至少 那 部分 的 他的
[plæn][ˈɪntuː][ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
plan into execution .
计划 进入 执行 .

他觉得，至少他的计划的这一部分不可能不付诸实施。

[tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [klɔːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrdz] [riːtɪŋ] [ˈmædəm] [məˈreɪnz] ; [bʌt; bət] ,
To call on Claude was the first step towards reaching Madame Moraines ; but ,
到 称呼 在 克劳德 曾是 这 第一的 步 向 到达 夫人 冰磧 ; 但 ,
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈfesɪŋ] [ðæt] ,
instead of confessing that ,
反而 的 坦白 那 ,

拜访克劳德是接近莫兰夫人的第一步；但是，他并没有坦白这一点，

- [wʌz; wəz] [ˈhɪpəkɹɪt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] .
René was hypocrite enough to pretend other reasons .
- 曾是 伪君子 足够的 到 假装 其他 原因 .

勒内虚伪至极，他还会编造其他理由。

[ɔ:t] [hi:; hi][nɑ:t] ['ri:əli] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][əb'teɪn][nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ?
Ought he not really to go and obtain news of his friend ?
应该 他 不是 真的 到 去 和 获得 消息 的 他的 朋友 ?
他难道不应该去打听一下他朋友的消息吗?

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌn'hæpi] , [soʊ] ['tru:li] ['mɪzrəb(ə)l] , [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] .
He had left him so unhappy , so truly miserable , on the previous evening .
他 有 左边 他 所以 不开心 , 所以 真的 悲惨的 , 在 这 以前的 晚上 .
前一天晚上, 他把那人弄得非常不开心, 非常痛苦。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['fretɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
Perhaps he was now fretting like a child ?
也许 他 曾是 现在 烦躁 喜欢 一个 孩子 ?
他现在是不是像个孩子一样焦躁不安?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

活生生的谎言(A Living Lie)

第5/17页

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] - ?
Perhaps he was preparing to pick a quarrel with Salvaney ?
也许 他 曾是 准备 到 挑选 一个 争吵 和 - ?

或许他正准备和萨尔瓦尼吵一架？

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði]['pɒʊət][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ]
In this way the poet excused himself for the haste with which he was now
在 这 方式 这 诗人 已原谅 他自己 为了 这 匆忙 和 哪个 他 曾是 现在
[ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:] [di:] [və'ren] .
making for the Rue de Varenne .
制作 为了 这 后悔 德 瓦伦 。

诗人以此方式为自己急匆匆地前往瓦雷纳街的行为辩解。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['oʊnli] [sʊ'zænz] [ə'dres] [ðæt][hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][əb'teɪn] ,
It was not only Suzanne's address that he hoped to obtain ,
它 曾是 不是 仅有的 苏珊娜的 地址 那 他 希望 到 获得 ,

他不仅希望得到苏珊娜的地址，

[bʌt; bət] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [tu:] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə]
but information about her too — and all the while he was trying to
但 信息 关于 她 也 — 和 全部 这 尽管 他 曾是 尝试 到
[pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [fʊl'fɪlɪŋ] [ə; eɪ]['du:ti][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
persuade himself that he was simply fulfilling a duty of friendship .
说服 他自己 那 他 曾是 简单地 满足 一个 责任 的 友谊 。

但他也掌握了关于她的信息——与此同时，他一直在试图说服自己，他只是在履行朋友的义务。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:] ['bel,tʃæs] ,
In a very short time he had reached the corner of the Rue de Bellechasse ,
在 一个 非常 短的 时间 他 有 达到 这 角落 的 这 后悔 德 贝尔查斯 ,

很快，他就到达了贝勒沙斯街的拐角处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a few moments later he found himself before the great doors of the
和 一个 很少 时刻 之后 他 成立 他自己 前 这 伟大的 门 的 这
[streɪndʒ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɑ:rtʃər] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd] .
strange house in which Larcher had taken up his abode .
奇怪的 房子 在 哪个 拉彻 有 已采取 向上 他的 住所 。

片刻之后，他发现自己站在了拉彻居住的那座陌生房子的大门前。

['pʊʃɪŋ] [ðɪ:z] ['oʊpən] , [hi:; hi] ['entəd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ɪn] [wɪtʃ] ['evrɪθɪŋ] [spəʊk]
Pushing these open , he entered an immense courtyard in which everything spoke
推动 这些 打开 , 他 进入 一个 巨大 庭院 在 哪个 一切 辐

[ʌv; əv] [desə'leɪʃn] ,
of desolation ,
的 荒凉 ,

他推开这些门，进入了一个巨大的庭院，庭院里的一切都透着荒凉之感。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡræs] [ðæt] [ɡru:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stəʊnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒbwebz] [ðæt] ['klʌvəd] [ðə; ði]
from the grass that grew between the stones to the cobwebs that covered the
从 这 草 那 生长 之间 这 石头 到 这 蜘蛛网 那 涵盖 这
[ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['steɪblz] [ɑ:n][ðə; ði] [left] .
windows of the deserted stables on the left .
视窗 的 这 荒凉的 马厩 在 这 左边 。

从石头缝隙间长出的青草，到左侧废弃马厩窗户上覆盖的蛛网。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [stəd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['mæn](ə)n] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
At the bottom of the courtyard stood a noble mansion , built in the reign of
在 这 底部 的 这 庭院 站立 一个 高贵 大厦 , 建造 在 这 在位 的
[ˈlu:ɪs] [eks,ɑɪˈvi:] . ,
Louis XIV : ,
路易斯 十四 : ,

庭院尽头矗立着一座宏伟的宅邸，建于路易十四统治时期。

[ænd; ænd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] ['mɑ:tʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] - - , [hu:z] [taʊn] [haʊs] [ðɪs]
and bearing the proud motto of the Saint - Euvertes , whose town house this
和 轴承 这 自豪的 座右铭 的 这 圣 - - , 谁 镇 房子 这
[hæd; həd] [bɪn] , [fɔrtaitɜ:] .
had been , Fortiter .
有 到过 , 福蒂特 .

并带有圣厄韦尔特家族引以为豪的座右铭，这里曾是该家族的宅邸：Fortiter。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [ɔ:l'redi] ['berɪŋ] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [taɪm] ,
The stones of this building , already bearing traces of the ravages of time ,
这 石头 的 这 建筑 , 已经 轴承 痕迹 的 这 蹂躏 的 时间 ,
这座建筑的石头，已经带有岁月侵蚀的痕迹，

[ɪts] [lɔ:ŋ] ['ʃʌtərd] ['wɪndʊʊz] [ænd; ænd][ɪts] ['saɪləns] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑ:lətu:d]
its long shuttered windows and its silence were all in harmony with the solitude
它是 长的 百叶窗 视窗 和 它是 沉默 是 全部 在 和谐 和 这 孤独
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
of the courtyard .
的 这 庭院 .

它长长的百叶窗和寂静的环境，都与庭院的孤寂相得益彰。

[ðə; ði][oʊld] ['fəubuəg] [seɪnt] - [dʒɜ'meɪn] [kən'teɪnz] ['meni] [sɑtʃ] ['hɑʊzɪz] , [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['destəni]
The old Faubourg Saint - Germain contains many such houses , strange as the destiny
这 老的 郊区 圣 - 杰曼 包含 许多 这样的 房屋 , 奇怪的 作为 这 命运
[ʌv; əv][ðər; ðər] ['oʊnərz] ,
of their owners ,
的 他们的 所有者 ,

老圣日耳曼郊区有很多这样的房子，它们就像房子主人的命运一样离奇。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [pru:v] [pɪ'kju:liərli] [ə'træktɪv] [tu:; tə][maɪndz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and which will always prove peculiarly attractive to minds in search of the
和 哪个 将要 总是 证明 奇特地 吸引人的 到 思想 在 搜索 的 这
[saɪkə'lɑ:dʒɪkli] [pɪktʃə'resk] — [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [ju'nait] [ði:z] [tu:] [wɜ:rdz][tu:; tə] [dɪ'faɪn] [æn; ən]
psychologically picturesque — if we may unite these two words to define an
心理方面 如画 — 如果 我们 可能 团结 这些 二 字 到 定义 一个
[ɔ:lmoʊst] [ɪndɪ'faɪnəbl] [feɪd] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] .
almost indefinable shade of meaning .
几乎 无法定义的 阴影 的 意义 .

而且，对于那些追求心理上富有诗意的事物的人来说，它总是具有特别的吸引力——如果我们可以将这两个词结合起来，来定义一种几乎无法定义的细微含义的话。

- [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['mæn](ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] ; [haʊ] [ðə; ði]
René had heard the history of this mansion from his friend ; how the
- 有 听到 这 历史 的 这 大厦 从 他的 朋友 ; 如何 这
[oʊld][ˈmɑ:rkwɪs][di:] [seɪnt] - - ,
old Marquis de Saint - Euverte ,
老的 侯爵 德 圣 - - ,

勒内从朋友那里听说了这座宅邸的历史；老圣厄维尔特侯爵的故事，

[rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [dɪ'spɜː] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəs] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [θriː]
reduced to despair by the almost simultaneous loss of his wife , his three
减少 到 绝望 经过 这 几乎 同时 损失 的 他的 妻子 , 他的 三
[ˈdɒtəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,
daughters , and their husbands ,
女儿们 , 和 他们的 丈夫们 ,
妻子、三个女儿和她们的丈夫几乎同时离世, 令他陷入绝望。

[hæd; həd] , [sɪks] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , [ɡɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grændsʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ɪn]
had , six years ago , gone to live with his grandsons on his estates in
有 , 六 年 前 , 已消失 到 居住 和 他的 孙子们 在 他的 庄园 在
[ˌpwaː'tuː] .
Poitou :
普瓦图 :
六年前, 他搬去和孙子们一起住在他在普瓦图的庄园里。

[æn; ən][epɪ'demɪk][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ['sʌd(ə)nli] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs]
An epidemic of typhoid fever suddenly breaking out in a small watering - place
一个 流行性 的 伤寒 发烧 突然 打破 出去 在 一个 小的 浇水 - 地方
[wer] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [tə'geðər] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['hæpi] [oʊld][mæn][ðə; ði]
where all the family were staying together had made this happy old man the
在哪里 全部 这 家庭 是 入住 一起 有 制成 这 快乐的 老的 男人 这
['loʊnli] ['ɡɑːrdiən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['ɔːrfən] .
lonely guardian of a tribe of orphans .
孤独 监护人 的 一个 部落 的 孤儿 :
一场伤寒疫情突然在一家人居住的小水塘爆发, 使这位快乐的老人成了孤儿们的孤独守护者。

['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] — [æn; ən] ['eksələnt] ['bɪznəs] ['wʊmən] — [tuː]
Even during the lifetime of the Marquise — an excellent business woman — two
甚至 期间 这 寿命 的 这 侯爵夫人 — 一个 出色的 商业 女士 — 二
[smɔːl] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [let][tuː; tə]['kwaɪət] ['tenənts] .
small wings in the house had been let to quiet tenants .
小的 翅膀 在 这 房子 有 到过 让 到 安静的 租户 :
即使在侯爵夫人——一位杰出的女商人——在世时, 这栋房子里的两个小侧翼也曾出租给安静的房客。

[ðiːz] [wɪŋz] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
These wings had also a history of their own ,
这些 翅膀 有 还 一个 历史 的 他们的 自己的 ,
这些翅膀本身也有一段历史,

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɑːrkwɪs] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)]
the grandfather of the present Marquis having placed them at the disposal
这 祖父 的 这 展示 侯爵 拥有 放置 他们 在 这 处理
[ʌv; əv] [tuː] ['kʌznz] — [naɪts] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['luːɪs] [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [pə'lɪtɪk(ə)] ['refʊdʒiːz] —
of two cousins — Knights of Saint - Louis and at one time political refugees —
的 二 表兄弟姐妹 — 骑士 的 圣 - 路易斯 和 在 一 时间 政治的 难民 —
[huː] ,
who ,
WHO ,
现任侯爵的祖父将它们交给了两位堂兄弟——圣路易骑士团成员, 他们一度是政治难民——支配,

['æftər][ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['wɔːndərɪŋ] [ɪɡ'zɪstəns] , [hæd; həd] ['endɪd] [ðer; ðər] [deɪz] [hɪr] .
after a wretched , wandering existence , had ended their days here .
后 一个 可怜 , 漫游 存在 , 有 结束 他们的 天 这里 :
在经历了悲惨的流浪生活后, 他们最终在这里结束了生命。
[em] . [diː] [seɪnt] - - [hæd; həd] [left] ['evriθɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'tiː] .
M . de Saint - Euverte had left everything as his wife had arranged it .
M . 德 圣 - - 有 左边 一切 作为 他的 妻子 有 安排 它 :
圣厄维尔先生把一切都按照他妻子的安排离开了。

[kɒːd] [ˈðerfɔːr] [wʌn] [deɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsaɪlənt] ,
Claude therefore one day found himself the only tenant in the whole of this silent ,
克劳德 所以 一 天 成立 他自己 这 仅有的 租户 在 这 所有的 的 这 沉默的 ,
[ˈɡluːmi] [ˈbɪldɪŋ] ,
gloomy building ,
阴沉 建筑 ,

因此，有一天，克劳德发现自己成了这栋寂静阴暗的建筑里唯一的住户。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [skerd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈloʊnliːnəs]
for the occupant of the other wing had been scared away by the loneliness
为了 这 居住者 的 这 其他 翼 有 到过 害怕的 离开 经过 这 孤独
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
of the place ,
的 这 地方 ,

因为另一侧的住户被那里的寂静吓跑了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [jet] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈberi] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [tuːm] ,
and no one else had yet seemed anxious to bury himself in this tomb ,
和 不 一 别的 有 然而 似乎 焦虑的 到 埋葬 他自己 在 这 墓 ,
而且似乎还没有其他人急于把自己葬在这座坟墓里。

[ˈstændɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] [mɔːr] [ˈdesələt] [ˈɡɑːrdn] .
standing between a desolate courtyard and a still more desolate garden .
常设 之间 一个 荒凉 庭院 和 一个 仍然 更多的 荒凉 花园 .
站在荒凉的庭院和更加荒凉的花园之间。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] , [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]
But all these points , that were so displeasing to others , were a source of
但 全部 这些 积分 , 那 是 所以 令人不快 到 其他的 , 是 一个 来源 的
[dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [ˈlɑːrtʃər] .
delight to Larcher .
喜 到 拉彻 .

但所有这些令其他人非常不满意的地方，却是拉彻尔的快乐源泉。

[ðə; ði] [ˈɑːdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [əˈpiːld] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdriːmə] [ænd; ənd][ˈmeɪkər][ʌv; əv]
The oddness of the place appealed particularly to this dreamer and maker of
这 怪异 的 这 地方 上诉 特别 到 这 梦想家 和 制造商 的
[ˈpærədɒksɪz] .
paradoxes .
悖论 .

这个地方的奇特之处尤其吸引了这位梦想家和悖论制造者。

[aɪˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [ɪˈregjələr] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] [swel]
It pleased him to set his irregular existence as an artist and a swell
它 高兴 他 到 放 他的 不规律的 存在 作为 一个 艺术家 和 一个 膨胀
[ˈklʌb,mæn][ɪn] [ðɪs] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈsɑːlətuːd] ;
clubman in this framework of imposing solitude ;
俱乐部成员 在 这 框架 的 气势磅礴 孤独 ;

他很高兴能将自己作为艺术家和上流俱乐部成员的不规则生活置于这种令人敬畏的孤独框架之中；

[ænd; ənd] [hɪr] , [tuː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌt] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ˈæɡəni] .
and here , too , he could shut himself up with his secret agonies .
和 这里 , 也 , 他 可以 关闭 他自己 向上 和 他的 秘密 痛苦 .

在这里，他也可以把自己封闭起来，独自承受内心的痛苦。

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪntrəˈspekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfektɪd] ,
The love of analytical introspection with which he knew he was infected ,
这 爱 的 分析 内省 和 哪个 他 知道 他 曾是 已感染 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

他深知自己已染上分析性内省的恶习，而且，

[laɪk] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈziːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] - [keɪs] ,
like a doctor cultivating his own disease for the sake of a fine case ,
喜欢 一个 医生 耕作 他的 自己的 疾病 为了 这 清酒 的 一个 美好的 案件 ,
就像医生为了获得好的病例而故意制造自己的疾病一样,

- [hiː; hi] [ˈkerfəli] [ˈnəːtʃəd] , [kɒd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [hoʊm] .
he carefully nurtured , could not have found a better home .
- 他 小心 培育 , 可以 不是 有 成立 一个 更好的 家 .
他精心照料, 不可能找到比这更好的家了。

[ðen] , [əˈgen] , [hɪr] [ˈlɑːrtʃər] [ɪnˈdʒʊɪd] [ˈæbsəluːt] [ˈfriːdəm] .
Then , again , here Larcher enjoyed absolute freedom .
然后 , 再次 , 这里 拉彻 享受 绝对 自由 .
而在这里, 拉彻再次享有绝对的自由。

[ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] , [wʌn] [ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈθiːətər] [ˈtɪkɪts] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
The concierge , won over by a few theatre tickets and fascinated by the
这 门房 , 韩元 超过 经过 一个 很少 剧院 门票 和 着迷 经过 这
[ˌrepjuːteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtenənt] ,
reputation of his tenant ,
名声 的 他的 租户 ,
门房被几张戏票打动, 又被房客的名声所吸引,

[wʊd] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˌsætərˈneɪliən] [fiːst] [ɪn] [ˈevri] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt]
would have allowed him to hold a saturnalian feast in every hall of the Saint
- 会 有 允许 他 到 抓住 一个 土星人 盛宴 在 每一个 大厅 的 这 圣
- [ˈmæn(ə)n][hæd; həd] [kɪbːd] [felt] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [faʊnd] [əˈnʌðər] [kɪlʌb] [diː] -
- Euverte mansion had Claude felt any desire to found another Club de Haschischins
- 大厦 有 克劳德 毛毡 任何 欲望 到 成立 其他 俱乐部 德 -
[ɔːr][tuː; tə] [ˌriːprəˈduːs] [sʌm; səm] [siːn] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈɔːdʒiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]
or to reproduce some scene of literary orgies out of love for the
或者 到 复制 一些 场景 的 文学 狂欢 出去 的 爱 为了 这
[roʊˈmæntɪsɪzəm][ʌv; əv] - .
romanticism of 1830 .
浪漫主义 的 - .
如果克劳德想要再成立一个“哈什钦俱乐部”, 或者出于对 1830 年浪漫主义的热爱而重现一些文学狂欢的场景, 那么圣厄维尔特宅邸的每个大厅都会允许他举行一场盛大的狂欢。

[ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] [wʌz; wəz][ˈæbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] [wen] - [əˈraɪvd] ,
The concierge was absent from his post when René arrived ,
这 门房 曾是 缺席的 从 他的 邮政 什么时候 - 到达的 ,
勒内到达时, 门房不在岗。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊət] [wɔːkt] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
so that the poet walked straight across the courtyard to the house .
所以 那 这 诗人 步行 直的 穿过 这 庭院 到 这 房子 .
于是诗人径直穿过庭院, 走向房子。

[ˈentəriŋ] [ðə; ði][meɪn] [hɔːl] ,
Entering the main hall ,
进入 这 主要的 大厅 ,
进入主厅,

[wer] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈlæmps] [bɔːr] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsepʃənz]
where the magnificent lamps bore testimony to the grandeur of the receptions
在哪里 这 壮丽 灯 钻孔 见证 到 这 宏伟 的 这 接待
[wʌnz] [held] [hɪr] ,
once held here ,
一次 握住 这里 ,
这里华丽的灯具见证了曾经在这里举行的盛大宴会。

[hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈsterkeɪs] ,
he mounted the stone staircase ,
他 安装 这 石头 楼梯 ;
他登上石阶,
[huːz] [rɔːt] - [ˈaɪərn] [ˈbæləstreɪd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈɔːrnəmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [wel] [ʌv; əv]
whose wrought - iron balustrade formed a splendid ornament to the huge well of
谁 锻 - 铁 栏杆 形成 一个 灿烂 装饰品 到 这 巨大的 出色地 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

它的锻铁栏杆为这栋房子巨大的水井增添了华丽的装饰。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
On the second floor he turned down a corridor ,
在 这 第二 地面 他 转向 向下 一个 走廊 ;
他走到二楼，拐进了一条走廊,
[æɪt; æt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhevi] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv] [ɔːriˈent(ə)l] [ˈtekstʃər] [prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd] [ə; eɪ]
at the end of which heavy curtains of Oriental texture proclaimed a
在 这 结尾 的 哪个 重的 窗帘 的 东方 质地 宣布 一个
[ˈmɑːdərn] [ˌɪnstəˈleɪ(ə)n] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmænʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
modern installation hidden in the depths of a mansion that seemed to be
现代的 安装 隐 在 这 深度 的 一个 大厦 那 似乎 到 是
[ˈpiːpld] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brˈwɪgd] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv] [ɡrændz] [serˈnjɜːrz] .
peopled only with the bewigged ghosts of grands seigneurs .
人 仅有的 和 这 戴假发 鬼魂 的 大人物 领主们 .

最后，厚重的东方质感帷幔宣告着一座现代装置艺术的出现，它隐藏在一座豪宅的深处，而这座豪宅似乎只有戴着假发的贵族幽灵居住。

[ðə; ði] [mæn] - [ˈsɜːrvənt] [huː] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [pəˈzest] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] [feɪs] [prɪˈkjuːliər] [tuː; tə]
The man - servant who answered his ring possessed that type of face peculiar to
这 男人 - 仆人 WHO 回答 他的 戒指 拥有 那 类型 的 脸 奇特 到
[ˈnɪrli] [ɔːl] [kəˈstəʊdiːənz] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈbɪldɪŋz] ;
nearly all custodians of old buildings ;
几乎 全部 保管人 的 老的 建筑物 ;
应门的男仆长着一张几乎所有老建筑管理员都特有的脸;

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [met] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡaɪdz] [ʌv; əv] [ˈruːɪnd] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɜːrdʒər] [ʌv; əv]
it is met with both in the guides of ruined castles and in the vergers of
它 是 遇见 和 两个都 在 这 指南 的 毁坏 城堡 和 在 这 教堂管理员 的
[kəˈθiːdrəlz] ,
cathedrals ,
大教堂 ,
在废墟城堡的导览手册中和教堂的管理员那里都能见到它。

[ænd; ənd] [foʊz] [haʊ] [væst] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [ˈpleɪsɪz] [hæv; həv] [ɑːn] [ˈhjuːmən]
and shows how vast must be the influence which places have on human
和 演出 如何 广阔的 必须 是 这 影响 哪个 地方 有 在 人类
[ˈbiːɪŋs] .
beings .
生物 .
这表明，地点对人类的影响是多么巨大。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡriːnɪ] [tɪnt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːk] - [laɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈbaʊt]
It is a face with a greenish tint and with a hawk - like expression about
它 是 一个 脸 和 一个 绿绿色 着色 和 和 一个 鹰 - 喜欢 表达 关于
[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ;
the eyes and mouth ;
这 眼睛 和 嘴 ;
这是一张略带绿色的脸，眼睛和嘴巴像鹰一样炯炯有神；

[frʌm; frəm][ɪts] [ə'pɪərəns] [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt][,aɪ 'ti:] [smelt] [dæmp] .
from its appearance one would suppose that it smelt damp .
从它是外貌一 会 认为 那 它 冶炼 潮湿 .
从外观上看，人们会认为它有潮湿的气味。

['fəːdə,nænd] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] — [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd]
Ferdinand — that was the name of this individual — differed from his kind
费迪南德 — 那 曾是 这 姓名 的 这 个人 — 不同 从 他的 种类
[ˈoʊnli][ɪn] [dres] , [wɪt] ,
only in dress , which ,
仅有的 在 裙子 , 哪个 ,
费迪南德——这就是这个人的名字——与同类唯一的不同之处在于他的穿着，

[kən'sɪstɪŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:][dɪd][ʌv; əv] [klɒːdz] [kæst][ɔːf] [kloʊðz] , [wʌz; wəz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd][smɑːrt] .
consisting as it did of Claude's cast off clothes , was fashionable and smart .
由 作为 它 做过 的 克劳德的 投掷 离开 衣服 , 曾是 时髦 和 聪明的 .
虽然是用克劳德脱下的旧衣服制成的，但仍然时尚又漂亮。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [kʊnt] [diː] [seɪnt] - - , [ænd; ənd] ,
He had been valet to the late Comte de Saint - Euverte , and ,
他 有 到过 代客泊车 到 这 晚的 孔特 德 圣 - - , 和 ,
他曾是已故圣厄维尔伯爵的贴身男仆，而且，

[ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈduːtɪz] [æz; əz] - [ˈsɜːrvənt] ,
in addition to his duties as Larcher's servant ,
在 添加 到 他的 职责 作为 - 仆人 ,
除了担任拉彻的仆人之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhaʊski:pər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmænʃ(ə)n] ,
he was a kind of housekeeper for the whole mansion ,
他 曾是 一个 种类 的 管家 为了 这 所有的 大厦 ,
他就像是整座宅邸的管家。

[frʌm; frəm] [wɪt] [hiː; hi] [ˈseldəm] [ɪˈmɜːrdʒd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] .
from which he seldom emerged more than once a month .
从 哪个 他 很少 出现 更多的 比 一次 一个 月 .
他一个月很少从那里出来一次。

[ðə; ði] [koʊn'sjɜːʒ] [went] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [ˈerəndz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [dɪd][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] .
The concierge went on all the writer's errands , and his wife did the cooking .
这 门房 去 在 全部 这 作家的 跑腿 , 和 他的 妻子 做过 这 烹饪 .
门房负责作家的一切差事，他的妻子则负责做饭。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] [lɪvd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈʌndər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [klɒːd] , [huː] ,
This little world lived entirely under the spell of Claude , who ,
这 小的 世界 居住地 完全 在下面 这 拼写 的 克劳德 , WHO ,
这个小世界完全被克劳德的魅力所笼罩，他

[θruːː] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnfəntaɪl] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
through his knowledge of character and his infantile goodness of heart ,
通过 他的 知识 的 特点 和 他的 婴儿 善良 的 心 ,
凭借他对品格的了解和他孩童般善良的心灵，

[pəˈzest] [ɪn][ə; eɪ] [rer] [dɪˈɡriː] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪəriəz] .
possessed in a rare degree the gift of winning the attachment of his inferiors .
拥有 在 一个 稀有的 程度 这 礼物 的 获胜 这 依恋 的 他的 下等人 .
他拥有罕见的才能，能够赢得下属的喜爱。

[wen] ['fə:də,nænd] [sɔ:] [hu:] [ðə; ði] ['kɔ:lər] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ˈfʊʊɪŋ] [greɪt]
When Ferdinand saw who the caller was he could not help showing great
什么时候 费迪南德 锯 who 这 呼叫者 曾是 他 可以 不是 帮助 显示 伟大的
[ʌn'ɪ:zɪnɪs] .
uneasiness .
不安 .

费迪南德看到来电者是谁时，不禁露出了极大的不安。

- [ðeɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [let] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] , [sɜ:r] ! -
' They shouldn't have let you come up , sir ! '
- 他们 不应该 有 让 你 来 向上 , 先生 ! -

“他们不该让您上来的，先生！ ”

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] . -
' I shall get into trouble . '
- 我 将 得到 进入 麻烦 . -

“我会惹上麻烦的。”

- [ɪz] [mə'sjɜ:r] [ˈlɑ:rtʃər] [æt; ət] [wɜ:rk] ? - [æskt] - , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈterər] .
' Is Monsieur Larcher at work ? ' asked René , smiling at the man's terror .
- 是 先生 拉彻 在 工作 ? - 问 - , 微笑 在 这 男人的 恐怖 .

“拉尔歇先生在上班吗？”勒内问道，看着那人惊恐的表情，他笑了。

- [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] ['fə:də,nænd] [ɪn] [æŋ; ən] [ˈʌndərtʊn] ,
' No , ' replied Ferdinand in an undertone ,
- 不 , - 回复 费迪南德 在 一个 底色 ,

“不，”费迪南德低声回答道。

[ænd; ənd] [kwɑɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [hæd; həd]
and quite at a loss what to do with a visitor whom his master had
和 相当 在 一个 损失 什么 到 做 和 一个 游客 谁 他的 掌握 有
[ˈeɪvɪdəntli] [nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] .
evidently not expected .
显然 不是 预期的 .

他完全不知道该如何招待这位主人显然没有预料到的访客。

- [bʌt; bət] [ˈmædəm] [kɔ:'let] [ɪz] [hɪr] . -
' But Madame Colette is here . '
- 但 夫人 科莱特 是 这里 . -

“但是科莱特夫人在这里。”

- [æsk] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hi:; hi] [kæn; kən] [si:] [em 'i:][ˈfɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , - [sed] [ðə; ði] [ˈpouət] ,
' Ask him whether he can see me for a minute , ' said the poet ,
- 问 他 无论 他 能 看 我 为了 一个 分钟 , - 说 这 诗人 ,

“问问他能不能见我一会儿，”诗人说。

[ˈkjəriəs] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [tu:] ['lʌvəz] [stʊd] [ˈæftər] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈi:vnɪŋ]
curious to know how the two lovers stood after the scene of the preceding evening
好奇的 到 知道 如何 这 二 恋人 站立 后 这 场景 的 这 前 晚上
;
;
;
;

很好奇这对恋人在前一晚发生那件事之后，关系如何；

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['væltɪs] [ˌhezɪteɪ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] : - [aɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]
and , in order to conquer the valet's hesitation , he added : ' I'll take all the
和 , 在 命令 到 征服 这 代客泊车员 犹豫 , 他 额外 : - 患病的 拿 全部 这
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] . -
responsibility . '
责任 . -

为了消除侍者的犹豫，他补充道：“我会承担全部责任。”

- [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ʌp] , [sɜːr] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] ,
' You may come up , sir , ' was the answer with which he returned , and ,
- 你 可能 来 向上 , 先生 , - 曾是 这 回答 和 哪个 他 返回 , 和 ,
“先生，您可以上来，”他回答道，然后

[prɪˈsiːdɪŋ] - [θruː] [ðə; ði]['æntɪ] - [ruːm] ,
preceding René through the ante - room ,
前 - 通过 这 赌注 - 房间 ,

在勒内之前穿过前厅，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [smɔːl] ['ɪnər] ['sterkeɪs] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [əˈpɑːrtmənts]
he took him up the small inner staircase that led to the three apartments
他 采取 他 向上 这 小的 内 楼梯 那 引领 到 这 三 公寓
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [klɔːd] ,
usually inhabited by Claude ,
通常 有人居住的 经过 克劳德 ,

他带着他沿着通往克劳德通常居住的三间公寓的狭窄内楼梯上去。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] ['iːðər] [kɔːld] [hɪz; ɪz] - ['læbrətɔːri] - [ɔːr][hɪz; ɪz] - ['tɔːrtʃər] - [tˈeɪmbər] ,
and which the writer either called his ' laboratory ' or his ' torture - chamber ,
和 哪个 这 作家 任何一个 称为 他的 - 实验室 - 或者 他的 - 酷刑 - 房间 ,

作者将其称为他的“实验室”或“刑讯室”。

- [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .
' according to the mood he was in .
- 根据 到 这 情绪 他 曾是 在 .

根据他当时的心情而定。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][rɪˈmaːrkəb(ə)l][fɔːr; fər]
The staircase and the first two of the three rooms were remarkable for
这 楼梯 和 这 第一的 二 的 这 三 房间 是 卓越 为了
[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːrpəts][ænd; ənd] ['hæŋɡɪŋz] .
the richness of their carpets and hangings .
这 丰富 的 他们的 地毯 和 绞刑 .

楼梯和三个房间中的前两个房间，其地毯和挂毯都非常华丽，令人印象深刻。

[ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ðæt] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndəʊz] [ɑːn] [ðɪs] [dʌl] ['februəri]
The faint light that filtered through the stained - glass windows on this dull February
这 头晕的 光 那 过滤 通过 这 染色 - 玻璃 视窗 在 这 乏味的 二月
[ˌæftərˈnuːn] ['skersli] [kæst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
afternoon scarcely cast a shadow ,
下午 几乎 投掷 一个 阴影 ,

二月这个阴沉的下午，透过彩色玻璃窗洒进来的微弱光线几乎没有投下任何影子。

['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['smʊkɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts][məˈrɑːkoʊ] - ['kʌvəd] ['fɜːrntʃər] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][səˈlɑːn]
either in the smoking - room with its morocco - covered furniture or in the large salon
任何一个 在 这 吸烟 - 房间 和 它是 摩洛哥 - 涵盖 家具 或者 在 这 大的 沙龙
[laɪnd][wɪð; wɪθ] [bʊks] .
lined with books .
衬里 和 图书 .

既可以在摆放着摩洛哥皮家具的吸烟室里吸烟，也可以在摆满书籍的大客厅里吸烟。

[ˈkluːdz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈnuːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈden][æɪ; ət][ðə; ði][ˈend] ,
Claude's favourite nook was a den at the end ,
克劳德的 最喜欢的 角落 曾是 一个 丹 在 这 结尾 ,

克劳德最喜欢的地方是尽头的那个小窝。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈhʌŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈdɑːrk] [ˈmæˈtɪriəl] [ænd; ænd] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ]
the walls of which were hung with some dark material and adorned with
这 墙壁 的 哪个 是 悬挂 和 一些 黑暗的 材料 和 装饰 和

[ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈkænvəsɪz] [ænd; ænd] [ˌækwəˈreɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊst][ˈmaːdərn] [ˈpeɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪ] —
a few canvases and aquarelles of the most modern painters of the day —
一个 很少 画布 和 水彩画 的 这 最多 现代的 画家 的 这 天 —

[ðiːz] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈraɪtəz] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈfænsi] [ˈprɪfɜːrd] .
these being what the writer's extravagant fancy preferred .
这些 存在 什么 这 作家的 靡 想要 首选 .

墙上挂着一些深色布料，并装饰着当时一些最现代画家的油画和水彩画——这些都是作家异想天开的喜好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈɑːprə] [ˈbɑːksɪz][ˈbaɪ] [ˈfɔːreɪn] , [ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [ɡɜːrɪl][ˈbaɪ] [ˈdiːɡæs] , [ə; eɪ] [ˈrʊrəl] [ˈsiːn]
There were two opera boxes by Forain , a dancing girl by Degas , a rural scene
那里 是 二 歌剧 盒子 经过 森林 , 一个 跳舞 女孩 经过 德加 , 一个 乡村的 场景

[ˈbaɪ] [ˈrɑːfaːˈeli] ,
by Raffaelli ,
经过 拉斐利 ,

有福兰创作的两幅歌剧包厢画、德加创作的一幅舞女画、拉斐利创作的一幅乡村风景画。

[ə; eɪ] [ˈsiː] - [ˈpiːs] [ˈbaɪ][ˈmoʊˈneɪ] , [ˈfɔːr] [ˈetʃɪŋ] [ˈbaɪ] [feˈlɪsjɛ̃] [ˈrɑːps] ,
a sea - piece by Monet , four etchings by Félicien Rops ,
一个 海 - 片 经过 莫奈 , 四 蚀刻画 经过 费利西安 绳索 ,

莫奈的一幅海景画，费利西安·罗普斯的四幅蚀刻版画，

[ænd; ænd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdreɪpt] [ˈpedɪst(ə)l][ə; eɪ] [ˈbʌst] [ʌv; əv] [ˈlɑːrtʃər] [ˈhɪmˈself] [ˈbaɪ][ˈroʊdn̩, ˈroʊˈdæn] .
and on a draped pedestal a bust of Larcher himself by Rodin .
和 在 一个 垂坠的 座 一个 摔碎 的 拉彻 他自己 经过 罗丹 .

在铺着帷幔的基座上，摆放着罗丹创作的拉尔彻本人的半身像。

[ðə; ði] [ˈbʌst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈpiːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
The bust was a splendid piece of work ,
这 摔碎 曾是 一个 灿烂 片 的 工作 ,

这尊半身像是一件精美的作品。

[ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈskʌlptər] [ˈhæd; həd] [ˌriːprəˈdjuːst] [wɪð; wɪθ] [ˈmaːrvələs] [ˈskɪl] [ˈɔːl] [ðæt] [ˈmaɪt] [ˈbiː; bi]
in which the great sculptor had reproduced with marvellous skill all that might be
在 哪个 这 伟大的 雕塑家 有 复制品 和 奇妙 技能 全部 那 可能 是

[ˈriːd] [ɪn][ˈhɪz; ɪz] [ˈmaːdəlz] [ˈfeɪs] — [ˈkwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv] [ˈmæˈræləti] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ˈlɪbərtɪnɪzəm] ,
read in his model's face — qualms of morality mingled with libertinism ,
读 在 他的 模型的 脸 — 疑虑 的 道德 混合 和 放荡不羁 ,

这位伟大的雕塑家以精湛的技艺再现了模特脸上所有可读出的情感——道德上的顾虑与放荡不羁的倾向交织在一起。

[ˈboʊld] [ˈrɪˈflek(ə)n] [ˈælaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwiːk] [wɪl] ,
bold reflection allied to a weak will ,
大胆的 反射 盟军 到 一个 虚弱的 将要 ,

大胆的思考与软弱的意志相结合，

[ɪˈneɪt] [aɪˈdiːəlaɪzəm][ˈhænd][ɪn][ˈhænd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [əˈkwaɪrd] [kəˈrʌp(ə)n] .
innate idealism hand in hand with an almost systematically acquired corruption .
先天 唯心主义 手 在 手 和 一个 几乎 系统地 获得 腐败 .

与生俱来的理想主义与几乎系统性地习得的腐败并存。

[ə; eɪ] [ˈloʊ] [ˈbʊkkers] , [ə; eɪ] [ˈdesk] [ɪn][wʌn] [ˈkɔːrnər] ,
A low bookcase , a desk in one corner ,
一个 低的 书柜 , 一个 桌子 在 一 角落 ,

一个矮书柜，角落里摆着一张桌子

[θri:] [ˈfoʊtəl] [ɪn] [vəˈni:ʃn] [stɑɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈni:grəʊz] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz] ,
three fauteuils in Venetian style with negroes supporting the arms ,
三 扶手椅 在 威尼斯 风格 和 黑人 支持 这 武器 ,
三把威尼斯风格的扶手椅, 椅背上有黑人扶手。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] [ɡri:n] [ˈleðər] [kaʊtʃ] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈtri:t] ,
and a wide green leather couch completed the furniture of this retreat ,
和 一个 宽的 绿色的 皮革 长椅 完全的 这 家具 的 这 撤退 ,
一张宽大的绿色皮质沙发完善了这处休憩场所的家具。

[ˈklaʊdɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [koʊˈlets] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsɪɡəret] .
clouded at that moment with the smoke of Colette's Russian cigarette .
阴天 在 那 片刻 和 这 抽烟 的 科莱特的 俄语 卷烟 .
那一刻, 科莱特的俄罗斯香烟的烟雾笼罩着一切。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
The young lady was lying at full length on the couch ,
这 年轻的 女士 曾是 说谎 在 满的 长度 在 这 长椅 ,
这位年轻女子四肢摊开地躺在沙发上。

[hɜ:r; həɹ] [fer] [her] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [ɪrz] , [ænd; ənd][əˈtaɪərd][ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈmæskjəlɪn] [stɑɪl]
her fair hair tumbling about her ears , **and attired in somewhat masculine style**
她 公平的 头发 翻滚 关于 她 耳朵 , 和 穿着 在 有些 男性 风格
,
,
,
她金色的头发披散在耳边, 穿着打扮略带男性化风格。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stænd] - [ʌp] [ˈkɑ:lər][ænd; ənd][æŋ; ən][ˈoʊpən][ˈdʒækɪt] .
with a stand - up collar and an open jacket .
和 一个 站立 - 向上 衣领 和 一个 打开 夹克 .
立领, 敞开式外套。

[hɜ:r; həɹ] [ɔ:rt] [pleɪn] [klɔ:θ] [skɜ:rt] [rɪˈvi:ld] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ni:t] [ˈæŋklz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ˈnæroʊ] [fi:t]
Her short plain cloth skirt revealed a pair of neat ankles and long narrow feet
她 短的 清楚的 布 裙子 揭晓 一个 一对 的 整洁的 脚踝 和 长的 狭窄的 脚
[ɪnˈkeɪst] [ɪn] [blæk] [sɪlk] [ˈstɑ:kɪŋz] [ænd; ənd][ˈpæt(ə)nt] [ˈleðər] [ʃu:z] .
encased in black silk stockings and patent leather shoes .
包裹 在 黑色的 丝绸 长筒袜 和 专利 皮革 鞋 .
她穿着一条素色短裙, 露出一双修长的脚踝和纤细的脚, 脚上穿着黑色丝袜和漆皮鞋。

[hɜ:r; həɹ] [ˈsʌŋkən] [tʃi:ks] [wɜ:r; wəɹ] [peɪl] — [ðæt] [ˈpælər] [prəˈdu:st] [ɪn][moʊst] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈwɪmɪn] [baɪ]
Her sunken cheeks were pale — that pallor produced in most theatrical women by
她 凹陷 脸颊 是 苍白 — 那 苍白 生产 在 最多 戏剧 女性 经过
[ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [ju:z][ʌv; əv] [peɪnt] ,
the constant use of paint ,
这 持续的 使用 的 画 ,
她凹陷的双颊苍白——这是大多数戏剧女演员由于长期化妆而产生的苍白肤色。

[baɪ] [leɪt] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈfəti:gz] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈɑ:rdʒuəs] [prəˈfeɪ(ə)n] .
by late hours , **and by the fatigues of an arduous profession** .
经过 晚的 小时 , 和 经过 这 疲劳 的 一个 艰巨 职业 .
深夜以及繁重工作的疲惫。

- [ɑ:] ! [mɒn] [ˈpeti] [ˈvɪnsi:] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
' Ah ! mon petit Vincy , ' she cried , holding out her hand to the visitor ,
- 啊 ! 星期一 小 文西 , - 她 哭 , 保持 出去 她 手 到 这 游客 ,
“啊! 我的小文西!”她喊道, 同时向来访者伸出手。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [em ˈi:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] .
' you have come just in time to save me from a beating .
- 你 有 来 只是 在 时间 到 节省 我 从 一个 殴打 .
你来得正是时候, 救我免遭毒打。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [juː; jʊ] [nuː] [həʊ] [ˈbædli] [ðɪs] [bɔɪ] [ˈtriːts] [ˌem ˈiː] !
I only wish you knew how badly this boy treats me !

我 仅有的 希望 你 知道 如何 糟糕 这 男生 款待 我 ！

我真希望你知道这个男孩对我有多恶劣！

[kʌm] , [ˈklɒdi] , - [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgər] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] , [huː] [wʌz; wəz]
Come , Claudie , ' she added , shaking her finger at her lover , who was
来 , 克劳迪 , - 她 额外 , 摇晃 她 手指 在 她 情人 , WHO 曾是
[ˈsiːtɪd] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [fiːt] ,
seated at her feet ,
坐着 在 她 脚 ,

“来吧，克劳迪，”她说着，朝坐在她脚边的情人摇了摇手指。

- [seɪ] [ɪts] [naːt] [truː] [ɪf] [juː; jʊ] [der] . -
' say it's not true if you dare . '
- 说 它是 不是 真的 如果 你 敢 . -

“有胆就说这不是真的。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [laɪð] [ænd; ənd] [ˈsʌp(ə)l] [ˈbɑːdi] — [ʃiː; ʃi]
And with a graceful movement of her lithe and supple body — she
和 和 一个 优美 移动 的 她 轻盈 和 柔软 身体 — 她
[hɜːrˈself] [wʊd] [kənˈfes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [ˈevər] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈkɔːrsɪt] — [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ˈrouz]
herself would confess that she scarcely ever wore a corset — the charming creature rose
她自己 会 承认 那 她 几乎 曾经 穿着 一个 紧身胸衣 — 这 迷人 生物 玫瑰
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] ,
to a sitting posture ,
到 一个 坐着 姿势 ,

她身姿轻盈柔软，动作优雅——她自己也承认，她几乎从不穿紧身胸衣——这位迷人的女子起身坐了起来。

[leɪd][hɜːr; həɹ] [fer] [hed] [ɑːn] [klɒːdz] [ˈʃəʊldər] ,
laid her fair head on Claude's shoulder ,
铺设 她 公平的 头 在 克劳德的 肩膀 ,

她将自己美丽的头靠在克劳德的肩膀上，

[ænd; ənd] [pleɪst] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈsməʊkɪŋ] .
and placed between his lips the cigarette she had just been smoking .
和 放置 之间 他的 嘴唇 这 卷烟 她 有 只是 到过 吸烟 .

然后将她刚才抽的那支香烟放在嘴唇之间。

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfrend] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn]
The wretched man looked at his young friend with shame and supplication
这 可怜 男人 看起来 在 他的 年轻的 朋友 和 耻辱 和 恳求
[ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
written on his face ;
书面 在 他的 脸 ;

这个可怜的男人脸上写满了羞愧和哀求，看着他的年轻朋友；

[ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [kɔːˈlet] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈterz] .
then , turning to Colette , his eyes filled with tears .
然后 , 转弯 到 科莱特 , 他的 眼睛 已填 和 眼泪 .

然后，他转向科莱特，眼中充满了泪水。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈæktɹəsɪz] [brɪˈheɪvjər] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈwɑːntən] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈliːniŋ] [ˈfɔːrwəd][əˈpɑːn]
At this the actress's behaviour became more wanton still , and leaning forward upon
在 这 这 女演员的 行为 成为 更多的 放肆 仍然 , 和 倾斜 向前 之上
[hɜːr; həɹ] [ˈlʌvəz] [ˈʃəʊldər] ,
her lover's shoulder ,
她 恋人的 肩膀 ,

这时，女演员的举止变得更加放荡，她向前倾身，靠在情人的肩膀上。

[ʃiː, ʃi] [geɪzd] [ˈɪntuːz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌnˈti] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [nuː]
she gazed into his eyes until she saw in them the look of passion that she knew
她 凝视 进入 他的 眼睛 直到 她 锯 在 他们 这 看 的 热情 那 她 知道
[soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːrni] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ]
so well how to turn to her own advantage
所以 出色地 如何 到 转动 到 她 自己的 优势

她凝视着他的眼睛，直到从中看到她深知如何利用的激情之色。

[ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuːd]
A dead silence ensued
一个 死的 沉默 随后

一片死寂。

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [bəːnd] [ˈbraɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈsɑːləteri] [ˈsʌnbiːm] ,
The fire burned brightly in the grate , and a solitary sunbeam ,
这 火 烧伤 明亮地 在 这 格特 , 和 一个 孤 阳光 ,
[ˈlʌŋɡwɪdʒ] [ˈfʌɪər]
炉膛里的火烧得很旺，一束孤零零的阳光，

[ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [glæs] , [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [striːk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈgɜːlz]
making its way through the coloured glass , fell in a long red streak upon the girl's
制作 它是 方式 通过 这 有色 玻璃 , 跌倒 在 一个 长的 红色的 条纹 之上 这 女孩们
[feɪs]
face
脸

穿过彩色玻璃，一道长长的红色血迹落在了女孩的脸上。

- [hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [siːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [sərˈpraɪzd] [æt; ət]
René had been present at scenes of this kind too often to feel surprised at
- 有 到过 展示 在 场景 的 这 种类 也 经常 到 感觉 惊讶 在
[ðə; ði] [waːnt] [ʌv; əv] [ˈmɑːdəsti] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz] [frend] [ɔːr] [kɔːˈlet]
the want of modesty of either his friend or Colette
这 想 的 谦逊 的 任何一个 他的 朋友 或者 科莱特

勒内曾多次目睹过类似的场景，因此对于他的朋友或科莱特缺乏谦逊的态度，他并不感到惊讶。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsɪnɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] ;
He was well acquainted with the strange cynicism of their nature ;
他 曾是 出色地 熟人 和 这 奇怪的 玩世不恭 的 他们的 自然 ;
[ˈfæmɪliər]
他非常了解他们天性中那种奇怪的愤世嫉俗；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈmembər] [klɔːdz] [ˈterəb(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ,
but he also remembered Claude's terrible language the night before ,
但 他 还 记得 克劳德的 糟糕的 语言 这 夜晚 前 ,
[ˈdɪfɪkəlt]
但他也记得克劳德前一天晚上说的那些难听的话。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [wɜːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɪərəns]
and the cruel words his mistress had uttered after his disappearance
和 这 残忍的 字 他的 情妇 有 说出 后 他的 消失
[ˈɪnˈfɔːrɪtɪ]
以及他失踪后，他的情妇所说那些残酷的话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [depθs] [ʌv; əv] [ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈraɪtəz]
He was astounded to see to what depths of degradation the writer's
他 曾是 震惊 到 看 到 什么 深度 的 降解 这 作家的
[ˈwiːknəs] [ˈdræɡd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
weakness dragged him down ,
弱点 拖拽 他 向下 ,

他震惊地发现，作家的软弱竟将他拖入了如此堕落的深渊。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [sʌtʃ] [ˈpruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmənɪz] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪ]
and to witness such proofs of this wretched woman's inconsistency
和 到 证人 这样的 证明 的 这 可怜 女性的 不一致
[ˈɪnˈfɔːrɪtɪ]
亲眼目睹这个可怜的女人言行不一的种种证据。

[ɪn][ðə; ði][kloʊz] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðɪs] [ru:m] , [ɪmˈpreg.net] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pərˈfju:m] [ðæt] [kɔ:ˈlet]]
In the close atmosphere of this room , impregnated with the perfume that Colette
在这 关闭 气氛 的 这 房间 , 受精 和 这 香水 那 科莱特
[ju:st] ,
used ,
用过的 ;

在这间弥漫着科莱特所用香水味的房间里，气氛十分私密。

[ænd; ənd] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmɑ:dɪst] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][per] [brɪˈɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and before the almost immodest attitude of the pair before him ,
和 前 这 几乎 不雅的 态度 的 这 一对 前 他 ,
面对眼前这对男女近乎不谦虚的态度，

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [senˈjuːələti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [tu:]
there came over him a feeling of sensuality with which he was already too
那里 来了 超过 他 一个 感觉 的 感官享受 和 哪个 他 曾是 已经 也
[fəˈmɪliər] .
familiar .
熟悉的 .

他感到一阵似曾相识的感官刺激袭来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðɪs] [dɪˈpreɪvd] [ˈkri:tʃər] — [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [dɪˈprævəti] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kloʊðd]
The sight of this depraved creature — though her depravity was generally clothed
这 视线 的 这 堕落的 生物 — 尽管 她 堕落 曾是 一般来说 穿着衣服
[ɪn][ˈɡreɪsf(ə)l] [fɔ:rmz] — [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n]
in graceful forms — had often awakened in him ideas of a physical passion
在 优美 表格 — 有 经常 觉醒 在 他 想法 的 一个 身体的 热情
[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [eni][hi:; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [noʊn] .
very different from any he had hitherto known .
非常 不同的 从 任何 他 有 迄今为止 已知 .

虽然这种堕落的生物通常披着优雅的外衣， 但她的出现却常常唤起他内心深处一种与他以往所知的任何激情都截然不同的肉体激情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfri:kwəntli] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ,
She had frequently received him in her dressing - room at the theatre ,
她 有 频繁地 已收到 他 在 她 敷料 - 房间 在 这 剧院 ,
她经常在剧院的化妆间里接待他。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ˈkerləs] [ˌdɪsəˈbi:l; ˌdɪsəˈbi:] [brɪˈɔ:r] [hɜ:r; hər] [ɡlæs] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ]
and as she stood in careless dishabille before her glass putting the finishing
和 作为 她 站立 在 粗心 便装 前 她 玻璃 推杆 这 精加工
[ˈtʌtʃɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
touches to her face ,
触摸 到 她 脸 ,
她衣衫不整地站在酒杯前，漫不经心地补妆。

[ɔ:r] [kəmˈpli:tɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈblʌʃɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈhɪd(ə)n] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
or completing , with unblushing indifference , the more hidden details of her
或者 完成 , 和 面不改色 漠不关心 , 这 更多的 隐 细节 的 她
[ˈtɔɪlət] ,
toilet ,
洗手间 ,

或者，面无表情地完成她盥洗室里更隐蔽的细节。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈtemptrəs] [pəˈsɔnəˌfaɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
she had appeared to him like some temptress personifying the highest
她 有 出现 到 他 喜欢 一些 诱惑者 拟人化 这 最高
[fɔ:rmz][ʌv; əv] [vəˈlʌptʃuəsənəs] ,
forms of voluptuousness ,
表格 的 性感 ,
在他眼里，她就像一个充满诱惑的妖娆女子，是极致感官享受的化身。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈenvi] [kloʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpɪtɪd]
and at such times he would envy Claude as much as he sometimes pitied
和 在 这样的 时代 他 会 嫉妒 克劳德 作为 很多 作为 他 有时 可怜的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

每当这时，他既羡慕克劳德，有时又怜悯他。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈfiːlɪŋz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [dɪˈspeld] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈɡʌst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɔːrəl]
But these feelings would soon be dispelled by the disgust with which the moral
但 这些 情怀 会 很快 是 驱散 经过 这 厌恶 和 哪个 这 道德
[deɡrəˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktɹəs] [ɪnˈspaɪəd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈskruːpəlz][ʌv; əv]
degradation of the actress inspired him and by the burning scruples of
降解 的 这 演员 灵感 他 和 经过 这 燃烧 顾虑 的
[ˈfrendʃɪp] [ðæt] [ˈænɪmeɪt] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] .
friendship that animate and restrain the young .
友谊 那 动画 和 抑制 这 年轻的 :

但这些情绪很快就会被他对这位女演员道德沦丧的厌恶，以及激励和约束年轻人的友情良知所驱散。

- [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɔːrɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
René would have been horrified to find himself , even for a moment ,
- 会 有 到过 惊恐万分 到 寻找 他自己 , 甚至 为了 一个 片刻 ,
如果勒内发现自己哪怕只有一瞬间，他也会感到无比恐惧。

[ˈkʌvɪtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈprɑːpərti] ,
coveting what he considered his friend's property ,
渴望 什么 他 经过考虑的 他的 朋友们 财产 ,
他觊觎他认为是朋友所有的东西，

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [went] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]
and perhaps the knowledge of this delicacy of feeling went for something in
和 也许 这 知识 的 这 美味 的 感觉 去 为了 某物 在
[koʊˈlets] [bɪˈheɪvjər] .
Colette's behaviour .
科莱特的 行为 :

或许正是对这种微妙情感的了解，才使得科莱特的行为发生了某种变化。

[aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [ˈwɑːntənnəs] [fɪː; fɪ] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself][baɪ] [dɪˈspleɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Out of sheer wantonness she amused herself by displaying her beauty before him ,
出去 的 透明 放荡 她 觉得好笑 她自己 经过 显示 她 美丽 前 他 ,
她纯粹出于放荡不羁，在他面前炫耀自己的美貌以取乐。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hoʊld][ʌp][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [tuː; tə][biː; bi] [smelt] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][hændz] [wɪl] [nɑːt]
just as we hold up a flower to be smelt when we know the hands will not
只是 作为 我们 抓住 向上 一个 花 到 是 冶炼 什么时候 我们 知道 这 双手 将要 不是
[biː; bi][pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siːz] [aɪˈtiː] .
be put out to seize it .
是 放 出去 到 抢占 它 :

就像我们举起一朵花让人闻香，却知道不会有人伸手去摘它一样。

[ˈwɑːntənnəs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [tuː] ,
Wantonness it was , too ,
放荡 它 曾是 , 也 ,
这也是一种放荡行为。

[ðæt] [led][ðə; ði] [ˈmɪsˈgaɪdɪd] [gɜːrɪ][tuː; tə] [ˈdæli] [wɪð; wɪθ] [kloʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈlævɪʃ] [sʌtʃ] [kəˈresɪs]
that led the misguided girl to dally with Claude and to lavish such caresses
那 引领 这 错误的 女孩 到 玩弄 和 克劳德 和 到 奢华的 这样的 爱抚
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] - .
upon him before René .
之上 他 前 - :

这导致这个误入歧途的女孩与克劳德调情，并在勒内面前对他献上如此温柔的爱抚。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði]['pouət][ə; eɪ] [veɪg] ['fɪzɪk(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] **All this , however , produced in the poet a vague physical longing that he could not** 全部 这 , 然而 , 生产 在 这 诗人 一个 模糊的 身体的 渴望 那 他 可以 不是 [rɪ'pres] ; **repress** ; 抑 ;

然而，这一切却在诗人心中激起了一种难以抑制的模糊的生理渴望；

[aɪ 'tiː] [gruː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ænd; ənd] , [baɪ][æn; ən][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][ʌv; əv] [dɪ'zaɪz-z] , **it grew upon him unconsciously , and , by an association of desires ,** 它 生长 之上 他 不知不觉 , 和 , 经过 一个 协会 的 欲望 ,

它不知不觉地在他心中滋生，并且，由于欲望的联想，

[mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [ɪn][ɪts] ['siːkrət] ['wɜːrkɪŋz] [ðæn; ðən][æn; ən][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][ʌv; əv] **more difficult to interrupt in its secret workings than an association of** 更多的 难的 到 打断 在 它是 秘密 运作 比 一个 协会 的

[aɪ'diːəz] , **ideas** , 想法 ,

比起思想联盟，它更难在其秘密运作过程中被打断。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['mædəm] [mə'reɪnz] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , **the vision of Madame Moraines was once more before him ,** 这 想象 的 夫人 冰碛 曾是 一次 更多的 前 他 ,

莫兰夫人的幻象再次浮现在他眼前。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['heɪlɒʊ][ʌv; əv] [sɪ'dʌkʃn] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [kəm'pliːtli] ['dæzld] [hɪm; ɪm][ɑːn] **surrounded by the halo of seduction that had so completely dazzled him on** 包围 经过 这 光环 的 诱惑 那 有 所以 完全地 眼花缭乱 他 在

[ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvɪŋ] . **the previous evening .** 这 以前的 晚上 .

他被昨晚让他彻底着迷的那种诱惑光环所包围。

[tuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] - : [wʌn][wʌz; wəz] , **Two things were now obvious to René : one was ,** 二 事物 是 现在 明显的 到 - : 一 曾是 ,

现在勒内明白了两件事：一是，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][kɔːl][ɑːn] [ðæt] ['wʊmən] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , **that he must go and call on that woman to - day ; the other ,** 那 他 必须 去 和 称呼 在 那 女士 到 - 天 ; 这 其他 ,

他今天必须去拜访那位女士；另一个，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] **that he would never be able to utter her name and ask for her** 那 他 会 绝不 是 有能力的 到 说出 她 姓名 和 问 为了 她

[ə'dres] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lə'sɪviəs] ['kriːtʃər] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːtʃəriŋ] [klɔːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɪsɪz] . **address before the lascivious creature who was torturing Claude with her kisses .** 地址 前 这 好色的 生物 WHO 曾是 酷刑 克劳德 和 她 吻 .

他永远无法在那个用吻折磨克劳德的淫荡女人面前说出她的名字，也无法问出她的住址。

- [get] [ə'weɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['raɪtər] , ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; - [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] **' Get away , ' said the writer , pushing her from him ; ' I love you , and** - 得到 离开 , - 说 这 作家 , 推动 她 从 他 ; - 我 爱 你 , 和

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] . **you know it .** 你 知道 它 .

“走开，”作家说着，把她推开；“我爱你，你知道的。”

[waɪ] , [ðen] , [du:] [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] ['sʌfə] [soʊ] ?
Why , then , do you make me suffer so ?
为什么 , 然后 , 做 你 制作 我 遭受 所以 ?

那么, 你为什么要让我承受这样的痛苦?

[æsk] - [wʌt] [ə; ei] [steɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ləst] [naɪt] .
Ask René what a state I was in last night .
问 - 什么 一个 状态 我 曾是 在 最后的 夜晚 .

问问雷内我昨晚的状态如何。

[tel] [hɜ:r; hər] , [ˈvɪnsi:] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['traɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
Tell her , Vincy , and tell her she should not trifle with me .
告诉 她 , 文西 , 和 告诉 她 她 应该 不是 琐事 和 我 .

告诉她, 文西, 告诉她不该招惹我。

['æftə] [ɔ:l] , - [hi:; hi] [kraɪd] , ['beriŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , - [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætə] ?
After all , ' he cried , burying his face in his hands , ' what does it matter ?
后 全部 , - 他 哭 , 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 , - 什么 做 它 事情 ?

“毕竟,”他哭着, 双手捂住脸, “这又有什么关系呢? ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'greɪdɪd] [retʃ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] ['aɪdəlaɪz] [ju:; jʊ] . -
If you became the most degraded wretch on earth , I should still idolise you . ' .
如果 你 成为 这 最多 退化的 可怜虫 在 地球 , 我 应该 仍然 偶像化 你 . -

即使你沦为世上最卑贱的恶人, 我依然会崇拜你。

- [ði:z] [ɑ:r; ə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , - [kraɪd]
' These are some of the pretty things I have to hear all day long , ' cried
- 这些 是 一些 的 这 漂亮的 事物 我 有 到 听到 全部 天 长的 , - 哭
[kɔ:'let] ,
Colette ,
科莱特 ,

“我一整天都要听到这些好听的话,”科莱特喊道。

['roʊlɪŋ] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kʊʃənz] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [læf] . -
rolling back on the cushions with a laugh . ' .
滚动 后退 在 这 靠垫 和 一个 笑 . -

她笑着向后倒在垫子上。

[wel] , - , [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [em 'i:] [tu:] .
Well , René , tell him about me too .
出色地 , - , 告诉 他 关于 我 也 .

雷内, 你也跟他说说我的情况吧。

[tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['æŋɡri] [aɪ] [wʌz; wəz] [ləst] [naɪt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [went] [hoʊm] [wɪ'daʊt] ['seɪɪŋ] [ə; ei]
Tell him how angry I was last night because he went home without saying a
告诉 他 如何 生气的 我 曾是 最后的 夜晚 因为 他 去 家 没有 说 一个
[wɜ:rd] .
word .
单词 .

告诉他我昨晚有多生气, 因为他一声不吭就回家了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['dɪdnt] [raɪt] , [soʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
And then he didn't write , so I came here .
和 然后 他 没有 写 , 所以 我 来了 这里 .

后来他没再写信, 所以我来了。

[jes] , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Yes , I came to him , if you please .
是的 , 我 来了 到 他 , 如果 你 请 .

是的, 我去找过他。

[juː; jʊ] ['sævɪdʒ] ！ -
You savage ！ ！ -
你 野蛮的 ！ -

你这个野蛮人！

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , ['teɪkɪŋ] ['lɑːrtʃər] [baɪ][ðə; ðɪ] [her] ,
she cried , taking Larcher by the hair ,
她 哭 , 采取 拉彻 经过 这 头发 ,

她哭着，一把揪住拉彻的头发。

- [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [lʌv] [juː; jʊ] ? -
' do you think I should trouble to run after you if I didn't love you ? '
- 做 你 思考 我 应该 麻烦 到 跑步 后 你 如果 我 没有 爱 你 ? -

“如果我不爱你，你觉得我为什么要费尽心思追你呢？”

[ˈevri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ]['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃɪ]
Every feature of her face expressed the real nature of the feeling she
每一个 特征 的 她 脸 表达 这 真实的 自然 的 这 感觉 她
[entər'teɪnd] [fɔːr; fər] [klɔːd] — ['kruːəl] [sen'juːələti] ,
entertained for Claude — cruel sensuality ,
娱乐 为了 克劳德 — 残忍的 感官享受 ,

她脸上的每一个表情都流露出她对克劳德的真实感情——残酷的感官享受。

[ðæt] [sen'juːələti] [wɪt] [ɪm'pelz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːrtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][frʌm; frəm]
that sensuality which impels a woman to make a martyr of the man from
那 感官享受 哪个 推动 一个 女士 到 制作 一个 烈士 的 这 男人 从
[huːz] ['paʊər] [ʃiː; ʃɪ] ['kænaɪt] [friː] [hɜːr'self] .
whose power she cannot free herself .
谁 力量 她 不能 自由的 她自己 .

那种驱使女人将她无法摆脱的男人塑造成殉道者的感官欲望。

[ˈhɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ʌv; əv] [kwiːnz] [huː] [lʌvd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
History tells of queens who loved in this fashion ,
历史 讲述 的 女王们 WHO 喜爱 在 这 时尚 ,

历史记载了许多以这种方式相爱的女王。

[ænd; ənd] [huː] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hedzmən] [ðə; ðɪ][men] [huːm] [ðeɪ] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [jet]
and who handed over to the headsman the men whom they hated and yet
和 WHO 递交 超过 到 这 刽子手 这 男人 谁 他们 憎恨 和 然而
[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pə'zes] .
desired to possess .
想要的 到 具有 .

他们将自己憎恨却又渴望占有的人交给了刽子手。

- ['kwaɪətli] [əb'zɜːrvd] :
René quietly observed :
- 悄悄 观察到 :

勒内静静地观察着：

- [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][læst] [naɪt] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['kruːəl] .
' I was uneasy about him last night , it is true , and you were very cruel .
- 我 曾是 不安 关于 他 最后的 夜晚 , 它 是 真的 , 和 你 是 非常 残忍的 .
-
-
-

“昨晚我确实对他感到不安，而你却如此残忍。”

- [ðæt] [wɪl] [duː] ！ -
' That will do ！ ！ -
- 那 将要 做 ！ -

“这样就可以了！”

[kraɪd] [kɔ:'let] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [læf] .
cried Colette , with a contemptuous laugh .
哭 科莱特 , 和 一个 轻蔑的 笑 .

“你喊道,”科莱特轻蔑地笑着说。

- [aɪv] [ɔ:l'redɪ] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['swɑ:lʊʊ] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [sez] .
' I've already told you that you swallow anything he says .
- 我已经 已经 讲述 你 那 你 吞 任何事物 他 说道 .

我已经告诉过你, 他说的任何话你都要照做。

[aɪv] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ʌp][maɪ'self] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
I've given that up myself long ago .
我已经 给定 那 向上 我 长的 前 .

我很久以前就放弃了。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] ['θretnd] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] , [ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪn][maɪ][steɪdʒ]
One day he threatened to commit suicide , and when I came here in my stage
— 天 他 威胁 到 犯罪 自杀 , 和 什么时候 我 来了 这里 在 我的 阶段
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

有一天他扬言要自杀, 而当我穿着演出服来到这里时,

[wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [maɪ][peɪnt] [ɔ:f] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] — [kə'rektɪŋ] [pru:fs] ! -
without even waiting to wash my paint off , I found him — correcting proofs ! '
- 没有 甚至 等待 到 洗 我的 画 离开 , 我 成立 他 — 纠正 证明 ! -

我还没来得及洗掉身上的颜料, 就发现他正在校对样稿!

- [bʌt; bət] [ðæt] [aɪm][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:; , - [rɪ'plaɪd] [klɔ:d] ;
' But that I'm obliged to do , ' replied Claude ;
- 但 那 我是 有义务 到 做 , - 回复 克劳德 ;

“但这是我必须做的,”克劳德回答道;

- [ju:; jʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][tu:; tə] [smaɪl] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [jɔ:r'self] [wen] [jʊə(r)] ['ri:əli] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . -
' you often have to smile on the stage yourself when you're really in trouble . '
- 你 经常 有 到 微笑 在 这 阶段 你自己 什么时候 你是 真的 在 麻烦 . -

“当你真的遇到麻烦时, 你往往不得不在台上强颜欢笑。”

- [wʌt] [dʌz] [ðæt] [pru:v] ? -
' What does that prove ? '
- 什么 做 那 证明 ? -

“这能证明什么? ”

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɔ:tɪd] [ʃɑ:rpli] ; - [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['æktɪŋ] .
she retorted sharply ; ' that we are merely acting .
她 反驳 尖锐地 ; - 那 我们 是 仅仅 表演 .

她尖锐地反驳道: “我们只不过是在演戏而已。”

['oʊnli][aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][dəʊnt] . -
Only I take you for what you are , and you don't . '
仅有的 我 拿 你 为了 什么 你 是 , 和 你 不 . -

只有我认清了你的真面目, 而你却不这么认为。

[waɪlst] [ʃi:; ʃɪ] ['rætld] [ɑ:n] ,
Whilst she rattled on ,
而 她 摇晃 在 ,

她滔滔不绝地说着,

[ˈreɪtɪŋ] [klɔːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsævɪdʒ] [ˈræŋkər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [teɪks] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [kənˈsiːl]
rating Claude with that savage rancour that a woman takes no pains to conceal
等级 克劳德 和 那 野蛮的 冤仇 那 一个 女士 需要 不 疼痛 到 隐藏
[frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn] [ˈɪntɪmət] [tɜːrmz] ,
from the man with whom she is on intimate terms ,
从 这 男人 和 谁 她 是 在 亲密的 条款 ,
她对克劳德的评价带着那种女人在亲密关系中毫不掩饰的刻薄怨恨。

[rəˈneɪz] [glæns] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈwɒndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
René's glance , as it wandered round the room ,
勒内 瞥一眼 , 作为 它 漫步 圆形的 这 房间 ,
勒内的目光在房间里四处游移,

[fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [dəˈrektəri] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈdresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈʌpər] [ten] - [ænd; ənd][ðə; ði]
fell upon a directory containing the addresses of the ' upper ten ' and the
跌倒 之上 一个 目录 包含 这 地址 的 这 - 上 十 - 和 这
[ˈhæŋgəz] - [ɑːn][ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
hangers - on of Society .
衣架 - 在 的 社会 .
偶然间发现了一份名录，上面列有上流社会“前十名”及其追随者的地址。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɔːfər] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər]
Taking it up he turned over the leaves , and to offer some excuse for
采取 它 向上 他 转向 超过 这 树叶 , 和 到 提供 一些 原谅 为了
[hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] ,
his action ,
他的 行动 ,
他拿起树叶，翻开书页，为了给自己的行为找个借口，

[mənˈdeɪʃəsli] [rɪˈmɑːkt] , - [waɪ] , [ʃʊr; jər] [neɪm] [ˈɪznt] [hɪr] , [klɔːd] ! -
mendaciously remarked , ' Why , your name isn't here , Claude ! '
虚伪地 评论 , - 为什么 , 你的 姓名 不是 这里 , 克劳德 ! -
他虚伪地说道：“哎呀，你的名字不在这里，克劳德！ ”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , - [sed] [kɔːˈlet] ; - [aɪ][wəʊnt] [let][hɪm; ɪm][send][aɪ ˈtiː] .
' I should think not , ' said Colette ; ' I won't let him send it .
- 我 应该 思考 不是 , - 说 科莱特 ; - 我 惯于 让 他 发送 它 .
“我想不行,”科莱特说,“我不会让他寄出去的。”

[hiː; hi] [siːz] [kwat] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [swelz] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] . -
He sees quite enough of the swells as it is . '
他 看到 相当 足够的 的 这 涌浪 作为 它 是 . -
他已经见识过足够多的海浪了。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] , - [əbˈzɜːrvd] [klɔːd] .
' I thought you liked the society of that kind of man , ' observed Claude .
- 我 想法 你 喜欢 这 社会 的 那 种类 的 男人 , - 观察到 克劳德 .
“我以为你喜欢那种男人的社交圈,”克劳德说道。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈklevər] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ! -
' What a clever thing to say ! '
- 什么 一个 聪明的 事物 到 说 ! -
“这话真妙！ ”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
she replied , with a graceful shrug of her shoulders .
她 回复 , 和 一个 优美 耸肩 的 她 肩膀 .
她优雅地耸了耸肩，回答道。

- [ðeə(r)] [smɑːrt] , [ɪts] [truː] — [ɪts] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][bɪː; bi] .
' They're smart , it's true — it's their business to be .
- 它们是 聪明的 , 它是 真的 — 它是 他们的 商业 到 是 .
“他们的确很聪明——这是他们的职业。”

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dres] , [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] , [tuː; tə] [raɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,
They know how to dress , to play tennis , to ride , and to talk of horses ,
他们 知道 如何 到 裙子 , 到 玩 网球 , 到 骑 , 和 到 讲话 的 马匹 ,
他们懂得如何穿衣打扮, 会打网球, 会骑马, 还会谈论马。

[waɪlst] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [breɪnz] , [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kæd] .
whilst you , with all your brains , will never be anything but a cad .
而 你 , 和 全部 你的 大脑 , 将要 绝不 是 任何事物 但 一个 CAD :
而你, 尽管聪明绝顶, 却永远只是个无赖。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [eɪt] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [met] [juː; jʊ]
How I wish you were now what you were eight years ago when I first met you
如何 我 希望 你 是 现在 什么 你 是 八 年 前 什么时候 我 第一的 遇见 你
[ɪn] [ðæt] ['restɹɑːnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] [seɪnts] - [pə] !
in that restaurant at the corner of the Rue des Saints - Pères !
在 那 餐厅 在 这 角落 的 这 后悔 德斯 圣徒队 - 父亲 !
我多么希望你现在还是八年前我第一次在圣父街拐角处的那家餐厅见到你时的样子!

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətwaːr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] - , [maɪ]
I had just come from the Conservatoire with my mother and Farguet , my
我 有 只是 来 从 这 音乐学院 和 我的 母亲 和 - , 我的
[prə'fesər] ,
professor ,
教授 ,
我刚和母亲以及我的教授法尔盖一起从音乐学院回来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [lʌntʃ] .
and we were having some lunch .
和 我们 是 拥有 一些 午餐 :
我们当时正在吃午饭。

[juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] [gʊd] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] — [æz; əz] [ðʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]
You looked so good , sitting in the corner — as though you had come from
你 看起来 所以 好的 , 坐着 在 这 角落 — 作为 尽管 你 有 来 从
[ə; eɪ] ['mɑːnəstəri] ,
a monastery ,
一个 修道院 ,
你坐在角落里, 看起来真漂亮——仿佛刚从修道院出来一样。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [fɜːrst] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and we were having your first peep at the world .
和 是 拥有 你的 第一的 窥视 在 这 世界 :
你们第一次窥见了这个世界。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [meɪd] [em 'iː] [laɪk] [juː; jʊ] .
It was that , I think , that made me like you .
它 曾是 那 , 我 思考 , 那 制成 我 喜欢 你 :
我想, 正是这一点让我喜欢上了你。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] - [naɪt] ? -
Are you coming to the theatre to - night ? ' -
是 你 未来 到 这 剧院 到 - 夜晚 ? -
你今晚会来剧院吗?

[fiː; fi] [æskt] - , [æz; əz] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [ɡoʊ] .
she asked René , as he closed the book and rose to go .
她 问 - , 作为 他 关闭 这 书 和 玫瑰 到 去 :
她问勒内, 此时勒内合上书, 起身要走。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] ['waːntɪd] ; ['mædəm] [mə'reɪnz] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [mə'rɪləʊ] ,
He had found what he wanted ; Madame Moraines lived in the Rue Murillo ,
他 有 成立 什么 他 通缉 ; 夫人 冰磧 居住地 在 这 后悔 穆里略 ,
他找到了他想要的东西; 莫兰夫人住在穆里略街。

[nɪr] [ðə; ði] ['pɑ:rk] [mɔ:n'soʊ] . -
near the Parc Monceau . '
靠近 这 公园 蒙索 . -

靠近蒙索公园。

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[wel] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðen] , [ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ][dəʊnt][get] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] [bɔɪ] !
Well , to - morrow then , and mind you don't get gadding about like this boy !
出色地 , 到 - 明天 然后 , 和 头脑 你 不 得到 加丁 关于 喜欢 这 男生 !
那明天就到时候吧, 记住, 别像这小子一样到处乱跑!

[sʌtʃ] [faɪn] ['leɪdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [tu:] , [jʊr; jər][sə'saɪəti] ['wɪmɪn] — [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
Such fine ladies as they are , too , your Society women — I know something of
这样的 美好的 女士们 作为 他们 是 , 也 , 你的 社会 女性 — 我 知道 某物 的
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

你们社交名媛们都是非常优秀的女士——我对她们略知一二！

[oʊ] , [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] — [wəʊnt][hi:; hi][stɔ:rm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [jʊə(r)] [gɔ:n] !
Oh , look at his face — won't he storm as soon as you're gone !
哦 , 看 在 他的 脸 — 惯于 他 风暴 作为 很快 作为 你是 已消失 !

哦, 看看他的脸色——你一走, 他肯定会大发雷霆！

[jʊə(r)] ['ʊrli] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ? -
You're surely not going to be jealous of women ? '
你是 一定 不是 去 到 是 嫉妒的 的 女性 ? -

你肯定不会嫉妒女人吧？

[ʃi:; ʃi] [sed] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] ['sɪɡəret] .
she said , lighting a fresh cigarette .
她 说 , 灯光 一个 新鲜的 卷烟 .

她一边说着, 一边点燃了一支新的香烟。

- [gʊd] - [baɪ] , - . -
' Good - bye , René . '
- 好的 - 再见 , - . -

“再见, 雷内。”

- [ʃi:; ʃi][ɪz] [laɪk] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , - [əb'zɜ:rvd] [klɔ:d] , [æz; əz][hi:; hi][let][hɪz; ɪz] [frend] [aʊt] ;
' She is like that before you , ' observed Claude , as he let his friend out ;
- 她 是 喜欢 那 前 你 , - 观察到 克劳德 , 作为 他 让 他的 朋友 出去 ;

“她在你面前就是这样,”克劳德一边说着, 一边放他的朋友出去;

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [brɪ'li:v] [haʊ] [ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] [wen]
' but you wouldn't believe how gentle and affectionate she can be when
- 但 你 不会 相信 如何 温和的 和 亲热 她 能 是 什么时候
[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'ləʊn] ! -
we are alone ! '
我们 是 独自的 ! -

“但你绝对想象不到, 当我们独处的时候, 她有多么温柔体贴! ”

- [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] - ? - [æskt] - [ʌn'θɪŋkɪŋli] .
' And how about Salvaney ? ' asked René unthinkingly .
- 和 如何 关于 - ? - 问 - 不假思索地 .

“那萨尔瓦尼呢？”勒内不假思索地问道。

[klob:d] [t3:rnd] [peil] .
Claude turned pale .
克劳德 转向 苍白 .

克劳德脸色苍白。

- [ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈmɪrli] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rɒmz][tu:; tə] [lək] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdrɔɪŋz]
' She says that she merely went to his rooms to look at some drawings
- 她 说道 那 她 仅仅 去 到 他的 房间 到 看 在 一些 图画
[fɔ:r; fər][h3:r; hər][nekst][roʊl] :
for her next rôle :
为了 她 下一个 角色 :

她说她只是去他的房间看看她下一个角色的一些图纸:

[ʃi:; ʃi] [swɛəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn][ai ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz]
she swears that there was nothing wrong in it With women , everything is
她 发誓 那 那里 曾是 没有什么 错误的 在 它 和 女性 , 一切 是
[ˈpɑ:səb(ə)l] — [ˈi:v(ə)n] [wʌt] [ɪz] [gʊd] ,
possible — even what is good ,
可能的 — 甚至 什么 是 好的 ,

她发誓说这没有任何错。对于女人来说, 一切皆有可能——即使是好事。

- [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈɡɪvɪŋ] - [ə; eɪ][hænd][ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈstedɪ] .
' he added , giving René a hand that was not very steady .
- 他 额外 , 给予 - 一个 手 那 曾是 不是 非常 稳定的 .

他补充道, 同时递给勒内一只不太稳的手。

- [aɪ] [kɑ:nt] [help][ai ˈti: — [aɪ][mʌst; məst] [bɪˈli:v] [h3:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [ləks] [æt; ət][em ˈi:][ɪn][h3:r; hər]
' I can't help it — I must believe her when she looks at me in her
- 我 不能 帮助 它 — 我 必须 相信 她 什么时候 她 看起来 在 我 在 她
[prɪˈkju:liər] [wei] . -
peculiar way . '
奇特 方式 . -

“我没办法——当她用那种奇特的眼神看着我时, 我必须相信她。”

[ˈtʃæptər] [vi:;aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈdɑ:nə]
THE FACE OF A MADONNA
这 脸 的 一个 麦当娜

麦当娜的脸

- [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] , [fɔ:l] [æz; əz] [ləʊ]
' Can a man of sense , and a good fellow into the bargain , fall as low
- 能 一个 男人 的 感觉 , 和 一个 好的 同伴 进入 这 便宜货 , 落下 作为 低的
[æz; əz] [ðæt] ? -
as that ? '
作为 那 ? -

“一个有见识、人品又好的人, 怎么会堕落到这种地步呢?”

- [æskt] [hɪmˈself] [ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [frend] .
René asked himself on leaving his unhappy friend .
- 问 他自己 在 离开 他的 不开心 朋友 .

离开这位不快乐的朋友时, 勒内问自己。

[ðen] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [koʊˈlets] [ˈhænsəm] [feɪs] , [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , - [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] .
Then , thinking of Colette's handsome face , he muttered , ' She is very pretty .
然后 , 思维 的 科莱特的 英俊的 脸 , 他 低声说道 , - 她 是 非常 漂亮的 .

然后, 想到科莱特英俊的脸庞, 他喃喃自语道: “她真漂亮。”

['hevəns] ！
Heavens ！
天 ！

天！

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get] [ˈroʊzəlɪz] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][soʊl][juˈnaɪtɪd][tu:; tə] [ðɪs] [ˈkri:tʃərz] [ɪnˈkɑ:mprəbl]
if one could only get Rosalie's beauty of soul united to this creature's incomparable
如果 一 可以 仅有的 得到 罗莎莉的 美丽 的 灵魂 团结的 到 这 生物的 无与伦比
[greɪs] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] ！ -
grace and elegance ！ -
优雅 和 优雅 ！ -

如果能将罗莎莉的灵魂之美与这生物无与伦比的优雅和风度结合起来该多好啊！

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ˈju:niən][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ？
But was not such union to be found ？
但 曾是 不是 这样的 联盟 到 是 成立 ？

难道就找不到这样的结合吗？

[ðə; ði] [ˈɪnər] [ɔ:r][ˈmɔ:rəl] [ˈbju:ti] ，
The inner or moral beauty ，
这 内 或者 道德 美丽 ，

内在美或道德美

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [ɪz] [mɔ:r] [ˈbɪtər] [ðæn; ðən] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] -
without which a woman is more bitter than death to the heart of a right -
没有 哪个 一个 女士 是 更多的 苦的 比 死亡 到 这 心 的 一个 正确的 -
[ˈθɪŋkɪŋ] [mæn] ，
thinking man ，
思维 男人 ，

如果没有它，一个女人对一个有良知的男人来说比死亡更令人痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊtər] [ɔ:r] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈglæmə] [ðæt] [ɪˈneɪblz] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [əˈtrækt] [ænd; ənd] [ˈkæptɪveɪt]
and the outer or physical glamour that enables her to attract and captivate
和 这 外 或者 身体的 魅力 那 启用 她 到 吸引 和 吸引
[hɪz; ɪz][ˈɡroʊsər] [ˈneɪtʃər] — [wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [suˈpri:m] [ˈhɑ:rməni] [tu:; tə][bi:; bi]
his grosser nature — was not such complete and supreme harmony to be
他的 更粗俗 自然 — 曾是 不是 这样的 完全的 和 最高 和谐 到 是
[faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [ˈkri:tʃərz] [hu:m] [ðə; ði][ˈæksədənts][ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] [hæv; həv]
found in those creatures whom the accidents of birth and fortune have
成立 在 那些 生物 谁 这 事故 的 出生 和 财富 有
[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈtrɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][ˈri:əl] [ˌæriˈstɑ:krəsi] ，
surrounded by the attributes of real aristocracy ，
包围 经过 这 属性 的 真实的 贵族 ，

而她那能够吸引和俘获他粗俗本性的外在或肉体魅力——难道这种完整而至高的和谐也不存在于那些因出身和命运的偶然性而被真正的贵族气质所环绕的生物身上吗？

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈpɜ:rsən(ə)] [tʃɑ:rmz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [səˈraʊndɪŋz] ？
and whose personal charms are in keeping with their surroundings ？
和 谁 个人的 魅力 是 在 保持 和 他们的 周围环境 ？

并且其个人魅力与周围环境相符？

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmædəm] [məˈreɪnz] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] ？
Was not Madame Moraines an example of this ？
曾是 不是 夫人 冰磧 一个 例子 的 这 ？

莫兰夫人不就是一个例子吗？

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] ， [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpoʊəts][fɜ:rst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ，
In any case , that was the poet's first impression of her ，
在 任何 案件 ， 那 曾是 这 诗人的 第一的 印象 的 她 ，

总之，那是诗人对她的第一印象。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈstreŋθəniŋ] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [baɪ][ˈɑːrgjʊmənt] .
and he took a delight in strengthening this impression by argument .

和 他 采取 一个 喜 在 强化 这 印象 经过 争论 .

他乐于通过论证来强化这种印象。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [huːz] [ˈsuːðɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ˈfloʊtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn]
Yes , he was sure that this woman , whose soothing image floated through his brain
是的 , 他 曾是 当然 那 这 女士 , 谁 舒缓 图像 漂浮 通过 他的 脑
,
,
,

是的, 他确信, 这个女人, 她那令人舒缓的形象在他的脑海中浮现,

[dɪd] [ɪnˈdiːd] [pəˈzes] [ðæt] [ˈdʌb(ə)l] [tʃɑːrm] — [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈbjuːti] [ænd; ɐnd] [ɡreɪs] [suːˈpɪriər] [tuː; tə]
did indeed possess that double charm — not only beauty and grace superior to
做过 的确 具有 那 双倍的 魅力 — 不是 仅有的 美丽 和 优雅 优越的 到
[koʊˈlets] ,
Colette's ,
科莱特的 ,

她确实拥有双重魅力——不仅美貌和优雅胜过科莱特,

[bʌt; bət][ə; eɪ][soʊl] [æz; əz] [ʌnˈsʌlɪd] [æz; əz] [ˈroʊzəlɪz] .
but a soul as unsullied as Rosalie's .
但 一个 灵魂 作为 纯洁无瑕的 作为 罗莎莉的 .

但她的灵魂却像罗莎莉一样纯洁无瑕。

[ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmænəɹz] , [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ,
The refinement of her manners , the sweetness of her voice ,
这 精炼 的 她 礼仪 , 这 甜味 的 她 嗓音 ,

她举止优雅, 声音甜美,

[ænd; ɐnd][ðə; ði][aɪdɪˈæləti][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [geɪv] [əˈbʌndənt] [pruːfs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and the ideality of her conversation gave abundant proofs of it .
和 这 理想 的 她 对话 给予 丰富 证明 的 它 .

她谈话中展现出的理想状态充分证明了这一点。

- [wɔːkt] [ɑːn] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] ,
René walked on , his mind occupied with these thoughts ,
- 步行 在 , 他的 头脑 占领 和 这些 想法 ,

勒内继续往前走, 脑子里全是这些想法。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [məˈrɑːʒ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl]
and his eyes fixed upon a sort of mirage that made him insensible to all
和 他的 眼睛 固定的 之上 一个 种类 的 海市蜃楼 那 制成 他 麻木不仁 到 全部
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
around him .
大约 他 .

他的目光凝视着某种幻象, 使他对周围的一切都麻木了。

[hiː; hi] [əˈwʊk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fɪt] [ʌv; əv][sɑːmˈnæmbjəlɪzəm][ɑːn] [riːtɪŋ] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnt]
He awoke from this fit of somnambulism on reaching the end of the Pont
他 醒来 从 这 合身的 梦游症 在 到达 这 结尾 的 这 庞特
[ˈdiˈɪes] [ˈɪnˌvælɪdʒ] ,
des Invalides ,
德斯 残疾人 ,

他从梦游中醒来, 当时他已经走到了荣军院桥的尽头。

[ænd; ɐnd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənuː] [-] .
and found himself in the middle of the Avenue d'Antin .
和 成立 他自己 在 这 中间 的 这 大街 丹廷 .

然后发现自己身处安坦大街的中央。

[hɪz; ɪz] ['fʊtstɛps] [hæd; həd] [mə'kæɪnɪkli] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] [wer] [dwelt] [ðə; ði] ['wʊmən]
His footsteps had mechanically turned towards the quarter where dwelt the woman
他的 脚步声 有 机械地 转向 向 这 四分之一 在哪里 居住 这 女士
[tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][soʊ] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
to whom his thoughts were so constantly recurring that day .
到 谁 他的 想法 是 所以 不断地 再次发生的 那 天 .

他的脚步机械地转向了那个女人居住的街区，那天他一直想着她。

[hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə]
He smiled as he remembered how often he had made a pilgrimage to
他 微笑 作为 他 记得 如何 经常 他 有 制成 一个 朝圣 到
[ðɪs] [ru:] [mə'rɪləʊ] [wen] [gu:'stɑ:vi] [flʊə'bɜ:r] [stɪl] [lɪvd] [ðer; ðər] .
this Rue Murillo when Gustave Flaubert still lived there .
这 后悔 穆里略 什么时候 古斯塔夫 福楼拜 仍然 居住地 那里 .

他笑了，想起当年古斯塔夫·福楼拜还住在那里的时候，他曾多次到穆里略街朝圣。

- [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt][əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ten'teɪʃən] - [ðæt]
René was such an ardent admirer of the author of the 'Tentation' that
- 曾是 这样的 一个 热心 仰慕者 的 这 作者 的 这 - 试探 - 那
[aɪ'ti:][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [tri:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [geɪz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
it had always been a great treat to him to gaze up at the house of
它 有 总是 到过 一个 伟大的 对待 到 他 到 目光 向上 在 这 房子 的
[ðə; ði] ['emɪnənt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)] ['raɪtər] .
the eminent and powerful writer .
这 杰出 和 强大的 作家 .

勒内非常崇拜《诱惑》的作者，因此，能够仰望这位杰出而强大的作家的故居，对他来说一直是一种莫大的享受。

[haʊ] [ɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] [ðoʊz] [taɪmz] [si:md] [naʊ] ,
How long ago those times seemed now ,
如何 长的 前 那些 时代 似乎 现在 ,

现在回想起来，那些日子仿佛已经是很久以前的事了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ræptʃərəs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][hi:; hi] [ðen] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən]
and how rapturous they would have been had he then known that the woman
和 如何 欣喜若狂 他们 会 有 到过 有 他 然后 已知 那 这 女士
[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ndəst][aɪ'di:əl] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['veri] [stri:t] !
who was to realise his fondest ideal would live in that very street !
WHO 曾是 到 意识到 他的 最爱 理想的 会 居住 在 那 非常 街道 !

如果他当时知道，实现他最美好理想的女人就住在那条街上，他该是多么欣喜若狂啊！

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] ?
Should he go and see her to - day ?
应该 他 去 和 看 她 到 - 天 ?

他今天应该去看她吗？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['presɪŋ] [æz; əz][taɪm] [əd'vænst] .
The question became more pressing as time advanced .
这 问题 成为 更多的 紧迫 作为 时间 先进的 .

随着时间的推移，这个问题变得越来越紧迫。

[wʌn] [swi:p] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][hænd] [raʊnd] [ðə; ði]['daɪəl] ,
One sweep more of the large hand round the dial ,
一 扫 更多的 的 这 大的 手 圆形的 这 拨号 ,

大指针再绕表盘转一圈，

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][faɪv] [ə'klɒk, əu-] — [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] .
and it would be five o'clock — he could see her .
和 它 会 是 五 点钟 — 他 可以 看 她 .

那时应该是五点钟——他能看到她。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] !
He could see her !
他 可以 看 她 ！

他能看到她！

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['ri:əl] [pɑ:sə'bɪləti] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɔ:l]
The idea of this being a real possibility took such a hold upon his mind that all
这 主意 的 这 存在 一个 真实的 可能性 采取 这样的 一个 抓住 之上 他的 头脑 那 全部
[ðə; ði] [əb'dʒekʃənz] [hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [ə'rouz][æt; ət][wʌns] . -
the objections his timidity could devise arose at once . '
这 反对意见 他的 胆怯 可以 设计 出现 在 一次 . -

这件事很有可能发生，这个想法深深地占据了她的脑海，以至于他胆怯时能想到的所有反对意见都立刻涌上心头。

[noʊ] , - [hi:; hi] ['mʌtəd] , - [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][goʊ] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][soʊ]
No , ' he muttered , ' I shall not go ; she would be surprised to see me so
不 , - 他 低声说道 , - 我 将 不是 去 ; 她 会 是 惊讶 到 看 我 所以
[su:n] .
soon .
很快 .

“不，”他喃喃自语道，“我不去；她这么快见到我会很惊讶的。”

[ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:] .
She only asked me to come because she knew all the others had invited me .
她 仅有的 问 我 到 来 因为 她 知道 全部 这 其他的 有 受邀 我 .
她之所以邀请我来，是因为她知道其他人都邀请了我。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:m] [les] [pə'laɪt] . -
She did not want to seem less polite . '
她 做过 不是 想 到 似乎 较少的有礼貌的 . -

她不想显得不够礼貌。

[wʌt] [hæd; həd] [si:md] [ɪn] [ˈʌðər] [æn; ən] ['empti] ['kɑ:mplɪmənt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]
What had seemed in others an empty compliment became a delicate attention in
什么 有 似乎 在 其他的 一个 空的 赞扬 成为 一个 精美的 注意力 在
[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌv] — [ʌn'noʊn] [tu:; tə] [hɪm'self] .
the case of the woman he was beginning to love — unknown to himself .
这 案件 的 这 女士 他 曾是 开始 到 爱 — 未知 到 他自己 .

在别人眼中看似空洞的恭维，在他开始爱上的那个女人面前，却变成了一种温柔的关怀——而他自己却浑然不知。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]
The discovery of an additional motive for distinguishing her from all the
这 发现 的 一个 额外的 动机 为了 区别 她 从 全部 这
['wɪmɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [met][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vnɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [les] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst]
women he had met on the previous evening made him feel less able to resist
女性 他 有 遇见 在 这 以前的 晚上 制成 他 感觉 较少的有能力的 到 抵抗

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
the desire to be near her .
这 欲望 到 是 靠近 她 .

发现她与前一天晚上遇到的所有女人都有区别的另一个原因，让他更加难以抗拒想要靠近她的欲望。

[hi:; hi] [heɪld] [ə; eɪ][kæb][ˈɔ:lmoʊst] [mə'kæənɪkli] , [ænd; ənd][ɑ:n] [rɪ:tɪŋ] [hoʊm] [kə'menst] [tu:; tə]
He hailed a cab almost mechanically , and on reaching home commenced to
他 赞誉 一个 出租车 几乎 机械地 , 和 在 到达 家 开始 到
[dres] .
dress .
裙子 .

他几乎是机械地拦了一辆出租车，到家后就开始穿衣服。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][fræn'swɑ:z] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
His sister was out , and Françoise was busy in the kitchen .
他的 姐姐 曾是 出去 , 和 弗朗索瓦 曾是 忙碌的 在 这 厨房 .

他姐姐不在家，弗朗索瓦丝在厨房忙着。

[ðoo] [hi; hi][hæd; həd] [sti] [nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:riɔ] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə] [him'self] ['aʊtrai] ,
Though he had still not the courage to say to himself outright ,
尽管 他 有 仍然 不是 这 勇气 到 说 到 他自己 直接 ,
虽然他仍然没有勇气直接对自己说,

- [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] [ru:] [mə'riloo] ,
' I am going to the Rue Murillo ,
- 我 是 去 到 这 后悔 穆里略 ,
我要去穆里略街,

- [hi; hi] [peɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['di:teɪlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [æz; əz] ['æməərəs]
' he paid as much attention to the minute details of his toilet as amorous
- 他 有薪酬的 作为 很多 注意力 到 这 分钟 细节 的 他的 洗手间 作为 多情
[jʊθs] — [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ə; eɪ] [di:l] [mɔ:r] [koʊ'ketɪʃ] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] — [ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu;; tə][du:]
youths — at such times a deal more coquettish than women — are wont to do
青年 — 在 这样的 时代 一个 交易 更多的 娇媚 比 女性 — 是 惯于 到 做
.
:
.

他对梳妆打扮的细致入微，就像那些情窦初开的年轻人——在这种时候，他们比女人更爱卖弄风情——一样。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [lɔ:ŋgər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] [ðæt] [hi;; hi] [rɪ'laid] [fɔ:r; fər][help][tu;; tə]['bæt(ə)]
It was now no longer upon his timidity that he relied for help to battle
它 曾是 现在 不 更长 之上 他的 胆怯 那 他 依赖 为了 帮助 到 战斗
[ə'genst] [ðə; ði]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'zaiər] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] .
against the ever - increasing desire within him .
反对 这 曾经 - 增加 欲望 之内 他 .
他现在不再依靠自己的胆怯来对抗内心日益增长的欲望。

['evri] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [rɪ'kɔ:ld] ['meməɪɪz] [ʌv; əv] ['rɔzəli] .
Every object in the room recalled memories of Rosalie .
每一个 目的 在 这 房间 召回 回忆 的 罗莎莉 .
房间里的每一件物品都让人想起罗莎莉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
With the innate honesty of the young ,
和 这 先天 诚实 的 这 年轻的 ,
年轻人天生的诚实,

[hi;; hi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [traɪd] [tu;; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ðə; ði]['du:ti][hi;; hi] [oʊd] [ðə; ði]
he for a long time tried to impress upon himself the duty he owed the
他 为了 一个 长的 时间 尝试 到 令人印象深刻 之上 他自己 这 责任 他 欠款 这
[pʊr] [gɜ:rl] .
poor girl .
贫穷的 女孩 .
他花了很长时间才让自己意识到自己对那个可怜的女孩负有责任。

- [wʌt] [wʊd] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪf] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃnz]
' What would I think of her if I heard that she was accepting the attentions
- 什么 会 我 思考 的 她 如果 我 听到 那 她 曾是 接受 这 注意
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ʃi;; ʃi] [laɪkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] ['mædəm] [mə'reɪnz] ?
of a man whom she liked as much as I like Madame Moraines ?
的 一个 男人 谁 她 喜欢 作为 很多 作为 我 喜欢 夫人 冰磧 ?
“如果我听说她接受了一位她像我喜欢莫兰夫人一样喜欢的男人的追求，我会怎么想她呢？”

[bʌt; bət] [ðen] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [vɔɪs] , - [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən]['ɑ:rtɪst] ,
But then , ' rejoined the tempting voice , ' you are an artist ,
但 然后 , - 重新加入 这 诱人的 嗓音 , - 你 是 一个 艺术家 ,
但是，那个诱人的声音再次响起，“你是一位艺术家。”

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪər] [freɪ] [sen'seɪjənz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and require fresh sensations and experience of the world .

和 要求 新鲜的 感觉 和 经验 的 这 世界 .

需要新鲜的感官体验和对世界的感受。

[ænd; ənd] [hu:] [sez] [ðæt] [ju:; jə][ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:lɪ][ɑ:n] ['mædəm] [mə'reɪnz] ['oʊnli][tu:; tə] [meɪk]
And who says that you are going to call on Madame Moraines only to make

和 WHO 说道 那 你 是 去 到 称呼 在 夫人 冰磧 仅有的 到 制作

[ʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ? -
love to her ? ' -

爱 到 她 ? -

谁说你去拜访莫兰夫人只是为了和她上床？

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ə'plaɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətɪf] [tu:; tə][ə; eɪ]['bɔ:t(ə)lɪ][ʌv; əv] -
He was just in the act of applying his handkerchief to a bottle of ' -

他 曾是 只是 在 这 行为 的 申请 他的 手帕 到 一个 瓶子 的 -

[waɪt] [roʊz] - [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .
white rose ' that stood on his dressing - table .

白色的 玫瑰 - 那 站立 在 他的 敷料 - 桌子 .

他正用手帕擦拭放在梳妆台上的一瓶“白玫瑰”酒。

[ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [pər'fju:m] [sent][ðə; ði][wɔ:rm] [blʌd] ['kɔ:rsɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][veɪnz][ɪn] [ðæt]
The penetrating perfume sent the warm blood coursing through his veins in that

这 渗透 香水 发送 这 温暖的 血 赛跑 通过 他的 静脉 在 那

[ɪrɪ'zɪstəb(ə)lɪ] [taɪd][ʌv; əv] [və'ʌptʃuəs] [dɪ'zʌɪər] [ðæt] [ma:ks][ðə; ði]['neɪs(ə)nt] ['pæʃnz] [ʌv; əv]['ɑ:rd(ə)nt]
irresistible tide of voluptuous desire that marks the nascent passions of ardent

无法抗拒 潮 的 丰满的 欲望 那 标记 这 新生 激情 的 热心

[bʌt; bət]['kɑ:ntɪnənt] ['neɪtʃəz] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
but continent natures such as his .

但 大陆 自然 这样的 作为 他的 .

那股浓郁的香气让他的血液沸腾起来，一股无法抗拒的欲望之潮涌遍全身，这种欲望正是像他这样热情而又克制的性格

中萌生的激情。

[sɪns] [hɪz; ɪz]['si:krət] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] ['rɔzəli] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['skru:pəlz][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə]
Since his secret engagement to Rosalie his delicate scruples had led him to

自从 他的 秘密 订婚 到 罗莎莉 他的 精美的 顾虑 有 引领 他 到

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['pjʊərətɪ] .
return to a life of absolute purity .

返回 到 一个 生活 的 绝对 纯度 .

自从与罗莎莉秘密订婚后，他那敏感的良心使他回归了绝对纯洁的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['sʌt(ə)lɪ] [pər'fju:m] ,
But the barriers of reserve gave way before this subtle perfume ,

但 这 障碍 的 预订 给予 方式 前 这 微妙的 香水 ,

但面对这淡雅的香水，人们的矜持瞬间瓦解。

[wɪtʃ] [ə'weɪkənd] ['memərɪz] [ʌv; əv][ɔ:lɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [li:st] [aɪ'di:əl][ɪn][hɜ:r; hər]['raɪv(ə)lɪ] — [ðə; ði]['gəʊldən]
which awakened memories of all that was least ideal in her rival — the golden

哪个 觉醒 回忆 的 全部 那 曾是 至少 理想的 在 她 竞争对手 — 这 金的

['rɪŋɡlɪts] [ɪn][hɜ:r; hər] [nek] ,
ringlets in her neck ,

环状物 在 她 脖子 ,

这唤起了她对对手身上所有不完美之处的记忆——比如她脖子上的金色卷发。

[hɜ:r; hər]['ru:bi] [lɪps][ænd; ənd] ['pɜ:rlɪ] [ti:θ] ,
her ruby lips and pearly teeth ,

她 红宝石 嘴唇 和 珍珠般的 牙齿 ,

她红宝石般的嘴唇和珍珠般的牙齿，

[hɜːr; hər] ['snəʊɪ] ['raʊndɪd] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ber] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['teɪpərɪŋ]
her snowy rounded shoulders and the long bare arms with their tapering
她 下雪的 圆润 肩膀 和 这 长的 裸 武器 和 他们的 逐渐变细
[rɪsts] .
wrists .
手腕 .

她雪白的圆润肩膀和修长的裸露手臂，手腕逐渐变细。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt][hɪz; ɪz]
And this , too , just as he was attempting to attribute his
和 这 , 也 , 只是 作为 他 曾是 尝试 到 属性 他的
[ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪntə'lektʃuəl] ['məʊtɪvz] .
admiration for her to intellectual motives .
钦佩 为了 她 到 知识分子 动机 .

而就在他试图将自己对她的钦佩归因于理性动机的时候，又发生了这件事。

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][wɜːr; wər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['bɪəltɪ] [tɔːrdz] ['rɔʊzəlɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vɪʒənz] ?
Of what avail were ideas of loyalty towards Rosalie in the face of such visions ?
的 什么 可用 是 想法 的 忠诚 向 罗莎莉 在 这 脸 的 这样的 愿景 ?

面对这样的景象，对罗莎莉的忠诚又有何用呢？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .

It was five o'clock .
它 曾是 五 点钟 .

当时是五点钟。

- [left][ðə; ði] [haʊs] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə'hʌðər] [kæb] ,
René left the house , jumped into another cab ,
- 左边 这 房子 , 跳了起来 进入 其他 出租车 ,

勒内离开了家，跳上另一辆出租车。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][məən][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [mə'rɪləʊ] .
and told the man to drive to the Rue Murillo .
和 讲述 这 男人 到 驾驶 到 这 后悔 穆里略 .

然后告诉那人开车去穆里略街。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
He kept his eyes closed the whole of the way ,
他 保留 他的 眼睛 关闭 这 所有的 的 这 方式 ,

他全程都闭着眼睛。

[soʊ] [ɪn'tensli] ['peɪnf(ə)][wʌz; wəz][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [sə'spens] .
so intensely painful was the sensation of suspense .
所以 强烈地 痛苦 曾是 这 感觉 的 悬念 .

那种悬念感真是令人痛苦不堪。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] , [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [wʌt]
Mingled with this was shame for his own weakness , apprehension of what
混合 和 这 曾是 耻辱 为了 他的 自己的 弱点 , 忧虑 的 什么
[wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
was in store for him ,
曾是 在 店铺 为了 他 ,

其中夹杂着对自己软弱的羞愧，以及对未来命运的恐惧。

[diːp] [dʒɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ɡlɔːrɪəs] [feɪs] [wʌns] [mɔːr]
deep joy at the thought that he was about to see that glorious face once more
深的 喜悦 在 这 想法 那 他 曾是 关于 到 看 那 辉煌 脸 一次 更多的
,
,
,

想到即将再次见到那张光辉灿烂的脸庞，他心中充满了喜悦。

[ænd; ənd] , [ˈpəːmieɪtɪŋ] [ɔːl] , [ə; eɪ] [spais] [ʌv; əv] [ðæt] [mæd] [hoʊp] , [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts]
and , **permeating all** , **a spice of that mad hope** , **intoxicating on account of its**
和 , 渗透 全部 , 一个 香料 的 那 疯狂的 希望 , 醉人 在 帐户 的 它是
[ˈveri] [ˈveɪgnəs] ,
very vagueness ,
非常 模糊性 ,

而贯穿始终的, 是那种疯狂希望的辛辣气息, 正是因为它的模糊性而令人陶醉。

[ðæt] [əːdʒz] [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈlɔːŋ] [freɪ] [pæðz] [ˈsɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnɑːv(ə)lti] .
that urges the young along fresh paths simply for the sake of their novelty .
那 敦促 这 年轻的 沿着 新鲜的 路径 简单地 为了 这 清酒 的 他们的 新奇 .

这促使年轻人走上新的道路, 仅仅是为了追求新奇。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrmənəns] , [soʊ][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] ,
The feeling of permanence , **so indispensable to a man of experience** ,
这 感觉 的 永久性 , 所以 必不可少 到 一个 男人 的 经验 ,

对于一个阅历丰富的人来说, 那种永恒感是多么不可或缺啊!

[huː] [noʊz] [haʊ] [ɔːrt] [laɪf] [ˈriːəli] [ɪz] , [ɪz] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [jʌŋ] .
who knows how short life really is , **is hateful to the very young** .
WHO 知道 如何 短的 生活 真的是 , 是 可恶 到 这 非常 年轻的 .

那些真正懂得生命短暂的人, 对年幼的孩子来说是可恨的。

[æt; ət] [ˈtwenti] - [faɪv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈtʰeɪndʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈfɪk(ə)l] .
At twenty - five they are by nature changeable , **and consequently fickle** .
在 二十 - 五 他们 是 经过 自然 多变 , 和 最后 反复无常 .

二十五岁的人天性善变, 因此也容易反复无常。

- , [huː] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈlðər] ,
René , **who was even better than a good many others** ,
- , WHO 曾是 甚至 更好的 比 一个 好的 许多 其他的 ,

勒内甚至比许多其他人都要出色,

[hæd; həd] [ɔːˈredi] [ɪˈrepərəbli] [bɪˈtreɪd] [ɪn] [θɔːts] [ðə; ði][ɡɜːrl] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz]
had already irreparably betrayed in thoughts the girl who loved him when his
有 已经 不可挽回地 背叛 在 想法 这 女孩 WHO 喜爱 他 什么时候 他的
[kæb] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈaʊər]
cab set him down at the door of the woman he had seen for one hour
出租车 放 他 向下 在 这 门 的 这 女士 他 有 已见 为了 一 小时
[ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] .
on the previous night .
在 这 以前的 夜晚 .

当他乘坐出租车来到前一天晚上只见过一个小时的女人家门口时, 他已经在心里无可挽回地背叛了那个爱他的女孩。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [stept] [əˈpɑːn] [ˈrouzəlɪz] [hɑːrt] [ðæn; ðən][nɑːt] [ˈentər] [ðæt] [dɔːr] [naʊ] .
He would rather have stepped upon Rosalie's heart than not enter that door now .
他 会 相当 有 步 之上 罗莎莉的 心 比 不是 进入 那 门 现在 .

他宁愿践踏罗莎莉的心, 也不愿现在不踏进那扇门。

[ɪf] [ə; eɪ][læst] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] [dɪd] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
If a last thought of his betrothed did trouble him at that moment ,
如果 一个 最后的 想法 的 他的 未婚妻 做过 麻烦 他 在 那 片刻 ,

如果那一刻他心中还萦绕着未婚妻的最后一个念头,

[hiː; hi][noʊ] [daʊt] [dɪsˈmɪst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [freɪz] — - [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [noʊ] , - [ænd; ənd]
he no doubt dismissed it with the usual phrase — ' She won't know , ' and
他 不 怀疑 解雇 它 和 这 通常 短语 — - 她 惯于 知道 , - 和
[pæst] [ɑːn] .
passed on .
通过了 在 .

他无疑会用那句惯常的话——“她不会知道的”——来敷衍过去, 然后就离开了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] [mə'reɪnz] [lɪvd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] [tu;; tə][bi;; bi]
The house in which Madame Moraines lived was one of those buildings to be
这 房子 在 哪个 夫人 冰磧 居住地 曾是 一 的 那些 建筑物 到 是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][pæris] [wɪtʃ] ,
found in the fashionable quarters of Paris which ,
成立 在 这 时髦 四分之一 的 巴黎 哪个 ,
莫兰夫人居住的房子是巴黎时尚街区里众多建筑之一，

[ɔ:l'doʊ] ['pɑ:rsəld] [aʊt][ɪntu:][flæts] ,
although parcelled out into flats ,
虽然 已打包 出去 进入 公寓 ,
虽然被分割成公寓，
[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['ɑ:rkɪtekt] [tu;; tə] [lʊk] ['b:lməʊst][laɪk] ['praɪvət] ['mænʃnz] .
have been made by the modern architect to look almost like private mansions .
有 到过 制成 经过 这 现代的 建筑师 到 看 几乎 喜欢 私人的 豪宅 .
经现代建筑师设计，这些建筑看起来几乎就像私人豪宅。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][elɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]
The house was of noble elevation and stood back some little distance
这 房子 曾是 的 高贵 海拔 和 站立 后退 一些 小的 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ,
from the street ,
从 这 街道 ,
房子地势高耸，与街道保持着一段距离。

[ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'ʃɔrd] [baɪ][sʌm; səm] ['reɪlɪŋz] [ðæt] [[ʌt] [aɪ'ti:] [ɔ:f]
the privacy of the courtyard being insured by some railings that shut it off
这 隐私 的 这 庭院 存在 投保人 经过 一些 栏杆 那 关闭 它 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:rld] .
from the outside world .
从 这 外部 世界 .
庭院的私密性由一些栏杆保证，这些栏杆将庭院与外界隔绝开来。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ði:z] ['reɪlɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔrtəz] [lɑ:dʒ] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['gɑ:θɪk] [pə'vɪliən]
In the centre of these railings was the porter's lodge , a sort of Gothic pavilion
在 这 中心 的 这些 栏杆 曾是 这 搬运工 小屋 , 一个 种类 的 哥特 亭
,
:
,
栏杆中央是门房，一座哥特式凉亭。

[ænd; ənd][æz; əz] - [ɪn'kwaiəd] ['weðər] ['mædəm] [mə'reɪnz] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:]
and as René inquired whether Madame Moraines was at home he could see
和 作为 - 询问 无论 夫人 冰磧 曾是 在 家 他 可以 看
[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz] ['betər] ['fɜ:rniʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [smɑ:rtər][ænd; ənd]
that the interior of this lodge was better furnished and looked smarter and
那 这 内部的 的 这 小屋 曾是 更好的 提供 和 看起来 更聪明 和
[braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑ:n] [rɪ'sep(ə)n] [naɪts] .
brighter than the drawing - room of the Offarels on reception nights .
更亮 比 这 绘画 - 房间 的 这 - 在 接待 夜晚 .
当勒内询问莫兰夫人是否在家时，他发现这间小屋的内部布置得比奥法雷尔家的客厅在招待客人的夜晚要好得多，看起来也更漂亮、更明亮。

[ðə; ði] [streɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [nə:vs] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ][ˈpeɪn(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]
The strain upon the young man's nerves had now become so painful that if the
这 拉紧 之上 这 年轻的 男人的 神经 有 现在 变得 所以 痛苦 那 如果 这
[ˈvetərən] [ˈsoʊldʒər] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈendɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] [hæd; həd] ['ænsər]
veteran soldier who was ending his days in this haven of rest had answered
老将 士兵 WHO 曾是 结束 他的 天 在这 避风港 的 休息 有 回答
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lməʊst][hæv; həv] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
him in the negative he would almost have thanked him .
他 在这 消极的 他 会 几乎 有 谢谢 他 .

年轻人的神经已经承受了巨大的压力，痛苦不堪。如果那位即将在此安息之地度过余生的老兵对他的回答是否定的，他几乎都会感谢他。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] , - [ˈsekənd] [flɔ:r] [ʌp][ðə; ði] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
But what he heard was , ' Second floor up the steps at the bottom of the
但 什么 他 听到 曾是 , - 第二 地面 向上 这 步骤 在 这 底部 的 这
[ˈkɔ:rtjɑ:rd] . -
courtyard . '
庭院 . -

但他听到的却是：“从院子底部的台阶上去二楼。”

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈθreɪhoʊld] [ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] ['sterkeɪs] ['kʌvəd]
He crossed the marble threshold and then mounted a wooden staircase covered
他 交叉 这 大理石 临界点 和 然后 安装 一个 木制的 楼梯 涵盖
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] - [tuʊnd] ['kɑ:rpɪt] .
with a soft - toned carpet .
和 一个 柔软的 - 色调 地毯 .

他跨过大理石门槛，然后走上铺着浅色地毯的木制楼梯。

[ðə; ði] [er] [ðæt] [hi:; hi] [bri:ðd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz][wɔ:rm] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] .
The air that he breathed on the stairs was warm , like that of a room .
这 空气 那 他 呼吸 在 这 楼梯 曾是 温暖的 , 喜欢 那 的 一个 房间 .
他在楼梯上呼吸的空气是温暖的，就像房间里的空气一样。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ɪg'zɑ:tɪk][plænts] , [ðə; ði] ['gæslɑɪt] [glɪntɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [gri:n] ['foʊliədʒ] .
Here and there stood exotic plants , the gaslight glinting on their green foliage .
这里 和 那里 站立 异域风情 植物 , 这 煤气灯 闪闪发光 在 他们的 绿色的 叶子 .
这里那里零星散落着一些奇花异草，煤气灯的灯光在它们翠绿的叶子上闪烁。

[tʃerz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [twɑɪs] [dɪd] - [sɪŋk]
Chairs were placed at every turn of the staircase , and twice did René sink
椅子 是 放置 在 每一个 转动 的 这 楼梯 , 和 两次 做过 - 下沉
[daʊn] [ˈɪntu:][wʌn] .
down into one .
向下 进入 一 .

楼梯的每个转角都摆放着椅子，勒内两次都一屁股坐在了椅子上。

[hɪz; ɪz] [ni:z] ['tremblɪd] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
His knees trembled under him .
他的 膝盖 颤抖 在下面 他 .
他双膝颤抖。

[ɪf] [ʌn'tɪl] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [daʊts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz]
If until then he had had any doubts respecting the nature of the feelings
如果 直到 然后 他 有 有 任何 疑虑 尊重 这 自然 的 这 情怀
[hi:; hi] [entərteɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈmædəm] [mə'reɪnz] ,
he entertained for Madame Moraines ,
他 娱乐 为了 夫人 冰碛 ,
如果在此之前他对自己的莫兰夫人的感情本质还有任何疑虑的话，

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [stɜ:t] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðooz] [ˈfi:lɪŋz]
his present state of excitement should have warned him that those feelings
他的 展示 状态 的 激动 应该 有 警告 他 那 那些 情怀
[ə'maʊnt] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ˈsɪmp(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti] .
amounted to something more than simple curiosity .
金额 到 某物 更多的 比 简单的 好奇心 .

他此刻的兴奋状态应该让他意识到，这些感觉不仅仅是简单的好奇心。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
But he went on as if he were in a dream .
但 他 去 在 作为 如果 他 是 在 一个 梦 .

但他却像在做梦一样继续着他的活动。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [stɜ:t] [wen] [hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
He was in that state when he pressed the button at the side of the door ,
他 曾是 在 那 状态 什么时候 他 按下 这 按钮 在 这 边 的 这 门 ,
他当时就是这种状态，然后按下了门边的按钮。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm]
when he heard the servant coming to open it , and when he gave him
什么时候 他 听到 这 仆人 未来 到 打开 它 , 和 什么时候 他 给予 他
[hɪz; ɪz] [neɪm] ;
his name ;
他的 姓名 ;

当他听见仆人来开门，并告诉他自己的名字时；

[ðen] , [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ]
then , before he had recovered his wits , the man had shown him into a
然后 , 前 他 有 恢复 他的 智慧 , 这 男人 有 所示 他 进入 一个
[smɔ:l] [səˈlɑ:n] ,
small salon ,
小的 沙龙 ,

然后，在他还没回过神来之前，那人就把他领进了一家小沙龙。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkri:tʃər] [hu:z] [tʃɑ:rmz] [hæd; həd][soʊ] [enˈsleɪvd] [hɪm; ɪm] ,
where he found the dangerous creature whose charms had so enslaved him ,
在哪里 他 成立 这 危险的 生物 谁 魅力 有 所以 奴隶 他 ,
他在那里找到了那个曾让他如此着迷的危险生物。

[ðoo] [hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
though he knew nothing of her except that she was beautiful .
尽管 他 知道 没有什么 的 她 除了 那 她 曾是 美丽的 .

虽然他对她一无所知，只知道她很漂亮。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [ðɪs] [ˈbju:ti] [ʃʊd; ʃəd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][bi:; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][mæsk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [mæsk] , [tu:] ,
that this beauty should so often be only a mask , and a dangerous mask , too ,
那 这 美丽 应该 所以 经常 是 仅有的 一个 面具 , 和 一个 危险的 面具 , 也 ,
这种美丽往往只是一层面具，而且还是一层危险的面具。

[wen] [wi:; wi] [gɪv] [aɪ ˈti:] [ˈkredit] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [priˈtendz] [tu:; tə][bi:; bi] .
when we give it credit for being more than it really pretends to be .
什么时候 我们 给 它 信用 为了 存在 更多的 比 它 真的 假装 到 是 .
当我们承认它比它实际表现出来的要好得多时。

[hæd; həd] - [ɪn] [ˈfænsɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈeni] [ˈsetɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɜr] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk] [ˈbju:ti] ,
Had René in fancy painted any setting for this rare and majestic beauty ,
有 - 在 想要 绘 任何 环境 为了 这 稀有的 和 雄伟 美丽 ,
如果勒内凭空想象，为这罕见而雄伟的美人描绘出一幅怎样的场景呢？

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈmædəm] [mə'reɪnz]
he could have imagined no other than that in which he saw Madame Moraines
他 可以 有 想象 不 其他 比 那 在 哪个 他 锯 夫人 冰磧
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .
for the second time .
为了 这 第二 时间 .
他所能想象的，除了第二次见到莫兰夫人之外，别无其他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [stəd] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [læmp] [ˈkʌvəd]
She was seated at her writing - desk , on which stood a lighted lamp covered
她 曾是 坐着 在 她 写作 - 桌子 , 在 哪个 站立 一个 照明 灯 涵盖
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] [ʃeɪd] ,
with a lace shade ,
和 一个 蕾丝 阴影 ,
她坐在书桌前，桌上放着一盏亮着的台灯，灯罩是蕾丝的。

[waɪlst] [æn; ən] [ˈaɪvɪ] [plænt] [treɪnd] [tu:; tə] [kri:p] [əˈbɔ:n] [ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [ˈtreɪlɪs] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)]
whilst an ivy plant trained to creep along a gilded trellis formed a novel
而 一个 常春藤 植物 受过训练 到 潜行者 沿着 一个 镀金 棚架 形成 一个 小说
[ænd; ənd] [ˈpli:zɪŋ] [skri:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and pleasing screen to the table .
和 令人愉悦 屏幕 到 这 桌子 .
一株常春藤沿着镀金的棚架攀爬，形成一道新颖而赏心悦目的餐桌屏风。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv] [ˈɔrnəmənts] [ænd; ənd][ˈtraɪfəlz]
The small room was filled with a profusion of ornaments and trifles
这 小的 房间 曾是 已填 和 一个 丰富 的 装饰品 和 琐事
[ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈmɑ:dərn] [ɪnˈtɪriər] .
indispensable to every modern interior .
必不可少 到 每一个 现代的 内部的 .
小房间里摆满了各种装饰品和小玩意儿，这些都是现代室内装饰不可或缺的。

[ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)] [rɪˈklaɪnɪŋ] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈkuʃənz] , [ðə; ði] [ˈwʌtnɔ:t] [ˈkraʊdɪd]
The inevitable reclining - chair , with its heap of cushions , the whatnot crowded
这 不可避免的 斜倚 - 椅子 , 和 它是 堆 的 靠垫 , 这 什么 挤
[wɪð; wɪθ][ˌdʒæpəˈni:z] - ,
with Japanese netsukés ,
和 日本人 - ,
那张必不可少的躺椅，上面堆满了靠垫，各种小摆件上挤满了日式根付，

[ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [ɪn][ðer; ðər] [freɪmz] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪɡri:] , [ðə; ði] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈʒɑ:nrə] [ˈpɪktʃərz] ,
the photographs in their frames of filigree , the three or four genre pictures ,
这 照片 在 他们的 框架 的 丝细工 , 这 三 或者 四 类型 图片 ,
那些装裱在精美相框里的照片，还有三四幅风俗画，

[ðə; ði] [ˈlækərd] [bɔ:ksɪz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [stri:p] [ʌv; əv][ɔ:riˈent(ə)]
the lacquered boxes standing on the little table covered with its strip of Oriental
这 漆面 盒子 常设 在 这 小的 桌子 涵盖 和 它是 条 的 东方
[sɪlk] ,
silk ,
丝绸 ,
摆放在铺着东方丝绸的小桌子上的漆盒，

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [hu:] [ɪn][ˈpærɪs][ɪz] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
the flowers distributed here and there — who in Paris is unacquainted with this
这 花朵 分布式 这里 和 那里 — who 在 巴黎 是 不熟悉的 和 这
[rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [naʊ] [soʊ] [ˈsteriətaɪpt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [kwat] [ˈkɑ:mənplɜ:s] ?
refinement of comfort now so stereotyped as to be quite commonplace ?
精炼 的 舒适 现在 所以 刻板印象 作为 到 是 相当 平凡 ?
随处可见的鲜花——如今在巴黎，谁不熟悉这种精致舒适的生活方式呢？这种生活方式已经变得如此程式化，以至于相当普遍了。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] - [nu:] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] ['i:ðər] [frʌm; frəm]['bælzæk]
But all that René knew of Society life he had learnt either from Balzac
但 全部 那 - 知道 的 社会 生活 他 有 学会了 任何一个 从 巴尔扎克
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnɒvəlɪsts] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ɔ:r][frʌm; frəm] [mɔ:r] [ˈmɑ:dərn] [ˈɔ:θəz] [hu:] [hæd; həd]
and other novelists of fifty years ago or from more modern authors who had
和 其他 小说家 的 五十 年 前 或者 从 更多的 现代的 作者 WHO 有
[ˈnevər] [si:n] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ;
never seen the inside of a drawing - room ;
绝不 已见 这 里面 的 一个 绘画 - 房间 ;

但勒内对上流社会生活的了解，要么来自五十年前的巴尔扎克和其他小说家，要么来自从未踏入过客厅的现代作家；
[ðə; ði][ɑ:n'sɑ:mb(ə)][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt] , [ˈbjʊ:tɪfli] [ˈhɑ:mənaɪz] [baɪ][ðə; ði][sɔ:ft] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
the ensemble of this apartment , beautifully harmonised by the soft tints of the
这 合奏 的 这 公寓 , 非常漂亮 协调 经过 这 柔软的 色调 的 这
[ˈfeɪdɪd] [læmp] ,
shaded lamp ,
阴影 灯 ,

这间公寓的整体风格，在柔和的灯光映衬下，显得格外和谐。
[wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [treɪt] [prɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði]
was therefore to him like the revelation of a hidden trait peculiar to the
曾是 所以 到 他 喜欢 这 启示 的 一个 隐 特征 奇特 到 这
[ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd][prɪ'zɑɪdɪd] [ˈoʊvər][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] .
woman who had presided over its arrangement .
女士 WHO 有 主持 超过 它是 安排 .

因此，对他来说，这就像是揭示了主持安排此事的那位女士所特有的隐藏特征。
[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [hu:]
The charm of the moment was the more irresistible since the Madonna who
这 魅力 的 这 片刻 曾是 这 更多的 无法抗拒 自从 这 麦当娜 WHO
[dwelt] [ɪn] [ðɪs] [ˈʃraɪn] ,
dwelt in this shrine ,
居住 在 这 神社 ,

此刻的魅力更加令人难以抗拒，因为这座圣殿里供奉着圣母玛利亚。
[wɪð; wɪθ][ɪts] [səb'du:d] [laɪt] [ænd; ənd][ɪts] [wɔ:rm] [er] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
with its subdued light and its warm air heavy with the scent of flowers ,
和 它是 低沉的 光 和 它是 温暖的 空气 重的 和 这 香味 的 花朵 ,
光线柔和，空气温暖，弥漫着浓郁的花香。

[rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [æt; ət][wʌns] [di'speld]
received him with a smile and a look in her eyes that at once dispelled
已收到 他 和 一个 微笑 和 一个 看 在 她 眼睛 那 在 一次 驱散
[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [fɪrʒ] .
all his childish fears .
全部 他的 幼稚 恐惧 .

她面带微笑地迎接了他，眼神中流露出的神情立刻驱散了他所有孩童般的恐惧。

[ðə; ði][men] [hu:m] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈpli:zɪŋ]
The men whom Nature has endowed with that inexplicable power of pleasing
这 男人 谁 自然 有 捐赠 和 那 无法解释的 力量 的 令人愉悦
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

那些天生拥有取悦女性这种难以解释的魔力的男人，
[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [wət'evər] [ˈʌðər] [ˈkwɑ:lətɪz] [ðeɪ] [meɪ] [pə'zez] , [ˈi:ðər] [ˈment(ə)l][ɔ:r] [ˈfɪzɪk(ə)l] ,
apart from whatever other qualities they may possess , either mental or physical ,
除 从 任何 其他 品质 他们 可能 具有 , 任何一个 精神的 或者 身体的 ,
撇开他们可能具备的其他任何精神或身体素质不谈，

[ɑːr; ər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wiθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][tuː; tə][wɔːrɪ][ðem; ðəm][ʌv; əv]
are provided with a kind of antennae of the soul to warn them of
是 假如 和 一个 种类 的 天线 的 这 灵魂 到 警告 他们 的
[ðə; ði] [imˈpreʃəns] [ðeɪ] [prəˈduːs] .
the impressions they produce .
这 印象 他们 生产 .
它们被赋予了一种灵魂的触角，用来提醒它们自己所产生的影响。

[ðə; ði][ˈpoʊət] ,
The poet ,
这 诗人 ,
诗人 ,
[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpliːt] [ˈɪgnərəns] [bəʊθ][ʌv; əv] [sʊˈzænz] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
in spite of his complete ignorance both of Suzanne's disposition and of the
在 尽管如此 的 他的 完全的 无知 两个都 的 苏珊娜的 处置 和 的 这
[ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [ɪn] ,
customs of the world she lived in ,
海关 的 这 世界 她 居住地 在 ,
尽管他对苏珊娜的性格和她所处世界的风俗习惯一无所知，

[felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] .
felt that he had done right in coming .
毛毡 那 他 有 完毕 正确的 在 未来 .
他觉得自己来得正是时候。
[ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [ˈoʊvərˈstrʌŋ] [nəːvs] ,
This knowledge served to soothe his overstrung nerves ,
这 知识 服务 到 舒缓 他的 过度拉伸 神经 ,
知道这一点后，他紧绷的神经得到了舒缓。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ðæt] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs]
and he gave himself up entirely to the sweetness that emanated from this
和 他 给予 他自己 向上 完全 到 这 甜味 那 散发 从 这
[ˈkriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,
他完全沉浸在这个生物散发出的甜蜜之中。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] .
the first of her kind whom he had been permitted to approach .
这 第一的 的 她 种类 谁 他 有 到过 允许 到 方法 .
这是他获准接近的第一个同类。

[baɪ] [ˈmɪrli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ˈwʊmən] [æz; əz][ɑːn]
By merely looking at her he saw that she was not the same woman as on
经过 仅仅 寻找 在 她 他 锯 那 她 曾是 不是 这 相同的 女士 作为 在
[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvɪŋ] .
the previous evening .
这 以前的 晚上 .
仅仅看了一眼，他就发现她和前一天晚上见到的她已经不一样了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ; [sʌm; səm] [ˈpresɪŋ] [ˈduːti] — [ə; eɪ][noʊt] , [pərˈhæps] ,
She had evidently but just come in ; some pressing duty — a note , perhaps ,
她 有 显然 但 只是 来 在 ; 一些 紧迫 责任 — 一个 笔记 , 也许 ,
她显然是刚进来的；可能是有什么紧急事务要办——也许是写张便条之类的。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] — [hæd; həd][ˈoʊnli][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] [təɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; həɹ][hæt][ænd; ənd]
to be written — had only given her time to take off her hat and
到 是 书面 — 有 仅有的 给定 她 时间 到 拿 离开 她 帽子 和
[tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [pɜː] [ʌv; əv] [ˈslɪpəɹz] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ˈaʊtɔːr] [buːts] ,
to substitute a dainty pair of slippers for her outdoor boots ,
到 代替 一个 纤巧 一对 的 拖鞋 为了 她 户外的 靴子 ,
待写——只给她时间摘下帽子，换上一双精致的拖鞋，脱下户外靴。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [dres] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk] [məˈtɪriəl] [wɪð; wɪθ]
so that she was still wearing a walking - dress of some dark material with
所以 那 她 曾是 仍然 穿着 一个 步行 - 裙子 的 一些 黑暗的 材料 和
[ə; eɪ] [haɪ] [ˈkɑːləɹ] [laɪk] [koʊˈlets] .
a high collar like Colette's .
一个 高的 衣领 喜欢 科莱特的 .
所以她仍然穿着一件深色面料的、高领的连衣裙，就像科莱特穿的那种。

[hɜːr; həɹ] [her] , - [ˈnoʊtɪst] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌləɹ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈæktɹəsɪz] ,
Her hair , René noticed , was of the same colour as the actress's ,
她 头发 , - 注意到 , 曾是 的 这 相同的 颜色 作为 这 女演员的 ,
雷内注意到，她的头发颜色和那位女演员的头发颜色一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pleɪn] [kɔɪl][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [hed] .
and was twisted into a plain coil upon her head .
和 曾是 扭曲 进入 一个 清楚的 线圈 之上 她 头 .
头发被拧成一个简单的发髻盘在她的头上。

[laɪk] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] - [mɔːr] [əˈproʊtʃəbl] , [les] [ˌsuːpərˈhjuːmən] ,
Like that , she seemed to René more approachable , less superhuman ,
喜欢 那 , 她 似乎 到 - 更多的 平易近人 , 较少的 超人类 ,
这样一来，在勒内看来，她似乎更平易近人了，不再那么超凡脱俗了。

[les] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðæt] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [ˈætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd]
less surrounded by that impenetrable atmosphere in which the pomp of dress and
较少的 包围 经过 那 坚不可摧 气氛 在 哪个 这 盛大场面 的 裙子 和
[ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv][grænd] [rɪˈsepʃənz] [ɪnˈveləp] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
the ceremony of grand receptions envelop a woman of fashion .
这 仪式 的 盛大 接待 信封 一个 女士 的 时尚 .
不再像以前那样，被华丽的服饰和盛大的招待会所包围，不再被那种密不透风的氛围所笼罩。

[ðə; ði] [fjuː] [treɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæktɹəs] [ˈoʊnli] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
The few traits that she possessed in common with the actress only added to her
这 很少 特征 那 她 拥有 在 常见的 和 这 演员 仅有的 额外 到 她
[tʃɑːrmz] .
charms .
魅力 .
她与那位女演员仅有的几个共同点，反而更增添了她的魅力。

[ðeɪ] [ɪneɪbld] - [tuː; tə] [ˈmeɪzəɹ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈbiːɪŋs] ,
They enabled René to measure the distance that separated the two beings ,
他们 已启用 - 到 措施 这 距离 那 分开 这 二 生物 ,
它们使勒内能够测量出这两个人之间的距离。

[ænd; ənd] [waɪlɪst] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] [suːzæn] [seɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈvɔɪs] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs]
and whilst doing this he heard Suzanne say in that voice which on the previous
和 而 正在做 这 他 听到 苏珊娜 说 在 那 嗓音 哪个 在 这 以前的
[ˈiːvɪŋ] [hæd; həd] [pruːvd] [soʊ] [ɪrɪˈzɪstəbli] [sɪˈdʌktɪv] :
evening had proved so irresistibly seductive :
晚上 有 已证实 所以 无法抗拒地 诱人的 :
就在这时，他听到苏珊娜用那种昨晚令他无法抗拒的诱惑力说道：

- [həʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [mə'sjɜːr] [vɪnsiː] ! -
' **How good of you to come , Monsieur Vincy !** '
- 如何 好的 的 你 到 来 , 先生 文西 ! -

“文西先生，您能来真是太好了！”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] — [ə; eɪ] [mɪr] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
It was nothing — a mere figure of speech .
它 曾是 没有什么 — 一个 仅仅 数字 的 演讲 .

那没什么，只是一种比喻而已。

[ˈmædəm] [diː] - , [ænd; ɐnd] [ˈmædəm] - ,
Madame de Sermoises , and Madame Ethorel ,
夫人 德 - , 和 夫人 - ,

塞穆瓦兹夫人和埃索雷尔夫人，

[ænd; ɐnd][iːv(ə)n][ðə; ði][ˈspɔɪtʃ(ə)l] [ˈmædəm] - [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] .
and even the spiteful Madame Hurault would have used the same words .
和 甚至 这 恶毒的 夫人 - 会 有 用过的 这 相同的 字 .

就连心怀怨恨的于罗夫人也会用同样的措辞。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [mə'reɪnz] , [ænd; ɐnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ]
But , in the mouth of Madame Moraines , and for him to whom they
但 , 在 这 嘴 的 夫人 冰磈 , 和 为了 他 到 谁 他们

[wɜːr; wər] [ə'drest] ,
were addressed ,
是 已解决 ,

但是，用莫兰夫人的话说，对于这些话的收信人来说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ɐnd] [truː] ['sɪmpəθi] , [ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] ['kaɪndnəs] ,
they were expressive of deep and true sympathy , of unbounded kindness ,
他们 是 富有表现力的 的 深的 和 真的 同情 , 的 无界 仁慈 ,

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ɪn'dʌldʒəns] .
and of divine indulgence .
和 的 神圣的 放纵 .

它们表达了深切真挚的同情、无限的善意和神圣的宽容。

[ðə; ði] [freɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪndɪ'skraɪbəbl̩] [greɪs] ,
The phrase had been accompanied by a gesture of indescribable grace ,
这 短语 有 到过 伴随 经过 一个 手势 的 无法形容 优雅 ,

这句话伴随着一个无比优雅的手势。

[baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [bluː] [aɪz] ,
by a slight look of surprise in the pale blue eyes ,
经过 一个 轻微 看 的 惊喜 在 这 苍白 蓝色的 眼睛 ,

那双浅蓝色的眼睛里闪过一丝惊讶的神色，

[ænd; ɐnd][baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [mɔːr] [sɪ'dʌktɪv] [ðæn; ðən]['evər] .
and by a smile more seductive than ever .
和 经过 一个 微笑 更多的 诱人的 比 曾经 .

以及比以往任何时候都更加迷人的微笑。

[hæd; həd] - [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [mə'rɪləʊ] ['fʊli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Had René not come to the Rue Murillo fully prepared to seize upon the
有 - 不是 来 到 这 后悔 穆里略 完全 准备 到 抢占 之上 这

['slaɪtəst] ['məʊtɪvz] [fɔːr; fər][əd'maɪərɪŋ] [suːzæn] [stiːl] [mɔːr] ,
slightest motives for admiring Suzanne still more ,
丝毫 动机 为了 钦佩 苏珊娜 仍然 更多的 ,

如果勒内来到穆里略街时，没有做好充分的准备，随时抓住任何一丝丝对苏珊娜的爱慕之情，

[ðə; ði] ['tribju:t] [wɪt] [ʃi; ji] [peɪd] [tu; tə][hɪz; ɪz]['vænəti][baɪ] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv] [rɪ'sep](ə)n] [wəd] [ə'loʊn]
the tribute which she paid to his vanity by this form of reception would alone
这 贡 哪个 她 有薪酬的 到 他的 虚荣 经过 这 形式 的 接待 会 独自的
[hæv; həv] ['kɒŋkəd] [hɪm; ɪm] .
have conquered him .
有 征服 他 .

她以这种方式款待他，仅仅是对他虚荣心的迎合，就足以征服他。

[du:] [nɑ:t][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ˈɔ:θəz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [moʊst] ['wɪri] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
Do not the most celebrated authors and those most weary of drawing - room
做 不是 这 最多 著名 作者 和 那些 最多 厌倦 的 绘画 - 房间
[ˈsɪkəfənsɪ] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu; tə][bi; bi] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ?
sycophancy allow themselves to be captivated by attentions of this kind ?
谄媚 允许 他们自己 到 是 着迷 经过 注意 的 这 种类 ?
那些最著名的作家和那些最厌倦客厅谄媚的人，难道不会被这种殷勤所吸引吗？

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [θɪŋz] [soʊ]
The author of the ' Sigisbée ' was not inclined to look at these things so
这 作者 的 这 - - - 曾是 不是 倾斜 到 看 在 这些 事物 所以
[ˈkrɪtɪkli] , [ˈi:ðər] .
critically , either .
关键 , 任何一个 .

《西吉斯比》的作者也不倾向于以如此批判的眼光看待这些事情。

[hi; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'sep](ə)n] [hæd; həd] [ʃoʊn]
He had come in fear and trembling , and his reception had shown
他 有 来 在 害怕 和 发抖 , 和 他的 接待 有 所示
[hɪm; ɪm][hi; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] .
him he was welcome .
他 他 曾是 欢迎 .

他战战兢兢地前来，所受到的接待让他感受到了大家的欢迎。

[sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zʌɪər][tu; tə] [si:] [su'zæn] [ə'gen] ; [hi; hi]
Since the morning he had felt a passionate desire to see Suzanne again ; he
自从 这 早晨 他 有 毛毡 一个 热情的 欲望 到 看 苏珊娜 再次 ; 他
[stəd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
stood before her ,
站立 前 她 ,

从早晨起，他就一直强烈渴望再次见到苏珊娜；他站在她面前，

[ænd; ənd][ʃi; ji][wʌz; wəz][glæd][tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
and she was glad to see him .
和 她 曾是 高兴的 到 看 他 .
她很高兴见到他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['merɪ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['prɪti] [lɪps] [naʊ] [freɪmd] [ðə; ði]
There was a merry look in her eyes as her pretty lips now framed the
那里 曾是 一个 欢乐 看 在 她 眼睛 作为 她 漂亮的 嘴唇 现在 框 这
['sekənd] ['sentəns] [ʃi; ji][hæd; həd] [jet] ['spəʊkən] :
second sentence she had yet spoken :
第二 句子 她 有 然而 说 :

她眼中闪过一丝喜悦，娇嫩的嘴唇吐出了她说出的第二句话：

- [ɪf] [ju; jʊ] [ək'septɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnvi'teɪʃənz] [wɪt] [wɜ:r; wər] [ˈʃaʊə] [ə'pɑ:n][ju; jʊ] ['jestərdeɪ] [ju; jʊ]
' If you accepted all the invitations which were showered upon you yesterday you
- 如果 你 公认 全部 这 邀请函 哪个 是 淋浴 之上 你 昨天 你
[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk] ? -
must have had a hard day's work ? '
必须 有 有 一个 难的 天 工作 ? -

“如果你接受了昨天收到的所有邀请，那你一定辛苦了一天吧？”

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [əˈpɑːn] , [ˈmædəm] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [nɑːˈiːvli] .
- **But you are the only one I have called upon , madame , ' he replied naïvely .**
- 但 你 是 这 仅有的 一 我 有 称为 之上 , 夫人 , - 他 回复 天真地 .

“可是夫人，您是我唯一求助过的人，”他天真地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskɜːsli] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] [wen] [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He had scarcely uttered the words when a deep blush overspread his face .
他 有 几乎 说出 这 字 什么时候 一个 深的 脸红 蔓延 他的 脸 .

他话音未落，脸上就泛起了一片红晕。

[ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əˈpærənt] , [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [aɪˈtiː] [ɪkˈsprest] [soʊ]
The significance of his reply was so apparent , the sentiments it expressed so
这 意义 的 他的 回复 曾是 所以 明显 , 这 情感 它 表达 所以
[sɪnˈsɪr] ,
sincere ,
真诚 ,

他的答复意义重大，所表达的情感真挚动人。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [kwat] [əˈbæft] ,
that he felt quite abashed ,
那 他 毛毡 相当 羞愧 ,

他感到非常尴尬。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] [ˈsɪmp(ə)] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz][led][aɪˈtiː][tuː; tə] [tel] [wʌt] [aɪˈtiː] [wɪft] [tuː; tə] [kiːp]
like a child whose simple nature has led it to tell what it wished to keep
喜欢 一个 孩子 谁 简单的 自然 有 引领 它 到 告诉 什么 它 希望 到 保持
[siːkrət] .
secret .
秘密 .

就像一个天性单纯的孩子，把原本想保守的秘密说了出来。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [fəˈmɪliˈærəti] [ðæt] [wʊd] [ʃɑːk] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkriːtʃər] ,
Had he not been guilty of familiarity that would shock this exquisite creature ,
有 他 不是 到过 有罪的 的 熟悉 那 会 震惊 这 精美的 生物 ,

如果他没有犯下令惊吓这位绝世佳人的轻佻之罪的话

[ðɪs] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈdelɪkət] [pərˈsep](ə)n] [noʊ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] ,
this woman whose delicate perception no shade of meaning could escape ,
这 女士 谁 精美的 洞察力 不 阴影 的 意义 可以 逃脱 ,

这位女子拥有敏锐的感知力，任何细微的含义都逃不过她的眼睛。

[ænd; ænd][əˈpɑːn] [huːz] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [wɑːnt][ʌv; əv][tækt] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʒɑːr] ?
and upon whose sensitive nature the slightest want of tact would certainly jar ?
和 之上 谁 敏感的 自然 这 丝毫 想 的 策略 会 当然 罐 ?

对于他这样一位敏感的人来说，哪怕最轻微的失礼都会让他感到不快。

[ðə; ði] [peɪl] [pɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ɡlɑːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,
The pale pink of her cheeks and the silken gloss of her hair ,
这 苍白 粉色的 的 她 脸颊 和 这 丝 光泽 的 她 头发 ,

她脸颊泛着淡淡的粉红，头发如丝般柔顺亮泽。

[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
the blue of her eyes ,
这 蓝色的 的 她 眼睛 ,

她那双蓝色的眼睛，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
and the grace of all her person made her appear to him for the
和 这 优雅 的 全部 她 人 制成 她 出现 到 他 为了 这

[fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˌekskləˈmeɪʃn] [laɪk] [sʌm; səm][taɪˈteɪniə, ti-] ,
few seconds that followed his exclamation like some Titania ,
很少 秒 那 随后 他的 感叹 喜欢 一些 提泰妮娅 ,

她举手投足间散发的优雅气质，让他在惊呼之后的那几秒钟里，觉得她就像一位仙后。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [hu:m] [hi;; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['laʊtɪ] ['bɑ:təm] .
by the side of whom he was but an obscure and loutish Bottom .
经过 这 边 的 谁 他 曾是 但 一个 朦胧 和 粗鲁的 底部 .
在他们身边，他只不过是一个默默无闻、粗鲁无礼的底层人物。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][hi;; hi] [felt] [æz; əz] ['klʌmzi] [ɪn][maɪnd][æz; əz][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['bɑ:di]
Before her he felt as clumsy in mind as he would have been in body
前 她 他 毛毡 作为 笨拙 在 头脑 作为 他 会 有 到过 在 身体
[hæd; həd][hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] ['ɪmɪteɪt] ['eni][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɡreɪsf(ə)l] ['mu:vmənts] — [ðə; ði] [wei] ,
had he tried to imitate any of her graceful movements — the way ,
有 他 尝试 到 模拟 任何 的 她 优美 移动 — 这 方式 ,
在她面前，他感到自己笨拙不堪，就像如果他试图模仿她任何优雅的动作——那种方式——他的头脑也会显得格格不入。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,
例如，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] [kloʊzɪd] [hɜ:r; hər] ['hænsəməli] [wɜ:rkt] ['blɒtɪŋ] - [bʊk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fer]
in which she closed her handsomely worked blotting - book and with her fair
在 哪个 她 关闭 她 英俊地 工作 印迹法 - 书 和 和 她 公平的
[hændz] [pʊt] [ɪn][ˈɔ:rdər][ðə; ði] ['nɪk] - [næk] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] ['teɪbl] .
hands put in order the knick - knacks that covered her table .
双手 放 在 命令 这 尼克 - 技巧 那 涵盖 她 桌子 .
她合上精心制作的吸墨纸，用她那双纤细的手整理好桌上的小摆设。

[æn; ən] [ɪmpər'septəbl] [smaɪl] ['hɒvəd] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][lɪps][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz]
An imperceptible smile hovered about her lips as the young man uttered his
一个 难以察觉的 微笑 悬停 关于 她 嘴唇 作为 这 年轻的 男人 说出 他的
[ˈsɪmp(ə)l][wɜ:rdz] .
simple words .
简单的 字 .

当那个年轻人说出他那番简单的话时，她嘴角浮现出一丝不易察觉的微笑。
[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi;; hi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [smaɪl] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['mɔ:distli] [kæst]
But how could he have seen that smile when his eyes were modestly cast
但 如何 可以 他 有 已见 那 微笑 什么时候 他的 眼睛 是 谦虚地 投掷
[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ?
down at the moment ?
向下 在 这 片刻 ?

但他当时低着头，怎么可能看到那抹微笑呢？
[haʊ] [kʊd; kəd][hi;; hi][hæv; həv] [ɡest] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [wʊd] [bi;; bi][ək'septəb(ə)l] ,
How could he have guessed that his reply would be acceptable ,
如何 可以 他 有 猜对了 那 他的 回复 会 是 可接受 ,
他怎么会想到自己的回答会被接受呢？

[ɔ:ɪ'ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
although it was precisely the one that had been expected and even
虽然 它 曾是 恰恰 这 一 那 有 到过 预期的 和 甚至
[prə'vœukt] ?
provoked ?
挑衅 ?
虽然这正是人们预料之中，甚至是人为挑起的？

- [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [ˈmædəm] [mə'reɪnz] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈdʒent(ə)l]
René was only certain of one thing — that Madame Moraines was as gentle
- 曾是 仅有的 肯定 的 — 事物 — 那 夫人 冰磧 曾是 作为 温和的
[ænd; ənd][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ；
and as kind as she was beautiful ；
和 作为 种类 作为 她 曾是 美丽的 ；
勒内唯一确定的一件事是——莫兰夫人不仅美丽，而且温柔善良；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ə'fendɪd] [ɔ:r] [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [fɪː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] [freʃ] [fɪt]
instead of appearing offended or drawing back she tried to conquer the fresh fit
反而 的 出现 被冒犯了 或者 绘画 后退 她 尝试 到 征服 这 新鲜的 合身
[ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm][baɪ] [rɪ'pleɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃ]
of timidity that was beginning to seize him by replying to his foolish
的 胆怯 那 曾是 开始 到 抢占 他 经过 回复 到 他的 愚蠢
[rɪ'mɑ:rk] .
remark .
评论 .

她没有表现出生气或退缩，而是试图通过回应他愚蠢的言论来克服他开始涌起的新的胆怯情绪。
- [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪ'zɜ:rv] [ðæt] [ˈprefrəns] ,
' Well , sir , I certainly deserve that preference ,
- 出色地 , 先生 , 我 当然 应得 那 偏爱 ,
“嗯，先生，我当然值得您优先考虑。”

[wɪtʃ] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [noʊn] ,
which would create a deal of jealousy if it were known ,
哪个 会 创造 一个 交易 的 妒忌 如果 它 是 已知 ,
如果这件事被人知道，会引起很多人的嫉妒。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [əd'maɪəz] [jʊr; jər] [ˈtælənt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .
for no one admires your talent as much as I do .
为了 不 — 钦佩 你的 天赋 作为 很多 作为 我 做 .
因为没有人比我更欣赏你的才华。

[jʊr; jər][ˈpoʊətri] [kən'teɪnz] [sʌtʃ] [truː] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈsentɪmənt] .
Your poetry contains such true and delicate sentiment .
你的 诗 包含 这样的 真的 和 精美的 情绪 .
你的诗歌蕴含着如此真挚细腻的情感。

[wiː; wi] [ˈwɪmɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈnevər] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] ; [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [ˈkrɪtɪsaɪz] [fɔ:r; fər][juː 'es] ,
We women , you know , never judge by reason ; our hearts criticise for us ,
我们 女性 , 你 知道 , 绝不 法官 经过 原因 ; 我们的 心 批评 为了 我们 ,
你知道，我们女人从来不用理性去判断事物；我们的心会替我们评判。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ˈseldəm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmaːdərn] [ˈɔ:θər] [ˈmænɪdʒɪz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [raɪt]
and it is so seldom that a modern author manages to touch only the right
和 它 是 所以 很少 那 一个 现代的 作者 管理 到 触碰 仅有的 这 正确的
[ˈkɔrdz] .
chords .
和弦 .
现代作家能够精准触动读者心弦的情况实属罕见。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] ?
How can it be otherwise ?
如何 能 它 是 否则 ?
还能有别的结果吗？

[wiː; wi][ɑ:r; ə] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][aɪ'di:lz] — [ɑ:] !
We are faithful to the old ideals — ah !
我们 是 忠实 到 这 老的 理想 — 啊 !
我们忠于旧的理想——啊！

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] — [aɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] [lʊk] ['ɔ:lmoʊst]
yes , I know that is not at all the fashion to - day — it makes one look almost
是的 , 我 知道 那 是 不是 在 全部 这 时尚 到 - 天 — 它 制作 — 看 几乎
[rɪ'dɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .

是的, 我知道这完全不符合现在的时尚潮流——它让人看起来很滑稽。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪ'faɪ] ['rɪdɪkju:l] — [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðɪ:z] [aɪ'di:əz]
But we defy ridicule — and then , besides , I have inherited these ideas
但 我们 违抗 嘲笑 — 和 然后 , 除了 , 我 有 遗传 这些 想法
[frʌm; frəm][maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] .
from my poor father .
从 我的 贫穷的 父亲 .

但我们不屑嘲笑——而且, 这些想法也是我从我可怜的父亲那里继承来的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz][fɑ:ndəst] [wɪʃ] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tɔ:rdz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəri]
It was always his fondest wish to do something towards raising the literary
它 曾是 总是 他的 最爱 希望 到 做 某物 向 提高 这 文学
[təʊn][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] .
tone in our unhappy country .
语气 在 我们的 不开心 国家 .

他一直最大的愿望就是为我们这个不幸国家的文学水平提升做些贡献。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][jɔr; jər] [və:sɪz] ; [haʊ] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv]
I thought of him as I listened to your verses ; how he would have
我 想法 的 他 作为 我 听着 到 你的 诗句 ; 如何 他 会 有
[ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] ! -
enjoyed them ! ' -
享受 他们 ! -

我一边听你的诗, 一边想起他; 他一定会很喜欢的!

[ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['bæniʃ] [ðɪ:z] [tu:] ['melənkə:li] [rekə'lekʃənz] .
She stopped , as if to banish these too melancholy recollections .
她 停止 , 作为 如果 到 放逐 这些 也 忧郁 回忆 .

她停了下来, 仿佛要驱散这些过于忧伤的回忆。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [prə'naʊnst] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [neɪm] [wʌn][mʌst; məst] [ni:dz]
On hearing the way in which she pronounced her father's name one must needs
在 听力 这 方式 在 哪个 她 发音 她 父亲的 姓名 — 必须 需求
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑ:nstər][ʌv; əv] [dɪ'strʌst] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] [ɪn'kjərəbl] [wu:nd] [kɔ:zd]
have been a monster of distrust not to believe that the incurable wound caused
有 到过 一个 怪物 的 怀疑 不是 到 相信 那 这 不治之症 伤口 导致
[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪnɪstər] [bled] [ə'freʃ] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv]
by the death of that celebrated minister bled afresh every time she thought of
经过 这 死亡 的 那 著名 部长 出血 重新 每一个 时间 她 想法 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

听到她念父亲名字的方式, 除非是极度多疑的人, 否则不可能不相信, 每当她想起那位著名牧师时, 他去世给她造成的
无法治愈的伤口都会再次流血。

- [wʌz; wəz] , [nevərðə'les] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
René was , nevertheless , a little surprised at the tenor of her words .
- 曾是 , 尽管如此 , 一个 小的 惊讶 在 这 男高音 的 她 字 .

然而, 雷内对她话语的语气还是有些惊讶。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [θɪŋz] ['seɪntiː] - [bɜːrv] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌz; wəz]
He remembered that one of the last things Sainte - Beuve had written was
他 记得 那 一 的 这 最后 的 事物 圣特 - 博维 有 书面 曾是
[ə; eɪ] [fə'lipɪk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑːpɪraɪt] [bɪl] [prə'pəʊzɪd] [baɪ][bwaː] - - ,
a philippic against a copyright bill proposed by Bois - Dauffin ,
一个 腓立比 反对 一个 版权 账单 建议 的 经过 布伊斯 - - ,
他记得圣伯夫生前最后写的文章之一是一篇抨击布瓦-道芬提出的版权法案的文章。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['steɪtsmən] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swɔːrn]
and he had always looked upon the statesman as one of the sworn
和 他 有 总是 看起来 之上 这 政治家 作为 一 的 这 宣誓
[ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
enemies of literature ,
敌人 的 文学 ,
他一直把这位政治家视为文学的死敌之一。

[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [wɜːrld] .
of whom there are thousands in the political world .
的 谁 那里 是 数千 在 这 政治 的 世界 :
其中政界人士成千上万。

[hiː; hi] , [mɔːr'ʊʊvər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [aɪ'diːəlɪzəm][tuː; tə]
He , moreover , had a profound horror of the conventional idealism to
他 , 而且 , 有 一个 深刻的 恐怖 的 这 传统的 唯心主义 到
[wɪtʃ] ['mædəm] [mə'reɪnz] [hæd; həd] [ə'l(j)uːd] .
which Madame Moraines had alluded .
哪个 夫人 冰磧 有 暗示 :
此外, 他对莫兰夫人所提到的传统理想主义深恶痛绝。

[ɪn][ˈpəʊətɪrɪ] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz] [teɪ'ɒfɪl] ['gɔʊtiːʒ] ,
In poetry , his favourite author was Théophile Gautier ,
在 诗 , 他的 最喜欢的 作者 曾是 泰奥菲勒 戈蒂埃 ,
在诗歌方面, 他最喜欢的作家是泰奥菲尔·戈蒂埃。

[bəʊθ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['metəfɔːrɪz] — [ɪn]
both on account of his construction and the precision of his metaphors — in
两个都 在 帐户 的 他的 建造 和 这 精确 的 他的 隐喻 — 在
[proʊz] , [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [fləʊ'bɜːr] ,
prose , the severe Flaubert ,
散文 , 这 严重 福楼拜 ,
无论是由于他的结构还是他比喻的精准——在散文中, 严谨的福楼拜,

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərfəli] [klɪr] [stɑɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ɔːl] ['mænəɪzəm] .
on account of his wonderfully clear style , and his lack of all mannerisms .
在 帐户 的 他的 太棒了 清除 风格 , 和 他的 缺少 的 全部 举止 :
因为他的文风清晰流畅, 而且没有任何矫揉造作之处。

[aɪ'tiː] [pliːzɪd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'veər] , [ðæt] [suːzæn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə; eɪ][ˈlɪbərəl]
It pleased him , however , that Suzanne should see in her father a liberal
它 高兴 他 , 然而 , 那 苏珊娜 应该 看 在 她 父亲 一个 自由主义
[prə'tektər] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
protector of literature ,
保护者 的 文学 ,
然而, 令他感到欣慰的是, 苏珊娜将父亲视为文学的开明保护者。

[fɔːr; fər][aɪ'tiː] [pruːvd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɪliəl][ˈpaɪəti] .
for it proved the depth of her filial piety .
为了 它 已证实 这 深度 的 她 孝 虔诚 :
因为这证明了她孝道之深。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [fi:; fi] [ˈtʃeriʃt] [æən; ən][aɪ'di:əl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt][ˈɔ:lmoʊst]
He was also pleased to find that she cherished an ideal of his art almost
他 曾是 还 高兴 到 寻找 那 她 珍爱 一个 理想的 的 他的 艺术 几乎
[ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪn][ɪts] [sɪmˈplɪsəti] .
childish in its simplicity .
幼稚 在 它是 简单 .

他也欣喜地发现，他对他的艺术的理想抱有近乎孩童般的纯真憧憬。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] , [ɪf] [sɪnˈsɪr] , [ˈoʊd] [ˈri:əl] [ˈɪnər] [ˈpjʊərəti] .
Such a comprehension of beauty , if sincere , showed real inner purity .
这样的 一个 理解 的 美丽 , 如果 真诚 , 显示 真实的 内 纯度 .

这种对美的理解，如果是真诚的，就展现了真正的内在纯洁。

[ɪf] [sɪnˈsɪr] !
If sincere !
如果 真诚 !

如果是真心的！

- [wʊd] [hæv; həv] [disˈdeɪnd] [tu:; tə] [entərˈteɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs]
René would have disdained to entertain such a doubt in the presence of this
- 会 有 轻蔑 到 招待 这样的 一个 怀疑 在 这 在场 的 这
[rˈθɪriəl] [ˈeɪndʒl][wɪð; wɪθ][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈdri:mi] [aɪz] .
ethereal angel with her dreamy eyes .
空灵的 天使 和 她 梦幻般的 眼睛 .

面对这位拥有梦幻般眼神的空灵天使，雷内绝不会心存疑虑。

[hi:; hi] [ˈstæməd] [aʊt][sʌm; səm] [freɪz] [æz; əz] [veɪg] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [məˈreɪnz]
He stammered out some phrase as vague as that in which Madame Moraines
他 结结巴巴 出去 一些 短语 作为 模糊的 作为 那 在 哪个 夫人 冰磧
[hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɜ:ɪ; həɪ][aɪˈdi:ə] ,
had expressed her idea ,
有 表达 她 主意 ,

他结结巴巴地说出一些含糊不清的话，就像莫兰夫人表达她想法时那样。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [faɪn] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] — [hi:; hi] , [ðə; ði]
and spoke only of woman's fine judgment in literature — he , the
和 辐 仅有的 的 女性的 美好的 判断 在 文学 — 他 , 这
[ˈwɜ:ɪfɪpər] [nɑ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈgɑʊti:ə] ,
worshipper not only of Gautier ,
崇拜者 不是 仅有的 的 戈蒂埃 ,

他只谈论女性在文学作品中的出色鉴赏力——他，不仅是戈蒂埃的崇拜者，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈboʊdəˈleɪr] !
but of Baudelaire !
但 的 波德莱尔 !

但那是波德莱尔的！

[wʌz; wəz][fi:; fi] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [hɪr] [baɪ][hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]
Was she quick enough to hear by his tone of voice that she was on a
曾是 她 快的 足够的 到 听到 经过 他的 语气 的 嗓音 那 她 曾是 在 一个
[rɔ:ŋ] [tæk] ?
wrong tack ?
错误的 钉 ?

她是否足够机敏，从他的语气中听出自己走错了方向？

[ɔ:r][dɪd][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈɪgnərəns] [ɪn] [wɪtʃ] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [səˈsaɪəti] [ˈwɪmɪn] ,
Or did the profound ignorance in which , like so many Society women ,
或者 做过 这 深刻的 无知 在 哪个 , 喜欢 所以 许多 社会 女性 ,
或者，是像许多上流社会女性那样，对社会现状的深刻无知造成的？

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [dwel] — [ˈnevər] [ˈriːdɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]
she was content to dwell — never reading anything beyond a paper and a
她 曾是 内容 到 住 — 绝不 阅读 任何事物 超过 一个 纸 和 一个
[fjuː] [θɜːrd] - [reɪt] [ˈnɑːvəlz] [wen] [ˈtrævəlɪŋ] — [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]
few third - rate novels when travelling — make it impossible for her to keep up
很少 第三 - 速度 小说 什么时候 旅行 — 制作 它 不可能的 为了 她 到 保持 向上
[ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːrdər][ænd; ənd] [kwʊt] [neɪmz] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪˈdiːəz] ?
a conversation of this order and quote names in support of her ideas ?
一个 对话 的 这 命令 和 引用 姓名 在 支持 的 她 想法 ?

她安于现状——除了报纸和旅行时偶尔翻阅几本三流小说之外，她从不读其他任何东西——这使得她不可能进行这种程度的对话，也不可能引用人名来支持她的观点？

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ʃiː ʃi] [suːn] [draːpt] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsʌbdʒekt] ,
In any case , she soon dropped this dangerous subject ,
在 任何 案件 , 她 很快 掉落 这 危险的 主题 ,
总之，她很快就放弃了这个危险的话题。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ɪn][ɑːrt][tuː; tə] [əˈnʌðər] [mɔːr] [ˈfemənɪn] [ˈprɑːbləm] ,
and quickly passed from the ideal in art to another more feminine problem ,
和 迅速地 通过了 从 这 理想的 在 艺术 到 其他 更多的 女性 问题 ,
[ðə; ði][aɪˈdiːəl][ɪn] [ʌv] .
the ideal in love .
这 理想的 在 爱 .
并很快从艺术中的理想转向了另一个更具女性特质的问题，即爱情中的理想。

[ɪn] [ˈmɪrli] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] - [ʌv] , - [wɪt] , [ɪn][ɪtˈself] , [kənˈteɪnz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]
In merely uttering the word ' love , ' which , in itself , contains so much that is
在 仅仅 发出声音 这 单词 - 爱 , - 哪个 , 在 本身 , 包含 所以 很多 那 是
[kɑːntrəˈdɪktəri] ,
contradictory ,
矛盾的 ,
仅仅是说出“爱”这个词，这个词本身就包含着如此多的矛盾之处，

[ʃiː ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmɑːdəsti] [ðæt] - [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
she managed to assume such an air of modesty that René felt as if he
她 管理 到 认为 这样的 一个 空气 的 谦逊 那 - 毛毡 作为 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] .
had been taken into her confidence .
有 到过 已采取 进入 她 信心 .
她表现得如此谦逊，以至于勒内感觉自己仿佛被她信任了一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [soʊ][fɑːr] [əˈbʌv] [ɔːl][aɪˈdiːəz][ʌv; əv]
It was evidently a subject upon which this woman , so far above all ideas of
它 曾是 显然 一个 主题 之上 哪个 这 女士 , 所以 远的 多于 全部 想法 的
[ˈgæləntri] ,
gallantry ,
英勇 ,
显然，对于这个话题，这位女士——她远远超越了所有绅士风度的观念——来说，是再合适不过的了。

[dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ˈentər] [ənˈles] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhɪrər] .
did not care to enter unless she was in full sympathy with her hearer .
做过 不是 关心 到 进入 除非 她 曾是 在 满的 同情 和 她 听者 .
除非她完全理解听众的感受，否则她不愿介入。

- [wʌt] [pliːzɪz] [em ˈiː] , [tuː] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] " - , " - [ʃiː ʃi] [əbˈzɜːrvd] , [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt]
' What pleases me , too , so much in the " Sigisbée , " ' she observed , in her sweet
- 什么 请 我 , 也 , 所以 很多 在 这 " - , " - 她 观察到 , 在 她 甜的
 ,
 ,
“我也很喜欢《西吉斯比》这部剧，”她用甜美的语气说道。

[ˈmjuzɪk(ə)] [vɔɪs] , - [ɪz][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [lʌv] [pɔːˈtreɪd] [ðer; ðər] — [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [lʌv; əv] [ˈkoʊkɪtri] , [lʌv; əv]
musical voice , ' is the faith in love portrayed there — the horror of coquetry , of
音乐 嗓音 , - 是 这 信仰 在 爱 描绘 那里 — 这 恐怖 的 卖弄风情 , 的
[laɪz] ,
lies ,
谎言 ,

音乐之声，“是那里所描绘的对爱情的信仰——对卖弄风情、谎言的恐惧，

[lʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [dɪsˈɔːnər] [ðə; ði][moʊst][dɪˈvaɪn] [ˈsentɪmənt] [lʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [soʊl] [ɪz]
of all that dishonours the most divine sentiment of which the human soul is
的 全部 那 耻辱 这 最多 神圣的 情绪 的 哪个 这 人类 灵魂 是
[ˈkeɪpəb(ə)] .
capable :
有能力的 :

一切有损人类灵魂所能拥有的最神圣情感的事物。

[bɪˈliːv] [em ˈiː] , - [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈrestɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp]
Believe me , ' she added , resting her head upon her hand as if in deep
相信 我 , - 她 额外 , 休息 她 头 之上 她 手 作为 如果 在 深的
[rɪˈflekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

“相信我,”她说着,手托着腮,仿佛陷入了沉思。

[ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [lʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɪriəsənəs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]
and regarding René with a look of such seriousness that it seemed to
和 关于 - 和 一个 看 的 这样的 严肃 那 它 似乎 到
[ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [θɔːts] ;
concentrate all her thoughts ;
集中 全部 她 想法 ;

她用一种极其严肃的眼神看着勒内,仿佛集中了她所有的思绪;

- [bɪˈliːv] [em ˈiː] ,
' believe me ,
- 相信 我 ,

相信我,

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [daʊt] [ðə; ði] [rɪˈæləti] [lʌv; əv] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpoʊət] .
the day that you doubt the reality of love you will cease to be a poet .
这 天 那 你 怀疑 这 现实 的 爱 你 将要 停止 到 是 一个 诗人 .

当你开始怀疑爱情的真实性时,你就不再是诗人了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ɡɑːd] [huː] [ˈwɑːtʃɪz] [ˈoʊvər][ˈdʒiːniəs] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
But there is a God who watches over genius , ' she went on ,
但 那里 是 一个 上帝 WHO 手表 超过 天才 , - 她 去 在 ,
“但是,上帝会眷顾天才,”她继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][lʌv; əv] [səˈprest] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
with a kind of suppressed emotion .
和 一个 种类 的 被抑制 情感 .

带着一种压抑的情绪。

- [ðæt] [ɡɑːd] [wɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ɡɪfts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈdaʊd] [juː; jʊ]
' That God will not permit the splendid gifts with which he has endowed you
- 那 上帝 将要 不是 允许 这 灿烂 礼物 和 哪个 他 有 捐赠 你
[tuː; tə][biː; bi][ˈsterəlaɪzd] [baɪ][ˈskeptɪsɪzəm] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɪˈliːvər] ,
to be sterilised by scepticism — for you are a believer ,
到 是 已灭菌 经过 怀疑论 — 为了 你 是 一个 信徒 ,

“上帝不会允许他赋予你的美好天赋因怀疑主义而丧失——因为你是一个信徒，

[aɪ][eɪ'ɛm] [ʃɒr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθɪk] ? -
I am sure , and a good Catholic ? -
我 是 当然 , 和 一个 好的 天主教 ? -
我确信, 而且他还是个虔诚的天主教徒?

- [aɪ][wʌz; wəz] , - [hi; hi] [rɪ'plaɪd] .
I was , he replied .
- 我 曾是 , - 他 回复 .
“是的,”他回答道。

- [ænd; ənd] [naʊ] ? -
And now ? -
- 和 现在 ? -
“那么现在呢? ”

[ʃi; ji] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ['ɔ:lmʊst][ʌv; əv][peɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
she asked , with a look almost of pain on her face .
她 问 , 和 一个 看 几乎 的 疼痛 在 她 脸 .
她问道, 脸上带着近乎痛苦的神情。

- [aɪ][hæv; həv][maɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [daʊt] , - [hi; hi] ['ænsər] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
I have my days of doubt , he answered in simple fashion .
- 我 有 我的 天 的 怀疑 , - 他 回答 在 简单的 时尚 .
“我也有怀疑的时候,”他简单地回答道。

[ʃi; ji] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [waɪlst] [hi; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['spi:tʃləs] [ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['wʊmən] [hu:] ,
She was silent , whilst he sat gazing in speechless admiration at this woman who ,
她 曾是 沉默的 , 而 他 卫星 凝视 在 无言 钦佩 在这 女士 WHO ,
她沉默不语, 而他则坐在那里, 目不转睛地凝视着这位女子, 眼中满是钦佩, 却说不出话来。

[ɪn][ðə; ði]['vɔ:rteks][ʌv; əv][sə'saɪəti] [laɪf] , [kʊd; kəd] [stɪl] [ə'send] [tu; tə][ə; eɪ] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['haɪər] [ænd; ənd]
in the vortex of Society life , could still ascend to a world of higher and
在这 涡流 的 社会 生活 , 可以 仍然 上升 到 一个 世界 的 更高 和
[ˈnoʊblɜː][aɪ'di:əz] .
nobler ideas .
更高贵 想法 .
身处社会生活的漩涡之中, 依然可以升华到更高尚、更崇高的思想世界。

[hi; hi][dɪd][na:t][sta:p][tu; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'greɪdɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
He did not stop to think that there was something degrading — something like
他 做过 不是 停止 到 思考 那 那里 曾是 某物 降级 — 某物 喜欢
[æn; ən] [ə'tempt] [tu; tə][geɪn] [tʃi:p] [ə'plɔ:z] — [ɪn] [pə'reɪdɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['streɪndʒər] — [ænd; ənd]
an attempt to gain cheap applause — in parading before a stranger — and
一个 试图 到 获得 便宜的 掌声 — 在 游行 前 一个 陌生人 — 和
[wʌt] [els] [wʌz; wəz][hi; hi][tu; tə][hɜ:r; hər] ?
what else was he to her ?
什么 别的 曾是 他 到 她 ?

他没有停下来想一想, 在陌生人面前招摇过市是多么有损尊严——就像试图博取廉价的掌声一样——而他, 对她来说, 又算什么呢?
— [ðə; ði][mʊst]['seɪkrɪd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
— the most sacred feelings of the heart .
— 这 最多 神圣 情怀 的 这 心 .
——内心最神圣的情感。

[ɔ:'lʊʊ] [hi; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] , [ðə; ði][æ'beɪ] - , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ]
Although he had in his uncle , the Abbé Taconet , a perfect example of a
虽然 他 有 在 他的 叔叔 , 这 阿贝 - , 一个 完美的 例子 的 一个
[tru:] ['krɪstʃən] [səʊl] ,
true Christian soul ,
真的 基督教 灵魂 ,
虽然他的叔叔塔科内神父是真正基督徒灵魂的完美典范,

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [səɹˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] ['mædəm] [mə'reɪnz] [kəm'baɪn] [ɪn][wʌn] ['sentəns] [tuː]
he was not surprised to hear Madame Moraines combine in one sentence two
他 曾是 不是 惊讶 到 听到 夫人 冰磧 结合 在 一 句子 二
[θɪŋz] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['fɔːrən] [tuː; tə] [iːt] ['lʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][ɡɪft]
things so completely foreign to each other as a belief in God and the gift
事物 所以 完全地 外国的 到 每个 其他 作为 一个 信仰 在 上帝 和 这 礼物
[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [pleɪz] [ɪn] [vɜːrs] .
of writing plays in verse .
的 写作 演出 在 诗 .

听到莫兰夫人将信仰上帝和用诗歌创作戏剧的天赋这两种看似毫不相干的事物放在一句话中，他并不感到惊讶。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌns] [mɔːr] ,
He knew nothing except that to hear her voice once more ,
他 知道 没有什么 除了 那 到 听到 她 嗓音 一次 更多的 ,
[tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜːr; həɹ] [bluː] [aɪz] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truː] [feɪθ] ,
to see in her blue eyes that expression of true faith ,
到 看 在 她 蓝色的 眼睛 那 表达 的 真的 信仰 ,
[tuː; tə] [geɪz] [ə'paːn][ðə; ði][kɜːrɪl][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['deɪntɪ] [lɪps] , [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; həɹ] ['prez(ə)ns] [nɪr] [hɪm; ɪm]
to gaze upon the curl of her dainty lips , to feel her presence near him
到 目光 之上 这 卷曲 的 她 纤巧 嘴唇 , 到 感觉 她 在场 靠近 他
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他一无所知，只渴望再次听到她的声音。

[tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜːr; həɹ] [bluː] [aɪz] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truː] [feɪθ] ,
to see in her blue eyes that expression of true faith ,
到 看 在 她 蓝色的 眼睛 那 表达 的 真的 信仰 ,
[tuː; tə] [geɪz] [ə'paːn][ðə; ði][kɜːrɪl][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['deɪntɪ] [lɪps] , [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; həɹ] ['prez(ə)ns] [nɪr] [hɪm; ɪm]
to gaze upon the curl of her dainty lips , to feel her presence near him
到 目光 之上 这 卷曲 的 她 纤巧 嘴唇 , 到 感觉 她 在场 靠近 他
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

从她湛蓝的眼睛里看到了真挚的信仰，

[tuː; tə] [geɪz] [ə'paːn][ðə; ði][kɜːrɪl][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['deɪntɪ] [lɪps] , [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; həɹ] ['prez(ə)ns] [nɪr] [hɪm; ɪm]
to gaze upon the curl of her dainty lips , to feel her presence near him
到 目光 之上 这 卷曲 的 她 纤巧 嘴唇 , 到 感觉 她 在场 靠近 他
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
[ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [breɪvd] [ðə; ði]['daɪrəst] ['perɪlz] .
always , and for ever , he would have braved the direst perils .
总是 , 和 为了 曾经 , 他 会 有 勇敢 这 最直接 危险 .
[tuː; tə] [geɪz] [ə'paːn][ðə; ði][kɜːrɪl][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['deɪntɪ] [lɪps] , [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; həɹ] ['prez(ə)ns] [nɪr] [hɪm; ɪm]
to gaze upon the curl of her dainty lips , to feel her presence near him
到 目光 之上 这 卷曲 的 她 纤巧 嘴唇 , 到 感觉 她 在场 靠近 他
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

凝视着她娇嫩嘴唇的弧度，感受着她此刻就在他身边，

[ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [breɪvd] [ðə; ði]['daɪrəst] ['perɪlz] .
always , and for ever , he would have braved the direst perils .
总是 , 和 为了 曾经 , 他 会 有 勇敢 这 最直接 危险 .
[tuː; tə] [geɪz] [ə'paːn][ðə; ði][kɜːrɪl][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['deɪntɪ] [lɪps] , [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; həɹ] ['prez(ə)ns] [nɪr] [hɪm; ɪm]
to gaze upon the curl of her dainty lips , to feel her presence near him
到 目光 之上 这 卷曲 的 她 纤巧 嘴唇 , 到 感觉 她 在场 靠近 他
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他总是会勇敢地面对最可怕的危险。

[ə'mɪd] [ðɪs] ['saɪləns][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [ɜːrɪn][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrənər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [sə'lɑːn]
Amid this silence the singing of the tea urn in a corner of the little salon
之中 这 沉默 这 歌唱 的 这 茶 瓮 在 一个 角落 的 这 小的 沙龙
[bɪ'keɪm] [mɔːr] [pər'septəb(ə)] .
became more perceptible .
成为 更多的 可感知的 .
[tuː; tə] [geɪz] [ə'paːn][ðə; ði][kɜːrɪl][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['deɪntɪ] [lɪps] , [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; həɹ] ['prez(ə)ns] [nɪr] [hɪm; ɪm]
to gaze upon the curl of her dainty lips , to feel her presence near him
到 目光 之上 这 卷曲 的 她 纤巧 嘴唇 , 到 感觉 她 在场 靠近 他
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

在这份寂静中，小客厅角落里茶壶的鸣叫声变得更加清晰可辨。

[suː'zæn] [pæst] [hɜːr; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ][ɪts] [wel] - ['paːlɪft] [neɪlz]['oʊvər][hɜːr; həɹ] [aɪz] ; [ðen] ,
Suzanne passed her hand with its well - polished nails over her eyes ; then ,
苏珊娜 通过了 她 手 和 它是出色地 - 抛光 指甲 超过 她 眼睛 ; 然后 ,
[tuː; tə] [geɪz] [ə'paːn][ðə; ði][kɜːrɪl][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['deɪntɪ] [lɪps] , [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; həɹ] ['prez(ə)ns] [nɪr] [hɪm; ɪm]
to gaze upon the curl of her dainty lips , to feel her presence near him
到 目光 之上 这 卷曲 的 她 纤巧 嘴唇 , 到 感觉 她 在场 靠近 他
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

苏珊娜用涂着指甲油的手拂过双眼；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ə'paːlədʒɪ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dærd] , ['ɪɡnərənt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
with a smile of apology for having dared , ignorant as she was ,
和 一个 微笑 的 道歉 为了 拥有 敢于 , 无知 作为 她 曾是 ,
[tuː; tə] [geɪz] [ə'paːn][ðə; ði][kɜːrɪl][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['deɪntɪ] [lɪps] , [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; həɹ] ['prez(ə)ns] [nɪr] [hɪm; ɪm]
to gaze upon the curl of her dainty lips , to feel her presence near him
到 目光 之上 这 卷曲 的 她 纤巧 嘴唇 , 到 感觉 她 在场 靠近 他
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

她带着歉意的微笑，为自己无知时的胆大妄为感到愧疚。

[tuː; tə] [broʊt] [sʌt] ['sɪriəs] ['prɔːbləms][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,
to broach such serious problems to a great mind like his ,
到 拉钩 这样的 严肃的 问题 到 一个 伟大的 头脑 喜欢 他的 ,
[tuː; tə] [geɪz] [ə'paːn][ðə; ði][kɜːrɪl][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['deɪntɪ] [lɪps] , [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; həɹ] ['prez(ə)ns] [nɪr] [hɪm; ɪm]
to gaze upon the curl of her dainty lips , to feel her presence near him
到 目光 之上 这 卷曲 的 她 纤巧 嘴唇 , 到 感觉 她 在场 靠近 他
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

向他这样一位伟大的思想家提出如此严肃的问题，

[ʃiː, ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [θiːm] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wɪl] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ]
she suddenly changed her theme as lightly as some women will offer you a
她 突然 已更改 她 主题 作为 轻轻 作为 一些 女性 将要 提供 你 一个
['sænwɪtʃ] ['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
sandwich after having discussed the immortality of the soul .
三明治 后 拥有 讨论 这 不朽 的 这 灵魂 .

她突然转换了话题，就像有些女人在和你讨论完灵魂不朽之后，会轻描淡写地给你递上一份三明治一样。
- [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [priːtʃt] [æt; ət] , - [ʃiː, ʃi][kraɪd] ,
' But you have not come here to be preached at , ' she cried ,
- 但 你 有 不是 来 这里 到 是 布道 在 , - 她 哭 ,
“但是你们来这里不是为了听人说教的,”她喊道。

- [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [fə'getɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['wɜːrldli] ['wʊmən] ['æftər][ɔːl] .
' and I am forgetting that I am only a worldly woman after all .
- 和 我 是 遗忘 那 我 是 仅有的 一个 世俗 女士 后 全部 .
我却忘记了，我终究只是个世俗女子。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ?
Will you have a cup of tea ?
将要 你 有 一个 杯子 的 茶 ?
要不要喝杯茶？

[ðen] [kʌm] [ænd; ænd][help][em 'iː] [meɪk] [aɪ 'tiː] . -
Then come and help me make it . '
然后 来 和 帮助 我 制作 它 . -
那就来帮我一起做吧。

[ʃiː, ʃi][roʊz] ;
She rose ;
她 玫瑰 ;
她站了起来；

[hɜːr; hər][step][wʌz; wəz][soʊ] [laɪð] [ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [greɪs] [ðæt][tuː; tə]
her step was so lithe and she walked with such an easy grace that to
她 步 曾是 所以 轻盈 和 她 步行 和 这样的 一个 简单的 优雅 那 到
- ,
René ,
- ,

她的步伐轻盈，举手投足间尽显优雅，以至于勒内觉得，
[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪtʃt] ,
who was already completely bewitched ,
WHO 曾是 已经 完全地 着迷 ,
他早已被彻底迷惑了，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['veri] ['muːvmənts] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]
it seemed as if her very movements continued in some way the charm of
它 似乎 作为 如果 她 非常 移动 持续 在 一些 方式 这 魅力 的
[hɜːr; hər][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
her conversation .
她 对话 .

她的一举一动似乎都延续了她谈话中的魅力。
[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] ['rɪzn] ,
He too had risen ,
他 也 有 升起 ,
他也复活了，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [nəʊ] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [nɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ti:] -
and was now made to take a seat near the little table on which the tea -
和 曾是 现在 制成 到 拿 一个 座位 靠近 这 小的 桌子 在 哪个 这 茶 -
[ˈket(ə)l][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmerəli] .
kettle was singing merrily .
壶 曾是 歌唱 兴高采烈地 .

于是，他被安排坐在茶壶欢快鸣叫的小桌子旁。

[hiː; hi] [lʊkt] [æɪ; ət][hɜːr; həɪ][æz; əz][hɜːr; həɪ] [ˈdeɪnti] [hændz] , [soʊ] [ˈkɜfəli] [tendɪd] ,
He looked at her as her dainty hands , so carefully tended ,
他 看起来 在 她 作为 她 纤巧 双手 , 所以 小心 倾向于 ,
他看着她那双纤细的手，保养得如此精心，

[ˈdeftli] [muːvd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)l][ˈtʃaɪnə][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪ] [wʌz; wəz] [ˈleɪdn] .
deftly moved amongst the fragile china with which the tray was laden .
巧妙地 已搬 在 这 脆弱的 中国 和 哪个 这 托盘 曾是 满载 .
她灵巧地穿梭在托盘上摆放的易碎瓷器之间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] , [tuː] ,
She was talking , too ,
她 曾是 说 , 也 ,
她也在说话。

[bʌt; bət] [nəʊ] [hɜːr; həɪ] [tɔːk] [ræn][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] [laɪf] .
but now her talk ran upon a score of details of every day life .
但 现在 她 讲话 跑 之上 一个 分数 的 细节 的 每一个 天 生活 .
但现在她的谈话却充斥着日常生活中的许多细节。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈlɪkər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kʌps] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [wer] [ʃiː; ʃi][gɔːt][hɜːr; həɪ]
As she poured the strong liquor into the cups she told him where she got her
作为 她 倾倒 这 强的 酒 进入 这 杯子 她 讲述 他 在哪里 她 得到 她
[tiː] ;
tea ;
茶 ;
她一边把浓烈的茶水倒进杯子里，一边告诉他她的茶是从哪里买的；

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
then , as she added the boiling water ,
然后 , 作为 她 额外 这 沸腾 水 ,
然后，当她加入沸水时，

[ʃiː; ʃi] [ˈkwɛstʃənd] [hɪm; ɪm][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [wen] [hiː; hi]
she questioned him upon the manner in which he made his coffee when he
她 被质问 他 之上 这 方式 在 哪个 他 制成 他的 咖啡 什么时候 他
[ˈwaːntrɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] .
wanted to work .
通缉 到 工作 .

她询问他工作时是如何冲泡咖啡的。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [sprɛd] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɔːθ] [fɔːr; fər]
She finished by taking a seat beside him , after having spread a small cloth for
她 完成的 经过 采取 一个 座位 旁 他 , 后 拥有 传播 一个 小的 布 为了
[ðə; ði] [kʌps] ,
the cups ,
这 杯子 ,

她铺好一块小布盖在杯子上，然后坐在他旁边。

[ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv] [təʊst] [ænd; ʌnd] [keɪk] , [ðə; ði][pɔːt][ʌv; əv] [kriːm] , [ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði][rest] .
the plates of toast and cake , the pot of cream , and all the rest .
这 盘子 的 吐司 和 蛋糕 , 这 锅 的 奶油 , 和 全部 这 休息 .
烤面包和蛋糕，奶油罐，以及其他所有东西。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][set][,aɪ ˈtiː][aʊt][æz; əz] [ðʊ] [,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [tiː] [ˈpɑːrti] ,
She had set it out as though it were for a young lady's tea party ,
她 有 放 它 出去 作为 尽管 它 是 为了 一个 年轻的 女士的 茶 派对 ,
她把茶点摆放得好像是为一位年轻女士的下午茶聚会准备的一样。

[ænd; ənd] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈvɪzɪtər] [ðʊz] [ˈlɪt(ə)] [əˈtenʃnz] [ɪn] [wɪt] [ˈwɪmɪn] [ɪkˈsel] .
and bestowed upon her visitor those little attentions in which women excel .
和 授予 之上 她 游客 那些 小的 注意 在 哪个 女性 Excel .
她给予来访者女性特有的那些细致入微的关怀。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][moʊst] [ˈsævɪdʒ] [men][ˈɔːf(ə)n] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ]
They know that the most savage men often love to be petted and made much
他们 知道 那 这 最多 野蛮的 男人 经常 爱 到 是 被宠爱 和 制成 很多
[lʌv; əv] ,
of ,
的 ,
他们知道，即使是最残暴的人，也往往喜欢被宠爱和夸奖。

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈiːzəli] [wʌn][baɪ] [ðɪs] [fɔːls] [ˈkɔɪnɪdʒ] [lʌv; əv] [prɪˈtendɪd] [əˈfekʃ(ə)n] .
and that they are so easily won by this false coinage of pretended affection .
和 那 他们 是 所以 容易地 韩元 经过 这 错误的 铸币 的 假装 感情 .
他们如此轻易地就被这种虚假的、假装的感情所俘虏。

[suˈzæn] [wʌz; wəz] [naʊ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði][ˈpoʊət] ,
Suzanne was now beginning to question the poet ,
苏珊娜 曾是 现在 开始 到 问题 这 诗人 ,
苏珊娜开始对这位诗人产生疑问。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [əˈkaʊnt] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt]
and made him give her an account of his feelings on the first night
和 制成 他 给 她 一个 帐户 的 他的 情怀 在 这 第一的 夜晚
[lʌv; əv][ðə; ði] - - ,
of the ' Sigisbée ,
的 这 - - ,
并让他向她讲述他在“西吉斯比”之夜的感受。

- [ðʌs] [kəmˈpliːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk][lʌv; əv] [sɪˈdʌkʃn] [baɪ] [kəmˈpelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪmˈself]
' thus completing her work of seduction by compelling him to talk about himself
- 因此 完成 她 工作 的 诱惑 经过 引人注目的 他 到 讲话 关于 他自己
.
:
.
从而完成了她的诱惑工作，迫使他谈论自己。

[ɔːl] [rəˈneɪz] [tɪˈmɪdəti] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn]
All René's timidity had disappeared , and he felt as if he had known
全部 勒内 胆怯 有 消失 , 和 他 毛毡 作为 如果 他 有 已知
[ðɪs] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
this woman for years ,
这 女士 为了 年 ,
勒内所有的羞怯都消失了，他感觉自己好像认识这个女人很多年了。

[soʊ] [ˈræpɪdli] [hæd; həd][ʃiː, ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈsendənsi] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]
so rapidly had she succeeded in gaining an ascendancy over him in this
所以 快速 有 她 成功了 在 获得 一个 优势 超过 他 在 这
[fɜːrst][ˈvɪzɪt] .
first visit .
第一的 访问 .
第一次拜访，她就如此迅速地掌控了他。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ][ˈkruːəl][senˈseɪ(ə)n] , [laɪk] [əˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [dri:m] ,
It was therefore a cruel sensation , like awakening from a heavenly dream ,
它 曾是 所以 一个 残忍的 感觉 , 喜欢 觉醒 从 一个 天上 梦 ,
因此, 这是一种残酷的感觉, 就像从美梦中醒来一样。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ] [nuː] - ['klʌmə] .
when the door opened to admit a new - comer .
什么时候 这 门 打开 到 承认 一个 新的 - 角 .
当门打开, 迎接一位新来者时。

- [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbɑːðər] ! -
' Oh ! what a bother ! '
- 哦 ! 什么 一个 打扰 ! -
“哎呀! 真麻烦! ”

[ɪkˈskleɪmd] [suˈzæn] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtʊn] .
exclaimed Suzanne in an undertone .
惊呼 苏珊娜 在 一个 底色 .
“苏珊娜低声惊呼道。”

[haʊ] [swiːt] [ðɪs] [ˌeksˈkleɪˈmeɪʃn] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəts] [ɪrɪz] ,
How sweet this exclamation sounded in the poet's ears ,
如何 甜的 这 感叹 听起来 在 这 诗人的 耳朵 ,
诗人听来, 这句感叹多么悦耳动听啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [əˈpriːʃɪəɪd] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] ,
and how he appreciated her pretty look of annoyance ,
和 如何 他 感谢 她 漂亮的 看 的 烦恼 ,
他很欣赏她那副恼怒的表情,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈrʌɡ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ðæt] [əˈklʌmpənid] [,aɪˈtiː] !
and the graceful shrug of her shoulders that accompanied it !
和 这 优美 耸肩 的 她 肩膀 那 伴随 它 !
以及她随之优雅地耸肩的动作!

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
He rose to take his leave ,
他 玫瑰 到 拿 他的 离开 ,
他起身告辞,

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ˈmædəm] [məˈreɪnz] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər]
but not before Madame Moraines had introduced him to the unwelcome visitor
但 不是 前 夫人 冰碛 有 介绍 他 到 这 不受欢迎 游客
.
:
.

但在此之前, 莫兰夫人已经把他介绍给了这位不速之客。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

活生生的谎言(A Living Lie)

第6/17页

- [mə'sjɜ:r] [lə]['bærən] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] — [mə'sjɜ:r] ['vɪnsi:] . -
! **Monsieur le Baron Desfor**ges — **Monsieur Vincy** . !
- 先生 勒 男爵 德斯福格斯 — 先生 文西 . -

“德福日男爵先生——文西先生。”

[ðə; ði]['pouət] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)] [haɪt] [ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ][smɑ:rt] -
The poet caught a glance of a man of middle height attired in a smart -
这 诗人 捕捉 一个 瞥一眼 的 一个 男人 的 中间 高度 穿着 在 一个 聪明的 -
[ˈfɪtɪŋ] [fra:k] - [kəʊt] .
fitting frock - coat .
配件 连衣裙 - 外套 .

诗人瞥见一个中等身材的男子，身穿合身的礼服大衣。

[ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fɪfti] - [faɪv][ɔ:r] ['fɔ:rti] - [faɪv] — [ɪn] [ri'æləti] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] - [sɪks]
The man might have been fifty - five or forty - five — in reality he was fifty - six
这 男人 可能 有 到过 五十 - 五 或者 四十 - 五 — 在 现实 他 曾是 五十 - 六
— [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'penɪtrəb(ə)] [fɪtʃər] .
— so difficult was it to read his age from his impenetrable features .
— 所以 难的 曾是 它 到 读 他的 年龄 从 他的 坚不可摧 特征 .

这个人看起来可能是四十五岁或五十五岁——实际上他已经五十六岁了——因为他面容深不可测，很难判断他的年龄。

[hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stæʃ][wʌz; wəz] [sti] [fer] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə]
His moustache was still fair , and though the Baron had managed to
他的 胡子 曾是 仍然 公平的 , 和 尽管 这 男爵 有 管理 到
[ɪ'skeɪp] ['bɔ:ldnəs] ,
escape baldness ,
逃脱 秃顶 ,

他的胡子依然浓密，虽然男爵最终没有秃顶，

[ðæt] [pleɪg] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l] [pə'rizjənz] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [greɪ] ,
that plague common to all Parisians , the colour of his hair , a decided grey ,
那 瘟疫 常见的 到 全部 巴黎人 , 这 颜色 的 他的 头发 , 一个 决定 灰色的 ,
[pə'ri:ziən] [hɪz; ɪz] [greɪ] ,
巴黎人 普遍存在的毛病——头发的颜色，明显是灰色的——

[ʃoʊd] [ðæt] [hi;; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] .
showed that he made no attempt to hide his years .
显示 那 他 制成 不 试图 到 隐藏 他的 年 .

这表明他并没有试图掩盖自己的年龄。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] [fʊl] - ['blʌdɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['striktli] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest]
His face was a little too full - blooded to be strictly in keeping with the rest
他的 脸 曾是 一个 小的 也 满的 - 血腥 到 是 严格 在 保持 和 这 休息
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
of his appearance .
的 他的 外貌 .

他的脸部轮廓略显丰满，与他整体的容貌不太协调。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rtɪŋ] [geɪz] ['restɪd] [ə'pɑ:n] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ]
His searching gaze rested upon René with that air of profound indifference which
他的 搜索 目光 休息 之上 - 和 那 空气 的 深刻的 漠不关心 哪个
[ˈdɪplə,mætɪsts] [baɪ] [prə'fe(ə)n] [ɑ:r; ər][soʊ] [prəʊn] [tu:; tə] [ə'fekt] ,
diplomatists by profession are so prone to affect ,
外交官 经过 职业 是 所以 易于 到 影响 ,

他审视的目光落在勒内身上，带着外交官们惯常表现出的那种冷漠的神情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [soʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] , - [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] **and which seems to say to the man so regarded , ' If I chose to know you** 和 哪个 似乎 到 说 到 这 男人 所以 认为 , - 如果 我 选择 到 知道 你 , ' ,

这似乎是在对这位备受尊敬的人说：“如果我选择了解你，
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ju:; jʊ] — [bʌt; bət] [aɪ] [du:][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] . - **I should know you — but I do not choose to . '** 我 应该 知道 你 — 但 我 做 不是 选择 到 . - 我应该认识你——但我选择不认识你。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['ri:əli] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] ['restɪd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , **Was this really the meaning of the look that rested on him ,** 曾是 这 真的 这 意义 的 这 看 那 休息 在 他 , 这就是他眼神的含义吗？

[ɔ:r] [wʌz; wəz] - ['mɪrli] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rmɪŋ] [teɪt] - - - [teɪt] ? **or was René merely put out by the interruption to his charming tête - à - tête ?** 或者 曾是 - 仅仅 放 出去 经过 这 中断 到 他的 迷人 头 - - - 头 ? 或者，雷内只是因为两人愉快的私下谈话被打断而感到恼火吗？

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [maɪt] , [ðə; ði] ['poʊət] [felt] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [æn'tɪpəθi] **Be that as it might , the poet felt an immediate and profound antipathy** 是 那 作为 它 可能 , 这 诗人 毛毡 一个 即时 和 深刻的 反感 [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['bærən] , **towards the Baron ,** 向 这 男爵 , 尽管如此，诗人对男爵立刻产生了一种根深蒂固的反感。

[hu:] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , **who , on hearing his name ,** WHO , 在 听力 他的 姓名 , 听到他的名字后，

[hæd; həd] [boʊd] [wɪ'ðəʊt] [ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['weðər] [hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [nɑ:t] . **had bowed without uttering a word to show whether he knew him or not .** 有 鞠躬 没有 发出声音 一个 单词 到 展示 无论 他 知道 他 或者 不是 . 他一言不发地鞠了一躬，以表明他是否认识这个人。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['mætər] [tu:; tə] - , **But what did that matter to René ,** 但 什么 做过 那 事情 到 - , 但这对于勒内来说又有什么关系呢？

[sɪns] ['mædəm] [mə'reɪnz] [hæd; həd] [stɪl] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [geɪv] **since Madame Moraines had still managed to say with a smile as she gave** 自从 夫人 冰碛 有 仍然 管理 到 说 和 一个 微笑 作为 她 给予 [hɪm; ɪm] [hɜ:r; hər] [hænd] : **him her hand :** 他 她 手 : 莫兰夫人一边微笑着向他伸出手，一边说道：

- [θæŋks] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [kaɪnd] ['vɪzɪt] . **' Thanks for your kind visit .** - 谢谢 为了 你的 种类 访问 . 感谢您的光临。

[aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [faʊnd] [em 'i:] [æt; ət] [hoʊm] . - **I am so glad that you found me at home . '** 我 是 所以 高兴的 那 你 成立 我 在 家 . - 我很高兴你在家找到了我。

[gɫæd] !
Glad !
高兴的 !

高兴的 !

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ju:z] — [hi:; hi] [hu:] , [ɪn] [æn; ən] [ˈɔ:lmʊst] [ˈmɔ:dlɪn] [steɪt] [ʌv; əv]
And what word should he use — he who , in an almost maudlin state of
和 什么 单词 应该 他 使用 — 他 WHO , 在 一个 几乎 感伤 状态 的
[ɪn,tə:ksɪ'keɪ](ə)n) , [felt] ,
intoxication , felt ,
中毒 , 毛毡 ,

他该用什么词来形容呢？——他当时几乎处于一种伤感的陶醉状态，感到.....

[æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['kri:tʃər] [lɪvd] ,
as he left the house in which this delightful creature lived ,
作为 他 左边 这 房子 在 哪个 这 愉快 生物 居住地 ,
当他离开这只可爱生物居住的房子时，

[ðæt] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈri:əli] [lɪvd] !
that before that day and that hour he had never really loved !
那 前 那 天 和 那 小时 他 有 绝不 真的 喜爱 !
在那一天、那个时刻之前，他从未真正爱过！

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər]
THE OTHER SIDE OF THE PICTURE
这 其他 边 的 这 图片

图片的另一面

- [ɪts] [ˈmædəm] - ['lɪt(ə)l][ˈpʊət] , - [sed] [su:'zæn] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd]
' It's Madame Komof's little poet , ' said Suzanne , as soon as the door had
- 它是 夫人 - 小的 诗人 , - 说 苏珊娜 , 作为 很快 作为 这 门 有
[kloʊzd] [ə'pɑ:n] - .
closed upon René .
关闭 之上 - .

“这是科莫夫夫人的小诗人，”苏珊娜在勒内身后关上门后说道。

[ðə; ði] [tu:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbærənz, 'berənz] [mju:t] [ɪn,terə'geɪ](ə)n) [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]
The tone in which she replied to the Baron's mute interrogation indicated the
这 语气 在 哪个 她 回复 到 这 男爵的 沉默的 审讯 表明的 这
[fə'mɪliər] [ˈfʊtɪŋ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [de'fɔ:rdʒɪz] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
familiar footing upon which Desforges stood in this house .
熟悉的 立足点 之上 哪个 德斯福格斯 站立 在 这 房子 .

她对男爵无声的质问所作出的回应语气表明了德斯福格在这个家族中的地位。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈgɜ:rlɪʃ] [smaɪl] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][soʊ] [wel] [ə'su:m] — [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [smaɪlz] [ɪn]
Then with that girlish smile she could so well assume — one of those smiles in
然后 和 那 少女 微笑 她 可以 所以出色地 认为 — 一 的 那些 微笑 在
[wɪtʃ] [ðə; ði][mʊst] [dɪs'trʌstfɪ] [men] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [brɪ'li:v] ,
which the most distrustful men will always believe ,
哪个 这 最多 不信任 男人 将要 总是 相信 ,

然后，她露出了那种少女般甜美的笑容——那种最不信任人的男人最终也会相信的笑容。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðer; ðər] [ˈsɪstər] [smaɪl] [laɪk] [ðæt] — [ʃi:; ji] [went] [ɑ:n] , - [oʊ] !
because they have seen their sisters smile like that — she went on , ' Oh !
因为 他们 有 已见 他们的 姐妹 微笑 喜欢 那 — 她 去 在 , - 哦 !

因为她们见过自己的姐妹那样微笑——她接着说，“哦！

[aɪ][fər'ɡɑ:t] — [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ɡoo][ləst] [naɪt] .
I forgot — you wouldn't go last night .
我 忘了 — 你 不会 去 最后的 夜晚 .
我忘了——你昨晚没去。

[aɪ] [lʊkt] [soʊ][naɪs] — [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd][ʌv; əv][em 'i:] .
I looked so nice — you would have been proud of me .
我 看起来 所以 好的 — 你 会 有 到过 自豪的 的 我 .
我看起来真漂亮——你会为我感到骄傲的。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [her] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
I had my hair done just as you like it .
我 有 我的 头发 完毕 只是 作为 你 喜欢 它 .
我的头发按照你喜欢的方式做了。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][l'eɪtər][ɑ:n] .
I expected to see you come in later on .
我 预期的 到 看 你 来 在 之后 在 .
我原以为你会晚点进来。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][em 'i:] ,
This young man , who is the author of the play , was introduced to me ,
这 年轻的 男人 , WHO 是 这 作者 的 这 玩 , 曾是 介绍 到 我 ,
这位年轻人是这部剧的作者, 他被介绍给了我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [dʒʌst] [kɔ:ld] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][kɑ:rd] .
and the poor fellow just called to leave his card .
和 这 贫穷的 同伴 只是 称为 到 离开 他的 卡片 .
可怜的家伙只是打电话来留下他的名片而已。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [ʌp] .
He didn't know my hours , and came straight up .
他 没有 知道 我的 小时 , 和 来了 直的 向上 .
他不知道我的工作时间, 直接就来了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɜ:rvis] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]
You have done him a great service in giving him an opportunity to escape
你 有 完毕 他 一个 伟大的 服务 在 给予 他 一个 机会 到 逃脱
.
:
.
你给了他一次逃脱的机会, 这对他来说真是莫大的帮助。

[hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə][ɡoo] . -
He had stayed so long that he was afraid to go . '
他 有 入住 所以 长的 那 他 曾是 害怕的 到 去 . -
他待的时间太长了, 以至于不敢离开。

- [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['setɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ə'ɡenst] [ləst] ['naɪts] [ə'fer] ,
' You see that I was right in setting my face against last night's affair ,
- 你 看 那 我 曾是 正确的 在 环境 我的 脸 反对 最后的 夜晚 事务 ,
“你看, 我昨晚反对那件事是对的。”

- [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði]['bærən] . -
' remarked the Baron . '
- 评论 这 男爵 . -
“男爵说道。”

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] [brɔ:t] [aʊt] .
Here we have another man of letters brought out .
这里 我们 有 其他 男人 的 信件 带来 出去 .
又一位文人被介绍出来。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪl] [kɔ:l] [ɑ:n] [ˈʌðər] .
He has been here , and will call on others .
他 有 到过 这里 , 和 将要 称呼 在 其他的 :

他来过这里，还会召集其他人。

[ˈhi:l] [kɔ:l] [əˈgen] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhi:l] [bi:; bi][ɪnˈvaɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
He'll call again , no doubt , and then he'll be invited here and there .
地狱 称呼 再次 , 不 怀疑 , 和 然后 地狱 是 受邀 这里 和 那里 :

他肯定还会再打电话，然后他会不时被邀请到这里或那里。

[ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [tɔ:k] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [du:] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] ,
People will talk before him as they do before you and me ,

人们 将要 讲话 前 他 作为 他们 做 前 你 和 我 ,

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [jʊr; jər] [haʊs] [hi:; hi] [wɪl] , [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ˈvænəti] ,
without thinking that on leaving your house he will , out of sheer vanity ,

没有 思维 那 在 离开 你的 房子 他 将要 , 出去 的 透明 虚荣 ,

他根本没想过离开你家后他会出于纯粹的虚荣心而这样做。

[goʊ][ænd; ənd] [ˈri:teɪl][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] [hɪr] [ɪn][sʌm; səm][kæˈfeɪ][ɔ:r] [ˈnu:zpeɪpər]
go and retail the stories he has heard here in some café or newspaper

[ˈɑ:fɪs] .
office .
办公室 :

去咖啡馆或报社，把他在这一听到的故事兜售出去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][səˈsaɪəti] [deɪmz] [wɪl] [bi:; bi] [əˈstɔ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] [ˈfɪɡərɪŋ] [ɪn]
And then the Society dames will be astonished to find themselves figuring in

[ðə; ði] [ˈkɔ:ləmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈskɜ:rələs] [ʃi:t] [ɔ:r][ɪn][æn; ən][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [ˈnɑ:v(ə)] .

the columns of some scurrilous sheet or in an up - to - date novel .
这 列 的 一些 卑鄙的 床单 或者 在 一个 向上 - 到 - 日期 小说 :

然后，这些社交名媛们会惊讶地发现自己出现在某些下流小报的专栏文章中，或者出现在一部新潮小说中。

[tu:; tə][ɪnˈvaɪt] [ˈraɪtɜ:z] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ænd; ənd] [ˈmædɪst]
To invite writers into the drawing - room is one of the latest and maddest

[fri:ks] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔ:ld] [səˈsaɪəti] .

freaks of so - called Society .
怪胎 的 所以 - 称为 社会 :

邀请作家进入客厅是所谓“社会”最新、最疯狂的怪癖之一。

[wi:; wi] [rɔ:ŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈrɒbɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rn] [ðə; ði]
We wrong them by robbing them of their time , and they return the

[ˈɪndʒəri][baɪ] [ˈlaɪblɪŋ] [ju: ˈes] .

injury by libelling us .
受伤 经过 诽谤 我们 :

我们浪费了他们的时间，这是对他们的伤害；而他们则诽谤我们，以此报复我们。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz]
I was told the other day that the daughter of one of this gentleman's

[ˈkɑ:lɪgz] ,
colleagues ,
同事 ,

前几天有人告诉我，这位先生的一位同事的女儿，

[hu:] ['hɛlps] [h3:r; hær][ˈpɑ:pə][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] , [wʌz; wəz] [h3:rd] [tu;; tə] [seɪ] :
who helps her papa in his books , was heard to say :

WHO 帮助 她 爸爸 在 他的 图书 , 曾是 听到 到 说 :

据说, 她会帮爸爸一起读书, 她说:

" [wi;; wi] ['nevər] [gʊʊ] ['eniwer] [wɪˈðəʊt] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [li:st] [tu:] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈju:sf(ə)l] [noʊts]
" **We never go anywhere without bringing home at least two pages of useful notes**

" 我们 绝不 去 任何地方 没有 带来 家 在 至少 二 页面 的 有用 笔记

.
:
.

“我们每次出门都会带回至少两页有用的笔记。”

" [aɪ][maɪ'self] ['kænd:t] [ʌndər'stænd] [ðɪs] ['meɪniə][fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] ['ɪntu:] ['foʊnəgræf] — [ænd; ənd] [sʌt]
" **I myself cannot understand this mania for talking into phonographs — and such**

" 我 我 不能 理解 这 狂热 为了 说 进入 留声机 — 和 这样的

[ˈsɪli] , [ˈlaɪŋ] ['foʊnəgræf] , [tu:] ,
silly , lying phonographs , too ,

愚蠢的 , 说谎 留声机 , 也 ,

“我本人无法理解这种对着留声机说话的狂热——而且还是那些愚蠢的、会说谎的留声机。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! -

as they are ! ' -
作为 他们 是 ! -

就是这样！

- [ɑ:] ! - [ɪkˈskleɪmd] [suˈzæn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz][hænd][ɪn][h3:rz] ,
' **Ah ! ' exclaimed Suzanne , taking the Baron's hand in hers ,**

- 啊 ! - 惊呼 苏珊娜 , 采取 这 男爵的 手 在 她的 ,

“啊！”苏珊娜惊呼一声, 握住了男爵的手。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ædmə'reɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [mɑ:rkt] [nɑ:t]
and looking up at him with an admiration that was too marked not

和 寻找 向上 在 他 和 一个 钦佩 那 曾是 也 标记 不是

[tu;; tə][bi;; bi] [sɪnˈsɪr] ,
to be sincere ,

到 是 真诚 ,

她仰望着他, 眼中流露出的钦佩之情如此真挚, 绝非虚言。

- [haʊ] ['fɔ:rtʃənət] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] ['hævɪŋ] [ju;; jʊ][tu;; tə] [gaɪd] [em ˈi:] [θru:] [laɪf] !
' **how fortunate I am in having you to guide me through life !**

- 如何 幸运 我 是 在 拥有 你 到 指导 我 通过 生活 !

能有你指引我的人生, 我真是太幸运了！

[wʌt] [kə'rekt] [ænd; ənd] [klɪr] ['dʒʌdʒmənt][ju;; jʊ][hæv; həv] ! -
What correct and clear judgment you have ! ' -

什么 正确的 和 清除 判断 你 有 ! -

你的判断多么正确、多么清晰啊！

- [oʊ] ! ['mɪrli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['gʌmpfɪn] , [ðæts] [ɔ:l] , - [rɪˈplaɪd] [dɛˈfɔ:rdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv]
' **Oh ! merely a little gumption , that's all , ' replied Desforges , with a shake of**

- 哦 ! 仅仅 一个 小的 勇气 , 那就是 全部 , - 回复 德斯福格斯 , 和 一个 摇 的

[ðə; ði] [hed] ;
the head ;

这 头 ;

“哦！只不过是一点点勇气而已，”德斯福格摇了摇头回答道；

- [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] [wʌn][frʌm; frəm] [kə'mitɪŋ] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [ˈækʃnz] [ðæt] [ɑ:r; ər]
' **that will prevent one from committing nine - tenths of the bad actions that are**
- 那 将要 防止 一 从 提交 九 - 十分之一 的 这 坏的 行动 那 是
[ˈri:əli] [ˈoʊnli] [ˈfɑ:lɪz] .
really only follies .
真的 仅有的 愚行 .

“这将防止人们犯下十分之九的坏事，而这些坏事实际上只是愚蠢的行为。”

[ɔ:l] [maɪ] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][laɪf] [ɪz][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [left] [em 'i:]
All my wisdom of life is to try and get what I can out of what is left me
全部 我的 智慧 的 生活 是 到 尝试 和 得到 什么 我 能 出去 的 什么 是 左边 我
— [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [left] [em 'i:][ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] .
— **and what is left me is precious little** .
— 和 什么 是 左边 我 是 宝贵的 小的 .

我人生的所有智慧就是努力从我剩下的东西里获取我能得到的一切——而我剩下的东西少得可怜。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈfɪfti] - [sɪks] [ðɪs] [wi:k] , [su'zæn] ? -
Do you know that I shall be fifty - six this week , Suzanne ? '
做 你 知道 那 我 将 是 五十 - 六 这 星期 , 苏珊娜 ? -

苏珊，你知道我这周就五十六岁了吗？

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [ˈprɪti] [hed] ,
She shook her pretty head ,
她 摇晃 她 漂亮的 头 ,

她摇了摇头，

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈkloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
and came closer to him as he stopped in his march up and down the
和 来了 更近 到 他 作为 他 停止 在 他的 行进 向上 和 向下 这
[ru:m] .
room .
房间 .

当他停止在房间里来回踱步时，他走近了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'dʒenjuəsni:s] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rn] [i:ðər] [baɪ][æn; ən]
With a look of ingenuousness that might have been worn either by an
和 一个 看 的 天真 那 可能 有 到过 磨损 任何一个 经过 一个
[əˈkɑ:mplɪft] [ˈwɑ:ntən][ɔ:r][ə; eɪ][bɪg][gɜ:rl] [ˈæskɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [fɜ:rst]
accomplished wanton or a big girl asking her father for a kiss she brought first
完成 放肆 或者 一个 大的 女孩 问 她 父亲 为了 一个 吻 她 带来 第一的
[hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈprɪti] [ˈdɪmp(ə)l] ,
her cheek with its pretty dimple ,
她 脸颊 和 它是 漂亮的 酒窝 ,

她脸上带着一种天真无邪的神情，这种神情既像是老练的荡妇，又像是向父亲乞求亲吻的大女孩。她先是凑近脸颊，露出了漂亮的酒窝。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [swi:t] [maʊθ] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈbærənz, 'berənz][lɪps] .
and then the corner of her sweet mouth , under the Baron's lips .
和 然后 这 角落 的 她 甜的 嘴 , 在下面 这 男爵的 嘴唇 .

然后是她甜美嘴唇的嘴角，在男爵的嘴唇下方。

- [kʌm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt] [ˈeni] [ti:] ?
' **Come , ' she said , ' don't you want any tea ?**
- 来 , - 她 说 , - 不 你 想 任何 茶 ?

“来，”她说，“你们不想喝点茶吗？ ”

[ɪts] [ə; eɪ][bæd][saɪn] [wen] [ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [jɔ:; jər][eɪdʒ] ;
It's a bad sign when you begin to talk about your age ;
它是 一个 坏的 符号 什么时候 你 开始 到 讲话 关于 你的 年龄 ;

当你开始谈论自己的年龄时，这是一个不好的迹象；

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ʌp'set] [jɔ:r'self] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːmbreɪ] [ɔ:r][æt; ət][sʌm; səm] [bɔːrd]
you must have upset yourself either in the Chambre or at some Board
你 必须 有 沮丧的 你自己 任何一个 在 这 尚布尔 或者 在 一些 木板
[ˈmiːtɪŋ] . -
meeting . '
会议 . -

你一定是在会议室或者某个董事会会议上惹恼了自己。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] ,
As she spoke she moved towards the little table ,
作为 她 辐 她 已搬 向 这 小的 桌子 ,
[hæd; həd] [juːst] .
她一边说着，一边朝小桌子走去。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [juːst] .
and her eyes fell upon the cups and plates she and René had used .
和 她 眼睛 跌倒 之上 这 杯子 和 盘子 她 和 - 有 用过的 .
[hæd; həd] [juːst] .
她的目光落在了她和勒内用过的杯子和盘子上。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [mə'dɑːnə] - [laɪk] [rəʊl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ]
Did she remember the Madonna - like rôle she had played in this very spot only a
做过 她 记住 这 麦当娜 - 喜欢 角色 她 有 玩 在这 非常 点 仅有的 一个
[ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][ə'gəʊ] ,
quarter of an hour ago ,
四分之一 的 一个 小时 前 ,
[ə'fɔːr] [ə'fɔːr] .
她是否还记得仅仅一刻钟前，她就在这里扮演过类似麦当娜的角色？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər] [huːz] ['benɪfɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'suːmd] [hɜːr; hər]
and the handsome young man for whose benefit she had assumed her
和 这 英俊的 年轻的 男人 为了 谁 益处 她 有 假定 她
[moʊst] [brɪ'wɪtʃɪŋ] ['ætɪtjuːdz] ?
most bewitching attitudes ?
最多 迷人的 态度 ?
[ə'fɔːr] [ə'fɔːr] .
而她之所以摆出最迷人的姿态，正是为了取悦那位英俊的年轻人吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ['riːəli] ['entərd] [ðæt] ['prɪti] [hed] , [set][ɪn][ɪts] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [peɪl]
And if such a thought really entered that pretty head , set in its coils of pale
和 如果这样的 一个 想法 真的 进入 那 漂亮的 头 , 放 在 它是 线圈 的 苍白
[goʊld] ,
gold ,
金子 ,
[ə'fɔːr] [ə'fɔːr] .
如果这种想法真的进入了那颗漂亮的脑袋里，那颗盘绕着浅金色发髻的脑袋里，

[dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] ['eni] [feɪm] , ['eni] [rɪ'gret] , [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊət][hæd; həd] [gɔːn] ,
did she feel any shame , any regret , that the poet had gone ,
做过 她 感觉 任何 耻辱 , 任何 后悔 , 那 这 诗人 有 已消失 ,
[hæd; həd] [juːst] .
她是否感到一丝羞愧，一丝遗憾，因为诗人已经离去？

[ɔːr][ˈoʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['siːkrət] [dʒɔɪ] ,
or only a kind of secret joy ,
或者 仅有的 一个 种类 的 秘密 喜悦 ,
[hæd; həd] [juːst] .
或者只是一种隐秘的喜悦，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [boʊld] ['æktɹəsɪz] [fiːl] [ɪn][ðər; ðər][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] ['gretɪst] [hɪ'pɑːkrəsi] ?
such as these bold actresses feel in their moments of greatest hypocrisy ?
这样的 作为 这些 大胆的 女演员 感觉 在 他们的 时刻 的 最 虚伪 ?
[hæd; həd] [juːst] .
这些大胆的女演员在她们最虚伪的时刻，究竟作何感想？

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [ðə, ði] [ti:] [wið; wiθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bi'stəu] [ɑːn][ðə, ði] ['pra:səs]
She made the tea with as much care as she had bestowed on the process
她 制成 这 茶 和 作为 很多 关心 作为 她 有 授予 在 这 过程
[ə, eɪ] [fju:] ['minɪts] [br'fɔːr] .
a few minutes before .
一个 很少 分钟 前 .

她泡茶的细致程度，和几分钟前泡茶时一样。

[dɛ'fɔːrdʒɪz] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə, ði][ɑːrm] - [tʃer] [dʒʌst]['veɪkeɪtɪd][baɪ] - ,
Desforges had naturally slipped into the arm - chair just vacated by René ,
德斯福格斯 有 自然 滑倒了 进入 这 手臂 - 椅子 只是 空置 经过 - ,
德斯福格自然而然地坐到了勒内刚刚空出的扶手椅上。

[ænd; ənd] [su'zæn] ['ɑːkjupaɪd][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [si:t] [æz; əz][ʃiː, ʃi][sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə, ði]
and Suzanne occupied her former seat as she sat listening to the
和 苏珊娜 占领 她 以前的 座位 作为 她 卫星 聆听 到 这
[ˈbærənz, 'bærənz] [tɔːk] .
Baron's talk .
男爵的 讲话 .

苏珊娜坐在她原来的座位上，聆听着男爵的讲话。

[ðɪs] ['estɪməb(ə)l][mæn][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['dɔːgmə,taɪzɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] .
This estimable man had an unfortunate habit of dogmatising at times .
这 可估量的 男人 有 一个 不幸 习惯 的 教条主义 在 时代 .
这位令人尊敬的人有时有一个不幸的习惯，那就是固执己见。

[hiː; hi] [nu:] [ðə, ði] [wɜːrld] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [boʊst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]
He knew the world — that was his great boast , and he was justified in
他 知道 这 世界 — 那 曾是 他的 伟大的 夸 , 和 他 曾是 合理的 在
['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] .
making it .
制作 它 .

他了解这个世界——这是他最大的骄傲，而且他有理由这样说。

['oʊnli] , [hiː; hi] [ə'tætʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] .
Only , he attached a little too much importance to this knowledge .
仅有的 , 他 随附的 一个 小的 也 很多 重要性 到 这 知识 .
只是，他有点过分看重这种知识了。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['traɪnɪŋ] [ɪn][ðə, ði] ['ʃɑːmbreɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , - [hiː; hi] [sed] .
' It was rather trying in the Chambre to - day , it is true , ' he said .
- 它 曾是 相当 尝试 在 这 尚布尔 到 - 天 , 它 是 真的 , - 他 说 .
“今天在内庭确实挺难熬的,”他说。

- [aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪr] [diː] [swɑːv] [hɜːrɪ][hɪz; ɪz] ['θʌndərboʊlt] [æt; ət][ðə, ði] ['gʌvərnmənt] .
' I went to hear de Suave hurl his thunderbolts at the Government .
- 我 去 到 听到 德 温文尔雅 投 他的 雷电 在 这 政府 .
“我去听德苏亚夫向政府发出雷霆般的抨击。”

[hiː; hi] [stiɪl] [br'iːvz] [ɪn] [pɑːrlə'mentri] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd][ɪn] [ɔːrə'tɔːrɪkl] ['traɪəmfz] .
He still believes in Parliamentary speeches and in oratorical triumphs .
他 仍然 相信 在 议会 演讲 和 在 演说 胜利 .
他仍然相信议会演讲和雄辩的胜利。

[æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [br'kʌm] [ə; eɪ]['skeptɪk] , [ə; eɪ] ['grʌmblər] ,
As for me , I have , of course , become a sceptic , a grumbler ,
作为 为了 我 , 我 有 , 的 课程 , 变得 一个 怀疑论者 , 一个 抱怨者 ,
至于我，我当然已经变成了一个怀疑论者，一个爱抱怨的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [sɪns] [ðə, ði] [deɪ] [wen] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['ɑːfɪs] .
and a pessimist since the day when I refused office .
和 一个 悲观主义者 自从 这 天 什么时候 我 拒绝 办公室 .
自从我拒绝就职那天起，我就一直是个悲观主义者。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [br'kəz, br'kɔ:z][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
They are glad to have me in the House because my grandfather was a
他们是 高兴的 到 有 我 在 这 房子 因为 我的 祖父 曾是 一个
[ˈpri:fekt] [ˈʌndər] [wʌn] [ˈempərər] [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [ˈkaʊnsələ] [ʌv; əv] [steɪt] [ˈʌndər] [əˈnʌðər] .
Prefect under one emperor and I a Councillor of State under another .
长官 在下面 一 皇帝 和 我 一个 议员 的 状态 在下面 其他 .
他们很高兴我能进入议会，因为我的祖父曾是某位皇帝的府臣，而我曾是另一位皇帝的国务委员。

[ðə; ði] [neɪm] [lʊks] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoustər] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] ['hɪrɪŋ] [em 'i:]
The name looks well at the bottom of a poster ; but as for hearing me
这 姓名 看起来 出色地 在 这 底部 的 一个 海报 ; 但 作为 为了 听力 我
,
,
,
这个名字放在海报底部看起来不错；但至于听我说话，

[ðæts] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .
that's another matter .
那就是 其他 事情 .
那是另一回事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][em 'i:], [tu:] !
And they have such respect for me , too !
和 他们 有 这样的 尊重 为了 我 , 也 !
他们也很尊重我！

[wen] [aɪ][dra:p][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [aɪ][faɪnd][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ]
When I drop in at the club in the afternoon I find half - a - dozen of my
什么时候 我 降低 在 在 这 俱乐部 在 这 下午 我 寻找 一半 - 一个 - 打 的 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
下午我顺道去俱乐部，发现有五六个朋友在那里。

[bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [rɪˈstɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑ:nərki] [waɪlst] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz]
both young and old , engaged in restoring the monarchy whilst watching the girls
两个都 年轻的 和 老的 , 已订婚的 在 恢复 这 君主制 而 观看 这 女孩们
[pæs] ,
pass ,
经过 ,
无论老少，都参与到恢复君主制的工作中，同时看着女孩们经过。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmər] , [ɔ:r] [brɪˈtwi:n] [tu:] [di:lz] [æt; ət] - [ɪn] ['wɪntər] .
if it is summer , or between two deals at bézique in winter .
如果 它 是 夏天 , 或者 之间 二 交易 在 - 在 冬天 .
如果是夏天，或者冬天在贝齐克(bézique)的两笔交易之间。

[wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [si:] [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər]
When I come in you should see how quickly they change their faces and their
什么时候 我 来 在 你 应该 看 如何 迅速地 他们 改变 他们的 面孔 和 他们的
[kɔ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
我进来后，你应该看看他们的表情和谈话内容变化有多快。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [dɪ'skreɪ(ə)n] [ɪt'self] .
as if I were discretion itself .
作为 如果 我 是 审慎 本身 .
仿佛我就是谨慎本身。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [təʊld] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] [hoʊm] - [trʊθs] [tuː; tə] - [deɪ] , [dʒʌst] [tuː; tə]
I should like to have told them a few home - truths to - day , just to
我 应该 喜欢 到 有 讲述 他们 一个 很少 家 - 真相 到 - 天 , 只是 到
[rɪ'liːv] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
relieve my feelings ,
缓解 我的 情怀 ,

我今天真想跟他们说几句实话，好让自己好受些。

[bʌt; bət] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruː] [diː] [lɑː] [peks] [ɪn'sted] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] ['iəriŋz] . -
but I went to the Rue de la Paix instead to get your earrings . '
但 我 去 到 这 后悔 德 拉 和平 反而 到 得到 你的 耳环 . -
['iəriŋz] . -
但我去了和平街去买你的耳环。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðər] [keɪs] ; [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
With these words he took from his pocket a small leather case ; it was
和 这些 字 他 采取 从 他的 口袋 一个 小的 皮革 案件 ; 它 曾是
[kwɔɪt] [pleɪn] ,
quite plain ,
相当 清楚的 ,

说完，他从口袋里掏出一个小皮套；皮套很朴素。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dʒuːələz] [ə'dres] ,
without the jewellers address ,
没有 这 珠宝商 地址 ,
['dʒuːələz] . -
如果没有珠宝商的地址，

[ænd; ænd] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [flæft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː] ['splendɪd] ['daɪəmənds]
and as he held it out the fire flashed from the two splendid diamonds
和 作为 他 握住 它 出去 这 火 闪光灯 从 这 二 灿烂 钻石
[aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,
it contained ,
它 包含 ,

他举起它时，里面两颗璀璨的钻石迸发出火焰。

['meɪkɪŋ] [sʊ'zænz] [aɪz] ['spɑːrk(ə)] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɑɪt] .
making Suzanne's eyes sparkle with delight .
制作 苏珊娜的 眼睛 火花 和 喜 .
['dʒuːələz] . -
苏珊娜的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[ðə; ði] [keɪs] [pæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bærənz, 'berənz] [hændz] ['ɪntuː] [hɜːrɪz] ,
The case passed from the Baron's hands into hers ,
这 案件 通过了 从 这 男爵的 双手 进入 她的 ,
['bærənz, 'berənz] . -
案件从男爵手中转到了她手中。

[ænd; ænd] [æftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ɪts] ['kɑːntents] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
and after gazing at its contents for a moment ,
和 后 凝视 在 它是 内容 为了 一个 片刻 ,
['moʊmənt] . -
在凝视了一会儿其中的内容之后，

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɑːks] [ænd; ænd] [pleɪst] [aɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl]
she closed the little box and placed it among some other things on a small
她 关闭 这 小的 盒子 和 放置 它 之中 一些 其他 事物 在 一个 小的
[ʃelf] [brɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
shelf beside her .
架子 旁 她 .

她合上小盒子，把它和其他东西一起放在身旁小架子上。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈloʊn][hæv; həv] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [pruːv] [həv]
The manner in which she accepted it would alone have sufficed to prove how
这 方式 在 哪个 她 公认 它 会 独自的 有 足够了 到 证明 如何
[əˈkʌstəmd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈsɪmələr][ˈprez(ə)nts] .
accustomed she was to receiving similar presents .
习惯 她 曾是 到 接收 相似的 礼物 .
她接受礼物的态度本身就足以证明她对收到类似礼物有多么习以为常。

[ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [deɪˈfɔːrdʒɪz] , [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [ɔːl] [əˈgloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] , [ʃiː; ʃi]
Then , turning to Desforges , her sweet face all aglow with pleasure , she
然后 , 转弯 到 德斯福格斯 , 她 甜的 脸 全部 闪耀 和 乐趣 , 她
[ɪkˈskeɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,
然后, 她转向德斯福格斯, 甜美的脸上洋溢着喜悦, 她惊喊道:

- [həv] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][em ˈiː] ! -
' How good you are to me ! '
- 如何 好的 你 是 到 我 ! -
你对我真好!

- [dəunt] [θæŋk] [em ˈiː] .
' Don't thank me .
- 不 感谢 我 .
不用谢我。

[ɪts] [pjʊr] [ˈselfɪnəs] , - [sed] [ðə; ði]ˈbærən] , [ðʊ] [ˈeɪdəntli] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðə; ði]
It's pure selfishness , ' said the Baron , though evidently pleased by the impression the
它是 纯的 自私 , - 说 这 男爵 , 尽管 显然 高兴 经过 这 印象 这
[ˈiəriŋz] [hæd; həd] [meɪd] .
earrings had made .
耳环 有 制成 .
“这纯粹是自私,”男爵说道, 不过他显然对耳环给人留下的印象感到满意。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wer] [ðɪːz] [pʊr]
' It is I who ought to thank you for being good enough to wear these poor
- 它 是 我 WHO 应该 到 感谢 你 为了 存在 好的 足够的 到 穿 这些 贫穷的
[stoʊnz] — [aɪ][duː][soʊ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [naɪs] .
stones — I do so love to see you look nice .
石头 — 我 做 所以 爱 到 看 你 看 好的 .
我应该感谢你愿意佩戴这些不起眼的宝石——我真的很喜欢看到你漂亮的样子。

[ɑː] ! -
Ah ! '
啊 ! -
啊!

[hiː; hi] [ˈædɪd] , - [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɔːtn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [pɔːrt][hæz; həz] [əˈraɪvd] ;
he added , ' I had forgotten to tell you — the famous port has arrived ;
他 额外 , - 我 有 被遗忘的 到 告诉 你 — 这 著名的 港口 有 到达的 ;
他补充道: “我忘了告诉你——那著名的港口已经到了;

[aɪ][æɪ; ʃəl] [send] [juː; jʊ][hæf][ðə; ði] [kənˈsaɪnmənt] , [ænd; ænd] , [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [lʌv; əv] [gʊd] [lʌk] ,
I shall send you half the consignment , and , by a stroke of good luck ,
我 将 发送 你 一半 这 寄售 , 和 , 经过 一个 中风 的 好的 运气 ,
我会寄给你一半的货物, 而且, 幸运的是,

[aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði]['wɒtəu; vɑː'təu][juː; jʊ][əd'maɪəd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr]
I have managed to get the Watteau you admired so much for a mere
我 有 管理 到 得到 这 华托 你 钦佩 所以 很多 为了 一个 仅仅
[sɔːŋ] . -
song . '
歌曲 . -

我竟然只花了很少的钱就买到了你一直很欣赏的华托作品。

- [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ][hoʊp] , [ɪn][ðə; ði] [ruː]
' I shall have a chance of thanking you to - morrow , I hope , in the Rue
- 我 将 有 一个 机会 的 谢谢 你 到 - 明天 , 我 希望 , 在 这 后悔
[diː'ju] [mɒn] - ['θeɪ,bɔːr] ,
du Mont - Thabor ,
杜 蒙特 - 塔博尔 ,

“我希望明天能在蒙塔博尔街有机会向您道谢。”

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; - [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? -
' she replied , darting a look at him ; ' at four o'clock , isn't it ? '
- 她 回复 , 飞镖 一个 看 在 他 ; - 在 四 点钟 , 不是 它 ? -

“四点钟，对吧？”她回答道，同时瞥了他一眼。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
she added , dropping her eyes with a blush .
她 额外 , 下降 她 眼睛 和 一个 脸红 .

她补充道，同时脸红地垂下眼帘。

[ɪf] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['sekənd] [saɪt] , [pʊr] - ,
If , endowed with the power of second sight , poor René ,
如果 , 捐赠 和 这 力量 的 第二 视线 , 贫穷的 - ,

如果，可怜的勒内拥有预知未来的能力，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] ,
who had just returned home in a fit of idolatry ,
WHO 有 只是 返回 家 在 一个 合身 的 偶像崇拜 ,

他刚刚带着偶像崇拜的狂热回到家中，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [pər'siːvd] [hɜːr; həɹ][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wɪ'daʊt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][hiː; hi]
could have perceived her at that moment without hearing the conversation he
可以 有 感知 她 在 那 片刻 没有 听力 这 对话 他

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][hɜːr; həɹ]['noʊb(ə)] [feɪs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][moʊst] [dɪ'vaɪn]
would certainly have seen in her noble face an expression of most divine
会 当然 有 已见 在 她 高贵 脸 一个 表达 的 最多 神圣的

[ˈmɑːdəsti] .
modesty .
谦逊 .

即使没有听到谈话内容，他当时也一定能从她高贵的脸上看到无比谦逊的神情。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['daʊnkæst] [lɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['grɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['prɑːbəbli]
But those downcast lids and the look she had given him had probably
但 那些 沮丧 盖子 和 这 看 她 有 给定 他 有 大概

[brɔːt] ['ʌðər] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənz, 'berənz][maɪnd] ,
brought other thoughts to the Baron's mind ,
带来 其他 想法 到 这 男爵的 头脑 ,

但她低垂的眼睑和看向他的眼神，或许让男爵心生其他想法。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [braɪt] ,
for his eyes grew bright ,
为了 他的 眼睛 生长 明亮的 ,

因为他的眼睛变得明亮起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] — [ðoʊz] [tʃiːks] [wɪtʃ] [bɔːr] [sʌtʃ] [ˈeɪdənt]
and the blood rushed to his cheeks — those cheeks which bore such evident
和 这 血 匆忙 到 他的 脸颊 — 那些 脸颊 哪个 钻孔 这样的 明显
[ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [gʊd] [ˈlɪvɪŋ] ,
traces of good living ,
痕迹 的 好的 活的 ,
血液涌上他的双颊——那双明显饱经风霜的双颊，那是美好生活留下的痕迹。

[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [vaɪs] [huːz] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [dɛˈfɔːrdʒɪz] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈluːd] .
a dangerous vice whose consequences Desforges was always trying to elude .
一个 危险的 副 谁 结果 德斯福格斯 曾是 总是 尝试 到 躲避 .
德斯福格一直试图避免一种危险的恶习所带来的后果。

- [aɪ][hoʊld][ðə; ði] [ˈbæləns] , - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [bɪˈtwiːn] [ɡaʊt] [ænd; ənd][ˈæpəpleksi] . -
' I hold the balance , ' he used to say , ' between gout and apoplexy . '
- 我 抓住 这 平衡 , - 他 用过的 到 说 , - 之间 痛风 和 中风 . -
“我掌握着痛风和中风之间的平衡，”他过去常说。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ə; eɪ][twɜːrɪ] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [θɪk]
Giving his moustache a twirl , he changed the subject , and in a thick
给予 他的 胡子 一个 捻 , 他 已更改 这 主题 , 和 在 一个 厚的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
他捻了捻胡子，转移了话题，用低沉沙哑的声音说道：

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [kʊd; kəd][wʌns] [mɔːr] [geɪdʒ] [ðə; ði][hoʊld][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsensɪz]
by which his mistress could once more gauge the hold she had upon the senses
经过 哪个 他的 情妇 可以 一次 更多的 测量 这 抓住 她 有 之上 这 感官
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔːrɪ] [ˈsɪnər] ,
of this hoary sinner ,
的 这 苍老 罪人 ,
他的情妇可以再次借此衡量她对这个老罪人的吸引力。

[æskt] , - [huː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər][baːks][tuː; tə] - [naɪt] ? -
asked , ' Who will be in your box to - night ? '
问 , - WHO 将要 是 在 你的 盒子 到 - 夜晚 ? -
他问道：“今晚谁会坐在你的包厢里？ ”

- [ˈoʊnli] [ˈmædəm] - . -
' Only Madame Ethorel . '
- 仅有的 夫人 - . -
“只有埃索雷尔夫人。”

- [wʌt] [men] ? -
' What men ? '
- 什么 男人 ? -
“什么男人？ ”

- - [ˈkænɑːt] [kʌm] .
' Ethorel cannot come .
- - 不能 来 .
埃索雷尔来不了。

[ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˈhʌzbənd] — [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - . -
There will be my husband — and , of course , Crucé . '
那里 将要 是 我的 丈夫 — 和 , 的 课程 , - . -
会有我丈夫——当然，还有克鲁塞。

- [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['oʊnli][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] ! -
' He must make a pretty little thing out of her , only in commission ! '
- 他 必须 制作 一个 漂亮的 小的 事物 出去 的 她 , 仅有的 在 委员会 ! -
[ɪk'skleɪmd] [dɛ'fɔːrdʒɪz] .
exclaimed Desfor ges .
惊呼 德斯福格斯 .

“他一定要把她打成一个漂亮的小东西，不过只是受雇而已！”德斯福格斯惊呼道。

- [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [peɪd] ['twenti]
' He has just put her on to a picture for which she has paid twenty
- 他 有 只是 放 她 在 到 一个 图片 为了 哪个 她 有 有薪酬的 二十
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] — [aɪl] ['weɪdʒər][hiː; hi][gɑːt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ! -
thousand francs — I'll wager he got ten thousand out of it ! '
千 法郎 — 患病的 赌注 他 得到 十 千 出去 的 它 ! -
“他刚刚让她拍了一部电影，她为此支付了两万法郎——我敢打赌他从中赚了一万法郎！”

- [wʌt] [ə; eɪ] [retʃ] ! - [kraɪd] [suˈzæn] .
' What a wretch ! ' cried Suzanne .
- 什么 一个 可怜虫 ! - 哭 苏珊娜 .

“真是个可恶的人！”苏珊娜喊道。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , - [rɪ'mɑːkt] [ðə; ðɪ]['bærən] , - [ænd; ənd] - [ɪz] [nʊʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
' She is such a fool , ' remarked the Baron , ' and Crucé is known to be a
- 她 是 这样的 一个 傻子 , - 评论 这 男爵 , - 和 - 是 已知 到 是 一个
[kɑːnə'sɜːr] .
connaissanceur .
鉴赏家 .

“她真是个傻瓜，”男爵说道，“而克鲁斯可是出了名的鉴赏家。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [pʊr] - ['dɪdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'sʌlt] ,
Besides , if poor Ethorel didn't have him to consult ,

此外，如果可怜的埃索雷尔没有他可以咨询，

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʊd] [goʊ][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn] ['æbsəluːt] ['rʌbɪʃ] .
his money would go just the same in absolute rubbish .
他的 钱 会 去 只是 这 相同的 在 绝对 垃圾 .

他的钱照样会花在毫无价值的东西上。

[ɔːl][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] [ɪn] [ðɪs] [best] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrld] .
All is for the best in this best of possible worlds .
全部 是 为了 这 最好的 在 这 最好的 的 可能的 世界 .

在这个尽可能美好的世界里，一切都是最好的安排。

[wel] , [goʊ][ɑːn] . -
Well , go on . '
出色地 , 去 在 . -

好吧，继续。

- ['lɪt(ə)l] [diː] - [ænd; ənd][juː; jʊ] .
' Little de Brèves and you .
- 小的 德 - 和 你 .

“小德布雷夫和你。”

[hɑːrk] ! -
Hark ! '
听着 ! -

听！

[ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
she exclaimed , stopping to listen .
她 惊呼 , 停止 到 听 .

她停下来倾听，惊呼道。

- [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] — [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪr] . -
' **Some one is coming up — I have such an ear .** '
- 一些 — 是 未来 向上 — 我 有 这样的 一个 耳朵 . -
“有人要来了——我耳朵很灵。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bærən][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ,
And then , looking at the Baron in precisely the same way she had looked ,
和 然后 , 寻找 在 这 男爵 在 恰恰 这 相同的 方式 她 有 看起来 ,
[æt; ət] - ,
at René ,
在 - ,

然后，她用和看勒内时一模一样的眼神看着男爵，
[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'noʊəns] , - [mʌn] [djuː] !
she added , with a pretty look of annoyance , ' Mon Dieu !
她 额外 , 和 一个 漂亮的 看 的 烦恼 , - 星期一 上帝 !
她带着一丝恼怒的神情补充道：“我的天哪！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] ['bʌːðər] !
What a bother !
什么 一个 打扰 !
真麻烦！

[oʊ] ! [ɪts] [noʊ][wʌn] , - ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [læf] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrvənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ;
Oh ! it's no one , ' breaking into a silvery laugh as the servant opened the door ;
哦 ! 它是 不 — , - 打破 进入 一个 银色 笑 作为 这 仆人 打开 这 门 ;
“哦！没人，”仆人打开门时，他发出银铃般的笑声；

- [ɪts] ['oʊnli][maɪ] ['hʌzbənd] .
' **it's only my husband .** '
- 它是 仅有的 我的 丈夫 .
“那只是我丈夫。”

[ɡʊd] [æftər'nuːn] , [pɔːl] . -
Good afternoon , Paul . '
好的 下午 , 保罗 . -
下午好，保罗。

- [ðæt] [saʊndz] ['veri] [kɑːmplɪ'mentri] , - [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] , [ə; eɪ] [tɔːl] ,
' **That sounds very complimentary , ' said the man who had just entered , a tall ,**
- 那 声音 非常 免费 , - 说 这 男人 WHO 有 只是 进入 , 一个 高的 ,
“听起来真是莫大的赞美，”刚进来的那个高个子男人说道。

[wel] - [bɪlt] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][fræŋk] , ['fɪrləs] [aɪz] ,
well - built fellow with frank , fearless eyes ,
出色地 - 建造 同伴 和 坦率 , 无畏 眼睛 ,
身材魁梧，眼神坦率无畏。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [peɪl] [bʌt; bət] ['helθi] [kəm'plekʃənz] [ðæt] [rɪ'viːl] [ɡreɪt] ['enərdʒi] .
and one of those pale but healthy complexions that reveal great energy .
和 一 的 那些 苍白 但 健康 肤色 那 揭示 伟大的 活力 .
还有那种苍白但健康的肤色，从中可以看出精力充沛。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [hæd; həd] [ðæt] [stæmp][ʌv; əv][regjʊ'lærəti] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð; wɪθ][ɪn]
His features had that stamp of regularity which is only to be met with in
他的 特征 有 那 邮票 的 规律性 哪个 是 仅有的 到 是 遇见 和 在
[ˈpærɪs][ɪn] ['veri] [jʌŋ] [men] ,
Paris in very young men ,
巴黎 在 非常 年轻的 男人 ,
他的五官有一种独特的规整感，这种感觉只有在巴黎的年轻男子身上才能见到。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ]
for a face of that kind in a man of more than thirty - five indicates a
为了 一个 脸 的 那 种类 在 一个 男人 的 更多的 比 三十 - 五 表示 一个
[ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] [ˈkɑːnʃəns] .
perfectly clear conscience .
完美 清除 良心 .

对于一个超过三十五岁的男人来说，如果长着这样的脸，说明他问心无愧。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ˈmeɪzəd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [məˈreɪnz] [lʊkt]
The depth of his love was easily measured by the way in which Moraines looked
这 深度 的 他的 爱 曾是 容易地 测量 经过 这 方式 在 哪个 冰碛 看起来
[æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
at his wife ,
在 他的 妻子 ,

莫兰斯看妻子的眼神，足以衡量他对妻子的爱有多深。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] [baɪ][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbærən] .
and his sincerity by the manner in which he shook hands with the Baron .
和 他的 诚意 经过 这 方式 在 哪个 他 摇晃 双手 和 这 男爵 .
从他 与 男爵 握手 的方式 可以看出 他的 诚意 .

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf] [æt; ət] [sʊˈzænz] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ˈgrævəti] , -
After a hearty laugh at Suzanne's exclamation , he added , with mock gravity , '
后 一个 爽朗 笑 在 苏珊娜的 感叹 , 他 额外 , 和 嘲笑 重力 , -
[eɪˈem][aɪ] [ɪnˈtruːdɪŋ] , [ˈmædəm] ? -
Am I intruding , madame ? '
是 我 入侵 , 夫人 ? -

苏珊娜惊呼一声，他哈哈大笑，然后装出一副严肃的样子问道：“夫人，我打扰到您了吗？ ”

- [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ˈeni] [tiː] ? - [æskt] [suˈzæn] , [ˈkwaɪətli] ; - [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪts] [kəʊld] .
' Do you want any tea ? ' asked Suzanne , quietly ; ' I must tell you that it's cold .
- 做 你 想 任何 茶 ? - 问 苏珊娜 , 悄悄 ; - 我 必须 告诉 你 那 它是 寒冷的 .

“你想喝茶吗？”苏珊娜轻声问道，“我得告诉你，茶是凉的。”

" [jes] , [pliːz] , " [ɔːr] " [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ? " -
" Yes , please , " or " No , thank you ? " ' .
" 是的 , 请 , " 或者 " 不 , 感谢 你 ? " -

“好的，谢谢。”还是“不，谢谢？ ”

- [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [rɪˈplaɪd] [məˈreɪnz] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] ,
' No , thank you , ' replied Moraines , dropping into an arm - chair ,
- 不 , 感谢 你 , - 回复 冰碛 , 下降 进入 一个 手臂 - 椅子 ,

“不，谢谢。”莫兰斯说着，一屁股坐在扶手椅上。

[ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prəˈduːs] [æn; ən] [ɪˈfekt] , [laɪk] [sʌm; səm] [ˈvɪzɪtər] .
and preparing his words as if to produce an effect , like some visitor .
和 准备 他的 字 作为 如果 到 生产 一个 影响 , 喜欢 一些 游客 .

他斟酌着字句，仿佛要营造某种效果，就像对待一位来访者一样。

- [sʌm; səm] [ˈhʌzbəndz] [ɑːr; ər][ˈriːəl] [ˈɪdiəts] , [ænd; ənd][aɪ] [blʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈjuːnəti] .
' Some husbands are real idiots , and I blush for the community .
- 一些 丈夫们 是 真实的 白痴 , 和 我 脸红 为了 这 社区 .

“有些丈夫真是蠢到家了，我替整个社会感到羞耻。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] - ?
Have you heard about Hacqueville ?
有 你 听到 关于 - ?

你听说过阿克维尔吗？

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][təʊld][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [dʒʌst] [naʊ] .
The story was told me at the club just now .
这 故事 曾是 讲述 我 在 这 俱乐部 只是 现在 .

我刚才在俱乐部听到了这个故事。

[ˈhævnt] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] , [eɪ] ?
Haven't heard it , eh ?
还没有 听到 它 , 嗯 ?

没听说过吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪtʃ] [li:vz]
this morning he happens to open a letter addressed to his wife which leaves
这 早晨 他 发生 到 打开 一个 信 已解决 到 他的 妻子 哪个 树叶

[noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi:z][ˈvɜ:rtʃu:] . -
no doubt as to the lady's virtue . '
不 怀疑 作为 到 这 女士的 美德 . -

今天早上他偶然打开了一封写给他妻子的信，信中对这位女士的贞洁毫不含糊。

- [pʊr] - , - [kraɪd] [su'zæn] , - [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['lu:si] ! -
' Poor Mainterne , ' cried Suzanne , ' he was so fond of Lucie ! '
- 贫穷的 - , - 哭 苏珊娜 , - 他 曾是 所以 喜爱 的 露西 ! -

“可怜的曼特恩，”苏珊娜喊道，“他那么喜欢露西！”

- [ðæts] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , - [ˈʃaʊtɪd] [mə'reɪnz] ,
' That's the beauty of it , ' shouted Moraines ,
- 那就是 这 美丽 的 它 , - 喊叫 冰碛 ,

“这就是它的美妙之处！”莫兰斯喊道。

[ɪn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['æksənts][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'stɑ:nɪʃ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ;
in the triumphal accents of one who is about to astonish his hearers ;
在 这 凯旋的 口音 的 一 WHO 是 关于 到 震惊 他的 听众 ;

带着即将令听众惊叹的胜利者的语气；

- [ðə; ði] ['letər] ['dɪdnt] [kʌm] [frʌm; frəm] - , [bʌt; bət]
' the letter didn't come from Mainterne , but
- 这 信 没有 来 从 - , 但

“这封信不是从Mainterne寄来的，但是.....”

- !
Laverdin !
- !

拉韦尔丹！

['lu:si] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [strɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][bəʊ; boʊ] .
Lucie had more than two strings to her bow .
露西 有 更多的 比 二 字符串 到 她 弓 .

露西身怀绝技，不止两项技能。

[ænd; ənd] [ges] [tu:; tə] [hu:m] - [teɪks] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [lʊks] [fɔ:r; fər][əd'vaɪs] ? -
And guess to whom Hacqueville takes the letter and looks for advice ? '
和 猜测 到 谁 - 需要 这 信 和 看起来 为了 建议 ? -

你猜哈克维尔拿着信去找谁寻求建议？

- [tu:; tə] - , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈbærən] .
' To Mainterne , ' replied the Baron .
- 到 - , - 回复 这 男爵 .

“去曼特恩，”男爵回答道。

- [ju:v] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈsto:ri] ? -
' You've heard the story ? '
- 你已经 听到 这 故事 ? -

“你听过这个故事吗？”

- [noʊ] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] , - [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ][sɪmp(ə)] .
' **No** , ' **rejoined** **Desforges** , ' **but** **it** **seems** **so** **simple** .
- 不 , - 重新加入 德斯福格斯 , - 但 它 似乎 所以 简单的 .

“不,”德斯福格斯重新说道,“但这看起来却很简单。”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] - [seɪ] ? -
And **what** **did** **Mainterne** **say** ? '
和 什么 做过 - 说 ? -

曼特恩说了什么?

- [ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [haʊ] [ɪn'dɪgnənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
' **You** **may** **guess** **how** **indignant** **he** **was** .
- 你 可能 猜测 如何 愤怒 他 曾是 .

你可能猜到他当时有多么愤慨。

['lu:si] [hæz; həz] [gɒ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['du:əl][ɪz] [ə'naʊnst] [brɪ'twi:n]
Lucie **has** **gone** **to** **her** **mother's** , **and** **a** **duel** **is** **announced** **between**
露西 有 已消失 到 她 母亲的 , 和 一个 决斗 是 宣布 之间
- [ænd; ənd] - ,
Hacqueville **and** **Laverdin** ,
- 和 - ,

露西去了她母亲家, 哈克维尔和拉韦尔丹之间宣布决斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [ɪn'sɪsts] [ə'pɑ:n] - ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] .
in **which** **the** **former** **insists** **upon** **Mainterne** **being** **his** **second** .
在 哪个 这 以前的 坚持 之上 - 存在 他的 第二 .

其中前者坚持认为 Mainterne 是他的第二选择。

[wel] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fu:lz] [aɪv] [si:n] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪɡɪst] .
Well , **of** **all** **the** **fools** **I've** **seen** , **I** **think** **he** **is** **about** **the** **biggest** .
出色地 , 的 全部 这 傻瓜 我已经 已见 , 我 思考 他 是 关于 这 最大 .

嗯, 在我见过的所有傻瓜中, 我认为他是最大的傻瓜之一。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hæznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [frend] [tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] . -
And **he** **hasn't** **a** **single** **friend** **to** **open** **his** **eyes** . '
和 他 还没有 一个 单身的 朋友 到 打开 他的 眼睛 . -

他连一个能帮他开阔眼界的朋友都没有。

- ['hi:l] [faɪnd][wʌn] , - [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][gʊʊ] .
' **He'll** **find** **one** , ' **said** **the** **Baron** , **rising** **to** **go** .
- 地狱 寻找 一 , - 说 这 男爵 , 上升 到 去 .

“他会找到一个的,”男爵说着, 起身要走。

- [ðə; ði]['mɔ:ɾəl][ʌv; əv][jɔ:; jər] ['stɔ:ri] [ɪz] , ['nevər] [raɪt] . -
' **The** **moral** **of** **your** **story** **is** , **never** **write** . '
- 这 道德 的 你的 故事 是 , 绝不 写 . -

“你的故事告诉我们, 永远不要写作。”

- [wəʊnt][ju:; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [fʁe.de.ʁɪk] ? -
' **Won't** **you** **stay** **and** **dine** **with** **us** , **Frédéric** ? '
- 惯于 你 停留 和 用餐 和 我们 , 弗雷德里克 ? -

“弗雷德里克, 你愿意留下来和我们一起用餐吗? ”

[æskt] [mə'reɪnz] .
asked **Moraines** .
问 冰碛 .

莫兰斯问道。

- [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , - [rɪ'plaɪd] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] , - [bʌt; bət] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][l'eɪtər][æt; ət]
' **I have an engagement , ' replied Desforges , ' but will meet you later at**
- 我 有 一个 订婚 , - 回复 德斯福格斯 , - 但 将要 见面 你 之后 在
[ðə; ði] ['ɑ:prə] .
the Opera .
- 这 歌剧 .

“我有个约会，”德斯福格斯回答说，“但稍后会在歌剧院见到你。”

[ˈmædəm] [mə'reɪnz] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [seɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [si:t] . -
Madame Moraines has been good enough to save me a seat . ' .
- 夫人 冰磧 有 到过 好的 足够的 到 节省 我 一个 座位 . -
莫兰夫人人很好，帮我留了个座位。

- [ɪn][jʊər; jər][bɑ:ks] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [pɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɪr] [tru:θ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [θɔ:t] .
' **In your box , ' rejoined Paul , with more truth than he thought .**
- 在 你的 盒子 , - 重新加入 保罗 , 和 更多的 真相 比 他 想法 .
“在你的盒子里，”保罗回答道，这话比他自己想象的还要有道理。

[ðə; ði][ˈbærən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][ten] [ˈjɪrz] ,
The Baron , who had been a widower for the past ten years ,
- 这 男爵 , WHO 有 到过 一个 鳏夫 为了 这 过去的 十 年 ,
男爵已经守寡十年了，

[hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] ,
had kept his box at the Opera ,
- 有 保留 他的 盒子 在 这 歌剧 ,
他一直把他的包厢留在歌剧院。

[ænd; ənd] [ˌsʌb'let] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ˈɔ:lternət] [wi:ks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [frendz] [ðə; ði] [mə'reɪnz] .
and sublet it for alternate weeks to his excellent friends the Moraines .
- 和 转租 它 为了 备用 周 到 他的 出色的 朋友们 这 冰磧 .
并将房子隔周转租给他的好朋友莫兰一家。

[ðə; ði] [rent] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['nevər] [peɪd] .
The rent , however , was never paid .
- 这 租 , 然而 , 曾是 绝不 有薪酬的 .
然而，房租却从未支付过。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æz; əz][lɪt(ə)] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] [weɪz] [æz; əz][hi:; hi]
The husband was as little aware of his wife's accommodating ways as he
- 这 丈夫 曾是 作为 小的 意识到的 的 他的 妻子的 适应性强 方式 作为 他
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɑ:n][ðər; ðər] [ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['fɪftɪ]
was of the impossibility of living as they did on their income of fifty
- 曾是 的 这 不可能 的 活的 作为 他们 做过 在 他们的 收入 的 五十
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
thousand francs .
- 千 法郎 .
丈夫对妻子百依百顺的处事方式毫不知情，就像他对靠五万法郎的收入根本无法维持生计一样。

[ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['fɔ:rtʃən] [left] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstər] , [ˈmædəm] [mə'reɪnz] -
The remnant of the wretched fortune left by the late Minister , Madame Moraines ' .
- 这 剩 的 这 可怜 财富 左边 经过 这 晚的 部长 , 夫人 冰磧 -
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
- 父亲 ,
已故部长莫兰夫人的父亲留下的那笔可怜的遗产的残余部分，

[hu:] [ɪn] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [hæd; həd] [seɪvd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔːrmd] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [ðɪs]
who in fifteen years of office had saved almost nothing , formed the half of this
WHO 在 十五 年 的 办公室 有 已保存 几乎 没有什么 , 形成 这 一半 的 这
[ˈænjʊəl] [ˈbʌdʒɪt] .
annual budget .
年度 的 预算 .

执政十五年却几乎没有积蓄的人，占据了年度预算的一半。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsæləri] [wɪtʃ] [mə'reɪnz] [gɑːt][æz; əz] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][æn; ən]
The other half was the salary which Moraines got as secretary to an
这 其他 一半 曾是 这 薪水 哪个 冰磧 得到 作为 秘书 到 一个
[ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌmpəni] ,
insurance company ,
保险 公司 ,

另一半是莫兰斯在一家保险公司担任秘书的薪水。

[ə; eɪ] [pleɪs] [prəʊˈkjʊəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [dɛ'fɔːrdʒɪz] .
a place procured for him by Desforges .
一个 地方 采购 为了 他 经过 德斯福格斯 .
[dɛ'fɔːrdʒɪz] .
这是德斯福格为他安排的地方。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sʊ'zænz] [ˈprəʊtests] ,
In spite of Suzanne's protests ,
在 尽管如此 的 苏珊娜的 抗议活动 ,
[sʊ'zænz] .
尽管苏珊娜极力反对,

[pɔːl] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl̩] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [eks'peɪfɪeɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈklevər]
Paul had not lost the deplorable habit of expatiating upon his wife's clever
保罗 有 不是 丢失的 这 可悲的 习惯 的 详述 之上 他的 妻子的 聪明的
[ˈhʌzbəndɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ju'nɑɪtɪd] [ˈɪnkʌm] ,
husbanding of their united income ,
丈夫 的 他们的 团结的 收入 ,

保罗依然保留着他那令人厌恶的习惯，那就是喋喋不休地夸耀妻子如何精打细算地使用他们共同的收入。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'reɪnz] [lɪvd] .
which was very small for the world in which the Moraines lived .
哪个 曾是 非常 小的 为了 这 世界 在 哪个 这 冰磧 居住地 .
[lɪvd] .
对于莫雷恩斯人来说，这非常小。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l̩] - [ˈmaɪndɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] ,
Thanks to his simple - minded confidence , he was the kind of man who ,
谢谢 到 他的 简单的 - 有思想 信心 , 他 曾是 这 种类 的 男人 WHO ,
[ˈkɑːnfɪdəns] .
由于他那份单纯的自信，他成了那种人：

[wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l̩] [fɔːr; fər][laɪf] ,
when his friends complained of the increasing severity of the struggle for life ,
什么时候 他的 朋友们 抱怨 的 这 增加 严重性 的 这 斗争 为了 生活 ,
[wɒd] [seɪ] ,
would say ,
会 说 ,

当朋友们抱怨生活越来越艰难时，他会说：

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] [laɪk] [maɪn] — [ʃiː; ji] [noʊz] [wer] [tuː; tə][get] [ˈbaːɡɪnz] .
' You ought to have a wife like mine — she knows where to get bargains .
- 你 应该 到 有 一个 妻子 喜欢 矿 — 她 知道 在哪里 到 得到 特价商品 .
[ˈbaːɡɪnz] .
“你应该娶个像我妻子一样的妻子——她知道哪里能买到便宜货。”

[ʃiː; ji][hæz; həz][ə; eɪ][meɪd] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈtreʒər] ,
She has a maid who is a perfect treasure ,
她 有 一个 女佣 WHO 是 一个 完美的 宝藏 ,
[ˈpɜːrfɪkt] .
她有个女佣，简直是个宝贝。

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən][tʒ:rn] [aʊt] [ə; eɪ] [dres] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['teɪlə] ！ -
- **and who can turn out a dress as well as the best tailor !** -
- 和 WHO 能 转动 出去 一个 裙子 作为 出色地 作为 这 最好的 裁缝 ！ -
- 谁能做出比最好的裁缝更精致的裙子呢！

- [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] ！ -
- **You make me look ridiculous !** -
- 你 制作 我 看 荒谬的 ！ -
- “你让我看起来很滑稽！ ”

[su'zæn] [wʊd] [ɔ:f(ə)n] [seɪ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [tu:] [wel] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['preɪzɪŋ] [hɜ:r; hər]
Suzanne would often say ; but he loved her too well to give up praising her
苏珊娜 会 经常 说 ； 但 他 喜爱 她 也 出色地 到 给 向上 赞扬 她
,
,
,

苏珊娜常说；但他太爱她了，舍不得放弃赞美她。
[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst]['æftə] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] [hæd; həd] [left] ,
and now , just after Desforges had left ,
和 现在 , 只是 后 德斯福格斯 有 左边 ,
而现在，就在德斯福格斯离开之后，

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ækt][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [seɪ] ,
his first act was to take her hands in his and say ,
他的 第一的 行为 曾是 到 拿 她 双手 在 他的 和 说 ,
他的第一个举动是握住她的手说：

- [haʊ] [naɪs][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ！
- **How nice it is to have you all to myself for a moment !** -
- 如何 好的 它 是 到 有 你 全部 到 我 为了 一个 片刻 ！ -
- “能和你们单独待一会儿真是太好了！ ”

[kɪs] [em 'i:] , [su'zæn] . -
Kiss me , Suzanne . -
吻 我 , 苏珊娜 . -
吻我，苏珊。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:rnə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
She gave him her cheek and the corner of her mouth ,
她 给予 他 她 脸颊 和 这 角落 的 她 嘴 ,
她把脸颊和嘴角凑到他面前，

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] .
just as she had done to Desforges .
只是 作为 她 有 完毕 到 德斯福格斯 .
就像她对德斯福格斯做的那样。

- [wen] [aɪ][eɪ 'em][təʊld] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['stɔ:rɪz] [æz; əz] [ðæt] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
- **When I am told such terrible stories as that , he continued ,**
- 什么时候 我 是 讲述 这样的 糟糕的 故事 作为 那 , - 他 持续 ,
“当我听到像这样的可怕故事时，”他继续说道，

- [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [em 'i:] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] ;
- **it gives me quite a shock ;**
- 它 给予 我 相当 一个 震惊 ;
这让我非常震惊；

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [rɪ'kʌvər] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
but I soon recover when I think that I have been lucky enough to get a little
但 我 很快 恢复 什么时候 我 思考 那 我 有 到过 幸运的 足够的 到 得到 一个 小的
['wʊmən] [laɪk] [jɔ:r'self] .
woman like yourself .
女士 喜欢 你自己 .

但每当我想到自己有幸拥有像你这样的小姑娘时，我很快就恢复了过来。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

[su:'zæn] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ! -
Suzanne , how I love you ! ' .
苏珊娜 , 如何 我 爱 你 ! -

[ænd; ɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [skəʊld][em 'i:] , - [ɪ:; ɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
And yet I am sure you will scold me , ' she replied , escaping from his
和 然而 我 是 当然 你 将要 骂 我 , - 她 回复 , 逃脱 从 他的
[ɪm'breɪs] .
embrace .
拥抱 .

苏珊娜，我多么爱你！

- [ænd; ɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ['klevər] , [ænd; ɪ] [lʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [praʊd] , [hæz; həz]
The woman you think so clever , and of whom you are so proud , has
这 女士 你 思考 所以 聪明的 , 和 的 谁 你 是 所以 自豪的 , 有
[bɪn] [veri] ['fu:lɪ] .
been very foolish .
到过 非常 愚蠢 .

你认为非常聪明、让你引以为傲的那个女人，其实非常愚蠢。

[ðoʊz] ['daɪəmənds] , - [ɪ:; ɪ] [went] [ɑ:n] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ba:ks] [brɔ:t] [baɪ] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] ,
Those diamonds , ' she went on , holding up the box brought by Desforges ,
那些 钻石 , - 她 去 在 , 保持 向上 这 盒子 带来 经过 德斯福格斯 ,
[bɪn] [veri] ['fu:lɪ] .
been very foolish .
到过 非常 愚蠢 .

“那些钻石，”她一边说着，一边举起德斯福格带来的盒子。

- [ðæt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] — [wel] , [aɪ] ['kʊdnt] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ɪ] [soʊ][aɪ] [bɔ:t]
that I told you about — well , I couldn't resist them , and so I bought
那 我 讲述 你 关于 — 出色地 , 我 不能 抵抗 他们 , 和 所以 我 买
[ðem; ðəm] . -
them . ' .
他们 . -

“我跟你说过那些东西——嗯，我实在忍不住，就买了。”

- [bʌt; bət] [ɪts] [aʊt] [lʌv; əv][jɔ:r; jər] [oʊn] ['seɪvɪŋz] , - [rɪ'mɑ:kt] [pɔ:l] .
But it's out of your own savings , ' remarked Paul .
但 它是 出去 的 你的 自己的 节省 , - 评论 保罗 .

[bʌt; bət] [ɪts] [aʊt] [lʌv; əv][jɔ:r; jər] [oʊn] ['seɪvɪŋz] , - [rɪ'mɑ:kt] [pɔ:l] .
But it's out of your own savings , ' remarked Paul .
但 它是 出去 的 你的 自己的 节省 , - 评论 保罗 .

“但这可是要从你自己的积蓄里出的，”保罗说道。

- [wʌt] [faɪn] [stoʊnz] !
What fine stones !
什么 美好的 石头 !

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə][skəʊld][ju:; jʊ] ?
Do you want me not to scold you ?
做 你 想 我 不是 到 骂 你 ?

你不想让我不责骂你吗？

[ðen] [let][em 'i:] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] . -
Then let me put them in . '
然后 让 我 放 他们 在 . -

那我来放进去吧。

- [ju:l] ['nevər] [bi; bi][eɪb(ə)l][tu; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] , - [ʃi; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
' You'll never be able to manage it , ' she replied ,
- 你会 绝不 是 有能力的 到 管理 它 , - 她 回复 ,

“你永远也做不到,”她回答说。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪnti] [ɪrɪ] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] [pɪŋk] [pɜːrəl] ,
holding up one of her dainty ears adorned with a plain pink pearl ,
保持 向上 一 的 她 纤巧 耳朵 装饰 和 一个 清楚的 粉色的 珍珠 ,

她抬起一只小巧的耳朵, 耳朵上戴着一颗素雅的粉色珍珠。

[wɪtʃ] [pɔ:l] [slɪpt] [aʊt] ['deftli] .
which Paul slipped out deftly .
哪个 保罗 滑倒了 出去 巧妙地 .

保罗巧妙地溜了出去。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pɜːrəl] .
Then came the turn of the other ear and the other pearl .
然后 来了 这 转动 的 这 其他 耳朵 和 这 其他 珍珠 .

然后轮到另一只耳朵和另一颗珍珠了。

[hi; hi] [[oʊd] [ðə; ði] [seɪm] [dek'sterəti][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəmənds] ,
He showed the same dexterity in putting in the diamonds ,
他 显示 这 相同的 灵巧 在 推杆 在 这 钻石 ,

他镶嵌钻石时也展现了同样的灵巧技巧。

[ˈtʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'ʌvɪd] [æz; əz]['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['mænz][hændz][æz; əz] ['eni] [gɜːrl][kʊd; kəd]
touching his beloved as gently with his strong man's hands as any girl could
接触 他的 心爱 作为 轻轻地 和 他的 强的 男人的 双手 作为 任何 女孩 可以

[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

他用强壮的双手, 像任何女孩都能做到的那样, 温柔地抚摸着他心爱的人。

[tu; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr'self] , [su'zæn] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɪrər] [set][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [æn'ti:k]
To look at herself , Suzanne took up a small mirror set in a frame of antique
到 看 在 她自己 , 苏珊娜 采取 向上 一个 小的 镜子 放 在 一个 框架 的 古董

[ˈsɪlvər] ,
silver ,
银 ,

为了照照镜子, 苏珊娜拿起一面镶嵌在古董银框里的小镜子。

[ə'nʌðər] ['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærənz, 'berənz] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
another present of the Baron's , and smiled .
其他 展示 的 这 男爵的 , 和 微笑 .

这是男爵送的另一份礼物, 他笑了。

[ʃi; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [pɔ:l] [dru:] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
She looked so pretty at that moment that Paul drew her towards him , and ,
她 看起来 所以 漂亮的 在 那 片刻 那 保罗 画 她 向 他 , 和 ,

那一刻她看起来如此美丽, 保罗便将她拉向自己, 然后,

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [traɪd] [tu; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɪps] .
holding her in his arms , tried to obtain a kiss from her lips .
保持 她 在 他的 武器 , 尝试 到 获得 一个 吻 从 她 嘴唇 .

他把她抱在怀里, 试图亲吻她的嘴唇。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm] [ðɪs] .

As a rule , she never refused him this .
作为 一个 规则 , 她 绝不 拒绝 他 这 .

通常情况下, 她从不拒绝他。

[ˈpɑ:səbli] , [frʌm; frəm][sʌm; səm][kɑ:mplɪ'keɪ(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['neɪtʃər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
Possibly , from some complication in her nature , she had managed to

可能 , 从 一些 并发症 在 她 自然 , 她 有 管理 到
[prɪ'zɜ:rv] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
preserve , in spite of all ,

保存 , 在 尽管如此 的 全部 ,
或许是由于她性格中的某种复杂性, 尽管经历了种种磨难, 她还是设法保留了下来。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɑ:nɪst] , ['mænli] ['feləʊ] ,
a kind of physical liking for this honest , manly fellow ,

一个 种类 的 身体的 喜欢 为了 这 诚实的 , 男子气概 同伴 ,
对这位诚实、有男子气概的男士产生了一种生理上的好感。

[hu:m] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'si:vd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kru:əl] ['fæʃ(ə)n] .
whom she deceived in such a cruel fashion .

谁 她 受骗 在 这样的 一个 残忍的 时尚 .
她以如此残忍的方式欺骗了她。

[wʌt] , [ðen] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['ʊʊvər][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [kɪs]
What , then , had suddenly come over her , and made the usual kiss

什么 , 然后 , 有 突然 来 超过 她 , 和 制成 这 通常 吻
[ʌn'berəb(ə)l] ?
unbearable ?

难以忍受 ?
那么, 究竟是什么让她突然变得如此难以忍受, 以至于平常的吻都变得无法忍受了呢?

[ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ə'weɪ] [ˈɔ:lmoʊst] ['rʌfli] , ['seɪɪŋ] , - [oʊ] ! [let][em 'iː][ə'loʊn] - — [ðen] ,
She pushed her husband away almost roughly , saying , ' Oh ! let me alone ' — then ,

她 推动 她 丈夫 离开 几乎 大致 , 说 , - 哦 ! 让 我 独自的 - — 然后 ,
她几乎粗暴地推开丈夫, 说道: “哦! 让我一个人待着吧! ”——然后,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['hɑ:rʃnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [toʊn] , [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ,
as if to mitigate the harshness of her tone , she added ,

作为 如果 到 缓解 这 严厉 的 她 语气 , 她 额外 ,
仿佛为了缓和语气中的严厉, 她补充道:

- [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['mærid] ['kʌp(ə)l] .
' It's ridiculous in an old married couple .
- 它是 荒谬的 在 一个 老的 已婚 夫妻 .

“对于一对老夫老妻来说, 这太荒谬了。”

[gʊd] - [baɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['hɑ:rdli] [taɪm] [tuː; tə] [dres] . -
Good - bye , I have hardly time to dress . '

好的 - 再见 , 我 有 几乎 时间 到 裙子 . -
再见, 我几乎没时间穿衣服了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜ:rdz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] ['ɪntuː][hɜ:r; həɹ]['bedru:m; 'bedrʊm] , [ænd; ənd][soʊ]['ɪntuː][hɜ:r; həɹ]
With these words she passed into her bedroom , and so into her

和 这些 字 她 通过了 进入 她 卧室 , 和 所以 进入 她
[ˈdresɪŋ] - [ru:m] .
dressing - room .

敷料 - 房间 .
说完这些话, 她走进了卧室, 然后又进了更衣室。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] ,
Of all the apartments in her home ,

的 全部 这 公寓 在 她 家 ,
在她家所有的公寓里,

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [məˈtɪriəlaɪzəm] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs]
this was the one in which the profound materialism that formed the basis of this
这 曾是 这 一 在 哪个 这 深刻的 唯物主义 那 形成 这 基础 的 这
[ˈwʊmənz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][moʊst] [rɪˈviːld] .
woman's nature was most revealed .
女性的 自然 曾是 最多 揭晓 .

在这篇文章中，这位女性性格中根深蒂固的唯物主义倾向展现得最为淋漓尽致。

[hɜːr; hər][meɪd] , [seˈlɪn] , [ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [aɪz] ,
Her maid, Céline, a tall, dark girl with impenetrable eyes,
她 女佣 , 席琳 , 一个 高的 , 黑暗的 女孩 和 坚不可摧 眼睛 ,
[kəˈmenst] [tuː; tə] [ʌnˈdres] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
commenced to undress her in this shrine of beauty,
开始 到 脱衣服 她 在 这 神社 的 美丽 ,
[æz; əz] [ˈɡɔːrdʒəsli] [ʌpˈhoʊlstərd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈrɔɪəl] [ˈkɔːrtɪzn] ,
as gorgeously upholstered as that of any royal courtesan,
作为 美极了 软垫 作为 那 的 任何 皇家 妓女 ,
[ænd; ənd] [ˈeniwʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [suˈzæn] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndərˈstʊd]
and anyone who had seen Suzanne at that moment would have understood
和 任何人 WHO 有 已见 苏珊娜 在 那 片刻 会 有 理解
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈredɪ] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈætməsfɪr]
that she was ready to do anything for the luxury of living in this atmosphere
那 她 曾是 准备好 到 做 任何事物 为了 这 奢华 的 活的 在 这 气氛
[ʌv; əv] [suˈpriːm] [rɪˈfaɪnmənt] .
of supreme refinement .
的 最高 精炼 .

任何在那一刻见过苏珊娜的人都会明白，为了生活在这种极致优雅的氛围中，她愿意做任何事。

[ðɪs] [ˈwʊmən] , [soʊ] [ˈdelɪkətli] [ˈfæʃnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ˈfrædʒ(ə)l] ,
This woman, so delicately fashioned that she seemed almost fragile,
这 女士 , 所以 轻柔地 造型 那 她 似乎 几乎 脆弱的 ,
[wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkriːtʃərz] [huː] [kəmˈbaɪn] [fəl] [hɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslendər] [weɪst] ,
was one of those creatures who combine full hips with a slender waist,
曾是 一 的 那些 生物 WHO 结合 满的 臀部 和 一个 苗条 腰部 ,
[niːt] [ˈæŋklz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [tɜːrnd] [leg] , [ˈdeɪnti] [rɪsts] [wɪð; wɪθ] [ˈraʊndɪd] [ɑːrmz] , [smɔːl]
neat ankles with a well - turned leg, dainty wrists with rounded arms, small
整洁的 脚踝 和 一个 出色地 - 转向 腿 , 纤巧 手腕 和 圆润 武器 , 小的
[fɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəl] [ˈfɪɡjər] ,
features with a full figure,
特征 和 一个 满的 数字 ,
[ænd; ənd] [huːz] [ˈdresɪz] , [baɪ][ˈhaɪdɪŋ] [ɔːl] [sʌtʃ] [məˈtɪriəl] [tʃɑːrmz] , [kloʊð] [ðəm; ðəm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
and whose dresses, by hiding all such material charms, clothe them, as it
和 谁 连衣裙 , 经过 隐藏 全部 这样的 材料 魅力 , 衣服 他们 , 作为 它
[wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪtʃuˈæləti] .
were, with spirituality.
是 , 和 灵性 .

纤细的脚踝配上优美的腿部线条，纤细的手腕配上圆润的手臂，小巧的五官配上丰满的身材。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈdresɪz] , [baɪ][ˈhaɪdɪŋ] [ɔːl] [sʌtʃ] [məˈtɪriəl] [tʃɑːrmz] , [kloʊð] [ðəm; ðəm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
and whose dresses, by hiding all such material charms, clothe them, as it
和 谁 连衣裙 , 经过 隐藏 全部 这样的 材料 魅力 , 衣服 他们 , 作为 它
[wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪtʃuˈæləti] .
were, with spirituality.
是 , 和 灵性 .
[ænd; ənd] [huːz] [ˈdresɪz] , [baɪ][ˈhaɪdɪŋ] [ɔːl] [sʌtʃ] [məˈtɪriəl] [tʃɑːrmz] , [kloʊð] [ðəm; ðəm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
and whose dresses, by hiding all such material charms, clothe them, as it
和 谁 连衣裙 , 经过 隐藏 全部 这样的 材料 魅力 , 衣服 他们 , 作为 它
[wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪtʃuˈæləti] .
were, with spirituality.
是 , 和 灵性 .

她们的服饰掩盖了所有这些物质上的魅力，仿佛用精神装点了她们。

[ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪrər] [set][ɪn][ðə; ði] ['sentər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɔːrdrəʊb] ,
She cast a glance at the long mirror set in the centre of her wardrobe ,
她 投掷 一个 瞥一眼 在 这 长的 镜子 放 在 这 中心 的 她 衣柜 ,
她瞥了一眼衣柜中央的长镜子，

[wer] , [pækt] [ə'veɪ] [ɪn] [swi:t] - [smelɪŋ] [英['sæfeɪ] 美[sæ'feɪ]] , [leɪ] [paɪlz][ʌv; əv] [im'brɔɪdəd] ['lɪnɪn]
where , packed away in sweet - smelling sachets , lay piles of embroidered linen
在哪里 , 包装 离开 在 甜的 - 闻起来 小袋 , 躺 堆 的 绣花 亚麻布
;
;
;
;
那里，堆放着散发着甜香的香囊，里面装着绣花亚麻布；

[ˈsiːɪŋ] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ðər; ðər][wʌns] [mɔːr] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [breɪn]
seeing how well she looked she smiled as there once more flashed across her brain
看到 如何 出色地 她 看起来 她 微笑 作为 那里 一次 更多的 闪光灯 穿过 她 脑
[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'ɡoʊ][hæd; həd] ['drægd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
the same idea that but a few moments ago had dragged her from
这 相同的 主意 那 但 一个 很少 时刻 前 有 拖拽 她 从
[hɜːr; hər] ['hʌzbændz] [ɑːrmz] .
her husband's arms .
她 丈夫的 武器 .
看到她气色这么好，她笑了，脑海中再次闪过一个念头，就在几分钟前，正是这个念头把她从丈夫的怀抱中拉了出来。

[ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [nɔːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [entər'teɪn] ,
This idea was evidently not one of those which it pleased her to entertain ,
这 主意 曾是 显然 不是 一 的 那些 哪个 它 高兴 她 到 招待 ,
显然，她并不乐意接受这个想法。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
for she shook her head , and a few minutes later ,
为了 她 摇晃 她 头 , 和 一个 很少 分钟 之后 ,
她摇了摇头，几分钟后，

[ˈhævɪŋ] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ber] [nek] [ænd; ænd] ['fəʊldəz] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - ['dʒækɪt][ʌv; əv] [peɪl]
having thrown over her bare neck and shoulders a dressing - jacket of pale
拥有 抛掷 超过 她 裸 脖子 和 肩膀 一个 敷料 - 夹克 的 苍白
[bluː:] ['fuːlə:d] [sɪlk] [ænd; ænd][pʊt][hɜːr; hər] ['neɪkɪd] [fiːt] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][sɔːft] [swɔnz] - [daʊn]
blue foulard silk and put her naked feet into a pair of soft swans - down
蓝色的 方巾 丝绸 和 放 她 裸 脚 进入 一个 一对 的 柔软的 天鹅 - 向下
['slɪpərz] ,
slippers ,
拖鞋 ,
她将一件浅蓝色丝巾制成的晨衣披在裸露的脖子和肩膀上，然后穿上一双柔软的天鹅绒拖鞋，光着的双脚也穿上了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪd] , [huː] [brɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
she gave herself up to the hands of her maid , who began to dress the long ,
她 给予 她自己 向上 到 这 双手 的 她 女佣 , WHO 开始 到 裙子 这 长的 ,
她将自己托付给女仆，女仆开始为她穿戴长长的衣物。

['ʃaɪnɪŋ] [her] .
shining hair .
灼灼 头发 .
闪亮的秀发。

[ðə; ði] [ku:l] [ˈwɔ:tər][ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [beɪðd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd] [kəmˈpli:tli] [rɪˈstɔ:rd]
The cool water in which she had bathed her face had completely restored
这 凉爽的 水 在 哪个 她 有 洗澡 她 脸 有 完全地 恢复
[hɜ:r; hər][self] - [pəˈzeʃn] ,
her self - possession ,
她 自己 - 拥有 ,

她用清凉的水洗了脸，这清凉的水让她彻底恢复了镇定。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [brɪˈɔ:r] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɑ:rtmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and in the mirror before her she saw all the details of this apartment that she
和 在 这 镜子 前 她 她 锯 全部 这 细节 的 这 公寓 那 她
[hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌn] [rɪˈlɪdʒən] — [hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] .
had turned into the chapel of her one religion — her beauty .
有 转向 进入 这 教堂 的 她 — 宗教 — 她 美丽 .

在她面前的镜子里，她看到了这间公寓的所有细节，她把这里变成了她唯一信仰的圣殿——她的美貌。

[ɔ:l][wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ðer; ðər] — [ðə; ði][sɔ:ft] - [tuʊnd] [ˈkɑ:rpɪt] , [ðə; ði] [bæθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɔ:rsəlɪn] ,
All was reflected there — the soft - toned carpet , the bath of English porcelain ,
全部 曾是 反映 那里 — 这 柔软的 - 色调 地毯 , 这 洗澡 的 英语 瓷 ,
一切都映照在那里——柔和色调的地毯，英式瓷浴缸，

[ðə; ði] [waɪd] [ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈwɑ:ʃ,hænd] - [stænd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsɪlvər] [ˈfɪtɪŋz] [ænd; ənd][ɪts][ˈhoʊst][ʌv; əv] [smɔ:l]
the wide marble washhand - stand with its silver fittings and its host of small
这 宽的 大理石 洗手 - 站立 和 它是 银 配件 和 它是 主持人 的 小的
[ˈtɔɪlət] [ˈnesəsəɪz] .
toilet necessities .
洗手间 必需品 .

宽大的大理石洗手台，配有银色配件和各种小型盥洗用品。

[dɪd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [rɪˈmaɪnd][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪvərz] [kənˈdɪ(ə)nz] [ðæt] [sɪˈkjʊrd]
Did the sight of all these things remind her of the divers conditions that secured
做过 这 视线 的 全部 这些 事物 提醒 她 的 这 潜水员 状况 那 安全
[hɜ:r; hər] [ðɪs] [ˈhæpi] [ɪgˈzɪstəns] ?
her this happy existence ?
她 这 快乐的 存在 ?

看到这一切，她是否想起了那些让她拥有如今幸福生活的种种不易？

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , -
In any case , it was of her husband she was thinking when she exclaimed , '
在 任何 案件 , 它 曾是 的 她 丈夫 她 曾是 思维 什么时候 她 惊呼 , -
[ðə; ði] [dɪr] ,
The dear ,
这 亲爱的 ,

总之，当她惊呼“亲爱的，

[gʊd] [ˈfeləʊ] ! -
good fellow ! '
好的 同伴 ! -

好家伙！

[ðə; ði] [ˈspɑ:rkɪŋ] [ˈdaɪəmənds] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrɜ] [rɪˈkɔ:lɪd] [θɔ:ts] [ʌv; əv]
The sparkling diamonds that she had kept in her ears recalled thoughts of
这 闪闪发光 钻石 那 她 有 保留 在 她 耳朵 召回 想法 的
[deˈfɔ:rdʒɪz] ,
Desforges ,
德斯福格斯 ,

她耳朵上戴着的闪亮钻石让她想起了德斯福格斯。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [kloʊz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [keɪm] [ðə; ði][ˈment(ə)] [ˌɛkskləˈmeɪŋ] , - [dɪr] , [kaɪnd]
and following close upon the other came the mental exclamation , ' Dear , kind
和 下列的 关闭 之上 这 其他 来了 这 精神的 感叹 , - 亲爱的 , 种类
[frend] ! -
friend ! '
朋友 ! -

紧接着，心中涌起一声感叹：“亲爱的好朋友！ ”

[ði:z] [tu:] [kɑ:ntrəˈdɪktəri] [ɪmˈpreʃəns] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈi:zəli] [ˈrekənsaɪld] [ɪn][ðə; ði] [hed] [əˈdɔrnd]
These two contradictory impressions became as easily reconciled in the head adorned
这些 二 矛盾的 印象 成为 作为 容易地 和解 在 这 头 装饰
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɔ:n] [ˈsɪlkən] [ˈtresɪz] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈfæktɪs][wɜ:r; wər][ˈrekənsaɪld] [ɪn][laɪf] .
with those long silken tresses as the two facts were reconciled in life .
和 那些 长的 丝 头发 作为 这 二 事实 是 和解 在 生活 .
这两个相互矛盾的印象，就像生活中这两个事实很容易被调和一样，在拥有一头飘逸长发的头脑中被调和了。

[ˈwɪmɪn] [ɪkˈsel] [ɪn] [ði:z] [ˈmɔ:rəl][moʊˈzeɪɪks] ,
Women excel in these moral mosaics ,
女性 Excel 在 这些 道德 马赛克 ,
女性在这些道德拼图中表现出色。

[wɪtʃ] [əˈpɪr] [les] [ˈmɑ:nstrəs] [wen] [ðə; ði] [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈstrʌk](ə)n] [hæz; hæz] [bɪn]
which appear less monstrous when the process of their construction has been
哪个 出现 较少的 滔天 什么时候 这 过程 的 他们的 建造 有 到过
[ˈkerfəli] [wa:tʃt] .
carefully watched .
小心 观看 .
如果仔细观察它们的建造过程，就会发现它们看起来并不那么可怕。

[ðɪs] [fer] [pəˈrɪzjən] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rtɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [æz; əz] [ˈθɜ:rəli] [kəˈrʌptɪd] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz]
This fair Parisian of thirty was certainly as thoroughly corrupted as it is
这 公平的 巴黎人 的 三十 曾是 当然 作为 彻底 腐败的 作为 它 是
[ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] ;
possible to be ;
可能的 到 是 ;
这位三十岁的巴黎美女，虽然容貌姣好，但其堕落程度可谓登峰造极；

[bʌt; bət] , [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [ˈdʒʌstɪs] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [fɪ:; jɪ][wʌz; wəz]
but , to do her justice , it must be said at once that she was
但 , 到 做 她 正义 , 它 必须 是 说 在 一次 那 她 曾是
[ʌnəˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
unaware of it ,
不知情 的 它 ,
但是，为了公平起见，必须立即指出，她对此并不知情。

[soʊ] [ˈpæsɪv] [hæd; həd][fɪ:; jɪ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli]
so passive had she been with regard to the circumstances that had gradually
所以 被动的 有 她 到过 和 看待 到 这 情况 那 有 逐步地
[rɪˈdʒʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑ:ŋjəs] [ɪməˈræləti] .
reduced her to this state of unconscious immorality .
减少 她 到 这 状态 的 无意识 不道德 .
她对逐渐将她推向无意识不道德状态的环境表现得如此被动。

[wen] [suˈzæn] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜ:rˈself][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [tu:; tə] [pɔ:l] [məˈreɪnz] [tu:] [ˈɪrɪz]
When Suzanne had allowed herself to be married to Paul Moraines two years
什么时候 苏珊娜 有 允许 她自己 到 是 已婚 到 保罗 冰磧 二 年
[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - [fɪ:; jɪ][hæd; həd] [felt] [ˈni:ðər] [rɪˈpʌɡnəns] [nɔ:r] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
before the war of 1870 she had felt neither repugnance nor enthusiasm .
前 这 战争 的 - 她 有 毛毡 两者都不 厌恶 也不 热情 .
1870 年战争爆发前两年，苏珊娜嫁给了保罗·莫兰，当时她既没有感到厌恶，也没有感到热情。

[ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['fæməlɪz] ; [oʊld] [mə'reɪnz] ,
The matter had been arranged by the two families ; old Moraines ,
这 事情 有 到过 安排 经过 这 二 家庭 ; 老的 冰碛 ,
这件事是由两大家族商定的; 老莫雷恩斯家族,

[ə; eɪ] ['senətər] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['empaɪər] ,
a senator ever since the establishment of the Second Empire ,
一个 参议员 曾经 自从 这 建立 的 这 第二 帝国 ,
自第二帝国建立以来, 他一直担任参议员。

[brɪ'ɔ:ŋd] [tu;; tə][ðə; ði] [seɪm] [set][æz; əz][oʊld][bɔɪ:] - - , [ænd; ənd] [pɔ:l] ,
belonged to the same set as old Bois - Dauffin , and Paul ,
属于 到 这 相同的 放 作为 老的 布伊斯 - - , 和 保罗 ,
与老布瓦-道芬和保罗属于同一组人,

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] ,
who was then an officer of the Council of State ,
WHO 曾是 然后 一个 官 的 这 理事会 的 状态 ,
他当时是国务委员会的一名官员,

[ə; eɪ] [gʊd] ['dænsər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['leɪdɪz] - [mæn] , [si:md] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [æz; əz]
a good dancer and a charming ladies ' man , seemed made for her , as
一个 好的 舞蹈家 和 一个 迷人 女士们 - 男人 , 似乎 制成 为了 她 , 作为
[i:; jɪ][dɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
she did for him .
她 做过 为了 他 .
他舞跳得很好, 又很讨女人喜欢, 两人似乎天生一对, 就像她天生适合他一样。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['jɪrz] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] ['wɪmənz] ['pɑ:rləns] - [ə; eɪ] [swi:t]
For the first two years they formed what is called in women's parlance ' a sweet
为了 这 第一的 二 年 他们 形成 什么 是 称为 在 女性的 语言 - 一个 甜的
[ˈkʌp(ə)l] ;
couple ;
夫妻 ;
头两年, 他们组成了用女人的话来说的“甜蜜情侣”;

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [raʊnd] [ʌv; əv] [bɔ:lz] , ['sʌpəz] , [ænd; ənd] ['θi:ətər] ['pɑ:rtɪz] ,
' it was one round of balls , suppers , and theatre parties ,
- 它 曾是 一 圆形的 的 球 , 晚餐 , 和 剧院 各方 ,
那是一连串的舞会、晚宴和戏剧派对。

[wɪð; wɪθ] ['rʊərəl] [fe'stɪvɪti:z] [ɪn] ['sʌməɪ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rtɪz] [ɪn] ['ɔ:təm] ,
with rural festivities in summer and hunting parties in autumn ,
和 乡村的 庆祝活动 在 夏天 和 打猎 各方 在 秋天 ,
夏季有乡村节日, 秋季有狩猎活动,

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'dʒɔɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [fʊl] .
all of which both of them enjoyed to the full .
全部 的 哪个 两个都 的 他们 享受 到 这 满的 .
他们俩都尽情享受了这一切。

[pɔ:l] [hɪm'self] [wel] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]
Paul himself well defined the kind of relations that bound him to his wife
保罗 他自己 出色地 定义 这 种类 的 关系 那 边界 他 到 他的 妻子
[ə'mɪdst] [ði:z] [kən'tɪnjuəl] ['pleʒərz] .
amidst these continual pleasures .
在.....之中 这些 持续的 快乐 .
保罗本人也很好地定义了在这些持续不断的快乐中, 维系他与妻子的关系的那种关系。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [brɪ'wɪtʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,
' You are as bewitching as a mistress ,
- 你 是 作为 迷人的 作为 一个 情妇 ,
你就像一位风情万种的情妇,

[hiː; hi] [pəˈzest] , [tuː; tə][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [ɪkˈstent][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
He possessed , to an even greater extent than his father and his father
他 拥有 , 到 一个 甚至 更大的 程度 比 他的 父亲 和 他的 父亲
- [ɪn] - [bɔː] ,
- in - law ,
- 在 - 法律 ,

他拥有的，甚至比他的父亲和岳父还要多。

[ðæt] [blaɪnd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l]
that blind faith in the success of the cause which will always remain an original
那 瞎的 信仰 在 这 成功 的 这 原因 哪个 将要 总是 保持 一个 原来的
[treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəlɪst] [ˈpɑːrtɪ] .
trait of the Imperialist party .
特征 的 这 帝国主义 派对 .

对事业成功的盲目信念，将永远是帝国主义政党的固有特征。

[suˈzæn] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
Suzanne , who had no faith of any kind ,
苏珊娜 , WHO 有 不 信仰 的 任何 种类 ,
苏珊娜没有任何信仰，

[kəˈmenst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [ɪn] - [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [klɪr] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪn] [tɔːrdz]
commenced to be troubled in 1873 by a very clear vision of the ruin towards
开始 到 是 麻烦 在 - 经过 一个 非常 清除 想象 的 这 废墟 向
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɜːr; wər] [ˈstɪrɪŋ] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
which she and her husband were steering by living ,
哪个 她 和 她 丈夫 是 转向 经过 活的 ,
1873年，她开始非常清楚地意识到自己和丈夫的生活方式正将他们引向毁灭，这让她感到不安。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ɑːn][ðer; ðər][ˈkæpɪt(ə)l] .
as they did , on their capital .
作为 他们 做过 , 在 他们的 首都 .
他们确实用自己的资金做到了这一点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [fʁe.de.ɛik] [dɛˈfɔːrdʒɪz] [kəˈmenst] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər]
This was precisely the moment when Frédéric Desforges commenced to pay her
这 曾是 恰恰 这 片刻 什么时候 弗雷德里克 德斯福格斯 开始 到 支付 她
[kɔːrt] .
court .
法庭 .

就在这时，弗雷德里克·德斯福格开始向她献殷勤。

[ðɪs] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [nɑːt] [jet] [ˈfɪfti] ,
This man , who was then not yet fifty ,
这 男人 , WHO 曾是 然后 不是 然而 五十 ,
这个人当时还不到五十岁，

[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒenəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]
had remained the most brilliant representative of the generation that had
有 剩余 这 最多 杰出的 代表 的 这 一代 那 有
[kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈempaɪər] ,
come in with the Second Empire ,
来 在 和 这 第二 帝国 ,

他一直是第二帝国时期那一代人中最杰出的代表。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts] [tʃiːf] [ðə; ði] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [sɪˈdʌktɪv] [ˈdʌk] [diː] [ˈmɔːrni]
and which had for its chief the clear - sighted and seductive Duc de Morny
和 哪个 有 为了 它是 首席 这 清除 - 目击者 和 诱人的 杜克 德 莫尼
.
:
.

而它的首领是目光敏锐、魅力四射的莫尔尼公爵。

[ɪn] [sʊˈzænz] [aɪz] [ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][roʊˈmæntɪk]
In Suzanne's eyes the Baron's highest recommendation lay in the romantic
在 苏珊娜的 眼睛 这 男爵的 最高 推荐 躺 在 这 浪漫的
[teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ˈgæləntri] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈtoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɹɔːɪŋ] - [ruːm] ,
tales of gallantry that were told of him in the drawing - room ,
故事 的 英勇 那 是 讲述 的 他 在 这 绘画 - 房间 ,
在苏珊娜看来, 男爵最高的赞誉在于客厅里人们讲述的那些关于他的浪漫英勇事迹。

[ænd; ənd] [suːn] [ðɪs] [preˈstiːʒ] [wʌz; wəz] [ˌsʌplɪmentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ɪn][ðə; ði]
and soon this prestige was supplemented by his indisputable superiority in the
和 很快 这 声望 曾是 补充 经过 他的 无可争议的 优势 在 这
[ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌpəˈrɪʒən] [səˈsaɪəti] .
knowledge and management of Parisian Society .
知识 和 管理 的 巴黎人 社会 .
很快, 他在巴黎社交圈的知识和管理能力方面无可争议的优越性, 进一步巩固了他的声望。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [left] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldləs] [ˈwɪdʊə] [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ˈjuːniən] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
Having been left a childless widower after a brief union , with almost nothing to
拥有 到过 左边 一个 无子女 鳏夫 后 一个 简短的 联盟 , 和 几乎 没有什么 到
[duː] ,
do ,
做 ,
短暂的婚姻结束后, 他成了没有孩子的鳏夫, 几乎无所事事。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈduːtɪz] [dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,
for his parliamentary duties did not trouble him much ,
为了 他的 议会 职责 做过 不是 麻烦 他 很多 ,
因为他的议会职责并没有给他带来太多困扰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
and with an income of four hundred thousand francs a year ,
和 和 一个 收入 的 四 百 千 法郎 一个 年 ,
年收入四十万法郎,

[ɪkˈskluːsɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] - [lɑː] - [ˈreɪn] , [hɪz; ɪz] [ɪˈstert] [ɪn][ændʒuː][ænd; ənd]
exclusive of his mansion in the Cours - la - Reine , his estate in Anjou and
独家的 的 他的 大厦 在 这 课程 - 拉 - 雷纳 , 他的 财产 在 安茹 和
[hɪz; ɪz] [ˈjæˈleɪ] [æt; ət] [ˈdəʊvɪl] ,
his chalet at Deauville ,
他的 小木屋 在 多维尔 ,
不包括他在库尔拉雷纳的豪宅、他在安茹的庄园和他在多维尔的小木屋。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [duːk] [hæd; həd][ðə; ði] [rer] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪmˈself]
the former favourite of the famous Duke had the rare courage to allow himself
这 以前的 最喜欢的 的 这 著名的 公爵 有 这 稀有的 勇气 到 允许 他自己
[tuː; tə] [groʊ] [oʊld] — [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈliːdər] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][daɪ] .
to grow old — just as his leader had had the courage to die .
到 生长 老的 — 只是 作为 他的 领导者 有 有 这 勇气 到 死 .
这位昔日著名公爵的宠臣, 有着罕见的勇气, 任由自己老去——正如他的领袖有勇气赴死一样。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][fɔːrm][wʌn][læst] [əˈtætʃmənt] [ðæt] [wʊd] [ber] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsɪkstɪəθ]
He wished to form one last attachment that would bear cultivating until his sixtieth
他 希望 到 形式 — 最后的 依恋 那 会 熊 耕作 直到 他的 第六十
[jɪr] ,
year ,
年 ,
他希望建立最后一段可以持续到六十岁的感情。

[ænd; ənd] [prəˈkjʊr] [hɪm; ɪm][nɑːt][ˈoʊnli][æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [ˈmɪstrəs] ,
and procure him not only an agreeable and accommodating mistress ,
和 采购 他 不是 仅有的 一个 同意 和 适应性强 情妇 ,
不仅要为他找一个讨人喜欢、百依百顺的情妇,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sɜ:rk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['i:vniŋz] .

but a pleasant circle in which to spend his evenings .
但 一个 令人愉快的 圆圈 在 哪个 到 花费 他的 晚上 :

但对他来说，这是一个度过夜晚的愉快圈子。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [məˈreɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

He had taken in the position of Madame Moraines at a glance ,
他 有 已采取 在 这 位置 的 夫人 冰磧 在 一个 瞥一眼 ,

他一眼就认出了莫兰夫人的位置。

[ænd; ænd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] — [ɪkˈstri:mli]

and decided that this was exactly the kind of woman he wanted — extremely
和 决定 那 这 曾是 确切地 这 种类 的 女士 他 通缉 — 极其

[ˈprɪti] [ænd; ænd][ˈɡreɪsf(ə)l] ,

pretty and graceful ,
漂亮的 和 优美 ,

他认定这就是他想要的那种女人——非常漂亮，举止优雅。

[ˌɡærənˈti:d] [əˈɡenst] [ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti][ʌv; əv] [məˈtɜ:rnəti] [baɪ][sɪks] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldləs] [ˈmærid] [laɪf] ,

guaranteed against all probability of maternity by six years of childless married life ,
保证 反对 全部 可能性 的 产科 经过 六 年 的 无子女 已婚 生活 ,

六年无子女婚姻生活可保证完全避免怀孕。

[ænd; ænd] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [prɪˈzentəbl] [ˈhʌzbənd] , [hu:] [wʊd] [ˈnevər] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈblækmeɪlər] .

and possessing a presentable husband , who would never become a blackmailer .
和 拥有 一个 像样 丈夫 , WHO 会 绝不 变得 一个 勒索者 .

而且她还有一个体面的丈夫，绝不会成为敲诈勒索者。

[ðə; ði] [ˈkræfti] [ˈbærən] [sʌmd] [ʌp] [ɔ:l] [ði:z] [ædˈvæntɪdʒɪz] , [ænd; ænd][baɪ] [ˈɡrædʒuəli] [ˈwə:miŋ] [hɪz; ɪz]

The crafty Baron summed up all these advantages , and by gradually worming his
这 狡猾 男爵 总结 向上全部 这些 优势 , 和 经过 逐步地 驱虫 他的

[wei] [ˈɪntu:] [sʊˈzænz] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,

way into Suzanne's confidence ,
方式 进入 苏珊娜的 信心 ,

狡猾的男爵总结了所有这些优势，并逐步赢得了苏珊娜的信任。

[baɪ] [ˈpru:viŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈvʊʃ(ə)n][ɪn] [ˈgetɪŋ] [məˈreɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈsekɹətəriˌɪp] , [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ]

by proving his devotion in getting Moraines his secretaryship , by making her
经过 证明 他的 虔诚 在 获得 冰磧 他的 秘书 , 经过 制作 她

[əkˈsept] [ˈprez(ə)nts][əˈpɑ:n][ˈprez(ə)nts] ,

accept presents upon presents ,
接受 礼物 之上 礼物 ,

他通过向莫兰斯展示自己的忠诚，让她得到秘书职位，并让她接受一份又一份的礼物，以此证明自己的忠诚。

[ænd; ænd][baɪ] [ˈʃʊɪŋ] [ðæt] [ɪkˈskwɪzɪt] [tækt][ʌv; əv][ə; eɪ][mən] [hu:] [ˈoʊnli][æskt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] ,

and by showing that exquisite tact of a man who only asks to be tolerated ,
和 经过 显示 那 精美的 策略 的 一个 男人 WHO 仅有的 问 到 是 容忍 ,

他展现出一种极其高超的技巧，仿佛他只是希望被人容忍。

[hi:; hi][æt; ət][læst][ɡɑ:t][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kənˈsent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

he at last got her to consent to his wishes .
他 在 最后的 得到 她 到 同意 到 他的 愿望 .

他最终说服她同意了他的意愿。

[ɔ:l] [ðɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] [ˈsləʊli] [ænd; ænd][soʊ] [ɪmpərˈseptəbli] , [ænd; ænd][ðə; ði][liˈeɪzɑ:n] ,

All this , too , was done so slowly and so imperceptibly , and the liaison ,
全部 这 , 也 , 曾是 完毕 所以 缓慢地 和 所以 不易察觉地 , 和 这 联络 ,

[wen] [wʌnz] [ɪˈstæblɪʃt] ,

when once established ,
什么时候 一次 已确立的 ,

这一切也都是进行得如此缓慢而不易察觉，而一旦建立起这种关系，

[br'keɪm] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['kloʊsli] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['deɪli] [laɪf] ,
became so simple and so closely bound up with her daily life ,
成为 所以 简单的 和 所以 密切 边界 向上 和 她 日常的 生活 ;
变得如此简单, 与她的日常生活如此紧密地联系在一起,

[ðæt] [ðə; ði][ˌkrɪmɪ'næləti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] ['skɜ:slɪ] ['evə] [si:md] [tu:; tə]
that the criminality of her relations with Desforges scarcely ever seemed to
那 这 犯罪 的 她 关系 和 德斯福格斯 几乎 曾经 似乎 到
[straɪk] [su'zæn] .
strike Suzanne .
罢工 苏珊娜 .

苏珊娜似乎从未意识到她与德斯福格斯之间关系的犯罪性质。

[wʌt] [rɔ:ŋ] [wʌz; wəz][fɪ; ji] ['du:ɪŋ] [mə'reɪnz] , ['æftə] [ɔ:l] ?
What wrong was she doing Moraines , after all ?
什么 错误的 曾是 她 正在做 冰碛 , 后 全部 ?
莫雷恩斯, 她究竟做错了什么?

[wʌz; wəz][fɪ; ji][nɑ:t][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Was she not his wife , and really attached to him ?
曾是 她 不是 他的 妻子 , 和 真的 随附的 到 他 ?
她不是他的妻子吗? 而且她真的非常爱他吗?

[æz; əz][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]['bæərən] ,
As for the Baron ,
作为 为了 这 男爵 ,
至于男爵,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [hi; hi][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['veri] [fer] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [fɪ; ji]
it is true that he provided a very fair share of the luxuries in which she
它 是 真的 那 他 假如 一个 非常 公平的 分享 的 这 奢侈品 在 哪个 她
[ɪn'dʌldʒd] .
indulged .
沉溺其中 .

的确, 他为她提供了她所沉迷的奢侈品中相当大一部分。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
But what of that ?
但 什么 的 那 ?
但那又如何呢?

[meɪ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'si:v] ['prez(ə)nts] ?
May not a woman receive presents ?
可能 不是 一个 女士 收到 礼物 ?
女人难道不能收礼物吗?

[ɪf] [hi; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪl] [ðer; ðər] , [dɪd] [ðæt] [hɜ:rt] ['eniwʌn] ?
If he paid a bill here , and a bill there , did that hurt anyone ?
如果 他 有薪酬的 一个 账单 这里 , 和 一个 账单 那里 , 做过 那 伤害 任何人 ?
如果他这里付一笔账, 那里付一笔账, 这会伤害到谁吗?

[fɪ; ji][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
She was his mistress ,
她 曾是 他的 情妇 ,
她是他的情妇。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'leɪ(ə)ŋʃɪp] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:]
but their relationship was clothed in an air of respectability that made it
但 他们的 关系 曾是 穿着衣服 在 一个 空气 的 体面 那 制成 它
[si:m] [ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ju:niən] .
seem almost like a legitimate union .
似乎 几乎 喜欢 一个 合法的 联盟 .

但他们的关系却披着一层体面的外衣, 让人觉得几乎像是一段合法的婚姻。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [ðæt]
She had become so accustomed to this compromise with her conscience that
她 有 变得 所以 习惯 到 这 妥协 和 她 良心 那
[ʃiː, ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self] ,
she considered herself ,
她 经过考虑的 她自己 ,
她已经习惯了这种与良心妥协的做法，以至于她认为自己，

[ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] ,
if not quite an honest woman ,
如果 不是 相当 一个 诚实的 女士 ,
即便她算不上一个完全诚实的女人，

[æt; ət] [liːst] ['væstli] [suː'pɪriər] [ɪn] ['vɜːrtʃuː][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːz]
at least vastly superior in virtue to a number of her friends with whose
在 至少 非常 优越的 在 美德 到 一个 数字 的 她 朋友们 和 谁
['veriəs] [ɪn'triːɡz] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] .
various intrigues she was acquainted .
各种各样的 阴谋 她 曾是 熟人 .
至少在品德上远胜于她的一些朋友，而她也熟知这些朋友之间的各种阴谋诡计。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [rɪ'prəʊtʃt] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ɔːl] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'siːvd]
If her conscience reproached her at all, it was for having deceived
如果 她 良心 受责备 她 在 全部, 它 曾是 为了 拥有 受骗
[dɛ'fɔːrdʒɪz] ,
Desforges ,
德斯福格斯 ,
如果她的良心对她有所谴责，那也是因为她欺骗了德斯福格斯。

[tuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swel] ['klʌb,mæn] ,
two years after the beginning of their intimacy, with a swell clubman ,
二 年 后 这 开始 的 他们的 亲密关系 , 和 一个 膨胀 俱乐部成员 ,
在他们开始亲密关系两年后，与一位出色的夜总会成员，

[huːm] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['siːz(ə)n]
whom she had carried off from one of her friends during the racing season
谁 她 有 携带 离开 从 一 的 她 朋友们 期间 这 赛车 季节
[æt; ət] ['dəʊvɪl] .
at Deauville .
在 多维尔 .
在多维尔赛马赛季期间，她从朋友那里抢走了他。

[ðɪs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ɔː'lməʊst] ['kɒmprəmaɪzd] [hɜːr; hər] [soʊ] ['feɪtəli] ,
This individual had, however, almost compromised her so fatally ,
这 个人 有 , 然而 , 几乎 受损 她 所以 致命的 ,
然而，这个人几乎让她身受重伤。

[ænd; ænd] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [self] - [kən'siːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and she had been so quick to detect in him the self - conceit of a
和 她 有 到过 所以 快的 到 探测 在 他 这 自己 - 自负 的 一个
[mɪr] [flɜːrt] ,
mere flirt ,
仅仅 调情 ,
她很快就察觉到他身上那种轻浮浪荡子的自负。

[ðæt] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] ['sevər] [ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .
that she had been only too glad to sever the connection at once .
那 她 有 到过 仅有的 也 高兴的 到 断绝 这 联系 在 一次 .
她非常乐意立即切断联系。

[ðerə'pɑ:n] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə] [rɪ'strɪkt] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pi:sf(ə)l] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Thereupon she had sworn to restrict herself to the peaceful delights of her
于是 她 有 宣誓 到 限制 她自己 到 这 和平 美味 的 她
[θri:] - ['kɔ:rnərd] [ə'reɪndʒmənt] — [tu:; tə] ['pɔ:lz] ['dʒentlmənli] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bærənz, 'berənz]
three - cornered arrangement — to Paul's gentlemanly ways and the Baron's
三 - 被逼到绝境 安排 — 到 保罗的 绅士风度 方式 和 这 男爵的
[epɪkjʊ'ri:ən] ['gæləntri] .
Epicurean gallantry .
伊壁鸠鲁主义者 英勇 .

于是她发誓要将自己局限于三方关系带来的平静快乐之中——享受保罗的绅士风度和男爵的享乐主义风流韵事。

[ænd; ənd][soʊ] ['kerfəli] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [kept] [hɜ:r; hər] [rɪ'zɑ:lʌ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə]
And so carefully had she kept her resolve , and with such attention to
和 所以 小心 有 她 保留 她 解决 , 和 和 这样的 注意力 到
[ʌʊtwərd] [ə'pɪrəns] ,
outward appearance ,
向外 外貌 ,

她如此谨慎地保持着自己的决心，又如此注重外表，

[ðæt] [hɜ:r; hər] [gʊd] [neɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ]['enviəb(ə)l] [pə'zi](ə)n]
that her good name was as safe as it could be in the enviable position
那 她 好的 姓名 曾是 作为 安全的 作为 它 可以 是 在 这 令人羡慕 位置
[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [reɪzd] [hɜ:r; hər] .
to which her beauty raised her .
到 哪个 她 美丽 提高 她 .

她的美貌使她拥有了令人艳羡的地位，她的名誉也因此得到了最大程度的保障。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rʌɪvlz] [hu:] [wɜ:r; wər] [tu:] [wel] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [ə'kaʊnts] [nɔ:t][tu:; tə]
She had rivals who were too well accustomed to drawing up accounts not to
她 有 竞争对手 WHO 是 也 出色地 习惯 到 绘画 向上 账户 不是 到
[noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mə'reɪnz] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] ['eɪtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ]
know that the Moraines were living at the rate of eighty thousand francs a
知道 那 这 冰碛 是 活的 在 这 速度 的 八十 千 法郎 一个
[jɪr] ;
year ;
年 ;

她的竞争对手们太习惯于计算账目了，不可能不知道莫兰一家每年的生活费是八万法郎；

- [ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lməʊst] ['begərz] , - ['ædɪd] [ðɪ:z] [kaɪnd]
' and we knew them when they were almost beggars , ' added these kind
- 和 我们 知道 他们 什么时候 他们 是 几乎 乞丐 , - 额外 这些 种类
[pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

“我们认识他们的时候，他们几乎都是乞丐，”这些好心人补充道。

- ['skænd(ə)l] ! - [kraɪd] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['bærənz, 'berənz] [frendz] [ɪn] ['kɔ:rəs] ,
' Scandal ! ' cried all the Baron's friends in chorus ,
- 丑闻 ! - 哭 全部 这 男爵的 朋友们 在 合唱 ,
“丑闻！”男爵的朋友们齐声喊道。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] ['evriwɜr] . - ['skænd(ə)l] ! -
and he had a way of making friends everywhere . ' Scandal ! ' .
和 他 有 一个 方式 的 制作 朋友们 到处 . - 丑闻 ! -

他总能轻易结交朋友。“丑闻！”

[kraɪd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; əɹ] [[ɑ:kt] [baɪ][ðə; ði][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] [ðæt]
cried the simple - minded people who are shocked by the tales of infamy that
哭 这 简单的 - 有思想 人们 WHO 是 震惊 经过 这 故事 的 骂名 那
[goʊ][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rɒmz] [ˈevri] [naɪt] .
go the round of the drawing - rooms every night .
去 这 圆形的 的 这 绘画 - 房间 每一个 夜晚 .

那些头脑简单的人被每晚在客厅里流传的丑闻故事吓坏了，他们惊叫起来。

- [ˈskænd(ə)l] ! - [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈwaɪz,eɪkəɹz] ,
! Scandal ! ! added the wiseacres ,
- 丑闻 ! ! - 额外 这 智者 ,

“丑闻！”那些自作聪明的人补充道。

[hu:] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪŋ][ˈpærɪs][ɪz][tu:; tə] [priˈtend] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ˈnʌθɪŋ] ,
who know that the best thing to do in Paris is to pretend to believe nothing ,
WHO 知道 那 这 最好的 事物 到 做 在 巴黎 是 到 假装 到 相信 没有什么 ,
那些知道在巴黎最好的做法就是假装什么都不相信的人，

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ˈpi:p(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ˈvælju:] .
and to take people at their own value .
和 到 拿 人们 在 他们的 自己的 价值 .

要尊重每个人的价值。

[ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈsɜ:rvisɪz] [ðæt] [dɛˈfɔ:rdʒɪz] [hæd; həd] [ˈrendəd] [hɜ:r; hər]
Recollections of the innumerable services that Desforges had rendered her
回忆 的 这 无数 服务 那 德斯福格斯 有 渲染 她
[wɜ:r; wər][noʊ] [daʊt] [ˈrʌnɪŋ] [θru:] [sʊˈzænz] [maɪnd][æz; əz] ,
were no doubt running through Suzanne's mind as ,
是 不 怀疑 跑步 通过 苏珊娜的 头脑 作为 ,

毫无疑问，苏珊娜的脑海中浮现出德斯福格斯曾为她提供的无数帮助的回忆，

[ˈsi:tɪd] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈtɔɪlət] [ˈteɪbl] , [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , - [ðə; ði] [dɪr] , [kaɪnd] [frend] ! -
seated before her toilet table , she exclaimed , ' The dear , kind friend ! ' .
坐着 前 她 洗手间 桌子 , 她 惊呼 , - 这 亲爱的 , 种类 朋友 ! -

她坐在盥洗台前，惊呼道：“亲爱的、善良的朋友！”

[waɪ] , [ðen] , [dɪd][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [feɪs] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [bʌt; bət][wɔ:rn] ,
Why , then , did the Baron's face , intelligent but worn ,
为什么 , 然后 , 做过 这 男爵的 脸 , 聪明的 但 磨损 ,

那么，男爵那张睿智却饱经风霜的脸上，为何会流露出这样的神情呢？

[ˈsʌd(ə)nli] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [feɪs] ,
suddenly make way for another and a younger face ,
突然 制作 方式 为了 其他 和 一个 年轻 脸 ,

突然间，一张更年轻的面孔出现了，

[əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][aɪˈdi:əl] [bɪrd] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][dɑ:rk] [blu:] [aɪz] [ðæt]
adorned with an ideal beard and lit up by a pair of dark blue eyes that
装饰 和 一个 理想的 胡须 和 点燃向上 经过 一个 一对 的 黑暗的 蓝色的 眼睛 那
[rɪˈflektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɑ:rdər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɜ:rdʒɪn][ænd; ənd] [ɪŋθu:ziˈæstɪk] [soʊl] ?
reflected all the ardour of a virgin and enthusiastic soul ?
反映 全部 这 热情 的 一个 处女 和 热情的 灵魂 ?

他蓄着完美的胡须，一双深蓝色的眼睛里闪烁着纯真而热情的灵魂？

[waɪ] , [waɪlst] [seˈlinz] [ˈhɪmb(ə)l] [ˈfɪŋgəɹz] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ˈleɪsɪz][ænd; ənd] [hʊks] ,
Why , whilst Céline's nimble fingers were busy with laces and hooks ,
为什么 , 而 席琳的 灵活 手指 是 忙碌的 和 鞋带 和 钩子 ,

就在席琳灵巧的手指忙着系鞋带和钩子的时候，

[wʊd] [æn; ən] [ˈInər] [vɔɪs] [kənˈtɪnjuəli] [ˈmɜ:rmər] [ðə; ði] [swi:t] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv] [ði:z] [fɔ:r] [ˈsiləblz] —
would an inner voice continually murmur the sweet music of these four syllables —
会 一个 内 嗓音 持续 低语 这 甜的 音乐 的 这些 四 音节 —
- [ˈvɪnsi:] ?
René Vincy ?
- 文西 ?

内心深处是否会不断响起这四个音节的甜美旋律——雷内·文西？

[wʌt] [ˈsi:krət] [tempˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ʃi:; ji] [rɪˈzɪstɪŋ] [wen] [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði]
What secret temptation was she resisting when she whispered again and again the
什么 秘密 诱惑 曾是 她 抵抗 什么时候 她 低声说道 再次 和 再次 这
[wɜ:rd] , - [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ! -
word , ' Impossible ! ' !
单词 , - 不可能的 ! -

当她一遍又一遍地低声说着“不可能！”时，她究竟在抵抗着怎样的秘密诱惑？

[ʃi:; ji][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ˈpoʊət] [twɪs] .
She had seen the poet twice .
她 有 已见 这 诗人 两次 .

她曾两次见过这位诗人。

[ðæt] [ʃi:; ji] , [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] , [ˈɔ:lmoust][ðə; ði][ˈpju:p(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [dɛˈfɔ:rdʒɪz] ; [ʃi:; ji] ,
That she , the mistress , almost the pupil , of the elegant Desforges ; she ,
那 她 , 这 情妇 , 几乎 这 瞳孔 , 的 这 优雅的 德斯福格斯 ; 她 ,
she , the mistress , almost the pupil , of the elegant Desforges ; she ,
她 , 这位优雅的德斯福格斯的女主人 , 几乎是她的学生 ; 她 ,

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] [bel] ,
the very pattern of the Society belle ,
这 非常 图案 的 这 社会 美女 ,

社交名媛的典型形象，

[hu:] [hæd; həd][soʊld][hɜ:rˈself][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [faɪn] [ˈpɜ:rfju:md] [ˈlɪnɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ræpt] [hɜ:r; hər]
who had sold herself for all this fine perfumed linen in which she wrapped her
WHO 有 卖 她自己 为了 全部 这 美好的 香 亚麻布 在 哪个 她 包装 她
[ˈbju:ti] — [fɔ:r; fər] [ði:z] [sɔ:ft] ,
beauty — for these soft ,
美丽 — 为了 这些 柔软的 ,

她为了这些芬芳精致的亚麻布而出卖了自己，用它们包裹着她的美貌——为了这些柔软的，

[ˈsɪlkən] [skə:ts] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][meɪd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfæsnɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [weɪst] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
silken skirts which her maid was now fastening about her waist and for
丝 裙子 哪个 她 女佣 曾是 现在 紧固 关于 她 腰部 和 为了
[ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈlʌkʒəɪz] [ðæt][ə; eɪ] [laɪˈsenʃəs] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [dɪˈlaɪts] [ɪn] ,
the countless luxuries that a licentious woman of fashion delights in ,
这 无数 奢侈品 那 一个 淫乱 女士 的 时尚 美味 在 ,

她的女仆正在帮她系上丝绸裙子，裙子系在她腰间；还有那些放荡不羁、追求时尚的女人所喜爱的无数奢侈品。

[ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][soʊ] [fərˈget] [hɜ:rˈself][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][wɜ:rdz]
that she could so forget herself as to be captivated by the eyes and words
那 她 可以 所以 忘记 她自己 作为 到 是 着迷 经过 这 眼睛 和 字
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ˈpoʊɪtæstər] ,
of a chance poetaster ,
的 一个 机会 诗人 ,

她竟然会如此忘我，被一个偶然遇到的蹩脚诗人的眼神和文字所深深吸引。

[si:n] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [fərˈgɑ:tn] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
seen to - day and forgotten to - morrow , was well nigh impossible .
已见 到 - 天 和 被遗忘的 到 - 明天 , 曾是 出色地 夜 不可能的 .

今天看到明天就忘记，几乎是不可能的。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sed] - [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! -
She had said 'Impossible ! '
她 有 说 - 不可能的 ！ -

她曾说过“不可能！”

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [ʃiː, ʃi][wɹ; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and yet here she was thinking of him again .
和 然而 这里 她 曾是 思维 的 他 再次 .

然而，她却又想起了他。

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'tiː][wɹ; wəz] [ðæt] ['evər] [sɪns] ['miːtɪŋ] - [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪd]
How strange it was that ever since meeting René she had been unable to rid
如何 奇怪的 它 曾是 那 曾经 自从 会议 - 她 有 到过 无法 到 摆脱
[hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] [hoʊp][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] !
herself of the alluring hope of winning him !
她自己 的 这 诱人 希望 的 获胜 他 ！

多么奇怪啊，自从遇见勒内之后，她就一直无法摆脱赢得他的美好愿望！

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [juːst] [ðæt] [oʊld] - ['fæʃnd] [freɪz] , - [ʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , - [ɪn][hɜːr; hər]
If anyone had used that old - fashioned phrase , ' Love at first sight , ' in her
如果 任何人 有 用过的 那 老的 - 造型 短语 , - 爱 在 第一的 视线 , - 在 她
[ˈhɪrɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

如果有人在她面前说了那句老掉牙的“一见钟情”的话，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrʌgd] [ðoʊz] ['prɪti] [ˈʃəʊldəz] [huːz] ['greɪsf(ə)l] ['kɒn,tʊəz] [wɜːr; wər] [naʊ]
she would have shrugged those pretty shoulders whose graceful contours were now
她 会 有 耸了耸肩 那些 漂亮的 肩膀 谁 优美 轮廓 是 现在
[rɪ'viːld] [baɪ][hɜːr; hər] [loʊ] - [nekt] ['ɑːprə] [gaʊn] [ænd; ənd] [huːz] ['waɪtnəs] [wɹ; wəz] [ɪn'hænst]
revealed by her low - necked Opera gown and whose whiteness was enhanced
揭晓 经过 她 低的 - 颈部 歌剧 袍 和 谁 白人 曾是 增强型
[baɪ][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ʃiː, ʃi] [wɔːr] ;
by the single string of pearls she wore ;
经过 这 单身的 细绳 的 珍珠 她 穿着 ;

她耸了耸肩，露出她那优美的肩膀，低领歌剧礼服勾勒出她优美的轮廓，而她佩戴的一串珍珠项链更衬托出她肩膀的洁白；

[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

然而，

[wʌt] [ˈʌðər] [wɜːrdz][kʊd; kəd] [dɪˈskrɑɪb] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [hɜːr; hər]
what other words could describe the sudden and ardent feelings that her
什么 其他 字 可以 描述 这 突然 和 热心 情怀 那 她
['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pəʊət][hæd; həd][ɪnˈspaɪərd] — ['fiːlɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈaʊərli] ['groʊɪŋ] [mɔːr]
meeting with the poet had inspired — feelings that were hourly growing more
会议 和 这 诗人 有 灵感 — 情怀 那 是 每小时 生长 更多的
[ɪn'tens] ?
intense ?
激烈的 ?

还有什么词语可以形容她与诗人相遇后所激起的那种突如其来的、热烈的感情——而且这种感情还在不断增强？

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wɹ; wəz] [ðæt] [fɜːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst] [suˈzæn] [hæd; həd] [bɪn]
The fact of the matter was that for some months past Suzanne had been
这 事实 的 这 事情 曾是 那 为了 一些 几个月 过去的 苏珊娜 有 到过
[ˈsʌmwʌt] [bɔːrd] [brɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] — - [ðə; ði] [dɪr] ,
somewhat bored between her husband — ' the dear ,
有些 无聊的 之间 她 丈夫 — - 这 亲爱的 ,

事实是，过去几个月里，苏珊娜在她丈夫——“亲爱的，

[gʊd] [ˈfeləʊ] - — [ænd; ənd][hɜːr; hær] - [dɪr] , [kaɪnd] [ˈfrend] , - [ðə; ði][ˈbærən] .
good fellow ' — **and** **her** ' **dear** , **kind friend** , ' **the Baron** .
好的 同伴 - — 和 她 - 亲爱的 , 种类 朋友 , - 这 男爵 .

好伙伴”——以及她“亲爱的、善良的朋友”，男爵。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈplezər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [ˈmeni]
The life of pleasure and of luxury for which she had made so many
这 生活 的 乐趣 和 的 奢华 为了 哪个 她 有 制成 所以 许多
[ˈsækrɪfaɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈempti] [ænd; ənd] [dʌl] .
sacrifices seemed to her empty and dull .
牺牲 似乎 到 她 空的 和 乏味的 .

她曾为之付出巨大牺牲的享乐主义和奢华生活，在她看来却空虚乏味。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈhæpi] . -
This she called ' being too happy . '
这 她 称为 - 存在 也 快乐的 . -

她把这称为“过于快乐”。

- [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
' I ought to have a little trouble , ' she would say , with a laugh .
- 我 应该 到 有 一个 小的 麻烦 , - 她 会 说 , 和 一个 笑 .

“我应该会遇到点小麻烦，”她笑着说。

[ɪnˈses(ə)nt] [ɪnˈdʌldʒəns] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [hɜːr; hær] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [meɪd]
Incessant indulgence had destroyed her appetite for enjoyment and made
不停歇 放纵 有 损毁 她 食欲 为了 享受 和 制成
[hɜːr; hær][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwɪrɪnəs] [ðæt] [ˈfriːkwəntli] [ˈkɔːzɪz] [demi] -
her a prey to the moral and physical weariness that frequently causes demi -
她 一个 猎物 到 这 道德 和 身体的 疲劳 那 频繁地 原因 半 -
- [tuː; tə] [ˈsʌd(ə)nli] [θroʊ] [ʌp][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][kɔːst][ðem; ðəm] [mʌtʃ]
mondaines to suddenly throw up a position which it has cost them much
- 到 突然 扔 向上 一个 位置 哪个 它 有 成本 他们 很多
[ˈleɪbər] [tuː; tə] [əˈteɪn] .
labour to attain .
劳动 到 达到 .

无休止的放纵摧毁了她对享乐的欲望，使她成为道德和身体疲惫的牺牲品，这种疲惫常常导致上流社会人士突然放弃他们付出巨大努力才获得的地位。

[ðeɪ] [rɪˈkwaɪər] [freʃ] [senˈseɪʃənz] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðæt] [ʌv; əv] [lʌv] .
They require fresh sensations , and , above all , that of love .
他们 要求 新鲜的 感觉 , 和 , 多于 全部 , 那 的 爱 .

他们需要新鲜的感觉，尤其是爱的感觉。

[ðeɪ] [wɪl] [kəˈmɪt] [ˈeni] [ˈfɑːli] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [met] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]
They will commit any folly when once they have met the man who is able to make
他们 将要 犯罪 任何 蠢事 什么时候 一次 他们 有 遇见 这 男人 WHO 是有能力的 到 制作
[ðem; ðəm] [fiːl] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ˈempti] [dɪˈlaɪts] — [wʌn] [huːm] [ðer; ðər] [les]
them feel something beyond their former empty delights — one whom their less
他们 感觉 某物 超过 他们的 以前的 空的 美味 — — 谁 他们的 较少的
[ˈelɪɡənt] [ˈsɪstər] [wʊd] [ɪkˈspresɪvli] [tɜːrm] - [ðer; ðər][sɔːrt] . -
elegant sisters would expressively term ' their sort . '
优雅的 姐妹 会 富有表现力地 学期 - 他们的 种类 . -

一旦遇到能让她们感受到超越以往空虚快乐的男人，她们就会犯下任何愚蠢的行为——她们那些不那么优雅的姐妹会生动地称之为“她们的同类”。

[fɔːr; fər] [ˈmædəm] [məˈreɪnz] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈteɪnd] [hɜːr; hær] [ˈθɜːrtiəθ] [jɪr] , [ænd; ənd] [huː] ,
For Madame Moraines , who had just attained her thirtieth year , and who ,
为了 夫人 冰碛 , WHO 有 只是 已达到 她 第三十 年 , 和 WHO ,
对于刚刚年满三十岁的莫兰夫人来说，

[ˈseɪfɪeɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] , [wɪð; wɪθ][noʊ][æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz]
satiated as she was with every kind of luxury , with no ambition to realise
 饱足 作为 她 曾是 和 每一个 种类 的 奢华 , 和 不 志向 到 意识到
,
!
!

她对各种奢侈品都感到满足，却没有任何实现抱负。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [ʃiː; ʃɪ] [met] [ɪn][hɜːr; hər][set] ,
and without the least respect for the men she met in her set ,
 和 没有 这 至少 尊重 为了 这 男人 她 遇见 在 她 放 ,
而且她对片场遇到的男性毫无尊重可言。

[ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈbiːɪŋ] [laɪk] - , [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
the apparition of a new being like René , so entirely different to the usual
 这 幻影 的 一个 新的 存在 喜欢 - , 所以 完全 不同的 到 这 通常
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] - [swel] ,
drawing - room ' swell ,
 绘画 - 房间 - 膨胀 ,

一个像勒内一样的新人物的出现，与通常客厅里的“浮夸之人”截然不同，

- [maɪt] [ænd; ənd][dɪd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [rɪˈvent] [ɪn][ɪts] [wei] .
' might and did become an event in its way .
- 可能 和 做过 变得 一个 事件 在 它是 方式 .

它可能而且确实以某种方式成为了一件大事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kʃjəriˈɑːsəti] [ðæt] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈmædəm]
It was curiosity that led her to take a seat next to him at Madame
 它 曾是 好奇心 那 引领 她 到 拿 一个 座位 下一个 到 他 在 夫人
- [ˈsʌpər] - [ˈteɪbl] ,
Komof's supper - table ,
- 晚餐 - 桌子 ,

正是好奇心驱使她在科莫夫夫人的餐桌旁，坐在了他旁边。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfemənɪn] [tækt][hæd; həd][æt; ət] [wʌns][təʊld][hɜːr; hər][ɪn] [wʌt] [roʊl][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi]
and her feminine tact had at once told her in what rôle she would be
 和 她 女性 策略 有 在 一次 讲述 她 在 什么 角色 她 会 是
[moʊst] [sɪˈdʌktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
most seductive in his eyes .
 最多 诱人的 在 他的 眼睛 .

她那女性特有的机智让她立刻明白，在她扮演什么角色时，在他眼中会最具诱惑力。

[hɪz; ɪz][kɔːnvərˈseɪ(ə)n][hæd; həd] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
His conversation had delighted her ,
 他的 对话 有 高兴极了 她 ,
他的谈话让她很高兴。

[bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtʰ:rn] [hoʊm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ˈæftər] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] -
but on her return home she had gone to sleep after uttering the '
 但 在 她 返回 家 她 有 已消失 到 睡觉 后 发出声音 这 -
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! -
Impossible ! '
 不可能的 ! -

但她回到家后，说完“不可能！”就睡着了。

[wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [əˈɡenst] [ɔːl] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][baɪ][səˈsaɪəti] [belz] ,
which is used as a charm against all complaints of this kind by Society belles ,
 哪个 是 用过的 作为 一个 魅力 反对 全部 投诉 的 这 种类 经过 社会 美女 ,
上流社会的名媛们用它作为护身符，以抵御此类抱怨。

[ə; eɪ] [klæs] [mɔːr] [baʊnd] [daʊn] [ɪn][ðər; ðər] [ˈhæroʊ] [pæðz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈbɪzi]
a class more bound down in their narrow paths of pleasure than any busy
一个 班级 更多的 边界 向下 在 他们的 狭窄的 路径 的 乐趣 比 任何 忙碌的
[ˈhaʊswaɪf] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈdeɪli] [ˈduːtiz] .
housewife by her daily duties .
家庭主妇 经过 她 日常的 职责 .

比起任何忙碌的家庭主妇，这个阶层更受狭隘的享乐主义束缚，她们被日常琐事所困。

[ðen] - [hæd; həd] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
Then René had called , and the impression he had already made on her
然后 - 有 称为 , 和 这 印象 他 有 已经 制成 在 她
[wʌz; wəz] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [foʊld] .
was intensified a hundred - fold .
曾是 加强 一个 百 - 折叠 .

随后勒内打来了电话，他之前给她留下的印象又加深了百倍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːr][ɪˈmædʒɪnd][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [lʊks]
She was pleased with all she saw or imagined in the young man — his good looks
她 曾是 高兴 和 全部 她 锯 或者 想象 在 这 年轻的 男人 — 他的 好的 看起来
,
.
,

她对这个年轻人的所有方面——英俊的外表——都感到满意，无论是她所看到的还是她想象到的。

[hɪz; ɪz] [truː] - [ˈhɑːrtɪdnəs] , [hɪz; ɪz] [ˈɔːkwərdnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɪˈmɪdəti] .
his true - heartedness , his awkwardness , and his timidity .
他的 真的 - 真心 , 他的 尴尬 , 和 他的 胆怯 .

他的真诚、他的笨拙和他的胆怯。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] - [ɪmˈpɔːsəb(ə)] ! -
It was in vain that she kept repeating ' Impossible ! '
它 曾是 在 徒劳 那 她 保留 重复 - 不可能的 ! -

她一遍遍地重复着“不可能！”，但一切都是徒劳。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [dres] [baɪ] [ˈfæsnɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈdaɪmənd]
as she put the finishing touch to her dress by fastening one or two diamond
作为 她 放 这 精加工 触碰 到 她 裙子 经过 紧固 — 或者 二 钻石
[pɪnz][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈbɑːdɪs] — [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [kəˈpɪtʃəˌleɪtɪŋ] .
pins in her bodice — in spite of that word she was already capitulating .
别针 在 她 紧身胸衣 — 在 尽管如此 的 那 单词 她 曾是 已经 投降 .

当她用一两枚钻石别针别在胸衣上，为她的礼服做最后的点缀时——尽管嘴上这么说，但她已经屈服了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ˈoʊvər] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
She turned the idea over again and again ,
她 转向 这 主意 超过 再次 和 再次 ,

她反复斟酌这个想法，

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [ˈɪʃuː]
and all kinds of plans for bringing the adventure to a successful issue
和 全部 种类 的 计划 为了 带来 这 冒险 到 一个 成功的 问题
[pæst] [θruː] [hɜːr; həɹ][ˈpræktɪk(ə)][maɪnd] .
passed through her practical mind .
通过了 通过 她 实际的 头脑 .

她务实的头脑中闪过各种各样的计划，以使这次冒险之旅圆满成功。

- [deˈfɔːrdʒɪz] [ɪz] [ˈveri] [ɑːrp] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] , [ˈædɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði]
' Desforges is very sharp , ' she reflected , adding , as she remembered the
- 德斯福格斯 是 非常 锋利的 , - 她 反映 , 添加 , 作为 她 记得 这

[ˈbærənz, ˈberənz][ˈtaɪreɪd] [əˈgenst] [ˈlɪtəreri] [men] ,
Baron's tirade against literary men ,
男爵的 长篇大论 反对 文学 男人 ,

“德斯福格斯非常敏锐，”她心想，同时想起男爵对文坛人士的猛烈抨击，又补充道。

- [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'reɪdɪ] [smelt] [ə; eɪ][ræt] . -
' **and** **he** **has** **already** **smelt** **a** **rat** . '
- 和 他 有 已经 冶炼 一个 鼠 . -
“他已经嗅到了阴谋的味道。”

[ðɪs] ['taɪreɪd][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'tiː] [ə'hɒɪd]
This tirade **had** **at** **first** **afforded** **her** **amusement** , **but** **now** **it** **annoyed**
这 长篇大论 有 在 第一的 提供 她 娱乐 , 但 现在 它 恼怒
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

这番长篇大论起初让她觉得好笑，但现在却让她感到恼火。
[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ɪn'taɪərli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]
and **made** **her** **feel** **a** **desire** **to** **act in** **a** **manner** **entirely** **opposed** **to**
和 制成 她 感觉 一个 欲望 到 行为 在 一个 方式 完全 反对 到
[hɜːr; hər] ['eksələnt] ['frɛndz] [wɪʃɪz] .
her **excellent** **friend's** **wishes** .
她 出色的 朋友们 愿望 .

这让她萌生了一种想要做出与她这位优秀朋友的意愿完全相反的行为的念头。
[fiː; ji][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] [ðæt][aɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] ['meɪdz] [ə'tenʃ(ə)n]
She **was** **so** **completely** **absorbed in** **thought** **that** **it** **attracted** **her** **maid's** **attention**
她 曾是 所以 完全地 吸收 在 想法 那 它 吸引 她 女佣 注意力
,
,
,

她完全沉浸在自己的思绪中，以至于引起了女仆的注意。
[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒtmən] , - [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ]
and **caused** **that** **young** **person** **to** **say** **to** **the** **footman** , ' **There's** **something**
和 导致 那 年轻的 人 到 说 到 这 男仆 , - 有 某物
[rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] .
wrong **with** **Madame** .
错误的 和 夫人 .

于是，那个年轻人对男仆说：“夫人出事了。”
[kæn; kən] [mə'sjɜːr] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] ? -
Can **Monsieur** **have** **found out** **anything** ? '
能 先生 有 成立 出去 任何事物 ? -
“先生是不是打听到了什么消息？”

[ðɪs] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [æb'strækʃn] ['læstɪd] [ɔːl] [θruː] ['dɪnər] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði]
This unreasonable **and** **irresistible** **abstraction** **lasted** **all** **through** **dinner** , **then** **on** **the**
这 不合理 和 无法抗拒 抽象 持续 全部 通过 晚餐 , 然后 在 这
[wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,
way **to** **the** **theatre** ,
方式 到 这 剧院 ,
这种不合情理却又无法抗拒的抽象思维贯穿了整个晚餐过程，然后又持续到去剧院的路上。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [ʌn'tɪl] ['mædəm] - ['sʌd(ə)nli] [ri'mɑːkt] ,
and **even** **during** **the** **performance** , **until** **Madame** **Ethorel** **suddenly** **remarked** ,
和 甚至 期间 这 表现 , 直到 夫人 - 突然 评论 ,
甚至在演出过程中，直到埃索雷尔夫人突然说道：

- ['ɪznt] [ðæt] [mə'sjɜːr] ['vɪnsiː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es][ʰoʊvər][ðer; ðər] — [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr]
' **Isn't** **that** **Monsieur** **Vincy** **looking** **at** **us** **over** **there** **—** **in** **the** **stalls** **near** **the** **door**
- 不是 那 先生 文西 寻找 在 我们 超过 那里 — 在 这 摊位 靠近 这 门
[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ? -
on **the** **right** ? '
在 这 正确的 ? -

“那边看我们的是不是文西先生？他就在右边门附近的包厢里。”

- ['mædəm] - ['pʊət] ? - [æskt] [su'zæn] [ɪn'dɪfrəntli] .
' **Madame Komof's poet ?** ' **asked Suzanne indifferently** .
- 夫人 - 诗人 ? - 问 苏珊娜 漠不关心 .

“科莫尔夫人的诗人？”苏珊娜漠然地问道。

[ˈdɔrɪŋ] [rəˈneɪz] [ˈvɪzɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmen](ə)nd [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːprə] [ðæt]
During René's visit she had mentioned that she was going to the Opera that
期间 勒内 访问 她 有 提及 那 她 曾是 去 到 这 歌剧 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

勒内来访时，她曾提到当晚要去歌剧院。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈglæsɪz] ,
She remembered it now as she put up her own glasses ,
她 记得 它 现在 作为 她 放 向上 她 自己的 眼镜 ,
她戴上眼镜时，想起了这件事。

[ˈmaʊntɪd] [ɪn] [tʃeɪst] [ˈsɪlvər] — [əˈnʌðər] [ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈbærən] .
mounted in chased silver — another present from the Baron .
安装 在 追逐 银 — 其他 展示 从 这 男爵 .
镶嵌在雕花银饰中——这是男爵赠送的另一件礼物。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] - , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈtɪmɪdli] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ɡlæns] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θrɪl] [ræn]
She saw René , and as he timidly turned away his glance a sudden thrill ran
她 锯 - , 和 作为 他 胆怯地 转向 离开 他的 瞥一眼 一个 突然 刺激 跑
[θruː] [hɜːr; hər] .
through her .
通过 她 .

她看见了勒内，当他怯生生地移开目光时，她突然感到一阵悸动。

[hæd; həd] [deɪˈfɔːrdʒɪz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks] , [ˌoʊvərˈhɜːrd]
Had Desforges , from his place at the back of the box , overheard
有 德斯福格斯 , 从 他的 地方 在 这 后退 的 这 盒子 , 无意中听到
['mædəm] - [rɪˈmɑːrk] ?
Madame Ethorel's remark ?
夫人 - 评论 ?

坐在包厢后排的德斯福格斯是否听到了埃索雷尔夫人的话？

[noʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [naːt] ; [hiː; hi][wəz; wəz][ɪn] [diːp] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] - .
No , she thought not ; he was in deep conversation with Crucé .
不 , 她 想法 不是 ; 他 曾是 在 深的 对话 和 - .

不，她想，不可能；他正在和克鲁塞热烈交谈。

- [hiː; hi][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʃɑːp] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] , - [ænd; ənd][hæz; həz] [hɜːrd]
' **He is talking shop , ' she said to herself as she listened , ' and has heard**
- 他 是 说 店铺 , - 她 说 到 她自己 作为 她 听着 , - 和 有 听到
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“他只顾着谈生意，”她一边听一边自言自语，“什么也没听到。”

[wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][em ˈiː] ? -
What is going on in me ? '
什么 是 去 在 在 我 ? -

我到底怎么了？

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [tʌtʃt] [sʌm; səm] [kɔːrd]
It was the first time for many a day that the music touched some chord
它 曾是 这 第一的 时间 为了 许多 一个 天 那 这 音乐 感动 一些 弦
[ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪðɪn] [hɜːr; hər] .
of feeling within her :
的 感觉 之内 她 :

这是她多年来第一次被音乐触动心弦。

[ʃiː; ʃɪ] [spent] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [rəˈneɪz] [ˈprez(ə)ns] [kɔːzd] [hɜːr; hər]
She spent the evening between the happiness that René's presence caused her
她 花费 这 晚上 之间 这 幸福 那 勒内 在场 导致 她
[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈmɔːrt(ə)l] [dred] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈvɪzɪt] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɔːks] .
and the mortal dread that he might visit her in her box :
和 这 凡人 恐惧 那 他 可能 访问 她 在 她 盒子 :

当晚，她既沉浸在雷内陪伴带来的喜悦中，又恐惧他会突然出现在她的箱子里。

[ðə; ði] [ˈfeɪm] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [riˈmaːkt] [noʊ] [daʊt] [ˈpærələaɪzd] [ðə; ði] [ˈpouət] ,
The shame of having been remarked no doubt paralysed the poet ,
这 耻辱 的 拥有 到过 评论 不 怀疑 瘫痪 这 诗人 ,
被人评头论足的羞耻感无疑令诗人感到无所适从。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [derd] [naːt] [ˈiːv(ə)n] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [suˈzæn] [sæt] ,
for he dared not even look towards the place where Suzanne sat ,
为了 他 敢于 不是 甚至 看 向 这 地方 在哪里 苏珊娜 卫星 ,
因为他甚至不敢看向苏珊娜坐的地方。

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈkæɪɪdʒ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naːt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]
and when she went down to her carriage his face was not to be seen
和 什么时候 她 去 向下 到 她 运输 他的 脸 曾是 不是 到 是 已见
[ɪn] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [men] [huː] [laɪnd] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
in the double row of men who lined the staircase .
在 这 双倍的 排 的 男人 WHO 衬里 这 楼梯 .

当她下楼去坐马车时，在楼梯上两排站着的男人中，却看不到他的身影。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
There was therefore nothing to prevent her from giving herself up to the
那里 曾是 所以 没有什么 到 防止 她 从 给予 她自己 向上 到 这
[aɪˈdiːə] [ðæt] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊld] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ,
idea that had obtained such a hold upon her ,
主意 那 有 获得 这样的 一个 抓住 之上 她 ,
因此，没有什么能阻止她接受这个已经深深占据她心头的想法。

[ænd; ænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [hɜːr; hər] [fer] [hed] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [leɪs] - [ˈkʌvəd] [ˈpɪləʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [gɔːt]
and as she laid her fair head upon the lace - covered pillow she had got
和 作为 她 铺设 她 公平的 头 之上 这 蕾丝 - 涵盖 枕头 她 有 得到
[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] :
so far as to say :
所以 远的 作为 到 说 :

当她把美丽的头枕在蕾丝枕头上时，她已经说了这么多：

- [prəˈvaɪdɪd] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [æsk] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈlɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ! -
' Provided he doesn't ask his friend Larcher for information about me !'
- 假如 他 不 问 他的 朋友 拉彻 为了 信息 关于 我 ! -
“前提是他别向他的朋友拉彻打听我的消息！”

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

[æn; ən] ['æktɹəs] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf]
AN ACTRESS IN REAL LIFE
一个 演员 在 真实的 生活

现实生活中的女演员

[ˈevri] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [naɪn] [pɔ:l] [mə'reɪnz] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ru:m] .
Every morning a little before nine Paul Moraines entered his wife's room .
每一个 早晨 一个 小的 前 九 保罗 冰碛 进入 他的 妻子的 房间 .

每天早上九点前不久，保罗·莫兰都会走进他妻子的房间。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [bæθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə]
By that time she had had her bath and was employed in attending to
经过 那 时间 她 有 有 她 洗澡 和 曾是 受雇 在 参加 到
[ˈlɪt(ə)l][ˈtraɪfəlz] .
little trifles .
小的 琐事 .

那时她已经洗完澡，正在忙着处理一些琐事。

[hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [waɪt] [fi:t] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðəɹ] [blu:] [veɪnz] , [pleɪd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
Her small white feet , showing their blue veins , played in and out of her
她 小的 白色的 脚 , 显示 他们的 蓝色的 静脉 , 玩 在 和 出去 的 她
[ˈslɪpəɹz] ,
slippers ,
拖鞋 ,

她那双白嫩的小脚，露出蓝色的血管，在拖鞋里进进出出。

[hɜ:r; həɹ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ʌv; əv][sɔ:ft] ['klɪŋɪŋ] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] ['gæðəd] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ][slɪm] [weɪst]
her dressing gown of soft clinging material was gathered round her slim waist
她 敷料 袍 的 柔软的 依恋 材料 曾是 聚集 圆形的 她 苗条的 腰部

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪlkən] [kɔ:rd] ,
by a silken cord ,
经过 一个 丝 绳索 ,

她身穿柔软贴身的睡袍，用丝绳束在纤细的腰间。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [her] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['ɡoʊldən] [pleɪt] .
and her hair hung down in a thick golden plait .
和 她 头发 悬挂 向下 在 一个 厚的 金的 编 .

她的头发编成一条粗粗的金色辫子垂了下来。

[ðə; ðɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ðɪ][bɪg] ['bedsted] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [speɪs] ,
The bedroom , in which the big bedstead took up a good deal of space ,
这 卧室 , 在 哪个 这 大的 床架 采取 向上 一个 好的 交易 的 空间 ,

卧室里，那张大床占据了相当大的空间。

[wʌz; wəz] ['ɛrd] [ænd; ənd] ['pɜ:rfju:md] ,
was aired and perfumed ,
曾是 播出 和 香 ,

晾晒过并喷洒过香水，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pɔ:l] [ðə; ðɪ] [θri:] - ['kwɔ:rtəɹz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [hi:; hi] [spɛnt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
and to Paul the three - quarters of an hour he spent in taking his
和 到 保罗 这 三 - 四分之一 的 一个 小时 他 花费 在 采取 他的
['mɔ:rnɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [wɪð; wɪθ] [su'zæn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['teɪbl] [nɪɹ] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
morning cup of tea with Suzanne at a little table near the window was the
早晨 杯子 的 茶 和 苏珊娜 在 一个 小的 桌子 靠近 这 窗户 曾是 这
[ˈhæpi:əst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
happiest part of the day .
最快乐 部分 的 这 天 .

对保罗来说，每天早上和苏珊娜在窗边的小桌子旁喝茶的四十五分钟是他一天中最快乐的时光。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ: fis] [baɪ][ten] ,
He had to be at his office by ten ,
他 有 到 是 在 他的 办公室 经过 十 ,
他必须在十点前到办公室。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:; tə] ['bɪzi] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm][fɔ: r; fər] [lʌnt]] .
and was too busy to come home for lunch .
和 曾是 也 忙碌的 到 来 家 为了 午餐 .
他太忙了，没时间回家吃午饭。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [hu:] [sɪts] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][fɜ: rst] - [klæs] ['restrɑ: nt] [ə'baʊt] [hæf] -
He was the kind of man who sits down in a first - class restaurant about half -
他 曾是 这 种类 的 男人 WHO 坐着 向下 在 一个 第一的 - 班级 餐厅 关于 一半 -
[pæst] [twelv] ,
past twelve ,
过去的 十二 ,
他就是那种会在十二点半左右走进一家高档餐厅的人。

[ˈɔ: rdərz][ðə; ði][plæt][di: 'ju][ˈdʒu: r] , [ə; eɪ] [smɔ: l] ['bɑ: t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ: fi] ,
orders the plat du jour , a small bottle of wine , and a cup of coffee ,
订单 这 平台 杜 一天 , 一个 小的 瓶子 的 葡萄酒 , 和 一个 杯子 的 咖啡 ,
点了一份当日特色菜、一小瓶葡萄酒和一杯咖啡。

[ænd; ənd][goʊz] [ə'wei] ['æftər] ['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [smɔ: list] [sʌm; səm][ˈpɑ: səb(ə)l] .
and goes away after having spent the smallest sum possible .
和 去 离开 后 拥有 花费 这 最小 和 可能的 .
他只花最少的钱就离开了。

[aɪ 'ti:] [pli: zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈraɪv(ə)l][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪ'kɑ: nəmi] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
It pleased him to rival his wife's economy in this fashion .
它 高兴 他 到 竞争对手 他的 妻子的 经济 在 这 时尚 .
他很高兴能以这种方式与妻子的节俭作斗争。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɔ: rnɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'wɔ: rd] [hi:; hi] [lʊkt] ['fɔ: rwərd] [tu:; tə] ['dɔ: rɪŋ]
But his morning cup of tea was the reward he looked forward to during
但 他的 早晨 杯子 的 茶 曾是 这 报酬 他 看起来 向前 到 期间
[ðə; ði][sɪks][ɔ: r][ˈsev(ə)n] ['aʊərz] [hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni: z] [wɜ: rk] .
the six or seven hours he devoted to the Company's work .
这 六 或者 七 小时 他 奉献 到 这 公司的 工作 .
但每天早上，他投入公司六七个小时的工作，最期待的就是一杯茶作为奖励。

- [ðer; ðər][ɑ: r; ər][sʌm; səm] [deɪz] , - [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [wei] ,
' There are some days , ' he would say in his simple way ,
- 那里 是 一些 天 , - 他 会 说 在 他的 简单的 方式 ,
“有些日子,”他会用他一贯的朴实方式说道。

- [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ: r; wər][nɑ: t][fɔ: r; fər] [ðɪs] [θraɪs] ['blesɪd; blest]
' when I should see nothing of you if it were not for this thrice blessed
- 什么时候 我 应该 看 没有什么 的 你 如果 它 是 不是 为了 这 三次 蒙福
[kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ! -
cup of tea ! '
杯子 的 茶 ! -
“若非这杯蒙福的茶，我恐怕再也见不到你了！ ”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [sɜ: rvd] [hɜ: r; hər] ;
It was he who served her ;
它 曾是 他 WHO 服务 她 ;
是他服侍她；

[hi:; hi] ['bʌtəd] [hɜ:r; hə] [tʊʊst] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [hɜ:r; hə] ['deɪntɪ] [ti:θ] [ə'tæk]
he buttered her toast with infinite care and watched her dainty teeth attack
他 涂黄油的 她 吐司 和 无限 关心 和 观看 她 纤巧 牙齿 攻击
[ðə; ði][krɪsp] ['mɔ:səlz] .
the crisp morsels .
这 脆 小块 .

他无比细心地在她吐司上涂上黄油，看着她纤细的牙齿啃食着酥脆的吐司片。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] [wen] , [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] - [æt; ət][ðə; ði]
He was uneasy when , as on the morning after she had seen René at the
他 曾是 不安 什么时候 , 作为 在 这 早晨 后 她 有 已见 - 在 这
[ˈɑ:prə] ,
Opera ,
歌剧 ,

就像她在歌剧院见到勒内后的第二天早上一样，他感到不安。

[hɜ:r; hə] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kwɪt] [soʊ] [braɪt] [æz; əz][ˈju:zuəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fə'ti:g] [[ʊd]
her eyes were not quite so bright as usual and a look of fatigue showed
她 眼睛 是 不是 相当 所以 明亮的 作为 通常 和 一个 看 的 疲劳 显示
[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] [sli:p] .
that she had not had sufficient sleep .
那 她 有 不是 有 充足的 睡觉 .

她的眼睛不如往常明亮，疲惫的神情表明她睡眠不足。

[ɔ:l] [naɪt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['tɔ:mentɪd] [baɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pʊʊət] ,
All night had she been tormented by thoughts of the young poet ,
全部 夜晚 有 她 到过 饱受折磨 经过 想法 的 这 年轻的 诗人 ,
她整夜都被那位年轻诗人的身影所折磨。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][stɜ:r][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [smɔ:l] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['remnənts] [ʃi:; ʃi]
and by the stir he had made amongst the small bundle of remnants she
和 经过 这 搅拌 他 有 制成 在 这 小的 捆 的 残余物 她
[kɔ:ld] [hɜ:r; hə] ['fi:lɪŋz] .
called her feelings .
称为 她 情怀 .

而他搅动了她称之为自己情感的那小团残骸。

[hɜ:r; hə][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [brɪfɔ:r] [ɔ:l] [els] [klɪr] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] — [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs]
Her mind being before all else clear and precise — the mind of a business
她 头脑 存在 前 全部 别的 清除 和 精确的 — 这 头脑 的 一个 商业
[mæn][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['wʊmənz] [wɪmz] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:vʃu:d] [ðə; ði]
man at the service of a pretty woman's whims — she had reviewed the
男人 在 这 服务 的 一个 漂亮的 女性的 心血来潮 — 她 有 已审核 这
[mi:nz] [æt; ət][hɜ:r; hə][dɪ'spʊʊz(ə)l][fɔ:r; fər] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɜ:r; hə] ['pæʃənət] [kə'pri:s] .
means at her disposal for gratifying her passionate caprice .
方法 在 她 处理 为了 可喜 她 热情的 任性 .

她头脑清醒而清晰——一个商人的头脑，却要服务于一个漂亮女人的心血来潮——她仔细考虑了自己可以用来满足自己强烈任性冲动的各种手段。

[ðə; ði][fɜ:rst] [kən'dɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; əd] [si:] - [ə'gen] , [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][ˈɔ:f(ə)n] ;
The first condition was that she should see René again , and see him often ;
这 第一的 状况 曾是 那 她 应该 看 - 再次 , 和 看 他 经常 ;
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

第一个条件是她要再次见到勒内，而且要经常见到他；现在，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [æt; ət] [hɜ:r; hə] [oʊn] [haʊs] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [pru:vd] [baɪ] [hɜ:r; hə] ['hʌzbəndz]
that was impossible at her own house , as was proved by her husband's
那 曾是 不可能的 在 她 自己的 房子 , 作为 曾是 已证实 经过 她 丈夫的
[wɜ:rdz] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] .
words that very morning .
字 那 非常 早晨 .
在她自己的家里, 这是不可能的, 她丈夫当天早上所说的话就证明了这一点。

['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['tendər] [ɪn'kwaiəɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hə] [helθ] , [hi:; hi] [æskt] , [dɪd] [ju:; jʊ] [hæv; həv]
After a few tender inquiries concerning her health , he asked , Did you have
后 一个 很少 投标 查询 有关 她 健康 , 他 问 , 做过 你 有
['meni] ['vɪzɪtər] ['jestərdeɪ] ? -
many visitors yesterday ? ' .
许多 访客 昨天 ? -
在亲切地询问了她一些身体状况后, 他问道: “昨天有很多访客吗? ”

- [nʌn] [æt; ət] [ɔ:l] , - [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ænd] [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [hɜ:r; hə] ['kʌstəm] ['nevər] [tu:; tə] [tel] [æn; ən]
' None at all , ' she replied ; and it being her custom never to tell an
- 没有任何 在 全部 , - 她 回复 ; 和 它 存在 她 风俗 绝不 到 告诉 一个
[ʌn'nesəsəri] [fɪb] ,
unnecessary fib ,
不必要 纤维 ,
“完全没有,”她回答道; 而且她向来从不说谎,

[fi:; fi] ['ædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,
她补充道:

- ['oʊnli] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] [ænd; ænd] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] [ru:t] [ðə; ði] [pleɪ] [pər'fɔ:rmɪd] [æt; ət] ['mædəm]
' only Desforges and that young fellow who wrote the play performed at Madame
- 仅有的 德斯福格斯 和 那 年轻的 同伴 WHO 写道 这 玩 执行 在 夫人
- [ðə; ði] [lɔðər] [naɪt] . -
Komof's the other night . ' .
- 这 其他 夜晚 . -
“只有德斯福格和那个写了前几天晚上在科莫夫夫人家演出的剧本的年轻人。”

- - ['vɪnsi:] , - [rɪ'mɑ:kt] [mə'reɪnz] .
' René Vincy , ' remarked Moraines .
- - 文西 , - 评论 冰碛 .
“雷内·文西,”莫兰斯说道。

- [aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ['veri] [mʌt]] .
' I'm sorry I missed him — I like his work very much .
- 我是 对不起 我 错过 他 — 我 喜欢 他的 工作 非常 很多 .
“很遗憾我错过了他——我非常喜欢他的作品。”

[wʌt] [ɪz] [hi:; hi] [laɪk] ?
What is he like ?
什么 是 他 喜欢 ?
他是个什么样的人?

[ɪz] [hi:; hi] [prɪ'zentəbl] ? -
Is he presentable ? ' .
是 他 像样 ? -
他衣着得体吗?

- ['hi:z] ['nʌθɪŋ] [mʌt] , - ['ænsər] [su:'zæn] ; - [kwat] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] . -
' He's nothing much , ' answered Suzanne ; ' quite insignificant . ' .
- 他是 没有什么 很多 , - 回答 苏珊娜 ; - 相当 微不足道 . -
“他没什么了不起的,”苏珊娜回答说, “非常微不足道。”

- [dɪd] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] [si:] [hɪm; ɪm] ? -
' **Did Desfor**ges **see him** ? '
- 做过 德斯福格斯 看 他 ? -

“德斯福格斯见过他吗？”

- [jes] — [waɪ] ? -
' **Yes — why** ? '
- 是的 — 为什么 ? -

“是的——为什么？”

- [aɪ] [æsk][ðə; ði][ˈbærən] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
' **I'll ask the Baron about him** .
- 患病的 问 这 男爵 关于 他 .

“我会问问男爵关于他的事。”

[aɪ] [der] [seɪ] [hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmeʒər] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] .
I dare say he took his measure at the first glance .
我 敢 说 他 采取 他的 措施 在 这 第一的 瞥一眼 .

我敢说他第一眼就看穿了他。

[hi;; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [rer] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [men] . -
He has a rare knowledge of men . '
他 有 一个 稀有的 知识 的 男人 . -

他对男人有着罕见的了解。

- [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , - [sed] [su'zæn] , [wen] [mə'reɪnz] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ]
' **That's just like him , ' said Suzanne , when Moraines was gone , after having**
- 那就是 只是 喜欢 他 , - 说 苏珊娜 , 什么时候 冰碛 曾是 已消失 , 后 拥有
[dɪ'vaʊəd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] ;
devoured her with kisses ;
吞噬 她 和 吻 ;

“他就是这样,”莫兰斯离开后, 苏珊娜说道, 此前他用吻将她彻底征服。

- [hi;; hi] [telz] [ðə; ði][ˈbærən] [ˈevriθɪŋ] . -
' **he tells the Baron everything** . '
- 他 讲述 这 男爵 一切 . -

“他把一切都告诉了男爵。”

[ʃi;; ʃɪ] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][tu;; tə] [tel] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] [ʌv; əv] [rə'neɪz] [ˈfri:kwənt] [ˈvɪzɪts] [tu;; tə]
She foresaw that the first person to tell Desforges **of René's frequent visits to**
她 预见 那 这 第一的 人 到 告诉 德斯福格斯 的 勒内 频繁 访问 到
[ðə; ði] [ru:] [mə'rɪlɒʊ] ,
the Rue Murillo ,
这 后悔 穆里略 ,

她预见到, 第一个告诉德斯福格斯勒内经常光顾穆里略街的人,

[ɪf] [ʃi;; ʃɪ][gɑ:t][ðə; ði][ˈpɒʊət][tu;; tə] [kʌm] , [wʊd] [bi;; bi] [pɔ:l] [hɪm'self] .
if she got the poet to come , would be Paul himself .
如果 她 得到 这 诗人 到 来 , 会 是 保罗 他自己 .

如果她能请到诗人来, 那肯定就是保罗本人。

- [hi;; hi][ɪz] [ˈri:əli] [tu:] [ˈsɪli] , - [ʃi;; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ,
' **He is really too silly , ' she went on** ,
- 他 是 真的 也 愚蠢的 , - 她 去 在 ,

“他真是太傻了,”她接着说。

[ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈæbsəlu:t] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈbærən] ,
getting out of patience with him for his absolute confidence in the Baron ,
获得 出去 的 耐心 和 他 为了 他的 绝对 信心 在 这 男爵 ,

我对男爵的绝对信任感到不耐烦了。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] [bɪn] [moʊst] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn][ɪn'spaɪərɪŋ] .
which she had herself been most instrumental in inspiring .
哪个 她 有 她自己 到过 最多 乐器演奏 在 鼓舞人心 .
而她本人正是这一理念的主要推动者。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][fret] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] .
But now she was beginning to fret under the first feelings of restraint .
但 现在 她 曾是 开始 到 烦恼 在下面 这 第一的 情怀 的 克制 .
但现在，她开始在最初的克制感下感到焦虑不安。

[θɔːts] [ʌv; əv] - [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Thoughts of René ran through her head all the morning ,
想法 的 - 跑 通过 她 头 全部 这 早晨 ,
整个上午，她脑海里都萦绕着勒内的身影。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] ['mædəm]
which was spent in looking over accounts and in receiving the visit of Madame
哪个 曾是 花费 在 寻找 超过 账户 和 在 接收 这 访问 的 夫人
[lɜː'uː] ,
Leroux ,
勒鲁 ,
这些时间都花在了审查账目和接待勒鲁夫人的来访上。

[hɜːr; hər] ['mænɪkjʊr] , [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [raɪp] [eɪdʒ] , [ɪk'striːmli] [dɪ'vaʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæŋkʃɪ'moʊniəs]
her manicure , a person of ripe age , extremely devout , with a sanctimonious
她 美甲 , 一个 人 的 成熟 年龄 , 极其 虔诚的 , 和 一个 伪善的
[ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [er] ,
and discreet air ,
和 慎重 空气 ,
她的指甲修剪整齐，她年纪较大，极其虔诚，举止道正直而谨慎。

[huː] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ə,rɪstə'krætɪk] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɪn][ˈpærɪs] .
who waited on the most aristocratic hands and feet in Paris .
WHO 等待 在 这 最多 贵族 双手 和 脚 在 巴黎 .
他曾侍奉过巴黎最尊贵的贵族。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [suːzæn] , [huː] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒʌstɪs] ,
As a rule Suzanne , who , with perfect justice ,
作为 一个 规则 苏珊娜 , WHO , 和 完美的 正义 ,
通常情况下，苏珊娜秉持着完全公正的态度，

[lʊkt] [ə'pɑːn][ɪn'fɪəriəz] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [sə'saɪəti] ['skænd(ə)] ,
looked upon inferiors as the principal source of all Society scandal ,
看起来 之上 下等人 作为 这 主要的 来源 的 全部 社会 丑闻 ,
把下级视为社会一切丑闻的主要根源，

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [lɜː'uː] , [ˈpɑːrtli][tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɜːr; hər] [gʊd] - [wɪl] ,
had a long talk with Madame Leroux , partly to procure her good - will ,
有 一个 长的 讲话 和 夫人 勒鲁 , 部分 到 采购 她 好的 - 将要 ,
我与勒鲁夫人进行了长时间的谈话，部分原因是想博取她的好感。

[ˈpɑːrtli][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['diːteɪlz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [deɪnd] [tuː; tə]
partly to hear a good many details concerning those whom the artiste deigned to
部分 到 听到 一个 好的 许多 细节 有关 那些 谁 这 艺人 设计 到
['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] .
honour with her services .
荣誉 和 她 服务 .
部分原因是想了解这位艺术家有幸为之献身的那些人的诸多细节。

[ˈmædəm] [lɜːˈuː] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈnevə] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtʃɑːrmin]

Madame Leroux was therefore never tired of singing the praises of that charming

夫人 勒鲁 曾是 所以 绝不 疲劳的 的 歌唱 这 赞扬 的 那 迷人

[ˈmædəm] [məˈreɪnz] ,

Madame Moraines ,

夫人 冰碛 ,

因此，勒鲁夫人总是乐此不疲地赞美那位迷人的莫兰夫人。

- [soʊ] [ʌnəˈfektɪd] [ænd; ənd][soʊ] [ɡʊd] .

' so unaffected and so good .

- 所以 不受影响 和 所以 好的 .

如此自然，如此美好。

[ʃiː; ʃi] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈwəːʃɪps] [hɜːr; hə] [ˈhʌzbənd] . -

She absolutely worships her husband . ' -

她 绝对地 崇拜 她 丈夫 . -

她对丈夫崇拜至极。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

活生生的谎言(A Living Lie)

第7/17页

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['flætəri] [kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][frʌm; frəm]
But that day none of the manicure's flattery could draw a single word from
但 那 天 没有任何 的 这 - 奉承 可以 画 一个 单身的 单词 从
[hɜːr; hær] [fer] ['klaɪənt] .
her fair client .
她 公平的 客户 .

但那天，美甲师的甜言蜜语丝毫没能让这位美丽的顾客说出一句话。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,
The desire that had seized hold of the latter grew stronger and stronger ,
这 欲望 那 有 查获 抓住 的 这 后者 生长 更强 和 更强 ,
[hɜːr; hær] [fer] ['klaɪənt] .
后者心中的欲望越来越强烈。

[waɪlst] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lɪz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɪts][,grætɪfɪ'keɪ](ə)n] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['klɪərər]
whilst the obstacles that stood in the way of its gratification assumed a clearer
而 这 障碍 那 站立 在 这 方式 的 它是 满足感 假定 一个 更清晰
[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ʃeɪp] .
and more uncompromising shape .
和 更多的 毫不妥协 形状 .

而阻碍其实现的障碍则呈现出更加清晰、更加不容妥协的形态。

[tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['mænz] [ʌv] [rɪ'kwairz] [taɪm][ænd; ənd] [ɑːpər'tuːnətɪz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] .
To gain a man's love requires time and opportunities of meeting .
到 获得 一个 男人的 爱 需要 时间 和 机会 的 会议 .
[hɜːr; hær] [fer] ['klaɪənt] .
要想赢得一个男人的爱，需要时间和相遇的机会。

- [dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][sə'saɪəti] ,
René did not go into Society ,
- 做过 不是 去 进入 社会 ,
[hɜːr; hær] [fer] ['klaɪənt] .
勒内没有进入上流社会。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [stɪl] ,
and if he had done so it would have been worse still ,
和 如果 他 有 完毕 所以 它 会 有 到过 更糟 仍然 ,
[hɜːr; hær] [fer] ['klaɪənt] .
如果他那样做了，情况会更糟。

[fɔːr; fər] [ʌðər] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hær] .
for other women would have taken him from her .
为了 其他 女性 会 有 已采取 他 从 她 .
[hɜːr; hær] [fer] ['klaɪənt] .
因为其他女人早就把他从她身边抢走了。

[hɪr] , [ɪn][hɜːr; hær] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [mə'rɪloʊ] ,
Here , in her home in the Rue Murillo ,
这里 , 在 她 家 在 这 后悔 穆里略 ,
[hɜːr; hær] [fer] ['klaɪənt] .
这里，在她位于穆里略街的家中，

[fiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜːrmd] [hɜːr; hær] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['vɜːrdʒɪn] [hɑːrt] [soʊ] ['iːzəli] — [ænd; ənd]['oʊnli]
she could have wormed her way into his virgin heart so easily — and only
她 可以 有 驱虫 她 方式 进入 他的 处女 心 所以 容易地 — 和 仅有的
[ðə; ði][bærənz, 'berənz] ['waːtʃfʌnəs] [prɪ'ventɪd] [hɜːr; hær] .
the Baron's watchfulness prevented her .
这 男爵的 警惕 阻止 她 .
[hɜːr; hær] [fer] ['klaɪənt] .
她本可以轻易俘获他纯洁的心——只是男爵的警惕阻止了她。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] ['fetəd] ,
It was the first time for some years that she felt herself fettered ,
它 曾是 这 第一的 时间 为了 一些 年 那 她 毛毡 她自己 束缚 ,
这是她多年来第一次感到自己受到束缚。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ə'genst] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [oʊd] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [keɪm]
and a fit of anger against the man to whom she owed all she had came
和 一个 合身 的 愤怒 反对 这 男人 到 谁 她 欠款 全部 她 有 来了
['oʊvər] [hɜ:r; hər] .
over her .
超过 她 .

她心中涌起一股对那个她亏欠了她一切的男人的愤怒。
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [æz; əz] [ði:z] [ʃi:; ʃi] ['lʌntʃt] [æz; əz] ['ju:zuəl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] ['veri]
Filled with such thoughts as these she lunched as usual alone , and in very
已填 和 这样的 想法 作为 这些 她 午餐 作为 通常 独自的 , 和 在 非常
['fru:g(ə)l] ['fæ(ə)n] .
frugal fashion .
节俭 时尚 .

她满脑子都是这些想法，像往常一样独自一人吃午饭，而且非常节俭。
['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ə 'sɪstəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['benɪfæktər] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [meɪk] [bəuθ]
Even with the generous assistance of her benefactor she could only make both
甚至 和 这 慷慨的 协助 的 她 恩人 她 可以 仅有的 制作 两个都
['ændz] [mi:t] [baɪ] ['præktɪsɪŋ] [ɪ 'kɑ:nəmi] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['noʊtɪst] ,
ends meet by practising economy in things that would not be noticed ,
结束 见面 经过 练习 经济 在 事物 那 会 不是 是 注意到 ,
即使有恩人的慷慨资助，她也只能通过在不引人注意的事情上节俭度日来勉强维持生计。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['teɪbl] .
such as the table .
这样的 作为 这 桌子 .

例如这张桌子。
[ɪn] [hɜ:r; hər] ['sɑ:lətu:d] [ʃi:; ʃi] [felt] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] ['ʌtərli]
In her solitude she felt so miserable and at the same time so utterly
在 她 孤独 她 毛毡 所以 悲惨的 和 在 这 相同的 时间 所以 完全地
['paʊərles] [ðæt] ,
powerless that ,
无力 那 ,
独处时，她感到无比痛苦，同时又感到彻底的无力感，以至于

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [roʊz] , [ðə; ði] [kraɪ] [ɔ:lmoʊst] [ɪ 'skeɪpt] [hɜ:r; hər] , - [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , ['æftər] [ɔ:l] ?
as she rose , the cry almost escaped her , ' What is the use of it , after all ?
作为 她 玫瑰 , 这 哭 几乎 逃脱 她 , - 什么 是 这 使用 的 它 , 后 全部 ?
-
-
-

她起身时，几乎脱口而出：“这一切究竟有什么用呢？ ”
[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ɪn 'di:d] ?
What was the use of it all , indeed ?
什么 曾是 这 使用 的 它 全部 , 的确 ?
这一切究竟有什么用呢？

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] .
She was a slave .
她 曾是 一个 奴隶 .
她曾是奴隶。

[nɑ:t][ˈoʊnli][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑ:t] [siː] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wiʃt] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] ,
Not only could she not see René as she wished in her own house ,
不是 仅有的 可以 她 不是 看 - 作为 她 希望 在 她 自己的 房子 ,
她不仅无法在自己家中如愿见到勒内,

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈveri] [ˌæftərˈnu:n] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sentɪmənts] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp]
but that very afternoon , in spite of the new sentiments that were springing up
但 那 非常 下午 , 在 尽管如此 的 这 新的 情感 那 是 弹簧 向上
[wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] ,
within her ,
之内 她 ,
但是她就在那天下午, 尽管她内心涌现出新的情感,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ki:p] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [dɛˈfɔ:rdʒɪz] .
she had to keep an appointment with Desforges .
她 有 到 保持 一个 预约 和 德斯福格斯 .
她必须赴约与德斯福格见面。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? -
' What is the use of it ? '
- 什么 是 这 使用 的 它 ? -
“它有什么用？”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɔ:t][hɜ:rˈself] ['redi] [tuː; tə][gʊʊ] [aʊt] ,
she repeated , as she got herself ready to go out ,
她 重复 , 作为 她 得到 她自己 准备好 到 去 出去 ,
她一边准备出门, 一边重复着这句话。

[ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [ʃuːz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [buːts] , [ə; eɪ] [pleɪn] [dres] [ðæt] [ˈfa:sənd] [ɪn]
putting on a pair of tiny shoes instead of boots , a plain dress that fastened in
推杆 在 一个 一对 的 微小的 鞋 反而 的 靴子 , 一个 清楚的 裙子 那 系紧 在
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,
换上一双小鞋子而不是靴子, 穿上一件前面系带的素色连衣裙,

[ə; eɪ] [blæk] [ˈbɑ:nɪt] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɔ:kɪt] [ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] .
a black bonnet , and in her pocket a thick veil .
一个 黑色的 引擎盖 , 和 在 她 口袋 一个 厚的 面纱 .
她戴着一顶黑色软帽, 口袋里装着一厚条的面纱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] [ˈkærɪdʒ] [fɔ:r; fər] [tuː] [əˈklɒk, əu-] — [ə; eɪ] [ˈbru:əm] [ænd; ənd] [pər]
She had ordered her carriage for two o'clock — a brougham and pair
她 有 订购 她 运输 为了 二 点钟 — 一个 布鲁厄姆 和 一对
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [haɪrd] [baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ænd; ənd] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
that she hired by the month for the afternoon and evening .
那 她 雇用 经过 这 月 为了 这 下午 和 晚上 .
她预定了下午两点钟的马车——一辆双轮马车, 她按月租用, 用于下午和晚上。

[ɑ:n] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsleɪvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
On getting into it she was so crushed by the weight of her slavery that she
在 获得 进入 它 她 曾是 所以 碎 经过 这 重量 的 她 奴隶制 那 她
[kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] .
could have cried .
可以 有 哭 .
深入体验之后, 她被奴役的重担压得喘不过气来, 几乎要哭出来。

[wʌt] , [ðen] , [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] [wen] , [ɑ:n] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
What , then , were her feelings when , on turning the corner of the street ,
什么 , 然后 , 是 她 情怀 什么时候 , 在 转弯 这 角落 的 这 街道 ,
那么, 当她转过街角时, 她内心作何感想呢?

[ʃiː; ʃi] [sɔː] - [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈeɪdəntli] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [pæs] ?
she saw René standing there , evidently waiting to see her pass ?
她 锯 - 常设 那里 , 显然 等待 到 看 她 经过 ?
她看到勒内站在那里，显然是在等她经过？

[ðer; ðər] [aɪz] [met] .
Their eyes met .
他们的 眼睛 遇见 :
他们的目光相遇了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] ,
He took his hat off with a blush ,
他 采取 他的 帽子 离开 和 一个 脸红 ,
他脸红着摘下了帽子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈblʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] ,
and she too could not help blushing in the corner of her carriage ,
和 她 也 可以 不是 帮助 脸红 在 这 角落 的 她 运输 ,
她坐在马车角落里，也不禁脸红了。

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈplezərəbəl] [rɪˈvʌl](ə)n [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈmiːtɪŋ]
so great was the pleasurable revulsion of feeling caused by this unexpected meeting
所以 伟大的 曾是 这 令人愉悦的 厌恶 的 感觉 导致 经过 这 意外 会议
,
.
,
这次意外相遇所带来的愉悦与厌恶之情是如此强烈。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and especially by the idea that he must be in love with her .
和 尤其 经过 这 主意 那 他 必须 是 在 爱 和 她 .
尤其是想到他一定爱上了她。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][kælkjuˈleɪ](ə)n[ænd; ənd] [dɪˈsiːt] , [fel] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] [prəˈfaʊnd]
She , the creature of calculation and deceit , fell into one of those profound
她 , 这 生物 的 计算 和 欺骗 , 跌倒 进入 一 的 那些 深刻的
[ˈrevərɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] ,
reveries in which women ,
遐想 在 哪个 女性 ,
她，这个精于算计、诡计多端的生物，陷入了那种女人常有的深沉遐想之中。

[wen] [ɪn] [lʌv] ,
when in love ,
什么时候 在 爱 ,
恋爱时，

[ænˈtɪsɪpət] [ɔːl][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ðeɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪər]
anticipate all the delights to which the sentiment they experience and inspire
预料 全部 这 美味 到 哪个 这 情绪 他们 经验 和 启发
[kæn; kən] [ɡɪv] [bɜːrθ] .
can give birth .
能 给 出生 :
期待他们所经历和激发的情感能够孕育出的所有美好事物。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp][ɪn] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [dɪd]
At such a moment they will give themselves up in thoughts to the man they did
在 这样的 一个 片刻 他们 将要 给 他们自己 向上 在 想法 到 这 男人 他们 做过
[nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoo] .
not know a week ago .
不是 知道 一个 星期 前 :
在这样的时刻，他们会沉浸在对一周前还不认识的那个人的思念中。

[ɪf] [ðeɪ] [dɛrd] , [ðeɪ] [wɒd] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tu:] , [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ,
If they dared , they would give themselves up too , there and then ,
如果 他们 敢于 , 他们 会 给 他们自己 向上 也 , 那里 和 然后 ,
如果他们胆子够大, 他们也会当场投降。

[ðoo] [ðɪs] [wɒd] [nɑ:t] ['hɪndə] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['kɒŋkəd]
though this would not hinder them from persuading the man who conquered
尽管 这 会 不是 阻碍 他们 从 说服 这 男人 WHO 征服
[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [ðæt] [ðer; ðər] [sʌbdʒu'geɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rk] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]
them at the first glance that their subjugation was a work of time and
他们 在 这 第一的 瞥一眼 那 他们的 征服 曾是 一个 工作 的 时间 和
[dɪ'gri:z] .
degrees :
学位 .

但这并不会阻止他们说说服征服他们的那个人, 让他们相信他们的屈服是一个循序渐进的过程。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , [fɔ:r; fər] ['mænz] ['stu:pɪd] ['vænəti][ɪz] ['grætɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]
In this they are right , for man's stupid vanity is gratified by the difficulties of
在 这 他们 是 正确的 , 为了 男人的 愚蠢的 虚荣 是 满意 经过 这 困难 的
[ðə; ði] ['kɑ:ŋkwɛst] ,
the conquest ,
这 征服 ,
在这一点上, 他们说得没错, 因为征服的艰辛恰恰满足了人类愚蠢的虚荣心。

[ænd; ənd] [fju:] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kwɔ:ləti][ʌv; əv] [ʌv] [ðæt] [ɪz]
and few have sense enough to understand the divine quality of love that is
和 很少 有 感觉 足够的 到 理解 这 神圣的 质量 的 爱 那 是
[spɑ:n'teɪniəs] ,
spontaneous ,
自发的 ,
很少有人有足够的智慧去理解自发之爱的神圣品质。

[ˈnætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] .
natural , and irresistible .
自然的 , 和 无法抗拒 .

自然而令人无法抗拒。

[waɪlst] [ðə; ði] ['pɒʊət] [wɔ:kt] [ɔ:f] , ['seɪɪŋ] [tu;; tə] [hɪm'self] ,
Whilst the poet walked off , saying to himself ,
而 这 诗人 步行 离开 , 说 到 他自己 ,
诗人一边走开, 一边自言自语道:

- [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'dʌn] — [ʃi; ji] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] [sʌt] ['fɑ:li] ,
' I am undone — she will never forgive me for such folly ,
- 我 是 未完成 — 她 将要 绝不 原谅 我 为了 这样的 蠢事 ,
“我完了——她永远不会原谅我如此愚蠢的行为。”

- [su'zæn] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [træn'spɔ:rts, 'trænsɔ:rts][ʌv; əv] [dɪ'lait] [brɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] ['pru:d(ə)ns]
' Suzanne was in one of those transports of delight before which prudence
- 苏珊娜 曾是 在 一 的 那些 运输 的 喜 前 哪个 谨慎
[ɪt'self] ['gɪvz] [wei] ,
itself gives way ,
本身 给予 方式 ,

苏珊娜当时正沉浸在那种极度喜悦之中, 连理智都抛诸脑后。

[ænd; ənd] , [fə'getɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and , forgetting her fears of the morning ,
和 , 遗忘 她 恐惧 的 这 早晨 ,
于是, 她忘记了对清晨的恐惧,

[ʃiː, ʃɪ] [naʊ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə] [ˈkæriŋ] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪmp(ə)l][plænz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈoʊnli]
she now saw her way to carrying out one of those simple plans such as only
她 现在 锯 她 方式 到 携带 出去 一 的 那些 简单的 计划 这样的 作为 仅有的
[ðə; ðɪ] [ˈemɪnəntli] [ˌriːəlɪstɪk] [maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][kənˈkɑːkt] .
the eminently realistic mind of a woman can concoct .
这 非常 实际的 头脑 的 一个 女士 能 编造 .
她现在找到了实施那些只有像她这样极其务实的女人才能想出的简单计划的方法。

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [set] [hɜːrˈself] [ðə; ðɪ] [tæsk] [ʌv; əv] [diˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [[ɑːrp] [mæn] ,
She had set herself the task of deceiving a very sharp man ,
她 有 放 她自己 这 任务 的 欺骗 一个 非常 锋利的 男人 ,
她给自己设定了一个任务：欺骗一个非常精明的男人。
[ænd; ənd] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
and one who was well acquainted with her disposition .
和 一 WHO 曾是 出色地 熟人 和 她 处置 .
以及一位非常了解她性情的人。

[ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ˈðerfɔːr] ,
The best thing to do , therefore ,
这 最好的 事物 到 做 , 所以 ,
因此，最好的做法是：

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ɪɡˈzæktli] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [wʌt] [ðæt] [mæn] [wʊd] [ɪkˈspekt] [ænd; ənd]
was to act in a manner exactly contrary to what that man would expect and
曾是 到 行为 在 一个 方式 确切地 相反 到 什么 那 男人 会 预计 和
[fɔːrˈsiː] .
foresee .
预见 .
采取的行动方式与那个人所预期和预见的完全相反。

[ˈmætərz] [mʌst; məst] [biː; bi] [priˈsɪpɪteɪtɪd] ; - [mʌst; məst] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [fiːt] [ˈæftər]
Matters must be precipitated ; René must be brought to her feet after
事情 必须 是 沉淀 ; - 必须 是 带来 到 她 脚 后
[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈvɪzɪts] ,
two or three visits ,
二 或者 三 访问 ,
事情必须加快进程；勒内必须在两三次探望后才能重新站起来。

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃɪ] [mʌst; məst] [səˈrendər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [wuː] [hɜːr; həɹ] ;
and she must surrender before he had had time to woo her ;
和 她 必须 投降 前 他 有 有 时间 到 哇 她 ;
她必须在他有机会追求她之前就投降；

[deɪˈfɔːrdʒɪz] [wʊd] [ˈnevər] [səˈspekt] [hɜːr; həɹ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] — [hiː; hi] [huː] [nuː]
Desforges would never suspect her of such an escapade — he who knew
德斯福格斯 会 绝不 怀疑 她 的 这样的 一个 恶作剧 — 他 WHO 知道
[hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ˈsɜːrkəmspekt] ,
her to be so circumspect ,
她 到 是 所以 谨慎 ,
德斯福格斯绝不会怀疑她会有这样的冒险经历——他知道她一向谨慎小心。

[soʊ] [ˈkɔːʃəs] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˈklevər] .
so cautious , and so clever .
所以 谨慎 , 和 所以 聪明的 .
如此谨慎，如此聪明。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈpoʊət] [dɪˈspaɪzd] [hɜːr; həɹ] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [tuː] [ˈiːzi] [səˈrendər] ?
But what if the poet despised her for her too easy surrender ?
但 什么 如果 这 诗人 被鄙视的 她 为了 她 也 简单的 投降 ?
但如果诗人因为她太容易屈服而鄙视她呢？

[ʃiː, ʃi] [ʃʊk] [hɜːr, hər] [ˈprɪti] [hed] [ɪnˈkredʒələsli] [æz, əz] [ðɪs] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [əˈkɜːrd] [tuː, tə][hɜːr, hər] .
She shook her pretty head incredulously as this objection occurred to her .
她 摇晃 她 漂亮的 头 难以置信地 作为 这 异议 发生 到 她 .
她难以置信地摇了摇头，脑海中浮现出这个反对意见。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə, eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][tækt][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [wɪt] ,
That was a matter of tact and of woman's wit ,
那 曾是 一个 事情 的 策略 和 的 女性的 有 ,
那是一种技巧，也是女性机智的表现。

[ænd; ənd][ðer, ðər][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr, hər] [graʊnd] !
and there she was sure of her ground !
和 那里 她 曾是 当然 的 她 地面 !
她在那里对自己的立场充满信心!

[hɜːr, hər][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈrʌfli] [wɜːrkt] [aʊt] [ðɪs] [ˈprɑːbləm][ænd; ənd][ðə, ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [diˈsiːvɪŋ]
Her joy at having roughly worked out this problem and the joy of deceiving
她 喜悦 在 拥有 大致 工作 出去 这 问题 和 这 喜悦 的 欺骗
[ðə, ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈbærən] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [mɪkst] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [naʊ] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː, tə][hɜːr, hər]
the subtle Baron became so strangely mixed that she now looked forward to her
这 微妙的 男爵 成为 所以 奇怪的 混合 那 她 现在 看起来 向前 到 她
[əˈpɔɪntmənt] [naːt][ˈoʊnli] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡret] ,
appointment not only without regret ,
预约 不是 仅有的 没有 后悔 ,
她既为大致解决了这个问题而感到高兴，又为欺骗了狡猾的男爵而感到高兴，这种喜悦交织在一起，以至于她现在不仅毫无遗憾地期待着她的任命，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [məˈlɪʃəs] [dɪˈlaɪt] .
but with malicious delight .
但 和 恶意 喜 .
但带着恶意的快感。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə, ði] [kələˈneɪdʒ] [ɪn][ðə, ði] [ruː] [diː] [ˈrɪvəli] [ʃiː, ʃi][ɡɑːt] [aʊt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ænd; ənd] [sent]
On reaching the colonnades in the Rue de Rivoli she got out as usual and sent
在 到达 这 柱廊 在 这 后悔 德 里沃利 她 得到 出去 作为 通常 和 发送
[ðə, ði] [ˈkæərɪdʒ] [hoʊm] .
the carriage home .
这 运输 家 .
到达里沃利街的柱廊后，她像往常一样下了车，让马车回家。

[ðə, ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə, ði][ˈbærən][hæd; həd][ˈteɪkən][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋz] [wɪð; wɪθ]
The house in which the Baron had taken rooms for his meetings with
这 房子 在 哪个 这 男爵 有 已采取 房间 为了 他的 会议 和
[suːzæn] [pəˈzest] [tuː] [ˈentrənsɪz] ,
Suzanne possessed two entrances ,
苏珊娜 拥有 二 入口 ,
男爵租来房间与苏珊娜会面的那栋房子有两个入口，

[æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [soʊ] [ʌnˈkɑːmən] [ɪn][ˈpærɪs] [ðæt] [ˈbɪldɪŋz] [ˈfeɪvəd] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɑːr; ər][naːt][ˈoʊnli]
an advantage so uncommon in Paris that buildings favoured in that way are not only
一个 优势 所以 罕见 在 巴黎 那 建筑物 受青睐 在 那 方式 是 不是 仅有的
[wel] - [noʊn] ,
well - known ,
出色地 - 已知 ,
这种优势在巴黎非常罕见，因此以这种方式建造的建筑不仅闻名遐迩，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [soʊt] [ˈæftər][baɪ] [trænsˈɡresərz] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈsev(ə)nθ] [kəlmændmənt] .
but much sought after by transgressors of the Seventh Commandment .
但 很多 寻求 后 经过 违规者 的 这 第七 诫命 .
但却深受违反第七诫的人的追捧。

[fʁe.de.ʁik][wʌz; wəz] [tu:] [ˈɪntɪmətli] [əˈkwentɪd] [wið; wiθ] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][pəˈrizjən][laɪf][tu:; tə][hæv; həv]
Frédéric was too intimately acquainted with this phase of Parisian life to have
弗雷德里克 曾是 也 亲密 熟人 和 这 阶段 的 巴黎人 生活 到 有
[ˈfʊ:lən][ˈɪntu:ɪ][ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [hu:z] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [meɪd] .
fallen into the error of going to a place whose reputation was already made .
倒下 进入 这 错误 的 去 到 一个 地方 谁 名声 曾是 已经 制成 .
弗雷德里克对巴黎生活的这一阶段太过熟悉，以至于不会犯去一个已经声名远播的地方的错误。

[ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ˌæksɪˈdentəli] [hɪt][əˈpɑ:n][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt]
The house he had somewhat accidentally hit upon must have escaped
这 房子 他 有 有些 偶然 打 之上 必须 有 逃脱
[dɪˈskʌvəri] [baɪ][ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [sɪˈdeɪt] [ænd; ənd][ˈdɪzməl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfrʌntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [diːˈju]
discovery by reason of its sedate and dismal - looking frontage in the Rue du
发现 经过 原因 的 它是 稳重 和 惨淡 - 寻找 临街面 在 这 后悔 杜
[mɒn] - [ˈθeɪ,bɔ:r] ,
Mont - Thabor ,
蒙特 - 塔博尔 ,

他偶然发现的那栋房子之所以没有被发现，一定是因为它位于蒙塔博街，外观朴素阴暗。
[wɜr] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæntɪ] - [ru:m] [ænd; ənd]
where he had taken the first floor , consisting of an ante - room and
在哪里 他 有 已采取 这 第一的 地面 , 由 的 一个 赌注 - 房间 和
[θri:] [ˈʌðər] [əˈpɑ:rtmənts] .
three other apartments .
三 其他 公寓 .

他租下了那里的一楼，包括一个前厅和另外三间公寓。
[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [kept] [ɪn][ˈɔ:rdər][baɪ][hɪz; ɪz][ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi]
The rooms were kept in order by his valet , a man on whom he
这 房间 是 保留 在 命令 经过 他的 代客泊车 , 一个 男人 在 谁 他
[kʊd; kəd] [ˈθɜ:rəli] [rɪˈlaɪ] ,
could thoroughly rely ,
可以 彻底 依靠 ,
房间由他的贴身男仆打理得井井有条，他完全可以信赖这个人。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪbərəl] [ˈweɪdʒɪz][hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
thanks to the liberal wages he gave him .
谢谢 到 这 自由主义 工资 他 给予 他 .
多亏了他给予的优厚薪资。

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈgɑ:rd][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tu:; tə] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv]
Considerable regard had been paid to what must be called the comfort of
大量 看待 有 到过 有薪酬的 到 什么 必须 是 称为 这 舒适 的
[ˈpleʒər] [ɪn] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [ðɪs] [smɔ:l] [swi:t] ,
pleasure in furnishing this small suite ,
乐趣 在 家具 这 小的 套房 ,
在布置这间小套房时，设计师非常注重营造舒适愉悦的氛围。

[wɜr] [ðə; ði] [ˈhæŋɡɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkɜ:tənz] [ˈdedənd] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] ,
where the hangings and curtains deadened the noises from without ,
在哪里 这 绞刑 和 窗帘 麻木 这 噪音 从 没有 ,
帷幔和窗帘隔绝了外面的噪音。

[wɜr] [sɔ:ft] [skɪnz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][fɔ:r; fər] [ˈneɪkɪd] [fi:t] ,
where soft skins were thrown down here and there for naked feet ,
在哪里 柔软的 皮肤 是 抛掷 向下 这里 和 那里 为了 裸 脚 ,
柔软的兽皮被随意丢弃在各处，供赤裸的双脚使用。

[wɜr] [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈmɪrɜ:z] [rɪˈmaɪndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ˈsɪmələr][bʌt; bət] [les] [ˈdekərəs] [ˈpleɪsɪz] ,
where the countless mirrors reminded one of similar but less decorous places ,
在哪里 这 无数 镜子 提醒 一 的 相似的 但 较少的 得体 地方 ,
无数的镜子让人想起一些类似但没那么雅致的地方。

[ænd; ɐnd] [wɜr] [ðə; ði] [loʊ] [ɑ:rm] - [tʃɛrɪz] [ænd; ɐnd] [kaʊtʃ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðooz] [lɔ:n] , [fə'miliə] [tɔ:ks] [ɪn]
and where the low arm - chairs and couches invited those long , familiar talks in
和 在哪里 这 低的 手臂 - 椅子 和 沙发 受邀 那些 长的 , 熟悉的 会谈 在
[wɪtʃ] ['lʌvəz] [dɪ'lɑɪt] .
which lovers delight .
哪个 恋人 喜 .

低矮的扶手椅和沙发营造出一种氛围，让人忍不住想和爱人进行长时间的、亲密的谈话。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [kɜr] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪn'tɪriə] [wʊd] [ə'loʊn][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][ɪk'stent]
the minute care bestowed upon this interior would alone have betrayed the extent
这 分钟 关心 授予 之上 这 内部的 会 独自的 有 背叛 这 程度
[ʌv; əv][ðə; ði]['bæərənz, 'berənz] ['senʃʊəlɪzəm] .
of the Baron's sensualism .
的 这 男爵的 感官主义 .

单凭对室内装潢的精心布置，就足以暴露男爵的享乐主义程度。

[su'zæn] [hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fju:] ['jɪrɪz] ,
Suzanne had so often come to this house during the past few years ,
苏珊娜 有 所以 经常 来 到 这 房子 期间 这 过去的 很少 年 ,
过去几年里，苏珊经常来这所房子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [taɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [θɪk] [veɪl][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] ['rɪvəli] ,
she had so often tied on her thick veil in the doorway in the Rue de Rivoli ,
她 有 所以 经常 系 在 她 厚的 面纱 在 这 门口 在 这 后悔 德 里沃利 ,
她曾多次在里沃利街的门口系上厚厚的面纱。

[soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['heɪsnd] [pæst][ðə; ði] ['pɔrtə-z] [lɑ:dʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][pə'fɔ:rm][ɔ:lməʊst]
so often hastened past the porter's lodge that she had come to perform almost
所以 经常 加快 过去的 这 搬运工 小屋 那 她 有 来 到 履行 几乎
[mə'kæɪnɪkli] [ðɪ:z] [raɪts][ʌv; əv] [ə'dɒltəri] [wɪtʃ] [prə'kjʊr] ['nɔvɪsɪz] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪ'məʊʃənz] .
mechanically these rites of adultery which procure novices such exquisite emotions .
机械地 这些 仪式 的 通奸 哪个 采购 新手 这样的 精美的 情绪 .
她经常匆匆经过门房，以至于几乎机械地执行着这些通奸仪式，这些仪式能给新手带来如此美妙的情感。

[tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] ,
To - day , as she mounted the stairs ,
到 - 天 , 作为 她 安装 这 楼梯 ,

今天，当她走上楼梯时，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['dɪfrəntli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:l] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wɜr]['goʊɪŋ][tu:; tə]
she could not help thinking how differently she would feel if she were going to
她 可以 不是 帮助 思维 如何 不同 她 会 感觉 如果 她 是 去 到
[mi:t] - [vɪnsɪ:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæərən][ɪn] [ðɪs] ['kwaiət] [rɪ'tri:t] [ʃi:; ʃi] [nu:] [soʊ] [wel] [ɪg'zæktli]
meet René Vincy instead of the Baron in this quiet retreat She knew so well exactly
见面 - 文西 反而 的 这 男爵 在 这 安静的 撤退 她 知道 所以 出色地 确切地
[wʌt] [wʊd] ['hæpən] .
what would happen .
什么 会 发生 .

她不禁想到，如果在这静谧的避世之所，她要遇到的是雷内·文西而不是男爵，她的感受该有多么不同。她非常清楚将会发生什么。

[de'fɔ:rdʒɪz] [wʊd] [bi:; bi][ðɛr; ðər][ænd; ɐnd][hæv; həv] ['evrɪθɪŋ] [prɪ'pɛrd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'sep(ə)n] ,
Desforges would be there and have everything prepared for her reception ,
德斯福格斯 会 是 那里 和 有 一切 准备 为了 她 接待 ,
德斯福格斯会到场，并为她的招待会做好一切准备。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [veɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɛd] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [fɔːr; fər] [tiː] ; [ðen] ,
from the flowers in the vases to the bread and butter for tea ; then ,
从 这 花朵 在 这 花瓶 到 这 面包 和 黄油 为了 茶 ; 然后 ;
从花瓶里的鲜花到下午茶的面包和黄油; 然后,

[æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ˈmoʊmənt] ,
at a given moment ,
在 一个 给定 片刻 ,
在某一特定时刻,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [luːs] [leɪs] [gaʊn] ,
she would go into the dressing - room and come out in a loose lace gown ,
她 会 去 进入 这 敷料 - 房间 和 来 出去 在 一个 松动的 蕾丝 袍 ,
她会走进更衣室, 然后穿着宽松的蕾丝长裙出来。

[hɜːr; hər] [her] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [ˈslɪpərz]
her hair hanging about her shoulders and her little feet encased in slippers
她 头发 绞刑 关于 她 肩膀 和 她 小的 脚 包裹 在 拖鞋
[ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
similar to those she wore in the morning .
相似的 到 那些 她 穿着 在 这 早晨 .
她的头发披散在肩上, 小脚穿着和早上穿的类似的拖鞋。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [nɔːt][ðə; ði] [liːst] [ˈpleʒər] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ,
She took not the least pleasure in all this ,
她 采取 不是 这 至少 乐趣 在 全部 这 ,
她对这一切丝毫没有感到高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but the Baron had such a charming way of showing his gratitude for the
但 这 男爵 有 这样的 一个 迷人 方式 的 显示 他的 感激 为了 这
[ˈfeɪvəz] [ʃiː; ʃi] [ˈɡræntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪt][ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] [ˈdʊəriŋ] [ðer; ðər]
favours she granted him and displayed so much wit and affection during their
恩惠 她 的确 他 和 显示 所以 很多 有 和 感情 期间 他们的
[lɔːŋ] [tʊːks] [təˈgeðər] [ðæt] [əɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪz; ɪz]
long talks together that it was frequently he who had to remind his
长的 会谈 一起 那 它 曾是 频繁地 他 WHO 有 到 提醒 他的
[ˈmɪstrəs] [ðæt] [əɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ] .
mistress that it was time to go .
情妇 那 它 曾是 时间 到 去 .

但男爵用一种非常迷人的方式表达了他对女主人给予他的恩惠的感激之情, 并且在他们长时间的谈话中表现出了极大的智慧和爱意, 以至于经常是他不得不提醒他的女主人该走了。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ˈpraːmptɪd] [suˈzæn] [hɜːrˈself][tuː; tə]
To - day the state of her mind and feelings prompted Suzanne herself to
到 - 天 这 状态 的 她 头脑 和 情怀 提示 苏珊娜 她自己 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

今天, 苏珊娜的心理状态和感受促使她自己说道:
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , - [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [fʁe.de.ʁɪk] [dɪr] ,
as soon as she had entered the room , ' I am very sorry , Frédéric dear ,
作为 很快 作为 她 有 进入 这 房间 , - 我 是 非常 对不起 , 弗雷德里克 亲爱的 ,
她一进房间就说: “亲爱的弗雷德里克, 我很抱歉。”

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ˈræðər] [ˈɜːrli] . -
but I shall have to leave you rather early . '
但 我 将 有 到 离开 你 相当 早期的 . -
但我不得不早点离开你们。

- [hæz; həz][ˈaɪˈtiː][pʊt][juː; jʊ][aʊt][tuː; tə] [kʌm] ？ -
' **Has it put you out to come ?** '
- 有 它 放 你 出去 到 来 ？ -

“这让你不想来了吗？”

[æskt] [ðə; ði][ˈbærən][æz; əz][hiː; hi] [helpɪt] [hɜːr; hər][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kloʊk] .
asked the Baron as he helped her off with her cloak .
问 这 男爵 作为 他 帮助 她 离开 和 她 披风 .

男爵一边帮她脱下斗篷，一边问道。

- [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][send][em ˈiː][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [ˈkaʊntərmænd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɔɪntmənt] ？ -
' **Why didn't you send me a line to countermand our appointment ?** '
- 为什么 没有 你 发送 我 一个 线 到 撤销 我们的 预约 ？ -

“你为什么不发信息给我取消我们的预约？”

- [hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [tuː] [kaɪnd] , - [θɔːt] [suˈzæn] , [ˈfiːlɪŋ] [sʌm; səm] [slɑɪt] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
' **He is really too kind , I thought Suzanne , feeling some slight remorse for her**
- 他 是 真的 也 种类 , - 想法 苏珊娜 , 感觉 一些 轻微 悔恨 为了 她
[ʌnˈnesəsəri] [fɪb] .
unnecessary fib .
不必要 纤维 .

“他真是太好了，”苏珊娜心想，为自己不必要的谎言感到一丝懊悔。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hæt][ɔːf] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [glæs] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdaɪmənd] [ˈiəriŋz] [kɔːt]
Taking her hat off before the glass the flash of her diamond earrings caught
采取 她 帽子 离开 前 这 玻璃 这 闪光 的 她 钻石 耳环 捕捉
[hɜːr; hər] [aɪ] ,
her eye ,
她 眼睛 ,

她对着玻璃摘下帽子，钻石耳环的闪光吸引了她的目光。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [oʊd] [ðɪs] [mæn] ,
and suddenly reminded her of all that she owed this man ,
和 突然 提醒 她 的 全部 那 她 欠款 这 男人 ,
突然间，她想起了自己亏欠这个男人的一切。

[huː] [æskt] [fɔːr; fər][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .
who asked for so little in return .
WHO 问 为了 所以 小的 在 返回 .
他们索要的回报却很少。

[fɔːls] [ˌsɪtʃəˈeɪnz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡɪv] [raɪz][tuː; tə] [kɔːnʃiˈenʃəs] [ˈpærədɒksɪz] ,
False situations sometimes give rise to conscientious paradoxes ,
错误的 情况 有时 给 上升 到 尽责的 悖论 ,
虚假情境有时会引发良心悖论，

[ænd; ənd][ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːnəsti] [ðæt] [ɪmˈpeld] [ðɪs] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
and it was a feeling of honesty that impelled this woman to come and
和 它 曾是 一个 感觉 的 诚实 那 被迫 这 女士 到 来 和
[siːt] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənɪz] [ˈiːzi] [tʃer] [ænd; ənd][tuː; tə] [saɪ] ,
seat herself on the arm of the Baron's easy chair and to sigh ,
座位 她自己 在 这 手臂 的 这 男爵的 简单的 椅子 和 到 叹 ,
正是这种坦诚的感觉促使这位女士走到男爵的扶手椅旁坐下，叹了口气。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈterəbli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [maɪˈself] .
' **I should have been terribly disappointed myself** .
- 我 应该 有 到过 可怕 失望的 我 .
“我自己也应该感到非常失望才对。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈnevər] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈriːəli] [glæd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ？
Will you never believe that I am really glad to come here ?
将要 你 绝不 相信 那 我 是 真的 高兴的 到 来 这里 ？
你难道永远不相信我真的很高兴来到这里吗？

— [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æɪ; ət] [li:st] , - [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ,
— **I owe him that at least , ' she thought ,**
— 我 欠 他 那 在 至少 , - 她 想法 ,

“至少我应该对他这么做,”她心想。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɜ:rðər] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [streɪndʒ] [kwa:mz; kwɔ:mz][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [ʃi:; ʃɪ]
and in further obedience to her strange qualms of conscience she
和 在 更远 服从 到 她 奇怪的 疑虑 的 良心 她
[kən'traɪvd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃu:zuəli; 'ju:zəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd]['dɑ:s(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
contrived to be more than usually fascinating and docile during the
人为的 到 是 更多的 比 通常 迷人 和 温顺 期间 这
[hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪt] - - - [teɪt] .
whole of their tête - à - tête .
所有的 的 他们的 头 - - - 头 .

为了进一步顺从她奇怪的良心不安，她在两人单独谈话的整个过程中，表现得比平时更加迷人、更加温顺。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
At the end of a couple of hours ,
在 这 结尾 的 一个 夫妻 的 小时 ,
几个小时后，

[waɪlst] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [hæf] ['berɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɑ:rm] - [tʃerz] ,
whilst she was lying back half buried in one of the great arm - chairs ,
而 她 曾是 说谎 后退 一半 埋葬 在 一 的 这 伟大的 手臂 - 椅子 ,
她当时半躺在其中一把大扶手椅里，身体几乎完全埋在椅子上。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['kæviɑ:r] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪmbɪlfʊl] [ʌv; əv] [faɪn] [oʊld] ['ferɪ] , [dɛ'fɔ:rdʒɪz] ,
enjoying a caviar sandwich and a thimbleful of fine old sherry , Desforges ,
享受 一个 鱼子酱 三明治 和 一个 顶针 的 美好的 老的 雪利酒 , 德斯福格斯 ,
享用鱼子酱三明治和一小杯上好的陈年雪利酒，德斯福格斯

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɑ:tɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ['deɪntɪ] ['mu:vmənts] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [eɪt] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ɪks'kleɪmɪŋ]
who was watching her dainty movements as she ate , could not help exclaiming
WHO 曾是 观看 她 纤巧 移动 作为 她 吃 , 可以 不是 帮助 惊呼
: - [ɑ:] ! [su:zən] !
: ' **Ah ! Suzon !**
: - 啊 ! 苏松 !

看着她优雅地吃东西，有人忍不住惊呼道：“啊！苏珊！”

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [tu:] !
At my age , too !
在 我的 年龄 , 也 !

我这个年纪也是！

[wʌt] [wʊd] [nɔɪrɔʊ] [seɪ] ? -
What would Noirot say ? ' -
什么 会 诺瓦罗 说 ? -

诺瓦会怎么说？

[ðɪs] [nɔɪrɔʊ] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['trʌblɪd] [ðə; ði]['bærənz, 'berənz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑ:ktər]
This Noirot who had so suddenly troubled the Baron's mind was a doctor
这 诺瓦罗 WHO 有 所以 突然 麻烦 这 男爵的 头脑 曾是 一个 医生
[hu:] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [mə'sɑ:ʒ] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['oʊvər]
who treated him to a course of massage every morning and watched over
WHO 治疗 他 到 一个 课程 的 按摩 每一个 早晨 和 观看 超过
[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [helθ] .
his general health .
他的 一般的 健康 .

这位突然让男爵心神不宁的诺瓦罗是一位医生，他每天早上都为男爵进行按摩，并照料他的整体健康状况。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðɪs] [ˌsɪstəˈmætɪk] [vəˈlʌptʃueri] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [plænd] [aʊt] ,
Everything in the life of this systematic voluptuary was carefully planned out ,
一切 在这 生活的 这 系统 享乐主义 曾是 小心 计划 出去 ,
这个纵情享乐主义者的生活中的一切都经过精心策划。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [iːtʃ] [deɪ][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtendəns] [hiː; hi]
from the amount of exercise to be taken each day to the attendance he
从 这 数量 的 锻炼 到 是 已采取 每个 天 到 这 出席 他
[ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdɒʊtɪdʒ] .
should receive when in his dotage .
应该 收到 什么时候 在 他的 溺爱 .

从他每天的运动量到他年老时应该获得的出勤率。
[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪntuː;][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd][ˈpaɪəs] [ˈfiːmeɪl] [ˈrelatɪv] ,
He had taken into his house a poor and pious female relative ,
他 有 已采取 进入 他的 房子 一个 贫穷的 和 虔诚的 女性 相对的 ,
他收留了一位贫穷而虔诚的女亲戚。

[tuː; tə] [huːz] [gʊd] [wɜːrks][hiː; hi] [ˈænjuəli] [səbˈskraɪbd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [raʊnd] [sʌm; səm] .
to whose good works he annually subscribed a pretty round sum .
到 谁 好的 作品 他 每年 已订阅 一个 漂亮的 圆形的 和 .
他每年都会为这些慈善事业捐赠一笔可观的款项。

[wen] [ˈkɒmplɪməntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈraːsəti] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈplaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒɑːkjələr][ænd; ənd]
When complimented on his generosity , he would reply in his own jocular and
什么时候 赞扬 在 他的 慷慨 , 他 会 回复 在 他的 自己的 诙谐 和
[ˈsɪnɪk(ə)l] [wei] :
cynical way :
愤世嫉俗 方式 :

当有人称赞他慷慨大方时，他会用自己特有的玩笑和讽刺的方式回答：
- [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
- 什么 能 我 做 ?
'我能做些什么？

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][em ˈiː][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] .
I must have some one to look after me in my old age .
我 必须 有 一些 一 到 看 后 我 在 我的 老的 年龄 :
我年老时必须要有有人照顾我。

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [wʌn][ɪn][ˈpærɪs] . -
My cousin will be my nurse , and make the best one in Paris . '
我的 表哥 将要 是 我的 护士 , 和 制作 这 最好的 一 在 巴黎 : -
我的表妹会做我的护士，而且会是巴黎最好的护士。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ðɪːz] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [ʌnˈblʌʃɪŋ] [ˈiːɡətɪzəm] [əˈmjuːzd] [suˈzæn] .
Generally these outbursts of unblushing egotism amused Suzanne .
一般来说 这些 爆发 的 面不改色 自负 觉得好笑 苏珊娜 :
通常情况下，苏珊娜觉得这种毫不掩饰的自大行为很有趣。

[fiː; ji] [sɔː] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] [huːz] [prəˈnaʊnst] [məˈtɪriəlɪzəm] [wʌz; wəz][fɑːr]
She saw in them a conception of life whose pronounced materialism was far
她 锯 在 他们 一个 概念 的 生活 谁 发音 唯物主义 曾是 远的
[frʌm; frəm] [dɪsˈpliːzɪŋ] [hɜːr; hər] .
from displeasing her :
从 令人不快 她 :
她从他们身上看到了一种生活观念，这种观念虽然带有明显的物质主义色彩，但她并不反感。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈbærən][æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəd]
But to - day she looked a little more closely at the Baron as he uttered
但 到 - 天 她 看起来 一个 小的 更多的 密切 在 这 男爵 作为 他 说出
[hɪz; ɪz] [ˈdaːktəz] [neɪm] ,
his doctor's name ,
他的 医生的 姓名 ,

但今天，当男爵说出他医生的名字时，她更加仔细地看了他一眼。

[ænd; ænd] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][læmp] - [laɪt] [fʊl] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,
and sitting there with the lamp - light full upon his wrinkled face ,
和 坐着 那里 和 这 灯 - 光 满的 之上 他的 皱 脸 ,
他坐在那里，灯光正好照在他满是皱纹的脸上。

[hɪz; ɪz] [ˈdruːpɪŋ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈswʊlən] [ˈaɪ,lɪdz] ,
his drooping moustache and his swollen eyelids ,
他的 下垂 胡子 和 他的 肿 眼睑 ,
他下垂的胡须和肿胀的眼睑，

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][ˈbroʊkən] [daʊn] [ænd; ænd][soʊ] [ˈfʊli] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈhɪdiəs nəʃ] [ʌv; əv]
he looked so broken down and so fully his age that the hideousness of
他 看起来 所以 破碎的 向下 和 所以 完全 他的 年龄 那 这 丑陋 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst][əˈpaːn][hɜːr; hər] .
her own life suddenly burst upon her .
她 自己的 生活 突然 爆裂 之上 她 .

他看起来如此憔悴，如此老态龙钟，以至于她自己生活的可怕之处突然涌上心头。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ænd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ðɪ]
It is a horrible thing for a young and beautiful woman to endure the
它 是 一个 可怕 事物 为了 一个 年轻的 和 美丽的 女士 到 忍受 这
[kəˈresɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] ,
caresses of a man she does not love ,
爱抚 的 一个 男人 她 做 不是 爱 ,

对于一个年轻貌美的女子来说，忍受自己不爱的男人的爱抚是一件极其痛苦的事。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðæt] [mæn][ɪz] [jʌŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ˈɑːrdər] .
even when that man is young , full of passion and ardour .
甚至 什么时候 那 男人 是 年轻的 , 满的 的 热情 和 热情 .
即使那个人年轻气盛，充满激情和热情。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn][oʊld][eɪdʒ] ,
But when he is bordering on old age ,
但 什么时候 他 是 毗邻 在 老的 年龄 ,
但当他步入老年时，

[wen] [hiː; hi] [peɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pəˈluːt] [ðɪs] [fer] [ˈwʊmən] [huːz] [lʌv] [hiː; hi] [ˈkænɑːt]
when he pays for the right to pollute this fair woman whose love he cannot
什么时候 他 支付 为了 这 正确的 到 污染 这 公平的 女士 谁 爱 他 不能
[wɪn] ,
win ,
赢 ,

当他花钱买下玷污这位他永远无法赢得其芳心的美丽女子的权利时

[ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˌprɑːstriˈtuːʃ(ə)n][soʊ][ˈterəb(ə)l] [ðæt] [dɪsˈɡʌst] [ˈɡɪvz] [wei] [tuː; tə] [ˈsaːrəʊ] .
then it is prostitution so terrible that disgust gives way to sorrow .
然后 它 是 卖淫 所以 糟糕的 那 厌恶 给予 方式 到 悲哀 .
即便是令人发指的卖淫行为，其恶劣程度令人从厌恶转变为悲伤。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] , [pərˈhæps] , [deɪˈfɔːrdʒɪz] [lʊkt] [oʊld][ɪn] [sʊˈzænz] [aɪz] ,
For the first time , perhaps , Desforges looked old in Suzanne's eyes ,
为了 这 第一的 时间 , 也许 , 德斯福格斯 看起来 老的 在 苏珊娜的 眼睛 ,
或许这是苏珊娜第一次觉得德斯福格斯老了。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [hoʊl] [soʊl][ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] , [æz; əz]
and by an irresistible impulse of her whole soul she called to mind , as
和 经过 一个 无法抗拒 冲动 的 她 所有的 灵魂 她 称为 到 头脑 , 作为
[ə; eɪ][ˈkɑːntræst] ,
a contrast ,
一个 对比 ,

她内心深处涌起一股无法抗拒的冲动，让她想起了与之形成对比的事物：

[ðə; ðɪ] [freʃ] [lɪps][ænd; ənd] [fer] [jʌŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huːz] [ˈɪmɪdʒ] [hæd; həd] [ˈhɔːntɪd]
the fresh lips and fair young face of the man whose image had haunted
这 新鲜的 嘴唇 和 公平的 年轻的 脸 的 这 男人 谁 图像 有 闹鬼的
[hɜːr; həər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst] [tuː] [deɪz] .
her for the past two days .
她 为了 这 过去的 二 天 .

那张年轻俊美的脸庞和嘴唇，正是过去两天一直萦绕在她脑海中的那个男人的身影。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [haʊ] [ˈfuːlɪʃli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [ɪn] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] ,
She felt how foolishly she had behaved in hesitating for an instant , and ,
她 毛毡 如何 愚蠢地 她 有 表现 在 犹豫不决 为了 一个 立即的 , 和 ,
[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [kəˈmenst] [tuː; tə][ækt][æt; ət][wʌns] .
being a person of determination , she commenced to act at once .
存在 一个 人 的 决心 , 她 开始 到 行为 在 一次 .
[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [kəˈmenst] [tuː; tə][ækt][æt; ət][wʌns] .
她是个意志坚定的人，立即开始行动。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [drest] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pʊt][ɑːn][hɜːr; həər] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [ˈbʌtnd] [hɜːr; həər]
She was now dressed , and having put on her bonnet and buttoned her
她 曾是 现在 穿着 , 和 拥有 放 在 她 引擎盖 和 纽扣 她
[glʌvz] ,
gloves ,
手套 ,

她穿戴整齐，戴上帽子，扣好手套后，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [dɛˈfɔːrdʒɪz] [brɪˈfɔːr] [ˈtaɪn] [ɑːn][hɜːr; həər] [veɪl] , - [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
she said to Desforges before tying on her veil , ' When are you coming to
她 说 到 德斯福格斯 前 捆绑 在 她 面纱 , - 什么时候 是 你 未来 到
[lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
lunch with me ?
午餐 和 我 ?

她在系上面纱之前对德斯福格说：“你什么时候来和我一起吃午饭？”

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [æskt] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ]
Once upon a time you often used to come without being asked — it was so
一次 之上 一个 时间 你 经常 用过的 到 来 没有 存在 问 — 它 曾是 所以
[naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -
nice of you . '
好的 的 你 . -

从前你经常不请自来——你真是太好了。

- [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][kɑːnt] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , - [nɔːr][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ˈiːðər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈæftər]
' To - morrow I can't , ' he replied , ' nor the next day either , but the day after
- 到 - 明天 我 不能 , - 他 回复 , - 也不 这 下一个 天 任何一个 , 但 这 天 后
[ðæt] — — -
that — — '
那 — — -

“明天不行，”他回答说，“后天也不行，但是大后天——”

- [ˈtuːzdeɪ] , [ðen] ?
' Tuesday , then ?
- 周二 , 然后 ?

“那么，是星期二吗？”

[ðæts] [æn; ən] [ʌndər'stʊd] [θɪŋ] .
That's an understood thing .
那就是 一个 理解 事物 .

这是不言而喻的。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [aɪ][æɫ; əɫ] [si:] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] ['mædəm] [di:] - , ['fænt] [aɪ] ? -
And to - night I shall see you at Madame de Sermoises ' , sha'n't I ? '
和 到 - 夜晚 我 将 看 你 在 夫人 德 - - , 不会 我 ? -

今晚我会在塞尔莫瓦夫人那里见到你，对吧？

- ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] ! - [θɔ:t] [ðə; ði]['bærən] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
' Charming woman ! ' thought the Baron , as he was left alone .
- 迷人 女士 ! - 想法 这 男爵 , 作为 他 曾是 左边 独自的 .

“真是个迷人的女人！”男爵独自一人时心想。

- [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ]['oʊnli] [θɔ:t] [ɪz][ʌv; əv] ['pli:zɪŋ]
' She might have so many adventures , and her only thought is of pleasing
- 她 可能 有 所以 许多 冒险 , 和 她 仅有的 想法 是 的 令人愉悦

[em 'i:] . -
me . '
我 . -

“她或许会经历很多冒险，但她唯一的想法就是取悦我。”

- [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðen] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɾ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] ,
' The day after to - morrow , then , I am sure of being alone ,
- 这 天 后 到 - 明天 , 然后 , 我 是 当然 的 存在 独自的 ,

那么，后天我肯定是一个人。

- [sed] [su'zæn] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi] [swept] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:'ju] [mɒn]
' said Suzanne to herself as she swept along the pavement of the Rue du Mont
- 说 苏珊娜 到 她自己 作为 她 扫荡 沿着 这 路面 的 这 后悔 杜 蒙特

- ['θeɪbɔ:r] ,
- Thabor ,
- 塔博尔 ,

苏珊娜一边沿着蒙塔博尔街的人行道走着，一边自言自语道。

['kæstɪŋ] ['kɔ:ʃəs] [glɑ:nsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
casting cautious glances to the right and left ,
铸件 谨慎 眼神 到 这 正确的 和 左边 ,

他小心翼翼地向左右两侧瞥了一眼，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑ:rt] [ðæt] [hɜ:r; həɪ] [aɪz] ['skersli] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] .
but with such art that her eyes scarcely seemed to move .
但 和 这样的 艺术 那 她 眼睛 几乎 似乎 到 移动 .

但她的眼神如此优美，以至于她的眼睛几乎一动不动。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪk'skju:s][kæən; kən][aɪ] [gɪv] - - — [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [neɪm] [ɪn]
' But what excuse can I give René ' — she already called him by that name in
- 但 什么 原谅 能 我 给 - - — 她 已经 称为 他 经过 那 姓名 在

[hɜ:r; həɪ] [θɔ:ts] — - [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] ?
her thoughts — ' to make him come ?
她 想法 — - 到 制作 他 来 ?

“可是我该给勒内什么借口呢？”——她在心里已经这样称呼他了——“让他过来？”

[aɪ] [noʊ] — [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz][ɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] " - "
I know — I'll ask him to write a few lines on a copy of the " Sigisbée "
我 知道 — 患病的 问 他 到 写 一个 很少 线条 在 一个 复制 的 这 " - "

[ðæt] [aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][send] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] . -
that I'm going to send to a friend . '
那 我是 去 到 发送 到 一个 朋友 . -

我知道了——我会请他在一本我要寄给朋友的《西吉斯比》上写几行字。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][pæs] [ə; eɪ] [ˈbʊksələrz] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [kɑːstiːgliːˈoʊni] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [baɪ]
She had to pass a bookseller's in the Rue Castiglione , and went in to buy
她 有 到 经过 一个 书店 在 这 后悔 卡斯蒂廖内 , 和 去 在 到 买
[ðə; ði] [bʊk] ,
the book ,
这 书 ,

她必须经过卡斯蒂廖内街的一家书店，于是进去买了那本书。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌ; əv][maɪnd] [wen] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌ; əv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ˈfɑːloʊz] [ˈɔːlmoʊst]
being in that state of mind when the execution of an idea follows almost
存在 在 那 状态 的 头脑 什么时候 这 执行 的 一个 主意 跟随 几乎
[ɔːtəˈmætɪkli] [əˈpɑːn][ɪts] [kənˈsepʃ(ə)n] .
automatically upon its conception .
自动地 之上 它是 概念 .

处于那种心境，即想法的产生之后，执行几乎是自动的。

- [aɪ][hoʊp] [ˈhiːl] [nɑːt][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈfuːli] [brɪˈfɔːr] [ðen] .
' I hope he'll not do anything foolish before then .
- 我 希望 地狱 不是 做 任何事物 愚蠢 前 然后 .

我希望他在此之前不要做任何愚蠢的事情。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [ðæt] [wɪl] [ˈdæmpən][hɪz; ɪz] [ˈɑːrdər] . -
And I hope he won't hear anything about me that will dampen his ardour . '
和 我 希望 他 惯于 听到 任何事物 关于 我 那 将要 挫伤 他的 热情 . -

我希望他不会听到任何关于我的事，以免浇灭他对我的热情。

[kloʊːd] [ˈlɑːrtʃər] [wʌns] [mɔːr] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] . -
Claude Larcher once more came into her mind . '
克劳德 拉彻 一次 更多的 来了 进入 她 头脑 . -

克劳德·拉彻的身影再次浮现在她的脑海中。

[jes] — [ˈhiːz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdeɪndʒərəs] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
Yes — he's certainly dangerous , ' she thought ,
是的 — 他是 当然 危险的 , - 她 想法 ,

“没错——他确实很危险,”她心想。

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [miːnz] [ʌ; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][prəˈvaɪdɪd] - [keɪm] [tuː; tə]
and saw at once the means of avoiding the danger provided René came to
和 锯 在 一次 这 方法 的 避免 这 危险 假如 - 来了 到

[hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [kloʊːd] .
her before speaking to Claude .
她 前 请讲 到 克劳德 .

她立刻意识到，只要勒内先来找她，然后再去和克劳德说话，就能避免危险。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ˈpoʊəts] [əˈdres] ,
Then it suddenly struck her that she did not know the poet's address ,
然后 它 突然 击 她 那 她 做过 不是 知道 这 诗人的 地址 ,

她突然意识到自己不知道诗人的地址。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlti] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][ˈoʊvər][baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [ˈmædəm] - .
but that difficulty could be got over by calling on Madame Komof .
但 那 困难 可以 是 得到 超过 经过 呼叫 在 夫人 - .

但只要向科莫夫夫人求助，就能克服这个困难。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][pæst][sɪks] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] . -
' It is past six now , and she is sure to be at home . '
- 它 是 过去的 六 现在 , 和 她 是 当然 到 是 在 家 . -

“现在已经过了六点，她肯定在家了。”

[heɪlɪŋ] [ə; eɪ][kæb] , [ʃiː; ʃi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diːˈju] [bel] - [ˈrɛspɪroʊ] ,
Hailing a cab , she drove to the Rue du Bel - Respiro ,
欢呼 一个 出租车 , 她 驾驶 到 这 后悔 杜 贝尔 - 呼吸 ,

她拦了一辆出租车，开车前往贝尔雷斯皮罗街。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['lʌki] ['ɪnʌf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kɪŋ'tes] [ə'loʊn] ,
and was lucky enough to find the Comtesse alone ,
和 曾是 幸运的 足够的 到 寻找 这 伯爵夫人 独自的 ,
而且很幸运地遇到了独自一人的伯爵夫人。

[frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][əb'teɪn] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .
from whom it was easy to obtain the information she wanted .
从 谁 它 曾是 简单的 到 获得 这 信息 她 通缉 .
从他那里很容易就能获得她想要的信息。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['leɪdi] , [huːz] [swɑː'reɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] , [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [preɪz]
The worthy lady , whose soirée had been a success , was loud in her praise
这 值得 女士 , 谁 晚会 有 到过 一个 成功 , 曾是 大声 在 她 称赞
[ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊət] .
of the poet .
的 这 诗人 .
这位品行端庄的女士举办的晚宴非常成功，她大声赞扬了这位诗人。

- [ɪ'deɪ'æl] ! -
' Idéal ! '
- 理想的 ! -
'理想的！'

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][waɪld] [dʒɛ'stɪkjʊ'leɪʃənz] , - ['tʃɑːrɪŋ] !
she exclaimed , with one of her wild gesticulations , ' charming !
她 惊呼 , 和 一 的 她 荒野 手势 , - 迷人 !
她一边说着，一边做出夸张的手势，“真迷人！”

[ænd; ʌnd][soʊ] ['mɑːdɪst] !
And so modest !
和 所以 谦虚的 !
真是谦虚啊！

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][jər; jər]['mɑːdərn] - . -
He will be your modern Poushkin . '
他 将要 是 你的 现代的 - . -
他将成为你们的现代版普希金。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ? - [ɪn'kwaiəd] [su'zæn] . -
' Do you know where he lives ? ' inquired Suzanne . '
- 做 你 知道 在哪里 他 生活 ? - 询问 苏珊娜 . -
“你知道他住在哪里吗？”苏珊问道。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][em 'iː][ænd; ʌnd]['oʊnli] [left] [hɪz; ɪz] [neɪm] . -
He called on me and only left his name . '
他 称为 在 我 和 仅有的 左边 他的 姓名 . -
他来找我，只留下了他的名字。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hɜːr; hər] [noʊt] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][sent][ðæn; ðən][ʃiː; ji] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [preɪ]
No sooner had her note been written and sent than she became a prey
不 很快 有 她 笔记 到过 书面 和 发送 比 她 成为 一个 猎物
[tuː; tə] [ðæt] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈnuːbɔːrn] [lʌv] [θraɪvz] [soʊ] [wel] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen]
to that uncertainty upon which newborn love thrives so well that in those days when
到 那 不确定 之上 哪个 新生 爱 蓬勃发展 所以 出色地 那 在 那些 天 什么时候
[ðə; ði] [streɪndʒ] [bʌt; bət][nɑːt] [ʌŋ,ɪntələktʃuəl] [vaɪs] [ʌv; əv] [sɪˈdʌkʃn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfæj(ə)nəb(ə)l] [ðə; ði]
the strange but not unintellectual vice of seduction was still fashionable the
这 奇怪的 但 不是 缺乏智慧的 副 的 诱惑 曾是 仍然 时髦 这
[prəˈfesəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [juːst] [tuː; tə] [dwell] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪnˈvoʊkɪŋ] [ðə; ði][eɪd]
professors of the art used to dwell upon the importance of invoking the aid
教授们 的 这 艺术 用过的 到 住 之上 这 重要性 的 调用 这 援助
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfiːvəriʃ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
of this feverish condition .
的 这 发烧 状况 .

她的信刚写完寄出去，她就成了新生爱情赖以生存的不确定性的牺牲品。在那个年代，当诱惑这种奇怪但并非不理智的
恶习仍然流行时，这门艺术的教授们常常强调利用这种狂热状态的重要性。

[wʊd] - [kʌm] [ɔːr][nɑːt] ?
Would René come or not ?
会 - 来 或者 不是 ?
雷内会来吗？

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?
If he came , what would he look like ?
如果 他 来了 , 什么 会 他 看 喜欢 ?
如果他来了，他会是什么样子？

[ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [æt; ət][wʌns][baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
She would be able to see at once by his face if anything had happened
她 会 是 有能力的 到 看 在 一次 经过 他的 脸 如果 任何事物 有 发生
[tuː; tə] [ɪmˈpər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ji][hæd; həd] [meɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈʌðər]
to impair the impression she was sure she had made upon him the other
到 妨害 这 印象 她 曾是 当然 她 有 制成 之上 他 这 其他
[deɪ] .
day .
天 .
她能立刻从他的脸上看出，是否有任何事情影响了她确信自己前几天给他留下的印象。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [fɪkst] [ɪn][hɜːr; hər] [noʊt][æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈraɪvd] ,
The hour that she had fixed in her note at length arrived ,
这 小时 那 她 有 固定的 在 她 笔记 在 长度 到达的 ,
她纸条上预定的时间终于到了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈpouət][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [sʊˈzænz] [hɑːrt] [biːt] [ˈfæstər][ðæn; ðən][dɪd] [ðæt]
and when the poet was announced Suzanne's heart beat faster than did that
和 什么时候 这 诗人 曾是 宣布 苏珊娜的 心 打 快点 比 做过 那
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈlʌvər] .
of her simple lover .
的 她 简单的 情人 .
当诗人被宣布时，苏珊娜的心跳比她那平凡的情人还要快。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
She looked at him and read to the bottom of his soul .
她 看起来 在 他 和 读 到 这 底部 的 他的 灵魂 .
她看着他，仿佛看穿了他的灵魂深处。

[jes] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [məˈdɑːnə]
Yes , she was still to him the Madonna
是的 , 她 曾是 仍然 到 他 这 麦当娜
是的，在他眼中，她依然是圣母玛利亚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fə'sɪləti] [ʌv; əv]
she had pretended to be from the first with that facility of
她有假装到是从这第一的和那设施的
[ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðiːz] ['prəʊti, aɪ][ɪn] ['petɪkəʊts] .
metamorphosis peculiar to these Protei in petticoats .
变态奇特到这些蛋白质在衬裙：

她从一开始就假装自己是那种穿着衬裙的变形者所特有的变形能力。

[ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft][dɑːrk] [bluː] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [bəʊθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fɪr] — [dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]
In his soft dark blue eyes she perceived both joy and fear — joy at seeing her
在他的 柔软的 黑暗的 蓝色的 眼睛 她 感知 两个都 喜悦 和 害怕 — 喜悦 在 看到 她
[ə'gen] [soʊ] [suːn] ,
again so soon ,
再次 所以 很快 ,

她从他柔和的深蓝色眼睛里既看到了喜悦，也看到了恐惧——喜悦是因为这么快就能再次见到她。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ;
and in her own home ;
和 在 她 自己的 家 ;

在她自己的家中；

[fɪr] [æt; ət] [ə'piəriŋ] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] ['eɪndʒl][ʌv; əv]['pjʊərəti]['æftər] ['hævɪŋ] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
fear at appearing before this angel of purity after having dared to look for
害怕 在 出现 前 这 天使 的 纯度 后 拥有 敢于 到 看 为了
[hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
her at the Opera and to wait for her at the corner of the
她 在 这 歌剧 和 到 等待 为了 她 在 这 角落 的 这
[striːt] .
street .
街道 .

害怕出现在这位纯洁天使面前，尽管他曾鼓起勇气在歌剧院寻找她，并在街角等候她。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['æktɹəs] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [nuː] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti]
This time the charming actress had devised a new background for her beauty
这 时间 这 迷人 演员 有 设计 一个 新的 背景 为了 她 美丽
.
:
.

这一次，这位魅力四射的女演员为她的美貌设计了一个全新的背景。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
She was seated near the window ,
她 曾是 坐着 靠近 这 窗户 ,
.
.
.
她坐在靠窗的位置。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bʌndlz] [ʌv; əv][sɪlk] [θred] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [pɪnz]
and with some bundles of silk thread and the aid of a few pins
和 和 一些 捆绑 的 丝绸 线 和 这 援助 的 一个 很少 别针
[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] ['pætərn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [drʌm] [ʌv; əv] [griːn] [klɔːθ] .
was working a pattern upon a drum of green cloth .
曾是 在职的 一个 图案 之上 一个 鼓 的 绿色的 布 .

他用几捆丝线和几枚别针，在一卷绿色布料上绣出了一个图案。

[brɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði] [leɪs] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] [ɪn][ðer; ðər]['bændz] ,
Behind her the lace curtains were drawn back in their bands ,
在后面 她 这 蕾丝 窗帘 是 绘制 后退 在 他们的 乐队 ,
.
.
她身后的蕾丝窗帘被拉开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəːz] [geɪz] [kʊd; kəd] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrk] [mɔːn'səʊ] ,
and the visitor's gaze could rest upon the landscape of the Parc Monceau ,
和 这 访客 目光 可以 休息 之上 这 景观 的 这 公园 蒙索 ,
.
游客的目光可以停留在蒙索公园的风景上，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [peɪl] [blu:] [skaɪ] , [ðə; ði] [ber] [tri:z] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [græs] ,
upon the pale blue sky , the bare trees , the yellow grass ,
之上 这 苍白 蓝色的 天空 , 这 裸 树木 , 这 黄色的 草 ,
淡蓝色的天空下, 光秃秃的树木, 泛黄的草地,

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] ['aɪvi] [ðæt] [gru:] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ru:ɪnz] .
and the dark ivy that grew about the ruins .
和 这 黑暗的 常春藤 那 生长 关于 这 废墟 .
还有蔓延在废墟上的黑色常春藤。

[ə; eɪ] ['februəri] [sʌn] [lɪt] [ʌp] [ðɪs] ['wɪntri] ['prɑ:spekt] ,
A February sun lit up this wintry prospect ,
一个 二月 太阳 点燃向上 这 冬季 前景 ,
二月的阳光照亮了这片冬日景象。

[ænd; ənd][ɪts] ['reɪz] [fel] [kə'resɪŋli] [ə'pɑ:n] [sə'zænz] [her] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔ:ft]['gəʊldən] [ʃi:n] .
and its rays fell caressingly upon Suzanne's hair with its soft golden sheen .
和 它是 射线 跌倒 温柔地抚摸 之上 苏珊娜的 头发 和 它是柔软的 金的 光泽 .
阳光温柔地洒在苏珊娜的头发上, 泛起柔和的金光。

[ə; eɪ] [waɪt] [dres] , [meɪd] [ɪn]['fænsɪf(ə)] [staɪl] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , [waɪd] [sli:vz] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋz]
A white dress , made in fanciful style , with long , wide sleeves and trimmings
一个 白色的 裙子 , 制成 在 奇幻的 风格 , 和 长的 , 宽的 袖子 和 装饰
[ʌv; əv] ['vaɪələɪts] ,
of violets ,
的 紫罗兰 ,
一件白色连衣裙, 款式奇特, 有长长的宽袖子, 并饰有紫罗兰花边。

[geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] .
gave her the appearance of a lady of the Middle Ages .
给予 她 这 外貌 的 一个 女士 的 这 中间 年龄 .
使她看起来像一位中世纪的女士。

[hɜ:r; hər] [fi:t] , [ɪn'keɪst] [ɪn] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv]
Her feet , encased in silk stockings of the same shade as the trimming of
她 脚 , 包裹 在 丝绸 长筒袜 的 这 相同的 阴影 作为 这 修剪 的
[hɜ:r; hər] [dres] ,
her dress ,
她 裙子 ,
她的双脚穿着与裙子滚边颜色相同的丝袜,

[wɜ:r; wər] ['mɑ:dɪstli] [krɒs't] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ləʊ] ['fʊtstʊ:l] .
were modestly crossed upon a low footstool .
是 谦虚地 交叉 之上 一个 低的 脚凳 .
他们简朴地交叉放在一个矮脚凳上。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [les] [ðæn; ðən]['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊəz] [ə'gəʊ] [ði:z] [seɪm] ['mɑ:dɪst] [fi:t]
Had she been told that less than forty - eight hours ago these same modest feet
有 她 到过 讲述 那 较少的 比 四十 - 八 小时 前 这些 相同的 谦虚的 脚
[hæd; həd] ['wɒndəd] [ə'krɒ:s] [ðə; ði]['kɑ:rpəts][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪl] -
had wandered across the carpets of what was almost a house of ill -
有 漫步 穿过 这 地毯 的 什么 曾是 几乎 一个 房子 的 患病的 -
[feɪm] ,
fame ,
名声 ,
如果她知道, 不到四十八小时前, 这双朴素脚还曾踏过一间几乎成了声名狼藉的妓院的地毯, 她会作何感想?

[ðæt] [ðɪs] [her] [hæd; həd] [bɪn] ['hændəld][baɪ][æn; ən][eɪdʒd] ['lʌvər] [hu:] [peɪd] [hɜ:r; hər] ,
that this hair had been handled by an aged lover who paid her ,
那 这 头发 有 到过 处理 经过 一个 老年人 情人 WHO 有薪酬的 她 ,
这头发曾被一位付钱给她的年长情人抚摸过。

[ðæt] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] [kept] [baɪ] [dɛfɔːrdʒɪz] ,
that she was in fact kept by Desforges ,
那 她 曾是 在 事实 保留 经过 德斯福格斯 ,

事实上，她是被德斯福格斯囚禁的。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [sɪnˈserəti] ,
she would probably have denied the statement in perfect sincerity ,
她 会 大概 有 否认 这 陈述 在 完美的 诚意 ,

她很可能会真心实意地否认这种说法。

[soʊ] [ˈkloʊsli] [dɪd] [hɜːr; hər] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [pliːz] - [meɪk] [hɜːr; hər] [aɪˈdentɪfaɪ] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
so closely did her desire to please René make her identify herself with the

[roʊl] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] .
rôle she was playing .
角色 她 曾是 玩耍 .

她一心想取悦勒内，以至于她把自己完全融入到她所扮演的角色中。

[ðə; ði] [ˈpoʊət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] .
The poet could not be aware of this .
这 诗人 可以 不是 是 意识到的 的 这 .

诗人不可能意识到这一点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spɛnt] [θriː] [deɪz] [ɪn] [wʌn] [kənˈtɪnjuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [egzɔːlˈteɪ(ə)n] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər]
He had spent three days in one continual state of exaltation , feeling his desire

[ɪnˈkriːs] [ˈaʊərli] ,
increase hourly ,
增加 每小时 ,

他连续三天都处于极度兴奋的状态，感觉自己的欲望每小时都在增强。

[ænd; ənd] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [fiːl] [aɪˈtiː] .
and very glad to feel it .
和 非常 高兴的 到 感觉 它 .

很高兴能感受到这一点。

[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [əˈlʊrɪŋ] [æt; ət] [ˈtwenti] - [faɪv] [æz; əz] [æt; ət] [ˈθɜːrti] - [faɪv]
The beginning of a passion is as alluring at twenty - five as at thirty - five

[aɪˈtiː] [ɪz] [ˈterɪfaɪɪŋ] .
it is terrifying .
它 是 恐怖 .

二十五岁时，激情萌芽时的诱惑力与三十五岁时的恐惧感如出一辙。

[sʊˈzænz] [noʊt] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [pruːfs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪmˈpruːdnɪs]
Suzanne's note had given him unmistakable proofs that the trifling imprudences

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [lʊkt] [əˈpɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [kraɪm] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈɡɪv(ə)n] [ɡreɪt] [dɪsˈpleʒər] ,
which he himself looked upon as a crime had not given great displeasure ,
哪个 他 他自己 看起来 之上 作为 一个 犯罪 有 不是 给定 伟大的 不满 ,

苏珊娜的字条给了他确凿的证据，证明那些他自己视为罪过的微不足道的轻率行为并没有引起太大的不满。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈmætərz] [ðæt] [kənˈsɜːrɪŋ] [juːˈes] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [freɪʃ] [ˈməʊtɪvz] [fɔːr; fər]
but in matters that concern us very closely we always find fresh motives for

[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

但对于与我们息息相关的问题，我们总能找到新的理由产生怀疑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [groʊn] - [ʌp] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ðæt]
and this grown - up child had been silly enough to fear the reception that
和 这 生长 - 向上 孩子 有 到过 愚蠢的 足够的 到 害怕 这 接待 那
[ə'veɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
awaited him .
等待中 他 .

而这个长不大的孩子竟然愚蠢地害怕即将面临的待遇。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [fə'mɪli'æɪrəti] ,
How delighted he was , therefore , to be met with the simple familiarity ,
如何 高兴极了 他 曾是 , 所以 , 到 是 遇见 和 这 简单的 熟悉 ,
[ðə; ði] ['biːmɪŋ] [aɪz] ,
the beaming eyes ,
这 光芒四射 眼睛 ,

因此，当他看到那份朴素的亲切和闪亮的眼神时，他感到无比欣喜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪ:t] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [huːm] , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the sweet smile of this woman whom , seated in the foreground of the
和 这 甜的 微笑 的 这 女士 谁 , 坐着 在 这 前景 的 这
[ˈwɪntri] ['lændskeɪp] ,
wintry landscape ,
冬季 景观 ,

还有这位坐在冬日风景前景中的女子甜美的笑容，

[hiː; hi] [ɪ'mɪːdiətli] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðoʊz] [seɪnts] [huːm] [ðə; ði] [ˈɜːrli] ['mæstərz] [set][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
he immediately compared to those saints whom the early masters set in the midst
他 立即地 比较的 到 那些 圣徒 谁 这 早期的 大师 放 在 这 中间
[ʌv; əv] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd]['plæsɪd] [leɪks] .
of green fields and placid lakes .
的 绿色的 字段 和 平静 湖泊 .

他立刻将自己与早期大师们描绘在绿野和宁静湖泊中的圣人相提并论。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] [huːz] [gaʊn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['teɪlə] [ɪn]['pærɪs] ,
But this was a saint whose gown had been made by the first tailor in Paris ,
但 这 曾是 一个 圣 谁 袍 有 到过 制成 经过 这 第一的 裁缝 在 巴黎 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [teɪlə] [ɪn] [pærɪs] ,
但这位圣人的长袍是由巴黎第一位裁缝制作的。

[ə; eɪ] [seɪnt] [frʌm; frəm] [huːm] [ðer; ðər] ['emə'neɪtɪd] [ðæt] ['oʊdə] [ʌv; əv] ['hiːliətroʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd]
a saint from whom there emanated that odour of heliotrope which had
一个 圣 从 谁 那里 散发 那 气味 的 鸡血石 哪个 有
[ɔːl'reɪdɪ] [pleɪd] [sʌtʃ] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəts] ['sensɪz] ,
already played such havoc with the poet's senses ,
已经 玩 这样的 混乱 和 这 诗人的 感官 ,

一位圣人，身上散发着天芥菜的香气，这种香气早已令诗人神魂颠倒。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [huːz] [lɔːŋ] ,
and through the opening of whose long ,
和 通过 这 开幕 的 谁 长的 ,
[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [lɔːŋ] ,
并通过其漫长的开口，

[waɪd] [sliːvz] [tuː] ['ɡoʊldən][ˈbændz][wɜːr; wər] [siːn] [kldːspɪŋ] [æŋ; ən][ɑːrm][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .
wide sleeves two golden bands were seen clasping an arm as white as snow .
宽的 袖子 二 金的 乐队 是 已见 紧握 一个 手臂 作为 白色的 作为 雪 .
[waɪd] [sliːvz] [tuː] ['ɡoʊldən][ˈbændz][wɜːr; wər] [siːn] [kldːspɪŋ] [æŋ; ən][ɑːrm][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .
宽大的袖子上，两条金色的腕带紧紧地束缚着一条雪白的手臂。

[wʌt] - [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fɪrd] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] .
What René had so much feared did not take place .
什么 - 有 所以 很多 害怕 做过 不是 拿 地方 .
[wʌt] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fɪrd] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] .
勒内最担心的事并没有发生。

[ˈmædəm] [mə'reɪnz] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [əˈlu:ʒ(ə)n] ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] [ɔ:r][tu:; tə]
Madame Moraines did not make the slightest allusion either to the Opera or to
夫人 冰磧 做过 不是 制作 这 丝毫 典故 任何一个 到 这 歌剧 或者 到
[ðər; ðər] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
their meeting at the corner of the street .
他们的 会议 在 这 角落 的 这 街道 .
莫兰夫人丝毫没有提及歌剧院，也没有提及他们在街角的偶遇。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,
For some time she continued her work ,
为了 一些 时间 她 持续 她 工作 ,
她继续工作了一段时间，

[ˈhævɪŋ] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [brɔ:t] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [raʊnd] [frʌm; frəm] ['mædəm] -
having quite naturally brought the conversation round from Madame Komof's
拥有 相当 自然 带来 这 对话 圆形的 从 夫人 -
[ɪn'θu:ziæzəm] [tu:; tə][ðə; ði]['pouəts][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .
enthusiasm to the poet's plans for the future .
热情 到 这 诗人的 计划 为了 这 未来 .
话题很自然地从小莫夫夫人的热情转移到了诗人对未来的计划上。

[ʃi:; ʃi] , [hu:] [kɒd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [bɛ'rɑ:ʒeɪ] [frʌm; frəm] ['vɪktər] ['hju:gəu] , [ɔ:r] [vɒl'ter]
She , who could not have distinguished Béranger from Victor Hugo , or Voltaire
她 , WHO 可以 不是 有 杰出的 贝朗热 从 胜利者 雨果 , 或者 伏尔泰
[frʌm; frəm] [lɑ:mɑ:r'ti:n] ,
from Lamartine ,
从 拉马丁 ,
她连贝朗热和维克多·雨果、伏尔泰和拉马丁都分不清。

[spəʊk] [laɪk] [wʌn] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
spoke like one entirely devoted to literature .
辐 喜欢 一 完全 奉献 到 文学 .
说话的语气就像一个完全献身于文学的人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [teɪ'ɒfɪl] ['gɑʊti:ʒ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ['ʌndər] [ðə; ði]['empaɪər] ,
She had met Théophile Gautier two or three times under the Empire ,
她 有 遇见 泰奥菲勒 戈蒂埃 二 或者 三 时代 在下面 这 帝国 ,
在帝国时期，她曾两三次见过泰奥菲尔·戈蒂埃。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pli:t]
and though she had scarcely looked at him on account of his complete
和 尽管 她 有 几乎 看起来 在 他 在 帐户 的 他的 完全的
[læk] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['elɪɡəns] ,
lack of British elegance ,
缺少 的 英国 优雅 ,
尽管她几乎没正眼瞧过他，因为他完全缺乏英国人的优雅风度，

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'θu:zi'æstɪk] - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn]
this did not prevent her from giving the enthusiastic René a minute description
这 做过 不是 防止 她 从 给予 这 热情的 - 一个 分钟 描述
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['raɪtər] .
of the great writer .
的 这 伟大的 作家 .
但这并没有阻止她向热情洋溢的勒内详细描述这位伟大的作家。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] — [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [stɪl]
He had interested her to such a degree — she thought she must still
他 有 感兴趣的 她 到 这样的 一个 程度 — 她 想法 她 必须 仍然
[hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] .
have some of his letters .
有 一些 的 他的 信件 .
她对他非常感兴趣——她想她一定还保存着他的一些信件。

- [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **I must find them for you** , ' **she said** .
- 我 必须 寻找 他们 为了 你 , - 她 说 .

“我一定要帮你找到它们,”她说。

[ðen] , [ri'maindid] [baɪ] [ðɪs] [laɪ] , [ʃiː; ʃi] [ædɪd] ,
Then , reminded by this lie , she added ,
然后 , 提醒 经过 这 说谎 , 她 额外 ,

然后, 想起这个谎言, 她又补充道:

- [aɪ][er 'em] ['sɔːrɪ] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˌɪŋkən'viːniəns] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈɔːtəgræf] ,
' **I am sorry to have put you to all this inconvenience for your autograph** ,
- 我 是 对不起 到 有 放 你 到 全部 这 不便 为了 你的 签名 ,

“很抱歉为了您的签名给您带来这么多不便。”

[bʌt; bət][maɪ] [frend] [li:vz] [fɔːr; fər] [rʌʃə] [tuː; tə] - ['mɔːrɒ] . -
but my friend leaves for Russia to - morrow . '
- 但 我的 朋友 树叶 为了 俄罗斯 到 - 明天 . -

但我朋友明天就要去俄罗斯了。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] ? -
' **What shall I write ?** '
- 什么 将 我 写 ? -

我该写些什么呢?

[æskt] - .
asked René .
问 - .

勒内问道。

- [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [bʊk] ,
' **Whatever you please , she said , rising to get the book** ,
- 任何 你 请 , - 她 说 , 上升 到 得到 这 书 ,

“随你便吧,”她说着, 起身去拿书。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] ['aɪvɪ] - ['mæntld] [desk] .
and placing it on her ivy - mantled desk .
和 放置 它 在 她 常春藤 - 披风 桌子 .

然后把它放在她那张爬满常春藤的桌子上。

[ʃiː; ʃi][gɔːt] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [merk] [hɪz; ɪz][tæsk] ['ɪziə] — ['oʊpənd][ðə; ði][ɪŋk] -
She got everything ready for him to make his task easier — opened the ink -
她 得到 一切 准备好 为了 他 到 制作 他的 任务 更轻松 — 打开 这 墨水 -

[pɔːt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪlvər][tɑːp][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [freʃ] [pen][ɪn][ðə; ði]['aɪvəri][ænd; ənd][gəʊld][ˈpenˌhoʊldər] ;
pot with its silver top and put a fresh pen in the ivory and gold penholder ;
锅 和 它是 银 顶部 和 放 一个 新鲜的 笔 在 这 象牙 和 金子 笔架 ;

她为他做好了一切准备, 使他的任务更容易完成——打开了银盖墨水瓶, 并在象牙和黄金笔架上放了一支新钢笔;

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [tʌt] - ['laɪtli] [ɪn] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
in doing this she contrived to touch René lightly in passing to and fro ,
在 正在做 这 她 人为的 到 触碰 - 轻轻 在 通过 到 和 弗 ,

这样一来, 她便在来回走动时, 巧妙地轻轻触碰了勒内。

[en'veləpɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˈtremb(ə)]
enveloping him with her sweet perfume and causing his hand to tremble
包围 他 和 她 甜的 香水 和 导致 他的 手 到 颤抖

[æz; əz][hiː; hi] ['kɑːpɪd] [ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði] [tuː] [vəːsɪz] [wɪtʃ] [kaɪnd] ['mædəm]
as he copied on the fly - sheet of the book the two verses which kind Madame
作为 他 复制 在 这 飞 - 床单 的 这 书 这 二 诗句 哪个 种类 夫人

- [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɔːnɪt] :
Ethorel had called a sonnet :
- 有 称为 一个 十四行诗 :

她身上散发着甜美的香气, 让他浑身颤抖, 他把善良的埃索雷尔夫人称之为十四行诗的两节诗抄写到书的扉页上:

[ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ded]
The phantom of a day long dead
这 幻影 的 一个 天 长的 死的

逝去之日的幽灵

[ə'pɪəd] , [wɪð; wɪθ][hænd] [stretʃt] [aʊt] [tu:; tə] [ʃoʊ]
Appeared , with hand stretched out to show
出现 , 和 手 拉伸 出去 到 展示

出现，伸出手表示

[ə; eɪ] [fer] [waɪt] [roʊz] [hu:z] [blu:m] [wʌz; wəz] [fled] ,
A fair white rose whose bloom was fled ,
一个 公平的 白色的 玫瑰 谁 盛开 曾是 逃亡 ,

一朵美丽的白玫瑰，它的花期已逝。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ɪr] [aɪ'ti:] ['wɪspəd] [loʊ] ,
And in my ear it whispered low ,
和 在 我的 耳朵 它 低声说道 低的 ,

它在我耳边低语：

- [wer] [ɪz][ðəɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ?
' Where is thy heart of long ago ?
- 在哪里 是 你的 心 的 长的 前 ?

你那颗古老的心在哪里？

[wer] [ɪz] [ðæt] [hoʊp] [ðəɪ][fa:nd] [hɑ:rt] [tʃoʊz]
Where is that hope thy fond heart chose
在哪里 是 那 希望 你的 喜爱 心 选择

你那颗挚爱的心所选择的希望在哪里？

[soʊ][laɪk] [ðɪs] [roʊz] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] ?
So like this rose in days of yore ?
所以 喜欢 这 玫瑰 在 天 的 昔时 ?

就像昔日的这朵玫瑰？

[dɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd] [dɪr] [ðə; ði][roʊz] :
Dear was the hope and dear the rose :
亲爱的 曾是 这 希望 和 亲爱的 这 玫瑰 :

希望是珍贵的，玫瑰也是珍贵的：

[haʊ] [swi:t] [ðer; ðər] [pər'fju:m] [ˌhɪrtu'fɔ:r]
How sweet their perfume heretofore
如何 甜的 他们的 香水 此前

他们以前的香水味多么甜美啊

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [blu:md] !
When once they bloomed !
什么时候 一次 他们 盛开 !

它们曾经盛开过！

[ðeɪ] [blu:m] [noʊ] [mɔ:r] .
They bloom no more .
他们 盛开 不 更多的 .

它们不再绽放。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] ['mædəm] [mə'reɪnz] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz]
When he had finished writing Madame Moraines took the book from his hands
什么时候 他 有 完成的 写作 夫人 冰磧 采取 这 书 从 他的 双手
, [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm] ,
, and , standing behind him ,
, 和 , 常设 在后面 他 ,

他写完后，莫兰夫人从他手中接过书，站在他身后，

[rɪ'saɪtɪd] [ðə; ði] [və:sɪz] [ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈɔ:dəbl] , [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
recited the verses in a low , almost inaudible , voice , as if to herself .
背诵 这 诗句 在 一个 低的 , 几乎 听不清 , 噪音 , 作为 如果 到 她自己 .
她用低沉、几乎听不见的声音背诵着诗句, 仿佛是在自言自语。

[ʃi:; ji] ['ædɪd] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [preɪz] [ɔ:r]['krɪtɪsɪzəm] , [bʌt; bət] ,
She added no word of praise or criticism , but ,
她 额外 不 单词 的 称赞 或者 批评 , 但 ,
她没有发表任何赞扬或批评的言论, 但是,

['æftər] ['hævɪŋ] [ri:d] [aʊt][ðə; ði][laɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
after having read out the lines with a sigh ,
后 拥有 读 出去 这 线条 和 一个 叹 ,
叹了口气, 念完这些台词后,

[rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [ðʊʊ] [ðer; ðər]['mju:zɪk] [lent] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['tendər] [toʊn][tu:; tə]
remained standing there as though their music lent an infinitely tender tone to
剩余 常设 那里 作为 尽管 他们的 音乐 借出的 一个 无限地 投标 语气 到
[hɜ:r; hər] ['revəri] .
her reverie .
她 遐想 .
她依然站在那里, 仿佛他们的音乐为她的遐想增添了一抹无限温柔的色彩。

- [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈɔ:lmoʊst][waɪld][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ(ə)n] .
René gazed at her almost wild with emotion .
- 凝视 在 她 几乎 荒野 和 情感 .
勒内几乎激动得难以自持地凝视着她。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [sʌtʃ] [swi:t] [ænd; ənd] [su'pri:m] ['flætəri] [æz; əz]
How could he have resisted such sweet and supreme flattery as
如何 可以 他 有 抵抗 这样的 甜的 和 最高 奉承 作为
[ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd][dʒʌst] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] ['kæptɪveɪt] [hɪm; ɪm] ,
that which she had just employed to captivate him ,
那 哪个 她 有 只是 受雇 到 吸引 他 ,
他怎能抵挡住她刚才用来迷惑他的如此甜蜜而极致的奉承呢?

[ə'pi:lɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] ,
appealing , as it did ,
上诉 , 作为 它 做过 ,
确实很有吸引力。

[bəʊθ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['vænəti][æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][haɪst; 'haɪəst] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]
both to his vanity as an artist and to his highest conceptions of
两个都 到 他的 虚荣 作为 一个 艺术家 和 到 他的 最高 概念 的
['bjʊ:ti] ?
beauty ?
美丽 ?
既满足了他作为艺术家的虚荣心, 又满足了他对美的最高追求?

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ji][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][fɔ:l][ɪntu:][ə; eɪ] ['splendɪd] [poʊz] [waɪlst] ['ri:dɪŋ] .
And , indeed , she had managed to fall into a splendid pose whilst reading .
和 , 的确 , 她 有 管理 到 落下 进入 一个 灿烂 姿势 而 阅读 .
的确, 她在阅读时摆出了一个非常优美的姿势。

[ʃi:; ji] [nu:] [haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ʃi:; ji] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə'və:tɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [kæst] [daʊn] .
She knew how charming she looked with half - averted face and eyes cast down .
她 知道 如何 迷人 她 看起来 和 一半 - 避免了 脸 和 眼睛 投掷 向下 .
她知道自己半侧着脸、低着头的样子很有魅力。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðiːz] ['glɒːriəs] [aɪz] , [naʊ] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɪn'spaɪərd]
But suddenly she turned these glorious eyes , now eloquent with the feelings inspired
但 突然 她 转向 这些 辉煌 眼睛 , 现在 雄辩 和 这 情怀 灵感
[baɪ][hɪz; ɪz] [laɪnz] ,
by his lines ,
经过 他的 线条 ,

但突然间，她那双迷人的眼睛，此刻充满了被他的话语所激发的情感，动情地流露出来。

[fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɒʊət] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [æskt] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tempəreri] [æb'strækʃn] .
full upon the poet , and almost asked pardon for her temporary abstraction .
满的 之上 这 诗人 , 和 几乎 问 赦免 为了 她 暂时的 抽象 .

她完全沉浸在诗人的思绪中，几乎要为她暂时的神游而道歉。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][step] [aʊt] [ʌ; əv][hɜːr; hər][pɒʊ'etɪk] ['vɪʒənz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'freɪd] [ʌ; əv]
She seemed to step out of her poetic visions as though she were afraid of
她 似乎 到 步 出去 的 她 诗意的 愿景 作为 尽管 她 是 害怕的 的
[prəʊ'feɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
profaning them ,
亵渎 他们 ,

她似乎从诗意的幻境中走出来，好像害怕亵渎它们似的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjəri'ɑːsəti] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] ['riːəl] [æz; əz][hɜːr; hər][ɑːrtɪ'fɪ(ə)l][ɪ'moʊ(ə)n][wʌz; wəz]
and with a curiosity this time as real as her artificial emotion was
和 和 一个 好奇心 这 时间 作为 真实的 作为 她 人造的 情感 曾是
[ə'pærənt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
apparent , she said :
明显 , 她 说 :

这一次，她带着一种与她虚假的情感同样真实的好奇心说道：

- [aɪ][eɪ'əm] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd][nɔːt] [raɪt] [ðiːz] [laɪnz][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [pleɪ] ? -
' I am sure you did not write these lines for your play ? '
- 我 是 当然 你 做过 不是 写 这些 线条 为了 你的 玩 ? -

“我敢肯定这些台词不是你为你的剧本写的吧？ ”

- [ðæt] [ɪz] [truː] , - [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [blʌʃ] .
' That is true , ' replied René , with another blush .
- 那 是 真的 , - 回复 - , 和 其他 脸红 .

“没错，”勒内回答道，脸上又泛起了一抹红晕。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skruːpəlz] [ə'baʊt] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] , [ɪːv(ə)n][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .
He had scruples about lying to this woman , even to please her .
他 有 顾虑 关于 说谎 到 这 女士 , 甚至 到 请 她 .

即使是为了取悦这个女人，他也不愿对她撒谎。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['retɪd] ['stɔːri] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But how could he tell her the sad and wretched story which , with a
[pɒʊəts] [tʌtʃ] ,
poet's touch ,
诗人的 触碰 ,

但他怎能用诗意的语言，将这悲惨凄凉的故事告诉她呢？

[hiː; hi][hæd; həd] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː;][ə; eɪ][rɒʊ'mæntɪk] ['aɪdɪ] ?
he had transformed into a romantic idyll ?
他 有 转变 进入 一个 浪漫的 牧歌 ?

他变成了一个浪漫的田园牧歌式人物？

- [ɑː] ! [juː; jʊ][men] ! -
' Ah ! you men ! '
- 啊 ! 你 男人 ! -

“啊！你们这些男人！ ”

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wiˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [rɪˈplaɪ] — - [haʊ] [fəl] [jɔːr; jər][laɪf][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ]
she went on , without waiting for further reply — ' how full your life is , and how
她 去 在 , 没有 等待 为了 更远 回复 — - 如何 满的 你的 生活 是 , 和 如何
[friː] !
free !
自由的 !

她不等对方进一步回答，继续说道：“你的生活多么充实，多么自由啊！ ”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [kəmˈpleɪnɪŋ] .
But you must not think I am complaining .
但 你 必须 不是 思考 我 是 抱怨 .

但你千万别以为我是在抱怨。

[wiː; wi] [ˈkrɪstʃən] [waɪvz] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʌn][aɪ 'tiː][ɪz] — [əˈbiːdiəns] . -
We Christian wives know our duty , and a beautiful one it is — obedience . ' —
我们 基督教 妻子们 知道 我们的 责任 , 和 一个 美丽的 — 它 是 — 服从 . -

我们基督徒妻子都明白自己的责任，而且这是一项美好的责任——顺服。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : - [əˈlæs] !
After a moment's silence she added : ' Alas !
后 一个 瞬间 沉默 她 额外 : - 唉 !

沉默片刻后，她补充道：“唉！ ”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tʃuːz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər] , - [ænd; ənd] [ðen] ,
we do not always choose our master , ' and then ,
我们 做 不是 总是 选择 我们的 掌握 , - 和 然后 ,

我们并非总能选择自己的主人，然后，

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [praɪd] [ðæt] [bəʊθ] [səˈdʒestɪd] [ænd; ənd]
in a tone of mingled resignation and pride that both suggested and
在 一个 语气 的 混合 辞职 和 自豪 那 两个都 建议 和

[fərˈbæd,fərˈbeɪd] [ˈfɜːrðər] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,
forbade further speculation ,
禁止 更远 推测 ,

语气中既有无奈又有自豪，既暗示又禁止进一步猜测。

- [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːri] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [məˈsjɜːr] [məˈreɪnz]
' I am sorry I have not been able to introduce you to Monsieur Moraines
- 我 是 对不起 我 有 不是 到过 有能力的 到 介绍 你 到 先生 冰碛

很抱歉我没能把你介绍给莫兰先生。

[jet] [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
yet I hope you will like him .
然而 我 希望 你 将要 喜欢 他 .

但我希望你会喜欢他。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˌɪntrəstɪd] [ɪn][ɑːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [mæn][ɪn] [ˈbɪznəs] .
He is not much interested in art , but he is a very clever man in business .
他 是 不是 很多 感兴趣的 在 艺术 , 但 他 是 一个 非常 聪明的 男人 在 商业 .

他对艺术不太感兴趣，但他在商业上非常精明。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn][ɪn] [ˈɪzriəl] [tuː; tə][get][ɑːn]
Unfortunately we live in an age when one must be born in Israel to get on
很遗憾 我们 居住 在 一个 年龄 什么时候 — 必须 是 出生 在 以色列 到 得到 在

[wel] . -
well . ' —
出色地 . -

很遗憾，我们生活在一个只有出生在以色列才能过得好的时代。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaitəst] ['ænti] - [se'mɪtɪk] ['fi:lɪŋ] [ɪn]
As may be imagined , there was not the slightest anti - Semitic feeling in
作为 可能 是 想象 , 那里 曾是 不是 这 丝毫 反对 - 闪米特语 感觉 在
[su'zæn] ,
Suzanne ,
苏珊娜 ,

不难想象，苏珊娜身上丝毫没有反犹太主义情绪。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['veri] [glæd][tu; tə] [rɪ'si:v] [ɪnvi'teɪʃənz] [tu; tə][daɪn][æt; ət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['dʒu:ɪ]
who was always very glad to receive invitations to dine at two or three Jewish
WHO 曾是 总是 非常 高兴的 到 收到 邀请函 到 用餐 在 二 或者 三 犹太人
['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['prɪnsli] [hɑ:spɪ'tæləti] ,
houses of princely hospitality ,
房屋 的 王子 热情好客 ,
他总是非常乐意接受邀请，到两三家犹太贵族府邸用餐。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [strʌk] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ði:z] [wɜ:rdz] [wʊd] [ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði][ˈheɪlʊʊ][ʌv; əv][ˈpaɪəti]
but it had struck her that these words would intensify the halo of piety
但 它 有 击 她 那 这些 字 会 强化 这 光环 的 虔诚
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'devər] [tu; tə] [ɪn'vest] [hɜ:r'self] [ɪn][ðə; ði][ˈpʊəts] [aɪz] .
with which she had endeavoured to invest herself in the poet's eyes .
和 哪个 她 有 努力 到 投资 她自己 在 这 诗人的 眼睛 :
但她突然意识到，这些话会加深她在诗人眼中努力营造的虔诚光环。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [ˈhʌzbənd] ['sʌmwʌt] [rɪ'zɜ:rvd] [æt; ət][fɜ:rst] , - [fiː; ʃi] [kən'tɪnju:d] ;
' You will find my husband somewhat reserved at first , ' she continued ;
- 你 将要 寻找 我的 丈夫 有些 预订的 在 第一的 , - 她 持续 ;
“你会发现我丈夫起初有些内向，”她继续说道；

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][æm'bɪ(ə)ŋ][tu; tə] [meɪk] [maɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ə; eɪ][rɑ:n'deɪ] - ['vu:] [ʌv; əv] ['raɪtɜːz]
' it was my ambition to make my drawing - room a rendez - vous of writers
- 它 曾是 我的 志向 到 制作 我的 绘画 - 房间 一个 伦德兹 - 您 的 作家
[ænd; ənd][ˈɑ:rtɪsts] ,
and artists ,
和 艺术家 ,

“我的目标是把我的客厅打造成作家和艺术家们的聚会场所。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['bɪznəs] [men][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔ:l] ,
but you know that business men are a little jealous of you all ,
但 你 知道 那 商业 男人 是 一个 小的 嫉妒的 的 你 全部 ,
但你们也知道，商人们其实有点嫉妒你们。

[ænd; ənd] [ðen] [mə'sjɜ:r] [mə'reɪnz] ['dʌznt] [ker] [fɜ:r; fər][sə'saɪəti] [mʌtʃ] .
and then Monsieur Moraines doesn't care for society much .
和 然后 先生 冰碛 不 关心 为了 社会 很多 :
而且莫兰先生对社会也不太关心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] ['mædəm] - [ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] ;
He was not at Madame Komof's the other night ;
他 曾是 不是 在 夫人 - 这 其他 夜晚 ;
那天晚上他没去科莫夫夫人家；

[hiː; hi] [laɪks] [tu; tə] [mu:v] [dʒʌst][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:rk(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈoʊnli] [wel] - [noʊn] ['feɪsɪz]
he likes to move just in a small circle , and have only well - known faces
他 点赞 到 移动 只是 在 一个 小的 圆圈 , 和 有 仅有的出色地 - 已知 面孔
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . -
about him : -
关于 他 : -
他喜欢在一个小圈子里活动，身边也只和熟人打交道。

[ʃiː, ʃi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ,
She spoke with an air of constraint , as if she meant to say ,
她 辄 和 一个 空气 的 约束 , 作为 如果 她 意思是 到 说 ,
她说话时语气拘谨, 仿佛想说的是:

- [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][em 'iː] [ɪf] [aɪ] ['kænaɪt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː] [hɪr] [æz; əz]
' You must excuse me if I cannot ask you to come and see me here as
- 你 必须 原谅 我 如果 我 不能 问 你 到 来 和 看 我 这里 作为
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] . -
I should like . '
我 应该 喜欢 . -

“如果我不能像我希望的那样邀请你来这里见我, 请你原谅。”

[ðɪs] [kən'streɪnd] [er] [ɔːlsəʊ] [ment] [ðæt] [ðɪs] ['lʌvli] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sækrɪfaɪst] (
This constrained air also meant that this lovely woman must have been sacrificed (
这 受限 空气 还 意思是 那 这 迷人的 女士 必须 有 到过 牺牲 (
[nɑːt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn]) [tuː; tə][kəʊld]['səʊʃ(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪt]
not that she was ever heard to complain) to cold social considerations which
不是 那 她 曾是 曾经 听到 到 抱怨) 到 寒冷的 社会的 考虑因素 哪个
[teɪk] [noʊ] [ə'kaʊnt] [wət'evər] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
take no account whatever of sentiment .
拿 不 帐户 任何 的 情绪 .

这种压抑的气氛也意味着, 这位可爱的女士必然会成为冷酷的社会考量的牺牲品 (尽管从未听见她抱怨过), 而这些考量丝毫不顾及情感。

[ɔːl'redɪ] , [ɪn] [rə'neɪz] [ɪ,mædzɪ'nei](ə)n] , [pɔːl] [mə'reɪnz] , [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['dʒoʊviəl] ['feləʊ] ,
Already , in René's imagination , Paul Moraines , that amiable and jovial fellow ,
已经 , 在 勒内 想像力 , 保罗 冰碛 , 那 可亲 和 欢乐的 同伴 ,
在勒内想象中, 保罗·莫兰, 那个和蔼可亲、开朗活泼的家伙, 已经出现了。

[hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɑːtʃəti] [ænd; ənd][bæd] - ['tempərd] ['hʌzbənd] ,
had become a crotchety and bad - tempered husband ,
有 变得 一个 古怪的 和 坏的 - 淬火 丈夫 ,
他变成了一个脾气古怪、性情暴躁的丈夫。

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [reɪs] [wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]
to whom this creature of a superior race was bound by the terrible chains of
到 谁 这 生物 的 一个 优越的 种族 曾是 边界 经过 这 糟糕的 链条 的
['duːti] .
duty .
责任 .

这个高等种族的生物被可怕的责任枷锁束缚着。

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd][hɪm; ɪm] ,
In addition to the passion that animated him ,
在 添加 到 这 热情 那 动画 他 ,
除了他所拥有的热情之外,

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] ['pɪti] [wɪt] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'zɜːrvz] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː, ʃi]
he felt for her that pity which the less a woman deserves it the more she
他 毛毡 为了 她 那 遗憾 哪个 这 较少的 一个 女士 值得 它 这 更多的 她
[lʌvz] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] .
loves to inspire .
爱 到 启发 .

他对她产生了一种怜悯之情, 而这种怜悯之情, 一个女人越不值得被怜悯, 她就越喜欢去博取这种怜悯。

[ˈtempərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔɪtɪdnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][baɪ][ðə; ði][dʒenəˈræləti][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kloʊðd] [aɪˈtiː]
Tempering the pointedness of his reply by the generality in which he clothed it
回火 这 尖锐性 的 他的 回复 经过 这 概论 在 哪个 他 穿着衣服 它
,
.
!

他用概括性的语言缓和了回答中的尖锐之处。

[hiː; hi] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] ,
he made bold to say , ' I wish I could tell you how often ,
他 制成 大胆的 到 说 , - 我 希望 我 可以 告诉 你 如何 经常 ,
他大胆地说：“我真希望我能告诉你我多久一次.....”

[wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈwɒndəd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [tʃæmps] - [e.liˈze] ,
when I have wandered as far as the Champs - Elysées ,
什么时候 我 有 漫步 作为 远的 作为 这 冠军 - 爱丽舍宫 ,
当我漫步到香榭丽舍大街时，

[aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsædnəs] [aɪ][ɪˈmædʒɪnd][aɪ] [sɔː] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n]
I have longed to know the secret of the sadness I imagined I saw on certain
我 有 渴望 到 知道 这 秘密 的 这 悲伤 我 想象 我 锯 在 肯定
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .

我一直渴望知道，我仿佛在某些人的脸上看到的悲伤究竟是什么。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [ɑːr; ər][ðə; ði]
It has always seemed to me that the troubles of the wealthy are the
它 有 总是 似乎 到 我 那 这 麻烦 的 这 富裕 是 这
[wɜːrst] ,
worst ,
最差 ,

我一直觉得，富人的烦恼是最严重的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈment(ə)] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ɪz][moʊst][tuː; tə][biː; bi]
and that mental anguish in the midst of material well - being is most to be
和 那 精神的 痛苦 在 这 中间 的 材料 出色地 - 存在 是 最多 到 是
[ˈpɪtɪd] . -
pitied . '
可怜的 . -

在物质生活富足的情况下却遭受精神痛苦，这才是最令人同情的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [səˈpraɪzd] [hɜːr; hər] .
She looked at him as if his words surprised her .
她 看起来 在 他 作为 如果 他的 字 惊讶 她 .
她看着他，似乎对他的话感到惊讶。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [ræpt] [ænd; ənd] [ɪnˈvɑːləntəri] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wɔːrɪn][baɪ][ə; eɪ]
In her eyes was that look of rapt and involuntary astonishment worn by a
在 她 眼睛 曾是 那 看 的 欣喜若狂 和 非自愿 惊讶 磨损 经过 一个
[ˈwʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪsˈkʌvəz] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [sentəˈmentlɪzəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
woman when she suddenly discovers in a man a shade of sentimentalism which she
女士 什么时候 她 突然 发现 在 一个 男人 一个 阴影 的 感伤主义 哪个 她
[bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [seks] .
believed to be restricted to her own sex .
相信 到 是 受限制的 到 她 自己的 性别 .

她眼中流露出那种着迷而又不自主的惊讶之情，这种神情只有在一个女人突然发现一个男人身上有她认为只有女性才有的那种多愁善感时才会出现。

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][æɪ; ʅə] [suːn] [bɪ'kʌm] [frendz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **I think we shall soon become friends** , ' **she said** ,
- 我 思考 我们 将 很快 变得 朋友们 , - 她 说 ,
“我想我们很快就会成为朋友,”她说。

- [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ðæt] [ɪz][ˈsɪmələr] .
' **for there is much in our hearts that is similar** .
- 为了 那里 是 很多 在 我们的 心 那 是 相似的 .
因为我们内心有很多相似之处。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [laɪk] [em 'iː] ?
Are you like me ?
是 你 喜欢 我 ?

你和我一样吗？

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ʌnd] [æn'tɪpəθi] [baɪ] [ʃɪr] [ˈɪnstɪŋkt] ,
I believe in sympathy and antipathy by sheer instinct ,
我 相信 在 同情 和 反感 经过 透明 本能 ,
我相信同情和厌恶完全是出于本能。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ˈɔːlsʊʊ] [fiːl] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [dəʊnt] [laɪk] [em 'iː] .
and I think I can also feel when people don't like me .
和 我 思考 我 能 还 感觉 什么时候 人们 不 喜欢 我 .
而且我觉得我也能感觉到别人是否喜欢我。

[naʊ] — [pər'hæps][aɪ][eɪ'em] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]
Now — perhaps I am wrong in telling you this , but I speak to you in
现在 — 也许 我 是 错误的 在 讲述 你 这 , 但 我 说话 到 你 在
[ˈkɔːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

现在——也许我不该这么说，但我是在私下跟你倾诉。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [frend] [mə'sjɜːr] [ˈlɑːrtʃər] ;
as if I had known you a long time — there is your friend Monsieur Larcher ;
作为 如果 我 有 已知 你 一个 长的 时间 — 那里 是 你的 朋友 先生 拉彻 ;
就好像我认识你很久了一样——那是你的朋友拉尔歇先生；

[aɪ][eɪ'em] [jʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk] [em 'iː] . -
I am sure that he doesn't like me . '
我 是 当然 那 他 不 喜欢 我 . -

我确信他不喜欢我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈædʒɪteɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɜːrɪn]
She was really agitated as she said this , for she was now about to learn
她 曾是 真的 激动 作为 她 说 这 , 为了 她 曾是 现在 关于 到 学习
[fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] ,
for certain ,
为了 肯定 ,

她说这话时非常激动，因为她即将确切地知道答案。

[nɑːt] [ˈweðər] [klɔːd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
not whether Claude had been speaking ill of her — she knew he had not
不是 无论 克劳德 有 到过 请讲 患病的 的 她 — 她 知道 他 有 不是
[baɪ] [rə'neɪz] [feɪs] — [bʌt; bət] [ˈweðər] [ðə; ðɪ][ˈpɔʊət][kʊd; kəd][ˈhoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
by René's face — but whether the poet could hold his tongue .
经过 勒内 脸 — 但 无论 这 诗人 可以 抓住 他的 舌头 .
她并不确定克劳德是否说过她的坏话——从勒内的表情她就知道他没有——而是这位诗人能否保持沉默。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [taɪm] [fɔːr; fər][ɪm'pruːd(ə)nt]
She was well aware that in a love affair the dangerous time for imprudent
她 曾是 出色地 意识到的 那 在 一个 爱 事务 这 危险的 时间 为了 轻率的
[ˈkɒnfɪdənsɪz] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end] .
confidences lies at the beginning and the end .
秘密 谎言 在 这 开始 和 这 结尾 .

她很清楚，在恋爱关系中，最容易轻率地吐露秘密的时期是开始和结束的时候。

[ʃɔːr; jər][ˈoʊnli] [ʃɔːr] [men][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [kiːp] [ðer; ðər] [piːs] [wen] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər]
Your only sure men are those who can keep their peace when their hearts are
你的 仅有的 当然 男人 是 那些 WHO 能 保持 他们的 和平 什么时候 他们的 心 是
[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ɔːr] [ˈbɪtərnəs] .
overflowing with hope or bitterness .
溢出 和 希望 或者 苦味 .

真正可靠的人，是那些即使内心充满希望或痛苦，也能保持内心平静的人。

[baɪ] [rə'neɪz] [rɪ'plai][ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [æŋ; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [treɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
By René's reply she would be able to judge an important trait in his character ,
经过 勒内 回复 她 会 是 有能力的 到 法官 一个 重要的 特征 在 他的 特点 ,
从勒内的回答中，她就能判断出他性格中的一个重要特质。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈfæktər][ɪn][ðə; ði][plæn] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈmædli][ænd; ənd]
and one that was a principal factor in the plan that she had madly and
和 一 那 曾是 一个 主要的 因素 在 这 计划 那 她 有 疯狂地 和
[ˈræpɪdli] [rɪˈvɑːlvd] .
rapidly evolved .
快速 进化 .

而这正是她疯狂而迅速制定的计划中的一个主要因素。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kənˈfaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [klɔːd] [ɑːn]
It was only natural that he should have confided his passion to Claude on
它 曾是 仅有的 自然的 那 他 应该 有 坦白 他的 热情 到 克劳德 在
[ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts] [bɜːrθ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
the very day of its birth — and he would have done so ,
这 非常 天 的 它是 出生 — 和 他 会 有 完毕 所以 ,
他自然而然地在爱意萌生的当天就向克劳德倾诉——而且他本来也会这么做。

[tuː] , [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [koʊˈlets] [ˈprez(ə)ns] .
too , had it not been for Colette's presence .
也 , 有 它 不是 到过 为了 科莱特的 在场 .

如果不是科莱特在场的话，事情可能就不是这样了。

[ðɪs] [ˈdiːteɪl][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [suˈzæn] ,
This detail was , of course , unknown to Suzanne ,
这 细节 曾是 , 的 课程 , 未知 到 苏珊娜 ,
当然，苏珊娜并不知道这个细节。

[ænd; ənd] [rə'neɪz] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns] [ðæt] [set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] .
and René's silence was a promise of prudence that set her heart beating .
和 勒内 沉默 曾是 一个 承诺 的 谨慎 那 放 她 心 殴打 .
而雷内的沉默是一种谨慎的承诺，这让她心跳加速。

- [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈmen(ə)nd] [ʃɔːr; jər] [neɪm] , - [sed] [ðə; ði][ˈpoʊət] ; - [bʌt; bət] ,
' We have never mentioned your name , ' said the poet ; ' but ,
- 我们 有 绝不 提及 你的 姓名 , - 说 这 诗人 ; - 但 ,
“我们从未提及过你的名字,”诗人说; “但是,

[æz; əz][juː; jʊ] [rɪˈmɑːkt] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈdʒʌstli][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːvɪŋ] ,
as you remarked only too justly the other evening ,
作为 你 评论 仅有的 也 公正地 这 其他 晚上 ,

正如你那天晚上恰如其分地指出的那样，

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [pəˈtɪkjələrlɪ] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [əˈferz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkænɑ:t]
he has always been particularly unfortunate in his love affairs , and he cannot
他 有 总是 到过 特别 不幸 在 他的 爱 事务 , 和 他 不能
[ˈeɪk] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [ɔ:f] .
shake his troubles off .
摇 他的 麻烦 离开 .

他在爱情方面一直特别不走运，而且始终无法摆脱这些烦恼。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [ˈkæɪrɪz] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hi:; hi][ɪz] [ˈmɪzrəbli] [ɪn]
If you could but see how he carries on with the woman he is miserably in
如果 你 可以 但 看 如何 他 携带 在 和 这 女士 他 是 惨痛地 在
[lʌv] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ! -
love with at the present moment ! !
爱 和 在 这 展示 片刻 ! ! -

如果你能看到他现在是如何对待他深爱的那个女人就好了！

- [ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] , - [sed] [suˈzæn] ,
' That is no reason , ' said Suzanne ,
- 那 是 不 原因 , - 说 苏珊娜 ,

“那不是理由，”苏珊娜说。

- [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [əˈpɑ:n] [ˈeni] [ˈwʊmən] [tʃæns]
' why he should revenge himself by forcing his attentions upon any woman chance
- 为什么 他 应该 复仇 他自己 经过 强制 他的 注意 之上 任何 女士 机会
[θroʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
throws in his way .
投掷 在 他的 方式 .

他为什么要通过强迫任何偶然出现在他面前的女人来报复自己呢？

[aɪ][gɑ:t] [kwaɪt] [ˈæŋɡri] [wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [nekst][tu:; tə][em ˈi:][æt; ət] [ˈteɪbl] .
I got quite angry one day when he was seated next to me at table .
我 得到 相当 生气的 一 天 什么时候 他 曾是 坐着 下一个 到 我 在 桌子 .

有一天，他坐在我旁边，我当时非常生气。

[aɪ] [hɜ:rd] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv][em ˈi:] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fəˈɡɪvn]
I heard , too , that he had been speaking ill of me , but I have forgiven
我 听到 , 也 , 那 他 有 到过 请讲 患病的 的 我 , 但 我 有 已原谅
[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 . -

我也听说他曾说过我的坏话，但我已经原谅他了。

- [ænd; ənd] [naʊ] [klɔ:d] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] ,
' And now Claude may say what he likes ,
- 和 现在 克劳德 可能 说 什么 他 点赞 ,

“现在克劳德可以随心所欲地说话了。”

- [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [wen] - [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈæftər] [ˈpra:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [əˈɡen] [ɪn] [θri:] [deɪz] -
' she thought when René had gone after promising to come again in three days '
- 她 想法 什么时候 - 有 已消失 后 有前途 到 来 再次 在 三 天 -
[taɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈpoʊəmz] .
time and to bring his collection of unpublished poems .
时间 和 到 带来 他的 收藏 的 未发表的 诗歌 .

“她想，勒内离开时答应三天后再来，并带来他未发表的诗集。”

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:ˈrself][ɪn][ðə; ðɪ] [ɡlæs] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪnd] [ˌsætɪsˈfæɪk(ə)n] .
Then she looked at herself in the glass with unfeigned satisfaction .
然后 她 看起来 在 她自己 在 这 玻璃 和 慥 满意 .

然后她对着镜子看了看自己，脸上露出了毫不掩饰的满意表情。

[ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] ；
The interview had been a success ；
这 面试 有 到过 一个 成功 ；

面试很成功；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈpouət] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd][nɑ:t] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
she had made the poet understand that she could not receive him in the
她 有 制成 这 诗人 理解 那 她 可以 不是 收到 他 在 这
[ˈɔ:rd(ə)neri] [wei] ；
ordinary way ；
普通的 方式 ；

她让诗人明白，她不能以通常的方式接待他；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [best] [frend] ，
she had put him on his guard against his best friend ，
她 有 放 他 在 他的 警卫 反对 他的 最好的 朋友 ；
她让他对最好的朋友保持警惕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɜ:r; hər] ['kæptʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] 。
and she had completed her capture of his heart 。
和 她 有 完全的 她 捕获 的 他的 心 ；
她已经彻底俘获了他的心。

- [hiː; hi][ɪz] [maɪn] ， - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ， [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɜ:r; hər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [di:p] 。
' He is mine ， ' she cried ， and this time her joy was sincere and deep 。
- 他 是 矿 ， - 她 哭 ， 和 这 时间 她 喜悦 曾是 真诚 和 深的 ；
“他是我的！”她喊道，这一次她的喜悦是真挚而深沉的。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz]
IN THE TOILS
在 这 辛勤劳作

在辛勤劳作中

[su'zæn] [θɔ:t] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] — [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] ['ri:z(ə)n] ；
Suzanne thought she was very clever — and not without reason ；
苏珊娜 想法 她 曾是 非常 聪明的 — 和 不是 没有 原因 ；
苏珊娜觉得自己非常聪明——这并非没有道理；

[bʌt; bət][baɪ] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['klevər] [pi:p(ə)l] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'fi:t] [ðer; ðər] [oʊn] ['endz] 。
but by being too clever people often defeat their own ends 。
但 经过 存在 也 聪明的 人们 经常 击败 他们的 自己的 结束 ；
但过于聪明的人往往会适得其反。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [lʌv] [ænd; ənd] [mɪr] ['gæləntri] ，
Accustomed to confound love and mere gallantry ，
习惯 到 混杂 爱 和 仅仅 英勇 ；
习惯于将爱情与单纯的绅士风度混淆，

[ʃiː; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒenərəs] [ɪk'spænj(ə)n][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][wʌn][soʊ]
she knew nothing of the generous expansion of feeling to be found in one so
她 知道 没有什么 的 这 慷慨的 扩张 的 感觉 到 是 成立 在 一 所以
[jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['semi] - [roʊ'mæntɪk] ，
young as the object of her semi - romantic ，
年轻的 作为 这 目的 的 她 半 - 浪漫的 ；
她对像她半浪漫情人那样年轻的人身上所蕴含的慷慨而丰富的情感一无所知。

[ˈsemi] - [ˈsenʃuəl] [kəˈpri:s] :
semi - sensual caprice .
半 - 感性的 任性 .

半感性的任性。

[ʃiː; ʃi] [priˈzʊmd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [ækjuˈzeɪ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [aʊt] [əˈɡenst] [kloʊd] [wʊd]
She presumed that the insidious accusation she had thrown out against Claude would
她 假定 那 这 阴险 指控 她 有 抛掷 出去 反对 克劳德 会
[pʊt] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡɑ:rd] .
put René on his guard .
放 - 在 他的 警卫 .

她认为自己对克劳德提出的阴险指控会让勒内提高警惕。

[aɪˈti:] [riˈzʌltɪd] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊət][æŋ; ən][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə]
It resulted , however , in giving the poet an irresistible desire to talk to
它 结果 , 然而 , 在 给予 这 诗人 一个 无法抗拒 欲望 到 讲话 到
[ˈlɑ:rtʃər] .
Larcher .
拉彻 .

然而，这却让诗人产生了一种无法抗拒的想要与拉彻交谈的愿望。

[aɪˈti:] [ɡriːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ʃʊd; ʃəd] [entərˈteɪn] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv]
It grieved him to think that the latter should entertain a false opinion of
它 伤心 他 到 思考 那 这 后者 应该 招待 一个 错误的 观点 的
[ˈmædəm] [məˈreɪnz] .
Madame Moraines .
夫人 冰碛 .

一想到后者会对莫兰夫人抱有错误的看法，他就感到很伤心。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juːˈes] , [æt; ət] [ˈtwenti] - [faɪv] ,
Which of us , at twenty - five ,
哪个 的 我们 , 在 二十 - 五 ,
[ˈwɪtʃ] [ʌv; əv] [juːˈes] , [æt; ət] [ˈtwenti] - [faɪv] ,
我们当中谁，到了二十五岁，

[hæz; həz][nɑ:t] [felt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪrɪst] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzɜ:rv] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [pleɪs] [ɪn]
has not felt a desire that our dearest friend should reserve a special place in
有 不是 毛毡 一个 欲望 那 我们的 亲爱的 朋友 应该 预订 一个 特别的 地方 在
[hɪz; ɪz] [ɪˈsti:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wiː; wi] [lʌvd] ?
his esteem for the woman we loved ?
他的 尊重 为了 这 女士 我们 喜爱 ?

难道他没有希望我们最亲爱的朋友在敬重我们挚爱的女人时，能为她留出一席之地吗？

[aɪˈti:][ɪz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ðen] [æz; əz][ɪz][æt; ət] [ˈfɔ:rti] [ðə; ði] [waɪz] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][haɪd] [ɑ:rˈselvz] [moʊst]
It is as strong then as is at forty the wise desire to hide ourselves most
它 是 作为 强的 然后 作为 是 在 四十 这 明智的 欲望 到 隐藏 我们自己 最多
[ʌv; əv][ɔ:l][frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] [frend] .
of all from that same friend .
的 全部 从 那 相同的 朋友 .

那时，这种想法就像四十岁时，明智的人最想做的就是躲开那位朋友一样强烈。

[rəˈneɪz] [fɜ:rst][ækt][ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [suˈzæn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prəʊˈsi:d] [æt; ət] [wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ru:] [di:]
René's first act on leaving Suzanne was to proceed at once to the Rue de
勒内 第一的 行为 在 离开 苏珊娜 曾是 到 继续 在 一次 到 这 后悔 德
[vəˈren] .
Varenne .
瓦伦 .

勒内离开苏珊娜后做的第一件事就是立刻前往瓦雷纳街。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [klɔ:d] [sɪns] [ðə; ði][deɪ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][met] [kɔ:'let]] [ɪn]
He had not been to see Claude since the day when he had met Colette in
他 有 不是 到过 到 看 克劳德 自从 这 天 什么时候 他 有 遇见 科莱特 在
[hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] ,
his rooms ,
他的 房间 ,

自从在克劳德的房间里遇见科莱特那天起，他就再也没去过克劳德那里。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
and as he passed through the gateway and made his way across the
和 作为 他 通过了 通过 这 网关 和 制成 他的 方式 穿过 这
['speɪʃəs] ['kɔ:rtjɑ:rd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [kəm'peɪrɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ləst] .
spacious courtyard he could not help comparing this visit with his last .
宽敞 庭院 他 可以 不是 帮助 比较 这 访问 和 他的 最后的 .

当他穿过大门，走过宽敞的庭院时，他不禁将这次来访与上次来访作比较。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['aʊəz] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [jet] [baɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʌlf] !
They were separated by a very few hours only , but yet by what a gulf !
他们 是 分开 经过 一个 非常 很少 小时 仅有的 , 但 然而 经过 什么 一个 海湾 !
他们之间虽然只相隔几个小时，但却隔着巨大的鸿沟！

[ðə; ði]['pəʊət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ðæt] ['fi:vər][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [meɪks] ['ri:zənɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)]
The poet was a prey to that fever of delight which makes reasoning impossible
这 诗人 曾是 一个 猎物 到 那 发烧 的 喜 哪个 制作 推理 不可能的
.
:
.

诗人陷入了那种令人陶醉的狂热之中，以至于无法进行理性思考。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'flekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'dɑ:nə] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərfəli] ['kleɪvər] [ɪn] ['brɪŋɪŋ]
He did not reflect that his Madonna had been wonderfully clever in bringing
他 做过 不是 反映 那 他的 麦当娜 有 到过 太棒了 聪明的 在 带来
['mætərz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [soʊ] [su:n] .
matters to such a pass so soon .
事情 到 这样的 一个 经过 所以 很快 .

他没有意识到，他的圣母玛利亚是多么聪明，才能如此迅速地将事情发展到如此地步。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['ri:əlaɪzd] ['oʊnli] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm]
The amazing rapidity with which his hopes were being realised only delighted him
这 惊人的 快速 和 哪个 他的 希望 是 存在 意识到 仅有的 高兴极了 他
,
:
,

他的愿望如此迅速地实现，这让他欣喜不已。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [strɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .
and showed him how strong his love really was .
和 显示 他 如何 强的 他的 爱 真的 曾是 .

并让他明白他的爱有多么强大。

[hi:; hi] [felt] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [hi:; hi] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði][oʊld] ['sterkeɪs] [tu:] [steps] [æt; ət]
He felt so light and happy that he bounded up the old staircase two steps at
他 毛毡 所以 光 和 快乐的 那 他 有界 向上 这 老的 楼梯 二 步骤 在
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

他感到无比轻松快乐，于是两步并作一步地蹦跳着上了旧楼梯。

[hi:; hi] [went] [ɪn] .

He went in .
他 去 在 .

他进去了。

[ðə; ði] [brɔ:d] ['leðər] - ['kʌvəd] [kaʊt] [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] ['ɡreɪsf(ə)] [bʌt; bət] ['frɪvələs] ['æktɹəs] [hæd; həd]

The broad leather - covered couch on which the graceful but frivolous actress had

[rɪ'klaɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['ʃi:ts] [ʌv; əv] ['peɪpər] [flʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]

reclined was now covered with sheets of paper flung down and covered with

[ɡreɪt] ['stræɡlɪŋ] ['kærəktərz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [heɪst] ;

great straggling characters written in haste ;

伟大的 零散的 人物 书面 在 匆忙 ;

那位优雅但轻浮的女演员曾斜倚在宽大的皮沙发上，现在沙发上堆满了随意扔下的纸张，上面写满了匆匆写就的大而杂

乱的字迹；

[ˈsɪmələr] [ʃi:ts] , [ɔ:l] [tɔ:rn] [ɔ:r] ['krʌmpld] , ['bi:ɪŋ] [stru:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

similar sheets , all torn or crumpled , being strewn about the floor ,

相似的 纸张 , 全部 撕裂 或者 皱巴巴的 , 存在 散落的 关于 这 地面 ,

类似的床单，全都破损或揉皱了，散落在地板上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [hæf] - ['oʊpənd] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [pru:fs] .

and the chimney - piece encumbered with half - opened bundles of proofs .

和 这 烟囱 - 片 负担 和 一半 - 打开 捆绑 的 证明 .

壁炉架上堆满了半开封的校样捆。

[ˈlɑ:rtʃər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪrd] [ʌv; əv] [θri:] [deɪz] - [ɡroʊθ] [ænd; ənd] [ʌn'kempt] [her] , [wʌz; wəz] ['si:tɪd]

Larcher , with a beard of three days ' growth and unkempt hair , was seated

拉彻 , 和 一个 胡须 的 三 天 - 生长 和 蓬头垢面 头发 , 曾是 坐着

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,

at his writing - table ,

在 他的 写作 - 桌子 ,

拉彻留着三天没刮的胡子，头发蓬乱，坐在书桌前。

[drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['begər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dɜ:rti] [koʊt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)] ['bʌt(ə)n] ,

dressed like a beggar , in a dirty coat devoid of a single button ,

穿着 喜欢 一个 乞丐 , 在 一个 肮脏的 外套 缺乏 的 一个 单身的 按钮 ,

他衣着邋遢，像个乞丐，穿着一件脏兮兮的、没有一颗扣子的外套。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [wɔ:rn] - [aʊt] ['slɪpərz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

a pair of worn - out slippers on his feet ,

一个 一对 的 磨损 - 出去 拖鞋 在 他的 脚 ,

他脚上穿着一双破旧的拖鞋。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑ:t] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and a silk handkerchief tied in a knot round his neck .

和 一个 丝绸 手帕 系 在 一个 结 圆形的 他的 脖子 .

他的脖子上系着一条打结的丝绸手帕。

[ðə; ði] ['ri:əl] [boʊ'hi:miən] , ['ʌtərli] [rɪ'ɡɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪst] [ju:θ] ,

The real Bohemian , utterly regardless of appearance from his earliest youth ,

这 真实的 波西米亚 , 完全地 不管 的 外貌 从 他的 最早 青年 ,

真正的波西米亚人，从他年少时起，就完全不在乎外表。

[keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [swel] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [step] [aʊt]

came to the surface every time the would - be swell was obliged to step out

来了 到 这 表面 每一个 时间 这 会 - 是 膨胀 曾是 有义务 到 步 出去

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [ðə; ði] [wi:l] .

of his part and put his shoulder to the wheel .

的 他的 部分 和 放 他的 肩膀 到 这 车轮 .

每当潜在的巨浪不得不离开自己的位置，用肩膀顶住方向盘时，它就会浮出水面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] ['prɪti] ['friːkwəntli] .

And this he was obliged to do pretty frequently .
和 这 他 曾是 有义务 到 做 漂亮的 频繁地 .

而且他不得不经常这样做。

[laɪk] [ɔːl] ['lɪtərəri] ['wɜːrkərz] [huːz] [taɪm] [ɪz][ðər; ðə][soʊl]['kæpɪt(ə)], [ænd; ənd] [huː] , ['ðɜfɔːr] , [liːd]
Like all literary workers whose time is their sole capital , and who , therefore , lead
喜欢 全部 文学 工人 谁 时间 是 他们的 唯一 首都 , 和 WHO , 所以 , 带领

[moʊst] [ɪ'regjələr] [laɪvz; lɪvz] ,

most irregular lives ,
最多 不规律的 生活 ,

像所有以时间作为唯一资本的文学工作者一样，他们的生活极不规律。

[klɔːd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [bɪ'hɑɪndhænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
Claude was always behindhand with his work and short of money ,
克劳德 曾是 总是 背后 和 他的 工作 和 短的 的 钱 ,

克劳德总是工作进度落后，而且缺钱。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [kɔː'let] [hæd; həd] [ɪn'vɔːlvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [moʊst] ['ruːɪnəs]
especially since his relations with Colette had involved him in that most ruinous
尤其 自从 他的 关系 和 科莱特 有 涉及 他 在 那 最多 毁灭性的

[ɪk'spens] [ʌv; əv] [ɔːl] — [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪn'kɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [dʌz]
expense of all — the expense incurred by a young man for a woman he does
费用 的 全部 — 这 费用 已发生 经过 一个 年轻的 男人 为了 一个 女士 他 做

[nɑːt] [kiːp] .

not keep .
不是 保持 .

尤其是因为他与科莱特的关系让他承担了最毁灭性的开支——一个年轻人为了一个他最终无法留住的女人而产生的开销。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sæləri] [ʃɪː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] , [ðə; ði] ['æktɹəs] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnkʌm]
Besides the salary she drew from the theatre , the actress had an income
除了 这 薪水 她 画 从 这 剧院 , 这 演员 有 一个 收入

[ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

of twenty thousand francs ,
的 二十 千 法郎 ,

除了剧院的薪水外，这位女演员还有两万法郎的收入。

[left] [hɜːr; hər][baɪ][æn; ən][oʊld][əd'maɪərər] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['noʊb(ə)] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət]['plevnɑː] ;
left her by an old admirer , a Russian noble who was killed at Plevna ;
左边 她 经过 一个 老的 仰慕者 , 一个 俄语 高贵 WHO 曾是 被杀 在 普列夫纳 ;

她被一位老仰慕者，一位在普列文战役中阵亡的俄罗斯贵族遗弃了；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
but what with riding about and dining out with his mistress ,
但 什么 和 骑术 关于 和 用餐 出去 和 他的 情妇 ,

但他却整天骑马四处游荡，还和情妇外出吃饭。

[ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hiːps] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['prez(ə)nts] , [klɔːd] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd]
and buying her heaps of flowers and presents , Claude had to find
和 购买 她 堆积如山 的 花朵 和 礼物 , 克劳德 有 到 寻找

['meni] [ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt] .

many a bank - note .
许多 一个 银行 - 笔记 .

为了给她买大量的鲜花和礼物，克劳德不得不四处寻找钞票。

[ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [pleɪz] ['biːɪŋ] [lɔːŋ] [spent] ,
The proceeds of the two plays being long spent ,
这 收益 的 这 二 演出 存在 长的 花费 ,

这两部戏的收益早已花光了。

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɜːrɪ] [ðiːz] [ˈretʃɪd] [ˈnoʊts] [baɪ] [ˌəʊvəˈwɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn]
the writer was forced to earn these wretched notes by overworking his brain in
这 作家 曾是 强制 到 赚 这些 可怜 笔记 经过 过度劳累 他的 脑 在
[ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenərveɪtɪŋ] [dɪˈbɒtʃɪz] .
the intervals of his enervating debauches .
这 间隔 的 他的 使人疲惫 放荡不羁 .

作者被迫在放荡不羁的放荡生活间隙，拼命工作，才勉强挣得了这些可怜笔记。

- [æt; ət][aɪ ˈtiː] [əˈgen] ! -
' At it again ! '
- 在 它 再次 ! -

“又来了！”

[hiː; hi] [kraɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [rəˈneɪz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfiːvəriʃ]
he cried , looking up with his pale face and clasping René's hand in his feverish
他 哭 , 寻找 向上 和 他的 苍白 脸 和 紧握 勒内 手 在 他的 发烧
[græsp] .
grasp .
抓牢 .

他抬起头，脸色苍白，发着高烧，紧紧地握住勒内的手，哭了起来。

- [fɪftiːn] [ˈtʃæptərz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [æt; ət][wʌns] .
' Fifteen chapters to be delivered at once .
- 十五 章节 到 是 发表 在 一次 .

一次性交付十五章。

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːˈnɪk] [pəˌriːziːˈen] , [ðə; ði] [nuː] [eɪt] - [peɪdʒ]
A splendid stroke of business with the Chronique Parisienne , the new eight - page
一个 灿烂 中风 的 商业 和 这 编年史 巴黎人 , 这 新的 八 - 页
[ˈpeɪpər][fɪˈhænst, ˈfaɪnænst][baɪ] [ˈɔdri] .
paper financed by Audry .
纸 融资 经过 奥德里 .

奥德里资助创办了《巴黎纪事报》，这是一笔非常成功的商业运作，这份新的八页报纸只有八页。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [rʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
They came and asked me for a story the other day to run as a
他们 来了 和 问 我 为了 一个 故事 这 其他 天 到 跑步 作为 一个
[fɜːjəˈtoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
feuilleton for a fortnight .
随笔 为了 一个 两星期 .

前几天他们来找我，问我要个故事，想以连载漫画的形式刊登两周。

[ə; eɪ][fræŋk][ə; eɪ][laɪn] .
A franc a line .
一个 法郎 一个 线 .

每行一法郎。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd][wʌŋ] [ˈredi] — [ˈoʊnli][ˈwɑːntɪd] [ˈkɑːpiŋ] .
I told them I had one ready — only wanted copying .
我 讲述 他们 我 有 — 准备好 — 仅有的 通缉 复制 .

我告诉他们我已经准备好了一份——只需要复印一份。

[maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] — [ˈhædnt][gɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ˈrɪt(ə)n] — [naːt] [ðæt] !
My dear fellow — hadn't got a word written — not that !
我的 亲爱的 同伴 — 之前没有 得到 一个 单词 书面 — 不是 那 !

我亲爱的朋友——一个字都没写——不是那样！

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] .
But I had an idea .
但 我 有 一个 主意 .

但我有个主意。

巴尔扎克曾说过，他发现一夜放荡会浪费多少脑力：

[hæf][ə; eɪ] ['vɔ:lju:m] ; [ænd; ənd][hi; hi] [ju:st] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] ,
half a volume ; and he used to add ,
一半 一个 体积 ; 和 他 用过的 到 添加 ,
半卷；他还补充道，

" [ðer; ðær][ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ['bri:ðɪŋ] [wɜ:rθ] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [ə; eɪ] [jɪr] .
" **There is not a woman breathing worth two volumes a year** .
" 那里 是 不是 一个 女士 呼吸 值得 二 卷 一个 年 .
“没有一个女人一年呼吸一次就值得写两卷书。”

" [wʌt] ['nɑ:nsens] !
" **What nonsense !**
" 什么 废话 !
“胡说八道！”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [lʌv] [ðæt] [werz] [aʊt][æn; ən]['ɑ:rtɪst] ,
It isn't love that wears out an artist ,
它 不是 爱 那 穿着 出去 一个 艺术家 ,
真正让艺术家疲惫不堪的，并非爱情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['wɜ:ri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɪkst] [aɪ'di:ə] ['kɔ:zɪŋ] [wʌn] [lɔ:ŋ] [hɑ:rt] - [eɪk] .
but the continual worry of some fixed idea causing one long heart - ache .
但 这 持续的 担心 的 一些 固定的 主意 导致 一 长的 心 - 疼痛 .
但对某种固有观念的持续担忧，却造成了长久的痛苦。

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fi:l] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
Is it possible to think and feel at the same time ?
是 它 可能的 到 思考 和 感觉 在 这 相同的 时间 ?
思考和感受有可能同时发生吗？

[wi:; wi][mʌst; məst] [tʃu:z] [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .
We must choose one or the other .
我们 必须 选择 一 或者 这 其他 .
我们必须二选一。

['vɪktər] ['hju:gəu]['nevər] [felt] ['eniθɪŋ] — [nɔ:r][dɪd]['bælzæk] .
Victor Hugo never felt anything — nor did Balzac .
胜利者 雨果 绝不 毛毡 任何事物 — 也不 做过 巴尔扎克 .
维克多·雨果从未感受过任何情感——巴尔扎克也是如此。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mædəm] ['hænskə][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ['æftər][hɜ:r; hər][ɔ:l]
If he had really loved his Madame Hanska he would have run after her all
如果 他 有 真的 喜爱 他的 夫人 汉斯卡 他 会 有 跑步 后 她 全部
[ˈoʊvər] ['jʊrəp] ,
over Europe ,
超过 欧洲 ,
如果他真的爱他的汉斯卡夫人，他就会追随她走遍整个欧洲。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] " [kə'mi:di:] [hju:'mɛn] " [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][du:]
and would have cared for his " Comédie humaine " as much as I do
和 会 有 关心 为了 他的 " 喜剧 人类 " 作为 很多 作为 我 做
[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] .
for this rubbish .
为了 这 垃圾 .
他会像我一样，珍视他的《人间喜剧》这部垃圾作品。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
“啊！”

[maɪ] [dɪr] - ,
my dear René ,
我的 亲爱的 - ,
我亲爱的勒内，

- [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [drɪ'dʒekʃn] [æz; əz][hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːts]
' **he continued with an air of dejection as he gathered up the sheets** .
- 他 持续 和 一个 空气 的 沮丧 作为 他 聚集 向上 这 纸张
['skætərd] [ɔːl][ʊəvər][hɪz; ɪz] [desk] ,
scattered all over his desk ,
- 疏散 全部 超过 他的 桌子 ,

他垂头丧气地收拾着散落在桌子上的床单，继续说道。

- [kiːp] [tuː; tə][jɔː; jər][ˈsɪmp(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] .
' **keep to your simple mode of life** .
- 保持 到 你的 简单的 模式 的 生活 .

保持你简单的生活方式。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wiːk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [ɪnvi'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]
I hope you have not been weak enough to accept the invitations of any of
我 希望 你 有 不是 到过 虚弱的 足够的 到 接受 这 邀请函 的 任何 的
[ðə; ði] [ʌːrks] [juː; jʊ][met] [æt; ət] ['mædəm] - . -
the sharks you met at Madame Komof's . '
这 鲨鱼 你 遇见 在 夫人 - . -

我希望你没有软弱到接受你在科莫夫夫人那里遇到的那些“鲨鱼”的邀请。

- [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [peɪd] [wʌn] ['vɪzɪt] , - [rɪ'plaɪd] - , - [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mædəm]
' **I have only paid one visit , ' replied René , ' and that was to Madame**
- 我 有 仅有的 有薪酬的 一 访问 , - 回复 - , - 和 那 曾是 到 夫人
[mə'reɪnz] . -
Moraines . '
冰碛 . -

“我只拜访过一次，”勒内回答说，“那就是拜访莫兰夫人。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'troʊl] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] [hɜːr; hər] [neɪm] .
He could scarcely control himself as he pronounced her name .
他 可以 几乎 控制 他自己 作为 他 发音 她 姓名 .

他几乎无法控制自己，激动地喊出了她的名字。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'vɔːləntəri] [ɪm,pet'u'a:səti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [huː] , [ðoʊ] [kʌm] [ɪk'spresli]
Then , with the involuntary impetuosity of a lover who , though come expressly
然后 , 和 这 非自愿 冲动 的 一个 情人 WHO , 尽管 来 明确地
[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
to speak of his mistress ,
到 说话 的 他的 情妇 ,

然后，带着情人不由自主的冲动，尽管他原本是来谈论他的情妇的，

[ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,
is afraid of criticism ,
是 害怕的 的 批评 ,

害怕批评，

[ænd; ənd] [steɪvz] [ɔːf][ðə; ði][rɪ'plaɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [θɹʌst] [ə'saɪd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dægər] ,
and staves off the reply as he would thrust aside the point of a dagger ,
和 杖 离开 这 回复 作为 他 会 推力 旁边 这 观点 的 一个 匕首 ,
他像拨开匕首尖头一样，挡住了对方的回答。

[hiː; hi] ['ædɪd] , - ['ɪznt] [ʃiː; ʃi] ['swiːtli] ['prɪti] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ?
he added , ' Isn't she sweetly pretty and graceful ?
他 额外 , - 不是 她 甜蜜地 漂亮的 和 优美 ?

他补充道：“她是不是甜美漂亮，举止优雅呢？ ”

[ænd; ənd] [wʌt] ['bɔːftɪ] [aɪ'diːəz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] !
And what lofty ideas she has !
和 什么 高远 想法 她 有 !

她真是胸怀大志啊！

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tu:] ? -
Do you think ill of her too ? '
做 你 思考 患病的 的 她 也 ? '

你也对她有偏见吗？

- [ba:] ! - [ɪk'skleɪmd] [klɔ:d] , [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][hɜ:z; ɪz] [oʊn] ['sʌfərɪŋz] [tu:; tə] [peɪ] [mʌt] [hi:d] [tu:; tə]
' Bah ! ' exclaimed Claude , too full of his own sufferings to pay much heed to
- 呸 ! - 惊呼 克劳德 , 也 满的 的 他的 自己的 苦难 到 支付 很多 注意 到
[rə'neɪz] [wɜ:rdz] ,
René's words ,
勒内 字 ,

“呸！”克劳德叫道，他沉浸在自己的痛苦中，根本没把勒内的话放在心上。

- [aɪ] [der] [seɪ] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌɡli] [ɪn][hɜ:r; hər][pæst][ɔ:r][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [ɪf] [wi:; wi]
- I dare say we could find something ugly in her past or her present if we
- 我 敢 说 我们 可以 寻找 某物 丑陋的 在 她 过去的或者 她 展示 如果 我们
[traɪd] .
tried .
尝试 .

“我敢说，如果我们仔细找找，总能在她的过去或现在找到一些丑陋的东西。”

[ɔ:l] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [wɪ'dɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði][tuʊd] [ðæt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
All women have within them the toad that springs from the mouth of the
全部 女性 有 之内 他们 这 蟾蜍 那 弹簧 从 这 嘴 的 这
[ˈprɪnses] [ɪn][ðə; ði] ['feɪri] [teɪl] . -
princess in the fairy tale . '
公主 在 这 仙女 故事 . -

所有女人的体内都住着一只蟾蜍，就像童话故事里公主嘴里蹦出来的那只一样。

- [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ? - [æskt] [ðə; ði]['poʊət] .
' Is there anything you know about her ? ' asked the poet .
- 是 那里 任何事物 你 知道 关于 她 ? - 问 这 诗人 .

“你对她了解多少？”诗人问道。

- ['eniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] ! - [rɪ'plaɪd] [klɔ:d] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [tuʊn] [ʌv; əv][hɜ:z; ɪz] ['frendz] [vɔɪs]
' Anything I know ! ' replied Claude , struck by the strange tone of his friend's voice
- 任何事物 我 知道 ! - 回复 克劳德 , 击 经过 这 奇怪的 语气 的 他的 朋友们 嗓音
.
:
.

“我所知道的一切都告诉我！”克劳德回答道，他被朋友奇怪的语气吓了一跳。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] .
He looked at René and saw how matters stood .
他 看起来 在 - 和 锯 如何 事情 站立 .

他看了看勒内，了解了事情的现状。

[ˈmɪksɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ɪn][pəˈrɪzjən] [sə'saɪəti] ,
Mixing as he did in Parisian society ,
混合 作为 他 做过 在 巴黎人 社会 ,

他像在巴黎上流社会那样与人交往，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ru:mər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [su'zæn] [ænd; ənd]['bærən]
he was well acquainted with the rumours concerning Suzanne and Baron
他 曾是 出色地 熟人 和 这 谣言 有关 苏珊娜 和 男爵
[dɛ'fɔ:rdʒɪz] ,
Desforges ,
德斯福格斯 ,

他对有关苏珊娜和德斯福格男爵的传闻非常熟悉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:zi] - [ˈɡʊʊŋ] — [ðʊʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [mɪ'steɪkən] — [krɪ'du:ləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and with the easy - going — though sometimes mistaken — credulity of a
和 和 这 简单的 - 去 — 尽管 有时 错误 — 轻信 的 一个
[ˈmɪsənθrəʊp] [tu:; tə] [hu:m] ['evri] ['ɪnfəmi] [si:mz] [ˈprɑ:bəb(ə)l][br'kəz, br'kɔ:z][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
misanthrope to whom every infamy seems probable because possible ,
厌世者 到 谁 每一个 骂名 似乎 可能 因为 可能的 ,
而且, 他带着愤世嫉俗者那种随和——尽管有时是错误的——轻信, 认为任何恶行都可能发生。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðəm; ðəm] .
he believed them .
他 相信 他们 .
他相信了他们。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm] - [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['ru:mər] , [bʌt; bət]
For a moment he was tempted to inform René of these rumours , but
为了 一个 片刻 他 曾是 受诱惑 到 通知 - 的 这些 谣言 , 但
[hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
he held his tongue .
他 握住 他的 舌头 .
他一度很想把这些传闻告诉勒内, 但他最终还是忍住了。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][ˈpru:d(ə)ns] , [ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [æən; ən]
Was it from motives of prudence , and in order not to make an
曾是 它 从 动机 的 谨慎 , 和 在 命令 不是 到 制作 一个
[ˈenəmi] [ʌv; əv] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] ,
enemy of Desforges ,
敌人 的 德斯福格斯 ,
是出于谨慎的考虑, 为了不与德斯福格斯结仇吗?

[ɪn] [keɪs] [su'zæn] [ʃʊd; ʃəd] [get][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ˈbærən] ?
in case Suzanne should get to know what he had said , and tell the Baron ?
在 案件 苏珊娜 应该 得到 到 知道 什么 他 有 说 , 和 告诉 这 男爵 ?
万一苏珊娜知道了他说了什么, 并告诉了男爵呢?

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gri:f] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [wʊd] [kɔ:z] - ?
Was it out of pity for the grief his words would cause René ?
曾是 它 出去 的 遗憾 为了 这 悲伤 他的 字 会 原因 - ?
是因为怜悯他的话会给勒内带来悲伤吗?

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkru:əl] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtɔ:rtʃər] — [fɔ:r; fər]
Was it for the cruel delight of having a companion in his torture — for
曾是 它 为了 这 残忍的 喜 的 拥有 一个 伴侣 在 他的 酷刑 — 为了
[haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wʌz; wəz] [su'zæn] [ðæn; ðən] [kɔ:'let] ?
how much better was Suzanne than Colette ?
如何 很多 更好的 曾是 苏珊娜 比 科莱特 ?
难道是为了享受在折磨他人时有同伴陪伴的残酷快感吗? 毕竟, 苏珊娜比科莱特要好得多。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][æən; ən] [ˈænəlist] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə]
Was he impelled by the curiosity of an analyst and the desire to
曾是 他 被迫 经过 这 好奇心 的 一个 分析师 和 这 欲望 到
[ˈwɪtnəs] [ə'nʌðə:z] [ˈpæʃ(ə)n] ?
witness another's passion ?
证人 另一个的 热情 ?
他是出于分析师的好奇心和想要见证他人激情的愿望而行动的吗?

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði][ɪɡ'zækt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kəm'pleks]
Who shall determine the exact point of departure of so many and such complex
WHO 将 决定 这 精确的 观点 的 离开 的 所以 许多 和 这样的 复杂的
[ˈməʊtɪvz] [æz; əz][ɡʊʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪ'zɑ:lv] ?
motives as go to make up a sudden resolve ?
动机 作为 去 到 制作 向上 一个 突然 解决 ?
谁能确定促成一项突然决定的众多且复杂的动机的确切出发点?

[kɒːd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['rænsæk] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd] [ðen]
Claude paused for a moment , as if to ransack his memory , and then
克劳德 暂停 为了 一个 片刻 , 作为 如果 到 洗劫一空 他的 记忆 , 和 然后
[rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['frendz] ['kwestʃən] .
repeated his friend's question .
重复 他的 朋友们 问题 .

克劳德停顿了一会儿，仿佛在努力回忆，然后重复了他朋友的问题。

- [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?
' Is there anything I know about her ?
- 是 那里 任何事物 我 知道 关于 她 ?

我是否了解她？

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Nothing at all .
没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] ['wʊmən] - ['heɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [seɪ] .
I am a professional woman - hater , as the English say .
我 是 一个 专业的 女士 - 仇恨者 , 作为 这 英语 说 .

正如英国人所说，我是个职业厌女者。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [θruː] ['hævɪŋ] [met] [hɜːr; hər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
I only know the woman through having met her here and there ,
我 仅有的 知道 这 女士 通过 拥有 遇见 她 这里 和 那里 ,

我只是偶尔遇到过这位女士，所以对她有所了解。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [les] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .
and I thought her a little less foolish than most of her kind .
和 我 想法 她 一个 小的 较少的 愚蠢 比 最多 的 她 种类 .

我觉得她比大多数同类人要聪明一些。

[ɪts] [truː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] ! -
It's true she is very pretty ! ' .
它是 真的 她 是 非常 漂亮的 ! -

她确实很漂亮！

[ænd; ənd] [ðen] , [iːðər] [aʊt][ʌv; əv] ['mæɪlɪs] [ɔːr][ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [saʊnd] [rə'neɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
And then , either out of malice or in order to sound René's heart , he added ,
和 然后 , 任何一个 出去 的 恶意 或者 在 命令 到 声音 勒内 心 , 他 额外 ,

然后，不知是出于恶意还是为了试探勒内的心意，他又补充道：

- [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ! -
' Allow me to congratulate you ! ' .
- 允许 我 到 祝贺 你 ! -

请允许我向你表示祝贺！

- [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , - [rɪ'plaɪd] - , ['groʊɪŋ] [red]
' You talk as though I were in love with her , ' replied René , growing red
- 你 讲话 作为 尽管 我 是 在 爱 和 她 , - 回复 - , 生长 红色的
[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
with shame .
和 耻辱 .

“你说话的口气好像我爱上她了似的，”勒内羞愧地脸涨得通红，回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [sʊ'zænz] ['preɪzɪz] ,
He had come there with the intention of singing Suzanne's praises ,
他 有 来 那里 和 这 意图 的 歌唱 苏珊娜的 赞扬 ,

他来这里就是为了赞美苏珊娜，

[ænd; ənd] [naʊ] [klɔːdz] ['bæntərɪŋ] [təʊn] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənsɪz] [tuː; tə] [friːz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
and now Claude's bantering tone caused his confidences to freeze upon his lips .
和 现在 克劳德的 玩笑 语气 导致 他的 秘密 到 冻结 之上 他的 嘴唇 .

而现在，克劳德的玩笑语气让他原本想说的话都哽在了嘴边。

- [soʊ][juː; jə][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! -
' So you are not in love with her ! '
- 所以 你 是 不是 在 爱 和 她 ! -

所以你并不爱她！

[kraɪd] ['lɑːrtʃər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] ['hɔːrəbli] ['sɪnɪk(ə)l] [læf] .
cried Larcher , with his most horribly cynical laugh .
哭 拉彻 , 和 他的 最多 糟糕透了 愤世嫉俗 笑 .

拉彻尔喊道，发出他那极其阴险的、愤世嫉俗的笑声。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn][lʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['betər] [ænd; ənd] [trʊ] ['neɪtʃər]
Then , with one of those generous impulses in which his better and truer nature
然后 , 和 一 的 那些 慷慨的 冲动 在 哪个 他的 更好的 和 更真实 自然
[rɪ'viːld] [ɪt'self] ,
revealed itself ,
揭晓 本身 ,

然后，他出于慷慨的本性，展现了他善良、真实的一面，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] .
he took his friend's hand and begged his pardon .
他 采取 他的 朋友们 手 和 乞求 他的 赦免 .

他握住朋友的手，恳求他的原谅。

['siːɪŋ] [ɪn] [rə'neɪz] [aɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'vʊʊk] [ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbɜːrst] , [hiː; hi]
Seeing in René's eyes that this was about to provoke a fresh outburst , he
看到 在 勒内 眼睛 那 这 曾是 关于 到 惹 一个 新鲜的 爆发 , 他
[stɔːpt] [hɪm; ɪm] .
stopped him .
停止 他 .

他从勒内的眼神中看出这又要激起他新的情绪爆发，于是制止了他。

- [dəunt] [tel] [em 'iː] ['eniθɪŋ] .
' Don't tell me anything .
- 不 告诉 我 任何事物 .

什么都别告诉我。

[juːd] ['oʊnli] [heit] [em 'iː][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['æftərwɜːdz] .
You'd only hate me for it afterwards .
你会 仅有的 恨 我 为了 它 然后 .

事后你只会恨我。

[aɪm][nɑːt][fɪt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jə][tuː; tə] - [deɪ] .
I'm not fit to listen to you to - day .
我是 不是 合身 到 听 到 你 到 - 天 .

我今天没心情听你说话。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'dɔːrɪŋ] ['tɔːrtʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [em 'iː]['kruːəl] . -
I am enduring torture , and that makes me cruel . '
我 是 持久 酷刑 , 和 那 制作 我 残忍的 . -

我正在遭受酷刑，这让我变得残忍。

[soʊ][aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [sʊ'zænz] ['klʌmzi] [tɜːrnd] [aʊt] ['feɪvərəbli] [fɔːr; fər]
So it happened that even Suzanne's clumsy manœuvring turned out favourably for
所以 它 发生 那 甚至 苏珊娜的 笨拙 机动 转向 出去 有利 为了
[hɜːr; hər][plæn][lʌv; əv] ['kæptʃər] .
her plan of capture .
她 计划 的 捕获 .

结果，就连苏珊娜笨拙的举动，最终也对她的抓捕计划起到了有利作用。

[ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huːz] [hɑːˈstɪləti][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [fɪr] [hæd; həd] [ˌvɑːləntərəli] [ɪmˈpoʊzd] [ˈsaɪləns]
The only man whose hostility she had to fear had voluntarily imposed silence
这 仅有的 男人 谁 敌意 她 有 到 害怕 有 自愿 强加 沉默
[əˈpɑːn] [hɪmˈself] .
upon himself .
之上 他自己 .

她唯一需要提防的那个男人，却主动选择了沉默。

[sɪns] - [wʌz; wəz][ɪn] [ˈæbsəluːt] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdɑːnt; ˈkɑːnfɪdænt; ˌkɑːnfɪdɑːnt][tuː; tə]
Since René was in absolute need of a confidante to
自从 - 曾是 在 绝对 需要 的 一个 知己 到
[rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
receive the overflow of his feelings ,
收到 这 溢出 的 他的 情怀 ,

由于勒内急需一个知己来倾诉他满溢的情感，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈeməli] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈeməli] , [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ˈsɪstərli]
it was to Emilie that he turned , and poor Emilie , out of sheer sisterly
它 曾是 到 艾米莉 那 他 转向 , 和 贫穷的 艾米莉 , 出去 的 透明 姐妹情谊
[ˈvænəti] ,
vanity ,
虚荣 ,

他转过身去找艾米莉，可怜的艾米莉，纯粹出于姐姐的虚荣心，

[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [əˈbetər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈleɪdi] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [θruː]
was already the abettor of the unknown lady whom she had seen through
曾是 已经 这 教唆者 的 这 未知 女士 谁 她 有 已见 通过
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [aɪz] [enˈsɜːkəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈheɪləʊ][ʌv; əv][ˌæriˈstɑːkrəsi] .
her brother's eyes encircled with a halo of aristocracy .
她 兄弟 眼睛 包围 和 一个 光环 的 贵族 .

她早已是那位不知名女士的帮凶，她透过哥哥的眼睛看到了这位女士，她周身环绕着贵族的光环。

[ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][swɑːˈreɪ][æt; ət] [ˈmædəm] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest]
The very next morning after the soirée at Madame Komof's she had guessed
这 非常 下一个 早晨 后 这 晚会 在 夫人 - 她 有 猜对了
[frʌm; frəm] [rəˈneɪz] [wɜːrdz] [ðæt] [ˈmædəm] [məˈreɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [met]
from René's words that Madame Moraines was the only woman he had met
从 勒内 字 那 夫人 冰碛 曾是 这 仅有的 女士 他 有 遇见
[ðer; ðər] [huːm] [hiː; hi] [ˈriːəli] [laɪkt] ,
there whom he really liked ,
那里 谁 他 真的 喜欢 ,

在科莫夫夫人家参加晚宴后的第二天早上，她就从勒内的话中猜到，莫兰夫人是他在那里遇到的唯一一个他真正喜欢的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] , [tuː] , [əˈpɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈeni] [strɔːŋ] [ɪmˈpre(ə)n] .
and the only one , too , upon whom he had made any strong impression .
和 这 仅有的 一 , 也 , 之上 谁 他 有 制成 任何 强的 印象 .

也是唯一一个他给其留下深刻印象的人。

[ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [pəˈzes] [sʌm; səm][pɪˈkjuːliər] [sens] [fɔːr; fər] [pəˈsiːvɪŋ] [ðɪːz] [ˈjeɪdz] [ʌv; əv]
Mothers and sisters possess some peculiar sense for perceiving these shades of
母亲们 和 姐妹 具有 一些 奇特 感觉 为了 感知 这些 色调 的
[ˈfiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

母亲和姐妹对这些情感的细微差别有着某种独特的感知能力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː][deɪz][ˈæftər][ˈmeɪkɪŋ][hɜːr; hər][dɪˈskʌvəri][rəˈheɪz][ˈrestləsnəs][wʌz; wəz][ˈveri]
For the next few days after making her discovery René's restlessness was very
为了 这 下一个 很少 天 后 制作 她 发现 勒内 躁动不安 曾是 非常
[pleɪn][tuː; tə][ˈeməli] .
plain to Emilie .
清楚的 到 艾米莉 .

在发现真相后的几天里，蕾妮的焦躁不安对艾米莉来说显而易见。

[baʊnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈdʌb(ə)l][bəʊnd][ʌv; əv][əˈfekʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈmɔːrəl][əˈfɪnəti] ,
Bound to him by the double bond of affection and moral affinity ,
边界 到 他 经过 这 双倍的 纽带 的 感情 和 道德 亲和力 ,
他们之间有着深厚的感情和道德上的契合，彼此紧紧相连。

[noʊ][ˈfiːlɪŋ][kʊd; kəd][trəˈvɜːrs][hɜːr; hər][ˈbrʌðəz][hɑːrt][wɪˈðəʊt][ˈfaɪndɪŋ][æn; ən][ˈekoʊ][ɪn][hɜːr; hər]
no feeling could traverse her brother's heart without finding an echo in her
不 感觉 可以 横穿 她 兄弟 心 没有 寻找 一个 回声 在 她
[oʊn] .
own .
自己的 .

任何情感，只要触及了她哥哥的心，都能在她心中找到共鸣。

[ʃiː; ji][nuː][ðæt] - [wʌz; wəz][ɪn][lʌv][æz; əz][wel][æz; əz][ɪf][ʃiː; ji][hæd; həd][bɪn][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]
She knew that René was in love as well as if she had been present in the
她 知道 那 - 曾是 在 爱 作为 出色地 作为 如果 她 有 到过 展示 在 这
[ˈspɪrɪt][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][tuː][ˈmiːtɪŋz][ɪn][ðə; ði][ruː][məˈrɪloʊ] .
spirit during the two meetings in the Rue Murillo .
精神 期间 这 二 会议 在 这 后悔 穆里略 .

她知道勒内坠入了爱河，就好像她自己在穆里略街的两次相遇中，以精神的形式在场一样。

[ʃiː; ji][felt][dɪˈlaɪtɪd] , [tuː] , [wɪˈðəʊt][ˈbiːɪŋ][æt; ət][ɔːl][ˈdʒeləs] ,
She felt delighted , too , without being at all jealous ,
她 毛毡 高兴极了 , 也 , 没有 存在 在 全部 嫉妒的 ,
她也感到非常高兴，一点也不嫉妒。

[ðoʊ][hɜːr; hər][ˈbrʌðəz][əˈtætʃmənt][tuː; tə][ˈrɔːzəli][hæd; həd][kɔːzd][hɜːr; hər][nɑːt][ˈoʊnli][ˈdʒeləsi] ,
though her brother's attachment to Rosalie had caused her not only jealousy ,
尽管 她 兄弟 依恋 到 罗莎莉 有 导致 她 不是 仅有的 妒忌 ,
[bʌt; bət][æŋˈzaɪəti] .
but anxiety .
但 焦虑 .

虽然她哥哥对罗莎莉的依恋不仅让她感到嫉妒，也让她感到焦虑。

[wɪð; wɪθ][prɪˈkjuːliərli][ˈfeməniːn][ˈlɑːdʒɪk] ,
With peculiarly feminine logic ,
和 奇特地 女性 逻辑 ,
带着一种独特的女性逻辑，

[ʃiː; ji][θɔːt][aɪˈtiː][bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəl][ðæt][ðə; ði][ˈpoʊət][ʃʊd; ʃəd][ˈentər][əˈpɑːn][æn; ən][ɪnˈtriːg][wɪð; wɪθ]
she thought it but natural that the poet should enter upon an intrigue with
她 想法 它 但 自然的 那 这 诗人 应该 进入 之上 一个 阴谋 和
[ə; eɪ][ˈwʊmən][huː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈfriː] .
a woman who was not free .
一个 女士 WHO 曾是 不是 自由的 .

她认为诗人与一位非自由身女子发生婚外情是理所当然的。

[ʃiː; ji][ˈrɛkəɡ,naɪzd][ðæt][ɪkˈsepʃən(ə)l][men][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstændərd][ʌv; əv]
She recognised that exceptional men require a mode of life and a standard of
她 已确认 那 非凡的 男人 要求 一个 模式 的 生活 和 一个 标准 的
[məˈræləti][æz; əz][ɪkˈsepʃən(ə)l][æz; əz][ðəmˈselvz] ,
morality as exceptional as themselves ,
道德 作为 非凡的 作为 他们自己 ,

她认识到，杰出的人需要一种与他们自身一样杰出的生活方式和道德标准。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [rə'neɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd]['leɪdi] ,
and she felt that this love of René's for a grand lady ,
和 她 毛毡 那 这 爱 的 勒内 为了 一个 盛大 女士 ;
她觉得勒内对这位贵妇人的这份爱,

[waɪlst] ['riːə,lʌɪzɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] [dri:mz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['aɪdl] ,
whilst realising the proud dreams she had formed for her idol ,
而 意识到 这 自豪的 梦境 她 有 形成 为了 她 偶像 ;
在实现她为偶像所怀有的骄傲梦想的同时,

[wʊd] [nɑːt][rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːt][ʌv; əv] [ə'fek](ə)n] .
would not rob her of a jot of affection .
会 不是 抢 她 的 一个 点 的 感情 ;
不会夺走她一丝一毫的爱意。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['rɔʒəli] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən]
His passion for Rosalie , on the contrary , she had regarded as an
他的 热情 为了 罗莎莉 , 在 这 相反 , 她 有 认为 作为 一个
[ɪn'frɪndʒmənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [raɪts] .
infringement upon her rights .
侵权 之上 她 权利 ;
相反, 罗莎莉认为他对她的热情侵犯了她的权利。

[ðɪs] [wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ['rɔʒəli] [rɪ'zembld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrld] ,
This was because Rosalie resembled her , and was of her world ,
这 曾是 因为 罗莎莉 类似 她 , 和 曾是 的 她 世界 ;
这是因为罗莎莉和她长得很像, 而且属于她的世界。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [rə'neɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] [ænd; ənd]
and because René's attachment to her could only result in marriage and
和 因为 勒内 依恋 到 她 可以 仅有的 结果 在 婚姻 和
[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [hoʊm] .
the setting up of another home .
这 环境 向上 的 其他 家 ;
因为勒内对她的依恋只能导致婚姻和建立另一个家庭。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðərfɔːr] [wɪð; wɪθ] ['siːkrət] [dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [br'held] [ðə; ði] [bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['pæʃ(ə)n]
It was therefore with secret joy that she beheld the birth of a fresh passion
它 曾是 所以 和 秘密 喜悦 那 她 观看 这 出生 的 一个 新鲜的 热情
[ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
in her brother .
在 她 兄弟 ;
因此, 当她看到哥哥心中燃起新的激情时, 她感到无比欣喜。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,
She would have been glad if he had taken her further into his confidence ,
她 会 有 到过 高兴的如果 他 有 已采取 她 更远 进入 他的 信心 ;
如果他能更进一步信任她, 她会很高兴的。

[ænd; ənd][soʊ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [kən'fe](ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn] [ə'weɪkənɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
and so completed the confession he had made on awakening only a few
和 所以 完全的 这 忏悔 他 有 制成 在 唤醒 仅有的 一个 很少
['aʊərz] ['æftər][ðə; ði][swɑː'reɪ][æt; ət] ['mædəm] - .
hours after the soirée at Madame Komof's .
小时 后 这 晚会 在 夫人 - ;
于是, 他在科莫夫夫人晚宴结束后几个小时醒来时, 就完成了他所做的忏悔。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] , ['niːðər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][duː][soʊ] ,
But this he had not done , neither had she led him on to do so ,
但 这 他 有 不是 完毕 , 两者都不 有 她 引领 他 在 到 做 所以 ;
但他并没有这样做, 她也没有引诱他这样做。

[hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [rəˈheɪz] ['kɒnfɪdənsɪz] [wəd] ['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [kəmˈpliːt]
her instinct telling her that René's confidences would only be the more complete
她 本能 讲述 她 那 勒内 秘密 会 仅有的 是 这 更多的 完全的
[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [spɑːnˈteɪniəs] .
for being spontaneous .
为了 存在 自发的 .

她的直觉告诉她，雷内越是坦诚，他的秘密就越完整。

[soʊ][jiː; ji] ['weɪtɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [huːz] ['evri] [lʊk] [jiː; ji] [nuː] [soʊ] [wel] ,
So she waited , watching his eyes , whose every look she knew so well ,
所以 她 等待 , 观看 他的 眼睛 , 谁 每一个 看 她 知道 所以 出色地 ,
于是她静静地等待着，注视着他的眼睛，她对他的每一个眼神都无比熟悉。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suˈpriːm] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fiːvər][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
for that expression of supreme joy which is the fever of happiness .
为了 那 表达 的 最高 喜悦 哪个 是 这 发烧 的 幸福 .

为了表达那种极致的喜悦，那就是幸福的狂热。

[hɜːr; hər] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jiː; ji][ˈoʊnli] [sɔː]
Her silence was also to a great extent due to the fact that she only saw
她 沉默 曾是 还 到 一个 伟大的 程度 到期的 到 这 事实 那 她 仅有的 锯
- [wen] - [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
René when Fresneau was present .
- 什么时候 - 曾是 展示 .

她的沉默很大程度上也是因为她只有在弗雷诺在场时才能见到勒内。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

活生生的谎言(A Living Lie)

第8/17页

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈkaʊədɪs] [brɪˈɡɑːtn] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [fɔːls] [pəˈziʃənz] ,
With that natural cowardice begotten of certain false positions ,
和 那 自然的 怯懦 所生的 的 肯定 错误的 职位 ,

出于某些错误立场而滋生的那种天生的怯懦，

[ðə; ði][ˈpɒʊət] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈoʊnli][ɪn] [taɪm]
the poet left the house as soon as he was up and returned only in time
这 诗人 左边 这 房子 作为 很快 作为 他 曾是 向上 和 返回 仅有的 在 时间
[fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
for lunch .
为了 午餐 .

诗人起床后便立即出门，直到午饭前才回来。

[ðen] [hiː; hi] [əˈgen] [tʊk] [hɪmˈself] [ɔːf] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] , [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [rɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] ,
Then he again took himself off until dinner , going out immediately after ,
然后 他 再次 采取 他自己 离开 直到 晚餐 , 去 出去 立即地 后 ,

然后他又独自外出，直到晚餐时间才离开，晚餐后立即外出。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈmiːtɪŋ] [ˈrɒzəli] .
in order to avoid meeting Rosalie .
在 命令 到 避免 会议 罗莎莉 .

为了避免遇到罗莎莉。

[ðə; ði] [prəˈfɛsəːz] [æbˈstrækʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][iːv(ə)n] [ˈnoʊtɪs] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
The professor's abstraction was so great that he did not even notice this change in
这 教授们 抽象 曾是 所以 伟大的 那 他 做过 不是 甚至 注意 这 改变 在
[rəˈneɪz] [ˈhæbɪts] .
René's habits .
勒内 习惯 .

教授的思维如此超前，以至于他根本没有注意到勒内习惯的这种变化。

[sʌtʃ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] - .
Such , however , was not the case with Madame Offarel .
这样的 , 然而 , 曾是 不是 这 案件 和 夫人 - .

然而，奥法雷尔夫人的情况并非如此。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [ɑːn] [tuː] [kənˈsekjətɪv] [iːˈvɪnɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [ˈdɒtəːz] [ænd; ənd] [siːn]
Having come on two consecutive evenings with her two daughters and seen
拥有 来 在 二 连续的 晚上 和 她 二 女儿们 和 已见
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [fɪː; fɪ] [ɔːˈlredi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
nothing of him whom she already looked upon as her son - in - law ,
没有什么 的 他 谁 她 已经 看起来 之上 作为 她 儿子 - 在 - 法律 ,

她连续两个晚上带着两个女儿来，却都没见到他——而她已经把他视为自己的女婿。

[fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈæbsəns] .
she did not hesitate to remark upon his unwonted absence .
她 做过 不是 犹豫 到 评论 之上 他的 不寻常的 缺席 .

她毫不犹豫地提到了他反常的缺席。

- [dʌz] [məˈsjɜːr] [ˈlɑːrtʃər] [ˈprez(ə)nt] [məˈsjɜːr] - [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [kɪŋˈtes] [ˈevri] [iːˈvɪnɪŋ] [ðæt]
' Does Monsieur Larcher present Monsieur René to a fresh comtesse every evening that
- 做 先生 拉彻 展示 先生 - 到 一个 新鲜的 伯爵夫人 每一个 晚上 那
[wiː; wi][ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] [naʊ] ,
we never see him here now ,
我们 绝不 看 他 这里 现在 ,

“拉歇尔先生是不是每天晚上都把勒内先生介绍给一位新的伯爵夫人，以至于我们现在在这里再也见不到他了？”

[nɔːr][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ˈiːðər] ? -
nor at our house either ? '
也不 在 我们的 房子 任何一个 ? -

我们家也没有吗？

- [its] [truː] , - [əbˈzɜːrvd] - , - [aɪ][ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
It's true , ' observed Fresneau , ' I never see him now .
- 它是 真的 , - 观察到 - , - 我 绝不 看 他 现在 .

“没错,”弗雷斯诺说道,“我现在再也见不到他了。”

[wer] [dʌz] [hiː; hi][get][tuː; tə] ? -
Where does he get to ? '
在哪里 做 他 得到 到 ? -

他能去哪儿？

- [hiː; hi][hæz; həz][set][tuː; tə][wɜːrk] [əˈgen] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] " [sævənəˈroʊlə] , " - [rɪˈplaɪd] [ˈeməli] ,
He has set to work again upon his " Savonarola , " ' replied Emilie ,
- 他 有 放 到 工作 再次 之上 他的 " 萨沃纳罗拉 , " - 回复 艾米莉 ,

“他又开始着手创作他的《萨沃纳罗拉》了,”埃米莉回答说。

- [ænd; ɛnd][hiː; hi][sˈpendz][hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbɪbliəˈtek] . -
and he spends his evenings at the Bibliothèque . '
- 和 他 花费 他的 晚上 在 这 图书馆 . -

“他晚上都待在图书馆。”

[ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
Early on the morning after this conversation ,
早期的 在 这 早晨 后 这 对话 ,

谈话后的第二天清晨,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ʌv; əv] [rəˈheɪz] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [suˈzæn] ,
which was also the morrow of René's second visit to Suzanne ,
哪个 曾是 还 这 明天 的 勒内 第二 访问 到 苏珊娜 ,

那天也是勒内第二次拜访苏珊娜的第二天。

[ˈeməli] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəːz] [ruːm] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
Emilie entered her brother's room to give him a full account of what had
艾米莉 进入 她 兄弟 房间 到 给 他 一个 满的 帐户 的 什么 有
[bɪn] [sed] .
been said .
到过 说 .

艾米莉走进哥哥的房间,把刚才发生的事情一股脑儿地告诉了他。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] [faɪn] [noʊt] - [ˈpeɪpər] — [sʌm; səm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
She found him getting out a few sheets of fine note - paper — some that she
她 成立 他 获得 出去 一个 很少 纸张 的 美好的 笔记 - 纸 — 一些 那 她
[hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈkɑːpi] ,
had bought for him — on which he was about to copy ,
有 买 为了 他 — 在 哪个 他 曾是 关于 到 复制 ,

她发现他正拿出几张上好的便笺纸——其中一些是她给他买的——准备在上面抄写。

[ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ˈhændraɪtɪŋ] , [ðə; ði] [vəːsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [ˈmædəm] [məˈreɪnz] .
in his best handwriting , the verses he was to read to Madame Moraines .
在 他的 最好的 手写 , 这 诗句 他 曾是 到 读 到 夫人 冰磧 .

他用自己最工整的笔迹写下了要朗诵给莫兰夫人的诗句。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːt] [əˈpɑːn] [ʃiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] ,
The table was covered with sheet upon sheet of his poems ,
这 桌子 曾是 涵盖 和 床单 之上 床单 的 他的 诗歌 ,

桌子上堆满了他的诗集,一张接一张。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
from which he had already made a selection .
从 哪个 他 有 已经 制成 一个 选择 .
他已经从中选出了一个人。

[wen] ['ɛməli] [təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [fɪb][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
When Emilie told him of her innocent fib he kissed her , and exclaimed ,
什么时候 艾米莉 讲述 他 的 她 清白的 纤维 他 亲吻 她 , 和 惊呼 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
with a laugh ,
和 一个 笑 ,
当艾米莉告诉他自己无意的谎言时, 他吻了她, 并笑着惊喊道:

- [haʊ] ['klevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! -
- How clever you are ! -
- 如何 聪明的 你 是 ! -
你真聪明!

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['klevər] [ɪn][aɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ; - [aɪ][eɪ 'em][jər; jər] ['sɪstər] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv]
- There is nothing clever in it , - she replied ; - I am your sister , and I love
- 那里 是 没有什么 聪明的 在 它 , - 她 回复 ; - 我 是 你的 姐姐 , 和 我 爱
[juː; jʊ] . -
you . -
你 . -
“这没什么高明的,”她回答说, “我是你的姐姐, 我爱你。”

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pepərz] ['skætərd] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ,
Then , taking up some of the papers scattered about , she asked ,
然后 , 采取 向上 一些 的 这 文件 疏散 关于 , 她 问 ,
然后, 她拿起散落在各处的纸张, 问道:

- [duː; juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jər; jər] [bʊk] ? -
- Do you really think of getting on with your book ? -
- 做 你 真的 思考 的 获得 在 和 你的 书 ? -
“你真的打算继续写你的书吗?”

- [noʊ] , - ['ænsər] - ,
- No , - answered René ,
- 不 , - 回答 - ,
“不,”勒内回答道。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prəːmɪst] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] [vəːsɪz] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] . -
- but I have promised to read a few of my verses to some one . -
- 但 我 有 承诺 到 读 一个 很少 的 我的 诗句 到 一些 一 . -
“但我已经答应过要给某人朗诵几首我的诗。”

- [tuː; tə] ['mædəm] [mə'reɪnz] ? - [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
- To Madame Moraines ? - exclaimed his sister .
- 到 夫人 冰碛 ? - 惊呼 他的 姐姐 .
“去莫兰夫人那里?”他妹妹惊喊道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [aɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['pəʊət] , ['lʊkɪŋ] ['slɑɪtli] [kən'fjuːzd] . -
- You have guessed it , - replied the poet , looking slightly confused . -
- 你 有 猜对了 它 , - 回复 这 诗人 , 寻找 轻微地 使困惑 . -
“你猜对了,”诗人回答道, 看起来有些困惑。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] ！ -
if you only knew ！ '
如果 你 仅有的 知道 ！ -

如果你知道就好了！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['kɑ:nfɪdəns] [bɜːrst] [fɔːrθ] .
And then the pent - up confidence burst forth .
和 然后 这 五角星 - 向上 信心 爆裂 前进 .

然后，积压已久的自信爆发了出来。

[ˈeməli] [hæd; həd][tuː; tə] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [æn; ən] [ɪn,θuːzɪ'æstɪk] ['juːlədʒi][ʌv; əv] [suːzæn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
Emilie had to listen to an enthusiastic eulogy of Suzanne and all that
艾米莉 有 到 听 到 一个 热情的 颂 的 苏珊娜 和 全部 那
[kən'sɜːrɪnd] [hɜːr; hər] .
concerned her .
担心的 她 .

艾米莉不得不听人热情洋溢地悼念苏珊娜以及所有与她有关的事情。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] - [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːftɪ] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmənz] [aɪ'diːəz][ænd; ənd]
In the same breath René spoke of the lofty nobility of this woman's ideas and
在 这 相同的 气息 - 辐 的 这 高远 贵族 的 这 女性的 想法 和
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuːz] ,
of the shape of her shoes ,
的 这 形状 的 她 鞋 ,

勒内一边称赞这位女士思想的高尚，一边又称赞她的鞋子的形状。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːrveləs] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪɡjəd] ['velvɪt]
of her marvellous intelligence and of the figured velvet
的 她 奇妙 智力 和 的 这 想 天鹅绒

她惊人的智慧和花纹天鹅绒

[oʊ][hɜːr; hər] ['blɒtɪŋ] - [bʊk] .
oh her blotting - book .
哦 她 印迹法 - 书 .

哦，她的吸墨纸。

[ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðiːz] [lʌg'zɔːriəs] ['diːteɪlz] [ʃəd; ʃəd][biː; bi][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr]
That childish astonishment at these luxurious details should be united to the more
那 幼稚 惊讶 在 这些 豪华 细节 应该 是 团结的 到 这 更多的
[poʊ'etɪk]['fænsɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fæbrɪk][ʌv; əv] [lʌv] [dɪd][nɑːt] [səɪ'praɪz] ['eməli] .
poetic fancies in the fabric of love did not surprise Emilie .
诗意的 幻想 在 这 织物 的 爱 做过 不是 惊喜 艾米莉 .

艾米莉并不惊讶于这些奢华的细节竟能与爱情中更诗意的幻想结合起来。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] - [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'soʊsiətiɪd] ['petɪ] [dɪ'zɑɪəz] [wɪð; wɪθ]
Had she herself in her love for René not always associated petty desires with
有 她 她自己 在 她 爱 为了 - 不是 总是 联系 小气 欲望 和
['baʊndləs] [æm'bɪj(ə)n] ?
boundless ambition ?
无边无际 志向 ?

她自己在爱着勒内的时候，难道不是一直把渺小的欲望与无止境的野心联系在一起吗？

[ʃiː; ʃi] [wɪft] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəl] ['fɜːrvər] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
She wished , for instance , with almost equal fervour , that he might have
她 希望 , 为了 实例 , 和 几乎 平等的 热情 , 那 他 可能 有
['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,
genius and horses ,
天才 和 马匹 ,

例如，她几乎以同样的热情希望他既有天赋又有骏马。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [raɪt] [əˈnʌðər] - [tʃaɪld] [ˈhæərəld] , - [ænd; ənd] [pəˈzes] [ˈbaɪrənz] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [fɔːr]
that he might write another ' Childe Harold , ' and possess Byron's income of four
那 他 可能 写 其他 - 查尔德 哈罗德 , - 和 具有 拜伦的 收入 的 四
[ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
thousand a year .
千 一个 年 .

这样他或许就能再写一部《恰尔德·哈罗德游记》，并拥有拜伦每年四千英镑的收入。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪnˈdʒenjuəsli] [pləˈbiːən] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪmˈself] , [kənˈfaʊndɪŋ] — [ɪn]
In this she was as ingenuously plebeian as he himself , confounding — in
在 这 她 曾是 作为 巧妙地 平民 作为 他 他自己 , 混淆 — 在
[ɪkˈskjuːzəb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] ,
excusable fashion ,
情有可原 时尚 ,

在这方面，她和他一样天真无邪，出身平民，这令人困惑——但这种困惑是可以理解的。

[ˈæftər] [ɔːl] — [ˈriːəl] [ˌæriˈstɑːkrəsi] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌæriˈstɑːkrəsi] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ˈaʊtər]
after all — real aristocracy of sentiment with that aristocracy expressed by outer
后 全部 — 真实的 贵族 的 情绪 和 那 贵族 表达 经过 外
[ænd; ənd] [ˈwɜːrldli] [fɔːrmz] .
and worldly forms .
和 世俗 表格 .

毕竟，真正的情感贵族是通过外在的、世俗的形式来表达的。

[ðoʊz] [huː] [kʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [bred] [hæz; həz] [ˈloʊə-d] [ðə; ði]
Those who come of a family in which the struggle for bread has lowered the
那些 WHO 来 的 一个 家庭 在 哪个 这 斗争 为了 面包 有 降低 这
[toʊn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ˈiːzəli] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˌæriˈstɑːkrəsi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n]
tone of thought easily mistake the second of these aristocracies for a condition
语气 的 想法 容易地 错误 这 第二 的 这些 贵族 为了 一个 状况
[ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] .
inseparable from the first .
形影不离 从 这 第一的 .

那些出身于为生计奔波、思想境况低落的家庭的人，很容易将第二种贵族状态误认为是第一种贵族状态不可分割的一部分。

[ðoʊz] [wɜːrdz] , [ˈðerfɔːr] ,
Those words , therefore ,
那些 字 , 所以 ,

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [led] [æn; ən] [ʌnˈkaɪnd] [ˈlɪsənər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [lʌvd] [suˈzæn] [fɔːr; fər]
which might have led an unkind listener to think that René loved Suzanne for
哪个 可能 有 引领 一个 不友善 听众 到 思考 那 - 喜爱 苏珊娜 为了
[hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] ,
her surroundings ,
她 周围环境 ,

这或许会让一些心怀恶意的人误以为勒内爱苏珊娜只是因为她的外貌。

[ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] , [tʃɑːrmd] [ˈɛməli] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] ,
and not for herself , charmed Emilie instead of shocking her ,
和 不是 为了 她自己 , 迷住了 艾米莉 反而 的 令人震惊 她 ,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [soʊ] [ˈfʊli] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ɪnˈfætʃuːeɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [ˈliːvɪŋ]
and she had so fully entered into her brother's infatuation that on leaving
和 她 有 所以 完全 进入 进入 她 兄弟 痴情 那 在 离开
[hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
him she said :
他 她 说 :

[ænd; ənd] [ˈfʌlɪ] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ɪnˈfætʃuːeɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [ˈliːvɪŋ]
and she had so fully entered into her brother's infatuation that on leaving
和 她 有 所以 完全 进入 进入 她 兄弟 痴情 那 在 离开

她完全沉浸在哥哥的迷恋中，以至于离开他时说道：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtɪ][æt; ət][hoʊm][tuː; tə][ˈeniwʌn] — [aɪ] [siː] [ðæt][noʊ][wʌn] [kʌmz] [ɪn] .
' **You are not at home to anyone — I'll see that no one comes in .**
- 你 是 不是 在 家 到 任何人 — 患病的 看 那 不 — 来 在 .
“你家里没人——我会确保没人进来。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [foʊ] [em ˈiː][jʊr; jər] [vəːsiz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðem; ðəm] — [maɪnd][juː; jʊ]
You must show me your verses when you have written them — mind you
你 必须 展示 我 你的 诗句 什么时候 你 有 书面 他们 — 头脑 你
[tʃuːz] [ðem; ðəm] [wel] . -
choose them well . '
选择 他们 出色地 . -

你写完诗后一定要拿给我看——记住，一定要好好挑选诗句。

[ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ˈtʃiːtɪd] [ðə; ðɪ][ˈpoʊəts] [ˈɑːrdər] ,
The task of making this selection cheated the poet's ardour ,
这 任务 的 制作 这 选择 作弊 这 诗人的 热情 ,
做出这个选择的任务辜负了诗人的热情。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][əˈweɪt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst][ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and he was able to await the day fixed for his next visit to the
和 他 曾是 有能力的 到 等待 这 天 固定的 为了 他的 下一个 访问 到 这
[ˈpærədəɪs][ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [məˈrɪloʊ] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nɪs] .
paradise in the Rue Murillo without much impatience .
天堂 在 这 后悔 穆里略 没有 很多 不耐烦 .

他能够耐心等待下次造访穆里略街天堂的日子，而不会感到太过焦躁。

[ðə; ðɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd] , [ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [ˈeməli] ,
The hours of solitude , broken only by his talks with Emilie ,
这 小时 的 孤独 , 破碎的 仅有的 经过 他的 会谈 和 艾米莉 ,
他独处的时光，只有与艾米莉的谈话才能打破。

[pæst] [baɪ][ɪn] [ˈɔːltərnət] [fɪts][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ænd] [ˈmelənkəːli] .
passed by in alternate fits of happiness and melancholy .
通过了 经过 在 备用 适合 的 幸福 和 忧郁 .
时而快乐，时而忧伤，就这样交替地过去了。

[ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [suːˈzæn] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Often a delightful vision of Suzanne would rise up before him .
经常 一个 愉快 想象 的 苏珊娜 会 上升 向上 前 他 .
他常常会在脑海中浮现出苏珊娜的迷人身影。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , [ænd; ænd][ɔːɪ][ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekts] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [melt]
He would then lay down his pen , and all the objects about him would melt
他 会 然后 躺 向下 他的 笔 , 和 全部 这 对象 关于 他 会 融化
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

然后他会放下笔，他周围的一切事物都会消失。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] .
as if by magic .
作为 如果 经过 魔法 .

仿佛施了魔法一般。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [ˈhæŋɡɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Instead of the red hangings of his room ,
反而 的 这 红色的 绞刑 的 他的 房间 ,
他房间里原本挂着的红色挂毯，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪ(ə)l][səˈlɑːn][ʌv; əv] ['mædəm] [mə'reɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ; [gɔːn] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]
it was the little salon of Madame Moraines that he saw ; gone were his
它 曾是 这 小的 沙龙 的 夫人 冰碛 那 他 锯 ; 已消失 是 他的
[dɪr] ['ælbərt] - ,
dear Albert Dürers ,
亲爱的 阿尔伯特 - ,

他看到的是莫兰夫人的小沙龙；他亲爱的阿尔伯特·丢勒已经不在。

[hɪz; ɪz][guː'stɑːvi] [mɜːʊz] , [hɪz; ɪz] [gɔɪəz] ,
his Gustave Moreaus , his Goyas ,
他的 古斯塔夫 莫罗 , 他的 戈雅 ,

他的古斯塔夫·莫罗，他的戈雅，

[hɪz; ɪz][smɔːl] ['laɪbrəri][ɑːn] [huːz] [ˈelvz] [ðə; ði] - [ɪmɪ'teɪʃ,ʊ] - [rʌbd] [ˈʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] - ['mædəm]
his small library on whose shelves the ' Imitatio ' rubbed shoulders with ' Madame
他的 小的 图书馆 在 谁 货架 这 - 模仿 - 摩擦 肩膀 和 - 夫人
['boʊvəri] - — [gɔːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['liːfləs] [triːz] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [blæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [laɪt] [bluː]
Bovary ' — gone were the two leafless trees that stood out black against a light blue
包法利 - — 已消失 是 这 二 无叶 树木 那 站立 出去 黑色的 反对 一个 光 蓝色的
[skaɪ] .
sky :
天空 :

他那间小小的图书馆里，书架上《模仿》和《包法利夫人》并排摆放着——曾经在浅蓝色天空下显得格外醒目的两棵光秃秃的树已经不见了。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [suː'zæn] , [hɜːr; hər] ['deɪnti] [weɪz] , [ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv]
But in their place he could see Suzanne , her dainty ways , the poise of
但 在 他们的 地方 他 可以 看 苏珊娜 , 她 纤巧 方式 , 这 沉着 的
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

但取而代之的是苏珊娜，她优雅的举止，她端庄的头颅。

[ðə; ði][pɪˈkjuːliər][ˈɡoʊldən] [tɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ænd][ðə; ði] [træns'pærənt] [pɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
the peculiar golden tint of her hair , and the transparent pink of her
这 奇特 金的 着色 的 她 头发 , 和 这 透明的 粉色的 的 她
['lʌvli] [kəm'plekʃ(ə)n] .
lovely complexion :
迷人的 肤色 :

她头发上独特的金色光泽，以及她美丽肌肤上透明的粉红色泽。

[ðɪs] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [ɔːr] [ˈjædʊvi] ['fæntəm] [ə'baʊt] [aɪˈtiː] ,
This apparition , which had nothing of a pale or shadowy phantom about it ,
这 幻影 , 哪个 有 没有什么 的 一个 苍白 或者 阴暗的 幻影 关于 它 ,
[ˈɒmɪnɪs] [ˌɒmɪnɪs] ,
这个幻影，丝毫没有苍白或阴影般的幽灵的特征，

[ə'piːld] [tuː; tə] [rə'neɪz] ['sensɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd]
appealed to René's senses in a way that ought to have made him understand
上诉 到 勒内 感官 在 一个 方式 那 应该 到 有 制成 他 理解
[ðæt] ['mædəm] [mə'reɪnz] - ['ætɪtjuːdz] [dɪd][bʌt; bət][mæsk][ðə; ði] [truː] ['wʊmən] ,
that Madame Moraines ' attitudes did but mask the true woman ,
那 夫人 冰碛 - 态度 做过 但 面具 这 真的 女士 ,

这番话以某种方式打动了勒内，让他明白莫兰夫人的态度只不过掩盖了她真实的性格。

[ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [ðʊ] [rɪ'faɪnd] ['kɔːrtɪzn] .
the voluptuous though refined courtesan .
这 丰满的 尽管 精制 妓女 :

风情万种却又举止优雅的交际花。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ][noʊt] , [ænd; ənd] , [waɪlst] [ˈmædli] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [pəˈzes] [hɜːr; hər] ,
But of this he took no note , and , whilst madly desirous to possess her ,
但 的 这 他 采取 不 笔记 , 和 , 而 疯狂地 渴望 到 具有 她 ,
但他对此毫不在意, 尽管他疯狂地渴望拥有她,

[hiː; hi] [biˈli:vð] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪˈθɪriəl] [kaɪnd] .
he believed that his worship of her was of the most ethereal kind .
他 相信 那 他的 崇拜 的 她 曾是 的 这 最多 空灵的 种类 .
他认为自己对她的崇拜是最超凡脱俗的那种。

[ðɪs] [məˈrɑːʒ] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ɪz][ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪnən] [ˈfriːkwəntli] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][men] [huː] [liːd] [tʃeɪst]
This mirage of sentiment is a phenomenon frequently observed in men who lead chaste
这 海市蜃楼 的 情绪 是 一个 现象 频繁地 观察到 在 男人 WHO 带领 贞洁
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,
这种情感幻觉在过着贞洁生活的男性中经常出现。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ˈrendərz] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [dɪfensləs] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈberfeɪst]
and one which renders them the defenceless prey of the most barefaced
和 一 哪个 渲染 他们 这 毫无防备 猎物 的 这 最多 露骨
[hɪˈpɑːkrəsi] .
hypocrisy .
虚伪 .
而这又使他们成为最厚颜无耻的虚伪的无助猎物。

[ðə; ði] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [meɪks] [ðəm; ðəm] [stiːl] [mɔːr] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]
The inability to understand their own feelings makes them still more incapable of
这 无力 到 理解 他们的 自己的 情怀 制作 他们 仍然 更多的 无法 的
[ˈænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [əˈraʊz] [ɪn][ðəm; ðəm][ðə; ði] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈpæʃ(ə)n]
analysing the tricks of the women who arouse in them the accumulated passion
分析 这 技巧 的 这 女性 WHO 引起 在 他们 这 积累 热情
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
of a lifetime .
的 一个 寿命 .
他们无法理解自己的感受, 因此更无法分析那些唤起他们一生积蓄激情的女性的伎俩。

[ðə; ði][ˈpəʊət] , [ˈhəʊˈevər] , [brˈkeɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈluːsɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sʊˈzænz] [ˈɪmɪdʒ] [meɪd] [wei]
The poet , however , became perfectly lucid as soon as Suzanne's image made way
这 诗人 , 然而 , 成为 完美 清醒的 作为 很快 作为 苏珊娜的 图像 制成 方式
[fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈrɔʒəli] .
for that of Rosalie .
为了 那 的 罗莎莉 .
然而, 当苏珊娜的形象被罗莎莉的形象取代时, 诗人的思路立刻变得非常清晰。

[ɑːn][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [sʌm; səm][peɪdʒ] [ˈhedɪd]
On going through his papers he was continually coming across some page headed
在 去 通过 他的 文件 他 曾是 持续 未来 穿过 一些 页 标题
, [ɪn] [ˈbɔɪɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
, in boyish fashion ,
, 在 男孩子 时尚 ,
在翻阅文件时, 他不断发现一些页面标题, 用一种稚气的语气写着:

- [fɔːr; fər][maɪ] [ˈflaʊər] ;
- **For my flower ;**
- 为了 我的 花 ;
为了我的花;

- [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈrɔʒəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈheɪdeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
- **that was the name he had given Rosalie in the heyday of his love ,**
- 那 曾是 这 姓名 他 有 给定 罗莎莉 在 这 鼎盛时期 的 他的 爱 ,
那是他与罗莎莉热恋时给她取的名字。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['rit(ə)n] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [freʃ] ['pəʊəm]['ɔ:lməʊst] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .
when he had written her a fresh poem almost every morning .
什么时候 他 有 书面 她 一个 新鲜的 诗 几乎 每一个 早晨 :
他几乎每天早上都会给她写一首新诗。

- [oʊ] [rouz] [ʌv; əv] ['kændər] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] !
' O Rose of candour and sincerity !
- 哦 玫瑰 的 坦率 和 诚意 !
“哦，坦诚真挚的玫瑰！”

- [wɜ:r; wər][ðə; ði][tɜ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'drest] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z]
' were the terms in which he addressed her at the end of one of these
- 是 这 条款 在 哪个 他 已解决 她 在 这 结尾 的 一 的 这些
[ɪ'fju:ʒ(ə)n] .
effusions .
渗出液 :

在这些滔滔不绝的倾诉之后，他用这样的措辞称呼她。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [laɪnz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] ,
When his eyes fell upon such lines he was again obliged to lay down his pen ,
什么时候 他的 眼睛 跌倒 之上 这样的 线条 他 曾是 再次 有义务 到 躺 向下 他的 笔 ,
当他看到这些诗句时，他不得不再次放下笔。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wəd] [melt] [ə'weɪ] ,
and once more his surroundings would melt away ,
和 一次 更多的 他的 周围环境 会 融化 离开 ,
周围的一切再次消失不见。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] .
but this time to make room for a vision of torture .
但 这 时间 到 制作 房间 为了 一个 想象 的 酷刑 :
但这一次是为了展现酷刑的景象。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] - [leɪ] [brɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] , [kəʊld][ænd; ənd]['saɪlənt] .
The rooms occupied by the Offarels lay before him , cold and silent .
这 房间 占领 经过 这 - 躺 前 他 , 寒冷的 和 沉默的 :
奥法雷尔一家居住的房间就在他眼前，冰冷而寂静。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kæts] .
The old woman was busy with her cats .
这 老的 女士 曾是 忙碌的 和 她 猫 :
老妇人正忙着照料她的猫。

[ɑ:ŋʒə'li:k] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dɪkʃənəri] , [ænd; ənd] ['rɔzəli]
Angélique was turning over the leaves of an English dictionary , and Rosalie
安吉莉克 曾是 转弯 超过 这 树叶 的 一个 英语 字典 , 和 罗莎莉
[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
was looking at him ,
曾是 寻找 在 他 ,
安吉莉克正在翻阅一本英语词典，罗莎莉看着他。

- — ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] [æn; ən]['oʊ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
René — looking at him through an ocean of space with eyes in which he
- — 寻找 在 他 通过 一个 海洋 的 空间 和 眼睛 在 哪个 他
[ri:d] [noʊ] [rɪ'proʊtʃ] ,
read no reproach ,
读 不 责备 ,
勒内——透过浩瀚的宇宙凝视着他，眼中没有丝毫责备，

[bʌt; bət]['oʊnli] [di:p] [dɪ'stres] .
but only deep distress .
但 仅有的 深的 痛苦 :

但只有深深的痛苦。

[hi:; hi] [nu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [nɪr] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
He knew as well as if he were there , near her , that she had
他 知道 作为 出色地 作为 如果 他 是 那里 , 靠近 她 , 那 她 有
[gest] [hɪz; ɪz] ['si:krət] ,
guessed his secret ,
猜对了 他的 秘密 ,

他就像在她身边一样清楚，她已经猜到了他的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɔz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
and that she was suffering the pangs of jealousy .
和 那 她 曾是 痛苦 这 疼痛 的 妒忌 .
她正饱受嫉妒之苦。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['terəbli] [ə'freɪd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
If such were not the case would he have been so terribly afraid to meet the
如果 这样的 是 不是 这 案件 会 他 有 到过 所以 可怕 害怕的 到 见面 这
['gɜ:lz] [aɪz] ?
girl's eyes ?
女孩们 眼睛 ?

如果不是这种情况，他会如此害怕与女孩对视吗？

[wʊd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [seɪ] , - [let] [ju: 'es][bi:; bi]['oʊnli] [frendz] ! -
Would that he could go to her and say , ' Let us be only friends ! '
会 那 他 可以 去 到 她 和 说 , - 让 我们 是 仅有的 朋友们 ! -
但愿他能走到她面前说：“我们只做朋友吧！ ”

[aɪ 'ti:][wɔz; wəz][hɪz; ɪz] ['du:ti][tu:; tə][du:][soʊ] .
It was his duty to do so .
它 曾是 他的 责任 到 做 所以 .
这是他的职责。

[ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] [wɔnz] [self] - [ɪ'sti:m] [ɪz][baɪ] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The only means of preserving one's self - esteem is by acting with
这 仅有的 方法 的 保存 一个人的 自己 - 尊重 是 经过 表演 和
['æbsəlu:t] ['lɔɪəlti] [ɪn] [ði:z] [səb'saɪd] [ʌv; əv] [lʌv] ,
absolute loyalty in these subsidings of love ,
绝对 忠诚 在 这些 沉降 的 爱 ,
在爱情的淡漠中，唯有绝对忠诚才能维护自尊。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][laɪk] ['frɔ:dʒələnt] ['bæŋkrʌptsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
which are like fraudulent bankruptcies of the heart .
哪个 是 喜欢 欺诈 破产 的 这 心 .
这就像是心灵的欺诈性破产。

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɔɪəlti] [wɔz; wəz] [θrʌst] [ə'saɪd][baɪ] ['wi:knəs] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ]['i:goʊɪzəm][ænd; ənd] ['pɪti]
But that loyalty was thrust aside by weakness in which both egoism and pity
但 那 忠诚 曾是 推力 旁边 经过 弱点 在 哪个 两个都 利己主义 和 遗憾
[wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [reprɪ'zentɪd] .
were equally represented .
是 同样地 代表 .
但这种忠诚被软弱所取代，在这种软弱中，利己主义和怜悯之心同样突出。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['seɪŋ] , [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] , - [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:]
He took up his pen again , and saying , as on the first day , ' We shall see
他 采取 向上 他的 笔 再次 , 和 说 , 作为 在 这 第一的 天 , - 我们 将 看
— ['leɪtər][ɑ:n] ,
— later on ,
— 之后 在 ,
他又拿起笔，像第一天那样说道：“我们以后再看吧。”

- [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
' **he tried to work** .
- 他 尝试 到 工作 -

他试着工作。

[su:n] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [stɑ:p] [wʌns] [mɔ:ɹ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə] [ˈroʊzəˌlɪz] [ˈsʌfəˌrɪŋz]
Soon he had to stop once more as his mind reverted to Rosalie's sufferings
很快 他 有 到 停止 一次 更多的 作为 他的 头脑 恢复 到 罗莎莉的 苦难
.
.
.

很快，他的思绪又回到了罗莎莉的痛苦上，不得不再次停下来。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪts] [ʃi:; ʃi] [wəd] [spend] [ɪn] [terz] ,
He thought of the long nights she would spend in tears ,
他 想法 的 这 长的 夜晚 她 会 花费 在 眼泪 ,
他想到她会彻夜哭泣，

[ˈnoʊɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [ˈevri] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkri:tʃər] [hu:] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n]
knowing as he did every trifling habit of the simple creature who had given
会心 作为 他 做过 每一个 琐事 习惯 的 这 简单的 生物 WHO 有 给定
[hɪm; ɪm] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
him her heart .
他 她 心 .

因为他了解那个将心交给他的淳朴女孩的每一个细微习惯。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɡri:f]
She had often told him that the only time she could indulge in her own grief
她 有 经常 讲述 他 那 这 仅有的 时间 她 可以 放纵 在 她 自己的 悲伤
[wʌz; wəz] [æt; ət] [naɪt] .
was at night .
曾是 在 夜晚 .

她曾多次告诉他，她只有在夜晚才能沉浸在自己的悲伤之中。

[ðen] [hi:; hi] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] ,
Then he hid his face in his hands and waited till the vision had passed ,
然后 他 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 和 等待 直到 这 想象 有 通过了 ,
然后他用双手捂住脸，等待异象消失。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] , - [ɪz] [aɪˈti:] [maɪ] [fɔ:lt] ? -
meanwhile saying to himself , ' Is it my fault ? '
同时 说 到 他自己 , - 是 它 我的 过错 ? -

与此同时，他心想：“这是我的错吗？ ”

[ə; eɪ] [lɔ:] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtʃər] [bɪdʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæʃnz] [ɡroʊ] [strɔ:ŋɡər] [ɪn] [prəˈpɔ:r(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]
A law in our nature bids our passions grow stronger in proportion to the
一个 法律 在 我们的 自然 出价 我们的 激情 生长 更强 在 部分 到 这
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɔ:bstək(ə)lɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
number of obstacles to be overcome ,
数字 的 障碍 到 是 克服 ,

我们天性中有一条规律，那就是我们的激情会随着需要克服的障碍越多而越强烈。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnfrɪˈdeləti] [tu:; tə] [pʊr] [ˈrɔzəli] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [rəˈneɪz]
so that the remorse of his infidelity to poor Rosalie resulted in making René's
所以 那 这 悔恨 的 他的 不忠 到 贫穷的 罗莎莉 结果 在 制作 勒内
[hɑ:rt] [bi:t] [ˈfæstər] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [baɪ] [ˈmædəm] [məˈreɪnz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [nekst] [ˈmi:tɪŋ]
heart beat faster as the time fixed by Madame Moraines for their next meeting
心 打 快点 作为 这 时间 固定的 经过 夫人 冰碛 为了 他们的 下一个 会议
[dru:] [nɪr] .
drew near .
画 靠近 .

因此，随着莫兰夫人约定的下次见面时间临近，勒内因背叛可怜的罗莎莉而感到懊悔，心跳也越来越快。

[ʃiː; ʃɪ] , [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈfiːvəriʃ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ðæt]
She , on her side , awaited him with an almost feverish impatience that
她 , 在 她 边 , 等待中 他 和 一个 几乎 发烧 不耐烦 那
[əˈstaːnɪʃt] [ˈiːv(ə)n][hɜːrˈself] .
astonished even herself .
惊讶 甚至 她自己 .

她那边，焦急地等待着他，这种焦急甚至让她自己都感到惊讶。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpoʊət] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ,
She had looked out for the young poet whenever she had been in the street ,
她 有 看起来 出去 为了 这 年轻的 诗人 每当 她 有 到过 在 这 街道 ,
[wɛnʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ,
每当她在街上遇到那位年轻诗人时，她都会留意他。

[ænd; ənd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɑːprə] [wen] [ˈfraɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] .
and again at the Opera when Friday came round .
和 再次 在 这 歌剧 什么时候 星期五 来了 圆形的 .

星期五那天，我又去了歌剧院。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [siːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l][ædəˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]
Had she seen his eyes fixed upon her in that simple adoration which is as
有 她 已见 他的 眼睛 固定的 之上 她 在 那 简单的 崇拜 哪个 是 作为
[ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] ,
compromising as a declaration ,
妥协 作为 一个 宣言 ,
[ɪfʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l][ædəˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]
如果她看到他那双凝视着她的眼睛，其中充满了那种如同宣言般令人动容的爱慕之情，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , - [haʊ] [ɪmˈpruːd(ə)nt] ! -
she would have said , ' How imprudent ! ' -
她 会 有 说 , - 如何 轻率的 ! -

她会说：“太轻率了！ ”

[nɔːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [slaɪt] [fɪt][ʌv; əv] [daʊt] ,
Not to see him , however , gave her a slight fit of doubt ,
不是 到 看 他 , 然而 , 给予 她 一个 轻微 合身 的 怀疑 ,
[wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [kəˈpriːs] [tuː; tə][ɪts][ˈklaɪmæks] .
然而，没见到他，让她心中产生了一丝疑虑。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [kəˈpriːs] [tuː; tə][ɪts][ˈklaɪmæks] .
which brought her caprice to its climax .
哪个 带来 她 任性 到 它是 高潮 .
[wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [kəˈpriːs] [tuː; tə][ɪts][ˈklaɪmæks] .
这使她的任性达到了顶峰。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈæŋkɪəsli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː]
She looked forward to this visit all the more anxiously because she considered it
她 看起来 向前 到 这 访问 全部 这 更多的 焦虑地 因为 她 经过考虑的 它
[dɪˈsɪsɪv] .
decisive .
决定性 .
[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈæŋkɪəsli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː]
她格外期待这次访问，因为她认为这次访问至关重要。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] - [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [taɪmz] ,
It was the third time René visited her , and , out of these three times ,
它 曾是 这 第三 时间 - 到访 她 , 和 , 出去 的 这些 三 时代 ,
[wɛnʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l][ædəˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]
这是勒内第三次去看望她，而在这三次中，

[twɑɪs] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
twice unknown to her husband .
两次 未知 到 她 丈夫 .
[twɑɪs] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
她丈夫不知情的情况下两次。

[ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][goʊ] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] .
Further than that she could not go , on account of the servants .
更远 比 那 她 可以 不是 去 , 在 帐户 的 这 仆人 .

由于仆人的阻拦，她无法再往前走了。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bæk] [pɔːl] , [ˈmiːnɪŋ] [noʊ][hɑːrm] ; [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [ˈdɪnər] ,
A day or two back Paul , meaning no harm , had said to her at dinner ,
一个 天 或者 二 后退 保罗 , 意义 不 伤害 , 有 说 到 她 在 晚餐 ,
一两天前, 保罗在晚餐时无意中对她说:

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [deˈfɔːrdʒɪz] [əˈbaʊt] - [ˈvɪnsiː] .
I was talking to Desforges about René Vincy .
- 我 曾是 说 到 德斯福格斯 关于 - 文西 .
“我当时正在和德斯福格斯谈论勒内·文西。”

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈbærən] .
He doesn't seem to have made a good impression on the Baron .
他 不 似乎 到 有 制成 一个 好的 印象 在 这 男爵 .
他似乎没给男爵留下好印象。

[aɪˈtiː][ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [tuː] [ˈkloʊsli] [huːz] [wɜːrks][wiː; wi][ədˈmaɪər] . -
It is decidedly better not to see the authors too closely whose works we admire . '
它 是 绝对地 更好的 不是 到 看 这 作者 也 密切 谁 作品 我们 钦佩 . -
最好不要与我们所敬仰的作家走得太近。

[ɪf] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈpoʊət][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]
If the servant who had announced the poet had been in the dining - room
如果 这 仆人 WHO 有 宣布 这 诗人 有 到过 在 这 用餐 - 房间
[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [suˈzæn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk]
at the moment these words were uttered Suzanne would have had to speak
在 这 片刻 这些 字 是 说出 苏珊娜 会 有 有 到 说话
.
.
.

如果当时宣布诗人到来的仆人在餐厅里, 苏珊娜就不得不开口说话了。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] [ðə; ði][nekst][ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [deɪ] .
The same thing might happen the next or any other day .
这 相同的 事物 可能 发生 这 下一个 或者 任何 其他 天 .
同样的事情可能在第二天或任何其他日子发生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][peg][ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] -
She was therefore determined to find a peg in her conversation with René
她 曾是 所以 决定 到 寻找 一个 钉子 在 她 对话 和 -
[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ˈels,wer] .
on which to hang an appointment elsewhere .
在 哪个 到 悬挂 一个 预约 别处 .
因此, 她决心在与勒内的谈话中找到一个切入点, 以此为契机安排在别处见面。

[æn; ən][aɪˈdiːə] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ˈsʌmwər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈʌndər]
An idea suddenly occurred to her of going somewhere with the poet under
一个 主意 突然 发生 到 她 的 去 某处 和 这 诗人 在下面
[ˈpriːtens] [ʌv; əv][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] — [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] [deɪm] ,
pretence of curiosity — a meeting in Notre Dame ,
虚伪 的 好奇心 — 一个 会议 在 圣母 贵妇人 ,
她突然想到, 可以假装好奇, 和诗人一起去某个地方——比如在巴黎圣母院见面。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,
例如,

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm][ʊəld] [tʃɜːrtʃ] [səˈfɪntli] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ˈpærɪs]
or in some old church sufficiently distant from the fashionable quarter of Paris
或者 在 一些 老的 教会 足够 遥远 从 这 时髦 四分之一 的 巴黎
[tuː; tə][biː; bi] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
to be beyond the risk of danger ,
到 是 超过 这 风险 的 危险 ,
或者在远离巴黎时尚街区、足够远离危险风险的某个古老教堂里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [rəˈneɪz] [ˈpoʊəmz][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
and she relied upon one or other of René's poems to furnish her with
和 她 依赖 之上 一 或者 其他 的 勒内 诗歌 到 提供 她 和
[æɪn; əɪn] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æɪn; əɪn] [əˈpɔɪntmənt] .
an opportunity of making such an appointment .
一个 机会 的 制作 这样的 一个 预约 .
她从勒内的一首或几首诗中找到了机会，得以进行这样的约会。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [dres] , [fɔːr; fər] ,
On this occasion she once more wore a walking - dress , for ,
在 这 场合 她 一次 更多的 穿着 一个 步行 - 裙子 , 为了 ,
这一次，她再次穿上了一件休闲连衣裙，因为.....

[ˈhævɪŋ] [əˈtendɪd] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈserəmoʊni][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
having attended a marriage ceremony in the morning ,
拥有 参加 一个 婚姻 仪式 在 这 早晨 ,
上午参加了一场婚礼仪式后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [ˈræðər] [smaːrt] [moʊv] [gaʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈʃeɪpli] [ˈfɪgʒər] ,
she had kept on the rather smart mauve gown in which her shapely figure ,
她 有 保留 在 这 相当 聪明的 淡紫色 袍 在 哪个 她 优美 数字 ,
[ˈelɪɡənt] [ˈʃəʊldəz] ,
elegant shoulders ,
优雅的 肩膀 ,
她仍然穿着那件相当雅致的淡紫色礼服，衬托出她曼妙的身材和优雅的肩部线条。

[ænd; ənd][slɪm] [weɪst] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] [set] [ɔːf] .
and slim waist were so well set off .
和 苗条的 腰部 是 所以 出色地 放 离开 .
纤细的腰身衬托得非常完美。

[ðʌs] [əˈtaɪərd] ,
Thus attired ,
因此 穿着 ,
如此装束，

[ænd; ənd] [ˈlaʊndʒɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ɑːrm] - [tʃer] — [æɪn; əɪn] [ˈætɪtuːd] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði][əˈdɔːrəb(ə)l]
and lounging back in a low arm - chair — an attitude that marked the adorable
和 休闲 后退 在 一个 低的 手臂 - 椅子 — 一个 态度 那 标记 这 可爱的
[ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] — [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [ðə; ði][ˈpoʊət] ,
outlines of her body — she begged the poet ,
概述 的 她 身体 — 她 乞求 这 诗人 ,
她懒洋洋地靠在低矮的扶手椅上——这种姿势勾勒出她可爱的身材轮廓——恳求诗人说：

[ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [hæd; həd] [pæst] , [tuː; tə] [kəˈmens] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] .
after the usual commonplaces had passed , to commence his reading .
后 这 通常 俗语 有 通过了 , 到 开始 他的 阅读 .
寒暄过后，他开始朗读。

[ʃiː; ʃi] [ˈlisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpəʊətri] [wɪˈðəʊt] [biˈtreɪn] [ˈeni] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði][prɪˈkjuːliər] [drɔːl]
She listened to his poetry without betraying any surprise at the peculiar drawl
她 听着 到 他的 诗 没有 背叛 任何 惊喜 在 这 奇特 拖长音
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][best] [ˈsˌkɒləz] [ɪnˈtəʊn][ðər; ðər] [vəːsɪz] ,
with which even the best scholars intone their verses ,
和 哪个 甚至 这 最好的 学者们 吟诵 他们的 诗句 ,

她聆听着他的诗歌，丝毫没有对即使是最优秀的学者吟诵诗歌时所带有的那种独特的拖腔感到惊讶。

[hɜːr; hər] [greɪt] [ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpəʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt]
her great intelligent eyes and the repose of her face seeming to indicate
她 伟大的 聪明的 眼睛 和 这 休息 的 她 脸 似乎 到 表明
[ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [əˈtenʃ(ə)n] .
the closest attention .
这 最接近 注意力 .

她那双聪慧的大眼睛和镇定的表情似乎表明她正在全神贯注地倾听。

[æt; ət] [rer] [ˈɪntərvlɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈventʃər] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [əˈpærəntli] [ɪnˈvɑːləntəri] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,
At rare intervals she would venture upon some apparently involuntary exclamation ,
在 稀有的 间隔 她 会 风险投资 之上 一些 显然 非自愿 感叹 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] : - [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ɪz] ! -
such as : ' How beautiful that is ! '
这样的 作为 : - 如何 美丽的 那 是 ! -

她偶尔会不由自主地发出一些感叹，例如：“真漂亮！”

[ɔːr] , - [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈpiːt] [ðəʊz] [laɪnz] ? — [aɪ][laɪk][ðəm; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ! -
or , ' Will you repeat those lines ? — I like them so much ! '
或者 , - 将要 你 重复 那些 线条 ? — 我 喜欢 他们 所以 很多 ! -

或者，“你能再说一遍那几句台词吗？——我太喜欢它们了！”

[ɪn] [rɪˈæləti] , [ʃiː; ʃi] [keəd] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpəʊəts] [vəːsɪz] , [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [ðəm; ðəm] [les] .
In reality , she cared little for the poet's verses , and understood them less .
在 现实 , 她 关心 小的 为了 这 诗人的 诗句 , 和 理解 他们 较少的 .

事实上，她对诗人的诗句并不在意，更谈不上理解。

[tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ˈiːv(ə)n] [suːpərˈfɪʃəli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈɑːrtɪst] — [ɪn] [huːm] [ðər; ðər]
To comprehend even superficially the work of a modern artist — in whom there
到 理解 甚至 表面上 这 工作 的 一个 现代的 艺术家 — 在 谁 那里
[ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] — [rɪˈkwaɪrɪz] [sʌtʃ] [ˈment(ə)l] [dɪˈveləpmənt] [æz; əz][ɪz][ˈoʊnli]
is always a critic and a scholar — requires such mental development as is only
是 总是 一个 评论家 和 一个 学者 — 需要 这样的 精神的 发展 作为 是 仅有的
[met][wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [ˈwɪmɪn] ,
met with in a small number of Society women ,
遇见 和 在 一个 小的 数字 的 社会 女性 ,

即使只是粗浅地理解一位现代艺术家的作品——因为每位艺术家身上总兼具批评家和学者的双重身份——也需要一定的心智发展，而这种心智发展水平只有少数上流社会女性才能达到。

[səˈfɪʃntli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈkʌltʃər] [tuː; tə] [riːd] [mʌtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
sufficiently interested in culture to read much and to think more in the midst
足够 感兴趣的 在 文化 到 读 很多 和 到 思考 更多的 在 这 中间
[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpəʊzɪd] [tuː; tə][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [rɪˈflek(ə)n] .
of a life entirely opposed to all kind of study and reflection .
的 一个 生活 完全 反对 到 全部 种类 的 学习 和 反射 .

尽管生活完全与学习和反思背道而驰，但我对文化仍然抱有足够的兴趣去阅读大量书籍并进行深入思考。

[wʌt] [meɪd] [sʊˈzænz] [ˈprɪti] [feɪs] [ænd; ənd][bɪɡ] [bluː] [aɪz] [lʊk] [soʊ] [ˈpensɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪˈzaɪər]
What made Suzanne's pretty face and big blue eyes look so pensive was the desire
什么 制成 苏珊娜的 漂亮的 脸 和 大的 蓝色的 眼睛 看 所以 沉思的 曾是 这 欲望
[nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrd][slɪp][baɪ][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [hɜːr; hər][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .
not to let the important word slip by upon which to hang her project .
不是 到 让 这 重要的 单词 滑 经过 之上 哪个 到 悬挂 她 项目 .

苏珊娜漂亮的脸蛋和湛蓝的大眼睛看起来如此沉思，是因为她不想错过那个能支撑她整个项目的重要词语。

[bʌt; bət] [laɪn] [keɪm] [ˈæftər] [laɪn] , [ˈstænə] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ˈsɑ:nəts] ,
But **line** **came** **after** **line** , **stanzas** **succeeded** **sonnets** ,
但 线 来了 后 线 , 诗节 成功了 十四行诗 ,
但是诗行接连不断, 诗节取代了十四行诗。

[ænd; ənd] [jet] [ji:, ji][hæd; həd][na:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:z] [əˈpa:n] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈri:z(ə)nəbli]
and **yet** **she** **had** **not** **been** **able** **to** **seize** **upon** **anything** **which** **could** **reasonably**
和 然而 她 有 不是 到过 有能力的 到 抢占 之上 任何事物 哪个 可以 合理
[bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ka:nvərˈseɪ](ə)n][ðə; ði][tʜ:rən][fi:; fi] [ˈwa:ntɪd] .
be **made** **to** **give** **the** **conversation** **the** **turn** **she** **wanted** .
是 制成 到 给 这 对话 这 转动 她 通缉 .
然而, 她却始终未能抓住任何可以合理利用的契机, 使谈话朝着她想要的方向发展。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] !
What **a** **pity** **it** **was** **!**
什么 一个 遗憾 它 曾是 !
真是太可惜了!

[fɔ:r; fər] [rəˈheɪz] [aɪz] , [ðæt] [kənˈtɪnjuəli] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðæt] [ʊk]
For **René's** **eyes** , **that** **continually** **wandered** **from** **the** **page** ; **his** **voice** , **that** **shook**
为了 勒内 眼睛 , 那 持续 漫步 从 这 页 ; 他的 嗓音 , 那 摇晃
[əˈkeɪz(ə)nəli] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] ;
occasionally **as** **he** **read** ;
偶尔 作为 他 读 ;
勒内的眼睛总是不由自主地从书页上移开; 他的声音在朗读时偶尔会颤抖;

[hɪz; ɪz][hændz] ,
his **hands** ,
他的 双手 ,
他的双手,

[ðæt] [ˈtreɪblɪd] [æz; əz][hi:; hi] [tʜ:rnd] [ðə; ði] [li:vz] — [ɔ:l] [ʃʊd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [prɪˈtendɪd]
that **trembled** **as** **he** **turned** **the** **leaves** — **all** **showed** **that** **her** **pretended**
那 颤抖 作为 他 转向 这 树叶 — 全部 显示 那 她 假装
[ædməˈreɪ](ə)n][hæd; həd] [kəmˈpli:tli] [ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd][ðə; ði] - [ðæt] [ˈlɜ:ks] [ɪn] [ˈevri] [ˈɔ:θər] .
admiration **had** **completely** **intoxicated** **the** **Trissotin** **that** **lurks** **in** **every** **author** .
钦佩 有 完全地 酣 这 - 那 潜伏者 在 每一个 作者 :
当他翻动书页时, 她颤抖着——这一切都表明, 她假装的钦佩已经彻底麻痹了潜藏在每个作家心中的特里索汀。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [pi:s] [left] !
And **now** **there** **was** **only** **one** **piece** **left** !
和 现在 那里 曾是 仅有的 一 片 左边 !
现在只剩最后一块了!

[ðɪs] [ðə; ði][ˈpoʊət][hæd; həd] [ˈpɜ:rpəsli] [kept] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] ,
This **the** **poet** **had** **purposely** **kept** **to** **the** **last** ; **it** **was** **his** **favourite** ,
这 这 诗人 有 故意 保留 到 这 最后的 ; 它 曾是 他的 最喜欢的 ,
诗人特意将这首诗留到最后; 这是他最喜欢的诗。

[ænd; ɐnd] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [tuː; tə] [suˈzæn] , - [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and bore a title which was a revelation to Suzanne , ' The Eyes of the
 和 钻孔 一个 标题 哪个 曾是 一个 启示 到 苏珊娜 , - 这 眼睛 的 这
 [dʒəjˈkɒndə] . -
Gioconda . '
 蒙娜丽莎 . -

这本书的标题对苏珊娜来说是一个启示——《蒙娜丽莎的眼睛》。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɒəm] , [hæf] [ˌmetəˈfɪzɪkl] , [hæf] [dɪˈskrɪptɪv] ,
It was rather a long poem , half metaphysical , half descriptive ,
 它 曾是 相当 一个 长的 诗 , 一半 形而上学的 , 一半 描述性的 ,

这是一首相当长的诗，一半是形而上学的，一半是描述性的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæd; həd] [ˈstrɪvɪn] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ænd; ənd] [ˌriːprəˈduːs] [ɪn] [ˈsɑːnərəs] [vɜːrs] [ɔːl]
in which the writer had striven to collect and reproduce in sonorous verse all
在 哪个 这 作家 有 努力 到 收集 和 复制 在 响亮的 诗 全部
[ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [skuːl] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪks] [kənˈsɜːrɪŋ] [liːoʊˈnɑːrdoʊ][ˌdiː ˈeɪ][ˈvɪnsiːz, ˈvɪntʃiːz]
the opinions of the modern school of critics concerning Leonardo da Vinci's
这 意见 的 这 现代的 学校 的 评论家 有关 莱昂纳多 达 文西的
[ˈmæstərpiːs] .
masterpiece .
杰作 .

作者力图用优美的诗歌收集并再现现代评论家对达芬奇杰作的所有观点。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] [wiː; wi] [ɔːt] , [pərˈhæps] ,
In this portrait of an Italian woman we ought , perhaps ,
在 这 肖像 的 一个 意大利语 女士 我们 应该 , 也许 ,
在这幅意大利女性的肖像画中, 我们或许应该.....

[tuː; tə] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈnætʃrəlaɪzəm] ,
to see nothing beyond a study of the purest and most technical naturalism ,
到 看 没有什么 超过 一个 学习 的 这 最纯净的 和 最多 技术的 自然主义 ,
眼中只有对最纯粹、最技术性的自然主义的研究,

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈstrʌɡlz] [əˈɡenst] [kənˌvenʃəˈnæləti] [ɪn][ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpeɪntər] [əˈpɪrɪz]
one of those struggles against conventionality in art in which the great painter appears
一 的 那些 斗争 反对 惯例 在 艺术 在 哪个 这 伟大的 画家 出现
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
to have been so frequently engaged .
到 有 到过 所以 频繁地 已订婚的 .

这是这位伟大的画家经常参与的与艺术传统作斗争的其中一种方式。

[kæn; kən][aɪ ˈtiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [əˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ʌnˈsiːzəbl]
Can it not have been an attempt of the master to seize the unseizable
能 它 不是 有 到过 一个 试图 的 这 掌握 到 抢占 这 无法扣押
— [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ,
— the play of a face ,
— 这 玩 的 一个 脸 ,

难道这不是大师试图抓住不可抓住之物——一张脸的表情——的一次尝试吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈfliːtɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [frʌm; frəm] [rɪˈpoʊz]
and to paint the fleeting expression on the lips as they pass from repose
和 到 画 这 转瞬即逝 表达 在 这 嘴唇 作为 他们 经过 从 休息
[tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] ?
to a smile ?
到 一个 微笑 ?

并描绘出嘴唇从平静到微笑的那转瞬即逝的表情?

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm] - ,
In his poem René ,
在 他的 诗 - ,

在他的诗《勒内》中,

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [neɪm] [rɪˈzembld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
who took a childish pride in the fact that his family name resembled that of the
WHO 采取 一个 幼稚 自豪 在 这 事实 那 他的 家庭 姓名 类似 那 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [lendz] [ɪts] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈsʌt(ə)l] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] ,
village which lends its appellation to the most subtle master of the Renaissance ,
村庄 哪个 借贷 它是 称谓 到 这 最多 微妙的 掌握 的 这 复兴 ,
他为自己的姓氏与文艺复兴时期最杰出的艺术大师所命名的村庄的姓氏相似而感到孩子般的自豪。

[hæd; həd] [kən'denst] ['ɪntu:] ['θɜ:rtɪ] [və:sɪz] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['næt(ə)rəl][ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)]
had condensed into thirty verses an entire system of natural and historical
有 浓缩版 进入 三十 诗句 一个 全部的 系统 的 自然的 和 历史
[fə'lɑ:səfɪ] .
philosophy .
哲学 .

他将一整套自然哲学和历史哲学体系浓缩成了三十节诗。

[hi:; hi]['vælju:d] [ðɪs] [sim'bɒlikəl] ['medli] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - - ,
He valued this symbolical medley higher than the ' Sigisbée ,
他 有价值的 这 象征性的 混合曲 更高 比 这 - - ,
他认为这首象征性的歌曲比《西吉斯比》更值钱。

- [wɪt] [kən'teɪnd] ['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəl][ænd; ənd] [æpər'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæʃnz] —
- ' which contained only what was natural and appertaining to the passions —
- 哪个 包含 仅有的 什么 曾是 自然的 和 属于 到 这 激情 —
[tu:] ['kwɑ:lətɪz] [fɪt] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vʌlgər] [hɜ:rd] .
two qualities fit only for the vulgar herd .
二 品质 合身 仅有的 为了 这 庸俗 一群 .

其中只包含自然和与激情有关的东西——这两种品质只适合庸俗之辈。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'lait] [tu:; tə] [hɪr] ['mædəm] [mə'reɪnz] [seɪ] ,
What then was his delight to hear Madame Moraines say ,
什么 然后 曾是 他的 喜 到 听到 夫人 冰磧 说 ,
那么，当他听到莫兰夫人说.....时，他又是多么高兴呢？

- [ɪf] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['eni] ['prefrəns] ,
- ' If I might be allowed to express any preference ,
- 如果 我 可能 是 允许 到 表达 任何 偏爱 ,
“如果允许我表达任何偏好的话，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pi:s] [wɪt] [pli:zɪz] [em 'i:][moʊst] .
I would say that this is the piece which pleases me most .
我 会 说 那 这 是 这 片 哪个 请 我 最多 .
我觉得这件作品最让我满意。

[haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [tru:] [ɑ:rt] !
How well you understand true art !
如何 出色地 你 理解 真的 艺术 !
你对真正的艺术理解得真透彻！

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stəpi:sɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n] !
To see the great masterpieces with you must be a revelation !
到 看 这 伟大的 杰作 和 你 必须 是 一个 启示 !
能和你一起欣赏这些伟大的艺术杰作，一定是一件令人大开眼界的事情！

[aɪ][eɪ'em] [fɔr] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['lu:vər] [ʌndər] [jʊr; jər] ['gaɪd(ə)ns] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tu:; tə]
I am sure that if I visited the Louvre under your guidance you would explain to
我 是 当然 那 如果 我 到访 这 卢浮宫 在下面 你的 指导 你 会 解释 到
[em 'i:][soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [bʌt; bət] ['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] .
me so much that I see in the pictures but cannot understand .
我 所以 很多 那 我 看 在 这 图片 但 不能 理解 .

我相信，如果我能在您的指导下参观卢浮宫，您一定会为我解释很多我在图片中看到但无法理解的东西。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['wɒndəd] [ə'baʊt][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [kwat] [ə'loʊn] ! -
I have often wandered about there , but quite alone ! '
我 有 经常 漫步 关于 那里 , 但 相当 独自的 ! -
我经常独自一人在那里闲逛！

[ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] .
She waited .
她 等待 .
她等待着。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [læst][ˈpʊʊəm][fɪ:; ji][hæd; həd] [sed] [tu:; tə]
As soon as René had started reading this last poem she had said to
作为 很快 作为 - 有 开始 阅读 这 最后的 诗 她 有 说 到
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

勒内刚开始读这最后一首诗，就对自己说：
- [haʊ] ['fu:lɪʃ] [ʌv; əv][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [br'fɔ:r] !
' How foolish of me not to have thought of that before !
- 如何 愚蠢 的 我 不是 到 有 想法 的 那 前 !
“我之前怎么没想到这一点，真是太愚蠢了！”

- ['kloʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [sʌm; səm] [ˈbju:trɪf(ə)] [dri:m] .
' closing her eyes for a moment as if to retain some beautiful dream .
- 结束 她 眼睛 为了 一个 片刻 作为 如果 到 保持 一些 美丽的 梦 .
她闭上眼睛片刻，仿佛要留住某个美好的梦境。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [fɪ:; ji][hæd; həd] ['pɜ:rpəsli] [ju:st] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]
At the finish she had purposely used such words as would give him an
在 这 结束 她 有 故意 用过的 这样的 字 作为 会 给 他 一个
[ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
opportunity of seeing her again .
机会 的 看到 她 再次 .
最后，她故意说了一些话，以便给他再次见到她的机会。

[hi:; hi] [wʊd] [prə'pəʊz] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['lu:vər] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [fɪ:; ji] [wʊd] [ək'si:d] ,
He would propose a visit together to the Louvre , to which she would accede ,
他 会 提出 一个 访问 一起 到 这 卢浮宫 , 到 哪个 她 会 同意 ,
他会提议一起去卢浮宫参观，她会同意的。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] ['klevərli] [reɪzd] [dʒʌst] [sə'fɪ(ə)nt] ['dɪfəkəltɪz] .
after having cleverly raised just sufficient difficulties .
后 拥有 巧妙地 提高 只是 充足的 困难 .
在巧妙地制造出足够多的困难之后。

[fɪ:; ji] [sɔ:] [ðə; ði][sə'dʒestən; səg'dʒestən] ['tremblɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]
She saw the suggestion trembling on his lips , but he had not the
她 锯 这 建议 发抖 在 他的 嘴唇 , 但 他 有 不是 这
['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [merk] [aɪ 'ti:] .
courage to make it .
勇气 到 制作 它 .
她看到这个建议在他嘴边颤抖着，但他却没有勇气说出口。

[fɪ:; ji][wʌz; wəz] ['ðɜ:fɔ:r] [kəm'peld] [tu:; tə][du:][soʊ][hɜ:r'self] .
She was therefore compelled to do so herself .
她 曾是 所以 被迫 到 做 所以 她自己 .
因此，她不得不亲自去做这件事。

- [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] — — ? - [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
' If I were not afraid of wasting your time — — ? ' Then , with a sigh ,
- 如果 我 是 不是 害怕的 的 浪费 你的 时间 — — ? - 然后 , 和 一个 叹 ,
“如果我不怕浪费您的时间——？”然后，他叹了口气，

- [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] . -
' But we have not been acquainted long enough . '
- 但 我们 有 不是 到过 熟人 长的 足够的 . -
但我们认识的时间还不够长。

- [oʊ] ; ['mædəm] ! - [kraɪd] - ,
' Oh ; madame ! ' cried René ,
- 哦 ; 夫人 ! - 哭 - ,
“哦，夫人！”勒内喊道。

- [aɪ 'ti:] [si:mz] [tuː; tə][em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [jɜː; jər] [frend] [fɔːr; fər] [jɪrɪz] ! -
' **it seems to me as if I had been your friend for years !** '
- 它 似乎 到 我 作为 如果 我 有 到过 你的 朋友 为了 年 ! -

“感觉我们好像认识很多年了！”

- [ðæt] [ɪz][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [fi:l] [aɪ][eɪ 'em] [sɪn'sɪr] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
' **That is because you feel I am sincere in what I say , ' she replied ,**
- 那 是 因为 你 感觉 我 是 真诚 在 什么 我 说 , - 她 回复 ,

“那是因为你觉得我说的话是真诚的，”她回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd][ˈoʊpən] [smaɪl] .
with a frank and open smile .
和 一个 坦率 和 打开 微笑 .

带着坦诚而真挚的笑容。

- [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'ti:][tuː; tə][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] .
' **And I am going to prove it to you once more .**
- 和 我 是 去 到 证明 它 到 你 一次 更多的 .

“我还要再次证明给你看。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ði] ['luːvər] [wʌn] [deɪ] [nekst] [wi:k] ? -
Will you show me the Louvre one day next week ? '
将要 你 展示 我 这 卢浮宫 一 天 下一个 星期 ? -

下周哪天你能带我去卢浮宫吗？

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[,deklə'reɪʃənz]
DECLARATIONS
声明

声明

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tuːzdeɪ] ,
An appointment had been made for eleven o'clock on the following Tuesday ,
一个 预约 有 到过 制成 为了 十一 点钟 在 这 下列的 周二 ,

预约时间定在下周二上午十一点。

[ɪn][ðə; ði][sə'laːn] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] .
in the Salon Carré of the Louvre .
在 这 沙龙 - 的 这 卢浮宫 .

在卢浮宫的方形沙龙内。

[waɪlst] [suːzæn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [ɪn][ə; eɪ][kæb][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ]
Whilst Suzanne was being driven to the old palace in a cab she was counting
而 苏珊娜 曾是 存在 驱动 到 这 老的 宫殿 在 一个 出租车 她 曾是 计数

[ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mə'tʃʊtɪnl] ['eskəpeɪd; ,eskə'peɪd] .
up for the tenth time the dangers of her matutinal escapade .
向上 为了 这 第十 时间 这 危险 的 她 晨间 恶作剧 .

苏珊娜乘出租车前往旧宫殿的路上，第十次盘算着她清晨冒险的危险。

- [noʊ] , [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
' **No , it's not a very wise thing to do , ' she thought ;**
- 不 , 它是 不是 一个 非常 明智的 事物 到 做 , - 她 想法 ;

“不，这样做不太明智，”她心想；

- [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [de'fɔːrdʒɪz] [dɪs'kʌvəz] [aɪv] [bɪn] [aʊt] ?
' **and suppose Desforges discovers I've been out ?**
- 和 认为 德斯福格斯 发现 我已经 到过 出去 ?

“如果德斯福格斯发现我外出了怎么办？”

[wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dentist] .
Well , there's the dentist .
出色地 , 有 这 牙医 .

嗯, 还有牙医。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ] [mi:t] [sʌm; səm][wʌn][aɪ] [noʊ] ?
And what if I meet some one I know ?
和 什么 如果 我 见面 一些 一 我 知道 ?

如果我遇到熟人怎么办?

[its] ['veri] [ɪm'prɔ:bəbl] ,
It's very improbable ,
它是 非常 不太可能 ,

这非常不可能,

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][wʌz; wəz]
but in that case I would tell them just as much of the truth as was
但 在 那 案件 我 会 告诉 他们 只是 作为 很多 的 这 真相 作为 曾是
[æbsə'lu:tli] ['hesəseri] . -
absolutely necessary . '
绝对地 必要的 . -

但那样的话, 我会告诉他们绝对必要的全部真相。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪt] ['mæksəmz] — [tu:; tə] [tel] [æz; əz] [fju:] [laɪz][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
That was one of her great maxims — to tell as few lies as possible ,
那 曾是 一 的 她 伟大的 格言 — 到 告诉 作为 很少 谎言 作为 可能的 ,
[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪt] ['mæksəmz] — [tu:; tə] [tel] [æz; əz] [fju:] [laɪz][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
这是她的一条重要准则——尽量少说谎。

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['saɪləns] [ə'baʊt] [moʊst] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə] [dɪ'naɪ]
to maintain a discreet silence about most things , and never to deny
到 维持 一个 慎重 沉默 关于 最多 事物 , 和 绝不 到 否定
[ɪ'stæblɪʃt] [fæktz] .
established facts .
已确立的 事实 .

对大多数事情保持谨慎的沉默, 并且从不否认既定的事实。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['redi] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['bærən]
She was therefore ready to say to her husband , and to the Baron
她 曾是 所以 准备好 到 说 到 她 丈夫 , 和 到 这 男爵
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

因此, 她准备对丈夫以及男爵说:

[ɪf] ['nesəseri] , - [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lu:vər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][aɪ] [pæst] .
if necessary , ' I went into the Louvre this morning as I passed .
如果 必要的 , - 我 去 进入 这 卢浮宫 这 早晨 作为 我 通过了 .

如有必要, 我今天早上路过时就进去参观了卢浮宫。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd] ['mædəm] - ['lɪt(ə)l]['pəʊət][ðer; ðər] ,
I was lucky enough to find Madame Komof's little poet there ,
我 曾是 幸运的 足够的 到 寻找 夫人 - 小的 诗人 那里 ,
[aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd] ['mædəm] - ['lɪt(ə)l]['pəʊət][ðer; ðər] ,
我很幸运地在那里找到了科莫夫人的小诗人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [em 'i:] [θru:] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .
and he showed me through a few of the rooms .
和 他 显示 我 通过 一个 很少 的 这 房间 .

他带我参观了几个房间。

[jes] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , - [ðæt] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][wʌnz] .
Yes , ' she said to herself , ' that will do for once .
是的 , - 她 说 到 她自己 , - 那 将要 做 为了 一次 .

“是的,”她对自己说, “这一次就到此为止吧。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə][traɪ][aɪ 'ti:][ɑ:n][ˈɔ:f(ə)n] . -
But it would be madness to try it on often . '
但 它 会 是 疯狂 到 尝试 它 在 经常 . -

但经常这样做就太疯狂了。

[hɜːr; hər][maɪnd] [ðen] [br'keɪm] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [les] ['pɑːzətɪv] [pər'pɔːrt] .
Her mind then became occupied with other thoughts of less positive purport .
她 头脑 然后 成为 占领 和 其他 想法 的 较少的 积极的 旨趣 .

随后，她的思绪被其他一些不太积极的想法占据了。

[ðə; ðɪ] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] - [kɔ:zd] [hɜːr; hər]
The uncertainty of what would take place in this interview with René caused her
这 不确定 的 什么 会 拿 地方 在 这 面试 和 - 导致 她
[ˈgreɪtər] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [kæəd] [fɔːr; fər] .
greater agitation than she cared for .
更大的 搅动 比 她 关心 为了 .

与勒内这次采访将会发生什么，这种不确定性让她比预想的更加焦虑不安。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dɑ:nə] [br'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
She had played the part of a Madonna before him ,
她 有 玩 这 部分 的 一个 麦当娜 前 他 ,

在他之前，她曾扮演过圣母玛利亚的角色。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][get] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈɔ:ltər][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
and the time had now come to get down from the altar upon which she
和 这 时间 有 现在 来 到 得到 向下 从 这 坛 之上 哪个 她
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['paɪəsli] [ə'dɔːrd] .
had been so piously adored .
有 到过 所以 虔诚地 受人喜爱 .

现在，她该从她曾被虔诚崇拜的祭坛上下来了。

[hɜːr; hər] ['femənɪn] [tækt][hæd; həd][hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][boʊld][plæn] — [li:d] [ðə; ðɪ]['pouət][tuː; tə][ə; eɪ]
Her feminine tact had hit upon a bold plan — lead the poet to a
她 女性 策略 有 打 之上 一个 大胆的 计划 — 带领 这 诗人 到 一个
[ˌdeklə'reɪʃn] ,
declaration ,
宣言 ,

她那女性特有的机智想出了一个大胆的计划——引导诗人做出宣言。

[rɪ'plaɪ][baɪ][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fi:lɪŋz] , [ðen] [fliː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪn]
reply by a confession of her own feelings , then flee from him as if in
回复 经过 一个 忏悔 的 她 自己的 情怀 , 然后 逃跑 从 他 作为 如果 在
[rɪ'mɔːrs] ,
remorse ,
悔恨 ,

她以坦白自己的感受作为回应，然后装作懊悔的样子逃离了他。

[ænd; ənd][soʊ] [li:v] [ðə; ðɪ] [wei] ['oʊpən][fɔːr; fər] ['eni] [step] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] ['æftərwərdz] [ker] [tuː; tə] [teɪk] .
and so leave the way open for any step she might afterwards care to take .
和 所以 离开 这 方式 打开 为了 任何 步 她 可能 然后 关心 到 拿 .

这样就为她日后可能采取的任何行动留下了空间。

[waɪlst] ['pleɪɪŋ] ['hævək][wɪð; wɪθ] [rə'neɪz] [hɑ:rt] ,
Whilst playing havoc with René's heart ,
而 玩耍 混乱 和 勒内 心 ,

在肆意玩弄雷内感情的同时，

[ðɪs] [plæn] [wʊd] [sə'spend] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][æktɪs][ænd; ənd] [əb'zɑːlɪv] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv] ['eni] **this plan would suspend his judgment of her acts and absolve her of any**
 这 计划 会 暂停 他的 判断 的 她 行为 和 开脱 她 的 任何
 ['fɑːlɪz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kə'mɪt] .
 follies she might commit .
 愚行 她 可能 犯罪 .

这个计划将使她无法对她的行为做出评判，并免除她可能犯下的任何愚蠢行为的责任。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][boʊld][bʌt; bət] ['kleɪvər] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['sɪmp(ə)] .

It was bold but clever , and , above all , simple .
 它 曾是 大胆的 但 聪明的 , 和 , 多于 全部 , 简单的 .

它既大胆又巧妙，最重要的是，它很简单。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] [fjuː] ['riːəl] ['deɪndʒəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .

There were , nevertheless , a few real dangers connected with it .
 那里 是 , 尽管如此 , 一个 很少 真实的 危险 连接 和 它 .

然而，它也存在一些真正的危险。

[let] [ðə; ði]['pɒʊət] [entər'teɪn] [dɪs'trʌst] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] .

Let the poet entertain distrust but for one moment and all was lost .
 让 这 诗人 招待 怀疑 但 为了 一 片刻 和 全部 曾是 丢失的 .

诗人若心存疑虑，哪怕只是一瞬间，一切都将功亏一篑。

[sʊ'zænz] [hɑːrt] [bi:t] ['fæstər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

Suzanne's heart beat faster at the thought .
 苏珊娜的 心 打 快点 在 这 想法 .

想到这里，苏珊的心跳加速了。

[haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmələri] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd] [huː] ,

How many women there are who have been similarly situated , and who ,
 如何 许多 女性 那里 是 WHO 有 到过 相似地 位于 , 和 WHO ,

有多少女性有过类似的经历，她们又是如何呢？

['æftər] ['hævɪŋ] [riəd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪ'læbəreɪt] ['fæbrɪk][ʌv; əv] ['fɔːls,hʊdz] ,

after having reared a most elaborate fabric of falsehoods ,
 后 拥有 饲养 一个 最多 精心制作的 织物 的 谎言 ,

在精心编织了一张谎言之网之后，

[hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər][roʊl][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [sætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər]

have been compelled to continue their rôle in order to obtain satisfaction for
 有 到过 被迫 到 继续 他们的 角色 在 命令 到 获得 满意 为了

[ðə; ði] [truː] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ə'ɹɪdʒənəli] ['æktʃʊ,eɪtɪd][ðem; ðəm] !

the true feelings that originally actuated them !
 这 真的 情怀 那 起初 驱动 他们 !

为了满足最初驱使他们的真实情感，他们被迫继续扮演自己的角色！

[wen] [ðə; ði][men][ɑːn] [huːz] [ə'kaʊnt] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv] [pleɪd] [ðer; ðər]

When the men on whose account such women as these have played their
 什么时候 这 男人 在 谁 帐户 这样的 女性 作为 这些 有 玩 他们的

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)] [roʊlz] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][laɪ] [pɑːmd] [ɔːf][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

hypocritical rôles discover the lie palmed off upon them ,
 虚伪 角色 发现 这 说谎 掌心 离开 之上 他们 ,

当那些被这些女人虚伪对待、为之付出代价的男人们发现她们强加给他们的谎言时，

[ðer; ðər][ˌɪndɪg'neiʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tempt] [ə'bʌndəntli] [pruːv] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ]['fæktər]['vænəti][ɪz]

their indignation and contempt abundantly prove how important a factor vanity is
 他们的 愤慨 和 鄙视 大量 证明 如何 重要的 一个 因素 虚荣 是

[ɪn][ɔːl] [ə'fekʃ(ə)n] .

in all affection .
 在 全部 感情 .

他们的愤慨和轻蔑充分证明了虚荣心在一切感情中是多么重要的一个因素。

- [kʌm] , [kʌm] , - [ɪk'skleɪmd] [su'zæn] , - [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:rl] ! -
' **Come , come , ' exclaimed Suzanne , ' here am I trembling like a school - girl ! '**
- 来 , 来 , - 惊呼 苏珊娜 , - 这里 是 我 发抖 喜欢 一个 学校 - 女孩 ! -
“来，来，”苏珊娜喊道，“我在这里像个小女生一样瑟瑟发抖！”

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
She smiled indulgently as she uttered the words ,
她 微笑 纵容地 作为 她 说出 这 字 ,
她带着宠溺的微笑说道：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [pru:vɔd] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi]
because they proved once more the sincerity of her feelings , and again she
因为 他们 已证实 一次 更多的 这 诚意 的 她 情怀 , 和 再次 她
[smaɪld] [wen] ,
smiled when ,
微笑 什么时候 ,
因为他们再次证明了她感情的真挚，她再次露出了笑容。

[ɑ:n] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær][kæb][ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
on alighting from her cab and crossing the courtyard ,
在 下车 从 她 出租车 和 过境 这 庭院 ,
她从出租车上下来，穿过院子，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
she saw that she was there to the minute .
她 锯 那 她 曾是 那里 到 这 分钟 .
她发现自己精确到分钟。

- [sti:l] [ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:rl] ! -
' **Still a school - girl ! '**
- 仍然 一个 学校 - 女孩 ! -
“我还是个学生妹呢！”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
she repeated to herself .
她 重复 到 她自己 .
她反复对自己说。

[ə; eɪ] ['mɒməntəri] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hær][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] - ['hæpənd] [tu:; tə]
A momentary fear came over her at the thought that if René happened to
一个 瞬间 害怕 来了 超过 她 在 这 想法 那 如果 - 发生 到
[ə'raɪv] [dʒʌst][ˈæftər][hɜ:r; hær][hi:; hi] [wɒd] [si:] [hɜ:r; hær][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts]
arrive just after her he would see her obliged to ask one of the attendants
到达 只是 后 她 他 会 看 她 有义务 到 问 一 的 这 服务员
[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['gælərɪz] — [ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn]
for the entrance to the galleries — she who had boasted of having been
为了 这 入口 到 这 画廊 — 她 WHO 有 吹嘘 的 拥有 到过
[ðer; ðər][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] .
there so often .
那里 所以 经常 .
一想到如果勒内恰好在她之后到达，就会看到她不得不向服务员询问画廊的入口——而她之前还吹嘘自己经常来这里——她不禁感到一阵恐惧。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [θri:] [taɪmz] [ɪn][hɜ:r; hær][laɪf] ,
She had not been in the place three times in her life ,
她 有 不是 到过 在 这 地方 三 时代 在 她 生活 ,
她一生中从未到过那里三次。

[ðoʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [hɜːr; həɹ] ['lɪt(ə)] [fiːt] [trɒtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪn][ðer; ðər] ['deɪntɪ] **though to - day her little feet trotted across the spacious courtyard in their dainty**
尽管 到 - 天 她 小的 脚 小跑 穿过 这 宽敞 庭院 在 他们的 纤巧
[leɪst] [buːts] [æz; əz] ['kɑːnfɪdəntli] [æz; əz] [ðoʊ] [deɪ] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['deɪli] .
laced boots as confidently as though they performed the journey daily .
系带 靴子 作为 自信地 作为 尽管 他们 执行 这 旅行 日常的 .

不过今天，她的小脚丫穿着精致的系带靴，自信地走过宽敞的庭院，就像每天都走这条路一样。
- [wʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ][eɪ 'em] ! - [sed] [ðə; ði] ['ɪnər] [vɔɪs] [wʌns] [mɔːr] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
' What a child I am ! ' said the inner voice once more — the voice of the
- 什么 一个 孩子 我 是 ! - 说 这 内 嗓音 一次 更多的 — 这 嗓音 的 这
[ˈbærənz, 'berənz][ˈpjuːp(ə)] ,
Baron's pupil ,
男爵的 瞳孔 ,
“我真是个孩子啊！”内心的声音再次响起——那是男爵学生的内心独白。

[huː] [hæd; həd] [ə'kwɑːrd] [æz; əz] [diːp] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] ['eni] ['hɔːri] ['dɪpləmət] .
who had acquired as deep a knowledge of life as any hoary diplomat .
WHO 有 获得 作为 深的 一个 知识 的 生活 作为 任何 苍老 外交官 .
他对人生的理解之深刻，不亚于任何一位经验丰富的外交官。

- [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] [ʌp'sterz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [hæf] - ['aʊər] ! -
' He has been waiting for me upstairs for the last half - hour ! ' -
- 他 有 到过 等待 为了 我 楼上 为了 这 最后的 一半 - 小时 ! -
“他已经在楼上等我半个小时了！ ”

[stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʌsli] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; həɹ]
Still she could not refrain from looking anxiously about her as she asked her
仍然 她 可以 不是 避免 从 寻找 焦虑地 关于 她 作为 她 问 她
[wei] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] .
way of one of the attendants .
方式 的 一 的 这 服务员 .
尽管如此，她还是忍不住焦急地四处张望，同时向一位侍者问路。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] ['wɜːrldli] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [di'siːvd] [hɜːr; həɹ] ,
But her worldly knowledge had not deceived her ,
但 她 世俗 知识 有 不是 受骗 她 ,
但她丰富的阅历并没有欺骗她。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [riːtɪt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][gɑː'lerɪə] -
for no sooner had she reached the doorway between the Galerie d'Apollon
为了 不 很快 有 她 达到 这 门口 之间 这 画廊 -
[ænd; ənd][ðə; ði][sə'lɑːn] - [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [sɔː] - ;
and the Salon Carré than she saw René ;
和 这 沙龙 - 比 她 锯 - ;
她刚走到阿波罗画廊和方形沙龙之间的门口，就看到了勒内；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərən] ['reɪlɪŋ] , [dʒʌst] [ʌndər'niːθ] [ðə; ði]['noʊb(ə)] [wɜːrk] [baɪ]
he was leaning against the iron railing , just underneath the noble work by
他 曾是 倾斜 反对 这 铁 栏杆 , 只是 下 这 高贵 工作 经过
[,verə'niːz] ,
Veronese ,
维罗纳 ,
他倚靠在铁栏杆上，就在委罗内塞那幅精美画作的正下方。

[reprɪ'zentɪŋ] ['meri] ['mægdəliːn] ['waːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]
representing Mary Magdalene washing our Saviour's feet , and opposite the
代表 玛丽 抹大拉的玛格达琳 洗涤 我们的 救世主的 脚 , 和 对面的 这
['feɪməs] ['noʊsɪs][diː]['keɪnə] .
famous Noces de Cana .
著名的 诺塞斯 德 迦拿 .
描绘的是抹大拉的玛利亚为救世主洗脚的场景，与著名的迦拿婚礼场景相对。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪʃ] [tɪ'mɪdətɪ] [ðə; ði] [pɔːr] ['feləʊ] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [,aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːtɪ][tuː; tə][pʊt][ɑːn]
In his boyish timidity the poor fellow had considered it his duty to put on
在 他的 男孩气 胆怯 这 贫穷的 同伴 有 经过考虑的 它 他的 责任 到 放 在
[hɪz; ɪz] ['veri] [best] [kloʊðz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] [huː] ,
his very best clothes in coming to meet one who ,
他的 非常 最好的 衣服 在 未来 到 见面 一 WHO ;
这个可怜的小家伙出于孩子般的羞怯，认为去见一位贵人是自己应尽的义务，所以穿上了自己最好的衣服。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mə'dɑːnə] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
besides being a Madonna in his eyes ,
除了 存在 一个 麦当娜 在 他的 眼睛 ;
除了在他眼中是圣母玛利亚之外，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] - [sə'saɪətɪ] ['wʊmən] - — [ðæt] [veɪg] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)] ['entətɪ] [wɪt] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]
was a ' Society woman ' — that vague and fanciful entity which exists in the
曾是 一个 - 社会 女士 - — 那 模糊的 和 奇幻的 实体 哪个 存在 在 这
[breɪn] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [jʌŋ] [bʊr'ʒwɑː] ,
brain of so many young bourgeois ,
脑 的 所以 许多 年轻的 资产阶级 ;
她曾是一位“上流社会女性”——这种模糊而虚幻的概念存在于许多年轻资产阶级的脑海中。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['medli] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] [ɪ'rʊʃniəs] [im'prefəns] .
and is a curious medley of their most erroneous impressions .
和 是 一个 好奇的 混合曲 的 他们的 最多 错误 印象 .
这是他们最错误的印象的奇特混合体。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'taɪərd] [ɪn][ə; eɪ][smɑːrt] - ['fɪtɪŋ] [fraːk] [koʊt] , [ænd; ənd] , [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
He was attired in a smart - fitting frock coat , and , although the morning
他 曾是 穿着 在 一个 聪明的 - 配件 连衣裙 外套 ; 和 ; 虽然 这 早晨
[wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][wʌn] ,
was a cold one ,
曾是 一个 寒冷的 一 ;
他身穿一件合身的礼服外套，虽然早晨天气寒冷，

[hiː; hi] [wɔːr] ['nʌθɪŋ] ['ʊvər][,aɪ 'tiː] .
he wore nothing over it .
他 穿着 没有什么 超过 它 .
他身上什么都没穿。

[hiː; hi] [pə'zest] ['ʊʊnli][wʌn]['ʊʊvərkoʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ]
He possessed only one overcoat , and that , having been made at the beginning
他 拥有 仅有的 一 大衣 ; 和 那 ; 拥有 到过 制成 在 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,
of the winter ,
的 这 冬天 ;
他只有一件大衣，而且那件大衣还是初冬时做的。

[dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪlər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪntrə'duːst] [baɪ][hɪz; ɪz]
did not come from the tailor to whom he had been introduced by his
做过 不是 来 从 这 裁缝 到 谁 他 有 到过 介绍 经过 他的
[frend] ['lɑːrtʃər] .
friend Larcher .
朋友 拉彻 .
并非出自他的朋友拉彻介绍给他的那位裁缝之手。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][brænd] - [nuː] ['tʃɪmni] - [pɑːt][hæt] , [hɪz; ɪz] [nuː] [ɡlʌvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [buːts] ,
With his brand - new chimney - pot hat , his new gloves , and his new boots ,
和 他的 品牌 - 新的 烟囱 - 锅 帽子 ; 他的 新的 手套 ; 和 他的 新的 靴子 ;
他戴着崭新的烟囱帽，穿着新手套和新靴子，

[hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [lʊkt] [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][hæd; həd] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæ](ə)n] [pleɪt] ,
he almost looked as though he had stepped out of a fashion plate ,
他 几乎 看起来 作为 尽管 他 有 步 出去 的 一个 时尚 盘子 ,
他看起来几乎就像是 从时尚画册里走出来的一样。

[ðoo] [hɪz; ɪz] [dres] [ˈkɒntræstɪd] [ˈstreɪndʒli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:r'tɪstɪk] [feɪs] .
though his dress contrasted strangely with his artistic face .
尽管 他的 裙子 对比 奇怪的 和 他的 艺术 脸 .
虽然他的穿着打扮与他艺术家的面容形成了奇怪的对比。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə'pɪr] [stɪl] [mɔ:r] [rɪ'dɪkjələs] ,
If he had made himself appear still more ridiculous ,
如果 他 有 制成 他自己 出现 仍然 更多的 荒谬的 ,
如果他让自己显得更加荒唐可笑,

[su'zæn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [stɪl] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['groʊɪŋ] [ˈfɑ:ndʒ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Suzanne would have found still more reasons for growing fonder of him .
苏珊娜 会 有 成立 仍然 更多的 原因 为了 生长 更爱 的 他 .
苏珊娜还会找到更多理由更加喜欢他。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [lʌv] .
Such is the way of women in love .
这样的 是 这 方式 的 女性 在 爱 .
这就是恋爱中的女人。

[ʃi:; ji] [ʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [naɪs] [ɪ'nʌf]
She understood at once that he had been afraid he would not look nice enough
她 理解 在 一次 那 他 有 到过 害怕的 他 会 不是 看 好的 足够的

[tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] ,
to please her ,
到 请 她 ,
她立刻明白, 他是害怕自己不够帅气, 无法让她满意。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
and she stood in the doorway for a few seconds in order to enjoy the
和 她 站立 在 这 门口 为了 一个 很少 秒 在 命令 到 享受 这

[æŋ'zaɪəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'pɪktɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpoʊəts] [feɪs] .
anxiety that was depicted on the poet's face .
焦虑 那 曾是 描绘 在 这 诗人的 脸 .
她站在门口几秒钟, 欣赏诗人脸上流露出的焦虑表情。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
When he saw her there was a sudden rush of blood to his cheeks ,
什么时候 他 锯 她 那里 曾是 一个 突然 匆忙 的 血 到 他的 脸颊 ,
当他看到她时, 双颊突然泛起红晕。

[ðoo] [ðə; ði] [blʌʃ] [su:n] [daɪd] [ə'weɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [ˈsɪlkən] [bɪrd] .
though the blush soon died away beneath the gold of his fair silken beard .
尽管 这 脸红 很快 死亡 离开 下面 这 金子 的 他的 公平的 丝 胡须 .
不过, 在他金色的丝绸般白皙的胡须下, 那抹红晕很快就消退了。

[wʌt] [ə; eɪ] [flæʃ] , [tu:; , [lɪt] [ʌp] [ðooz] [dɑ:rk] [blu:] [aɪz] , [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðeɪ]
What a flash , too , lit up those dark blue eyes , dispelling the look of anguish they
什么 一个 闪光 , 也 , 点燃向上 那些 黑暗的 蓝色的 眼睛 , 驱散 这 看 的 痛苦 他们

[kən'teɪnd] !
contained !
包含 !
一道闪光也照亮了那双深蓝色的眼睛, 驱散了其中蕴含的痛苦神情!

- [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈlʌki] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmi:tɪŋ] , - [ʃi:; ji] [θɔ:t] ,
' **It is lucky there is no one here to see our meeting , ' she thought** ,
- 它 是 幸运的 那里 是 不 一 这里 到 看 我们的 会议 , - 她 想法 ,
“幸好这里没人看到我们见面,”她心想。

[fɔːr; fər][ðə; ði][peɪl] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][glæs] [ruːf] [fel] ['oʊnli][ə'pɑːn][ə; eɪ][fjuː] ['peɪntəz]
for the pale light that came through the glass roof fell only upon a few painters
为了 这 苍白 光 那 来了 通过 这 玻璃 屋顶 跌倒 仅有的 之上 一个 很少 画家
['setɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['iːz(ə)] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ][fjuː] ['tʊrɪsts] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ,
setting up their easels and upon a few tourists wandering about ,
环境 向上 他们的 画架 和 之上 一个 很少 游客 漫游 关于 ,
透过玻璃屋顶照射进来的微弱光线, 只落在几个正在支起画架的画家和几个四处闲逛的游客身上。

[gaɪd] - [bʊk] [ɪn][hænd] .
guide - book in hand .
指导 - 书 在 手 .

手里拿着旅游指南。
[suːzæn] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
Suzanne , who had taken all this in at a glance ,
苏珊娜 , WHO 有 已采取 全部 这 在 在 一个 瞥一眼 ,
苏珊娜一眼就把这一切都看透了。

[kʊd; kəd] ['ðerfɔːr] [ə'bændən][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['plezər] [wɪtʃ] [rə'neɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ə'fɔːd]
could therefore abandon herself to the pleasure which René's agitation afforded
可以 所以 放弃 她自己 到 这 乐趣 哪个 勒内 搅动 提供
[hɜːr; həɪ] ;
her ;
她 ;

因此, 她可以尽情享受勒内激动情绪带给她的快乐;
[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [təːrdz] [hɜːr; həɪ][hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
as he came towards her he said , in a voice trembling with emotion ,
作为 他 来了 向 她 他 说 , 在 一个 嗓音 发抖 和 情感 ,
他朝她走来, 声音因激动而颤抖, 说道:

- [aɪ]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] . -
' I hardly dared to hope that you would come . '
- 我 几乎 敢于 到 希望 那 你 会 来 . -
“我几乎不敢奢望你会来。”

- [waɪ] [nɑːt] ? -
' Why not ? '
- 为什么 不是 ? -

为什么不呢?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['kændɪd] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
she replied , with an air of candid astonishment .
她 回复 , 和 一个 空气 的 坦率 惊讶 .
她回答道, 语气中带着坦率的惊讶。

- [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ]['kænɑːt] [get] [ʌp] ['ɜːrli] ?
' Do you really think I cannot get up early ?
- 做 你 真的 思考 我 不能 得到 向上 早期的 ?
你真的认为我不能早起吗?

[waɪ] , [wen] [aɪ][goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][maɪ] [pʊr] [aɪ][eɪ 'em][ʌp][ænd; ənd] [drest] [æt; ət] [eɪt] . -
Why , when I go and visit my poor I am up and dressed at eight . '
为什么 , 什么时候 我 去 和 访问 我的 贫穷的 我 是 向上 和 穿着 在 八 . -
“为什么呢? 我去探望穷人的时候, 早上八点就起床穿戴整齐了。”

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ə; eɪ][tʊʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] !
And in what a tone of voice it was that she said this !
和 在 什么 一个 语气 的 嗓音 它 曾是 那 她 说 这 !
她说话的语气真是.....

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,
A pleasant ,
一个 令人愉快的 ;

令人愉快的

[ˈmɔːdɪst] [tuːn] — [laɪk] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hɪrəʊ] [wəd] [tel] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdənəri] [hiː; hi]
modest tone — like that in which a hero would tell of something extraordinary he
谦虚的 语气 — 喜欢 那 在 哪个 一个 英雄 会 告诉 的 某物 非凡的 他
[hæd; həd] [dʌn] [wɪ'dəʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] [hɪm'self] — [ðə; ði] [tuːn] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɔːfɪsər]
had done without seeing anything in it himself — the tone in which an officer
有 完毕 没有 看到 任何事物 在 它 他自己 — 这 语气 在 哪个 一个 官
[wəd] [seɪ] ,
would say ,
会 说 ,

谦逊的语气——就像英雄讲述自己所做的非凡之事时，自己却并不觉得有什么了不起——就像军官会说的那样：

- [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ！ -
' As we were charging the enemy ! '
- 作为 我们 是 收费 这 敌人 ！ -

“当我们向敌人冲锋时！ ”

[ðə; ði][dʒəʊk][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['ventʃəd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [set][hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn]
The joke of it was that she had never ventured even to set her foot in
这 开玩笑 的 它 曾是 那 她 有 绝不 冒险 甚至 到 放 她 脚 在
[ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] ['dwelɪŋ] .
a poor man's dwelling .
一个 贫穷的 男人的 住宅 .

可笑的是，她甚至从未踏入过穷人的住所一步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [æz; əz][ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɔːr][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,
She had as great a horror of poverty as of sickness or of old age ,
她 有 作为 伟大的 一个 恐怖 的 贫困 作为 的 疾病 或者 的 老的 年龄 ,
她对贫穷的恐惧不亚于对疾病和衰老的恐惧。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['selfɪʃ] ['neɪtʃər] ['tʃærəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'noʊn] .
and to her selfish nature charity was a thing almost unknown .
和 到 她 自私 自然 慈善机构 曾是 一个 事物 几乎 未知 .

对于她自私的本性来说，慈善几乎是闻所未闻的。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - [wəd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['eniwʌn] [huː] [dɜrd] [tʃɑːrdʒ]
But at that moment René would have looked upon anyone who dared charge
但 在 那 片刻 - 会 有 看起来 之上 任何人 WHO 敢于 收费
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['selfɪʃnəs] [æz; əz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪnfəməs] ['blæsfəmi] .
her with selfishness as guilty of the most infamous blasphemy .
她 和 自私 作为 有罪的 的 这 最多 臭名昭著的 亵渎神明 .

但当时，勒内会把任何胆敢指责她自私的人视为犯下了最臭名昭著的亵渎罪。

['æftər] ['hævɪŋ] ['ʌtəd] [hɜːr; hər] [wel] - ['tʃoʊzn] [wɜːrdʒ] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['mɜːrsɪ] [stɑːpt]
After having uttered her well - chosen words this novel Sister of Mercy stopped
后 拥有 说出 她 出色地 - 选定 字 这 小说 姐姐 的 怜悯 停止
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒʊɪ][ðər; ðər] [ɪ'fekt] .
for a moment in order to enjoy their effect .
为了 一个 片刻 在 命令 到 享受 他们的 影响 .

小说中的仁慈修女在说完她精心挑选的话语后，停顿了一会儿，以享受这些话语带来的效果。

[ɪn] [rə'neɪz] [aɪz] [ʃʊn] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][blaɪnd] [feɪθ] [wɪtʃ] [ðɪ:z] ['prɪti] ['hɪpəkɪtɪ] [ɑ:r; ər][soʊ]
In René's eyes shone that look of blind faith which these pretty hypocrites are so
在 勒内 眼睛 闪耀 那 看 的 瞎的 信仰 哪个 这些 漂亮的 伪君子 是 所以
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ðər; ðər] [du:] [ðæt] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɔ:l] [hu:] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:][ðəm; ðəm]
accustomed to regard as their due that they charge all who refuse it them
习惯 到 看待 作为 他们的 到期的 那 他们 收费 全部 WHO 拒绝 它 他们
[wɪð; wɪθ] ['hɑ:rtləsnəs] .
with heartlessness .
和 冷酷无情 .

勒内眼中闪烁着那种盲目的信仰，而这些虚伪的漂亮女孩却习以为常地认为这是她们应得的，以至于她们指责所有拒绝这种信仰的人冷酷无情。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ'veɪd] [æn; ən][ædmə'reɪ(ə)n] [ðæt] [ɪm'bærəst] [hɜ:r; hər] ['mɑ:dəsti] , [ʃi:; ʃɪ] [went]
Then , as if to evade an admiration that embarrassed her modesty , she went
然后 , 作为 如果 到 逃避 一个 钦佩 那 尴尬的 她 谦逊 , 她 去
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

然后，仿佛为了避免尴尬的赞美让她感到羞愧，她继续说道：

- [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [gaɪd] [tu:; tə] - [deɪ] .
' You forget that you are my guide to - day .
- 你 忘记 那 你 是 我的 指导 到 - 天 .
你忘了你今天是我的向导。

[aɪ] [wɪl] [prɪ'tend] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pɪktʃərz] ;
I will pretend I know nothing of any of these pictures ;
我 将要 假装 我 知道 没有什么 的 任何 的 这些 图片 ;
我会假装对这些照片一无所知；

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ðen] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['weðər] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] [teɪsts] . -
I shall then be able to see whether we have the same tastes . '
我 将 然后 是 有能力的 到 看 无论 我们 有 这 相同的 口味 . -
这样我就能看出我们是否拥有相同的品味。

- [mɒn] [dju:] ! - [θɔ:t] - ,
' Mon Dieu ! ' thought René ,
- 星期一 上帝 ! - 想法 - ,
“我的天哪！”勒内心想。

- [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃʊ] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][bæd]
' I must take care not to show her anything that might give her a bad
- 我 必须 拿 关心 不是 到 展示 她 任何事物 那 可能 给 她 一个 坏的
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em 'i:] ! -
opinion of me ! '
观点 的 我 ! -
“我必须小心，不能让她看到任何可能让她对我产生不好印象的事情！”

[ðə; ðɪ][mʊst] ['kɑ:mənpleɪs] ['wɪmɪn] [kæn; kən] , [wen] [ðeɪ] [tʃu:z] ,
The most commonplace women can , when they choose ,
这 最多 平凡 女性 能 , 什么时候 他们 选择 ,
最普通的女性，如果她们愿意的话，也可以这样做。

[ɪn'spaɪər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['væstli] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌtər]
inspire a man who is vastly superior to them with this sensation of utter
启发 一个 男人 WHO 是 非常 优越的 到 他们 和 这 感觉 的 说出
[ɪn'fɪrɪb:ɪti] .
inferiority .
自卑 .
让比自己优秀得多的人感受到这种彻底的自卑感。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [kə'menst] [ðer; ðər] [tʊr] ,
They had now commenced their tour ,
他们 有 现在 开始 他们的 旅游 ;
他们的巡演开始了。

[hiː; hi][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [ðooʊz] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [wɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [wəd] [pliːz] [hɜːr; hər] .
he leading her to those masterpieces which he thought would please her .
他 领导 她 到 那些 杰作 哪个 他 想法 会 请 她 .
他引领她去欣赏那些他认为她会喜欢的艺术杰作。

[haʊ] [wel] [əˈkweɪntɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈgæləriːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈluːvər] !
How well acquainted he was with all the galleries of his dear Louvre !
如何 出色地 熟人 他 曾是 和 全部 这 画廊 的 他的 亲爱的 卢浮宫 !
他对心爱的卢浮宫的所有展厅都了如指掌！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][sʌm; səm]
There was not one of these pictures that did not recall the memory of some
那里 曾是 不是 一 的 这些 图片 那 做过 不是 记起 这 记忆 的 一些
[driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] — [ə; eɪ] [juːθ] [ɪnˈtaɪərli] [spɛnt] [ɪn] [əˈdɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɪmɪdʒɪz]
dream of his youth — a youth entirely spent in adorning with beautiful images
梦 的 他的 青年 — 一个 青年 完全 花费 在 装饰 和 美丽的 图片
[ðə; ði] [ˈraɪn] [wiː; wi][ɔːl] [ˈkæri] [wɪˈðɪn] [juːˈes] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtwentiəθ] [jɪr] ,
the shrine we all carry within us before our twentieth year ,
这 神社 我们 全部 携带 之内 我们 前 我们的 第二十 年 ,
这些照片无一不唤起他青年时代的某个梦想——他的青年时代完全用来用美丽的图像装点我们每个人在二十岁之前都拥有的内心圣殿。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæʃnz] [suːn] [ɪkˈspel][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈviːnəs] !
but from which our passions soon expel all but the image of Venus !
但 从 哪个 我们的 激情 很快 驱逐 全部 但 这 图像 的 金星 !
但我们的激情很快就会将一切驱逐出去，只留下维纳斯的形象！

[ðiːz] [peɪl] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfreskəʊz] [ʌv; əv] [ˈluːɪni] [ðæt] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]
These pale and noble frescoes of Luini that hang in the narrow room to the
这些 苍白 和 高贵 壁画 的 路易尼 那 悬挂 在 这 狭窄的 房间 到 这
[raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈlɑːn] - — [haʊ] [ɔːf(ə)n][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn][ðer; ðər]
right of the Salon Carré — how often had he not come to gaze upon their
正确的 的 这 沙龙 - — 如何 经常 有 他 不是 来 到 目光 之上 他们的
[ˈpaɪəs] [siːnz] [wen] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][lend] [hɪz; ɪz][ˈpoʊətri][ðə; ði][sɔːft] [tʃɑːrm] ,
pious scenes when he wished to lend his poetry the soft charm ,
虔诚的 场景 什么时候 他 希望 到 借 他的 诗 这 柔软的 魅力 ,
沙龙右侧狭长房间里悬挂着卢伊尼的这些淡雅而高贵的壁画——每当他想为自己的诗歌增添柔和的魅力时，他多少次会驻足凝视这些虔诚的场景呢？

[ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈtendər] [tʌt] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈlʌmbəd] [ˈmæstər] !
the broad and tender touch , of the old Lombard master !
这 广阔 和 投标 触碰 , 的 这 老的 伦巴第 掌握 !
那宽广而温柔的笔触，正是这位伦巴第老大师的风格！

[hiː; hi][hæd; həd] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [hoʊl] [ˈaʊərz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] [baɪ]
He had feasted his eyes for whole hours upon the mighty Crucifixion by
他 有 盛宴 他的 眼睛 为了 所有的 小时 之上 这 强大的 十字架刑 经过
[mɑːnˈteɪnjə] — [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn][ˈziːnəʊ]
Mantegna — a fragment of the magnificent painting in the church of San Zeno
曼特尼亚 — 一个 分段 的 这 壮丽 绘画 在 这 教会 的 圣 芝诺
[æt; ət] [vəˈrəʊnə] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][əˈpɑːn] [ðæt] [moʊst] [ˈɡlɔːriəs] [ʌv; əv] [ˈræfiːəlz] ,
at Verona — as well as upon that most glorious of Raphaels ,
在 维罗纳 — 作为 出色地 作为 之上 那 最多 辉煌 的 拉斐尔 ,
他曾连续几个小时欣赏曼特尼亚的巨幅画作《耶稣受难图》（维罗纳圣泽诺教堂中那幅宏伟画作的局部），以及拉斐尔最辉煌的画作。

[seɪnt] [dʒɔ:rdʒ] — [æn; ən][aɪ'di:əl][hɪrəʊ] [di:lɪŋ] [ðə; ði]['dræɡən][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd]
Saint George — an ideal hero dealing the dragon a furious stroke of his sword
圣 乔治 — 一个 理想的 英雄 处理 这 龙 一个 狂怒 中风 的 他的 剑
[waɪlst] ['spɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['tʃɑ:rdʒər][ɪn][pɪŋk] ['træpɪŋz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [freɪ] ['ɡri:nswɔ:rd] ,
whilst spurring his white charger in pink trappings across the fresh greensward ,
而 刺激 他的 白色的 充电器 在 粉色的 服饰 穿过 这 新鲜的 绿地 ,
圣乔治——一位理想的英雄，他挥舞着宝剑，愤怒地向恶龙挥去一击，同时策马扬鞭，驾驭着披着粉色披风的白色战马，驰骋在翠绿的草地上。

[sɪm'bɑ:lɪk] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][hoʊp] .
symbolic of youth and hope .
象征性的 的 青年 和 希望 .
象征着青春和希望。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv]
But it was more especially the portraits which had been the objects of
但 它 曾是 更多的 尤其 这 肖像 哪个 有 到过 这 对象 的
[hɪz; ɪz][moʊst] ['fɜ:rvənt] ['pɪlɡrəməɪdʒz] — [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]['hoʊlbəɪn] ,
his most fervent pilgrimages — from those of Holbein ,
他的 最多 热切 朝圣 — 从 那些 的 荷尔拜因 ,
但尤其令他趋之若鹜的是肖像画——从霍尔拜因的肖像画开始，

[fɪ'li:peɪ] [di:] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] ['tɪʃən] ,
Philippe de Champaigne , and Titian ,
菲利普 德 香槟 , 和 提香 ,
菲利普·德·尚佩涅和提香，

[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪɡənt] [ænd; ənd] [mɪ'strɪəs] ['leɪdi] ['sɪmpli] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlbɔ:g]
to that of the elegant and mysterious lady simply attributed in the catalogue
到 那 的 这 优雅的 和 神秘 女士 简单地 归因于 在 这 目录
[tu:; tə][ðə; ði] [və'ni:ʃn] [sku:l] ,
to the Venetian school ,
到 这 威尼斯 学校 ,
就像目录中简单地将那位优雅神秘的女士归为威尼斯画派的作品一样，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪfər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [her] .
and bearing a cipher in her hair .
和 轴承 一个 密码 在 她 头发 .
她的头发上还别着一个密码。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kleɪvər] ['krɪtɪk] ,
He loved to think , in company with a clever critic ,
他 喜爱 到 思考 , 在 公司 和 一个 聪明的 评论家 ,
他喜欢思考，而且常常与一位聪明的评论家一起思考。

[ðæt] [ðɪs] ['saɪfər] [ment] [bɑ:rbɜ:li] [ænd; ənd][sə'si:lɪə] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:r'dʒɔ:ne][ænd; ənd]
that this cipher meant Barbarelli and Cecilia — the name of the Giorgione and
那 这 密码 意思是 巴尔巴雷利 和 塞西莉亚 — 这 姓名 的 这 乔尔乔内 和
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [fɔ:r; fər] [hu:m] [trə'dɪ](ə)n] [sez] [ðæt] [ðɪs] [ɡreɪt] ['mæstər] [daɪd] .
that of the mistress for whom tradition says that this great master died .
那 的 这 情妇 为了 谁 传统 说道 那 这 伟大的 掌握 死亡 .
这个密码指的是 Barbarelli 和 Cecilia——乔尔乔内的名字和情妇的名字，传说这位伟大的大师就是为她而死的。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˌstɛəd] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] [lɪps] ,
after having stared curiously at the mysterious woman with the thin lips ,
后 拥有 凝视 奇怪的是 在 这 神秘 女士 和 这 薄的 嘴唇 ,
在好奇地盯着那位嘴唇很薄的神秘女子看了很久之后,
[geɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fer]
gave expression to her thoughts with a sigh and a shake of her fair
给予 表达 到 她 想法 和 一个 叹 和 一个 摇 的 她 公平的
[hed] . -
head . ' -
头 . -

她叹了口气，摇了摇金发，以此表达了自己的想法。
[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [soʊ] [ɡʊd] .
And yet she looks so good .
和 然而 她 看起来 所以 好的 .

然而她看起来真漂亮。
[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][laɪ] ! -
It is terrible to think that a woman with a face like that could lie ! ' -
它 是 糟糕的 到 思考 那 一个 女士 和 一个 脸 喜欢 那 可以 说谎 ! -
难以想象长着那样一张脸的女人竟然会说谎！

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] [ʃiː; ʃɪ] [tuː] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [əˈpɑːn] - ; [ænd; ənd] ,
As she spoke she too turned her eyes upon René ; and ,
作为 她 辐 她 也 转向 她 眼睛 之上 - ; 和 ,
她说话的时候，也把目光转向了勒内；而且，

[geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [depθs] [ðæt] [prɪˈzentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst][tuː; tə] [ˈrouzə,lɪz] [dɑːrk] [ɔːbz] ,
gazing into the clear depths that presented such a contrast to Rosalie's dark orbs ,
凝视 进入 这 清除 深度 那 呈现 这样的 一个 对比 到 罗莎莉的 黑暗的 球体 ,
凝视着那清澈深邃的眼眸，与罗莎莉漆黑的眼眸形成了鲜明的对比，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪˈmɔːrs] .
he felt a strange remorse .
他 毛毡 一个 奇怪的 悔恨 .
他感到一种莫名的懊悔。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈaɪərənɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪf] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns]
By one of those ironies of the inner life which a comparison of consciences
经过 一 的 那些 讽刺 的 这 内 生活 哪个 一个 比较 的 良心
[wʊd] [ɔːf(ə)n] [rɪˈviːl] ,
would often reveal ,
会 经常 揭示 ,
通过比较彼此的良知，我们常常会发现内心世界存在着一种讽刺意味。

[suˈzæn] , [ʌnˈspiːkəbli] [ˈhæpi] [ɪn][ˈstrəʊlɪŋ] [əˈmɪdst] [ðiːz] [ˈpɪktʃərz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə]
Suzanne , unspeakably happy in strolling amidst these pictures , which she pretended to
苏珊娜 , 难以言喻的 快乐的 在 漫步 在.....之中 这些 图片 , 哪个 她 假装 到
[ədˈmaɪər] ,
admire ,
钦佩 ,
苏珊娜在这些画作间漫步，表面上装作很欣赏，但内心却无比快乐。

[wʌz; wəz] [ˈkiːnli] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
was keenly enjoying the impression that her beauty was making on her
曾是 敏锐地 享受 这 印象 那 她 美丽 曾是 制作 在 她
[kəmˈpænjən] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
companion , whilst the latter ,
伴侣 , 而 这 后者 ,
她十分享受自己的美貌给同伴留下的印象，而后者，

[ə; ei][ˈsɪmp(ə)l][tʃaɪld] ,
a simple child ,
一个 简单的 孩子 ;

一个单纯的孩子，

[riˈpraʊtʃt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ðɪs] [aɪˈdi:əl] [ˈkri:tʃər] [θru:]
reproached himself with the double treachery of leading this ideal creature through
受责备 他自己 和 这 双倍的 背信弃义 的 领导 这 理想的 生物 通过
[ˈpleɪsɪz] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][wʌns] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .
places that he had once visited with another .
地方 那 他 有 一次 到访 和 其他 .

他责备自己犯下了双重背叛的罪行，带领这个理想的生物游览了他曾经和另一个人一起游览过的地方。

[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [kəmˈpærɪsn] [wɪtʃ] , [ˈsɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [məˈreɪnz] ,
The fatal comparison which , since his first meeting with Madame Moraines ,
这 致命的 比较 哪个 , 自从 他的 第一的 会议 和 夫人 冰碛 ,
自从他第一次见到莫兰夫人以来，这种致命的比较就一直困扰着他。

[wʌz; wəz] [ɪˈfeɪsɪŋ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɒzəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [əbˈtruːsɪv]
was effacing poor little Rosalie from his mind was becoming more obtrusive
曾是 抹除 贫穷的 小的 罗莎莉 从 他的 头脑 曾是 成为 更多的 碍眼的
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .

试图将可怜的小罗莎莉从他的脑海中抹去，这种想法比以往任何时候都更加强烈。

[ə; ei][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈtrʊʊðd] [ˈfloʊtɪd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈhʌmb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] , [bʌt; bət]
A vision of his betrothed floated before him , humble as she herself , but
一个 想象 的 他的 未婚妻 漂浮 前 他 , 谦逊的 作为 她 她自己 , 但
[brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [wɔːkt] [suˈzæn] ,
beside him walked Suzanne ,
旁 他 步行 苏珊娜 ,

他眼前浮现出未婚妻的身影，她谦逊有礼，和她本人一样。但苏珊娜却走在他身边。

[ə; ei] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪstəˈkrætɪk] [ˈbjʊːtɪːz] [ðə; ði][oʊld][ˈmæstərz][hæd; həd] [pɔːˈtreɪd] [ɑːn]
a living sister of the aristocratic beauties the old masters had portrayed on
一个 活的 姐姐 的 这 贵族 美女 这 老的 大师 有 描绘 在
[ðer; ðər] [ˈkænvəsɪz] .
their canvases .
他们的 画布 .

她是古代大师们在画布上描绘的那些贵族美人的活生生的姐妹。

[hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [hər] [ˈjoʊn] [ˈbrattli] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːnɪt] ;
Her golden hair shone brightly under her little bonnet ;
她 金的 头发 闪耀 明亮地 在下面 她 小的 引擎盖 ;

她金色的头发在小帽子的遮掩下闪闪发光；

[ðə; ði] [ˈɔːrt] - [ˈdʒækɪt] [ˈfɪtɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; ei] [ɡlʌv] ,
the short astracan jacket fitted her like a glove ,
这 短的 - 夹克 适配 她 喜欢 一个 手套 ,

那件短款阿斯特拉卡夹克非常适合她，就像手套一样合身。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɡreɪ] [tʃek] [skɜːrt] [hʌŋ] [ɪn][ˈɡreɪsf(ə)l][ˈfoʊldz] .
and her grey check skirt hung in graceful folds .
和 她 灰色的 查看 裙子 悬挂 在 优美 折叠 .

她那条灰色格子裙垂下来，形成优美的褶皱。

[ænd; ɐnd][ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ][æen; ən][ɪndʒə'nu:əti] [ðæt] [wʊd]
and of supporting the opinions he expressed with an ingenuity that would
和 的 支持 这 意见 他 表达 和 一个 独创性 那 会
[hæv; həv] [di'si:vð] [men][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['femənɪn] [du:'plɪsəti][ðæen; ðæn] [ðɪs] [jʌŋ]
have deceived men with more experience of feminine duplicity than this young
有 受骗 男人 和 更多的 经验 的 女性 表里不一 比 这 年轻的
['pʊʊət][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] .
poet of twenty - five .
诗人 的 二十 - 五 .

并且，他以一种巧妙的方式支持自己表达的观点，这种巧妙程度足以欺骗那些比这位二十五岁的年轻诗人更有经验、更了解女性虚伪的男人。

[ðɪs] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [soʊ] [kəm'pli:t] ,
This meeting was to him a source of happiness so complete ,
这 会议 曾是 到 他 一个 来源 的 幸福 所以 完全的 ,
这次会面让他感到无比幸福。

[sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt] [rɪlɑ:'zeɪən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['si:krət] [dri:mz] ,
such perfect realisation of his most secret dreams ,
这样的 完美的 实现 的 他的 最多 秘密 梦境 ,
这是他最隐秘梦想的完美实现。

[ðæt] [hi:; hi] [felt] [sæd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪ(ə)n] .
that he felt sad at the thought of having attained his highest ambition .
那 他 毛毡 伤心 在 这 想法 的 拥有 已达到 他的 最高 志向 .
想到自己已经实现了最大的抱负，他感到很悲伤。

[ðə; ði] [taɪm] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ɐnd][æen; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [sen'seɪ(ə)n] [ɪn'veɪdɪd] [hɪm; ɪm] ;
The time slipped by , and an indescribable sensation invaded him ;
这 时间 滑倒了 经过 , 和 一个 无法形容 感觉 入侵 他 ;
时间悄然流逝，一种难以言喻的感觉涌上心头；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɑ:stəpi:sɪz]
it was made up of the nervous excitement that the sight of masterpieces
它 曾是 制成 向上 的 这 紧张的 激动 那 这 视线 的 杰作
[ɔ:lweɪz] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ɪn][æen; ən]['ɑ:rtɪst] ,
always produces in an artist ,
总是 产 在 一个 艺术家 ,
它是由艺术家看到杰作时总会产生的那种紧张兴奋感构成的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɔ:rs] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [ɪn] [prəʊ'feɪnɪŋ] [ðə; ði][pæst][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]
of the remorse he felt for his treachery in profaning the past by the present
的 这 悔恨 他 毛毡 为了 他的 背信弃义 在 亵渎 这 过去的 经过 这 展示
[ænd; ɐnd][ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ði][pæst] ,
and the present by the past ,
和 这 展示 经过 这 过去的 ,
他为自己背叛过去、以现在亵渎过去、以过去亵渎现在的行为感到懊悔不已。

[ænd; ɐnd] ['faɪnəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['taɪmz] [ʌnrɪ'lentɪŋ] [flaɪt] .
and finally of the knowledge of Time's unrelenting flight .
和 最后 的 这 知识 的 时间 毫不留情 航班 .
最后，还要认识到时间无情地流逝。

[jes] , [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊər][wʌz; wəz] [slɪpɪŋ] [baɪ] ,
Yes , that delightful hour was slipping by ,
是的 , 那 愉快 小时 曾是 滑倒 经过 ,
是的，那美好的一个小时就这样悄然流逝了。

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:lʊəd] [baɪ][soʊ] ['meni] [kʊld][ænd; ɐnd] ['empti] [wʌnz] — [fɔ:r; fər]['nevər] , [noʊ] ,
to be followed by so many cold and empty ones — for never , no ,
到 是 随后 经过 所以 许多 寒冷的 和 空的 一个 — 为了 绝不 , 不 ,
随之而来的是无数冰冷空虚的——因为永远不会，不，

[ˈnevər] [wʊd] [hiː; hi] [der] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz][əˈdɔːrəb(ə)] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [sʌtʃ] [ˈmiːtɪŋ] .
never would he dare to ask his adorable companion for another such meeting .
绝不 会 他 敢 到 问 他的 可爱的 伴侣 为了 其他 这样的 会议 .

他绝不敢再向他可爱的伴侣提出这样的要求。

[ʃiː; ʃɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈsenʃuəl] [ˌepɪkjʊˈriːən] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈiːgər] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ˈment(ə)]
She , the sensual Epicurean , was only eager to prolong the delight of mental
她 , 这 感性的 伊壁鸠鲁主义者 , 曾是 仅有的 渴望的 到 延长 这 喜 的 精神的
[pəˈzeɪn] .
possession .
拥有 .

她，这位感官至上的伊壁鸠鲁主义者，只是渴望延长精神上的愉悦。

[vəˈlʌptʃuəsli] , [ˈkerfəli] ,
Voluptuously , carefully ,
性感地 , 小心 ,

贪婪地、小心翼翼地，

[ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ][ˈprouət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] [aɪ] [ðæt]
and secretly did she watch the poet from the corner of her blue eye that
和 偷偷 做过 她 手表 这 诗人 从 这 角落 的 她 蓝色的 眼睛 那
[lʊkt] [soʊ] [ˈmaːdɪst] [bɪˈniːθ] [ɪts][ˈɡoʊldən] [ˈlæʃɪz] .
looked so modest beneath its golden lashes .
看起来 所以 谦虚的 下面 它是 金的 睫毛 .

她偷偷地用她那对在金色睫毛下显得格外谦逊的蓝色眼睛的眼角注视着这位诗人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [ɪɡˈzækt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi]
She was unable to take exact account of all the changes of feeling he
她 曾是 无法 到 拿 精确的 帐户 的 全部 这 变化 的 感觉 他
[ʌndərˈwent] ,
underwent ,
经历了 ,

她无法准确地记录下他经历的所有情感变化。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈneɪtʃər] ,
for although she was already well acquainted with his inner nature ,
为了 虽然 她 曾是 已经 出色地 熟人 和 他的 内 自然 ,

虽然她早已非常了解他的内心世界，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈfæktz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ]
she was so entirely ignorant of all the facts of his life that sometimes she
她 曾是 所以 完全 无知 的 全部 这 事实 的 他的 生活 那 有时 她
[wʊd] [æsk][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪrɪ] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [lʌvd] [bɪˈfɔːr] .
would ask herself with a thrill whether he had ever loved before .
会 问 她自己 和 一个 刺激 无论 他 有 曾经 喜爱 前 .

对他的人生经历一无所知，以至于有时她会兴奋地问自己，他以前是否爱过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] [ˈdiːteɪl] ,
It was impossible to follow his thoughts in detail ,
它 曾是 不可能的 到 跟随 他的 想法 在 细节 ,

他的想法细节难以捉摸，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [mʌtʃ]
but it was not difficult to see that he was now looking at her much
但 它 曾是 不是 难的 到 看 那 他 曾是 现在 寻找 在 她 很多
[mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] ,
more than at the pictures ,
更多的 比 在 这 图片 ,

但不难看出，他现在看她的时间远远超过了看照片的时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] .
and that his distress was increasing every minute .
和 那 他的 痛苦 曾是 增加 每一个 分钟 .

他的痛苦每分钟都在加剧。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðɪs] [dɪ'stres] [tuː; tə][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] — [ə; eɪ] [ˈʃaɪnəs] [ðæt] [dɪ'ləɪtɪd] [hɜːr; hər]
She attributed this distress to a fit of shyness — a shyness that delighted her
她 归因于 这 痛苦 到 一个 合身 的 害羞 — 一个 害羞 那 高兴极了 她
,
,
,

她将这种不安归因于一阵羞怯——一种令她感到愉悦的羞怯。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lɔːŋɪŋ] ['tempərd] [baɪ] [rɪ'spekt] .
for it proved the presence of a passionate longing tempered by respect .
为了 它 已证实 这 在场 的 一个 热情的 渴望 淬火 经过 尊重 .

因为它证明了其中既有炽热的渴望，又有敬畏之心。

[haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ɪk'sprest] [ɪt'self]
How pleased she was to be the object of a desire that expressed itself
如何 高兴 她 曾是 到 是 这 目的 的 一个 欲望 那 表达 本身
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɔːdəstɪ] !
with such modesty !
和 这样的 谦逊 !

她多么高兴能成为如此谦逊地表达爱意的对象！

[aɪ 'tiː] [ɪneɪblɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['meɪzər] [mɔːr] [kə'rektli] [ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]
It enabled her to measure more correctly the gulf that separated her little
它 已启用 她 到 措施 更多的 正确 这 海湾 那 分开 她 小的
- — [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɔːl'redi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] — [frʌm; frəm][ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd]
René — as she already called him in her thoughts — from the bold and
- — 作为 她 已经 称为 他 在 她 想法 — 从 这 大胆的 和
[ˈdeɪndʒərəs] [men][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][juːzuəli; juːzəli] [mɪkst] .
dangerous men with whom she usually mixed .
危险的 男人 和 谁 她 通常 混合 .

这让她能够更准确地衡量她的小雷内（她在心里已经这样称呼他了）与她通常交往的那些大胆而危险的男人之间的鸿沟。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðʊʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] ,
His looks were full of love , though devoid of insolence ,
他的 看起来 是 满的 的 爱 , 尽管 缺乏 的 傲慢 ,

他的眼神充满爱意，却丝毫没有傲慢之意。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːd]
and contained an amount of suffering that finally decided her to lead
和 包含 一个 数量 的 痛苦 那 最后 决定 她 到 带领
[hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['prɔːmɪst] [hɜːr'self][tuː; tə] [prə'vʊʊk] .
him on to the declaration which she had promised herself to provoke .
他 在 到 这 宣言 哪个 她 有 承诺 她自己 到 惹 .

其中蕴含的痛苦最终促使她决定引导他做出她一直想激起的宣言。

- [mɒn] [dʒuː] ! -
' **Mon Dieu !** '
- 星期一 上帝 ! -

我的天哪！

[ʃiː; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪərən][bɑːr] [ðæt] [rʌnz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
she suddenly cried , catching hold of the iron bar that runs round the walls ,
她 突然 哭 , 捕捉 抓住 的 这 铁 酒吧 那 跑步 圆形的 这 墙壁 ,
她突然哭了起来，一把抓住环绕墙壁的铁栏杆。

[ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][haɪd][sʌm; səm] [ʃɑːrp]
and turning to René with a smile that was meant to hide some sharp
和 转弯 到 - 和 一个 微笑 那 曾是 意思是 到 隐藏 一些 锋利的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

然后他转向勒内，脸上带着一丝微笑，试图掩饰内心的剧痛。

- [ɪts] ['nʌθɪŋ] , - [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʊəʊəts] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
' It's nothing , ' she added , in reply to the poet's look of anxiety .
- 它是 没有什么 , - 她 额外 , 在 回复 到 这 诗人的 看 的 焦虑 .

“没什么，”她回应诗人焦虑的神情时说道。

- [aɪ] ['twɪstɪd] [maɪ] [fʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɑːn] [ðɪs] ['slɪpəri] [flɔːr] . -
' I twisted my foot a little on this slippery floor . '
- 我 扭曲 我的 脚 一个 小的 在 这 滑 地面 . -

“我在这湿滑的地板上扭伤了脚。”

[ðen] , ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn] [leg] , [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wʌz; wəz][hɜːrt] ,
Then , standing on one leg , she put out the foot that she said was hurt ,
然后 , 常设 在 一 腿 , 她 放 出去 这 脚 那 她 说 曾是 伤害 ,
然后，她单腿站立，伸出她说受伤的那只脚。

[ænd; ənd] [muːvɪd] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][sɔːft] [buːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)] ['efərt] .
and moved it about in the soft boot with a graceful effort .
和 已搬 它 关于 在 这 柔软的 启动 和 一个 优美 努力 .

然后，他优雅地将它在软靴中移动。

- [ten] ['mɪnɪts] - [rest][ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [krʌtʃ]
' Ten minutes ' rest and it will be all right , but you must be my crutch
- 十 分钟 - 休息 和 它 将要 是 全部 正确的 , 但 你 必须 是 我的 拐杖
.
.
.
.
.

“休息十分钟就好了，但你必须成为我的拐杖。”

[æz; əz][hɜːr; hər] ['prɪti] [lɪps] ['ʌtəd] [ðɪs] ['ʌɡli] [wɜːrd][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [rə'neɪz] [ɑːrm] ,
As her pretty lips uttered this ugly word she took hold of René's arm ,
作为 她 漂亮的 嘴唇 说出 这 丑陋的 单词 她 采取 抓住 的 勒内 手臂 ,
她用漂亮的嘴唇吐出这个难听的字眼时，一把抓住了雷内的手臂。

[ðə; ðɪ]['pʊəʊət]['lɪt(ə)] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][ɔːlmoʊst] ['paɪəsli] [helpt] [hɜːr; hər] [ə'boːŋ] ,
the poet little thinking , as he almost piously helped her along ,
这 诗人 小的 思维 , 作为 他 几乎 虔诚地 帮助 她 沿着 ,
诗人几乎没怎么思考，就近乎虔诚地帮助她前行。

[ðæt] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnerɪ]['æksɪdənt][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['epɪsoʊd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn]
that this imaginary accident was but one episode more in the comedy of love in
那 这 假想 事故 曾是 但 一 插曲 更多的 在 这 喜剧 的 爱 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪŋ] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ][pɑːrt] .
which he was playing so innocent a part .
哪个 他 曾是 玩耍 所以 清白的 一个 部分 .

这场虚构的意外只不过是爱情喜剧中的又一个插曲，而他在这场喜剧中扮演的是一个天真无邪的角色。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
Taking care to throw her whole weight upon him ,
采取 关心 到 扔 她 所有的 重量 之上 他 ,

她小心翼翼地将全身的重量压在他身上，

[ʃiː; ji] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌriːˈdʌbl] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [ˈɑːrdər] [ænd; ənd][tuː; tə] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈtɑːksɪkət]
she managed to redouble his passionate ardour and to completely intoxicate
她 管理 到 加倍 他的 热情的 热情 和 到 完全地 醉人
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [laɪð] [ænd; ənd]
him by the rhythmic and communicated movement of her lithe and
他 经过 这 节奏 和 沟通 移动 的 她 轻盈 和
[ˈsʌp(ə)l] [lɪmz] .
supple limbs .
柔软 四肢 .

她用她轻盈灵活的四肢富有节奏感和协调性的动作，成功地加倍激发了他的热情，让他彻底沉醉其中。

[ðə; ði] [trɪk] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ˈoʊnli] [tuː] [wel] .
The trick succeeded only too well .
这 诡计 成功了 仅有的 也 出色地 .

这个伎俩成功得太彻底了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [spiːk] ,
He could scarcely speak ,
他 可以 几乎 说话 ,

他几乎说不出话来。

[ˌoʊvərˈwelmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪd] [baɪ]
overwhelmed as he was by the proximity of this woman and penetrated by
不堪重负 作为 他 曾是 经过 这 邻近 的 这 女士 和 渗透 经过
[ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [pərˈfjuːm] [ʃiː; ji] [eksˈheɪld] .
the subtle perfume she exhaled .
这 微妙的 香水 她 呼气 .

他被这位女性的亲近所震撼，并被她呼出的淡淡香水味所吸引。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɛrd] [duː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ,
It was as much as he dared do to look at her ,
它 曾是 作为 很多 作为 他 敢于 做 到 看 在 她 ,

他只敢看她一眼，这是他所能做的极限了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪs] [bəʊθ] [praʊd] [ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [tʃiːk]
and then he found beside him a face both proud and playful , a cheek
和 然后 他 成立 旁 他 一个 脸 两个都 自豪的 和 顽皮的 , 一个 脸颊
[ʌv; əv][aɪˈdiːəl] [ˈkʌləɪŋ] ,
of ideal colouring ,
的 理想的 染色 ,

然后，他发现身边有一张既骄傲又顽皮的脸，脸颊红润饱满。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈmoʊbəʊl] [ˈtʃeri] [lɪps][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðer; ðər]
and a pair of mobile cherry lips upon which from time to time there
和 一个 一对 的 移动的 樱桃 嘴唇 之上 哪个 从 时间 到 时间 那里
[ˈhʊvəd] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [ment] [ˈmɪstʃɪf] ,
hovered a sweet little smile that meant mischief ,
悬停 一个 甜的 小的 微笑 那 意思是 恶作剧 ,

还有一对灵巧的樱桃嘴唇，上面时不时会浮现出一抹甜美的微笑，那微笑意味着调皮捣蛋。

[ðʊθ] [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] [ðɪs] [smaɪl] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
though when their eyes met this smile would change into an expression of such
尽管 什么时候 他们的 眼睛 遇见 这 微笑 会 改变 进入 一个 表达 的 这样的
[fræŋk] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dɪˈspeld] [rəˈneɪz] [tɪˈmɪdəti] .
frank sympathy that it dispelled René's timidity .
坦率 同情 那 它 驱散 勒内 胆怯 .

但当他们的目光相遇时，这个笑容会变成一种坦率的同情，驱散了勒内的羞怯。

[ðɪs] [ʃiː; ji] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [əˈʃʊərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][hɜːr; həɹ] .
This she knew by the greater assurance with which he now supported her .
这 她 知道 经过 这 更大的 保证 和 哪个 他 现在 有 她 .

她从他现在更加坚定地支持她的态度中明白了这一点。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː, tə] [tʃuːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈaɪsələtɪd][ruːmz; rʊmz] — [ðə; ði] [sæl]
She had been careful to choose one of the most isolated rooms — the salle
她有到过小心到选择一 的 这 最多 孤立 房间 — 这 厅
[lɛ'suːʒ] — [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [ðə; ði]['episoʊd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['twɪstɪd] [fʊt] .
Lesueur — for acting the episode of her twisted foot .
勒苏尔 — 为了 表演 这 插曲 的 她 扭曲 脚 .

她特意选择了一间最偏僻的房间——勒苏尔厅——来上演她扭伤脚的那场戏。

[ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][smɔːl] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Arm - in - arm they passed through a small passage , and , crossing one of the
手臂 - 在 - 手臂 他们 通过了 通过 一个 小的 通道 , 和 , 过境 一 的 这
[ˈgælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] ,
galleries of the French school ,
画廊 的 这 法语 学校 ,

他们手挽着手穿过一条狭窄的通道，然后穿过法国学校的一条走廊，

[ˈentərd] [ə; eɪ][dɑːrk] ,
entered a dark ,
进入 一个 黑暗的 ,

进入黑暗中，

[dɪˈzɜːrtɪd] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [lɛbrənz] ['pɪktʃərz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði]
deserted chamber in which were then exhibited Lebrun's pictures representing the
荒凉的 房间 在 哪个 是 然后 展出 勒布伦的 图片 代表 这
[ˈvɪktərɪz] [ʌv; əv][æɪlɪgˈzændər][ðə; ði] [ɡreɪt] .
victories of Alexander the Great .
胜利 的 亚历山大 这 伟大的 .

当时，一间废弃的房间里展出了勒布伦描绘亚历山大大帝胜利的画作。

[ðə; ði] ['ɪŋɡrəs] [ænd; ənd][ˌdeləkrɪˈwɑː, ˌdeləˈkrɔɪ] [ˈgæləri] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [naʊ] [rɪːtʃt] , [wʌz; wəz]
The Ingres and Delacroix gallery , by which this room is now reached , was
这 成分 和 德拉克罗瓦 画廊 , 经过 哪个 这 房间 是 现在 达到 , 曾是
[nɑːt] [jet] ['oʊpənd] ,
not yet opened ,
不是 然而 打开 ,

现在通往这个房间的安格尔和德拉克罗瓦画廊当时尚未开放。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] ['ɑːtəmən] ['kʌvərd] [ɪn] [ɡriːn]
and in the centre of the floor stood a large round ottoman covered in green
和 在 这 中心 的 这 地面 站立 一个 大的 圆形的 奥斯曼 涵盖 在 绿色的
[ˈvelvɪt] .
velvet .
天鹅绒 .

地板中央摆放着一个绿色天鹅绒覆盖的大圆形矮凳。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
Though in the very heart of Paris ,
尽管 在 这 非常 心 的 巴黎 ,

虽然位于巴黎市中心，

[ðɪs] [spɑːt][wʌz; wəz] [mɔːr] [sɪˈkluːdɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] ['eni] [prəˈvɪn(ə)l] [mjuˈziːəm] ,
this spot was more secluded than a room in any provincial museum ,
这 点 曾是 更多的 僻 比 一个 房间 在 任何 省级 博物馆 ,

这个地方比任何省级博物馆的房间都更加僻静。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði] [əˈtendənt] ,
and there was no likelihood of being disturbed except by the attendant ,
和 那里 曾是 不 可能性 的 存在 不安 除了 经过 这 服务员 ,

除了服务员之外，不会有人打扰他。

[hu:] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [di:p] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ə'pɑ:rtmənt] .
who was himself deep in conversation with his colleague in the next apartment .
WHO 曾是 他自己 深的 在 对话 和 他的 同事 在 这 下一个 公寓 .
他当时正和隔壁公寓的同事热烈交谈。

[su'zæn] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ænd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:təmən] , [sed]
Suzanne took in the place at a glance , and , pointing to the ottoman , said
苏珊娜 采取 在 这 地方 在 一个 瞥一眼 , 和 , 指向 到 这 奥斯曼 , 说
[tu:; tə] - ,
to René ,
到 - ,
苏珊娜一眼就打量了这地方, 然后指着矮凳对勒内说:

- [æɪ; ʃəl][wi:; wi][sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ?
' Shall we sit down there for a few minutes ?
- 将 我们 坐 向下 那里 为了 一个 很少 分钟 ?
我们不妨在那儿坐一会儿?

[maɪ] [fʊt] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ɔ:l'redi] . -
My foot is much better already . '
我的 脚 是 很多 更好的 已经 . -
我的脚已经好多了。

[ə; eɪ] [freʃ] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
A fresh silence fell upon them .
一个 新鲜的 沉默 跌倒 之上 他们 .
他们之间再次陷入了沉默。

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðer; ðər][sɪ'klu:ʒ(ə)n] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ku:r]
Everything seemed to emphasise their seclusion — from the noises in the Cour
一切 似乎 到 强调 他们的 隔离 — 从 这 噪音 在 这 法院
[di:ʃu] [kæərə'sel] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ['mɜ:rmər] [θru:] [ðə; ði] [tu:] [haɪ] ['wɪndəʊz]
du Carrousel that came to them in a dull murmur through the two high windows
杜 旋转木马 那 来了 到 他们 在 一个 乏味的 低语 通过 这 二 高的 视窗
[tu:; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪt'self] .
to the dim light in the room itself .
到 这 暗淡 光 在 这 房间 本身 .
一切似乎都在强调他们的与世隔绝——从卡鲁塞尔庭院里传来的沉闷低语声透过两扇高窗传到他们耳中, 到房间本身昏暗的灯光。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['pəʊət][tu:; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [ˈoʊnli]
But this seclusion , instead of encouraging the poet to declare his passion , only
但 这 隔离 , 反而 的 鼓励 这 诗人 到 宣布 他的 热情 , 仅有的
[ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .
increased his distress .
增加 他的 痛苦 .
但这种隐居生活非但没有鼓励诗人表达自己的热情, 反而加剧了他的痛苦。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , - [haʊ] ['prɪti] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ænd; ænd] [haʊ] [swi:t] !
He said to himself , ' How pretty she is , and how sweet !
他 说 到 他自己 , - 如何 漂亮的 她 是 , 和 如何 甜的 !
他自言自语道: “她真漂亮, 真可爱! ”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
She will go , and I shall never see her again .
她 将要 去 , 和 我 将 绝不 看 她 再次 .
她将离开, 我将再也见不到她了。

[haʊ] [ˈstu:pɪd][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] ! — [aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [ˈpærəlaɪzd] [nɪr] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]
How stupid she must think me ! — I feel quite paralysed near her and
如何 愚蠢的 她 必须 思考 我 ! — 我 感觉 相当 瘫痪 靠近 她 和
[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [spi:tʃ] . -
incapable of speech . '
无法 的 演讲 . -
她一定觉得我蠢透了! ——在她身边, 我感觉浑身僵硬, 说不出话来。

- [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] , - [θɔ:t] [suˈzæn] .
' I shall never have a better opportunity , ' thought Suzanne .
- 我 将 绝不 有 一个 更好的 机会 , - 想法 苏珊娜 .
“我再也不会有这么好的机会了,”苏珊娜心想。

- [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [sæd] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [əˈlaʊd] ,
' You are very sad , ' she said aloud ,
- 你 是 非常 伤心 , - 她 说 大声 ,
“你看起来很伤心,”她大声说道。

[biˈstəʊɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [ˈsɪstərli] [ˈsɪmpəθi] .
bestowing upon him a look of affectionate and almost sisterly sympathy .
授予 之上 他 一个 看 的 亲热 和 几乎 姐妹情谊 同情 .
她用充满爱意和近乎姐妹般的同情目光注视着他。

- [aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [əˈraɪvd] , - [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] ,
' I noticed it as soon as I arrived , ' she continued ,
- 我 注意到 它 作为 很快 作为 我 到达的 , - 她 持续 ,
“我一到就注意到了,”她继续说道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑ:t] [trʌst] [ˌem ˈiː] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][jɔr; jər] [ˈtrʌblz] . -
' but you do not trust me sufficiently to tell me your troubles . '
- 但 你 做 不是 相信 我 足够 到 告诉 我 你的 麻烦 . -
“但是你不够信任我, 所以才不肯告诉我你的烦恼。”

- [nɒʊ] , - [rɪˈplaɪd] - , - [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][sæd] .
' No , ' replied René , ' I am not sad .
- 不 , - 回复 - , - 我 是 不是 伤心 .
“不,”勒内回答说, “我并不难过。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ?
Why should I be ?
为什么 应该 我 是 ?

我为什么要这样?

[aɪ][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] . -
I have everything that can make me happy . '
我 有 一切 那 能 制作 我 快乐的 . -
我拥有所有能让我快乐的东西。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [mju:t]
She looked at him again with an expression of surprise and mute
她 看起来 在 他 再次 和 一个 表达 的 惊喜 和 沉默的
[ɪnˈterəˈgeɪʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
interrogation that seemed to say ,
审讯 那 似乎 到 说 ,
她再次看向他, 脸上带着惊讶和无声的质问, 仿佛在说:

- [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] ? -
' Tell me what you have to make you happy ? '
- 告诉 我 什么 你 有 到 制作 你 快乐的 ? -
“告诉我, 什么能让你快乐? ”

- [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪn][hɜ:r; hə] [aɪz] , [bʌt; bət] [derd] [nɑ:t] [ʌndə'stænd] [aɪ'ti:][soʊ]
René thought he saw that question in her eyes , but dared not understand it so
- 想法 他 锯 那 问题 在 她 眼睛 , 但 敢于 不是 理解 它 所以
.
:
.

勒内觉得他从她的眼神中看到了那个问题，但他不敢那样理解。

[hi:; hi] [sɪn'sɪrli] [biːli:vɔ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [ðɪs] ['wʊmən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
He sincerely believed himself to be so inferior to this woman that he had
他 真挚地 相信 他自己 到 是 所以 下 到 这 女士 那 他 有
[nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:riɪdʒ] [tu:; tə] [dis'kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][di'vʊʃ(ə)n] .
not the courage to disclose to her the depths of his devotion .
不是 这 勇气 到 透露 到 她 这 深度 的 他的 虔诚 .

他真心认为自己远不如这位女士，因此没有勇气向她吐露自己深深的爱意。

[ɔ:l] [sʊ'zænz] [di'laɪtʃ(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [di'tekt] ['eni] [kəʊld]
All Suzanne's delightful confidence , in which he could not possibly detect any cold
全部 苏珊娜的 愉快 信心 , 在 哪个 他 可以 不是 可能 探测 任何 寒冷的
[kælkju'leɪ(ə)n] ,
calculation ,
计算 ,

苏珊娜身上那种令人愉悦的自信，他根本无法从中察觉到任何冷酷的算计。

[wɒd] [bi:; bi] [di'strɔɪd] [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [spʊk] ,
would be destroyed the moment he spoke ,
会 是 损毁 这 片刻 他 辐 ,
他一开口就会被毁灭。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
and he therefore went on as if his words referred to the general
和 他 所以 去 在 作为 如果 他的 字 指 到 这 一般的
['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
circumstances of life .
情况 的 生活 .

因此，他继续说下去，就好像他的话指的是生活中的普遍情况一样。

- [klɔ:d] ['lɑ:rtʃər] [ɔ:f(ə)n] [telz] [em'i:] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [bi:; bi] ['hæpi:ɜ] [æt; ət] ['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ]
' Claude Larcher often tells me that I shall never be happier at any period of my
- 克劳德 拉彻 经常 讲述 我 那 我 将 绝不 是 更快乐 在 任何 时期 的 我的
['lɪtərəri] [kə'rɪr] .
literary career .
文学 职业 .

克劳德·拉彻经常告诉我，在我整个文学创作生涯中，我永远不会比现在更快乐。

[hi:; hi] [meɪn'teɪnz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['steɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] ['raɪtɜ-z] [laɪf] — [wen] [hi:; hi][ɪz] [ʌn'noʊn] ,
He maintains that there are four stages in a writer's life — when he is unknown ,
他 保持 那 那里 是 四 阶段 在 一个 作家的 生活 — 什么时候 他 是 未知 ,
他认为作家的一生分为四个阶段——默默无闻的时期、

[wen] [hi:; hi][ɪz] [ə'plɔ:d] [baɪ] [ðʊʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [spart] [hɪz; ɪz]['eldəz] ,
when he is applauded by those who wish to spite his elders ,
什么时候 他 是 鼓掌 经过 那些 WHO 希望 到 尽管如此 他的 长者 ,
当他受到那些想要与长辈作对的人的掌声时，

[wen] [hi:; hi][ɪz] [mə'laɪnd] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɪz] [fə'gɪvn]
when he is maligned because he is successful , and when he is forgiven
什么时候 他 是 受人诋毁 因为 他 是 成功的 , 和 什么时候 他 是 已原谅
[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [fər'ga:tɪn] .
because he is forgotten .
因为 他 是 被遗忘的 .

当他因成功而受人诋毁，当他因被遗忘而得到原谅。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] — [aɪ][eɪ 'em] [fər] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I am so sorry you don't know him better — I am sure you would like him .
我 是 所以 对不起 你 不 知道 他 更好的 — 我 是 当然 你 会 喜欢 他 .
我很遗憾你对他了解不多——我相信你会喜欢他的。

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] ! -
Literature is his religion ! ' .
文学 是 他的 宗教 ! -
文学就是他的信仰!

- [hi:; hi][ɪz] ['ræðər] [tu:] ['ɑ:rtləs] , ['æftər][ɔ:l] , - [θɔ:t] [suˈzæn] ,
' He is rather too artless , after all , ' thought Suzanne ,
- 他 是 相当 也 不矫揉造作 , 后 全部 , - 想法 苏珊娜 ,
“他终究还是太天真了,”苏珊娜心想。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['ɪntərəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvju:] [tu:; tə] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə]
but she was too interested in the result of this interview to give way to
但 她 曾是 也 感兴趣的 在 这 结果 的 这 面试 到 给 方式 到
[hɜ:r; hər] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
her impatience .
她 不耐烦 .
但她太关心这次采访的结果，以至于无法抑制自己的不耐烦。

[ʃi:; ʃi] [si:zd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][wɜ:rdz] - [hæd; həd][dʒʌst] [ˈlætəd] [ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkɔ:ld] -
She seized upon the words René had just uttered and interrupted his uncalled -
她 查获 之上 这 字 - 有 只是 说出 和 中断 他的 未命名 -
[fɔ:r; fər] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [klɔ:d] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
for praises of Claude by saying ,
为了 赞扬 的 克劳德 经过 说 ,
她抓住勒内刚才说的话，打断了他对克劳德毫无必要的赞扬，说道：

- [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] !
' His religion !
- 他的 宗教 !
他的宗教信仰!

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] ['raɪtəz] .
It is true , that is just like you writers .
它 是 真的 , 那 是 只是 喜欢 你 作家 .
没错，这很像你们这些作家。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [hu:] [ɪz] [ʌndəˈɡəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] ,
I have a friend who is undergoing the ordeal ,
我 有 一个 朋友 WHO 是 正在经历 这 考验 ,
我有个朋友正在经历这种磨难，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['telɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə]
and she is always telling me that a woman ought to be careful not to
和 她 是 总是 讲述 我 那 一个 女士 应该 到 是 小心 不是 到
[bɪˈstoʊ] [hɜ:r; hər] [əˈfekʃənz] [əˈpɑ:n][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .
bestow her affections upon an artist .
赐给 她 情感 之上 一个 艺术家 .
她总是告诉我，女人应该小心，不要把自己的感情倾注在艺术家身上。

[hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [ʌv] [hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi] [ʌvz] [hɪz; ɪz][ɑ:rt] . -
He will never love her as much as he loves his art . ' .
他 将要 绝不 爱 她 作为 很多 作为 他 爱 他的 艺术 . -
他永远不会像爱他的艺术那样爱她。

[ʃiː ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪːz] [sə'pɑːzə'tɪʃəs] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ɪ'mædʒɪnerɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
She repeated these supposititious words of her imaginary friend with a look of
她 重复 这些 假想的 字 的 她 假想 朋友 和 一个 看 的
[peɪn] [ə'pɑːn] [hɜːr; həɹ] [feɪs] ;
pain upon her face ;
疼痛 之上 她 脸 ;

她脸上带着痛苦的表情，重复着她想象中的朋友说的这些话；

[hɜːr; həɹ] [tʃeri] [lɪps] [wɜːr; wəɹ] ['pɑːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hæf] - ['staɪf(ə)ld] [saɪ] [ðæt] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət]
her cherry lips were parted by a half - stifled sigh that hinted at
她 樱桃 嘴唇 是 分手了 经过 一个 一半 - 窒息 叹 那 暗示 在
[hɑːrt'rendɪŋ] ['kɒnfɪdənsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] ['sɪmələɹ] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fəɹ]
heartrending confidences and a presentiment of similar experiences in store for
令人心碎 秘密 和 一个 预感 的 相似的 经历 在 店铺 为了
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

她樱桃般的嘴唇微微张开，一声压抑的叹息暗示着令人心碎的秘密，也预示着自己将来也会有类似的经历。

- [waɪ] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [sæd] , - [əb'zɜːrvd] - ,
' Why , it is you who are sad , ' observed René ,
- 为什么 , 它 是 你 WHO 是 伤心 , - 观察到 - ,

“哎呀，明明是你难过呢，”勒内说道。

[strʌk] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] ['prɪti] [feɪs] .
struck by the sudden change in her pretty face .
击 经过 这 突然 改变 在 她 漂亮的 脸 .

她漂亮脸上的突然变化让她感到震惊。

- [naʊ] [fɔːr; fəɹ] [aɪ 'tiː] ! -
' Now for it ! '
- 现在 为了 它 ! -

“现在开始！ ”

[ʃiː ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] , - [ðæt] ['dʌznt] ['mætəɹ] .
she thought , and then replied , ' That doesn't matter .
她 想法 , 和 然后 回复 , - 那 不 事情 .

她想了想，然后回答说：“那没关系。”

[wʌt] ['dɪfrəns] [kæn; kən] [aɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['weðəɹ] [aɪ] [eɪ 'em] [sæd] [ɔːr] [nɑːt] ? -
What difference can it make to you whether I am sad or not ? '
什么 不同之处 能 它 制作 到 你 无论 我 是 伤心 或者 不是 ? -

我难过与否，对你来说有什么区别呢？

- [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [juː; jʊ] ? - [rɪ'dʒɔɪnd] - .
' Do you think that I take no interest in you ? ' rejoined René .
- 做 你 思考 那 我 拿 不 兴趣 在 你 ? - 重新加入 - .

“你以为我对你一点兴趣都没有吗？”勒内反问道。

- [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [pər'hæps] , - [ʃiː ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['frʌŋɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['ʃəʊldəz] ;
' A little , perhaps , ' she replied , shrugging her shoulders ;
- 一个 小的 , 也许 , - 她 回复 , 耸肩 她 肩膀 ;

“或许有一点点吧，”她耸了耸肩回答道；

- [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][left][em 'i:] [wɪl] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] [ˈlðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz]
' **but when you have left me will you think of me otherwise than as**
- 但 什么时候 你 有 左边 我 将要 你 思考 的 我 否则 比 作为
[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌɪmpəˈθetɪk] [ˈwʊmən] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈkæʒuəli] [met][ænd; ənd] [ˈspiːdəli]
of some sympathetic woman whom you have casually met and speedily
的 一些 交感神经 女士 谁 你 有 随意地 遇见 和 迅速地
[fərˈɡɑːtn] ? -
forgotten ? '
被遗忘的 ? -

“但是当你离开我之后，你还会把我当成一个你偶然遇到、很快就忘记的、心生怜悯的女人吗？”
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [lʊkt] [soʊ] [ˈlʌvli] [ɪn][rəˈneɪz] [aɪz] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈʌtəd] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
She had never looked so lovely in René's eyes as when she uttered these words ,
她 有 绝不 看起来 所以 迷人的 在 勒内 眼睛 作为 什么时候 她 说出 这些 字 ,
当她说出这些话的时候，她在勒内眼中显得格外美丽动人。

[wɪtʃ] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [derd] [ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈdʒepərdɑɪz] [hɜːr; hər] [ɡeɪm] .
which went as far as she dared go without jeopardising her game .
哪个 去 作为 远的 作为 她 敢于 去 没有 危及 她 游戏 .
她这样做已经是她敢于尝试的极限了，只要不影响她的比赛成绩就行。

[hɜːr; hər] [ɡlʌvd] [hænd] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡriːn] [ˈvelvɪt] [ˈsoʊfə] [kwaɪt] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈpoʊət] ,
Her gloved hand rested on the green velvet sofa quite close to the poet ,
她 戴手套 手 休息 在 这 绿色的 天鹅绒 沙发 相当 关闭 到 这 诗人 ,
她戴着手套的手放在离诗人很近的绿色天鹅绒沙发上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][boʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:] .
and he was bold enough to take it .
和 他 曾是 大胆的 足够的 到 拿 它 :
他胆子很大，竟然接受了。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [drɔː] [aɪˈti:] [bæk] .
She did not draw it back .
她 做过 不是 画 它 后退 :
她没有收回枪。

[hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [fɪkst] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ˈvɪʒ(ə)n][fɑːr] [əˈweɪ] ,
Her eyes seemed fixed upon some vision far away ,
她 眼睛 似乎 固定的 之上 一些 想象 远的 离开 ,
她的目光似乎凝视着遥远的某个景象。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪːv(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [rəˈneɪz] [ˈderɪŋ] [ˈækʃ(ə)n] .
and it was doubtful whether she had even noticed René's daring action .
和 它 曾是 疑 无论 她 有 甚至 注意到 勒内 大胆 行动 .
她是否注意到勒内的大胆举动，也令人怀疑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
There are women who have a delightful way of paying no heed to the
那里 是 女性 WHO 有 一个 愉快 方式 的 付费 不 注意 到 这
[fəˌmɪlˈjærɪtiːz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
familiarities which some people will take with them .
熟悉 哪个 一些 人们 将要 拿 和 他们 :
有些女性有一种令人愉悦的方式，那就是对某些人带走的熟悉感毫不在意。

- [prest] [hɜːr; hər] [ˈdeɪntɪ] [hænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈzent] [aɪˈti:] ,
René pressed her dainty hand , and , as she did not resent it ,
- 按下 她 纤巧 手 , 和 , 作为 她 做过 不是 怨恨 它 ,
勒内握住了她纤细的手，而她并没有反感，

[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] :
he began to speak in a voice trembling with emotion :
他 开始 到 说话 在 一个 嗓音 发抖 和 情感 :
他开始开口，声音因激动而颤抖：

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [səˈpraɪzd] [æt; ət][jɔː; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][em 'iː] .
' I have no right to be surprised at your thinking that of me .
- 我 有 不 正确的 到 是 惊讶 在 你的 思维 那 的 我 .
“你这样想我，我没什么理由感到惊讶。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [təːrdz] [juː; jʊ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ʌðər] [men]
Why should you think that my feelings towards you differ from those of other men
为什么 应该 你 思考 那 我的 情怀 向 你 不同 从 那些 的 其他 男人
[juː; jʊ] [miːt] ?
you meet ?
你 见面 ?
你为什么 would 认为我对你的感情与我对其他男人的感情不同？

[ænd; ænd] [jet] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət]
And yet if I told you that since the day when I first spoke to you at
和 然而 如果 我 讲述 你 那 自从 这 天 什么时候 我 第一的 辐 到 你 在
['mædəm] - [maɪ][laɪf][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər]['evər] — [ɑː] !
Madame Komof's my life has changed for ever — ah !
夫人 - 我的 生活 有 已更改 为了 曾经 — 啊 !
然而，如果我告诉你，自从我在科莫夫夫人家第一次和你说话以来，我的生活就永远改变了——啊！

[duː][naːt] [smaɪl] — [jes] , [fɔːr; fər]['evər] !
do not smile — yes , for ever !
做 不是 微笑 — 是的 , 为了 曾经 !
不要微笑——是的，永远不要微笑！

[ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][dɪˈzaɪər] — [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
If I told you that since then I have had but one desire — to see you
如果 我 讲述 你 那 自从 然后 我 有 有 但 一 欲望 — 到 看 你
[əˈɡen] ;
again ;
再次 ;
如果我告诉你，从那以后我只有一个愿望——那就是再次见到你；

[ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][jɔː; jər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ;
that I came to your house with a beating heart ;
那 我 来了 到 你的 房子 和 一个 殴打 心 ;
我怀着一颗怦怦直跳的心来到你家；
[ðæt] ['evri] ['aʊər] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [maɪ] ['mædnəs] ;
that every hour since then has increased my madness ;
那 每一个 小时 自从 然后 有 增加 我的 疯狂 ;
从那以后，每一小时都让我更加疯狂；

[ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['ræptʃər] , [ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][jæl; ɛl] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [dɪˈspər] !
that I came here in a dream of rapture , and that I shall leave you in despair !
那 我 来了 这里 在 一个 梦 的 狂喜 , 和 那 我 将 离开 你 在 绝望 !
我怀着狂喜的梦想来到这里，却要让你们在绝望中离开！

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː][naːt] [bɪˈliːv] [em 'iː] !
I see you do not believe me !
我 看 你 做 不是 相信 我 !
看来你不相信我！

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ænd] ['laɪflɔːŋ] ['pæʃnz]
People are willing to admit the existence of these sudden and lifelong passions
人们 是 愿意的 到 承认 这 存在 的 这些 突然 和 终身 激情
[ɪn][ˈnɑːvəlz] ,
in novels ,
在 小说 ,
人们愿意承认小说中存在这些突如其来的、持续一生的激情。

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] — [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['sɪli] — [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]
If you only knew — it may be childish and silly — but when I saw you
如果 你 仅有的 知道 — 它 可能 是 幼稚 和 愚蠢的 — 但 什么时候 我 锯 你
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ]
for the first time I seemed to recognise you — you are so like the woman I
为了 这 第一的 时间 我 似乎 到 认出 你 — 你 是 所以 喜欢 这 女士 我
[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dremt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['evər] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrt] .
have always dreamt of meeting ever since I have had a heart .
有 总是 梦见 的 会议 曾经 自从 我 有 有 一个 心 .

如果你知道的话——这或许很幼稚很傻——但当我第一次见到你时，我似乎认出了你——你就像我从有心以来一直梦想遇到的那个女人。

[bɪ'fɔːr] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [aɪ] ['oʊnli] [θɔːt] [aɪ] [lɪvd] , [aɪ] ['oʊnli] [θɔːt] [aɪ] [felt] .
Before meeting you I only thought I lived , I only thought I felt .
前 会议 你 我 仅有的 想法 我 居住地 , 我 仅有的 想法 我 毛毡 .
遇见你之前，我只以为自己活着，只以为自己有感觉。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [wʌz; wəz] !
What a fool I was !
什么 一个 傻子 我 曾是 !
我真是个傻瓜！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [eɪ 'em] !
And what a fool I am !
和 什么 一个 傻子 我 是 !
我真是个傻瓜！

[aɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] [maɪ'self] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] .
I have gone and undone myself in your eyes .
我 有 已消失 和 未完成 我 在 你的 眼睛 .
在你眼里，我已经彻底毁了自己。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
But at least I have told you that I love you — you know it now .
但 在 至少 我 有 讲述 你 那 我 爱 你 — 你 知道 它 现在 .
但至少我已经告诉你我爱你——你现在知道了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] .
You can do with me as you will .
你 能 做 和 我 作为 你 将要 .
你想怎么处置我都行。

[maɪ] [ɡɔːd] !
My God !
我的 上帝 !
我的上帝！

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! -
how I love you , how I love you ! ' -
如何 我 爱 你 , 如何 我 爱 你 ! -
我多么爱你，我多么爱你！

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ræpt] [ædmə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt]
As he gazed at her in rapt admiration and repeated the words that
作为 他 凝视 在 她 在 欣喜若狂 钦佩 和 重复 这 字 那
[siːmd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ɡreɪt] [terz] [fɔːl]
seemed to relieve the feelings that raged within him he saw two great tears fall
似乎 到 缓解 这 情怀 那 愤怒 之内 他 他 锯 二 伟大的 眼泪 落下
[frʌm; frəm] [sʊ'zænz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sləʊli] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [hɜːr; hər] [pɪŋk] [tʃiːks] .
from Suzanne's eyes and slowly make their way down her pink cheeks .
从 苏珊娜的 眼睛 和 缓慢地 制作 他们的 方式 向下 她 粉色的 脸颊 .

他满怀爱慕地凝视着她，一遍遍重复着那些似乎能平息他内心汹涌澎湃的情感的话语，这时他看到苏珊娜的两滴大眼泪从眼中滑落，缓缓地顺着她粉红色的脸颊流了下来。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [moʊst] ['wɪmɪn] [kæn; kən][krai][laɪk] [ðæt] [æt; ət] [wɪl] ,
He did not know that most women can cry like that at will ,
他 做过 不是 知道 那 最多 女性 能 哭 喜欢 那 在 将要 ,
他不知道大多数女人都能随心所欲地哭。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ɔ:l] ['nɜ:rʌs] .
especially if they are at all nervous .
尤其 如果 他们 是 在 全部 紧张的 .
尤其是当他们感到紧张的时候。

[ði:z] [tu:] ['retʃɪd] [terz] [droʊv] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪrɪəm] [ʌp][tu:; tə][ɪts][haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] .
These two wretched tears drove his delirium up to its highest pitch .
这些 二 可怜 眼泪 驾驶 他的 谵妄 向上 到 它是 最高 沥青 .
这两滴可怜的眼泪使他的谵妄达到了极致。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kraɪɪŋ] !
' You are crying !
- 你 是 哭泣 !
你在哭！

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; - [ju:; jʊ] — — -
he exclaimed ; ' you — — ' .
他 惊呼 ; - 你 — — -
他惊喊道：“你——”

- [dəʊnt] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['sentəns] , - [kraɪd] [su'zæn] ,
' Don't finish your sentence , ' cried Suzanne ,
- 不 结束 你的 句子 , - 哭 苏珊娜 ,
“别把话说完！”苏珊娜喊道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ðen] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ɔ:f] .
putting her hand on his lips and then moving a little further off .
推杆 她 手 在 他的 嘴唇 和 然后 移动 一个 小的 更远 离开 .
她将手放在他的嘴唇上，然后稍稍拉开了距离。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Her eyes remained fixed upon his face ,
她 眼睛 剩余 固定的 之上 他的 脸 ,
她的目光始终停留在他的脸上。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] [maɪt] [bi:; bi] [ri:d] [bəʊθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['stɑ:rtld] [sər'praɪz] .
and in them might be read both passion and a kind of startled surprise .
- 和 在 他们 可能 是 读 两个都 热情 和 一个 种类 的 惊慌 惊喜 .
-
-
-
其中或许既蕴含着激情，也流露出一种惊愕之感。

[jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:tʃt] [maɪ] [hɑ:rt] .
Yes , you have reached my heart .
是的 , 你 有 达到 我的 心 .
是的，你已经打动了我的心。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'weɪkənd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spiʃ(ə)n]
You have awakened feelings of whose existence I had not the faintest suspicion
你 有 觉醒 情怀 的 谁 存在 我 有 不是 这 最微弱 怀疑
.
:
.
你唤醒了我内心深处从未察觉过的情感。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] — [əˈfreɪd][ˈɹ; əv][ˌjuː; jʊ] , [əˈfreɪd][ˈɹ; əv][ˌmaɪˈself] , [əˈfreɪd][ˈɹ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɪr] .
I am afraid — afraid of you , afraid of myself , afraid of being here .
我 是 害怕的 — 害怕的 的 你 , 害怕的 的 我 , 害怕的 的 存在 这里 .
我害怕——害怕你, 害怕我自己, 害怕待在这里。

[wiː; wi][ˌmʌst; məst] [ˈnevər] [siː] [iːtʃ] [ˈlðər] [əˈɡen] .
We must never see each other again .
我们 必须 绝不 看 每个 其他 再次 .
我们绝不能再见面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

活生生的谎言(A Living Lie)

第9/17页

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [fri:] .
I am not free .
我 是 不是 自由的 .

我不自由。

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][i:v(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə][jʊr; jər][wɜ:rdz] . -
I ought not even to have listened to your words . '
我 应该 不是 甚至 到 有 听着 到 你的 字 . -

我根本不应该听你的话。

[fi:; ji] [stɑ:pt] ; [ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜ:rz] [ðɪs] [taɪm] , [fi:; ji] [went] [ɑ:n] :
She stopped ; then , taking his hand in hers this time , she went on :
她 停止 ; 然后 , 采取 他的 手 在 她的 这 时间 , 她 去 在 :

她停了下来; 然后, 这次她握住了他的手, 继续说道:

- [waɪ] [ʃʊd; ʒəd][aɪ] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] ?
' Why should I deceive you ?
- 为什么 应该 我 欺骗 你 ?

我为什么要欺骗你?

[ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l][pər'hæps][aɪ] [fi:l] [tu:] ,
All that you feel perhaps I feel too ,
全部 那 你 感觉 也许 我 感觉 也 ,

你所感受到的一切, 或许我也能感受到。

[bʌt; bət][aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [nʊʃ] [aɪ'ti:] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'gəʊ] .
but I swear to you that I did not know it until a moment ago .
但 我 发誓 到 你 那 我 做过 不是 知道 它 直到 一个 片刻 前 .

但我向你发誓, 直到刚才我才知道这件事。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ji:ldɪd] ,
The feeling of sympathy to which I yielded ,
这 感觉 的 同情 到 哪个 我 产生 ,

我屈服于同情之情,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [em'i:] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ju:; jʊ] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [maɪ][gɑ:d] ! — [aɪ]
and which made me come and join you here this morning — my God ! — I
和 哪个 制成 我 来 和 加入 你 这里 这 早晨 — 我的 上帝 ! — 我

[ʌndər'stænd] [aɪ'ti:] [nəʊ] ,
understand it now ,
理解 它 现在 ,

而这促使我今天早上来到这里与你们相聚——我的天哪! ——我现在明白了。

[aɪ] [ʌndər'stænd] !
I understand !
我 理解 !

我明白!

[fu:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [nʊʃn] [haʊ] [i:zəli] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [en'sneəd] ! -
Fool that I was not to have known how easily the heart is ensnared ! '
傻子 那 我 曾是 不是 到 有 已知 如何 容易地 这 心 是 陷入 ! -

我真是个傻瓜, 竟然不知道人心是多么容易被俘虏!

[freʃ] [terz] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
Fresh tears started from her eyes ,
新鲜的 眼泪 开始 从 她 眼睛 ,

她眼中又涌出了新的泪水。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][soʊ][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi]
and René was so agitated by all that he had said and heard that he
和 - 曾是 所以 激动 经过全部 那 他 有 说 和 听到 那 他
[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈmɜːrmər] ,
could only murmur ,
可以 仅有的 低语 ,

勒内被他所说所听到的一切弄得心烦意乱，只能喃喃自语。

- [tel] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ! -
' Tell me that you forgive me ! '
- 告诉 我 那 你 原谅 我 ！ -

“告诉我你原谅我了！ ”

- [jes] , [aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈskwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .
' Yes , I forgive you , ' she replied , squeezing his hand so hard that she hurt him .
- 是的 , 我 原谅 你 , - 她 回复 , 挤压 他的 手 所以 难的 那 她 伤害 他 .

“是的，我原谅你，”她回答道，同时用力握紧他的手，以至于弄疼了他。

- [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] , - [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoo] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm]
' I feel that I love you too , ' and then , as though suddenly awakening from
- 我 感觉 那 我 爱 你 也 , - 和 然后 , 作为 尽管 突然 唤醒 从
[ə; eɪ] [driːm] ,
a dream ,
一个 梦 ,

“我也觉得我爱你，”然后，仿佛突然从梦中醒来一般，

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , - [ɡʊd] - [baɪ] — [aɪ] [fərˈbɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [em ˈiː] .
she added , ' Good - bye — I forbid you to follow me .
她 额外 , - 好的 - 再见 — 我 禁止 你 到 跟随 我 .

她补充道：“再见——我禁止你跟踪我。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiː; wi][jæl; jəl] [miːt] . -
This is the last time we shall meet . '
这 是 这 最后的 时间 我们 将 见面 . -

这是我们最后一次见面了。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] .
She rose .
她 玫瑰 .

她站了起来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [lʊk] ,
Her face wore a threatening look ,
她 脸 穿着 一个 威胁 看 ,

她脸上带着威胁的表情，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [lʌv; əv] [ˈɑːnər] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈθɜːrəli] [raʊzd]
and it was clear that her feelings of honour were now thoroughly roused
和 它 曾是 清除 那 她 情怀 的 荣誉 是 现在 彻底 唤醒
.
:
.

很明显，她的荣誉感被彻底激发了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈeni] [θɔːt] [lʌv; əv] [fəˈtiːɡ] [ɔːr][lʌv; əv][ə; eɪ] [spreɪnd] [fʊt] .
There was no longer any thought of fatigue or of a sprained foot .
那里 曾是 不 更长 任何 想法 的 疲劳 或者 的 一个 扭伤 脚 .

他不再感到疲惫，也不再担心脚扭伤。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [aʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpoʊət] ,
She walked straight out , and with such an angry mien that the poet ,
她 步行 直的 出去 , 和 和 这样的 一个 生气的 面容 那 这 诗人 ,

她径直走了出去，脸上带着如此愤怒的神情，以至于诗人.....

[ˈʌtərli] [krʌʃt] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈɡɑːn] , [sɔː] [hɜːr; hər][dɪˈpɑːrt] [wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ]
utterly crushed by what he had undergone , saw her depart without doing
完全地 碎 经过 什么 他 有 经历 , 锯 她 离开 没有 正在做
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] .
anything to stop her .
任何事物 到 停止 她 .
他被自己的遭遇彻底击垮了，眼睁睁地看着她离开，却无力阻止。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʃiː; ʃɪ]
She had been gone some minutes before he rushed off in the direction she
她 有 到过 已消失 一些 分钟 前 他 匆忙 离开 在 这 方向 她
[hæd; həd][ˈteɪkən] .
had taken .
有 已采取 .
她离开几分钟后，他就朝着她离开方向匆匆跑去。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] .
But he did not find her .
但 他 做过 不是 寻找 她 .
但他没有找到她。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd] [ðen] [əˈhʌðər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [krɔːst]
Whilst he was trying first one staircase and then another she had crossed
而 他 曾是 尝试 第一的 一 楼梯 和 然后 其他 她 有 交叉
[ðə; ðɪ] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kæb] ,
the courtyard and jumped into a cab ,
这 庭院 和 跳了起来 进入 一个 出租车 ,
当他正尝试走上一段楼梯，又尝试走上另一段楼梯时，她已经穿过院子，跳上了一辆出租车。

[wɪtʃ] [ˈræpɪdli] [bɔːr] [hɜːr; hər] , [ɪɡˈzʌltɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈekstəsi] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruː] [məˈrɪləʊ] .
which rapidly bore her , exulting and in ecstasy , to the Rue Murillo .
哪个 快速 钻孔 她 , 欣喜若狂 和 在 狂喜 , 到 这 后悔 穆里略 .
她兴高采烈、欣喜若狂地迅速来到了穆里略街。

[waɪlst] - [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [miːnz] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːkənˈsaɪdər] [hɜːr; hər]
Whilst René was employed in seeking means to get her to reconsider her
而 - 曾是 受雇 在 寻求 方法 到 得到 她 到 重新考虑 她
[ˈheɪsti] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][taɪm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [rəˈpɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
hasty decision he would have no time to reflect upon the rapidity with which
仓促 决定 他 会 有 不 时间 到 反映 之上 这 快速 和 哪个
[hɪz; ɪz] [məˈdɑːnə] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ,
his Madonna had led him to make ,
他的 麦当娜 有 引领 他 到 制作 ,
当勒内忙于想方设法让她重新考虑她仓促的决定时，他根本没有时间去思考他的圣母玛利亚是如何如此迅速地让他做出这个决定的。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːrˈself] [meɪd] , [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] .
and had herself made , a declaration of love .
和 有 她自己 制成 , 一个 宣言 的 爱 .
她让自己写下了爱的宣言。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌegzʌlˈteɪʃn] .
So much for her exultation .
所以 很多 为了 她 大喜 .
她的喜悦之情就此消失殆尽。
[ðə; ðɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpəʊəts][wɜːrdz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
The recollection of the poet's words , of his face beaming with love ,
这 回忆 的 这 诗人的 字 , 的 他的 脸 光芒四射 和 爱 ,
回想起诗人的话语，想起他脸上洋溢着爱意的笑容，

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈeləkwənt] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɪnˈtʃæntɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs]
and his eyes eloquent with passion , enchanted her as with a promise
和 他的 眼睛 雄辩 和 热情 , 迷人的 她 作为 和 一个 承诺
[ʌv; əv][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhæpɪnəs] .
of most perfect happiness .
的 最多 完美的 幸福 .
他眼中充满激情, 仿佛向她许诺了最完美的幸福, 令她陶醉不已。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈekstəsi] .
So much for her ecstasy .
所以 很多 为了 她 狂喜 .
她的狂喜也就到此为止了。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
She was already drawing up her plans for the future .
她 曾是 已经 绘画 向上 她 计划 为了 这 未来 .
她已经在制定未来的计划了。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [tuː] [ˈletərz] [hiː; hi]
He would write to her , of course — but to his first two letters he
他 会 写 到 她 , 的 课程 — 但 到 他的 第一的 二 信件 他
[wʊd] [get][noʊ] [ˈænsər] .
would get no answer .
会 得到 不 回答 .
他当然会给她写信——但他的前两封信都没有收到回复。

[ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [ˈletər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [prɪˈtend] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrets]
On receipt of his third or fourth letter she would pretend to believe in his threats
在 收据 的 他的 第三 或者 第四 信 她 会 假装 到 相信 在 他的 威胁
[ʌv; əv][ˈsuːsaɪd][ænd; ɐnd][draːp][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] — [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] !
of suicide and drop upon him at home — to save him !
的 自杀 和 降低 之上 他 在 家 — 到 节省 他 !
收到他的第三封或第四封信后, 她会假装相信他要自杀的威胁, 然后到他家门口去救他!

[dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] , [tʃæns] ,
Just as her thoughts had carried her as far as this , chance ,
只是 作为 她 想法 有 携带 她 作为 远的 作为 这 , 机会 ,
就像她的思绪将她带到这里一样, 偶然性,
[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][sɑːrˈkæstɪk][æz; əz][æn; ən] [ɪl] - [ˈtempərd] [frend] ,
which is sometimes as sarcastic as an ill - tempered friend ,
哪个 是 有时 作为 讽刺的 作为 一个 患病的 - 淬火 朋友 ,
有时说话像脾气暴躁的朋友一样尖酸刻薄。

[meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːl][əˈpɑːn][ˈbærən] [deɪˈfɔːrdʒɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ˈhaʊsmən] .
made her eyes fall upon Baron Desforges walking along the Boulevard Haussmann .
制成 她 眼睛 落下 之上 男爵 德斯福格斯 步行 沿着 这 大道 奥斯曼 .
她的目光落在了沿着奥斯曼大道行走的德斯福格男爵身上。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌntʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
He was probably going to her house to ask her to lunch out with
他 曾是 大概 去 到 她 房子 到 问 她 到 午餐 出去 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他大概是要去她家邀请她一起吃午饭。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪtɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɡoʊld] [wɑːtʃ] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbreɪslət] [ænd; ənd]
She looked at the pretty little gold watch that hung from her bracelet and
她 看起来 在 这 漂亮的 小的 金子 手表 那 悬挂 从 她 手镯 和
[sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [pæst] [twelv] .
saw that it was only twenty minutes past twelve .
锯 那 它 曾是 仅有的 二十 分钟 过去的 十二 .
她看了看挂在手镯上的那块漂亮的小金表，发现现在才十二点二十分。

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ˈθɜːrəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmɔːrnɪŋz]
She would be home in good time , and , thoroughly pleased with her morning's
她 会 是 家 在 好的 时间 , 和 , 彻底 高兴 和 她 早晨
[ˈaʊtɪŋ] ,
outing ,
外出 ,
她会及时回家，而且对上午的外出活动非常满意。

[ʃiː, ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪndəʊ] - [ˈkɜːrt(ə)n][æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [pæst]
she took a keen delight in pulling down the little window - curtain as she passed
她 采取 一个 敏锐的 喜 在 拉 向下 这 小的 窗户 - 窗帘 作为 她 通过了
[kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærən] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] .
quite close to the Baron without being seen .
相当 关闭 到 这 男爵 没有 存在 已见 .
她趁着男爵不注意，悄悄拉下小窗帘，从他身边擦身而过，却没被他发现。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[ˈkruːəl] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd]
CRUEL TO BE KIND
残忍的 到 是 种类
残酷的善意

[wen] - [ˈvɪnsiː] [hæd; həd][ɡɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [mjuːˈziːəm] [ɡeɪts] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [suːˈzæn]
When René Vincy had got as far as the Museum gates without finding Suzanne
什么时候 - 文西 有 得到 作为 远的 作为 这 博物馆 大门 没有 寻找 苏珊娜
[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [kɑːntrəˈdɪktəri] [aɪˈdiːəz][bɜːrst][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd]
a crowd of contradictory ideas burst so suddenly upon him that he was lifted
一个 人群 的 矛盾的 想法 爆裂 所以 突然 之上 他 那 他 曾是 抬起
,
:
,
当勒内·文西走到博物馆门口却没找到苏珊娜时，一连串自相矛盾的想法突然涌入他的脑海，让他振作起来。

[ˌmetəˈfɔːrɪkli] [ˈspiːkɪŋ] , [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] .
metaphorically speaking , off his feet .
比喻意义上的 请讲 , 离开 他的 脚 .
打个比方，他彻底崩溃了。

[suːˈzæn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] ,
Suzanne had not been mistaken in her calculations ,
苏珊娜 有 不是 到过 错误 在 她 计算 ,
苏珊娜的计算没有出错。

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [bloʊ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [delt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpouət] [ˈpærəlaɪzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
the double blow she had dealt the young poet paralysing all his powers of
这 双倍的 吹 她 有 已处理 这 年轻的 诗人 瘫痪 全部 他的 权力 的
[əˈhæləsɪs][ænd; ənd] [rɪˈflek(ə)n] .
analysis and reflection .
分析 和 反射 .
她给予这位年轻诗人双重打击，使他所有的分析和反思能力都丧失了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv][ˈoʊpənd]
Had she simply told him that she loved him he would probably have opened
有 她 简单地 讲述 他 那 她 喜爱 他 他 会 大概 有 打开
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑːntræst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ænˈdʒelɪk] [ˈætɪtuːd] [əˈsuːmd]
his eyes and perceived the striking contrast between the angelic attitude assumed
他的 眼睛 和 感知 这 引人注目 对比 之间 这 天使般的 态度 假定
[baɪ] [suˈzæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblʌntnəs] [lʌ; əv] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] .
by Suzanne and the bluntness of this declaration .
经过 苏珊娜 和 这 钝 的 这 宣言 .

如果她只是告诉他她爱他，他很可能会睁开眼睛，意识到苏珊娜天使般的态度与这番直白的告白之间形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [əkˈnaːlɪdʒ] [ðæt][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈluːsli]
He would have had to acknowledge that the angel's wings were very loosely
他 会 有 有 到 承认 那 这 天使的 翅膀 是 非常 松散地
[əˈtætʃt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈiːzəli] [leɪd] [əˈsaɪd] .
attached if they could be so easily laid aside .
随附的 如果 他们 可以 是 所以 容易地 铺设 旁边 .

他不得不承认，如果天使的翅膀可以如此轻易地被放下来，那么它们的连接就非常松散。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [lʌ; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [lʌ; əv] [ˈleɪɪŋ] [ðəm; ðəm][əˈsaɪd][ðə; ði][ˈeɪndʒl][hæd; həd]
But instead of committing the mistake of laying them aside the angel had
但 反而 的 提交 这 错误 的 躺下 他们 旁边 这 天使 有
[spred] [hɜːr; hər] [brat] [ˈpɪnjənz] [aʊt] [waɪd][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
spread her bright pinions out wide and disappeared .
传播 她 明亮的 小齿轮 出去 宽的 和 消失 .

但是，天使并没有像人们想象的那样将它们放在一边，而是展开了她明亮的翅膀，消失了。

- [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈdrægd] [ðæt] [kənˈfeɪ(ə)n]
' She loves me , and will never forgive me for having dragged that confession
- 她 爱 我 , 和 将要 绝不 原谅 我 为了 拥有 拖拽 那 忏悔
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
from her ,
从 她 ,

“她爱我，但她永远不会原谅我逼她说出那番话。”

- [sed] - [tuː; tə] [hɪmˈself] .
' said René to himself .
- 说 - 到 他自己 .

“勒内自言自语道。”

[hiː; hi] [ˈfɒli] [biˈliːvd] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [rɪˈzɑːlvd] [ˈnevər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
He fully believed that she had gone away resolved never to see him again ,
他 完全 相信 那 她 有 已消失 离开 已解决 绝不 到 看 他 再次 ,
他完全相信她已经离开，决心再也不见他了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [brɪˈkeɪm] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn] [ðæt] [aɪˈdiːə] .
and all his thoughts became concentrated upon that idea .
和 全部 他的 想法 成为 集中 之上 那 主意 .
他的所有思绪都集中在了这个想法上。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊp] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [soʊ] [sɪnˈsɪr] [ðæt][ʃiː; ʃi]
How could he hope to shake the resolution of a creature so sincere that she
如何 可以 他 希望 到 摇 这 解决 的 一个 生物 所以 真诚 那 她
[hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ,
had been unable to conceal her feelings ,
有 到过 无法 到 隐藏 她 情怀 ,
他怎能指望动摇一个如此真诚、无法掩饰自己感情的女子的决心呢？

[soʊ] [seɪnt] - [laɪk] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'vɑːləntəri] [kən'feɪ(ə)n] [æz; əz]
so saint - like that she had immediately regarded her involuntary confession as
所以 圣 - 喜欢 那 她 有 立即地 认为 她 非自愿 忏悔 作为
[ə; eɪ] [kraɪm] ?
a crime ?
一个 犯罪 ?

她如此圣洁，以至于立刻将自己非自愿的供述视为犯罪？

[ænd; ænd] - [ə'gen] [sɔː] [hɜːr; hər] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['terər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ænd]
And René again saw her before him with terror written on her face and
和 - 再次 锯 她 前 他 和 恐怖 书面 在 她 脸 和
[terz] ['staːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
tears starting from her eyes .
眼泪 开始 从 她 眼睛 .

勒内再次看到她，她脸上满是恐惧，眼泪夺眶而出。

[lɔːst] [ɪn] [ðɪːz] [θɔːts] , [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Lost in these thoughts , he walked straight before him ,
丢失的 在 这些 想法 , 他 步行 直的 前 他 ,

沉浸在这些思绪中，他径直向前走去。

[ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] , [ɪːv(ə)n][wɜːr; wər][aɪ 'tiː] ['eməli] , [hɪz; ɪz] [dɪr]
unable to bear the sight of a human being , even were it Emilie , his dear
无法 到 熊 这 视线 的 一个 人类 存在 , 甚至 是 它 艾米莉 , 他的 亲爱的
[kɑːnfrɪ'dænt; kɑːnfrɪ'dɑːnt; 'kɑːnfrɪdænt; 'kɑːnfrɪdɑːnt] .
confidante :
知己 :

他无法忍受看到任何人，即使是他的挚友艾米莉也不行。

[heɪlɪŋ] [ə; eɪ][kæb] , [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪnt] - [klaʊd] .
Hailing a cab , he told the driver to take him to Saint - Cloud .
欢呼 一个 出租车 , 他 讲述 这 司机 到 拿 他 到 圣 - 云 .

他拦下一辆出租车，告诉司机带他去圣克卢。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [ðæt] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
This was the first name that rose to his lips ,
这 曾是 这 第一的 姓名 那 玫瑰 到 他的 嘴唇 ,

这是他脱口而出的第一个名字。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [su'zæn] [hæd; həd] [drɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [feɪts] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn]
because Suzanne had described to him two fêtes at which she had been
因为 苏珊娜 有 描述 到 他 二 节日 在 哪个 她 有 到过
['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wen] [kwɔɪt][ə; eɪ][gɜːrl] .
present in the palace when quite a girl .
展示 在 这 宫殿 什么时候 相当 一个 女孩 .

因为苏珊娜曾向他描述过她还是个小女孩时在宫里参加的两场盛宴。

[ɑːn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [drɪ'laɪt] [ɪn] ['plʌndʒɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [drɪ'nuːdɪd]
On getting out of the cab he felt a savage delight in plunging into the denuded
在 获得 出去 的 这 出租车 他 毛毡 一个 野蛮的 喜 在 骤降 进入 这 赤裸裸的
[wʊd] .
wood .
木头 .

下了出租车，他感到一种野蛮的快感，迫不及待地扑进了光秃秃的树林里。

[ə; eɪ] [peɪl] ['februəri] [sʌn] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [bliːk] ['wɪntri] ['lændskeɪp] [ænd; ænd][ðə; ði][draɪ] [liːvz] [krækt]
A pale February sun lit up the bleak wintry landscape and the dry leaves cracked
一个 苍白 二月 太阳 点燃向上 这 苍凉 冬季 景观 和 这 干燥 树叶 裂纹
[ʌndər] [hɪz; ɪz] [tred] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] .
under his tread as he strode along .
在下面 他的 踏 作为 他 大步走 沿着 .

二月里，一轮苍白的阳光照亮了萧瑟的冬日景色，他迈着大步走在路上，干枯的落叶在他脚下发出嘎吱嘎吱的响声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [θru:] [ə; eɪ] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] ['blækənd] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] ['bræntʃɪz] ,
Now and then , through a network of blackened trunks and naked branches ,
现在 和 然后 , 通过 一个 网络 的 变黑 树干 和 裸 分支 ,
偶尔, 透过一片焦黑的树干和光秃秃的树枝,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['drɪri] ['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz][ʌv; əv]
he could see the dreary ruins of the old palace and the blue waters of
他 可以 看 这 凄凉 废墟 的 这 老的 宫殿 和 这 蓝色的 水 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ,
the little lake upon which ,
这 小的 湖 之上 哪个 ,
他可以看到旧宫殿凄凉的废墟, 以及小湖的蓝色湖水, 湖水就位于宫殿上方。

[ɪn] ['baɪɡʊ:n] [deɪz] , ['mædəm] [mə'reɪnz] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [prɪns] , [sɪns] [kɪld] [æt; ət]
in bygone days , Madame Moraines had seen the unhappy Prince , since killed at
在 逝去的 天 , 夫人 冰碛 有 已见 这 不开心 王子 , 自从 被杀 在
[ðə; ði] [keɪp] .
the Cape .
这 岬 .
在过去的日子里, 莫兰夫人曾见过那位不幸的王子, 他后来在开普敦被杀害。

[ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [prə'du:st] [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][baɪ] [ði:z] ['memərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The impressions produced by his surroundings and by these memories of a
这 印象 生产 经过 他的 周围环境 和 经过 这些 回忆 的 一个
['trædʒɪk][pæst][dɪd][nɔ:t][dɪ'strækt][ðə; ði]['pəʊəts] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][aɪ'di:ə] [ðæt] ['hɪpnətaɪzɪd]
tragic past did not distract the poet's thoughts from the one idea that hypnotised
悲惨 过去的 做过 不是 转移 这 诗人的 想法 从 这 一 主意 那 被催眠
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
周围环境和悲惨往事的回忆所带来的印象, 并没有分散诗人的注意力, 他脑海中只有一个念头深深地吸引着他。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] — [baɪ] [wʌt] [mi:nz] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən]
as it were — by what means he could conquer the will of this woman
作为 它 是 — 经过 什么 方法 他 可以 征服 这 将要 的 这 女士
[hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ,
whom he loved ,
谁 他 喜爱 ,
他究竟要用什么方法才能征服他所爱的这个女人的意志呢?

[hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] [æt; ət]
who loved him in return , and whom he was determined to see again at
WHO 喜爱 他 在 返回 , 和 谁 他 曾是 决定 到 看 再次 在
[ɔ:l] [kɔ:sts] .
all costs .
全部 成本 .
她也爱着他, 他决心不惜一切代价再次见到她。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?
该怎么办?
[kɔ:l] [æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [æd'mɪt(ə)ns] ?
Call at her house and demand admittance ?
称呼 在 她 房子 和 要求 准入 ?
去她家打电话要求进门?

[ɪn'flɪkt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][baɪ] ['fri:kwəntɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ?
Inflict his presence upon her by frequenting the houses she visited ?
造成 他的 在场 之上 她 经过 经常 这 房屋 她 到访 ?
通过频繁出入她常去的住处来强迫她注意到他?

[wɛɪˈleɪ] [hɜːr; hər][æɪ; əɪ] [stri:t] ['kɔːrnərz][ænd; ənd][æɪ; əɪ] ['θiətəz] ?
Waylay her at street corners and at theatres ?
路障 她 在 街道 角落 和 在 剧院 ?
在街角和剧院埋伏她？

[noʊ] — [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['fɜːrniʃ] [suˈzæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
No — he felt that he could not do anything that might furnish Suzanne with a
不 — 他 毛毡 那 他 可以 不是 做 任何事物 那 可能 提供 苏珊娜 和 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [les] .
single reason for loving him less .
单身的 原因 为了 爱 他 较少的 .
不——他觉得自己不能做任何可能让苏珊娜少爱他的理由。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
It was to her that he looked for everything , even for the right of
它 曾是 到 她 那 他 看起来 为了 一切 , 甚至 为了 这 正确的 的
[bɪˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] .
beholding her :
凝视 她 :
他的一切追求都寄托在她身上，甚至连瞻仰她的权利也渴望得到。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːlz][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The memory of the ideals he had cherished in the first years of his
这 记忆 的 这 理想 他 有 珍爱 在 这 第一的 年 的 他的
['mænhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pjʊərə] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs]
manhood and the purer years of his youth inspired him with serious
男子气概 和 这 更纯净 年 的 他的 青年 灵感 他 和 严肃的
[θɔːts] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [æbsəˈluːtli] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɜːr; hər] ,
thoughts of doing absolutely nothing to approach her ,
想法 的 正在做 绝对地 没有什么 到 方法 她 ,
他想起自己成年初期和纯真少年时期所珍视的那些理想，这让他认真考虑过绝对不要接近她。

[ʌv; əv] [əuˈbeɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ˈdæntɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əuˈbeɪd] ['bɪtrɪs] , [ˈpet,rɑːk] [hɪz; ɪz] ['lɔːrə] ,
of obeying her as Dante would have obeyed Beatrice , Petrarch his Laura ,
的 服从 她 作为 但丁 会 有 服从 贝娅特丽丝 , 彼特拉克 他的 劳拉 ,
像但丁服从贝阿特丽斯、彼特拉克服从劳拉那样服从她，
[ˈtʃiːnoʊ][ˌdiːˈeɪ][piːˈstɔːjɑː][hɪz; ɪz] ['sɪlvɪə] — [ðoʊz] ['noʊb(ə)l][ˈprouəts][ʌv; əv][ðə; ði]ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪvəlri] [huː]
Cino da Pistoia his Sylvia — those noble poets of the ages of chivalry who
奇诺 达 皮斯托亚 他的 西尔维娅 — 那些 高贵 诗人 的 这 年龄 的 骑士精神 WHO
[geɪv] [voɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːftɪ] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [lʌv] [fʊl] [ʌv; əv]
gave voice to the lofty conceptions of an imaginative and holy love full of
给予 嗓音 到 这 高远 概念 的 一个 富有想象力的 和 圣 爱 满的 的
[aɪˈdiːəl][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
ideal devotion .
理想的 虔诚 :
奇诺·达·皮斯托亚，他的西尔维娅——那些骑士时代的贵族诗人，他们用充满理想奉献的想象和神圣的爱情的崇高理念表达了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] ['dɪpt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði]ˈviːtə][nˈwoʊvə][ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ðɪ]
He had so often dipped with delight into the Vita Nuova and devoured the
他 有 所以 经常 浸入 和 喜 进入 这 维塔 新 和 吞噬 这
[ˈsɑːnəts] [ðɪːz] [ˈdriːməz] [roʊt] [ðer; ðər][ˈleɪdi] - [lʌvz] .
sonnets these dreamers wrote their lady - loves .
十四行诗 这些 梦想家 写道 他们的 女士 - 爱 :
他曾多次兴致勃勃地翻阅《新生》一书，津津有味地品读这些梦想家写给他们心爱的姑娘的十四行诗。
[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [əˈsetɪk] [ˈpjʊərəti] ,
But how could such literature , of almost ascetic purity ,
但 如何 可以 这样的 文学 , 的 几乎 苦行僧 纯度 ,
但是，这种近乎禁欲主义般纯粹的文学作品，怎么可能.....

[həʊld][ɪts] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] ['senʃuəs] ['pæʃ(ə)n] [wɪt] , [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
hold its own against the poison of sensuous passion which , unknown to him ,
抓住 它是自己的 反对 这 毒 的 感性的 热情 哪个 , 未知 到 他 ,
它能抵御感官欲望的毒害，而他对此却浑然不知。

[sə'zænz] ['bju:ti] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd] [ɪn'stɪld] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [blʌd] ?
Suzanne's beauty and surroundings had instilled into his blood ?
苏珊娜的 美丽 和 周围环境 有 灌输 进入 他的 血 ?
苏珊娜的美貌和周围环境是否已经深深地烙印在他的血液里？

[ə'beɪ] [hɜ:r; hər] !
Obey her !
服从 她 !
服从她！

[nəʊ] — [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] .
No — that he could not do .
不 — 那 他 可以 不是 做 .
不——他做不到。

[freʃ] [aɪ'di:əz] [wel] [ʌp] [wɪ'dɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][kɑ:m][hɪz; ɪz] [oʊvər'roʊt]
Fresh ideas welled up within him , and he sought to calm his overwrought
新鲜的 想法 并 向上 之内 他 , 和 他 寻求 到 冷静的 他的 雕饰
[nə:vz] [baɪ]['eksərsaɪz] ,
nerves by exercise ,
神经 经过 锻炼 ,
他心中涌现出许多新的想法，为了平复自己紧张的情绪，他决定通过运动来缓解。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pæliətɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['terəb(ə)]['ment(ə)] ['ægəni] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .
the only palliative for the terrible mental agonies he was suffering .
这 仅有的 姑息治疗 为了 这 糟糕的 精神的 痛苦 他 曾是 痛苦 .
这是缓解他所遭受的巨大精神痛苦的唯一方法。

[naɪt] [fel] — [ə; eɪ] ['wɪntri] [naɪt] [pri'si:dɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɔ:rt] , ['dɪzməl] ['twɑɪlaɪt] .
Night fell — a wintry night preceded by a short , dismal twilight .
夜晚 跌倒 — 一个 冬季 夜晚 之前 经过 一个 短的 , 惨淡 暮 .
夜幕降临——这是一个寒冷的冬夜，此前是短暂而阴沉的黄昏。

[wɔ:rn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
Worn out by the excess of emotion ,
磨损 出去 经过 这 过量的 的 情感 ,
因情绪过度而疲惫不堪

- [æt; ət][læst] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði]['oʊnli] [kɔ:rs] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt][ɪntu:] [ɪ'mi:diət]
René at last decided to adopt the only course that could be put into immediate
- 在 最后的 决定 到 采纳 这 仅有的 课程 那 可以 是 放 进入 即时
[eksɪ'kju:ʃ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [su'zæn] .
execution — that of writing to Suzanne .
执行 — 那 的 写作 到 苏珊娜 .
勒内最终决定采取唯一可以立即实施的办法——给苏珊娜写信。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [seɪnt] - [klaʊd] [hi:; hi] ['entərd] [ə; eɪ][kæ'feɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑ:n]
On reaching the village of Saint - Cloud he entered a café , and there , on
在 到达 这 村庄 的 圣 - 云 他 进入 一个 咖啡店 , 和 那里 , 在
[ə; eɪ] [bɪr] - [steɪnd] ['blɒtɪŋ] - [pæd] ,
a beer - stained blotting - pad ,
一个 啤酒 - 染色 印迹法 - 软垫 ,
到达圣克卢村后，他走进一家咖啡馆，在那里，他在一张沾满啤酒渍的吸墨纸上：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sp'ltərɪŋ] [pen] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər][hi:; hi] [ju:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs]
with a spluttering pen , disgusted with the paper he used and the place
和 一个 喷溅 笔 , 厌恶 和 这 纸 他 用过的 和 这 地方
[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,
he was in ,
他 曾是 在 ,
他用断断续续写着字的笔, 对用的纸张和身处的地方都感到厌恶。

[dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪljərd] [bɔ:lz] [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
disturbed by the noise of billiard balls and blinded by the smoke of the
不安 经过 这 噪音 的 台球 球 和 失明 经过 这 抽烟 的 这
[ˈpleɪɜ:z] - [paɪps] ,
players - pipes ,
玩家 - 管道 ,
被台球的碰撞声吵醒, 被球员烟斗的烟雾熏得睁不开眼,
[hi:; hi] [ru:t] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnsələnt] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɜ:rti] [ˈweɪtər] , [fɜ:rst][wʌn] [ˈletər] , [ðen] [əˈnʌðər]
he wrote , under the insolent gaze of a dirty waiter , first one letter , then another
他 写道 , 在下面 这 傲慢的 目光 的 一个 肮脏的 服务员 , 第一的 一 信 , 然后 其他
,
,
在肮脏侍者傲慢的目光下, 他先写了一封信, 然后又写了一封。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ə; eɪ][θɜ:rd] .
and finally a third .
和 最后 一个 第三 :
最后是第三个。
[haʊ] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [suˈzæn] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] !
How horrified he would have been had Suzanne seen him sitting there !
如何 惊恐万分 他 会 有 到过 有 苏珊娜 已见 他 坐着 那里 !
如果苏珊看到他坐在那里, 他该有多么惊恐啊!
[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
But , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,
但另一方面,

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][gɑ:t] [hoʊm] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi]
he felt that he could not wait until he got home to tell her what he
他 毛毡 那 他 可以 不是 等待 直到 他 得到 家 到 告诉 她 什么 他
[hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ,
had to say ,
有 到 说 ,
他觉得等不及回家就要把想说的话告诉她。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lɔʊɪŋ] [tɜ:rmz] ,
and in the following terms ,
和 在 这 下列的 条款 ,
具体而言, 如下所述:

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡreɪtli] [sərˈpraɪzd] [ˈbærən] [deˈfɔ:rdʒɪz] [hæd; həd][hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
that would have greatly surprised Baron Desforges had he read them and
那 会 有 非常 惊讶 男爵 德斯福格斯 有 他 读 他们 和
[bɪn] [tʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈdrest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [suˈzɛt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [diˈju] [mɒn] -
been told that they were addressed to his Suzette of the Rue du Mont -
到过 讲述 那 他们 是 已解决 到 他的 苏泽特 的 这 后悔 杜 蒙特 -
[ˈθeɪ,bɔ:r] ,
Thabor ,
塔博尔 ,
如果德斯福格男爵读到这些信件, 并得知它们是写给他住在蒙塔博街的苏泽特的, 他一定会非常惊讶。

[hi:; hi] [geɪv] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [gri:f] :
he gave vent to his excessive grief :
他 给予 发泄 到 他的 过多的 悲伤 :

他发泄了自己过度的悲痛:

- [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ju:; jʊ] ['sevrəl] ['letərz] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd][tʊ:rn][ðem; ðəm][ʌp] ,
I have written you several letters , madame , and torn them up ,
- 我 有 书面 你 一些 信件 , 夫人 , 和 撕裂 他们 向上 ,
“夫人, 我给您写过好几封信, 但都撕掉了。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [send] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wʌn] ,
and I am not sure that I shall send you this one ,
和 我 是 不是 当然 那 我 将 发送 你 这 一 ,
我不确定是否要把这个寄给你。

[soʊ] [greɪt] [ɪz][maɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪs'pli:zɪŋ] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [kru:d] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentɪmənts] [wɪtʃ]
so great is my fear of displeasing you by the crude expression of sentiments which
所以 伟大的 是 我的 害怕 的 令人不快 你 经过 这 原油 表达 的 情感 哪个
[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [wʊd] [nɑ:t] [dɪs'pli:z] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [nu:] [ðem; ðəm] .
I am sure would not displease you if you really knew them :
我 是 当然 会 不是 得罪 你 如果 你 真的 知道 他们 :
我非常害怕因为粗鲁地表达情感而惹您不高兴, 但我相信如果您真正了解这些情感, 您一定不会介意的。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[wi:; wi] ['kænd:t] [ber] [ˈaʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ,
we cannot bare our hearts ,
我们 不能 裸 我们的 心 ,
我们不能袒露心扉,

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [em 'i:] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [pra:ɪmpt][em 'i:]
and will you believe me when I tell you that the feelings which prompt me
和 将要 你 相信 我 什么时候 我 告诉 你 那 这 情怀 哪个 迅速的 我
[tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] ['letər] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [ə'fend] [ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv]
to write this letter have nothing in them that would offend the most sensitive
到 写 这 信 有 没有什么 在 他们 那 会 得罪 这 最多 敏感的
[ænd; ənd] [pjʊr] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [jɔ:r'self] ,
and pure - minded woman — not even yourself ,
和 纯的 - 有思想 女士 — 不是 甚至 你自己 ,
你会相信我吗? 我写这封信的心情, 丝毫没有冒犯最敏感、最纯洁的女人——甚至包括你。

[ˈmædəm] ?
madame ?
夫人 ?
夫人?

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] ,
But you know so little of me , and the feeling which ,
但 你 知道 所以 小的 的 我 , 和 这 感觉 哪个 ,
但你对我知之甚少, 而这种感觉,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [æb'hɔ:z] [kən'si:lmənt] , [ju:; jʊ][hæv; həv]
with the divine sincerity of a soul that abhors concealment , you have
和 这 神圣的 诚意 的 一个 灵魂 那 厌恶 隐蔽 , 你 有
[pər'mɪtɪd] [em 'i:][tu:; tə] [si:] ,
permitted me to see ,
允许 我 到 看 ,
你以一颗憎恶隐瞒的、神圣的真诚, 允许我看到这一切。

[hæz; həz] [bɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [səp'praɪz] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪ:z] [laɪnz] ,
has been such a surprise that , by the time I am writing these lines ,
有 到过 这样的 一个 惊喜 那 , 经过 这 时间 我 是 写作 这些 线条 ,
这真是一个意想不到的惊喜, 以至于当我写下这些文字时,

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [pɹɑ:bəbli] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['bæniʃt] [ænd; ənd] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər]
it has probably been already banished and effaced from your heart for
它 有 大概 到过 已经 被放逐 和 抹去 从 你的 心 为了
['evər] .
ever .
曾经 .
它或许早已从你的心中永远抹去。

[ɪf] [ðæt] [bi:; bi] [soʊ] , [du:] [nɑ:t] ['ænsər] [ðɪs] ['letər] — [du:] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
If that be so , do not answer this letter — do not even read it .
如果 那 是 所以 , 做 不是 回答 这 信 — 做 不是 甚至 读 它 .
如果真是这样, 请不要回复这封信——甚至不要看它。

[aɪ][jæl; jəl] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [jɔr; jər] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wɪl] [baʊ; boʊ] [tu:; tə] [jɔr; jər]
I shall know what to make of your silence , and will bow to your
我 将 知道 什么 到 制作 的 你的 沉默 , 和 将要 弓 到 你的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .
我将明白你的沉默意味着什么, 并服从你的决定。

[aɪ][jæl; jəl] ['sʌfər] ['kru:əli] ,
I shall suffer cruelly ,
我 将 遭受 残酷地 ,
我将遭受残酷的折磨,
[bʌt; bət] [maɪ] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd] [,em 'i:] [ðə; ði] ['æbsəlu:t]
but my gratitude to you will be eternal for having procured me the absolute
但 我的 感激 到 你 将要 是 永恒 为了 拥有 采购 我 这 绝对
[ænd; ənd] [,ʌnə'loɪd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] ['ju:θfl] [dri:mz] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ]
and unalloyed delight of seeing the Ideal of all my youthful dreams in the flesh
和 纯正的 喜 的 看到 这 理想的 的 全部 我的 青春 梦境 在 这 肉
.
:
.
但我对你的感激之情将永存, 因为你让我亲眼见到了我所有青春梦想的化身, 获得了绝对纯粹的快乐。

[fɔ:r; fər] [sʌt] ['hæpɪnəs] [aɪ][kæən; kən] ['nevər] [bi:; bi] [sə'fɪʃntli] ['greɪtf(ə)] ,
For such happiness I can never be sufficiently grateful ,
为了 这样的 幸福 我 能 绝不 是 足够 感激的 ,
对于这样的幸福, 我永远无法表达足够的感激之情。

['i:v(ə)n] [wɜ:r; wər] [aɪ][tu:; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [gri:f] [θru:] ['hævɪŋ] [met] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] .
even were I to die of grief through having met you only to lose you .
甚至 是 我 到 死 的 悲伤 通过 拥有 遇见 你 仅有的 到 失去 你 .
即使我因遇见你却又失去你而悲痛欲绝而死。

[ju:; jʊ] [krɔ:st] [maɪ] [pæθ] ,
You crossed my path ,
你 交叉 我的 小路 ,
你与我相遇,

[ænd; ənd] [baɪ] [jɔr; jər] [ɪg'zɪstəns] [ə'loʊn] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [pru:vd] [ðæt] [maɪ] [aɪ'di:əl] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪθ] .
and by your existence alone you have proved that my ideal was no myth .
和 经过 你的 存在 独自的 你 有 已证实 那 我的 理想的 曾是 不 神话 .
你的存在本身就证明了我的理想并非神话。

[haʊ'evər] [hɑ:rd][maɪ][lɑ:t] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi] , [ðɪs] [dɪr] ,
However hard my lot may one day be , this dear ,
然而 难的 我的 很多 可能 一 天 是 , 这 亲爱的 ,

无论我未来的命运多么艰难, 亲爱的,

[dɪ'vaɪn] ['meməri] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ][tæləsmən] , [ə; eɪ]['mædʒɪk] [tʃɑ:rm] .
divine memory will be to me a talisman , a magic charm .
神圣的 记忆 将要 是 到 我 一个 护符 , 一个 魔法 魅力 .

神圣的记忆对我来说将是一种护身符, 一种神奇的魔力。

- [bʌt; bət] , [ʌn'wɜ:rði] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] ,
' But , unworthy as I am ,
- 但 , 不配 作为 我 是 ,

但是, 尽管我如此不配,

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt][aɪ] [ri:d] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
should the feeling that I read in your eyes this morning — how beautiful they were
应该 这 感觉 那 我 读 在 你的 眼睛 这 早晨 — 如何 美丽的 他们 是

[æt; ət][ðæt] ['mʊmənt] ,
at that moment ,
在 那 片刻 ,

我应该把今天早上从你眼中读到的那种感觉——那一刻你的眼睛是多么美丽啊——表达出来吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][jæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ! — [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] ['fi:lɪŋ] ['kɑ:ŋkər]
and how I shall always remember them ! — should , I say , that feeling conquer
和 如何 我 将 总是 记住 他们 ! — 应该 , 我 说 , 那 感觉 征服

[jʊr; jər] ['vɜ:rtʃuəs] [ɪndɪg'neiʃ(ə)n] ,
your virtuous indignation ,
你的 有德行的 愤慨 ,

我将永远铭记他们! ——我说, 如果这种感觉战胜了你那义愤填膺的正义感的话。

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪ'prəʊtʃt] [jɔ:r'self] [sti:l] [lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] ,
should that sympathy with which you reproached yourself still live in your heart ,
应该 那 同情 和 哪个 你 受责备 你自己 仍然 居住 在 你的 心 ,

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [rɪ'mein] ,
should you remain ,
应该 你 保持 ,

如果你心中仍然存有你曾用来责备自己的那份同情, 如果你留下来,

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ,
in spite of yourself ,
在 尽管如此 的 你自己 ,

尽管你并不情愿,

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wept] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [em 'i:] [kən'fes] [maɪ] [ʌv] [ænd; ənd][ædə'reɪʃ(ə)n] — [ðen] [aɪ]
the woman who wept when she heard me confess my love and adoration — then I
这 女士 WHO 哭泣 什么时候 她 听到 我 承认 我的 爱 和 崇拜 — 然后 我

['kɑ:ndʒər][ju:; jʊ] ,
conjure you ,
变戏法 你 ,

那位听到我倾诉爱慕之情而落泪的女子——然后我召唤你,

['mædəm] , [tu:; tə] [rest] [sʌm; səm] ['pɪti] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪmpəθi] .
madame , to wrest some pity from that sympathy .
夫人 , 到 夺取 一些 遗憾 从 那 同情 .

夫人, 想从这种同情中博得一些怜悯。

[brɪfɔːr] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] ['redi] [tuː; tə] [səb'mɪt] — [ðæt]
Before confirming the sentence to which I am quite ready to submit — that
前 确认 这 句子 到 哪个 我 是 相当 准备好 到 提交 — 那
[ˈterəb(ə)l] ['sentəns] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] — [let][em 'iː][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt][em 'iː][tuː; tə] [wʌn]
terrible sentence never to see you more — let me ask you to put me to one
糟糕的 句子 绝不 到 看 你 更多的 — 让 我 问 你 到 放 我 到 —
[ˈsɪŋg(ə)l] [pruːf] .
single proof .
单身的 证明 .

在确认我已做好接受的判决——那个永远无法再见到你的可怕判决——之前，请允许我请你给我一个证明。

[maɪ] [rɪ'kwest] [ɪz][soʊ][ˈhʌmb(ə)] , [ænd; ənd][soʊ] [səb'sɜːrvɪənt] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪl] .
My request is so humble , and so subservient to your will .
我的 要求 是 所以 谦逊的 , 和 所以 顺从的 到 你的 将要 .

我的请求如此卑微，如此顺从您的意愿。

[hɪr] [aɪ 'tiː] , [aɪ][beg] .
Hear it , I beg .
听到 它 , 我 求 .

请听我说。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [gest] ['raɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [kɒnvə'seɪʃənz]
If I have guessed rightly from the all too short and fleeting conversations
如果 我 有 猜对了 没错 从 这 全部 也 短的 和 转瞬即逝 对话
[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ,
we have had ,
我们 有 有 ,

如果我根据我们之间那些短暂而匆匆的谈话猜得没错的话，

[jʊr; jər][laɪf] , [ðoʊ] [ə'pærəntli] [soʊ] [kəm'pliːt] , [ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .
your life , though apparently so complete , is devoid of many things .
你的 生活 , 尽管 显然 所以 完全的 , 是 缺乏 的 许多 事物 .

你的生活虽然表面上很完美，但实际上却缺少很多东西。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [nɪr] [juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ]
Have you never felt the need of having near you a friend to whom you
有 你 绝不 毛毡 这 需要 的 拥有 靠近 你 一个 朋友 到 谁 你
[kʊd; kəd] [kən'faɪd] [jʊr; jər] ['trʌblz] ,
could confide your troubles ,
可以 信任 你的 麻烦 ,

你是否从未感到需要身边有个朋友，可以向他倾诉烦恼？

[ə; eɪ] [frend] [huː] [wʊd] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi][wʌns] [derd] [tuː; tə][duː] ,
a friend who would never speak to you again as he once dared to do ,
一个 朋友 WHO 会 绝不 说话 到 你 再次 作为 他 一次 敢于 到 做 ,
一个朋友，他再也不会像以前那样和你说话了。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [er] [æz; əz] [jɔːr'self] ,
but who would be content to breathe the same air as yourself ,
但 WHO 会 是 内容 到 呼吸 这 相同的 空气 作为 你自己 ,
但谁又会甘愿只呼吸和你一样的空气呢？

[ænd; ənd][tuː; tə] [fer] [jʊr; jər][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔːrəuz] — [ə; eɪ] [frend] [ɑːn] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][rɪ'laɪ] ,
and to share your joys and sorrows — a friend on whom you could rely ,
和 到 分享 你的 喜悦 和 悲伤 — 一个 朋友 在 谁 你 可以 依靠 ,
与你分享喜怒哀乐——一个你可以信赖的朋友，

[hu:m] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɔ:r] [li:v] [æ; ət] [jɔ; jər] [swi:t] [wɪl] — [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌ; əv]
whom you could take or leave at your sweet will — in a word , a thing of
谁 你 可以 拿 或者 离开 在 你的 甜的 将要 — 在 一个 单词 , 一个 事物 的
[jɔ; jər] [oʊn] ,
your own ,
你的 自己的 ,

你可以随心所欲地接纳或抛弃他/她——总之, 他/她完全由你自己掌控。

[hu:z] [ˈveri] [θɔ:ts] [wʊd] [bi:; bi] [jɔ:rz] ?
whose very thoughts would be yours ?
谁 非常 想法 会 是 你的 ?

谁的想法才是你的?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [brɪˈɑ:nd] [ðæt] [ʌ; əv] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ju:; jʊ] ,
Such a friend , with no desire beyond that of serving you ,
这样的 一个 朋友 , 和 不 欲望 超过 那 的 服务 你 ,

这样一位朋友, 除了为你服务之外别无所求。

[rɪˈɡretɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd] [entərˈteɪnɪŋ] [noʊ] [ˈkrɪmɪn(ə)l]
regretting only that he has not always done so , and entertaining no criminal
后悔 仅有的 那 他 有 不是 总是 完毕 所以 , 和 娱乐 不 刑事

[hoʊps] [wətˈevər] ,
hopes whatever ,
希望 任何 ,

他唯一后悔的是自己并非一直都这样做, 而且丝毫没有犯罪的念头。

[ɪz] [wʌt] [aɪ] [dreɪmt] [ʌ; əv] [brɪˈklɑ:mɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [ˈɪntərvju:] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər]
is what I dreamt of becoming before that interview in which my feelings were
是 什么 我 梦见 的 成为 前 那 面试 在 哪个 我的 情怀 是

[strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [maɪ] [wɪl] .
stronger than my will .
更强 比 我的 将要 .

那是我面试前梦想成为的样子, 在那次面试中, 我的感情战胜了我的意志。

[ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [səˈfɪʃntli] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [dri:m] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] .
And I feel that I love you sufficiently to realise that dream even now .
和 我 感觉 那 我 爱 你 足够 到 意识到 那 梦 甚至 现在 .

我觉得我对你的爱足以让我实现这个梦想。

[neɪ] , [du:][nɑ:t] [ʃeɪk] [jɔ; jər] [hed] .
Nay , do not shake your head .
不 , 做 不是 摇 你的 头 .

不, 不要摇头。

[aɪ][eɪˈem] [sɪnˈsɪr] [ɪn][maɪ] [enˈtri:ti:z] ,
I am sincere in my entreaties ,
我 是 真诚 在 我的 恳求 ,

我的请求是真诚的。

[sɪnˈsɪr] [ɪn][maɪ] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈnevər] [tu:; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [rɪˈpent] [jɔ; jər]
sincere in my determination never to utter a word which will make you repent your
真诚 在 我的 决心 绝不 到 说出 一个 单词 哪个 将要 制作 你 悔改 你的

[fɔ:rˈberəns] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪˈsaɪd] [tu:; tə] [pʊt] [em ˈi:] [tu:; tə] [ðɪs] [pru:f] .
forbearance if you decide to put me to this proof .
宽容 如果 你 决定 到 放 我 到 这 证明 .

我真心决心绝不说任何会让你后悔之前宽容的话, 如果你决定考验我的话。

[wɪl] [aɪ 'ti:] [nɑ:tɪ] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] ['bæniʃ] [em 'i:] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk]
Will it not be time enough to banish me from your presence when you think
将要 它 不是 是 时间 足够的 到 放逐 我 从 你的 在场 什么时候 你 思考
[em 'i:] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [aɪ] [naʊ] [meɪk] ?
me in danger of breaking the promise I now make ?
我 在 危险 的 打破 这 承诺 我 现在 制作 ?

当你认为我有违背自己现在所作承诺的危险时，难道还不够时间将我从你的面前驱逐出去吗？

- [maɪ] [gɑ:d] !
! My God !
- 我的 上帝 !

'我的上帝！

[haʊ] ['empti] [maɪ] [freɪzɪz] [si:m] !
how empty my phrases seem !
如何 空的 我的 短语 似乎 !

我的话语显得多么空洞！

[aɪ] ['tremb(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [ði:z] [laɪnz] ,
I tremble at the thought that you will read these lines ,
我 颤抖 在 这 想法 那 你 将要 读 这些 线条 ,
[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [ði:z] [laɪnz] ,
想到你会读到这些文字，我就不寒而栗。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kæn; kən] ['skersli] [raɪt] [ðem; ðəm] .
and that is why I can scarcely write them .
和 那 是 为什么 我 能 几乎 写 他们 .

这就是为什么我几乎写不出这些文章的原因。

[wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['ænsər] [bi:; bi] ?
What will your answer be ?
什么 将要 你的 回答 是 ?

你的答案是什么？

[wɪl] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [ˈraɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] [mə'ɹɪloo] [wer] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:'redi]
Will you call me back to that shrine in the Rue Murillo where you have already
将要 你 称呼 我 后退 到 那 神社 在 这 后悔 穆里略 在哪里 你 有 已经
[bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [ænd; ænd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [spent]
been so kind and so full of indulgence that the memory of the minutes spent
到过 所以 种类 和 所以 满的 的 放纵 那 这 记忆 的 这 分钟 花费
[ðer; ðər] [fɔ:lz] [laɪk] [bɑ:m] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] ?
there falls like balm upon my aching heart ?
那里 瀑布 喜欢 香脂 之上 我的 疼痛 心 ?

你会把我叫回穆里略街的那座圣殿吗？在那里，你曾如此仁慈，如此宽容，以至于在那里度过的时光如同抚慰我受伤心灵的良药？

[ðæt] [pʊr] [hɑ:rt] [bi:ts] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə'bi:diənt] [ænd; ænd] ['hʌmb(ə)] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
That poor heart beats only for you in obedient and humble admiration .
那 贫穷的 心 节拍 仅有的 为了 你 在 听话 和 谦逊的 钦佩 .

那颗可怜的心只为你跳动，带着顺从和谦卑的钦佩。

[seɪ] — [oʊ] ! [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [em 'i:] .
Say — oh ! say that you forgive me .
说 — 哦 ! 说 那 你 原谅 我 .

说——哦！说你原谅我。

[seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [em 'i:] [si:] [ju:; jʊ] [wʌns] [mɔ:r] .
Say that you will let me see you once more .
说 那 你 将要 让 我 看 你 一次 更多的 .

请你答应让我再见面一面。

[seɪ] [ðæt] [juː; jə] [wɪl] [let] [juː 'es][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] .

Say that you will let us try to be friends .
说 那 你 将要 让 我们 尝试 到 是 朋友们 :

请你答应让我们尝试成为朋友。

[juː; jə] [wəd] [seɪ] [ɔ:l] [ðɪs] , [aɪ] [noʊ] , [ɪf] [juː; jə][kəd; kəd] [ri:d] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .

You would say all this , I know , if you could read what is in my heart .
你 会 说 全部 这 , 我 知道 , 如果 你 可以 读 什么 是 在 我的 心 :

我知道, 如果你能读懂我的内心, 你也会这么说。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [juː; jə][duː][nɑ:t] [spi:k] [ðoʊz] ['blesɪd; blest][wɜ:rdz] , [ðer; ðər][æɪ; əɪ][biː; bi][noʊ]

And even if you do not speak those blessed words , there shall be no
和 甚至 如果 你 做 不是 说话 那些 蒙福 字 , 那里 将 是 不

[mɜ:rməɪŋ] ,

murmuring ,
淙淙 ,

即使你不说那些祝福的话语, 也不会有人抱怨。

[noʊ] [ri'prəʊtʃɪz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪtʰz:rn(ə)l] ['grætɪtu:d] — ['grætɪtu:d] [æz; əz] [di:p] [ɪn] ['mɑ:rtərdəm]

no reproaches , nothing but eternal gratitude — gratitude as deep in martyrdom
不 责备 , 没有什么 但 永恒 感激 — 感激 作为 深的 在 殉道

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ekstəsi] .

as it would have been in ecstasy .
作为 它 会 有 到过 在 狂喜 :

没有丝毫责备, 只有永恒的感激——这种感激之情, 如同殉道时的感激, 如同极乐时的感激。

[aɪ][hæv; həv] [ɜ:rnt] [tuː; tə] - [deɪ] [haʊ] [swi:t] [aɪ 'ti:][ɪz][tuː; tə] ['sʌfər] [θru:] [ðoʊz] [wʌn] [lʌvz] ! -

I have learnt to - day how sweet it is to suffer through those one loves ! ' -
我 有 学会了 到 - 天 如何 甜的 它 是 到 遭受 通过 那些 一 爱 ! -

今天我终于明白, 为所爱之人承受苦难是多么甜蜜!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɪks][ə'klɒk, əu-] [wen] - ['pəʊstɪd] [ðɪs] ['letər] .

It was six o'clock when René posted this letter .
它 曾是 六 点钟 什么时候 - 发布 这 信 :

勒内寄出这封信时是六点钟。

[hiː; hi] [geɪzd] ['æftər][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑ:ks] ,

He gazed after it as it disappeared in the box ,
他 凝视 后 它 作为 它 消失 在 这 盒子 ,

他目送着它消失在盒子里。

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [left] [hɪz; ɪz][hænd][ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gret] ['hævɪŋ]

and no sooner had it left his hand than he began to regret having
和 不 很快 有 它 左边 他的 手 比 他 开始 到 后悔 拥有

[sent] [aɪ 'ti:] ,

sent it ,
发送 它 ,

信刚一离开他的手, 他就开始后悔寄出了这封信。

[ðə; ðɪ] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [sə'spens] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz]

the anguish of suspense respecting the result being greater than his sufferings
这 痛苦 的 悬念 尊重 这 结果 存在 更大的 比 他的 苦难

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æftər'nu:n] .

of the afternoon .
的 这 下午 :

对结果的焦急等待比他下午所受的痛苦还要强烈。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stɜ:rbd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɔ:tn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['hæbɪts]
In his disturbed state of mind he had entirely forgotten his daily habits
在 他的 不安 状态 的 头脑 他 有 完全 被遗忘的 他的 日常的 习惯
[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [steɪd] [frʌm; frəm][hoʊm] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [wɪ'dəʊt]
and the fact that he had never stayed from home a whole day without
和 这 事实 那 他 有 绝不 入住 从 家 一个 所有的 天 没有
['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['pri:vɪəs] [eksplə'neɪ(ə)n] .
giving some previous explanation .
给予 一些 以前的 解释 .

在他精神错乱的状态下，他完全忘记了自己的日常习惯，也忘记了自己从来没有在没有事先解释的情况下整天离家。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['restrɑ:nt] [hi:; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] ,
He sat down to dinner in the first restaurant he came across ,
他 卫星 向下 到 晚餐 在 这 第一的 餐厅 他 来了 穿过 ,
[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] ,
without a thought of his people at home ,
没有 一个 想法 的 他的 人们 在 家 ,
[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] ,
他丝毫没有想到家乡的亲人。

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [spekju'leɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [su'zæn] [wʊd] [du:]['æftər]
and completely absorbed in speculations as to what Suzanne would do after
和 完全地 吸收 在 猜测 作为 到 什么 苏珊娜 会 做 后
['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] .
reading his effusion .
阅读 他的 渗出液 .
[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [spekju'leɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [su'zæn] [wʊd] [du:]['æftər]
他完全沉浸在对苏珊读了他的热情洋溢的文字后会作何反应的猜测中。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [ə'wʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] ['semi] - [sɑ:m'næmbjəlɪzəm][wʌz; wəz]
The first thing that awoke him from his state of semi - somnambulism was
这 第一的 事物 那 醒来 他 从 他的 状态 的 半 - 梦游症 曾是
[ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][fræn'swɑ:z] [wen] ,
the exclamation of Françoise when ,
这 感叹 的 弗朗索瓦 什么时候 ,
[ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][fræn'swɑ:z] [wen] ,
把他从半梦游状态中唤醒的第一件事，是弗朗索瓦丝的一声惊呼。

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [hoʊm] [ɑ:n] [fʊt] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [naɪn] ,
having reached home on foot about half - past nine ,
拥有 达到 家 在 脚 关于 一半 - 过去的 九 ,
[hɪz; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] , ['klʌmzi] [meɪd]
he opened the door and found himself face to face with the big , clumsy maid
他 打开 这 门 和 成立 他自己 脸 到 脸 和 这 大的 , 笨拙 女佣
,
,
,
,
[hɪz; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] , ['klʌmzi] [meɪd]
他打开门，发现自己正面对着那个又高又笨的女佣。

[hu:] ['nɪrli] [drɔ:pt] [ðə; ði][læmp][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
who nearly dropped the lamp with fright .
WHO 几乎 掉落 这 灯 和 惊吓 .
[hu:] ['nɪrli] [drɔ:pt] [ðə; ði][læmp][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
他吓得差点把灯掉地上。

- [oʊ] ! [sɜ:r] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ;
' Oh ! sir , ' she cried ;
- 哦 ! 先生 , - 她 哭 ;
[oʊ] ! [sɜ:r] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ;
“哦！先生，”她喊道；

- [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [həʊ] [ʌn'iːzi] [juːv] [meɪd] ['mædəm] - — [ɪts] [sent] [hɜːr; həɹ] ['ɪntuː]
' if you only knew how uneasy you've made Madame Fresneau — it's sent her into
- 如果 你 仅有的 知道 如何 不安 你已经 制成 夫人 - — 它是 发送 她 进入
[fɪts] . -
fits . '
适合 . -

“如果你知道你让弗雷斯诺夫人多么不安就好了——你让她都快要崩溃了。”

[æz; əz] ['ɛməli] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] - [sed] ,
As Emilie ran out into the passage to meet him René said ,
作为 艾米莉 跑 出去 进入 这 通道 到 见面 他 - 说 ,
埃米莉跑到走廊迎接他时，勒内说道：

- [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juːv] [bɪn] [ʌp'set][baɪ][maɪ][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ?
' You don't mean to say that you've been upset by my not coming home ?
- 你 不 意思是 到 说 那 你已经 到过 沮丧的 经过 我的 不是 未来 家 ?
你不会是想说因为我没回家而感到难过吧？

[aɪ] ['kʊdnɪt] [help][aɪ 'tiː] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətoʊn] [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ] ;
I couldn't help it , ' he added in an undertone as he kissed her ;
我 不能 帮助 它 , - 他 额外 在 一个 底色 作为 他 亲吻 她 ;
“我情不自禁,”他一边吻她一边低声补充道；

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ə'kaʊnt] . -
' it was on her account . '
- 它 曾是 在 她 帐户 . -
“都是她造成的。”

['ɛməli] , [huː] [hæd; həd] ['riːəli] [spɛnt] [ə; eɪ][moʊst] ['retʃɪd] ['iːvniŋ] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ['brʌðəɹ]
Emilie , who had really spent a most wretched evening , looked at her brother
艾米莉 , WHO 有 真的 花费 一个 最多 可怜 晚上 , 看起来 在 她 兄弟
.
:
.

度过了一个极其糟糕的夜晚的艾米莉看着她的哥哥。

[ʃiː; ji] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wəɹ]
She saw that he too had been greatly agitated , and that his eyes were
她 锯 那 他 也 有 到过 非常 激动 , 和 那 他的 眼睛 是
['bɜːrniŋ] ['fiːvəriʃli] ;
burning feverishly ;
燃烧 狂热地 ;

她看出他也非常激动，双眼灼热难耐；

[ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['selfɪnəs] [ɪn] ['peɪɪŋ] [noʊ][rɪ'gɑːrd]
she had not the courage to reproach him with selfishness in paying no regard
她 有 不是 这 勇气 到 责备 他 和 自私 在 付费 不 看待
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] [səseptə'bɪlɪtɪz] — [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] —
to her own unreasonable susceptibilities — though he knew them so well —
到 她 自己的 不合理 易感性 — 尽管 他 知道 他们 所以 出色地 —
[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspəɹ] ,
and replied in a whisper ,
和 回复 在 一个 耳语 ,

她没有勇气指责他自私，不顾及她那些不讲道理的感受——尽管他很清楚这些感受——于是低声回答说：

[æz; əz][ʃiː; ji] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪniŋ] - [ruːm] : - [ðə; ði] -
as she pointed to the half - open door of the dining - room : ' The Offarels
作为 她 尖 到 这 一半 - 打开 门 的 这 用餐 - 房间 : - 这 -
[ɑːr; ər] [hɪɹ] . -
are here . '
是 这里 . -

她指着半开的餐厅门说：“奥法雷尔一家来了。”

[ði:z] [ˈsɪmp(ə)l][wɜ:rdz] [səˈfaɪst] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tɜ:rn][tu:; tə] [rəˈneɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
These simple words sufficed to give a sudden turn to René's feelings .

这些 简单的 字 足够了 到 给 一个 突然 转动 到 勒内 情怀 ；

这几句话足以让勒内的心情发生剧烈的转变。

[hɪz; ɪz] [ˈfi:vər][ʌv; əv] [səˈspens] [wʌz; wəz] [diˈspeld] [baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈpresɪŋ] [fɪr] .
His fever of suspense was dispelled by a more pressing fear .

他的 发烧 的 悬念 曾是 驱散 经过 一个 更多的 紧迫 害怕 ；

他原本的紧张不安被一种更为紧迫的恐惧所驱散。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [swi:təst] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [ˈlu:vər] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]
During the sweetest moments of his walk through the Louvre that morning the
期间 这 最甜美的 时刻 的 他的 走 通过 这 卢浮宫 那 早晨 这
[ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈrɔzəli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][peɪn] — [ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
memory of Rosalie had been able to give him pain — even when he was

记忆 的 罗莎莉 有 到过 有能力的 到 给 他 疼痛 — 甚至 什么时候 他 曾是

[wɪð; wɪθ] [suˈzæn] !
with Suzanne !

和 苏珊娜 ！

那天早上，当他漫步卢浮宫时，即使在最甜蜜的时刻，罗莎莉的记忆也让他感到痛苦——即使他和苏珊在一起！

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ʌnɪkspektɪdli] [feɪs] — [nɑ:t][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] — [bʌt; bət][ðə; ði]
And now he was obliged to unexpectedly face — not a vision — but the

和 现在 他 曾是 有义务 到 不料 脸 — 不是 一个 想象 — 但 这

[gɜ:rl][hɜ:rsɛlf] ,
girl herself ,

女孩 她自己 ；

而现在，他却不得不出乎意料地面对——不是幻象，而是女孩本人。

[tu:; tə] [mi:t] [ðəʊz] [aɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkaʊədli] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [deɪz]
to meet those eyes which he had avoided in such cowardly fashion for days

到 见面 那些 眼睛 哪个 他 有 避免 在 这样的 胆小 时尚 为了 天

[pæst] ,
past ,

过去的 ；

终于要直视那些他过去几天一直怯懦地回避的眼睛了。

[tu:; tə] [geɪz] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈpælər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [kɔ:zd] .
to gaze upon that pallor which he himself had caused .

到 目光 之上 那 苍白 哪个 他 他自己 有 导致 ；

凝视着他自己造成的那副苍白的模样。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] [wʌns] [mɔ:r] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
A sense of his treachery once more came over him ,

一个 感觉 的 他的 背信弃义 一次 更多的 来了 超过 他 ；

他再次感到自己遭到了背叛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd] [əˈkju:t] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
but this time it was more painful and acute than ever .

但 这 时间 它 曾是 更多的 痛苦 和 急性 比 曾经 ；

但这一次，疼痛比以往任何时候都更加剧烈。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ʌv] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [brɪˈfɔ:r] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
He had spoken words of love to another woman before breaking off his
他 有 说 字 的 爱 到 其他 女士 前 打破 离开 他的
[ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hu:m] [hi:; hi][ˈdʒʌstli] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [brɪˈtrʊəðd] .
engagement with her whom he justly regarded as his betrothed .

订婚 和 她 谁 他 公正地 认为 作为 他的 未婚妻 ；

在与他视为未婚妻的女子解除婚约之前，他曾对另一个女人说过情话。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] ,
He entered the dining - room as if he were walking to the scaffold ,
他 进入 这 用餐 - 房间 作为 如果 他 是 步行 到 这 脚手架 ,
他走进餐厅, 仿佛要走向绞刑架一般。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɒl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][ðæn; ðən][hi:; hi] [sɔ:ɪ]
and had no sooner come under the full light of the lamp than he saw
和 有 不 很快 来 在下面 这 满的 光 的 这 灯 比 他 锯
[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn] ['rouzə,lɪz] [aɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [laɪk] [æŋ; ən]['oʊpən] [bʊk] .
by the look in Rosalie's eyes that she read his heart like an open book .
经过 这 看 在 罗莎莉的 眼睛 那 她 读 他的 心 喜欢 一个 打开 书 .
他刚走到灯光下, 就从罗莎莉的眼神中看出, 她像读一本打开的书一样读懂了他的内心。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [brɪtwi:n] - [ænd; ənd] ['mædəm] - , [ˈwɜ:rkiŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
She was seated between Fresneau and Madame Offarel , working as usual ,
她 曾是 坐着 之间 - 和 夫人 - , 在职的 作为 通常 ,
她坐在弗雷诺和奥法雷尔夫人中间, 像往常一样工作着。

[hɜ:r; hər] [fi:t] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sə'pɔ:rts] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['empti] [tʃer] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
her feet resting on the supports of an empty chair upon which she had
她 脚 休息 在 这 支持 的 一个 空的 椅子 之上 哪个 她 有
[pleɪst] [hɜ:r; hər][bɔ:l][ʌv; əv] [wʊl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [hæt] ;
placed her ball of wool and her father's hat ;
放置 她 球 的 羊毛 和 她 父亲的 帽子 ;
她的双脚搭在一张空椅子的椅背上, 椅子上放着她的毛线球和她父亲的帽子;

[ðɪs] , [æz; əz] - [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] ,
this , as René knew well enough ,
这 , 作为 - 知道 出色地 足够的 ,
这一点, 勒内非常清楚。

[wʌz; wəz]['oʊnli][æŋ; ən] [ɪ'nəs(ə)nt] [ru:z] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt] [nɪr] [hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi] [keɪm]
was only an innocent ruse to get him to sit near her when he came
曾是 仅有的 一个 清白的 诡计 到 得到 他 到 坐 靠近 她 什么时候 他 来了
[hoʊm] .
home .
家 .
这只是她为了让他回家后坐在她身边而耍的一个无伤大雅的计谋。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] ['hɪtɪŋ] [sʌm; səm] [bɔ:n] ['mɪtnz] [fɔ:r; fər][oʊld] - ,
She and her mother were knitting some long mittens for old Offarel ,
她 和 她 母亲 是 针织 一些 长的 连指手套 为了 老的 - ,
她和她母亲正在为老奥法雷尔织长手套。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [gɔ:t][hoʊld][ʌv; əv][æŋ; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [gaʊt] [ɪn]
who had now got hold of an idea that he was going to have gout in
WHO 有 现在 得到 抓住 的 一个 主意 那 他 曾是 去 到 有 痛风 在
[hɪz; ɪz] [rɪsts] .
his wrists .
他的 手腕 .
他现在突然意识到, 他的手腕要得痛风了。

[hɜ:r; hər]['fænsɪf(ə)] ['perənt] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [tu:ɪ] , ['drɪŋkiŋ] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪneri] ['ɪlz] ,
Her fanciful parent was there , too , drinking , in spite of his imaginary ills ,
她 奇幻的 父母 曾是 那里 , 也 , 喝 , 在 尽管如此 的 他的 假想 疾病 ,
她那爱幻想的父母也在那里, 尽管他臆想自己生病了, 却还在喝酒。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [gʊd] [strɔ:ŋ] [grɑ:g] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [pi:ket; pi:'keɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər] .
a glass of good strong grog and playing piquet with the professor .
一个 玻璃 的 好的 强的 格罗格酒 和 玩耍 皮克特 和 这 教授 .
和教授一起喝杯上好的烈酒, 玩玩皮克牌。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeməli] [huː] [hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ˈdʒen(ə)rəl]
It was Emilie who had proposed the game in order to discourage general
它 曾是 艾米莉 WHO 有 建议的 这 游戏 在 命令 到 阻碍 一般的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

是艾米莉提议玩这个游戏的，目的是为了减少人们的交谈。

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːrˈself] [ʌp][tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈæbsənt] [ˈbrʌðər] ,
and so be able to give herself up to thoughts of her absent brother ,
和 所以 是 有能力的 到 给 她自己 向上 到 想法 的 她 缺席的 兄弟 ,
于是，她便能沉浸在对远方哥哥的思念之中。

[waɪlst] [ɑːŋʒəˈliːk] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ʌnˈræv(ə)] [sʌm; səm] [skeɪn] [ʌv; əv] [sɪlk]
whilst Angélique Offarel had been helping her to unravel some skeins of silk
而 安吉莉克 - 有 到过 帮助 她 到 绎 一些 线团 的 丝绸
.
:
.

当时，安吉莉克·奥法雷尔正在帮她解开一些丝线团。

[ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [ɪˈljuːmind] [ðɪs] [ˈkwaɪət] , [ˈpiːsf(ə)] [siːn] , [sɪmˈbɒlɪkəl] , [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊəts] [aɪz] ,
A soft light illumined this quiet , peaceful scene , symbolical , in the poet's eyes ,
一个 柔软的 光 照明 这 安静的 , 和平 场景 , 象征性的 , 在 这 诗人的 眼睛 ,
柔和的光线照亮了这宁静祥和的景象，在诗人眼中，这具有象征意义。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] ,
of all that had so long constituted his happiness ,
的 全部 那 有 所以 长的 构成 他的 幸福 ,
在他长久以来所拥有的一切幸福之中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][fɔːr; fər][ˈevər] .
and which he had now given up for ever .
和 哪个 他 有 现在 给定 向上 为了 曾经 .
而他现在已经永远放弃了这一切。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪˈmiːdiətli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs] [hɜːrd] ,
Fortunately for him the professor immediately made his loud voice heard ,
幸运的是 为了 他 这 教授 立即地 制成 他的 大声 嗓音 听到 ,
幸好教授立刻提高了嗓门，让他听见了。

[ænd; ənd][soʊ][pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər] [rɪˈflekʃnz] .
and so put an end to his further reflections .
和 所以 放 一个 结尾 到 他的 更远 反思 .
于是，他结束了进一步的思考。

- [jʌŋ] [mæn] , - [kraɪd] - , - [juː; jʊ][kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪstər] [huː] [θɪŋks]
' Young man , ' cried Fresneau , ' you can boast of having a sister who thinks
- 年轻的 男人 , - 哭 - , - 你 能 夸 的 拥有 一个 姐姐 WHO 思考
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
something of you ,
某物 的 你 ,
“年轻人,”弗雷诺喊道,“你可以自豪地说,你有个很欣赏你的妹妹。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
I can tell you !
我 能 告诉 你 !
我可以告诉你!

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] !
She was actually proposing to sit up all night !
她 曾是 实际上 提议 到 坐 向上全部 夜晚 !
她竟然提议要熬夜!

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Something must have happened to him .**
" 某物 必须 有 发生 到 他 .
“他肯定出事了。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sent][ə; eɪ]['waɪər] .
He would have sent a wire .
他 会 有 发送 一个 金属丝 .

他本可以发电报的。

" [fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][sent][em 'iː][ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɔːrg] .
" **For two pins she would have sent me off to the Morgue .**
" 为了 二 别针 她 会 有 发送 我 离开 到 这 停尸房 .
“就凭两枚别针，她就会把我送进太平间。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][maɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kept] [juː; jʊ][tuː; tə] ['dɪnər]
It was no use my suggesting that some one had kept you to dinner
它 曾是 不 使用 我的 建议 那 一些 一 有 保留 你 到 晚餐
.
:
.

我暗示有人把你留到晚餐时间也没用。

[kʌm] , - , [ɪts] [jɔː; jər] [diːl] . -
Come , Offarel , it's your deal . '
来 , - , 它是 你的 交易 . -

来吧，奥法雷尔，这事儿就看你的了。

- [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , - [rɪ'plaɪd] - , - [ænd; ənd][aɪ][lɔːst] [ðə; ðɪ] [treɪn] . -
' I had to go into the country , ' replied René , ' and I lost the train . '
- 我 有 到 去 进入 这 国家 , - 回复 - , - 和 我 丢失的 这 火车 . -
“我不得不去乡下，”勒内回答说，“结果错过了火车。”

- [haʊ] ['bædli][hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] ! -
' How badly he tells them ! '
- 如何 糟糕 他 讲述 他们 ! -

“他骂他们骂得真狠！ ”

[θɔːt] ['eməli] , [əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'skɪlfʊlnəs] ,
thought Emilie , admiring her brother as much for his unskilfulness ,
想法 艾米莉 , 钦佩 她 兄弟 作为 很多 为了 他的 不熟练 ,

艾米莉心想，她既欣赏哥哥的笨拙，又觉得他很有魅力。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['ɑːnəsti] ,
which in this case was a sign of honesty ,
哪个 在 这 案件 曾是 一个 符号 的 诚实 ,

在这种情况下，这是一种诚实的表现。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][əd'maɪəd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌmækiə'veliən] ['kleɪvərnəs] .
as she would have admired him for Machiavelian cleverness .
作为 她 会 有 钦佩 他 为了 马基雅维利主义者 聪明才智 .

她会欣赏他那种权谋般的狡诈。

- [juː; jʊ] [lʊk] ['ræðər] [peɪl] , - [əb'zɜːrvd] ['mædəm] - [ə'ɡresɪvli] , - [ɑːnt] [juː; jʊ] [wel] ? -
' You look rather pale , ' observed Madame Offarel aggressively , ' aren't you well ? '
- 你 看 相当 苍白 , - 观察到 夫人 - 咄咄逼人 , - 不是 你 出色地 ? -

“你脸色看起来很苍白，”奥法雷尔夫人咄咄逼人地说道，“你身体不舒服吗？ ”

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ru:ɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hɪr] , [mə'sjɜ:r] ? - [æskt] ['rɔzəli] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈtɪmɪd]
' **Shall I make room for you here , Monsieur René ? ' asked Rosalie , with a timid**
- 将 我 制作 房间 为了 你 这里 , 先生 - ? - 问 罗莎莉 , 和 一个 胆小
[smɑɪ] ;
smile ;
微笑 ;

“雷内先生，我能在这里给您腾出个位置吗？”罗莎莉怯生生地笑着问道；

- [aɪl] [teɪk] [ə'veɪ] [ˈpɑːpɑːz][hæt] . -
' **I'll take away papa's hat . '**
- 患病的 拿 离开 爸爸的 帽子 . -

“我要把爸爸的帽子拿走。”

- [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , - [sed] [oʊld] - , [pə'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]
' **Give it to me , ' said old Offarel , perceiving a place for it on the**
- 给 它 到 我 , - 说 老的 - , 感知 一个 地方 为了 它 在 这
[ˈsaɪdbɔ:rd] ;
sideboard ;
餐边柜 ;

“给我吧，”老奥法雷尔说着，在餐具柜上找到了一个放它的地方；

- [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈseɪfər] [hɪr] .
' **it will be safer here .**
- 它 将要 是 更安全 这里 .

这里会更安全。

[ɪts] [maɪ] [ˈnʌmbər] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈmæmə] [wʊd] [skoʊld][em 'i:] [ɪf] [ˈeni] [hɑ:rm] [keɪm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . -
It's my Number One , and mamma would scold me if any harm came to it . '
它是 我的 数字 一 , 和 妈妈 会 骂 我 如果 任何 伤害 来了 到 它 . -

这是我的宝贝，如果它受到任何伤害，妈妈会责怪我的。

- [ɪts] [bɪn] [ˈnʌmbər] [wʌn][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , - [kraɪd] [ɑ:ŋzə'li:k] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [læf] .
' **It's been Number One for such a long time , ' cried Angélique , with a laugh .**
- 它是 到过 数字 一 为了 这样的 一个 长的 时间 , - 哭 安吉莉克 , 和 一个 笑 .

“它已经蝉联冠军这么久了！”安吉莉克笑着喊道。

- [lʊk] [hɪr] , [ˈpɑ:pə] , [hɪəz] [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈnʌmbər] [wʌn] , - [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] ,
' **Look here , papa , here's a real Number One , ' she added ,**
- 看 这里 , 爸爸 , 这里是 一个 真实的 数字 一 , - 她 额外 ,

“爸爸，你看，这才是真正的第一名！”她补充道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [rə'neɪz] [hæt] [ˈʌndər] [ðə; ði][læmp] - [laɪt] [ænd; ənd] [kəm'pæɪɪŋ] [ɪts] [ˈɡlɑ:si] [næp][wið; wiθ]
holding up René's hat under the lamp - light and comparing its glossy nap with
保持 向上 勒内 帽子 在下面 这 灯 - 光 和 比较 它是 光滑 午睡 和
[ðə; ði] [ˈʃæbi] [sɪlk][ænd; ənd][oʊld] - [ˈfæfnd] [ˈeɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈhedʒɪr] ,
the shabby silk and old - fashioned shape of her father's headgear ,
这 破旧 丝绸 和 老的 - 造型 形状 的 她 父亲的 帽子 ,

她把勒内的帽子拿到灯光下，将它光滑的绒面与父亲那顶破旧的丝绸帽子和老式的款式进行比较。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .
much to the latter's disadvantage .
很多 到 这 后者的 劣势 .

这对后者非常不利。

- [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [tu:] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] - [naʊ] , - [əb'zɜ:rvd] [ˈmædəm] - [wið; wiθ]
' **But nothing is too good for Monsieur René now , ' observed Madame Offarel with**
- 但 没有什么 是 也 好的 为了 先生 - 现在 , - 观察到 夫人 - 和
[hɜ:r; hər][ˈju:zuəl][ˈækɪɪmoʊni] ,
her usual acrimony ,
她 通常 尖刻 ,

“但现在对勒内先生来说，没有什么是太好的了，”奥法雷尔夫人用她惯常的尖刻语气说道。

[ˈventɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [dɪsˈpleɪzər] [əˈpɑːn] [ˌɑːŋʒəˈliːk] , [huːz] [ˈæk(ə)n] [hæd; həd] [əˈnɔɪd]
venting the rest of her displeasure upon Angélique , whose action had annoyed
通风 这 休息 的 她 不满 之上 安吉莉克 , 谁 行动 有 恼怒
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

她把剩下的不满都发泄在了安吉莉克身上，安吉莉克的行为惹恼了她。

- [juːl] [biː; bi] [ˈlʌki] [ɪf] [jʊɹ; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [wel] [drest] [æz; əz] [jʊɹ; jər] [ˈfɑːðər] . -
' You'll be lucky if your husband is always as well dressed as your father . '
- 你会 是 幸运的 如果 你的 丈夫 是 总是 作为 出色地 穿着 作为 你的 父亲 . -
“如果你的丈夫总是像你父亲一样衣着考究，那你就很幸运了。”

- [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [baɪ] [ˈrouzəˌlɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈepɪgræm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)]
René was seated by Rosalie's side , and let the epigram of the terrible
- 曾是 坐着 经过 罗莎莉的 边 , 和 让 这 警句 的 这 糟糕的
[ˈbuəʒwɑːz] [pæs] [ˌʌnˈhʊʊtɪst] ,
bourgeois pass unnoticed ,
资产阶级 经过 未被察觉 ,

勒内坐在罗莎莉身边，对这句讽刺可怕资产阶级的格言充耳不闻。

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [pɑːrt] [ˈiːðər] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
taking no part either in the rest of the conversation ,
采取 不 部分 任何一个 在 这 休息 的 这 对话 ,
他也没有参与接下来的谈话。

[wɪtʃ] [ˈɛməli] [ˈwaɪzli] [led] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈkʊkəri] [ˈtɑːpɪks] .
which Emilie wisely led round to cookery topics .
哪个 艾米莉 明智地 引领 圆形的 到 烹饪 主题 .
埃米莉明智地将话题引向了烹饪。

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [kiːn] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [æz; əz] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv]
Madame Offarel was almost as keen on this subject as she was on that of
夫人 - 曾是 几乎 作为 敏锐的 在 这 主题 作为 她 曾是 在 那 的
[hɜːr; həɹ] [ˈfiːləɪn] [pets] .
her feline pets .
她 猫科动物 宠物 .

奥法雷尔夫人对这个话题的热情几乎和她对她的猫咪宠物一样高。

[nɑːt] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˈresəpɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈdɪʃɪz] , [sʌtʃ]
Not content with having recipes of her own for all kinds of dishes , such
不是 内容 和 拥有 食谱 的 她 自己的 为了 全部 种类 的 菜肴 , 这样的
[æz; əz] [kuːˈliː] - ,
as coulis d'écrevisses ,
作为 库利斯 - ,

她不仅拥有自己创作的各种菜肴的食谱，例如奶油酱汁（coulis d'écrevisses），

[hɜːr; həɹ] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd] [ˈkænɑːrd] [sɔːs] - , [æz; əz] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈpraʊdli] [neɪmd] [ˌaɪˈtiː] ,
her triumph , and canard sauce Offarel , as she had proudly named it ,
她 胜利 , 和 鸭子 酱 - , 作为 她 有 自豪地 命名 它 ,
她的胜利，以及她自豪地命名为“Offarel”的鸭酱汁，

[ʃiː; ji] [ˈɔːlsoʊ] [kept] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [əˈdresɪz] [wer] [ˌspeʃiˈælətɪz] [maɪt] [biː; bi] [əbˈteɪnd] .
she also kept a list of addresses where specialities might be obtained .
她 还 保留 一个 列表 的 地址 在哪里 专业 可能 是 获得 .
她还保留了一份可以获得专科服务的地址清单。

[ˈtri:tɪŋ] [ˈpæɪɪs] [laɪk] [ˈrɒbɪnsn̩] [ˈkruːsɒʊ] [ˈtri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlənd] , [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
Treating Paris like Robinson Crusoe treated his island , she would , from time to
治疗 巴黎 喜欢 罗宾逊 克鲁索 治疗 他的 岛 , 她 会 , 从 时间 到
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她对待巴黎就像鲁滨逊·克鲁索对待他的岛屿一样，时不时地会这样做。

[stɑːrt] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪdʒɪŋ] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [moʊst] [rɪˈmoʊst] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
start out on a foraging expedition to the most remote quarters of the capital ,
开始 出去 在 一个 觅食 远征 到 这 最多 偏僻的 四分之一 的 这 首都 ,
开始前往首都最偏远地区的觅食探险，

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər]
going to some particular shop for her coffee and to another for
去 到 一些 特别的 店铺 为了 她 咖啡 和 到 其他 为了
[hɜːr; hər] - [dɪtəli] .
her pâtes d'Italie .
她 - 意大利 .

她会去一家特定的店买咖啡，再去另一家店买意大利肉酱。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [ɪɡˈzækt] [deɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [mæn] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [kənˈsaɪnmənt] [ʌv; əv]
She knew the exact date on which a certain man received his consignment of
她 知道 这 精确的 日期 在 哪个 一个 肯定 男人 已收到 他的 寄售 的
[bəˈloʊnjə] [ˈsɒsɪdʒɪz] ,
Bologna sausages ,
博洛尼亚 香肠 ,

她知道某位男士收到博洛尼亚香肠的确切日期。

[ænd; ənd] [wen] [əˈnʌðər] [ɡɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈspæniʃ] [ˈɑːlɪvz] [ɪn] .
and when another got his Spanish olives in .
和 什么时候 其他 得到 他的 西班牙语 橄榄 在 .

当另一个人收到他的西班牙橄榄时。

[ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪksˈkɜːʃənz] [wɜːr; wər] [ˈmæɡnɪfaɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ɪˈvents] .
The slightest incidents of these excursions were magnified by her into events .
这 丝毫 事件 的 这些 短途旅行 是 放大 经过 她 进入 活动 .

她把这些旅行中最微不足道的小事都夸大成了大事。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [ɡoʊ] [ɑːn] [fɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈkɑːments] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɪmpˈruːvmənts]
Sometimes she would go on foot , and then her comments on the improvements
有时 她 会 去 在 脚 , 和 然后 她 评论 在 这 改进

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] ,
she had noticed ,
她 有 注意到 ,

有时她会步行前往，然后对她注意到的改进之处发表意见。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈtræfɪk] ,
on the increase in the traffic ,
在 这 增加 在 这 交通 ,

随着交通流量的增加，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [er] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruː] [diː] [bəˈɪnɜː] [wɜːr; wər] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] .
and on the superiority of the air in the Rue de Bagneux were inexhaustible .
和 在 这 优势 的 这 空气 在 这 后悔 德 巴涅 是 取之不尽的 .

而巴涅街的空气质量优势则是无穷无尽的。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [ɡoʊ] [baɪ] [ˈɑːmnɪbəs] ,
At other times she would go by omnibus ,
在 其他 时代 她 会 去 经过 综合 ,

其他时候她会乘坐公共汽车。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['feləʊ] - ['pæsɪndʒə] [fɔːrɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'maːks]] .
and then her fellow - passengers formed the subject of her remarks .
和 然后 她 同伴 - 乘客 形成 这 主题 的 她 评论 .
然后，她把话题转向了同船乘客。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ə; ei] ['veri] [naɪs] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fæt] ,
She had met a very nice woman who was very fat ,
她 有 遇见 一个 非常 好的 女士 WHO 曾是 非常 胖的 ,
她遇到了一位非常和蔼但很胖的女士。

[ɔːr][ə; ei] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ; [ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæd; həd] ['rɛkəg,naɪzd]
or a young man who was very impertinent ; the conductor had recognised
或者 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 非常 无礼 ; 这 导体 有 已确认
[hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [gʊd] ['mɔːrniŋ] ;
her and said good morning ;
她 和 说 好的 早晨 ;
或者是一个非常无礼的年轻人；列车员认出了她，并向她问好；

[ðə; ði] - [bʌs] [hæd; həd] ['nɪrli] [bɪn] [ʌp'set] [θriː] [taɪmz] ; [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] — - ['dekəreɪtɪd] -
the ' bus had nearly been upset three times ; an old gentleman — ' decorated ' —
这 - 公共汽车 有 几乎 到过 沮丧的 三 时代 ; 一个 老的 绅士 — - 装饰 -
— [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ə'laɪtɪŋ] .
— had had some trouble in alighting .
— 有 有 一些 麻烦 在 下车 .
这辆公共汽车差点翻车三次；一位上了年纪的绅士——“功勋卓著”——下车时遇到了一些麻烦。

- [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] , [pʊr] , [dɪr] [oʊld][mæn] ! -
' I really thought he would fall , poor , dear old man ! ' —
- 我 真的 想法 他 会 落下 , 贫穷的 , 亲爱的 老的 男人 ! -
“我真以为他会摔倒呢，可怜的老人家！ ”

[ðə; ði] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [suː'pɜːrfluəs] ['diːteɪlz][ə'pɑːn] [wɪt] [aɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz]
The insignificant and superfluous details upon which it pleased the poor woman's
这 微不足道 和 多余 细节 之上 哪个 它 高兴 这 贫穷的 女性的
[sɪmp(ə)l][maɪnd][tuː; tə][daɪ'leɪt]['dʒen(ə)rəli] [ə'mjuːzd] - ,
simple mind to dilate generally amused René ,
简单的 头脑 到 扩张 一般来说 觉得好笑 - ,
这位可怜的女人单纯的心思喜欢在一些无关紧要、多余的细节上大加渲染，这通常让勒内觉得很有趣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['buəʒwɑːz] ['sʌmtaɪmz] [hɪt][ə'pɑːn][sʌm; səm] ['kɜːrɪəs] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər]
for the bourgeoisie sometimes hit upon some curious figures of speech in her
为了 这 资产阶级 有时 打 之上 一些 好奇的 数据 的 演讲 在 她
[floʊ] [ʌv; əv] [wɜːrdz]] .
flow of words .
流动 的 字 .
因为资产阶级有时会在她的言辞中运用一些奇特的修辞手法。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
She would say , for instance ,
她 会 说 , 为了 实例 ,
例如，她会说：

[wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] ['feləʊ] - ['pæsɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][ə; ei] [kʊk]
when speaking of a fellow - passenger who was paying attentions to a cook
什么时候 请讲 的 一个 同伴 - 乘客 WHO 曾是 付费 注意 到 一个 厨师
['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] ,
laden with provisions ,
满载 和 条款 ,
当谈到一位正在留意一位满载食物的厨师的同船乘客时，

- [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts] ['gri:si] , - [ɔ:r] [ʌv; əv] [tu:] ['pɜ:sənz] ['kwɔ:rəlɪŋ] ,
' **Some people like their pockets greasy , ' or of two persons quarrelling** ,
- 一些 人们 喜欢 他们的 口袋 腻 , - 或者 的 二 人 争吵 ,
有些人喜欢让自己的口袋油腻腻的, 或者形容两个人争吵。

- [ðei] [fɔ:t] [laɪk] - - — [ə; ei] [mɪ'stɪrɪəs] [ɪkspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]
' **They fought like Darnajats ' — a mysterious expression which she had always**
- 他们 战斗 喜欢 - — 一个 神秘 表达 哪个 她 有 总是
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [trænz'leɪt] .
refused to translate .
拒绝 到 翻译 .
“他们像达纳贾特人一样战斗”——这是一个神秘的表达, 她一直拒绝翻译。

[bʌt; bət] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [prə'naʊnst] [ə; ei][kɔ:ntræst] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
But that evening there was too pronounced a contrast between the state of
但 那 晚上 那里 曾是 也 发音 一个 对比 之间 这 状态 的
[rou'mæntɪk] [ɪk'saɪtmənt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [su'zæn] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ðɪ][pəʊət]
romantic excitement into which his interview with Suzanne had thrown the poet
浪漫的 激动 进入 哪个 他的 面试 和 苏珊娜 有 抛掷 这 诗人
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mi:nəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] .
and the meanness of the surroundings in which he had been born .
和 这 卑鄙 的 这 周围环境 在 哪个 他 有 到过 出生 .
但那天晚上, 诗人与苏珊娜的会面让他陷入了浪漫的兴奋状态, 而他出生的环境却十分卑微, 两者之间形成了过于鲜明的对比。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t][sta:p][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sɪmələr] ['kɒntræsts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [fɔ:rm]
He did not stop to think that similar contrasts are to be found in every form
他 做过 不是 停止 到 思考 那 相似的 对比 是 到 是 成立 在 每一个 形式
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,
他没有停下来思考, 类似的对比在每一种生命形式中都存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][sʌb'strætər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [mi:n]
and that the substrata of the fashionable world are composed of mean
和 那 这 基质 的 这 时髦 世界 是 由 的 意思是
['raɪvəlɪz] ,
rivalries ,
竞争 ,
时尚界的底层是由卑劣的竞争构成的。

[ʌv; əv] [dɪs'gʌstɪŋ] [ə'tempts] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ɪ'lusəri] [ə'pɪrənsəz] ,
of disgusting attempts to keep up illusory appearances ,
的 令人作呕 尝试 到 保持 向上 虚幻 外貌 ,
令人作呕的维持虚假表象的企图,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɒmprəmaɪzɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['næroʊ] -
and of compromises of conscience compared with which the narrow -
和 的 妥协 的 良心 比较的 和 哪个 这 狭窄的 -
['maɪndɪdnɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ɪz][ə; ei] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [sɪm'plɪsəti] .
mindedness of the middle classes is a proof of the most delightful simplicity .
心智 的 这 中间 课程 是 一个 证明 的 这 最多 愉快 简单 .
与良心上的妥协相比, 中产阶级的狭隘思想简直是天真烂漫的体现。

[hi; hi] [lʊkt] [æet; ət] ['rɔzəli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'zembləns] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
He looked at Rosalie , and the resemblance between the girl and her
他 看起来 在 罗莎莉 , 和 这 相似 之间 这 女孩 和 她
['mʌðər] [strʌk] [hɪm; ɪm][moʊst] ['fɔ:rsəbli] .
mother struck him most forcibly .
母亲 击 他 最多 强制 .
他看着罗莎莉, 女孩和她母亲之间的相似之处让他印象最为深刻。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
She was pretty , for all that .
她 曾是 漂亮的 , 为了 全部 那 .

尽管如此，她长得还算漂亮。

[hɜːr; hər][ˈoʊv(ə)l] [feɪs] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt] [ɡriːf] ,
Her oval face , pale with evident grief ,

她 椭圆形 脸 , 苍白 和 明显 悲伤 ,

[hæd; həd][æn; ən][ˈaɪvəri] [tɪnt] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [bent] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læmp] - [laɪt] ,
had an ivory tint as she bent down over her knitting in the lamp - light ,

有 一个 象牙 着色 作为 她 弯曲 向下 超过 她 针织 在 这 灯 - 光 ,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt]
and when she raised her eyes to his the sincerity of the passion that

和 什么时候 她 提高 她 眼睛 到 他的 这 诚意 的 这 热情 那

[ˈænɪmeɪtɪd][hɜːr; hər] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] .
animated her shone forth from beneath her long lashes .

动画 她 闪耀 前进 从 下面 她 长的 睫毛 .

当她抬起头看向他时，她眼中流露出的真挚热情从她长长的睫毛下闪耀出来。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈjeɪd] [ʌv; əv] ['kʌlər] [æz; əz][hɜːr; hər]
But why were her eyes of precisely the same shade of colour as her

但 为什么 是 她 眼睛 的 恰恰 这 相同的 阴影 的 颜色 作为 她

[ˈmʌðəːz] ?
mother's ?

母亲的 ?

但为什么她的眼睛颜色和她母亲的眼睛颜色一模一样呢？

[waɪ] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [ðeɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈjeɪp] [ʌv; əv]
Why , with twenty - four years between them , had they the same shape of

为什么 , 和 二十 - 四 年 之间 他们 , 有 他们 这 相同的 形状 的

[braʊ] ,
brow ,

眉头 ,

为什么两人年龄相差二十四岁，却拥有相同的眉形？

[ðə; ði] [seɪm] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ?
the same cut of the chin , and the same lines of the mouth ?

这 相同的 切 的 这 下巴 , 和 这 相同的 线条 的 这 嘴 ?

下巴的线条一样，嘴部的线条也一样？

[bʌt; bət] [haʊ] [ʌn'dʒʌst][tuː; tə] [bleɪm] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld][fɔːr; fər] [ðæt] [rɪ'zeɪmbləns] , [fɔːr; fər] [ðæt]
But how unjust to blame this innocent child for that resemblance , for that

但 如何 不公正 到 责备 这 清白的 孩子 为了 那 相似 , 为了 那

[ˈpæləər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɡriːf] ,
pallor , for that grief ,

苍白 , 为了 那 悲伤 ,

但是，仅仅因为长相相似、面色苍白、悲伤就责怪这个无辜的孩子，这是多么不公平啊！

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [ræpt] [hɜːr'self] !
and even for the silence in which she wrapped herself !

和 甚至 为了 这 沉默 在 哪个 她 包装 她自己 !

甚至连她把自己包裹其中的沉默也值得铭记！

[ə'læəs] !
Alas !

唉 !

唉!

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] ,
that it should be so ,
那 它 应该 是 所以 ;

理应如此。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɔːŋd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [aɪ 'ti:] [ɪz] [iːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən]
but when we have wronged a woman it is easy enough to find an
但 什么时候 我们 有 冤枉 一个 女士 它 是 简单的 足够的 到 寻找 一个
[ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ʌnˈdʒʌst] [kəmˈpleɪnts] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
inexhaustible source of unjust complaints against her .
取之不尽的 来源 的 不公正 投诉 反对 她 .

但是，当我们得罪了一位女性时，很容易就能找到无穷无尽的对她的不公正指责。

[ˈrɔʒəli] [hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [rɪˈmɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz]
Rosalie had unwittingly committed the crime of adding remorse to the feelings
罗莎莉 有 不知不觉 坚定的 这 犯罪 的 添加 悔恨 到 这 情怀
[brɔːt] [ɪntuː] [pleɪ] [baɪ] [rəˈneɪz] [freʃ] [ˈpæʃ(ə)n] .
brought into play by René's fresh passion .
带来 进入 玩 经过 勒内 新鲜的 热情 .

罗莎莉无意中犯下了罪过，那就是在雷内新生的激情所带来的情感之外，又增添了悔恨之情。

[ʃiː; ji] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðæt] [pæst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bɪˈkʌmz] [æn; ən] [ˈɔːbstək(ə)l]
She represented that past which we never forgive if it becomes an obstacle
她 代表 那 过去的 哪个 我们 绝不 原谅 如果 它 变成 一个 障碍
[brɪˈtwiːn] [juː ˈes] [ænd; ənd] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfjuːtʃər] .
between us and our future .
之间 我们 和 我们的 未来 .

她代表着我们永远无法原谅的过去，如果它成为我们通往未来的障碍。

[fɔːls] [æz; əz] [moʊst] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
False as most women are in matters of love ,
错误的 作为 最多 女性 是 在 事情 的 爱 ,
就像大多数女人在爱情方面一样虚伪。

[ðər; ðər] [ˈpɜːrfədi] [kæn; kən] [ˈnevər] [səˈfɪjntli] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈselfɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti]
their perfidy can never sufficiently punish the secret selfishness of the majority
他们的 背信弃义 能 绝不 足够 惩治 这 秘密 自私 的 这 多数
[ʌv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

他们的背信弃义永远无法充分惩罚大多数人的秘密自私。

[ɪf] - [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈsaːri] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [kɒːd] [ˈlɑːrtʃər] ,
If René had had the sorry courage of his friend Claude Larcher ,
如果 - 有 有 这 对不起 勇气 的 他的 朋友 克劳德 拉彻 ,
如果勒内有他朋友克劳德·拉歇尔那样可悲的勇气，

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɪmˈself] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
and looked himself straight in the face ,
和 看起来 他自己 直的 在 这 脸 ,
他直视着自己的脸，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn]
he would have had to confess that the real cause of his irritation lay in
他 会 有 有 到 承认 那 这 真实的 原因 的 他的 刺激 躺 在
[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [ˈrɔʒəli] .
the fact that he had deceived Rosalie .
这 事实 那 他 有 受骗 罗莎莉 .

他不得不承认，他真正恼怒的原因在于他欺骗了罗莎莉。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊət] ,
But he was a poet ,
但 他 曾是 一个 诗人 ;

但他是一位诗人，

[ænd; ʌnd][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][əˈdept][æt; ət] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ][veɪl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌɡli] [pɑːrts][ʌv; əv]
and one who was an adept at throwing a veil over the ugly parts of
和 一 WHO 曾是 一个 熟练 在 投掷 一个 面纱 超过 这 丑陋的 部分 的
[hɪz; ɪz][sʊl] .
his soul .
他的 灵魂 .

他还擅长用面纱掩盖自己灵魂中丑陋的部分。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [kəmˈpeld] [hɪmˈself][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [suˈzæn] ,
He therefore compelled himself to think of Suzanne ,
他 所以 被迫 他自己 到 思考 的 苏珊娜 ;

因此，他强迫自己去想苏珊娜。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ʌv] [wɪt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [wɪˈðɪn]
and of the noble love which had sprung up and was burning within
和 的 这 高贵 爱 哪个 有 弹簧 向上 和 曾是 燃烧 之内
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

以及他心中萌生并燃烧的那份高尚的爱；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə] [breɪk] [ˈdefɪnətli]
for the first time he succeeded in forming a resolve to break definitely
为了 这 第一的 时间 他 成功了 在 成型 一个 解决 到 休息 确实
[wɪð; wɪθ] [ˈrɒzəli] ,
with Rosalie ,
和 罗莎莉 ;

他第一次成功下定决心彻底和罗莎莉分手。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , - [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ! -
saying to himself , ' I will be worthy of her ! '
说 到 他自己 , - 我 将要 是 值得 的 她 ! -

他心想：“我一定要配得上她！ ”

[fiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlaɪɪŋ] [ˈwɑːntən] [huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlʌɡʒʊəriəs] [səˈraʊndɪŋz] , [hɜːr; hər] [rər]
She was the lying wanton who , with her luxurious surroundings , her rare
她 曾是 这 说谎 放肆 WHO , 和 她 豪华 周围环境 , 她 稀有的
[ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [dres] ,
science of dress ,
科学 的 裙子 ,

她是个撒谎成性的放荡妇，拥有奢华的环境和精湛的着装技巧，

[hɜːr; hər] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈeɪpɪŋ] [ˈsentɪmənt] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [sɪˈdʌktɪv] , [sʊl] -
her incomparable power of aping sentiment , and her seductive , soul -
她 无与伦比 力量 的 模仿 情绪 , 和 她 诱人的 , 灵魂 -
[ˈtrʌblɪŋ] [ˈbjʊːti] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪˈmens] [ædˈvæntɪdʒɪz][ˈoʊvər] [swiːt] ,
troubling beauty , had such immense advantages over sweet ,
令人不安的 美丽 , 有 这样的 巨大 优势 超过 甜的 ,

她那无与伦比的模仿情感的能力，以及她那诱人而令人心神不安的美貌，比甜美的.....具有巨大的优势。

[ˈsɪmp(ə)] - [ˈhɑːtɪd] [ˈrɒzəli] .
simple - hearted Rosalie .
简单的 - 心地 罗莎莉 .

心地善良的罗莎莉。

[hɜːr; hər] ['bjʊ:ti] [wʌns] [mɔːr] [rouz] [ʌp] [brɪfɔːr] [rə'neɪz] [en'sleɪvd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][dʒʌst][æz; əz][ould]
Her beauty once more rose up before René's enslaved imagination just as old
她 美丽 一次 更多的 玫瑰 向上 前 勒内 奴隶 想像力 只是 作为 老的
- [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [baɪ]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] - ,
Offarel was giving the signal for departure by rising and saying to Fresneau ,
- 曾是 给予 这 信号 为了 离开 经过 上升 和 说 到 - ,

就在老奥法雷尔起身向弗雷诺发出离开的信号时，她的美貌再次浮现在勒内被奴役的想象力面前，

- [aɪv] [wʌn] [fɔːr'ti:n] ['suː] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [hɑː] !
' I've won fourteen sous from you — ha !
- 我已经 韩元 十四 深 从 你 — 哈 !

“我从你这里赢了十四苏——哈！ ”

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[ðætəl] [ki:p] [em 'iː][ɪn][sr'gɑːrz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
that'll keep me in cigars for a week .
那将 保持 我 在 雪茄 为了 一个 星期 .

这够我抽一个星期的雪茄了。

[kʌm] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['leɪdɪz] ['redi] ? -
Come , ' he added , turning to his wife , ' are you ladies ready ? ' .
来 , - 他 额外 , 转弯 到 他的 妻子 , - 是 你 女士们 准备好 ? -

“来吧,”他转过身对妻子说, “女士们准备好了吗? ”

- [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] , - [rɪ'plaɪd] ['mædəm] - ,
' Since we are all here , ' replied Madame Offarel ,
- 自从 我们 是 全部 这里 , - 回复 夫人 - ,

“既然大家都在这里,”奥法雷尔夫人回答道,

['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] - [ɔːl] - [baɪ] [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - .
emphasising the word ' all ' by darting a look at René .
强调 这 单词 - 全部 - 经过 飞镖 一个 看 在 - .

为了强调“所有”这个词, 他瞥了勒内一眼。

- [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] ?
' When are you coming to dinner ?
- 什么时候 是 你 未来 到 晚餐 ?

你什么时候来吃晚饭?

[wʊd] ['sætərdeɪ] [suːt][juː; jʊ] ?
Would Saturday suit you ?
会 周六 套装 你 ?

周六方便吗?

[ðæts] [em] . - [best] [deɪ] , [aɪ] [brɪ'li:v] ? -
That's M . Fresneau's best day , I believe ? ' .
那就是 M . - 最好的 天 , 我 相信 ? -

我相信, 那是弗雷诺先生状态最好的一天吧?

[ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'plaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [ʃiː; ji] [naʊ] [ə'drest] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊət]
The professor replying in the affirmative , she now addressed herself to the poet
这 教授 回复 在 这 肯定 , 她 现在 已解决 她自己 到 这 诗人

[də'rekt] ,
direct ,
直接的 ,

教授肯定地回答后, 便直接对诗人说道:

- [wɪl] [ðæt] [su:t] [ju:; jʊ] , - ?
- **Will that suit you , René ?**
- 将要 那 套装 你 , - ?

“这样可以吗，雷内？”

[ju:l] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] , [aɪ][kæən; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,
You'll be more comfortable at our place , I can assure you ,
你会 是 更多的 舒服的 在 我们的 地方 , 我 能 保证 你 ,
我可以向你保证，你住在我们家会更舒服。

[ðæn; ðən] [ə'mʌŋst] [ɔ:l] [ðoʊz] [grænd] ['pi:p(ə)] [ɑ:n] [hu:m] [jʊr; jər] [frend] ['lɑ:rtə] [goʊz] ['spʌndʒɪŋ] . -
than amongst all those grand people on whom your friend Larcher goes sponging . '
比 在 全部 那些 盛大 人们 在 谁 你的 朋友 拉彻 去 海绵擦拭 . -
比你朋友拉彻赖以生存的那些显赫人物还要糟糕。

- [bʌt; bət] , ['mædəm] — — - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['poʊət] .
- **But , Madame — — 'exclaimed the poet .**
- 但 , 夫人 — — - 惊呼 这 诗人 .
“但是，夫人——”诗人惊喊道。

- [oʊ] — [ðæts] [ɪ'nʌf] ! -
- **Oh — that's enough !** '
- 哦 — 那就是 足够的 ! -
“哦——够了！”

[kraɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ; - [aɪ][ˈɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [wʌt] [maɪ] [daɪ] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] :
cried the old lady ; ' I always remember what my dear mother used to say :
哭 这 老的 女士 ; - 我 总是 记住 什么 我的 亲爱的 母亲 用过的 到 说 :
老太太喊道：“我永远记得我亲爱的母亲过去常说的活:”

[ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [æt; ət] [hoʊm] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stʌft] ['tɜ:rki] [æt; ət] [ə'nʌðəz] ['teɪbl] .
a crust of bread at home is better than a stuffed turkey at another's table .
一个 地壳 的 面包 在 家 是 更好的 比 一个 填充 火鸡 在 另一个的 桌子 .
-
-
-
家里的硬面包比别人家的烤火鸡好吃多了。

[ɔ:l'doʊ] [ðɪs] [ˈepɪgræm][ʌv; əv] ['rouzə,lɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['nɑ:nsens] [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə]
Although this epigram of Rosalie's mother was simply nonsense when applied to
虽然 这 警句 的 罗莎莉的 母亲 曾是 简单地 废话 什么时候 应用 到
[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [klɔ:d] ,
the unhappy Claude ,
这 不开心 克劳德 ,
虽然罗莎莉母亲的这句格言用在不幸的克劳德身上简直是无稽之谈，

[hu:z] [ə'kju:t] [dɪs'pepə] ['seldəm] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [drɪŋk] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,
whose acute dyspepsia seldom permitted him to drink even a glass of wine ,
谁 急性 消化不良 很少 允许 他 到 喝 甚至 一个 玻璃 的 葡萄酒 ,
他患有严重的消化不良，很少能喝下哪怕一杯葡萄酒。

[aɪ 'ti:] ['wu:ndɪd] - [æz; əz] ['di:pli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['θɜ:rəli] [dɪ'zɜ:rvd] .
it wounded René as deeply as if it had been thoroughly deserved .
它 受伤 - 作为 深 作为 如果 它 有 到过 彻底 应得的 .
这深深地伤害了勒内，仿佛这是他咎由自取。

[ðɪs] [wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][aɪ 'ti:] [jet] [ə'nlʌðər] [saɪn][ʌv; əv] [di:p] [ænd; ənd]['evər] -
This was because he saw in it yet another sign of deep and ever -
这 曾是 因为 他 锯 在 它 然而 其他 符号 的 深的 和 曾经 -
[ɪn'kri:sɪŋ] [hɑ:'stɪləti] [br'twi:n] [hɪz; ɪz][oʊld] [ə,souvs'reɪfɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [laɪf][fɔ:r; fər] [wɪt]] [sɪns]
increasing hostility between his old associations and the new life for which since
增加 敌意 之间 他的 老的 协会 和 这 新的 生活 为了 哪个 自从
[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ]
that morning
那 早晨

这是因为他从中看到了又一个迹象，表明他过去的圈子与他从那天早晨开始追求的新生活之间存在着根深蒂固且日益加剧的敌意。

[hi:; hi][soʊ] ['i:gərli] [ænd; ənd] ['ɑ:rdntli] [lɔŋd] .
he so eagerly and ardently longed .
他 所以 急切地 和 热切地 渴望 .

他如此热切渴望。

[ði:z] ['pi:p(ə)] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [fʊlər] [raɪt] [ðæn; ðən] ['mædəm] -
These people had a right to him — a fuller right than Madame Offarel
这些 人们 有 一个 正确的 到 他 — 一个 更丰满 正确的 比 夫人 -
[nu:] ,
knew ,
知道 ,

这些人有权拥有他——这种权利比奥法雷尔夫人所知的更为充分。

[fɔ:r; fər][wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] [baʊnd] [tu:; tə] ['rɔzəli] [baɪ][ə; eɪ]['si:krət] [ʌndər'stændɪŋ] ?
for was he not bound to Rosalie by a secret understanding ?
为了 曾是 他 不是 边界 到 罗莎莉 经过 一个 秘密 理解 ?

他难道不是和罗莎莉之间有着某种秘密约定吗？

[ə; eɪ] [freʃ] [fɪt][ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ə'genst] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
A fresh fit of irritation against this poor child came over him ,
一个 新鲜的 合身 的 刺激 反对 这 贫穷的 孩子 来了 超过 他 ,

他对这个可怜的孩子又产生了一阵新的厌烦情绪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [mɔ:r] ['fɜ:rmli][ðæn; ðən] [br'fɔ:r] , - [aɪ][æɪ; jæl] [breɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] . -
and he said to himself more firmly than before , ' I shall break it off . '
和 他 说 到 他自己 更多的 牢牢 比 前 , - 我 将 休息 它 离开 . -

他比以前更加坚定地对自己说：“我一定要把它断掉。”

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [dɪ'sɪz(ə)n] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .
Having arrived at that decision , he went to bed , but could not sleep .
拥有 到达的 在 那 决定 , 他 去 到 床 , 但 可以 不是 睡觉 .

做出决定后，他上床睡觉，但却睡不着。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
The current of his ideas had changed .
这 当前的 的 他的 想法 有 已更改 .

他的思想潮流发生了变化。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] .
He was now thinking of his letter .
他 曾是 现在 思维 的 他的 信 .

他现在正在想着他的信。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [ri:tʃt] [su'zæn] [baɪ] [ðɪs] ,
It must have reached Suzanne by this ,
它 必须 有 达到 苏珊娜 经过 这 ,

一定是这样传到苏珊那里的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ʌnfɔ: r'si: n] ['deɪndʒəz] [sprɛd] [ɪt'self] [aʊt] [brɪfɔ: r] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] .
and a series of unforeseen dangers spread itself out before his imagination .
和 一个 系列 的 意外 危险 传播 本身 出去 前 他的 想像力 .
一系列意想不到的危险在他的脑海中展开。

[sə'pəʊz] [hɜ: r; hə r] ['hʌzbənd] [wɜ: r; wə r][tu:; tə] [ɪntər'sept] [ðə; ði] ['letər] ?
Suppose her husband were to intercept the letter ?
认为 她 丈夫 是 到 截距 这 信 ?
假设她丈夫截获了这封信呢？

[ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θru:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [θɔ: t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [hɪz; ɪz] [ɪm'pru: dns] [maɪt]
A thrill ran through him as he thought of the misery his imprudence might
一个 刺激 跑 通过 他 作为 他 想法 的 这 苦难 他的 轻率 可能
[brɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ: n] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] ,
bring down upon this poor woman ,
带来 向下 之上 这 贫穷的 女士 ,
想到自己的轻率行为可能会给这位可怜的女人带来痛苦，他不禁感到一阵寒意。

[ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] [hu: z] [bru: 'tæləti][hi:; hi][kʊd; kəd] [wel] [ɪ'mædʒɪn] .
in the power of a tyrant whose brutality he could well imagine .
在 这 力量 的 一个 暴君 谁 残酷 他 可以 出色地 想象 .
他完全可以想象到暴君的残暴行径。

[ænd; ənd] [ðen] , ['i: v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['letər] [ri: tʃt] [su'zæn] ['seɪfli] , [wʌt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪs'pli: zd] [hɜ: r; hə r]
And then , even if the letter reached Suzanne safely , what if it displeased her
和 然后 , 甚至 如果 这 信 达到 苏珊娜 安全 , 什么 如果 它 不高兴 她
?
?
?

即使信件安全送达苏珊娜手中，万一她不高兴了怎么办？
[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .
And he was sure that such would be the case .
和 他 曾是 当然 那 这样的 会 是 这 案件 .
他确信情况会如此。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɜ: rdz][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
He tried to remember the words he had written .
他 尝试 到 记住 这 字 他 有 书面 .
他努力回忆自己写过的话。

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu: l] [æz; əz][tu:; tə] [raɪt] [laɪk] [ðæt] ? -
' How can I have been such a fool as to write like that ? '
- 如何 能 我 有 到过 这样的 一个 傻子 作为 到 写 喜欢 那 ? -
“我怎么会愚蠢到写出那样的文章呢？ ”

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [maɪt] [mɪs'kæəri] .
he asked himself , and hoped that the letter might miscarry .
他 问 他自己 , 和 希望 那 这 信 可能 流产 .
他问自己，并希望这封信会流产。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['pi: p(ə)l] [wɪft] [ðə; ði] ['kɑ: ntrəri] .
He knew that such things happened sometimes when people wished the contrary .
他 知道 那 这样的 事物 发生 有时 什么时候 人们 希望 这 相反 .
他知道，当人们希望事情朝着相反的方向发展时，这种事情有时会发生。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][nɔ: t] ['hæpən] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spresli] [dɪ'zaɪrd] [aɪ 'ti:] ?
Why should it not happen now that he expressly desired it ?
为什么 应该 它 不是 发生 现在 那 他 明确地 想要的 它 ?
既然他明确表示了意愿，为什么现在就不能实现了呢？

[hi:; hi] [gru:] [kwɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪldɪ'nəs] , [ænd; ənd] [ə'trɪbjʊ:tɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] **He grew quite ashamed of his childishness , and attributing it to the** 他 生长 相当 羞愧 的 他的 童心 , 和 归因 它 到 这 [nɜ:rvəs] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , **nervous excitement of the evening ,** 紧张的 激动 的 这 晚上 , 他为自己的幼稚行为感到十分羞愧, 并将此归咎于当晚的紧张兴奋。

[brɪ'gæən] [wʌns] [mɔ:ɪr] [tu:; tə] [kɜ:rs] ['mædəm] - [mi:n] - ['spɪrɪtɪd] [rɪ'ma:ks] . **began once more to curse Madame Offarel's mean - spirited remarks .** 开始 一次 更多的 到 诅咒 夫人 - 意思是 - 精神抖擞 评论 . 他又开始咒骂奥法雷尔夫人那些刻薄的言论。

[hɪz; ɪz] [ɪrɪtə'bɪləti] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌðər] ['pærələɪzd] [ɔ:l] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔ:tər] . **His irritability against the mother paralysed all pity for the daughter .** 他的 易怒 反对 这 母亲 瘫痪 全部 遗憾 为了 这 女儿 . 他对母亲的愤怒让他对女儿毫无怜悯之心。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [tɔ:st] [brɪ'twi:n] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] ['tɔ:tʃəz] , **He passed the night in this fashion , tossed between two kinds of tortures ,** 他 通过了 这 夜晚 在 这 时尚 , 抛掷 之间 二 种类 的 酷刑 , 他就这样度过了一夜, 在两种酷刑之间辗转反侧。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [fel] [ɪntu:] [ðæt] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] [sli:p] [wɪt] [ɪz] [mɔ:ɪr] ['taɪərɪŋ][ðæn; ðən] [rɪ'freʃɪŋ] ; [ɑ:n] **until he fell into that deep morning sleep which is more tiring than refreshing ; on** 直到 他 跌倒 进入 那 深的 早晨 睡觉 哪个 是 更多的 令人疲惫 比 令人耳目一新 ; 在 [ə'weɪkɪŋ] , **awaking ,** 觉醒 , 直到他陷入那令人昏昏欲睡的晨眠, 那种睡眠与其说是提神, 不如说是疲惫; 醒来后,

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɔ:t] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] ['evər] , **the first thought that occurred to him was his desire , stronger than ever ,** 这 第一的 想法 那 发生 到 他 曾是 他的 欲望 , 更强 比 曾经 , 他脑海中浮现的第一个念头是他的欲望, 而且比以往任何时候都更加强烈。

[tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] . **to break off his engagement .** 到 休息 离开 他的 订婚 . 解除婚约。

[wʌt] [mi:nz] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ɪm'plɔɪ] ? **What means could he employ ?** 什么 方法 可以 他 采用 ? 他可以采取哪些手段?

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'spi:diənt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [wʌns] — [æsk][ðə; ði][gɜ:rl] **A very simple expedient presented itself to his mind at once — ask the girl** 一个 非常 简单的 权宜 呈现 本身 到 他的 头脑 在 一次 — 问 这 女孩 [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] . **to make an appointment .** 到 制作 一个 预约 . 他立刻想到了一个非常简单的办法——让女孩预约。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['i:zi] , [tu:] ! **It was so easy , too !** 它 曾是 所以 简单的 , 也 ! 这也太容易了!

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wen] ['mædəm] - [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] , **How many times had she not let him know when Madame Offarel would be out ,** 如何 许多 时代 有 她 不是 让 他 知道 什么时候 夫人 - 会 是 出去 , 她究竟有多少次没有告诉他奥法雷尔夫人何时外出?

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [bæ'ɪnɜː] [[ʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ə'loʊn][wið; wiθ]
so that he could come to the Rue Bagneux sure of finding her alone with
所以 那 他 可以 来 到 这 后悔 巴涅 当然 的 寻找 她 独自的 和
[ɑːŋʒə'liːk] ；
Angélique ；
安吉莉克 ；

这样他就可以来到巴涅街，确信能找到她和安吉莉克单独在一起；

[ænd; ənd] [haʊ] [kən'sɪdərət] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz]
and how considerate the latter had always been in leaving the two lovers
和 如何 周到 这 后者 有 总是 到过 在 离开 这 二 恋人
[tə'geðər] [ænd; ənd][ɪn] [piːs] ！
together and in peace ！
一起 和 在 和平 ！

而后者总是如此体贴，让这对恋人在一起，过着平静的生活！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst] ['lɔɪəl] [miːnz] [tuː; tə][ə'dɑːpt] .
This was undoubtedly the most loyal means to adopt .
这 曾是 无疑 这 最多 忠诚 方法 到 采纳 。

这无疑是最忠诚的收养方式。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʊəət][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] .
But the poet could not even bear to think of such an interview .
但 这 诗人 可以 不是 甚至 熊 到 思考 的 这样的 一个 面试 。

但这位诗人甚至无法忍受去想这样一次采访。

[ɪn] [sʌtʃ] ['kraɪsɪz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ] [kən'temptəbl] [fɔːrm][ʌv; əv] ['pɪti] [ðæt]
In such crises we are sometimes assailed by a contemptible form of pity that
在 这样的 危机 我们 是 有时 遭受攻击 经过 一个 可鄙 形式 的 遗憾 那
[kən'sɪsts] [ɪn] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːzd] .
consists in unwillingness to look upon the sufferings we have caused .
由 在 不情愿 到 看 之上 这 苦难 我们 有 导致 。

在这样的危机中，我们有时会受到一种可鄙的怜悯之情的侵袭，这种怜悯之情表现为不愿正视我们所造成的苦难。

[wiː; wi][duː][nɑːt][maɪnd] [ɪn'flɪktɪŋ] ['tɔːrtʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [wiː; wi][kæst] [ɔːf] ,
We do not mind inflicting torture upon the woman we cast off ,
我们 做 不是 头脑 造成 酷刑 之上 这 女士 我们 投掷 离开 ；

我们并不介意对我们抛弃的女人施加酷刑。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [terz] .
but we do not care to see her tears .
但 我们 做 不是 关心 到 看 她 眼泪 。

但我们并不想看到她流泪。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['næt(ə)rəl] [ðæt] - [[ʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [sper] [hɪm'self] [ðɪs] [ɪn'sʌfrəbl] [peɪn][baɪ]
It was only natural that René should try to spare himself this insufferable pain by
它 曾是 仅有的 自然的 那 - 应该 尝试 到 空闲的 他自己 这 令人难以忍受的 疼痛 经过
['raɪtɪŋ] — [ðə; ði] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['rʌptʃər] .
writing — the resource of the weak in every kind of rupture .
写作 — 这 资源 的 这 虚弱的 在 每一个 种类 的 破裂 。

勒内试图通过写作来减轻这种难以忍受的痛苦，这是理所当然的——写作是弱者在各种创伤中的一种资源。

['peɪpər][kæən; kən][stænd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['piːp(ə)l] [seɪ] .
Paper can stand a good deal , people say .
纸 能 站立 一个 好的 交易 ； 人们 说 。

人们说，纸张很耐用。

[hi:; hi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə] [raɪt] — [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [wʊd] [nɑ:t]
He got out of bed and commenced to write — but the words would not
他 得到 出去 的 床 和 开始 到 写 — 但 这 字 会 不是
[floʊ] ['i:zəli] ,
flow easily ,
流动 容易地 ,

他起床开始写作——但文字却难以流畅地流淌出来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][stɔ:p] .

and he was obliged to stop .
和 他 曾是 有义务 到 停止 .

他不得不停下来。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði][aʊər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pəʊstmənz][fɜ:rst][kɔ:l][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] .

Meanwhile the hour for the postman's first call was drawing near .
同时 这 小时 为了 这 邮递员的 第一的 称呼 曾是 绘画 靠近 .

与此同时，邮递员第一次送货的时间也越来越近了。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] ['mædnəs] [tu:; tə][ɪk'spekt] [sʊ'zænz] [rɪ'plaɪ][baɪ][ðæt] [dɪ'lɪvəri] ,

Although it was perfect madness to expect Suzanne's reply by that delivery ,
虽然 它 曾是 完美的 疯狂 到 预计 苏珊娜的 回复 经过 那 送货 ,

虽然指望苏珊娜在那次送货之前回复简直是异想天开，

[ðə; ði] ['lʌvɜ:z] [hɑ:rt] [bi:t] ['fæstər] [wen] ['ɛməli] ['entərd] [ðə; ði][ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd]

the lover's heart beat faster when Emilie entered the room with his letters and
这 恋人的 心 打 快点 什么时候 艾米莉 进入 这 房间 和 他的 信件 和

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ,

the newspaper ,
这 报纸 ,

当艾米莉拿着他的信件和报纸走进房间时，恋人的心跳加速了。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][wɔ:nt] [wen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

as was her wont when she knew he was awake .
作为 曾是 她 惯于 什么时候 她 知道 他 曾是 醒 .

她知道他醒着的时候，总是会这样做。

[haʊ] ['hæpi] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['envələʊps] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t]

How happy would he have been had one of the three envelopes she brought
如何 快乐的 会 他 有 到过 有 一 的 这 三 信封 她 带来

[hɪm; ɪm] [bɔ:rn] [ðæt] [lɔ:n] ,

him borne that long ,
他 出生 那 长的 ,

如果她带来的三个信封中有一个保存了那么久，他该有多高兴啊！

['elɪɡənt] [hænd] [wɪθ] , [ðʊʊ] [si:n] [bʌt; bət][wʌnz] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg.naɪzd] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ]

elegant hand which , though seen but once , he would have recognised amongst a
优雅的 手 哪个 , 尽管 已见 但 一次 , 他 会 有 已确认 在 一个

[ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] !

hundred others !
百 其他的 !

那只优雅的手，虽然只见过一次，但他也能在上百只手中找到它！

[nʊʊ] — [ði:z] [wɜ:r; wər][ˈəʊnli] ['bɪznəs] ['letərz] ,

No — these were only business letters ,
不 — 这些 是 仅有的 商业 信件 ,

不，这些只是商务信函。

[wɪθ] [hi:; hi] [tɔ:st] [ə'saɪd][sʊʊ] ['petʃələntli] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

which he tossed aside so petulantly that his sister stared at him in surprise .
哪个 他 抛掷 旁边 所以 任性地 那 他的 姐姐 凝视 在 他 在 惊喜 .

他很不耐烦地把东西扔到一边，以至于他的妹妹惊讶地看着他。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)] , - ? -
' Are you in trouble , René ? '
- 是 你 在 麻烦 , - ? -

“雷内，你遇到麻烦了吗？”

[ʃi:; ʃi] [æskt] ,
she asked ,
她 问 ,

她问道：

[ænd; ænd][æz; əz][ʃi:; ʃi][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [dɪ'vɒʃ(ə)n]
and as she put the question there was a look of such intense devotion
和 作为 她 放 这 问题 那里 曾是 一个 看 的 这样的 激烈的 虔诚

[ænd; ænd] [ʌv] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ðæt][ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [laɪk][ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl]
and love in her eyes that she appeared to her brother like a guardian angel
和 爱 在 她 眼睛 那 她 出现 到 她 兄弟 喜欢 一个 监护人 天使

[kʌm] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kru:əl] [naɪt] .
come to save him from the troubles of that cruel night .
来 到 节省 他 从 这 麻烦 的 那 残忍的 夜晚 .

当她提出这个问题时，她的眼中充满了如此强烈的奉献和爱意，以至于在她哥哥眼中，她就像一位守护天使，前来将他
从那个残酷夜晚的苦难中拯救出来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t] [tʃɑ:rdʒ] ['ɛməli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [wɜ:rdz][hi:; hi] [dɛrd] [nɑ:t]
Why should he not charge Emilie with the utterance of those words he dared not
为什么 应该 他 不是 收费 艾米莉 和 这 发声 的 那些 字 他 敢于 不是
[ˈfɔ:rmjʊleɪt] [hɪm'self] ,
formulate himself ,
制定 他自己 ,

他为何不指控艾米莉说出了他自己不敢说出口的那些话呢？

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][pʊt] ['ɪntu:] ['raɪtɪŋ] ?
and which he could not manage to put into writing ?
和 哪个 他 可以 不是 管理 到 放 进入 写作 ?

而他却无法将其写下来？

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [kən'si:vɪd] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][hi:; hi]
He had no sooner conceived this plan of getting over the difficulty than he
他 有 不 很快 构思 这 计划 的 获得 超过 这 困难 比 他
['heɪsnd] [tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'petʃu'ɑ:səti] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l] [wi:k] [maɪndz] ,
hastened to carry it out with the impetuosity common to all weak minds ,
加快 到 携带 它 出去 和 这 冲动 常见的 到 全部 虚弱的 思想 ,
他刚想到克服困难的办法，就立刻以所有意志薄弱者都会有的冲动去实施。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [plaɪt] [hi:; hi]
and with tears in his eyes he began to disclose the unfortunate plight he
和 和 眼泪 在 他的 眼睛 他 开始 到 透露 这 不幸 困境 他
[wəz; wəz][ɪn][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['rɔzəli] .
was in with regard to Rosalie .
曾是 在 和 看待 到 罗莎莉 .

他眼含热泪，开始倾诉自己与罗莎莉之间不幸的处境。

[hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [stʊd] .
He told his sister exactly how the whole matter stood .
他 讲述 他的 姐姐 确切地 如何 这 所有的 事情 站立 .

他把整件事的来龙去脉都告诉了他妹妹。

[waɪlst] [hɪz; ɪz][maɪnd][wəz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['fri:kwəntli] [kɔ:zd] [baɪ] [kən'feɪnz] ,
Whilst his mind was in that state of excitement frequently caused by confessions ,
而 他的 头脑 曾是 在 那 状态 的 激动 频繁地 导致 经过 忏悔 ,

当他处于那种因忏悔而经常引起的兴奋状态时，

[freʃ] [aɪ'di:əz][ə'ri:dʒɪnertɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['streŋθənd] [ðə; ði] [rɪ'zɔ:lʌ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]
fresh ideas originated within him and strengthened the resolve he had made
新鲜的 想法 起源于 之内 他 和 加强 这 解决 他 有 制成
.
:
.

他心中涌现出新的想法，这更加坚定了他原有的决心。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] ,
They were , however ,
他们 是 , 然而 ,

然而，他们是.....

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ]
such as ought to have occurred to him at the time he was entering
这样的 作为 应该 到 有 发生 到 他 在 这 时间 他 曾是 进入
[ɪntu:] [ðoʊz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['gɪltɪ] [wʌnz] .
into those relations which he now regarded as guilty ones .
进入 那些 关系 哪个 他 现在 认为 作为 有罪的 一个 .

当他开始建立那些他现在认为有罪的关系时，他本应该想到这些。

[wen] [ðə; ði] [ɪntɪməsi] [hæd; həd][fɜ:rst] [sprʌŋ] [ʌp] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] — [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ɪnəs(ə)nt] [bʌt; bət]
When the intimacy had first sprung up between them — a purely innocent but
什么时候 这 亲密关系 有 第一的 弹簧 向上 之间 他们 — 一个 纯粹 清白的 但
[klæn'destɪn] [ə'fer] — [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][tuɔld] [hɪm'self] [ðæt] [strikt] [mərə'æləti] [fə'bidz] ['eni] ['si:krət]
clandestine affair — he had not told himself that strict morality forbids any secret
秘密 事务 — 他 有 不是 讲述 他自己 那 严格的 道德 禁止 任何 秘密
[ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
engagement of this kind ,
订婚 的 这 种类 ,

当两人之间最初萌生亲密关系时——一段纯粹无辜但隐秘的恋情——他并没有告诉自己，严格的道德规范禁止任何此类秘密交往。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [ə'kʌstəm] [ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ðə; ði] ['wɑ:tʃflnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] [ɪz]
and that to accustom a girl to elude the watchfulness of her parents is
和 那 到 习惯 一个 女孩 到 躲避 这 警惕 的 她 父母 是
[ə; eɪ][moʊst][,reprɪ'hensəb(ə)l] [prə'si:dɪŋ] .
a most reprehensible proceeding .
一个 最多 应受谴责的 进行中 .

让女孩养成逃避父母监管的习惯，是一种极其应受谴责的行为。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][tuɔld] [hɪm'self] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ][mən][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə]
He had not told himself then that a man of honour has no right to
他 有 不是 讲述 他自己 然后 那 一个 男人 的 荣誉 有 不 正确的 到
[dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] ['sætɪsfard] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] [stə'bɪləti] ,
declare his love until he has satisfied himself as to its stability ,
宣布 他的 爱 直到 他 有 使满意 他自己 作为 到 它是 稳定 ,

他当时并没有告诉自己，一个有荣誉感的男人，在确信爱情的稳定性之前，无权公开表达自己的爱意。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv] ['pæ(ə)n] [ɪks'kju:zɪz] ['meni] ['wɪknəsɪz] ,
and that , although the ardour of passion excuses many weaknesses ,
和 那 , 虽然 这 热情 的 热情 借口 许多 弱点 ,

而且，尽管激情可以原谅许多缺点，

[ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [əb'teɪnɪŋ] [freʃ] [ɪ'məʊʃənz] [meɪks] [sʌtʃ] ['wi:knəs] ['sɪnfl] .
a mere desire for obtaining fresh emotions makes such weakness sinful .
一个 仅仅 欲望 为了 获得 新鲜的 情绪 制作 这样的 弱点 罪恶的 .

仅仅渴望获得新鲜感，就使这种软弱成为一种罪过。

[ði:z] [ri'prəʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] [wɜ:r; wə] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,
These reproaches and many more were now in his mind and on his lips ,
这些 责备 和 许多 更多的 是 现在 在 他的 头脑 和 在 他的 嘴唇 ,
这些责备之词以及更多其他的责备之词，此刻都涌上他的心头，脱口而出。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [ˈɛməlɪz] [feɪs] [hi:; hi] [ˈpleɪnli] [sɔ:] [wʌt] [peɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæd; həd]
and as he looked in Emilie's face he plainly saw what pain his conduct had
和 作为 他 看起来 在 艾米莉的 脸 他 显然 锯 什么 疼痛 他的 执行 有
[kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [kən'faɪdɪŋ] ['sɪstə] .
caused his confiding sister .
导致 他的 倾诉 姐姐 .

当他看着艾米莉的脸时，他清楚地看到了自己的行为给这位信任他的妹妹带来了怎样的痛苦。
[ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [hoʊm][ˈsɜ:rk(ə)l] [sʌtʃ] [dɪsɪmjʊ'leɪʃn] [ɪz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [gri:f] [tu:; tə] [ðoʊz]
In a narrow home circle such dissimulation is productive of much grief to those
在 一个 狭窄的 家 圆圈 这样的 伪装 是 生产力 的 很多 悲伤 到 那些
[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪts] ['vɪktəms] .
who have been its victims .
WHO 有 到过 它是 受害者 .

在狭小的家庭圈子里，这种伪装会给受害者带来很多痛苦。
[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˈmædəm] - [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n] ,
But though Madame Fresneau felt as though she had been imposed upon ,
但 尽管 夫人 - 毛毡 作为 尽管 她 有 到过 强加 之上 ,
但尽管弗雷斯诺夫人觉得自己受到了欺骗，

[ʃi:; ʃi] [ventɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hə] [ˈæŋgə] [ə'pɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [ə'loʊn] , [ɪks'kleɪmɪŋ] ,
she vented all her anger upon the girl , and upon her alone , exclaiming ,
她 通风 全部 她 愤怒 之上 这 女孩 , 和 之上 她 独自的 , 惊呼 ,
她把所有的怒气都发泄在了那个女孩身上，只针对她一个人，大声喊道：

[ˈæftə] [hɜ:r; hə] [ˈbrʌðə] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hə] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [du:] ,
after her brother had told her what he wanted her to do ,
后 她 兄弟 有 讲述 她 什么 他 通缉 她 到 做 ,
在她哥哥告诉她他想让她做什么之后，

- [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hə] [soʊ] [dɪ'si:tf(ə)l] . -
' I never would have believed her so deceitful . '
- 我 绝不 会 有 相信 她 所以 欺骗性的 . -
“我做梦都没想到她会这么狡猾。”

- [dəʊnt] [bleɪm] [hɜ:r; hə] , - [sed] - [ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .
' Don't blame her , ' said René shamefacedly .
- 不 责备 她 , - 说 - 羞愧地 .
“别怪她，”勒内羞愧地说。

[ɪf] [ðer; ðə] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˈhɪd(ə)n] , [hu:z] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
If their relations had remained hidden , whose fault was it ?
如果 他们的 关系 有 剩余 隐 , 谁 过错 曾是 它 ?
如果他们的关系一直不为人知，那是谁的错？

[hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [ˈædɪd] : - [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [wʌn] . -
He therefore added : ' I am the guilty one . '
他 所以 额外 : - 我 是 这 有罪的 一 . -
因此他补充道：“我才是罪魁祸首。”

- [ju:; jʊ] ! - [kraɪd] [ˈɛməli] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hə] [ɑ:rmz] .
' You ! ' cried Emilie , folding him in her arms .
- 你 ! - 哭 艾米莉 , 折叠式的 他 在 她 武器 .
“你！ ”艾米莉喊道，把他紧紧抱在怀里。

- [noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tu:] [gʊd] , [tu:] [ˈlʌvɪŋ] .
- **No , no ; you are too good , too loving .**
- 不 , 不 ; 你 是 也 好的 , 也 爱 .

“不，不；你太好了，太有爱了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [aɪl] [biː; bi][æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz]
But I will do what you wish , and I promise you I'll be as gentle as possible .
但 我 将要 做 什么 你 希望 , 和 我 承诺 你 患病的 是 作为 温和的 作为
可能的 .

但我会照你说的做，我保证我会尽可能温柔。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .
It was the best thing you could have done to come to me .
它 曾是 这 最好的 事物 你 可以 有 完毕 到 来 到 我 .

你来找我真是做了件最好的事。

[wiː; wi] [ˈwɪmɪn] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [smuːð] [θɪŋz] [daʊn] .
We women know how to smooth things down .
我们 女性 知道 如何 到 光滑的 事物 向下 .

我们女人都知道如何缓和局面。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
And then , you know ,
和 然后 , 你 知道 ,

然后，你知道，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔːls] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
it is only right that you should put an end to such a false position .
它 是 仅有的 正确的 那 你 应该 放 一个 结尾 到 这样的 一个 错误的 位置 .

你理应终止这种错误的立场。

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [ɪts] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbetər] , [soʊ][aɪ][æɫ; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [bæˈɪnɜː] [ðɪs] [ˈveri]
The sooner it's over the better , so I shall go to the Rue Bagneux this very
这 很快 它是 超过 这 更好的 , 所以 我 将 去 到 这 后悔 巴涅 这 非常
[æftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

越早结束越好，所以我今天下午就要去巴涅街。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɜːr; həɹ][əˈloʊn] [aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] [ˈsʌmwer] . -
If I can't see her alone I will ask her to meet me somewhere . '
如果 我 不能 看 她 独自的 我 将要 问 她 到 见面 我 某处 . -

如果我不能单独见到她，我会约她到某个地方见面。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [tækt] ,
In spite of the confidence she had expressed in her own tact ,
在 尽管如此 的 这 信心 她 有 表达 在 她 自己的 策略 ,

尽管她对自己的机智表现得十分自信，

[ˈeməli] [brˈkeɪm] [soʊ] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ˈdʊrɪŋ]
Emilie became so impressed with the difficulties of her mission that , during
艾米莉 成为 所以 印象深刻 和 这 困难 的 她 使命 那 , 期间
[ˈlʌntʃ] ,
lunch ,
午餐 ,

艾米莉对她执行任务的艰巨性印象深刻，以至于在午餐期间，

[ʃiː, ʃi] [wɔːr] [ə, eɪ] [lək] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [fiːl] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [əˈweɪkənd]
she wore a look of anxiety that made her husband feel uneasy and awakened
她 穿着 一个 看 的 焦虑 那 制成 她 丈夫 感觉 不安 和 觉醒
[ɪn] - [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs]
in René feelings of remorse .
在 - 情怀 的 悔恨 .

她脸上带着焦虑的神情，这让她的丈夫感到不安，也唤起了勒内心中的悔恨之情。

[ɪn] [ɪmˈplɔɪŋ] [ə, eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [tel] [ˈrɒzəli] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [ˈæktɪŋ] [ɪn][ə, eɪ]
In employing a third person to tell Rosalie the truth was he not acting in a
在 雇用 一个 第三 人 到 告诉 罗莎莉 这 真相 曾是 他 不是 表演 在 一个
[pərˈtɪkjələli] [ˈkruːəl] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ʌnˈhesəri] [hjuː,mɪliˈeɪʃn] [tuː; tə][ʌnəˈvɔɪdəb(ə)] [peɪn] ?
particularly cruel manner and adding unnecessary humiliation to unavoidable pain ?
特别 残忍的 方式 和 添加 不必要 屈辱 到 不可避免的 疼痛 ?

他通过第三方告诉罗莎莉真相，这难道不是一种特别残忍的做法，在她无法避免的痛苦之外，又给她增添了不必要的羞辱吗？

[wen] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈredi] [drest] , [dʒʌst] [bɪfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈerənd] ,
When his sister came to him ready dressed , just before starting on her errand ,
什么时候 他的 姐姐 来了 到 他 准备好 穿着 , 只是 前 开始 在 她 差事 ,
[wɛn] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈredi] [drest] , [dʒʌst] [bɪfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈerənd] ,
当他妹妹穿戴整齐，准备出门办事时，她来找他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈstaːpɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
he was on the point of stopping her .
他 曾是 在 这 观点 的 停止 她 .
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈstaːpɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
他当时正要阻止她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] [taɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi][let][hɜːr; həɹ][goʊ] .
There was still time — but he let her go .
那里 曾是 仍然 时间 — 但 他 让 她 去 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] [taɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi][let][hɜːr; həɹ][goʊ] .
还有时间——但他还是放她走了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] .
He heard the door close .
他 听到 这 门 关闭 .
[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] .
他听到关门声。

[ˈeməli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] — [naʊ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruː] [dɑːsəs] — [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruː]
Emilie was in the street — now she was in the Rue d'Assas — now in the Rue
艾米莉 曾是 在 这 街道 — 现在 她 曾是 在 这 后悔 达萨斯 — 现在 在 这 后悔
[diːˈju] [[ɛr]] - [ˈmɪdi] .
du Cherche - Midi .
杜 寻找 - MIDI .
[diːˈju] [[ɛr]] - [ˈmɪdi] .
埃米莉刚才在街上——现在她在阿萨斯街——现在她在谢尔什-米迪街。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [suːn] [diˈspeld] [baɪ][ðə; ði][ˈfiːvər][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][wɪð; wɪθ]
But such thoughts as these were soon dispelled by the fever of anxiety with
但 这样的 想法 作为 这些 是 很快 驱散 经过 这 发烧 的 焦虑 和
[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][pəʊst] .
which he awaited the arrival of the next post .
哪个 他 等待中 这 到达 的 这 下一个 邮政 .

但诸如此类的想法很快就被焦急等待下一封邮件到来的热切心情所驱散。

[suːzæn] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] .
Suzanne must have had his letter that morning .
苏珊娜 必须 有 有 他的 信 那 早晨 .
[suːzæn] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] .
苏珊娜那天早上肯定收到了他的信。

[ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈænsər] [wʊd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][nekst] [dɪˈlɪvəri] .
If she had replied at once the answer would come by the next delivery .
如果 她 有 回复 在 一次 这 回答 会 来 经过 这 下一个 送货 .
[ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈænsər] [wʊd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][nekst] [dɪˈlɪvəri] .
如果她当时立即回复，那么下次送货时就能收到答案了。

[ðɪs] [aɪ'di:ə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [kə'rektnəs] [wʊd] [bi:; bi]
This idea , and the approach of the moment in which its correctness would be
这 主意 , 和 这 方法 的 这 片刻 在 哪个 它是 正确性 会 是
[ˈtestɪd] ,
tested ,
测试 ,
这个想法 , 以及检验其正确性的时刻即将到来 ,

[æt; ət][wʌns] [kʌt] [ɔ:rt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪtɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi][hæd; həd][kæst] [ɔ:f] .
at once cut short his pity for the girl he had cast off .
在 一次 切 短的 他的 遗憾 为了 这 女孩 他 有 投掷 离开 .

他立刻打消了对那个被他抛弃的女儿的怜悯之心。
[kəm'pleks][æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ʌv] [ˈsɪmplɪfaɪz] [ðem; ðəm]
Complex as are the subtle workings of the heart , love simplifies them
复杂的 作为 是 这 微妙的 运作 的 这 心 , 爱 简化 他们
[ˈwʌndrəsli] .
wondrously .
奇妙地 .

人心的运作机制虽然复杂微妙 , 但爱情却能奇妙地将其简化。
- [wʌz; wəz] [ˈtɔ:rtʃəd] [baɪ][ðə; ði] [sə'spens] [felt] [baɪ][ɔ:l] [ˈlʌvəz] ,
René was tortured by the suspense felt by all lovers ,
- 曾是 受折磨 经过 这 悬念 毛毡 经过全部 恋人 ,
勒内感受到了所有恋人都会经历的那种悬念带来的折磨。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈsəʊldʒər] [hu:] [ɪks'pekts] [æn; ən] [ɪl] - [spelt] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
from the simple soldier who expects an ill - spelt letter from his
从 这 简单的 士兵 WHO 预期 一个 患病的 - 拼写 信 从 他的
[ˈswi:thɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [prɪns] [ˈkæriŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][senti'ment(ə)l] [kɔ:ɾə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
sweetheart to the royal prince carrying on a sentimental correspondence with the
亲爱的 到 这 皇家 王子 携带 在 一个 感伤的 一致 和 这
[ˈbraɪtəst] [ænd; ənd][mʊst] [ˈhɑ:rtləs] [kɔ:rt] [ˈbju:ti] .
brightest and most heartless Court beauty .
最亮的 和 最多 狠心 法庭 美丽 .

从期待心上人寄来拼写错误的信件的普通士兵 , 到与最耀眼也最冷酷的宫廷美人进行感性通信的王子。
[ðə; ði][mæn] [wɪʃɪz] [tu:; tə][gəʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈju:zuəl] [ɑ:kjə'peɪfənz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][ɑ:n]
The man wishes to go on with his usual occupations , but his mind is on
这 男人 愿望 到 去 在 和 他的 通常 职业 , 但 他的 头脑 是 在
[ðə; ði][ə'lɜ:rt] ,
the alert ,
这 警报 ,

这名男子想继续从事他平常的工作 , 但他的心却时刻保持警惕。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] [ˈtɔ:rmənt] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] .
counting the minutes and unable to endure the torment of waiting .
计数 这 分钟 和 无法 到 忍受 这 折磨 的 等待 .

数着时间 , 无法忍受等待的煎熬。

[hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [klo:k] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnz] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] .
He looks at the clock , and imagines all kinds of possibilities .
他 看起来 在 这 钟 , 和 想象 全部 种类 的 可能性 .

他看了看钟 , 想象着各种各样的可能性。

[ɪf] [hi:; hi] [dɜ:d] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [ˈtwenti] [taɪmz] [æn; ən] [ˈaʊər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] [hu:m]
If he dared he would go twenty times an hour to the person from whom
如果 他 敢于 他 会 去 二十 时代 一个 小时 到 这 人 从 谁

[hi:; hi][gets] [hɪz; ɪz] [ˈletəz] ,
he gets his letters ,
他 获得 他的 信件 ,

如果他胆子够大 , 他一小时内会去二十次给他写信的人那里。

[ænd; ənd][æsk] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈhʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and ask whether there is nothing for him .

和 问 无论 那里 是 没有什么 为了 他 .

并询问是否没有什么适合他的东西。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ɪnˈtens] [æŋˈzaɪəti] , [ɪts][mæd] [kənˈdʒektʃəz] , Such is the agony of waiting , with all its intense anxiety , its mad conjectures , 这样的 是 这 痛苦 的 等待 , 和 全部它是 激烈的 焦虑 , 它是 疯狂的 猜想 , 这就是等待的煎熬，伴随着强烈的焦虑和疯狂的猜测。

[ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈfiːvər][ʌv; əv][ɪts] [ɪˈluːʒnz] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪnˈtʃəntmənts] .

the burning fever of its illusions and disenchantments .

这 燃烧 发烧 的 它是 幻觉 和 幻灭 .

它那炽热的幻想与幻灭。

[ˈevri] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][səʊl][ɪz][bɜːrɪnt] [ʌp][ænd; ənd] , [kənˈsʊmd] [ɪn] [ðɪs] [ˈfaɪər][ʌv; əv] Every other feeling of the soul is burnt up and , consumed in this fire of 每一个 其他 感觉 的 这 灵魂 是 烧焦的 向上 和 , 消耗 在 这 火 的 [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .

impatience .

不耐烦 .

灵魂的其他一切感觉都被这焦躁的火焰燃烧殆尽。

[wen] [ˈɛməli] [keɪm] [bæk] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɡɔːn] [æn; ən][ˈʌʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , When Emilie came back , after having been gone an hour and a half , 什么时候 艾米莉 来了 后退 , 后 拥有 到过 已消失 一个 小时 和 一个 一半 , 艾米莉离开一个半小时后回来时，

- [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈɡɔːtɪn] [ɑːn] [wʌt] [ˈerənd] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] , René seemed to have entirely forgotten on what errand he had sent her , - 似乎 到 有 完全 被遗忘的 在 什么 差事 他 有 发送 她 , 勒内似乎完全忘记了他派她去办什么事了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [feɪs] [ðæt] [aɪˈtiː][kwaɪt] [ˈstɑːrtld] but there was such a look of pain on his sister's face that it quite startled 但 那里 曾是 这样的 一个 看 的 疼痛 在 他的 姐妹 脸 那 它 相当 惊慌 [hɪm; ɪm] .

him .

他 .

但他妹妹脸上痛苦的神情让他大吃一惊。

- [wel] ? -

' Well ? '

- 出色地 ? -

'出色地? '

[hiː; hi][ɪˈdʒækjəleɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtəʊn] [ʌv; əv] [səˈspens] .

he ejaculated , in a tone of suspense .

他 射精 , 在 一个 语气 的 悬念 .

他带着悬念射了出来。

- [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] , - [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] . -

' It is all over , , she replied , almost in a whisper . '

- 它 是 全部 超过 , - 她 回复 , 几乎 在 一个 耳语 . -

“一切都结束了，”她几乎是低声回答道。

[oʊ] , - , [haʊ] [aɪ] [mɪsˈdʒʌdʒd] [hɜːr; hər] ! -

Oh , René , how I misjudged her ! '

哦 , - , 如何 我 判断失误 她 ! -

哦，雷内，我真是错判她了！

- [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ? -
' **What did she say ?** '
- 什么 做过 她 说 ? -

她说了什么？

- [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .
' **Not a word of reproach** .
- 不是 一个 单词 的 责备 .

没有一句责备的话。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [wept] — [bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] [ˈbɪtərli] !
She only wept — but , oh , how bitterly !
她 仅有的 哭泣 — 但 , 哦 , 如何 苦涩地 !

她只是哭泣——但是，哦，多么痛苦啊！

[hɜːr; hær] [lʌv] [fɔːr; fær][juː; jʊ][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
Her love for you is greater than I thought .
她 爱 为了 你 是 更大的 比 我 想法 .

她对你的爱比我想象的还要深。

[hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˌɑːŋʒəˈliːk] — [haʊ] ['kruːəl][aɪ 'tiː] [saʊndz] ! — [tuː; tə]
Her mother had gone out with Angélique — how cruel it sounds ! — to
她 母亲 有 已消失 出去 和 安吉莉克 — 如何 残忍的 它 声音 ! — 到

[ɔːrdər][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fær][ˈsætɜːdiːz, 'sætɜːdeɪz] ['dɪnər] .
order the things for Saturday's dinner .
命令 这 事物 为了 星期六的 晚餐 .

她的母亲和安吉莉克出去订周六晚餐的食材了——这话听起来多么残酷！

[aɪ] , [fɔːr; fær][wʌn] , [eɪ 'em][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] ['dɪnər] .
I , for one , am not going to that dinner .
我 , 为了 一 , 是 不是 去 到 那 晚餐 .

反正我是不会去参加那个晚宴的。

[wen] [ˈrɔʒəli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [soʊ] [peɪl] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]
When Rosalie opened the door , she turned so pale that I thought she was going
什么时候 罗莎莉 打开 这 门 , 她 转向 所以 苍白 那 我 想法 她 曾是 去

[tuː; tə] [feɪnt] .
to faint .
到 头晕的 .

罗莎莉打开门时，脸色变得非常苍白，我以为她要晕倒了。

[ʃiː; ʃɪ] [gest] [ˈevriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
She guessed everything before I said a word .
她 猜对了 一切 前 我 说 一个 单词 .

我还没开口，她就猜到了一切。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [laɪk] [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sekənd] [saɪt] .
She is like I am with you — it is a kind of second sight .
她 是 喜欢 我 是 和 你 — 它 是 一个 种类 的 第二 视线 .

她就像我和你一样——这是一种心有灵犀的感觉。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][ˈɪntuː][hɜːr; hær] [ruːm] .
She took me into her room .
她 采取 我 进入 她 房间 .

她带我进了她的房间。

[aɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɔːtrɪts] ,
It is full of you — of your portraits ,
它 是 满的 的 你 — 的 你的 肖像 ,

这里到处都是你的身影——你的肖像，

[ʌv; əv][ˈtraɪfəlz] [ðæt] [rɪˈmaɪnd][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] [juːv] [bɪn] [tuː; tə] [təˈgeðər] ,
of trifles that remind her of places you've been to together ,
的 琐事 那 提醒 她 的 地方 你已经 到过 到 一起 ,
一些小物件，让她想起你们一起去过的地方。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kʌts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpepərz] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [pleɪ] .
and of cuts from the illustrated papers about your play .
和 的 削减 从 这 插图 文件 关于 你的 玩 .
以及从有关你戏剧的插图报纸上剪下的片段。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [jɔː; jər] [ˈmesɪdʒ] [æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I began to deliver your message as gently as I could ,
我 开始 到 递送 你的 信息 作为 轻轻地 作为 我 可以 ,
我开始尽可能温和地传达你的信息，

[bʌt; bət][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz][ˌʌpˈset] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
but I give you my word I was quite as upset as she was .
但 我 给 你 我的 单词 我 曾是 相当 作为 沮丧的 作为 她 曾是 .
但我可以向你保证，我当时和她一样难过。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [ɡʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .
She said , " It is so good of him to have asked you to come .
她 说 , " 它 是 所以 好的 的 他 到 有 问 你 到 来 .
她说：“他邀请你来真是太好了。”

[juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [emˈiː] [ˈfuːlɪ] [ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][duː] .
You at least will not think me foolish in loving him as I do .
你 在 至少 将要 不是 思考 我 愚蠢 在 爱 他 作为 我 做 .
至少你不会觉得我爱他这样很傻。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" And then she went on , " I have been expecting it for some time .
" 和 然后 她 去 在 , " 我 有 到过 期待 它 为了 一些 时间 .
然后她接着说：“我已经预料到这一天很久了。”

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
It seemed too good to be true .
它 似乎 也 好的 到 是 真的 .
这简直好得令人难以置信。

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][emˈiː] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] .
Ask him to let me keep his letters .
问 他 到 让 我 保持 他的 信件 .
请他允许我保留他的信件。

" [oʊ] , [maɪ][ɡɑːd] !
" Oh , my God !
" 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [naʊ] .
I can't tell you any more about it now .
我 不能 告诉 你 任何 更多的 关于 它 现在 .
我现在不能透露更多信息了。

[aɪ][eɪˈem][soʊ][əˈfreɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] - ;
I am so afraid for you , my dear René ;
我 是 所以 害怕的 为了 你 , 我的 亲爱的 - ;
亲爱的勒内，我真为你担心；

[aɪ][eɪˈem][soʊ][əˈfreɪd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ɡriːf] [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ɪl] [lʌk] . -
I am so afraid that her grief may bring you ill luck . '
我 是 所以 害怕的 那 她 悲伤 可能 带来 你 患病的 运气 . -
我非常担心她的悲伤会给你带来厄运。

[æɪt; ət] [hoʊm]

ATHOME

在家

在家里

[ðə; ði] [ˈlɛtər] [ˈpoʊstɪd][baɪ] - [æɪt; ət] [seɪnt] - [klaʊd] [hæd; həd][ˈduːli] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

The letter posted by René at Saint - Cloud had duly reached its destination on the

这信发布经过 - 在圣 - 云有正式地达到它是目的地在这

[ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kəmˈplɪːt] [pʊr] [ˈroʊzə,lɪz] [ʌnˈhæpɪnəs]

morning of the day that was to complete poor Rosalie's unhappiness

早晨的这天那曾是到完全的贫穷的罗莎莉的不快乐

勒内从圣克卢寄出的那封信，在给可怜的罗莎莉带来更大不幸的那天早上，如期送达了目的地。

[suːzæn] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ə; eɪ] [fjuː]

Suzanne had received it with the rest of her correspondence a few

苏珊娜有已收到它和这休息的她一致一个很少

[ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈentəd] [hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː]

minutes before her husband entered her room to get his morning cup of tea

分钟前她丈夫进入她房间到得到他的早晨杯子 的茶

,
:
,

苏珊娜在丈夫走进房间喝早茶前几分钟收到了这封信和其他信件。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [aɪˈtiː] [wen] [ˈpɒlz] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒoʊviəl] [feɪs]

and she was just engaged in reading it when Paul's kind and jovial face

和她曾是只是已订婚的在阅读它什么时候保罗的种类和欢乐的脸

[əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ]

appeared in the doorway

出现在这门口

,
:
,

她正专心致志地阅读，这时保罗和蔼可亲、笑容满面的脸出现在门口。

- [bɔːn][ˈdʒuːr] , [suːzən] , - [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [bʌt; bət] [ˈtʃɪri] [ˌvɔɪs] , [ˈædɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]

' Bon jour , Suzon , ' he cried in his deep but cheery voice , adding , as he

- 邦一天 , 苏松 , - 他哭在他的深的但欢快的嗓音 , 添加 , 作为他

[ˈsʌmtaɪmz] [dɪd] ,

sometimes did ,

有时做过 ,

,
:
,

“你好，苏珊，”他用低沉但欢快的声音喊道，然后像他有时那样补充道：

- [maɪ] [fer] [roʊz] . -

' my fair rose . '

- 我的 公平的 玫瑰 . -

“我美丽的玫瑰。”

[ðɪs] [əˈluːz(ə)n][tuː; tə][diː] - [wel] - [noʊn] [ˈroʊməns][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ]

This allusion to de Musset's well - known romance was always accompanied by a

这典故到德 - 出色地 - 已知浪漫曾是总是伴随经过一个

[kɪs] .

kiss .

吻 .

对德·缪塞著名爱情故事的这种引用总是伴随着一个吻。

[ɪn] [ˈpɒlz] [aɪz] [diː] [ˈmʌseɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈbɑːdɪmənt] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,

In Paul's eyes de Musset was the embodiment of youth and love ,

在保罗的眼睛德·缪塞曾是这实施例的青年和爱 ,

,
:
,

在保罗眼中，德·缪塞是青春和爱情的化身。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv] [sə'dʒestɪvnəs] ,
with just a spice of suggestiveness ,
和 只是 一个 香料 的 暗示性 ,

略带一丝暗示意味

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [dʒʊʊk][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] - ['hɑ:tɪd] ['felʊʊ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n]
and it was the favourite joke of this simple - hearted fellow to look upon
和 它 曾是 这 最喜欢的 开玩笑 的 这 简单的 - 心地 同伴 到 看 之上
[hɪm'self] [æz; əz] [sʊ'zænz] ['lʌvə] ,
himself as Suzanne's lover ,
他自己 作为 苏珊娜的 情人 ,

而这个心地单纯的家伙最喜欢的玩笑就是把自己看作是苏珊娜的情人。

[ænd; ənd][nɔ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔ:fl] [spaʊs] .
and not as a lawful spouse .
和 不是 作为 一个 合法的 配偶 .

并非作为合法配偶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [streɪndʒ] ['hʌzbændz] [hu:] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] ,
He was one of those strange husbands who say to you in confidence ,
他 曾是 一 的 那些 奇怪的 丈夫们 WHO 说 到 你 在 信心 ,
他就是那种会悄悄跟你说：

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['si:kɹɪts] [frʌm; frəm][maɪ] [waɪf] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [kjʊə] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv]
' I have no secrets from my wife — that is the only way to cure her of
- 我 有 不 秘密 从 我的 妻子 — 那 是 这 仅有的 方式 到 治愈 她 的
[kjʊəri'a:səti] . -
curiosity . '
好奇心 . -

“我对妻子没有任何秘密——这是唯一能消除她好奇心的方法。”

['mi:nwaɪl] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [fer] [roʊz] - [æz; əz]['evə] ,
Meanwhile , he was as much in love with his ' fair rose ' as ever ,
同时 , 他 曾是 作为 很多 在 爱 和 他的 - 公平的 玫瑰 - 作为 曾经 ,
与此同时，他对他的“美丽玫瑰”的爱意丝毫未减。

[ænd; ənd] [pru:vd] [aɪ 'ti:] [baɪ][ðə; ði] ['mæənər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['tendərli] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [nek] .
and proved it by the manner in which he tenderly kissed her on the neck .
和 已证实 它 经过 这 方式 在 哪个 他 温柔地 亲吻 她 在 这 脖子 .
他温柔地亲吻她的脖子，证明了这一点。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [tʃekt] ['fɜ:rðər] [demən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz] , - [get] [ə'lʌŋ] !
But she checked further demonstrations of affection with the words , ' Get along !
但 她 已检查 更远 示威游行 的 感情 和 这 字 , - 得到 沿着 !
但她用“好好相处！”这句话制止了进一步的示爱行为。

[si:] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:] , [ænd; ənd][let][em 'i:] ['fɪni] [maɪ] ['letər] . -
See to the tea , and let me finish my letter . '
看 到 这 茶 , 和 让 我 结束 我的 信 . -
去泡茶，让我把信写完。

[ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [pɔ:l] [wʊd] ['nevər] [æsk][hɜ:r; həɹ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ,
She knew that Paul would never ask her anything about her correspondence ,
她 知道 那 保罗 会 绝不 问 她 任何事物 关于 她 一致 ,
她知道保罗永远不会问起她的信件往来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['plezər] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['pʊʊəts][l'a:rd(ə)nt] [freɪzɪz] [ðæt]
and it gave her such intense pleasure to read the poet's ardent phrases that
和 它 给予 她 这样的 激烈的 乐趣 到 读 这 诗人的 热心 短语 那
[ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɔ:t]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]['ɡoʊɪŋ][l'oʊvər][ðəm; ðəm][wʌnz] ,
she was not satisfied with going over them once ,
她 曾是 不是 使满意 和 去 超过 他们 一次 ,
阅读诗人热情洋溢的诗句给她带来了极大的愉悦，以至于她不满足于只读一遍。

[bʌt; bət] [ri:d] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['fɔʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['letər] , [slɪpt] [aɪ'ti:]

but read them a second time , and then , folding up the letter , slipped it

但 读 他们 一个 第二 时间 , 和 然后 , 折叠式的 向上 这 信 , 滑倒了 它

[ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] ['bɑ:ðɪs] .

into her bodice .

进入 她 紧身胸衣 .

但她又读了一遍，然后把信折好，塞进了胸衣里。

[ʃiː; ʃi] [ʊkt] [soʊ] [suːˈpriːmli] [ˈhæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]
She looked so supremely happy as she sat down to the table and took up the
她 看起来 所以 至高无上 快乐的 作为 她 卫星 向下 到 这 桌子 和 采取 向上 这
 [faɪn] [ˈpɔːrsəlɪn] [kʌp] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈfreɪgrənt] [tiː] [ðæt] [məˈreɪnz] ,
fine porcelain cup filled with fragrant tea that Moraines ,
美好的 瓷 杯子 已填 和 香 茶 那 冰碛 ,
 她坐到桌边，拿起盛满香茶的精美瓷杯，脸上洋溢着无比的幸福，莫兰斯说道：

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hær] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ɡrʌf] ,
wishing to tease her , said , in a voice that was meant to be gruff ,
 祝 到 逗 她 , 说 , 在 一个 嗓音 那 曾是 意思是 到 是 粗暴 ,
 为了戏弄她，他故意用粗声粗气地说：

- [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈhʌzbənd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər]
 ' If I were a jealous husband , I should think you had received a letter
 - 如果 我 是 一个 嫉妒的 丈夫 , 我 应该 思考 你 有 已收到 一个 信
 [frʌm; frəm][jər; jər] [ˈswiːthɑːrt] ,
from your sweetheart ,
 从 你的 亲爱的 ,
 “如果我是个爱嫉妒的丈夫, 我会以为你收到了情人的来信。”

[juː, jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈhæpi] , [ˈmædəm] .
you look so happy , madame .
 你 看 所以 快乐的 , 夫人 .

夫人，您看上去真高兴。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nu:] [haʊ] [naɪs] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
And if you knew how nice you look like that , ' he added ,
 和 如果 你 知道 如何 好的 你 看 喜欢 那 , - 他 额外 ,
 “如果你知道自己这样看起来有多好看就好了,”他补充道。

['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hær][ɑ:rm][dʒʌst] [ə'blʌv] [ðə; ði] [rɪst] , [wer] [ðə; ði] ['delɪkət] [pɪŋk] [skɪn] ,
kissing her arm just above the wrist , where the delicate pink skin ,
 接吻 她 手臂 只是 多于 这 手腕 , 在哪里 这 精美的 粉色的 皮肤 ,
 吻了吻她手腕上方那片娇嫩的粉红色肌肤，

[ˈpɜːrfjuːmd] [ænd; ənd] [wɔːmd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [lʌgʻzʊəriəs] [bæθ] , [lʊkt] [soʊ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .
perfumed and warmed by her luxurious bath , looked so inviting .
 香 和 温暖 经过 她 豪华 洗澡 , 看起来 所以 邀请 .
 她沐浴后浑身散发着香水味, 温暖舒适, 看起来十分诱人。

- [wel] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɒʊɡɪʃ] [er] .
 ' **Well** , **sir** , **you** **would** **be** **right** , ' **she** **replied** , **with** **a** **roguish** **air** .
 - 出色地 , 先生 , 你 会 是 正确 的 , - 她 回复 , 和 一个 调皮 空气 .

“嗯，先生，您说得对，”她带着一丝狡黠的神情回答道。

['wɪmɪn] ['teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['pleʒər] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ɪn] [fʌn] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [tru:] , [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]
Women take a divine pleasure in saying in fun things which , though true , will not be
 女性 拿 一个 神圣的 乐趣 在 说 在 乐趣 事物 哪个 , 尽管 真的 , 将要 不是 是
 [bi'li:vɪd] .
believed .
 相信 .

女人们喜欢用玩笑的口吻说一些虽然是真话，但别人却不会相信的话，这让她们感到无比快乐。

[,aɪˈtiː][prəʊˈkjʊəz][ðəm; ðəm][ðæt][maɪld][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][wɪt][ˈtɪl,eɪts][ðer; ðər][ˌnəːvs][soʊ]
It procures them that mild sensation of danger which titillates their nerves so
它 采购 他们 那 温和的 感觉 的 危险 哪个 刺激 他们的 神经 所以
[dɪˈlaɪtʃəli] .
delightfully .
令人愉悦 .

它能给他们带来那种轻微的危险感，这种感觉能让他们感到无比兴奋。

- [aɪ][hoʊp][ðɪs][ˈswiːthɑːrt][ʌv; əv][jɔːrz][ɪz][ə; eɪ][naɪs][ˈfeləʊ] ? - [æskt][pɔːl] ,
' I hope this sweetheart of yours is a nice fellow ? ' asked Paul ,
- 我 希望 这 亲爱的 的 你的 是 一个 好的 同伴 ? - 问 保罗 ,
“我希望你这位心上人是个好人吧？”保罗问道。

[kwaɪt][əˈmjuːzd][baɪ][wʌt][hiː; hi][kənˈsɪdərd][ə; eɪ][gʊd][dʒoʊk] .
quite amused by what he considered a good joke .
相当 觉得好笑 经过 什么 他 经过考虑的 一个 好的 开玩笑 .
他觉得这个笑话很好笑，觉得挺有意思的。

- [ˈveri][naɪs] . -
' Very nice . '
- 非常 好的 . -

'很不错。'

- [ænd; ɛnd][meɪ][aɪ][noʊ][hɪz; ɪz][neɪm] ? -
' And may I know his name ? '
- 和 可能 我 知道 他的 姓名 ? -

请问他叫什么名字？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

活生生的谎言(A Living Lie)

第10/17页

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tu:] [ɪn'kwɪzətɪv] .
' **You are too inquisitive** .
- 你 是 也 好奇 .

你太爱刨根问底了。

[ges] . -
Guess . '
- 猜测 . -

猜测。 '

- [bles] [em 'i:] — [noʊ] ! -
' **Bless me — no !** '
- 保佑 我 — 不 ! -

“天哪——不！ ”

[kraɪd] [pɔːl] .
cried Paul .
- 哭 保罗 .

保罗喊道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [tuː; tə][du:] .
' **I should have too much to do** .
- 我 应该 有 也 很多 到 做 .

我应该有很多事要做。

[ɑː] !
Ah !
- 啊 !

啊!

[su'zæn] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [br'treɪd] [di:p] ['fi:lɪŋ]
Suzanne , ' he added , suddenly changing his tone to one that betrayed deep feeling
- 苏珊娜 , - 他 额外 , 突然 变化 他的 语气 到 一 那 背叛 深的 感觉
,
./
,

“苏珊娜,”他补充道, 语气突然变得深情款款。

- [wʌt] [peɪn] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] ['hɑːrbər] [səs'pɪjənz] !
' **what pain it must be to harbour suspicions !**
- 什么 疼痛 它 必须 是 到 港口 怀疑 !

心存怀疑该是多么痛苦啊!

[dʒʌst] ['fænsi] [em 'i:] ['bi:ɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Just fancy me being jealous of you ,
- 只是 想要 我 存在 嫉妒的 的 你 ,

你以为我会嫉妒你吗?

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl] [deɪ] [waɪlst] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [tɔːrn][baɪ] [daʊts]
and having to sit in the office all day whilst my heart was being torn by doubts
- 和 拥有 到 坐 在 这 办公室 全部 天 而 我的 心 曾是 存在 撕裂 经过 疑虑
!
!
!

我整天都得坐在办公室里, 心里却充满疑虑!

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[wel] , - [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈruːd] [lʊk] , - [aɪ] [wʊd] [set] [deˈfɔːrdʒɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jə] ！ -
well , ' **this** **with** **a** **shrewd** **look** , ' **I** **would** **set** **Desforges** **to** **watch** **you** ！ ' -
出色地 , - 这 和 一个 精明 看 , - 我 会 放 德斯福格斯 到 手表 你 ！ -

“嗯,”他露出一丝狡黠的表情,“我会派德斯福格斯监视你!”

- [ɪts] [ˈlʌki] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] " [dʒʊk] , " - [θɔːt] [suːzæn] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
' **It's** **lucky** **there** **was** **no** **one** **to** **hear** **his** " **joke** , " ' **thought** **Suzanne** **when** **she**
- 它是 幸运的 那里 曾是 不 一 到 听到 他的 " 开玩笑 , " - 想法 苏珊娜 什么时候 她
[wʌz; wəz][əˈləʊn] .
was **alone** .
曾是 独自的 .

“幸好没人听到他的‘笑话’,“苏珊娜独自一人时心想。

- [hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈsɪli] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [tuː] , [wen] [ˈhiːz] [aʊt] . -
' **He** **has** **a** **silly** **way** **of** **saying** **these** **things** , **too** , **when** **he's** **out** . ' -
- 他 有 一个 愚蠢的 方式 的 说 这些 事物 , 也 , 什么时候 他是 出去 . -

“他外出时说这些话的方式也很滑稽。”

[rəˈneɪz] [ˈletər] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [pʊt][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈtempər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][fərˈgɔːt][tuː; tə]
René's **letter** **had** , **however** , **put** **her** **in** **such** **a** **good** **temper** **that** **she** **forgot** **to**
勒内 信 有 , 然而 , 放 她 在 这样的 一个 好的 脾气 那 她 忘了 到
[get] [ˈæŋɡri] ,
get **angry** ,
得到 生气的 ,

然而, 勒内的来信让她心情大好, 以至于她忘记了生气。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː] [ˈʌtərli] [ˈsɪmp(ə)l] .
as **she** **would** **do** **when** **she** **thought** **her** **husband** **too** **utterly** **simple** .
作为 她 会 做 什么时候 她 想法 她 丈夫 也 完全地 简单的 .

当她觉得丈夫过于愚钝时, 她就会这样做。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈlɔːdʒɪk][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ˈsɪnərz] ;
Such **is** **the** **logic** **of** **these** **pretty** **and** **light** - **hearted** **sinners** ;
这样的 是 这 逻辑 的 这些 漂亮的 和 光 - 心地 罪人 ;

这就是这些漂亮又轻浮的罪人的逻辑;

[ðeɪ] [wɪl] [ˈeksərsaɪz][ɔːl][ðer; ðər] [wɪts] [ɪn][ˈblaɪnd,fəʊldɪŋ][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [bleɪm] [hɪm; ɪm]
they **will** **exercise** **all** **their** **wits** **in** **blindfolding** **a** **man** , **and** **then** **blame** **him**
他们 将要 锻炼 全部 他们的 智慧 在 蒙眼 一个 男人 , 和 然后 责备 他
[fɔːr; fər] [ˈstʌmblɪŋ] .
for **stumbling** .
为了 踉跄 .

他们会使出浑身解数蒙住一个人的眼睛, 然后责怪他绊倒了。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [diˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [dʌz] [nɑːt][ˈsætɪsfai][ðem; ðəm] — [hiː; hi][məst; məst][ˈoʊnli][biː; bi]
The **fact** **of** **having** **deceived** **him** **does** **not** **satisfy** **them** — **he** **must** **only** **be**
这 事实 的 拥有 受骗 他 做 不是 满足 他们 — 他 必须 仅有的 是
[diˈsiːvd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .
deceived **up** **to** **a** **certain** **point** .
受骗 向上 到 一个 肯定 观点 .

仅仅欺骗了他并不能让他们满意——他只能被欺骗到一定程度。

[ɪf] [hiː; hi][ɡoʊz] [brɪˈɑːnd] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [mətʃ] — [hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] [fiːl] [ʌnˈiːzi] ,
If **he** **goes** **beyond** **that** **it** **is** **too** **much** — **he** **makes** **them** **feel** **uneasy** ,
如果 他 去 超过 那 它 是 也 很多 — 他 制作 他们 感觉 不安 ,

如果他做得更多就太过分了——这会让他们感到不安。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] — [sɪn'sɪrli] .
and they hate him for it — sincerely .
和 他们 恨 他 为了 它 — 真挚地 .

他们真心实意地恨他。

[suˈzæn] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[rʌŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
Suzanne contented herself with a shrug of her shoulders and a look of
苏珊娜 满足 她自己 和 一个 耸肩 的 她 肩膀 和 一个 看 的
[swiːt] [ˈpɪti] .
sweet pity .
甜的 遗憾 .

苏珊娜耸了耸肩，脸上带着一丝怜悯的神情，满足地看着这一切。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [riːd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][θɜːrd]
Then she took the letter from its hiding - place and read it for the third
然后 她 采取 这 信 从 它是 隐藏 - 地方 和 读 它 为了 这 第三
[taɪm] .
time .
时间 .

然后她从藏身之处取出那封信，第三次读了起来。

- [ɪts] [kwɔɪt] [truː] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [əˈlaʊd] ; - [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ˈʌðər] [men] . -
' It's quite true , ' she said aloud ; ' he is not like other men . '
- 它是 相当 真的 , - 她 说 大声 ; - 他 是 不是 喜欢 其他 男人 . -

“确实如此,”她大声说道, “他和其他男人不一样。”

[.ðerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈrevəri] ,
Thereupon she fell into a deep reverie ,
于是 她 跌倒 进入 一个 深的 遐想 ,

于是她陷入了深深的沉思。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˈpʊvət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət]
in which she saw the poet as she had seen him waiting for her at
在 哪个 她 锯 这 诗人 作为 她 有 已见 他 等待 为了 她 在
[ðə; ðɪ] [ˈluːvər] ,
the Louvre ,
这 卢浮宫 ,

她看到了诗人，就像她在卢浮宫看到他等她时一样。

[ˈstændɪŋ] [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [,verəˈniːz] [ˈkænvəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə]
standing just under the large Veronese canvas with his face turned a little to
常设 只是 在下面 这 大的 维罗纳 帆布 和 他的 脸 转向 一个 小的 到
[ðə; ðɪ] [raɪt] .
the right .
这 正确的 .

他站在维罗内塞的大幅油画正下方，脸微微转向右侧。

[haʊ] [ˈædʒɪteɪtɪd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːrɪz] !
How agitated he had been when his eyes met hers !
如何 激动 他 有 到过 什么时候 他的 眼睛 遇见 她的 !

当他与她目光相遇时，他是多么激动啊！

[haʊ] [jʌŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] !
How young he was !
如何 年轻的 他 曾是 !

他当时多年轻啊！

[haʊ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [hæd; həd] ['treɪblɪd] [wen] [hi; hi] [təʊld] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['leɪtər] [ðæt] [hi; hi] [lʌvd]
How his lips had trembled when he told her a little later that he loved
如何 他的 嘴唇 有 颤抖 什么时候 他 讲述 她 一个 小的 之后 那 他 喜爱
[hɜːr; hər] — [ðoʊz] [fʊl] ,
her — those full ,
她 — 那些 满的 ,

后来他告诉她他爱她时，他的嘴唇颤抖着——那饱满的、

[freʃ] [lɪps] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['bɪtn] [laɪk] [sʌm; səm] [fru:t] ,
fresh lips which she could have bitten like some fruit ,
新鲜的 嘴唇 哪个 她 可以 有 被咬 喜欢 一些 水果 ,

她那双鲜嫩的嘴唇，仿佛可以像咬水果一样咬一口。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [kə'rest] [hɪz; ɪz] [fer] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] ['sɪlkən] [bɪrd] [ðæt] [ə'dɔːrnd] [hɪz; ɪz]
after having caressed his fair cheeks and the soft silken beard that adorned his
后 拥有 被爱抚 他的 公平的 脸颊 和 这 柔软的 丝 胡须 那 装饰 他的
[ˈmænli] [feɪs] .
manly face .
男子气概 脸 .

在抚摸过他白皙的脸颊和点缀着他英俊面庞的柔软丝滑的胡须之后。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fru:t] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [raɪp] ; [ʃi; ʃi] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [weɪt] .
But the fruit was not yet ripe ; she must learn to wait .
但 这 水果 曾是 不是 然而 成熟 ; 她 必须 学习 到 等待 .

但是果实尚未成熟；她必须学会等待。

[ʃi; ʃi] [saɪd] .
She sighed .
她 叹了口气 .

她叹了口气。

[hɜːr; hər] [kælkju'leɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pouət] [wʊd] [raɪt] [ðæt] ['veri] ['letər] , [ænd; ənd] [soʊ] [suːn] ['æftər]
Her calculation that the poet would write that very letter , and so soon after
她 计算 那 这 诗人 会 写 那 非常 信 , 和 所以 很快 后
[ðer; ðər] ['miːtɪŋ] ,
their meeting ,
他们的 会议 ,

她预料到诗人会写那封信，而且就在他们见面后不久。

[tuː] , [hæd; həd] [pruːvd] [kə'rekt] .
too , had proved correct .
也 , 有 已证实 正确的 .

事实证明，他的说法是正确的。

[ʃi; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , [nɔːr] [jet] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] .
She had made up her mind not to reply to it , nor yet to the second .
她 有 制成 向上 她 头脑 不是 到 回复 到 它 , 也不 然而 到 这 第二 .

她已经决定不回复第一条，也不回复第二条。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['sekənd] ['letər] [ʃi; ʃi] ['weɪtɪd] [wʌn] , [tuː] , [θriː] [deɪz] .
For this second letter she waited one , two , three days .
为了 这 第二 信 她 等待 一 , 二 , 三 天 .

她等了一天、两天、三天才等到这第二封信。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [hæd; həd]
Though her confidence in the strength of the passion with which she had
尽管 她 信心 在 这 力量 的 这 热情 和 哪个 她 有
[ɪn'spaɪərd] - [wʌz; wəz] [ʌn'ʃeɪkən] ,
inspired René was unshaken ,
灵感 - 曾是 坚定不移 ,

尽管她对自己激发勒内之热情的强度充满信心，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɑːrtld] [wen] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ,
she was somewhat startled when , on the afternoon of the third day ,
她 曾是 有些 惊慌 什么时候 , 在 这 下午 的 这 第三 天 ,
第三天下午, 她有些吃惊,

[dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈbruːəm] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [məˈrɪlɒs] ,
just as her brougham was turning the corner of the Rue Murillo ,
只是 作为 她 布鲁厄姆 曾是 转弯 这 角落 的 这 后悔 穆里略 ,
就在她的马车转过穆里略街拐角的时候,

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [wer] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][wʌns] [bɪˈfɔːr] .
she saw him standing where she had seen him once before .
她 锯 他 常设 在哪里 她 有 已见 他 一次 前 .
她看到他站在她之前见过他的地方。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðʊv] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈnɒʊtɪst] [hɪm; ɪm] ,
She was very careful to look as though she had not noticed him ,
她 曾是 非常 小心 到 看 作为 尽管 她 有 不是 注意到 他 ,
她很小心地装作没注意到他的样子。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [sædist] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
and put on her saddest expression ,
和 放 在 她 最悲伤的 表达 ,
她摆出一副最悲伤的表情,

[hɜːr; hər][moʊst] [ˈdriːmi] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [swiːt] [ˌrezɪɡˈneiʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
her most dreamy eyes and an air of sweet resignation that would have
她 最多 梦幻般的 眼睛 和 一个 空气 的 甜的 辞职 那 会 有
[muːvd] [ə; eɪ][ˈtaɪɡər] .
moved a tiger .
已搬 一个 老虎 .

她那双梦幻般的眼睛和一副甜美的顺从神情, 足以打动老虎。

[ðə; ði][ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈbruːəm] , [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdeɪnti] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l]
The comfortable brougham , furnished with a number of dainty and useful
这 舒服的 布鲁厄姆 , 提供 和 一个 数字 的 纤巧 和 有用
[ˈnɪk] - [næk] ,
knick - knacks ,
尼克 - 技巧 ,

这辆舒适的马车, 配备了许多精致实用的小摆设,

[wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [trænsˈfɔːmd] [ɪn] [rəˈneɪz] [aɪz] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [væn] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɑːrtər]
was immediately transformed in René's eyes into a prison van containing a martyr
曾是 立即地 转变 在 勒内 眼睛 进入 一个 监狱 货车 包含 一个 烈士
— [ə; eɪ][ˈmɑːrtər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
— **a martyr to her husband ,**
— 一个 烈士 到 她 丈夫 ,

在勒内眼中, 它立刻变成了一辆囚车, 里面装着一位殉道者——她丈夫的殉道者。

[ə; eɪ][ˈmɑːrtər][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] , [ə; eɪ][ˈmɑːrtər][tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑːrtər][tuː; tə]
a martyr to her home , a martyr to her love , and a martyr to
一个 烈士 到 她 家 , 一个 烈士 到 她 爱 , 和 一个 烈士 到
[hɜːr; hər][ˈvɜːrtʃuː] .
her virtue .
她 美德 .

她为家庭殉道, 为爱情殉道, 为美德殉道。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [lɑː] , [ɪˈðər] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [pæst] - .
She was not acting a very great lie , either , as she passed René .
她 曾是 不是 表演 一个 非常 伟大的 说谎 , 任何一个 , 作为 她 通过了 - .
她经过勒内身边时, 撒的谎也不算太大。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈpælər][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [kɔːzd] [baɪ] [θriː] [deɪz] - [ˈæŋɡwɪʃ] ,
As she saw the pallor on his cheeks , caused by three days ' anguish ,
作为 她 锯 这 苍白 在 他的 脸颊 , 导致 经过 三 天 - 痛苦 ,
她看到他双颊苍白, 那是三天来痛苦煎熬造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and the look of despair in his eyes ,
和 这 看 的 绝望 在 他的 眼睛 ,
他眼中流露出的绝望神情,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stɔːp][ðə; ði] [ˈbruːəm] ,
she would have given much to be able to stop the brougham ,
她 会 有 给定 很多 到 是 有能力的 到 停止 这 布鲁厄姆 ,
她多么希望能够拦下那辆马车啊!

[tuː; tə][ɡet] [aʊt][ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɡet][ɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈskeɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm]
to get out or to make him get in , and to exclaim as she carried him
到 得到 出去 或者 到 制作 他 得到 在 , 和 到 惊叹 作为 她 携带 他
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,
让他出去或者让他进去, 并在她把他抱走时惊呼道。

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] ! -
' I love you as much as you love me ! '
- 我 爱 你 作为 很多 作为 你 爱 我 ! -
“我爱你就像你爱我一样! ”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɑːn][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ˈʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [peɪ] [hɜːr; hər] [kɔːlz] ,
Instead of that she drove on to do her shopping and pay her calls ,
反而 的 那 她 驾驶 在 到 做 她 购物 和 支付 她 呼叫 ,
她没有那样做, 而是继续开车去购物和打电话。

[ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈletər] [soʊ] [ɪmˈpeɪjntli] [ɪkˈspektɪd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] .
sure now that the second letter so impatiently expected would not be long in coming .
当然 现在 那 这 第二 信 所以 不耐烦地 预期的 会 不是 是 长的 在 未来 .
现在可以肯定, 翘首以盼的第二封信很快就会到来。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [æftərˈnuːn] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ɪts][əˈraɪv(ə)l] [prɪˈzentɪd] [moʊst][ˈdeɪndʒər] .
It came the same afternoon , but just when its arrival presented most danger .
它 来了 这 相同的 下午 , 但 只是 什么时候它是 到达 呈现 最多 危险 .
它当天下午就到了, 但恰恰是在它到来时最具危险性的时候。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] .
And for this reason .
和 为了 这 原因 .
正是因为这个原因。

[ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [hoʊm] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈmiːtɪŋ] [suˈzæn] , - [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [fɔːr]
Having gone home immediately after meeting Suzanne , René had written her four
拥有 已消失 家 立即地 后 会议 苏珊娜 , - 有 有 书面 她 四
[ˈpeɪdʒɪz][ɪn] [ˈfiːvəriʃ] [heɪst] ,
pages in feverish haste ,
页面 在 发烧 匆忙 ,
与苏珊娜见面后, 勒内立即回家, 匆匆忙忙地给她写了四页纸。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈsuːnər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈseɪfli] ,
and in order that they might reach her sooner and more safely ,
和 在 命令 那 他们 可能 抵达 她 很快 和 更多的 安全 ,
为了让他们能够更快、更安全地到达她身边,

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [baɪ][ə; eɪ] [kə,mɪjə'her] ;
he had sent them about five o'clock by a commissioner ;
他 有 发送 他们 关于 五 点钟 经过 一个 门警 ;
他大约五点钟派了一名信使把他们送去；

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['hændɪd] [tuː; tə] [su'zæn] [baɪ][hɜːr; hər] ['mænsɜːrvənt] [waɪlst] [dɛ'fɔːrdʒɪz]
the letter was therefore handed to Suzanne by her manservant whilst Desforges
这 信 曾是 所以 递交 到 苏珊娜 经过 她 男仆 而 德斯福格斯
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
was with her .
曾是 和 她 .
因此，当德斯福热与苏珊娜在一起时，这封信是由她的男仆交给苏珊娜的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][dɪd][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)l][ˈprez(ə)nt]
He had come , as he often did at that hour , with a dainty little present
他 有 来 , 作为 他 经常 做过 在 那 小时 , 和 一个 纤巧 小的 展示
;
;
;
;
他像往常一样在这个时间带着一份精致的小礼物来了；

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['niːd(ə)l] - [keɪs] [ɪn][oʊld][goʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]
this time it was a pretty needle - case in old gold which he had picked up
这 时间 它 曾是 一个 漂亮的 针 - 案件 在 老的 金子 哪个 他 有 挑选 向上
[æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] .
at a sale .
在 一个 销售 .
这次他买的是一个漂亮的旧金色针线盒，是在一次旧物出售会上淘到的。

[noʊ] [suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] ['rɛkəɡ,naɪzd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə]
No sooner had she recognised the writing on the envelope than she said to
不 很快 有 她 已确认 这 写作 在 这 信封 比 她 说 到
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,
她刚认出信封上的字迹，就自言自语道：

- [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ænd][ðə; ði]['bærən] [wɪl] [smel] [ə; eɪ][ræt] ! -
' The least sign of emotion and the Baron will smell a rat ! '
- 这 至少 符号 的 情感 和 这 男爵 将要 闻 一个 鼠 ! -
“哪怕流露出最轻微的情绪，男爵都会察觉到不对劲！ ”
[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] ,
As sometimes happens ,
作为 有时 发生 ,
有时会发生这种情况，

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [bi'treɪŋ] [hɜːr; hər][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [meɪd] [aɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
the fear of betraying her agitation made it more difficult for her to
这 害怕 的 背叛 她 搅动 制成 它 更多的 难的 为了 她 到
[kən'siːl] [aɪ 'tiː] .
conceal it .
隐藏 它 .
害怕暴露自己的激动情绪，让她更难掩饰。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] ,
She took the letter ,
她 采取 这 信 ,
她接过信，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [æz; əz][wiː; wi][duː] [wen] ['traɪŋ] [tuː; tə] [ges] [frʌm; frəm] [hu:m] [ə; eɪ]
looked at the address as we do when trying to guess from whom a
看起来 在 这 地址 作为 我们 做 什么时候 尝试 到 猜测 从 谁 一个
[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [kʌmz] ,
communication comes ,
沟通 来 ,

我们像猜测邮件寄件人身份一样查看了地址。

[tɔːr] [aɪ 'tiː][ʊpən][ænd; ənd] [skɪmd] [ɪts] ['kɑːntents] , [æftər] ['hævɪŋ] [fɜːrst][kæst][ə; eɪ] [gləns] [æt; ət][ðə; ði]
tore it open and skimmed its contents , after having first cast a glance at the
撕裂 它 打开 和 脱脂 它是 内容 , 后 拥有 第一的 投掷 一个 瞥一眼 在 这
['sɪgnətʃər] ;
signature ;
签名 ;

他撕开信封，快速浏览了一遍内容，首先瞥了一眼签名；

[ðen] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [pleɪs] [aɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm] [ʌðər] [ɑːn][hɜːr; hər] [desk] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
then , getting up to place it amongst some others on her desk , she said :
然后 , 获得 向上 到 地方 它 在 一些 其他的 在 她 桌子 , 她 说 :
然后，她起身把它放到桌上的其他东西中间，说道：

- [ə'ʌðər] , ['bɛɡɪŋ] ['letər] !
' Another , begging letter !
- 其他 , 乞讨 信 !

又是一封乞求信！

[ɪts] [ə'stɔːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['meni] [aɪv] [hæd; həd] ['leɪtli] .
It's astonishing how many I've had lately .
它是 惊人 如何 许多 我已经 有 最近 .

最近我竟然有这么多，真是令人惊讶。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fʁe.de.ʁɪk] ? -
How do you manage with them , Frédéric ? '
如何 做 你 管理 和 他们 , 弗雷德里克 ? -

弗雷德里克，你是怎么应付他们的？

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][plæn] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] . - ['fɪfti] [fræŋks][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv]
' I have a very simple plan , ' replied the Baron . ' Fifty francs the first time of
- 我 有 一个 非常 简单的 计划 , - 回复 这 男爵 . - 五十 法郎 这 第一的 时间 的
['æskɪŋ] ,
asking ,
问 ,

“我的计划很简单，”男爵回答说，“第一次要价五十法郎。”

['twenti] [fræŋks][ðə; ði] ['sekənd] , ['ʌθɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] .
twenty francs the second , nothing the third .
二十 法郎 这 第二 , 没有什么 这 第三 .

第二件二十法郎，第三件什么也没有。

[maɪ] ['sekrəteri] [hæz; həz][ɔːrdərz][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
My secretary has orders to that effect .
我的 秘书 有 订单 到 那 影响 .

我的秘书已接到相关指示。

[ðæts] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fædz] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] — [ˈtʃærəti] !
That's one of the fads I don't believe in — charity !
那就是 一 的 这 时尚潮流 我 不 相信 在 一 慈善机构 !

我不相信的潮流之一就是慈善！

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [θruː] [wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] [pʊr] !
Just as if it were through want of money that the poor are poor !
只是 作为 如果 它 是 通过 想 的 钱 那 这 贫穷的 是 贫穷的 !

就好像穷人是因为缺钱才贫穷一样！

[ɪts] [ðer; ðər] [dispəˈzi](ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:l] [ˈnevər] [tʃeɪndʒ] .
It's their disposition that has made them so , and that you'll never change .
它是 他们的 处置 那 有 制成 他们 所以 , 和 那 你会 绝不 改变 .

这是他们的本性使然，而你永远不会改变这一点。

[lʊk] [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] [ˈspʌndʒɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ;
Look here , take this person who is sponging on you to - day ;
看 这里 , 拿 这 人 WHO 是 海绵擦拭 在 你 到 - 天 ;

瞧瞧，今天这个蹭你饭碗的人；

[aɪl] [bet] [ˈtwenti] - [faɪv] [paʊndz] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ju:l] [faɪnd] [ðæt] [ˈfɔ:rtʃən] ,
I'll bet twenty - five pounds that if you inquire about him you'll find that fortune ,
患病的 赌注 二十 - 五 磅 那 如果 你 查询 关于 他 你会 寻找 那 财富 ,

我敢打赌二十五英镑，如果你打听他的消息，就能找到那笔财富。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mpɪtənsɪ] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp][ten] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
or at least a competency , has been in his grasp ten times during his life .
或者 在 至少 一个 能力 , 有 到过 在 他的 抓牢 十 时代 期间 他的 生活 .

或者至少掌握某种能力，在他一生中曾十次接近过。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][set][hɪm; ɪm][ʌp] [əˈfreɪ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
If you were to set him up afresh he would be in the same plight in a few
如果 你 是 到 放 他 向上 重新 他 会 是 在 这 相同的 困境 在 一个 很少

[ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .
years from now .
年 从 现在 .

如果让他重新开始，几年后他还会面临同样的困境。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][maɪnd] [ˈɡɪvɪŋ] ,
Not that I mind giving ,
不是 那 我 头脑 给予 ,

我并不介意给予，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpi:p(ə)] [wɑ:nt] — [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [ˈmʌni] [soʊ] [spent]
and as much as people want — but as to believing that money so spent
和 作为 很多 作为 人们 想 — 但 作为 到 相信 那 钱 所以 花费

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ju:z] ,
is of the least use ,
是 的 这 至少 使用 ,

而且无论人们多么希望如此——但要说相信这样花的钱毫无用处，

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
that's a different thing altogether .
那就是 一个 不同的 事物 共 .

那完全是另一回事。

[ænd; ənd] [ðen] [ði:z] [ˈbenɪfæktəz] [ænd; ənd][ˈleɪdɪ] [ˈpeɪtrənəsɪz] — [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ;
And then these benefactors and lady patronesses — I know them ;
和 然后 这些 恩人 和 女士 赞助人 — 我 知道 他们 ;

还有这些恩人和女赞助人——我都认识她们；

[ɪts] [ɔ:l] [ædvərˈtaɪzmənt] — [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntu:][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ʌv; əv]
it's all advertisement — a means of making their way into Society and of
它是全部 广告 — 一个 方法 的 制作 他们的 方式 进入 社会 和 的

[ˈɡetɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈpi:p(ə)] . -
getting hold of good people . '
获得 抓住 的 好的 人们 . -

这一切都是广告——一种打入社会、拉拢上流人士的手段。

- [ðæts] [ɪˈnʌf] , - [sed] [suˈzæn] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈskeptɪk] . -
' That's enough , ' said Suzanne , ' you are a terrible sceptic . '
- 那就是 足够的 , - 说 苏珊娜 , - 你 是 一个 糟糕的 怀疑论者 . -

“够了,”苏珊娜说,“你真是个糟糕的怀疑论者。”

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['delɪkət] ['aɪrəni] [ðæt] ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] [ju:z][ɪn] [ə'vendʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n]
And with that delicate irony that women sometimes use in avenging themselves upon
和 和 那 精美的 讽刺 那 女性 有时 使用 在 复仇 他们自己 之上
[ðə; ði][mæn] [hu:] [kəm'pelz] [ðem; ðəm][tu:; tə][laɪ] ,
the man who compels them to lie ,
这 男人 WHO 强制 他们 到 说谎 ,
而带着那种女性有时会用来报复逼迫她们说谎的男人的微妙讽刺意味,

[ʃi; ʃɪ] ['ædɪd] , - [jʊə(r)] [nɑ:t][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [du:pt] . -
she added , ' You're not one to be easily duped . '
她 额外 , - 你是 不是 一 到 是 容易地 受骗 . -
她补充道：“你不是那种容易上当受骗的人。”
[ðə; ði]['bærən] [æk'septɪd] [ðɪs] ['flætəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
The Baron accepted this flattery with a smile .
这 男爵 公认 这 奉承 和 一个 微笑 .
男爵微笑着接受了这份奉承。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [səs'pɪənz] [bɪn] [ə'raʊzd] , [ðæt] [freɪz] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] ['lʌld] [ðem; ðəm] .
Had his suspicions been aroused , that phrase alone would have lulled them .
有 他的 怀疑 到过 被唤醒 , 那 短语 独自的 会 有 昏昏欲睡 他们 .
如果他当时起了疑心，光是这句话就足以让他放松警惕了。

[ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] [men][hæv; həv] [ðæt] [wi:k] [pɔɪnt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]
The most cunning men have that weak point by which they can always be
这 最多 狡猾 男人 有 那 虚弱的 观点 经过 哪个 他们 能 总是 是
[ˈkɒŋkəd] — [ˈvænəti] .
conquered — vanity .
征服 — 虚荣 .
最狡猾的人也有一个弱点，那就是虚荣心，而这个弱点总能让他们被征服。

[bʌt; bət] [sə'spɪf(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['bærənz, 'berənz][maɪnd] .
But suspicion of any kind had been far from the Baron's mind .
但 怀疑 的 任何 种类 有 到过 远的 从 这 男爵的 头脑 .
但男爵心中丝毫没有怀疑过什么。

[su'zæn] [di'si:vd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] - [hæd; həd] [di'si:vd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
Suzanne deceived him as easily as René had deceived his sister .
苏珊娜 受骗 他 作为 容易地 作为 - 有 受骗 他的 姐姐 .
苏珊娜轻而易举地欺骗了他，就像勒内欺骗他的妹妹一样。

[ðoʊz] [hu:] [si:] [ju: 'es] ['evri] [deɪ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ləst][tu:; tə] [pər'si:v] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪvɪdənt]
Those who see us every day are the last to perceive what would be evident
那些 WHO 看 我们 每一个 天 是 这 最后的 到 感知 什么 会 是 明显
[tu:; tə][ðə; ði] ['merəst] ['streɪndʒər] .
to the merest stranger .
到 这 最 陌生人 .
那些每天见到我们的人，反而最难察觉到对一个陌生人来说显而易见的事情。

[ðæt] [ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði]['streɪndʒər] [kʌmz] [tu:; tə][ju: 'es] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ˌpri:kən'si:vd] [aɪ'di:ə] ,
That is because the stranger comes to us without any preconceived idea ,
那 是 因为 这 陌生人 来 到 我们 没有 任何 先入为主的 主意 ,
那是因为陌生人来到我们面前时没有任何先入为主的观念。

[waɪlst] ['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts][hæv; həv] [fɔ:rmd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ju: 'es] [wɪtʃ] [ðeɪ]
whilst our daily associates have formed an opinion about us which they
而 我们的 日常的 同事 有 形成 一个 观点 关于 我们 哪个 他们
[du:][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]['verɪfaɪ][ɔ:r] [tʃeɪndʒ] .
do not take the trouble to verify or change .
做 不是 拿 这 麻烦 到 核实 或者 改变 .
而我们日常接触的人却对我们形成了某种看法，他们既不费心去核实，也不费心去改变。

[ðə; ði][ˈbærən] [ˈðerfɔːr] [dɪd][nɑːt][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [suˈzæn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]
The Baron therefore did not remark that Suzanne was that afternoon a prey to
这 男爵 所以 做过 不是 评论 那 苏珊娜 曾是 那 下午 一个 猎物 到
[ɪnˈtens] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
intense agitation ,
激烈的 搅动 ,

因此，男爵并没有提及苏珊娜那天下午情绪极度激动。

[wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
which lasted during the whole of his visit .
哪个 持续 期间 这 所有的 的 他的 访问 .

这种情况持续了他整个访问期间。

[hiː; hi] [steɪd] [ˈræðər] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [tuː] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [klʌb] [ˈstɔːrɪz] ,
He stayed rather longer than usual , too , telling her all sorts of club stories ,
他 入住 相当 更长 比 通常 , 也 , 讲述 她 全部 排序 的 俱乐部 故事 ,
他待的时间也比平时长得多，给她讲了很多夜店里的故事。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈpɒtəd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈpriːtens] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
while she pottered about in the room , under some pretence or other ,
尽管 她 陶器 关于 在 这 房间 , 在下面 一些 虚伪 或者 其他 ,

当她以某种借口在房间里闲逛时，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈletər] ,
with one eye on her letter ,
和 一 眼睛 在 她 信 ,

她一边说着，一边看着信。

[ˈsiːzɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɛˈfɔːrdʒɪz] [hæd; həd][æt; ət][læst] [dɪˈsaɪdɪd]
seizing it once more with delight as soon as Desforges had at last decided
抓住 它 一次 更多的 和 喜 作为 很快 作为 德斯福格斯 有 在 最后的 决定
[tuː; tə][ɡoʊ] .
to go .
到 去 .

德斯福格斯终于决定离开后，他欣喜若狂地再次抓住了它。

- [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈfeləʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːr] ! -
- **He is an excellent fellow** , - **she said** , - **but such a bore !** -
- 他 是 一个 出色的 同伴 , - 她 说 , - 但 这样的 一个 钻孔 ! -

“他是个很不错的人，”她说，“但真是个无聊的人！”

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪnˈɡrætɪtuːd]
A fortnight's passion had sufficed to bring her to this stage of ingratitude
一个 两周的 热情 有 足够了 到 带来 她 到 这 阶段 的 忘恩负义
,
,
,

短短两周的激情足以让她变得如此忘恩负义。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [faʊnd] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ˈaʊər] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ]
and she now found compensation for the restraint of the past hour in going
和 她 现在 成立 赔偿 为了 这 克制 的 这 过去的 小时 在 去
[ˈoʊvər] [iːtʃ] [freɪz] [ænd; ænd][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouəts][mæd] [ˈletər] .
over each phrase and word of the poet's mad letter .
超过 每个 短语 和 单词 的 这 诗人的 疯狂的 信 .

现在，她仔细研读了诗人那封疯狂信件中的每一个词句，以此来弥补过去一个小时的克制。

[ðɪs] [taɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [prer] — [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [lʌv] .
This time it was an ardent prayer — an appeal to a woman's love .
这 时间 它 曾是 一个 热心 祷告 — 一个 上诉 到 一个 女性的 爱 .

这一次，他虔诚地祈祷——向一位女性表达爱意。

[hi:; hi][noʊ][ɔ:ŋgər] [spʊk] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
He no longer spoke of friendship .
他 不 更长 辐 的 友谊 .

他不再谈论友谊了。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['melənkɔ:li] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ə'su:md] [ɪn][ðə; ði] ['bru:əm] [hæd; həd][təʊld] .
The air of melancholy she had assumed in the brougham had told .
这 空气 的 忧郁 她 有 假定 在 这 布鲁厄姆 有 讲述 .

她在马车里流露出的忧郁神情已经说明了一切。

- [sɪns] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , - [hi:; hi] [sed] , - [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑ:n] [jɔ:r'self] ,
' Since you love me , ' he said , ' have pity on yourself ,
- 自从 你 爱 我 , - 他 说 , - 有 遗憾 在 你自己 ,
“既然你爱我,”他说,“那就可怜可怜你自己吧。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈpɪti] [ɑ:n][em 'i:] . -
if you have no pity on me . '
如果 你 有 不 遗憾 在 我 : -

如果你对我没有丝毫怜悯之心。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [suˈzæn] [æn; ən][ɪnˈtɔ:lərəb(ə)] [pi:s] [ʌv; əv] [kənˈsi:t] [ɪn] ['eniwʌn]
What would have appeared to Suzanne an intolerable piece of conceit in anyone
什么 会 有 出现 到 苏珊娜 一个 无法容忍 片 的 自负 在 任何人
[els] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [ˈdi:pli] [æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [əˈbsəlu:t] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʌv] .
else touched her deeply as a mark of absolute confidence in her love .
别的 感动 她 深 作为 一个 标记 的 绝对 信心 在 她 爱 .

在其他人的看来是不可容忍的自负，在苏珊娜看来却是她对爱情绝对自信的体现，这深深地打动了她。

[ʃi:; ji] [ˈrɛkəg,nəɪzd] [,aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [wʌt] [,aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] — [ˈwɜ:rʃɪp] [soʊ] [dɪˈvəʊt] [ðæt][,aɪ ˈti:][dɪd][nɔ:t]
She recognised it for what it really was — worship so devout that it did not
她 已确认 它 为了 什么 它 真的 曾是 — 崇拜 所以 虔诚的 那 它 做过 不是
[ˈhɑ:rbər] [ə; eɪ] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv] [daʊt] .
harbour a shadow of doubt .
港口 一个 阴影 的 怀疑 .

她认出了那究竟是什么——一种虔诚到没有一丝怀疑的崇拜。

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈnæt(ə)rəl] [ɪf] - [hæd; həd] [əˈkju:zd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈkru:əli]
It would have been so natural if René had accused her of having cruelly
它 会 有 到过 所以 自然的 如果 - 有 被告 她 的 拥有 残酷地
[ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] ,
trifled with his feelings ,
琐碎 和 他的 情怀 ,

如果勒内指责她残忍地玩弄他的感情，那将是多么自然的事情啊！

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪˈpɔ:θəsis] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpəʊəts] [θɔ:ts] .
but such an hypothesis was far from the poet's thoughts .
但 这样的 一个 假设 曾是 远的 从 这 诗人的 想法 .

但诗人却丝毫没有想到这样的假设。

- [pʊr] [bɔɪ] ! -
' Poor boy ! '
- 贫穷的 男生 ! -

“可怜的孩子！ ”

[ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , - [haʊ] [hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] ! -
she said to herself , ' how he loves me ! '
她 说 到 她自己 , - 如何 他 爱 我 ! -

她心想：“他多么爱我啊！ ”

[ðen] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [deˈfɔ:rdʒɪz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kəmˈpæɪsɪn] , [ʃi:; ji] [ˈædɪd] ,
Then , thinking of Desforges by way of comparison , she added ,
然后 , 思维 的 德斯福格斯 经过 方式 的 比较 , 她 额外 ,

然后，她想到德斯福格斯，并补充道：

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈsiːvd] ！ -
- **It is the best way to make sure of not being deceived !** -
- 它 是 这 最好 的 方式 到 制作 当然 的 不是 存在 受骗 ！ -
“这是确保不被欺骗的最佳方法！”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [aʊt] [wʌnz] [mɔːr] .
She took the letter out once more .
她 采取 这 信 出去 一次 更多 的 .

她再次拿出那封信。

[ɪts] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈtʌtʃɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɪnˈsɪrɪ] [ɡriːf] ; [ðen] ,
Its language was so touching , and it was full of such sincere grief ; then ,
它是 语言 曾是 所以 接触 , 和 它 曾是 满 的 这样 的 真诚 悲伤 ; 然后 ,
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

它的语言如此感人，充满了真挚的悲伤；然后，又一次，

[ðə; ði][ˈkoʊzi][səˈlɑːn] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] ,
the cosy salon , just at that hour ,
这 舒适 沙龙 , 只是 在 那 小时 ,

就在那个时间，那间温馨的沙龙里

[rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; həɹ] [soʊ] [ˈfɔːrsəbli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət][ænd; ænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt] ,
reminded her so forcibly of the poet and of his first visit ,
提醒 她 所以 强制 的 这 诗人 和 的 他的 第一 的 访问 ,

这让她强烈地想起了那位诗人以及他第一次来访的情景。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][pʊt][hɪm; ɪm] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf]
and she asked herself whether she had not put him sufficiently to the proof
和 她 问 她自己 无论 她 有 不是 放 他 足够 到 这 证明
.
.
.
.

她问自己，是不是自己还没有让他充分接受考验。

[noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] , - [nɑːt] [jet] . -
No , ' she concluded , ' not yet . -
不 , - 她 结束 , - 不是 然而 . -

“不,”她总结道，“还没有。”

[ðɪs] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈletər] [kʊd; kəd] , [ɪnˈdiːd] , [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [rɪˈplaɪ] — [tuː; tə] [tel] - [tuː; tə] [kʌm]
This burning letter could , indeed , have but one reply — to tell René to come
这 燃烧 信 可以 , 的确 , 有 但 一 回复 — 到 告诉 - 到 来

[ænd; ænd] [siː] [hɜːr; həɹ][ðer; ðər] ,
and see her there ,
和 看 她 那里 ,

这封措辞激烈的信其实只有一个回复——告诉勒内来这里见她。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
and it was in his own home that she wanted to see him ,
和 它 曾是 在 他的 自己的 家 那 她 通缉 到 看 他 ,

她想在他自己家里见他。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
in the little room he had described to her .
在 这 小的 房间 他 有 描述 到 她 .

在他向她描述的那间小房间里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][dɪˈstrækʃ(ə)n] ,
She would appear before him in a state of distraction ,
她 会 出现 前 他 在 一个 状态 的 分心 ,

她会出现在他面前时，神情恍惚，心不在焉。

[ænd; ənd] ['ʌndə] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['su:saɪd] .

and under pretence of saving him from suicide .
和 在下面 虚伪 的 保存 他 从 自杀 .

并以阻止他自杀为借口。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['letə] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] ['fɜ:rnɪʃ] [hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pri:tens] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi]

The third letter would undoubtedly furnish her with that pretence , and she
这 第三 信 会 无疑 提供 她 和 那 虚伪 , 和 她

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ɪts] ['kʌmɪŋ] ,

decided to await its coming ,
决定 到 等待 它是 未来 ,

第三封信无疑会让她有这种借口，她决定等待它的到来。

[ɔ:l'redɪ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪn][æntɪsɪ'peɪ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'lait] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] - [wʌns] [mɔ:r] .

already enjoying in anticipation the delight of seeing René once more .
已经 享受 在 预期 这 喜 的 看到 - 一次 更多的 .

已经开始期待再次见到雷内，心中充满喜悦。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hɜ:r; hə] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns]

Amidst the whirl of excitement that her sudden and unexpected appearance
在.....之中 这 旋转 的 激动 那 她 突然 和 意外 外貌

[wʊd] [kɔ:z] [ðə; ði]['pɒʊət][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [rɪ'flek(ə)n] .

would cause the poet there would be no room for reflection .
会 原因 这 诗人 那里 会 是 不 房间 为了 反射 .

诗人被她突然而意外的出现所带来的兴奋所震撼，以至于没有时间进行思考。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['heɪtfl] [prɪ'lɪmɪnəɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] ,

All the hateful preliminaries of a false step ,
全部 这 可恶 预备工作 的 一个 错误的 步 ,

所有错误举动的可憎前兆，

[ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][soʊ] [ɪnɪk'spɪriənst] [æz; əz][hi:; hi] , [wʊd] [bi:; bi]

impossible to discuss with a man so inexperienced as he , would be
不可能的 到 讨论 和 一个 男人 所以 缺乏经验 作为 他 , 会 是

[dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .

dispensed with .
分发 和 .

与他这样缺乏经验的人讨论是不可能的，会被直接忽略。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tu:; tə]

It was true there was the presence of the rest of the family to
它 曾是 真的 那里 曾是 这 在场 的 这 休息 的 这 家庭 到

[kən'sɪdə] .

consider .
考虑 .

确实，还要考虑到其他家庭成员的存在。

[su'zæn] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'preɪvd] ['wʊmən] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs]

Suzanne would not have been the depraved woman she was , even in this crisis
苏珊娜 会 不是 有 到过 这 堕落的 女士 她 曾是 , 甚至 在 这 危机

[ʌv; əv] [tru:] ['pæʃ(ə)n] ,

of true passion ,
的 真的 热情 ,

即使在如此激情澎湃的时刻，苏珊娜也不会变成她后来那样堕落的女人。

[ɪf] [ðɪs] ['di:teɪl] [hæd; həd][nɔ:t]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hə] [plænz][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['dʌbli] [fər'bɪdn] [fru:t] .

if this detail had not given her plans the charm of doubly forbidden fruit .
如果 这 细节 有 不是 给定 她 计划 这 魅力 的 双倍 禁止 水果 .

如果不是这个细节，她的计划就不会像双重禁果那样充满诱惑力了。

[ʃiː, ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [θɜːrd] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['lɔːŋɪŋ] .
She waited for that third letter with intense longing .
她 等待 为了 那 第三 信 和 激烈的 渴望 .

她满怀渴望地等待着第三封信的到来。

[ðə; ði] [taɪm] [slɪpt] ['ræpɪdli] [baɪ] .
The time slipped rapidly by .
这 时间 滑倒了 快速 经过 .

时间飞逝而过。

[ʃiː, ʃi] [daɪnd] [aʊt] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [peɪd] [kɔːlz] ,
She dined out , went to the theatre , and paid calls ,
她 用餐 出去 , 去 到 这 剧院 , 和 有薪酬的 呼叫 ,
她外出就餐、去看戏、打电话 ,

[hɜːr; hər][maɪnd] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [θɔːt] .
her mind entirely absorbed in that one thought .
她 头脑 完全 吸收 在 那 一 想法 .

她的心思完全沉浸在那个想法中。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː] , [dɛ'fɔːrdʒɪz] , ['hævɪŋ] [noʊ] [daʊt] [bɪn] ['lektʃəd] [baɪ]['dɔːktər]
As luck would have it , Desforges , having no doubt been lectured by Doctor
作为 运气 会 有 它 , 德斯福格斯 , 拥有 不 怀疑 到过 讲课 经过 医生
[nɔɪrɒʊ] ,
Noirot ,
诺瓦罗 ,

巧合的是，德斯福格斯无疑已经被诺瓦罗医生训斥过，

[hæd; həd][nɔːt] [æskt] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'pɔɪntmənts] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] [mɒn] - ['θeɪ,bɔːr] [ðæt] [wiːk] .
had not asked for any appointments in the Rue du Mont - Thabor that week .
有 不是 问 为了 任何 预约 在 这 后悔 杜 蒙特 - 塔博尔 那 星期 .

那周他没有在蒙塔博街预约任何服务。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [pɒʊ'spəʊnmənt] .
She knew that this was merely a postponement .
她 知道 那 这 曾是 仅仅 一个 延期 .

她知道这只是暂时的延期。

['iːv(ə)n]['æftər] [brɪ'kʌmɪŋ] [rə'neɪz] ['mɪstrəs] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪŋz]
Even after becoming René's mistress she would still have to continue her relations
甚至 后 成为 勒内 情妇 她 会 仍然 有 到 继续 她 关系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [sə'plaɪd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌg'zʊəriəs] ['wɒnts] .
with the man who supplied so many of her luxurious wants .
和 这 男人 WHO 供应 所以 许多 的 她 豪华 想要 .

即使成为勒内的情妇，她仍然不得不继续与这个满足她诸多奢侈欲望的男人保持关系。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]['næt(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɔːlz] [waɪf] .
This seemed to her as natural as the fact of being Paul's wife .
这 似乎 到 她 作为 自然的 作为 这 事实 的 存在 保罗的 妻子 .

在她看来，这就像成为保罗的妻子一样自然。

- [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] , [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] ['oʊnli][juː; jʊ] ?
' What does that matter , since you know I love only you ?
- 什么 做 那 事情 , 自从 你 知道 我 爱 仅有的 你 ?

“那又有什么关系呢？反正你知道我只爱你。”

- [ɪz] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; həʳ] [ˈlʌvəʳ] [wen] [hiː; hi] [ɡets] [ˈɪntuː] [wʌn] [ˈʌv; əv] [ðoʊz]
' is what such a wife will say to her lover when he gets into one of those
- 是 什么 这样的 一个 妻子 将要 说 到 她 情人 什么时候 他 获得 进入 一 的 那些
[rɪˈdɪkjələs] [fɪts] [ˈʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ðæt] [soʊ] [ɪl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðæt] [pəˈzi(ə)n]
ridiculous fits of jealousy that so ill become a man in that position .
荒谬的 适合 的 妒忌 那 所以 患病的 变得 一个 男人 在 那 位置 .

当她的情人陷入那种荒谬的嫉妒情绪中时，妻子就会这样对他说，这种情绪对于一个处于这种境地的男人来说实在太不合适了。

[ænd; ʌnd] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈnevəʳ] [mɔːr] [sɪnˈsɪr] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈʌtəɪŋ] [ðæt] [freɪz]
And these women are never more sincere than in uttering that phrase .
和 这些 女性 是 绝不 更多的 真诚 比 在 发出声音 那 短语 .
这些女性在说出这句话时，最真诚的就是她们的真心话。

[ðeɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ˈʌv] [ɪz] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈduːti] , [ˈɪntrəst] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ˈplezəʳ]
They know full well that love is totally different from duty , interest , or even pleasure
他们 知道 满的 出色地 那 爱 是 完全 不同的 从 责任 , 兴趣 , 或者 甚至 乐趣
.
.
.

他们非常清楚，爱与责任、利益甚至快乐完全不同。
[ðoʊ] [suˈzæn] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələʳli] [ʃɑːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈplʊərəl] [laɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ,
Though Suzanne saw nothing particularly shocking in the plural life she was leading ,
尽管 苏珊娜 锯 没有什么 特别 令人震惊 在 这 复数 生活 她 曾是 领导 ,
虽然苏珊娜并不觉得她所过的多伴侣生活有什么特别令人震惊的地方，

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɡlæd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [wʌz; wəz] [əˈfɔːd] [hɜːr; həʳ] [ˈʌv; əv] [dɪˈvəʊtɪŋ] [hɜːrˈself]
she was glad that the opportunity was afforded her of devoting herself
她 曾是 高兴的 那 这 机会 曾是 提供 她 的 奉献 她自己
[ɪnˈtaɪəʳli] [tuː; tə] [hɜːr; həʳ] [nuː] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]
entirely to her new passion for a day or two .
完全 到 她 新的 热情 为了 一个 天 或者 二 .

她很高兴有机会能全身心投入到她的新爱好中去，哪怕只有一两天。
[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] , [haʊˈevəʳ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] [ˈkɔːrtɪzn] , [wʌn] [ˈʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkriːtʃərz] [huː] ,
In all this , however , she was still the courtesan , one of those creatures who ,
在 全部 这 , 然而 , 她 曾是 仍然 这 妓女 , 一 的 那些 生物 WHO ,
然而，即便如此，她仍然是那个交际花，那种女人之一，

[wen] [ðeɪ] [duː] [fɔːl] [ɪn] [ˈʌv] , [bɪˈkʌm] [ˈriːəl] [ˈɑːrtɪsts] [ˈʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ,
when they do fall in love , become real artists of sentiment ,
什么时候 他们 做 落下 在 爱 , 变得 真实的 艺术家 的 情绪 ,
当他们坠入爱河时，就会成为真正的情感艺术家。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ˈdelɪkətli] [ɑːn] [ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbɑːmɪnəbli] [ˈwɑːntən] [ɪn] [ˈʌðəʳ]
feeling as delicately on certain points as they are abominably wanton in others .
感觉 作为 轻柔地 在 肯定 积分 作为 他们 是 极其可憎 放肆 在 其他的 .
他们在某些方面表现得非常细腻，而在另一些方面则表现得极其放荡不羁。

- [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈweɪ] ! -
' What if he should really have taken it into his head to go away ! '
- 什么 如果 他 应该 真的 有 已采取 它 进入 他的 头 到 去 离开 ! -
“如果他当初真的听从了内心的召唤，离开呢！ ”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [strʌk] [hɜːr; həʳ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [æt; ət] [læst] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [mʌt]
This was the thought that struck her when she at last received the much
这 曾是 这 想法 那 击 她 什么时候 她 在 最后的 已收到 这 很多
[dɪˈzaɪrd] [θɜːrd] [ˈletəʳ] ,
desired third letter ,
想要的 第三 信 ,

当她终于收到期盼已久的第三封信时，这个念头瞬间涌上心头。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wɒŋ] [lɔ:ŋ] , [ˈhɑ:rtrendɪŋ] [fer'wel] — [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪ'proʊt] .
consisting of one long , heartrending farewell — without a word of reproach .
由 的 一 长的 , 令人心碎 告别 — 没有 一个 单词 的 责备 .
由一段漫长而令人心碎的告别组成——没有一句责备的话。

[ʃi:; ʃɪ] ['treɪblɪd] [lest] - [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [prə'si:dɪŋ] ['kaʊnsəld] [baɪ]
She trembled lest René might have had recourse to the proceeding counselled by
她 颤抖 免得 - 可能 有 有 追索权 到 这 进行中 建议 经过
[nə'pəʊliən] , [hu:] ,
Napoleon , who ,
拿破仑 , WHO ,
她浑身颤抖, 生怕勒内会采取拿破仑建议的那种做法, 而拿破仑当时是这么说的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [gʊd] [sens] , [sed] , - [ɪn] [lʌv] [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['vɪktəri] [ɪz] [flaɪt] . -
with his imperial good sense , said , ' In love the only victory is flight . '
和 他的 帝国 好的 感觉 , 说 , - 在 爱 这 仅有的 胜利 是 航班 . -
他以帝王般的智慧说道:“在爱情中, 唯一的胜利就是逃跑。”

[ɪn] [brɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [steɪkt] [ɔ:l] .
In behaving as she had done she had staked all .
在 行为 作为 她 有 完毕 她 有 已抵押 全部 .
她那样做, 等于赌上了一切。

[wʊd] [ʃi:; ʃɪ][wɪn] ?
Would she win ?
会 她 赢 ?
她会赢吗?

[wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][pæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'sɪz(ə)n] [ðæt] [bəʊθ]
What she had foreseen had come to pass with a precision that both
什么 她 有 预见 有 来 到 经过 和 一个 精确 那 两个都
[dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [hɜ:r; həɹ] .
delighted and frightened her .
高兴极了 和 害怕 她 .
她所预见的事情精准地发生了, 这既让她欣喜又让她恐惧。

[ðə; ðɪ][θɜ:rd] ['letər] [bɔ:r] [ðə; ðɪ][ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [di:p] [dɪ'spər] [ðæt] , [ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ]
The third letter bore the imprint of such deep despair that , on reading it a
这 第三 信 钻孔 这 印记 的 这样的 深的 绝望 那 , 在 阅读 它 一个
['sekənd] [taɪm] ,
second time ,
第二 时间 ,
第三封信中流露出的绝望之深, 以至于当我第二次阅读时,

[ðɪs] ['sʌt(ə)l] ['æktrəs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ɪk'spɪəriəns] ,
this subtle actress , with all her experience ,
这 微妙的 演员 , 和 全部 她 经验 ,
这位演技精湛的女演员, 凭借她丰富的经验,

[wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [fɪr] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜ:rst] — [ðə; ðɪ] [fɪr] [ðæt] -
was seized by a fresh fear more terrible than the first — the fear that René
曾是 查获 经过 一个 新鲜的 害怕 更多的 糟糕的 比 这 第一的 — 这 害怕 那 -
[maɪt] [ri:'əli] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɪm'self] .
might really have destroyed himself .
可能 真的 有 损毁 他自己 .
他突然感到一种比之前更可怕的恐惧——害怕勒内可能真的已经毁灭了自己。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ʃiː, ʃɪ] [ˈɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpouət] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈriːəl] [ɪn'tenʃən]
In vain did she argue with herself that if the poet had had real intentions
在 徒劳 做过 她 争论 和 她自己 那 如果 这 诗人 有 有 真实的 意图
[ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] [hiː, hi] [wʊd] [hæv; həv] ['men(ə)nd] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] ,
of going away he would have mentioned it in the letter ,
的 去 离开 他 会 有 提及 它 在 这 信 ,
她徒劳地向自己辩解，如果诗人真的打算离开，他会在信中提及。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [dʌz] [nɑːt] [kɪl] [hɪm'self] [ɑːn] [ə'kaʊnt]
and that a handsome young man of twenty - five does not kill himself on account
和 那 一个 英俊的 年轻的 男人 的 二十 - 五 做 不是 杀 他自己 在 帐户
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː, hi] [bɪ'li:vz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [hɜːr; hər]
of the silence of a woman he believes to be in love with him — her
的 这 沉默 的 一个 女士 他 相信 到 是 在 爱 和 他 — 她
[ˈæŋɡwɪʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈriːəl] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ruː] -
anguish was none the less real and intense when she reached the Rue Coëtlogon
痛苦 曾是 没有任何 这 较少的真实的 和 激烈的 什么时候 她 达到 这 后悔 -
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] .
a few hours after having received the letter .
一个 很少 小时 后 拥有 已收到 这 信 .

一个英俊的二十五岁青年不会因为一个他认为爱着他的女人的沉默而自杀——尽管如此，当她在收到信几个小时后到达科埃特洛贡街时，她的痛苦是真实而强烈的。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'klɒk, əu-] .
It was two o'clock .
它 曾是 二 点钟 .
当时是两点钟。

[ʃiː, ʃɪ] [stɔːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] ,
She stopped for a moment at the corner of the street ,
她 停止 为了 一个 片刻 在 这 角落 的 这 街道 ,
她在街角停顿了一会儿，

[geɪzɪŋ] [ɪn] ['wʌndərmənt] [æt; ət] [ðɪs] [prə'vɪn(ə)l] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] ['pærɪs] ,
gazing in wonderment at this provincial corner of Paris ,
凝视 在 惊奇 在 这 省级 角落 的 巴黎 ,
惊叹地凝视着巴黎这处偏僻的角落，

[huːz] [,pɪktə'resknis] [hæd; həd] [soʊ] [tʃɑːrmd] [klɔːd] ['lɑːrtʃər] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [ˈaʊər; ɑːr] ['stɔːri]
whose picturesqueness had so charmed Claude Larcher on the evening our story
谁 风景如画 有 所以 迷住了 克劳德 拉彻 在 这 晚上 我们的 故事
[ˈəʊpənz] .
opens .
打开 .
故事开始的那个晚上，她的美貌深深吸引了克劳德·拉尔彻。

[ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [hʌŋ] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntri] [skɑɪ] ,
The grey clouds hung low in the wintry sky ,
这 灰色的 云 悬挂 低的 在 这 冬季 天空 ,
冬日的天空阴云密布，低垂着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [stʊd] [aʊt] ['drɪrəli] [ə'genst] [ðəm; ðəm] .
and the bare branches of the trees stood out drearily against them .
和 这 裸 分支 的 这 树木 站立 出去 沉闷地 反对 他们 .
树上光秃秃的枝干在它们映衬下显得格外凄凉。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['soʊldʒərz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]
The cries of a few children playing at soldiers amongst the ruins at the back
 这 哭泣 的 一个 很少 孩子们 玩耍 在 士兵 在 这 废墟 在 这 后退
 [ə'loʊn] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
alone broke the silence .
 独自的 打破 这 沉默 .

远处废墟中几个孩子玩耍时发出的哭喊声打破了寂静。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'pɪərəns] [ɹv; əv][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [stri:t] ,
The strange appearance of the peaceful little street ,
 这 奇怪的 外貌 的 这 和平 小的 街道 ,
 这条宁静小街呈现出奇特的景象,

[ðə; ði] ['perɪlz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [step] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]
the perils attending the step she was about to take , and the uncertainty
 这 危险 参加 这 步 她 曾是 关于 到 拿 , 和 这 不确定
 [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
of the result ,
 的 这 结果 ,

她即将采取的行动充满了危险，而且结果也难以预料。

[ɔ:ɪ] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʊ'zænz] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə][ɪts][haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] ,
all combined to bring Suzanne's excitement to its highest pitch ,
 全部 合并 到 带来 苏珊娜的 激动 到 它是 最高 沥青 ,
 这一切加在一起，让苏珊娜的兴奋之情达到了顶峰。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θoʊt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər]
though she smiled as she thought to herself that there was no reason for
 尽管 她 微笑 作为 她 想法 到 她自己 那 那里 曾是 不 原因 为了
 [bɹɪˈliːvɪŋ] - [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ənˈles] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈhoʊpləsli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
believing René to be at home unless he were hopelessly waiting for a
 相信 - 到 是 在 家 除非 他 是 绝望地 等待 为了 一个
 [rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] [ˈletər] .
reply to his last letter .
 回复 到 他的 最后的 信 .

她嘴角露出一丝微笑，心想除非勒内还在苦苦等待上一封信的回信，否则没有理由相信他会在家。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɒn'sjɜːʒ] [hæd; həd] [təʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [em] . - [wʌz; wəz] [ɪn] ,

But when the concierge had told her that M . René was in ,

但 什么时候 这 门房 有 讲述 她 那 M . - 曾是 在 ,

但当门房告诉她勒内先生存在的时候，

[ænd; ɛnd][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɜːr; hər] [wɪts] [æt; ət] [wʌnz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and had pointed out the door , her wits at once came back to her .
 和 有 尖 出去 这 门 , 她 智慧 在 一次 来了 后退 到 她 .
 她指着门，顿时回过神来。

[laɪk] [ɔ:l] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] , [ʃi:ʒi] [pə'zest] [ðə;ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv;əv][ə;eɪ][mə'n][ʌv;əv]
Like all strong - minded women , she possessed the characteristics of a man of
 喜欢 全部 强的 - 有思想 女性 , 她 拥有 这 特征 的 一个 男人 的
 ['ækʃ(ə)n] .
action .
 行动 .

像所有意志坚强的女性一样，她具备行动派女性的特质。

[ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəm,skraɪb] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn'spaɪərd][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n
A plain and circumscribed course of events inspired her with determination
 一个 清楚的 和 限定的 课程 的 活动 灵感 她 和 决心

[ænd; ənd] ['kɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] ['kæəri] [əʊt][hɜ:r; həɹ][plænz] .
and courage to carry out her plans .
 和 勇气 到 携带 出去 她 计划 .

一系列简单明了的事件激发了她实施计划的决心和勇气。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
She rang the bell .
她 响铃 这 钟 .

她按响了门铃。

[ˈhevi] [ˈfʊtsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][frænˈswɑːz] [əˈpɪrd] [ɪn]
Heavy footsteps were heard approaching , and the face of Françoise appeared in
重的 脚步声 是 听到 接近 , 和 这 脸 的 弗朗索瓦 出现 在
[ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
the doorway .
这 门口 .

一阵沉重的脚步声传来，弗朗索瓦的脸出现在门口。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
At any other time she would have smiled at the look of amazement which the
在 任何 其他 时间 她 会 有 微笑 在 这 看 的 惊愕 哪个 这
[ˈsɪmp(ə)l] [meɪd] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [kənˈsiːl] .
simple maid did not even try to conceal .
简单的 女佣 做过 不是 甚至 尝试 到 隐藏 .

换作平时，她一定会对这位朴素的女仆脸上毫不掩饰的惊讶表情报以微笑。

[kɔːˈlet] [rɪˈɡoʊ] [hæd; həd] [wʌnz] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpəʊət][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
Colette Rigaud had once called upon the poet to get him to make some
科莱特 里戈 有 一次 称为 之上 这 诗人 到 得到 他 到 制作 一些
[slaɪt] [ɔːltəˈreɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; həɪ][pɑːrt] ,
slight alteration in her part ,
轻微 改造 在 她 部分 ,

科莱特·里戈曾请这位诗人对她的部分做一些小小的修改。

[ænd; ənd][frænˈswɑːz] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɪ] [sərˈpraɪz] , [noʊ] [daʊt] [θɔːt] [ðæt]
and Françoise , recovering somewhat from her surprise , no doubt thought that
和 弗朗索瓦 , 恢复中 有些 从 她 惊喜 , 不 怀疑 想法 那
[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmələɪr][ˈvɪzɪt] ,
this was a similar visit ,
这 曾是 一个 相似的 访问 ,

弗朗索瓦丝从惊讶中缓过神来，无疑认为这又是一次类似的拜访。

[fɔːr; fər] [suˈzæn] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; həɪ] [seɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ləst] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] :
for Suzanne could hear her say , as she opened the last door on the right :
为了 苏珊娜 可以 听到 她 说 , 作为 她 打开 这 最后的 门 在 这 正确的 :

苏珊娜能听到她说的话，她打开了右边最后一扇门：

- [məˈsjɜːr] - , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
' Monsieur René , there's a lady asking for you : : : :
- 先生 - , 有 一个 女士 问 为了 你

“雷内先生，有位女士找您……”

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] — [ˈprɔːbəbli] [sʌm; səm] [ˈæktɹəs] . -
A very pretty woman — probably some actress . '
一个 非常 漂亮的 女士 — 大概 一些 演员 . -

一位非常漂亮的女士——可能是某个女演员。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈpəʊət] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][tɜːrn][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ɑːn]
She saw the poet come out of his room and turn as pale as death on
她 锯 这 诗人 来 出去 的 他的 房间 和 转动 作为 苍白 作为 死亡 在
[ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; həɪ] .
recognising her .
识别 她 .

她看见诗人从房间里出来，认出她后脸色瞬间变得惨白如死。

[ʃiː; ʃi] [ɡlaɪdɪd] [ˈkwaɪətli] ,
She glided quietly ,
她 滑翔 悄悄 ,

她静静地滑行着，

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] - [ˈprɪnts] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [nəˌpɒliˈɑːnɪk] [mjuˈziːəm]
along the passage which Raffet's prints had turned into a small Napoleonic museum
沿着 这 通道 哪个 - 印刷 有 转向 进入 一个 小的 拿破仑时代 博物馆
[ænd; ənd] [ˈentərd] [rəˈneɪz] [ruːm] .
and entered René's room .
和 进入 勒内 房间 .

沿着拉菲特的版画将走廊变成了一座小型拿破仑博物馆，然后进入了勒内的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][let] [hɜːr; hər] [pæs] ; [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ,
He was obliged to get out of the way to let her pass ; the door closed ,
他 曾是 有义务 到 得到 出去 的 这 方式 到 让 她 经过 ; 这 门 关闭 ,
他不得不让开路让她过去；门关上了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈləʊn] .
and they were alone .
和 他们 是 独自的 .

他们孤身一人。

- [juː; jə] — [juː; jə] [hɪr] ! - [kraɪd] - .
! You — you here ! ' cried René .
- 你 — 你 这里 ! - 哭 - .

“你——你在这里！”勒内喊道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ][slɪm][ænd; ənd]
He could only gaze at her as she stood before him looking so slim and
他 可以 仅有的 目光 在 她 作为 她 站立 前 他 寻找 所以 苗条的 和
[ˈelɪɡənt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈkɑːstuːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] ,
elegant in the dark costume she had chosen for this visit ,
优雅的 在 这 黑暗的 戏服 她 有 选定 为了 这 访问 ,
他只能凝视着她，她站在他面前，身着为此来访精心挑选的深色服装，显得如此苗条优雅。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [stɜːt] [ʌv; əv] [ˈspiːtʃləs] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
for he was in that state of speechless agitation caused by some unexpected
为了 他 曾是 在 那 状态 的 无言 搅动 导致 经过 一些 意外
[ˈrɪvɛnt] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈreɪzɪz] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
event that suddenly raises us from the depths of despair to the height of
事件 那 突然 提高 我们 从 这 深度 的 绝望 到 这 高度 的
[blɪs] .
bliss .
极乐 .

因为他当时处于一种激动得说不出话来的状态，这种激动是由一些意想不到的事件引起的，这些事件突然将我们从绝望的深渊提升到极乐的巅峰。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈseɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [senˈseɪʃənz]
At such moments we are assailed by a whirlwind of ideas and sensations
在 这样的 时刻 我们 是 遭受攻击 经过 一个 旋风 的 想法 和 感觉
[ðæt] [ˈθretənz] [tuː; tə][tɜːrn][ˈaʊər; ɑːr] [breɪn] .
that threatens to turn our brain .
那 威胁 到 转动 我们的 脑 .

在这样的时刻，我们会被各种想法和感觉的旋风所包围，这些想法和感觉几乎要将我们的大脑搅乱。

[ˈaʊər; ɑːr] [legz] [ɡɪv] [wei] [bɪˈniːθ] [juː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][hændz][ˈtremb(ə)] .
Our legs give way beneath us and our hands tremble .
我们的 腿 给 方式 下面 我们 和 我们的 双手 颤抖 .

我们双腿发软，双手颤抖。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [peɪn] .
It is happiness , and it gives pain .
它 是 幸福 , 和 它 给予 疼痛 .

它既是快乐，也是痛苦。

- [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
René was obliged to support himself against the wall ,
- 曾是 有义务 到 支持 他自己 反对 这 墙 ,

勒内不得不靠墙站着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stiːl] [fɪkst] [əˈpɔːn] [ðæt] [ˈhænsəm] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈpreəd] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈsiːɪŋ]
his eyes still fixed upon that handsome face that he had despaired of ever seeing
他的 眼睛 仍然 固定的 之上 那 英俊的 脸 那 他 有 绝望的 的 曾经 看到
[əˈɡen] .
again .
再次 .

他的目光依然停留在那张英俊的脸上，他曾绝望地以为再也见不到那张脸了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdiːteɪl] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
A small detail completed the madness of his joy .
一个 小的 细节 完全的 这 疯狂 的 他的 喜悦 .

一个小小的细节让他的喜悦更加疯狂。

[hiː; hi] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [sʊˈzænz] [hændz] [ˈtreɪmblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] ,
He noticed that Suzanne's hands trembled a little too , and , as it happened ,
他 注意到 那 苏珊娜的 双手 颤抖 一个 小的 也 , 和 , 作为 它 发生 ,
[hɜːr; hər][ɪˈmɒʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] .
her emotion was sincere .
她 情感 曾是 真诚 .

他注意到苏珊娜的手也微微颤抖，而且，碰巧的是，她的感情是真摯的。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ɪnˈspaɪərd][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈædɪd] [ðə; ði] [fɪr]
To the passionate feelings that inspired her there was now added the fear
到 这 热情的 情怀 那 灵感 她 那里 曾是 现在 额外 这 害怕
[ʌv; əv] [dɪsˈpliːzɪŋ] [ðə; ði][mæn][ˈfiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][wɪn] .
of displeasing the man she was resolved to win .
的 令人不快 这 男人 她 曾是 已解决 到 赢 .

除了最初激发她热情的情感之外，现在又多了害怕得罪她决心要赢得的男人的恐惧。

[ɑːn] [ˈentəriŋ] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] , [wer] [ˈfiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɜː] [noʊ] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [bɪˈfɔːr]
On entering this chamber , where she was sure no woman had ever been before
在 进入 这 房间 , 在哪里 她 曾是 当然 不 女士 有 曾经 到过 前
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她走进这间房间，她确信之前从未有女人来过这里。

[hɜːr; hər][plæn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈklɪrli] [treɪst] [æz; əz][plænz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][kæen; kæn]
her plan of action was as clearly traced as plans of that kind can
她 计划 的 行动 曾是 作为 清楚地 追踪 作为 计划 的 那 种类 能
[biː; bi] .
be .
是 .

她的行动计划清晰明了，就这类计划而言，已经算是非常清晰的了。

[ruːm] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnfɔːrˈsiːn] .
Room must always be left for the unforeseen .
房间 必须 总是 是 左边 为了 这 意外 .

必须始终为不可预见的情况留出空间。

[suˈzæn] [felt] [ðæt] [wið; wiθ] - [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeni] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [wið; wiθ] [ˈʌðər]
Suzanne felt that with René there would be many difficulties which with others
苏珊娜 毛毡 那 和 - 那里 会 是 许多 困难 哪个 和 其他的
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈseɪfli] [ɡlaɪdɪd] [ˈoʊvər] .
might have been lightly and safely glided over .
可能 有 到过 轻轻 和 安全 滑翔 超过 .
苏珊觉得，和勒内在一起会遇到很多困难，而和其他人在一起，这些困难或许可以轻松安全地克服。

[hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] [bəʊθ] [tʃɑːrmd] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] .
His simplicity both charmed and frightened her .
他的 简单 两个都 迷住了 和 害怕 她 .
她的朴实无华既让她着迷，又让她感到害怕。

[ɪn][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪˈlaɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ,
In him she could rely , it was true ,
在 他 她 可以 依靠 , 它 曾是 真的 ,
她可以信赖他，这是真的。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃnz] — [mɔːr] [ˈderɪŋ] [ðæn; ðən] [kuːl] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət]
upon the impulse of the passions — more daring than cool calculation — but
之上 这 冲动 的 这 激情 — 更多的 大胆 比 凉爽的 计算 — 但
[tuː; tə] [əˈraʊz] [ʌnˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈɪmpʌls] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrˈself] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪts]
to arouse unnoticed that impulse in the poet when she was herself suffering its
到 引起 未被察觉 那 冲动 在 这 诗人 什么时候 她 曾是 她自己 痛苦 它是
[ˈtɔːtʃəz] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] .
tortures was no easy matter .
酷刑 曾是 不 简单的 事情 .
受激情驱使——比冷静的算计更大胆——但要在诗人自己遭受激情折磨时，不被察觉地唤起这种冲动，并非易事。

[waɪlst] [hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æftər][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [klaʊzd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]
Whilst he stood gazing at her after the door had closed she felt a
而 他 站立 凝视 在 她 后 这 门 有 关闭 她 毛毡 一个
[ˈmoʊmənteri] [ˌheziˈteɪʃ(ə)n] ;
momentary hesitation ;
瞬间 犹豫 ;
门关上后，他站在那里凝视着她，她感到一丝犹豫；

[ðen] , [ˈbːlmoʊst] [fəˈgetɪŋ] [hɜːr; hər][plænz][ænd; ənd][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
then , almost forgetting her plans and her part , she threw herself upon his
然后 , 几乎 遗忘 她 计划 和 她 部分 , 她 扔 她自己 之上 他的
[nek] [ænd; ənd] [ˈstæməd] [aʊt] ,
neck and stammered out ,
脖子 和 结结巴巴 出去 ,
然后，她几乎忘记了自己的计划和自己的角色，扑到他的脖子上，结结巴巴地说：

- [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [fɪr] .
' I was in such terrible fear .
- 我 曾是 在 这样的 糟糕的 害怕 .
我当时非常害怕。

[jʊr; jər] [ˈletər] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˌem ˈiː][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈkʌmɪŋ] .
Your letter frightened me so that I could not help coming .
你的 信 害怕 我 所以 那 我 可以 不是 帮助 未来 .
你的信吓坏了我，所以我忍不住来了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [aʊt] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
I have had an awful struggle , and could not hold out any longer .
我 有 有 一个 可怕 斗争 , 和 可以 不是 抓住 出去 任何 更长 .
我经历了一场可怕的挣扎，再也无法坚持下去了。

[maɪ][gɑ:d] , [maɪ][gɑ:d] !
My God , my God !
我的 上帝 , 我的 上帝 !

我的天啊，我的天啊！

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] ? -
What will you think of me ? !
什么 将要 你 思考 的 我 ? -

你会怎么看待我？

[hi:; hi] [held] [hɜ:r; hə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ə; ei] [θɪl] [ræn] [θru:] [hɜ:r; hə] .
He held her in his arms , and a thrill ran through her .
他 握住 她 在 他的 武器 , 和 一个 刺激 跑 通过 她 .

他将她拥入怀中，她顿时感到一阵悸动。

[ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hə] ['lʌvli] [hed] [ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hə] , [fɜ:rst][ɑ:n][hɜ:r; hə]
Then he lifted her lovely head and commenced to kiss her , first on her
然后 他 抬起 她 迷人的 头 和 开始 到 吻 她 , 第一的 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

然后他抬起她美丽的头，开始亲吻她，先是亲吻她的眼睛。

[ðʊʊz] [aɪz] [hu:z] ['sædnəs] [hæd; həd][soʊ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][i:; ji] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hə]
those eyes whose sadness had so touched him as she passed him in her
那些 眼睛 谁 悲伤 有 所以 感动 他 作为 她 通过了 他 在 她
['bru:əm] — [nekst][ɑ:n][hɜ:r; hə] [tʃi:ks] ,
brougham — next on her cheeks ,
布鲁厄姆 — 下一个 在 她 脸颊 ,

当她驾着马车经过他身边时，她眼中流露出的悲伤深深打动了她——接下来是她的脸颊，

[ðʊʊz] [tʃi:ks] [hu:z] [aɪ'di:əl][fɔ:rm][hæd; həd][soʊ] [tʃɑ:rmɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] — ['faɪnəli]
those cheeks whose ideal form had so charmed him from the first — finally
那些 脸颊 谁 理想的 形式 有 所以 迷住了 他 从 这 第一的 — 最后
[ɑ:n][hɜ:r; hə] [swi:t] [maʊθ] ,
on her sweet mouth ,
在 她 甜的 嘴 ,

那对从一开始就深深吸引着他的脸颊——最终落在了她甜美的嘴唇上，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [bæk] .
which gave his kisses back .
哪个 给予 他的 吻 后退 .

他回吻了他。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ?
What did he think of her ?
什么 做过 他 思考 的 她 ?

他怎么看待她？

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [aɪ'di:ə] [ʃeɪp] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
How could any idea shape itself in his mind ,
如何 可以 任何 主意 形状 本身 在 他的 头脑 ,

他的脑海中怎么可能形成任何想法？

[əb'zɔ:rbɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] ['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪt'self] [kəm'pli:t]
absorbed as it was by that union of the lips which is in itself complete
吸收 作为 它 曾是 经过 那 联盟 的 这 嘴唇 哪个 是 在 本身 完全的
[ænd; ənd][ɪn'tɔ:ksɪkeɪtɪŋ] [pə'zeɪn] ?
and intoxicating possession ?
和 醉人 拥有 ?

难道是被那唇齿交缠的结合所吸收，而那结合本身就是一种完全而令人陶醉的占有吗？

[wʌt] [dɪ'laɪt] , [tu:] , [ðæt] [ɪm'breɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [su'zæn] ！
What delight , too , that embrace was to Suzanne ！
什么 喜 ， 也 ， 那 拥抱 曾是 到 苏珊娜 ！

苏珊娜也为此感到无比高兴！

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði][hɔ: rəb(ə)] [kəm'pleksɪtɪz] [ʌv; əv][hɜ: r; hə r] ['femənɪn] [dɪ'plɒməsɪ] [wʌn] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər]
Through all the horrible complexities of her feminine diplomacy one sincere desire
通过 全部 这 可怕 复杂性 的 她 女性 外交 一 真诚 欲望

[hæd; həd] [ɡru:n] [strɔ:ŋɡər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋɡər] [wɪ'ðɪn] [hɜ: r; hə r] — [ðæt] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
had grown stronger and stronger within her — that of meeting with a
有 生长 更强 和 更强 之内 她 — 那 的 会议 和 一个

[freʃ] [ænd; ənd] [spɑ:n'teɪniəs] ,
fresh and spontaneous ,
新鲜的 和 自发的 ,

在她错综复杂的女性外交中，一个真挚的愿望在她心中愈发强烈——那就是邂逅一位清新自然的女子。

[ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
natural and thrilling passion .
自然的 和 惊险 热情 .

自然而激动人心的激情。

[ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ɪn] [rə'neɪz] [breθ] ；
This passion she found in René's breath ；
这 热情 她 成立 在 勒内 气息 ；

她在勒内的呼吸中感受到了这份激情；

[aɪ 'ti:] [stɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɜ: r; hə r] [soʊl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ: r; hə r][ɔ:lmoʊst] [feɪnt] [wɪð; wɪθ]
it stirred the very depths of her soul and made her almost faint with
它 搅拌 这 非常 深度 的 她 灵魂 和 制成 她 几乎 头晕的 和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

它深深触动了她的灵魂深处，让她激动得几乎晕厥过去。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] [ə'bændənmənt] , [ɪk'spresɪŋ] ['ni:ðər]
this was youth , with its complete and absolute abandonment , expressing neither
这 曾是 青年 , 和 它是 完全的 和 绝对 放弃 , 表达 两者都不

[θɔ:t] [nɔ:r][wɜ:rd] ； [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
thought nor word ； oblivious of all ,
想法 也不 单词 ； 浑然不觉 的 全部 ,

这就是青春，完全彻底地放纵自己，不表达思想也不说话；对一切都浑然不觉。

[ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [ɪ'mi:diət] ['prez(ə)nt] ； [ɪ'feɪsɪŋ] [ɔ:l] ,
except the immediate present ； effacing all ,
除了 这 即时 展示 ； 抹除 全部 ,

除了眼前的当下；抹去一切，

[ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['fli:tɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [hu:z] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [hu:z] ['veri] ['aʊtˌlaɪnz] [si:m] [tu:; tə][laɪ]
except the fleeting sensation whose sweetness and whose very outlines seem to lie
除了 这 转瞬即逝 感觉 谁 甜味 和 谁 非常 概述 似乎 到 说谎

[ɪn][ə; eɪ] [kɪs] .
in a kiss .
在 一个 吻 .

除了那转瞬即逝的感觉，它的甜蜜和轮廓似乎都蕴藏在一个吻中。

[ðɪs] ['wʊmən] ,
This woman ,
这 女士 ,

这位女士，

[kə'ɾʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'rizjən] ['sɪnɪk] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] [ðæt]
corrupted by the influence of a Parisian cynic of fifty and degraded by that
腐败的 经过 这 影响 的 一个 巴黎人 犬儒 的 五十 和 退化的 经过 那
[ˈhɔːrəb(ə)] [viː'næləti] [wɪt] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] [nə'sesəti] — [ðɪs] [ˌmækiə'veliən]
horrible venality which has not the excuse of necessity — this Machiavelian
可怕 贪婪 哪个 有 不是 这 原谅 的 必要性 — 这 马基雅维利主义者
[ˈkɔːrtɪzn] ,
courtesan ,
妓女 ,

受一位五十岁巴黎愤世嫉俗者的影响而堕落，又被那种可怕的、没有任何必要借口的贪婪所腐蚀——这位权谋的交际花，

[huː] [hæd; həd] ['rɛɡjəˌleɪtəd, 'rɛɡjəˌleɪtɪd][hɜːr; hər] ['pæ(ə)n] [fɔːr; fər] - [laɪk][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] —
who had regulated her passion for René like a game of chess —
WHO 有 受监管 她 热情 为了 - 喜欢 一个 游戏 的 棋 —
[ˈteɪstɪd] [fɔːr; fər][wʌn] ['sekənd] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [dʒɔɪ] .
tasted for one second that divine joy .
尝过 为了 一 第二 那 神圣的 喜悦 .

她曾像下棋一样控制着自己对勒内的热情——却只尝到了一秒钟的神圣喜悦。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðʊz] [huː] [let][ˌkælkjuˌleɪ(ə)n] ['entər] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ʌv] [laɪz][ɪn][ðə; ði]
The punishment of those who let calculation enter into their love lies in the
这 惩罚 的 那些 WHO 让 计算 进入 进入 他们的 爱 谎言 在 这
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkælkjuˌleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mʊmənt][ʌv; əv] ['ekstəsi]
remembrance of their calculation in the moment of ecstasy .
纪念 的 他们的 计算 在 这 片刻 的 狂喜 .

那些让算计进入爱情的人所受的惩罚，就是在极乐的時刻想起他们曾经的算计。

[ðʊz] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][mæd] ['kɪsɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ,
Though intoxicated by the mad kisses she had given and received ,
尽管 酣 经过 这 疯狂的 吻 她 有 给定 和 已收到 ,

尽管她沉醉于那些疯狂的亲吻之中，

[suːzæn] ['klɪrli] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ə'bændən] [hɜːr'self][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvəːz]
Suzanne clearly saw that she could not abandon herself at once to her lover's
苏珊娜 清楚地 锯 那 她 可以 不是 放弃 她自己 在 一次 到 她 恋人的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

苏珊娜清楚地意识到，她不能立刻投入爱人的怀抱。

[ʃiː; ʃɪ] ['ðerfɔːr] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
She therefore broke away from him and said ,
她 所以 打破 离开 从 他 和 说 ,

于是她挣脱开他，说道：

- [let] [ˌem 'iː][ɡoʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'laɪv] .
- **Let me go now that I have seen you and now that I know you are alive .**
- 让 我 去 现在 那 我 有 已见 你 和 现在 那 我 知道 你 是 活 .

“既然我已经见过你，也知道你还活着，那就让我走吧。”

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][let] [ˌem 'iː][ɡoʊ] .
I beg you to let me go .
我 求 你 到 让 我 去 .

我求求你放我走。

[oʊ] - ! - — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [neɪm]
O René ! ' — she had never called him by this name
哦 - ! - — 她 有 绝不 称为 他 经过 这 姓名

“哦，勒内！”——她从未这样叫过他。

[bɪˈfɔːr] — - [dəʊnt] [kʌm] [nɪr] [em 'iː] ! -
before — ' don't come near me ! '
前 — - 不 来 靠近 我 ! -

之前——“别靠近我！”

- [suˈzæn] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈpəʊət] ,
' Suzanne , ' replied the poet ,
- 苏珊娜 , - 回复 这 诗人 ,

“苏珊娜，”诗人回答道。

[ˈmædənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ˈnektər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn] [ðoʊz] [lɪps] — [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]
maddened by the burning nectar he had found on those lips — the certainty of
疯狂的 经过 这 燃烧 花蜜 他 有 成立 在 那些 嘴唇 — 这 肯定 的

[ˈbiːɪŋ] [lʌvd] — - [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv][em 'iː] .
being loved — ' don't be afraid of me :
存在 喜爱 — - 不 是 害怕的 的 我 :

他被在那双唇上发现的灼热甘露所迷惑——被爱的确定感——“不要害怕我。”

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈʌʊər] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ?
When shall we have another hour like this to ourselves ?
什么时候 将 我们 有 其他 小时 喜欢 这 到 我们自己 ?

我们何时才能再拥有这样一个属于自己的小时？

[let] [em 'iː][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][stɔːp] .
Let me beg of you to stop .
让 我 求 的 你 到 停止 .

请你住手。

[siː] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] , [rɪˈsiːdɪŋ] [stiːl] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , - [aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] .
See , ' he added , receding still farther from her , ' I will obey you .
看 , - 他 额外 , 消退 仍然 更远 从 她 , - 我 将要 服从 你 .

“你看，”他一边说着，一边继续往后退，“我会听你的。”

[aɪ] [əʊˈbeɪd] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː][soʊ] [ˈveri] [hɑːrd] .
I obeyed you even when I found it so very hard .
我 服从 你 甚至 什么时候 我 成立 它 所以 非常 难的 .

即使我觉得非常困难，我还是服从了你。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [bɪˈliːv] [em 'iː] [naʊ] ! -
you believe me now ! '
你 相信 我 现在 ! -

你现在相信我了！

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [səˈzænz] [feɪs] [noʊ][lɔːŋɡər] [ɪkˈsprest] [sʌt] [ɪnˈtens] [fɪr] .
he exclaimed , seeing that Suzanne's face no longer expressed such intense fear .
他 惊呼 , 看到 那 苏珊娜的 脸 不 更长 表达 这样的 激烈的 害怕 .

他惊呼道，看到苏珊娜脸上不再流露出那么强烈的恐惧。

- [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈveri] [naɪs] ? -
' Will you be very nice ? '
- 将要 你 是 非常 好的 ? -

你会对我非常友善吗？

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ɪn] [ðæt] ['pleɪf(ə)l] [tu:n] [wɪtʃ] [teɪks] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,
he continued , in that playful tone which takes so well with women ,
他 持续 , 在 那 顽皮的 语气 哪个 需要 所以 出色地 和 女性 ,
他继续说道, 语气带着那种很受女性欢迎的玩世不恭的意味:

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and which will make any one of them ,
和 哪个 将要 制作 任何 一 的 他们 ,
这将使他们中的任何一人,

[bi:; bi][fi:; fi][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'gri:;] [ɔ:r][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][gɜ:rl] , [kɔ:l][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] - ['dɑ:rlɪŋ] . -
be she a lady of high degree or a simple girl , call a man a 'darling . '
是 她 一个 女士 的 高的 程度 或者 一个 简单的 女孩 , 称呼 一个 男人 一个 - 亲爱的 . -
无论是出身高贵的女士还是普通的女孩, 都称呼男人为“亲爱的”。

- [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ɑ:rm] - [tʃer] , [wer] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔ:f(ə)n][sæt][æt; ət] [wɜ:rk] ,
' Sit down there in that arm - chair , where I have so often sat at work ,
- 坐 向下 那里 在 那 手臂 - 椅子 , 在哪里 我 有 所以 经常 卫星 在 工作 ,
“请坐在那把扶手椅上, 我以前工作时经常坐那把椅子。”

[ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi]['naɪsər] [sti:l] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n]
and then be nicer still , and try to look as though you were not on
和 然后 是 更漂亮 仍然 , 和 尝试 到 看 作为 尽管 你 是 不是 在
[ə; eɪ]['vɪzɪt] . -
a visit . '
一个 访问 . -
然后态度要更友善一些, 尽量表现得不像是来拜访的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'gen] [kʌm] ['kloʊzər][ænd; ənd][hæd; həd] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] ;
He had again come closer and had forced her into the chair ;
他 有 再次 来 更近 和 有 强制 她 进入 这 椅子 ;
他再次靠近她, 强迫她坐到椅子上;

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [mʌf] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [ʌn'bʌtn] [hɜ:r; hər][koʊt] .
then he took away her muff and began to unbutton her coat .
然后 他 采取 离开 她 耳罩 和 开始 到 解开 她 外套 .
然后他拿走了她的手筒, 开始解开她的外套扣子。

[fi:; fi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] , [laɪk] [wʌn] [hu:] [ji:ldz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] .
She submitted to this with a sad smile , like one who yields against her will .
她 提交 到 这 和 一个 伤心 微笑 , 喜欢 一 WHO 产量 反对 她 将要 .
她带着一丝苦笑接受了这一切, 就像一个违背自己意愿的人一样。

[ðɪs] [smaɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] ['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] ,
This smile was the death agony of the Madonna ,
这 微笑 曾是 这 死亡 痛苦 的 这 麦当娜 ,
这是圣母临终前的痛苦微笑。

[ðə; ði][ləst][ækt][ɪn][ðə; ði]['kɑ:mədi][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] [pər'fɔ:rmɪd] [baɪ] [su'zæn] .
the last act in the comedy of the Ideal performed by Suzanne .
这 最后的 行为 在 这 喜剧 的 这 理想的 执行 经过 苏珊娜 .
苏珊娜表演的理想喜剧的最后一幕。

[hi:; hi]['ɔ:lsʊʊ] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] , [ə; eɪ] [tʊk] [ðæt] [mæt[t] [hɜ:r; hər][koʊt] .
He also took off her bonnet , a toque that matched her coat .
他 还 采取 离开 她 引擎盖 , 一个 帽子 那 匹配 她 外套 .
他还摘下了她的帽子, 那是一顶和她外套颜色相配的无檐帽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['niːlɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk]
He was now kneeling before her and gazing at her with that look
他 曾是 现在 跪着 前 她 和 凝视 在 她 和 那 看
[ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [prə'vʊʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['lʌvəɹ]
of idolatry a woman is sure to provoke in her lover
的 偶像崇拜 一个 女士 是 当然 到 惹 在 她 情人

他此刻跪在她面前，用那种女人一定会在爱人心中激起的崇拜眼神凝视着她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [pruːfs] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [ðæt] ['flætəɹ] [ə; eɪ] ['mænz] ['vænətɪ]
if she but give him one of those proofs of affection that flatter a man's vanity
如果 她 但 给 他 一 的 那些 证明 的 感情 那 奉承 一个 男人的 虚荣
[ænd; ənd] [ʌv] — [ðə; ði] ['loʊəɹ] ['pæʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪəɹ] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
and love — the lower passions and the higher passions of the heart .
和 爱 — 这 降低 激情 和 这 更高 激情 的 这 心 .

如果她能给他一些表达爱意的举动，满足男人的虚荣心和爱情——满足他内心的低级欲望和高级欲望。

[ðə; ði] ['poʊət] [sed] [tuː; tə] , [hɪm'self] : - [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʌv] [em 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ,
The poet said to , himself : ' How she must love me to have come here ,
这 诗人 说 到 , 他自己 : - 如何 她 必须 爱 我 到 有 来 这里 ,
诗人自言自语道：“她一定很爱我，才会来到这里。”

[ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pjʊr] , [soʊ] ['paɪəs] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'vʊʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['duːtɪ]
she whom I know to be so pure , so pious , and so devoted to her duty
她 谁 我 知道 到 是 所以 纯的 , 所以 虔诚的 , 和 所以 奉献 到 她 责任
! -
! ' ! -

她是我认识的那个纯洁、虔诚、尽职尽责的人！

[ɔːl] [ðə; ði] [laɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] [toʊld][hɪm; ɪm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] ['fɜːrðəɹ]
All the lies she had so carefully told him came back to his mind like further
全部 这 谎言 她 有 所以 小心 讲述 他 来了 后退 到 他的 头脑 喜欢 更远
[pruːfs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [sɪn'serəti] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
proofs of her sincerity as he said :
证明 的 她 诚意 作为 他 说 :

他说道：她之前精心编造的那些谎言，如今又像她真诚的又一佐证一样，在他脑海中浮现出来。

- [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][er 'em][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] , [tuː] !
' How delighted I am to have you here , and just now , too !
- 如何 高兴极了 我 是 到 有 你 这里 , 和 只是 现在 , 也 !
“我真高兴你现在能来！ ”

[dʌʊnt][biː; bi][ə'freɪd] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwʌɪt] [ə'loʊn] .
Don't be afraid — we are quite alone .
不 是 害怕的 — 我们 是 相当 独自的 .
别害怕——我们孤身一人。

[maɪ] ['sɪstəɹ] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [æftəɹ'nuːn] ,
My sister has gone out for the whole afternoon ,
我的 姐姐 有 已消失 出去 为了 这 所有的 下午 ,
我姐姐整个下午都出去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slɛv] - — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [geɪv] [fræn'swɑːz] ,
and the slave ' — this was the name he gave Françoise ,
和 这 奴隶 - — 这 曾是 这 姓名 他 给予 弗朗索瓦 ,
“奴隶”——这是他给弗朗索瓦丝起的名字。

[ɪn][ɔːrdəɹ][tuː; tə] [ə'mjuːz] [su'zæn] — - [ðə; ði] [slɛv] [ɪz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
in order to amuse Suzanne — ' the slave is busy in the kitchen .
在 命令 到 娱乐 苏珊娜 — - 这 奴隶 是 忙碌的 在 这 厨房 .
为了逗苏珊开心——“奴隶正在厨房里忙碌着。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] !
And I have you here !
和 我 有 你 这里 !

而你，就在我身边！

[juː; jʊ] [si:] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
You see , this is my own little kingdom ,
你 看 , 这 是 我的 自己的 小的 王国 ,
你看，这是我的小王国。

[ðɪs] [ru:m] — [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [soʊ] [mʌtʃ] !
this room — the place in which I have endured so much !
这 房间 — 这 地方 在 哪个 我 有 忍受 所以 很多 !
这个房间——我在这里经历了太多苦难！

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['kɔ:rnərz] ,
There is not one of these corners ,
那里 是 不是 一 的 这些 角落 ,
这些角落里没有一个是这样的。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ði:z] [pæst]
not one of these objects that could not tell you what I have suffered these past
不是 一 的 这些 对象 那 可以 不是 告诉 你 什么 我 有 遭受 这些 过去的
[fju:] [deɪz] .
few days .
很少 天 .
这些物品没有一个不能告诉你我这几天所遭受的痛苦。

[maɪ] [pʊr] [bʊks] - — [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [loʊ] ['bʊkkeɪs] — - [wɜ:r; wər] [left]
My poor books ' — and he pointed to his low bookcase — ' were left
我的 贫穷的 图书 - — 和 他 尖 到 他的 低的 书柜 — - 是 左边
[ʌn'əʊpənd] .
unopened .
未开封 .
“我的那些可怜的书，”他指着矮矮的书架说，“都没人打开过。”

[ði:z] [dɪr] [oʊld] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [aɪ] ['skersli] [ləkt] [æt; ət] .
These dear old engravings I scarcely looked at .
这些 亲爱的 老的 雕刻 我 几乎 看起来 在 .
这些珍贵的古老版画，我几乎都没怎么看过。

[ðə; ðɪ][pen][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] .
The pen with which I had written to you I never touched .
这 笔 和 哪个 我 有 书面 到 你 我 绝不 感动 .
我写信给你用的那支笔，我一次也没碰过。

[aɪ][sæt][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [naʊ] [kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
I sat just where you are sitting now counting the hours as they passed .
我 卫星 只是 在哪里 你 是 坐着 现在 计数 这 小时 作为 他们 通过了 .
我曾像你现在这样坐在那里，数着时间流逝。

[ɡɑ:d] !
God !
上帝 !
上帝！

[wʌt] [ə; eɪ] [wi:k] [aɪ][hæv; həv] [spent] !
what a week I have spent !
什么 一个 星期 我 有 花费 !
我这一周过得真充实！

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['mætər] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [geɪz] [æt; ət]
But what does it all matter now that you are here and I can gaze at
但 什么 做 它 全部 事情 现在 那 你 是 这里 和 我 能 目光 在
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

但是，既然你就在这里，我可以凝视着你，这一切又有什么关系呢？

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['hæpɪnəs] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['i:v(ə)n] [maɪ] ['trʌblz] ! -
It is happiness to me to tell you even my troubles !
它 是 幸福 到 我 到 告诉 你 甚至 我的 麻烦 ! -
能跟你倾诉我的烦恼，对我来说也是一种快乐！

[ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ: r'self] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mju: zɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ: rdz]
She listened with half - closed eyes , giving herself up to the music of his words
她 听着 和 一半 - 关闭 眼睛 , 给予 她自己 向上 到 这 音乐 的 他的 字
,
.
,

她半闭着眼睛聆听，沉浸在他话语的韵律之中。

[ænd; ənd] ['fɑ: lʊʊŋ] [aʊt] [hɜ: r; hər] [plæn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæfɪnz] [ðæt] [wel] [ʌp] [wɪ'ðɪn]
and following out her plan in spite of the passions that welled up within
和 下列的 出去 她 计划 在 尽管如此 的 这 激情 那 井 向上 之内
[hɜ: r; hər] .
her :
她 .

尽管内心充满激情，她还是坚持执行了自己的计划。

[dʌz] [ðə; ði] ['nɑ: lɪdʒ] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [æz; əz] [hi:; hi] ['feɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ] [draɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Does the knowledge of danger as he faces his adversary drive from the
做 这 知识 的 危险 作为 他 面孔 他的 对手 驾驶 从 这
[maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skɪlf] ['sɔ: rdzmən] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [hi:; hi] [lɜ: rnt] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] ?
mind of a skilful swordsman the lessons he learnt in the school ?
头脑 的 一个 熟练 剑客 这 课程 他 学会了 在 这 学校 ?

面对敌人时，危险的认知是否会使一位技艺高超的剑客忘记他在剑道学校学到的技艺？

[rə'neɪz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ]
René's assurance that they were alone in the house had sent a thrill of joy
勒内 保证 那 他们 是 独自的 在 这 房子 有 发送 一个 刺激 的 喜悦
[θru:] [su'zæn] ,
through Suzanne ,
通过 苏珊娜 ,

勒内向苏珊娜保证屋里只有他们两个人，这让苏珊娜感到一阵欣喜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [glæns] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ru:m] , [soʊ] ['ni:tli] [ænd; ənd]
and the glance she had thrown round the little room , so neatly and
和 这 瞥一眼 她 有 抛掷 圆形的 这 小的 房间 , 所以 整齐地 和
['kerfəli] [kept] ,
carefully kept ,
小心 保留 ,

她环顾了一下这间整洁干净的小房间。

[hæd; həd] [pru:vɪd] , [tu:; tə] [hɜ: r; hər] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sætɪs'fækj(ə)n] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn]
had proved , to her delight and satisfaction , that she had not been
有 已证实 , 到 她 喜 和 满意 , 那 她 有 不是 到过
[mɪ'steɪkən] [kən'sɜ: rɪŋ] [hɜ: r; hər] ['lʌvəz] [pæst] .
mistaken concerning her lover's past .
错误 有关 她 恋人的 过去的 .

令她欣喜和满意的是，事实证明她对爱人的过去并没有误解。

[ˈevriθɪŋ] [hɪr] [spəʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstuːdiəs] [ænd; ənd] [sɪˈkluːdɪd] [laɪf] ,
Everything here spoke of a studious and secluded life ,
一切 这里 辐 的 一个 好学的 和 僻 生活 ;
这里的一切都表明了一种埋头苦读、与世隔绝的生活。

[ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst] [huː] [səˈraʊndz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
the pure and noble life of an artist who surrounds himself with an
这 纯的 和 高贵 生活 的 一个 艺术家 WHO 周围环境 他自己 和 一个
[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [driːmz] .
atmosphere of beautiful dreams .
气氛 的 美丽的 梦境 .
一位艺术家的纯洁高尚的生活，他让自己沉浸在美好的梦想氛围中。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði][ˈpoʊət] [hɪm'self] [pliːzd] [hɜːr; hər] ,
Above all , the poet himself pleased her ,
多于 全部 , 这 诗人 他自己 高兴 她 ,
最重要的是，诗人本人令她十分满意。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] - [lɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpleɪf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] ,
with his love - lit eyes and the playful way in which he treated her ,
和 他的 爱 - 点燃 眼睛 和 这 顽皮的 方式 在 哪个 他 治疗 她 ,
他眼中闪烁着爱意，对待她也带着几分玩世不恭。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [rɪˈspektɪŋ] [ðər; ðər][ˈmjuːtʃʊəl]
and she began to see that this exchange of confidences respecting their mutual
和 她 开始 到 看 那 这 交换 的 秘密 尊重 他们的 相互的
[ˈsʌfərɪŋz] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][ɡoʊl] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ]
sufferings would lead her to her goal without the least risk of diminishing
苦难 会 带领 她 到 她 目标 没有 这 至少 风险 的 减少
[hɜːr; hər] [preˈstiːʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
her prestige in his eyes .
她 声望 在 他的 眼睛 .
她开始意识到，这种互相尊重彼此痛苦的信任交流，将使她达到目标，而不会有丝毫风险降低她在他眼中的威望。

- [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [tuː] ? -
' **And don't you think that I have suffered too ?** '
- 和 不 你 思考 那 我 有 遭受 也 ? -
难道你不觉得我也受了苦吗？

[fɪː; fɪ] [rɪˈplaɪd] .
she replied .
她 回复 .
她回答道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] ?
' **Why should I deny it ?** '
- 为什么 应该 我 否定 它 ?
我为什么要否认呢？

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈletərz] — [ɡɑːd] [noʊz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [riːd] [ðəm; ðəm] !
You speak of your letters — God knows that I did not want to read them !
你 说话 的 你的 信件 — 上帝 知道 那 我 做过 不是 想 到 读 他们 !
你说起你的信——天知道我根本不想看！

[aɪ] [keɪt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,
I kept the first one in my pocket a whole day ,
我 保留 这 第一的 — 在 我的 口袋 一个 所有的 天 ,
我把第一张放在口袋里整整一天。

[ˈhævɪŋ] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][nɔːr][tuː; tə][bɜːrn][aɪ ˈtiː] .
having neither the courage to tear it open nor to burn it .
拥有 两者都不 这 勇气 到 撕 它 打开 也不 到 烧伤 它 .
既没有勇气撕开它，也没有勇气烧掉它。

[tuː; tə] [riːd] [jɔː; jər][wɜːrdz][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][spiːk] [wʌns] [mɔːr] ,
To read your words was to hear you speak once more ,
到 读 你的 字 曾是 到 听到 你 说话 一次 更多的 ,
读着你的文字，就像再次听到你的声音。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][fɒd; jəd][nɑːt][biː; bi] !
and I had determined that it should not be !
和 我 有 决定 那 它 应该 不是 是 !
而我已经决定不应该这样！

[aɪ][hæd; həd] [preɪd] [tuː; tə][maɪ] ['gɑːrdɪən] ['eɪndʒl][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['fɜːrvəntli] [fɔːr; fər] [streŋθ]
I had prayed to my guardian angel so long and so fervently for strength
我 有 祈祷 到 我的 监护人 天使 所以 长的 和 所以 热切地 为了 力量
[tuː; tə] [fər'get] [juː; jʊ] .
to forget you .
到 忘记 你 .

我曾向我的守护天使虔诚祈祷了很久，祈求获得忘记你的力量。

[haʊ] [aɪ] ['strʌɡld] [tuː; tə][duː][soʊ] ! -
How I struggled to do so ! ' -
如何 我 挣扎 到 做 所以 ! -
我费了多大劲才做到这一点！

[hɪr] [ðə; ði] [mæ'dɑːnə] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
Here the Madonna appeared for the last time .
这里 这 麦当娜 出现 为了 这 最后的 时间 .
这是圣母玛利亚最后一次出现。

[ʃiː; ji] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] — [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
She lifted her eyes to heaven — or rather to the ceiling ,
她 抬起 她 眼睛 到 天堂 — 或者 相当 到 这 天花板 ,
她抬头望向天空——或者更确切地说，是望向天花板。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)] [dʒæpə'niːz] ['dɑːlz] — [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['ɡlɔːrɪəs] [ɔːbz]
from which hung two or three little Japanese dolls — and in her glorious orbs
从 哪个 悬挂 二 或者 三 小的 日本人 娃娃 — 和 在 她 辉煌 球体
[wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌ; əv][hɜːr; hər] ['gɑːrdɪən] ['eɪndʒl][æz; əz][hiː; hi] [fluː] [fɑːr] ,
were reflected the wings of her guardian angel as he flew far ,
是 反映 这 翅膀 的 她 监护人 天使 作为 他 飞翔 远的 ,
上面悬挂着两三个日本小娃娃——在她那光辉灿烂的眼眸中，倒映着她守护天使远飞的翅膀。

[fɑːr] [ə'weɪ]
far away
远的 离开

离这很远。

[ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] - ,
Fixing her blue eyes once more on René ,
定影 她 蓝色的 眼睛 一次 更多的 在 - ,
她再次用那双蓝色的眼睛注视着勒内，

[ʃiː; ji] [saɪd] [ɪn] [ðæt] [təʊn] [ʌ; əv] [ə'bəndənmənt] [ðæt] [pruːvz] [ə; eɪ] ['kɒŋkəd] [hɑːrt] : - [aɪ][eɪ 'em][lɔːst]
she sighed in that tone of abandonment that proves a conquered heart : ' I am lost
她 叹了口气 在 那 语气 的 放弃 那 证明 一个 征服 心 : - 我 是 丢失的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
她叹了口气，语气中充满了被征服的绝望：“我迷失了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌ; əv] [ðæt] ?
but what of that ?
但 什么 的 那 ?
但那又如何呢？

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ['dɪrli] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] — ['oʊnli][aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə]
I love you so dearly that I do not care what happens — only I cannot bear to
我 爱 你 所以 亲爱的 那 我 做 不是 关心 什么 发生 — 仅有的 我 不能 熊 到
['pɪktʃər] [juː; jʊ][ɪn] [dɪ'stɪs] . -
picture you in distress . '
图片 你 在 痛苦 . -

我爱你爱到什么程度都不在乎——只是我无法忍受看到你痛苦的样子。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [daʊn] , [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ['rækt] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] ['sɒbz] ,
Here she broke down , her bosom racked with convulsive sobs ,
这里 她 打破 向下 , 她 怀 架子 和 痉挛 啜泣 ,
[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ðɪ]['pʊəət] ['tendərli] [kɪst] [hɜːr; hər] [terz] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hed] [wʌnz] [mɔːr] [fel]
and as the poet tenderly kissed her tears away her head once more fell
和 作为 这 诗人 温柔地 亲吻 她 眼泪 离开 她 头 一次 更多的 跌倒
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bɪst] .
upon his breast .
之上 他的 胸部 .

诗人温柔地吻去她的泪水，她的头再次落在了他的胸膛上。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][waɪld] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
She lay there for a few moments listening to the wild beating of his heart
她 躺 那里 为了 一个 很少 时刻 聆听 到 这 荒野 殴打 的 他的 心
— [ðen] ,
— then ,
— 然后 ,

她躺在那里，听着他剧烈的心跳声，静静地听了一会儿——然后，

[laɪk] [ə; eɪ]['taɪərd] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'twain] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ænd] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ]
like a tired child , she entwined her arms about his neck , and heaved a sigh
喜欢 一个 疲劳的 孩子 , 她 交织 她 武器 关于 他的 脖子 , 和 喘息 一个 叹
[ʌv; əv] [piːs] .
of peace .
的 和平 .

她像个疲惫的孩子一样，双臂环住他的脖子，长长地叹了口气，表示安心。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈhæpi] [deɪz]
HAPPY DAYS
快乐的 天

快乐的日子

[wen] [suˈzæn] [left][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] - [hɜːr; hər][nekst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] -
When Suzanne left the house in the Rue Coëtlogon her next meeting with René
什么时候 苏珊娜 左边 这 房子 在 这 后悔 - 她 下一个 会议 和 -
[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] .
was already arranged .
曾是 已经 安排 .

苏珊娜离开科埃特洛贡街的房子时，她与勒内的下一次会面已经安排好了。

[ˈæftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [daʊn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [striːt] [ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed]
After taking a few steps down the little street she stopped and turned her head
后 采取 一个 很少 步骤 向下 这 小的 街道 她 停止 和 转向 她 头
,
:
,

沿着小街走了几步后，她停了下来，转过头来。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [wɔ:k] [streɪt] [ɑ:n] ,
although it would have been more prudent to walk straight on ,
虽然 它 会 有 到过 更多的 谨慎 到 走 直的 在 ,
虽然径直往前走会更明智，

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [ru:] [di:'ju] [mʌn] - ['θeɪ,bɔ:r] .
as she always did in the Rue du Mont - Thabor .
作为 她 总是 做过 在 这 后悔 杜 蒙特 - 塔博尔 .
就像她一直以来在蒙塔博街所做的那样。

[bʌt; bət][sʊʊ][fɜ:rm][ə; eɪ][hoʊld][hæd; həd] ['pæf(ə)n] [əb'teɪnd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][koʊld] - ['blʌdɪd]
But so firm a hold had passion obtained upon this usually cold - blooded
但 所以 公司 一个 抓住 有 热情 获得 之上 这 通常 寒冷的 - 血腥
[wʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd][æt; ət][ðə; ðɪ]['pʊvət][æz; əz][hi:; hi] [stʊd]
woman that she smiled and waved her hand at the poet as he stood
女士 那 她 微笑 和 挥手 她 手 在 这 诗人 作为 他 站立
['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ]
watching her from the window of the room in which she had enjoyed such
观看 她 从 这 窗户 的 这 房间 在 哪个 她 有 享受 这样的
[ə; eɪ] ['traɪʌmf] — [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [kælkjə'leɪʒənz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] ['pɜ:rʃɪktli] [kə'rekt] .
a triumph — for all her calculations had turned out perfectly correct .
一个 胜利 — 为了 全部 她 计算 有 转向 出去 完美 正确的 .
但是，这位平时冷酷无情的女人却被激情牢牢控制住了，当诗人站在房间的窗户边看着她时，她微笑着向他挥了挥手——因为她所有的计划都完全正确。

[ˈgetɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][kæb][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:] [dɑ:səs] , [ʃi:; ʃɪ] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bɔ:n]
Getting into a cab at the corner of the Rue d'Assas , she drove to the Bon
获得 进入 一个 出租车 在 这 角落 的 这 后悔 达萨斯 , 她 驾驶 到 这 邦
Marché ,
- ,
她在阿萨斯街拐角处上了一辆出租车，然后开车去了乐蓬马歇百货公司。

[wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] ['kæɪdʒ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ;
where she had ordered her carriage to meet her ;
在哪里 她 有 订购 她 运输 到 见面 她 ;
她已吩咐马车到那里接她；

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪf(ə)n][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] - [rɪ'kə:d]
on the way the details of the conversation she had had with René recurred
在 这 方式 这 细节 的 这 对话 她 有 有 和 - 复发
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,
在路上，她不断回想起与勒内的谈话细节。

[ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] [ə'gen] , [ʃi:; ʃɪ] [kən'grætjuleɪtɪd] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]
and , going over them again , she congratulated herself upon the manner in which
和 , 去 超过 他们 再次 , 她 恭喜 她自己 之上 这 方式 在 哪个
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'kwɪtɪd] [hɜ:r'self] .
she had acquitted herself .
她 有 无罪释放 她自己 .
她再次回顾了这些事情，并为自己的表现感到自豪。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈri:əl] [step] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn][æn; ən] [ɪnˈtri:g] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
As soon as the first real step has been taken in an intrigue of this kind
作为 很快 作为 这 第一的真实的 步 有 到过 已采取 在 一个 阴谋 的 这 种类
[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rðər] [əˈreɪndʒmənts] [brˈkʌmz] [æz; əz] [ˈi:zi] [ænd; ənd][æz; əz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l]
the discussion of further arrangements becomes as easy and as delightful
这 讨论 的 更远 安排 变成 作为 简单的 和 作为 愉快
[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [brˈfɔ:r] [ˈheɪtfl] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] .
as it was before hateful and difficult .
作为 它 曾是 前 可恶 和 难的 .

一旦在这种阴谋中迈出了真正的第一步，对进一步安排的讨论就会变得像以前那样轻松愉快，而以前却令人憎恶和困难。

[suˈzæn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [əˈtæk] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [ˈkwɛstʃən] .
Suzanne had been the first to attack this delicate question .
苏珊娜 有 到过 这 第一的 到 攻击 这 精美的 问题 .

苏珊娜是第一个提出这个棘手问题的人。

- [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈpra:mɪs] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] .
I want you to promise me something .
- 我 想 你 到 承诺 我 某物 .

我想让你答应我一件事。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪ] [em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈpru:tʃ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lʌv] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraɪm] ,
If you do not wish me to reproach myself with this love as with a crime ,
如果 你 做 不是 希望 我 到 责备 我 和 这 爱 作为 和 一个 犯罪 ,
[ə; eɪ] [kraɪm] ,
如果你不希望我因这份爱而自责如罪过,

[ˈpra:mɪs] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt][ɡoʊ] [aʊt] [ˈɪntu:] [səˈsaɪəti] [æt; ət] [ɔ:l] .
promise me that you won't go out into Society at all .
承诺 我 那 你 惯于 去 出去 进入 社会 在 全部 .

答应我，你绝对不会再踏入上流社会。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]
You are not accustomed to that kind of life , and you ought to be at
你 是 不是 习惯 到 那 种类 的 生活 , 和 你 应该 到 是 在
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

你不习惯那种生活，你应该去工作。

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˈfrɪtər] [əˈweɪ] [jʊr; jər][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈtælənts] [ænd; ənd][ˈdʒi:niəs][ɪn][ˈaɪd(ə)l] [ˈnɑ:nsens] ,
You would fritter away your magnificent talents and genius in idle nonsense ,
你 会 油炸饼 离开 你的 壮丽 天赋 和 天才 在 闲置的 废话 ,
[ə; eɪ] [kraɪm] ,
你竟将你卓越的才能和天赋浪费在无意义的无聊事情上！

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [əˈpɑ:n][maɪˈself][æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] .
and I should look upon myself as the cause .
和 我 应该 看 之上 我 作为 这 原因 .

我应该把自己视为罪魁祸首。

[ˈpra:mɪs] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt][ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [ˈeniwʌn] - — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] — - [ˈeni]
Promise me that you won't go and see anyone ' — and in a whisper — ' any
承诺 我 那 你 惯于 去 和 看 任何人 - — 和 在 一个 耳语 — - 任何
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [hu:] [flɑ:kt] [raʊnd] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] . -
of those women who flocked round you the other night . ' —
的 那些 女性 WHO 成群结队的 圆形的 你 这 其他 夜晚 . -

答应我，你不会再去看任何人——”他低声说道——“那天晚上围着你的那些女人中的任何一个。”

[haʊ] [ˈtendərli] - [hæd; həd] [kɪst] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ,
How tenderly René had kissed her for those words ,
如何 温柔地 - 有 亲吻 她 为了 那些 字 ,

为了感谢她的话，勒内温柔地吻了她。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ːθər] [kʊd; kəd] [ri:d] [ə; eɪ] [ˈtribju:t] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [peɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [wɜ:rk]
in which the author could read a tribute of devotion paid to his future work
在 哪个 这 作者 可以 读 一个 贡 的 虔诚 有薪酬的 到 他的 未来 工作
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ɪkˈspref(ə)n] [ʌv; əv][ˈsi:krət] [ˈdʒeləsi] .
and the lover a delicate expression of secret jealousy .
和 这 情人 一个 精美的 表达 的 秘密 妒忌 .
作者可以从中读出对未来作品的敬意和对爱人的隐秘嫉妒。

[hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ][ˈlt(ə)l] [ˈtɪmɪdli] , - [meɪnt] [aɪ] [kʌm] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][jər; jər] [haʊs] ? -
He asked a little timidly , ' Mayn't I come even to your house ? '
他 问 一个 小的 胆怯地 , - 可能不会 我 来 甚至 到 你的 房子 ? -
他有些怯生生地问：“我可以去你家吗？ ”
- [tu:; tə][maɪn] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] , - [fi:; fi] [rɪˈplaɪd] .
' To mine least of all , ' she replied .
- 到 矿 至少 的 全部 , - 她 回复 .
“最不值得,”她回答说。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [tʌt] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [hænd] [naʊ] .
' I could not bear to see you touch my husband's hand now .
- 我 可以 不是 熊 到 看 你 触碰 我的 丈夫的 手 现在 .
“我实在无法忍受看到你碰我丈夫的手。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , - [fi:; fi] [ˈædɪd] , [ˈpæsɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈfɪŋgərz] [kəˈresɪŋli] [θru:] [hɪz; ɪz]
You know what I mean , ' she added , passing her fingers caressingly through his
你 知道 什么 我 意思是 , - 她 额外 , 通过 她 手指 温柔地抚摸 通过 他的
[her] .
hair .
头发 .
“你知道我的意思,”她说着, 手指轻轻地穿过他的头发。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , [waɪl] [fi:; fi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] .
He was sitting at her feet , while she was still in the arm - chair .
他 曾是 坐着 在 她 脚 , 尽管 她 曾是 仍然 在 这 手臂 - 椅子 .
他坐在她脚边, 而她还坐在扶手椅里。

[fi:; fi] [bent] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɑ:n] [rəˈneɪz] [ˈʃoʊldər] .
She bent forward and hid her face on René's shoulder .
她 弯曲 向前 和 隐藏 她 脸 在 勒内 肩膀 .
她俯身向前, 把脸埋在雷内的肩膀上。

- [dəʊnt] [meɪk] [ˌem ˈi:] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:r] , - [fi:; fi] [saɪd] ; [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
' Don't make me say any more , ' she sighed ; then , after a few minutes ,
- 不 制作 我 说 任何 更多的 , - 她 叹了口气 ; 然后 , 后 一个 很少 分钟 ,
“别让我再说下去了,”她叹了口气; 几分钟后,

- [wʌt] [aɪ][ʊd; ʊəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz][ðə; ði] [frend] [hu:] [ˈoʊnli] [ˈentərz] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈmænz]
' What I should like to be to you is the friend who only enters into a man's
- 什么 我 应该 喜欢 到 是 到 你 是 这 朋友 WHO 仅有的 进入 进入 一个 男人的
[laɪf][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ɡɪfts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈkɜ:ɪdʒ] ,
life to bring him the sweet and noble gifts of joy and courage ,
生活 到 带来 他 这 甜的 和 高贵 礼物 的 喜悦 和 勇气 ,
“我希望成为你的朋友, 只走进你的生活, 为你带来快乐和勇气这些甜蜜而高尚的礼物。”

[ðə; ði] [frend] [hu:] [lʌvz] [ænd; ənd][ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ɪn][ˈsi:krət] ,
the friend who loves and is beloved in secret ,
这 朋友 WHO 爱 和 是 心爱 在 秘密 ,
那个暗地里爱着别人, 也被别人暗地里爱着的朋友

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪŋ] [wɜ:rld] [ðæt] [sniəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
away from the mocking world that sneers at the purest feelings of the soul .
离开 从 这 嘲讽 世界 那 冷笑 在 这 最纯净的 情怀 的 这 灵魂 .
远离那个嘲笑纯洁心灵、讥讽世人的世界。

[aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] - — [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]
I have committed a great sin as it is ' — here she hid her face in her
我 有 坚定的 一个 伟大的 罪 作为 它 是 - — 这里 她 隐藏 她 脸 在 她
[ˈprɪti] [hændz] — - [duː][nɑːt][let][aɪ 'ti:] [groʊ] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [beɪs] [ænd; ænd][ˈsɔːrdɪd][ækts] [wɪtʃ]
pretty hands — ' do not let it grow into that series of base and sordid acts which
漂亮的 双手 — - 做 不是 让 它 生长 进入 那 系列 的 根据 和 肮脏的 行为 哪个
[fɪlz] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈhɔːrər] [ɪn] [ˈʌðər] .
fills me with such horror in others .
填充 我 和 这样的 恐怖 在 其他的 .

“我已经犯下了大罪——”说着，她用漂亮的手捂住了脸——“不要让它发展成一系列卑鄙龌龊的行为，这些行为让我对其
他人感到如此恐惧。”

[sper] [em 'iː] [ðɪs] , - , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][duː] . . .
Spare me this , René , if you love me as you say you do . . .
空闲的 我 这 , - , 如果 你 爱 我 作为 你 说 你 做 . . .
雷内，如果你真像你所说的那样爱我，就别让我经历这些了.....

[bʌt; bət] [tel] [em 'iː] , [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [lʌv] [em 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ? -
But tell me , do you really love me so much ? ' -
但 告诉 我 , 做 你 真的 爱 我 所以 很多 ? -
但告诉我，你真的那么爱我吗？

[ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɜːr'self][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪti] [bætʃ] [ʌv; əv][laɪz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv]
In delivering herself of this pretty batch of lies she had seen in the face of
在 运送 她自己 的 这 漂亮的 批 的 谎言 她 有 已见 在 这 脸 的
[hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ænd][roʊ'mæntɪk] [ˈvɪktɪm] [ðə; ðɪ] [ˈræptʃərəs] [dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
her simple and romantic victim the rapturous joy with which these beautiful
她 简单的 和 浪漫的 受害者 这 欣喜若狂 喜悦 和 哪个 这些 美丽的
[ˈsentɪmənts] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] .
sentiments inspired him .
情感 灵感 他 .

在向她那单纯浪漫的受害者讲述这番美丽的谎言时，她从他脸上看到了这些美好情感带给他的欣喜若狂。

[ðə; ðɪ] [mə'dɑːnə] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ðɪ][ˈheɪlɒʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [leɪd] [ə'saɪd] .
The Madonna resumed the halo which she had temporarily laid aside .
这 麦当娜 恢复 这 光环 哪个 她 有 暂时地 铺设 旁边 .
圣母重新戴上了她之前暂时放下的光环。

[ðen] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈskɪlf] [ˌkɑːmbr'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ruːz] [ænd; ænd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
Then , by a skilful combination of ruse and affection ,
然后 , 经过 一个 熟练 组合 的 诡计 和 感情 ,
然后，通过巧妙地结合计谋和爱意，

[baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə] [kuːl] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ˈtendə] [səˌseptə'bɪləti] ,
by giving to cool calculation an appearance of tenderest susceptibility ,
经过 给予 到 凉爽的 计算 一个 外貌 的 最嫩的 易感性 ,
通过赋予冷静的计算以最温柔的脆弱感，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [kən'venʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli]
she had led him to agree to the following convention as being the only
她 有 引领 他 到 同意 到 这 下列的 习俗 作为 存在 这 仅有的
[wʌn] [brɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpoʊətəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] .
one befitting the poetry of her love .
一 合适 这 诗 的 她 爱 .
她让他同意遵守以下约定，因为她认为只有这样的约定才配得上她爱情的诗意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:; fər][ə; eɪ] [smɔ:;l] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] ['sʌmwɐ] [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r]
He was to look out for a small suite of rooms somewhere not very far
他 曾是 到 看 出去 为了 一个 小的 套房 的 房间 某处 不是 非常 远的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:] [mə'ɾɪləʊ] ;
from the Rue Murillo ;
从 这 后悔 穆里略 ;
他要留意离穆里略街不远的某个地方的一小套房间；

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn][æ; n] [ə'su:md] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mi:t] [ðer; ðər]
he would engage them in an assumed name , and they could meet there
他 会 从事 他们 在 一个 假定 姓名 , 和 他们 可以 见面 那里
[tu:] , [θri:] ,
two , three ,
二 , 三 ,
他会用假名与他们交往，他们可以在那里两三个人见面。

[ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] .
or four times a week .
或者 四 时代 一个 星期 :
或每周四次。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [bætɪn'joʊləs] ,
She had suggested Batignolles ,
她 有 建议 巴蒂尼奥尔 ,
她建议去巴蒂尼奥尔。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['kleɪvərli] [dʌn] [ðæt] [hi:; hi][ɔ:;lmoʊst] [ɪ'mædʒɪnd] [hi:; hi][hæd; həd][hɪt] [ə'pɑ:n]
but it was so cleverly done that he almost imagined he had hit upon
但 它 曾是 所以 巧妙地 完毕 那 他 几乎 想象 他 有 打 之上
[aɪ 'ti:] [hɪm'self] ,
it himself ,
它 他自己 ,
但这方法太巧妙了，他几乎以为是自己想出来的。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][aɪ'di:əz] .
as indeed upon the rest of her ideas .
作为 的确 之上 这 休息 的 她 想法 :
事实上，她的其他想法也同样如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][sta:rt] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] , [poʊst]
He was to start out the very next day , and then write to her , poste
他 曾是 到 开始 出去 这 非常 下一个 天 , 和 然后 写 到 她 , 邮政
[res'tɑ:nteɪ] ,
restante ,
餐厅 ,
他第二天就要出发，然后给她写信，邮局已寄出。

[ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'niʃəls] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ɑ:fɪs] .
in certain initials , at a certain office .
在 肯定 首字母 , 在 一个 肯定 办公室 :
以某些首字母缩写，在某个办公室。

[ɔ:l] [ði:z] [ʌn'nesəseri] [pri'kɔ:ʒənz] [geɪv] - [æ; n] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn]
All these unnecessary precautions gave René an idea of the state of slavery in
全部 这些 不必要 防范措施 给予 - 一个 主意 的 这 状态 的 奴隶制 在
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pʊɾ] ['eɪndʒl] [lɪvd] — [ɪf] [sʌtʃ] [æ; n] [ɪg'zɪstəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] ['lɪvɪŋ] !
which his poor angel lived — if such an existence could be called living !
哪个 他的 贫穷的 天使 居住地 — 如果 这样的 一个 存在 可以 是 称为 活的 !
所有这些不必要的预防措施让勒内意识到他可怜的小天使生活在奴役状态中——如果这种生活也能被称为生活的话！

- [pɔːr] [ˈeɪndʒl̩] - [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,
- **Poor angel** - **he** **had** **called** **her** ,
- 贫穷的 天使 - 他 有 称为 她 ,

他曾这样称呼她：“可怜的小天使。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ][hæf] - [ˈstaɪf(ə)ld] [kəmˈpleɪnt] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz]
as she gave utterance to a half - stifled complaint concerning her husband's
作为 她 给予 发声 到 一个 一半 - 窒息 抱怨 有关 她 丈夫的
[ˈdespəʊtɪzəm][ænd; ənd] [kəmˈpɛrɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈænɪm(ə)l] ,
despotism and compared herself to a hunted animal ,
专制主义 和 比较的 她自己 到 一个 猎杀 动物 ,

她压抑着内心的抱怨，控诉丈夫的专制，并将自己比作一只被猎杀的动物。

- [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] ! -
- **how you must have suffered** ! -
- 如何 你 必须 有 遭受 ! -

“你一定受了不少苦！ ”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [ˈfeɪnd]
And she had lifted her eyes to the ceiling with such a well - feigned
和 她 有 抬起 她 眼睛 到 这 天花板 和 这样的 一个 出色地 - 假装
[ɪkˈspresʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ðæt] ,
expression of grief that ,
表达 的 悲伤 那 ,

她抬起头望向天花板，脸上带着如此逼真的悲伤表情，以至于

[ˈɪrz] [ˈæftərwərdz] , [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːz] [ˈbenɪfɪt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [stiːl] [æskt] , - [wʌz; wəz]
years afterwards , the man for whose benefit all this was done still asked , ' Was
年 然后 , 这 男人 为了 谁 益处 全部 这 曾是 完毕 仍然 问 , - 曾是
[ʃiː; ʃi][nɑːt] [sɪnˈsɪr] ? -
she not sincere ? -
她 不是 真诚 ? -

多年以后，那位为之付出一切的人仍然问道：“她难道不是真心的吗？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
There was , however ,
那里 曾是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [θɪˈætrɪk(ə)l] [dɪˈspleɪ] [tuː; tə] [meɪk] - [ˈdʒɔɪfəli] [əkˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn]
no need for so much theatrical display to make René joyfully accede to the plan
不 需要 为了 所以 很多 戏剧 展示 到 制作 - 欣喜地 同意 到 这 计划
[prəˈpəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkleɪvər] [ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv] [deˈfɔːrdʒɪz] .
proposed by the clever pupil of Desforges .
建议的 经过 这 聪明的 瞳孔 的 德斯福格斯 .

无需如此戏剧化的表演，勒内就会欣然接受德斯福尔热那位聪明的学生提出的计划。

[ˈsɪmpli] [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd]
Simply out of love for her he would have agreed with pleasure and
简单地 出去 的 爱 为了 她 他 会 有 同意 和 乐趣 和
[əˈlækrəti][tuː; tə] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [skiːm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˈfɔːrwərd] .
alacrity to any kind of scheme she put forward .
敏捷 到 任何 种类 的 方案 她 放 向前 .

仅仅出于对她的爱，他会欣然同意她提出的任何计划。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprəʊɡræm] [leɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [kəˈrɪsˌpɒndɪd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk][saɪd]
But the programme laid before him corresponded well with the romantic side
但 这 程序 铺设 前 他 对应 出色地 和 这 浪漫的 边
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
of his nature .
的 他的 自然 .

但摆在他面前的计划与他浪漫的性格非常契合。

[aɪˈti:] [ɪnˈtʃæntɪd] [ðə; ði][ˈpouət][tu:; tə] [dweɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈkæəriŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l]
It enchanted the poet to dwell upon the idea of carrying such a delightful
它 迷人的 这 诗人 到 住 之上 这 主意 的 携带 这样的 一个 愉快
[ˈsi:kɹət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θru:] [laɪf] ,
secret with him through life ,
秘密 和 他 通过 生活 ,
诗人陶醉于能够将这样一个美好的秘密伴随自己一生的想法之中。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈfreɪziˈɑ:lədʒi] [ɪn] [wɪtʃ] [suˈzæn] [hæd; həd] [pouzd] [æz; əz][ðə; ði][ˈpeɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
whilst the phraseology in which Suzanne had posed as the patron saint of his
而 这 用语 在 哪个 苏珊娜 有 摆拍 作为 这 赞助人 圣 的 他的
[wɜ:rk] [hæd; həd] [ˈflætərd] [hɪz; ɪz][ˈvænəti] ,
work had flattered his vanity ,
工作 有 受宠若惊 他的 虚荣 ,
苏珊娜自诩为他作品的守护神，这种措辞虽然迎合了他的虚荣心，

[ˈdri:mɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ʌv; əv] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [ɑ:rt][ænd; ənd] [ʌv] ,
dreaming as he did of reconciling art and love ,
做梦 作为 他 做过 的 和解 艺术 和 爱 ,
他梦想着将艺术与爱情融合在一起。

[ʌv; əv][ˌjuˈnaɪtɪŋ] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪsər] [ˈpæɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd]
of uniting indulgence of the baser passions with that independence and
的 联合 放纵 的 这 基础 激情 和 那 独立 和
[ˈsɔ:lətu:d][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [rɪˈkwaɪərd] .
solitude his work required .
孤独 他的 工作 必需的 .
将放纵低级欲望与他工作所需的独立和孤独结合起来。

[ænd; ənd] [naʊ] - , [ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər] ,
And now René , after so many days of torture ,
和 现在 - , 后 所以 许多 天 的 酷刑 ,
而现在，在经历了这么多天的折磨之后，勒内.....

[felt] [æz; əz] [ðəʊ] [bəʊθ][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [wɪŋz] .
felt as though both his mind and his heart had wings .
毛毡 作为 尽管 两个都 他的 头脑 和 他的 心 有 翅膀 .
感觉自己的思想和心灵都长出了翅膀。

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪnd]
So great was his happiness that he did not even notice the look of pained
所以 伟大的 曾是 他的 幸福 那 他 做过 不是 甚至 注意 这 看 的 痛苦
[səˈpraɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [wɔ:r] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vɪnɪŋ] [ðæt] [ˈfɑ:ləʊd] [səˈzænz] [ˈvɪzɪt] .
surprise that his sister wore during the evening that followed Suzanne's visit .
惊喜 那 他的 姐姐 穿着 期间 这 晚上 那 随后 苏珊娜的 访问 .
他高兴极了，以至于在苏珊娜来访后的那个晚上，他妹妹脸上露出了痛苦的惊讶表情。

[wʌt] [hæd; həd][frænˈswɑ:z] [hɜ:rd] ?
What had Françoise heard ?
什么 有 弗朗索瓦 听到 ?
弗朗索瓦丝听到了什么？

[wʌt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][ˈtoʊld] [ˈmædəm] - ?
What had she told Madame Fresneau ?
什么 有 她 讲述 夫人 - ?
她跟弗雷诺夫人说了什么？

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈædʒɪteɪtɪd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] .
That the latter was deeply agitated was very evident .
那 这 后者 曾是 深 激动 曾是 非常 明显 .
后者情绪极度激动，这一点非常明显。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər][bəʊθ][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [pjʊr]
The profound ignorance of certain women who are both romantic and pure
这 深刻的 无知 的 肯定 女性 WHO 是 两个都 浪漫的 和 纯的
[ɪk'spəʊzɪz][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ði:z] [ru:d] [sə'praɪzɪz] .
exposes them to these rude surprises .
揭露 他们 到 这些 粗鲁的 惊喜 .

某些既浪漫又纯洁的女性，由于缺乏足够的常识，很容易遭遇这些粗鲁的意外。

[ðeɪ] [ˈɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ʌv] [ə'ferz] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈwɪmɪn] ,
They interest themselves in love affairs because they are women ,
他们 兴趣 他们自己 在 爱 事务 因为 他们 是 女性 ,

她们对恋爱感兴趣是因为她们是女人。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [rɪ'leɪnɪz] [wɪt] [ðeɪ] [brɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]
and assist in the establishment of relations which they believe to be as
和 协助 在 这 建立 的 关系 哪个 他们 相信 到 是 作为
[ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] .
innocent as they are themselves .
清白的 作为 他们 是 他们自己 .

并协助建立他们认为和自己一样纯洁无辜的关系。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði][ˈbru:t(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə] [wɪt] [ði:z] [rɪ'leɪnɪz] [ˈɔ:lməʊst]
Then , when they see the brutal consequences to which these relations almost
然后 , 什么时候 他们 看 这 野蛮 结果 到 哪个 这些 关系 几乎
[ˌnesə'serəli] [li:d] ,
necessarily lead ,
一定 带领 ,

然后，当他们看到这些关系几乎必然导致的残酷后果时，

[ðer; ðər] [sər'praɪz] [ɪz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɪts] [ˈkru:əlti] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈkɑ:mɪk(ə)] .
their surprise is so great that but for its cruelty it would be comical .
他们的 惊喜 是 所以 伟大的 那 但 为了 它是 残酷 它 会 是 滑稽 .

他们的惊讶如此之大，若非其中的残酷，简直令人啼笑皆非。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] ,
According to the description given her by the servant ,
根据 到 这 描述 给定 她 经过 这 仆人 ,

根据仆人对她的描述，

[ˈeməli] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
Emilie had no doubt as to the identity of the visitor ,
艾米莉 有 不 怀疑 作为 到 这 身份 的 这 游客 ,

艾米莉对来访者的身份毫不怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] [fɪld]
and the mere idea of what might have taken place there in her house filled
和 这 仅仅 主意 的 什么 可能 有 已采取 地方 那里 在 她 房子 已填

[ðə; ði] [stɛɪd] [ænd; ənd] [ˈpaɪəs] [ˈmeɪtrən][wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] .
the staid and pious matron with horror .
这 稳重 和 虔诚的 护士长 和 恐怖 .

仅仅是想到在她家可能发生过的事情，就让这位沉稳虔诚的妇人感到毛骨悚然。

[hɜ:r; hər][maɪnd] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [terz] [fɪ; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n] [ˈroʊzəˌlɪz]
Her mind involuntarily reverted to the bitter tears she had seen on Rosalie's
她 头脑 不由自主 恢复 到 这 苦的 眼泪 她 有 已见 在 罗莎莉的

[peɪl] [tʃi:ks] ,
pale cheeks ,
苍白 脸颊 ,

她的思绪不由自主地回到了她看到的罗莎莉苍白脸颊上的苦涩泪痕。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ] , [ʌv; əv] [huːz] [sɪn'serəti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and as she thought , first of the poor girl , of whose sincerity she was
和 作为 她 想法 , 第一的 的 这 贫穷的 女孩 , 的 谁 诚意 她 曾是
[kən'vɪnst] ,
convinced ,
确信 ,
她首先想到的是那个可怜的女孩, 她确信女孩的真诚。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [sə'saɪəti] ['leɪdi][fɔːr; fər] [huːm] [ɪn][hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and then of the unknown Society lady for whom in her simplicity she had
和 然后 的 这 未知 社会 女士 为了 谁 在 她 简单 她 有
['teɪkən] [saɪdz] ,
taken sides ,
已采取 侧面 ,
然后是那位不知名的社交名媛, 她出于单纯而站在了她一边。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , - [wʌt] [ɪf] - [ʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmən] ? -
she said to herself , ' What if René should be mistaken in this woman ? '
她 说 到 她自己 , - 什么 如果 - 应该 是 错误 在 这 女士 ? -
她心想: “如果勒内认错人了怎么办? ”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstər] [tuː] — [ə; eɪ] ['sɪstər] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] ,
But she was a sister too — a sister indulgent to a fault , and ,
但 她 曾是 一个 姐姐 也 — 一个 姐姐 放纵的 到 一个 过错 , 和 ,
但她也是个姐姐——一个溺爱到过分的姐姐, 而且,

[ʌftər][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzɪnɪs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['eɪvɪdənt] [dɪ'stres] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ]
after a feeling of uneasiness which his evident distress had caused her during
后 一个 感觉 的 不安 哪个 他的 明显 痛苦 有 导致 她 期间
[ðə; ði][pæst] [wiːk] ,
the past week ,
这 过去的 星期 ,
过去一周, 他明显的忧虑让她感到不安, 这种不安感一直伴随着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ɑːn] ['siːɪŋ]
she had not the courage to trouble her brother with reproaches on seeing
她 有 不是 这 勇气 到 麻烦 她 兄弟 和 责备 在 看到
[hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] ['hæpi] .
him look so happy .
他 看 所以 快乐的 .
看到哥哥这么高兴, 她没有勇气责备他。

[ðɪs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['sentɪmənts] [pri'ventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [prə'vʊʊkɪŋ] ['eni] [freʃ]
This mixture of conflicting sentiments prevented her from provoking any fresh
这 混合物 的 冲突 情感 阻止 她 从 挑衅 任何 新鲜的
[kɒnfɪdənsɪz] ,
confidences ,
秘密 ,
这种矛盾的情绪使她无法再引起任何人的信任。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [brɪ'kʌm] [tuː] [dɪ'skriːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] .
and René was become too discreet to make them .
和 - 曾是 变得 也 慎重 到 制作 他们 .
而勒内变得过于谨慎, 不敢去做这些事。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [suː'zæn] [naʊ] ;
It was impossible for him to speak of Suzanne now ;
它 曾是 不可能的 为了 他 到 说话 的 苏珊娜 现在 ;
他现在根本无法谈论苏珊娜;

[wʌt] [hi:; hi] [felt] [fɔ: r; fər] [hɜ: r; hə r] [kʊd; kəd] [nɑ: t] [bi:; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜ: rdz] .
what he felt for her could not be expressed in words .
什么 他 毛毡 为了 她 可以 不是 是 表达 在 字 ；

他对她的感情无法用言语表达。

[hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['su:təb(ə)] [ə'pɑ:rtmənts] ['ɔ:lmʊst] [ɪ'mi:diətli] [ɪn][ə; eɪ][kwaɪət] [stri:t] [ɪn][ðə; ði]
He had found suitable apartments almost immediately in a quiet street in the
他 有 成立 合适的 公寓 几乎 立即地 在 一个 安静的 街道 在 这
[sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tɪn'jʊləs] ['kwɔ:rtər] ,
centre of the Batignolles quarter ,
中心 的 这 巴蒂尼奥尔 四分之一 ,

他很快就在巴蒂尼奥尔区中心一条安静的街道上找到了合适的公寓。

[dʒʌst] [wer] [su'zæn] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ænd][ɔ:lmʊst] [ɪ'mi:diətli] , [tu:] ,
just where Suzanne had wanted them ; and almost immediately , too ,
只是 在哪里 苏珊娜 有 通缉 他们 ; 和 几乎 立即地 , 也 ,

正中苏珊娜的下怀；而且几乎是立刻就到了。

[tʃæns] [hæd; həd][soʊ] [wɪld] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [dɪ'vʊt] [hɪm'self] [tu:; tə][hɜ: r; hə r]
chance had so willed it that he was free to devote himself to her
机会 有 所以 意志 它 那 他 曾是 自由的 到 奉献 他自己 到 她
[ɪn'taɪəli] .
entirely .
完全 ；

命运的安排让他得以全身心地投入到她身上。

[ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] ['skersli] [pæst] [sɪns] [sʊ'zænz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [ru:] - [wen]
A week had scarcely passed since Suzanne's appearance in the Rue Coëtlogon when
一个 星期 有 几乎 通过了 自从 苏珊娜的 外貌 在 这 后悔 - 什么时候
[klɔ:d] ['lɑ:rtʃər] ,
Claude Larcher ,
克劳德 拉彻 ,

苏珊娜出现在科埃特洛贡街还不到一周，克劳德·拉歇尔就出现了。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pʊəts] [frendz] [hu:m] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][ɔ:l][ɔ:f(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] [left]
the only one of the poet's friends whom he visited at all often , suddenly left
这 仅有的 一 的 这 诗人的 朋友们 谁 他 到访 在 全部 经常 , 突然 左边
[pæris] .
Paris .
巴黎 ；

诗人经常拜访的唯一一位朋友突然离开了巴黎。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n] - , [hu:] [hæd; həd] [nɪ'gлектɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [leɪt] , [ə'baʊt] [hæf] - [pæst]
He called on René , who had neglected him a little of late , about half - past
他 称为 在 - , WHO 有 被忽视的 他 一个 小的 的 晚的 , 关于 一半 - 过去的
[sɪks][wʌn] ['i:vniŋ] ,
six one evening ,
六 一 晚上 ,

一天傍晚六点半左右，他去拜访了勒内，勒内最近有点冷落了他。

[ɪn] ['trævəlɪŋ] [gɑ:rb] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ænd]['ædʒɪteɪtɪd] .
in travelling garb , his face pale and agitated .
在 旅行 外衣 , 他的 脸 苍白 和 激动 ；

他身着旅行服，脸色苍白，神情焦躁。

[ðə; ði]['fæməli][wɜ: r; wər][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] .
The family were just sitting down to dinner .
这 家庭 是 只是 坐着 向下 到 晚餐 ；

一家人正准备坐下来吃晚饭。

- [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , - [sed] [klɔːd] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] ;
' **I have only come to bid you good - bye , ' said Claude without taking a seat ;**
- 我 有 仅有的 来 到 出价 你 好的 - 再见 , - 说 克劳德 没有 采取 一个 座位 ;
“我只是来向你道别的,”克劳德说着, 没有坐下;

- [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][baɪ][ðə; ði][naɪn][əˈklɒk, əu-] [mɒn] [səˈniː] [ɪkˈspres] ,
' **I am going by the nine o'clock Mont Cenis express ,**
- 我 是 去 经过 这 九 点钟 蒙特 塞尼斯 表达 ,
“我乘坐九点钟开往蒙塞尼的特快列车。”

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] . -
and I shall have to dine at the station . '
- 和 我 将 有 到 用餐 在 这 车站 . -
“我只能在车站吃饭了。”

- [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [əˈweɪ] [lɔːŋ] ? - [æskt] [ˈeməli] .
' **Shall you be away long ? ' asked Emilie .**
- 将 你 是 离开 长的 ? - 问 艾米莉 .
“你会离开很久吗? ”艾米莉问道。

- [kaɪ][lɒʊ][ˈsɑː] ? - [rɪˈplaɪd] [klɔːd] ,
' **Chi lo sa ? ' replied Claude ,**
- 奇 洛 萨 ? - 回复 克劳德 ,
“Chi lo sa? ”克劳德回答道。

- [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ][ɪn][ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [lænd] [wer] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . -
' **as they say in that beautiful land where I shall be to - morrow . '**
- 作为 他们 说 在 那 美丽的 土地 在哪里 我 将 是 到 - 明天 . -
“正如我明天将要去的 那个美丽国度里的人所说。”

- [ˈlʌki] [ˈfeləʊ] ! - [kraɪd] - ,
' **Lucky fellow ! ' cried Fresneau ,**
- 幸运的 同伴 ! - 哭 - ,
“这家伙真幸运! ”弗雷诺喊道。

- [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][gʊʊ][ænd; ʌnd] [riːd] [ˈvəːdʒɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ]
' **to be able to go and read Virgil in his own country instead of teaching**
- 到 是 有能力的 到 去 和 读 维吉尔 在 他的 自己的 国家 反而 的 教学
[ˈdɒŋkɪz] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [hɪm; ɪm] ! -
donkeys to translate him ! '
- 驴 到 翻译 他 ! -
“能够去维吉尔的故乡阅读他的作品, 而不是教驴子来翻译他, 真是太好了! ”

- [ˈveri] [ˈlʌki] , [ɪnˈdiːd] ! - [sed] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] ;
' **Very lucky , indeed ! ' said the writer with a forced laugh ;**
- 非常 幸运的 , 的确 ! - 说 这 作家 和 一个 强制 笑 ;
“真是太幸运了! ”作家强颜欢笑道;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] [ɡert] ,
but when he took leave of René at the gate ,
- 但 什么时候 他 采取 离开 的 - 在 这 门 ,
“但是, 但当他在门口向勒内告别时,

[wer] [hɪz; ɪz][kæb] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌɡɪdʒ] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː][ˈsɒbz] .
where his cab laden with luggage awaited him , he burst into sobs .
- 在哪里 他的 出租车 满载 和 行李 等待中 他 , 他 爆裂 进入 啜泣 .
“他坐在满载行李的出租车旁, 突然放声痛哭。

- [ɪts] [ðæt] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːˈlet] ! -
' **It's that beast of a Colette ! '**
- 它是 那 兽 的 一个 科莱特 ! -
“是那辆性能卓越的柯莱特! ”

[hi:; hi] [kraɪd] .
he cried .
他 哭 。

他哭了。

- [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] [deɪ] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hə] [ɪn] [maɪ] [ru:mz; rʊmz] ?
' You remember that day you saw her in my rooms ?
- 你 记住 那 天 你 锯 她 在 我的 房间 ？

你还记得那天你在我的房间里看到她吗？

[gɑ:d] !
God !
上帝 ！

上帝！

[haʊ] [swi:t] [fi:; fi] [lʊkt] !
how sweet she looked !
如何 甜的 她 看起来 ！

她看起来好甜美啊！

[ænd; ʌnd] [du:; jʊ] [rɪ'membə] [wɒt] [fi:; fi] [sed] , [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] , [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʊk] ?
And do you remember what she said , as I thought , in a joke ?
和 做 你 记住 什么 她 说 , 作为 我 想法 , 在 一个 开玩笑 ？

你还记得她说了什么吗？我当时以为她是在开玩笑。

[aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:]
I can't even repeat it
我 不能 甚至 重复 它

我甚至都无法复述一遍.....

[wel] , [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [laɪf] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [hɪr] [ɪz] [ʌn'berəb(ə)] ,
Well , things have come to such a pass that life for me here is unbearable ,
出色地 , 事物 有 来 到 这样的 一个 经过 那 生活 为了 我 这里 是 难以忍受 ,

唉，事情已经发展到这种地步，我在这里的生活简直无法忍受。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
and I must be off for a time .
和 我 必须 是 离开 为了 一个 时间 .

我必须暂时离开一段时间。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] ,
I had no money ,
我 有 不 钱 ,

我当时身无分文。

[soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ju:ʒərə] [hu:] [lent] [em 'i:] [sʌm; səm] [æt; ət] ['sɪksti] [pər] [sent]
so I was forced to go to a usurer who lent me some at sixty per cent
所以 我 曾是 强制 到 去 到 一个 高利贷者 WHO 借出的 我 一些 在 六十 每 中心

.
:
.

所以我不得不去找高利贷者，他们以百分之六十的利率借给我一些钱。

[ˈterəb(ə)] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ?
Terrible , isn't it ?
糟糕的 , 不是 它 ？

太糟糕了，不是吗？

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ju:ʒərə] , [maɪ] [oʊld] [ænt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
What with the usurer , my old aunt in the country ,
什么 和 这 高利贷者 , 我的 老的 阿姨 在 这 国家 ,

还有那个放高利贷的，我住在乡下的老姑妈，

[tuː; tə] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪt] , [maɪ] [ˈpʌblɪə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈedɪtə] [ʌv; əv]
to whom I was bad enough to write , my publisher , and the editor of
到 谁 我 曾是 坏的 足够的 到 写 , 我的 出版商 , 和 这 编辑 的
[ðə; ðɪ] " [rɪˈvjuː] [pə,ri:ziˈen] " — [huː] ,
the " Revue parisienne " — who ,
这 " 评论 巴黎人 " — WHO ,
我写信的对象包括我的出版商和《巴黎评论》的编辑——他们都非常糟糕,我甚至还给他们写信。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [hæz; həz][gɔ:t][em ˈiː][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnrækt][fɔːr; fər][ˈkɑːpi] — [aɪ][hæv; həv][sɪks]
by the way , has got me to sign a contract for copy — I have six
经过 这 方式 , 有 得到 我 到 符号 一个 合同 为了 复制 — 我 有 六
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
thousand francs .
千 法郎 .
顺便说一句,他让我签了一份版权合同——我有六千法郎。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [treɪn] [ˈkæriz] [em ˈiː] [əˈbɔːŋ] [ˈevri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːl] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər]
As the train carries me along every turn of the wheel will seem to go over
作为 这 火车 携带 我 沿着 每一个 转动 的 这 车轮 将要 似乎 到 去 超过
[maɪ] [hɑːrt] ,
my heart ,
我的 心 ,
当火车载着我前行时,车轮的每一次转动都仿佛触碰到我的心跳。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [wen] [fiː; ji] [ɡets]
but at any rate I shall be getting away from her ; and when she gets
但 在 任何 速度 我 将 是 获得 离开 从 她 ; 和 什么时候 她 获得
[maɪ] [ˈletər] ,
my letter ,
我的 信 ,
但无论如何,我都要离开她;等她收到我的信时,

[ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm][mɪlˈæn] , [wʌt] [ə; eɪ][ɡrænd] [rɪˈvendʒ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ! -
written from Milan , what a grand revenge it will be ! '
书面 从 米兰 , 什么 一个 盛大 复仇 它 将要 是 ！ -
写于米兰,这将是多么精彩的复仇啊!
[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ðen] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [sed] ,
He rubbed his hands with joy , then , shaking his head , said ,
他 摩擦 他的 双手 和 喜悦 , 然后 , 摇晃 他的 头 , 说 ,
他高兴地搓着手,然后摇了摇头,说道:

- [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [ˈhaɪnɪz] [ˈbæləd][ʌv; əv] [kaʊnt] [ˈəʊləf, ˈɔl-][ɔːl] [əˈbɔːŋ] .
' It has been like Heine's ballad of Count Olaf all along .
- 它 有 到过 喜欢 海涅的 民谣 的 数数 奥拉夫 全部 沿着 .
“这就像海涅的《奥拉夫伯爵的叙事诗》一样,一直如此。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] [ʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈtrəʊðd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈhedzmən] [stændz]
You know how he talks of love to his betrothed while the headsman stands
你 知道 如何 他 会谈 的 爱 到 他的 未婚妻 尽管 这 刽子手 站立
[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] — [ðæt] [ˈhedzmən] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [koʊˈlets]
at the door — that headsman has always been at the door of Colette's
在 这 门 — 那 刽子手 有 总是 到过 在 这 门 的 科莱特的
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .
你知道他是如何向他的未婚妻诉说爱情,而刽子手却站在门口的——那个刽子手一直都站在科莱特的房间门口。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsæfəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ ˈtiː][noʊ][ˈlɔːŋgər] .
But when he assumed the form of a Sappho I could bear it no longer .
但 什么时候 他 假定 这 形式 的 一个 萨福 我 可以 熊 它 不 更长 .
但当他化身为萨福时,我再也无法忍受了。

[gʊd] - [baɪ] , - , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [em 'i:] [bæk] [tɪl] [aɪ][er 'em] [kjʊr] . -
Good - bye , René , you will not see me back till I am cured . '
好的 - 再见 , - , 你 将要 不是 看 我 后退 直到 我 是 治愈 . -

再见了, 雷内, 在我痊愈之前, 你不会再见到我了。

[saɪns] [ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['feləʊ] ,
Since then there had been no news from the unhappy fellow ,
自从 然后 那里 有 到过 不 消息 从 这 不开心 同伴 ,

从那以后, 就再也没有那个不幸的人的消息了。

[ʌv; əv] [hu:m] - ['dʒen(ə)rəli] [θɔ:t] [wen] [kəm'pærɪŋ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['wʊmən] [hiː; hi][ˈaɪdəˌlaɪzd]
of whom René generally thought when comparing the noble woman he idolised
的 谁 - 一般来说 想法 什么时候 比较 这 高贵 女士 他 偶像化

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['æktɹəs] .
with the savage and dangerous actress .
和 这 野蛮的 和 危险的 演员 .

在将他所崇拜的高贵女性与野蛮危险的女演员进行比较时, 勒内通常会想到他们。

[kloʊːdz] ['æbsəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] - ['nevər] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [naʊ] [æt; ət]
Claude's absence was the reason why René never put in an appearance now at
克劳德的 缺席 曾是 这 原因 为什么 - 绝不 放 在 一个 外貌 现在 在

[ðə; ði] [gri:n] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪ'ɑ:trə] [frɑ:ŋ'seɪ] .
the green - room of the Théâtre Français .
这 绿色的 - 房间 的 这 剧院 法语 .

克劳德的缺席是勒内如今再也没有出现在法兰西剧院休息室的原因。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræŋkər] [ʌv; əv] [koʊ'lets] [tʌŋ] ,
Why should he expose himself to the rancour of Colette's tongue ,
为什么 应该 他 暴露 他自己 到 这 冤仇 的 科莱特的 舌头 ,

他为什么要让自己承受科莱特的恶语相向呢?

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [wægd] ['lʌʊdli] [ɪ'nʌf] [wen] [ɑ:n][ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈfjuːdʒətɪv] ['lʌvər] ?
which no doubt wagged loudly enough when on the subject of her fugitive lover ?
哪个 不 怀疑 摇晃 高声 足够的 什么时候 在 这 主题 的 她 逃犯 情人 ?

毫无疑问, 当谈到她那逃亡的情人时, 她的尾巴会发出足够响亮的声音?

[θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] ['æbsəns] , [tuː] ,
Thanks to this absence , too ,
谢谢 到 这 缺席 , 也 ,

也正是由于这种缺席,

[ɔ:l][bəːndz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈpəʊət][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪntuː] [wɪtʃ] ['lɑ:rtʃər] [hæd; həd] [ɪntrə'duːst]
all bonds between the poet and the world into which Larcher had introduced
全部 债券 之间 这 诗人 和 这 世界 进入 哪个 拉彻 有 介绍

[hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['seɪvəd] .
him were severed .
他 是 切断 .

诗人与拉彻尔带他进入的世界之间的所有联系都断绝了。

[ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] ['pæ(ə)n] [fɔːr; fər] [suːzæn] ,
Under the influence of his growing passion for Suzanne ,
在下面 这 影响 的 他的 生长 热情 为了 苏珊娜 ,

在他对苏珊娜日益增长的爱慕之情的影响下,

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - [hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][moʊst] [elɪ'mentri] [ruːlz] [ʌv; əv]
the author of the ' Sigisbée ' had ignored the most elementary rules of
这 作者 的 这 - - - 有 忽略 这 最多 初级 规则 的

[ˈetɪkət] .
etiquette .
礼仪 .

《西吉斯比》的作者无视了最基本的礼仪规则。

[nɑ:t][ˈoʊnli][hæd; həd][hi;; hi] [nɪ'glektɪd] [tu;; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd][soʊ]
Not only had he neglected to call upon the different women who had so
不是 仅有的 有 他 被忽视的 到 称呼 之上 这 不同的 女性 WHO 有 所以
['greɪʃəsli] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] ,
graciously invited him ,
亲切地 受邀 他 ,

他不仅没有拜访那些热情邀请他的女士们，

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [peɪd] ['mædəm] - [hɪz; ɪz]['du:ti] ['vɪzɪt] .
but he had not even paid Madame Komof his duty visit .
但 他 有 不是 甚至 有薪酬的 夫人 - 他的 责任 访问 .

但他甚至没有按规定去拜访科莫夫夫人。

[ðə; ði] [kɪŋ'tes] , [hu:] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] - ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ʌnkən'venʃən(ə)]
The Comtesse , who was large - minded enough to understand the unconventional
这 伯爵夫人 , WHO 曾是 大的 - 有思想 足够的 到 理解 这 非传统
[weɪz] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] ,
ways of genius ,
方式 的 天才 ,

这位伯爵夫人胸襟宽广，能够理解天才的非常规思维方式。

[ænd; ənd][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [fər'gɪv] [sʌt] [ɪ,regjə'lærəti] , [sed] [tu;; tə][hɜ:r'self] , - [hi;; hi][wʌz; wəz]
and kind enough to forgive such irregularity , said to herself , ' He was
和 种类 足够的 到 原谅 这样的 不规则 , 说 到 她自己 , - 他 曾是
['prɔ:bəbli] [bɔ:rd] [hɪr] ,
probably bored here ,
大概 无聊的 这里 ,

她心想，或许是太宽容了，不至于犯这种错误，于是心想：“他大概是在这里感到无聊吧。”

- [ænd; ənd] , [ðooʊ] [nɑ:t][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
' and , though not angry with him , had not asked him again .
- 和 , 尽管 不是 生气的 和 他 , 有 不是 问 他 再次 .

虽然没有生他的气，但也没有再问他。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] , [tu:] ,
She was busy , too ,
她 曾是 忙碌的 , 也 ,

她也很忙。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['rʌ(ə)n] ['pi:ənɪst] [hu:] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn]
for the moment in bringing out a Russian pianist who pretended that he was in
为了 这 片刻 在 带来 出去 一个 俄语 钢琴家 WHO 假装 那 他 曾是 在
[də'rekt] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃɒpɪn] .
direct communication with the soul of Chopin .
直接的 沟通 和 这 灵魂 的 肖邦 .

目前来看，最引人注目的是请来了一位俄罗斯钢琴家，他假装自己能与肖邦的灵魂直接沟通。

- , ['fi:lɪŋ] [seɪf] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] ,
René , feeling safe in that quarter ,
- , 感觉 安全的 在 那 四分之一 ,

勒内觉得在这个区域很安全。

[hæd; həd] [hɜ:rd] [wið; wiθ] [ri'gret] [ðæt] ['mædəm] - [wʌz; wəz] ['grentli] [ə'fendɪd] [ðæt] ['ni:ðər] [hi:; hi]
had heard with regret that Madame Offarel was greatly offended that neither he
有 听到 和 后悔 那 夫人 - 曾是 非常 被冒犯了 那 两者都不 他
[nɔ:r] ['ɛməli] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['dɪnər] [hu:z] [ɪn'gri:diənts] [aɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən]
nor Emilie had come to the famous dinner whose ingredients it had taken
也不 艾米莉 有 来 到 这 著名的 晚餐 谁 原料 它 有 已采取
[hɜ:r; hər][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [kə'lekt] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv]['pærɪs] .
her a week to collect from all parts of Paris .
她 一个 星期 到 收集 从 全部 部分 的 巴黎 .

遗憾地听说，奥法雷尔夫人非常生气，因为他和艾米莉都没有来参加那场著名的晚宴，为了准备晚宴的食材，她花了一
周时间从巴黎各地收集而来。

- [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:l] [ə'loʊn] .
Fresneau had gone all alone .
- 有 已消失 全部 独自的 .

弗雷诺独自一人前往。

- [ə; eɪ] [faɪn] [ˌekspeɪ'dɪ(ə)n][ju:; jʊ] [sent] [ˌem 'i:][ɑ:n] ! -
' A fine expedition you sent me on ! '
- 一个 美好的 远征 你 发送 我 在 ! -

“你派我去的探险队真是太棒了！ ”

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
he said to his wife on his return .
他 说 到 他的 妻子 在 他的 返回 .

他回来后对妻子说。

- [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] ['hedeɪk] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] [nɑ:kt]
' When I mentioned your headache the old woman gave a grunt that almost knocked
- 什么时候 我 提及 你的 头痛 这 老的 女士 给予 一个 咕咚 那 几乎 敲门
[em 'i:] [daʊn] ,
me down ,
我 向下 ,

“当我提到你头疼时，老太太哼了一声，差点把我震倒在地。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] - [wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [sɪk] [frend] — [ə; eɪ] ['veri]
and when I told her that René was gone to see a sick friend — a very
和 什么时候 我 讲述 她 那 - 曾是 已消失 到 看 一个 生病的 朋友 — 一个 非常
[kwɪr] [ɪk'skju:s] ,
queer excuse ,
酷儿 原谅 ,

当我告诉她勒内去看望生病的朋友时——这真是个很奇怪的借口——

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] — [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪn][sʌm; səm] ['pæləs] , [aɪ] [sə'pouz] !
by the way , but let that pass — she said , " In some palace , I suppose !
经过 这 方式 , 但 让 那 经过 — 她 说 , " 在 一些 宫殿 , 我 认为 !

顺便说一句，不过就此打住吧——她说：“我想，大概是在某个宫殿里吧！ ”

" ['dɒrɪŋ] ['dɪnər] [pʊr] [kloʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
" During dinner poor Claude was the only topic of conversation .
" 期间 晚餐 贫穷的 克劳德 曾是 这 仅有的 话题 的 对话 .

“晚饭时，可怜的克劳德成了大家唯一的话题。”

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pi:sɪz] [tɪl] [hi:; hi] ['hædnt][ə; eɪ][ræg][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
She pulled him to pieces till he hadn't a rag on his back .
她 拉 他 到 件 直到 他 之前没有 一个 抹布 在 他的 后退 .

她把他撕成了碎片，直到他背上连一块破布都没有。

" [hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['i:ɡouɪst] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪl] - ['mænəd] ['felʊ] , [hi:; hi][ɪz][ɪn][bæd] [helθ]
" He is an egoist and an ill - mannered fellow , he is in bad health
" 他 是 一个 利己主义者 和 一个 患病的 - 有礼貌的 同伴 , 他 是 在 坏的 健康
[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][ˈfju:tʃər] !
and has no future !
和 有 不 未来 !

“他是个自私自利、没教养的人，身体不好，没有前途！”

" — [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] !
" — and goodness knows what she didn't say !
" — 和 善良 知道 什么 她 没有 说 !
“——天知道她还说了些什么！”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][pi:kɛt; pi:'keɪ][wɪð; wɪθ] - — [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðæt]
If it hadn't been for a game of piquet with Offarel — and even that
如果 它 之前没有 到过 为了 一个 游戏 的 皮克特 和 - — 和 甚至 那
[ðə; ðɪ][slɑɪ][oʊld][fa:ks] [wʌn] .
the sly old fox won .
这 狡猾 老的 狐狸 韩元 .

如果不是因为和奥法雷尔玩了一场皮克牌游戏——而且即使是那场比赛，狡猾的老狐狸也赢了。

[oʊ] ! — - [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tu:] .
Oh ! — Passart was there too .
哦 ! — - 曾是 那里 也 .
“——帕萨特也在那里。”

[rɪ'maɪnd] [em 'i:] [ə'baʊt] [rekə'mend] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ][æ'beɪ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['kɑ:lɪdʒ] .
Remind me about recommending him to the Abbé for the college .
提醒 我 关于 推荐 他 到 这 阿贝 为了 这 大学 .
“提醒我向神父推荐他去上大学。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] ['felʊ] .
He's a nice young fellow .
他是 一个 好的 年轻的 同伴 .
“他是个很不错的年轻人。”

[brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] ['rɔzəli] ['ræðər] [laɪks] [hɪm; ɪm] . -
Between you and me , I think Rosalie rather likes him . ' -
之间 你 和 我 , 我 思考 罗莎莉 相当 点赞 他 . -
“说实话，我觉得罗莎莉挺喜欢他的。”

[ˈeməli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈmɑ:rveləs] [ˌpɜ:rsprɪ'kæsəti] .
Emilie could not help smiling at her husband's marvellous perspicacity .
艾米莉 可以 不是 帮助 微笑 在 她 丈夫的 奇妙 洞察力 .
“艾米莉不禁为丈夫敏锐的洞察力而微笑。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ˈmædəm] - [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['presɪŋ] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
She had often heard Madame Offarel complain of the pressing attentions of the
她 有 经常 听到 夫人 - 抱怨 的 这 紧迫 注意 的 这
[jʌŋ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ˈmæstər] ,
young drawing - master ,
年轻的 绘画 - 掌握 ,
“她经常听到奥法雷尔夫人抱怨那位年轻的绘画老师对她过分殷勤。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ɪ'mi:diətlɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ləst] [ˈmɪnɪt]
and she immediately understood that he had been asked at the last minute
和 她 立即地 理解 那 他 有 到过 问 在 这 最后的 分钟
[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ,
to prove that ,
到 证明 那 ,
“她立刻明白，他是被临时要求证明这一点的。”

[br'saɪdz] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlðər] [ˈsuːtəz] [ɑːn][hænd] .
besides René , there were other suitors on hand .
除了 - , 那里 是 其他 求婚者 在 手 .
除了勒内之外，还有其他追求者在场。

[.ðerəˈpɑːn] [ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [əˈlaʊd] [fɔːr] [deɪz] [tuː; tə] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ]
Thereupon the Offarels , who had never allowed four days to pass without coming
于是 这 - , WHO 有 绝不 允许 四 天 到 经过 没有 未来
[ɪn][ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
in after dinner ,
在 后 晚餐 ,
于是，奥法雷尔一家——他们以前从未允许四天不吃晚饭就回来——

[hæd; həd][nɑːt][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
had not set foot in the Rue Coëtlogon for a fortnight .
有 不是 放 脚 在 这 后悔 - 为了 一个 两星期 .
已经两周没踏足科特洛贡街了。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət][læst] [dr'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər][ˈvɪzɪts] , [æt; ət][ðer; ðər] [ˈwɒntɪd] [ˈaʊər] ,
When they at last decided to resume their visits , at their wonted hour ,
什么时候 他们 在 最后的 决定 到 恢复 他们的 访问 , 在 他们的 惯常 小时 ,
当他们最终决定恢复探访时，还是在他们惯常的时间。

活生生的谎言(A Living Lie)

第11/17页

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eskɔ:tɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'fɔ:rmenʃənd; ə'fɔ:r'menʃənd] - , [ə; eɪ][tɔ:l] , [fer] , ['gɔ:ki] [læd]
they were escorted by the aforementioned Passart , a tall , fair , gawky lad
他们 是 护送 经过 这 上述 - , 一个 高的 , 公平的 , 笨拙 小伙子

[ɪn] ['spektəklz] ,
in spectacles ,
在 眼镜 ,

他们由前面提到的帕萨特护送，他是一个身材高挑、皮肤白皙、戴着眼镜的笨拙小伙子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['freɪklɪd] [feɪs] .
with a shy look on his freckled face .
和 一个 害羞的 看 在 他的 雀斑 脸 .

他满脸雀斑，带着一丝羞涩的神情。

['eməli] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər] ['moʊtɪv] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'raʊz] [hɜ:r; hər]
Emilie saw at once that their motive in bringing him was to arouse her
艾米莉 锯 在 一次 那 他们的 动机 在 带来 他 曾是 到 引起 她
['brʌðəz] ['dʒeləsi] ,
brother's jealousy ,
兄弟 妒忌 ,

艾米莉一眼就看出他们把他带来的目的是为了激起她哥哥的嫉妒。

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .
and the old lady was not long in showing her hand .
和 这 老的 女士 曾是 不是 长的 在 显示 她 手 .

老太太没过多久就亮出了底牌。

- [mə'sjɜ:r] - [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] ['i:vniŋ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
' **Monsieur Offarel is engaged this evening , ' she said** ,
- 先生 - 是 已订婚的 这 晚上 , - 她 说 ,

“奥法雷尔先生今晚有事，”她说。

- [soʊ] [mə'sjɜ:r] - [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju: 'es] .
' **so Monsieur Passart was kind enough to bring us** .
- 所以 先生 - 曾是 种类 足够的 到 带来 我们 .

所以帕萨特先生好心地带我们来了。

[gɪv] [mə'sjɜ:r] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [ðæt] [si:t] [nɪr] [ju:; jʊ] , ['rɔzəli] . -
Give Monsieur Jacques that seat near you , Rosalie . '
给 先生 雅克 那 座位 靠近 你 , 罗莎莉 . -

罗莎莉，把雅克先生旁边的那个座位让给他吧。

[pʊr] ['rɔzəli] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] - [sɪns] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['kru:əl] ['mesɪdʒ] [θru:] ['eməli] .
Poor Rosalie had not seen René since receiving his cruel message through Emilie .
贫穷的 罗莎莉 有 不是 已见 - 自从 接收 他的 残忍的 信息 通过 艾米莉 .

可怜的罗莎莉自从通过艾米莉收到勒内残酷的消息后，就再也没见过他了。

[ɪn] ['pæsiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:] [bæ'ɪnɜ:] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] - — [ɪn] [rɪ'æləti] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,
In passing from the Rue Bagneux to the Rue Coëtlogon — in reality a short ,
在 通过 从 这 后悔 巴涅 到 这 后悔 - — 在 现实 一个 短的 ,

从巴涅街到科特洛贡街——实际上是一小段路程——

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər][æn; ən][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)] ['dɪstəns] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] ['ægəni] ,
but to her an interminable distance — she had suffered agonies ,
但 到 她 一个 没完没了 距离 — 她 有 遭受 痛苦 ,

但对她而言，那是一段无尽的距离——她曾饱受折磨。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst][æz; əz][ji; ji] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

and her heart beat fast as she entered the room .
和 她 心 打 快速地 作为 她 进入 这 房间 .

她走进房间时，心跳得很快。

[ji; ji][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu;; tə] [sti:l] [ə; ei] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; həɾ][oʊld] ['lʌvər] ,
She had , however , the courage to steal a glance at her old lover ,
她 有 , 然而 , 这 勇气 到 偷 一个 瞥一眼 在 她 老的 情人 ,

然而，她还是鼓起勇气偷偷看了一眼她的旧情人。

[æz; əz][ə; ei][kaɪnd][ʌv; əv]['prəʊtest] [ðæt] [ji; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] ['mʌðə-z] [mi:n]
as a kind of protest that she was not responsible for her mother's mean
作为 一个 种类 的 反对 那 她 曾是 不是 负责任的 为了 她 母亲的 意思是
calculations ,
计算 ,

这是一种抗议，表明她无需为母亲的吝啬计算负责。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] ['ɔ:lsəʊ][tu;; tə][rɪ'plai]['kəʊldli] ,
and the courage also to reply coldly ,
和 这 勇气 还 到 回复 冷冷地 ,

以及冷冷回应的勇气。

[æz; əz][ji; ji] [tʊk] [ə; ei] [si:t] [ɪn][ə; ei]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; ei] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɾ] ,
as she took a seat in a corner and placed a chair before her ,
作为 她 采取 一个 座位 在 一个 角落 和 放置 一个 椅子 前 她 ,

她坐在角落里，并在自己面前放了一把椅子。

- [aɪ][wɑ:nt] [ðɪs] [tʃer] [tu;; tə][pʊt][maɪ] [wʊl] [ɑ:n] .
' I want this chair to put my wool on .
- 我 想 这 椅子 到 放 我的 羊毛 在 .

“我想把羊毛放在这把椅子上。”

[aɪm] [ʃʊɾ] [mə'sjɜ:r] - [wəʊnt] [dɪ'praɪv] [em 'i:][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
I'm sure Monsieur Passart won't deprive me of it . '
我是 当然 先生 - 惯于 剥夺 我 的 它 . -

我相信帕萨尔先生不会剥夺我的权利。

- [ðeəz; ðəz] [ru:m] [hɪɾ] , - [sed] ['eməli] , ['kʌmɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [pʊɾ] ['gɜ:lz][eɪd] ,
' There's room here , ' said Emilie , coming to the poor girl's aid ,
- 有 房间 这里 , - 说 艾米莉 , 未来 到 这 贫穷的 女孩们 援助 ,

“这里有空位，”艾米莉说着，上前帮助这个可怜的女孩。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; ei] [si:t] [nekst][tu;; tə][hɜ:r'self] .
and giving the young man a seat next to herself .
和 给予 这 年轻的 男人 一个 座位 下一个 到 她自己 .

然后让这位年轻人坐在自己旁边。

['rɔzəli] ['fɜ:ɾmli][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [pleɪ] [ðə; ði][roʊl] [mɑ:rkt] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] ,
Rosalie firmly refused to play the rôle marked out for her ,
罗莎莉 牢牢 拒绝 到 玩 这 角色 标记 出去 为了 她 ,

罗莎莉坚决拒绝扮演为她安排的角色。

[ɔ:l'dʊʊ] [ji; ji] [wel] [nu:] [wʌt] [ə; ei]['terəb(ə)l] [si:n] [ə'weɪtɪd] [hɜ:r; həɾ][æt; ət] [hoʊm] .
although she well knew what a terrible scene awaited her at home .
虽然 她 出色地 知道 什么 一个 糟糕的 场景 等待中 她 在 家 .

尽管她很清楚回到家后将会看到多么可怕的一幕。

[ænd; ɐnd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈnæt(ə)rəl] [ɪf] [spait] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
And yet it would have been so natural if spite had inspired her with
和 然而 它 会 有 到过 所以 自然的 如果尽管如此 有 灵感 她 和
[ðæt] ['peti] [moʊd][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
that petty mode of revenge .
那 小气 模式 的 复仇 .
然而，如果怨恨驱使她采取这种卑劣的报复方式，那也是非常自然的。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ˈtru:lɪ] ['delɪkət] ['fi:lɪŋ] , [hu:] [noʊ] [wʌt] ['ri:əl] [ʌv] [ɪz] ,
But women with truly delicate feeling , who know what real love is ,
但 女性 和 真的 精美的 感觉 , WHO 知道 什么 真实的 爱 是 ,
但那些真正拥有细腻情感、懂得真爱的女人，
[ɑ:r; ər][st'reɪndʒəz][tu:; tə] [sʌtʃ] [mi:n] [spait] .
are strangers to such mean spite .
是 陌生人 到 这样的 意思是 尽管如此 .
从未见过如此卑鄙的恶意。

[tu:; tə][ɪn'spaɪər][ə; eɪ] [ˈfɪk(ə)l] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [wʊd] [ˈhɔ:rɪfaɪ][ðəm; ðəm] [ˈsɪmplɪ] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:]
To inspire a fickle lover with jealousy would horrify them simply because it
到 启发 一个 反复无常 情人 和 妒忌 会 惊吓 他们 简单地 因为 它
[wʊd] [mi:n] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ,
would mean flirting with another ,
会 意思是 调情 和 其他 ,
激起一个善变的爱人的嫉妒心会让他感到恐惧，因为这意味着与其他人调情。

[ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [ɪz] [br'ni:θ] [ðəm; ðəm] .
and such a proceeding is beneath them .
和 这样的 一个 进行中 是 下面 他们 .
这种做法有损他们的尊严。
[sʌtʃ] ['skru:pjələs] ['brɪəltɪ] [ɪn] [spait] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Such scrupulous loyalty in spite of all is a touching proof of love ,
这样的 一丝不苟的 忠诚 在 尽管如此 的 全部 是 一个 接触 证明 的 爱 ,
尽管面临种种困难，这种一丝不苟的忠诚是令人动容的爱情证明。

[ænd; ɐnd][wʌn] [wɪtʃ] [ɪn'juəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [rɪ'grets] [fɔ:r; fər]['evər] .
and one which ensures a woman a place in a man's regrets for ever .
和 一 哪个 确保 一个 女士 一个 地方 在 一个 男人的 遗憾 为了 曾经 .
而这一招，注定会让女人永远留在男人的悔恨之中。
[fɔ:r; fər]['evər] !
For ever !
为了 曾经 !
永远！

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ʌʊər][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [rɪ'zʌlt] ,
But as far as regards the present hour and the immediate result ,
但 作为 远的 作为 问候 这 展示 小时 和 这 即时 结果 ,
但就眼下形势和眼前结果而言，
[ðɪ:z] ['brɪəl] ['hɑ:rts] [get] [left] [fɑ:r][br'hɑɪnd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [flə:ts] [wɪn] .
these loyal hearts get left far behind , and the flirts win .
这些 忠诚 心 得到 左边 远的 在后面 , 和 这 调情 赢 .
这些忠贞不渝的心被远远抛在身后，而那些轻浮的人则赢得了胜利。

[wen] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv][fled] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['lʌvər] , [groʊn] [oʊld] , [jæl; jəl] ['ɪnstitu:t] [kəm'pærəsnz]
When the years have fled , and the lover , grown old , shall institute comparisons
什么时候 这 年 有 逃亡 , 和 这 情人 , 生长 老的 , 将 研究所 比较
,
,
,
当岁月流逝，恋人老去，开始比较彼此时，

[hi:; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ju'ni:k] [pə'zi(ə)n] [held] [baɪ][hɜ:; hər] [hu:] [wəd] [nɑ:t] [kɔ:z] [him; ɪm][peɪn]
he will understand the unique position held by her who would not cause him pain
— 他 将要 理解 这 独特的 位置 握住 经过 她 WHO 会 不是 原因 他 疼痛
— ['i:v(ə)n][tu:; tə][wɪn][him; ɪm] [bæk] .
— even to win him back .
— 甚至 到 赢 他 后退 .

他会理解她所处的独特地位，她不会让他痛苦——即使是为了挽回他。

[ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi] [rʌnz] [æftər][ðə; ði][ˈdʒeɪdz] [hu:] [meɪk] [him; ɪm] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [kʌp][ʌv; əv] [ðæt]
Meanwhile he runs after the jades who make him drink the bitter cup of that
同时 他 跑步 后 这 玉石 WHO 制作 他 喝 这 苦的 杯子 的 那
[dɪ'greɪdɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [ˈpæ(ə)n] ,
degrading but intoxicating passion ,
降级 但 醉人 热情 ,
与此同时，他追逐着那些让他饮下那杯堕落却又令人陶醉的苦涩情酒的玉女们。

[ˈdʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .

妒忌。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [fer] [tu:; tə] - [tu:; tə][seɪ] [ðæt] , [ɪn] ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['rɔzəli] [fɔ:r; fər] [su'zæn] ,
It is only fair to René to say that , in sacrificing Rosalie for Suzanne ,
它 是 仅有的 公平的 到 - 到 说 那 , 在 牺牲 罗莎莉 为了 苏珊娜 ,
公平地说，勒内为了苏珊娜牺牲了罗莎莉，

[hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [tru:] [lʌv] .
he believed that he was acting in the interests of true love .
他 相信 那 他 曾是 表演 在 这 兴趣 的 真的 爱 .
他相信自己是为了真爱而行动。

[wen] , [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [preɪzd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ˈnoʊb(ə)l] [br'hervjər] ,
When , next morning , his sister praised the girl's noble behaviour ,
什么时候 , 下一个 早晨 , 他的 姐姐 赞扬 这 女孩们 高贵 行为 ,
第二天早上，当他的妹妹称赞女孩高尚的行为时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [sɪn'sɪr] [tu:] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plai] , ['smæktɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] , [ðoo] , [ʌv; əv][nɑ:'i:v]
he was quite sincere too in his reply , smacking as it did , though , of naïve
他 曾是 相当 真诚 也 在 他的 回复 , 拍打 作为 它 做过 , 尽管 , 的 幼稚的
[self] - [kən'si:t] .
self - conceit .
自己 - 自负 .

他的回答也相当真诚，尽管其中也流露出一种天真的自负。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [sʌtʃ] [faɪn] ['fi:lɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['weɪstɪd] ! -
' What a pity that such fine feeling should be wasted ! '
- 什么 一个 遗憾 那 这样的 美好的 感觉 应该 是 浪费 ! -
“这么美好的感情就这样浪费了，真是太可惜了！ ”

- [jes] , - [rɪ'pi:tɪd] ['eməli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , - [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! -
' Yes , ' repeated Emilie with a sigh , ' what a pity ! '
- 是的 , - 重复 艾米莉 和 一个 叹 , - 什么 一个 遗憾 ! -
“是啊，”艾米莉叹了口气，重复道，“真是太可惜了！ ”

[hæd; həd] - [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [els] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Had René had a thought for aught else than his love ,
有 - 有 一个 想法 为了 零 别的 比 他的 爱 ,
如果勒内心中除了爱情之外还有一丝其他念头，

[ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv]
the tone in which his sister had uttered these words would no doubt have
这 语气 在 哪个 他的 姐姐 有 说出 这些 字 会 不 怀疑 有
[rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hɜ:r; hə] [ə'pɪnjənz] [hæd; həd] [ʌndə'gɑ:n] [wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd]
revealed to him the change that her opinions had undergone with regard
揭晓 到 他 这 改变 那 她 意见 有 经历 和 看待
[tu:; tə] ['mædəm] [mə'reɪnz] .
to Madame Moraines .
到 夫人 冰碛 .

毫无疑问，他妹妹说出这些话的语气会让他意识到，她对莫兰夫人的看法已经发生了改变。

[hɪz; ɪz] [ʌv] , [haʊ'evər] , [ɪn'taɪəli] [əb'zɔ:rbd] [hɪm; ɪm] .
His love , however , entirely absorbed him .
他的 爱 , 然而 , 完全 吸收 他 .

然而，他的爱让他完全沉浸其中。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:r; wə] [naʊ] ['pɑ:rsəld] [aʊt] ['ɪntu:] [tu:] [kaɪndz] — [ðoʊz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]
His days were now parcelled out into two kinds — those on which he was to
他的 天 是 现在 已打包 出去 进入 二 种类 — 那些 在 哪个 他 曾是 到
[mi:t] [su'zæn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [spend] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hə] .
meet Suzanne and those which he was to spend without seeing her .
见面 苏珊娜 和 那些 哪个 他 曾是 到 花费 没有 看到 她 .

他的日子现在被分成两种——与苏珊娜见面的日子和见不到她的日子。

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wə][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [mɔ:r] ['nu:mərəs] , [wɜ:r; wə] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
The latter , which were by far the more numerous , were passed in the following
这 后者 , 哪个 是 经过 远的 这 更多的 很多的 , 是 通过了 在 这 下列的
['mænər] .
manner .
方式 .

后者数量远多于前者，其传递方式如下。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi;; hi] [spent] [ɪn][bed] , ['dri:mɪŋ] ,
A great part of the morning he spent in bed , dreaming ,
一个 伟大的 部分 的 这 早晨 他 花费 在 床 , 做梦 ,
他上午大部分时间都躺在床上做梦，

[fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][dɪmɪ'nu:(ə)n][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒi] .
for he was already beginning to feel a diminution of vital energy .
为了 他 曾是 已经 开始 到 感觉 一个 减少 的 必不可少的 活力 .
因为他已经开始感到生命力衰退了。

[ðen] [hi;; hi] [bi'stəu] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ,
Then he bestowed much time upon his toilet ,
然后 他 授予 很多 时间 之上 他的 洗手间 ,
然后他花了很多时间在梳妆打扮上。

['lævɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n] ['di:teɪlz] [æz; əz] [wʊd] [kən'vɪns] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ðæt]
lavishing such attention on details as would convince a woman of experience that
慷慨 这样的 注意力 在 细节 作为 会 说服 一个 女士 的 经验 那
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [brɪ'lʌvɪd] .
a young man was beloved .
一个 年轻的 男人 曾是 心爱 .

她对细节的关注如此之多，以至於一位有阅历的女性都会相信这位年轻男子是她深爱的。

[hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ['fɪnɪʃt] , [hi;; hi] [ru:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mə'dɑ:nə] .
His toilet finished , he wrote to his Madonna .
他的 洗手间 完成的 , 他 写道 到 他的 麦当娜 .
他写信给圣母玛利亚，说他的厕所已经修好了。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ɪmˈpəʊzd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈswiːt][tæsk][ʌv; əv][ˈsendɪŋ][hɜːr; hər][æn; ən][əˈkaʊnt][ʌv; əv]
She had imposed upon him the sweet task of sending her an account of
她有强加之上他这甜的任務的发送她一个帐户的
[ɔːl][hɪz; ɪz][θɔːts][deɪ][baɪ][deɪ].
all his thoughts day by day.
全部 他的 想法 天 经过 天 .

她给他布置了一项甜蜜的任务：每天向她汇报他的所有想法。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːrˈself], [hiː, hi][hæd; həd][nɔːt][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈraɪtɪŋ].
As for herself, he had not a line of her writing.
作为 为了 她自己 , 他 有 不是 一个 线 的 她 写作 .

至于她自己，他一个字也没读过她写的东西。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][sed], - [aɪ][eɪˈem][soʊ][wɑːtʃt], [ænd; ənd][ˈnevər][əˈloʊn]! -
She had said, 'I am so watched, and never alone!'
她有说 , - 我 是 所以 观看 , 和 绝不 独自的 ! -

她曾说过：“我被人监视着，从不独处！”

[ænd; ənd][hiː, hi][ˈpɪtɪd][hɜːr; hər][æz; əz][hiː, hi][dɪˈvootɪd][hɪmˈself][tuː; tə][kəmˈpaɪlɪŋ][ðə; ði][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld]
And he pitied her as he devoted himself to compiling the detailed
和 他 可怜的 她 作为 他 奉献 他自己 到 编译 这 详细的

[ˈdaɪəri][ðæt][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][dɪˈmaːndɪd].
diary that she had demanded.
日记 那 她 有 要求 .

他怜悯她，于是全身心投入到她要求的详细日记的编写工作中。

[ðɪs][pəʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsentiˈment(ə)l][nɑːrˈsɪsəs][geɪzɪŋ][ɪnˈses(ə)ntli][əˈpɑːn][hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʌv]
This pose of a sentimental Narcissus gazing incessantly upon himself and his love
这 姿势 的 一个 感伤的 纳西索斯 凝视 不已 之上 他自己 和 他的 爱

[wʌz; wəz][wel][ɪn][ˈkiːpɪŋ][wɪð; wɪθ][ðæt][diːp] - [ˈruːtɪd][ˈvænəti][wɪtʃ][hiː, hi][pəˈzest][ɪn][ˈkɑːmən]
was well in keeping with that deep - rooted vanity which he possessed in common
曾是 出色地 在 保持 和 那 深的 - 根 虚荣 哪个 他 拥有 在 常见的

[wɪð; wɪθ][ˈnɪrli][ɔːl][ˈraɪtəz].
with nearly all writers.
和 几乎 全部 作家 .

这种多愁善感的纳西索斯不断凝视自己和爱人的姿态，与他以及几乎所有作家都具有的那种根深蒂固的虚荣心非常吻合。

[suːzæn][hæd; həd][nɔːt][səˈfɪʃntli][rɪˈflektɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][əˈnɑːmələs][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
Suzanne had not sufficiently reflected upon the anomalous nature of a man of
苏珊娜 有 不是 足够 反映 之上 这 异常的 自然 的 一个 男人 的

[ˈletərz][tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈvænəti][ˈɪntuː][əˈkaʊnt].
letters to have taken vanity into account.
信件 到 有 已采取 虚荣 进入 帐户 .

苏珊娜没有充分思考过文人墨客的特殊性，因此没有考虑到虚荣心这一因素。

[aɪˈtiː][pliːzd][hɜːr; hər][tuː; tə][riːd][rəˈneɪz][wɜːrdz][wen][hiː, hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][ˈsɪmpli][æz; əz]
It pleased her to read René's words when he was not there simply as
它 高兴 她 到 读 勒内 字 什么时候 他 曾是 不是 那里 简单地 作为

[ə; eɪ][ˈbɜːrɪnɪŋ][rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɪsɪz][ðeɪ][hæd; həd][ɪksˈtʃeɪndʒd].
a burning reminder of the kisses they had exchanged.
一个 燃烧 提醒 的 这 吻 他们 有 交换 .

当勒内不在身边时，她读到勒内写下的文字，这让她感到欣慰，因为这让她想起他们曾经交换的吻。

[wen][ðə; ði][ˈpəʊət][hæd; həd][peɪd][hɪz; ɪz][ˈmɔːrɪnɪŋ][dɪˈvəʊʃənz][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˈvɪnəti][ɪn][ðɪs][ˈfæʃ(ə)n]
When the poet had paid his morning devotions to his divinity in this fashion
什么时候 这 诗人 有 有薪酬的 他的 早晨 虔诚 到 他的 神 在 这 时尚

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][lʌntʃ].
it was time for lunch.
它 曾是 时间 为了 午餐 .

诗人以这种方式向神灵献上晨祷后，就到了午餐时间。

[ɪ'miːdiətli] [ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbɪbliəˈteɪk] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈriʃəluː]
Immediately after that he would go to the Bibliothèque in the Rue de Richelieu
立即地 后 那 他 会 去 到 这 图书馆 在 这 后悔 德 黎塞留

[ænd; ənd][wɜːrk] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [noʊts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - [ˌsævənəˈroulə] ,
and work unremittingly at the notes for his ' Savonarola ,
和 工作 不懈地 在 这 笔记 为了 他的 - 萨沃纳罗拉 ,

之后他会立即前往里舍利厄街的图书馆，孜孜不倦地为他的《萨沃纳罗拉》做笔记。

- [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈgen] [ˈteɪkən] [ʌp] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
' which he had again taken up , during the whole of the afternoon ,
- 哪个 他 有 再次 已采取 向上 , 期间 这 所有的 的 这 下午 ,

整个下午，他都一直在做这件事。

[ænd; ənd] [ˌsʌmtaɪmz] [raɪt] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
and sometimes right on into the evening .
和 有时 正确的 在 进入 这 晚上 .

有时甚至会一直持续到晚上。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [naʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] , [æz; əz][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] - - ,
He worked now without ever having , as in writing the ' Sigisbée ,
他 工作 现在 没有 曾经 拥有 , 作为 在 写作 这 - - ,

他现在工作时从未有过这样的经历，就像在创作《西吉斯比》时一样。

- [ðoʊz] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ˈtælənt] [wɪtʃ] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pen] ,
' those flashes of talent which pass from the brain to the pen ,
- 那些 闪光灯 的 天赋 哪个 经过 从 这 脑 到 这 笔 ,

那些从大脑传递到笔尖的灵感火花

[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ]
charging the memory with a flow of words and drawing the images with
收费 这 记忆 和 一个 流动 的 字 和 绘画 这 图片 和

[sʌtʃ] [prɪˈɪzɪ(ə)n] [ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] [rɪˈzembləns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ]
such precision and life - like resemblance that the effort of production becomes a
这样的 精确 和 生活 - 喜欢 相似 那 这 努力 的 生产 变成 一个

[strɔːŋ] [bʌt; bət] [dɪˈlaɪtʃ(ə)lɪ] [ɪnˈtɔːksɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈendz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈɡriːəb(ə)lɪ] [ɪɡˈzɔːstʃən] .
strong but delightful intoxication that ends in a state of agreeable exhaustion .
强的 但 愉快 中毒 那 结束 在 一个 状态 的 同意 疲惫 .

用流畅的文字填充记忆，并以如此精确和逼真的方式描绘图像，使得创作的努力成为一种强烈而令人愉悦的陶醉，最终达到一种令人愉悦的疲惫状态。

[tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈraɪtɪŋ] ,
To build up the scenes of the drama he was now writing ,
到 建造 向上 这 场景 的 这 戏剧 他 曾是 现在 写作 ,

为了构建他正在创作的戏剧场景，

- [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪnʃ(ə)lɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈtenʃ(ə)n] ,
René had to keep his mind in a painful state of tension ,
- 有 到 保持 他的 头脑 在 一个 痛苦 状态 的 紧张 ,

勒内不得不让自己的精神一直处于一种痛苦的紧张状态。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈtenʃ(ə)n] [stɪl] [tuː; tə][tɜːrɪn][hɪz; ɪz] [proʊz] [sketʃɪz] [ˈɪntuː] [vɜːrs] .
and at a worse tension still to turn his prose sketches into verse .
和 在 一个 更糟 紧张 仍然 到 转动 他的 散文 草图 进入 诗 .

更糟糕的是，他还要努力将自己的散文草稿改编成诗歌。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [noʊ] [ˌbːŋɡər] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhæpi] [faɪndz] .
His brain no longer served him in making happy finds .
他的 脑 不 更长 服务 他 在 制作 快乐的 发现 .

他的大脑已经无法帮助他找到快乐。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['riːz(ə)nz] .

For this there were several important and distinct reasons .
为了 这 那里 是 一些 重要的 和 清楚的原因 .

造成这种情况的原因有很多，而且各不相同。

[ðə; ði][fɜːrst] — [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [wʌn] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['enərdʒi] [ɪn'seprəbl]
The first — a physical one — was the waste of vital energy inseparable
这 第一的 — 一个 身体的 — — 曾是 这 浪费 的 必不可少的 活力 形影不离

[frʌm; frəm][ɔːl] [rɪ'sɪprə'keɪtɪd] ['pæʃnz] ;
from all reciprocated passions ;
从 全部 互惠 激情 ;

第一种——生理上的——是生命能量的浪费，这与所有相互的激情密不可分；

[ðə; ði] ['sekənd] — [ə; eɪ] ['mɔːrəl][wʌn] — [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [hoʊld] [ðæt] [suːzæn] [hæd; həd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
the second — a moral one — the constant hold that Suzanne had upon his
这 第二 — 一个 道德 — — 这 持续的 抓住 那 苏珊娜 有 之上 他的

[maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [ɪn'taɪərli] [fər'get] [hɜːr; hər] ;
mind and the inability to entirely forget her ;
头脑 和 这 无力 到 完全 忘记 她 ;

第二个原因是道德上的——苏珊娜一直占据着他的思绪，让他无法完全忘记她；

[ðə; ði] [læst] — [æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['siːkrət] [wʌn] ,
the last — an intellectual and secret one ,
这 最后的 — 一个 知识分子 和 秘密 — ,

最后一个——一个知识分子式的、秘密的，

[ðoʊ] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dednɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [sək'ses] ['eksərsaɪzɪz][ə'pɑːn]
though most powerful — was the deadening influence which success exercises upon
尽管 最多 强大的 — 曾是 这 麻木 影响 哪个 成功 练习 之上

[ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒiːniəs] .
the greatest genius .
这 最 天才 .

然而，最强大的却是成功对最伟大天才产生的麻痹作用。

[waɪlst] [kən'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
Whilst conceiving and writing he was beginning to think of the public .
而 受孕 和 写作 他 曾是 开始 到 思考 的 这 民众 .

在构思和写作的过程中，他开始考虑公众的感受。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] , [ðə; ði] ['krɪtɪks][ɪn][ðer; ðər] [stoːlz] ,
He saw before him the house on the first night , the critics in their stalls ,
他 锯 前 他 这 房子 在 这 第一的 夜晚 , 这 评论家 在 他们的 摊位 ,

他仿佛看到了首演之夜的景象，以及坐在各个席位上的评论家们。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɔːks] ,
the fashionable people scattered here and there , and , seated in a box ,
这 时髦 人们 疏散 这里 和 那里 , 和 , 坐着 在 一个 盒子 ,

['mædəm] [mə'reɪnz] .
Madame Moraines .
夫人 冰碛 .

时尚人士零星散落在各处，而莫兰夫人则坐在一个包厢里。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,
He already heard the shouts of applause ,
他 已经 听到 这 喊叫 的 掌声 ,

他已经听到了掌声。

[æz; əz] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drə'mætɪk] [ˈɔːθər] [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'diːnz] [ɪz][fɔːr; fər]
as demoralising for a dramatic author as the number of editions is for
作为 令人沮丧的 为了 一个 戏剧性 作者 作为 这 数字 的 版本 是 为了
[ə; eɪ][ˈnɔːvəlɪst] .
a novelist .
一个 小说家 .

对于戏剧作家来说，作品版本数量带来的打击，就像小说家面临的打击一样。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪ'fekt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪs'ɪntrəstɪd] ,
The desire to produce a certain effect took the place of that disinterested ,
这 欲望 到 生产 一个 肯定 影响 采取 这 地方 的 那 无私的 ,
[ˈnætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,
想要产生某种效果的愿望取代了那种无私的、自然的、

[ænd; ənd] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [ɪ'mpʌls] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [truː] [ɑːrt] .
and irresistible impulse which is a necessary condition in true art .
和 无法抗拒 冲动 哪个 是 一个 必要的 状况 在 真的 艺术 .
以及那种不可抗拒的冲动，这是真正艺术的必要条件。

[stɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lɪtəreri] ['vetərənz] [kæn; kən] [raɪt]
Still too young to possess the skill with which literary veterans can write
仍然 也 年轻的 到 具有 这 技能 和 哪个 文学 退伍军人 能 写
[ɪm'pæʃnd] [freɪzɪz] [ɪn][kəʊld] [blʌd] ,
impassioned phrases in cold blood ,
热情洋溢 短语 在 寒冷的 血 ,
他还太年轻，不具备文学老手那种冷静地写出充满激情词句的技巧。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [best] ['krɪtɪks] ,
and even well enough to deceive the best critics ,
和 甚至 出色地 足够的 到 欺骗 这 最好的 评论家 ,
甚至足以蒙蔽最挑剔的评论家。

- [sɔːt] [ɪn] [hɪm'self] [ðæt] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɑː'diːəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋɡər] [faʊnd] .
René sought in himself that source of ideas which he no longer found .
- 寻求 在 他自己 那 来源 的 想法 哪个 他 不 更长 成立 .
勒内试图在自己身上找到他已经找不到的灵感源泉。

[hɪz; ɪz] [pleɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [jeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪːzi] [wei] .
His play would not take shape in his mind in a natural and easy way .
他的 玩 会 不是 拿 形状 在 他的 头脑 在 一个 自然的 和 简单的 方式 .
他的战术构想无法自然而然地在他脑海中成形。

[ðə; ði] [ɡoʊt] - [laɪk] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflɔːrəntiːnˈflɔːrəntɪn] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv]
The goat - like features of the Florentine monk and the tragic figures of
这 山羊 - 喜欢 特征 的 这 佛罗伦萨 僧 和 这 悲惨 数据 的
[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈpɑːntɪf] [æɪlɪɡˈzændər][ˈvaɪ, ˈviː] . ,
the terrible pontiff Alexander VI : ,
这 糟糕的 教皇 亚历山大 六年级 : ,
佛罗伦萨僧侣似山羊的五官和可怕的教皇亚历山大六世的悲剧形象。

[ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈmaɪk(ə)] [ˈændʒɪləʊ] , [ðə; ði][ˈsaʊər] [ˌmækiəˈveli] ,
the violent Michael Angelo , the sour Machiavelli ,
这 暴力 迈克尔 安杰洛 , 这 酸的 马基雅维利 ,
性情暴烈的米开朗基罗，阴险狡诈的马基雅维利

and the formidable Cæsar Borgia would not clothe themselves in flesh and blood before his eyes ,

而令人敬畏的凯撒·博尔吉亚，绝不会在他的眼前披上血肉之躯。

in spite of the heaps of notes and documents he had collected and the pages erased again and again .

尽管他收集了成堆的笔记和文件，而且页面被反复擦除。

Frequently he would lay down his pen and gaze up at the blue sky through the lace curtains of his window ;

他经常放下笔，透过窗户的蕾丝窗帘凝视蓝天；

he would listen to the noises in the house — the closing of a door , Constant playing ,

他会倾听屋里的各种声音——关门声、持续不断的玩耍声，

Françoise grumbling , Emilie passing quietly ,

弗朗索瓦丝嘟囔着，艾米莉静静地走过。

Fresneau walking heavily — and then find himself counting how many hours he had still to wait before seeing Suzanne .

弗雷诺步履沉重，然后开始数着还要等多少个小时才能见到苏珊娜。

' How I love her !

我多么爱她啊！

How I love her !

我多么爱她啊！

he would exclaim , increasing his passion by the fervour with which he uttered these words .

他会大声喊叫，他越是热情地吐露这些话，就越是激动。

[əˈɡen] , [hiː; hi] [wəd] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ˈkɑːndʒərɪŋ][ʌp][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz]
Again , he would delight in conjuring up a vision of the room in which these
再次 , 他 会 喜 在 魔法 向上 一个 想象 的 这 房间 在 哪个 这些
[ˈmiːtɪŋz] ,
meetings ,
会议 ,

他又会兴致勃勃地描绘出举行这些会议的房间的景象：

[əˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfiːvərɪʃ] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] , [tʊk] [pleɪs] .
awaited with such feverish impatience , took place .
等待中 和 这样的 发烧 不耐烦 , 采取 地方 .

人们满怀焦急地等待着，这一刻终于到来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˈlʌki] [ɪn][ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [pleɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪnɪkˈspɪəriəns]
He had been more lucky in finding a suitable place than his inexperience
他 有 到过 更多的 幸运的 在 寻找 一个 合适的 地方 比 他的 缺乏经验
[hæd; həd][led] [suːzæn] [tuː; tə][ɪkˈspekt] ,
had led Suzanne to expect ,
有 引领 苏珊娜 到 预计 ,

他找到合适住处的速度比苏珊娜预想的要快得多，这完全出乎他的意料，因为他缺乏经验。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [swiːt] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [ruːmz; rʊmz] , [ˈræðər] [ˈprɪtɪli] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ]
It was a small suite consisting of three rooms , rather prettily furnished by
它 曾是 一个 小的 套房 由 的 三 房间 , 相当 漂亮 提供 经过
[mæɪˈviːnə, -ˈvai-] - ,
Malvina Raulet ,
玛尔维娜 - ,

那是一间由三间房组成的小套房，由马尔维娜·劳莱特精心布置，相当漂亮。

[ə; eɪ] [bruːˈnet] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [faɪv] , [huːz] [swiːt] [vɔɪs] , [dɪˈmjər] [lʊks] ,
a brunette of about thirty - five , whose sweet voice , demure looks ,
一个 棕发 的 关于 三十 - 五 , 谁 甜的 嗓音 , 端庄 看起来 ,
一位三十五岁左右的棕发女子，声音甜美，外表端庄，

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [ɪnˈtʃæntɪd] - .
and general air of propriety had at once enchanted René .
和 一般的 空气 的 礼 有 在 一次 迷人的 - .

而整体的得体举止立刻吸引了勒内。

[ðɪs] [ˈleɪdi] , [huːz] [əˈtaɪər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [sɪˈvɪr] [ɪn][ɪts] [sɪmˈplɪsəti] , [geɪv] [hɜːrˈself] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]
This lady , whose attire was almost severe in its simplicity , gave herself out as a
这 女士 , 谁 服装 曾是 几乎 严重 在 它是 简单 , 给予 她自己 出去 作为 一个
[ˈwɪdʊə] .
widow .
寡妇 .

这位女士衣着朴素得近乎严厉，她自称是寡妇。

[ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [ɑːˈstensəbli] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɪnkʌm] [left] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [em] . - ,
She lived ostensibly on a small income left her by the late M . Raulet ,
她 居住地 表面上 在 一个 小的 收入 左边 她 经过 这 晚的 M . - ,

她表面上靠已故的M. Raulet留给她的少量收入生活。

[æn; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huːz] [prəˈfe(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈfaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] -
an imaginary individual whose profession she defined in a vague way by saying that '
一个 假想 个人 谁 职业 她 定义 在 一个 模糊的 方式 经过 说 那 -
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈbɪznəs] . -
he was in business . '
他 曾是 在 商业 . -

她虚构了一个人物，并含糊地描述了他的职业，只说“他是做生意的”。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['ru:d] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['lændleɪdɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
As a matter of fact , the shrewd and cunning landlady had never been
作为 一个 事情 的 事实 , 这 精明 和 狡猾 房东 有 绝不 到过
[ˈmæɪd] .
married .
已婚 .

事实上，这位精明狡猾的女房东从未结过婚。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] ,
She was , for the moment ,
她 曾是 , 为了 这 片刻 ,

那一刻，她确实是。
[ˈbiːɪŋ] - [prəˈtektɪd] - [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [fɪˈzɪ(ə)n] — [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]
being ' protected ' by a respectable physician — a well - known man and the
存在 - 受保护 - 经过 一个 可敬 医生 — 一个 出色地 - 已知 男人 和 这
[fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] — [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] ['θɜːrəli] ['teɪkən][ɪn][baɪ][hɜːr; hər] [faɪn]
father of a family — whom she had so thoroughly taken in by her fine
父亲 的 一个 家庭 — 谁 她 有 所以 彻底 已采取 在 经过 她 美好的
[ˈmænərz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmæɪnɪdʒd] [tuː; tə][get] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
manners that she managed to get five hundred francs a month out of him ,
礼仪 那 她 管理 到 得到 五 百 法郎 一个 月 出去 的 他 ,
她受到一位受人尊敬的医生的“保护”——这位医生是一位知名人士，也是一位有家室的父亲——她凭借良好的举止完全
赢得了他的信任，以至于她每月从他那里得到了五百法郎。

[ˈregjələrli] [peɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈsæləri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [ˈsɜːrvənt] .
regularly paid on the first , like the salary of a Civil Servant .
经常 有薪酬的 在 这 第一的 , 喜欢 这 薪水 的 一个 民用 仆人 .

像公务员的工资一样，每月1号定期发放。

[ˈbiːɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ɔːl] [els] [ə; eɪ] [ˈθrɪfti] [soʊl] ,
Being before all else a thrifty soul ,
存在 前 全部 别的 一个 节俭 灵魂 ,

首先，他是一个节俭的人，
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌnθli] [ˈɪnkʌm] [baɪ] [ˈletɪŋ] [aʊt]
she had conceived the idea of increasing her monthly income by letting out
她 有 构思 这 主意 的 增加 她 月度 收入 经过 出租 出去
[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt][waːnt] ,
three of the rooms she did not want ,
三 的 这 房间 她 做过 不是 想 ,

她想出了一个办法，把她不想要的三个房间出租出去，以此增加每月收入。

[ænd; ənd][æz; əz][ðər; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [dɔːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [flæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs]
and as there were two doors to her flat she was able to give this
和 作为 那里 是 二 门 到 她 平坦的 她 曾是 有能力的 到 给 这
[smɔːl] [swiːt] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈentrəns] .
small suite a separate entrance .
小的 套房 一个 分离 入口 .

由于她的公寓有两个门，所以她可以给这个小套房设置一个单独的入口。

[ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈelɪɡənt] [ˈfɜːrniʃər] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [wɪrd]
The almost elegant furniture it contained had come to her as a weird
这 几乎 优雅的 家具 它 包含 有 来 到 她 作为 一个 诡异的
[ɪnˈherɪtəns] .
inheritance .
遗产 .

屋内那些近乎雅致的家具是她莫名其妙继承来的。

[fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædmən] , [huːz] [ˈfæməli] ,
For ten years she had been the mistress of a madman , whose family ,
为了 十 年 她 有 到过 这 情妇 的 一个 狂人 , 谁 家庭 ,
十年来,她一直是某个疯子的情妇,而这个疯子的家庭.....

[dɪˈzaɪərɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ɪnˈsænəti] [ˈsiːkrət] , [hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər] [wel] .
desiring for some reason to keep this insanity secret , had paid her well .
渴望 为了 一些 原因 到 保持 这 疯狂 秘密 , 有 有薪酬的 她 出色地 .
出于某种原因,他想保守这个疯狂秘密,并给了她丰厚的报酬。

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ʌnˈhæpi] [ˈlʌvəz] [deθ] , [mælˈviːnə, -ˈvai-][hæd; həd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈpraːmɪs] ,
Upon her unhappy lover's death , Malvina had , according to promise ,
之上 她 不开心 恋人的 死亡 , 玛尔维娜 有 , 根据 到 承诺 ,
在不幸的情人去世后,玛尔维娜按照约定,

[rɪˈsiːvd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
received twenty thousand francs and the contents of the house in which she
已收到 二十 千 法郎 和 这 内容 的 这 房子 在 哪个 她
[hæd; həd] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [pɑːrt] .
had played such a strange part .
有 玩 这样的 一个 奇怪的 部分 :
她获得了两万法郎以及她在其中扮演过如此奇怪角色的房子里的所有物品。

[ðɪs] [ˈwʊmənɪz] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [pæst] - [wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə] [noʊ] .
This woman's dark and hideous past René was never to know .
这 女性的 黑暗的 和 可怕 过去的 - 曾是 绝不 到 知道 :
雷内永远不会知道这个女人黑暗而可怕过去。

[ɪn] [ðæt] [geɪ] [ˈsɪti] , [wer] [klænˈdestɪn] [əˈtætʃmənts] [əˈbaʊnd] ,
In that gay city , where clandestine attachments abound ,
在 那 同性恋 城市 , 在哪里 秘密 附件 盛产 ,
在那座同性恋城市里,秘密恋情比比皆是,

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɔːtləs] [jʊθs] [huː] [ˈhaɪər] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] [noʊ] [ɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
how many of the thoughtless youths who hire such places know aught of the
如何 许多 的 这 轻率 青年 WHO 聘请 这样的 地方 知道 零 的 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈpændər][tuː; tə][ðər; ðər][ˈwɒnts] ?
history of those who pander to their wants ?
历史 的 那些 WHO 讨好者 到 他们的 想要 ?
有多少轻率的年轻人光顾这类场所,却对迎合他们需求的那些人的历史一无所知?

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði][ˈpoʊət] [θɪŋk] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Nor could the poet think for one moment that this woman with the
也不 可以 这 诗人 思考 为了 一 片刻 那 这 女士 和 这
[ɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l] [ˈmænərz] [hæd; həd] [siːn] [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪˈmændz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] .
irreproachable manners had seen right through his demands at the first glance .
无可指摘的 礼仪 有 已见 正确的 通过 他的 需求 在 这 第一的 瞥一眼 .
诗人也丝毫没有想到,这位举止优雅的女士会一眼看穿他的要求。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ˌvɛəˈsaɪ] ,
He had told her that he lived in Versailles ,
他 有 讲述 她 那 他 居住地 在 凡尔赛 ,
他曾告诉她他住在凡尔赛宫。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˈpærɪs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .
and that he was obliged to come to Paris two or three times a week .
和 那 他 曾是 有义务 到 来 到 巴黎 二 或者 三 时代 一个 星期 :
他必须每周来巴黎两到三次。

[ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:ɾ; həɾ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhɪrəʊ] — [ðə; ði][ˌpærəˈdɑ:ksɪk(ə)l]
The name he gave her was that of his favourite hero — the paradoxical
这 姓名 他 给予 她 曾是 那 的 他的 最喜欢的 英雄 — 这 矛盾的
[dəˈbɛr] [ɪn] - [ˌmædəmwəˈzel] [di:][məʊˈpæn] ;
d'Albert in ' Mademoiselle de Maupin ;
达尔伯特 在 - 小姐 德 莫潘 ;
他给她取的名字是他最喜欢的英雄——《莫潘小姐》中那个充满矛盾的达尔贝特;

- [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [roʊt] [ˌaɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði] [ˌbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈgri:mənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l]
' but as he wrote it at the bottom of the agreement which the careful
- 但 作为 他 写道 它 在 这 底部 的 这 协议 哪个 这 小心
[ˌmædəm] - [ɡɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə][saɪn] ,
Madame Raulet got him to sign ,
夫人 - 得到 他 到 符号 ;
但正如他在谨慎的劳莱夫人让他签署的协议底部所写的那样,

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
he placed his hat on the table ,
他 放置 他的 帽子 在 这 桌子 ;
他把帽子放在桌子上,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈkræftɪ] [ˈlændleɪdɪ][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [ri:d] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ɪˈniʃəls] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ] [nu:]
and there the crafty landlady could plainly read the real initials of her new
和 那里 这 狡猾 房东 可以 显然 读 这 真实的 首字母 的 她 新的
[ˈla:dʒər] .
lodger .
房客 .
狡猾的女房东在那里清楚地看到了新房客的真实姓名首字母。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [maɪ] [ˈsɜ:rvənt][tu:; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˈkli:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , - [ʃi:; ʃɪ]
' If you would like my servant to undertake the cleaning of the rooms , ' she
- 如果 你 会 喜欢 我的 仆人 到 承担 这 打扫 的 这 房间 , - 她
[sed] ,
said ,
说 ,
“如果您需要我的仆人打扫房间,”她说。

- [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfɪftɪ] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈekstrə] . -
' it will be fifty francs a month extra . '
- 它 将要 是 五十 法郎 一个 月 额外的 . -
“每月额外增加五十法郎。”

[ðɪs] [ɪɡˈzɔ:rbɪtənt] [dɪˈmænd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ku:l] [toʊn] , [ænd; ənd] [ˌmædəm] - ,
This exorbitant demand was made in such a cool tone , and Madame Raulet ,
这 高昂 要求 曾是 制成 在 这样的 一个 凉爽的 语气 , 和 夫人 - ,
[mɑ:ˈrʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,
如此过分的要求是用如此冷淡的语气提出的, 而且, 劳莱夫人.....

[lʊkt] [soʊ] [ˈθɜ:ɾəli] [rɪˈspektəbl] , [ðæt] - [derd] [nɑ:t] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] .
looked so thoroughly respectable , that René dared not discuss the amount .
看起来 所以 彻底 可敬 , 那 - 敢于 不是 讨论 这 数量 .
看起来如此体面, 以至于勒内不敢谈论金额。
[hi:; hi][kʊd; kəd] , [həʊˈevər] , [nɑ:t][help] [ˈaɪɪŋ] [hɜ:ɾ; həɾ] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈtrʌstfəli] .
He could , however , not help eyeing her somewhat distrustfully .
他 可以 , 然而 , 不是 帮助 觊觎 她 有些 不信任地 .
然而, 他还是忍不住用有些不信任的目光打量她。

[hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [dɪsˈɑːrmd] [ɔːl] [səˈspiʃ(ə)n] .
Her appearance , it was true , disarmed all suspicion .
她 外貌 , 它 曾是 真的 , 解除武装 全部 怀疑 .

她的容貌确实消除了所有疑虑。

[ʃiː; ji] [wɔːr] [ə; eɪ][dɑːrk] [dres] , [wel] [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [meɪd] .
She wore a dark dress , well but simply made .
她 穿着 一个 黑暗的 裙子 , 出色地 但 简单地 制成 .

她穿着一件深色连衣裙, 款式不错, 但做工简单。

[raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [hʌŋ] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ɡoʊld] [tʃeɪnz] [soʊ] [mʌtʃ] [wɔːrn][æt; ət][wʌŋ] [taɪm]
Round her neck hung one of those long gold chains so much worn at one time
圆形的 她 脖子 悬挂 一 的 那些 长的 金子 链条 所以 很多 磨损 在 一 时间
[baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌbʊrʒwɑːˈziː] — [ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wʌns] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]
by the French bourgeoisie — a chain which had no doubt once belonged to
经过 这 法语 资产阶级 — 一个 链 哪个 有 不 怀疑 一次 属于 到

[hɜːr; hər] [ˈseɪntɪd] [ˈmʌðər] .
her sainted mother .
她 圣徒 母亲 .

她的脖子上挂着一条长长的金链子, 这种金链子曾是法国资产阶级佩戴的饰品——毫无疑问, 这条链子曾经属于她那圣洁的母亲。

[ʃiː; ji] [wɔːr] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [belt] ;
She wore her watch in her belt ;
她 穿着 她 手表 在 她 腰带 ;

她把手表别在腰带上;

[ə; eɪ] [broʊtʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːk] [ʌv; əv] [waɪt] [her] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈfɑːðər] ,
a brooch containing a lock of white hair — that of a beloved father ,
一个 胸针 包含 一个 锁 的 白色的 头发 — 那 的 一个 心爱 父亲 ,
一枚胸针, 里面装着一缕白发——是一位挚爱父亲的白发。

[moʊst] [ˈpraːbəbli] — [ˈfɑːsənd] [hɜːr; hər] [niːt] [leɪs] [ˈkɑːləɹ] ,
most probably — fastened her neat lace collar ,
最多 大概 — 系紧 她 整洁的 蕾丝 衣领 ,

很可能——系好了她精致的蕾丝领子,

[ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] [ˈmɪtnz] [ðæt] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [hændz] [maɪt]
and through the meshes of the silk mittens that covered her long hands might
和 通过 这 网格 的 这 丝绸 连指手套 那 涵盖 她 长的 双手 可能

[biː; bi] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] .
be seen her wedding ring .
是 已见 她 婚礼 戒指 .

透过覆盖在她修长双手上的丝绸手套的网眼, 可以看到她的结婚戒指。

[æz; əz] - [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] , [ðɪs] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈkriːtʃər] [riˈmɑːkt] , - [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri]
As René was leaving , this virtuous creature remarked , ' The house is a very
作为 - 曾是 离开 , 这 有德行的 生物 评论 , - 这 房子 是 一个 非常
[ˈkwaɪət][wʌŋ] , [sɜːr] .
quiet one , sir .
安静的 一 , 先生 .

当勒内离开时, 这位善良的人说道: “先生, 这房子真安静。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , - [ʃiː; ji] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
You are a young man , ' she added with a smile ,
你 是 一个 年轻的 男人 , - 她 额外 和 一个 微笑 ,

“你是个年轻人,”她笑着补充道。

- [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [wi] [nɑ:t][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [liːst]
' and you will not be offended if I make so bold as to say that the least
- 和 你 将要 不是 是 被冒犯了 如果 我 制作 所以 大胆的 作为 到 说 那 这 至少
[nɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [æt; ət] [naɪt] ,
noise on the stairs at night ,
噪音 在 这 楼梯 在 夜晚 ,
“如果我大胆地说，晚上在楼梯上哪怕最轻微的噪音，你也不会介意吧？ ”

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] . -
or anything like that , would be sufficient reason for my asking you to leave . '
或者 任何事物 喜欢 那 , 会 是 充足的 原因 为了 我的 问 你 到 离开 . -
或者诸如此类的事情，都足以成为我请你离开的理由。

- [felt] [hɪm'self] [blʌʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
René felt himself blush as she spoke .
- 毛毡 他自己 脸红 作为 她 辐 .

她说话的时候，勒内感到自己脸红了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [sɪm'plɪsəti] [hiː; hi] [fɪrd] [lest][ðə; ði] ['wɜːrðɪ] ['wɪdʊ] [maɪt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['nəʊtɪs]
In his excessive simplicity he feared lest the worthy widow might give him notice
在 他的 过多的 简单 他 害怕 免得 这 值得 寡妇 可能 给 他 注意
[æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [suːzæn] .
after his first meeting there with Suzanne .
后 他的 第一的 会议 那里 和 苏珊娜 .

他过于单纯，害怕那位可敬的寡妇在他与苏珊娜第一次见面后会通知他离家出走。

[ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [fɪr] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['lændleɪdɪ] [rɪ'mɪːdiətli] ['mædəm] [mə'reɪnz]
This ridiculous fear impelled him to visit his landlady immediately Madame Moraines
这 荒谬的 害怕 被迫 他 到 访问 他的 房东 立即地 夫人 冰碛
[hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['mætər] [hiː; hi]
had gone under pretence of speaking to her about some trifling matter he
有 已消失 在下面 虚伪 的 请讲 到 她 关于 一些 琐事 事情 他
[ˈwɑːntɪd] [dʌŋ] .
wanted done .
通缉 完毕 .

这种荒谬的恐惧促使他立刻去拜访房东太太，莫兰夫人假装要和她谈一些他想让她帮忙的琐事。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'laɪt] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [nʊʊz] ['nʌθɪŋ] ,
She received him with the polite air of a woman who knows nothing ,
她 已收到 他 和 这 有礼貌的空气 的 一个 女士 WHO 知道 没有什么 ,
[ʌndə'stændz] ['nʌθɪŋ] ,
understands nothing ,
明白 没有什么 ,

她用一种仿佛什么都不懂、什么都不明白的礼貌态度接待了他。

[ænd; ɐnd][hæz; həz] [siːn] ['nʌθɪŋ] , [ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [sʊˈzænz] [dɪ'pɑːrtʃər]
and has seen nothing , although she had been watching Suzanne's departure
和 有 已见 没有什么 , 虽然 她 有 到过 观看 苏珊娜的 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndʊ] , [ænd; ɐnd][hæd; həd] ,
from her window , and had ,
从 她 窗户 , 和 有 ,

她什么也没看到，尽管她一直从窗户里看着苏珊娜离开，而且.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['præktɪst] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'rɪzjən] , ['teɪkən] [ðæt] ['leɪdɪːz] ['meʒər] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] .
with the practised eye of a Parisian , taken that lady's measure at a glance .
和 这 已实践 眼睛 的 一个 巴黎人 , 已采取 那 女士的 措施 在 一个 瞥一眼 .
凭借巴黎人惯有的眼光，他一眼就看穿了那位女士。

[mæɫ'vi:nə, -'vai-] [naʊ] [sɔ:] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] — [hɜ:r; həɾ] - ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]

Malvina now saw through it all — her lodger's visitor was a woman in the
玛尔维娜 现在 锯 通过 它 全部 — 她 - 游客 曾是 一个 女士 在 这

[fɜ:rst][ræŋks][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

first ranks of Society ,
第一的 排名 的 社会 ,

玛尔维娜现在看穿了一切——她房客的访客是一位上流社会的女士。

[bʌt; bət][hi;; hi] [hɪm'self] , [ɔ:l'dʊʊ] [wel] [drest] , [ʃʊd] [baɪ][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪɾd] , [hɪz; ɪz]

but he himself , although well dressed , showed by the cut of his beard , his
但 他 他自己 , 虽然 出色地 穿着 , 显示 经过 这 切 的 他的 胡须 , 他的

[her] ,

hair ,
头发 ,

但他本人, 虽然衣着考究, 但从他的胡须和头发的修剪来看, 却显露出来。

[hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ðæt] [hi;; hi] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu;; tə][ə; eɪ] ['ləʊər] ['steɪf(ə)n][ɪn]

his walk and his whole appearance that he belonged to a lower station in
他的 走 和 他的 所有的 外貌 那 他 属于 到 一个 降低 车站 在

[laɪf] .

life .
生活 :

他的走路姿势和整体形象都表明他出身低微。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [θɔ:t] [ðæt] [moʊst] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [rent] [wʊd] [bi;; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

The landlady thought that most probably the rent would be paid by the mistress ,
这 房东 想法 那 最多 大概 这 租 会 是 有薪酬的 经过 这 情妇 ,

房东太太认为房租很可能是由女主人支付的。

[ænd; ənd][nɑ:t][baɪ][ðə; ði] ['lʌvər] ,

and not by the lover ,
和 不是 经过 这 情人 ,

而不是因为爱人,

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [rɪg'retɪd] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [æskt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ]

and she regretted not having asked more than five hundred francs a month
和 她 后悔 不是 拥有 问 更多的 比 五 百 法郎 一个 月

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['fɪfti] [fɔ:r; fər] [ə'tendəns] .

besides the fifty for attendance .
除了 这 五十 为了 出席 :

她后悔当初除了每月五十法郎的出勤费之外, 没有要求每月再多给五百法郎。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [kɔ:st][hɜ:r; həɾ] [fɔ:r'ti:n] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,

The whole of the flat cost her fourteen hundred francs a year ,
这 所有的 的 这 平坦的 成本 她 十四 百 法郎 一个 年 ,

这套公寓每年要花她一千四百法郎。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [peɪd] [hɜ:r; həɾ] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:rk] ['fɔ:rti] - [faɪv] [fræŋks] !

and she paid her maid - of - all - work forty - five francs !
和 她 有薪酬的 她 女佣 - 的 - 全部 - 工作 四十 - 五 法郎 !

她付给她的万能女佣四十五法郎!

[noʊ] ['mætər] , [ʃi;; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]'ekstrəz — [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [ðə; ði] ['wɔ:ʃɪŋ]

No matter , she would make up for it in the extras — in the firing , the washing
不 事情 , 她 会 制作 向上 为了 它 在 这 额外 — 在 这 射击 , 这 洗涤

,
:
,

没关系, 她会在额外工作中弥补——比如开枪、洗衣服等等。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [mi:lz] , [ɪf] [ˈevər][ðə; ði] [ʌŋ] [mæn] [æskt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [prə'vaɪd]
and especially in the meals , if ever the young man asked her to provide
和 尤其 在 这 餐 , 如果 曾经 这 年轻的 男人 问 她 到 提供
[lʌntʃ] ,
lunch ,
午餐 ,

尤其是在用餐方面，如果那个年轻人要求她准备午餐的话，

[æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [ɔ:fərd] [tu:; tə][du:] .
as she had offered to do .
作为 她 有 提供 到 做 .

正如她之前承诺的那样。

- [ʃi:; ji][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ə'tentɪv] , - [sed] - ,
' She is an excellent woman , and very attentive , ' said René ,
- 她 是 一个 出色的 女士 , 和 非常 细心 , - 说 - ,
“她是一位非常优秀的女性，而且非常细心，”勒内说道。

[wen] [su'zæn] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˈmædəm] - .
when Suzanne questioned him about Madame Raulet .
什么时候 苏珊娜 被质问 他 关于 夫人 - .
当苏珊娜问起劳莱夫人时。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpʊəət] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈtrʌstfʊl] ?
Was the poet wrong in being so trustful ?
曾是 这 诗人 错误的 在 存在 所以 值得信赖的 ?

诗人如此轻信他人是否错了？

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] [wʊd] [aɪ ˈti:][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] , [æz; əz] [klɔ:d] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
Of what use would it have been to indulge , as Claude would have done ,
的 什么 使用 会 它 有 到过 到 放纵 , 作为 克劳德 会 有 完毕 ,
如果像克劳德那样放纵自己，又有什么用呢？

[ɪn][ə; eɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [ə'hæləsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmənɪz] [ˈkærəktər] ,
in a pessimistic analysis of this woman's character ,
在 一个 悲观 分析 的 这 女性的 特点 ,
在对这位女性的性格进行悲观分析时，

[ɪk'sept] [tu:; tə][ˈkɑ:ndʒər][ʌp] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈblækmeɪl] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈdeɪndʒəz] , [ɔ:l] [ɪn'taɪəli]
except to conjure up thoughts of blackmail and other dangers , all entirely
除了 到 变戏法 向上 想法 的 勒索 和 其他 危险 , 全部 完全

[ɪ'mædʒɪneri] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] ?
imaginary , as it happened ?
假想 , 作为 它 发生 ?

除了让人联想到勒索和其他危险之外，这一切其实都是完全虚构的？

[fɔ:r; fəɹ] [ɔ:l'dʊʊ] [mæl'vi:nə, -'vai-][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [seɪnt] ,
For although Malvina was far from being a saint ,
为了 虽然 玛尔维娜 曾是 远的 从 存在 一个 圣 ,
虽然玛尔维娜远非圣人，

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [ˈbuəʒwɑ:z] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ˈhæŋkərɪŋ] [ˈæftər]
she was at the same time a bourgeoisie who had a sincere hankering after
她 曾是 在 这 相同的 时间 一个 资产阶级 WHO 有 一个 真诚 渴望 后
[rɪspektə'bɪləti] ,
respectability ,
体面 ,

她同时也是一位渴望体面生活的资产阶级人士。

[ænd; ənd] [hu:] [prə'pəʊzd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [paɪl] ,
and who proposed , as soon as she had made her little pile ,
和 WHO 建议的 , 作为 很快 作为 她 有 制成 她 小的 桩 ,
她刚堆好小堆东西，就有人向她求婚了。

[tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈneɪtɪv] [ˈtaʊn] [ˈʌv; əv] [tuːrˈnɒn] , [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ˈʌv; əv] [ˈæbsəluːt]
to return to her native town of Tournon , and lead a life of absolute
到 返回 到 她 本国的 镇 的 巡回赛 , 和 带领 一个 生活 的 绝对
[ˈpjʊrəti] .
purity .
纯度 .

返回故乡图尔农，过着绝对纯洁的生活。

[ðə; ði] [fɪr] [ˈʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [neɪm] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ˈʌv; əv][sʌm; səm][ˈiːv(ə)l] - [smeliŋ] [keɪs]
The fear of seeing her name figure in the report of some evil - smelling case
这 害怕 的 看到 她 姓名 数字 在 这 报告 的 一些 邪恶的 - 闻起来 案件
[wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈtʃːrɪ][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈeni] [prəˈhaʊnst] [fɔːrm][ˈʌv; əv]
was sufficient to deter her from practising any pronounced form of
曾是 充足的 到 阻止 她 从 练习 任何 发音 形式 的
[ɪmpəˈzɪ(ə)n] .
imposition .
征收 .

害怕自己的名字出现在某些臭名昭著的案件报告中，这足以阻止她采取任何明显的欺骗手段。

[soʊ][fɑːr][dɪd][hɜːr; həɹ] [ˈʌv] [ˈʌv; əv] [rɪˈspektəˈbɪləti] [ˈkæri] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [fɪː; jɪ] [wʊʊv] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [web]
So far did her love of respectability carry her that she wove a complicated web
所以 远的 做过 她 爱 的 体面 携带 她 那 她 编织 一个 复杂的 网站
[ˈʌv; əv] [ˈfɔːlsɪhʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [nuː] [ˈlɑːdʒər] .
of falsehoods to the concierge about her new lodger .
的 谎言 到 这 门房 关于 她 新的 房客 .

她对体面的执着让她编织了一张关于新房客的复杂谎言网，对象是门房。

[fɪː; jɪ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [suˈzæn] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈkʌp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]
She made out that Suzanne and René were a happy couple who lived in the
她 制成 出去 那 苏珊娜 和 - 是 一个 快乐的 夫妻 WHO 居住地 在 这
[ˈkʌntri] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,
country all the year round ,
国家 全部 这 年 圆形的 ,

她营造出苏珊娜和勒内是一对幸福的夫妻，常年住在乡下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdɪstəntli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [em] . - .
and that they were distantly related to the late M . Raulet .
和 那 他们 是 遥远地 有关的 到 这 晚的 M . - .

他们与已故的 M. Raulet 有远亲关系。

[ðen] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed]
Then , in order that he should have nothing whatever to do with the said
然后 , 在 命令 那 他 应该 有 没有什么 任何 到 做 和 这 说
[koʊnˈsjerʒ] ,
concierge ,
门房 ,

然后，为了让他与上述门房没有任何瓜葛，

[fɪː; jɪ] [hɜːrˈself] [ˈhændɪd] - [tuː] [kiːz] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
she herself handed René two keys even before he had asked for them .
她 她自己 递交 - 二 钥匙 甚至 前 他 有 问 为了 他们 .

她甚至在勒内开口要钥匙之前，就主动给了他两把钥匙。

[wʌt] [kɛəd] [ðə; ði][ˈpʊvət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːəl] [kɔːz] [ˈʌv; əv][hɜːr; həɹ] [əˈtentɪvnəs] ?
What cared the poet for the real cause of her attentiveness ?
什么 关心 这 诗人 为了 这 真实的 原因 的 她 专注力 ?
诗人真正关心的是什​​么？是什么让她如此关注？

[ðə; ði] [jʌŋ] [hæv; həv] [sens] [ɪ'hʌf] [nɑ:t][tu;; tə][gʊʊ][ɪntu:][fækts] [wɪt] [lend] [ðəm'selvz] [tu;; tə][ðə; ði]
The young have sense enough not to go into facts which lend themselves to the
这 年轻的 有 感觉 足够的 不是 到 去 进入 事实 哪个 借 他们自己 到 这
[grætɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zʌɪz-z] .
gratification of their desires .
满足感 的 他们的 欲望 .

年轻人足够明智，不会去探究那些能满足他们欲望的事实。

[ðɪs] [ˈsɪstəm] [ˈsʌmtaɪmz] [li:dz] [ðem; ðəm] [ə'ɫɔ:ŋ] [ˈperələs] [pæðz] ,
This system sometimes leads them along perilous paths ,
这 系统 有时 线索 他们 沿着 危险的 路径 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [ænd; ʌnd][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] [ˈfreɪgrəns] , [ˌnevərðə'les]
but they cull many a flower by the wayside and enjoy its fragrance , nevertheless
但 他们 淘汰 许多 一个 花 经过 这 路边 和 享受 它是 香味 , 尽管如此
.
:
.

这个体系有时会将他们引向危险的道路。

[wen] [ðə; ði][ˈpʊvət] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [hæf][ˈpærɪs][tu;; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [swɪ:t] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˈdi'i'es]
When the poet walked across half Paris to reach his little suite in the Rue des
什么时候 这 诗人 步行 穿过 一半 巴黎 到 抵达 他的 小的 套房 在这 后悔 德斯
[deɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmju:zɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [ʌt] [aʊt] [ɔ:l] [ˈdɪsənənt] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv]
Dames there was a music in his heart that shut out all dissonant voices of
女士们 那里 曾是 一个 音乐 在 他的 心 那 关闭 出去 全部 不和谐的 声音 的
[sə'spɪ](ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

但他们仍然会采摘路边的许多花朵，并享受它们的芬芳。

[wen] [ðə; ði][ˈpʊvət] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [hæf][ˈpærɪs][tu;; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [swɪ:t] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˈdi'i'es]
When the poet walked across half Paris to reach his little suite in the Rue des
什么时候 这 诗人 步行 穿过 一半 巴黎 到 抵达 他的 小的 套房 在这 后悔 德斯
[deɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmju:zɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [ʌt] [aʊt] [ɔ:l] [ˈdɪsənənt] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv]
Dames there was a music in his heart that shut out all dissonant voices of
女士们 那里 曾是 一个 音乐 在 他的 心 那 关闭 出去 全部 不和谐的 声音 的
[sə'spɪ](ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

当诗人走过半个巴黎，来到他在女士街的小套房时，他心中充满了音乐，将所有不和谐的怀疑之声都屏蔽掉了。

[hɪz; ɪz] [ˈmi:tiŋz] [wɪð; wɪθ] [su'zæn] [wɜ:r; wər][ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
His meetings with Suzanne were generally in the morning .
他的 会议 和 苏珊娜 是 一般来说 在这 早晨 .

他与苏珊娜的会面通常安排在上午。

- [hæd; həd] [ˈnevər] [æskt] [hɪm'self] [waɪ] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][mʊʊst] [kən'vi:nɪənt]
René had never asked himself why that time of the day was most convenient
- 有 绝不 问 他自己 为什么 那 时间 的 这 天 曾是 最多 方便的
[tu;; tə][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] .
to his beloved .
到 他的 心爱 .

勒内从未想过为什么一天中的那个时间对他心爱的人来说最方便。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][mʊʊst][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]
As a matter of fact it was the hour when she was most certain of
作为一个 事情 的 事实 它 曾是 这 小时 什么时候 她 曾是 最多 肯定 的
[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃflnəs] [ʌv; əv] [deɪ'fɔ:rdʒɪz] .
escaping the watchfulness of Desforges .
逃脱 这 警惕 的 德斯福格斯 .

事实上，那是她最有把握逃脱德斯福格监视的时刻。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rnu:n] [ðə; ði][hɑɪ'dʒenɪk,hɑɪ'dʒɪ:nɪk][ˈbærən] [dɪ'vʊʊtɪd] [hɪm'self] [tu;; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈdɪrɪst]
In the forenoon the hygienic Baron devoted himself to what was dearest
在这 午前 这 卫生 男爵 奉献 他自己 到 什么 曾是 亲爱的
[tu;; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [z:rθ] — [hɪz; ɪz] [helθ] .
to him on earth — his health .
到 他 在 地球 — 他的 健康 .

上午，这位讲究卫生的男爵将精力投入到他最珍视的事物——他的健康上。

[fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bəʊt][ʌv; əv][ˈfensɪŋ] , [wɪtʃ][hiː; hi][kɔːld][hɪz; ɪz]-[doʊs][ʌv; əv][ˈeksərsaɪz]- ;
First he had a bout of fencing , which he called his 'dose of exercise ' ;
第一的他有一个回合的击剑 , 哪个他称为他的 - 剂量的锻炼 - ;

首先他进行了一场击剑练习, 他称之为自己的“锻炼方式”;

[ðen][hiː; hi][ˈgæləpt][θruː][ðə; ði][bwaː]; [wɪtʃ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]-[er][kjər]- ; [ˈlæstli][hiː; hi]-[bɜːrnt]
then he galloped through the Bois , which was his 'air cure ' ; lastly he ' burnt
然后他疾驰通过这布伊斯, 哪个曾是他的 - 空气治愈 - ; 最后他 - 烧焦的
[hɪz; ɪz][ˈæsɪd] ,
his acid ,
他的酸 ,

然后他策马穿过森林, 那是他的“空气疗法”; 最后他“烧掉了他的酸液”。

-[ə; eɪ][ˈfɔːrmjələ][hiː; hi][oʊd][tuː; tə][ˈdɑːktər][nɔɪroʊ] .
' a formula he owed to Doctor Noirot .
- 一个公式他欠款到医生诺瓦罗 .

这是他从诺瓦罗医生那里学来的配方。

[ðə; ði][ˈdʌb(ə)] [məˈdɑːnə] , [huː][hæd; həd][ˈstʌdɪd][hɜːr; hər][mæn][ˈθɜːrəli] ,
The double Madonna , who had studied her man thoroughly ,
这双倍的麦当娜 , WHO 有研究她男人彻底 ,

这位双重圣母, 对她的男人了如指掌,

[nuː][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][mʌtʃ][ə; eɪ][sleɪv][tuː; tə][ðɪːz][ruːlz][ʌv; əv][helθ][æz; əz][pɔːl]
knew that he was as much a slave to these rules of health as Paul
知道那他曾是作为很多一个奴隶到这些规则的健康作为保罗
[wʌz; wəz][tuː; tə][ðoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːfɪs] .
was to those of his office .
曾是到那些的他的办公室 .

他知道自己对这些健康规则的遵守程度, 就像保罗对他的职务规则的遵守程度一样。

[ʃiː; ʃi][ˈðerfɔːr][felt][ə; eɪ][ˈsiːkrət][ˈpleʒər][ɪn][ˈθɪŋkɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd][ˈsiːtɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]
She therefore felt a secret pleasure in thinking of her husband seated at his
她所以毛毡一个秘密乐趣在思维的她丈夫坐着在他的
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

因此, 每当想到丈夫坐在书桌前的情景, 她都会感到一丝隐秘的愉悦。

[ʌv; əv][hɜːr; hər]-[ˈeksələnt][frend]-[biˈstraɪd][æn; ən][ˈɪŋɡlɪʃ][mer] ,
of her ' excellent friend ' bestriding an English mare ,
的她 - 出色的朋友 - 跨骑一个英语母马 ,

她“一位好朋友”骑着一匹英国母马,

[ænd; ænd][ʌv; əv][hɜːr; hər]-[ˈentərɪŋ][ə; eɪ][ˈflɔːrɪsts][tuː; tə][baɪ][sʌm; səm][ˈflaʊərz][hweəˈwɪð][tuː; tə]
and of her René entering a florist's to buy some flowers wherewith to
和的她 - 进入一个花店到买一些花朵以及到
[əˈdɔːrɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər][lʌv] .
adorn the chapel of their love .
装饰这教堂的他们的爱 .

还有她和勒内走进一家花店, 买些鲜花来装饰他们爱情的小教堂。

[ˈroʊzɪz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][tʃɔɪs] , [ˈroʊzɪz][red][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈdɑːrlɪŋz][lɪps] , [ˈroʊzɪz][fer][æz; əz]
Roses were his usual choice , roses red as his darling's lips , roses fair as
玫瑰是他的通常选择 , 玫瑰红色的作为他的亲爱的嘴唇 , 玫瑰公平的作为
[hɜːr; hər][ˈblʌʃɪŋ][tʃiːks] ,
her blushing cheeks ,
她脸红脸颊 ,

玫瑰是他惯常的选择, 红得像他爱人的嘴唇, 白得像她羞红的脸颊。

[freɪ] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [blu:mz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ]
fresh and living blooms that filled the air with their sweet and penetrating
新鲜的 和 活的 花朵 那 已填 这 空气 和 他们的 甜的 和 渗透
[pərˈfju:m] .
perfume .
香水 .

鲜活的花朵散发出甜美浓郁的香气，弥漫在空气中。

[æz; əz][fi:; ji][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [fi:; ji] [nu:] [ðæt] - [wʊd]
As she was borne towards the harbour of their love she knew that René would
作为 她 曾是 出生 向 这 港口 的 他们的 爱 她 知道 那 - 会
[bi:; bi] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][kæbz][æz; əz] [ðei]
be standing at the window listening to the rattle of the cabs as they
是 常设 在 这 窗户 聆听 到 这 嘎嘎作响 的 这 出租车 作为 他们
[pæst] .
passed .
通过了 .

当她被带向他们爱情的港湾时，她知道勒内会站在窗边，听着出租车经过时的嘎嘎声。

[haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [hɜ:rz] [stɑ:pt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] !
How delighted he would be when hers stopped before the house !
如何 高兴极了 他 会 是 什么时候 她的 停止 前 这 房子 !

当她的车停在房子前面时，他该有多么高兴啊！

[fi:; ji] [wʊd] [əˈsend] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
She would ascend the stairs , and there he would be waiting for her ,
她 会 上升 这 楼梯 , 和 那里 他 会 是 等待 为了 她 ,
[ænd; ənd] [ðer; ðər]
她会走上楼梯，他会在那里等她。

[ˈhævɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [soʊ][æz; əz][nɔ:t][tu:; tə] [lu:z] [wʌn] [ˈsekənd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [swi:t]
having softly opened the door so as not to lose one second of her sweet
拥有 轻轻 打开 这 门 所以 作为 不是 到 失去 一 第二 的 她 甜的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

他轻轻地打开门，不错过她温柔陪伴的每一秒。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hoʊld][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [dɪˈvauərɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [ˈkɪsɪz] [ðæt]
Then he would hold her in his arms devouring her with silent kisses that
然后 他 会 抓住 她 在 他的 武器 吞噬 她 和 沉默的 吻 那
[pɪrst] [ðə; ði] [blæk] [leɪs] [veɪl][æz; əz] [ðei] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] [freɪ] [ænd; ənd][ˈmoʊbəl][lɪps] .
pierced the black lace veil as they sought her fresh and mobile lips .
穿孔 这 黑色的 蕾丝 面纱 作为 他们 寻求 她 新鲜的 和 移动的 嘴唇 .

然后他会把她抱在怀里，用无声的吻吞噬她，这些吻穿透了黑色蕾丝面纱，寻找她鲜嫩灵活的嘴唇。

[sɔˈzænz] [greɪt] [ˈtraɪʌmf] [kənˈsɪstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈbɪləti] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [hɜ:r; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [məˈdɑ:nə]
Suzanne's great triumph consisted in her ability to preserve her innocent Madonna
苏珊娜的 伟大的 胜利 由.....组成 在 她 能力 到 保存 她 清白的 麦当娜
- [laɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈmɪdst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] ;
- like expression amidst all the madness of their love ;
- 喜欢 表达 在.....之中全部 这 疯狂 的 他们的 爱 ;

苏珊娜最大的成功在于，在他们疯狂的爱情中，她依然保持着纯真如圣母般的神情；

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [dɪspenˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [tu:] ,
and , by a singular dispensation of nature , too ,
和 , 经过 一个 单数 豁免 的 自然 , 也 ,
[ænd; ənd] [ˈneɪtʃər]
而且，也是自然界一种独特的安排，

[ðɪs] [streɪndʒ] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] .
this strange creature was entirely devoid of all sense of remorse .
这 奇怪的 生物 曾是 完全 缺乏 的 全部 感觉 的 悔恨 .
[ænd; ənd] [ˈneɪtʃər]
这个奇怪的生物完全没有丝毫悔意。

[ʃiː, ji] [brɪˈbɔːŋd] , [noʊ] [daʊt] [baɪ] [həˈredəti] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsteɪtsməŋ] ,
She belonged , no doubt by heredity , being the daughter of a statesman ,
她 属于 , 不 怀疑 经过 遗传 , 存在 这 女儿 的 一个 政治家 ,
毫无疑问, 她出身显赫, 因为她是一位政治家的女儿。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ˈbiːɪŋs] [huːz] [ˈdɑːmɪnənt] [treɪt] [ɪz][ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti][fɔːr; fər]
to the great race of active beings whose dominant trait is a faculty for
到 这 伟大的 种族 的 积极的 生物 谁 主导的 特征 是 一个 学院 为了
[dɪsˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ðər; ðər] [ˈenədʒɪz] .
distributing their energies .
分发 他们的 能量 .
献给伟大的活跃种族, 他们的主要特征是善于分配自己的能量。

[ðiːz] [ˈbiːɪŋs] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɪˈðəʊt] [əˈlaʊɪŋ]
These beings have the power to make the most of the present without allowing
这些 生物 有 这 力量 到 制作 这 最多的 的 这 展示 没有 允许
[ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [ˈiːðər] [baɪ][ðə; ði][pæst][ɔːr][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
themselves to be troubled either by the past or the future .
他们自己 到 是 麻烦 任何一个 经过 这 过去的或者 这 未来 .
这些生物有能力充分利用当下, 而不会让自己受到过去或未来的困扰。

[ɪn][ˈmɑːdərn] [slæŋ] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [freɪz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðɪs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈtempərəri]
In modern slang we find a pretty phrase to express this power of temporary
在 现代的 俚语 我们 寻找 一个 漂亮的 短语 到 表达 这 力量 的 暂时的
[əˈblɪvɪən] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] - [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd] . -
oblivion — it is called ' cutting the cord . '
遗忘 — 它 是 称为 - 切割 这 绳索 . -
在现代俚语中, 我们找到了一个很美的短语来表达这种暂时遗忘的力量——它被称为“剪断脐带”。

[suːzæn] [hæd; həd] [ˈpɑːrsəld] [aʊt][hɜːr; hər][laɪf][ˈɪntuː] [θriː] [pɑːrts] — [wʌn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [pɔːl] , [wʌn]
Suzanne had parcelled out her life into three parts — one belonging to Paul , one
苏珊娜 有 已打包 出去 她 生活 进入 三 部分 — — 属于 到 保罗 , 一
[tuː; tə] [dɛˈfɔːrdʒɪz] ,
to Desforges ,
到 德斯福格斯 ,
苏珊娜将自己的人生分成了三部分——一部分属于保罗, 一部分属于德斯福格斯,

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] - .
and one to René .
和 — 到 - .
还有一份给勒内。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ji] [dɪˈvooʊtɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˈæbsəluːt] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
During the time she devoted to each there was such absolute suspension of the
期间 这 时间 她 奉献 到 每个 那里 曾是 这样的 绝对 暂停 的 这
[rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪɡˈzɪstəns] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈriːəˌlaɪzɪŋ]
rest of her existence that she would have had some difficulty in realising
休息 的 她 存在 那 她 会 有 有 一些 困难 在 意识到
[ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [duːˈplɪsəti][hæd; həd][ʃiː; ji] [keəd] [tuː; tə] [proʊb] [hɜːr; hər] [ˈkɑːŋəns] — [ə; eɪ]
the extent of her duplicity had she cared to probe her conscience — a
这 程度 的 她 表里不一 有 她 关心 到 探测 她 良心 — 一个
[prəˈsiːdɪŋ] [ʃiː; ji] [ˈnevər] [dreɪmt] [ʌv; əv] [waɪlst] [ðə; ði][ˈoʊpiəm][ʌv; əv] [ˈplezər] [kɔːrst] [θruː] [hɜːr; hər]
proceeding she never dreamt of whilst the opium of pleasure coursed through her
进行中 她 绝不 梦见 的 而 这 鸦片 的 乐趣 课程 通过 她
[breɪn] .
brain .
脑 .

在她投入到每件事中的那段时间里, 她生活中的其他一切都完全停滞了, 以至于即使她愿意审视自己的良心, 也很难意识到自己虚伪的程度——而当快乐的鸦片在她脑海中流淌时, 她从未想过要这样做。

[ʃiː, ʃi][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] - [tɪl] [əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɒk, əu-] ,
She generally remained with René till about twelve o'clock ,
她 一般来说 剩余 和 - 直到 关于 十二 点钟 ,
她通常和勒内待到大约十二点钟。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ˈmædəm] - [wʊd] [send] [ʌp][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ;
and when she was gone Madame Raulet would send up his lunch ;
和 什么时候 她 曾是 已消失 夫人 - 会 发送 向上 他的 午餐 ;
她走后，劳莱夫人会把他的午餐送上来；

[ænd; ənd][hiː, hi] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑːˈstensəbli] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
and he would stay in the rooms for the rest of the day , ostensibly to work ,
和 他 会 停留 在 这 房间 为了 这 休息 的 这 天 , 表面上 到 工作 ,
他会在房间里待上一整天，表面上是为了工作。

[fɔːr; fər][hiː, hi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [ðer; ðər] ,
for he had some of his papers there ,
为了 他 有 一些 的 他的 文件 那里 ,
因为他的一些文件在那里。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [tuː; tə] [ɡloʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [remɪˈnɪsnɪz] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [er] [hiː, hi] [briːðd] .
but really to gloat over the reminiscences that floated in the very air he breathed .
但 真的 到 幸灾乐祸 超过 这 回忆录 那 漂浮 在 这 非常 空气 他 呼吸 .
但实际上，他只是想沉浸在那些弥漫在他呼吸的空气中的回忆中。

[wen] [naɪt] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [hiː, hi] [wʊd] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈhoʊmwərdz] ,
When night was beginning to fall he would wend his way homewards ,
什么时候 夜晚 曾是 开始 到 落下 他 会 温德 他的 方式 回家 ,
夜幕降临之时，他便会踏上回家的路。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɡæs][læmps] [ðæt] [ɪˈljuːmɪnd] [hɪz; ɪz] [ruːt] ,
under the twinkling gas lamps that illumined his route ,
在下面 这 闪烁 气体 灯 那 照明 他的 路线 ,
在照亮他前路的闪烁煤气灯下，

[pəˈzest] [baɪ][ə; eɪ][drɪˈvaɪn] [ˈlæŋɡər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [ænd; ənd] [blend] [ɪˈntuː][wʌn] [hɑːrˈmoʊniəs] [hoʊl] [ɔːl][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
possessed by a divine languor that seemed to combine and blend into one harmonious whole all the delights of the day .
拥有 经过 一个 神圣的 倦怠 那 似乎 到 结合 和 混合 进入 一 和谐 所有的 全部 这 美味 的 这 天 .
沉浸在一种神圣的慵懒之中，仿佛将一天中的所有乐趣融合为一个和谐的整体。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[koʊˈlets] [spɑɪt]
COLETTE'S SPITE
科莱特的 尽管如此
科莱特的怨恨

[ðɪs] [dɪ'laɪt(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]
This delightful existence had been going on for about two months with nothing
这愉快存在有到过去在为了关于二几个月和没有什么
[tu:; tə] [breɪk] [ɪts] [swi:t] [mə'hɑ:təni] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv]
to break its sweet monotony but the pain of parting and the joy of
到休息它是甜的单调但这疼痛的离别和这喜悦的
[ˈmi:tɪŋ] [wen] ,
meeting when ,
会议什么时候 ,

这种美好的生活已经持续了大约两个月，除了离别的痛苦和重逢的喜悦之外，没有任何事情能够打破它甜蜜的单调。
[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ru:] [dɪ'les] [deɪmz] ,
one morning , just as René was about to proceed to the Rue des Dames ,
一早晨 , 只是作为 - 曾是关于到继续到这后悔德斯女士们 ,
一天早晨，正当勒内准备前往女士街时，

[fræn'swɑ:z] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑ:rt] , [fɔ:r; fər][ɑ:n][aɪ 'ti:] [hi:; hi] ['rekəg,naɪzd]
Françoise handed him a letter that made him start , for on it he recognised
弗朗索瓦递交他一个信那制成他开始 , 为了在它他已确认
[klɔ:d] - ['hændraɪtɪŋ] .
Claude Larcher's handwriting .
克劳德 - 手写 .
弗朗索瓦丝递给他一封信，这让他大吃一惊，因为他认出信上的笔迹是克劳德·拉歇尔的。

[baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət] - [ru:mz; rʊmz] - [hæd; həd] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm]['fə:də,nænd] [ðæt] [ðə; ðɪ]
By calling at Larcher's rooms René had learnt from Ferdinand that the
经过呼叫在 - 房间 - 有学会了从费迪南德那这
[ˈraɪtər] [hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət] ['flɒrəns] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˈpi:zə] .
writer had stopped at Florence and then at Pisa .
作家有停止在佛罗伦萨和然后在比萨 .
勒内拜访拉尔彻的房间时，从费迪南德那里得知，这位作家曾在佛罗伦萨停留，然后又去了比萨。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [taʊnz] [ə'drest] [pəʊst]
He had even sent him a letter to each of these towns addressed poste
他有甚至发送他一个信到每个的 these 城镇已解决邮政
[rɛ'stɑ:ntɪ] ,
restante ,
餐厅 ,
他甚至给每个城镇都寄了一封信，地址是 poste restante（暂存邮局）。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
but had received no reply .
但 有 已收到 不 回复 .
但一直没有收到回复。

[hi:; hi] [sɔ:] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈpəʊstmɑ:rk] [ðæt] [klɔ:d] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['venɪs] ,
He saw by the postmark that Claude was now in Venice ,
他 锯 经过 这 邮戳 那 克劳德 曾是 现在 在 威尼斯 ,
他从邮戳上看出克劳德现在身在威尼斯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [k.jəri'ɑ:səti][hi:; hi] [tɔ:r] ['əʊpən][ðə; ðɪ] ['envələʊp] ,
and with feelings of intense curiosity he tore open the envelope ,
和 和 情怀 的 激烈的 好奇心 他 撕裂 打开 这 信封 ,
他怀着强烈的好奇心撕开了信封。

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈstroʊld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [θruː] [ðə; ði] [ˈkwaɪət]
reading the contents as he strolled down to the river through the quiet
阅读 这 内容 作为 他 漫步 向下 到 这 河 通过 这 安静的
[səˈbɜːrbən] [striːts] [ɑːn] [ðɪs] [fer] [sprɪŋ] [mɔːrn] [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [freɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz]
suburban streets on this fair spring morn that was as fresh and bright as
郊区 街道 在 这 公平的 春天 早晨 那 曾是 作为 新鲜的 和 明亮的 作为
[hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] .
his own love .
他的 自己的 爱 .

在这个美好的春日清晨，阳光明媚，如同他自己的爱情一样清新灿烂，他沿着宁静的郊区街道漫步走向河边，一边阅读着书的内容。

- [ˈvenɪs] , [ˈpæleɪ] [ˈdɛrɪːoʊ] : [ˈeɪprəl] , - .
' Venice , Palais Dario : April , 1879 .
- 威尼斯 , 宫殿 达里奥 : 四月 , - .

威尼斯，达里奥宫：1879 年 4 月。

- [maɪ] [dɪr] - ,
' My DEAR RENÉ ,
- 我的 亲爱的 - ,

我亲爱的蕾妮，

— [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ðiːz] [laɪnz] [frʌm; frəm] [jɔː; jər] [ˈvenɪs] — [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈvenɪs] [wens]
— I am writing you these lines from your Venice — from that Venice whence
— 我 是 写作 你 这些 线条 从 你的 威尼斯 — 从 那 威尼斯 何处
[juː; jʊ] [ɪˈvəʊkt] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv] [jɔː; jər]
you evoked the cruel features of your Coelia and the sweet face of your
你 唤起 这 残忍的 特征 的 你的 克莉亚 和 这 甜的 脸 的 你的
[ˈbɪtrɪs] ;
Beatrice ;
贝娅特丽丝 ;

——我从你的威尼斯给你写这些诗句——从那个你唤起你笔下科莉娅残酷面容和你笔下贝阿特丽切甜美容颜的威尼斯；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] [ˈferɪ] - [laɪk] [ˈsɪti] [ɪz] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]
and as this fairy - like city is , as it always was , the land of
和 作为 这 仙女 - 喜欢 城市 是 , 作为 它 总是 曾是 , 这 土地 的
[ɪmˌprɑːbəˈbɪlətɪz] ,
improbabilities ,
不可能性 ,

而这座宛如仙境的城市，一如既往，是充满奇迹的地方。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌndɪn] , [wɪtʃ] [ɑːn] [ðiːz] [ˈiːstərn] [ɔːz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈsaɪərɪnz] , [aɪ]
the city of the Undines , which on these Eastern shores are called sirens , I
这 城市 的 这 水仙花 , 哪个 在 这些 东 海岸 是 称为 警报器 , 我
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

我拥有水妖之城，在这些东部海岸，她们被称为塞壬。

[laɪk] [ˈbaɪrən] , [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɜːrniʃt] [swiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæləs] [ɑːn]
like Byron , discovered a small furnished suite in a most delightful little palace on
喜欢 拜伦 , 发现 一个 小的 提供 套房 在 一个 最多 愉快 小的 宫殿 在
[ðə; ði] [grænd] [kəˈnæl] ,
the Grand Canal ,
这 盛大 运河 ,

就像拜伦一样，在大运河边一座迷人的小宫殿里发现了一间布置精美的小套房。

[ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrb(ə)] [mɪˈdæljənz] [ɑːn][ɪts] [fəˈsɑːd] , [ɔːl] [ˈɔːnəmentɪd] , [kaːvd] , [ænd; ənd]
a palazzino with marble medallions on its façade , all ornamented , carved , and
一个 - 和 大理石 奖章 在 它是 正面 , 全部 装饰 , 雕刻 , 和
[ɪnˈɡreɪvd] ,
engraved ,
刻 ,

一座宫殿，其正面饰有大理石圆形浮雕，所有浮雕都经过精心装饰、雕刻和镌刻。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [æz; əz][ˈbædli][æz; əz][aɪ][duː][ɑːn][maɪ][bæd] [deɪz] .

and leaning as badly as I do on my bad days .
和 倾斜 作为 糟糕 作为 我 做 在 我的 坏的 天 .

而且倾斜的姿势和我状态不好时一样糟糕。

[æz; əz][aɪ][ˈskrɪb(ə)] [ðɪs] [ˈletər] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæɪ] [ɡrænd] [ˈʌndər] [maɪ]
As I scribble this letter I have the blue waters of the Canal Grande under my
作为 我 涂 这 信 我 有 这 蓝色的 水 的 这 运河 格兰德 在下面 我的
[ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈsɪti] — [ðə; ði][ˈkɔːrə] [pɜːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
window and around me the peace of this great city — the Cora Pearl of the
窗户 和 大约 我 这 和平 的 这 伟大的 城市 — 这 科拉 珍珠 的 这
[eɪdrɪˈætɪk] ,
Adriatic ,
亚得里亚海 ,

我写这封信的时候，窗外是蔚蓝的大运河，周围是这座伟大城市——亚得里亚海的科拉明珠——的宁静。

[ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [pleɪ] - [ˈraɪtər] [wʊd] [seɪ] — [laɪk][ðə; ði][ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

a wretched play - writer would say — like the silence of a dream .
一个 可怜 玩 - 作家 会 说 — 喜欢 这 沉默 的 一个 梦 .

一个可怜的剧作家会说——就像梦境中的寂静。

[maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [brɔːt] [maɪ] [ˈbætərd] [oʊld] [hɑːrt] [hɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] — [hɪr]
My dear fellow , why have I brought my battered old heart here of all places — here
我的 亲爱的 同伴 , 为什么 有 我 带来 我的 伤痕累累 老的 心 这里 的 全部 地方 — 这里
,
.
,

我亲爱的朋友，我为何偏偏把这颗饱经风霜的心带到了这里——这里？

[wer] [aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [biːt] [ˈlʌʊdər] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ˈstɪlnəs] ?

where I feel it beat louder and stronger in the sweet stillness ?
在哪里 我 感觉 它 打 更大声 和 更强 在 这 甜的 寂静 ?

在静谧的甜美中，我感觉它的跳动声越来越大，越来越强？

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [əˈklɒk, əu-] ,

I must tell you that it is two o'clock ,
我 必须 告诉 你 那 它 是 二 点钟 ,

我必须告诉你，现在已经是两点钟了。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈbrekfəstɪd] [æt; ət] [ˈflɔːriənz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑːˈkeɪdz] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə]
that I have just breakfasted at Florian's under the arcades after having been to
那 我 有 只是 早餐 在 弗洛里安的 在下面 这 街机 后 拥有 到过 到
[sæn][ˈdʒɔːrdʒiːoʊ][ɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][drɪˈvaɪn] [ˈtʃiːmə] ,
San Giorgio in Bragora to look at a divine Cima ,
圣 乔治 在 - 到 看 在 一个 神圣的 西玛 ,

我刚刚在拱廊下的弗洛里安餐厅吃了早餐，之前我去布拉戈拉的圣乔治教堂欣赏了一座神圣的奇玛塔。

[ðæt][aɪ][eɪ'ɛm][tuː; tə][daɪn][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['leɪdɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]
that I am to dine to - night with two ladies directly descended from
那 我 是 到 用餐 到 - 夜晚 和 二 女士们 直接地 下降 从
[ðə; ði] [doʊdʒ] — [fer] [æz; əz][ðə; ði] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv] [,verə'niːz] — [ænd; ənd][sʌm; səm] ['rʌʃənz] [æz; əz]
the Doges — fair as the creations of Veronese — and some Russians as
这 狗 — 公平的 作为 这 作品 的 维罗纳 — 和 一些 俄罗斯人 作为
[ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frend] - - ,
amusing as our friend Beyle's Korazoff ,
有趣 作为 我们的 朋友 - - ,

今晚我将与两位总督的直系后裔——她们的美貌堪比维罗内塞笔下的人物——以及一些像我们朋友贝勒的科拉佐夫一样
风趣幽默的俄罗斯人共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['l'eɪtɪd] ,
and that , instead of feeling elated ,
和 那 , 反而 的 感觉 欣喜若狂 ,
而他非但没有感到欣喜若狂,

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['pɔːtrət] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][eɪtʃ][ænd; ənd]
I have come home to look at Her Portrait — with a capital H and
我 有 来 家 到 看 在 她 肖像 — 和 一个 首都 H 和
[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][piː] — [ðə; ði] ['pɔːtrət] [ʌv; əv] [kɔː'let] !
a capital P — the portrait of Colette !
一个 首都 P — 这 肖像 的 科莱特 !
我回家来看《她的肖像》(Her Portrait) ——首字母大写——科莱特的肖像!

- , - , [waɪ] [eɪ'ɛm][aɪ][nɑːt] ['siːtɪd] [ɪn][maɪ][stɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ter'aːtrə] [fraːŋ'seɪ] ,
René , René , why am I not seated in my stall at the Théâtre Français ,
- , - , 为什么 是 我 不是 坐着 在 我的 摊位 在 这 剧院 法语 ,
勒内, 勒内, 为什么我没有坐在法兰西剧院的座位上?

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [kə'miːl] [ɪn] " [ɑːn][en iː] ['pɑː] [ə'vek] ['læmɔːr] " — [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [pleɪ]
gazing at her as Camille in " On ne badine pas avec l'amour " — a divine play
凝视 在 她 作为 卡米尔 在 " 在 ne 坏 帕斯 和 爱 " — 一个 神圣的 玩
,
,
,
凝视着她在神剧《On ne badine pas avec l'amour》中扮演的卡米尔,

[æz; əz] ['bɪtər] [æz; əz] " [ə'dɑːlf] , " [jet] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['moʊzɑːrt] ?
as bitter as " Adolphe , " yet as sweet as the music of Mozart ?
作为 苦的 作为 " 阿道夫 , " 然而 作为 甜的 作为 这 音乐 的 莫扎特 ?
像《阿道夫》一样苦涩, 却又像莫扎特的音乐一样甜美?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [smaɪl] [æz; əz][fiː; fi][hoʊldz][hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd]
Do you remember her smile as she holds her pretty head on one side and
做 你 记住 她 微笑 作为 她 持有 她 漂亮的 头 在 — 边 和
[sez] ,
says ,
说道 ,
你还记得她歪着头, 脸上带着微笑说的话吗?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪz][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [soʊl] [wen] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [laɪz] ?
" Are you sure that a woman lies with all her soul when her tongue lies ?
" 是 你 当然 那 一个 女士 谎言 和 全部 她 灵魂 什么时候 她 舌头 谎言 ?
“你确定女人说谎时, 她的灵魂也说谎了吗? ”

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] - [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:rdz] : " [praɪd] , [ðəʊ] [moʊst][ˈfeɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈhju:mən]
" **Do you remember Perdican and these words :** " **Pride , thou most fatal of human**
" 做 你 记住 - 和 这些 字 : " 自豪 , 你 最多 致命的 的 人类
[ˈkaʊnsələz] ,
counsellors ,
咨询师 ,

你还记得佩尔狄坎和他说的这些话吗：“骄傲啊，你这人类谋略中最致命的人物，

[waɪ] [ɑ:rt] [ðəʊ] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [meɪd][ænd; ənd][em 'i:] ?
why art thou come between this maid and me ?
为什么 艺术 你 来 之间 这 女佣 和 我 ?

你为何要介入我和这位女仆之间？

" [ɔ:l] [maɪ] [ˈstɔ:ri] — [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɔ:ri] [laɪz][ɪn] [ðoʊz] [fju:] [wɜ:rdz] .
" **All my story — all our story lies in those few words .**
" 全部 我的 故事 — 全部 我们的 故事 谎言 在 那些 很少 字 .

“我的故事——我们的故事——都蕴藏在这短短的几句话里。”

[ˈoʊnli][aɪ 'ti:] [ˈhæpənz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˈri:əl] - [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
Only it happens that I am the real Perdican of the play ,
仅有的 它 发生 那 我 是 这 真实的 - 的 这 玩 ,

只不过碰巧我是剧中真正的佩尔狄坎。

[ˈhævɪŋ] [ɪn][maɪ] [soʊl] [ðæt] [sɔ:rs] [ʌv; əv][aɪ'di:əlɪzəm][ænd; ənd] [lʌv] , [ˈevər] [ˈfloʊɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
having in my soul that source of idealism and love , ever flowing in spite of
拥有 在 我的 灵魂 那 来源 的 唯心主义 和 爱 , 曾经 流动 在 尽管如此 的
[ɪk'spiəriəns] ,
experience ,
经验 ,

我的灵魂深处始终怀着那份理想主义和爱的源泉，无论经历什么，它都永不停息地流淌着。

[ˈevər] [pjʊr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [sɪnz] !
ever pure in spite of so many sins !
曾经 纯的 在 尽管如此 的 所以 许多 罪孽 !

尽管犯下如此多的罪孽，却始终保持纯洁！

[ænd; ənd][fi:; ji] , [maɪ] [kə'mi:l] , [hæz; həz] [bɪn] [steɪnd] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ʃeɪm] [ðæt] [nɔ:t] [kæn; kən]
And she , my Camille , has been stained by so much shame that nought can
和 她 , 我的 卡米尔 , 有 到过 染色 经过 所以 很多 耻辱 那 零 能
[wɑ:ʃ] [hɜ:r; həɹ] [kli:n] !
wash her clean !
洗 她 干净的 !

而我的卡米尔，她身上沾染了太多的耻辱，没有任何东西能洗净她的罪孽！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [ˈsædli] [ðə; ði][wɜ:rld] [ˈtri:tɪd] [maɪ] [ˈflaʊər] — [wen] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [ɪn'heɪl] [ɪts] [ˈfreɪgrəns] [aɪ]
how sadly the world treated my flower — when I wished to inhale its fragrance I
如何 令人遗憾的是 这 世界 治疗 我的 花 — 什么时候 我 希望 到 吸入 它是 香味 我
[faʊnd] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [smel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
found instead a smell as of the grave .
成立 反而 一个 闻 作为 的 这 严重 :

世界对待我的花朵是多么悲惨——当我想要吸入它的芬芳时，却闻到了坟墓般的臭味。

- [kʌm] , [kʌm] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [raɪt] [ju:; jə] [sʌtʃ] [stʌf] [ðæt] [aɪ] [sæt] [daʊn] [brɪʃ:r] [maɪ]
' **Come , come , it was not to write you such stuff that I sat down before my**
- 来 , 来 , 它 曾是 不是 到 写 你 这样的 东西 那 我 卫星 向下 前 我的
['bælkəni] ,
balcony ,
阳台 ,

“来吧，来吧，我坐在阳台上并不是为了写这些东西的。”

[θru:] [ðə; ði] ['kɑ:rɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['gɒndələz] [pæs] .
through the carving of which I can see the gondolas pass .
通过 这 雕刻 的 哪个 我 能 看 这 贡多拉 经过 .

透过雕刻，我可以看到贡多拉船经过。

[ðeɪ] [ɡlaɪd] [ænd; ənd] [slænt] [ænd; ənd] [tʃ:rɪn] [ə'baʊt] , [lʊkɪŋ] [soʊ] ['prɪti] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [slɪm] ,
They glide and slant and turn about , looking so pretty with their slim ,
他们 滑行 和 倾斜 和 转动 关于 , 寻找 所以 漂亮的 和 他们的 苗条的 ,
[fju'nɪriəl] [ʃeɪps] .
funereal shapes .
葬礼 形状 .

它们滑翔、倾斜、旋转，纤细而庄严的身形显得格外美丽。

[ɪf] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['flaʊtɪŋ] [biəz] ['kæərɪd] [ə'weɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ded] [dri:mz] ,
If each of these floating biers carried away one of my dead dreams ,
如果 每个 的 这些 漂浮的 灵柩 携带 离开 一 的 我的 死的 梦境 ,

如果这些漂浮的灵柩中每一具都带走了我一个逝去的梦想，

[wʌt] [æn; ən] [ɪn'tɜ:rminəb(ə)] [prə'seɪ(ə)n] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] ['drɪri] ['wɔ:tərz] !
what an interminable procession there would be on the dreary waters !
什么 一个 没完没了 游行 那里 会 是 在 这 凄凉 水 !

在阴沉的水面上，将会是一场永无止境的游行！

[wʊd] [ðæt] [aɪ] [wɜ:r; wər] [æn; ən] ['etʃər] !
Would that I were an etcher !
会 那 我 是 一个 蚀刻机 !

但愿我是一名蚀刻师！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] [aɪ] [wʊd] [ɪn'ɡreɪv] — [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [blæk] [bɑ:rk] [ɪn]
I know what Dance of Death I would engrave — a flight of these black barques in
我 知道 什么 舞蹈 的 死亡 我 会 雕刻 — 一个 航班 的 这些 黑色的 帆船 在
[ðə; ði] ['twɪlaɪt] ,
the twilight ,
这 暮 ,

我知道我会把怎样的死亡之舞镌刻在铭文中——暮色中这些黑色小船的飞行，

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['skelɪtnz] [æz; əz] [ɡɑ:ndə'lɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd] [pu:p] ,
with white skeletons as gondoliers at the prow and poop ,
和 白色的 骷髅 作为 贡多拉船夫 在 这 船首 和 船尾 ,

船头和船尾摆放着白色的骷髅船夫，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['ru:ɪnd] ['pæləs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .
and a row of ruined palaces for a background .
和 一个 排 的 毁坏 宫殿 为了 一个 背景 .

以一排宫殿废墟为背景。

[ʌndər] [aɪ 'ti:] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [raɪt] : " [sʌtʃ] [ɪz] [maɪ] [hɑ:rt] !
Under it I should write : " Such is my heart !
在下面 它 我 应该 写 : " 这样的 是 我的 心 !

下面我应该写上：“这就是我的心！ ”

" ['æftər] [ə; eɪ] [ju:θ] [mɔ:r] [daʊn] - ['trɑ:dn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɡreɪps] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] - [tʌb] ,
" After a youth more down - trodden than the grapes in the wine - tubs ,
" 后 一个 青年 更多的 向下 - 践踏 比 这 葡萄 在 这 葡萄酒 - 浴缸 ,

“经历了比酒桶里的葡萄还要凄惨的童年之后，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][maɪ]
and when I had just emerged from the miserable drudgery of my
和 什么时候 我 有 只是 出现 从 这 悲惨的 苦役 的 我的
[prə'fe(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

当我刚刚摆脱了职业中令人痛苦的苦差事时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['hɔ: rəb(ə)l] ['sleɪvəri] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [steərd] [em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ðɪs] [lʌv]
it was this horrible slavery of love that stared me in the face — this love
它 曾是 这 可怕 奴隶制 的 爱 那 凝视 我 在 这 脸 — 这 爱
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [kən'tempt] !
with its basis of hatred and contempt !
和 它是 基础 的 仇恨 和 鄙视 !

映入我眼帘的是这种可怕的爱情奴役——这种以仇恨和蔑视为基础的爱情！

[waɪ] , [dʒʌst] ['hev(ə)n] ! — [waɪ] ?
Why , just Heaven ! — why ?
为什么 , 只是 天堂 ! — 为什么 ?

为什么？简直就是天堂！——为什么？

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ɑ:n] [ðæt] [dʒʊ'laɪ] ['i:vniŋ] [wen] [ðɪs] ['mædnəs] [br'gæn] [ðæt] [aɪ]
Who could have guessed on that July evening when this madness began that I
WHO 可以 有 猜对了 在 那 七月 晚上 什么时候 这 疯狂 开始 那 我
[wʌz; wəz] ['entəriŋ] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] [pɪriədz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ?
was entering upon one of the most solemn periods of my life ?
曾是 进入 之上 一 的 这 最多 庄严 时期 的 我的 生活 ?

谁能想到，在七月那个疯狂的夜晚，我即将步入人生中最庄严的时期之一呢？

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['daɪniŋ] [ə'loʊn][æftər][ə; eɪ][hɑ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ,
I had been dining alone after a hard day's work , and ,
我 有 到过 用餐 独自的 后 一个 难的 天 工作 , 和 ,

辛苦工作一天后，我独自一人用餐，

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɒk, əu-] ,
in order to get a little fresh air and pass the time until ten o'clock ,
在 命令 到 得到 一个 小的 新鲜的 空气 和 经过 这 时间 直到 十 点钟 ,

为了呼吸一下新鲜空气，打发时间到十点钟，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['strəʊliŋ] [wer'evər] [maɪ]['fænsɪ] [tʊk] [em 'i:] , [geɪzɪŋ] ['aɪdli][æt; ət][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ]
I was just strolling wherever my fancy took me , gazing idly at the passers - by
我 曾是 只是 漫步 无论 我的 想要 采取 我 , 凝视 闲散地 在 这 过路人 - 经过
.
:
.

我当时只是随心所欲地闲逛，漫无目的地看着来来往往的行人。

[wʌt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['di:mən] [led][maɪ] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mi:di:] [frɑ:ŋ'seɪz] ?
What invisible demon led my steps to the Comédie Française ?
什么 无形的 恶魔 引领 我的 步骤 到 这 喜剧 法语 ?

究竟是什么样的无形恶魔指引我来到了法兰西喜剧院？

[waɪ] [dɪd][aɪ][gʊʊ][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] - [ru:m] , [wer] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,
Why did I go up into the green - room , where I had not been for months ,
为什么 做过 我 去 向上 进入 这 绿色的 - 房间 , 在哪里 我 有 不是 到过 为了 几个月 ,

我为什么会走进几个月都没去过的休息室？

[tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][oʊld] - , [ə'baʊt] [hu:m] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [ə; eɪ][ræp] ?
to shake hands with old Farguet , about whom I did not care a rap ?
到 摇 双手 和 老的 - , 关于 谁 我 做过 不是 关心 一个 说唱 ?

跟老法盖握手？我对他一点也不在意。

[waɪ] [hæd; həd][aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['redi] [floʊ] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['briliənt] [ˌrepɑːrˈtiː] [æt; ət][maɪ]
Why had I such a ready flow of wit and such brilliant repartee at my
为什么 有 我 这样的 一个 准备好 流动 的 有 和 这样的 杰出的 妙语连珠 在 我的
[kə'mænd] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] — [aɪ] [huː] ,
command at that very moment — I who ,
命令 在 那 非常 片刻 — 我 WHO ;
为什么在那一刻，我竟然能如此机智过人、妙语连珠——我，

[æt; ət] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dinəz] ,
at fashionable dinners ,
在 时髦 晚餐 ,
在时尚晚宴上，
[hæd; həd] ['friːkwəntli] [faʊnd] [maɪ'self][æz; əz] [dʌm] [æz; əz][ðə; ði][kɑːrp] - [lɑː] [ʃa'boː] [ɑːn][ðə; ði] [dɪʃ] ?
had frequently found myself as dumb as the carp à la Chambord on the dish ?
有 频繁地 成立 我 作为 哑的 作为 这 鲤鱼 - 拉 香波堡 在 这 盘子 ?
我是否经常发现自己像盘中的香波堡鲤鱼一样愚蠢？

[waɪ] [wʌz; wəz] [kɔː'let] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['kɑːstu:m] [ðæt] [bi'ləŋz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˌrepər'twaːr]
Why was Colette there in that adorable costume that belongs to the old répertoire
为什么 曾是 科莱特 那里 在 那 可爱的 戏服 那 属于 到 这 老的 曲目
?
?
?
科莱特为什么会穿着那套属于老剧目的可爱服装出现在那里？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪŋ] [roʊ'siːni][ɪn][ðə; ði] " [ˈbɑːrbər][ʌv; əv] [sə'vɪl] ,
She was playing Rosine in the " Barber of Seville ,
她 曾是 玩耍 罗辛 在 这 " 理发师 的 塞维利亚 ,
她在《塞维利亚的理发师》中扮演罗西娜，
" [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [ðə; ði] [er] ,
" and I went to the front to hear her sing the air ,
" 和 我 去 到 这 正面 到 听到 她 唱歌 这 空气 ,
于是我走到前面去听她唱歌，

" [wen] [lʌv] [brɪŋz] [juː 'es] [sprɪŋ] [ə'gen] .
" When Love brings us spring again .
" 什么时候 爱 带来 我们 春天 再次 .
“当爱再次带给我们春天。”

" [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [aɪ 'tiː] ,
" Why did she look at me as she sang it ,
" 为什么 做过 她 看 在 我 作为 她 唱 它 ,
“她唱歌的时候为什么看着我？ ”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['riːəl][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [dɜrd] ['skersli] [bi'liːv] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər]
and show such real emotion that I dared scarcely believe it was meant for
和 展示 这样的 真实的 情感 那 我 敢于 几乎 相信 它 曾是 意思是 为了
[em 'iː] ?
me ?
我 ?
并且流露出如此真挚的情感，以至于我几乎不敢相信这是写给我的？

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ðoʊz] [lɪps] , [ðoʊz] [aɪz] ,
Why had she those lips , those eyes ,
为什么 有 她 那些 嘴唇 , 那些 眼睛 ,
她为何拥有那样的嘴唇和眼睛？

[ðæt] [feɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ri:d] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɒŋkəd] ['saɪki] , [ə; eɪ] [preɪ]
that face on which might be read the sufferings of a conquered Psyche , a prey
那 脸 在 哪个 可能 是 读 这 苦难 的 一个 征服 精神 , 一个 猎物
[tu:; tə] [lʌv] ?
to love ?
到 爱 ?

那张脸上或许能读出被征服的心灵的痛苦，那是爱情的猎物？

[haʊ] ['pæʃənətli] [wi:; wi] [lʌvd] [i:tʃ] [ʌðər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈveri] [fɜ:rst] [ˈi:vnɪŋ] !
How passionately we loved each other from that very first evening !
如何 热情地 我们 喜爱 每个 其他 从 那 非常 第一的 晚上 !
从第一个晚上起，我们就深深地爱着彼此！

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [met] .
And it was only the second time we had met .
和 它 曾是 仅有的 这 第二 时间 我们 有 遇见 .
而这仅仅是我们第二次见面。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz][mæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪkˈspekt] [frɪˈdeləti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gɜ:rl]
Can you understand how I was mad enough to expect fidelity from a girl
能 你 理解 如何 我 曾是 疯狂的 足够的 到 预计 忠诚 从 一个 女孩
[hu:] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:rˈself][æt; ət][,em ˈi:] [ɪn] [ðæt] [ˈfæ(ə)n] ?
who had thrown herself at me in that fashion ?
WHO 有 抛掷 她自己 在 我 在 那 时尚 ?
你能理解我当时为什么会如此疯狂，竟然期望一个以那种方式投怀送抱的女孩对我忠诚吗？

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][gɔ:t] [bæk] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈsi:nz] [ʃi:; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd][,em ˈi:] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈdresɪŋ] -
As soon as I got back behind the scenes she invited me into her dressing -
作为 很快 作为 我 得到 后退 在后面 这 场景 她 受邀 我 进入 她 敷料 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
我一回到后台，她就邀请我去她的化妆间。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [hɜ:r; hər] [lɪps] [wɜ:r; wər]
and before we had been there a quarter of an hour her lips were
和 前 我们 有 到过 那里 一个 四分之一 的 一个 小时 她 嘴唇 是
[prest] [tu:; tə] [maɪn] [ɪn][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈekstəsi] .
pressed to mine in most painful ecstasy .
按下 到 矿 在 最多 痛苦 狂喜 .
我们到达那里还不到一刻钟，她的嘴唇就紧紧地贴上了我的嘴唇，带来了极致的痛苦和狂喜。

[fu:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] !
Fool that I was !
傻子 那 我 曾是 !
我真是个傻瓜！

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈkɔ:rtɪzn] —
I ought to have taken her for what she was — a charming courtesan —
我 应该 到 有 已采取 她 为了 什么 她 曾是 — 一个 迷人 妓女 —
[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə]
and remembered that women are just the same to others as they are to
和 记得 那 女性 是 只是 这 相同的 到 其他的 作为 他们 是 到
[ju: ˈes] .
us :
我们 :

我本该认清她的真面目——一个迷人的交际花——并记住，女人对别人和对我们一样重要。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] —
Instead of which —
反而 的 哪个 —
而不是——

- [let] [ju: 'es] [li:v] [ðɪs] [roʊd] , [maɪ] [dɪr] - ,
' **Let us leave this road , my dear René ,**
- 让 我们 离开 这 路 , 我的 亲爱的 - ,

“我们离开这条路吧，我亲爱的勒内。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [pər'si:v] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] - [poʊst][ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] " [tu:; tə] [dɪ'spər] ,
for I perceive a finger - post on which is written " To despair ,
为了 我 感知 一个 手指 - 邮政 在 哪个 是 书面 " 到 绝望 ,

因为我看到一个路标，上面写着“绝望”，

" [laɪk] [ðə; ði][poʊsts][ɪn] [ðæt] ['fɔ:rɪst] [ʌ; əv] ['fɒntɪnbloʊ] [wer] [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][wʌn] ['sʌmə] **" like the posts in that forest of Fontainebleau where I took her one summer**
" 喜欢 这 帖子 在 那 森林 的 枫丹白露 在哪里 我 采取 她 一 夏天
['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɔ:g] - [kɑ:rt] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [hɔ:rs] [neɪmd] ['sɜ:rbərəs] .
morning in a dog - cart drawn by a black horse named Cerberus .
早晨 在 一个 狗 - 大车 绘制 经过 一个 黑色的 马 命名 地狱犬 .

“就像枫丹白露森林里的那些柱子一样，一个夏日的早晨，我带着她坐着由一匹名叫刻耳柏洛斯的黑马拉着的狗车去那里。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [hɔ:rs] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:ks] - [teɪl] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
I can see the horse now , with a fox - tail hanging down over his forehead ,
我 能 看 这 马 现在 , 和 一个 狐狸 - 尾巴 绞刑 向下 超过 他的 前额 ,

我现在能看到那匹马了，它的额头上垂着一条狐狸尾巴。

[ænd; ænd][maɪ] [kɔ:'let] [bɪ'saɪd] [em 'i:] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] , [bʌt; bət][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
and my Colette beside me , looking pale , but so beautiful .
和 我的 科莱特 旁 我 , 寻找 苍白 , 但 所以 美丽的 .

我的科莱特就在我身边，脸色苍白，但依然美丽动人。

[wen] [wʌz; wəz][fɪ; ʃɪ][nɑ:t] ['bjʊ:tɪf(ə)] [tu:; tə][em 'i:] ?
When was she not beautiful to me ?
什么时候 曾是 她 不是 美丽的 到 我 ?

她什么时候在我眼里不漂亮了？

[bʌt; bət][let] [ju: 'es] [li:v] , [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] ['feɪt(ə)] [roʊd] , [ænd; ænd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
But let us leave , I say , this fatal road , and come to the present ,
但 让 我们 离开 , 我 说 , 这 致命的 路 , 和 来 到 这 展示 ,

但是，我说，让我们离开这条致命的道路，回到当下吧。

[ʌ; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][æŋ; ən] [ə'kaʊnt] ,
of which I owe you an account ,
的 哪个 我 欠 你 一个 帐户 ,

我欠你一笔账，

[sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [raɪt] [em 'i:] ['sevrəl] [sʌtʃ] [naɪs] ['letərz] .
since you have been good enough to write me several such nice letters .
自从 你 有 到过 好的 足够的 到 写 我 一些 这样的 好的 信件 .

因为你之前好心地给我写了好几封这么好的信。

[wen] [aɪ] [left] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ru:] - [ænd; ænd][haɪd][em 'i:] [ɔ:f] [tu:; tə] ['ɪtəli] — [aɪ 'ti:] [saʊndz]
When I left you in the Rue Coëtlogon and hied me off to Italy — it sounds
什么时候 我 左边 你 在 这 后悔 - 和 希德 我 离开 到 意大利 — 它 声音

[laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] !
like a song !
喜欢 一个 歌曲 !

当我离开你在科埃特洛贡街，匆匆赶往意大利时——听起来像一首歌！

— [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] .
— **I wanted to see whether I could do without her .**
— 我 通缉 到 看 无论 我 可以 做 没有 她 .

我想看看我能不能没有她。

[wel] , [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] — [ænd; ənd][hæz; həz] [feɪld] .
Well , the experiment has been made — and has failed .

出色地 , 这 实验 有 到过 制成 — 和 有 失败的 .
实验已经进行——但失败了。

[aɪ] ['kænɔ:t] .
I cannot .
我 不能 .

我不能。

[aɪ][hæv; həv][ˈɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['strʌɡld] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd] .
I have argued with myself , and I have struggled long and hard .

我 有 争论 和 我 , 和 我 有 挣扎 长的 和 难的 .
我曾与自己争论不休，也曾为此苦苦挣扎。

[sɪns] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ʌp][nɔ:t][ten] — [bʌt; bət] ['twenti] , ['θɜ:rti] [taɪmz] ,
Since my departure I have got up not ten — but twenty , thirty times ,

自从 我的 离开 我 有 得到 向上 不是 十 — 但 二十 , 三十 时代 ,
自从我离开后，我起床的次数不是十次，而是二十次、三十次。

[ænd; ənd][swɔ:rn][nɔ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
and sworn not to think of her during the whole of that day .

和 宣誓 不是 到 思考 的 她 期间 这 所有的 的 那 天 .
他发誓当天绝对不会想起她。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] ['i:v(ə)n] .
It's all right for a quarter of an hour , for half an hour even .

它是 全部 正确的 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 , 为了 一半 一个 小时 甚至 .
一刻钟没问题，半小时也没问题。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
But at the end of that time I see her again .

但 在 这 结尾 的 那 时间 我 看 她 再次 .
但在那段时间的最后，我又见到了她。

[aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
I see her eyes and her mouth ,

我 看 她 眼睛 和 她 嘴 ,
我看到了她的眼睛和嘴巴，

[aɪ] [si:] [ðəʊz] ['dʒestʃərz] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn] [nʌn] ['ʌðər] — [ðə; ði] ['prɪti] [wei] [ʃi:ʃi][hæd; həd] , [fɔ:r; fər]
I see those gestures I have seen in none other — the pretty way she had , for

我 看 那些 手势 我 有 已见 在 没有任何 其他 — 这 漂亮的 方式 她 有 , 为了
[ˈɪnstəns] ,

instance ,
实例 ,

我看到了那些我从未在其他人身上见过的举动——例如，她那优美的举止。

[ʌv; əv] ['leɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][maɪ] ['ʃəʊldər] [wen] [aɪ] [held] [hɜ:r; hər] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
of laying her head on my shoulder when I held her in my arms , and then ,

的 躺下 她 头 在 我的 肩膀 什么时候 我 握住 她 在 我的 武器 , 和 然后 ,
当我抱着她时，她会把头靠在我的肩膀上，然后，

[wer'evər] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ][eɪ'rem][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][stɔ:p][ænd; ənd] [li:n] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] ,
wherever I may be , I am obliged to stop and lean against a wall ,

无论 我 可能 是 , 我 是 有义务 到 停止 和 倾斜 反对 一个 墙 ,
无论身处何地，我都必须停下来靠墙休息。

[soʊ] [ʃɑ:rp] [ɪz][ðə; ði][peɪn] [ðæt] ['prɪəsɪz] [maɪ] [hɑ:rt] .
so sharp is the pain that pierces my heart .

所以 锋利的 是 这 疼痛 那 穿孔 我的 心 .
这痛楚如此剧烈，直击我的心脏。

[wʊd] [juː, jʊ] [brɪli:v] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [li:v] [ˈflɒrəns] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [spɛnt] [maɪ] [taɪm] [ɪn]
Would you believe that I had to leave Florence because I spent my time in
会 你 相信 那 我 有 到 离开 佛罗伦萨 因为 我 花费 我的 时间 在
[ðə; ði] " [ˈʊfɪtsi:] " [brɪfɔːr] [bəːtɪtʃeliz] " [məˈdɑːnə] - ,
the " Uffizi " before Botticelli's " Madonna Incoronata ,
这 " 乌菲齐 " 前 波提切利的 " 麦当娜 - ,

你相信吗？我离开佛罗伦萨是因为我在乌菲齐美术馆欣赏波提切利的《加冕圣母》时待了很久。

" [ə; eɪ][ˈfoʊtʊʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː, jʊ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz] ?
" a photo of which you have seen in my rooms ?
" 一个 照片 的 哪个 你 有 已见 在 我的 房间 ？

你曾在我的房间里看到过一张照片吗？

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈteɪkən][ə; eɪ][kæb][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
I have sometimes taken a cab from the other end of the town in order to
我 有 有时 已采取 一个 出租车 从 这 其他 结尾 的 这 镇 在 命令 到
[ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈgæləri] [brɪfɔːr] [ˈkloʊzɪŋ] [taɪm] ,
reach the gallery before closing time ,
抵达 这 画廊 前 结束 时间 ,

为了赶在画廊关门前到达，我有时会从镇子的另一头打车过去。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkænvəs][wʌns] [mɔːr] .
so that I might gaze upon the canvas once more .
所以 那 我 可能 目光 之上 这 帆布 一次 更多的 .

这样我就可以再次欣赏这幅画作了。

[ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [lɪfts] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
The angel on the right , the one that lifts the curtain , is the very image of
这 天使 在 这 正确的 , 这 一 那 电梯 这 窗帘 , 是 这 非常 图像 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

右边那位天使，也就是掀开帷幕的那位，正是她的化身。

[ænd; ənd] [werz] [ðæt] [lʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [em ˈiː][ˈpɪti] [kɔːˈlet] [ænd; ənd] [brɪˈweɪl]
and wears that look which has so often made me pity Colette and bewail
和 穿着 那 看 哪个 有 所以 经常 制成 我 遗憾 科莱特 和 哀叹
[hɜːr; hər] [mɪsˈfɔːrtʃən] [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] .
her misfortune when I ought to have killed her .
她 不幸 什么时候 我 应该 到 有 被杀 她 .

她脸上总是带着那种表情，这种表情常常让我同情科莱特，为她的不幸而哀叹，而我本应该杀了她。

- [soʊ][aɪ] [left] [ˈflɒrəns] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˈpiːzə] ,
' So I left Florence and came to Pisa ,
- 所以 我 左边 佛罗伦萨 和 来了 到 比萨 ,

于是我离开了佛罗伦萨，来到了比萨。

[ðə; ði] [ded] [ˈsɪti] [huːz] [swiːt] [ˈsaɪləns][hæd; həd] [ɪnˈtʃæntɪd] [em ˈiː][ɪn] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] .
the dead city whose sweet silence had enchanted me in days gone by .
这 死的 城市 谁 甜的 沉默 有 迷人的 我 在 天 已消失 经过 .

那座死寂的城市，昔日那甜美的寂静曾令我着迷。

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈfænsi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskwer] [ɪn] [wɪtʃ] [stænd][ðə; ði] [ˈdoʊm] , [ðə; ði]
I had taken an immense fancy to the square in which stand the Dome , the
我 有 已采取 一个 巨大 想要 到 这 正方形 在 哪个 站立 这 穹顶 , 这
[ˈbæptɪstəri] ,
Baptistry ,
洗礼堂 ,

我非常喜欢那个广场，广场上有圆顶教堂和洗礼堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['belfri] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['semətəri] [wɔ:ɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the Belfry , with a cemetery wall and the remains of a
和 这 钟楼 , 和 一个 公墓 墙 和 这 遗迹 的 一个
['bætl,mentɪd] ['ræmpɑ:rt][tu:; tə] [ɪn'kloʊz] [aɪ 'ti:] .
battlemented rampart to enclose it .
城垛 壁垒 到 括 它 .
还有钟楼，周围环绕着墓地围墙和城垛遗迹。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌmbəu] [tu:] ['aʊərz] ['dɪstənt] — [ə; eɪ]['sændi] ['dezərt]
Then there was the shore of the Gombo two hours distant — a sandy desert
然后 那里 曾是 这 支撑 的 这 贡博 二 小时 遥远 — 一个 沙 沙漠
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['ɑ:nəu] ['floʊɪŋ] ['slʌɡɪli] [baɪ] !
among the pines — and the yellow Arno flowing sluggishly by !
之中 这 松树 — 和 这 黄色的 阿诺 流动 迟缓地 经过 !
然后是两个小时车程外的贡博河岸——松树林中的一片沙质沙漠——以及缓缓流淌的黄色阿尔诺河！

[maɪ] [ru:m] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['drɪri] ['rɪvər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [wɔ:rm]
My room looked out upon the dreary river , but it was full of sunshine , warm
我的 房间 看起来 出去 之上 这 凄凉 河 , 但 它 曾是 满的 的 阳光 , 温暖的
[ænd; ənd] [klɪr] ,
and clear ,
和 清除 ,
我的房间面向那条阴沉的河流，但阳光充足，温暖而清澈。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] [fɪld] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [plæn] .
and I had come there filled with a glorious plan .
和 我 有 来 那里 已填 和 一个 辉煌 计划 .
我带着一个宏伟的计划来到这里。

[æn; ən][oʊld]['mæksɪm][ʌv; əv] [ɡoʊθ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] , " ['poʊətəri][ɪz] [dɪ'lɪvərəns] ! "
An old maxim of Goethe had come into my mind , " Poetry is deliverance ! "
一个 老的 格言 的 歌德 有 来 进入 我的 头脑 , " 诗 是 解救 ! "
歌德的一句古老格言浮现在我的脑海中：“诗歌是解脱！ ”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][aɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,
" I will try it , " I said to myself ,
" 我 将要 尝试 它 , " 我 说 到 我 ,
“我试试看,”我对自己说。

[ænd; ənd][aɪ] [swɔ:r] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] ['pi:zə] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [maɪ] [ɡri:f] ['ɪntu:]
and I swore not to leave Pisa before I had turned my grief into
和 我 发誓 不是 到 离开 比萨 前 我 有 转向 我的 悲伤 进入
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
literature :
文学 .
我发誓，在将我的悲痛化作文学作品之前，绝不离开比萨。

[pər'hæps] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['bʌblz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ʃed] ,
Perhaps , in making bubbles out of the tears I had already shed ,
也许 , 在 制作 气泡 出去 的 这 眼泪 我 有 已经 棚 ,
或许，在用我已流下的眼泪吹出泡泡的过程中，

[aɪ] [maɪt] [fər'get] [tu:; tə] [ʃed] [freɪ] [wʌnz] .
I might forget to shed fresh ones .
我 可能 忘记 到 棚 新鲜的 一个 .
我可能会忘记脱落新的绒毛。

[ði:z] ['bʌblz] [ɡru:] ['ɪntu:][ə; eɪ]['stɔ:ri] [wɪt] [aɪ] [kɔ:ld] [ə'hæləsɪs] .
These bubbles grew into a story which I called Analysis .
这些 气泡 生长 进入 一个 故事 哪个 我 称为 分析 .
这些泡沫逐渐发展成一个故事，我称之为“分析”。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [riːd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [pə,ri:zi:'en] .

You have no doubt read it in the Revue parisienne .
你 有 不 怀疑 读 它 在 这 评论 巴黎人 .

你肯定在《巴黎评论》上读到过这篇文章。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?

Don't you think it as good as anything I have done ?
不 你 思考 它 作为 好的 作为 任何事物 我 有 完毕 ?

你不觉得它和我做过的任何作品一样好吗？

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ][sæd] [lʌv] ; ['evri] ['diːteɪl] [ɪz] [æbsə'luːtli]

As you see , it is the whole story of my sad love ; every detail is absolutely
作为 你 看 , 它 是 这 所有的 故事 的 我的 伤心 爱 ; 每一个 细节 是 绝对地

[kə'rekt] ,
correct ,
正确的 ,

如你所见，这就是我那段悲惨爱情故事的全部内容；每一个细节都完全属实。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][maɪ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæfəʊz] .

from the episode of the letter to my jealousy of the Sapphos .
从 这 插曲 的 这 信 到 我的 妒忌 的 这 萨福斯 .

从写给萨福斯的信的那段故事开始，我嫉妒她。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kɔː'let] — ['ɪznt] [ɪː; jɪ] [wel] [drɔːn] ?

What do you think of Colette — isn't she well drawn ?
什么 做 你 思考 的 科莱特 — 不是 她 出色地 绘制 ?

你觉得柯莱特怎么样？她画得是不是很棒？

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][em 'iː] ?

And of me ?
和 的 我 ?

那我呢？

[ə'læs] !

Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ,

my dear fellow ,
我的 亲爱的 同伴 ,

我亲爱的朋友，

[wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][baɪ] [bɪ'smɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

would that I had obtained peace of mind by besmirching the image of her
会 那 我 有 获得 和平 的 头脑 经过 玷污 这 图像 的 她

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [lʌvd] ,

I have so loved ,
我 有 所以 喜爱 ,

但愿我通过玷污我深爱的她的形象来获得内心的平静。

[baɪ] ['dræɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt][ðə; ði]['aɪdl] [wʌns] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ] ['freʃəst] ['rəʊzɪz] ,

by dragging in the dirt the idol once adorned with freshest roses ,
经过 拖拽 在 这 污垢 这 偶像 一次 装饰 和 最新鲜的 玫瑰 ,

将曾经装饰着最鲜玫瑰的偶像拖入泥土中，

[baɪ] [dɪs'ɑːnər] [ðə; ði] [dɪr] [pæst][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] !

by dishonouring the dear past with all the strength at my command !
经过 不光彩 这 亲爱的 过去的 和 全部 这 力量 在 我的 命令 !

用我所能调动的一切力量，玷污美好的过去！

[hɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['efərt] — [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] ['poʊstɪd][ðə; ði]['mænɪjʊskrɪpt]
Hear the result of this noble effort — I had no sooner posted the manuscript
听到 这 结果 的 这 高贵 努力 — 我 有 不 很快 发布 这 手稿
[ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ðæn; ðən][aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [root] [tu:; tə] [kɔ:'let] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
of this story than I went home and wrote to Colette asking her to
的 这 故事 比 我 去 家 和 写道 到 科莱特 问 她 到
[fər'grɪv] [em 'i:] .
forgive me .
原谅 我 .

听听这项崇高努力的结果吧——我刚把这篇故事的手稿发到网上，就回家写信给科莱特，请求她的原谅。

[æn; ən] ['eksələnt] [dʒoʊk] , [ðɪs] ['mæksɪm][ʌv; əv] [goʊθ] — [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['fɪlɪsti:n] [ænd; ənd][ə; eɪ]
An excellent joke , this maxim of Goethe — a sublime Philistine and a
一个 出色的 开玩笑 , 这 格言 的 歌德 — 一个 升华 庸俗 和 一个
[dʒu:pɪtər] ,
Jupiter ,
木星 ,

歌德的这句格言真是个绝妙的笑话——一个崇高的庸俗之人和一个朱庇特，

[æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [staɪl] [hɪm; ɪm] !
as they used to style him !
作为 他们 用过的 到 风格 他 !

就像他们以前给他设计的造型一样！

[aɪ][hæv; həv] [plʌndʒd] [ə; eɪ][pen][ɪntu:][maɪ] [wu:nd] [tu:; tə][ju:z][maɪ] [blʌd] [fɔ:r; fər][ɪŋk] ,
I have plunged a pen into my wound to use my blood for ink ,
我 有 暴跌 一个 笔 进入 我的 伤口 到 使用 我的 血 为了 墨水 ,
我把笔插进伤口，用自己的血作墨水。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['pɔɪznd] [maɪ'self] [ə'fre] .
and I have only poisoned myself afresh .
和 我 有 仅有的 中毒 我 重新 .

而我只不过是再次毒害了自己。

[ɪf] [aɪ][eɪ'em][tu:; tə][bi:; bi] [kjʊr] [æt; ət][ɔ:l] , [taɪm] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kjʊr] [em 'i:] .
If I am to be cured at all , time is the only thing that will cure me .
如果 我 是 到 是 治愈 在 全部 , 时间 是 这 仅有的 事物 那 将要 治愈 我 .
如果我想要痊愈，唯一能治愈我的只有时间。

[bʌt; bət] , [æftər][ɔ:l] , [waɪ] [bi:; bi] [kjʊr] ?
But , after all , why be cured ?
但 , 后 全部 , 为什么 是 治愈 ?
但是，归根结底，为什么要治愈呢？

- [jes] , [waɪ] ?
' Yes , why ?
- 是的 , 为什么 ?

“是啊，为什么？”

[aɪ][hæv; həv] [baɪn] [praʊd] — [aɪ][eɪ'em] [praʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
I have been proud — I am proud no longer .
我 有 到过 自豪的 — 我 是 自豪的 不 更长 .

我曾经感到自豪——现在我不再感到自豪了。

[aɪ][hæv; həv] ['strʌɡld] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ə'beɪst] [em 'i:] — [aɪ] [wɪl] ['strʌɡ(ə)l] [noʊ] [mɔ:r] .
I have struggled against the passion that abased me — I will struggle no more .
我 有 挣扎 反对 这 热情 那 以 我 — 我 将要 斗争 不 更多的 .
我曾与令我堕落的激情抗争——我将不再抗争。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['kænsər][ɪn][maɪ] [tʃi:k] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ?
If I had the cancer in my cheek , should I be ashamed of it ?
如果 我 有 这 癌症 在 我的 脸颊 , 应该 我 是 羞愧 的 它 ?
如果我的脸颊上长了癌症，我应该为此感到羞耻吗？

[wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkænsər][ɪn][maɪ][ˈsoʊl] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [tʃek] [ɪts] [groʊθ] .
Well , I have a cancer in my soul , and make no attempt to check its growth .
出色地 , 我 有 一个 癌症 在 我的 灵魂 , 和 制作 不 试图 到 查看 它是 生长 .

我灵魂深处得了癌症, 却不去尝试阻止它蔓延。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][ˈstoːri] .
Listen to the end of my story .
听 到 这 结尾 的 我的 故事 .

请听我故事的结尾。

[kɔːˈlet] [dɪd][nɔːt] [ˈænsər] [maɪ] [ˈletər] .
Colette did not answer my letter .
科莱特 做过 不是 回答 我的 信 .

科莱特没有回复我的信。

[kʊd; kəd][aɪ][ɪkˈspekt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː][ˈæftər][maɪ] [brˈheɪvjər] ?
Could I expect her to be kind to me after my behaviour ?
可以 我 预计 她 到 是 种类 到 我 后 我的 行为 ?

我这样的行为之后, 还能指望她善待我吗?

[aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈhʌmb(ə)l][maɪˈself][baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I had already begun to humble myself by writing to her .
我 有 已经 开始 到 谦逊的 我 经过 写作 到 她 .

我已经开始通过写信给她来表达我的谦卑之心。

[aɪ] [went] [ɑːn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
I went on doing so .
我 去 在 正在做 所以 .

我继续这样做。

[ðen] [aɪ] [kəˈmenst] [tuː; tə] [fiːl] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [felt] [brɪˈfɔːr] — [ðæt] [ʌv; əv]
Then I commenced to feel such delight as I had never felt before — that of
然后 我 开始 到 感觉 这样的 喜 作为 我 有 绝不 毛毡 前 — 那 的
[dɪˈɡreɪdɪŋ] [maɪˈself] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
degrading myself before her ,
降级 我 前 她 ,

然后我开始感受到一种前所未有的快感——在她面前自甘堕落的快感。

[ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər][ˈtræmp(ə)l][əˈpɑːn][maɪ][ˈmænli] [ˈdɪɡnəti] .
of letting her trample upon my manly dignity .
的 出租 她 践踏 之上 我的 男子气概 尊严 .

任由她践踏我的男子气概。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈsekənd] , [ə; eɪ][θɜːrd] , [ə; eɪ] [fɔːrθ] [taɪm] .
I wrote to her a second , a third , a fourth time .
我 写道 到 她 一个 第二 , 一个 第三 , 一个 第四 时间 .

我给她写了第二封、第三封、第四封信。

- [maɪ][ˈnɔːv(ə)l] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈgen] — [ˈletərz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈlaɪtɪd]
' My novel appeared , and I wrote to her again — letters in which I delighted
- 我的 小说 出现 , 和 我 写道 到 她 再次 — 信件 在 哪个 我 高兴极了
[ɪn] [ˈhʌmbliŋ] [maɪˈself] ,
in humbling myself ,
在 令人谦卑 我 ,

我的小说出版后, 我又给她写信——在信中, 我乐于谦卑自己。

[ˈletərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃoʊ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [seɪ] : " [hiː; hi][hæz; həz] [left] [em ˈiː] , [hiː; hi] [ɪnˈsʌlts] [em ˈiː]
letters that she might show about and say : " He has left me , he insults me
信件 那 她 可能 展示 关于 和 说 : " 他 有 左边 我 , 他 侮辱 我
,
/
,

她可能会拿出一些信件, 并说: “他离开了我, 他侮辱我,

[ænd; ənd] [jet] [si:] [həʊ] [hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] !
and yet see how he loves me !
和 然而 看 如何 他 爱 我 ！

但你看他多么爱我！

" [ʃʊd; ʒəd] [nɑ:t] [ðoʊz] ['veri] [ɪn'sʌltz] [hæv; həv] [pru:vd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ?
" Should not those very insults have proved to her how much I loved her ?
" 应该 不是 那些 非常 侮辱 有 已证实 到 她 如何 很多 我 喜爱 她 ？
“难道这些侮辱还不足以证明我有多爱她吗？”

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɜ:r; hər] , - ; [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [praʊd] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,
You don't know her , René ; you don't know how proud she is ,
你 不 知道 她 , - ; 你 不 知道 如何 自豪的 她 是 ,
雷内, 你不了解她; 你不知道她有多骄傲。

[ɪn] [spaɪt] [lʌ; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [fɔ:ltz] .
in spite of all her faults .
在 尽管如此 的 全部 她 故障 .

尽管她有很多缺点。

[wʌt] [peɪn] [ðæt] ['retʃɪd] [nɔ:v(ə)] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][aɪ] ['skersli] [der] [tu:; tə] [θɪŋk]
What pain that wretched novel must have caused her I scarcely dare to think
什么 疼痛 那 可怜 小说 必须 有 导致 她 我 几乎 敢 到 思考
, [ænd; ənd] [ðæt] ,
, and that ,
, 和 那 ,

那本该让她痛苦不堪的小说, 我简直不敢想象, 而且,

[tu:] , [ɪz] [waɪ] [aɪ] [der] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] .
too , is why I dare not come back .
也 , 是 为什么 我 敢 不是 来 后退 .

这也是我不敢回来的原因。

[ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [stert] [lʌ; əv][maɪnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [feɪs] [ə; eɪ] [si:n] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi]
In my present state of mind I could not possibly face a scene such as we
在 我的 展示 状态 的 头脑 我 可以 不是 可能 脸 一个 场景 这样的 作为 我们
[ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] ,
used to have ,
用过的 到 有 ,

以我现在的精神状态, 我根本无法面对我们过去那种场景。

[ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv][lɔ:ŋgər] [wɪðəʊt] [hɜ:r; hər][ɪz] ['i:kwəli] [bɪ'jɑ:nd] [em 'i:] .
and to live longer without her is equally beyond me .
和 到 居住 更长 没有 她 是 同样地 超过 我 .

没有她的日子, 我根本无法想象自己还能活得更久。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] [dɪ'saɪdɪd] , [maɪ] [dɪr] - , [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə]
I have therefore decided , my dear René , to ask you to go and speak to
我 有 所以 决定 , 我的 亲爱的 - , 到 问 你 到 去 和 说话 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

因此, 我亲爱的勒内, 我决定请你去和她谈谈。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [laɪkt] [ju:; jʊ] ,
I know that she has always liked you ,
我 知道 那 她 有 总是 喜欢 你 ,

我知道她一直都很喜欢你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ri:əli] ['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪti] [roʊl] [ju:; jʊ] [roʊt] [hɜ:r; hər] .
and that she is really grateful to you for the pretty rôle you wrote her .
和 那 她 是 真的 感激的 到 你 为了 这 漂亮的 角色 你 写道 她 .

她真的非常感谢你为她写的那个漂亮的角色。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'li:v] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ,
I know that she will believe you when you say to her ,
我 知道 那 她 将要 相信 你 什么时候 你 说 到 她 ,
我知道当你对她讲这些话时, 她会相信你的。

" [klɔ:d] [kæn; kən][stænd][,aɪ 'tiː][noʊ] [bɜ:ŋgəɹ] — [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **Claude can stand it no longer — have pity on him** .
" 克劳德 能 站立 它 不 更长 — 有 遗憾 在 他 .
克劳德再也忍受不了了——可怜可怜他吧。

" [tel] [hɜ:r; həɹ] , [tuː] , - , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈtempəɹ] .
" **Tell her , too , René , that she need have no fear of my horrible temper** .
" 告诉 她 , 也 , - , 那 她 需要 有 不 害怕 的 我的 可怕 脾气 .
“也告诉她, 勒内, 她不必害怕我可怕的脾气。”

[ðə; ði] [rɪ'beljəs] [ˈlɑ:rtʃəɹ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ɪg'zɪsts][noʊ] [bɜ:ŋgəɹ] .
The rebellious Larcher she could not bear exists no longer .
这 叛逆的 拉彻 她 可以 不是 熊 存在 不 更长 .
她无法忍受的那个叛逆的拉彻已经不复存在了。

[tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈʃædʊʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [nɪr] [em 'iː] ,
To be near her , to live in her shadow , to have her near me ,
到 是 靠近 她 , 到 居住 在 她 阴影 , 到 有 她 靠近 我 ,
能靠近她, 活在她的庇护下, 让她在我身边,

[aɪ] [wɪl] [ˈtɔ:ləreɪt] [ɔ:l] , [ɔ:l] — [juː; jʊ] [ʌndə'stænd] .
I will tolerate all , all — you understand .
我 将要 容忍 全部 , 全部 — 你 理解 .
我会容忍一切, 一切——你明白的。

[ˈaʊə; ɑ:r][ləest] [mʌnθs] [tə'geðəɹ] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t][ɔ:l] [ˈhʌni] , [,aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Our last months together were not all honey , it is true ,
我们的 最后的 几个月 一起 是 不是 全部 蜂蜜 , 它 是 真的 ,
的确, 我们在一起的最后几个月并非全是甜蜜。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][ˈpærədəɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rnoʊ][ʌv; əv] [ˈæbsəns] !
but what a paradise they were compared with this Inferno of absence !
但 什么 一个 天堂 他们 是 比较的 和 这 地狱 的 缺席 !
但与这缺席的地狱相比, 它们简直就是天堂!

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈhæpi] [ˈaʊəɹz] ,
And we had our happy hours ,
和 我们 有 我们的 快乐的 小时 ,
我们也有过欢乐时光,

[tuː] — [ðʊʊz] [ˌæftə'nu:nz] [wiː; wi] [spent] [tə'geðəɹ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈrɪvəli] ,
too — those afternoons we spent together in her rooms in the Rue de Rivoli ,
也 — 那些 下午 我们 花费 一起 在 她 房间 在 这 后悔 德 里沃利 ,
还有——那些我们一起在她位于里沃利街的房间里面度过的下午,

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwi:ləɹɪz; ,twi:lə'riː] .
overlooking the gardens of the Tuileries .
俯瞰 这 花园 的 这 杜乐丽 .
俯瞰杜乐丽花园。

[ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [went] [ɑ:n] [ə'raʊnd] [juː 'es][æz; əz][aɪ] [held] [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [prest]
The bustle of the great city went on around us as I held my darling pressed
这 忙碌 的 这 伟大的 城市 去 在 大约 我们 作为 我 握住 我的 亲爱的 按下
[tuː; tə][maɪ] [hɑ:rt] .
to my heart .
到 我的 心 .

大城市的喧嚣在我们周围依旧, 我紧紧地抱着我的爱人。

[si:] [həʊ] [maɪ][hænd] ['tremblz] ['oʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
See how my hand trembles only to think of it !
看 如何 我的 手 颤抖 仅有的 到 思考 的 它 !

你看，我一想到这件事手都在发抖！

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [dʌn] [ju:; jʊ][ə; ei] ['sɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] ,
If I have ever done you a service in the past , as you say I have ,
如果 我 有 曾经 完毕 你 一个 服务 在 这 过去的 , 作为 你 说 我 有 ,
如果我过去真的像你所说的那样帮过你，

[bi:; bi][maɪ] [frend] [naʊ] [ænd; ənd][kɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər] , [fʊz] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['letər] , [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
be my friend now and call on her , show her this letter , speak to her ,
是 我的 朋友 现在 和 称呼 在 她 , 展示 她 这 信 , 说话 到 她 ,
现在就做我的朋友，去拜访她，把这封信给她看，和她谈谈。

[ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
appeal to her heart .
上诉 到 她 心 .

打动她的心。

[æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ji:; ji] [fə'gɪvz] [em 'i:][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Ask her to say that she forgives me and that I may come back to her .
问 她 到 说 那 她 原谅 我 和 那 我 可能 来 后退 到 她 .

请她原谅我，并允许我回到她身边。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[aɪ] [ə'weɪt] [jʊr; jər][rɪ'plaɪ][ɪn] ['ægəni] ,
I await your reply in agony ,
我 等待 你的 回复 在 痛苦 ,

我焦急地等待着您的回复。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['tɔ:rtʃər] [ðæt] [mə'ʃi:n] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪt] [kɔ:lz] [ɪt'self]
and you know what torture that machine is capable of suffering which calls itself
和 你 知道 什么 酷刑 那 机器 是 有能力的 的 痛苦 哪个 呼叫 本身

[jʊr; jər][oʊld] [frend] .
your old friend .
你的 老的 朋友 .

你知道那台自称是你老朋友的机器能够遭受怎样的折磨吗？

- [si:] . [el] .
' **C** . **L** .
- C . L .

'CL

- [pi:] . [es] . — [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'vju:] ['ɑ:frɪs] [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər] [faɪv] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] ;
' **P** . **S** . — **Go to the Revue office and ask for five copies of my story ;**
- P . S . — 去 到 这 评论 办公室 和 问 为了 五 副本 的 我的 故事 ;

PS——请到评论社办公室索取五份我的故事；

[aɪ][kæn; kən][get] [rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [hɪr] . -
I can get rid of them here . '
我 能 得到 摆脱 的 他们 这里 . -

我可以在这里处理掉它们。

- [həʊ] [laɪk][hɪm; ɪm] ! - [sed] - , ['æftər] ['hævɪŋ] [ri:d] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪ'pɪsl] ,
' **How like him ! ' said René , after having read this strange epistle ,**
- 如何 喜欢 他 ! - 说 - , 后 拥有 读 这 奇怪的 书信 ,

“真像他！”勒内读完这封奇怪的信后说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [meɪd] [ʌp]
which was nothing but a bundle of the different elements that made up
哪个 曾是 没有什么 但 一个 捆 的 这 不同的 元素 那 制成 向上
[kɒːdz] [kəmˈpɑːzət] [ˌpɜːrsəˈnæləti] .
Claude's composite personality .
克劳德的 合成的 性格 .

这只不过是构成克劳德复杂人格的各种元素的集合体而已。

[ˈtʃaɪldɪʃ] [sɪnˈserəti] [ˈwedɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][drəˈmætɪk] [dɪˈspleɪ] ;
Childish sincerity wedded to a taste for dramatic display ;
幼稚 诚意 已婚 到 一个 品尝 为了 戏剧性 展示 ;
孩童般的真诚与戏剧化的炫耀癖相结合 ;

[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [pəʊzɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈslʌfərɪŋ] [ˈbɪtər] [ˈæŋɡwɪʃ] ;
a love of posing even when suffering bitter anguish ;
一个 爱 的 摆姿势 甚至 什么时候 痛苦 苦的 痛苦 ;
即使在遭受巨大痛苦时，也喜欢摆姿势；

[moʊst] [səˈseptəb(ə)l] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈvænəti][ænd; ənd][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [læk] [ʌv; əv][ɔːl] [prɪˈtenʃənz] ;
most susceptible professional vanity and an absolute lack of all pretensions ;
最多 易受影响的 专业的 虚荣 和 一个 绝对 缺少 的 全部 虚荣心 ;
最容易受职业虚荣心和完全缺乏任何矫揉造作的影响；

[prəˈfaʊnd] [self] - [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈtoʊt(ə)] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [hɪmˈself] — [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]
profound self - knowledge and total inability to govern himself — all this was
深刻的 自己 - 知识 和 全部的 无力 到 治理 他自己 — 全部 这 曾是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

深刻的自我认知和完全无法控制自己——这一切都存在。

- [aɪ][æɪ; əɪ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [kɔːˈlet] [ɪz] [ˈpleɪŋ] , - [sed] - [tuː; tə]
' I shall go to the theatre to - night if Colette is playing , ' said René to
- 我 将 去 到 这 剧院 到 - 夜晚 如果 科莱特 是 玩耍 , - 说 - 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

“如果柯莱特今晚演出，我就去看戏，”勒内自言自语道。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][lɪst][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] . -
He bought a paper and saw her name in the list for that evening . '
他 买 一个 纸 和 锯 她 姓名 在 这 列表 为了 那 晚上 . -
他买了一份报纸，在当晚的名单上看到了她的名字。

[bʌt; bət] , - [hiː; hi] [θɔːt] , - [haʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːv] [em ˈiː] ? -
But , ' he thought , ' how will she receive me ? '
但 , - 他 想法 , - 如何 将要 她 收到 我 ? -
“但是，”他想，“她会如何看待我呢？ ”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ænd; ənd][soʊ] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈfrɛndz]
He was so interested in what would happen and so moved by his dear friend's
他 曾是 所以 感兴趣的 在 什么 会 发生 和 所以 已搬 经过 他的 亲爱的 朋友们
[ɡriːf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈtelɪŋ] [suˈzæn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
grief that he could not help telling Suzanne all about it as soon as he
悲伤 那 他 可以 不是 帮助 讲述 苏珊娜 全部 关于 它 作为 很快 作为 他
[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈtrɪstɪŋ] - [pleɪs] .
reached the trysting - place .
达到 这 幽会 - 地方 .
他非常想知道接下来会发生什么，又被挚友的悲伤深深打动，所以一到约会地点，就忍不住把一切都告诉了苏珊娜。

[hi:; hi][i:v(ə)n] [geɪv] [hɜ:r; hær][ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] [ri:d] ,
He even gave her the letter to read ,
他 甚至 给予 她 这 信 到 读 ,
他甚至把信递给她让她读。

[ænd; ənd][æz; əz][ji:; ji] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ji:; ji] [sed] : - [pʊr] ['feləʊ] ! -
and as she handed it back to him she said : ' Poor fellow ! '
和 作为 她 递交 它 后退 到 他 她 说 : - 贫穷的 同伴 ! -
她把东西递还给他时说：“可怜的人！”

['ædɪŋ] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [tʊŋ] , - ['hævnt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] ['evər] ['menʃ(ə)nd] [em 'i:] [wen] ['tɔ:kɪŋ]
adding , in an indifferent tone , ' Haven't you really ever mentioned me when talking
添加 , 在 一个 冷漠 语气 , - 还没有 你 真的 曾经 提及 我 什么时候 说
[tə'geðər] ? -
together ? '
一起 ? -
他用漠不关心的语气补充道：“你们俩聊天的时候，难道就从来没提到过我吗？”

- [jes] , [wʌns] , [kwɔɪt] ['kæʒuəli] , - [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hezɪ'teɪ(ə)n] .
' Yes , once , quite casually , ' replied René , with some hesitation .
- 是的 , 一次 , 相当 随意地 , - 回复 - , 和 一些 犹豫 .
“是的，有一次，很随意，”勒内犹豫了一下，回答道。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʊ'zænz] ['lʌvər] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [fə'gɪvn] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Since he had become Suzanne's lover he had never forgiven himself for the
自从 他 有 变得 苏珊娜的 情人 他 有 绝不 已原谅 他自己 为了 这
['kwestʃən] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [tu:; tə] [klɔ:d] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] — [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kwestʃən] [wɪtʃ]
question he had put to Claude about her — the unfortunate question which
问题 他 有 放 到 克劳德 关于 她 — 这 不幸 问题 哪个
[hæd; həd] [drɔ:n] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['sɑ:rkæzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
had drawn down upon him the sarcasm of his friend .
有 绘制 向下 之上 他 这 讽刺 的 他的 朋友 .
自从成为苏珊娜的情人后，他就一直无法原谅自己向克劳德提出的那个关于她的问题——那个不幸的问题招致了朋友的讽刺挖苦。

[su'zæn] [mɪ'stɒk] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hezɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
Suzanne mistook the cause of his hesitation and returned to the charge .
苏珊娜 误 这 原因 的 他的 犹豫 和 返回 到 这 收费 .
苏珊娜误解了他犹豫的原因，又继续指责他。

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['næsti] [ə'baʊt] [em 'i:] ? -
' I am sure that he said something nasty about me ? '
- 我 是 当然 那 他 说 某物 可恶的 关于 我 ? -
“我肯定他说了我一些难听的话吧？”
- [ɪn'di:d] , [hi:; hi] ['dɪdnt] , - [rɪ'plaɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] [tʊŋ] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] .
' Indeed , he didn't , ' replied René , in a tone of assurance .
- 的确 , 他 没有 , - 回复 - , 在 一个 语气 的 保证 .
“的确，他没有，”勒内肯定地回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [sʊ'zænz] [feɪs] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]
He was too well acquainted with the play of Suzanne's face not to have
他 曾是 也 出色地 熟人 和 这 玩 的 苏珊娜的 脸 不是 到 有
[rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜ:r; hær] [aɪz] [æz; əz][ji:; ji] [pʊt] [hɜ:r; hær] ['sekənd] ['kwestʃən] ,
remarked the look of anxiety in her eyes as she put her second question ,
评论 这 看 的 焦虑 在 她 眼睛 作为 她 放 她 第二 问题 ,
他太了解苏珊娜的面部表情了，所以不可能没注意到她提出第二个问题时眼中的焦虑神色。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:rn] , [naʊ] [æskt] : - [haʊ] [ju:; jʊ] [dɪs'trʌst] [hɪm; ɪm] !
and he , in his turn , now asked : ' How you distrust him !
和 他 , 在 他的 转动 , 现在 问 : - 如何 你 怀疑 他 !
于是他反过来问道：“你为什么如此不信任他呢！”

[waɪ] ？ -
Why ？ '
为什么 ？ -

为什么？ '

- [waɪ] ？ -
Why ？ '
为什么 ？ -

'为什么？ '

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ； - [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ['dɪrli] ， - ， [ænd; ənd][men]
she repeated with a smile ； ' because I love you so dearly , René , and men
她 重复 和 一个 微笑 ； - 因为 我 爱 你 所以 亲爱的 ， - ， 和 男人
[ɑːr; ər][soʊ][bæd] . -
are so bad . '
是 所以 坏的 . -

她笑着重复道：“因为我太爱你了，雷内，而男人又那么坏。”

[ðen] ， ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪk'sesɪv] [dɪ'strʌst] [maɪt]
Then , wishing to entirely destroy the effect that her excessive distrust might
然后 ， 祝 到 完全 破坏 这 影响 那 她 过多的 怀疑 可能
[hæv; həv] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði]['pəʊət] ，
have produced in the poet ,
有 生产 在 这 诗人 ，

然后，为了彻底消除她过度不信任可能对诗人造成的影响，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ， - [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [mædəm'wəːzəl] [rɪ'goʊ] . -
she added , ' You must go and see Mademoiselle Rigaud . '
她 额外 ， - 你 必须 去 和 看 小姐 里戈 . -
[sɜːrt(ə)nli] [aɪ][mʌst; məst] ， - [sed] - ； - [aɪ] [ɪn'tend] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - [naɪt]
I Certainly I must , ' said René ; ' I intend going to - night
- 当然 我 必须 ， - 说 - ； - 我 打算 去 到 - 夜晚

“当然必须去，”勒内说，“我打算今晚就去。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ？ -
And you ？ '
和 你 ？ -

你呢？ '

[hiː; hi] [æskt] ， [æz; əz][hiː; hi]['bɜːf(ə)n][dɪd] ， - [həʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [jɜː; jər] ['iːvniŋ] ？ -
he asked , as he often did , ' how are you going to spend your evening ？ '
他 问 ， 作为 他 经常 做过 ， - 如何 是 你 去 到 花费 你的 晚上 ？ -
[aɪ][eɪ'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ， [tuː] ， - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ； - [bʌt; bət][nɑːt][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
I am going to the theatre , too , ' she replied ; ' but not behind the scenes .
- 我 是 去 到 这 剧院 ， 也 ， - 她 回复 ； - 但 不是 在后面 这 场景 .

“我也要去剧院，”她回答说；“但不是去幕后。”

[maɪ] ['hʌzbənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] - .
My husband wants to take me to the Gymnase .
我的 丈夫 想要 到 拿 我 到 这 - .

我丈夫想带我去健身房。

[waɪ] [duː;][juː; jʊ][pʊt] [em 'iː][ɪn][maɪnd][lʌv; əv][aɪ'tiː] ？
Why do you put me in mind of it ？
为什么 做 你 放 我 在 头脑 的 它 ？

你为什么让我想起这件事？

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][kwaɪt] ['mɪzrəb(ə)] ['hʌf] [wen] [aɪm][ðer; ðər][ɔːl] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . . .
I shall be quite miserable enough when I'm there all alone with him . . .
我 将 是 相当 悲惨的 足够的 什么时候 我是 那里 全部 独自的 和 他 . . .
和他单独待在一起，我肯定会非常难受.....

[kʌm] , [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ][naɪs] [kɪs] . -
Come , give me a nice kiss . '
来 , 给 我 一个 好的 吻 . -
来，给我一个甜蜜的吻。

[ðæt] [vɔɪs] , [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [swiːtəst] ['mjuːzɪk] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts] [ɪrz] ,
That voice , sweet as the sweetest music , was still in the poet's ears ,
那 嗓音 , 甜的 作为 这 最甜美的 音乐 , 曾是 仍然 在 这 诗人的 耳朵 ,
那声音，如同最甜美的音乐般动听，依然萦绕在诗人耳边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['trʌblɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['kɪsɪz] , [mɔːr] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][ðæn; ðən] [strɔːŋ]
and his soul was still troubled by those kisses , more intoxicating than strong
和 他的 灵魂 曾是 仍然 麻烦 经过 那些 吻 , 更多的 醉人 比 强的
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,
那些吻依然让他魂牵梦萦，比烈酒更令人陶醉。

[wen] [ə'baʊt] [naɪn] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ter'aːtrə] [fraːŋ'seɪ] [ɪn]
when about nine that night he entered the stage door of the Théâtre Français in
什么时候 关于 九 那 夜晚 他 进入 这 阶段 门 的 这 剧院 法语 在
[ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [griːn] - [ruːm] .
order to reach the celebrated green - room .
命令 到 抵达 这 著名 绿色的 - 房间 .
当晚大约九点，他从法兰西剧院的后台门进入了著名的后台休息室。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] - [lɑːdʒ] ,
He cast a glance round the doorkeeper's lodge ,
他 投掷 一个 瞥一眼 圆形的 这 - 小屋 ,
他环顾了一下守门人的小屋，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ɪn] [klɔːdʒ] ['kælvəri] .
remembering that the room had been one of the stations in Claude's Calvary .
记住 那 这 房间 有 到过 一 的 这 车站 在 克劳德的 加略山 .
想起这间房间曾是克劳德苦路十四站中的一站。

['friːkwəntli] , [wen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['θiːətər] [tə'geðər] ,
Frequently , when entering the theatre together ,
频繁地 , 什么时候 进入 这 剧院 一起 ,
通常情况下，当一起进入剧院时，

['lɑːrtʃər] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] [ðæt]
Larcher would say to his friend as he pointed to the pigeon - hole that
拉彻 会 说 到 他的 朋友 作为 他 尖 到 这 鸽子 - 洞 那
[kən'teɪnd] [koʊ'lets] ['letərz] :
contained Colette's letters :
包含 科莱特的 信件 :
拉彻指着装着科莱特信件的信箱对他的朋友说：

- [ɪf] [aɪ] [stoʊl] [ðem; ðəm][aɪ] [ʊd; ʃəd] [pər'hæps] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] . -
' If I stole them I should perhaps know the truth . '
- 如果 我 偷窃 他们 我 应该 也许 知道 这 真相 . -
“如果我偷了它们，或许就能知道真相了。”

- [hɑʊ] [ˈhæpi] [aɪ][ˈei ˈem] , - [θɔ:t] - , - [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈmælədi] [kɔ:ld]
' **How happy I am** , ' **thought René** , ' **not to know that terrible malady called**
- 如何 快乐的 我 是 , - 想法 - , - 不是 到 知道 那 糟糕的 弊病 称为
[səˈspiʃ(ə)n] ! -
suspicion ! ' -
怀疑 ! -

“我真高兴，”勒内心想，“我竟然不知道多疑这种可怕的疾病！”

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ,
And he smiled as he ascended the staircase ,
和 他 微笑 作为 他 上升 这 楼梯 ,
他面带微笑地走上楼梯。

[hu:z] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv] [ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈæktɹəsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
whose walls are covered with the portraits of actors and actresses of a
谁 墙壁 是 涵盖 和 这 肖像 的 演员 和 女演员 的 一个
[ˈbaɪɡɔ:n] [erɪʒ] .
bygone age .
逝去的 年龄 .

墙上挂满了昔日演员的肖像。

[ðer; ðər] , [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkænvəs] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][pæst] - — [ðer; ðər][ðə; ði]
There , fixed on the canvas , are the grinning faces of past Scapins — there the
那里 , 固定的 在 这 帆布 , 是 这 咧嘴笑 面孔 的 过去的 - — 那里 这
Célimènes ,
塞利梅内斯 ,

画布上，定格着昔日斯卡潘家族成员们咧嘴而笑的面孔——塞利梅内家族，

[hu:] [lɪvd] [ænd; ənd] [ʌvd] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [stiɪl] [smaɪl] [daʊn] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] .
who lived and loved long years ago , still smile down upon us .
WHO 居住地 和 喜爱 长的 年 前 , 仍然 微笑 向下 之上 我们 .

那些多年前生活过、爱过的人，如今依然在天上微笑地注视着我们。

[ði:z] [rɪˈmaɪndəz] [ʌv; əv][mɜ:rθ][fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈvæniʃt] , [ʌv; əv] [ˈpæʃnz] [fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈstɪld] ,
These reminders of mirth for ever vanished , of passions for ever stilled ,
这些 提醒 的 欢笑 为了 曾经 消失了 , 的 激情 为了 曾经 静止 ,
这些欢乐的记忆永远消逝，这些激情的记忆永远沉寂。

[ʌv; əv][wʌns] [ˈhæpi] [dʒenṑˈeɪʃənz] [fɔ:r; fər][ˈevər] [ɡɔ:n] ,
of once happy generations for ever gone ,
的 一次 快乐的 几代人 为了 曾经 已消失 ,
曾经幸福的几代人永远逝去了，

[hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [sæd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdri:məz] [hu:] [fi:l] [ðer; ðər][laɪf] ,
have something strangely sad about them for the dreamers who feel their life ,
有 某物 奇怪的 伤心 关于 他们 为了 这 梦想家 WHO 感觉 他们的 生活 ,
[laɪk] [ɔ:l] [laɪf] ,
like all life ,
喜欢 全部 生活 ,

对于那些感觉自己的人生，如同所有人生一样的梦想家来说，这些梦想似乎带有一种奇特的悲伤。

[ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [hu:] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [ˈbrevəti] [ʌv; əv][ˈhju:mən][dʒɔɪz] .
slipping away , and who realise the brevity of human joys .
滑倒 离开 , 和 WHO 意识到 这 简洁 的 人类 喜悦 .

时光飞逝，那些意识到人生快乐短暂的人。

[ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] - [ɪkˈspɪəriənst] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [veɪg] [ˈsædnəs] ; [ˌaɪˈtiː] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm]
Often had René experienced this feeling of vague sadness ; it came over him
经常 有 - 经验丰富的 这 感觉 的 模糊的 悲伤 ; 它 来了 超过 他
[əˈgen] [naʊ] ,
again now ,
再次 现在 ,

勒内经常会感到这种淡淡的悲伤；现在，这种感觉再次袭来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] - [ruːm] ,
in spite of himself , and made him hasten to the green - room ,
在 尽管如此 的 他自己 , 和 制成 他 趋 到 这 绿色的 - 房间 ,
尽管他自己不情愿，还是匆匆赶往休息室。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [əˈkweɪntəns] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [maɪt]
expecting to find a good many acquaintances there with whom he might
期待 到 寻找 一个 好的 许多 熟人 那里 和 谁 他 可能
[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈɡriːtɪŋ] .
exchange a few words of greeting .
交换 一个 很少 字 的 问候 .

他希望在那里遇到很多熟人，可以和他們打几句招呼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [tuː] [ˈæktər] [ɪn] [ˈluːɪs] [ˌeksˌaɪˈviː]
But he found the place entirely given up to two actors in Louis XIV
但 他 成立 这 地方 完全 给定 向上 到 二 演员 在 路易斯 十四
但他发现这个地方完全被路易十四时期的两名演员占据了。

. [ˈkɑːstuːmz] , [ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnɔːrməs] [wɪgz] , [ðer; ðər] [legz] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [red]
. costumes , their heads adorned with enormous wigs , their legs incased in red
. 服装 , 他们的 头部 装饰 和 巨大的 假发 , 他们的 腿 封装 在 红色的
[ˈstaːkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

她们身着戏服，头戴巨大的假发，双腿穿着红色长袜。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] [kræmpt] [ɪn] [haɪ] - [hiːld] [juːz] .
and their feet cramped in high - heeled shoes .
和 他们的 脚 狭窄 在 高的 - 高跟鞋 鞋 .
她们的脚在高跟鞋里挤得难受。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈɑːrgjʊmənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [nɒʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] ,
They were engaged in a political argument , and took no notice of the poet ,
他们 是 已订婚的 在 一个 政治的 争论 , 和 采取 不 注意 的 这 诗人 ,
他们正忙于政治争论，根本没注意到诗人。

[huː] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] , [ˈbɪliəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkriːtʃər] , [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
who heard one of them , a long , thin , bilious - looking creature , say to the
WHO 听到 一 的 他们 , 一个 长的 , 薄的 , 胆汁 - 寻找 生物 , 说 到 这
[ˈʌðər] , [ə; eɪ] [raʊnd] ,
other , a round ,
其他 , 一个 圆形的 ,

谁听到其中一个，一个又长又瘦，面色阴沉的生物，对另一个说，一个圆圆的，

[red] - [feɪst] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
red - faced individual ,
红色的 - 面对 个人 ,
脸红的人，

- [ɔ:l][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [du:][nɑ:t]
' **All the misfortunes of our country arise from the fact that people do not**
- 全部 这 不幸 的 我们的 国家 出现 从 这 事实 那 人们 做 不是
[teɪk] [sə'fɪ(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn][pɑ:lətɪks] . -
take sufficient interest in politics . '
拿 充足的 兴趣 在 政治 . -

“我们国家的一切不幸都源于人们对政治缺乏足够的关注。”

- [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ['lɑ:rtʃər] ['ɪznt] [hɪr] ! -
' **What a pity Larcher isn't here !** '
- 什么 一个 遗憾 拉彻 不是 这里 ! -

“拉彻没来真是太可惜了！ ”

[θɔ:t] - [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ; [hi:; hi] [nu:] [wʌt] ['plezər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
thought René as he caught these words ; he knew what pleasure they would have
想法 - 作为 他 捕捉 这些 字 ; 他 知道 什么 乐趣 他们 会 有
[gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [frend] ,
given his friend ,
给定 他的 朋友 ,

勒内听到这些话时心想：他知道这些话会给他的朋友带来多大的快乐。

[ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] — - [ðɪs] [ɪz][grænd] !
the exclamation that would have escaped him — ' This is grand !
这 感叹 那 会 有 逃脱 他 — - 这 是 盛大 !

他本该脱口而出的感叹是——“这太棒了！ ”

- — [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'lait] .
' **— and how he would have clapped his hands with delight** .
- — 和 如何 他 会 有 鼓掌 他的 双手 和 喜 .

——他会多么高兴地拍手叫好啊。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [klɔ:d] ,
Everything in this part of the theatre reminded him of Claude ,
一切 在 这 部分 的 这 剧院 提醒 他 的 克劳德 ,

剧院这一部分的一切都让他想起克劳德。

[hu:] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
who had so often accompanied him there .
WHO 有 所以 经常 伴随 他 那里 .

曾多次陪伴他到那里的人。

[ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]l'ɪt(ə)l] [gri:n] - [ru:m] , [naʊ] ['empti] .
They had sat together in the little green - room , now empty .
他们 有 卫星 一起 在 这 小的 绿色的 - 房间 , 现在 空的 .

他们曾一起坐在那间现在空无一人的小休息室里。

[tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [fju:] [steps] [ðæt] [li:d] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] , [ænd; ənd] ,
Together they had descended the few steps that lead behind the scenes , **and** ,
一起 他们 有 下降 这 很少 步骤 那 带领 在后面 这 场景 , 和 ,

他们一起走下通往幕后的几级台阶，然后，

['slɪpɪŋ] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['prɑ:pərtɪz] ,
slipping in between the properties ,
滑倒 在 之间 这 特性 ,

介于这些属性之间，

[hæd; həd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktɹəsɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ]
had mingled with the actors and actresses standing in the narrow passage
有 混合 和 这 演员 和 女演员 常设 在 这 狭窄的 通道
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kɔ:lz] .
waiting for their calls .
等待 为了 他们的 呼叫 .

他与站在狭窄通道里等待叫号的演员们混在一起。

[kɔ:'let] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ,
Colette was not there ,
科莱特 曾是 不是 那里 ;

科莱特当时不在场。

[ænd; ənd] - [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][gʊʊ][ʌp][ðə; ði] [sti:p] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l]
and René determined to go up the steep staircase and along the interminable
和 - 决定 到 去 向上 这 陡 楼梯 和 沿着 这 没完没了
[ˈkɒrɪdɔ:z] [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['praɪvət] ['dresɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] .
corridors lined with private dressing - rooms .
走廊 衬里 和 私人的 敷料 - 房间 .

于是，勒内决定沿着陡峭的楼梯向上走，沿着两旁排列着私人更衣室的无尽走廊前进。

[hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [bɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv] [mædəmwə'zel] [rɪ'gəʊ] ;
He at length reached the door that bore the name of Mademoiselle Rigaud ;
他 在 长度 达到 这 门 那 钻孔 这 姓名 的 小姐 里戈 ;
[hi:; hi] [nɑ:kt] ,
he knocked ,
他 敲门 ;

他终于来到了挂着里戈小姐名字的门前；他敲了敲门，

[ˈfi:blɪ] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n][ɪn'saɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi]
feebly at first , but conversation was probably going on inside , and he
虚弱地 在 第一的 , 但 对话 曾是 大概 去 在 里面 , 和 他
[wʌz; wəz][nɑ:t] [hɜ:rd] .
was not heard .
曾是 不是 听到 .

起初声音微弱，但里面可能有人在说话，所以没人听到他说话。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [nɑ:k] ['laʊdə] .
He had to knock louder .
他 有 到 敲 更大声 .

他不得不加大敲门声。

- [kʌm] [ɪn] ! -
' **Come in !** '
- 来 在 ! -

'进来！'

[kraɪd][ə; eɪ] [fɪrl] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rekəg,nəɪzd] ;
cried a shrill voice , which he recognised ;
哭 一个 尖锐 嗓音 , 哪个 他 已确认 ;

他听到一个尖锐的声音喊道；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪt'self][soʊ] [swi:t] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] :
it was the same that could make itself so sweet to recite :
它 曾是 这 相同的 那 可以 制作 本身 所以 甜的 到 背诵 :

正是这句话，让它如此动听，令人忍不住吟诵：

[ɪf] ['kɪsɪz] [fɔ:r; fər] ['kɪsɪz] [ðə; ði]['rəʊzɪz][kʊd; kəd] [peɪ] . . .
If kisses for kisses the roses could pay . . .
如果 吻 为了 吻 这 玫瑰 可以 支付 . . .

如果以吻换吻，玫瑰就能支付.....

[ɑ:n] ['ʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['entərd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] ['æntɪ] - [ru:m] , [wɪtʃ] [kə'mju:nikeɪtɪd]
On opening the door the visitor entered a tiny ante - room , which communicated
在 开幕 这 门 这 游客 进入 一个 微小的 赌注 - 房间 , 哪个 沟通
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪni] ['dresɪŋ] - [ru:m] .
with a tiny dressing - room .
和 一个 微小的 敷料 - 房间 .

访客打开门后，进入了一个很小的前厅，前厅与一个很小的更衣室相连。

- ['lɪftɪd] [ðə; ði] [gɪlt] - [ɪm'brɔɪdəd] - ['kɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [blæk] ['sætɪn] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [tu:] ['mɪnətʃər]
René lifted the gilt - embroidered curtain of black satin that divided the two miniature
- 抬起 这 镀金 - 绣花 窗帘 的 黑色的 缎 那 分割 这 二 微型
[ə'pɑ:rtmənts] ,
apartments ,
公寓 ,

勒内掀起了分隔两间迷你公寓的黑色缎子金线刺绣窗帘。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [oʊvər'hi:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] [læmps] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and found himself in an atmosphere overheated by the lamps and the
和 成立 他自己 在 一个 气氛 过热 经过 这 灯 和 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [sɪks] [ˈpi:p(ə)] ;
presence of six people ;
在场 的 六 人们 ;
他发现自己身处一个灯光昏暗、六个人挤在一起的闷热环境中；

[faɪv] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:ɹ; wər] [men] , [tu:] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] ['bi:ɪŋ] ['eɪdɪntli] - [swelz] ,
five of these were men , two in evening dress being evidently ' swells ,
五 的 这些 是 男人 , 二 在 晚上 裙子 存在 显然 - 涌浪 ,
其中五人是男性，两人身着晚礼服，显然是“富人”。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌðər] [θri:] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktɹəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪn'fɪəriər] [ˈɔ:rdər] .
- **and the other three friends of the actress of a slightly inferior order .**
- 和 这 其他 三 朋友们 的 这 演员 的 一个 轻微地 下 命令 .
以及这位女演员的其他三位地位稍逊的朋友。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [blæk] - [ˈkoʊtɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] - , [bat; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t]
One of the two black - coated gentlemen was Salvaney , but he did not
一 的 这 二 黑色的 - 涂层 先生们 曾是 - , 但 他 做过 不是
[ˈrekəɡnaɪz] - .
recognise René .
认出 - .
两位身穿黑衣的绅士中有一位是萨尔瓦尼，但他并没有认出勒内。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [wɜ:ɹ; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [tu:] [hu:] [wɜ:ɹ; wər] ['si:tɪd] .
He and his friend were the only two who were seated .
他 和 他的 朋友 是 这 仅有的 二 WHO 是 坐着 .
他和他的朋友是仅有的两名座位上的乘客。

[ðə; ði] [ˈɑ:təmən] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [tʃaɪ'ni:z] [dres]
The ottoman on which they sat had been recovered with an old Chinese dress
这 奥斯曼 在 哪个 他们 卫星 有 到过 恢复 和 一个 老的 中国人 裙子
[ʌv; əv] [pɪŋk] ['sætɪn] ;
of pink satin ;
的 粉色的 缎 ;
他们坐的矮凳上，挂着一件粉色缎子的旧中国连衣裙；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɔ:d] [hu:] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [kɔ:'let] [ðæt] [dres] , [ænd; ənd] [hu:] , [ɪn] [ðə; ði] ['heɪdeɪ]
it was Claude who had given Colette that dress , and who , in the heyday
它 曾是 克劳德 WHO 有 给定 科莱特 那 裙子 , 和 WHO , 在 这 鼎盛时期
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌv] ,
of their love ,
的 他们的 爱 ,
那件裙子是克劳德送给科莱特的，而且，在他们爱情最热烈的时候，

[hæd; həd] [prɪ'zɑɪdɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['dresɪŋ] - [ru:m] .
had presided over the arrangement of the whole dressing - room .
有 主持 超过 这 安排 的 这 所有的 敷料 - 房间 .
主持布置了整个更衣室。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ræn,sækt] ['pæris][tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['pænlz] [set][ɪn][,bæm'bu:] [freɪmz] [wɪt] [ə'dɔ:nd]
He had ransacked Paris to collect the panels set in bamboo frames which adorned
他 有 洗劫一空 巴黎 到 收集 这 面板 放 在 竹子 框架 哪个 装饰
[ðə; ði] [wɔ:lz] .
the walls .
这 墙壁 .

他洗劫了巴黎，收集了那些镶嵌在竹框里的木板，这些木板用来装饰墙壁。

[θri:] [ʌv; əv] [ði:z] ['pænlz] [bɔ:r] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [tʃaɪ'ni:z] ['wɪmɪn] ['peɪntɪd] [ɑ:n] [peɪl] [sɪlk] .
Three of these panels bore figures of Chinese women painted on pale silk .
三 的 这些 面板 钻孔 数据 的 中国人 女性 绘 在 苍白 丝绸 .
其中三块板画着中国女性的形象，画在浅色丝绸上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

活生生的谎言(A Living Lie)

第12/17页

[ðə; ði][ˈwaɪdɪst] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɜ:rt(ə)n] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [blæk] [ˈsætn] ,
The widest , which , like the heavy curtain , was of black satin ,
这 最宽 , 哪个 , 喜欢 这 重的 窗帘 , 曾是 的 黑色的 缎 ,
最宽的那块布, 和厚重的窗帘一样, 都是黑色缎子做的。

[ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [bɜ:rdz] [əˈmɪdst] [pi:tʃ] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
represented a flight of white birds amidst peach blossoms and lilies of the
代表 一个 航班 的 白色的 鸟类 在.....之中 桃 花朵 和 百合花 的 这
[ˈvæli] .
valley .
谷 .

描绘了一群白鸟在桃花和铃兰丛中飞翔的景象。

[braɪt] - [ˈkʌlərd] [fænz][ænd; ənd] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv] [ˈpi:kə:ks] [ˈfeðəz] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd]
Bright - coloured fans and bunches of peacock's feathers distributed here and
明亮的 - 有色 粉丝 和 成捆 的 孔雀的 羽毛 分布式 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

色彩鲜艳的扇子和成束的孔雀羽毛散落在各处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡɪlt][ˈdrægən][wɪð; wɪθ] [ɪˈnæmld] [aɪz] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] ,
and a great gilt dragon with enamelled eyes suspended from the ceiling ,
和 一个 伟大的 镀金 龙 和 珐琅 眼睛 暂停 从 这 天花板 ,
还有一条巨大的镀金巨龙, 眼睛镶嵌着珐琅彩, 悬挂在天花板上。

[helpt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪn][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [əˌrɪdʒəˈnæləti] .
helped to give this pretty little cabin an air of charming originality .
帮助 到 给 这 漂亮的 小的 舱 一个 空气 的 迷人 独创性 .
这赋予了这座漂亮的小木屋一种迷人的独特气质。

[kɔ:ˈlet] ,
Colette ,
科莱特 ,

科莱特

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] [ɔ:l] [ʌnˈdʌn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ber] [ɑ:rmz] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd]
with her hair all undone and her bare arms emerging from the wide
和 她 头发 全部 未完成 和 她 裸 武器 新兴 从 这 宽的
[sli:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:s] [braɪt] [blu:] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
sleeves of a loose bright blue dressing - gown ,
袖子 的 一个 松动的 明亮的 蓝色的 敷料 - 袍 ,

她头发散乱, 露出双臂, 从宽松的亮蓝色睡袍宽大的袖子里露了出来。

[wʌz; wəz] - [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] - [ˈʌndər] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [men] .
was ' making up ' under the gaze of the five men .
曾是 - 制作 向上 - 在下面 这 目光 的 这 五 男人 .
在五个男人的注视下“和好”。

[bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] , [stʊd] [ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈpɒts] [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ]
Before her , on the dressing - table , stood a whole row of pots filled with
前 她 , 在 这 敷料 - 桌子 , 站立 一个 所有的 排 的 锅 已填 和
[ˈdɪfrənt] [ˈsævz] .
different salves .
不同的 药膏 .

在她面前的梳妆台上, 摆放着一整排装满各种药膏的罐子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [pɒts] , [kənˈteɪnɪŋ] [waɪt] , [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd][pɪŋk] [ˈpaʊdər] ,
There were other pots , containing white , yellow , and pink powder ,
那里 是 其他 锅 , 包含 白色的 , 黄色的 , 和 粉色的 粉末 ,
还有其他罐子, 里面装着白色、黄色和粉色的粉末。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɔːsəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [ˈtrædzədi] - [pɪnz] , [waɪl] [ˈherz] [fi:t] [ˈkʌvəd]
and a few saucers filled with long ' tragedy ' pins , while hare's feet covered
和 一个 很少 碟子 已填 和 长的 - 悲剧 - 别针 , 尽管 野兔的 脚 涵盖
[wɪð; wɪθ] [peɪnt] ,
with paint ,
和 画 ,
还有几碟装满长长的“悲剧”别针的碟子, 以及涂满颜料的野兔脚,

[ˈɪnɔːrməs] [ˈpaʊdər] [pʌfs] , [blæk] [ˈpenslz] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈspʌndʒɪz] [leɪ] [ˈskætəd] [ɔːl] [əˈbaʊt] .
enormous powder puffs , black pencils , and small sponges lay scattered all about .
巨大的 粉末 泡芙 , 黑色的 铅笔 , 和 小的 海绵 躺 疏散 全部 关于 .
巨大的粉扑、黑色铅笔和小海绵散落在各处。

[ðə; ði] [ˈæktrəs] [kʊd; kəd] [siː] [huː] [ˈentəd] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [glæs] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] .
The actress could see who entered by looking in the large glass before her .
这 演员 可以 看 WHO 进入 经过 寻找 在 这 大的 玻璃 前 她 .
这位女演员透过面前的大玻璃窗可以看到谁进来了。

[ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ,
Recognising the author of the ' Sigisbée ,
识别 这 作者 的 这 - - ,
承认《西吉斯比》的作者,

- [ʃiː; ʃi] [hæf] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fʊd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hændz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈvæsəliːn] [æz; əz][æn; ən]
' she half turned and showed him her hands covered with vaseline as an
- 她 一半 转向 和 显示 他 她 双手 涵盖 和 凡士林 作为 一个
[əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌŋ] ,
apology for not offering him one ,
道歉 为了 不是 提供 他 一 ,
她半转过身, 向他展示了涂满凡士林的双手, 以此向他道歉, 因为她没有主动给他递上手帕。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] - [ʌndərˈstʊd] [haʊ] [ˈpruːd(ə)nt] [klɔːd] [hæd; həd] [bɪn]
and by the look she gave him René understood how prudent Claude had been
和 经过 这 看 她 给予 他 - 理解 如何 谨慎 克劳德 有 到过
[ɪn][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈpriːviəs] [ʌndərˈstændɪŋ] .
in not coming back without some previous understanding .
在 不是 未来 后退 没有 一些 以前的 理解 .
从她看向他的眼神中, 勒内明白了克劳德在没有事先达成共识的情况下不回来是多么谨慎。

- [gʊd] [ˈiːvɪŋ] ! -
' Good evening ! '
- 好的 晚上 ! -
'晚上好! '

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .
她哭了。

- [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] ,
' Why , I thought you were dead ,
- 为什么 , 我 想法 你 是 死的 ,
“我还以为你死了呢。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [juːv] [ˈʊsnli][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
but I see by your face that you've only had an excess of happiness .
但 我 看 经过 你的 脸 那 你已经 仅有的 有 一个 过量的 的 幸福 .
但从你的脸上, 我看出你只是太幸福了。

[aɪm] [ˈpleɪɪŋ] [juː; jə][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [juː; jə] [noʊ] .

I'm playing you to - morrow , you know .
我是 玩耍 你 到 - 明天 , 你 知道 .

你知道,我明天要跟你比赛。

[sɪt] [daʊn] , [ɪf] [juː; jə][kæn; kən][faɪnd] [ru:m] . -

Sit down , if you can find room . '
坐 向下 , 如果 你 能 寻找 房间 . -

如果能找到空位,就坐下吧。

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] - [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] - , [ˈseɪɪŋ] : - [wel] ,
And before René had time to reply she turned to Salvaney , saying : ' Well ,
和 前 - 有 时间 到 回复 她 转向 到 - , 说 : - 出色地 ,

勒内还没来得及回答,她就转向萨尔瓦尼说:“嗯,

[aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jə] [laɪk] .

I will if you like .
我 将要 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话,我可以。

[kʌm] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [twelv] .

Come for me to - morrow at twelve .
来 为了 我 到 - 明天 在 十二 .

明天中午十二点来接我。

[ˈælin] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [wi:l] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [təˈgeðər] [fɜːrst] . -

Aline will be there , and we'll go and have lunch together first . '
艾琳 将要 是 那里 , 和 出色地 去 和 有 午餐 一起 第一的 . -

艾琳也会在那里,我们先一起去吃午饭。

[ˈhævɪŋ] [ˈlʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃɪ][ˈdɑːrtɪd] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət] - .

Having uttered these words , she darted another look at René .
拥有 说出 这些 字 , 她 飞镖 其他 看 在 - .

说完这些话,她又瞥了勒内一眼。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ˈdiːpənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈsuːmd]
The lines of her mouth deepened , and her charming face suddenly assumed
这 线条 的 她 嘴 加深 , 和 她 迷人 脸 突然 假定

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈkruːəlti] .

an expression of intense cruelty .
一个 表达 的 激烈的 残酷 .

她嘴角的皱纹加深了,原本迷人的脸庞突然变得异常残忍。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [həːld] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [æt; ət] [klɔːd] [θruː] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɪntɪmət]
The words had really been hurled in defiance at Claude through his most intimate
这 字 有 真的 到过 投掷 在 蔑视 在 克劳德 通过 他的 最多 亲密的

[frend] .

friend .
朋友 .

这些话实际上是通过克劳德最亲密的朋友,带着挑衅的意味向他喊出来的。

[ðɪs] [frend] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈpiːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈlʌvər] .

This friend would certainly repeat them to the jealous lover .
这 朋友 会 当然 重复 他们 到 这 嫉妒的 情人 .

这位朋友肯定会把这些话转告给那个嫉妒的恋人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] [θruː] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ]
It was just as if she had shouted through space to the man whom she
它 曾是 只是 作为 如果 她 有 喊叫 通过 空间 到 这 男人 谁 她

[kʊd; kəd][nɔːt] [fərˈget] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈsʌlts] :

could not forget in spite of his flight and his insults :
可以 不是 忘记 在 尽管如此 的 他的 航班 和 他的 侮辱 :

就好像她隔着太空向那个她无法忘记的男人大声喊叫,尽管他已经逃走,尽管他曾侮辱过她:

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] , [ænd; ənd]
' **You are not here , and**
- 你 是 不是 这里 , 和

你不在这里，而且

[soʊ][aɪ][du:][ɪg'zæktli] [wʌt] [wɪl] [kɔ:z] [ju:; jʊ][moʊst][peɪn] . -
so I do exactly what will cause you most pain . '
所以 我 做 确切地 什么 将要 原因 你 最多 疼痛 . -

所以我特意去做那些会让你最痛苦的事。

[ʃi:; ʃɪ] [ðen] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lðər] ['vɪzɪtər] ,
She then exchanged a few words with the other visitors ,

她 然后 交换 一个 很少 字 和 这 其他 访客 ,

随后，她与其他游客交谈了几句。

[ˌrekə'mend] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [tu:; tə][wʌn] ,
recommending some poor fellow in whom she was interested to one ,

推荐 一些 贫穷的 同伴 在 谁 她 曾是 感兴趣的 到 一 ,

她向某人推荐了她感兴趣的某个穷小子，

[ˌɪmpɔ:'tu:nɪŋ] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'sɜ:rʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:mplɪ'mentri] [ˈnoʊtɪs] [ɪn][sʌm; səm][ˈpeɪpər] ,
importuning another for the insertion of a complimentary notice in some paper ,

恳求 其他 为了 这 插入 的 一个 免费 注意 在 一些 纸 ,

恳求他人将赞扬的声明插入到某份报纸中，

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] - [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɪp][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][nekst]['reɪsɪz] , [ʌn'tɪl] [æt; ət]
returning to Salvaney to ask him for a tip for the next races , until at

返回 到 - 到 问 他 为了 一个 提示 为了 这 下一个 种族 , 直到 在

[læst] ,

last ,

最后的 ,

他们回到萨尔瓦尼那里，向他请教下一场比赛的诀窍，直到最后，

['hævɪŋ] [waɪpt] [hɜ:r; hər][hændz] , [ʃi:; ʃɪ][roʊz][ænd; ənd] [sed] , - [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊz] ,
having wiped her hands , she rose and said , ' And now , my dear fellows ,

拥有 擦拭 她 双手 , 她 玫瑰 和 说 , - 和 现在 , 我的 亲爱的 伙伴们 ,

她擦了擦手，站起身来说：“现在，我亲爱的伙伴们，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] , [bʌt; bət] - — ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] — - [aɪ][eɪ 'em]
it is very kind of you to stay , but ' — pointing to the door — ' I am

它 是 非常 种类 的 你 到 停留 , 但 - — 指向 到 这 门 — - 我 是

['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [dres] ,

going to dress ,

去 到 裙子 ,

感谢您留下来，但是——他指着门口——“我要去穿衣服了。”

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] .

so you must go .

所以 你 必须 去 .

所以你必须走了。

[noʊ] , [nɑ:t][ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][nɑ:t] ['maɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lðər] ,
No , not you , ' she went on , speaking to René , and not minding the others ,

不 , 不是 你 , - 她 去 在 , 请讲 到 - , 和 不是 介意 这 其他的 ,

“不，不是你，”她继续对勒内说，完全不理睬其他人。

- [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -

' I want to talk to you for a minute . '

- 我 想 到 讲话 到 你 为了 一个 分钟 . -

“我想和你谈谈。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['si:tɪd] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] [glæs]
As soon as they were alone , and she was again seated before the glass
作为 很快 作为 他们 是 独自的 , 和 她 曾是 再次 坐着 前 这 玻璃
['penslɪŋ] [hɜ:r; hər] ['aɪ,braʊz] ,
pencilling her eyebrows ,
铅笔画 她 眉毛 ,
他们独处后, 她再次坐在玻璃杯前, 开始描画眉毛。

[ʃi:; ʃi] [æskt] , - [hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] [klɔ:dz] ['ɪnfəməs] [wɜ:rk] ? -
she asked , ' Have you read Claude's infamous work ? '
她 问 , - 有 你 读 克劳德的 臭名昭著的 工作 ? -
她问道: “你读过克劳德那部臭名昭著的作品吗? ”
- [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] - , - [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][ɪz]
' No , ' replied René , ' but I have received a letter from him ; he is
- 不 , - 回复 - , - 但 我 有 已收到 一个 信 从 他 ; 他 是
['terəbli] [ʌn'hæpi] . -
terribly unhappy . '
可怕 不开心 . -
“不,”勒内回答说, “但我收到了他的一封信; 他非常不开心。”

- [oʊ] ! ['hævnt] [ju:; jʊ] [ri:d] [aɪ 'ti:] ? -
' Oh ! haven't you read it ? '
- 哦 ! 还没有 你 读 它 ? -
“哦! 你没看过吗? ”
[kraɪd] [kɔ:'let] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] . -
cried Colette , interrupting him . '
哭 科莱特 , 打断 他 . -
“科莱特打断了他, 喊道。”

[wel] , [ri:d] [aɪ 'ti:] !
Well , read it !
出色地 , 读 它 !
那就读读吧!

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][kæd][jər; jər] [frend] [ɪz] ! -
You will see what a cad your friend is ! '
你 将要 看 什么 一个 CAD 你的 朋友 是 ! -
你会看清你朋友是个多么卑鄙无耻的人!

['krɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['poʊət] ,
Crossing her arms , she turned to face the poet ,
十字路口 她 武器 , 她 转向 到 脸 这 诗人 ,
她双臂交叉, 转身面对诗人。

[ðə; ði]['æŋgri] ['glɪtər] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðər; ðər] ['peɪntɪd] [rɪŋz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
the angry glitter in her eyes intensified by their painted rings and by the
这 生气的 闪光 在 她 眼睛 加强 经过 他们的 绘 戒指 和 经过 这
[ɑ:rtɪ'fɪj(ə)] ['pælər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
artificial pallor of her cheeks .
人造的 苍白 的 她 脸颊 .
她眼中愤怒的光芒, 因眼圈上的彩绘和脸颊上人为的苍白而更加强烈。

- [tel] [em 'i:] , [ɪz][aɪ 'ti:] [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
' Tell me , is it right for a man to insult a woman ? '
- 告诉 我 , 是 它 正确的 为了 一个 男人 到 侮辱 一个 女士 ?
“请问, 男人侮辱女人是对的吗? ”
[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:; tə] [ðɪs] [dʒent(ə)lmən] ?
What have I done to this gentleman ?
什么 有 我 完毕 到 这 绅士 ?
我究竟对这位先生做了什么?

[aɪ][rɪfju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ˈsleɪvɪli] [ə'beɪ][hɪz; ɪz] [wɪmz] , [tu:; tə][kʌt] [ɔ:f] [ɔ:l][maɪ] [frendz] ,
I refused to slavishly obey his whims , to cut off all my friends ,
我 拒绝 到 奴性地 服从 他的 心血来潮 , 到 切 离开 全部 我的 朋友们 ,
我拒绝盲目服从他的任性, 也拒绝与所有朋友断绝关系。

[ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] !
and lead the life of a dog !
和 带领 这 生活 的 一个 狗 !
过上像狗一样的生活!

[dɪd][hi:; hi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] ?
Did he imagine that I was his wife ?
做过 他 想象 那 我 曾是 他的 妻子 ?
他是不是以为我是他的妻子?

[dɪd][hi:; hi] [ki:p] [em 'i:] ?
Did he keep me ?
做过 他 保持 我 ?
他把我留下来了吗?

[dɪd][aɪ][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ?
Did I ask him for an account of what he did ?
做过 我 问 他 为了 一个 帐户 的 什么 他 做过 ?
我有没有问他到底做了什么?

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,
And even if I had been in the wrong ,
和 甚至 如果 我 有 到过 在 这 错误的 ,
即使我错了,
[wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɔ:l][ðə; ði][laɪz][hi:; hi][kæn; kən]
was that why he must go and tell the public all the lies he can
曾是 那 为什么 他 必须 去 和 告诉 这 民众 全部 这 谎言 他 能
[ɪn'vent] [ə'baʊt] [em 'i:] ?
invent about me ?
发明 关于 我 ?
这就是他要到处编造谎言来诋毁我的原因吗?

[hi:z] [ə; eɪ][kæd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [ə; eɪ] [ləʊ] [kæd] !
He's a cad , I tell you — a low cad !
他是 一个 CAD , 我 告诉 你 — 一个 低的 CAD !
我告诉你, 他是个无赖——一个卑鄙无耻的无赖!

[ju:; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ][frʌm; frəm][em 'i:] ,
You can write and tell him so from me ,
你 能 写 和 告诉 他 所以 从 我 ,
你可以写信转告他, 我就是这么跟他说的。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][spɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] !
and tell him that I shall spit in his face when I see him !
和 告诉 他 那 我 将 吐 在 他的 脸 什么时候 我 看 他 !
告诉他, 我见到他的时候要朝他脸上吐口水!

[jɔ:; jər] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈtri:tɪd] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][dræb] , [dɪd][hi:; hi] ?
Your fine gentleman treated me like a drab , did he ?
你的 美好的 绅士 治疗 我 喜欢 一个 单调 , 做过 他 ?
你这位先生对待我就像对待一个无趣的人一样, 是吗?

[wel] , [hi:; hi][æɪ; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði][dræb] [teɪks] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'vendʒ] !
Well , he shall find out how the drab takes her revenge !
出色地 , 他 将 寻找 出去 如何 这 单调 需要 她 复仇 !
好, 他很快就会知道这个笨蛋会如何复仇!

[nɑ:t] [jet] , [meɪ'lɑ:ni:] , - [ʃi:; ji] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['dresə] [keɪm] [ɪn] ,
Not yet , Mélanie , ' she said , as the dresser came in ,
不是 然而 , 梅拉妮 , - 她 说 , 作为 这 梳妆台 来了 在 ,
“还没呢, 梅兰妮,”她边说边走进梳妆台。

- [aɪl] [kɔ:l][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtə] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊə] . -
' I'll call you in a quarter of an hour . '
- 患病的 称呼 你 在 一个 四分之一 的 一个 小时 . -
“我一刻钟后给你打电话。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌv] [ju:; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] - , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪntə'rʌp](ə)n]
' But if he did not love you , ' replied René , taking advantage of this interruption
- 但 如果 他 做过 不是 爱 你 , - 回复 - , 采取 优势 的 这 中断
,
,
,
“但如果他不爱你呢?”勒内趁着对方打断她, 回答道。

- [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['kæri] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
' he would not carry on in this fashion .
- 他 会 不是 携带 在 在 这 时尚 .
他不会再这样下去了。

[hi:; hi][ɪz] ['mædənd] [baɪ] [gri:f] . -
He is maddened by grief . '
他 是 疯狂的 经过 悲伤 . -
他悲痛欲绝。

- [oʊ] ! [dəʊnt] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] , - [kraɪd] [kɔ:'let] ,
' Oh ! don't come to me with such rubbish , ' cried Colette ,
- 哦 ! 不 来 到 我 和 这样的 垃圾 , - 哭 科莱特 ,
“哦! 别跟我说这些废话!”柯莱特喊道。
['ʃrʌŋɪŋ] [hɜ:r; hə] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ə'gen] ['setɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][hɜ:r; hə] ['aɪ,braʊz] ;
shrugging her shoulders and again setting to work on her eyebrows ;
耸肩 她 肩膀 和 再次 环境 到 工作 在 她 眉毛 ;
她耸了耸肩, 又开始修眉了;

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['kri:tʃə] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [hɑ:rt] ?
' do you think that creature has got a heart ?
- 做 你 思考 那 生物 有 得到 一个 心 ?
你认为那生物有心吗?

[ænd; ənd]['hi:z][noʊ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] .
And he's no friend of yours , my dear fellow .
和 他是 不 朋友 的 你的 , 我的 亲爱的 同伴 .
他可不是你的朋友, 我的朋友。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ʌv] [ə'ferz] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt]
If you had heard him making fun of your love affairs you would know what
如果 你 有 听到 他 制作 乐趣 的 你的 爱 事务 你 会 知道 什么
[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
to think of him . '
到 思考 的 他 . -
如果你听过他嘲笑你的恋情, 你就会知道该怎么看待他了。

- [ʌv; əv][maɪ] [ʌv] [ə'ferz] ? - [rɪ'pi:tɪd] - , [ɪn][blæŋk] [ə'stə:nɪʃmənt] .
' Of my love affairs ? ' repeated René , in blank astonishment .
- 的 我的 爱 事务 ? - 重复 - , 在 空白的 惊讶 .
“我的风流韵事?”勒内茫然地重复道, 一脸惊讶。

- [ˈkʌm] , [ˈkʌm] , - [sed] [ðə; ði] [ˈæktɹəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæsti] [læf] , - [ɪts] [noʊ][juːz] [ˈtraɪn] [tuː; tə]
- **Come , come , ' said the actress , with a nasty laugh , ' it's no use trying to**
- 来 , 来 , - 说 这 演员 , 和 一个 可恶的 笑 , - 它是 不 使用 尝试 到
[blʌf] [em ˈiː] ;
bluff me ;
虚张声势 我 ;

“来吧，来吧，”这位女演员带着恶毒的笑声说道，“想唬骗我没用；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdənt] , [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn][ðæn; ðən][jɔː; jər] [frend]
but when you want a confidant , choose a better one than your friend
但 什么时候 你 想 一个 知己 , 选择 一个 更好的 一 比 你的 朋友
[məˈsjɜːr] [ˈlɑːrtʃər] ? -
Monsieur Larcher ? '
先生 拉彻 ? -

但是，如果你想找个知己，难道不应该选择比你的朋友拉尔歇先生更好的人选吗？

- [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈpoʊət] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [fæst] ;
' I don't understand you , ' replied the poet , his heart beating fast ;
- 我 不 理解 你 , - 回复 这 诗人 , 他的 心 殴打 快速地 ;
“我不明白你的意思，”诗人回答道，他的心跳得很快；

- [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
' I have never made a confidant of him . '
- 我 有 绝不 制成 一个 知己 的 他 . -
“我从未把他当成知己。”

- [ðen] [hiː; hi][məst; məst][hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm]
' Then he must have invented the story of your being in love with Madame
- 然后 他 必须 有 发明 这 故事 的 你的 存在 在 爱 和 夫人
[məˈreɪnz] ,
Moraines ,
冰碛 ,

那么，他一定是编造了你爱上莫兰夫人的故事。

[ðæt] [ˈprɪti] , [fer] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][oʊld] [deɪˈfɔːrdʒɪz] .
that pretty , fair woman , the mistress of old Desforges .
那 漂亮的 , 公平的 女士 , 这 情妇 的 老的 德斯福格斯 .
那位漂亮、肤白貌美的女子，老德斯福格的情妇。

[wel] , [ðæt] [biːts] [ɔːl] ! -
Well , that beats all ! '
出色地 , 那 节拍 全部 ! -
哇，这真是太棒了！

[ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈæktɹəs] ,
exclaimed the cruel actress ,
惊呼 这 残忍的 演员 ,
“你这个残忍的女演员！”她惊喊道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ænd; ənd][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [huːz] [praɪd][hæz; həz] [brɪn]
with the bitter and ironical laugh of a creature whose pride has been
和 这 苦的 和 讽刺 笑 的 一个 生物 谁 自豪 有 到过
[ˈdiːpli] [ˈwuːndɪd] .
deeply wounded .
深 受伤 .
带着一种自尊心受到严重伤害的生物特有的苦涩而讽刺的笑声。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [klɔːd] ,
The unhappy Claude ,
这 不开心 克劳德 ,
不幸的克劳德

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtendər] [ˈmoʊmənts][fərˈɡɑ:t] [wʌt] [hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kɔ:'let] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlu:sɪd][wʌnz] ,
who in his tender moments forgot what he thought of Colette in his lucid ones ,
WHO 在 他的 投标 时刻 忘了 什么 他 想法 的 科莱特 在 他的 清醒的 一个 ,
在他温柔的时刻, 他会忘记在清醒的时刻他对科莱特的看法。

[hæd; həd] [ˈsɪmpli] [sed] [tu;; tə][hɜ:r; həɾ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [ʌv; əv] [rə'neɪz] [ˈvɪzɪt] , - [pʊɹ] [ˈvɪnsɪ:] [ɪz][ɪn] [lʌv]
had simply said to her on the morrow of René's visit , ' Poor Vincy is in love
有 简单地 说 到 她 在 这 明天 的 勒内 访问 , - 贫穷的 文西 是 在 爱
.
.
.
.
.
.

在勒内来访的第二天早上, 他只是对她说: “可怜的文西恋爱了。”

[wɪð; wɪθ] [hu:m] ? -
With whom ? '
和 谁 ? -
和谁一起? '

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [æskt] .
she had asked .
她 有 问 .
她问过。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; həɾ] .
And he had told her .
和 他 有 讲述 她 .
他告诉过她。

[kɔ:'let] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈru:mər] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'floʊt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [su'zæn]
Colette was well acquainted with the rumours that were afloat concerning Suzanne
科莱特 曾是 出色地 熟人 和 这 谣言 那 是 漂浮 有关 苏珊娜
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən] ,
and the Baron ,
和 这 男爵 ,
科莱特对有关苏珊娜和男爵的传闻早已耳熟能详。

[θæŋks] [tu;; tə][ðə; ði][ˈhæbɪt][moʊst][fæst] [men][hæv; həv][ʌv; əv] [ˈri:teɪlɪŋ] [sə'saɪəti][ˈskænd(ə)l] , [bi;; bi][aɪ ˈti:]
thanks to the habit most fast men have of retailing Society scandal , be it
谢谢 到 这 习惯 最多 快速地 男人 有 的 零售业 社会 丑闻 , 是 它
[tru:] [ɔ:r][nɑ:t] ,
true or not ,
真的 或者 不是 ,
多亏了大多数轻浮男人都有散播社会丑闻的习惯, 无论真假。

[tu;; tə][ðə; ði] [demi] - - [hu:m] [ðeɪ] [ˈfri:kwənt] .
to the demi - mondaines whom they frequent .
到 这 半 - - 谁 他们 频繁 .
他们经常光顾的那些半上流社会人士。

[ɪn] [ə'l(j)u:d] [tu;; tə] [rə'neɪz] [lʌv] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [mə'reɪnz] , [ðə; ði] [ˈæktɹəs] , [bɪ'saɪd] [hɜ:r'self]
In alluding to René's love affair with Madame Moraines , the actress , beside herself
在 暗示 到 勒内 爱 事务 和 夫人 冰磧 , 这 演员 , 旁 她自己
[wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
with passion ,
和 热情 ,
这位女演员在提及勒内与莫兰夫人的恋情时, 激动不已, 情绪激动。

[hæd; həd][ˈspʊkən][ˈɔːlmoʊst][æ̃t; ət][ˈrændəm] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈloʊər] [ˈlɑːrtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɪˈstiːm]
had spoken almost at random , in order to lower Larcher in his friend's esteem
有 说 几乎 在 随机的 , 在 命令 到 降低 拉彻 在 他的 朋友们 尊重
.
:
.

他几乎是随意地说话，目的是降低拉彻在朋友心目中的形象。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd] [prəˈduːst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]
Seeing the effect that her words had produced on the latter , she continued the
看到 这 影响 那 她 字 有 生产 在 这 后者 , 她 持续 这
[θiːm] .
theme .
主题 .

看到自己的话语对对方产生的影响，她继续谈论这个话题。

[tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
To torture the man she had before her ,
到 酷刑 这 男人 她 有 前 她 ,
为了折磨她面前的那个男人，

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [fɪtʃər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] ,
and in whose features she could read the suffering she caused ,
和 在 谁 特征 她 可以 读 这 痛苦 她 导致 ,
她能从对方的脸上读出自己造成的痛苦。

[wʌz; wəz][tuː; tə][ˈsætɪsfai][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent][hɜːr; hər] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] [əˈgenst] [ðə; ði]
was to satisfy to a certain extent her thirst for revenge against the
曾是 到 满足 到 一个 肯定 程度 她 口渴 为了 复仇 反对 这
[ˈʌðər] , [ˈnoʊɪŋ] ,
other , knowing ,
其他 , 会心 ,

在某种程度上是为了满足她对对方的复仇欲望，因为她知道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [haʊ] [daɪr] [ðə; ði][ˈpʊət][wʌz; wəz][tuː; tə] [klɔːd] .
as she did , how dear the poet was to Claude .
作为 她 做过 , 如何 亲爱的 这 诗人 曾是 到 克劳德 .
正如她所言，这位诗人对克劳德是多么亲切。

- [klɔːd] [dɪd][naːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , - [kraɪd] - , [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
' Claude did not tell you that , ' cried René , excitedly ,
- 克劳德 做过 不是 告诉 你 那 , - 哭 - , 兴奋地 ,
“克劳德没告诉你这件事！”勒内激动地喊道。

- [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [fərˈbɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈslændər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːm]
' and if he were here he would forbid you to slander a woman whom
- 和 如果 他 是 这里 他 会 禁止 你 到 诽谤 一个 女士 谁
[hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈspekt] . -
he knows to be worthy of your respect . '
他 知道 到 是 值得 的 你的 尊重 . -

“如果他在这里，他一定会禁止你诽谤一位他知道值得你尊敬的女性。”

- [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈspekt] ! - [rɪˈpiːtɪd] [kɔːˈlet] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] , [ˈnɜːrvəs] [læf] .
' Of my respect ! ' repeated Colette , with a shrill , nervous laugh .
- 的 我的 尊重 ! - 重复 科莱特 , 和 一个 尖锐 , 紧张的 笑 .

“我由衷地敬佩你！”科莱特重复道，同时发出了一声尖锐而紧张的笑声。

- [wʌt] [duː; juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː][fɔːr; fər] , [maɪ] [daɪr] [ˈfeloo] ?
' What do you take me for , my dear fellow ?
- 什么 做 你 拿 我 为了 , 我的 亲爱的 同伴 ?
“你把我当成什么人了，我的朋友？”

[ʌv; əv][maɪ] [rɪ'spekt] ！
Of my respect ！
的 我的 尊重 ！

致以崇高的敬意！

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə][haɪd][hɜ:r; həɹ] [[eɪm] [ænd; ənd][help][hɜ:r; həɹ] [spend]
Because she has a husband to hide her shame and help her spend
因为 她 有 一个 丈夫 到 隐藏 她 耻辱 和 帮助 她 花费
[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈmʌni] ？
the old man's money ？
这 老的 男人的 钱 ？

因为她有个丈夫可以帮她掩盖羞耻，还能帮她花掉老头的钱？

[ʌv; əv][maɪ] [rɪ'spekt] ！
Of my respect ！
的 我的 尊重 ！

致以崇高的敬意！

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['haɪər] [weɪdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hu:] ['hæznt][ðə; ði]
Because she wants a higher wage than the girl in the street who hasn't the
因为 她 想要 一个 更高 工资 比 这 女孩 在 这 街道 WHO 还没有 这
[praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] ？
price of a dinner ？
价格 的 一个 晚餐 ？

因为她想要的工资比街上那个连顿饭都吃不起的女孩还要高？

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðɪ:z] [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] ？
Do you believe in them , these Society women ？
做 你 相信 在 他们 ， 这些 社会 女性 ？

你相信这些上流社会的女性吗？

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , - [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] ,
And look here , ' she cried ,
和 看 这里 ， - 她 哭 ，

“瞧瞧这里，”她喊道， “

['raɪzɪŋ][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['fjʊəri][ænd; ənd] [bi'treɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [loʊ] [ɪk'stræk(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
rising in her fury and betraying her low extraction by the way in which she
上升 在 她 愤怒 和 背叛 她 低的 萃取 经过 这 方式 在 哪个 她
[dʒɜ:rk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [blɪŋkt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
jerked her head and blinked her eyes ,
猛地一抖 她 头 和 眨眼 她 眼睛 ，

她怒火中烧，头猛地一甩，眼睛眨个不停，暴露出她出身低微。

- [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk][,em 'i:] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærənz, 'berənz]
' if you don't like me telling you that she is your mistress and the Baron's
- 如果 你 不 喜欢 我 讲述 你 那 她 是 你的 情妇 和 这 男爵的
[tu:] ,
too ,
也 ，

“如果你不喜欢我告诉你她是你的情妇，也是男爵的情妇，

[goʊ][ænd; ənd] [faɪt] [,aɪ 'ti:] [aʊt][wɪð; wɪθ] [klɔ:d] .
go and fight it out with Claude .
去 和 斗争 它 出去 和 克劳德 。

去和克劳德决一死战吧。

['ɪtl] ['fɜ:rniʃ] [maɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]['kɑ:pi] .
It'll furnish my fine gentleman with copy .
它将 提供 我的 美好的 绅士 和 复制 。

这将为我的绅士提供副本。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ?
Are you beginning to have the same opinion about him as I have ?
是 你 开始 到 有 这 相同 的 观点 关于 他 作为 我 有 ？

你是不是也开始和我一样对他有同样的看法了？

[br'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] — [dʒʌst][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .
Between you and me , my boy — just you keep your eyes open .
之间 你 和 我 , 我的 男生 — 只是 你 保持 你的 眼睛 打开 .

孩子，你我之间说一句——你只要睁大眼睛就行了。

['wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'spekt] !
Worthy of my respect !
值得 的 我的 尊重 ！

值得我尊敬！

[haː] !
Ha !
哈 ！

哈！

[haː] !
ha !
哈 ！

哈！

[haː] !
ha !
哈 ！

哈！

[noʊ] — [ðæts] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [θɪk] .
No — that's a bit too thick .
不 — 那就是 一个 少量 也 厚的 。

不——这有点太厚了。

[wel] , [ɡʊd] - [baɪ] .
Well , good - bye .
出色地 , 好的 - 再见 。

好了，再见。

[ðɪs] [taɪm][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [ɪn] [ˈɜːrniːst] .
This time I am going to dress in earnest .
这 时间 我 是 去 到 裙子 在 认真 。

这次我要认真打扮一下。

[mer'laːniː] ! -
Mélanie ! ' -
梅拉妮 ！ -

梅拉妮！

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , - [mer'laːniː] !
she cried , opening the door , ' Mélanie !
她 哭 , 开幕 这 门 , - 梅拉妮 ！

她一边哭着一边打开门，“梅拉妮！”

[ɡɪv] [klɔːd] [maɪ] ['kɑːmpləments] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['paːrtɪŋ] [ʃɑːt] ,
Give Claude my compliments , ' she added , as a parting shot ,
给 克劳德 我的 赞美 , - 她 额外 , 作为 一个 离别 射击 ,

“代我向克劳德致以问候，”她临别时补充道。

- [ænd; ɐnd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɔ:'let] [ɪz][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and tell him that trifling with Colette is as dangerous as trifling with
和 告诉 他 那 琐事 和 科莱特 是 作为 危险的 作为 琐事 和
[lʌv] . -
love . '
爱 . -

“告诉他，戏弄科莱特和戏弄爱情一样危险。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] [soʊ] [ɪnθu:zɪ'æstɪkli] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [klɔ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər]
With this allusion to the play so enthusiastically mentioned by Claude in his letter
和 这 典故 到 这 玩 所以 踊跃 提及 经过 克劳德 在 他的 信
,
,
,

克劳德在信中热情地提到了这部戏剧，而这里正是以此为引子。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊʃt] - [aʊt] [lʌ; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
she pushed René out of her room ,
她 推动 - 出去 的 她 房间 ,

她把勒内推出房间，

[ænd; ɐnd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [broʊk] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:] ['sɪlvəri] [bʌt; bət]['kru:əl] ,
and as she closed the door broke out once more into silvery but cruel ,
和 作为 她 关闭 这 门 打破 出去 一次 更多的 进入 银色 但 残忍的 ,
当她关上门时，银铃般的声音再次响起，但那声音却残酷无情。

['ma:kɪŋ] ['læftər] — ['læftər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [lʌ; əv][æfek'teɪʃ(ə)n] [ænd; ɐnd]
mocking laughter — laughter that was a strange mixture of affectation and
嘲讽 笑声 — 笑声 那 曾是 一个 奇怪的 混合物 的 做作 和
['heɪtrɪd] ,
hatred ,
仇恨 ,

嘲讽的笑声——一种既矫揉造作又充满仇恨的奇怪笑声。

[lʌ; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ns] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['vendʒəns] [lʌ; əv][ə; eɪ] [slɑɪtɪd] ['mɪstrəs] .
of a courtesan's nonchalance and the vengeance of a slighted mistress .
的 一个 妓女的 漫不经心 和 这 复仇 的 一个 轻视 情妇 .
妓女的冷漠和受辱情妇的报复。

['tʃæptər] [eks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [lʌ; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n]
THE STORY OF A SUSPICION
这 故事 的 一个 怀疑

一个疑点的故事

- [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] !
' What a wicked woman !
- 什么 一个 邪恶 女士 !

“真是个恶毒的女人！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ! - ['mʌtəd] - [æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkers] ,
What a wicked woman ! ' muttered René as he went down the staircase ,
什么 一个 邪恶 女士 ! - 低声说道 - 作为 他 去 向下 这 楼梯 ,
“真是个恶毒的女人！”勒内一边嘟囔着，一边走下楼梯。

[naʊ] [ɑ:r 'i:] - ['ekəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊts] [lʌ; əv][ðə; ði] [kɔ:l] - [bɔɪ] .
now re - echoing with the shouts of the call - boy .
现在 关于 - 回声 和 这 喊叫 的 这 称呼 - 男生 .

现在，男妓的叫喊声再次回荡在周围。

[hiː; hi] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][,ædʒɪˈteɪ](ə)n][ænd; ənd] [æskt] [ˈhɪm'self] , - [wʌt] [hɑːrm][hæv; həv][aɪ]ˈ[evər] [dʌn]
He trembled with agitation and asked himself , ' What harm have I ever done
他 颤抖 和 搅动 和 问 他自己 , - 什么 伤害 有 我 曾经 完毕
[hɜːr; həɪ] ?
her ?
她 ?

他激动得浑身颤抖，自问：“我究竟对她做过什么伤害事？”

- [fə'getɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌreprɪˈzentɪd] [klɔːd] [ɪn]
' forgetting that for a quarter of an hour he had represented Claude in
- 遗忘 那 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 他 有 代表 克劳德 在
[koʊˈlets] [aɪz] .
Colette's eyes .
科莱特的 眼睛 .

忘记了在那十五分钟里，他曾在科莱特眼中扮演过克劳德。

[pər'hæps][ðə; ðɪ][dʒɔɪ] [felt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈæktɹəs] [ɪn] [ˈwuːndɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwɪk] [maɪt] [hæv; həv]
Perhaps the joy felt by the actress in wounding him to the quick might have
也许 这 喜悦 毛毡 经过 这 演员 在 受伤 他 到 这 快的 可能 有
[hæd; həd][ɪts] [raɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmælɪs] [ˈɔːf(ə)n] [ɔːkeɪzənd] [baɪ][ə; eɪ]ˈ[mænz] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]
had its rise in the malice often occasioned by a man's unwillingness to pay his
有 它是 上升 在 这 恶意 经常 引发 经过 一个 男人的 不情愿 到 支付 他的
[ˈfrendz] [ˈmɪstrəs] [əˈtenʃnz] .
friend's mistress attentions .
朋友们 情妇 注意 .

或许，这位女演员因深深伤害他而感受到的快乐，源于男人不愿理会朋友的情妇而产生的恶意。

[ðə; ðɪ] [ˈlɔɪəltɪ] [ʌv; əv][wʌn][mæn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ræŋks] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [ˈsentɪmənts] [moʊst] [ˈoʊdiəs] [tuː; tə]
The loyalty of one man to another ranks amongst the sentiments most odious to
这 忠诚 的 一 男人 到 其他 排名 在 这 情感 最多 令人厌恶的 到
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

男人之间的忠诚是女性最厌恶的情感之一。

- [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] ? - [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ]ˈ[poʊət] ,
' What have I done to her ? ' repeated the poet ,
- 什么 有 我 完毕 到 她 ? - 重复 这 诗人 ,

“我对她做了什么？”诗人反复问道。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][æŋ; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] , [ʌnˈeɪb(ə)] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz]
unable to find an answer to his question , unable even to collect his
无法 到 寻找 一个 回答 到 他的 问题 , 无法 甚至 到 收集 他的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

他找不到问题的答案，甚至无法整理自己的思绪。

[ðer; ðər][ɑːr; əɪ] [freɪzɪz] [wɪtʃ] , [flʌŋ] [æt; ət][juː 'es] [ʌnɪkˈspektɪdli] ,
There are phrases which , flung at us unexpectedly ,
那里 是 短语 哪个 , 扔 在 我们 不料 ,

有些短语，出乎意料地抛给我们，

[wɪl] [stʌn] [juː 'es][æz; əz] [ˈɔrli] [æz; əz] [ˈeni] [bloʊ] [ˈfɪzɪkli] [delt] .
will stun us as surely as any blow physically dealt .
将要 眩晕 我们 作为 一定 作为 任何 吹 身体 已处理 .

这会让我们感到震惊，其程度不亚于任何实际的打击。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['kɑ:njəsnəs] — [ə; eɪ] [se'seɪʃn] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv]
They bring about a sudden cessation of all consciousness — a cessation even of
他们 带来 关于 一个 突然 停止 的 全部 意识 — 一个 停止 甚至 的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

它们会导致意识突然消失——甚至连疼痛也消失。

- [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwɔɪt] [hɪm'self] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [di:'ju] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] [ə'mɪd]
René was not quite himself again until he stood in the Place du Palais Royal amid
- 曾是 不是 相当 他自己 再次 直到 他 站立 在 这 地方 杜 宫殿 皇家 之中
[ɪts] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['træfɪk] .
its throng of traffic .
它是 人群 的 交通 .

直到他站在皇家宫殿广场熙熙攘攘的车流中，勒内才完全恢复了自我。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['fjʊəriəs] [reɪdʒ] [ə'genst] [klɔ:d] .
The first feeling that animated him was a fit of furious rage against Claude .
这 第一的 感觉 那 动画 他 曾是 一个 合身 的 狂怒 愤怒 反对 克劳德 .

他脑海中浮现的第一个念头是对克劳德的强烈愤怒。

- [ðə; ði] [pər'fɪdiəs] [ret] ! -
' The perfidious wretch ! '
- 这 背信弃义 可怜虫 ! -

“这个奸诈的家伙！ ”

[hi:; hi] [kraɪd] ; - [haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [trʌst] [maɪ] ['si:kɹət] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [laɪk] [ðæt] ?
he cried ; ' how could he trust my secret to a creature like that ? '
他 哭 ; - 如何 可以 他 相信 我的 秘密 到 一个 生物 喜欢 那 ?

他喊道：“他怎么能把我的秘密告诉那样的生物呢？ ”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['si:kɹət] , [tu:] !
And such a secret , too !
和 这样的 一个 秘密 , 也 !

而且还是个秘密！

[wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [nʊʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? -
What did he know about it ? '
什么 做过 他 知道 关于 它 ? -

他对此了解多少？

[ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] [ɪn] ['ʌtərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] .
A slight blush and a moment's hesitation in uttering her name .
一个 轻微 脸红 和 一个 瞬间 犹豫 在 发出声音 她 姓名 .

她脸颊微红，在说出她的名字时犹豫了一下。

- [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] ['eɪvɪdəns] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['slændər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hi:; hi] ['hɑ:rdli]
' He thinks that is sufficient evidence upon which to slander a woman he hardly
- 他 思考 那 是 充足的 证据 之上 哪个 到 诽谤 一个 女士 他 几乎
[nʊʊz] ,
knows ,
知道 ,

“他认为这足以构成诽谤一个他几乎不认识的女人的证据。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪrz] , [tu:] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌsɪ] [hu:z] ['ɪnfəmi] [hi:; hi] [prə'kleɪmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and in the ears , too , of a hussy whose infamy he proclaims from the
和 在 这 耳朵 , 也 , 的 一个 荡妇 谁 骂名 他 宣称 从 这
['haʊstɒp] ! -
housetops ! '
屋顶 ! -

甚至连那个被他大肆宣扬其恶名的荡妇的耳朵里，也听到了！

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˈlɑːrtʃər] [maɪt]
He recalled to mind every detail of the only conversation in which Larcher might
他 召回 到 头脑 每一个 细节 的 这 仅有的 对话 在 哪个 拉彻 可能
[hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz][ˈneɪs(ə)nt] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər] [suˈzæn] .
have discovered his nascent feelings for Suzanne .
有 发现 他的 新生 情怀 为了 苏珊娜 .
他努力回忆起唯一一次拉彻可能发现自己对苏珊萌生情愫的谈话中的每一个细节。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [klɔːdz] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [və'ren] ,
He saw himself once more in Claude's rooms in the Rue de Varenne ,
他 锯 他自己 一次 更多的 在 克劳德的 房间 在 这 后悔 德 瓦伦 ,
他仿佛又一次看到了自己身处克劳德位于瓦雷纳街的房间里。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmænjʊskɹɪpts][ænd; ənd] [pruːfs] [struːn] [ə'baʊt] ,
with the manuscripts and proofs strewn about ,
和 这 手稿 和 证明 散落的 关于 ,
手稿和校样散落在各处,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪvɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈgriːnɪʃ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪnd] - [glæs]
and the writer's face looking livid in the greenish light of the stained - glass
和 这 作家的 脸 寻找 铁青 在 这 绿绿色 光 的 这 染色 - 玻璃
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .
在彩色玻璃窗泛着绿光的映照下，作家的脸显得异常凌厉。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈskeptɪk(ə)] [smaɪl] [flɪt] [əˈkrɔːs] [ðæt] [feɪs] [waɪlst] [ðə; ði][saːrˈkæstɪk][lɪps] [ˈʌtəd] [ðə; ði]
He saw the sceptical smile flit across that face whilst the sarcastic lips uttered the
他 锯 这 怀疑论者 微笑 掠过 穿过 那 脸 而 这 讽刺的 嘴唇 说出 这
[wɜːrdz] :
words :
字 :
他看到那张脸上闪过一丝怀疑的微笑，同时讽刺的话语从那张嘴里吐露出来：

- [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! -
' So you are not in love with her !'
- 所以 你 是 不是 在 爱 和 她 ! -
所以你并不爱她！
[bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [keɪm] [ˈʌðər] [ˈvɪzənz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] .
Borne on the same wave of memory came other visions connected with the last .
出生 在 这 相同的 海浪 的 记忆 来了 其他 愿景 连接 和 这 最后的 .
伴随着同样的记忆浪潮，又出现了与上次相关的其他景象。

[hiː; hi] [hɜːrd] [sʊˈzænz] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][θɜːrd] [ˈvɪzɪt] :
He heard Suzanne's voice saying on the occasion of his third visit :
他 听到 苏珊娜的 嗓音 说 在 这 场合 的 他的 第三 访问 :
在他第三次拜访苏珊娜时，他听到她的声音说：
- [jʊr; jər] [frend] [em] . [ˈlɑːrtʃər] — [aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk][em 'iː] . -
' Your friend M . Larcher — I am sure he doesn't like me .'
- 你的 朋友 M . 拉彻 — 我 是 当然 他 不 喜欢 我 . -
“你的朋友拉彻先生——我敢肯定他不喜欢我。”

[hæd; həd][fɪː; fɪ][nɑːt] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ?
Had she not expressed her distrust of him only that morning ?
有 她 不是 表达 她 怀疑 的 他 仅有的 那 早晨 ?
难道她那天早上才表达过对他的不信任吗？
[hɜːr; hər] [səsˈpɪʃənz] [hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [bɪn] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .
Her suspicions had , indeed , been only too well justified .
她 怀疑 有 , 的确 , 到过 仅有的 也 出色地 合理的 .
她的怀疑果然完全合情合理。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌplɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ]
And then if he had only contented himself with coupling her name with
和 然后 如果 他 有 仅有的 满足 他自己 和 耦合 她 姓名 和
[hɪz; ɪz] , [rəˈneɪz] .
his , René's .
他的 , 勒内 .

如果他仅仅满足于将她的名字与他的名字——蕾妮——结合在一起就好了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [derd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈlðər] [vaɪl] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
But he had even dared to make this other vile accusation — that she was
但 他 有 甚至 敢于 到 制作 这 其他 卑鄙的 指控 — 那 她 曾是
[kept] [baɪ] [dɛˈfɔːrdʒɪz] !
kept by Desforges !
保留 经过 德斯福格斯 !

但他竟然还胆敢提出另一个卑鄙的指控——说她是德斯福格斯包养的！

[nɑːt] [ðæt] - [ˈhɑːrbər] [ðə; ði] [liːst] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][dɪˈvaɪn] [ˈmɪstrəs]
Not that René harboured the least shadow of a suspicion against his divine mistress
不是 那 - 窝藏 这 至少 阴影 的 一个 怀疑 反对 他的 神圣的 情妇
— [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈmædənd] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [kɔːˈlet]
— it was not that which maddened him — but the knowledge that Colette
— 它 曾是 不是 那 哪个 疯狂的 他 — 但 这 知识 那 科莱特
[hæd; həd][nɑːt][laɪd; liːd][ɪn] [ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈɪnfəməs] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlɑːrtʃər] .
had not lied in claiming to have heard this infamous thing from Larcher .
有 不是 撒谎了 在 声称 到 有 听到 这 臭名昭著的 事物 从 拉彻 .

并非勒内对他的女神情人怀有一丝怀疑——真正让他疯狂的并非这一点——而是他知道科莱特并没有撒谎，她声称是从拉爾歇那里听到了这件臭名昭著的事情。

[ɪf] [ˈlɑːrtʃər] [rɪˈpiːtɪd] [aɪˈtiː] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɡɑːt][aɪˈtiː][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [els] .
If Larcher repeated it , he must have got it from some one else .
如果 拉彻 重复 它 , 他 必须 有 得到 它 从 一些 — 别的 .
如果拉彻重复了这句话，那他一定是听别人说的。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [suˈzæn] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [twʌɪs] [dʌn] ,
And if Suzanne had insisted , as she had twice done ,
和 如果 苏珊娜 有 坚持 , 作为 她 有 两次 完毕 ,
如果苏珊娜坚持要这样做，就像她之前两次所做的那样，

[əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [təʊld] [haʊ] [klɔːd] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
upon being told how Claude spoke of her ,
之上 存在 讲述 如何 克劳德 辐 的 她 ,
得知克劳德是如何谈论她的之后，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ʌv; əv] [ðɪs]
it was because she knew she was exposed to the insult of this
它 曾是 因为 她 知道 她 曾是 裸露 到 这 侮辱 的 这
[əˈbɑːmɪnəb(ə)] [ˈkæləmni] .
abominable calumny .
可恶 诽谤 .

因为她知道自己遭受了这种可憎诽谤的侮辱。

- [rɪˈmembər] [ðə; ði][oʊld] [boʊ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [met] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ,
René remembered the old beau whom he had once met at her house ,
- 记得 这 老的 帅哥 谁 他 有 一次 遇见 在 她 房子 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ˈberiŋ] ,
with his military bearing ,
和 他的 军队 轴承 ,

勒内想起了他曾在她家遇到的那位老情人，他有着军人的风范。

[hɪz; ɪz] [red] , ['bloʊtɪd] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] .
his red , bloated face , and his grey hair .
他的 红色的 , 腹胀 脸 , 和 他的 灰色的 头发 :
他红肿的脸和灰白的头发。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həʀ][æz; əz][fiː; fi][hæd; həd] [lʊkt] ['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrniŋ] , [soʊ] [fer] , [soʊ] [waɪt] ,
And then he saw her as she had looked only that morning , so fair , so white ,
和 然后 他 锯 她 作为 她 有 看起来 仅有的 那 早晨 , 所以 公平的 , 所以 白色的 ,
然后他看到了她, 就像那天早上一样, 那么白皙, 那么美丽。

[soʊ] ['deɪnti] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] [peɪl] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'kjuːliər] [er] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ðæt] [lent] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][aɪ'diːəl] [tʃɑːrm] [tuː; tə][hɜːr; həʀ][moʊst] ['pæʃənət] [im'breɪsɪz] .
so dainty — with her pale blue eyes and that peculiar air of refinement that lent an almost ideal charm to her most passionate embraces .
所以 纤巧 — 和 她 苍白 蓝色的 眼睛 和 那 奇特 空气 的 精炼 那 借出的 一个 几乎 理想的 魅力 到 她 最多 热情的 拥抱 :
她如此娇小玲珑——她有着浅蓝色的眼睛, 以及那种独特的优雅气质, 使她最热烈的拥抱也散发出近乎完美的魅力。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [vaɪl] ['kæləmniːz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sprɛd] [kən'sɜːrniŋ] [ðɪs] [ˈwʊmən] !
Was it possible that such vile columnies could have been spread concerning this woman !
曾是 它 可能的 那 这样的 卑鄙的 诽谤 可以 有 到过 传播 有关 这 女士 !
难道真的有人会散布如此恶毒的诽谤来诋毁这位女士吗!

- ['piːp(ə)l] [ɑːr; əʀ] [tuː] ['hɔːrəbli] ['wɪkɪd] ! -
' People are too horribly wicked ! '
- 人们 是 也 糟糕透了 邪恶 ! -
“人们真是太邪恶了! ”

[ɪk'skleɪmd] - [ə'laʊd] .
exclaimed René aloud .
惊呼 - 大声 :
“! ”勒内大声喊道。

- [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fəʀ] [klɔːd] — — - [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fəʀ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sɪn'sɪr] ,
' And as for Claude — — ' His affection for him had been so sincere ,
- 和 作为 为了 克劳德 — — - 他的 感情 为了 他 有 到过 所以 真诚 ,
[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] ,
and it was this man ,
和 它 曾是 这 男人 ,
“至于克劳德——”他对克劳德的感情是那么真挚, 而正是这个人,

[hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] , [huː] [hæd; həd]['spʊʊkən][ʌv; əv] [su'zæn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪmləs] ['mænər] ,
his dearest friend , who had spoken of Suzanne in such a shameless manner ,
他的 亲爱的 朋友 , WHO 有 说 的 苏珊娜 在 这样的 一个 不要脸 方式 ,
他最亲密的朋友, 竟然以如此无耻的方式谈论苏珊娜,
[laɪk] [ə; eɪ] ['blækgɑːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪtər] .
like a blackguard and a traitor .
喜欢 一个 浑蛋 和 一个 叛徒 :
就像个恶棍和叛徒。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊʀ] ['eɪndʒl] [ðʌs] [ɪn'sʌltɪd] , [huː] , ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
What a contrast with the poor angel thus insulted , who , knowing it ,
什么 一个 对比 和 这 贫穷的 天使 因此 受辱 , WHO , 会心 它 ,
与那位受到侮辱的可怜天使形成了多么鲜明的对比啊, 他明明知道这一点, 却依然如此。

[hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ] [ˈfɜːrðər] [rɪˈvendʒ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ][hæv; həv] [fəˈgɪvŋ] [hɪm; ɪm] ！ -
had taken no further revenge than to say , ' I have forgiven him ! '
有 已采取 不 更远 复仇 比 到 说 , - 我 有 已原谅 他 ！ -

她没有采取任何进一步的报复行动，只是说：“我已经原谅他了！ ”

[ɑːn] [ˈevri] [ˈlðər] [əˈkeɪʒn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ʌv; əv] [kloʊd] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]
On every other occasion when she had spoken of Claude it had been to
在 每一个 其他 场合 什么时候 她 有 说 的 克劳德 它 有 到过 到
[ədˈmaɪər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈtælənts][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .
admire him for his talents and to pity him for his faults .
钦佩 他 为了 他的 天赋 和 到 遗憾 他 为了 他的 故障 .

在其他所有场合，当她谈到克劳德时，都是赞赏他的才华，同情他的缺点。

[əˈnʌðər] [freɪz] [ʌv; əv] [sʊˈzænz] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
Another phrase of Suzanne's suddenly struck him .
其他 短语 的 苏珊娜的 突然 击 他 .

苏珊娜的另一句话突然让他印象深刻。

- [ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [əˈpɑːn] [ˈeni]
' That is no reason why he should revenge himself by forcing his attentions upon any
- 那 是 不 原因 为什么 他 应该 复仇 他自己 经过 强制 他的 注意 之上 任何
[ˈwʊmən] [tʃæns] [θrouz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
woman chance throws in his way .
女士 机会 投掷 在 他的 方式 .

“但这绝不是他应该通过强迫任何偶然出现在他面前的女人来报复自己的理由。”

[aɪ][gɑːt] [kwaɪt] [ˈæŋɡri] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [nekst][tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [ˈteɪbl] . -
I got quite angry one day when he was seated next to me at table . '
我 得到 相当 生气的 一 天 什么时候 他 曾是 坐着 下一个 到 我 在 桌子 . -

有一天，他坐在我旁边，我当时非常生气。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ！ -
' That is the reason ! '
- 那 是 这 原因 ！ -

“原来如此！ ”

[sed] [ðə; ði][ˈpoʊət][tuː; tə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [rɪˈtʊːrniŋ] [ˈæŋɡər] ; - [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [hɜːr; hər]
said the poet to himself with returning anger ; ' he has paid her
说 这 诗人 到 他自己 和 返回 愤怒 ; - 他 有 有薪酬的 她
[əˈtenʃnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][rəˈpeld, rɪˈpeld] ,
attentions which she has repelled ,
注意 哪个 她 有 排斥 ,

诗人带着怒气自言自语道：“他曾对她示好，却遭到了她的拒绝。”

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ˈslændərs][hɜːr; hər] .
and so he slanders her .
和 所以 他 诽谤 她 .

于是他诽谤她。

[aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [dɪsˈɡʌstɪŋ] ！ -
It is too disgusting ! '
它 是 也 令人作呕 ！ -

太恶心了！

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈpeɪnf(ə)] [rɪˈflekʃnz] , - [hæd; həd] [wɔːkt] [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [diː]
A prey to these painful reflections , René had walked as far as the Place de
一个 猎物 到 这些 痛苦 反思 , - 有 步行 作为 远的 作为 这 地方 德
- ,
l'Opéra ,
- ,

被这些痛苦的回忆所困扰，勒内一直走到了歌剧院广场。

[ænd; ənd] , [mə'kænikli] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [wɪ'ðəʊt]
and , mechanically turning to the right , had ascended the boulevard without
和 , 机械地 转弯 到 这 正确的 , 有 上升 这 林荫大道 没有
[ri:əli] ['nʊʊtɪsɪŋ] [wɜr] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
really noticing where he was .
真的 注意到 在哪里 他 曾是 :

他机械地向右转，沿着林荫大道向上走去，并没有真正注意到自己身在何处。

[heɪtrɪd] [ænd; ənd] [ræŋkər] [wɜ:; wɜr][soʊ] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt] [ðɪ:z] ['fi:lɪŋz] [wɜ:; wɜr]
Hatred and rancour were so repugnant to his soul that these feelings were
仇恨 和 冤仇 是 所以 令人厌恶的 到 他的 灵魂 那 这些 情怀 是
[su:n] [sə'plæntɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [hi:; hi] [bɔ:; r] [ðə; ði] [bju:tɪf(ə)] ['wʊmən] [soʊ] ['beɪsli] [rɪ'vaɪld] [baɪ][ðə; ði]
soon supplanted by the love he bore the beautiful woman so basely reviled by the
很快 取代 经过 这 爱 他 钻孔 这 美丽的 女士 所以 卑鄙地 被唾弃 经过 这
[vɪn'dɪktɪv] ['æktɹəs] .
vindictive actress .
报复心强的 演员 :

仇恨和怨恨令他灵魂如此厌恶，以至于这些感觉很快就被他对那位被恶毒女演员卑鄙地诋毁的美丽女子的爱所取代。
[wʌt] [wʌz; wəz][fɪ:; fɪ] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ?
What was she doing at that moment ?
什么 曾是 她 正在做 在 那 片刻 ?

当时她在做什么？

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['jɑ:ndər] , [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði] - ,
She was yonder , in a box at the Gymnase ,
她 曾是 远处 , 在 一个 盒子 在 这 - ,
[ə'blɑɪdʒd] [tu:; tə] [sɪt] [aʊt] [sʌm; səm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:; hɜr] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] ,
她不得不和丈夫一起观看一些比赛，毫无疑问，

[ə'blɑɪdʒd][tu:; tə][sɪt] [aʊt] [sʌm; səm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:; hɜr] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] ,
obliged to sit out some play with her husband , and , no doubt ,
有义务 到 坐 出去 一些 玩 和 她 丈夫 , 和 , 不 怀疑 ,
['sædli] ['dri:mɪŋ] [lʌ; əv][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd][ðer; ðər][læst] ['kɪsɪz] .
sadly dreaming of their love and their last kisses .
令人遗憾的是 做梦 的 他们的 爱 和 他们的 最后的 吻 :
[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] ['kɒndʒəd] [lʌp][hɜ:; hɜr][ə'dɔ:rəb(ə)] ['ɪmɪdʒ] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd]
No sooner had he conjured up her adorable image than he was seized
不 很快 有 他 召唤 向上 她 可爱的 图像 比 他 曾是 查获
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:; hɜr][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
with an instinctive and irresistible longing to see her in the flesh .
和 一个 本能 和 无法抗拒 渴望 到 看 她 在 这 肉 :
[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] ['kɒndʒəd] [lʌp][hɜ:; hɜr][ə'dɔ:rəb(ə)] ['ɪmɪdʒ] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd]
No sooner had he conjured up her adorable image than he was seized
他刚在脑海中浮现出她可爱的形象，就立刻涌起一股本能的、无法抗拒的渴望，想要亲眼见到她。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] ['kɒndʒəd] [lʌp][hɜ:; hɜr][ə'dɔ:rəb(ə)] ['ɪmɪdʒ] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd]
No sooner had he conjured up her adorable image than he was seized
不 很快 有 他 召唤 向上 她 可爱的 图像 比 他 曾是 查获
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:; hɜr][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
with an instinctive and irresistible longing to see her in the flesh .
和 一个 本能 和 无法抗拒 渴望 到 看 她 在 这 肉 :
[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] ['kɒndʒəd] [lʌp][hɜ:; hɜr][ə'dɔ:rəb(ə)] ['ɪmɪdʒ] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd]
No sooner had he conjured up her adorable image than he was seized
他刚在脑海中浮现出她可爱的形象，就立刻涌起一股本能的、无法抗拒的渴望，想要亲眼见到她。

[hi:; hi] [heɪld] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kæb][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['draɪvər][ðə; ði] [neɪm] [lʌ; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] .
He hailed a passing cab and gave the driver the name of the theatre .
他 赞誉 一个 通过 出租车 和 给予 这 司机 这 姓名 的 这 剧院 :
[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['sɪmələɹli] ['temptɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [lʌ; əv]
How often had he been similarly tempted to go to some place of
如何 经常 有 他 到过 相似地 受诱惑 到 去 到 一些 地方 的
[ə'mju:zmənt] [wen] [hi:; hi] [nu:] [su'zæn] [wɒd] [bi:; bi][ðer; ðər] !
amusement when he knew Suzanne would be there !
娱乐 什么时候 他 知道 苏珊娜 会 是 那里 !
[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] ['kɒndʒəd] [lʌp][hɜ:; hɜr][ə'dɔ:rəb(ə)] ['ɪmɪdʒ] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd]
No sooner had he conjured up her adorable image than he was seized
他刚在脑海中浮现出她可爱的形象，就立刻涌起一股本能的、无法抗拒的渴望，想要亲眼见到她。

他知道苏珊娜会去某个娱乐场所，这种诱惑他有过多少次了！

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs][ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][du:][soʊ] ,
But having given his mistress a promise that he would not do so ,

但 拥有 给定 他的 情妇 一个 承诺 那 他 会 不是 做 所以 ,

但他已经向情妇承诺不会这样做,

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['skru:pjələsli] [rə'peld, rɪ'peld][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] .
he had always scrupulously repelled the temptation .

他 有 总是 一丝不苟地 排斥 这 诱惑 .

他一直都一丝不苟地抵制住了这种诱惑。

[br'saɪdz] ,
Besides ,

除了 ,

除了,

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kjəriəs] ['pleʒər] [ɪn] ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [dɪ'stɪŋkʃn] [br'twi:n] [ðə; ði]
he took a curious pleasure in dwelling upon the absolute distinction between the

他 采取 一个 好奇的 乐趣 在 住宅 之上 这 绝对 区别 之间 这

[tu:] - — [br'twi:n] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [lʌv] — [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
two Suzannes — between the woman of fashion and his simple love — above all ,

二 - — 之间 这 女士 的 时尚 和 他的 简单的 爱 — 多于 全部 ,

他特别喜欢纠结于两个苏珊之间的绝对区别——一个是时尚女郎, 另一个是他的挚爱——尤其如此。

[hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə] [mi:t] [pɔ:l] [mə'reɪnz] .
he feared to meet Paul Moraines .

他 害怕 到 见面 保罗 冰磧 .

他害怕见到保罗·莫兰斯。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] ['ɜ:rnɪst] - - ['fæni] ,
He had read Ernest Feydeau's ' Fanny ,

他 有 读 欧内斯特 - - 舫 ,

他读过欧内斯特·费多的《芬妮》,

- [ænd; ænd][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][t'erəb(ə)l] ['dʒeləsi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðæt] [faɪn] [wɜ:rk]
' and was more afraid of the terrible jealousy described in that fine work

- 和 曾是 更多的 害怕的 的 这 糟糕的 妒忌 描述 在 那 美好的 工作

[ðæn; ðən][ʌv; əv] [deθ] [ɪt'self] .
than of death itself .

比 的 死亡 本身 .

比起死亡本身, 他更害怕那部优秀作品中所描述的可怕的嫉妒。

[tu:; tə][æn; ən][æənə'lytɪk(ə)l] ['raɪtər] , [laɪk] [klɔ:d] ,
To an analytical writer , like Claude ,

到 一个 分析 作家 , 喜欢 克劳德 ,

对于像克劳德这样一位善于分析的作家来说,

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['eksələnt] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['si:kɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
this would have been an excellent reason for seeking an encounter with the

这 会 有 到过 一个 出色的 原因 为了 寻求 一个 遇到 和 这

[hʌzbənd] ,
husband ,

丈夫 ,

这原本可以成为一个绝佳的理由去寻找与丈夫的会面。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] [wu:nd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] .
so as to have a new kind of wound to examine under the microscope .

所以 作为 到 有 一个 新的 种类 的 伤口 到 检查 在下面 这 显微镜 .

这样就可以在显微镜下研究一种新的伤口了。

[ðə; ði][ˈpɒʊəts] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [tɜ:rnd] [ðer; ðər][ɑ:rt][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [treɪd] [nɔ:r][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
The poets who have not turned their art into a trade nor their hearts into a
这 诗人 WHO 有 不是 转向 他们的 艺术 进入 一个 贸易 也不 他们的 心 进入 一个
[rɜ:i:] - [ˈfoʊ] [ɑ:r; ər] [pəˈzest] [ʌv; əv][æen; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ˈmeɪks] [ðem; ðəm][əˈvɔɪd] [sʌtʃ]
raree - show are possessed of an instinct which makes them avoid such
稀有 - 展示 是 拥有 的 一个 本能 哪个 制作 他们 避免 这样的
[dɪˈgreɪdɪŋ] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ;
degrading experiments ;
降级 实验 ;

那些没有把艺术变成谋生手段，也没有把心灵变成炫耀的诗人，都具有一种本能，使他们能够避免这种有损尊严的尝试；

[ðeɪ] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] .
they respect the beauty of their own feelings .
他们 尊重 这 美丽 的 他们的 自己的 情怀 .

他们尊重自己情感的美好。

[waɪlst] [ðə; ði][kæb][wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [əˈbɔ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] [bə:n] - [nuˈvel] [ɔ:l] [ði:z]
Whilst the cab was rolling along towards the Boulevard Bonne - Nouvelle all these
而 这 出租车 曾是 滚动 沿着 向 这 大道 邦妮 - 新 全部 这些
[ˈskru:pəlz] ,
scruples ,
顾虑 ,

当出租车沿着博纳努维尔大道缓缓驶去时，所有这些顾虑都烟消云散了。

[wɪtʃ] - [hæd; həd][wʌns][soʊ] [rɪˈlɪdʒəsli] [əbˈzɜ:rvd] , [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
which René had once so religiously observed , returned to him .
哪个 - 有 一次 所以 宗教地 观察到 , 返回 到 他 .

勒内曾经虔诚遵守的规矩，如今又回到了他身上。

[bʌt; bət] [koʊˈlets] [wɜ:rdz][hæd; həd] [mu:vd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ˈdi:pli] [ðæn; ðən][hi:; hi] [kæəd] [tu:; tə][ædˈmɪt] .
But Colette's words had moved him more deeply than he cared to admit .
但 科莱特的 字 有 已搬 他 更多的 深 比 他 关心 到 承认 .

但科莱特的话语深深地触动了 他，远超他愿意承认的程度。

[ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈvɪʒ(ə)n][hæd; həd] [flæʃt] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz][breɪn] .
A hideous vision had flashed across his brain .
一个 可怕 想象 有 闪光灯 穿过 他的 脑 .

一个可怕的景象闪现在他的脑海中。

[hi:; hi][hæf] [ˈfɪrd] [ðæt][aɪˈti:] [maɪt] [kʌm] [əˈgen] ,
He half feared that it might come again ,
他 一半 害怕 那 它 可能 来 再次 ,

他有些担心它会再次发生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [sʊˈzænz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [prɪˈventɪv] .
and he knew that Suzanne's presence was the best preventive .
和 他 知道 那 苏珊娜的 在场 曾是 这 最好的 预防 .

他知道苏珊在场是最好的预防措施。

[ˈlʌvəz] [ˈfri:kwəntli] [hæv; həv] [ði:z] [əˈpærəntli] [ʌnˈwɔ:rəntɪd] [aɪˈdi:əz] — [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][æen; ən]
Lovers frequently have these apparently unwarranted ideas — the results of an
恋人 频繁地 有 这些 显然 毫无根据的 想法 — 这 结果 的 一个
[ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [ˈprezəˈveɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfi:lɪŋz] ,
instinct of self - preservation which our feelings ,
本能 的 自己 - 保存 哪个 我们的 情怀 ,

恋人们经常会产生这些看似毫无根据的想法——这是我们情感中一种自我保护本能的结果。

[laɪk] [ˈænɪmeɪt] [ˈbi:ɪŋs] , [pəˈzes] .
like animate beings , possess .
喜欢 动画 生物 , 具有 .

像有生命的生物一样，拥有。

[ðə; ði][kæb] [roʊld] [ɑ:n] [waɪlst] - [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [meɪd] [wɪð; wɪθ]
The cab rolled on whilst René defended his infraction of the agreement made with
这 出租车 滚动 在 而 - 辩护 他的 违规行为 的 这 协议 制成 和
[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
his mistress .
他的 情妇 .

出租车继续行驶，勒内为自己违反与情妇达成的协议的行为辩解。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hɪr] ,
' If she could know what I have been obliged to hear ,
- 如果 她 可以 知道 什么 我 有 到过 有义务 到 听到 ,
“如果她能知道我不得不听到的那些话，

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑ:t][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [seɪ] ,
would she not be the first to say ,
会 她 不是 是 这 第一的 到 说 ,
她难道不是第一个这么说的人吗？

" [kʌm] [ænd; ænd] [ri:d] [maɪ] [lʌv] [fɜːr; fər][juː; jʊ] [ɪn][maɪ] [feɪs] ?
" Come and read my love for you in my face ?
" 来 和 读 我的 爱 为了 你 在 我的 脸 ?
“来，看看我脸上的表情，就能读懂我对你的爱意了吧？ ”

" [bɪ'saɪdʒ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][fɜːr; fər][ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
" Besides , I shall only look at her for a quarter of an hour ,
" 除了 , 我 将 仅有的 看 在 她 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
此外，我只会看她一刻钟。

[ænd; ænd] [ðen] [goʊ] [ə'weɪ] [pəːdʒd] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪn] .
and then go away purged of this stain .
和 然后 去 离开 已清除 的 这 弄脏 .
然后带着洗净的污点离开。

[ænd; ænd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ?
And what of the husband ?
和 什么 的 这 丈夫 ?
那么丈夫呢？

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [telz] [em 'iː][hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
Well , I must see him sooner or later , and she tells me he is nothing to
出色地 , 我 必须 看 他 很快 或者 之后 , 和 她 讲述 我 他 是 没有什么 到
[hɜːr; hər] ! -
her ! '
她 ! -

“唉，我迟早都要见到他，可她却告诉我他跟她一点关系都没有！ ”

['mædəm] [mə'reɪnz] [hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['lʌvər] ['swɑːloʊ] [ðə; ði]
Madame Moraines had not failed to make her favourite lover swallow the
夫人 冰碛 有 不是 失败的 到 制作 她 最喜欢的 情人 吞 这
[ɪm'prɑːbəbl] ['feɪb(ə)l] [sɜːrvd] [ʌp][baɪ][ɔːl] ['mæɪɪd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pærəmuəz] ,
improbable fable served up by all married women to their paramours ,
不太可能 寓言 服务 向上 经过 全部 已婚 女性 到 他们的 情人 ,
莫兰夫人果然没让她的心上人相信了所有已婚妇女都会编造给情人的那些荒诞故事。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɪz] [truː] — [fɜːr; fər] ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti]
though sometimes the fable is true — for woman will be a riddle to all eternity
尽管 有时 这 寓言 是 真的 — 为了 女士 将要 是 一个 谜语 到 全部 永恒
— [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] ['keɪsɪz] [pruːv] .
— as the reports of the divorce cases prove .
— 作为 这 报告 的 这 离婚 案例 证明 .
虽然有时这则寓言是真的——因为女人将永远是一个谜——离婚案件的报道证明了这一点。

[ɪŋ][ðə; ði] ['delɪkəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [suˈzæn] [hæd; həd] [əˈleɪ] [hɪz; ɪz][moʊst][ˈsiːkrət][ænd; ənd] [liːst]
In the delicacy with which Suzanne had allayed his most secret and least
在这 美味 和 哪个 苏珊娜 有 缓解 他的 最多 秘密 和 至少
[lɪˈdʒɪtɪmət] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] - [faʊnd] [æŋ; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] ['priːtekst][fɔːr; fər] [dɪˈnaʊnsɪŋ]
legitimate feelings of jealousy René found an additional pretext for denouncing
合法的 情怀 的 妒忌 - 成立 一个 额外的 借口 为了 谴责
[ðoʊz] [huː] ['slændərt] [ðɪs] [səˈblaɪm] ['kriːtʃər] .
those who slandered this sublime creature .
那些 WHO 诽谤 这 升华 生物 .

苏珊娜以巧妙的方式安抚了勒内最隐秘、最不正当的嫉妒之情，勒内从中找到了另一个借口，去谴责那些诽谤这位绝世佳人的人。

- [ðɪs] ['wʊmən] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [deˈfɔːrdʒɪz] !
' This woman the mistress of Desforges !
- 这 女士 这 情妇 的 德斯福格斯 !
“这个女人是德斯福格的情妇！ ”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[fɔːr; fər] ['mʌni] ?
For money ?
为了 钱 ?
为了钱？

[wʌt] ['nɑːnsens] !
What nonsense !
什么 废话 !
简直胡说八道！

[fiː; ji] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] !
She , the daughter of a Cabinet Minister and the wife of a business man !
她 , 这 女儿 的 一个 内阁 部长 和 这 妻子 的 一个 商业 男人 !
她是一位内阁部长的女儿，也是一位商人的妻子！

[kloʊːd] , [kloʊːd] !
Claude , Claude !
克劳德 , 克劳德 !
克劳德，克劳德！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? -
how could you ? ' -
如何 可以 你 ? -
你怎么能这样？

[ðɪs] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['stɪld] [baɪ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n][æz; əz] [suːn]
This tumult of ideas was somewhat stilled by the necessity for action as soon
这 骚乱 的 想法 曾是 有些 静止 经过 这 必要性 为了 行动 作为 很快
[æz; əz][ðə; ði] ['poʊət] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
as the poet reached the doors of the Gymnase .
作为 这 诗人 达到 这 门 的 这 - .
诗人一踏进体育馆的大门，心中翻腾的思绪就被行动的必要性所平息下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ] [suˈzæn] ,
He was most anxious that he should not be seen by Suzanne ,
他 曾是 最多 焦虑的 那 他 应该 不是 是 已见 经过 苏珊娜 ,
他最担心的是被苏珊娜看到。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌt'said] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][lɔ:st] [ɪn] [rɪˈflek(ə)n] .
and stood on the steps outside for a moment lost in reflection .
和 站立 在 这 步骤 外部 为了 一个 片刻 丢失的 在 反射 .

他站在外面的台阶上，陷入沉思片刻。

[ðə; ði][fɜ:rst][ækt][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈoʊvər] , [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [baɪ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈflɒkɪŋ] [aʊt] ,
The first act was just over , as he could see by the people flocking out ,
这 第一的 行为 曾是 只是 超过 , 作为 他 可以 看 经过 这 人们 集群 出去 ,
第一幕刚刚结束，他看到人们纷纷涌出剧院就知道了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ˈfɜ:rniʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdi:ə][fɔ:r; fər] [brɪˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
and this circumstance furnished him with an idea for beholding his
和 这 环境 提供 他 和 一个 主意 为了 凝视 他的
[ˈmɪstrəs] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [əbˈzɜ:rvd] [baɪ][hɜ:r; hər] .
mistress without being observed by her .
情妇 没有 存在 观察到 经过 她 .

这种情况让他想到了一个办法，既可以偷看他的情妇，又不被她发现。

[hi;; hi] [wʊd] [fɜ:rst] [teɪk] [ə; ei] [ˈtɪktɪt] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃi:pər] [si:ts] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə][get][ˈɪntu:]
He would first take a ticket for one of the cheaper seats in order to get into
他 会 第一的 拿 一个 票 为了 一 的 这 更便宜 座位 在 命令 到 得到 进入
[ðə; ði] [haʊs] ;
the house ;
这 房子 ;

他首先会买一张便宜座位的票，以便进入剧院；

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [wer] [suˈzæn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] — [wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [du:] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
having found out where Suzanne was sitting — which he could easily do during the
拥有 成立 出去 在哪里 苏珊娜 曾是 坐着 — 哪个 他 可以 容易地 做 期间 这
[ˈɪntərv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɪdʊ:r] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:lz] — [hi;; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; ei]
interval from the corridor at the side of the stalls — he would take a
间隔 从 这 走廊 在 这 边 的 这 摊位 — 他 会 拿 一个
[ˈbetər] [si:t] ,
better seat ,
更好的 座位 ,

他很容易就能在演出间隙从正厅旁边的走廊里找到苏珊娜的座位，然后找个更好的位置坐下。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [fi:st] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][əˈdʊ:rəb(ə)l] [fɪtʃər] .
from which he could safely feast his eyes upon her adorable features .
从 哪个 他 可以 安全 盛宴 他的 眼睛 之上 她 可爱的 特征 .
他可以安心地欣赏她可爱的容貌。

[æz; əz][hi;; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [feɪs]
As he entered the theatre he was startled for a moment by coming face
作为 他 进入 这 剧院 他 曾是 惊慌 为了 一个 片刻 经过 未来 脸
[tu;; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] - ,
to face with the Marquis de Hère ,
到 脸 和 这 侯爵 德 - ,

他走进剧院时，与埃雷侯爵不期而遇，顿时吓了一跳。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swelz] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət] [ˈmædəm] - ; [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] ,
one of the swells he had seen at Madame Komof's ; the young nobleman ,
一 的 这 涌浪 他 有 已见 在 夫人 - ; 这 年轻的 贵族 ,
他在科莫夫夫人那里见过的一个纨绔子弟；那位年轻的贵族，

[ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ][sprɪɡ][ʌv; əv] [ˈheðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] ,
wearing a sprig of heather in his button - hole ,
穿着 一个 枝 的 希瑟 在 他的 按钮 - 洞 ,
他的纽扣孔里别着一枝石楠花。

[wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] [æən; ən][er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ðen] [ˈpɑ:pjələ] -
was swinging his stick and humming an air from the then popular '
曾是 摇摆 他的 戳 和 哼唱 一个 空气 从 这 然后 受欢迎的 -
[kloʊ] [di:] [kɔrnvɪl] - [soʊ] [ˈlaɪtli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [hɪr] [aɪ ˈti:] [hɪm'self] .
Cloches de Corneville ' **so lightly that he could hardly hear it himself** .
钟形罩 德 科内维尔 - 所以 轻轻 那 他 可以 几乎 听到 它 他自己 .

他挥舞着棍子，轻轻地哼着当时流行的《科尔内维尔钟声》中的一首曲子，以至于他自己都几乎听不见了。

[hi:; hi] [brʌʃt] [pæst] - [wɪˈðəʊt] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
He brushed past René without recognizing him , **or appearing to do so** ,
他 刷过 过去的 - 没有 识别 他 , 或者 出现 到 做 所以 ,
他从勒内身边擦肩而过，没有认出他，或者至少表面上没有认出他。

[ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [hæd; həd] [dʌn] [æən; ən][ˈaʊər][əˈɡoʊ] .
any more than Salvaney had done an hour ago .
任何 更多的 比 - 有 完毕 一个 小时 前 .
比萨尔瓦尼一个小时前做得更多。

[ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈkwɪkli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:lz] .
The poet quickly made his way to one of the entrances to the stalls .
这 诗人 迅速地 制成 他的 方式 到 一 的 这 入口 到 这 摊位 .
诗人迅速走向其中一个摊位的入口。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:n] [tu:; tə] [lʊk] ; [ˈmædəm] [məˈreɪnz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][bɑ:ks][frʌm; frəm]
He had not long to look ; Madame Moraines was in the third box from
他 有 不是 长的 到 看 ; 夫人 冰碛 曾是 在 这 第三 盒子 从
[ðə; ði][stɛrdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,

他没看多久，莫兰夫人就在舞台上 方 第三个包厢里。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] .
almost opposite him :
几乎 对面的 他 .

几乎就在他对面。

[ʃi:; ʃi] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ; [wʌn] ,
She occupied the front seat , and there were two men in the background ; one ,
她 占领 这 正面 座位 , 和 那里 是 二 男人 在 这 背景 ; 一 ,
她坐在前排座位上，后面有两个男人；一个，

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] [bɜ:rd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [kəmˈplekʃ(ə)n] — [ðə; ði]
a fine young fellow , with a long beard and a pale complexion — the
一个 美好的 年轻的 同伴 , 和 一个 长的 胡须 和 一个 苍白 肤色 — 这
[ˈhʌzbənd] , [noʊ] [daʊt] — [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] .
husband , no doubt — was standing up .
丈夫 , 不 怀疑 — 曾是 常设 向上 .

一位英俊的年轻小伙子，留着长长的胡须，肤色苍白——毫无疑问，是丈夫——站了起来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] — —
The other , who was seated — —
这 其他 , WHO 曾是 坐着 — —
另一个人，是坐着的——

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] [tʃæns] — [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [bi;; bi] [tʃæns] — [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðæt] [bɑ:ks] [ɑ:n]
But why had chance — it could only be chance — brought into that box on
但 为什么 有 机会 — 它 可以 仅有的 是 机会 — 带来 进入 那 盒子 在
[ðɪs] ['veri] [naɪt] [ðə; ði] [mæn] [hu:z] [neɪm] [ðə; ði] ['retɪd] ['æktɹəs] [hæd; həd] [dʒʌst] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ]
this very night the man whose name the wretched actress had just coupled with
这 非常 夜晚 这 男人 谁 姓名 这 可怜 演员 有 只是 耦合 和
[sʊ'zænz] ?
Suzanne's ?
苏珊娜的 ?

但为什么偏偏是巧合——只能是巧合——让那个男人在今晚走进了那个包厢，而那个可怜的女演员的名字刚刚和苏珊娜的名字联系在了一起？

[jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] [hu:] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [tʃer] [bɪ'haɪnd] ['mædəm] [mə'reɪnz] .
Yes , it was indeed Desforges who occupied the chair behind Madame Moraines .
是的 , 它 曾是 的确 德斯福格斯 WHO 占领 这 椅子 在后面 夫人 冰磧 .
是的，坐在莫兰夫人身后的椅子上的确实是德斯福格。

[ðə; ði] ['pouət] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaitəst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bærənz, 'berənz] [enə'rʤetɪk]
The poet had not the slightest difficulty in recognizing the Baron's energetic
这 诗人 有 不是 这 丝毫 困难 在 识别 这 男爵的 精力充沛
['kaʊntənəns] , [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [braʊn] [aɪz] ,
countenance , his piercing brown eyes ,
面容 , 他的 冲孔 棕色的 眼睛 ,
诗人毫不费力地认出了男爵精神矍铄的面容和锐利的棕色眼睛。

[hɪz; ɪz] [fer] ['mʌstæf; mə'stæf] , [hɪz; ɪz] [haɪ] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [sə:'maʊnt] [baɪ] [ə; eɪ]
his fair moustache , his high colour , and his forehead surmounted by a
他的 公平的 胡子 , 他的 高的 颜色 , 和 他的 前额 克服 经过 一个
[welθ] [ʌv; əv] ['ɔ:lmouʊst] [waɪt] [her] .
wealth of almost white hair .
财富 的 几乎 白色的 头发 .
他那漂亮的胡须，红润的脸色，以及额头上浓密的近乎白色的毛发。

[waɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] [dɪ'stɹes] - [tu;; tə] [si:] [ðɪs] [oʊld] [boʊ] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ] [fə'mɪliərli] [tu;; tə] [su'zæn]
Why did it distress René to see this old beau talking so familiarly to Suzanne
为什么 做过 它 痛苦 - 到 看 这 老的 帅哥 说 所以 熟悉地 到 苏珊娜
[æz; əz] [ʃi;; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] ['fæniŋ] [hɜ:r'self] ,
as she sat there fanning herself ,
作为 她 卫星 那里 扇形 她自己 ,
为什么看到这位老情人与坐在那里扇风的苏珊娜亲昵地交谈，让勒内感到不安呢？

[hɜ:r; hər] [feɪs] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [waɪlst] [mə'reɪnz] [skænd] [ðə; ði] [bɑ:ksɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:prə]
her face turned towards him , whilst Moraines scanned the boxes with his opera
她 脸 转向 向 他 , 而 冰磧 扫描 这 盒子 和 他的 歌剧
- [glæs] ?
- glass ?
- 玻璃 ?

她转过脸看向他，而莫兰斯则用歌剧望远镜扫视着箱子？
[waɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] [kɔ:z] [hɪm; ɪm] [sæt] [peɪn] [æz; əz] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɜ:rn] ['heɪstɪli] [ə'wei] ?
Why did it cause him such pain as to make him turn hastily away ?
为什么 做过 它 原因 他 这样的 疼痛 作为 到 制作 他 转动 草草 离开 ?
为什么这件事让他如此痛苦，以至于他急忙转身离开？

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hi;; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [tu;; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]
For the first time since he had had the happiness to catch sight of this
为了 这 第一的 时间 自从 他 有 有 这 幸福 到 抓住 视线 的 这
['wʊmən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θre]hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['mæn] (ə)n] ,
woman on the threshold of the Komof mansion ,
女士 在 这 临界点 的 这 - 大厦 ,
自从他有幸在科莫夫宅邸门口瞥见这位女子以来，这是他第一次.....

[ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [fer] [ænd; ənd][slɪm][ɪn][hɜːr; hər] [red] [gaʊn] , [səˈspɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][soʊl] .
looking so fair and slim in her red gown , suspicion had entered his soul .
寻找 所以 公平的 和 苗条的 在 她 红色的 袍 , 怀疑 有 进入 他的 灵魂 .
她身穿红色礼服, 显得如此白皙苗条, 这让他心中充满了怀疑。

[wʌt] [səˈspɪ(ə)n] ?
What suspicion ?
什么 怀疑 ?

什么怀疑?

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [ˈpaːsəbli] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː][ɪn][wɜːrdz] .
He could not possibly have expressed it in words .
他 可以 不是 可能 有 表达 它 在 字 .

他不可能用语言表达出来。

[ænd; ənd] [jet] ?
And yet ?
和 然而 ?

然而呢?

[wen] [suˈzæn] [hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
When Suzanne had spoken to him about the theatre that morning she had
什么时候 苏珊娜 有 说 到 他 关于 这 剧院 那 早晨 她 有
[təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
told him that she was going alone with her husband .
讲述 他 那 她 曾是 去 独自的 和 她 丈夫 .

那天早上苏珊娜和他谈起剧院的事时, 告诉过他她要 and 丈夫单独去。

[wʌt] [ˈmoʊtɪv] [hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][pərˈvɜːrt][ðə; ði] [truːθ] ?
What motive had led her to pervert the truth ?
什么 动机 有 引领 她 到 变态 这 真相 ?

是什么动机驱使她歪曲事实?

[ðə; ði] [ˈdiːteɪl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
The detail , it was true , was of no importance .
这 细节 , 它 曾是 真的 , 曾是 的 不 重要性 .

的确, 这个细节并不重要。

[bʌt; bət][ə; eɪ][laɪ] , [biː; bi][aɪ ˈtiː] [ɡreɪt] [ɔːr] [smɔːl] , [ɪz] [stiːl] [ə; eɪ][laɪ] .
But a lie , be it great or small , is still a lie .
但 一个 说谎 , 是 它 伟大的 或者 小的 , 是 仍然 一个 说谎 .

但是谎言, 无论大小, 终究是谎言。

[ˈæftər] [ɔːl] , [pərˈhæps] [deˈfɔːrdʒɪz] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][bɑːks] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði]
After all , perhaps Desforges was only visiting them in their box during the
后 全部 , 也许 德斯福格斯 曾是 仅有的 访问 他们 在 他们的 盒子 期间 这
[ˈɪntərv(ə)l] .
interval .
间隔 .

毕竟, 或许德斯福格只是在中场休息时去包厢里看望他们而已。

[ðɪs] [ekspləˈneɪ(ə)n] [siːmd] [soʊ][ˈnæt(ə)rəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][əkˈseptəb(ə)l] [ðæt] - [əˈdɑːptɪd][aɪ ˈtiː]
This explanation seemed so natural as well as acceptable that René adopted it
这 解释 似乎 所以 自然的 作为 出色地 作为 可接受 那 - 已采用 它
[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
on the spot .
在 这 点 .

这个解释听起来如此自然且合情合理, 以至于勒内当即接受了它。

[rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] - [ˈɑːfɪs] , [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] [aʊtˈsaɪd] [stɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] [left] ,
Returning to the box - office , he asked for an outside stall , on the left ,
返回 到 这 盒子 - 办公室 , 他 问 为了 一个 外部 摊位 , 在 这 左边 ,
回到售票处, 他要了一个靠窗的左侧座位。

[ˈhævɪŋ] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [si:t] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɑ:pərˈtu:nəti] [lʌv; əv]
having calculated that from this seat he would have the best opportunity of
拥有 计算 那 从 这 座位 他 会 有 这 最好的 机会 的
[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'reɪnz] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] [hɪm'self] .
watching the Moraines without being seen himself .
观看 这 冰碛 没有 存在 已见 他自己 .

他盘算了一下，从这个位置他能最好地看到冰碛丘陵，而自己又不会被人发现。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [hæd; həd] [ə'ven] [ˈsetlɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ˈroʊz] .
Meanwhile the audience had again settled down and the curtain rose .
同时 这 观众 有 再次 定居 向下 和 这 窗帘 玫瑰 .

与此同时，观众们再次安静下来，帷幕缓缓拉开。

[dɛ'fɔ:rdʒɪz] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði][bɑ:ks] .
Desforges did not leave the box .
德斯福格斯 做过 不是 离开 这 盒子 .

德斯福格斯没有离开箱子。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [su'zæn] .
He kept his seat at the back , leaning forward to talk to Suzanne .
他 保留 他的 座位 在 这 后退 , 倾斜 向前 到 讲话 到 苏珊娜 .

他仍然坐在后排，身体前倾与苏珊娜说话。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] ?
But why not ?
但 为什么 不是 ?

为什么呢？

[kʊd; kəd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] [wɪˈðəʊt] [su'zæn] [ˈhævɪŋ]
Could not his presence be explained in a thousand ways without Suzanne having
可以 不是 他的 在场 是 解释 在 一个 千 方式 没有 苏珊娜 拥有

[lɑ:d; li:d] ?
lied ?
撒谎了 ?

难道没有一千种方法可以解释他的出现，而苏珊娜并没有撒谎吗？

[kʊd; kəd][nɑ:t] [mə'reɪnz] [hæv; həv][ɪn'veɪtɪd][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈnɑ:lɪdʒ] ?
Could not Moraines have invited him without his wife's knowledge ?
可以 不是 冰碛 有 受邀 他 没有 他的 妻子的 知识 ?

莫兰斯难道不能瞒着他妻子邀请他吗？

[hi:; hi] [spʊʊk] [fə'mɪliərli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ænd; ənd][ɪ:; jɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
He spoke familiarly to the woman , it is true , and she answered him in a
他 辐 熟悉地 到 这 女士 , 它 是 真的 , 和 她 回答 他 在 一个

[ˈsɪmələr] [ˈmænər] .
similar manner .
相似的 方式 .

他的确用亲昵的语气和那位女士交谈，而她也以同样亲昵的方式回应了他。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t][hi:; hi] , - , [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] ?
But had not he , René , met him at her house ?
但 有 不是 他 , - , 遇见 他 在 她 房子 ?

但是，勒内不是在她家见过他吗？

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθi:ətər] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][hi:; hi] [noʊz] .
A gentleman is sitting down in a theatre talking to a lady he knows .
一个 绅士 是 坐着 向下 在 一个 剧院 说 到 一个 女士 他 知道 .

一位男士坐在剧院里，正和一位他认识的女士聊天。

[dʌz] [ðæt] [pru:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] [bɑ:nd][lʌv; əv][sɪn] [ɪg'zɪstɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ?
Does that prove that there is a vile bond of sin existing between them ?
做 那 证明 那 那里 是 一个 卑鄙的 纽带 的 罪 现存的 之间 他们 ?

这是否证明他们之间存在着邪恶的罪恶纽带？

[ðə; ði][ˈpəʊət][ˈɑ:rgju:d][ɪn] [ðɪs] [ˈfæ(ə)n] ,
The poet argued in this fashion ,
这 诗人 争论 在 这 时尚 ,

诗人是这样论证的：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑ:rgju:mənts] [wəd] [hæv; həv] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ɪrɪˈfju:təb(ə)l] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd]
and his arguments would have seemed to him irrefutable if he had
和 他的 论点 会 有 似乎 到 他 无可辩驳的 如果 他 有
[si:n] [ɑ:n] [sʊˈzænz] [feɪs] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [treɪts] [ʌv; əv] [ˈmelənkɑ:li] [hi;; hi][hæd; həd]
seen on Suzanne's face a single one of those traits of melancholy he had
已见 在 苏珊娜的 脸 一个 单身的 一 的 那些 特征 的 忧郁 他 有
[ɪkˈspektɪd] [tu;; tə][faɪnd] .
expected to find .
预期的 到 寻找 .

如果他在苏珊娜的脸上看到哪怕一丝他预期的忧郁神情，他的论点在他看来都将是无可辩驳的。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [æz; əz][fɪ;; fɪ][sæt][ðər; ðər][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈelɪɡənt] [ˈθi:ətər] - [gaʊn] [ʌv; əv] [blæk] [leɪs] ,
On the contrary , as she sat there in her elegant theatre - gown of black lace ,
在 这 相反 , 作为 她 卫星 那里 在 她 优雅的 剧院 - 袍 的 黑色的 蕾丝 ,
相反，她身着优雅的黑色蕾丝戏服坐在那里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [ˈbɑ:nɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fer] [her] , [ˈi:tɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪntɪ] [ˈfɪŋɡərz] ,
with a little pink bonnet on her fair hair , eating , with dainty fingers ,
和 一个 小的 粉色的 引擎盖 在 她 公平的 头发 , 吃 , 和 纤巧 手指 ,
她金发上戴着一顶粉红色的小帽子，用纤细的手指吃着东西。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] [ˈkrɪstəlaɪz] [fru:t] [ðæt] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [fɪ;; fɪ] [lʊkt] [ˈθɜ:rəli]
from the box of crystallised fruit that stood before her , she looked thoroughly
从 这 盒子 的 结晶 水果 那 站立 前 她 , 她 看起来 彻底
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

看着面前那盒蜜饯水果，她显得非常开心。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [fɪ;; fɪ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
and as though she had not a care in the world .
和 作为 尽管 她 有 不是 一个 关心 在 这 世界 :
仿佛她无忧无虑。

[fɪ;; fɪ] [læft] [soʊ] [ˈhɑ:rtɪli] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊks][ɪn][ðə; ði] [pi:s] ,
She laughed so heartily at the jokes in the piece ,
她 笑了 所以 衷心地 在 这 笑话 在 这 片 ,
她被文章里的笑话逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈspɑ:rkɪŋ] [æz; əz][fɪ;; fɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and her eyes were so bright and sparkling as she chatted with her
和 她 眼睛 是 所以 明亮的 和 闪闪发光 作为 她 聊天 和 她
[tu:] [kəmˈpænjənz] ,
two companions ,
二 同伴 ,

她和两个同伴聊天时，眼睛明亮闪烁。

[ðæt][aɪˈti:] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu;; tə][ɪˈmædʒɪn][fɪ;; fɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt]
that it seemed impossible to imagine she had only that morning paid a visit
那 它 似乎 不可能的 到 想象 她 有 仅有的 那 早晨 有薪酬的 一个 访问
[tu;; tə][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][moʊst][ˈsi:krət][ænd; ənd] [ˈhɑ:rtfelt] [lʌv] .
to the shrine of her most secret and heartfelt love .
到 这 神社 的 她 最多 秘密 和 衷心 爱 :
很难想象，就在那天早上，她还去拜访了她最秘密、最真挚的爱人的神龛。

[ðə; ði] [i'məʊʃənz] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['lʌvə] [hæd; həd] [left] [soʊ] [fju:]
The emotions called forth by her meeting with her lover had left so few
这 情绪 称为 前进 经过 她 会议 和 她 情人 有 左边 所以 很少
[ˈtreɪsɪz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
traces on her face ,
痕迹 在 她 脸 ,

与爱人重逢所激起的种种情绪，在她脸上几乎没有留下任何痕迹。

[naʊ] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒə] , [ðæt] - ['skersli] [bi'li:vd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
now beaming with pleasure , that René scarcely believed his own eyes .
现在 光芒四射 和 乐趣 , 那 - 几乎 相信 他的 自己的 眼睛 .
此刻，勒内脸上洋溢着喜悦，他几乎不敢相信自己的眼睛。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] .
He had expected to find her so very different .
他 有 预期的 到 寻找 她 所以 非常 不同的 .
他原以为她会和他想象中的截然不同。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [tu:] , [wɪð; wɪθ]['kɔ:rdʒəl][dʒoʊvi'æləti] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænli] [fɪtʃə] ,
The husband , too , with cordial joviality expressed in his manly features ,
这 丈夫 , 也 , 和 亲切 欢乐 表达 在 他的 男子气概 特征 ,
丈夫也面带笑容，神态阳刚，显得十分和蔼可亲。

[si:md] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] ['kræbɪd] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['reklu:s] [su'zæn] [hæd; həd][led][hɜ:r; həɹ]
seemed by no means the crabbed and suspicious recluse Suzanne had led her
似乎 经过 不 方法 这 螃蟹 和 可疑的 隐士 苏珊娜 有 引领 她
[ˈkredʒələs] ['lʌvə] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .
credulous lover to imagine .
轻信的 情人 到 想象 .
苏珊娜看起来一点也不像她那轻信的情人想象的那样，是个脾气暴躁、多疑的隐士。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['feləʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətə] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ]
The unhappy fellow had come to the theatre to get rid of the pain which
这 不开心 同伴 有 来 到 这 剧院 到 得到 摆脱 的 这 疼痛 哪个
[koʊ'lets] [wɜ:rdz][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] ,
Colette's words had caused him ,
科莱特的 字 有 导致 他 ,
这个郁闷的家伙来到剧院，是为了摆脱科莱特的话语给他带来的痛苦。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [hæd; həd]['oʊnli] [ɪn'kri:st] .
but when he reached home his distress had only increased .
但 什么时候 他 达到 家 他的 痛苦 有 仅有的 增加 .
但当他回到家时，他的痛苦却有增无减。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [sed] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; əd] [nɑ:t] [ki:p] ['meni] [frendz] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr]
It has often been said that we should not keep many friends if we could hear
它 有 经常 到过 说 那 我们 应该 不是 保持 许多 朋友们 如果 我们 可以 听到
[ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [gɪv] [ðæt] ['taɪt(ə)l] [spi:k] [ʌv; əv][ju: 'es][bɪ'hɑɪnd][ˈɑʊə; ɑ:r] [bæk] .
those to whom we give that title speak of us behind our back .
那些 到 谁 我们 给 那 标题 说话 的 我们 在后面 我们的 后退 .
人们常说，如果我们能听到那些我们称之为朋友的人在背后议论我们，我们就不应该结交很多朋友。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['i:v(ə)n] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪk'sperɪmənt] [tu:; tə] [teɪk] [baɪ] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [wi:; wi]
It is an even less satisfactory experiment to take by surprise the woman we
它 是 一个 甚至 较少的 令人满意的 实验 到 拿 经过 惊喜 这 女士 我们
[lʌv] .
love .
爱 .
出其不意地袭击我们所爱的女人，这种做法就更令人失望了。

- [hæd; həd][dʒʌst] [traɪd] [aɪ 'ti:] ,
René had just tried it ,
- 有 只是 尝试 它 ,

勒内刚刚试过。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['pæʃənətli] [fʌ:nd][ʌv; əv] [su'zæn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðɪs] [fɜ:rst][ˈvɪʒ(ə)n]
but he was too passionately fond of Suzanne to believe in this first vision
但 他 曾是 也 热情地 喜爱 的 苏珊娜 到 相信 在 这 第一的 想象
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mæ'dɑ:nəz] [du:'plɪsəti] .
of his Madonna's duplicity .
的 他的 麦当娜的 表里不一 .

但他对苏珊娜的爱慕之情太过强烈，以至于无法相信他最初的幻象——圣母玛利亚的虚伪。

- [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ['wɜ:riɪŋ] [ə'baʊt] ['æftər][ɔ:l] ? -
'What am I worrying about after all ?'
- 什么 是 我 令人担忧 关于 后 全部 ? -

“我到底在担心什么呢？”

[hi:; hi] [θɔ:t] , [ɑ:n] ['weɪkɪŋ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
he thought , on waking next morning ,
他 想法 , 在 醒来 下一个 早晨 ,

第二天早上醒来，他心想：

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] ['fi:lɪŋz] .
and finding that he was still a prey to his painful feelings .
和 寻找 那 他 曾是 仍然 一个 猎物 到 他的 痛苦 情怀 .

他发现自己仍然深受痛苦情绪的折磨。

- [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] [læst] [naɪt] ?
'That she was in a good temper last night ?'
- 那 她 曾是 在 一个 好的 脾气 最后的 夜晚 ? -

“她昨晚心情很好？”

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['selfɪ] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ðæt] !
I must be very selfish to reproach her with that !
我 必须 是 非常 自私 到 责备 她 和 那 !

我这样责备她，一定是太自私了！

[ðæt] ['bæərən] [deɪ'fɔ:rdʒɪz] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ][bɔ:ks] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
That Baron Desforges was in her box when she had told me that she was
那 男爵 德斯福格斯 曾是 在 她 盒子 什么时候 她 有 讲述 我 那 她 曾是
[ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['θi:ətər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ə'ləʊn] ?
going to the theatre with her husband alone ?
去 到 这 剧院 和 她 丈夫 独自的 ?

当她告诉我她要 and 丈夫单独去看戏时，德斯福格男爵就在她的包厢里？

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [nekst] [taɪm] [aɪ] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
She will explain that next time I see her .
她 将要 解释 那 下一个 时间 我 看 她 .

下次见到她时，她会解释的。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ?
That her husband's face was not in keeping with his character ?
那 她 丈夫的 脸 曾是 不是 在 保持 和 他的 特点 ?

她丈夫的相貌与他的性格不符？

[ə'pɪrənsəz] [ɑ:r; əɹ][soʊ] [dɪ'septɪv] !
Appearances are so deceptive !
外貌 是 所以 欺骗性的 !

外表真是具有欺骗性！

[haʊ] ['θɜ:rəli] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [di'si:vd] [ɪn] [klɔ:d] ['la:rtʃər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hwi:dlɪŋ] [weɪz]
How thoroughly have I been deceived in Claude Larcher , with his wheedling ways
如何 彻底 有 我 到过 受骗 在 克劳德 拉彻 , 和 他的 哄骗 方式
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fræŋk] [feɪs] !
and his frank face !
和 他的 坦率 脸 !

克劳德·拉尔歇尔那副花言巧语和坦率的面孔，让我彻底被他蒙蔽了！

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæz; həz][hi; hi] [dʌn] [em 'i:][ə; eɪ] ['feɪvər] [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'tendɪd] [hi; hi][hæd; həd]
How often has he done me a favour and then pretended he had
如何 经常 有 他 完毕 我 一个 偏爱 和 然后 假装 他 有
[fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] ,
forgotten it ,
被遗忘的 它 ,
他帮了我多少忙，然后又装作忘记了？

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['beɪsli] [hi; hi][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [em 'i:]['æftər][ɔ:l] ! -
and yet how basely he has betrayed me after all ! '
和 然而 如何 卑鄙地 他 有 背叛 我 后 全部 ! -
然而，他最终却如此卑鄙地背叛了我！

[ɔ:l][ðə; ði]['kru:əl] [im'prefəns] [hi; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['i:vnɪŋ] [wɜ:r; wər]
All the cruel impressions he had experienced on the preceding evening were
全部 这 残忍的 印象 他 有 经验丰富的 在 这 前 晚上 是
[naʊ] ['kɑ:nsntreitɪd] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fjʊəriəs] [fɪt][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði][mæn]
now concentrated in a fresh and more furious fit of resentment against the man
现在 集中 在 一个 新鲜的 和 更多的 狂怒 合身 的 怨恨 反对 这 男人
[hu:] ,
who ,
WHO ,

前一天晚上他所经历的所有残酷感受，现在都凝聚成一股更加强烈、更加愤怒的怨恨，针对的就是那个人：

[baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['gɔ:sɪp] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['praɪmerɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
by his wicked gossip , had been the primary cause of his trouble .
经过 他的 邪恶 闲话 , 有 到过 这 基本的 原因 的 他的 麻烦 .
他散播的恶毒谣言是他所有麻烦的主要原因。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'dʒʌst]['æŋgər] - [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['merɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In the excess of his unjust anger René ignored the unquestionable merits of his
在 这 过量的 的 他的 不公正 愤怒 - 忽略 这 毋庸置疑 优点 的 他的
[frend] [ænd; ənd] [prə'tektər] — ['æbsəlu:t] [dis'intrəstɪdnɪs] ,
friend and protector — absolute disinterestedness ,
朋友 和 保护者 — 绝对 无私 ,
勒内被不公正的愤怒冲昏了头脑，忽略了他朋友和保护者无可置疑的优点——绝对的无私奉献。

[ə; eɪ][dɪ'vɒʃ(ə)n] [ðæt] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][noʊ] [rɪ'tʒ:rn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɒʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['envi] .
a devotion that hoped for no return , and a total lack of literary envy .
一个 虔诚 那 希望 为了 不 返回 , 和 一个 全部的 缺少 的 文学 嫉妒 .
一种不求回报的奉献，以及完全没有文学上的嫉妒。

[hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [t'jærətəbl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [klɔ:d] [maɪt] [hæv; həv]['spʊkən]
He was not even charitable enough to admit that Claude might have spoken
他 曾是 不是 甚至 慈善 足够的 到 承认 那 克劳德 可能 有 说
[tu:; tə] [kɔ:'let] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [ænd; ənd] [ɪn'kɔ:ʃəsli] ,
to Colette unthinkingly and incautiously ,
到 科莱特 不假思索地 和 不谨慎地 ,
他甚至连承认克劳德可能不假思索、轻率地与科莱特交谈的宽容之心都没有。

[bʌt; bət] [wɪ'daʊt] ['eni] ['tretʃərəs] [ɪn'tenʃən] .
but without any treacherous intentions .
但 没有 任何 奸诈 意图 .
但却没有任何背信弃义的意图。

[sʊˈzænz] [ˈlʌvər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]
Suzanne's lover felt that he could not remain the friend of a man who had
苏珊娜的 情人 毛毡 那 他 可以 不是 保持 这 朋友 的 一个 男人 WHO 有
[gɔːn] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ˈlɑ:rtʃər] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
gone so far as to say what Larcher had said of his mistress .
已消失 所以 远的 作为 到 说 什么 拉彻 有 说 的 他的 情妇 .

苏珊娜的情人觉得，他无法继续和一个竟然说出拉彻尔那样评价他情妇的男人做朋友。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] - [kept] [rɪˈpi:tɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
That is what René kept repeating to himself the whole day .
那 是 什么 - 保留 重复 到 他自己 这 所有的 天 .

勒内整天都在心里默念这句话。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbɪbliəˈteɪk] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst]
On his return from the Bibliothèque , where he had found it almost
在 他的 返回 从 这 图书馆 , 在哪里 他 有 成立 它 几乎
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tuː; tə] [wɜ:rk] ,
impossible to work ,
不可能的 到 工作 ,

他从图书馆回来后发现，在那里他几乎无法工作。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ˈvɪlən] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] [ðæt] [ɑːr; ər][na:t]
he sat down to his table to write this villain one of those letters that are not
他 卫星 向下 到 他的 桌子 到 写 这 恶棍 一 的 那些 信件 那 是 不是
[iːzəli] [fərˈgɑ:tn] .
easily forgotten .
容易地 被遗忘的 .

他坐在桌前，给这个恶棍写了一封令人难以忘怀的信。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [riːd] [aɪˈtiː]['oʊvər] .
Having finished it , he read it over .
拥有 完成的 它 , 他 读 它 超过 .

他写完后，又读了一遍。

[ðə; ði][tʃ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈfendɪd] ['mædəm] [məˈreɪnz] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][hɪz; ɪz] [ʌv] ,
The terms in which he defended Madame Moraines proclaimed his love ,
这 条款 在 哪个 他 辩护 夫人 冰磧 宣布 他的 爱 ,
[ənd; ənd] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ki:p] [ðæt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [klɔːd] .
and now more than ever did he wish to keep that a secret from Claude .
和 现在 更多的 比 曾经 做过 他 希望 到 保持 那 一个 秘密 从 克劳德 .

他为莫兰夫人辩护的言辞，字里行间都流露出他的爱意。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ? -
' What is the use of writing to him at all ? '
- 什么 是 这 使用 的 写作 到 他 在 全部 ? -

“给他写信有什么用呢？ ”

[hiː; hi] [θɔːt] ;
he thought ;
他 想法 ;

他心想：

- [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər]
' when he comes back I will tell him what I think of him — that is much better
- 什么时候 他 来 后退 我 将要 告诉 他 什么 我 思考 的 他 — 那 是 很多 更好的
.
.
.
.
.
.

“等他回来后，我会告诉他我对他的看法——那样更好。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'strɔɪ][ðɪs][dɛɪndʒərəs][l'etər][wen][ɪ'məli][keɪm][ɪn] ,
He was just about to destroy this dangerous letter when Emilie came in ,
他 曾是 只是 关于 到 破坏 这 危险的 信 什么时候 艾米莉 来了 在 ;
他正准备销毁这封危险的信时，艾米莉走了进来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɔːf(ə)n][dɪd][bɪ'fɔːr][dɪnər] , [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][haʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][g'etɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ]
as she often did before dinner , to ask him how he was getting on with
作为 她 经常 做过 前 晚餐 , 到 问 他 如何 他 曾是 获得 在 和
[hɪz; ɪz][wɜːrk] .
his work .
他的 工作 .

她经常在晚餐前这样做，问他工作进展如何。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wʊmənz][ɪ'nert][kʃjəri'ɑːsəti] , [ʃiː; ʃi][riːd][ðə; ði][ə'dres][ɑːn][ðə; ði][ɪn'veləʊp] , [ænd; ənd]
With a woman's innate curiosity , she read the address on the envelope , and
和 一个 女性的 先天 好奇心 , 她 读 这 地址 在 这 信封 , 和
[sed] , - [oʊ] !
said , ' Oh !
说 , - 哦 !

出于女人天生的好奇心，她读了信封上的地址，然后说：“哦！”

[ɪz][kluːd][ɪn][vɛnɪs] ?
is Claude in Venice ?
是 克劳德 在 威尼斯 ?

克劳德在威尼斯吗？

[ðen][juːv][hɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ! -
Then you've heard from him ! ' -
然后 你已经 听到 从 他 ! -

看来你已经收到他的消息了！

- [nɛvər][l'tər][ðæt][neɪm][bɪ'fɔːr][em'iː][ə'gen] ! - [rɪ'plaɪd] - ,
' Never utter that name before me again ! ' replied René ,
- 绝不 说出 那 姓名 前 我 再次 ! - 回复 - ,

“以后不许再在我面前提起那个名字！”勒内回答道。

[tɛrɪŋ][ʌp][ðə; ði][l'etər][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kuːl][rɛɪdʒ] .
tearing up the letter in a kind of cool rage .
撕裂 向上 这 信 在 一个 种类 的 凉爽的 愤怒 .

他带着一种冷酷的愤怒撕碎了那封信。

[ɪməli][sed][noʊ][mɔːr] .
Emilie said no more .
艾米莉 说 不 更多的 .

艾米莉不再说话了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][bɪn][mɪ'steɪkən][ɪn][hɜːr; hər][brʌðəz][ɪ'æksənts] .
She had not been mistaken in her brother's accents .
她 有 不是 到过 错误 在 她 兄弟 口音 .

她没有听错哥哥的口音。

- [wʌz; wəz][ɪn][peɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɛŋgər][ə'genst][kluːd][wʌz; wəz][vɛri][grɛt] ;
René was in pain , and his anger against Claude was very great ;
- 曾是 在 疼痛 , 和 他的 愤怒 反对 克劳德 曾是 非常 伟大的 ;

勒内感到痛苦，他对克劳德非常愤怒；

[bʌt; bət][sɪns][hiː; hi][wʌz; wəz][səɪlənt][kən'sɜːrɪŋ][ɪts][kɔːz] ,
but since he was silent concerning its cause ,
但 自从 他 曾是 沉默的 有关 它是 原因 ,

但他对此事的原因保持沉默，

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [mʌst; məst] [bi; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪr] ['lɪtərəri]
his sister knew that the latter must be something more than a mere literary
他的 姐姐 知道 那 这 后者 必须 是 某物 更多的 比 一个 仅仅 文学
[dɪ'spju:t] .
dispute .
争议 .

他的妹妹知道，后者绝不仅仅是一场文学争论。

[baɪ] [ðæt] [ɪntuɪ](ə)n [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ə'kʌmpənɪz] ['tendər] [ə'fek](ə)n ,
By that intuition which always accompanies tender affection ,
经过 那 直觉 哪个 总是 伴随 投标 感情 ,
凭借着伴随温柔爱意而来的那种直觉，

[ˈeməli] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['raɪtə-z] [hæd; həd] ['kwɔːrəld] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['mædəm] [mə'reɪnz]
Emilie guessed that the two writers had quarrelled on account of Madame Moraines
艾米莉 猜对了 那 这 二 作家 有 争吵 在 帐户 的 夫人 冰碛
,
.
,

艾米莉猜测，这两位作家是因为莫兰夫人而吵架的。

[huːz] [neɪm] - ['nevər] ['men](ə)nd [naʊ] ,
whose name René never mentioned now ,
谁 姓名 - 绝不 提及 现在 ,
勒内现在再也没有提起过他的名字。

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə] [heɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd]
and whom she was beginning to hate for the same reasons that had
和 谁 她 曾是 开始 到 恨 为了 这 相同的 原因 那 有
[æt; ət][fɜːrst] ['prɔːmptɪd] [hɜːr; hər][tu; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] .
at first prompted her to like her .
在 第一的 提示 她 到 喜欢 她 .

她开始讨厌她，而讨厌她的原因，正是当初让她喜欢她的原因。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [pæst][ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['nɒtɪst] [ə; eɪ] [greɪt] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ]
For some weeks past she had noticed a great mental and physical change
为了 一些 周 过去的 她 有 注意到 一个 伟大的 精神的 和 身体的 改变
['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
coming over her brother .
未来 超过 她 兄弟 .

在过去的几周里，她注意到哥哥的身心都发生了巨大的变化。

[ɔːl'dʊʊ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]['pjʊərəti] [hɜːr'self] ,
Although a model of purity herself ,
虽然 一个 模型 的 纯度 她自己 ,
虽然她本人是纯洁的化身，

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tu; tə][ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt] [ðɪs] [dɪ,dʒenə'reɪʃn] [tu; tə][ɪts] [truː] [kɔːz] .
she was shrewd enough to attribute this degeneration to its true cause .
她 曾是 精明 足够的 到 属性 这 退化 到 它是 真的 原因 .
她足够精明，能够将这种衰退归因于其真正的原因。

[ʃi; ʃɪ] ['nɒtɪst] [aɪ 'tiː][æz; əz][ʃi; ʃɪ] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sævənə'roulə] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
She noticed it as she copied the fragments of the ' Savonarola ' in the same
她 注意到 它 作为 她 复制 这 片段 的 这 - 萨沃纳罗拉 - 在 这 相同的
[wei] [æz; əz][ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] - - - ;
way as she had copied the ' Sigisbée ' ;
方式 作为 她 有 复制 这 - - - ;
她在抄写《萨沃纳罗拉》片段时，像抄写《西吉斯比》一样，注意到了这一点；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hær][.ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['laɪtəst] ['traɪf(ə)l] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [rə'neɪz]
and although her admiration for the lightest trifle that came from René's
和 虽然 她 钦佩 为了 这 最轻 琐事 那 来了 从 勒内
[pen][wʌz; wəz] [ɪn'tens] ,
pen was intense ,
笔 曾是 激烈的 ,

尽管她对勒内笔下最轻松的小故事也十分欣赏，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [saɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] ['dɪfrəntli] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:rks]
there were many signs by which she could see how differently the two works
那里 是 许多 标志 经过 哪个 她 可以 看 如何 不同 这 二 作品
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spaɪəd] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [i:tʃ] ['sɪtɪŋ] [tu:; tə]
had been inspired — from the number of lines written at each sitting to
有 到过 灵感 — 从 这 数字 的 线条 书面 在 每个 坐着 到
[ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ri:kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [ænd; ənd][i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ,
the continual reconstruction of the scenes and even to the handwriting ,
这 持续的 重建 的 这 场景 和 甚至 到 这 手写 ,
她可以从很多方面看出这两部作品的创作灵感截然不同——从每次写作的行数到场景的不断重构，甚至笔迹也不同。
[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:st] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts][boʊld] ['kærəktər] .
which had lost a little of its bold character .
哪个 有 丢失的 一个 小的 的 它是 大胆的 特点 .

它失去了些许鲜明的特色。

[ðə; ði][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [klɪr] ,
The bubbling spring of clear ,
这 冒泡 春天 的 清除 ,
清澈的泉水汨汨流淌，
[freʃ] ['poʊətəri][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - - - [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [sɔ:rs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
fresh poetry in which the ' Sigisbée ' had had its source seemed to have
新鲜的 诗 在 哪个 这 - - - 有 有 它是 来源 似乎 到 有
[draɪd] [ʌp] .
dried up .
干燥 向上 .

《西吉斯比》的灵感来源——那种新颖的诗歌——似乎已经枯竭了。

[wʌt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [rə'neɪz] [laɪf] ?
What change had taken place in René's life ?
什么 改变 有 已采取 地方 在 勒内 生活 ?
勒内的生活发生了怎样的变化？

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['entərd] [aɪ 'ti:] ,
A woman had entered it ,
一个 女士 有 进入 它 ,
一个女人走了进去。
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [ðɪs] ['wʊmənz] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['eməli] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði]
and it was therefore to this woman's influence that Emilie attributed the
和 它 曾是 所以 到 这 女性的 影响 那 艾米莉 归因于 这
['moʊmənɪəri] [ɪm'pɜ:mənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] ['fæklɪtɪz] .
momentary impairment of the poet's faculties .
瞬间 损伤 的 这 诗人的 学院 .

因此，埃米莉将诗人短暂的才智衰退归咎于这位女性的影响。

[ʃi; ʃi] [went] [stɪl] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd] [heɪtɪd] [ðɪs] [ʌn'noʊn] [bʌt; bət][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] ['kri:tʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
She went still further , and hated this unknown but formidable creature for the
她 去 仍然 更远 , 和 憎恨 这 未知 但 强大 生物 为了 这
[peɪn] [ɪn'flɪktɪd] [ɑ:n] ['rɔzəli] .
pain inflicted on Rosalie .
疼痛 造成的 在 罗莎莉 .
她更加憎恨这个不知名但强大的生物，因为它给罗莎莉带来了痛苦。

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [læps] [ʌv; əv] ['meməri] , ['fri:kwəntli] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] ['dʒenərəs] ['neɪtʃəz] ,
By a strange lapse of memory , frequently met with in generous natures ,
经过 一个 奇怪的 失效 的 记忆 , 频繁地 遇见 和 在 慷慨的 自然 ,
由于一种罕见的记忆缺失（这种情况在慷慨的人身上经常发生），

[ʃiː; ʃɪ] [fər'ɡɑ:t] [wʌt] [pɑ:rt][ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜ:rsɛlf] ['teɪkən] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['brʌðəz] ['rʌptʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
she forgot what part she had herself taken in her brother's rupture with his
她 忘了 什么 部分 她 有 她自己 已采取 在 她 兄弟 破裂 和 他的
[ˈfɔ:rmər] [fi'ʌnsɛɪ] .
former fiancée .
以前的 未婚妻 .

她忘记了在哥哥与前未婚妻分手一事中扮演了什么角色。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædəm] [mə'reɪnz] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ] [bleɪmd] [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː][ɔ:l] ,
It was Madame Moraines whom she blamed for it all ,
它 曾是 夫人 冰碛 谁 她 被指责 为了 它 全部 ,
她把这一切都归咎于莫兰夫人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [seɪm] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [em'brɔɪlɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd] [moʊst]
and now this same woman was embroiling René with the best and most
和 现在 这 相同的 女士 曾是 卷入 - 和 这 最好的 和 最多
[dɪ'voʊtɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] — [ðə; ðɪ][wʌn] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɪstər] [prɪ'fɜ:rd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʃiː; ʃɪ]
devoted of his friends — the one whom his faithful sister preferred because she
奉献 的 他的 朋友们 — 这 一 谁 他的 忠实 姐姐 首选 因为 她
[hæd; həd] [geɪdʒd] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .
had gauged the strength of his friendship .
有 测量 这 力量 的 他的 友谊 .

而现在，这个女人却让勒内卷入了他最好、最忠诚的朋友的纷争中——而勒内忠实的妹妹更喜欢这位朋友，因为她已经衡量出了勒内友谊的牢固程度。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][hæv; həv] ['hæpənd] , - [ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] , - [sɪns] [klɔ:d] [ɪz][nɑ:t] [hɪr] ? -
' **But how could it have happened , ' she thought , ' since Claude is not here ? ' -**
- 但 如何 可以 它 有 发生 , - 她 想法 , - 自从 克劳德 是 不是 这里 ? -
“可是，克劳德不在这里，这怎么可能发生呢？”她想。

[ʃiː; ʃɪ] ['kʌdʒ(ə)l] [hɜ:r; hər] [breɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['prɑ:bləm] [waɪlst] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]
She cudgelled her brains for a solution to this problem whilst attending to
她 用棍棒击打 她 大脑 为了 一个 解决方案 到 这 问题 而 参加 到
[hɜ:r; hər] ['haʊshəʊld] ['du:tɪz] ,
her household duties ,
她 家庭 职责 ,
她一边忙着家务，一边绞尽脑汁地想办法解决这个问题。

['hɪrɪŋ] ['kɑ:nstənts] [hoʊm] ['lesnz; 'lesənz] , ['meɪkɪŋ] [aʊt] - [bɪlz] ,
hearing Constant's home lessons , making out Fresneau's bills ,
听力 康斯坦特 家 课程 , 制作 出去 - 账单 ,
听着康斯坦特的家庭作业，辨认着弗雷斯诺的账单，

[ænd; ənd] [kɑ:nʃi'ɛnfəsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [ænd; ənd] [si:m] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['brʌðəz]
and conscientiously examining every button - hole and seam of her brother's
和 切实 检查 每一个 按钮 - 洞 和 接缝 的 她 兄弟
['lɪnɪn] .
linen .
亚麻布 .
她一丝不苟地检查了哥哥亚麻布的每一个扣眼和接缝。

- [wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [wer] ['evriθɪŋ] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [sʊ'zænz] [wʌn]
René was shut up in his room , where everything reminded him of Suzanne's one
- 曾是 关闭 向上 在 他的 房间 , 在哪里 一切 提醒 他 的 苏珊娜的 一
['hev(ə)nli] ['vɪzɪt] ,
heavenly visit ,
天上 访问 ,

勒内把自己关在房间里, 房间里的一切都让他想起苏珊娜那次宛如天堂般的探访。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['fi:vəriʃ] [ɪm'peɪj(ə)ns] [hi:; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [der] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [nekst]
and with feverish impatience he awaited the day appointed for their next
和 和 发烧 不耐烦 他 等待中 这 天 任命 为了 他们的 下一个
['mi:tɪŋ] .
meeting .
会议 .

他焦急万分地等待着下次会面的日子。

['slændər] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɪts] ['si:kɹət] [wɜ:rk] , [laɪk] [sʌm; səm] ['venəməs] [stɪŋ] .
Slander was doing its secret work , like some venomous sting .
诽谤 曾是 正在做 它是 秘密 工作 , 喜欢 一些 有毒 蜚 .

诽谤就像毒液一样, 暗中发挥作用。

[ə; eɪ] ['pɔɪznd] [mæn] [wɪl] [goʊ] [ə'baʊt] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ɪl] ,
A poisoned man will go about without knowing that he is ill ,
一个 中毒 男人 将要 去 关于 没有 会心 那 他 是 患病的 ,
[ə; eɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'baʊt] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ɪl] ,
中毒者会浑然不知自己已经生病。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [veɪg] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['restləsnəs] ,
except for a vague feeling of restlessness ,
除了 为了 一个 模糊的 感觉 的 躁动不安 ,

除了隐隐约约的躁动不安之外,

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['vaɪrəs] [ɪz] [fər'mentɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [wɪl] [prə'du:s] ['sʌd(ə)n]
but all the while the virus is fermenting in his blood and will produce sudden
但 全部 这 尽管 这 病毒 是 发酵 在 他的 血 和 将要 生产 突然
[ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
and terrible results .
和 糟糕的 结果 .

但与此同时, 病毒正在他的血液中发酵, 并将产生突然而可怕的后果。

[ðə; ði] ['pəʊət] [stɪl] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['feɪmfl] [ækju:'zeɪʃənz] [brɔ:t] [baɪ] [kɔ:'let] [ə'genst] [su'zæn]
The poet still treated the shameful accusations brought by Colette against Suzanne
这 诗人 仍然 治疗 这 可耻 指控 带来 经过 科莱特 反对 苏珊娜
[wɪð; wɪθ] [skɔ:rn] , [bʌt; bət] ,
with scorn , but ,
和 轻蔑 , 但 ,

诗人仍然对科莱特对苏珊娜提出的可耻指控嗤之以鼻, 但是,

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['pɒndəɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [ɪn] [ɔ:rdər] [tu:; tə] [rɪ'fju:t] [ðem; ðəm] ,
by dint of pondering on her words in order to refute them ,
经过 凹痕 的 沉思 在 她 字 在 命令 到 反驳 他们 ,

通过反复思考她的话并试图反驳它们,

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [br'keɪm] [mɔ:r] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['tenə(r)] .
his mind became more accustomed to their tenour .
他的 头脑 成为 更多的 习惯 到 他们的 男高音 .

他的心智逐渐习惯了他们的语气。

[æ̃t; ət̃][ðə; ðĩ] ['moʊmənt̃] [wen] [ðə; ðĩ] ['æ̃ktrəs̃] [hæ̃d; hə̃d] [meɪd̃] [hɜːr; hə̃r] ['terəb(ə)l̃] [tʃɑːrdʒ̃] [hiː; hĩ][hæ̃d; hə̃d]
At the moment when the actress had made her terrible charge he had
在 这 片刻 什么时候 这 演员 有 制成 她 糟糕的 收费 他 有
[nɑːt̃] [stuːpt̃] [tuː; tə] [rɪ'bʌt̃] [aɪ 'tiː] ;
not stooped to rebut it ;
不是 弯腰 到 驳斥 它 ;

当那位女演员提出可怕的指控时，他并没有屈尊反驳；

[bʌt; bət̃] [naʊ̃] , [æ̃z; ə̃z][hiː; hĩ] [tɜːrnd̃] [aɪ 'tiː]['oʊvər̃][ɪñ][hɪz; ɪz][maɪnd̃] ,
but now , as he turned it over in his mind ,
但 现在 , 作为 他 转向 它 超过 在 他的 头脑 ,
但现在，当他反复思考这件事时，

[hiː; hĩ] [traɪd̃] [tuː; tə] [seɪṽ] [hɪm'self̃] [frʌm; frəm̃][ə; eɪ]['terəb(ə)l̃] [ə'biːs̃] [ʌv; əṽ] [daʊt̃] [ænd; ənd̃][frʌm; frəm̃][ðə; ðĩ]
he tried to save himself from a terrible abyss of doubt and from the
他 尝试 到 节省 他自己 从 一个 糟糕的 深渊 的 怀疑 和 从 这
[moʊst̃] [dɪ'greɪdɪŋ̃] ['dʒeləsĩ] [baɪ] ['klʌtʃɪŋ̃] [æ̃t; ət̃][ðə; ðĩ][maːrks̃] [ʌv; əṽ] [sɪn'serətĩ] [su'zæñ] [hæ̃d; hə̃d]
most degrading jealousy by clutching at the marks of sincerity Suzanne had
最多 降级 妒忌 经过 紧握 在 这 标记 的 诚意 苏珊娜 有
[ˈɡɪv(ə)ñ][hɪm; ɪm̃] .
given him :
给定 他 :

他试图通过紧紧抓住苏珊娜给予他的真诚的印记，来拯救自己，免于陷入可怕的怀疑深渊和最令人羞耻的嫉妒之中。

[wʌt̃] , [ðeñ] , [wɜːr; wər̃][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz̃] [wen] , [æ̃t; ət̃][ðə; ðĩ] [ˈverĩ] [ˈaʊtset̃] [ʌv; əṽ][ðer̃; ðər̃][nekst̃]
What , then , were his feelings when , at the very outset of their next
什么 , 然后 , 是 他的 情怀 什么时候 , 在 这 非常 开端 的 他们的 下一个
[ˈmiːtɪŋ̃] ,
meeting ,
会议 ,

那么，在他们下次见面之初，他的感受又是什么呢？

[hiː; hĩ] [rɪ'siːvd̃] [ʌndɪ'naɪəbl̃] [pruːfs̃] [ðæt̃] [hɜːr; hə̃r] [sɪn'serətĩ] [wʌz; wəz̃][nɑːt̃] [wʌt̃] [hiː; hĩ][hæ̃d; hə̃d]
he received undeniable proofs that her sincerity was not what he had
他 已收到 无可否认 证明 那 她 诚意 曾是 不是 什么 他 有
[θɔːt̃] [aɪ 'tiː] ?
thought it ?
想法 它 ?

他收到了无可辩驳的证据，证明她的真诚并非他之前所想的那样？

[hiː; hĩ][hæ̃d; hə̃d] [riːtʃt̃] [ðə; ðĩ] [ruː] ['diː'les̃] [dermz̃] [wɪð; wɪθ̃][ə; eɪ] ['trʌbl̃d̃] [lʊk̃] [ɑːñ][hɪz; ɪz] [feɪs̃] [ðæt̃]
He had reached the Rue des Dames with a troubled look on his face that
他 有 达到 这 后悔 德斯 女士们 和 一个 麻烦 看 在 他的 脸 那
[hæ̃d; hə̃d][nɑːt̃] [rɪ'skeɪpt̃] [su'zæñ] .
had not escaped Suzanne .
有 不是 逃脱 苏珊娜 .

他走到女士街时，脸上带着忧虑的神情，苏珊娜并没有错过。

[ɪñ] [rɪ'plaɪ̃][tuː; tə][hɜːr; hə̃r] [sə'lisɪtəs̃] [ɪn'kwaiəɪrɪz̃][hiː; hĩ][hæ̃d; hə̃d] [prɪ'tendɪd̃] [ðæt̃] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz̃] [duː]
In reply to her solicitous inquiries he had pretended that it was due
在 回复 到 她 殷勤 查询 他 有 假装 那 它 曾是 到期的
[tuː; tə][æ̃n; ə̃n] [ʌn'fer̃] ['ɑːrtɪk(ə)l̃] [ðæt̃] [hæ̃d; hə̃d] [ə'pɪrd̃] [ɪñ][sʌm; səm̃]['peɪpər̃] ,
to an unfair article that had appeared in some paper ,
到 一个 不公平 文章 那 有 出现 在 一些 纸 ,

面对她殷切的询问，他假装是因为某报纸上刊登了一篇不公平的文章而作罢。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈnəs(ə)nt] [ɪkˈskjuːs] , [soʊ] [ˈswiːtli]
but had almost immediately felt ashamed of this innocent excuse , so sweetly
但 有 几乎 立即地 毛毡 羞愧 的 这 清白的 原谅 , 所以 甜蜜地
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [rɪˈbjuːkt] [hɪm; ɪm] .
had his mistress rebuked him .
有 他的 情妇 责备 他 .

但他几乎立刻就为自己这个无辜的借口感到羞愧，因为他的情妇如此温柔地斥责了他。

- [juː; jʊ][bɪɡ][ˈbeɪbi] , [juː; jʊ][ˈkænɔːt] [hæv; həv] [səkˈses] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈdʒeləsi] . -
' You big baby , you cannot have success without inspiring jealousy . '
- 你 大的 婴儿 , 你 不能 有 成功 没有 鼓舞人心 妒忌 . -
“你这个巨婴，不引起别人嫉妒，你就不可能成功。”

- [let] [juː ˈes] [tɔːk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ɪnˈsted] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' Let us talk about you instead , ' he replied , and then asked , with a
- 让 我们 讲话 关于 你 反而 , - 他 回复 , 和 然后 问 , 和 一个
[ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] :
beating heart :
殴打 心 :

“我们还是谈谈你吧，”他回答道，然后心跳加速地问道：

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst] ? -
What have you been doing since I saw you last ? '
什么 有 你 到过 正在做 自从 我 锯 你 最后的 ? -
自从上次见面以来，你都做了些什么？

[hæd; həd] [suˈzæn] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz]
Had Suzanne been watching him at that moment she must have seen his
有 苏珊娜 到过 观看 他 在 那 片刻 她 必须 有 已见 他的
[ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
agitation .
搅动 .

如果苏珊娜当时在观察他，她一定看到了他的焦躁不安。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] — [ɪˈnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] — [bʌt; bət][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt]
It was a trap — innocent and simple enough — but a trap for all that
它 曾是 一个 陷阱 — 清白的 和 简单的 足够的 — 但 一个 陷阱 为了 全部 那
.
:
.

这是一个陷阱——看似无害且简单——但却是一个陷阱。

[ɪn] [θriː] [taɪmz] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [səˈspɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˈlʌvər] [tuː; tə]
In three times twenty - four hours suspicion had brought the enthusiastic lover to
在 三 时代 二十 - 四 小时 怀疑 有 带来 这 热情的 情人 到
[ðɪs] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] .
this degree of distrust .
这 程度 的 怀疑 .

短短三个24小时，猜疑就让这位热情似火的恋人变得如此不信任。

[bʌt; bət] [suˈzæn] [kʊd; kəd][nɔːt] [noʊ] [ðɪs] ,
But Suzanne could not know this ,
但 苏珊娜 可以 不是 知道 这 ,
但苏珊娜不可能知道这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪŋ]
for he was treating her in exactly the same way as she was treating
为了 他 曾是 治疗 她 在 确切地 这 相同的 方式 作为 她 曾是 治疗
[dɛˈfɔːrdʒɪz] .
Desforges .
德斯福格斯 .

因为他对待她的方式，和她对待德斯福格的方式完全一样。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] - ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli] [roʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
She did not think René capable of stepping out of the only rôle in which she
她 做过 不是 思考 - 有能力的 的 步进 出去 的 这 仅有的 角色 在 哪个 她
[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .
had seen him .
有 已见 他 .

她认为勒内不可能跳出她所见过的他扮演的唯一角色。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] ?
How could she imagine that this simple boy was trying to catch her ?
如何 可以 她 想象 那 这 简单的 男生 曾是 尝试 到 抓住 她 ?
她怎么会想到，这个单纯的男孩竟然想抓住她？

- [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? -
' What have I been doing ? '
- 什么 有 我 到过 正在做 ? -

“我到底在干什么？”

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] .
she repeated .
她 重复 .

她重复道。

- [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ðə; ði] [ʌðər] ['iːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['hʌzbənd] .
' First of all I went to the Gymnase the other evening with my husband .
- 第一的 的 全部 我 去 到 这 - 这 其他 晚上 和 我的 丈夫 .

“首先，前几天晚上我和我丈夫去了健身房。”

[fɔːrtʃənətli] [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Fortunately we haven't much to say to each other ,
幸运的是 我们 还没有 很多 到 说 到 每个 其他 ,

幸好我们之间没什么好说的。

[soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] — [aɪ] [duː] [fiːl] [soʊ]
so I could think of you just as well as if I were alone — I do feel so
所以 我 可以 思考 的 你 只是 作为 出色地 作为 如果 我 是 独自的 — 我 做 感觉 所以
[ə'loʊn] [wen] [aɪ] [eɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
alone when I am with him .
独自的 什么时候 我 是 和 他 .

所以，我和你在一起的时候，就像独自一人时一样——和他在一起的时候，我反而感到非常孤独。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lɪtərəri] [laɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv]
You talk of the troubles of your literary life — if you only knew the misery of
你 讲话 的 这 麻烦 的 你的 文学 生活 — 如果 你 仅有的 知道 这 苦难 的
[maɪ] [soʊ] - [kɔːld] [laɪf] [ʌv; əv] ['plezər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪri] [tɛt] - - - [tɛts]
my so - called life of pleasure and the loneliness of these weary tête - à - têtes
我的 所以 - 称为 生活 的 乐趣 和 这 孤独 的 这些 厌倦 头 - - - 头
! -
! -
! -

你谈论你文学生涯的烦恼——如果你知道我所谓享乐生活的痛苦，以及这些疲惫的私下交谈有多么孤独就好了！

- [dɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [bɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['θiːətər] , [ðən] ? - [kən'tɪnjuːd] - .
' Did you feel bored at the theatre , then ? ' continued René .
- 做过 你 感觉 无聊的 在 这 剧院 , 然后 ? - 持续 - .

“那你当时在剧院里觉得无聊吗？”雷内继续问道。

- [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːtɪ][ðer; ðər] , - [ʃiː; ʃɪ][rɪˈplaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] [ɪnˈtentli]
' You were not there , ' she replied with a smile , and looked more intently .
- 你 是 不是 那里 , - 她 回复 和 一个 微笑 , 和 看起来 更多的 专注地
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
- 在 他 .

“你当时不在那里,”她笑着回答, 并更加专注地看着他。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [lʌv] ? -
' What is the matter , love ? '
- 什么 是 这 事情 , 爱 ? -

“怎么了, 亲爱的? ”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðɪs] [ˈbɪtər] , [ˈɔːlmoʊst][hɑːrd] , [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [rəˈneɪz] [feɪs] .
She had never seen this bitter , almost hard , expression on René's face .
- 她 有 绝不 已见 这 苦的 , 几乎 难的 , 表达 在 勒内 脸 .

她从未在勒内脸上见过这种苦涩、近乎冷酷的表情。

- [ɪts] [ˈveri] [ˈstuːpɪd][lʌv; əv][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [fərˈget] [ðæt] [ˈɑːrtɪk(ə)l] , - [sed] [ðə; ði][ˈpouət] .
' It's very stupid of me , but I can't forget that article , ' said the poet .
- 它是 非常 愚蠢的 的 我 , 但 我 不能 忘记 那 文章 , - 说 这 诗人 .

“我真是太蠢了, 但我就是忘不了那篇文章,”诗人说道。

- [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈveri] [bæd] , [ðen] ?
' Was it so very bad , then ? '
- 曾是 它 所以 非常 坏的 , 然后 ?

“那么, 情况真的那么糟糕吗? ”

[wer] [dɪd][aɪ ˈtiː] [əˈpɪr] ? -
Where did it appear ? '
- 在哪里 做过 它 出现 ? -

它出现在哪里?

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [hɜːr; hər] [ˈɪnstɪŋkt] [lʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [ˈθɜːrəli] [əˈraʊzd] ; [bʌt; bət] - ,
she asked , her instinct of danger thoroughly aroused ; but René ,
- 她 问 , 她 本能 的 危险 彻底 被唤醒 ; 但 - ,

她问道, 危险的本能被彻底唤醒; 但是勒内,

[ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈkwestʃən] , [ˈmɪrli] [ˈstæməd] ,
being unable to reply to this unexpected question , merely stammered ,
- 存在 无法 到 回复 到 这 意外 问题 , 仅仅 结结巴巴 ,

由于无法回答这个突如其来的问题, 他只是结结巴巴地说:

- [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [jər; jər] [ˈtrʌblɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] . -
' It isn't worth your troubling to read it . '
- 它 不是 值得 你的 令人不安的 到 读 它 . -

“不值得你费心去看。”

[ðɪs] [ˈoʊnli] [kənˈfɜːrmd] [hɜːr; hər] [səsˈpɪʃənz] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈbaʊt]
This only confirmed her suspitions — he was angry with her about
- 这 仅有的 确认的 她 怀疑 — 他 曾是 生气的 和 她 关于
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
- 某物 .

这更加证实了她的怀疑——他肯定因为某件事生她的气了。

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] : - [hæz; həz][sʌm; səm][wʌn] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɪl] [lʌv; əv][em ˈiː] ?
A question rose to her lips : ' Has some one been speaking ill of me ?
- 一个 问题 玫瑰 到 她 嘴唇 : - 有 一些 一 到过 请讲 患病的 的 我 ?
-
-
-

她不禁问道: “是不是有人在背后说我坏话? ”

[hɜːr; hər] [dɪˈplɒməsi] , [haʊˈevər] , [ɡɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] .
Her diplomacy , however , got the better of her impetuosity .
她 外交 , 然而 , 得到 这 更好的 的 她 冲动 .

然而，她的外交手腕最终战胜了她的冲动。

[ɪz][nɑːt][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][dɪsˈɑːrm] [səˈspi(ə)n] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kənˈfe(ə)n] [ɪn] [ɪtˈself] ?
Is not anxiety to disarm suspicion almost a confession in itself ?
是 不是 焦虑 到 解除武装 怀疑 几乎 一个 忏悔 在 本身 ?
焦虑地试图消除猜疑，这本身不就几乎是一种坦白吗？

[ðə; ði] ['riːəli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɑːr; ər][kwɑɪt] ['kæləs] .
The really innocent are quite callous .
这 真的 清白的 是 相当 冷酷 .

真正无辜的人往往很冷漠。

[hɜːr; hər][best] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] - [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [hɪmˈself] ,
Her best course was to find out what René had been doing himself ,
她 最好的 课程 曾是 到 寻找 出去 什么 - 有 到过 正在做 他自己 ,
她最好的办法是弄清楚勒内自己究竟在做什么。

[ænd; ænd] [wʌt] ['pɜːsənz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [huː] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .
and what persons he had seen who might have told him something .
和 什么 人 他 有 已见 WHO 可能 有 讲述 他 某物 .

以及他见过哪些人，这些人可能告诉过他一些事情。

- [dɪd][juː; jʊ][ɡoʊ][ænd; ænd] [siː] [mædəmwəˈzel] [rɪˈɡoʊ] ? -
' Did you go and see Mademoiselle Rigaud ? '
- 做过 你 去 和 看 小姐 里戈 ? -

你去看望里戈小姐了吗？

[ʃiː; ji] [æskt] , [ɪnˈdɪfrəntli] .
she asked , indifferently .
她 问 , 漠不关心 .

她冷漠地问道。

- [jes] , - [rɪˈplaɪd] - , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪsˈɡaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
' Yes , ' replied René , unable to disguise his embarrassment at the question .
- 是的 , - 回复 - , 无法 到 伪装 他的 尴尬 在 这 问题 .

“是的,”勒内回答道，他无法掩饰自己对这个问题的尴尬。

- [ænd; ænd][hæz; həz][ʃiː; ji] [fəˈɡɪvŋ] [pʊr] [klɔːd] ? - [kənˈtɪnjuːd] [suˈzæn] .
' And has she forgiven poor Claude ? ' continued Suzanne .
- 和 有 她 已原谅 贫穷的 克劳德 ? - 持续 苏珊娜 .

“她原谅可怜的克劳德了吗？”苏珊娜继续问道。

- [noʊ] , - [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] , [ædɪŋ] : - [ʃiː; ji][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈwʊmən] ,
' No , ' he rejoined , adding : ' She is a very bad woman ,
- 不 , - 他 重新加入 , 添加 : - 她 是 一个 非常 坏的 女士 ,

“不,”他重新说道，并补充道：“她是个非常坏的女人。”

- [ænd; ænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [toʊn] [ðæt] ['mædəm] [məˈreɪnz] [æt; ət][wʌns] [ɡest] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
' and in such a bitter tone that Madame Moraines at once guessed part of the
- 和 在 这样的 一个 苦的 语气 那 夫人 冰碛 在 一次 猜对了 部分 的 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

莫兰夫人听后，语气十分苦涩，她立刻猜到了部分真相。

[ðə; ði] ['æktrəs] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]['spʊʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] - .
The actress must certainly have spoken of her to René .
这 演员 必须 当然 有 说 的 她 到 - .

这位女演员肯定跟雷内提起过她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈgen] [siːzɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [prəˈvʊʊk] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
She was again seized with a desire to provoke his confidence ,
她 曾是 再次 查获 和 一个 欲望 到 惹 他的 信心 ,
她再次萌生了想要激起他信任的念头。

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːɪst] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [baɪ]
and reflected that the surest means of attaining her object was by
和 反映 那 这 最可靠的 方法 的 达到 她 目的 曾是 经过
[ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
intoxicating her lover with passion .
醉人 她 情人 和 热情 .
她认为，实现目标最可靠的方法是用激情迷惑她的爱人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [ˈpʌʊərləs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ɪˈməʊʃənz] [hɜːr; hər] [kəˈresɪs] [wʊd]
She knew how powerless he would be to resist the emotions her caresses would
她 知道 如何 无力 他 会 是 到 抵抗 这 情绪 她 爱抚 会
[let] [luːs] ,
let loose ,
让 松动的 ,
她知道他将无力抵抗她爱抚所激起的种种情感。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [siːld] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɪs] .
and at once sealed his lips with a long kiss .
和 在 一次 密封 他的 嘴唇 和 一个 长的 吻 .
然后他立刻用一个长吻封住了自己的嘴唇。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ˈfrenzɪd] [ˈɑːrdər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [aɪˈtiː] [suˈzæn]
By the silent and frenzied ardour with which he returned it Suzanne
经过 这 沉默的 和 丧心病狂 热情 和 哪个 他 返回 它 苏珊娜
[ˌʌndərˈstʊd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈsʌfəd] ,
understood not only that René had suffered ,
理解 不是 仅有的 那 - 有 遭受 ,
从他默默而狂热地归还信件的举动中，苏珊娜不仅明白勒内曾遭受过痛苦，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent] , [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] .
but that she had , to a great extent , been the cause .
但 那 她 有 , 到 一个 伟大的 程度 , 到过 这 原因 .
但在很大程度上，她才是造成这一切的原因。

[ɪn] [hɜːr; hər] [swiːtəst] [vɔɪs] ,
In her sweetest voice ,
在 她 最甜美的 嗓音 ,
她用最甜美的声音说：

[ænd; ənd] [ɪn] [təʊnz] [best] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈoʊpən]
and in tones best calculated to reach that heart which had always been open
和 在 音调 最好的 计算 到 抵达 那 心 哪个 有 总是 到过 打开
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,
用最能打动她那颗始终对她敞开心扉的心的语气，

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] [emˈiː] ? -
she said , ' What is this trouble that you won't tell me ? '
她 说 , - 什么 是 这 麻烦 那 你 惯于 告诉 我 ? -
她说：“你究竟有什么烦心事，就是不肯告诉我？”

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ʌtəd] [ðoʊz] [wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪntərvjuː] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt]
Had she uttered those words at the beginning of their interview he would not
有 她 说出 那些 字 在 这 开始 的 他们的 面试 他 会 不是

[hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðem; ðəm] .
have been able to resist them .
有 到过 有能力的 到 抵抗 他们 :

如果她在面试开始时就说出这些话，他肯定无法抗拒。

[əˈmɪdst] [terz] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] , [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [rɪˈpiːtɪd] [wʌt] [kɔːˈlet] [hæd; həd] [sed] !
Amidst tears and kisses , he would have repeated what Colette had said !
在.....之中 眼泪 和 吻 , 他 会 有 重复 什么 科莱特 有 说 !

[wʌt] [nʌʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈsʌfərɪŋz] .
What now gave him frightful pain and pierced his heart like a dagger was
什么 现在 给予 他 可怕 疼痛 和 穿孔 他的 心 喜欢 一个 匕首 曾是

在泪水和亲吻中，他会重复科莱特说过的话！

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːŋgər] [koʊˈlets] [wɜːrdz] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈsʌfərɪŋz] .
it was no longer Colette's words that caused him his present sufferings .
它 曾是 不 更长 科莱特的 字 那 导致 他 他的 展示 苦难 :

让他遭受如今痛苦的，不再是科莱特的话语了。

[wʌt] [nʌʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈfraɪtɪf(ə)] [peɪn][ænd; ənd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdægər] [wʌz; wəz]
What now gave him frightful pain and pierced his heart like a dagger was
什么 现在 给予 他 可怕 疼痛 和 穿孔 他的 心 喜欢 一个 匕首 曾是

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kɔːt] [hɜːr; hər] ,
the fact of having caught her ,
这 事实 的 拥有 捕捉 她 ,

现在让他感到无比痛苦、心如刀绞的，是他抓住了她。

[hɪz; ɪz][ˈaɪdl] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəreɪt] [laɪ] .
his idol , in a deliberate lie .
他的 偶像 , 在 一个 商榷 说谎 :

他的偶像，却被他故意撒谎。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][laɪd; liːd] ; [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Yes , she had lied ; this time there was no doubt about it .
是的 , 她 有 撒谎了 ; 这 时间 那里 曾是 不 怀疑 关于 它 :

是的，她撒谎了；这一次毫无疑问。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd]
She had told him that she had been to the theatre with her husband
她 有 讲述 他 那 她 有 到过 到 这 剧院 和 她 丈夫

[ˈoʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

她告诉他，她只和丈夫一起去过剧院。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːls] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sæd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːls] [tuː] .
and that was false ; that she had been sad , and that was false too .
和 那 曾是 错误的 ; 那 她 有 到过 伤心 , 和 那 曾是 错误的 也 :

那是假的；说她感到悲伤，那也是假的。

[kəd; kəd][hiː; hi][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] , [wɪtʃ] [bɪˈtreɪd] [əˈfekʃənət] [kənˈsɜːrɪn] , [baɪ] [tuː]
Could he reply to her question , which betrayed affectionate concern , by two
可以 他 回复 到 她 问题 , 哪个 背叛 亲热 忧虑 , 经过 二

[sʌtʃ] [klɪr] , [ɪkˈsplɪsɪt] ,
such clear , explicit ,
这样的 清除 , 显式 ,

他能否用如此清晰、明确的两个字来回答她那饱含深情关切的问题？

[ænd; ʌnd][ˌɪrɪˈfjuːtəb(ə)] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ?
and irrefutable charges ?
和 无可辩驳的 收费 ?

以及无可辩驳的指控？

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,
He had not the courage to do it ,
他 有 不是 这 勇气 到 做 它 ,
他没有勇气去做这件事。

[ænd; ʌnd][ɡɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlemə] [baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][rɪˈplaɪ] .
and got out of the dilemma by repeating his former reply .
和 得到 出去 的 这 困境 经过 重复 他的 以前的 回复 .
他重复了之前的回答，从而摆脱了困境。

[suˈzæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .
Suzanne looked at him , and he was obliged to turn his head .
苏珊娜 看起来 在 他 , 和 他 曾是 有义务 到 转动 他的 头 .
苏珊娜看了他一眼，他只好转过头去。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [saɪd] [ænd; ʌnd] [sed] , - [pʊr] - ！ -
She only sighed and said , ' Poor René ! '
她 仅有的 叹了口气 和 说 , - 贫穷的 - ！ -
她只是叹了口气，说道：“可怜的雷内！”

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [hɜːr; hər]
and , as it was almost time for her to go , she pushed her
和 , 作为 它 曾是 几乎 时间 为了 她 到 去 , 她 推动 她
[ɪnˈkwaɪəɪz][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
inquiries no further .
查询 不 更远 .

由于她差不多该走了，所以她没有继续追问。

- [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][nekst] [taɪm] , - [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [hoʊm] .
' He will tell me all about it next time , ' she thought as she went home .
- 他 将要 告诉 我 全部 关于 它 下一个 时间 , - 她 想法 作为 她 去 家 .
“下次他一定会把一切都告诉我的,”她一边想着一边回家了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] [baɪ] [rəˈneɪz] [ˈsaɪləns] .
In spite of herself she was worried by René's silence .
在 尽管如此 的 她自己 她 曾是 担心 经过 勒内 沉默 .
尽管她自己并不情愿，但勒内的沉默让她感到担忧。

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprouət][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] ,
Her love for the poet was sincere ,
她 爱 为了 这 诗人 曾是 真诚 ,
她对这位诗人的爱是真挚的。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpæ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsprest] [ɪn][wɜːrdz] .
though it was a very different passion from that which she expressed in words .
尽管 它 曾是 一个 非常 不同的 热情 从 那 哪个 她 表达 在 字 .
虽然这与她用言语表达的热情截然不同。

[brɪˈfɔːr] [ɔːl] [els] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [lʌv] , [bʌt; bət] ,
Before all else it was a physical love , but ,
前 全部 别的 它 曾是 一个 身体的 爱 , 但 ,
首先，这是一段肉体上的爱，但是，

[kə'ɹʌptɪd] [æz; əz] [su'zæn] [wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; həɹ][laɪf][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [sə'raʊndɪŋz] , [ɔ:r][pər'hæps]
corrupted as Suzanne was by her life and her surroundings , or perhaps
腐败的 作为 苏珊娜 曾是 经过 她 生活 和 她 周围环境 , 或者 也许
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [kə'ɹʌp](ə)n] ,
because of this very corruption ,
因为 的 这 非常 腐败 ,
苏珊娜被她的生活和环境腐蚀了, 或者也许正是因为这种腐蚀, 她才变得如此。

[ðə; ði]['pʊəʔets][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][soʊl] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ɪm'pres] [hɜ:r; həɹ] .
the poet's nobility of soul did not fail to impress her .
这 诗人的 贵族 的 灵魂 做过 不是 失败 到 令人印象深刻 她 .
诗人高尚的灵魂深深打动了她。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪ'mædʒɪnd][ðer; ðər]['roʊməns] [wʊd] [bi:; bi] [rɔbd] [ʌv; əv]
And to such an extent that she imagined their romance would be robbed of
和 到 这样的 一个 程度 那 她 想象 他们的 浪漫 会 是 被抢劫 的
[hæf][ɪts] [dɪ'laɪt] [ɪf] ['evər][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [ɪ'lu:ʒnz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [drɔ:n] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər]
half its delight if ever the circle of illusions she had drawn round him were
一半 它是 喜 如果 曾经 这 圆圈 的 幻觉 她 有 绘制 圆形的 他 是
[ˈbrʊkən] .
broken .
破碎的 .
她甚至认为, 如果她为他描绘的幻想世界破灭, 他们的爱情就会失去一半的乐趣。

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪk]['sɜ:rk(ə)][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,
That some one had tried to break this magic circle was evident ,
那 一些 一 有 尝试 到 休息 这 魔法 圆圈 曾是 明显 ,
显然有人试图破坏这个魔法阵。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sʌm; səm][wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [kɔ:'let] .
and this some one could only be Colette .
和 这 一些 一 可以 仅有的 是 科莱特 .
这个人只能是柯莱特。

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] .
Everything seemed to prove it .
一切 似乎 到 证明 它 .
一切似乎都证明了这一点。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌt] [ˈri:z(ə)n] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈæktɹəs] [hæv; həv][fɔ:r; fər] [ˈheɪtɪŋ]
But , on the other hand , what reason could the actress have for hating
但 , 在 这 其他 手 , 什么 原因 可以 这 演员 有 为了 憎恨
[hɜ:r; həɹ] , [su'zæn] ,
her , Suzanne ,
她 , 苏珊娜 ,
但另一方面, 这位女演员究竟有什么理由恨她, 苏珊娜呢?

[hu:m] [ʃi:; ʃɪ] ['pra:bəbli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [ɪ:v(ə)n][baɪ] [neɪm] ?
whom she probably did not know , even by name ?
谁 她 大概 做过 不是 知道 , 甚至 经过 姓名 ?
她可能根本不认识他, 甚至连名字都不知道?

[kɔ:'let] [ænd; ənd] [klɔ:d] [wɜ:r; wər]['lʌvəz] ,
Colette and Claude were lovers ,
科莱特 和 克劳德 是 恋人 ,
科莱特和克劳德是恋人,

[ænd; ənd] [hɪr] ['mædəm] [mə'reɪnz] [ə'gen] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪs'trʌstɪd]
and here Madame Moraines again came upon the man whom she had distrusted
和 这里 夫人 冰磧 再次 来了 之上 这 男人 谁 她 有 不信任
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] .
from the first day .
从 这 第一的 天 .

莫兰夫人再次遇到了她从一开始就不信任的那个人。

[ɪf] [kɔ:'let] [hæd; həd]['spʊkən][tu:; tə] - [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [klɔ:d] [hɪm'self] [mʌst; məst][hæv; həv]
If Colette had spoken to René about her , Claude himself must have
如果 科莱特 有 说 到 - 关于 她 , 克劳德 他自己 必须 有
['spʊkən] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kɔ:'let] .
spoken about her to Colette .
说 关于 她 到 科莱特 .

如果柯莱特曾向勒内谈论过她，那么克劳德本人也一定曾向柯莱特谈论过她。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɜ:r; hər][aɪ'di:əz] [bɪ'keɪm] [kən'fju:zd] .
At this point her ideas became confused .
在 这 观点 她 想法 成为 使困惑 .

这时，她的思路变得混乱了。

['lɑ:rtʃər] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] - .
Larcher had never seen her with René .
拉彻 有 绝不 已见 她 和 - .

拉尔彻从未见过她和勒内在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , [hu:z] [wɜ:rd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] ,
And the latter , whose word she did not doubt ,
和 这 后者 , 谁 单词 她 做过 不是 怀疑 ,

而后者，她对他的话毫不怀疑，

[hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'faɪdɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
had told her that he had confided nothing to his friend .
有 讲述 她 那 他 有 坦白 没有什么 到 他的 朋友 .

他曾告诉她，他没有向朋友透露任何信息。

- [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [træk] , - [θɔ:t] [su'zæn] .
' I am on the wrong track , ' thought Suzanne .
- 我 是 在 这 错误的 追踪 , - 想法 苏珊娜 .

“我走错路了，”苏珊娜心想。

['ɑ:rgju:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] ,
Argue as she would ,
争论 作为 她 会 ,

即使她百般争辩，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'vɪns] [hɜ:r'self] [ðæt] - [wʌz; wəz][soʊ] ['trʌblɪd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs]
she could not convince herself that René was so troubled on account of this
她 可以 不是 说服 她自己 那 - 曾是 所以 麻烦 在 帐户 的 这
[prɪ'tendɪd] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:rtɪk(ə)] .
pretended newspaper article .
假装 报纸 文章 .

她始终无法相信勒内会因为这篇虚构的报纸文章而如此烦恼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] [rɪ'leɪŋz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
There was danger in store for the dear relations that existed between them .
那里 曾是 危险 在 店铺 为了 这 亲爱的 关系 那 存在 之间 他们 .

他们之间深厚的感情将面临危险。

[ʃi:; ʃi] [felt] [aɪ 'ti:] ,
She felt it ,
她 毛毡 它 ,

她感觉到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [bɪˈkeɪm] [sti:l] [mɔːr] [prəˈhaʊnst] [baɪ] [wʌt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [təʊld][hɜːr; həɹ]
and the feeling became still more pronounced by what her husband told her
和 这 感觉 成为 仍然 更多的 发音 经过 什么 她 丈夫 讲述 她
[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] - .
on the very next day after her unsatisfactory interview with René .
在 这 非常 下一个 天 后 她 不令人满意 面试 和 - .
在她与勒内面谈不顺利的第二天，她丈夫告诉她的话让她更加确信了这一点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈsev(ə)n] ,
It was just before seven ,
它 曾是 只是 前 七 ,
当时快到七点了。

[ænd; ənd] [suˈzæn] [wʌz; wəz][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [səˈlɑːn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst][kæst][hɜːr; həɹ][net]
and Suzanne was alone in the little salon where she had first cast her net
和 苏珊娜 曾是 独自的 在 这 小的 沙龙 在哪里 她 有 第一的 投掷 她 网
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpouət] — [ə; eɪ][net][æz; əz] [ˈfaɪnli] [ˈwoʊv(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] [ˈjiːldɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][web][ɪn]
over the poet — a net as finely woven and as yielding as the web in
超过 这 诗人 — 一个 网 作为 精细地 编织 和 作为 屈服 作为 这 网站 在
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspaɪdəɹ][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ðə; ði] [ʌnˈweri] [flaɪ] .
which the spider catches the unwary fly .
哪个 这 蜘蛛 捕获物 这 粗心大意 飞 .
苏珊娜独自一人待在那个小小沙龙里，她第一次向这位诗人撒下了网——一张织得精细而又富有弹性的网，就像蜘蛛网捕捉粗心大意的苍蝇一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [ˈkɔːləz] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [deˈfɔːrdʒɪz] [hæd; həd]
She had had more callers than usual that afternoon , and Desforges had
她 有 有 更多的 来电者 比 通常 那 下午 , 和 德斯福格斯 有
[ˈoʊnli][dʒʌst] [gɔːn] .
only just gone .
仅有的 只是 已消失 .
那天下午她接到的电话比平时多，而德斯福格斯刚刚离开。

[ˈsʌd(ə)nli] [pɔːl] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [ˈnɔɪzi] [wei] [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] [ˈænɪm(ə)l] [ˈspɪrts] .
Suddenly Paul came in his wonted noisy way and in high animal spirits .
突然 保罗 来了 在 他的 惯常 嘈杂 方式 和 在 高的 动物 烈酒 .
保罗突然以他惯常的喧闹方式，精神抖擞地走了进来。

[ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði] [weɪst] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪstərəs] [ˈentri]
Seizing her by the waist — for she had started up at his boisterous entry
抓住 她 经过 这 腰部 — 为了 她 有 开始 向上 在 他的 喧闹的 入口
— [hiː; hi] [sed] ,
— **he said ,**
— 他 说 ,
他一把抓住她的腰——因为她被他突然闯入吓了一跳——说道：

- [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] — [noʊ] , [tuː] [ˈkɪsɪz] , - [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
' Give me a kiss — no , two kisses , ' taking one after the other ,
- 给 我 一个 吻 — 不 , 二 吻 , - 采取 — 后 这 其他 ,
“给我一个吻——不，两个吻,”说着，一个接一个地吻了过来。
- [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [gʊd] . -
' as a reward for having been good . '
- 作为 一个 报酬 为了 拥有 到过 好的 . -
“作为对你表现良好的奖励。”

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] [ɪn] [səˈzænz] [aɪz] , [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Seeing the look of interrogation in Suzanne's eyes , he added ,
看到 这 看 的 审讯 在 苏珊娜的 眼睛 , 他 额外 ,
看到苏珊娜眼中流露出的审问神色，他补充道：

- [aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [peɪd] ['mædəm] - [ðæt] ['vɪzɪt] [aɪv] [oʊd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] .
' I have at last paid Madame Komof that visit I've owed her for so long .
- 我 有 在 最后的有薪酬的 夫人 - 那 访问 我已经 欠款 她 为了 所以 长的 .
“我终于拜访了科莫夫夫人，这是我一直以来都欠她的。”

[hu:m] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][met][ðer; ðər] ?
Whom do you think I met there ?
谁 做 你 思考 我 遇见 那里 ?

你觉得我在那里遇到了谁？

[ges] — [ðæt] [jʌŋ] ['pouət] , - ['vɪnsi:] .
Guess — that young poet , René Vincy .
猜测 — 那 年轻的 诗人 , - 文西 .

猜猜看——那位年轻诗人，雷内·文西。

[aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] ['dʌznt] [laɪk][hɪm; ɪm] .
I can't understand why Desforges doesn't like him .
我 不能 理解 为什么 德斯福格斯 不 喜欢 他 .

我不明白德斯福格为什么不喜欢他。

[hɪ:z] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['feləʊ] ; [hi:; hi] [pli:zd] [em 'i:] [ɪ'mensli] .
He's a charming fellow ; he pleased me immensely .
他是 一个 迷人 同伴 ; 他 高兴 我 非常 .

他是个很有魅力的人；他让我非常满意。

[wi:; wi][hæd; həd] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] .
We had quite a long talk .
我们 有 相当 一个 长的 讲话 .

我们进行了一次相当长的谈话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

活生生的谎言(A Living Lie)

第13/17页

[aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

I told him that you would be very glad to see him .

我 讲述 他 那 你 会 是 非常 高兴的 到 看 他 .

我告诉他，你会很高兴见到他。

[wʌz; wəz][aɪ] [ˈduːɪŋ] [raɪt] ? -

Was I doing right ? '

曾是 我 正在做 正确的 ? -

我这样做对吗？

- [kwart] [raɪt] , - [rɪˈplaɪd] [suːzæn] ; - [ænd; ənd] [huː] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? -

' Quite right , ' replied Suzanne ; ' and who else was there ? '

- 相当 正确的 , - 回复 苏珊娜 ; - 和 WHO 别的 曾是 那里 ? -

“没错,”苏珊娜回答说,“还有谁在场? ”

[waɪlst] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [riˈsaɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [fəˈmɪliər] [neɪmz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] :

Whilst her husband was reciting a list of familiar names she was thinking :

而 她 丈夫 曾是 背诵 一个 列表 的 熟悉的 姓名 她 曾是 思维 :

当她丈夫念着一串熟悉的名字时，她心里想着：

- [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd] - [fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmædəm] - ? -

' What reason had René for going to Madame Komof's ? '

- 什么 原因 有 - 为了 去 到 夫人 - ? -

“勒内去科莫夫夫人那里有什么理由呢? ”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]

This was the first call of that kind he had made since the beginning of

这 曾是 这 第一的 称呼 的 那 种类 他 有 制成 自从 这 开始 的

[ðer; ðər] [əˈtætʃmənt] .

their attachment .

他们的 依恋 .

这是他们开始交往以来，他第一次打这种电话。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] : - [aɪ][wɔːnt][ˈoʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [wɜːrk] . -

He had so often said to his mistress : ' I want only you and my work . '

他 有 所以 经常 说 到 他的 情妇 : - 我 想 仅有的 你 和 我的 工作 . -

他曾多次对他的情妇说：“我只需要你和我工作。”

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fʊl]

It had been his custom during the past few months to give her a full

它 有 到过 他的 风俗 期间 这 过去的 很少 几个月 到 给 她 一个 满的

[əˈkaʊnt] [nɔːt][ˈoʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

account not only of what he had done ,

帐户 不是 仅有的 的 什么 他 有 完毕 ,

过去几个月里，他一直习惯于向她详细汇报他所做的一切，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]

but of what he was going to do , and yet he had said nothing of

但 的 什么 他 曾是 去 到 做 , 和 然而 他 有 说 没有什么 的

[ðɪs] [ˈvɪzɪt] ,

this visit ,

这 访问 ,

但他要做什么却只字未提，而且对于这次来访也只字未提。

[soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] .
so entirely out of keeping with his present mode of life .
所以 完全 出去 的 保持 和 他的 展示 模式 的 生活 :
这与他目前的生活方式完全不符。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [met] [pɔ:l] ,
And he had met Paul ,
和 他 有 遇见 保罗 ,
他曾见过保罗。

[hu:] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [pru:vɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['veri] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]
who had no doubt proved himself the very opposite of what his wife had
WHO 有 不 怀疑 已证实 他自己 这 非常 对面的 的 什么 他的 妻子 有
[dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] .
described him to be .
描述 他 到 是 :
毫无疑问，他已经证明自己与妻子对他的描述截然相反。

[su'zæn] [felt] [kwɔɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaɪnd 'hɑ:rtɪd] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪltɪ]
Suzanne felt quite out of temper with the kindhearted fellow who had been guilty
苏珊娜 毛毡 相当 出去 的 脾气 和 这 善良 同伴 WHO 有 到过 有罪的
[ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ'tes] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði]['pəʊət] ,
of calling on the Comtesse on the same day as the poet ,
的 呼叫 在 这 伯爵夫人 在 这 相同的 天 作为 这 诗人 ,
苏珊娜对那位好心的男士感到非常生气，因为他竟然和诗人同一天拜访了伯爵夫人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['petʃələnt] [toʊn] :
and she said , in an almost petulant tone :
和 她 说 , 在 一个 几乎 任性的 语气 :
她用近乎任性的语气说道：

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɑ:lɔ'sɔ̃] . -
I am sure you haven't written to Crucé for that Alençon . '
- 我 是 当然 你 还没有 书面 到 - 为了 那 阿朗松 . -
“我确信你没有就那座阿朗松写信给克鲁塞。”

- [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , - [rɪ'plaɪd] [mə'reɪnz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , - [ænd; ənd][ju:; jʊ]
I have written , replied Moraines , with an air of triumph , and you
- 我 有 书面 , - 回复 冰碛 , 和 一个 空气 的 胜利 , - 和 你
[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] . -
shall have it . '
将 有 它 . -
“我已经写好了,”莫兰斯得意洋洋地回答说,“你会收到的。”

- , [hu:] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['praɪvət] [ɑ:rt]['broʊkər] ,
Crucé , who acted as a sort of private art broker ,
- , WHO 行动 作为 一个 种类 的 私人的 艺术 经纪人 ,
克鲁塞扮演着类似私人艺术品经纪人的角色,

[hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə] [su'zæn] [ə'baʊt] [sʌm; səm][oʊld] [leɪs] ,
had spoken to Suzanne about some old lace ,
有 说 到 苏珊娜 关于 一些 老的 蕾丝 ,
我曾和苏珊娜谈过一些旧蕾丝的事,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər] .
and it was this she wished her husband to get her .
和 它 曾是 这 她 希望 她 丈夫 到 得到 她 .
而这正是她希望丈夫能给她的。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ji] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [[oʊ]
From time to time she would ask him for something that she could show
从 时间 到 时间 她 会 问 他 为了 某物 那 她 可以 展示
[hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [seɪ] ,
her friends and say ,
她 朋友们 和 说 ,
她时不时会向他要些东西, 好让她可以向朋友们炫耀, 然后说:

- [pɔːl] [ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] .
' Paul is so good to me .
- 保罗 是 所以 好的 到 我 .

保罗对我真好。
[ðɪs] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][hiː; hi] [brɔːt] [em 'iː][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] . -
This a present he brought me only the other day . '
这 一个 展示 他 带来 我 仅有的 这 其他 天 . -

这是他前几天送我的礼物。
[ʃiː; ji] [wʊd] [fər'get] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈprez(ə)nts][ˈdʒen(ə)rəli] [keɪm]
She would forget to add that the money for such presents generally came
她 会 忘记 到 添加 那 这 钱 为了 这样的 礼物 一般来说 来了
[frʌm; frəm] [dɛ'fɔːrdʒɪz] — [ɪn][æn; ən][ˌɪndə'rekt] [wei] ,
from Desforges — in an indirect way ,
从 德斯福格斯 — 在 一个 间接 方式 ,
她常常忘记补充一点, 这些礼物的钱通常来自德斯福格斯——以一种间接的方式。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
it is true .
它 是 真的 .
是真的。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði][ˈbærən] ['seldəm] ['trʌblɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ['mætərz] [ɪk'sept] [soʊ][faːr][æz; əz]
Although the Baron seldom troubled himself with business matters except so far as
虽然 这 男爵 很少 麻烦 他自己 和 商业 事情 除了 所以 远的 作为
[ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] [nɪ'sesiteɪtɪd] ,
the careful investment of his capital necessitated ,
这 小心 投资 的 他的 首都 必要 ,
虽然男爵很少亲自处理生意, 除非谨慎投资资本所必需,

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [ɑːpər'tu:nəɪz] [fɔːr; fər] ['spekjuleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] ['æbsəluːt] ['seɪftɪ] ,
he often had opportunities for speculating with almost absolute safety ,
他 经常 有 机会 为了 推测 和 几乎 绝对 安全 ,
他经常有机会在几乎绝对安全的情况下进行投机活动,

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [mə'reɪnz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
and always gave Moraines a chance of doing the same .
和 总是 给予 冰碛 一个 机会 的 正在做 这 相同的 .
并且总是给莫雷恩斯一个同样的机会。

[ðə; ði] [kɒnpa'niː] [diː'ju] [nɔːd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɛ'fɔːrdʒɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rektər] ,
The Compagnie du Nord , of which Desforges was a director ,
这 公司 杜 诺德 , 的 哪个 德斯福格斯 曾是 一个 导演 ,
德福日是北方公司 (Compagnie du Nord) 的董事,

[hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['teɪkən][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l][laɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ˈruːɪn] .
had recently taken over a local line that was on the brink of ruin .
有 最近 已采取 超过 一个 当地的 线 那 曾是 在 这 边缘 的 废墟 .
最近接管了一条濒临破产的地方线路。

[pɔːl] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɔːfɪt][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][baɪ]
Paul had succeeded in making a profit of thirty thousand francs by
保罗 有 成功了 在 制作 一个 利润 的 三十 千 法郎 经过
[ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfɜːz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ,
purchasing some shares at the right moment ,
购买 一些 分享 在 这 正确的 片刻 ,
保罗在合适的时机购买了一些股票，成功地赚取了三万法郎的利润。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɔːfɪt] [ðæt] [suˈzæn] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]
and it was out of this profit that Suzanne was going to have her
和 它 曾是 出去 的 这 利润 那 苏珊娜 曾是 去 到 有 她
[leɪs] .
lace .
蕾丝 .
苏珊娜正是打算用这笔利润来制作她的蕾丝。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] ['bɪznəs] [ɑːpə'reɪ(ə)n] , [tuː] ,
This little business operation , too ,
这 小的 商业 手术 , 也 ,
这家小企业也是如此。

[hæd; həd][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli][led][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] [siːn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]
had indirectly led to a somewhat strange scene between René and
有 间接 引领 到 一个 有些 奇怪的 场景 之间 - 和
[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
his mistress .
他的 情妇 .
间接导致了勒内和他的情妇之间发生了一件有些奇怪的事情。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n][fɪː; fɪ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌt] [ðə; ði] - - -
In the course of conversation she had asked him how much the ' Sigisbée '
在 这 课程 的 对话 她 有 问 他 如何 很多 这 - - -
[hæd; həd] [prəˈduːst] ,
had produced ,
有 生产 ,
在交谈中，她问他“西吉斯比”号产了多少毛毛虫，

['ædɪŋ] , - [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ? -
adding , ' What have you done with all that money ? '
添加 , - 什么 有 你 完毕 和 全部 那 钱 ? -
又问：“你把那些钱都花到哪儿去了？ ”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - - [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
' I don't know , ' René had replied , with a laugh .
- 我 不 知道 , - - 有 回复 , 和 一个 笑 .
“我不知道,”勒内笑着回答道。

- [maɪ] ['sɪstər] [bɔːt] [em 'iː][sʌm; səm] [stɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
' My sister bought me some stock with the first few thousand francs ,
- 我的 姐姐 买 我 一些 库存 和 这 第一的 很少 千 法郎 ,
“我姐姐用最初的几千法郎给我买了一些股票。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [rest] [ɪn][maɪ] [drɔːr] . -
and I have kept the rest in my drawer . '
和 我 有 保留 这 休息 在 我的 抽屉 . -
剩下的我都放在抽屉里了。
- [wɪl] [juː; jʊ] [let] [em 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] , [tuː] ? -
' Will you let me talk to you like a sister , too ? '
- 将要 你 让 我 讲话 到 你 喜欢 一个 姐姐 , 也 ? -
“你愿意让我像对待妹妹一样跟你说话吗？ ”

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sed] .
she had said .
她 有 说 .

她曾说过。

- [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊərz][ɪz][ə; eɪ] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnpa'niː] [diː'ju] [nɔːd] ,
' **A friend of ours is a director of the Compagnie du Nord** ,
- 一个 朋友 的 我们的 是 一个 导演 的 这 公司 杜 诺德 ,
“我们的一位朋友是北方公司的董事，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][tɪp] .
and he has given us a valuable tip .
和 他 有 给定 我们 一个 有价值的 提示 .

他给了我们一个非常有价值的建议。

[duː][juː; jʊ] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈsiːkrət] ? -
Do you promise to keep it a secret ? '
做 你 承诺 到 保持 它 一个 秘密 ? -

你保证会保守秘密吗？

[ðerə'pɑːn] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʃɛrz] .
Thereupon she had explained to him how to get hold of some shares .
于是 她 有 解释 到 他 如何 到 得到 抓住 的 一些 分享 .

于是她向他解释了如何获得一些股票。

- [ɡɪv] [jʊr; jər][ˈɔːrdərz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk]
' **Give your orders to - tomorrow , and you can make as much as you like**
- 给 你的 订单 到 - 明天 , 和 你 能 制作 作为 很多 作为 你 喜欢
.
'
.
-
.
-
.
-
.

“明天再下单，你想做多少就做多少。”

- [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ! -
' **Hold your tongue !** '
- 抓住 你的 舌头 ! -

“闭嘴！ ”

- [hæd; həd] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .
René had said , putting his hand over her mouth .
- 有 说 , 推杆 他的 手 超过 她 嘴 .

勒内说着，用手捂住了她的嘴。

- [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ,
' **I know it's very kind of you to talk like that** ,
- 我 知道 它是 非常 种类 的 你 到 讲话 喜欢 那 ,

我知道你这样说很客气，

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
but I can't allow you to give me that sort of information .
但 我 不能 允许 你 到 给 我 那 种类 的 信息 .

但我不能允许你给我提供那种信息。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] . -
I should feel ashamed of myself . '
我 应该 感觉 羞愧 的 我 . -

我应该感到羞愧。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][soʊ] [ˈsɪriəsli] [ðæt] [suˈzæn][hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði] [ˈmætər]
He had spoken so seriously that Suzanne had not dared to press the matter
他 有 说 所以 严重地 那 苏珊娜 有 不是 敢于 到 按 这 事情
,
!
.

他语气非常严肃，以至于苏珊娜不敢再追问此事。

[ðooʊ] [hɪz; ɪz][ˈskru:pəlz][hæd; həd] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsʌmwat] [rɪˈdɪkjələs] .
though his scruples had appeared to her somewhat ridiculous .
尽管 他的 顾虑 有 出现 到 她 有些 荒谬的 .

尽管在她看来，他的顾虑有些可笑。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ˌʌnsəˈfɪstɪkətɪd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ,
But then , if he had not been so unsophisticated and such a gobeur ,
但 然后 , 如果 他 有 不是 到过 所以 不谙世事的 和 这样的 一个 - ,

但是，如果他不是那么粗鄙无知，不是那么粗鲁无礼的话，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [pəˈrɪzjən] [slæŋ] [ðæt] [spɛəz] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði]
as she called him in that horrible Parisian slang that spares not even the
作为 她 称为 他 在 那 可怕 巴黎人 俚语 那 备件 不是 甚至 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ,
highest forms of sentiment ,
最高 表格 的 情绪 ,

她用那种可怕的巴黎俚语称呼他，那种俚语甚至连最高尚的情感都无法保留。

[wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
would she have been so fond of him ?
会 她 有 到过 所以 喜爱 的 他 ?

她真的会那么喜欢他吗？

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][soʊl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] .
And yet it was this very innocence of soul that she feared .
和 然而 它 曾是 这 非常 无辜 的 灵魂 那 她 害怕 .

然而，正是这种纯真无邪的灵魂让她感到恐惧。

[ɪf] [ˈevər][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [get][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [laɪk] ,
If ever he should get to hear what her life was really like ,
如果 曾经 他 应该 得到 到 听到 什么 她 生活 曾是 真的 喜欢 ,

如果他有机会了解她真实的生活，

[haʊ] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [hɑ:rt] [wʊd] [tɜ:rn] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] ,
how his noble heart would turn against her ,
如何 他的 高贵 心 会 转动 反对 她 ,

他那颗高尚的心竟会背叛她，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnkəmˈpætəb(ə)l][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ˈevər][tu:; tə]
and how incompatible it would be with his high sense of honour ever to
和 如何 不相容 它 会 是 和 他的 高的 感觉 的 荣誉 曾经 到
[fərˈɡɪv] [hɜ:r; hər] !
forgive her !
原谅 她 !

他那崇高的荣誉感，让他原谅她是多么不合情理啊！

[ə; eɪ][hɪnt][hæd; həd] , [ˌnevərðəˈles] , [ˈsʌmhəʊ] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
A hint had , nevertheless , somehow reached him .
一个 暗示 有 , 尽管如此 , 不知何故 达到 他 .

然而，他还是隐约听到了一些暗示。

[ɪn] ['ɡoʊɪŋ] ['ʊvər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [saɪnz] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [wʌn] ['æftər] [ə'hʌðər]
In going over the different signs of danger that she had noticed one after another
在 去 超过 这 不同的 标志 的 危险 那 她 有 注意到 一 后 其他
— [rə'neɪz] ['trʌb(ə)] ,
— René's trouble ,
— 勒内 麻烦 ,

她仔细回想自己注意到的一个又一个危险信号——雷内的麻烦，

[hɪz; ɪz] ['æŋɡər] [ə'ɡenst] [kɔ:'let] [rɪ'ɡoʊ] , [hɪz; ɪz] ['retɪsn̩s] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] [tuː; tə]
his anger against Colette Rigaud , his reticence and his unexpected visit to
他的 愤怒 反对 科莱特 里戈 , 他的 沉默寡言 和 他的 意外 访问 到
['mædəm] - — [su'zæn] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :
Madame Komof — Suzanne said to herself :
夫人 - — 苏珊娜 说 到 她自己 :

他对科莱特·里戈的愤怒、他的沉默寡言以及他出人意料地拜访科莫夫夫人——苏珊娜心想：

- [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][nɑːt] ['ɡetɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][æt; ət][wʌns] . -
' I made a mistake in not getting him to explain at once . '
- 我 制成 一个 错误 在 不是 获得 他 到 解释 在 一次 : -

“我犯了个错误，没有立刻让他解释清楚。”

[wen] , ['ðerfɔːr] ,
When , therefore ,
什么时候 , 所以 ,

因此，当

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['diː'les] [deɪmz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fʊli]
she made her appearance in the Rue des Dames a few days later she was fully
她 制成 她 外貌 在 这 后悔 德斯 女士们 一个 很少 天 之后 她 曾是 完全
[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['erər] [ə'ɡen] .
determined not to fall into the same error again .
决定 不是 到 落下 进入 这 相同的 错误 再次 .

几天后，她出现在了女士街，她下定决心不再犯同样的错误。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['pouət][wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'strest] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
She saw at once that the poet was even more distressed than before ,
她 锯 在 一次 那 这 诗人 曾是 甚至 更多的 苦恼 比 前 ,
她立刻看出诗人比之前更加痛苦了。

[ðoo] [ʃiː; ʃɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðɪs] [dɪ'stres] [nɔːr][ðə; ði] [kuːl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
though she pretended not to notice this distress nor the cool manner in which he
尽管 她 假装 不是 到 注意 这 痛苦 也不 这 凉爽的 方式 在 哪个 他
[rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [kɪs] .
received her first kiss .
已收到 她 第一的 吻 .

尽管她假装没有注意到这种痛苦，也没有注意到他冷淡地接受她的初吻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
With a sad smile she said to him :
和 一个 伤心 微笑 她 说 到 他 :

她带着一丝苦涩的微笑对他说：

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪli] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] ,
' It was very silly of you , dear ,
- 它 曾是 非常 愚蠢的 的 你 , 亲爱的 ,

“亲爱的，你这样做太傻了。”

[nɑːt][tuː; tə] [tel] [em 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][kɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ'tes] .
not to tell me you were about to call on the Comtesse .
不是 到 告诉 我 你 是 关于 到 称呼 在 这 伯爵夫人 .

别告诉我你正要去拜访伯爵夫人。

[aɪ] [wəd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [spɜrd] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪt] [mʌst; məst][hæv; həv]
I would have taken care that you were spared a meeting which must have
我 会 有 已采取 关心 那 你 是 幸存 一个 会议 哪个 必须 有
[bɪn] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] ? -
been very painful ? -
到过 非常 痛苦 ? -

我会尽力让你免于参加那场一定非常痛苦的会议吧？

- [ˈpeɪnf(ə)l] ? - [rɪˈpiːtɪd] - [ɪn][æŋ; ən][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [toʊn] [ðæt] [suˈzæn] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd]
' Painful ? ' repeated René in an ironical tone that Suzanne had never heard
- 痛苦 ? - 重复 - 在 一个 讽刺 语气 那 苏珊娜 有 绝不 听到
[hɪm; ɪm][juːz] [bɪˈfɔːr] ,
him use before ,
他 使用 前 ,
“痛苦吗？”勒内重复道，语气中带着苏珊娜从未听过的讽刺意味。

- [waɪ] , [em] . [məˈreɪnz] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmin] . -
' why , M . Moraines was charming . '
- 为什么 , M . 冰磧 曾是 迷人 . -

“莫兰先生真是个迷人的人。”

- [jes] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːŋkwɛst] .
' Yes , ' she replied , ' you have made a conquest . '
- 是的 , - 她 回复 , - 你 有 制成 一个 征服 .
“是的,”她回答说,“你已经取得了胜利。”

[hiː; hi] , [soʊ][sɑːrˈkæstɪk][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [spoʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪnˈθuːziæzəm] [ðæt] [ˈriːəli]
He , so sarcastic as a rule , spoke of you with an enthusiasm that really
他 , 所以 讽刺的 作为 一个 规则 , 辐 的 你 和 一个 热情 那 真的
[peɪnd] [em ˈiː] .
pained me .
痛苦 我 .

他平时说话总是带着讽刺挖苦的语气，但这次谈到你时却热情洋溢，这让我感到非常难过。

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][juː ˈes] ?
Didn't he invite you to call on us ?
没有 他 邀请 你 到 称呼 在 我们 ?

他不是邀请你来拜访我们吗？

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] .
You may be proud .
你 可能 是 自豪的 .

你或许会感到自豪。

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [rer] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwelkəmz] [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] .
It is so rare that he welcomes a new face .
它 是 所以 稀有的 那 他 欢迎 一个 新的 脸 .

他很少会欢迎新面孔。

[pʊr] - , - [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈpleɪsɪŋ] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈlʌvɜːz] [ˈʃoʊldər] ,
Poor René , ' she continued , placing both her hands on her lover's shoulder ,
贫穷的 - , - 她 持续 , 放置 两个都 她 双手 在 她 恋人的 肩膀 ,
“可怜的勒内,”她说着，双手搭在爱人的肩膀上。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] , - [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] ! -
and laying her cheek on her hands , ' how you must have suffered ! '
和 躺下 她 脸颊 在 她 双手 , - 如何 你 必须 有 遭受 ! -
她双手托腮，说道：“你一定受了很多苦！ ”

- [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [ˈsʌfərd] , - [rɪˈplaɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [vɔɪs] .
' I have indeed suffered , ' replied René , in a hollow voice .
- 我 有 的确 遭受 , - 回复 - , 在 一个 空洞的 嗓音 .
“我的确受苦了,”勒内用空洞的声音回答道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [ˈprɪti] [feɪs] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [wʌt] [suˈzæn]
He looked at the pretty face so near his own and remembered what Suzanne
他 看起来 在 这 漂亮的 脸 所以 靠近 他的 自己的 和 记得 什么 苏珊娜
[hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈlu:vər] [bɪˈfɔ:r] [ð̃ə; ð̃i] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] - ['mɪstrəs]
had said to him in the Louvre before the portrait of the Giorgione's mistress
有 说 到 他 在 这 卢浮宫 前 这 肖像 的 这 - 情妇
,
!
,

他看着近在咫尺的那张漂亮脸蛋，想起了苏珊娜在卢浮宫乔尔乔内情妇画像前对他说的话。

- [haʊ] [kæn; kən] [ˈeniwʌn] [laɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ð̃æt] ? -
' How can anyone lie with a face like that ? '
- 如何 能 任何人 说谎 和 一个 脸 喜欢 那 ? -

“长着这样一张脸，谁会说谎呢？ ”

[jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][laɪd; li:d][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Yet she had lied to him .
然而 她 有 撒谎了 到 他 。

然而，她却对他撒了谎。

[ænd; ənd] [wʌt] [pru:f] [hæd; həd][hi:; hi] [ð̃æt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] ?
And what proof had he that she had not been lying all along ?
和 什么 证明 有 他 那 她 有 不是 到过 说谎 全部 沿着 ?

他有什么证据证明她没有一直撒谎？

[waɪlst] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ð̃ə; ð̃i] [ˈtɔ:ments] [ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈmi:tɪŋ]
Whilst a prey to the torments of suspicion , and especially since his meeting
而 一个 猎物 到 这 折磨 的 怀疑 , 和 尤其 自从 他的 会议
[wɪð; wɪθ] [pɔ:l] ,
with Paul ,
和 保罗 ,

虽然他一直饱受猜疑的折磨，尤其是在与保罗相遇之后，

[ð̃ə; ð̃i][moʊst] [ˈfraɪf(ə)l] [kənˈdʒektʃəz] [hæd; həd] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
the most frightful conjectures had entered his mind .
这 最多 可怕 猜想 有 进入 他的 头脑 。

他脑海中浮现出最可怕的猜想。

[ð̃ə; ð̃i][ˈkɑ:ntræst] [bɪˈtwi:n] [ð̃ə; ð̃i] [məˈreɪnz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd][ð̃ə; ð̃i] [təˈrænɪk(ə)l] [ˈhʌzbənd]
The contrast between the Moraines he had seen and the tyrannical husband
这 对比 之间 这 冰碛 他 有 已见 和 这 强横 丈夫
[dɪˈskraɪbd] [baɪ] [suˈzæn] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [greɪt] .
described by Suzanne had been too great .
描述 经过 苏珊娜 有 到过 也 伟大的 。

他所见到的莫雷恩人与苏珊娜所描述的专横丈夫之间的对比太过强烈。

- [waɪ] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [diˈsi:vɪd] [em ˈi:][ɑ:n] [ð̃æt] [pɔɪnt] [tu:] ? -
' Why has she deceived me on that point too ? '
- 为什么 有 她 受骗 我 在 那 观点 也 ? -

“为什么她在这件事上也骗了我？ ”

- [hæd; həd] [æskt] [hɪmˈself] .
René had asked himself .
- 有 问 他自己 。

勒内问自己。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ɑ:n] [ˈmædəm] - [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪˈstɪŋkt] [eɪm] ,
He had called on Madame Komof without any distinct aim ,
他 有 称为 在 夫人 - 没有 任何 清楚的 目的 ,

他拜访科莫夫夫人并没有什么明确的目的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈsi:kɹət][hʊp][ʌv; əv][ˈhɪrɪŋ][suˈzæn][ˈspʊkən][ʌv; əv][baɪ][ðoʊz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][oʊn]
but in the secret hope of hearing Suzanne spoken of by those of her own
但 在 这 秘密 希望 的 听力 苏珊娜 说 的 经过 那些 的 她 自己的
[set].
set.
放 .

但她内心深处却暗自希望听到苏珊娜的同龄人谈论她。

[ðeɪ][æt; ət][li:st][wʊd][bi: bi][fɔr][tu:; tə][noʊ][hɜ:r; həɹ]!
They at least would be sure to know her !
他们 在 至少 会 是 当然 到 知道 她 !
他们至少肯定会认识她!

[bʌt; bət][əˈlæs]!
But alas !
但 唉 !
但是, 唉!

[hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][məˈreɪnz][hæd; həd][səˈfaɪst][tu:; tə][ɪnˈvɔ:lv][hɪm; ɪm][ɪn][mɔ:r][ˈhɔ:rəb(ə)l]
his conversation with Moraines had sufficed to involve him in more horrible
他的 对话 和 冰磧 有 足够了 到 涉及 他 在 更多的 可怕
[daʊt][ðæn; ðən][ˈevər].
doubt than ever.
怀疑 比 曾经 .

他和莫兰斯的谈话让他陷入了比以往任何时候都更加可怕的怀疑之中。

[wʌn][θɪŋ][wʌz; wəz][naʊ][ˈveri][pleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm];
One thing was now very plain to him ;
一 事物 曾是 现在 非常 清楚的 到 他 ;
现在有一件事他非常清楚了;

[suˈzæn][hæd; həd][ju:st][hɜ:r; həɹ][ˈhʌzbənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈbʌgbeɪr][tu:; tə][ki:p][hɪm; ɪm], - ,
Suzanne had used her husband as a bugbear to keep him , René ,
苏珊娜 有 用过的 她 丈夫 作为 一个 怪物 到 保持 他 , - ,
[frʌm; frəm][ˈvɪzɪtɪŋ][ðer; ðər][haʊs].
from visiting their house.
从 访问 他们的 房子 .

苏珊娜利用丈夫勒内来吓唬他, 阻止他到家里来。

[waɪ] — [ɪf][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][nɔ:t][ðæt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf][tu:; tə][haɪd] ?
Why — if it were not that she had something in her life to hide ?
为什么 — 如果 它 是 不是 那 她 有 某物 在 她 生活 到 隐藏 ?
如果不是因为她生活中有什么秘密, 那又会怎样呢?

[wʌt][wʌz; wəz][ðɪs][ˈsʌmθɪŋ] ?
What was this something ?
什么 曾是 这 某物 ?
这是什么东西?

[kɔ:ˈlet][hæd; həd][ˈteɪkən][əˈpɑ:n][hɜ:rˈself][tu:; tə][ˈænsər][ðɪs][ˈkwɛstʃən][ɪn][ædˈvæns].
Colette had taken upon herself to answer this question in advance.
科莱特 有 已采取 之上 她自己 到 回答 这 问题 在 进步 .
科莱特事先主动承担了回答这个问题的任务。

[ˈʌndər][ðə; ði][ˈɪnfluəns][ʌv; əv][ðæt][ˈhɔ:rəb(ə)l][səˈspɪʃ(ə)n], - [hæd; həd][kənˈsi:vɪd][ə; eɪ][plæn], [ˈveri]
Under the influence of that horrible suspicion , René had conceived a plan , very
在下面 这 影响 的 那 可怕 怀疑 , - 有 构思 一个 计划 , 非常
[ˈsɪmp(ə)l][ʌv; əv][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n],
simple of execution,
简单的 的 执行 ,
在这种可怕的怀疑的影响下, 勒内想出了一个计划, 执行起来非常简单。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [pruːv] [dɪ'saɪsɪv] .
and the result of which he thought would prove decisive .
和 这 结果 的 哪个 他 想法 会 证明 决定性 .

他认为，这一结果将起到决定性作用。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbændz] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][æsk] [su'zæn] [fɔːr; fər]
He would take advantage of the husband's invitation to ask Suzanne for
他 会 拿 优势 的 这 丈夫的 邀请 到 问 苏珊娜 为了
[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] .
permission to visit her at home .
允许 到 访问 她 在 家 .

他会利用丈夫的邀请，请求苏珊娜允许他到家里来拜访。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] — —
If she said yes , she had nothing to hide ; if she said no — —
如果 她 说 是的 , 她 有 没有什么 到 隐藏 ; 如果 她 说 不 — —

如果她说“是”，她就没什么好隐瞒的；如果她说“不”——

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [rɪ'kəːd] [tuː; tə][ðə; ði]p'rouət[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðæt]
And as this resolution recurred to the poet he continued to gaze upon that
和 作为 这 解决 复发 到 这 诗人 他 持续 到 目光 之上 那
[əd'ɒːrəb(ə)l] [feɪs] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
adorable face resting on his shoulder .
可爱的 脸 休息 在 他的 肩膀 .

诗人心中反复思索着这个问题，目光不由自主地落在靠在他肩上的那张可爱的小脸上。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] [fɪtʃər] [rɪ'kɔːld] [freʃ] ['memərɪz] !
Each one of those dear features recalled fresh memories !
每个 一 的 那些 亲爱的 特征 召回 新鲜的 回忆 !

这些美好的特征都唤起了我美好的回忆！

[ðoʊz] [aɪz] [soʊ] [klɪr] [ænd; ʌnd] [bluː] — [wʌt] [feɪθ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] !
Those eyes so clear and blue — what faith he had had in them !
那些 眼睛 所以 清除 和 蓝色的 — 什么 信仰 他 有 有 在 他们 !

那双清澈湛蓝的眼睛——他曾对它们抱有多么坚定的信念啊！

[ðæt] ['noʊb(ə)l] [braʊ] — [wʌt] [rɪ'faɪnd] [θɔːts] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['feltər] !
That noble brow — what refined thoughts he had imagined it to shelter !
那 高贵 眉头 — 什么 精制 想法 他 有 想象 它 到 庇护所 !

那高贵的额头——他曾想象它承载着多么高雅的思想啊！

[ðoʊz] ['delɪkət] , [ˈmoʊbəl][lɪps] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [swiːt] [ə'bændənmənt] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd]
Those delicate , mobile lips — with what sweet abandonment had he heard
那些 精美的 , 移动的 嘴唇 — 和 什么 甜的 放弃 有 他 听到

[ðem; ðəm] [spiːk] !
them speak !
他们 说话 !

那双纤细灵活的嘴唇——他曾听见它们用多么甜蜜而放纵的语气说话！

[noʊ] — [wʌt] [kɔː'let] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
No — what Colette had told him was impossible !
不 — 什么 科莱特 有 讲述 他 曾是 不可能的 !

不——科莱特告诉他的事情是不可能的！

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪːz] [laɪz] — [ə; eɪ][fɜːrst] , [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] ?
But why these lies — a first , a second , and a third time ?
但 为什么 这些 谎言 — 一个 第一的 , 一个 第二 , 和 一个 第三 时间 ?

但为什么要撒谎——第一次、第二次、第三次？

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][laɪd; liːd] [θriː] [taɪmz] .
Yes , she had lied three times .
是的 , 她 有 撒谎了 三 时代 .

是的，她撒了三次谎。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪviəl] [laɪ] .

There is no such thing as a trivial lie .
那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 琐碎的 说谎 .

没有无关紧要的谎言。

- [ʌndər'stʊd] [ðɪs] [naʊ] , [ænd; ənd][felt] [ðæt] ['kɔ:nfɪdəns] , [laɪk] [lʌv] ,
René understood this now , and felt that confidence , like love ,
- 理解 这 现在 , 和 毛毡 那 信心 , 喜欢 爱 ,

勒内现在明白了这一点, 并感受到了那种自信, 就像爱一样。

[ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:] [ʌv; əv][ɔ:l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .
is governed by the great law of all or nothing .
是 受统治 经过 这 伟大的 法律 的 全部或者 没有什么 .

遵循非此即彼的伟大法则。

[wiː; wi][hæv; həv][,aɪ 'tiː][ɔ:r][wiː; wi][hæv; həv][,aɪ 'tiː][nɑ:t] .
We have it or we have it not .
我们 有 它 或者 我们 有 它 不是 .

我们有, 或者我们没有。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][lɔ:st][,aɪ 'tiː] [noʊ] [ðɪs] ['oʊnli] [tuː] [wel] .
Those who have lost it know this only too well .
那些 WHO 有 丢失的 它 知道 这 仅有的 也 出色地 .

那些失去它的人对此深有体会。

- [maɪ] [pʊr] - ! - [rɪ'pi:tɪd] [su'zæn] .
' My poor René !' repeated Suzanne .
- 我的 贫穷的 - ! - 重复 苏珊娜 .

“我可怜的勒内!”苏珊娜重复道。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [wen] [kəm'pæʃ(ə)n] ['sɔ:fənz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
She saw that he was in that state when compassion softens the heart and
她 锯 那 他 曾是 在 那 状态 什么时候 同情 软化 这 心 和

['əʊpənz][,aɪ 'tiː][waɪd] .
opens it wide .
打开 它 宽的 .

她看出他当时处于那种怜悯之心软化、敞开心扉的状态。

- [pʊr] [ɪn'diːd] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pʊət] , [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [mɑ:rk][ʌv; əv] ['pɪti] ,
' Poor indeed !' replied the poet , moved by this mark of pity ,
- 贫穷的 的确 ! - 回复 这 诗人 , 已搬 经过 这 标记 的 遗憾 ,

“真是可怜!”诗人被这句怜悯的话语所感动, 回答道。

[ðæt] [keɪm] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][moʊst] [niːd] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ; [ðen] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜ:r; hər] [aɪz]
that came just when he had most need of it ; then , looking into her eyes
那 来了 只是 什么时候 他 有 最多 需要 的 它 ; 然后 , 寻找 进入 她 眼睛
,
!
,

那东西正是在他最需要的时候出现的; 然后, 他凝视着她的眼睛,

[hiː; hi] ['ʌn'bə:dnd] [hɪm'self] .
he unburdened himself .
他 无负担 他自己 .

他卸下了心头重担。

- ['lɪs(ə)n] , [su'zæn] , [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔ:l] .
' Listen , Suzanne , I prefer to tell you all .
- 听 , 苏珊娜 , 我 更喜欢 到 告诉 你 全部 .

“听着, 苏珊娜, 我更愿意把一切都告诉你。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] [nəʊ] ['kænɑːt] [læst] .
I have come to the conclusion that the life we are leading now cannot last .
我 有 来 到 这 结论 那 这 生活 我们 是 领导 现在 不能 最后的 .
我得出的结论是，我们现在的的生活方式无法长久。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [tuː] [ʌn'hæpi] — [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['sætɪsfai][maɪ] [lʌv] .
It makes me too unhappy — it does not satisfy my love .
它 制作 我 也 不开心 — 它 做 不是 满足 我的 爱 .
它让我太不开心了——它无法满足我的爱。

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['oʊnli][baɪ] [stɛlθ] , [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
To see you only by stealth , an hour to - day and an hour in a few days
到 看 你 仅有的 经过 隐身 , 一个 小时 到 - 天 和 一个 小时 在 一个 很少 天
- [taɪm] ,
- **time** ,
- 时间 ,
只想偷偷摸摸地见你一面，今天一个小时，过几天再见面一个小时。

[tuː; tə] [nʊʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , [tuː; tə] [fɛr] [nʊʊ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,
to know nothing of what you are doing , to share no part of your life ,
到 知道 没有什么 的 什么 你 是 正在做 , 到 分享 不 部分 的 你的 生活 ,
对你所做的事情一无所知，无法分享你生活的任何部分。

[ɪz] [tuː] ['kruːəl] .
is too cruel .
是 也 残忍的 .

太残忍了。

[biː; bi][ˈkwaɪət] — [let][em 'iː] [spiːk] .
Be quiet — let me speak .
是 安静的 — 让 我 说话 .

安静点，让我说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wertɪ] [əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] — [jʊr; jər]
There was a weighty objection to my being received in your house — your
那里 曾是 一个 重 异议 到 我的 存在 已收到 在 你的 房子 — 你的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
你丈夫强烈反对我到你家做客。

[wel] — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
Well — I have seen him .
出色地 — 我 有 已见 他 .

嗯——我见过他。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] .
I have borne the ordeal .
我 有 出生 这 考验 .

我经受住了考验。

[wiː; wi][hæv; həv] ['feɪkən] [hændz] .
We have shaken hands .
我们 有 摇晃 双手 .

我们握过手了。

[sɪns] [aɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ə'ləʊ] [em 'iː][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ][maɪ] ['efərt] .
Since it is done , allow me at least to benefit by my effort .
自从 它 是 完毕 , 允许 我 在 至少 到 益处 经过 我的 努力 .

既然事情已经做了，至少应该让我从我的努力中受益。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)l] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈseɪɪŋ] ,
I know there is nothing very noble in what I am saying ,
我 知道 那里 是 没有什么 非常 高贵 在 什么 我 是 说 ,
我知道我说的这些话没什么高尚之处。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊb(ə)l] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
but I have no desire to be noble — I love you .
但 我 有 不 欲望 到 是 高贵 — 我 爱 你 .
但我并不想成为高尚的人——我爱你。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ][maɪnd][ɪz] [ˈgetɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
I feel that my mind is getting full of all kinds of ideas about you .
我 感觉 那 我的 头脑 是 获得 满的 的 全部 种类 的 想法 关于 你 .
我感觉我的脑子里充满了关于你的各种想法。

[aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə][let][em ˈiː] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] [wɜːrld] ,
I entreat you to let me come to your house , to live in your world ,
我 恳求 你 到 让 我 来 到 你的 房子 , 到 居住 在 你的 世界 ,
我恳求你让我去你家, 住在你的世界里。

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈels,wer] [ðæn; ðən] [hɪr] , [wer] [wiː; wi] [miːt] [ˈoʊnli][tuː; tə] — -
to see you elsewhere than here , where we meet only to — ' -
到 看 你 别处 比 这里 , 在哪里 我们 见面 仅有的 到 — -
希望能在别的地方见到你, 而不是在这里, 我们在这里见面只是为了——

- [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ! -
' To love each other ! '
- 到 爱 每个 其他 ! -
“要彼此相爱! ”

[fiː; fi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ; - [duː][nɑːt] [ˈʌtər]
she exclaimed , interrupting him and shaking her head ; ' do not utter
她 惊呼 , 打断 他 和 摇晃 她 头 ; - 做 不是 说出
[ˈblæsfəmi] . -
blasphemy . '
亵渎神明 . -

她打断他的话, 摇着头喊道: “不要说亵渎神明的话!”

[ðen] , [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [fiː; fi] [kənˈtɪnjuːd] , - [əˈlæs] !
Then , sinking down into a chair , she continued , ' Alas !
然后 , 下沉 向下 进入 一个 椅子 , 她 持续 , - 唉 !
然后, 她瘫坐在椅子上, 继续说道: “唉! ”

[maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [driːm] [ɪz][ˈoʊvər] [ðen] — [ðæt] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz]
my beautiful dream is over then — that dream in which you seemed to take as
我的 美丽的 梦 是 超过 然后 — 那 梦 在 哪个 你 似乎 到 拿 作为
[mʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][aɪ] — [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ɔːl][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ,
much delight as I — the dream of a love all to ourselves ,
很多 喜 作为 我 — 这 梦 的 一个 爱 全部 到 我们自己 ,
我那美好的梦醒了——那个你似乎和我一样沉浸其中的梦——那个只属于我们两个人的爱情梦。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] [ðæt] [ˈhɔːrɪfaɪd] [juː ˈes]
and only for ourselves , with none of those compromises that horrified us
和 仅有的 为了 我们自己 , 和 没有任何 的 那些 妥协 那 惊恐万分 我们
[bəʊθ] ! -
both ! '
两个都 ! -
而且只为我们自己, 绝不做任何让我们俩都感到恐惧的妥协!

- [ðen] [wəʊnt][juː; jʊ][let][em ˈiː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][æsk] ? - [sed] - ,
' Then won't you let me come and see you as I ask ? ' said René ,
- 然后 惯于 你 让 我 来 和 看 你 作为 我 问 ? - 说 - ,
“那么, 你难道不让我按我的请求去见你吗?”勒内说道。

[rɪˈtʃɑːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrɪdʒ] .
returning to the charge .
返回 到 这 收费 .

恢复充电状态。

- [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] , - [kraɪd] [suˈzæn] ;
' What you are asking me to do is to kill our happiness , ' cried Suzanne ;
- 什么 你 是 问 我 到 做 是 到 杀 我们的 幸福 , - 哭 苏珊娜 ;
“你这是要我扼杀我们的幸福！”苏珊娜哭喊道；

- [soʊ] [ˈsensətɪv] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ,
' so sensitive as I know you to be ,
- 所以 敏感的 作为 我 知道 你 到 是 ,

“我知道你是个很敏感的人，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər][stænd][ðə; ði] [ɑːks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪkˈspəʊzd] .
you would never stand the shocks to which you would be exposed .
你 会 绝不 站立 这 冲击 到 哪个 你 会 是 裸露 .

你绝对承受不住你将要遭受的冲击。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
You know nothing of that world in which I am obliged to live ,
你 知道 没有什么 的 那 世界 在 哪个 我 是 有义务 到 居住 ,

你对我不得不生活的那个世界一无所知。

[ænd; ænd] [haʊ] [ʌnˈfɪtɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and how unfitted you are for it .
和 如何 不合适的 你 是 为了 它 .

以及你有多么不适合这份工作。

[ænd; ænd] [ˈæftərwərdz] [juː; jʊ] [wʊd] [hoʊld][em ˈiː][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌdɪsɪnˈtʃæntmənt] .
And afterwards you would hold me responsible for your disenchantment .
和 然后 你 会 抓住 我 负责任的 为了 你的 幻灭 .

之后你会把你的失望归咎于我。

[ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)][aɪˈdiːə] , [ʌv] , [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] . -
Give up this fatal idea , love , give it up for my sake . '
给 向上 这 致命的 主意 , 爱 , 给 它 向上 为了 我的 清酒 . -

放弃这个致命的想法吧，亲爱的，为了我放弃它吧。

- [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðen] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] ?
' What is there then in this life of yours that I may not see ?
- 什么 是 那里 然后 在 这 生活 的 你的 那 我 可能 不是 看 ?

那么，在你今生，还有什么我看不见的东西呢？

- [æskt] [ðə; ði][ˈpəʊət] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɪksɪdli] .
' asked the poet , looking at her fixedly .
- 问 这 诗人 , 寻找 在 她 固定地 .

诗人问道，目光紧紧地盯着她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [suˈzæn] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [eɪm][ɪn] [vjuː] — [tuː; tə][get][hɪm; ɪm]
He could not be aware that Suzanne had only one aim in view — to get him
他 可以 不是 是 意识到的 那 苏珊娜 有 仅有的 — 目的 在 看法 — 到 得到 他

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈzaɪər] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
to tell her the reason of this sudden desire — for she concluded that it
到 告诉 她 这 原因 的 这 突然 欲望 — 为了 她 结束 那 它

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [dɪˈstres] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
must be the same reason which had caused his distress the other day ,
必须 是 这 相同的 原因 哪个 有 导致 他的 痛苦 这 其他 天 ,

他不可能知道苏珊娜只有一个目的——让他告诉她这种突然的欲望的原因——因为她断定这一定和前几天让他痛苦的原因一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmædəm] - [soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .
and which had taken him to Madame Komof's so unexpectedly .
和 哪个 有 已采取 他 到 夫人 - 所以 不料 .

而正是这件事，让他出乎意料地来到了科莫夫夫人的住处。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] [æz; əz][tuː; tə] [rəˈneɪz] ['miːnɪŋ] ,
She was not mistaken as to René's meaning ,
她 曾是 不是 错误 作为 到 勒内 意义 ,
她并没有误解勒内的意思。

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbrʊkən][ˈæksənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˌʌnˈdʒʌstli] [əˈkjuːzd] :
and replied in the broken accents of a woman unjustly accused :
和 回复 在 这 破碎的 口音 的 一个 女士 不公正的 被告 :
她用被冤枉的女人特有的断断续续的口音回答道:

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ðæt] , - ?
' How can you talk to me like that , René ?
- 如何 能 你 讲话 到 我 喜欢 那 , - ?
“雷内，你怎么能这样跟我说话？”

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['pɔɪznd] [jʊr; jər][maɪnd] .
Some one must have poisoned your mind .
一些 一 必须 有 中毒 你的 头脑 .
一定是有人给你下了毒。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [hæv; həv][ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [sʌtʃ] [aɪˈdiːəz] [jɔːrˈself] .
You cannot have got hold of such ideas yourself .
你 不能 有 得到 抓住 的 这样的 想法 你自己 .
你不可能自己想到这些主意。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ʌv] !
Come to my house , love !
来 到 我的 房子 , 爱 !
亲爱的，来我家吧！

[kʌm] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] !
Come as often as you like !
来 作为 经常 作为 你 喜欢 !
欢迎随时光临！

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [siː] " — [aɪ] ,
" Something in my life that you may not see " — I ,
" 某物 在 我的 生活 那 你 可能 不是 看 " — 我 ,
“我生活中你可能看不到的事情”——我，

[huː] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ] ! -
who would rather die than tell you a lie ! '
WHO 会 相当 死 比 告诉 你 一个 说谎 ! -
谁宁愿死也不会对你说谎！

- [ðen] [waɪ] [daɪd][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][ə; eɪ][laɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ? - [kraɪd] - .
' Then why did you tell me a lie the other day ? ' cried René .
- 然后 为什么 做过 你 告诉 我 一个 说谎 这 其他 天 ? - 哭 - .
“那你那天为什么要对我撒谎？”勒内喊道。

[ˈkɒŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈsper] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðəʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,
Conquered by the despair he thought he could see in those beautiful eyes ,
征服 经过 这 绝望 他 想法 他 可以 看 在 那些 美丽的 眼睛 ,
他被那双美丽眼睛里流露出的绝望所征服，

[disˈɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
disarmed by the permission she had just given him ,
解除武装 经过 这 允许 她 有 只是 给定 他 ,
她刚才给予他的许可让他卸下了防备。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ['eni] [lɔːŋgə] ,
unable to keep the secret of his grief any longer ,
无法 到 保持 这 秘密 的 他的 悲伤 任何 更长 ;
他再也无法隐藏自己的悲痛,

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ʌn'buzəmiŋ] [hɪm'self] [wɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən]
he felt that necessity of unbosoming himself which , in a quarrel with a woman
他 毛毡 那 必要性 的 不张开 他自己 哪个 , 在 一个 争吵 和 一个 女士
,
,
,

他感到有必要倾诉自己的苦衷,尤其是在与女人争吵时。
[ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['pʊtiŋ] [wʌnz] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuːs] .
is as good as putting one's head into a noose .
是 作为 好的 作为 推杆 一个人的 头 进入 一个 套索 .
这无异于自寻死路。

- [aɪ][tʊld][juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ] ? - [ɪk'skleɪmd] [su'zæn] .
' I told you a lie ? ' exclaimed Suzanne .
- 我 讲述 你 一个 说谎 ? - 惊呼 苏珊娜 .
“我骗了你?”苏珊娜惊呼道。

- [jes] , [wen] [juː; jʊ][tʊld][em 'iː][juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['hʌzbænd] . -
' Yes , when you told me you went to the theatre with your husband . '
- 是的 , 什么时候 你 讲述 我 你 去 到 这 剧院 和 你的 丈夫 . -
“是的,你告诉我你和你丈夫一起去看戏了。”

- [bʌt; bət][aɪ][dɪd][gəʊ] — — -
' But I did go — — '
- 但 我 做过 去 — — -
但我确实去了——

- [soʊ][dɪd][aɪ] , - [sed] - ; - [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][jər; jər][bəːks] . -
' So did I , ' said René ; ' there was some one else in your box . '
- 所以 做过 我 , - 说 - ; - 那里 曾是 一些 一 别的 在 你的 盒子 . -
“我也是,”勒内说,“你的盒子里还有别人。”

- [de'fɔːrdʒɪz] ! - [kraɪd] [su'zæn] ; - [jʊə(r)] [mæd] , [maɪ] [dɪr] - — [mæd] !
' Desforges ! ' cried Suzanne ; ' you're mad , my dear René — mad ! '
- 德斯福格斯 ! - 哭 苏珊娜 ; - 你是 疯狂的 , 我的 亲爱的 - — 疯狂的 !
“德斯福尔热! ”苏珊娜喊道,“你疯了,我亲爱的勒内——疯了! ”

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ə'ʊər; ɑːr][bəːks] ['dʊriŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvlz] ,
He came into our box during one of the intervals ,
他 来了 进入 我们的 盒子 期间 一 的 这 间隔 ;
中场休息时,他走进了我们的包厢。

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbænd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
and my husband made him stay till the piece was over .
和 我的 丈夫 制成 他 停留 直到 这 片 曾是 超过 .
我丈夫让他留下来直到演出结束。

[de'fɔːrdʒɪz] ! -
Desforges ! '
德斯福格斯 ! -
德斯福格斯!

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , - [waɪ] , ['hiːz] ['nʊʊbəːdi] .
she repeated with a smile , ' why , he's nobody .
她 重复 和 一个 微笑 , - 为什么 , 他是 无人 .
她笑着重复道:“他算什么东西? ”

[aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I didn't even think of mentioning him .
我 没有 甚至 思考 的 提及 他 :

我根本没想过要提起他。

[ˈsɪrɪəslɪ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [jʊə(r)] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [deɪ'fɔ:rdʒɪz] ? -
Seriously , you don't mean to say you're jealous of Desforges ? '
严重地 , 你 不 意思是 到 说 你是 嫉妒的 的 德斯福格斯 ? -

说真的, 你不会是想说你嫉妒德斯福格吧?

- [ju:; jʊ] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , - [rɪ'dʒɔɪnd] - ,
' You looked so bright and happy , ' rejoined René ,
- 你 看起来 所以 明亮的 和 快乐的 , - 重新加入 - ,

“你看上去容光焕发, 非常开心,”勒内接着说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɔ:l'redi] [ʃʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'lentɪŋ] .
in a voice that already showed signs of relenting .
在 一个 嗓音 那 已经 显示 标志 的 让步 :

语气中已显露出妥协的迹象。

- [ʌn'ɡreɪtfl] [mæn] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; - [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:d] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n]
' Ungrateful man , ' she said ; ' I wish you could have read what was going on
- 忘恩负义 男人 , - 她 说 ; - 我 希望 你 可以 有 读 什么 曾是 去 在
[wɪ'dɔɪn] [em 'i:] !
within me !
之内 我 !

“你这个忘恩负义的男人,”她说, “我真希望你能读懂我内心的感受! ”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [kən'tɪnjuəl] [dɪ,sɪmju'leɪʃn] [wɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] [beɪn] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;
It is this necessity for continual dissimulation which is the bane of my life ;
它 是 这 必要性 为了 持续的 伪装 哪个 是 这 祸根 的 我的 生活 ;
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

正是这种不断伪装的必要性, 成了我人生的祸根; 而现在,

[tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'proʊt] [em 'i:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] !
to have you reproach me with it !
到 有 你 责备 我 和 它 !

让你用这件事责备我!

[noʊ] , - — [ðɪs] [ɪz] [tu:] ['kru:əl] , [tu:] [ʌn'dʒʌst] ! -
No , René — this is too cruel , too unjust ! '
不 , - — 这 是 也 残忍的 , 也 不公正 ! -

不, 勒内——这太残忍了, 太不公平了!

- [fər'ɡɪv] [em 'i:] !
' Forgive me !
- 原谅 我 !

'对不起!

[fər'ɡɪv] [em 'i:] ! -
Forgive me ! '
原谅 我 ! -

对不起! '

[kraɪd][ðə; ðɪ]['pʊəət] , [naʊ] ['pɜ:rfɪktli] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ðɪ]['næt(ə)rəl] ['mæənər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
cried the poet , now perfectly convinced by the natural manner of his mistress .
哭 这 诗人 , 现在 完美 确信 经过 这 自然的 方式 的 他的 情妇 :

诗人喊道, 他现在完全被情妇的自然举止所折服。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] .
' **It is true** .
- 它 是 真的 .

'是真的。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] ['pɔɪznd] [maɪ] [maɪnd] .
Some one has poisoned my mind .
一些 一 有 中毒 我的 头脑 .

有人在我的思想里下了毒。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɔ: 'let] !
It was Colette !
它 曾是 科莱特 !

是柯莱特！

[haʊ] ['dʒʌstɪfaɪd] [ju:; jʊ] [wɜ: r; wər] [ɪn] [jɔ: r; jər] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [klɒ: d] ['lɑ: rtʃər] ! -
How justified you were in your distrust of Claude Larcher ! '
如何 合理的 你 是 在 你的 怀疑 的 克劳德 拉彻 ! -

你当初对克劳德·拉歇尔的不信任是多么有道理啊！

- [aɪ] [dɪd] [nɑ: t] [ə 'laʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [peɪ] [em 'i:] [ə 'tenʃnz] , - [sed] [su 'zæn] ; - [men] ['nevər] [fər 'gɪv]
' **I did not allow him to pay me attentions** , ' **said Suzanne** ; ' **men never forgive**
- 我 做过 不是 允许 他 到 支付 我 注意 , - 说 苏珊娜 ; - 男人 绝不 原谅
[ðæt] . -
that . '
那 . -

“我没有让他对我献殷勤，”苏珊娜说，“男人永远不会原谅这种事。”

- [ðə; ði] [retʃ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['pɒʊət] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
' **The wretch** ! ' **cried the poet angrily** , **and then** ,
- 这 可怜虫 ! - 哭 这 诗人 愤怒地 , 和 然后 ,

“这个恶棍！”诗人愤怒地喊道，然后，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪd] [hɪm 'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gri: f] [baɪ] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [went] [ɑ: n] :
as if to rid himself of his grief by telling it , **he went on** :
作为 如果 到 摆脱 他自己 的 他的 悲伤 经过 讲述 它 , 他 去 在 :

仿佛想通过讲述来摆脱悲伤，他继续说道：

- [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] .
' **He knew that I loved you** .
- 他 知道 那 我 喜爱 你 .

他知道我爱你。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[bɪ 'kæz, bɪ 'kɔ: z] [aɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [ænd; ənd] [gɑ: t] [kən 'fju: zd] [ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [aɪ] ['evər] ['menʃ(ə)nd]
Because I hesitated and got confused the only time I ever mentioned
因为 我 犹豫了一下 和 得到 使困惑 这 仅有的 时间 我 曾经 提及

[jɔ: r; jər] [neɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
your name to him .
你的 姓名 到 他 .

因为我第一次跟他提起你的名字时，犹豫了一下，结果搞糊涂了。

[hi:; hi] [noʊz] [em 'i:] [soʊ] [wel] !
He knows me so well !
他 知道 我 所以 出色地 !

他太了解我了！

[hiː; hi] [gest] [maɪ] ['si:kɹət] [ænd; ənd] [tuʊld] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɔːl] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv]
He guessed my secret and told his mistress all about it — and a lot of
他 猜对了 我的 秘密 和 讲述 他的 情妇 全部 关于 它 — 和 一个 很多 的
[ˈʌðər] [laɪz] .
other lies .
其他 谎言 .

他猜到了我的秘密，并把一切都告诉了他的情妇——还编造了很多其他谎言。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] . -
I can't repeat them to you . '
我 不能 重复 他们 到 你 . -

我不能把它们复述给你听。

- [tel] [,em 'iː] , - , [tel] [,em 'iː] , - [sed] [su'zæn] ,
' Tell me , René , tell me , ' said Suzanne ,
- 告诉 我 , - , 告诉 我 , - 说 苏珊娜 ,

“告诉我，勒内，告诉我，”苏珊娜说。

[ˈwerɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [,rezɪg'neiʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz]
wearing at that moment the noble look of resignation that is seen on the faces
穿着 在 那 片刻 这 高贵 看 的 辞职 那 是 已见 在 这 面孔
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skæfoʊld] ['ɪnəs(ə)nt] .
of those who go to the scaffold innocent .
的 那些 WHO 去 到 这 脚手架 清白的 .

那一刻，他脸上带着一种高贵的、听天由命的神情，就像那些无辜走向断头台的人脸上所看到的那样。

- [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['ʌvəz] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ? -
' Did they say that I had had lovers before you ? ' .
- 做过 他们 说 那 我 有 有 恋人 前 你 ? -

“他们说我以前有过情人吗？ ”

- [wʊd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ðæt] ! - [ɪk'skleɪmd] - .
' Would that it were only that ! ' exclaimed René .
- 会 那 它 是 仅有的 那 ! - 惊呼 - .

“但愿事情仅此而已！ ”勒内惊呼道。

- [wʌt] [ðen] , [mɒn] [djuː] ? -
' What then , mon Dieu ? ' .
- 什么 然后 , 星期一 上帝 ? -

“那么，我的天哪？ ”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

- [wʌt] [dʌz] [,aɪ 'ti:] ['mætər] [tuː; tə] [,em 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] , - , [ʊd; ʃəd]
' What does it matter to me what they said , but that you , René , should
- 什么 做 它 事情 到 我 什么 他们 说 , 但 那 你 , - , 应该
[brɪ'liːv] [,aɪ 'ti:] !
believe it !
相信 它 !

“他们说了什么对我来说有什么关系？重要的是你，勒内，要相信他们！ ”

[kʌm] , [kən'fes] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] .
Come , confess , so that you may have nothing on your mind .
来 , 承认 , 所以 那 你 可能 有 没有什么 在 你的 头脑 .

来吧，坦白吧，这样你心中就不会有事了。

[aɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðæt] . -
I have at least the right to demand that . ' .
我 有 在 至少 这 正确的 到 要求 那 . -

我至少有权提出这样的要求。

- [tru:] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈpɒvət] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ˌfeɪm'feɪst] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
' True , ' replied the poet , and looking as shamefaced as though he were
- 真的 , - 回复 这 诗人 , 和 寻找 作为 羞愧 作为 尽管 他 是
[ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] ,
the guilty one ,
这 有罪的 一 ,
“没错,”诗人回答道, 脸上露出羞愧的神色, 仿佛自己才是罪魁祸首。

[hi:; hi] ['stæməd] [ræðər] [ðæn; ðən] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [wɜ:rdz] :
he stammered rather than pronounced the following words :
他 结结巴巴 相当 比 发音 这 下列的 字 :
他结结巴巴地说不出下面这些话:

- [kɔ:'let] [tʊʊld][em 'i:][fɪ:; fɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [klɔ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] . . .
' Colette told me she heard from Claude that you were . . .
- 科莱特 讲述 我 她 听到 从 克劳德 那 你 是 . . .
“科莱特告诉我, 她从克劳德那里听说你.....”

[nʊʊ] — [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪ 'ti:] — [wel] , [ðæt] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] . . . -
No — I can't say it — well , that Desforges . . . '
不 — 我 不能 说 它 — 出色地 , 那 德斯福格斯 . . . -
不——我不能说——嗯, 那个德斯福格.....

- [stɪl] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] , - [sed] [su'zæn] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [bʌt; bət][aɪ'rɒnɪk,-kəl]
' Still Desforges , ' said Suzanne , interrupting him with a sweet but ironical
- 仍然 德斯福格斯 , - 说 苏珊娜 , 打断 他 和 一个 甜的 但 讽刺
[smaɪl] ; - [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['kɑ:mɪk(ə)] . -
smile ; ' it is too comical . '
微笑 ; - 它 是 也 滑稽 : -
“还是德斯福热,”苏珊娜打断他的话, 带着甜美但又讽刺的微笑说, “这太滑稽了。”

[fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] - [tu:; tə] [ˈfɔ:rmjʊləɪt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [ges] .
She did not want René to formulate the charge that she could now guess .
她 做过 不是 想 - 到 制定 这 收费 那 她 可以 现在 猜测 .
她不想让勒内提出她现在已经能猜到的指控。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwu:ndɪd] [hɜ:r; hər] [ˈdɪɡnəti] [tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə] [sʌtʃ] [depθs] .
It would have wounded her dignity to descend to such depths .
它 会 有 受伤 她 尊严 到 下降 到 这样的 深度 .
她若堕落到如此地步, 会严重损害她的尊严。

- [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tʊʊld] [ðæt] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ˈlʌvər] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] ,
' You were told that Desforges had been my lover — that he was still so ,
- 你 是 讲述 那 德斯福格斯 有 到过 我的 情人 — 那 他 曾是 仍然 所以 ,
[nʊʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .
“你曾被告知德斯福格斯是我的情人——毫无疑问, 他现在仍然是我的情人。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ˈslændər] — [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] .
But that is not slander — it is too ridiculous to be that .
但 那 是 不是 诽谤 — 它 是 也 荒谬的 到 是 那 .
但这并非诽谤——这太荒谬了, 不可能是诽谤。

[pʊr] [ʊʊld] [frend] — [hi:; hi] [hu:] [nu:] [em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] !
Poor old friend — he who knew me when I was as high as that !
贫穷的 老的 朋友 — 他 WHO 知道 我 什么时候 我 曾是 作为 高的 作为 那 !
可怜的老朋友——他认识我的时候, 我可是处于那种状态!

— [hi:; hi][ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [tə'geðər] .
— he and my father were always together .
— 他 和 我的 父亲 是 总是 一起 .
他和我父亲总是形影不离。

[hiː; hi][hæz; həz] [si:n] [ˌem ˈiː] [grʊʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʌvz] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] .
He has seen me grow up , and loves me as if I were his own child .
他 有 已见 我 生长 向上 , 和 爱 我 作为 如果 我 是 他的 自己的 孩子 .
他看着我长大, 爱我就像爱自己的孩子一样。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [mæn] [hu:m] — — [noʊ] , - , [swer] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [brɪˈliːv]
And it is this man whom — — No , René , swear to me that you didn't believe
和 它 是 这 男人 谁 — — 不 , - , 发誓 到 我 那 你 没有 相信
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

而这个人——不, 勒内, 向我发誓你没有相信。
[hæv; həv][aɪ] [dɪˈzɜːrvd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ][ˈbædli][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ? -
Have I deserved that you should think so badly of me ? '
有 我 应得的 那 你 应该 思考 所以 糟糕 的 我 ? -
我做错了什么, 让你这么看我吗?

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[pruːfs]
PROOFS
证明
证明

[ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈment(ə)l] [dɪˈziːz] [kɔːld] [ˈdʒeləsi] [ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [əˈtæks] [ɑːr; ər]
In that strange mental disease called jealousy the intervals between the attacks are
在 那 奇怪的 精神的 疾病 称为 妒忌 这 间隔 之间 这 攻击 是
[pɪrɪədz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
periods of delight .
时期 的 喜 .
在这种名为嫉妒的奇怪精神疾病中, 发作之间的间隔期是愉悦的时期。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [rɪˈgeɪn] [ðer; ðər][dɪˈvaɪn]
For some days or for some hours the feelings of love regain their divine
为了 一些 天 或者 为了 一些 小时 这 情怀 的 爱 恢复 他们的 神圣的
[ˈswiːtnəs] ,
sweetness ,
甜味 ,
在接下来的几天或几个小时里, 爱情的感觉重新变得甜蜜无比。

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [streŋθ] [ɪn] [kɑːnvəˈlesns] .
like a return to strength in convalescence .
喜欢 一个 返回 到 力量 在 恢复期 .
就像康复期恢复体力一样。

[suˈzæn] [hæd; həd][soʊ] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] - [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səsˈpɪjənz] [ðæt]
Suzanne had so fully convinced René of the absurdity of his suspicions that
苏珊娜 有 所以 完全 确信 - 的 这 荒谬 的 他的 怀疑 那
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ɪn][dʒenəˈrɑːsəti] ,
he did not wish to be behind her in generosity ,
他 做过 不是 希望 到 是 在后面 她 在 慷慨 ,
苏珊娜彻底说服了勒内, 让他相信自己的怀疑是荒谬的, 因此勒内不愿在慷慨方面落后于她。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə][kɔ:lɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [mə'rɪləʊ]
and refused to avail himself of the permission to call in the Rue Murillo
和 拒绝 到 可用 他自己 的 这 允许 到 称呼 在 这 后悔 穆里略
[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['ɜ:nɪstli] [en'tri:tɪd] .
for which he had so earnestly entreated .
为了 哪个 他 有 所以 切实 恳求 .
他拒绝接受他曾恳切请求的进入穆里略街的许可。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [freɪzɪz] [ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['mænər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Two or three phrases uttered in the right manner and with the right expression
二 或者 三 短语 说出 在 这 正确的 方式 和 和 这 正确的 表达
[wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['di:pəst] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vootɪd] ['lʌvər] ,
will always overcome the deepest distrust of a devoted lover ,
将要 总是 克服 这 最深处 怀疑 的 一个 奉献 情人 ,
两三句用恰当的方式和表达方式说出的话，总能消除痴情爱人最深的怀疑。

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:tɪ][hæd; həd][ˈɑ:kjələɹ] [pru:fs] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] — [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ðen] ?
provided he has not had ocular proofs of treason — and even then ?
假如 他 有 不是 有 眼部 证明 的 叛国罪 — 和 甚至 然后 ?
前提是他没有亲眼所见的叛国证据——即便有，又该如何解释呢？

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [fɜ:rst] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pouzɪd] [wɜ:r; wər]
But here the elements of which this first suspicion was composed were
但 这里 这 元素 的 哪个 这 第一的 怀疑 曾是 由 是
[soʊ]['frædʒ(ə)l] !
so fragile !
所以 脆弱的 !
但是，构成最初怀疑的要素却如此脆弱！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] [gʊd] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['pouət] [sed] [tu:; tə] [su'zæn] ,
It was therefore with absolute good faith that the poet said to Suzanne ,
它 曾是 所以 和 绝对 好的 信仰 那 这 诗人 说 到 苏珊娜 ,
因此，诗人完全出于真诚地对苏珊娜说：

[hu:] [wʌz; wəz][hɜ:r'self] [kwɑɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlt] , - [noʊ] , [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:tɪ]
who was herself quite delighted with this unexpected result , ' No , I shall not
WHO 曾是 她自己 相当 高兴极了 和 这 意外 结果 , - 不 , 我 将 不是
[kʌm] [tu:; tə][jʊɹ; jər] [haʊs] .
come to your house .
来 到 你的 房子 .
她本人对这个意想不到的结果感到非常高兴，“不，我不会去你家。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə][dɪ'zaɪər] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪnɪz] .
It was foolish of me to desire any change in our relations .
它 曾是 愚蠢 的 我 到 欲望 任何 改变 在 我们的 关系 .
我当初想要改变我们之间的关系，真是太愚蠢了。

[wɪ; wi][ɑ:r; ər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][wɪ; wi][ɑ:r; ər] . -
We are so happy as we are . ' -
我们 是 所以 快乐的 作为 我们 是 . -
我们现在的的生活状态非常幸福。
- [jes] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [retʃ] ['laɪbəlz][em 'i:] [ə'gen] , - [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
' Yes , until some wretch libels me again , ' she replied .
- 是的 , 直到 一些 可怜虫 诽谤 我 再次 , - 她 回复 .
“是的，直到哪个恶棍再次诽谤我为止，”她回答道。

- ['prə:mɪs] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [em 'i:] . -
' Promise me that you will always tell me . ' -
- 承诺 我 那 你 将要 总是 告诉 我 . -
“答应我，你一定会告诉我。”

- [aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] , [ʌv] ; - [sed] [hiː; hi] .
' **I swear I will , love , ' said he** .
- 我 发誓 我 将要 , 爱 , - 说 他 .

“我发誓我会的，亲爱的，”他说。

- [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] [[ʊr] [ʌv; əv][maɪ'self] . -
' **But I know you now , and I am more sure of myself** . '
- 但 我 知道 你 现在 , 和 我 是 更多的 当然 的 我 . -

“但我现在了解你了，我也更加自信了。”

[hiː; hi] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] .
He said so , and he thought so .
他 说 所以 , 和 他 想法 所以 .

他说过，他也这么认为。

[suːzæn] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hær]['pærədəɪs]
Suzanne thought so too , and gave herself up to the delights of her paradise
苏珊娜 想法 所以 也 , 和 给予 她自己 向上 到 这 美味 的 她 天堂
[riːgeɪnd] ,
regained ,
恢复 ,

苏珊娜也这么认为，并沉浸在重获的天堂般的快乐之中。

[ðoo] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd][ɪ'bæt(ə)][tuː; tə] [faɪt] [wen] [klɔːd]
though fully aware that she would have a second battle to fight when Claude
尽管 完全 意识到的 那 她 会 有 一个 第二 战斗 到 斗争 什么时候 克劳德
[rɪ'tɜːrnd] .
returned .
返回 .

尽管她完全明白，克劳德回来后，她将面临第二场战斗。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['lɑːrtʃər] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [sed] ?
But could Larcher say more than he had already said ?
但 可以 拉彻 说 更多的 比 他 有 已经 说 ?

但拉彻还能说出比他已经说的更多的话吗？

[br'saɪdz] , - [wʊd] [tel] [hɜːr; hær][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
Besides , René would tell her of his return ,
除了 , - 会 告诉 她 的 他的 返回 ,

此外，勒内还会告诉她他回来的消息。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [dɪd][nɔːt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] ['rʌptʃər]
and if the first meeting of the two men did not result in a definite rupture
和 如果 这 第一的 会议 的 这 二 男人 做过 不是 结果 在 一个 定 破裂

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][ækt] .
it would be time to act .
它 会 是 时间 到 行为 .

如果两人第一次会面没有导致关系彻底破裂，那就该采取行动了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hær] ['lʌvər] [tʃuːz] [brɪ'twiːn] ['breɪkɪŋ] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [klɔːd] [ɔːr][wɪð; wɪθ]
She would make her lover choose between breaking entirely with Claude or with
她 会 制作 她 情人 选择 之间 打破 完全 和 克劳德 或者 和

[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

她会让她的情人做出选择：要么彻底和克劳德断绝关系，要么和自己断绝关系。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wət'evər] .
and about his choice she had no doubt whatever .
和 关于 他的 选择 她 有 不 怀疑 任何 .

对于他的选择，她丝毫没有怀疑。

[ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprəʊtests] , [ðə; ði][ˈpəʊət] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [[ʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
In spite of his protests , the poet seemed to be less sure of himself ,
在 尽管如此 的 他的 抗议活动 , 这 诗人 似乎 到 是 较少的 当然 的 他自己 ,
尽管他一再辩解, 但这位诗人似乎对自己并不自信。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst] [wen] ,
for his heart beat fast when ,
为了 他的 心 打 快速地什么时候 ,
因为他当时心跳很快

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tek] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][ðə; ði]
on his return home from the Bibliothèque one evening about a week after the
在 他的 返回 家 从 这 图书馆 一 晚上 关于 一个 星期 后 这
[si:n] [wɪð; wɪθ] [su'zæn] ,
scene with Suzanne ,
场景 和 苏珊娜 ,
在与苏珊娜发生那件事大约一周后的一天晚上, 他从图书馆回家时,

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [klɔ:d] [ˈlɑ:rtʃər] [ɪz] [bæk] . -
his sister said to him , ' Claude Larcher is back . '
他的 姐姐 说 到 他 , - 克劳德 拉彻 是 后退 . -
他妹妹对他说: “克劳德·拉彻回来了。”

- [ænd; ænd][hæz; həz][hi:; hi] [derd] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪr] ? - [kraɪd] - .
' And has he dared to call here ? ' cried René .
- 和 有 他 敢于 到 称呼 这里 ? - 哭 - .
“他竟敢打电话到这里来?”勒内喊道。

[ˈɛmɒli] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [ɪm'bærəst] [ænd; ænd] [sed] , - [hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]
Emilie was visibly embarrassed and said , ' He asked me when he could see
艾米莉 曾是 明显地 尴尬的 和 说 , - 他 问 我 什么时候 他 可以 看
[ju:; jʊ] ? -
you ? '
你 ? -
艾米莉明显很尴尬, 说道: “他问我什么时候能见到你?”

- [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈænsər] " [ˈnevər] , " - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈpəʊət] .
' You should have answered " Never , " ' replied the poet .
- 你 应该 有 回答 " 绝不 , " - 回复 这 诗人 .
“你应该回答‘绝不’, ”诗人回答道。

- - ! - [ɪk'skleɪmd] [ˈɛmɒli] ,
' René ! ' exclaimed Emilie ,
- - ! - 惊呼 艾米莉 ,
“雷内! ”艾米莉惊呼道。

- [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [frend] [hu:] [hæv; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][ænd; ænd]
' how could I say that to an old friend who has been so kind and
- 如何 可以 我 说 那 到 一个 老的 朋友 WHO 有 到过 所以 种类 和
[dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
devoted to you ?
奉献 到 你 ?
“我怎么能对一位如此友善、如此忠诚的老朋友说出这样的话呢?”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [ju:; jʊ] — — - [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] ;
I think I had better tell you — — ' she added ;
我 思考 我 有 更好的 告诉 你 — — - 她 额外 ;
我想我最好告诉你——”她补充道;

- [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] .
' I asked him what had taken place between you .
- 我 问 他 什么 有 已采取 地方 之间 你 .
我问他你们之间发生了什么事。

[hi:; hi] [si:md] [soʊ] [sər'praɪzd] — [soʊ] ['peɪnfəli] [sər'praɪzd] — [ðæt] [aɪ] [wɪl] [swer] [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər]
He seemed so surprised — so painfully surprised — that I will swear he has never
他 似乎 所以 惊讶 — 所以 痛苦地 惊讶 — 那 我 将要 发誓 他 有 绝不
[dʌn] [ju:; jʊ] ['eni] [hɑ:rm] .
done you any harm .
完毕 你 任何 伤害 .
他看起来非常惊讶——非常痛苦地惊讶——我可以发誓他从未伤害过你。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mɪsʌndər'stændɪŋ] .
There is some misunderstanding .
那里 是 一些 误解 .
这里存在一些误会。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr]
I told him to come to - tomorrow morning , and that he would be sure
我 讲述 他 到 来 到 - 明天 早晨 , 和 那 他 会 是 当然
[tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ɪn] . -
to find you in . ' .
到 寻找 你 在 . -
我告诉他明天早上过来，他肯定能找到你。

- [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] ? - [kraɪd] - ['æŋgrəli] ;
' Why don't you mind your own business ? ' cried René angrily ;
- 为什么 不 你 头脑 你的 自己的 商业 ? - 哭 - 愤怒地 ;
“你为什么不多管闲事？”勒内愤怒地喊道；

- [dɪd][aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] ['med(ə)] [ɪn][maɪ] [ə'ferz] ? -
' did I ask you to meddle in my affairs ? ' .
- 做过 我 问 你 到 插手 在 我的 事务 ? -
“我让你干涉我的事了吗？”

- [haʊ] [ʌn'kaɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! - [sed] ['eməli] , ['di:pli] [hɜ:rt][baɪ][hɜ:r; hər] ['brʌðəz] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd]
' How unkind you are ! ' said Emilie , deeply hurt by her brother's words , and
- 如何 不友善 你 是 ! - 说 艾米莉 , 深 伤害 经过 她 兄弟 字 , 和
[ɔ:lmoʊst][ɪn] [terz] .
almost in tears .
几乎 在 眼泪 .
“你真没礼貌！”艾米莉被哥哥的话深深伤害，几乎要哭出来了。

- [ɔ:l] [raɪt] , [dəʊnt][kraɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['prouət] , [sʌmwʌt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌfnəs] ;
' All right , don't cry , ' replied the poet , somewhat ashamed of his roughness ;
- 全部 正确的 , 不 哭 , - 回复 这 诗人 , 有些 羞愧 的 他的 粗糙度 ;
“好吧，别哭了，”诗人回答道，为自己的粗鲁感到有些羞愧；

- [pər'hæps][aɪ'ti:][ɪz] ['betər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] .
' perhaps it is better that I should see him .
- 也许 它 是 更好的 那 我 应该 看 他 .
或许我应该见见他。

[aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
I owe him that .
我 欠 他 那 .
我欠他一个人情。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] , [aɪ] ['nevər] [wɔ:nt][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'gen] .
But after that , I never want to hear his name again .
但 后 那 , 我 绝不 想 到 听到 他的 姓名 再次 .
但从那以后，我再也不想听到他的名字了。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] — ['nevər] ! -
You understand — never ! ' .
你 理解 — 绝不 ! -
你明白——绝不！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [fɜ:rmnəs] , - [dɪd][nɑ:t] [sli:p] [mʌt] [ðæt] [naɪt] ,
In spite of his apparent firmness , René did not sleep much that night ,
在 尽管如此 的 他的 明显 硬度 , - 做过 不是 睡觉 很多 那 夜晚 ,
尽管勒内表面上很坚定，但那天晚上他几乎没睡着。

[bʌt; bət] [leɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mi:tɪŋ] .
but lay awake thinking of the approaching meeting .
但 躺 醒 思维 的 这 接近 会议 .
但他却辗转反侧，想着即将到来的会议。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mʌt] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪʃu:] , [bʌt; bət] ,
Not that he had much doubt about the issue , but ,
不是 那 他 有 很多 怀疑 关于 这 问题 , 但 ,
倒不是说他对这个问题有多少怀疑，但是，

[traɪ][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,
try as he would to increase his resentment against his old friend ,
尝试 作为 他 会 到 增加 他的 怨恨 反对 他的 老的 朋友 ,
尽管他竭尽全力想要加深对老朋友的怨恨，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
he could not get as far as hating him .
他 可以 不是 得到 作为 远的 作为 憎恨 他 .
他甚至都没能恨上他。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ɪk'stri:mli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kju:liər][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] , [wen] [nɑ:t]
He had grown extremely fond of this peculiar individual who , when not
他 有 生长 极其 喜爱 的 这 奇特 个人 WHO , 什么时候 不是
[ɪn'tenʃənəli] [ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)l] ,
intentionally disagreeable ,
故意 令人不快的 ,
他渐渐喜欢上了这个古怪的人，这个人虽然有时故意惹人厌烦，但

[kə'mɑ:ndɪd] [ə'fek](ə)n [baɪ][hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] [ðəʊ] ['frɪvələs] ['neɪtʃər] , [baɪ][hɪz; ɪz][ə,rɪdʒə'næləti] ,
commanded affection by his sincere though frivolous nature , by his originality ,
命令 感情 经过 他的 真诚 尽管 轻浮 自然 , 经过 他的 独创性 ,
他真诚却又轻浮的性格，以及他的独创性，赢得了人们的喜爱。

[baɪ] [ðəʊz] ['veri] [fɔ:ltz] [wɪt] ['oʊnli] [hɑ:md] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
by those very faults which only harmed himself , and above all by a kind of
经过 那些 非常 故障 哪个 仅有的 受到伤害 他自己 , 和 多于 全部 经过 一个 种类 的
[ɪ'neɪt] ,
innate ,
先天 ,
正是那些只会伤害他自己的缺点，尤其是一种与生俱来的缺点，

[ɪndɪ'strʌktəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l][dʒenə'rɑ:səti] .
indestructible , and invincible generosity .
坚不可摧 , 和 无敌 慷慨 .
坚不可摧，慷慨无畏。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪ:v] [ʌv; əv] ['sevəriŋ] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] - [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd] [həʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
On the eve of severing their friendship René recalled to mind how it had
在 这 前夕 的 切断 他们的 友谊 - 召回 到 头脑 如何 它 有
[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
originated .
起源于 .
在即将断绝友谊的前夕，勒内回想起这段友谊是如何开始的。

[klob:d] , [ðen] ['veri] [pʊr] ,
Claude , then very poor ,
克劳德 , 然后 非常 贫穷的 ,
当时的克劳德非常贫穷

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtu:tər][ɪn][ðə; ði][ɪˈkoʊl][seɪnt] - [ˈʌŋˌdrei][wen] - [hɪmˈself][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈska:lər][ɪn]
was a tutor in the Ecole Saint - André when René himself was a scholar in
曾是 一个 导师 在 这 学校 圣 - 安德烈 什么时候 - 他自己 曾是 一个 学者 在
[ðə; ði][sɪksθ][fɔ:rm] .
the sixth form .
这 第六 形式 .

当勒内本人在圣安德烈学校读六年级时，他曾是那里的辅导老师。

[ə; eɪ][ˈkjʊriəs][ˈledʒənd][kənˈsɜ:rnɪŋ][ðə; ði][ɪkˈsentɹɪk][prəˈfesər][wʌz; wəz][təʊld][ɪn][ðɪs][wel] - [kənˈdʌktɪd]
A curious legend concerning the eccentric professor was told in this well - conducted
一个 好奇的 传奇 有关 这 偏心 教授 曾是 讲述 在 这 出色地 - 实施
[ænd; ənd][ˈemɪnəntli][rɪˈlɪdʒəs][ɪnstrɪˈtu:(ə)n] .
and eminently religious institution .
和 非常 宗教 机构 .

在这个管理有序、宗教氛围浓厚的机构里，流传着一个关于这位古怪教授的奇特传说。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪz][dɪˈklerd][ðeɪ][hæd; həd][si:n][hɪm; ɪm][ˈsi:tɪd][ɪn][æn; ən][ˈoʊpən][ˈkæərɪdʒ]
Some of the boys declared they had seen him seated in an open carriage
一些 的 这 男孩们 声明 他们 有 已见 他 坐着 在 一个 打开 运输
[nekst][tu:; tə][ə; eɪ][ˈveri][ˈpɹɪti][ˈwʊmən][drest][ɪn][pɪŋk] .
next to a very pretty woman dressed in pink .
下一个 到 一个 非常 漂亮的 女士 穿着 在 粉色的 .

有些男孩声称他们看到他坐在敞篷马车里，旁边是一位穿着粉红色衣服的非常漂亮的女士。

[ðen][wʌn][deɪ][klɔ:d][ˈdɪsəˈpɪrd][frʌm; frəm][ðə; ði][sku:l] ,
Then one day Claude disappeared from the school ,
然后 一 天 克劳德 消失 从 这 学校 ,
[wʌn][deɪ][klɔ:d] ,
有一天，克劳德从学校消失了。

[ænd; ənd] - [dɪd][nɑ:t][si:] [hɪm; ɪm][əˈgen][ʌnˈtɪl][hi:; hi][tɜ:rnd][ʌp][æt; ət] - [ˈwedɪŋ][æz; əz]
and René did not see him again until he turned up at Fresneau's wedding as
和 - 做过 不是 看 他 再次 直到 他 转向 向上 在 - 婚礼 作为
[best][mæn] ,
best man ,
最好的 男人 ,

勒内再也没见过他，直到他作为伴郎出现在弗雷诺的婚礼上。

[ænd; ənd][ɔ:ˈredi][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][feɪm] .
and already on the road to fame .
和 已经 在 这 路 到 名声 .
[wəz; wəz] ,
他已经走上了成名之路。

[ˈæftər][sʌm; səm][tɔ:k][ˈoʊvər][oʊld][taɪmz] , [klɔ:d][hæd; həd][æskt][tu:; tə][si:] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] .
After some talk over old times , Claude had asked to see his poems .
后 一些 讲话 超过 老的 时代 , 克劳德 有 问 到 看 他的 诗歌 .
[wəz; wəz] ,
在一番回忆往事之后，克劳德提出想看看他的诗作。

[ðə; ði][ˈraɪtər][ʌv; əv][ˈθɜ:rti][hæd; həd][ˈfoʊn][æz; əz][mʌt][ɪnˈdʌldʒəns][æz; əz][æn; ən][ˈeldər][ˈbrʌðər][ɪn]
The writer of thirty had shown as much indulgence as an elder brother in
这 作家 的 三十 有 所示 作为 很多 放纵 作为 一个 长老 兄弟 在
[ˈri:dɪŋ][ðɪ:z][fɜ:rst][ˈeseɪz] ,
reading these first essays ,
阅读 这些 第一的 散文 ,

这位三十岁的作家在阅读这些早期文章时，表现得像一位兄长般宽容。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪˈmi:diətli][ˈtri:tɪd][ðə; ði][əˈspaɪərɪŋ][læd][æz; əz][æn; ən][ˈi:kwəl] .
and had immediately treated the aspiring lad as an equal .
和 有 立即地 治疗 这 有抱负的 小伙子 作为 一个 平等的 .
[wəz; wəz] ,
并立即将这位有抱负的年轻人视为平等的一员。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [tækt][hæd; həd][hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [ðɪ:z] [rʌf] [sketʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv]
With what tact had he submitted these rough sketches to the processes of
和 什么 策略 有 他 提交 这些 粗糙的 草图 到 这 流程 的
[ə; eɪ] ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm] — [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒz] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
a higher criticism — a criticism which encourages an artist by pointing out his
一个 更高 批评 — 一个 批评 哪个 鼓励 一个 艺术家 经过 指向 出去 他的
[ˈdi:fekts; drɪ'fekts] [wɪ'ðəʊt] ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'ni:θ] [ðər; ðər] [weɪt] .
defects without crushing him beneath their weight .
缺陷 没有 压碎 他 下面 他们的 重量 .

他以何等的技巧将这些粗略的草图提交给更高层次的批评——这种批评通过指出艺术家的缺点来鼓励他，而不是用缺点的重压将他击垮。

[ænd; ænd] [ðen] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ðɪ]['epɪsəʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - - ,
And then had followed the episode of the ' Sigisbée ,
和 然后 有 随后 这 插曲 的 这 - - ,
然后紧接着就是“西吉斯比”事件，

- [ɪn] [wɪtʃ] [klɔ:d] [hæd; həd] [drɪ'spleɪd] [ʌn'ju:zuəl][drɪ'vʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ]
' in which Claude had displayed unusual devotion for one who was himself a
- 在 哪个 克劳德 有 显示 异常 虔诚 为了 一 WHO 曾是 他自己 一个
[drə'mætɪk] ['ɔ:θər] .
dramatic author .
戏剧性 作者 .

克劳德本人是一位戏剧作家，却对她表现出了异乎寻常的忠诚。

[ðə; ðɪ]['pʊʊət][wʌz; wəz] [sə'fɪjntli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪtərəri] [laɪf][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n]
The poet was sufficiently well acquainted with literary life to know that even
这 诗人 曾是 足够 出色地 熟人 和 文学 生活 到 知道 那 甚至
[ˈsɪmp(ə)l] ['kaɪndnəs] [ɪz] [ˈrerli] [met][wɪð; wɪθ] [bɪ'twi:n] [wʌn][dʒenə'reɪ](ə)n[ænd; ænd][ðə; ðɪ][nekst] .
simple kindness is rarely met with between one generation and the next .
简单的 仁慈 是 很少 遇见 和 之间 一 一代 和 这 下一个 .
这位诗人对文坛生活足够了解，知道即使是简单的善意，在一代人与下一代人之间也很少能见到。

[hɪz; ɪz][ˈræpɪd] [sək'ses] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz][pər'hæps][ðə; ðɪ] ['bɪtəʊst]
His rapid success had already procured him what is perhaps the bitterest
他的 迅速的 成功 有 已经 采购 他 什么 是 也许 这 最苦涩的
[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] — [ðə; ðɪ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['veri] ['mæstərz]
experience of the years of apprenticeship — the jealousy of those very masters
经验 的 这 年 的 学徒制 — 这 妒忌 的 那些 非常 大师
[hi:; hi][əd'maɪəd][moʊst] ,
he admired most ,
他 钦佩 最多 ,
他迅速取得的成功已经给他带来了学徒生涯中最痛苦的经历之一——他最敬仰的师傅们的嫉妒。

[ɪn] [hu:z] [sku:l] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [staɪl] ,
in whose school he had formed his style ,
在 谁 学校 他 有 形成 他的 风格 ,
他曾在这所学校里形成自己的风格，

[ænd; ænd][æt; ət] [hu:z] [fi:t] [hi:; hi] [wʊd] [soʊ]['glædli][hæv; həv][leɪd][hɪz; ɪz][sprɪg][ʌv; əv] ['lɔ:rəl] .
and at whose feet he would so gladly have laid his sprig of laurel .
和 在 谁 脚 他 会 所以 乐意 有 铺设 他的 枝 的 月桂树 .
他多么希望能够将自己的月桂枝放在她的脚下。

[klɔ:d] - [drɪ'laɪt] [ɪn] [ə'nʌðəz] ['tælənt][wʌz; wəz][æz; əz] [spɑ:n'teɪniəs] [ænd; ænd][æz; əz] [sɪn'sɪr]
Claude Larcher's delight in another's talent was as spontaneous and as sincere
克劳德 - 喜 在 另一个的 天赋 曾是 作为 自发的 和 作为 真诚
[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [ɔ:l'redi] [wi:ldɪd] [ðə; ðɪ][pen][fɔ:r; fər] [fɪfti:n] ['jɪrɪz] .
as if he had not already wielded the pen for fifteen years .
作为 如果 他 有 不是 已经 挥舞 这 笔 为了 十五年 .
克劳德·拉尔彻对别人的才华感到欣喜，这种欣喜是自然而真诚的，仿佛他还没有执笔十五年似的。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðɪs] [ˈvæljuəb(ə)l] , [neɪ] , [juˈni:k] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈseɪvəd] .
And now this valuable , nay , unique friendship was to be severed .
和 现在 这 有价值的 , 不 , 独特的 友谊 曾是 到 是 切断 .
而现在, 这段珍贵的、甚至是独一无二的友谊却要就此断绝。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ ˈti:][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , - [æskt] [hɪmˈself] , [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:st] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
But was it his fault , René asked himself , as he tossed about in his bed ,
但 曾是 它 他的 过错 , - 问 他自己 , 作为 他 抛掷 关于 在 他的 床 ,
但这一切都是他的错吗? 勒内辗转反侧, 不禁自问。

[ænd; ʌnd] [riˈkɔ:ld] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ?
and recalled all these things one after another ?
和 召回 全部 这些 事物 一 后 其他 ?
然后把这些事情一个接一个地回忆了出来?

[waɪ] [hæd; həd] [ˈlɑ:rtʃər] [ˈspʊʊkən][tu:; tə] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [gɜ:rl][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ?
Why had Larcher spoken to this wretched girl as he had done ?
为什么 有 拉彻 说 到 这 可怜 女孩 作为 他 有 完毕 ?
拉彻为什么会那样跟这个可怜的女孩说话?

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [brɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] , [hu:] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
Why had he betrayed his young friend , who looked up to him as a
为什么 有 他 背叛 他的 年轻的 朋友 , WHO 看起来 向上 到 他 作为 一个
[ˈbrʌðər] ?
brother ?
兄弟 ?
他为何背叛了视他如兄长的年轻朋友?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?

[ðɪs] [drɪˈstresɪŋ] [ˈkwɛstʃən] [əˈgen] [led] [rəˈneɪz] [maɪnd][tu:; tə][aɪˈdi:əz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:rnd]
This distressing question again led René's mind to ideas from which he turned
这 令人痛心 问题 再次 引领 勒内 头脑 到 想法 从 哪个 他 转向
[ɪnˈstɪŋktɪvli] .
instinctively .
本能地 .
这个令人困扰的问题再次让勒内想到了一些他本能地想要放弃的想法。

[bas:li:ʊʊz] [ˈfeɪməs] [freɪz] — - [ˈslændər] ,
Basilio's famous phrase — ' Slander ,
巴斯利奥的 著名的 短语 — - 诽谤 ,
巴西利奥的名言——“诽谤,

[ˈslændər] — [sʌm; səm][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [stɪk] - — [ɪksˈpresɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] [ænd; ʌnd][moʊst]
slander — some is sure to stick ' — expresses one of the saddest and most
诽谤 — 一些 是 当然 到 戳 - — 表达 一 的 这 最悲伤的 和 最多
[ɪndɪˈspju:təb(ə)l] [trʊθs] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt] .
indisputable truths concerning the human heart .
无可争议的 真相 有关 这 人类 心 .
“诽谤——有些肯定会持续下去”——表达了关于人心最悲伤、最无可辩驳的真相之一。

- [wʊd] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [hæv; həv] [drɪˈspaɪzd] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ˈdaʊtɪŋ] [suˈzæn] [ˈæftər][ðer; ðər]
René would , it is true , have despised himself for doubting Suzanne after their
- 会 , 它 是 真的 , 有 被鄙视的 他自己 为了 怀疑 苏珊娜 后 他们的
[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈevri] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
reconciliation , but every suspicion ,
和解 , 但 每一个 怀疑 ,
的确, 勒内会因为在与苏珊娜和好之后怀疑她而感到自责, 但每一个怀疑,

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈgraʊndləs] [wʌn] , [liːvz] [brˈhaɪnd][,aɪˈtiː][sʌm; səm] [ˈpɔɪzənəs] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] ,
even a groundless one , leaves behind it some poisonous remnant of distrust ,
甚至 一个 无根据的 一 , 树叶 在后面 它 一些 有毒 剩 的 怀疑 ,
即使是毫无根据的怀疑, 也会留下一些有害的不信任痕迹。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [dɜːd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][d̩ə; ði] [ˈveri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][hiː; hi] [wʊd]
and had he dared to look into the very depths of his soul he would
和 有 他 敢于 到 看 进入 这 非常 深度 的 他的 灵魂 他 会
[hæv; həv] [ˈrɛkəg,naɪzd] [d̩æt] [fækt][ɪn][d̩ə; ði] [ʌnˈhelθi] [ˌkjʊriˈɑːsəti][hiː; hi] [felt] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm]
have recognised that fact in the unhealthy curiosity he felt to learn from
有 已确认 那 事实 在 这 不良 好奇心 他 毛毡 到 学习 从
[ˌklɔːd] [wʌt] [ˈriːz(ə)nz] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ˌækjuˈzeɪ](ə)n] .
Claude what reasons had led him to make his lying accusation .
克劳德 什么 原因 有 引领 他 到 制作 他的 说谎 指控 .

如果他敢于审视自己的灵魂深处, 他就会意识到, 他之所以会产生不健康的好奇心, 想要从克劳德那里了解是什么原因
导致他做出撒谎的指控, 正是出于这种好奇心。

[ðɪs] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [d̩ə; ði] [remɪˈnɪsɪnsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr]
This curiosity , the reminiscences of a long friendship , and a kind of fear
这 好奇心 , 这 回忆录 的 一个 长的 友谊 , 和 一个 种类 的 害怕
[ʌv; əv][d̩ə; ði][mæn] [huː] ,
of the man who ,
的 这 男人 WHO ,
这种好奇心, 对一段漫长友谊的回忆, 以及对那个男人的某种恐惧,

[baɪ][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [əˈloʊn] ,
by his age alone ,
经过 他的 年龄 独自的 ,
单从他的年龄来看,
[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] — [ɔːl] [tendɪd] [tuː; tə] [ˈles(ə)n][d̩ə; ði][ˈæŋɡər]
had always had an advantage over him — all tended to lessen the anger
有 总是 有 一个 优势 超过 他 — 全部 倾向于 到 减少 这 愤怒
[ʌv; əv][d̩ə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈlʌvər] .
of the wounded lover .
的 这 受伤 情人 :
一直以来, 她都比他更有优势——所有这些都倾向于减轻受伤恋人的愤怒。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][d̩ə; ði] [seɪm] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈfjʊəri] [d̩æt] [hæd; həd] [pəˈzest]
He tried to work himself up to the same degree of fury that had possessed
他 尝试 到 工作 他自己 向上 到 这 相同的 程度 的 愤怒 那 有 拥有
[hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ˌkoʊˈlets] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,
him on leaving Colette's dressing - room ,
他 在 离开 科莱特的 敷料 - 房间 ,
他试图让自己重新燃起离开科莱特更衣室时那种怒火。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [səkˈsesf(ə)] .
but he was not successful .
但 他 曾是 不是 成功的 :
但他并没有成功。

[laɪk] [ɔːl] [huː] [noʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [wiːk] ,
Like all who know themselves to be weak ,
喜欢 全部 WHO 知道 他们自己 到 是 虚弱的 ,
就像所有自知软弱的人一样,

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [rɪr] [æn; ən] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)] [ˈbæriər] [brɪtwiːn] [klɒːd] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [æt; ət]
he wished to rear an insurmountable barrier between Claude and himself at
他 希望 到 后部 一个 不可逾越 障碍 之间 克劳德 和 他自己 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

他想立刻在自己和克劳德之间筑起一道无法逾越的屏障。

[ænd; ənd] [wen] [ˈlaːrtʃər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]
and when Larcher made his appearance at nine o'clock , and held out his
和 什么时候 拉彻 制成 他的 外貌 在 九 点钟 , 和 握住 出去 他的
[hænd][ɪn] [ˈfrendli] [ˈgriːtɪŋ] ,
hand in friendly greeting ,
手 在 友好的 问候 ,
九点钟, 拉彻出现了, 他伸出手友好地打招呼。

[ðə; ði][ˈpəʊət] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒːkɪt] .
the poet kept his own hand in his pocket .
这 诗人 保留 他的 自己的 手 在 他的 口袋 :
诗人一直把手插在口袋里。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [bəʊθ] [ˈveri] [peɪl] .
The two men stood for a moment facing each other , both very pale .
这 二 男人 站立 为了 一个 片刻 面向 每个 其他 , 两个都 非常 苍白 :
两人对峙了一会儿, 脸色都非常苍白。

[klɒːd] , [ðʊʊ] [tænd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] , [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈkerwɔːrn] ,
Claude , though tanned by his travels , looked thin and careworn ,
克劳德 , 尽管 晒黑的 经过 他的 旅行 , 看起来 薄的 和 忧心忡忡 ,
克劳德虽然因旅行而皮肤黝黑, 但看起来很瘦削, 而且饱经风霜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] .
and his eyes blazed at the insult offered him .
和 他的 眼睛 燃烧的 在 这 侮辱 提供 他 :
他怒火中烧, 怒视着那对他的侮辱。

- [nuː] [tuː; tə] [wʌt] [lenθs] - [ˈæŋgər] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm] ,
René knew to what lengths Larcher's anger would lead him ,
- 知道 到 什么 长度 - 愤怒 会 带领 他 ,
勒内很清楚拉尔彻的愤怒会把他逼到什么地步。

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hænd][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ]
and expected to see the hand he had refused raised to strike a
和 预期的 到 看 这 手 他 有 拒绝 提高 到 罢工 一个
[blɒʊ] .
blow .
吹 :

他预料会看到自己拒绝的那只手举起来打他。

[bʌt; bət] [klɒːdz] [wɪl] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əˈfendɪd] [praɪd] ,
But Claude's will was stronger than his offended pride ,
但 克劳德的 将要 曾是 更强 比 他的 被冒犯了 自豪 ,
但克劳德的意志力战胜了他受伤的自尊心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈtreɪmblɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈpæ(ə)n] .
and he spoke in a voice that trembled with suppressed passion .
和 他 辐 在 一个 嗓音 那 颤抖 和 被抑制 热情 :
他说话的声音因压抑的激情而颤抖。

- [ˈvɪnsiː] , [duː][nɑːt] [tempt] [em ˈiː] .
' Vincy , do not tempt me .
- 文西 , 做 不是 诱惑 我 :
“文西, 别诱惑我。”

[jʊː; jʊ][ɑːr; əɹ][ˈoʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] .
You are only a child , and it is my duty to think for both of us .
你 是 仅有的 一个 孩子 , 和 它 是 我的 责任 到 思考 为了 两个都 的 我们 .
你只是个孩子, 我有责任为我们两个人着想。

[kʌm] , [kʌm] !
Come , come !
来 , 来 !
来, 来!

[ˈlɪs(ə)n] , - — [aɪ] [noʊ] [ɔːl] .
Listen , René — I know all .
听 , - — 我 知道 全部 .
听着, 雷内——我什么都知道。

[duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?
你明白吗?

[ɔːl] — [jes] , [ɔːl] .
All — yes , all .
全部 — 是的 , 全部 .
全部——是的, 全部。

[aɪ] [əˈraɪvd] [ˈjestərdeɪ] .
I arrived yesterday .
我 到达的 昨天 .
我昨天到的。

[jʊr; jər][ˈsɪstər][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
Your sister told me that you were angry with me ,
你的 姐姐 讲述 我 那 你 是 生气的 和 我 ,
你姐姐告诉我你生我的气了,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ˈoʊpənd][maɪ] [aɪz] .
and a good many other things that opened my eyes .
和 一个 好的 许多 其他 事物 那 打开 我的 眼睛 .
还有很多其他事情让我大开眼界。

[jʊr; jər][ˈsaɪləns] [hæd; həd] [ˈfraɪ(ə)nd] [em ˈiː] .
Your silence had frightened me .
你的 沉默 有 害怕 我 .
你的沉默让我感到害怕。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [kɔːˈlet] .
I thought that you had betrayed me with Colette .
我 想法 那 你 有 背叛 我 和 科莱特 .
我以为你和柯莱特背叛了我。

[fuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
Fool that she is !
傻子 那 她 是 !
她真是个傻瓜!

[ˈfɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃɪ][ˈhædnt][ðə; ðɪ] [sens] [tuː; tə] [ɡes] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːz; wəz][maɪ] [ˈvʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] .
Fortunately she hadn't the sense to guess that there was my vulnerable point .
幸运的是 她 之前没有 这 感觉 到 猜测 那 那里 曾是 我的 易受伤害的 观点 .
幸好她没能猜到我的弱点就在那里。

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [hɪr] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .
On leaving here I went to her house .
在 离开 这里 我 去 到 她 房子 .
离开这里后, 我去了她家。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .
I found her alone .
我 成立 她 独自的 .

我发现她独自一人。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [em 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] — [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['glɔːrɪd] [ɪn]
She told me what she had done — what she had told you , and gloried in
她 讲述 我 什么 她 有 完毕 — 什么 她 有 讲述 你 , 和 光荣的 在
[aɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['hʌsi] .
it , the hussy .
它 , 这 荡妇 .

她把她做的事告诉了我——她告诉你的事，还以此为荣，这个荡妇。

[ðen] [aɪ] [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] . -
Then I did what was right . '
然后 我 做过 什么 曾是 正确的 . -

然后我做了我认为正确的事。

[hɪr] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
Here he began to march up and down the room ,
这里 他 开始 到 行进 向上 和 向下 这 房间 ,
[ðə; ði] [ruːm] ,
他开始在房间里来回踱步，

[əb'zɔːrɪd] [ɪn] [rekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv]
absorbed in recollections of the scene he described and almost oblivious of
吸收 在 回忆 的 这 场景 他 描述 和 几乎 浑然不觉 的
[ðə; ði] ['pəʊəts] ['prez(ə)ns] .
the poet's presence .
这 诗人的 在场 .

他沉浸在对所描述的场景的回忆中，几乎没有注意到诗人的存在。

- [aɪ] [biːt] [hɜːr; hər] — [biːt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .
' I beat her — beat her like a madman .
- 我 打 她 — 打 她 喜欢 一个 狂人 .
[aɪ] [biːt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .
我打了她——像疯了一样打她。

[aɪ 'tiː] [dɪd] [em 'iː] [gʊd] .
It did me good .
它 做过 我 好的 .

这对我很有帮助。

[aɪ] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [reɪnd] [bləʊ] [ə'pɑːn] [bləʊ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] " ['mɜːrsi] !
I flung her to the ground and rained blow upon blow until she cried " Mercy !
我 扔 她 到 这 地面 和 下雨了 吹 之上 吹 直到 她 哭 " 怜悯 !
['mɜːrsi] !
mercy !
怜悯 !

我把她摔倒在地，一拳接一拳地打，直到她哭喊着“饶命！ 饶命！ ”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [dɪ'lait] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
" I could have killed her — and taken a delight in it .
" 我 可以 有 被杀 她 — 和 已采取 一个 喜 在 它 .
[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [dɪ'lait] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
“我本可以杀了她——而且会从中获得乐趣。”

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [tuː] ,
How beautiful she looked , too ,
如何 美丽的 她 看起来 , 也 ,
[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [tuː] ,
她看起来也很漂亮。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [her] [ɔːl] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [dres] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ˈfredz] [wer] [aɪ]
with her hair all tumbling about and her dress hanging in shreds where I
和 她 头发 全部 翻滚 关于 和 她 裙子 绞刑 在 碎屑 在哪里 我
[hæd; həd][tɔːrɪn][aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈsnəʊɪ] [ˈʃəʊldəz] .
had torn it from her snowy shoulders .
有 撕裂 它 从 她 下雪的 肩膀 .
她的头发乱蓬蓬的，裙子也被我从她雪白的肩膀上撕扯下来，碎成了片片。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈgrɒvəld] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈlentləs] , [ænd; ənd][left][ðə; ðɪ] [haʊs] .
Then she grovelled at my feet , but I was relentless , and left the house .
然后 她 卑躬屈膝 在 我的 脚 , 但 我 曾是 狠 , 和 左边 这 房子 .
然后她跪倒在我脚下求饶，但我毫不留情，离开了那栋房子。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ][maːrks][ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi][tuː; tə][hɜːr; həɹ][nekst] [ˈlʌvər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] ,
She can show the marks on her body to her next lover if she likes ,
她 能 展示 这 标记 在 她 身体 到 她 下一个 情人 如果 她 点赞 ,
如果她愿意，她可以把身上的痕迹展示给下一任情人。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][gʌːt][ðem; ðəm] .
and tell him from whom she got them .
和 告诉 他 从 谁 她 得到 他们 .
并告诉他这些东西是从谁那里得到的。

[haʊ] [aɪˈtiː] [rɪˈli:vz] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bruːt] [ˈsʌmtaɪmz] ! -
How it relieves one to be a brute sometimes ! !
如何 它 缓解 一 到 是 一个 蛮力 有时 ! ! -
有时候，做个粗人真是一种解脱！

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːpɪŋ] [brɪˈfɔːr] - , [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][ɔːl][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
Then , suddenly stopping before René , he said , ' And all because she had
然后 , 突然 停止 前 - , 他 说 , - 和 全部 因为 她 有
[tʌtʃt] [juː; jʊ] .
touched you .
感动 你 .
然后，他突然停在勒内面前，说道：“这一切都是因为她碰了你。”

[jes] [ɔːr][noʊ] , - [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪm] [ˈæŋɡri] [toʊn] ,
Yes or no , ' he cried , in his same angry tone ,
是的 或者 不 , - 他 哭 , 在 他的 相同的 生气的 语气 ,
“是或否！”他用同样的愤怒语气喊道。

- [ɪz][aɪˈtiː][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [dʒeɪd][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ? -
' is it on account of what this jade told you that you are angry with me ? ' -
- 是 它 在 帐户 的 什么 这 玉 讲述 你 那 你 是 生气的 和 我 ? -
“是不是因为这块玉石告诉你的事，你才生我的气？”

- [aɪˈtiː][ɪz][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] , - [rɪˈplaɪd] - [ˈkəʊldli] .
' It is on that account , ' replied René coldly .
- 它 是 在 那 帐户 , - 回复 - 冷冷地 .
“正是因为这个原因，”勒内冷冷地回答道。

- [ˈveri] [wel] , - [sed] [klɔːd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] , - [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] .
' Very well , ' said Claude , taking a seat , ' then we can talk .
- 非常 出色地 , - 说 克劳德 , 采取 一个 座位 , - 然后 我们 能 讲话 .
“很好，”克劳德说着，坐了下来，“那我们就可以谈谈了。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [soʊ][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz]
There must be no misunderstanding this time , so I shall be as plain as
那里 必须 是 不 误解 这 时间 , 所以 我 将 是 作为 清楚的 作为
[aɪ] [ˈpɑːsəbli] [kæn; kən] .
I possibly can .
我 可能 能 .
这次绝对不能有任何误会，所以我会尽可能说得很清楚。

[ɪf] [aɪ] [ʌndəˈstænd] [ˈraɪtli] , [ðɪs] [ret] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli][hæz; həz][tuːld][juː; jʊ] [tuː] [θɪŋz] .
If I understand rightly , this wretch of a girl has told you two things .
如果 我 理解 没错 , 这 可怜虫 的 一个 女孩 有 讲述 你 二 事物 .

如果我理解没错, 这个可怜的女孩告诉你两件事。

[let] [juː ˈes] [proʊˈsiːd] [ɪn][ˈɔːrdər] .
Let us proceed in order .
让 我们 继续 在 命令 .

让我们按顺序进行。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] — [ðæt] [aɪ][tuːld][hɜːr; hər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [məˈreɪnz] .
This is the first — that I told her you were intimate with Madame Moraines .
这 是 这 第一的 — 那 我 讲述 她 你 是 亲密的 和 夫人 冰磧 .

这是我第一次告诉她你和莫兰夫人关系亲密。

[ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈprouət] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] .
Excuse me , ' he added , as the poet made a gesture .
原谅 我 , - 他 额外 , 作为 这 诗人 制成 一个 手势 .

“对不起,”他补充道, 诗人做了个手势。

- [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [əˈfektɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] ,
' Between us two , in a matter affecting our friendship ,
- 之间 我们 二 , 在 一个 事情 影响 我们的 友谊 ,

“在我们两人之间, 在一件影响我们友谊的事情上,

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][ræp][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] [ðæt] [fərˈbɪd][juː ˈes][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ]
I don't care a rap for the conventionalities that forbid us to mention a
我 不 关心 一个 说唱 为了 这 惯例 那 禁止 我们 到 提到 一个

[ˈwʊmənz] [neɪm] .

woman's name .
女性的 姓名 .

我根本不在乎那些禁止我们提及女性名字的传统观念。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [kənˌvenʃən(ə)] [maɪˈself] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜːr; hər] .
I am not conventional myself , and so I mention her .
我 是 不是 传统的 我 , 和 所以 我 提到 她 .

我本人就不是循规蹈矩的人, 所以我才会提到她。

[ˈɪnfəmi] [ˈnʌmbər] [wʌn] .
Infamy number one .
骂名 数字 一 .

耻辱榜首。

[kɔːˈlet] [tuːld][juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ] .
Colette told you a lie .
科莱特 讲述 你 一个 说谎 .

科莱特对你撒谎了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz]
This was exactly what I had said to her — I recollect the words as
这 曾是 确切地 什么 我 有 说 到 她 — 我 追忆 这 字 作为

[ðoo] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈjestərdeɪ] ,
though it were yesterday ,
尽管 它 是 昨天 ,

我当时就是这么跟她说的——我至今仍清晰地记得那些话, 仿佛就发生在昨天。

[ænd; ənd] [rɪgˈretɪd] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [maɪ] [maʊθ] — " [aɪ] [θɪŋk] [pʊr] - [ɪz]
and regretted them before they had left my mouth — " I think poor René is
和 后悔 他们 前 他们 有 左边 我的 嘴 — " 我 思考 贫穷的 - 是

[ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [məˈreɪnz] .
falling in love with Madame Moraines .
坠落 在 爱 和 夫人 冰磧 .

话还没说完我就后悔了——“我觉得可怜的勒内爱上了莫兰夫人。”

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [went] [baɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ɪmˈbærəst] [ˈmænər] [wen] [ˈmenʃənɪŋ] [hɜ:r; hər]
" The only thing I went by was your embarrassed manner when mentioning her
" 这 仅有的 事物 我 去 经过 曾是 你的 尴尬的 方式 什么时候 提及 她
[tu:; tə][em ˈi:] .
to me .
到 我 :

“我唯一能判断出的情况，就是你跟我提起她时那种尴尬的神情。”

[bʌt; bət] [kɔ:'let] [hæd; həd] [si:n] [ju:; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ]
But Colette had seen you sitting next to her at supper and paying
但 科莱特 有 已见 你 坐着 下一个 到 她 在 晚餐 和 付费
[hɜ:r; hər] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] .
her great attention .
她 伟大的 注意力 :

但科莱特看到你晚饭时坐在她旁边，并且非常专注地听她说话。

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʊʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] — [æz; əz][ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [dʒʊʊk] [əˈbaʊt] [ði:z] [θɪŋz] —
We had joked about the matter — as people will joke about these things —
我们 有 开玩笑 关于 这 事情 — 作为 人们 将要 开玩笑 关于 这些 事物 —
[wɪˈðəʊt] [əˈtætʃɪŋ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
without attaching much importance to it .
没有 连接 很多 重要性 到 它 :

我们曾拿这件事开玩笑——就像人们会拿这些事情开玩笑一样——并没有太在意。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ] [ˈdɪdnt] — [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] .
At least , I didn't — but all that's nothing .
在 至少 , 我 没有 — 但 全部 那就是 没有什么 :
至少我没有——但这都不算什么。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ] [frend] .
You were my friend .
你 是 我的 朋友 :
你曾是我的朋友。

[jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [wʌn] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] .
Your feeling might have been a serious one — it was , as it happened .
你的 感觉 可能 有 到过 一个 严肃的 — — 它 曾是 , 作为 它 发生 :
你的感受或许很强烈——事实上也的确如此。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfræŋkli] [əˈpɔ:lədʒaɪz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] [wɪtʃ] ,
I was wrong , and I frankly apologise in spite of the insult which ,
我 曾是 错误的 , 和 我 坦率地说 道歉 在 尽管如此 的 这 侮辱 哪个 ,
我错了，尽管我的行为冒犯了您，但我还是真诚地道歉。

[ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [dræb] , [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈɔ:fərd] [em ˈi:] — [em ˈi:] , [jʊr; jər] [best]
on the word of this vile drab , you have just offered me — me , your best
在 这 单词 的 这 卑鄙的 单调 , 你 有 只是 提供 我 — 我 , 你的 最好的
[ænd; ənd][ˈoʊldɪst] [frend] ! -
and oldest friend ! ! -
和 最老 朋友 ! -

你竟然仅凭这个卑鄙无耻之徒的一面之词，就把我——你最好的、最老的朋友——出卖给了别人！

- [bʌt; bət] [ðen] [waɪ] , - [kraɪd] - , - [dɪd][ju:; jʊ] [ɡɪv] [em ˈi:] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkri:tʃər] ,
' But then why , ' cried René , ' did you give me away to this creature ,
- 但 然后 为什么 , - 哭 - , - 做过 你 给 我 离开 到 这 生物 ,
“可是，”勒内喊道，“你为什么要把我交给这个怪物？ ”

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ?
knowing what she was ?
会心 什么 她 曾是 ?
知道她是什么身份吗？

[ænd; ənd] [ə'gen] , [hæd; həd][ju;; jʊ]['spʊʊkən]['ʊʊnli][ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fə'givn] [ju;; jʊ] — —
And again , had you spoken only of me , I would have forgiven you — —
和 再次 , 有 你 说 仅有的 的 我 , 我 会 有 已原谅 你 — —
-
.
-

再说一遍，如果你只提到我，我就会原谅你——

- [let] [ju: 'es] [pæs] [ɑ:n][tu;; tə] [ðɪs] ['sekənd] [pɔɪnt] , - [sed] [klɔ:d] , [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:m] , [mə'θɑ:dɪkl] [tʊʊn] ,
' Let us pass on to this second point , ' said Claude , in his calm , methodical tone ,
- 让 我们 经过 在 到 这 第二 观点 , - 说 克劳德 , 在 他的 冷静的 , 有条不紊 语气 ,
“我们接下来讨论第二点，”克劳德用他一贯平静而有条不紊的语气说道。

- [ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] , [tu;; tə][ðə; ði] ['sekənd] [laɪ] .
' that is to say , to the second lie .
- 那 是 到 说 , 到 这 第二 说谎 .

也就是说，是第二个谎言。

[ʃi; ʃi][tʊʊld][ju;; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; həɾ][ʌv; əv] ['mædəm] [mə'reɪnz] - [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]
She told you that I had informed her of Madame Moraines ' relations with
她 讲述 你 那 我 有 知情的 她 的 夫人 冰磧 - 关系 和
[dɛ'fɔ:rdʒɪz] .
Desforges .
德斯福格斯 .

她告诉你，我已经把莫兰夫人和德斯福格的关系告诉了她。

[ðæt] [ɪz] [fɔ:ls] .
That is false .
那 是 错误的 .

这是错误的。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [ə'gʊʊ][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi; ʃi]
She had heard of them long ago from all the Salvaneys with whom she
她 有 听到 的 他们 长的 前 从 全部 这 - 和 谁 她
[daɪnd] ,
dined ,
用餐 ,

她很久以前就从和她一起吃饭的萨尔瓦尼一家人那里听说过他们。

[sʌpt] , [ænd; ənd] [flæ:tɪd] .
supped , and flirted .
喝 , 和 调情 .

共进晚餐，并调情。

[noʊ] , - — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ] [rɪ'prʊʊtʃ] [maɪ'self] ,
No , René — if there is anything with which I reproach myself ,
不 , - — 如果 那里 是 任何事物 和 哪个 我 责备 我 ,
不，勒内——如果说我有什么值得自责的地方，

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['spʊʊkən][tu;; tə][hɜ:r; həɾ] [ə'baʊt] ['mædəm] [mə'reɪnz] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
it is not for having spoken to her about Madame Moraines — I could not
它 是 不是 为了 拥有 说 到 她 关于 夫人 冰磧 — 我 可以 不是
[hæv; həv][tʊʊld][hɜ:r; həɾ] ['eniθɪŋ] [ʃi; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] .
have told her anything she didn't know .
有 讲述 她 任何事物 她 没有 知道 .

并不是因为我跟她谈起过莫兰夫人——我不可能告诉她任何她不知道的事情。

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['spʊʊkən][tu;; tə][ju;; jʊ]['ʊʊpənli] [wen] [ju; jʊ] [keɪm] [tu;; tə] [si:] [em 'i:] .
It is for not having spoken to you openly when you came to see me .
它 是 为了 不是 拥有 说 到 你 公然 什么时候 你 来了 到 看 我 .
这是因为你来见我时候，我没有和你坦诚交流。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈprævəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsekənd] [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)]
I was fully acquainted with the depravity of this second but more fashionable
我 曾是 完全 熟人 和 这 堕落 的 这 第二 但 更多的 时髦
[kɔːˈlet] ,
Colette ,
科莱特 ,

我完全了解这位更时髦的科莱特二世的堕落行径。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔːt][wɔːrn][juː; jʊ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] .
and I did not warn you of it while there was yet time .
和 我 做过 不是 警告 你 的 它 尽管 那里 曾是 然而 时间 .

而且我没有在还来得及的时候警告你。

[jes] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈspʊʊkən] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈoʊpənd] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd]
Yes , I ought to have spoken — I ought to have opened your eyes and
是的 , 我 应该 到 有 说 — 我 应该 到 有 打开 你的 眼睛 和
[sed] : " [wuː] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
said : " Woo this woman ,
说 : " 伍 这 女士 ,

是的, 我应该开口——我应该让你睁开眼睛, 对你说: “去追求这个女人,

[wɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wer] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][duː][nɔːt] [lʌv] [hɜːr; hər] .
win her and wear her , but do not love her .
赢 她 和 穿 她 , 但 做 不是 爱 她 .

赢得她, 占有她, 但不要爱她。

" [ænd; ənd][aɪ][held][maɪ] [piːs] .
" **And I held my peace** .
" 和 我 握住 我的 和平 .

我保持沉默。

[maɪ][ˈoʊnli][ɪkˈskjuːs][ɪz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [səˈfɪʃntli] [dɪsˈɪntrəstɪd] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː]
My only excuse is that I did not think her sufficiently disinterested to enter into
我的 仅有的 原谅 是 那 我 做过 不是 思考 她 足够 无私的 到 进入 进入
[jʊr; jər][laɪf][æz; əz][fɪː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌŋ] .
your life as she has done .
你的 生活 作为 她 有 完毕 .

我唯一的借口是, 我没想到她会如此漠不关心地闯入你的生活。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] : " [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈmʌni] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] . " -
I said to myself : " He has no money , so there is no danger . " '
我 说 到 我 : " 他 有 不 钱 , 所以 那里 是 不 危险 . " -

我心想: “他没钱, 所以没有危险。”

- [ðen] , - [kraɪd] - ,
' **Then , ' cried René** ,
- 然后 , - 哭 - ,

“然后,”勒内喊道, “

[huː] [hæd; həd] [ˈskersli] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] [waɪlst] [kloʊːd] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv]
who had scarcely been able to contain himself whilst Claude was speaking of
WHO 有 几乎 到过 有能力的 到 包含 他自己 而 克劳德 曾是 请讲 的
[suːˈzæn] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] ,
Suzanne in such terms ,
苏珊娜 在 这样的 条款 ,

当克劳德用那样的言辞谈论苏珊娜时, 他几乎无法控制自己。

- [du:] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [vaɪl] [θɪŋ] [ðæt] [kɔ:'let] [hæz; həz][tu:ld][em 'i:][ʌv; əv] ['mædəm] [mə'reɪnz]
' do you believe this vile thing that Colette has told me of Madame Moraines .
- 做 你 相信 这 卑鄙的 事物 那 科莱特 有 讲述 我 的 夫人 冰磧
[ænd; ənd][b'ærən] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] ? -
and Baron Desforges ? '
和 男爵 德斯福格斯 ? -

“你相信科莱特告诉我的关于莫兰夫人和德福日男爵的那些卑鄙的事情吗？”

- ['weðər] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ? - [rɪ'plaɪd] ['lɑ:rtʃər] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
' Whether I believe it ? ' replied Larcher , gazing at his friend in astonishment .
- 无论 我 相信 它 ? - 回复 拉彻 , 凝视 在 他的 朋友 在 惊讶 .

“我是否相信？”拉彻尔惊讶地看着他的朋友，回答道。

- [eɪ 'em][aɪ][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [ɪn'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ? -
' Am I the man to invent such a story about a woman ? '
- 是 我 这 男人 到 发明 这样的 一个 故事 关于 一个 女士 ? -

“我难道是那种会编造关于女人的这种故事的人吗？”

- [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'tenʃnz] , - [sed] [ðə; ði][pʊəət] , ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz]
' When you have paid a woman attentions , ' said the poet , uttering his words
- 什么时候 你 有 有薪酬的 一个 女士 注意 , - 说 这 诗人 , 发出声音 他的 字
['veri] ['sləʊli] ,
very slowly ,
非常 缓慢地 ,

“当你对一个女人给予关注之后,”诗人缓缓说道,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [tu:ʃn] [ʌv; əv] ['di:pəst] [kən'tempt] , - [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [rɪ'pʌlst] ,
and in a tone of deepest contempt , ' attentions which she has repulsed ,
和 在 一个 语气 的 最深处 鄙视 , - 注意 哪个 她 有 反感 ,

并以极其轻蔑的语气说道：“她已经拒绝了这些殷勤。”

[ðə; ðɪ] [li:st] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɜ:r; hər] . -
the least you can do is to respect her . '
- 这 至少 你 能 做 是 到 尊重 她 . -
你至少应该尊重她。

- [aɪ] ! - [kraɪd] [klɔ:d] , - [aɪ] !
' I ! ' cried Claude , ' I !
- 我 ! - 哭 克劳德 , - 我 !

“我！”克劳德喊道，“我！”

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] ['mædəm] [mə'reɪnz] [ə'tenʃnz] ?
I have paid Madame Moraines attentions ?
我 有 有薪酬的 夫人 冰磧 注意 ?

我是否曾关注过莫兰夫人？

[aɪ] [ʌndər'stænd] — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][tu:ld][ju:; jʊ] . -
I understand — this is what she has told you . '
我 理解 — 这 是 什么 她 有 讲述 你 . -

我明白了——她就是这么告诉你的。

[hi:; hi] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [læf] .
He broke into a nervous laugh .
他 打破 进入 一个 紧张的 笑 .

他忍不住紧张地笑了笑。

- [wen] [wi:; wi] [pʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɪntu:][aʊər; ɑ:r] [pleɪz] [ðɪ:z] ['hɑ:rlət] [ə'kju:z] [ju: 'es][ʌv; əv] ['laɪblɪŋ]
' When we put such things into our plays these harlots accuse us of libelling
- 什么时候 我们 放 这样的 事物 进入 我们的 演出 这些 妓女 控 我们 的 诽谤
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

“当我们把这类事情放到戏剧里时，这些妓女就指责我们诽谤她们。”

[ʌv; əv] [ˈlaɪblɪŋ] [ðəm; ðəm] !
Of libelling them !
的 诽谤 他们 ！

诽谤他们！

[æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] !
As if such a thing were possible !
作为 如果 这样的 一个 事物 是 可能的 ！

这种事竟然会发生！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
They are all the same .
他们 是 全部 这 相同的 。

它们都一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [biˈli:vð] [hɜːr; hər] !
And you believed her !
和 你 相信 她 ！

你居然相信了她！

[juː; jʊ] [biˈli:vð] [em ˈiː] , [klɔːd] [ˈlɑːrtʃər] ,
You believed me , Claude Larcher ,
你 相信 我 , 克劳德 拉彻 ,

你相信我了，克劳德·拉彻。

[tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [æz; əz][tuː; tə] [dɪsˈɑːnər] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvendʒ]
to be such a villain as to dishonour an honest woman in order to avenge
到 是 这样的 一个 恶棍 作为 到 羞辱 一个 诚实的 女士 在 命令 到 报仇

[maɪ] [ˈwuːndɪd] [praɪd] ?
my wounded pride ?
我的 受伤 自豪 ？

为了维护自己受伤的自尊，我竟会做出如此卑鄙的事情，去玷污一位正直女性的名誉？

[lʊk] [em ˈiː] [wel] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , - .
Look me well in the face , René .
看 我 出色地 在 这 脸 , - .

看着我的眼睛，雷内。

[duː;][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] ?
Do I look like a hypocrite ?
做 我 看 喜欢 一个 伪君子 ？

我看起来像个伪君子吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [noʊn] [em ˈiː][tuː; tə][ækt][æz; əz][wʌn] ?
Have you ever known me to act as one ?
有 你 曾经 已知 我 到 行为 作为 一 ？

你见过我扮演这样的角色吗？

[hæv; həv][aɪ] [pruːvd] [maɪ] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Have I proved my affection for you ?
有 我 已证实 我的 感情 为了 你 ？

我是否已经证明了我对你的爱？

[wel] — [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [hæz; həz][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] , [laɪk]
Well — I give you my word of honour that this woman has lied to you , like
出色地 — 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 那 这 女士 有 撒谎了 到 你 , 喜欢
[kɔːˈlet] .
Colette .
科莱特 .

好吧——我以我的荣誉向你保证，这个女人像科莱特一样对你撒了谎。

[ðə; ði] ['hʌsɪz] ！
The hussies ！
这 荡妇 ！

这些荡妇！

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ɡri:f] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['pɪti] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðɪs]
And there was I dying of grief , without a word of pity , because this
和 那里 曾是 我 垂死 的 悲伤 , 没有 一个 单词 的 遗憾 , 因为 这
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我当时悲痛欲绝，却连一句怜悯的话都没有，因为这个女人，

[hu:] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɑ:stɪtu:t] , [hæd; həd] [ə'kjuzd] [em 'i:][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɜ:rti] [θɪŋ] .
who is worse than a prostitute , had accused me of this dirty thing .
WHO 是 更糟 比 一个 妓女 , 有 被告 我 的 这 肮脏的 事物 .

一个比妓女还不如的人，竟然指控我做了这种肮脏的事。

[jes] — [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɑ:stɪtu:t] ！
Yes — worse than a prostitute ！
是的 — 更糟 比 一个 妓女 ！

没错——比妓女还糟糕！

[ðeɪ] [sel] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [bred] — [ænd; ʌnd][i:; ji] , [fɔ:r; fər] [wʌt] ?
They sell themselves for bread — and she , for what ?
他们 卖 他们自己 为了 面包 — 和 她 , 为了 什么 ?

他们为了面包出卖自己——而她，又为了什么？

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['lʌkʃəri] [ðæt] ['pɑ:rvenu:] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] . -
For a little of the wretched luxury that parvenus indulge in . '
为了 一个 小的 的 这 可怜 奢华 那 贫民窟 放纵 在 . -

只为享受暴发户们沉溺的那种可悲的奢靡生活。

- [hoʊld][jɔ:; jər] [tʌŋ] , [klɔ:d] , [hoʊld][jɔ:; jər] [tʌŋ] ！ -
' Hold your tongue , Claude , hold your tongue ! '
- 抓住 你的 舌头 , 克劳德 , 抓住 你的 舌头 ！ -

“克劳德，闭嘴，闭嘴！ ”

[kraɪd] - , [ɪn]['terəb(ə)]['æksənts] .
cried René , in terrible accents .
哭 - , 在 糟糕的 口音 .

勒内用蹩脚的口音喊道。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kɪlɪŋ] [em 'i:] . -
' You are killing me . '
- 你 是 杀 我 . -

“你这是要我的命。”

[ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] , [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [ɪn][ɪts] ['fjʊəri] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]
A storm of feelings , irresistible in its fury , had suddenly burst forth within him
一个 风暴 的 情怀 , 无法抗拒 在 它是 愤怒 , 有 突然 爆裂 前进 之内 他
.
:
.

一股势不可挡的强烈情感风暴突然在他心中爆发。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [sɪn'serəti] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] ,
He could not doubt his friend's sincerity , and this ,
他 可以 不是 怀疑 他的 朋友们 诚意 , 和 这 ,

他无法怀疑朋友的诚意，而且，

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [klɒ:d] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [dɛˈfɔ:rdʒɪz] ,
added to the assurance with which Claude had spoken of Desforges ,
额外 到 这 保证 和 哪个 克劳德 有 说 的 德斯福格斯 ,
此外, 克劳德在谈到德斯福格时也充满了信心。

[fɔ:rst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈlʌvər][ə; ei] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [sʊˈzænz] [duːˈplɪsəti] [tuː] [ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə]
forced upon the wretched lover a conviction of Suzanne's duplicity too painful to
强制 之上 这 可怜 情人 一个 定罪 的 苏珊娜的 表里不一 也 痛苦 到
[ɪnˈdʊr] .
endure .
忍受 .
迫使这位可怜的情人确信苏珊娜的欺骗行为, 这种痛苦难以承受。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] [noʊ][lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] , [ˈrʌʃɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [tɔ:rˈmentər] ,
He could restrain himself no longer , and , rushing upon his tormentor ,
他 可以 抑制 他自己 不 更长 , 和 , 匆忙 之上 他的 折磨者 ,
他再也无法克制自己, 冲向了折磨他的人,

[si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ləˈpelz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði]
seized him by the lapels of his coat and shook him so violently that the
查获 他 经过 这 翻领 的 他的 外套 和 摇晃 他 所以 暴力 那 这
[məˈtɪriəl] [geɪv] [wei] .
material gave way .
材料 给予 方式 .
他抓住他的衣领, 用力摇晃, 以至于衣料都撕裂了。

- [wen] [juː; jʊ] [tel] [ə; ei][mæn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [ʌvz] [juː; jʊ][məst; məst] [ɡɪv]
' When you tell a man such things about the woman he loves you must give
- 什么时候 你 告诉 一个 男人 这样的 事物 关于 这 女士 他 爱 你 必须 给
[hɪm; ɪm] [pru:fs] — [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] — [pru:fs] ! -
him proofs — you understand — proofs !'
他 证明 — 你 理解 — 证明 ! -
“当你对一个男人说他心爱的女人有这样的事时, 你必须给他证据——你明白吗——证据! ”

- [juː; jʊ][ɑ:r; ər][mæd] ! - [rɪˈplaɪd] [klɒ:d] , [ˈdɪsɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɡræsp] ; - [pru:fs] ! —
' You are mad ! ' replied Claude , disengaging himself from his grasp ; ' proofs ! —
- 你 是 疯狂的 ! - 回复 克劳德 , 脱离 他自己 从 他的 抓牢 ; - 证明 ! —
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,
“你疯了! ”克劳德挣脱了他的束缚, 回答道, “证据! ——为什么,

[ɔ:l][ˈpærɪs] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðəm; ðəm] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !
all Paris will give you them , my poor boy !
全部 巴黎 将要 给 你 他们 , 我的 贫穷的 男生 !
巴黎会给你这一切的, 我可怜的孩子!

[nɑ:t][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [bʌt; bət][ten] , [ˈtwenti] , [ˈθɜ:rti] ,
Not one person , but ten , twenty , thirty ,
不是 一 人 , 但 十 , 二十 , 三十 ,
不是一个人, 而是十个、二十个、三十个。

[wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ][ðə; ði] [məˈreɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈru:ɪnd] .
will tell you that seven years ago the Moraines were ruined .
将要 告诉 你 那 七 年 前 这 冰碛 是 毁坏 .
会告诉你, 七年前冰碛地貌就被破坏了。

[huː] [ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈhʌzbænd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈkʌmpəni] ?
Who got the husband into the Insurance Company ?
WHO 得到 这 丈夫 进入 这 保险 公司 ?
是谁把丈夫介绍到保险公司的?

[dɛ'fɔ:rdʒɪz] .
Desforges .
德斯福格斯 .

德斯福格斯。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][də'rektər][ʌv; əv][ðæt] ['kʌmpəni] ,
He is a director of that company ,
他 是 一个 导演 的 那 公司 ,

他是那家公司的董事。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz][ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ][də'rektər][ɪn][ðə; ði] [kɔnpa'ni:] [di:'ju] [nɔ:d] ,
as he is also a director in the Compagnie du Nord ,
作为 他 是 还 一个 导演 在 这 公司 杜 诺德 ,

因为他同时也是北方公司（Compagnie du Nord）的董事。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['depjuti][ænd; ənd][æn; ən][eks] - ['kɑʊnsələɹ] [ʌv; əv][steɪt] , [ænd; ənd]['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt]
and a deputy and an ex - Councillor of State , and Heaven knows what
和 一个 副 和 一个 前任 - 议员 的 状态 , 和 天堂 知道 什么
[bɪ'saɪdz] !
besides !
除了 !

还有一名议员和一名前国务委员，天知道还有什么其他人物！

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [ðɪs] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] [aɪ'ti:] ,
He is a big man , this Desforges , although he doesn't look it ,
他 是 一个 大的 男人 , 这 德斯福格斯 , 虽然 他 不 看 它 ,

德斯福格斯身材高大，虽然看起来不像。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [kæn; kən][ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['lʌkʅəriz] .
and one who can indulge in all kinds of luxuries .
和 一 WHO 能 放纵 在 全部 种类 的 奢侈品 .

以及一个能够尽情享受各种奢侈品的人。

[hu:m] [du:][ju:; jʊ][ɔ:lweɪz][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ru:] [mə'rɪloʊ] ?
Whom do you always find in the Rue Murillo ?
谁 做 你 总是 寻找 在 这 后悔 穆里略 ?

你总能在穆里略街上遇到谁？

[dɛ'fɔ:rdʒɪz] .
Desforges .
德斯福格斯 .

德斯福格斯。

[hu:m] [du:][ju:; jʊ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [mə'reɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətəɹ] ?
Whom do you meet with Madame Moraines at the theatre ?
谁 做 你 见面 和 夫人 冰碛 在 这 剧院 ?

你在剧院里和莫兰夫人会见谁？

[dɛ'fɔ:rdʒɪz] .
Desforges .
德斯福格斯 .

德斯福格斯。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['felʊʊ] [ɪz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət][plə'tɑ:nɪk] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
And do you think the fellow is a man to play at Platonic love with this
和 做 你 思考 这 同伴 是 一个 男人 到 玩 在 柏拉图式 爱 和 这
['prɪti] ['wʊməŋ] ['mærid] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] ['nɪni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?
pretty woman married to her ninny of a husband ?
漂亮的 女士 已婚 到 她 傻瓜 的 一个 丈夫 ?

你觉得这家伙会和这位嫁给了一个窝囊废丈夫的漂亮女人玩柏拉图式的爱情游戏吗？

[sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɛˈfɔːrdʒɪz] !
Such nonsense is all very well for you and me , but not for a Desforges !
这样的 废话 是全部 非常 出色地 为了 你 和 我 , 但 不是 为了 一个 德斯福格斯 !
这种胡说八道对你我来说或许没什么大不了, 但对德斯福格斯来说可不是!

[werˈlevər] [ɑːr; ər][jɔːr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? -
Wherever are your eyes and ears when you go to see her ? !
无论 是 你的 眼睛 和 耳朵 什么时候 你 去 到 看 她 ? -
你去看她的时候, 眼睛和耳朵都去哪儿了?

- [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [θriː] [taɪmz] , - [sed] - .
' I have only been to her house three times , ' said René .
- 我 有 仅有的 到过 到 她 房子 三 时代 , - 说 - .
“我只去过她家三次,”勒内说。

- [ˈoʊnli] [θriː] [taɪmz] ? - [rɪˈpiːtɪd] [klɔːd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
' Only three times ? ' repeated Claude , looking at his friend .
- 仅有的 三 时代 ? - 重复 克劳德 , 寻找 在 他的 朋友 .
“只有三次?”克劳德看着他的朋友重复道。

[ˈeməlɪz] [ˈpleɪntɪv] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvɪŋ] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm][noʊ] [daʊt]
Emilie's plaintive confidences on the preceding evening had left him no doubt
艾米莉的 哀怨 秘密 在 这 前 晚上 有 左边 他 不 怀疑
[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈleɪŋz] [bɪˈtwiːn] [suˈzæn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊət] .
concerning the relations between Suzanne and the poet .
有关 这 关系 之间 苏珊娜 和 这 诗人 .
前一天晚上, 艾米莉哀怨的倾诉让他确信苏珊娜和诗人之间的关系。

[rəˈneɪz] [ɪmˈpruːd(ə)nt] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [haʊˈevər] , [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][prɪˈkjuːliər] [ˈkærəktər]
René's imprudent exclamation , however , opened his eyes to the peculiar character
勒内 轻率的 感叹 , 然而 , 打开 他的 眼睛 到 这 奇特 特点
[ðiːz] [rɪˈleɪŋz] [məst; məst][hæv; həv] [əˈsuːmd] .
these relations must have assumed .
这些 关系 必须 有 假定 .
然而, 勒内这句轻率的惊呼, 却让他意识到这些关系必然具有的特殊性质。

- [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ;
' I don't want to know anything , ' he went on ;
- 我 不 想 到 知道 任何事物 , - 他 去 在 ;
“我什么都不想知道,”他继续说道;

- [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌndərˈstʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ˈɑːnər] [fəˈbɪdz] [juː ˈes][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] ,
' it is an understood thing that honour forbids us to talk of such women ,
- 它 是 一个 理解 事物 那 荣誉 禁止 我们 到 讲话 的 这样的 女性 ,
“出于荣誉感, 我们不应该谈论这样的女人, 这是不言而喻的。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈriːəl] [ˈɑːnər] [dɪd][nɑːt][kɔːl] [əˈpɑːn][juː ˈes][tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [ðer; ðər] [ˈɪnfəmi] [tuː; tə][ðə; ði]
just as if real honour did not call upon us to denounce their infamy to the
只是 作为 如果真实的 荣誉 做过 不是 称呼 之上 我们 到 声讨 他们的 骂名 到 这
[hoʊl] [wɜːrld] .
whole world .
所有的 世界 .
仿佛真正的荣誉不会驱使我们向全世界谴责他们的恶行。

[soʊ] [ˈmeni] [freʃ] [ˈvɪktəms] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [sperd] !
So many fresh victims would then be spared !
所以 许多 新鲜的 受害者 会 然后 是 幸存 !
这样就能避免很多新的受害者!

[pruːfs] ?
Proofs ?
证明 ?
证据呢?

[juː; jʊ][wɑːnt] [pruːfs] .
You want proofs .
你 想 证明 .

你想要证据。

[kəˈlekt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
Collect them for yourself .
收集 他们 为了 你自己 .

自己收藏吧。

[aɪ] [noʊ] [ˈoʊnli] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈsiːkrɪts] — [baɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər]
I know only two ways of getting at a woman's secrets — by opening her
我 知道 仅有的 二 方式 的 获得 在 一个 女性的 秘密 — 经过 开幕 她
[ˈletərz] [ɔːr] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [wɑːtʃt] .
letters or having her watched .
信件 或者 拥有 她 观看 .

我只知道两种获取女人秘密的方法——拆开她的信件或者派人监视她。

[ˈmædəm] [məˈreɪnz] [ˈnevər] [raɪts] — [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] .
Madame Moraines never writes — you may be sure of that .
夫人 冰磧 绝不 写 — 你 可能 是 当然 的 那 .

莫兰夫人从不写信——这一点你可以肯定。

[pʊt] [sʌm; səm][wʌn][ɑːn][hɜːr; hər] [træk] . -
Put some one on her track . '
放 一些 — 在 她 追踪 . -

派人盯上她。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ədˈvaɪzɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kəˈmɪt] [æn; ən][ɪgˈnoʊb(ə)] [ˈækʃ(ə)n] ! -
' You are advising me to commit an ignoble action ! '
- 你 是 建议 我 到 犯罪 一个 卑鄙的 行动 ! -
“你是在怂恿我去做一件卑鄙的事！”

[kraɪd] [ðə; ði][ˈpoʊət] .
cried the poet .
哭 这 诗人 .

诗人喊道。

- [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ˈnoʊb(ə)][ɔːr][ɪgˈnoʊb(ə)][ɪn] [lʌv] , - [rɪˈplaɪd] [ˈlɑːrtʃər] .
' Nothing is noble or ignoble in love , ' replied Larcher .
- 没有什么 是 高贵 或者 卑鄙的 在 爱 , - 回复 拉彻 .

“爱情里没有高尚或卑鄙之分，”拉彻回答道。

- [aɪ][hæv; həv][maɪˈself] [dʌn] [wʌt] [aɪ][ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
' I have myself done what I advise you to do .
- 我 有 我 完毕 什么 我 建议 你 到 做 .

“我亲身实践了我建议你做的事情。”

[jes] , [aɪ][hæv; həv][set] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [kɔːˈlet] .
Yes , I have set detectives to watch Colette .
是的 , 我 有 放 侦探 到 手表 科莱特 .

是的，我已经派侦探监视柯莱特。

[ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈhʌsɪz] [miːnz] [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] ,
A connection with one of these hussies means war to the knife ,
一个 联系 和 — 的 这些 荡妇 方法 战争 到 这 刀 ,

与这些荡妇中的任何一个有染，都意味着要付出惨痛的代价。

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈskruːpjələs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwepən] . -
and you are scrupulous about the choice of your weapon . '
和 你 是 一丝不苟的 关于 这 选择 的 你的 武器 . -

你对武器的选择非常谨慎。

- [noʊ] , [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] - , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; - [aɪ] ['kænə:t] . -
- **No** , **no** , ' **replied René** , **shaking his head** ; ' **I cannot** . '
- 不 , 不 , - 回复 - , 摇晃 他的 头 ; - 我 不能 . -
“不, 不,”勒内摇着头回答说, “我不能。”

- [ðen] ['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; həɹ] [jɔ:r'self] ! -
- **Then follow her yourself** ! '
- 然后 跟随 她 你自己 ! -
“那你自己就跟着她! ”

[kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [lə'dʒɪjən] .
continued the relentless logician .
持续 这 狠 逻辑学家 .
这位逻辑严密的专家继续说道。

- [aɪ] [noʊ] [maɪ] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] .
- **I know my Desforges** .
- 我 知道 我的 德斯福格斯 .
“我了解我的德斯福格家族。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] ['eni] [mis'teɪk] .
He's a character , don't you make any mistake .
他是 一个 特点 , 不 你 制作 任何 错误 .
他是个很有个性的人, 这一点你可别搞错了。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌns] ,
I made a study of him once ,
我 制成 一个 学习 的 他 一次 ,
我曾经研究过他。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][led][tu:; tə]['tælənt] .
when I was still fool enough to believe that observation led to talent .
什么时候 我 曾是 仍然 傻子 足够的 到 相信 那 观察 引领 到 天赋 .
那时我还傻乎乎地认为观察力能带来天赋。

[ðɪs] [mæn][ɪz][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['kɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər][ænd; ənd][dɪsˈɔ:rdər] , [ʌv; əv]['lɪbərtɪnɪzəm]
This man is an astonishing compound of order and disorder , of libertinism
这 男人 是 一个 惊人 化合物 的 命令 和 紊乱 , 的 放荡不羁
[ænd; ənd] ['haɪdʒi:n] .
and hygiene .
和 卫生 .
这个人是一个奇妙的复合体, 既有秩序感又有混乱感, 既放荡不羁又讲究卫生。

[ðer; ðər] ['mi:tiŋz] [ɑ:r; ər][noʊ] [daʊt] ['regjə,leɪtəd, 'regjə,leɪtɪd] , [laɪk] [ɔ:l] [els] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , — [wʌns][ə; eɪ]
Their meetings are no doubt regulated , like all else in his life , — once a
他们的 会议 是 不 怀疑 受监管 , 喜欢 全部 别的 在 他的 生活 , — 一次 一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

他们的会面无疑也像他生活中的其他一切一样, 受到严格规定——每周一次。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] , — [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eksərsaɪz]
at the same hour , — not in the morning , which would interfere with his exercise
在 这 相同的 小时 , — 不是 在 这 早晨 , 哪个 会 干扰 和 他的 锻炼
,
:
,
在同一时间——而不是早上, 因为早上会影响他的锻炼。

— [nɑ:t] [tu:] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nʌ:n] ,
— not too late in the afternoon ,
— 不是 也 晚的 在 这 下午 ,
——不太晚的下午,

[wɪtʃ] [wʊd] [ˌɪntəˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪm] [ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
which would interfere with his visits and his game of bÉzique at the club .
哪个 会 干扰 和 他的 访问 和 他的 游戏 的 - 在 这 俱乐部 .

这将影响他在俱乐部的访问和贝齐克比赛。

[wɑ:tʃ] [hɜ:r; hƏr] .
Watch her .
手表 她 .

注意她。

[brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪz][ˈoʊvər][ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .
Before a week is over you will know the truth .
前 一个 星期 是 超过 你 将要 知道 这 真相 .

一周之内你就会知道真相。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [daʊt] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I wish I could say that I had any doubt concerning the result of the
我 希望 我 可以 说 那 我 有 任何 怀疑 有关 这 结果 的 这
[ɪkˈspɛrɪmənt]
experiment
实验

我真希望我能说我对实验结果有任何怀疑。

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][aɪ] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [hu:] [led][ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈmaɪər] !
And it is I , my poor boy , who led you into this mire !
和 它 是 我 , 我的 贫穷的 男生 , WHO 引领 你 进入 这 沼泽 !

而我，我可怜的孩子，却把你引入了这泥潭！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

活生生的谎言(A Living Lie)

第14/17页

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] ['hæpi] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [ju:; jʊ][tu:; tə]
You were so happy here until I took you by the hand and introduced you to
你 是 所以 快乐的 这里 直到 我 采取 你 经过 这 手 和 介绍 你 到

[ðæt] ['wɪkɪd] [wɜ:rld] [wɜr] [ju:; jʊ][met] [ðɪs] ['mɑ:nstər] .
that wicked world where you met this monster .
那 邪恶 世界 在哪里 你 遇见 这 怪物 .

你在这里原本很快乐，直到我牵着你的手，把你带到那个邪恶的世界，在那里你遇到了这个怪物。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɪ; fɪ][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] .
If it hadn't been she it would have been another .
如果 它 之前没有 到过 她 它 会 有 到过 其他 .

如果不是她，也会是别人。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɑ:n][ɔ:l] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] .
I seem to bring misfortune on all those I love .
我 似乎 到 带来 不幸 在 全部 那些 我 爱 .

我似乎总是给所有我爱的人带来不幸。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [em 'i:] !
But tell me you forgive me !
但 告诉 我 你 原谅 我 !

但请告诉我你原谅我！

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ni:d] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['frendʃɪp] .
I have such need of your friendship .
我 有 这样的 需要 的 你的 友谊 .

我非常需要你的友谊。

[kʌm] , [dəʊnt] [seɪ] [noʊ] ! -
Come , don't say no ! ' -
来 , 不 说 不 ! -

来吧，别说不！

[ðen] , [æz; əz] [klɔ:d] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , - [grɑ:spt] [ðem; ðəm] ['fɜ:rvəntli] ,
Then , as Claude held out his hands , René grasped them fervently ,
然后 , 作为 克劳德 握住 出去 他的 双手 , - 抓住 他们 热切地 ,

然后，当克劳德伸出手时，勒内热情地握住了他的手。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] — [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [su'zæn] [hæd; həd][sæt] — [hi:; hi]
and sinking down into a chair — the same in which Suzanne had sat — he
和 下沉 向下 进入 一个 椅子 — 这 相同的 在 哪个 苏珊娜 有 卫星 — 他

[bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
burst into tears and exclaimed ,
爆裂 进入 眼泪 和 惊呼 ,

他瘫坐在椅子上——就是苏珊娜坐过的那把椅子——突然嚎啕大哭，喊道：

- [maɪ][gɑ:d] , [wʌt] ['sʌfərɪŋ] [ðɪs] [ɪz] ! -
' My God , what suffering this is ! ' -
- 我的 上帝 , 什么 痛苦 这 是 ! -

“我的天哪，这是多么大的苦难啊！ ”

[klɔ:d] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [wi:k] .
Claude had given his friend a week .
克劳德 有 给定 他的 朋友 一个 星期 .

克劳德给了他的朋友一周时间。

[brɪfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] - [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][ˈseɪntiː] - - [ˈmæn](ə)n][ɪn]
Before the end of the fourth day René called at the Sainte - Euverte mansion in
前 这 结尾 的 这 第四 天 - 称为 在 这 圣特 - - 大厦 在
[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌædʒɪˈteɪ](ə)n [ðæt] [ˈfəːdə,nænd] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [æz; əz]
a state of such agitation that Ferdinand could not repress an exclamation as
一个 状态 的 这样的 搅动 那 费迪南德 可以 不是 抑 一个 感叹 作为
[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
he opened the door .
他 打开 这 门 .

第四天结束前，勒内激动地来到圣厄维尔特府邸，费迪南德打开门时，忍不住惊呼了一声。

- [maɪ] [pʊr] [məˈsjɜːr] [ˈvɪnsiː] , - [sed] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [mæn] ,
' My poor Monsieur Vincy , ' said the worthy man ,
- 我的 贫穷的 先生 文西 , - 说 这 值得 男人 ,
“可怜的文西先生,”这位德高望重的人说道。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] [laɪk] [ˈmæstər] ? -
' are you going to kill yourself with work like master ? '
- 是 你 去 到 杀 你自己 和 工作 喜欢 掌握 ? -
“你打算像大师一样把自己累死吗? ”

[klɔːd] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] - [ˈtɔːrtʃər] - [ˈtʃeɪmbər] , -
Claude was seated at his writing - table in the famous ' torture - chamber , '
克劳德 曾是 坐着 在 他的 写作 - 桌子 在 这 著名的 - 酷刑 - 房间 , -
[ˈsmʊʊkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] ,
smoking as he worked ,
吸烟 作为 他 工作 ,
克劳德坐在著名的“刑讯室”里的书桌前，一边抽烟一边工作。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] - , [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] ,
but , on seeing René , he threw down his cigarette ,
但 , 在 看到 - , 他 扔 向下 他的 卷烟 ,
但是，当他看到勒内时，他扔掉了手中的香烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [æŋˈzaɪəti] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][kraɪd] , - [mʌn] [djuː] !
and a look of intense anxiety came into his face as he cried , ' Mon Dieu !
和 一个 看 的 激烈的 焦虑 来了 进入 他的 脸 作为 他 哭 , - 星期一 上帝 !
他脸上露出极度焦虑的神色，喊道：“我的天哪! ”

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? -
What has happened ? '
什么 有 发生 ? -
发生了什么事?

- [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈpʊəət] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃʊkɪŋ] [vɔɪs] , - [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [ʌv; əv]
' You were right , ' replied the poet , in a choking voice , ' she is the vilest of
- 你 是 正确的 , - 回复 这 诗人 , 在 一个 窒息 嗓音 , - 她 是 这 最卑鄙的 的
[ˈwɪmɪn] . -
women . '
女性 . -
“你说得对,”诗人哽咽着回答，“她是最卑鄙的女人。”

- [ɪkˈsept] [wʌn] , - [rɪˈmɑːkt] [klɔːd] [ˈbɪtərli] , [ænd; ənd] , [ˈpærədiŋ] - [ˈselɪbreɪtɪd] [freɪz]
' Except one , ' remarked Claude bitterly , and , parodying Chamfort's celebrated phrase
- 除了 一 , - 评论 克劳德 苦涩地 , 和 , 戏仿 - 著名 短语
, [ˈædɪd] , - [kɔːˈlet] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
, added , ' Colette must not be discouraged .
, 额外 , - 科莱特 必须 不是 是 灰心 .
“除了一个,”克劳德苦涩地说道，并模仿尚福尔的名言补充道，“科莱特不应该气馁。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ? -
But what have you done ? '
但 什么 有 你 完毕 ? -

但你做了什么？

- [wʌt] [ju:; jʊ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:], - [rɪ'plɑd] - , [ɪn][ˈæksənts][ʌv; əv][prɪ'kju:liər] [æ'sperəti] ,
' What you advised me to do , ' replied René , in accents of peculiar asperity ,
- 什么 你 建议 我 到 做 , - 回复 - , 在 口音 的 奇特 粗糙度 ,
“你建议我做的,”勒内用一种特别生硬的语气回答道。

- [ænd; ɛnd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][beg][jʊr; jər][pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈdaʊtɪd] [jʊr; jər][wɜ:rd] .
' and I have come to beg your pardon for having doubted your word .
- 和 我 有 来 到 求 你的 赦免 为了 拥有 怀疑 你的 单词 .
“我前来请求您的原谅,因为我曾怀疑过您的话语。”

[jes] — [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði][spai][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
Yes — I have played the spy upon her .
是的 — 我 有 玩 这 间谍 之上 她 .

是的——我当过她的间谍。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz] !
What a feeling it is !
什么 一个 感觉 它 是 !

真是美妙的感觉！

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] , [ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] — [ˈnʌθɪŋ] .
The first day , the second day , the third day — nothing .
这 第一的 天 , 这 第二 天 , 这 第三 天 — 没有什么 .

第一天、第二天、第三天——什么也没有。

[ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [peɪd] [ˈvɪzɪts][ænd; ɛnd] [went] [ˈʃɑ:pɪŋ] , [bʌt; bət] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [mə'rɪloʊ]
She only paid visits and went shopping , but Desforges came to the Rue Murillo
她 仅有的 有薪酬的 访问 和 去 购物 , 但 德斯福格斯 来了 到 这 后悔 穆里略
[ˈevri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

她只是偶尔来拜访和购物,但德斯福格每天都会来到穆里略街。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kæb] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
I was in a cab stationed at the corner of the street ,
我 曾是 在 一个 出租车 驻 在 这 角落 的 这 街道 ,

我当时坐在停在街角的出租车里,

[ænd; ɛnd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ˈentər][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [ˈsʌfərd] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər] .
and when I saw him enter the house I suffered agonies of torture .
和 什么时候 我 锯 他 进入 这 房子 我 遭受 痛苦 的 酷刑 .

当我看到他进屋时,我感到一阵剧痛。

[æt; ət][læst] , [tu:; tə] - [deɪ] , [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɒk, əu-] , [ʃi:; ʃɪ][gʊʊz] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbru:əm] .
At last , to - day , about two o'clock , she goes out in her brougham .
在 最后的 , 到 - 天 , 关于 二 点钟 , 她 去 出去 在 她 布鲁厄姆 .

今天下午两点左右,她终于坐着她的马车出门了。

[aɪ] [ˈfɔ:loʊ] [hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][kæb] .
I follow her in my cab .
我 跟随 她 在 我的 出租车 .

我乘出租车跟着她。

[ˈæftər] [ˈstɑ:pɪŋ] [æt; ət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈpleɪsɪz] , [hɜ:r; həɹ] [ˈkæərɪdʒ] [drɔ:z] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
After stopping at two or three places , her carriage draws up in front of
后 停止 在 二 或者 三 地方 , 她 运输 平局 向上 在 正面 的

Galignani's ,

她的马车停了两三个地方后，停在了加利尼亚尼的马车前。

[ðə; ði] [ˈbʊk,sɛlərz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [kɑ:ləˈneɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] [di:] [ˈrɪvəli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gets] [aʊt] .
the bookseller's , under the colonnade in the Rue de Rivoli , and she gets out .
这 书店 , 在下面 这 柱廊 在 这 后悔 德 里沃利 , 和 她 获得 出去 .

书店位于里沃利街的柱廊下，她走了出来。

[aɪ] [si:] [hɜ:r; həɹ] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʊʊtʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbru:əm] [goʊz] [ɔ:f] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; həɹ]
I see her speak to the coachman , and the brougham goes off without her
我 看 她 说话 到 这 马车夫 , 和 这 布鲁厄姆 去 离开 没有 她

.
:
.

我看到她和马车夫说话，然后马车就开走了，没有她。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kɑ:ləˈneɪd] ,
She walks for a short distance under the colonnade ,
她 散步 为了 一个 短的 距离 在下面 这 柱廊 ,

她沿着柱廊走了一小段路，

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] .
and I see that she is wearing a thick veil .
和 我 看 那 她 是 穿着 一个 厚的 面纱 .

我看到她戴着厚厚的面纱。

[haʊ] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [veɪl] !
How well I know that veil !
如何 出色地 我 知道 那 面纱 !

我对那层面纱多么熟悉啊！

[maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst][ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] .
My heart beat fast and my brain was in a whirl .
我的 心 打 快速地 和 我的 脑 曾是 在 一个 旋转 .

我心跳加速，大脑一片混乱。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmoʊmənt] .
I felt that I was nearing a decisive moment .
我 毛毡 那 我 曾是 临近 一个 决定性 片刻 .

我感觉自己即将迎来一个决定性的时刻。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [ˌdɪsəˈpiəz] [θru:] [æn; ən] [ˈɑ:rtʃweɪ] ,
She then disappears through an archway ,
她 然后 消失 通过 一个 拱道 ,

然后她穿过拱门消失了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd][faɪnd][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtʃɑ:rd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ]
but I follow her closely and find myself in a courtyard with an opening
但 我 跟随 她 密切 和 寻找 我 在 一个 庭院 和 一个 开幕

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] ,
at the other end ,
在 这 其他 结尾 ,

但我紧跟着她，发现自己来到了一个庭院，庭院的另一端有一个开口。

[əˈfʊ:d] [ˈi:gres] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:] [di:ˈju] [mɒn] - [ˈθeɪbɔ:r] .
affording egress into the Rue du Mont - Thabor .
负担得起 出口 进入 这 后悔 杜 蒙特 - 塔博尔 .

可由此进入蒙塔博尔街。

[aɪ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lætər] [stri:t] .
I look up and down the latter street .
我 看 向上 和 向下 这 后者 街道 .

我上下打量着后面那条街。

[noʊ][wʌn] .
No one .
不 一 .

没有人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
She could not have had time to get out of sight .
她 可以 不是 有 有 时间 到 得到 出去 的 视线 .

她不可能有时间躲开视线。

[aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][weɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [bæk] ['entrəns] .
I decide to wait and watch the back entrance .
我 决定 到 等待 和 手表 这 后退 入口 .

我决定等候并监视后门。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
If she had an appointment there she would not go out the same way she came in .
如果 她 有 一个 预约 那里 她 会 不是 去 出去 这 相同的 方式 她 来了
in .
在 .

如果她在那里有预约，她就不会原路返回。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ɪn][ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɑ:p] [dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] .
I waited for an hour and a quarter in a wine - shop just opposite .
我 等待 为了 一个 小时 和 一个 四分之一 在 一个 葡萄酒 - 店铺 只是 对面的 .

我在对面的一家葡萄酒商店等了一个多小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈriːə'piəd] , [stiːl] ['weɪɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪk] [veɪl] .
At the end of that time she reappeared , still wearing her thick veil .
在 这 结尾 的 那 时间 她 再次出现 , 仍然 穿着 她 厚的 面纱 .

在那段时间结束时，她再次出现，仍然戴着厚厚的面纱。

[ðə; ði] [dres] , [ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][veɪl] — [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [tuː] [wel] [tuː; tə][biː; bi]
The dress , the walk , and the veil — I know them all too well to be mistaken .
这 裙子 , 这 走 , 和 这 面纱 — 我 知道 他们 全部 也 出色地 到 是 错误 .

礼服、步态和头纱——我对它们都太熟悉了，绝不会出错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] [mɒn] - ['θeɪ,bɔːr] .
She had come out by the Rue du Mont - Thabor .
她 有 来 出去 经过 这 后悔 杜 蒙特 - 塔博尔 .

她是从蒙塔博街出来的。

[hɜːr; hər] [ə'kɑːmplɪs] [wʊd] ['ðerfɔːr] [liːv] [baɪ][ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪvəli] .
Her accomplice would therefore leave by the Rue de Rivoli .
她 同案犯 会 所以 离开 经过 这 后悔 德 里沃利 .

因此，她的同伙会从里沃利街离开。

[aɪ] [rʌʃ] [θruː] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd] .
I rush through to that side .
我 匆忙 通过 到 那 边 .

我赶紧跑到那边去。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈʌʊər][ə; eɪ][dɔːr][ˈəʊpənz][ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ'self][feɪs][tuː; tə][feɪs]
After a quarter of an hour a door opens and I find myself face to face
后 一个 四分之一 的 一个 小时 一个 门 打开 和 我 寻找 我 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ] — [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] ?
with — can you guess ?
和 — 能 你 猜测 ?
过了十五分钟，一扇门开了，我发现自己面对着——你能猜到是谁吗？

[dɛ'fɔːrdʒɪz] !
Desforges !
德斯福格斯 !
德斯福格斯！

[æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [pruːfs] !
At last I have them — the proofs !
在 最后的 我 有 他们 — 这 证明 !
我终于拿到证据了！

[retʃ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [ɪz] ! -
Wretch that she is ! ' -
可怜虫 那 她 是 ! -
她真是个可怜虫！

- [nɔːt][æt; ət][ɔːl] !
' Not at all !
- 不是 在 全部 !
'一点也不！

[nɔːt][æt; ət][ɔːl] ! -
Not at all ! ' -
不是 在 全部 ! -
一点也不！ '

[rɪ'plaɪd] [kloʊd] ; - [ʃiː; ʃi] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðəə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] .
replied Claude ; ' she is a woman , and they're all alike .
回复 克劳德 ; - 她 是 一个 女士 , 和 它们是 全部 同样 .
克劳德回答说：“她是个女人，她们都一样。”

[meɪ] [aɪ] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jʊ] [ɪn] [rɪ'tʊːrn] — [ðæt] [ɪz] , [meɪk] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['hɒrəz] ?
May I confide in you in return — that is , make an exchange of horrors ?
可能 我 信任 在 你 在 返回 — 那 是 , 制作 一个 交换 的 恐怖 ?
作为回报，我能否向你倾诉——也就是说，交换一些恐怖的经历？

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [kɔː'let] [ˈtriːtɪd] [em 'iː] [wen] [aɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ˈpɪti] ?
You know how Colette treated me when I begged for a little pity ?
你 知道 如何 科莱特 治疗 我 什么时候 我 乞求 为了 一个 小的 遗憾 ?
你知道我苦苦哀求科莱特同情我的时候，她是怎么对待我的吗？

[ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] [aɪ] [floːɡɪd] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ,
The other night I flogged her till she was black and blue ,
这 其他 夜晚 我 鞭打 她 直到 她 曾是 黑色的 和 蓝色的 ,
那天晚上我把她打得遍体鳞伤，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [em 'iː] .
and this is what she writes me .
和 这 是 什么 她 写 我 .
这是她写给我的内容。

[riːd] [aɪ 'tiː] . -
Read it . ' -
读 它 . -
读一下。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈhændɪd][hɪz; ɪz][frend][ə; eɪ][ˈletər][ðæt][wʌz; wəz][ˈlaɪn][ˈoʊpən][ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl] .
And he handed his friend a letter that was lying open on the table .
和 他 递交 他的 朋友 一个 信 那 曾是 说谎 打开 在 这 桌子 .
他把一封摊开在桌上的信递给了朋友。

- [tʊk][ˌaɪˈtiː][ænd; ənd][riːd][ðə; ði][ˈfɑːloʊɪŋ][ˈlaɪnz] :
René took it and read the following lines :
- 采取 它 和 读 这 下列的 线条 :
勒内接过纸条，读出了下面几行字：

- [tuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] .
' **2 A . M .**
- 2 一个 : M :
凌晨2点

- [aɪ][hæv; həv][ˈweɪtɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tɪl][naʊ] , [lʌv] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈhævnt] [kʌm] .
' **I have waited for you till now , love , but you haven't come .**
- 我 有 等待 为了 你 直到 现在 , 爱 , 但 你 还没有 来 .
“亲爱的，我一直等你，可是你还没来。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][hoʊm][ɔːl][deɪ][tuː; tə] - [deɪ] ,
I shall wait for you at home all day to - day ,
我 将 等待 为了 你 在 家 全部 天 到 - 天 ,
我今天一整天都会在家等你。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt][ˈæftər][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈθiːətər] .
and to - night after I come from the theatre .
和 到 - 夜晚 后 我 来 从 这 剧院 .
今晚我从剧院回来之后。

[aɪ][ˈoʊnli][ækt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][piːs] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][meɪk] [heɪst][tuː; tə][get] [bæk] .
I only act in the first piece , and I shall make haste to get back .
我 仅有的 行为 在 这 第一的 片 , 和 我 将 制作 匆忙 到 得到 后退 .
我只出演第一部，之后我会尽快回去。

[kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði][seɪk][lʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][oʊld] [lʌv] .
Come for the sake of our old love .
来 为了 这 清酒 的 我们的 老的 爱 .
为了我们昔日的爱情而来吧。

[θɪŋk] [lʌv; əv][maɪ][lɪps] .
Think of my lips .
思考 的 我的 嘴唇 .
想想我的嘴唇。

[θɪŋk] [lʌv; əv][maɪ][ˈɡoʊldən] [hər] .
Think of my golden hair .
思考 的 我的 金的 头发 .
想想我的金色头发。

[θɪŋk] [lʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkɪsɪz] .
Think of our kisses .
思考 的 我们的 吻 .
想想我们的吻。

[θɪŋk] [lʌv; əv][hɜːr; hər][huː] [əˈdɔːz] [juː; jʊ] , [huː] [ɪz] [ˈretʃɪd] [æt; ət][ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][peɪn] ,
Think of her who adores you , who is wretched at having given you pain ,
思考 的 她 WHO 喜爱 你 , WHO 是 可怜 在 拥有 给定 你 疼痛 ,
想想那个爱你的人，她因为给你带来痛苦而痛苦不堪。

[ænd; ənd][huː] [ˈwɒnts][juː; jʊ] , [æz; əz][fiː; fi] [lʌvz] [juː; jʊ] — [ˈmædli] .
and who wants you , as she loves you — madly .
和 WHO 想要 你 , 作为 她 爱 你 — 疯狂地 .
她爱你，就像她疯狂地爱着你一样，她也渴望拥有你。

- [jʊr; jər] [oʊn] [kɔ:'let] . -
' **Your own COLETTE** . '
- 你的 自己的 科莱特 . -

“你自己的科莱特。”

- [ðæts] [sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌv] ['letər] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? - [sed] ['lɑ:rtʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]
' **That's something like a love letter , isn't it ? ' said Larcher with a kind of**
- 那就是 某物 喜欢 一个 爱 信 , 不是 它 ? - 说 拉彻 和 一个 种类 的
[sævɪdʒ] [dʒɔɪ] .
savage joy .
野蛮的 喜悦 .

“这简直就像一封情书，不是吗？”拉彻带着一种近乎野蛮的喜悦说道。

- [ɪts] [mɔ:ɾ] ['kru:əl][ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌv] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt]
' **It's more cruel than all the rest to have a woman love you like that**
- 它是 更多的 残忍的 比 全部 这 休息 到 有 一个 女士 爱 你 喜欢 那
[br'kəz, br'kɔ:z] [ju:v] ['bi:tn] [hɜ:r; həɾ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʒeli] .
because you've beaten her to a jelly .
因为 你已经 被打败 她 到 一个 果冻 .

“最残酷的莫过于把一个女人打得精疲力竭，却还让她如此爱你。”

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:ɾ] [tu:; tə] [du:][wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] — ['ni:ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] [nɔ:ɾ]
But I'll have no more to do with them — neither with her nor
但 患病的 有 不 更多的 到 做 和 他们 — 两者都不 和 她 也不
['eniwʌn] [els] .
anyone else .
任何人 别的 .

但我不会再和他们有任何瓜葛——无论是她还是其他人。

[aɪ] [heit] [lʌv] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [aʊt] [maɪ] [hɑ:rt] .
I hate love now , and I'm going to cut out my heart .
我 恨 爱 现在 , 和 我是 去 到 切 出去 我的 心 .

我现在恨透了爱情，我要挖出我的心。

['fɑ:lʊ] [maɪ] [ɪg'zæmp(ə)] . -
Follow my example . '
跟随 我的 例子 . -

效仿我的做法。

- [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ! - [rɪ'plaɪd] - , - [bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
' **If I could ! ' replied René , ' but it's impossible** .
- 如果 我 可以 ! - 回复 - , - 但 它是 不可能的 .

“如果可以的话！”勒内回答说，“但这不可能。”

[ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [em 'i:] . -
You don't know what that woman was to me . '
你 不 知道 什么 那 女士 曾是 到 我 . -

你不知道那个女人对我来说意味着什么。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
And again yielding to the passion that raged within him ,
和 再次 屈服 到 这 热情 那 愤怒 之内 他 ,

他再次屈服于内心熊熊燃烧的激情，

[hi:; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [kən'vʌlsɪv] ['sɒbz] .
he wrung his hands and broke into a fit of convulsive sobs .
他 拧干 他的 双手 和 打破 进入 一个 合身的 的 痉挛 啜泣 .

他双手绞在一起，突然抽泣起来。

- [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; həɾ] , [haʊ] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] ,
' **You don't know how I loved her , how I believed in her** ,
- 你 不 知道 如何 我 喜爱 她 , 如何 我 相信 在 她 ,

你不知道我有多爱她，我有多信任她，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and what I've given up for her .

和 什么 我已经 给定 向上 为了 她 .

以及我为她放弃了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɛ'fɔːrdʒɪz] — [ɪts] [ˈhɔːrəb(ə)l] ! -

And then to think of her in the arms of this Desforges — it's horrible ! !

和 然后 到 思考 的 她 在 这 武器 的 这 德斯福格斯 — 它是 可怕 ! !

一想到她竟然在德斯福热的怀里——真是太可怕了！

[ə; eɪ] [ˈʌdə] [ʌv; əv] [dɪs'ɡʌst] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] .

A shudder of disgust ran through him .

一个 不寒而栗 的 厌恶 跑 通过 他 .

他感到一阵厌恶的颤栗。

- [ɪf] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ə'hʌðər] [mæn] ,

' If she had chosen another man ,

- 如果 她 有 选定 其他 男人 ,

“如果她选择了另一个男人，

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] [ɔːr] [reɪdʒ] — [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ]

a man of whom I could think with hatred or rage — but without this feeling

一个 男人 的 谁 我 可以 思考 和 仇恨 或者 愤怒 — 但 没有 这 感觉

[ʌv; əv] [ˈhɔːrər] !

of horror !

的 恐怖 !

我可能会对他充满仇恨或愤怒——但却不会感到如此恐惧！

[waɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [fiːl] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Why , I can't even feel jealous of him .

为什么 , 我 不能 甚至 感觉 嫉妒的 的 他 .

为什么，我甚至都无法嫉妒他。

[fɔːr; fər] [ˈmʌni] !

For money !

为了 钱 !

为了钱！

[fɔːr; fər] [ˈmʌni] ! -

For money ! !

为了 钱 ! !

为了钱！

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [klɔːdz] [ɑːrm] [ˈfræntɪkli] .

He rose and caught hold of Claude's arm frantically .

他 玫瑰 和 捕捉 抓住 的 克劳德的 手臂 疯狂地 .

他站起身，慌乱地抓住克劳德的手臂。

- [juː; jʊ] [toʊld] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɒnpa'niː] [diː'ju] [nɔːd] .

' You told me that he was a director of the Compagnie du Nord .

- 你 讲述 我 那 他 曾是 一个 导演 的 这 公司 杜 诺德 .

你告诉我他是北方公司的董事。

[duː; juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [fɪː; fɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [duː;][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ?

Do you know what she wanted to do the other day ?

做 你 知道 什么 她 通缉 到 做 这 其他 天 ?

你知道她前几天想做什么吗？

[tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɡʊd] [tɪps] [ɪn] [ˈfɛrz] .

To give me a few good tips in shares .

到 给 我 一个 很少 好的 尖端 在 分享 .

请给我一些股票投资方面的建议。

[aɪ] , [tu:] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [baɪ][ðə; ði] ['bærən] .

I , too , would have been kept by the Baron .
我 , 也 , 会 有 到过 保留 经过 这 男爵 .

我也会落入男爵的圈套。

[ɪts] ['oʊnli][ˈnæt(ə)rəl] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðem; ðəm][ɔ:l] — [ðə; ði][waɪf] ,
It's only natural , isn't it , that the old man should pay them all — the wife ,
它是 仅有的 自然的 , 不是 它 , 那 这 老的 男人 应该 支付 他们 全部 — 这 妻子 ,
[ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
the husband ,
这 丈夫 ,

老人理应付钱给他们所有人——妻子、丈夫....., 这不是很自然吗?

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lʌvər] ?
and the lover ?
和 这 情人 ?

而情人呢?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [aɪ] ['oʊnli][kʊd; kəd] !
if I only could !
如果 我 仅有的 可以 !

如果我能做到就好了!

[ʃi; ʃi][ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu; ; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] [tu; ; tə] - [naɪt] — [waɪt] [ɪf] [aɪ] [went] [ðer; ðər] ?
She is going to the Opera to - night — what if I went there ?
她 是 去 到 这 歌剧 到 - 夜晚 — 什么 如果 我 去 那里 ?

她今晚要去歌剧院——如果我也去呢?

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ʌnd][spæt][ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
What if I took her by the hair and spat in her face ,
什么 如果 我 采取 她 经过 这 头发 和 争吵 在 她 脸 ,

如果我揪住她的头发, 朝她脸上吐口水呢?

[bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] , [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [ʃi; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] ,
before all the people who know her , telling them all that she is a low ,
前 全部 这 人们 WHO 知道 她 , 讲述 他们 全部 那 她 是 一个 低的 ,

在所有认识她的人面前, 告诉他们她是个卑鄙小人。

['fɪlθi] ['hɑ:rlət] ? -
filthy harlot ? -
污秽 妓女 ? -

肮脏的妓女?

[hi; hi] [fel] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wʌns] [mɔ:r] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] .
He fell back into his chair , once more bursting into tears .
他 跌倒 后退 进入 他的 椅子 , 一次 更多的 爆发 进入 眼泪 .

他跌坐在椅子上, 再次嚎啕大哭起来。

- [ʃi; ʃi] ['ɑ:kjupaɪd] [maɪ] [θɔ:ts] ['evri] ['aʊər] , ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
! She occupied my thoughts every hour , every moment of the day .
- 她 占领 我的 想法 每一个 小时 , 每一个 片刻 的 这 天 .

“我每时每刻、每分每秒都在想着她。”

[ju; ; jʊ][hæd; həd][tʊld][em 'i:][tu; ; tə][bi; ; bi][ɑ:n][maɪ] [gɑ:rd] [ə'ɡenst] ['wɪmɪn] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
You had told me to be on my guard against women , it is true .
你 有 讲述 我 到 是 在 我的 警卫 反对 女性 , 它 是 真的 .

你曾告诫我要提防女人, 这倒是真的。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [br'gaɪld] [baɪ][ə; eɪ] [kɔː'let] , [æn; ən]['æktɹəs] ,
But then you were beguiled by a Colette , an actress ,
但 然后 你 是 被迷惑 经过 一个 科莱特 , 一个 演员 ,
但后来你被一位名叫科莱特的女演员迷住了,

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈlðər] [ˈlʌvəz] [br'fɔːr] [juː; jʊ] — [waɪlst] [ʃiː; ʃɪ] — — ['evri] [laɪn][ɪn]
a creature who had had other lovers before you — whilst she — — Every line in
一个 生物 WHO 有 有 其他 恋人 前 你 — 而 她 — — 每一个 线 在
[hɜːr; hər] [feɪs] [swɛəz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] .
her face swears to me that it is impossible — that I have been dreaming .
她 脸 发誓 到 我 那 它 是 不可能的 — 那 我 有 到过 做梦 .
一个在你之前有过其他情人的生物——而她——她脸上的每一道皱纹都向我发誓，这不可能——我一直在做梦。

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [æn; ən][ˈeɪndʒl][laɪ] .
It is as if I had seen an angel lie .
它 是 作为 如果 我 有 已见 一个 天使 说谎 .
我仿佛亲眼目睹了天使说谎。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pruːf] , [ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [pruːf] .
And yet I have the proof , the undeniable proof .
和 然而 我 有 这 证明 , 这 无可否认 证明 .
但我有证据，无可辩驳的证据。

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [kən'frʌnt] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [vaɪl]
Why did I not confront her there in the street , on the threshold of that vile
为什么 做过 我 不是 面对 她 那里 在 这 街道 , 在 这 临界点 的 那 卑鄙的
[pleɪs] ?
place ?
地方 ?
为什么我当时没有在街上，在那肮脏地方的门口当面质问她？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['stræŋɡld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] , [laɪk] [sʌm; səm] [biːst] .
I should have strangled her with my hands , like some beast .
我 应该 有 被勒死 她 和 我的 双手 , 喜欢 一些 兽 .
我真应该像野兽一样，用双手掐死她。

[klɔːd] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [haʊ] [aɪ] [rɔːŋd] [juː; jʊ] !
Claude , my dear fellow , how I wronged you !
克劳德 , 我的 亲爱的 同伴 , 如何 我 冤枉 你 !
克劳德，我亲爱的朋友，我多么对不起你啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] !
And the other !
和 这 其他 !

还有另一个！

[aɪ][hæv; həv] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['trɑːdn] [ˈlʌndər] [fʊt] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [hɑːrt] [ðæt] [biːt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
I have crushed and trodden under foot the noblest heart that beat in order to
我 有 碎 和 践踏 在下面 脚 这 最高贵 心 那 打 在 命令 到
[get][tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːnstər] .
get to this monster .
得到 到 这 怪物 .
为了得到这个怪物，我践踏了最崇高的心脏。

[aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] — [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
It is but just — I have deserved it all .
它 是 但 只是 — 我 有 应得的 它 全部 .
这一切都是理所应当的——我配得上这一切。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ɪn] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [prə'duːs] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] ? -
But what can there be in Nature to produce such beings ? ' -
但 什么 能 那里 是 在 自然 到 生产 这样的 生物 ? -
但自然界究竟有什么能够孕育出这样的生物呢？

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ðiːz] [kənˈfjuːzd] [læmenˈteɪʃənz] [kənˈtɪnjuːd] .
For a long , long time these confused lamentations continued .
为了 一个 长的 , 长的 时间 这些 使困惑 哀歌 持续 .

这些混乱的哀叹持续了很长很长一段时间。

[klɔːd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .
Claude listened to them in silence , his head resting on his hand .
克劳德 听着 到 他们 在 沉默 , 他的 头 休息 在 他的 手 .

克劳德默默地听着, 头枕在手上。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] ['sʌfərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n][,aɪˈtiː] ['gɪvz] [tuː; tə] [tel] [wʌnz] [sɑːrɒs] .
He too had suffered , and he knew what consolation it gives to tell one's sorrow .
他 也 有 遭受 , 和 他 知道 什么 安慰 它 给予 到 告诉 一个人的 悲哀 .

他也曾遭受过苦难, 他知道倾诉自己的悲伤能带来怎样的安慰。

[hiː; hi] ['pɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [juːθ] [huː] [sæt][ðer; ðər] ['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ,
He pitied the poor youth who sat there sobbing as if his heart would break ,
他 可怜的 这 贫穷的 青年 WHO 卫星 那里 啜泣 作为 如果 他的 心 会 休息 ,

他怜悯那个坐在那里哭泣的可怜的年轻人, 那年轻人仿佛心都要碎了一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] - ['saɪtɪd] ['æənəlɪst] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [dɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpɒʊəts] [griːf] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [felt] [ʌndər] [ˈsɪmələr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and the clear - sighted analyst within him could not help observing the difference between the poet's grief and that which he himself had so often felt under similar circumstances .
和 这 清除 - 目击者 分析师 之内 他 可以 不是 帮助 观察 这 不同之处 之间 这 诗人的 悲伤 和 那 哪个 他 他自己 有 所以 经常 毛毡 在下面 相似的 情况 .

他内心那个目光敏锐的分析家不禁注意到, 诗人的悲伤与他自己在类似情况下经常感受到的悲伤有所不同。

[hiː; hi] ['nevər] [rɪˈmembər] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [hɑːrd][hɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈprʊbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,
He never remembered having suffered this torture , even when hard hit , without probing his wounds ,
他 绝不 记得 拥有 遭受 这 酷刑 , 甚至 什么时候 难的 打 , 没有 探测 他的 伤口 ,

他从未记得自己遭受过这种酷刑, 即使遭到重击, 也没有探查伤口。

[waɪlst] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] ['kriːtʃər] [huː] [hæz; həz][noʊ] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [terz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] .
whilst René was the picture of a young and sincere creature who has no idea of studying his tears in a mirror .
而 - 曾是 这 图片 的 一个 年轻的 和 真诚 生物 WHO 有 不 主意 的 学习 他的 眼泪 在 一个 镜子 .

而勒内则像个年轻真诚的男孩, 他丝毫没有在镜子里审视自己眼泪的想法。

[ðiːz] [streɪndʒ] [rɪˈflekʃnz] [əˈpɑːn][ðə; ði][daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv][menz] [soʊlz] [dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sɪmpəθaɪz] [moʊst] ['diːpli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ,
These strange reflections upon the diversity of men's souls did not prevent him from sympathising most deeply with his friend ,
这些 奇怪的 反思 之上 这 多样性 的 男士 灵魂 做过 不是 防止 他 从 同情的 最多 深 和 他的 朋友 ,

这些关于人类灵魂多样性的奇特思考并没有阻止他对朋友产生最深切的同情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][truː] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi][æt; ət][ləst] [tʊk]
and there was a note of true feeling in his voice when he at last took
和 那里 曾是 一个 笔记 的 真的 感觉 在 他的 嗓音 什么时候 他 在 最后的 采取
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][breɪk] [ɪn][rəˈheɪz] [ləˈment][tuː; tə] [spiːk] .
advantage of a break in René's lament to speak .
优势 的 一个 休息 在 勒内 哀叹 到 说话 。

当他终于趁着勒内哀叹的间隙开口说话时，他的声音里充满了真情实感。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈhaɪnə] [sed] — [ʌv] [ɪz][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [dɪˈziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
' It is as our dear Heine said — Love is the hidden disease of the heart .
- 它 是 作为 我们的 亲爱的 海涅 说 — 爱 是 这 隐 疾病 的 这 心 。

正如我们亲爱的海涅所说——爱情是心灵的隐疾。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ɪnˈsep(ə)n] .
You are now at the period of inception .
你 是 现在 在 这 时期 的 盗梦空间 。

你现在处于初始阶段。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvetərən] [ˈsʌfərər] ?
Will you take the advice of a veteran sufferer ?
将要 你 拿 这 建议 的 一个 老将 患者 ？

你会听取一位资深患者的建议吗？

[pæk] [ʌp][jʊr; jər][træps][ænd; ənd][pʊt] [maɪlz] [əˈpɑːn] [maɪlz] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [suˈzæn] .
Pack up your traps and put miles upon miles between you and this Suzanne .
盒 向上 你的 陷阱 和 放 英里 之上 英里 之间 你 和 这 苏珊娜 。

收拾好你的陷阱，离苏珊娜越远越好。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ˈtʃoʊzn] [wʌn] !
A pretty name and a well - chosen one !
一个 漂亮的 姓名 和 一个 出色地 - 选定 — ！

好听的名字，选得真好！

[ə; eɪ] [suˈzæn] [huː] [meɪks] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldəz] !
A Suzanne who makes money out of the elders !
一个 苏珊娜 WHO 制作 钱 出去 的 这 长者 ！

一个靠老年人赚钱的苏珊！

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkwɪkli] [kʃʊr] .
At your age you will be quickly cured .
在 你的 年龄 你 将要 是 迅速地 治愈 。

你这个年纪很快就会痊愈。

[aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [kʃʊr] [maɪˈself] .
I am quite cured myself .
我 是 相当 治愈 我 。

我本人已经完全康复了。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] — [ɪn][fækt] , [aɪ ˈtiː] [əˈmeɪzɪz] [em ˈiː] !
Not that I know how and when it happened — in fact , it amazes me !
不是 那 我 知道 如何 和 什么时候 它 发生 — 在 事实 , 它 令人惊叹 我 ！

我不知道它是如何发生的，也不知道它是什么时候发生的——事实上，这让我感到惊奇！

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪd][ʌv; əv][maɪ] [ʌv] [fɔːr; fər] [kɔːˈlet] .
But for the past three days I have been rid of my love for Colette .
但 为了 这 过去的 三 天 我 有 到过 摆脱 的 我的 爱 为了 科莱特 。

但过去三天，我已经不再爱科莱特了。

[ˈmiːnwaɪl] , [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][əˈloʊn] ; [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Meanwhile , I'm not going to leave you alone ; come and dine with me .
同时 , 我是 不是 去 到 离开 你 独自的 ; 来 和 用餐 和 我 。

与此同时，我不会让你一个人待着；来和我一起吃饭吧。

[wiː; wi][æɫ; ʃəl] [drɪŋk] [hɑːrd][ænd; ənd][biː; bi] ['meri] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'vendʒ] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn][ʼaʊər; ɑːr]
We shall drink hard and be merry , and so avenge ourselves upon our
我们 将 喝 难的 和 是 欢乐 , 和 所以 报仇 我们自己 之上 我们的
[ˈtrʌblz] . -
troubles . '
麻烦 . -

我们将痛饮狂欢，以此来报复我们所遭受的苦难。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [hæd; həd] [spɛnt] [ɪt'self] - [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv]
After his fit of passion had spent itself René had fallen into that state of
后 他的 合身 的 热情 有 花费 本身 - 有 倒下 进入 那 状态 的
[ˈment(ə)l][ˈkoʊmə] [wɪt] [sək'siːdz] [greɪt] [ˈaʊt,bɜːsts] [ʌv; əv] [griːf] .
mental coma which succeeds great outbursts of grief .
精神的 昏迷 哪个 成功 伟大的 爆发 的 悲伤 .

激情消退之后，勒内陷入了那种因极度悲痛而导致的精神昏迷状态。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led] , [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [træns] , [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [ruː] [diː'ju][bæk] ,
He suffered himself to be led , like one in a trance , along the Rue du Bac ,
他 遭受 他自己 到 是 引领 , 喜欢 一 在 一个 发呆 , 沿着 这 后悔 杜 巴克 ,
他任由自己像着了魔似的，沿着巴克街被人引着走去。

[ðen] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [ruː] [diː] [sɛvr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] ['restrɑːnt]
then along the Rue de Sèvres and the boulevard as far as the Restaurant
然后 沿着 这 后悔 德 塞夫尔 和 这 林荫大道 作为 远的 作为 这 餐厅
- [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ger] [mɒnt'pɑːnəsi] ,
Lavenue at the corner of the Gare Montparnasse ,
- 在 这 角落 的 这 加尔 蒙帕纳斯 ,
然后沿着塞夫尔街和林荫大道一直走到蒙帕纳斯火车站拐角处的拉文纽餐厅，

[ɔːŋ] ['friːkwəntɪd] [baɪ] ['meni] [wel] - [noʊŋ] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['skʌlptər] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [deɪ] .
long frequented by many well - known painters and sculptors of our day .
长的 经常光顾 经过 许多 出色地 - 已知 画家 和 雕塑家 的 我们的 天 .
这里曾是许多当代著名画家和雕塑家的常去之地。

[klɔːd] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [pɑːr'tɪkjʊliːr] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] -
Claude led the way to a cabinet particulier , in which he pointed out to René
克劳德 引领 这 方式 到 一个 内阁 参与者 , 在 哪个 他 尖 出去 到 -
[koʊ'lets] [neɪm] ,
Colette's name ,
科莱特的 姓名 ,

克劳德带头走进了私人内阁，并在内阁中指出了勒内·科莱特的名字。

[skrætʃt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrɜːz] [ə'mɪdst] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
scratched on one of the mirrors amidst scores of others .
刮痕 在 一 的 这 镜子 在.....之中 得分 的 其他的 .
在众多镜子中，有一面镜子上有划痕。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : - [wiː; wi][məʊst; məʊst] [triːt] [ʼaʊər; ɑːr][pæst][wɪð; wɪθ] [ˈrɪdɪkjʊːl] ,
Rubbing his hands , he exclaimed : ' We must treat our past with ridicule ,
擦 他的 双手 , 他 惊呼 : - 我们 必须 对待 我们的 过去的 和 嘲笑 ,
他搓着手，大声说道：“我们必须以嘲笑的态度对待我们的过去。”

- [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪ'læbəreɪt] [miːl] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈkɔːtən] .
' and ordered a very elaborate meal with two bottles of the oldest Corton .
- 和 订购 一个 非常 精心制作的 一顿饭 和 二 瓶子 的 这 最老 科尔顿 .
然后点了一份非常精致的餐点，还配了两瓶最古老的科尔顿葡萄酒。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [prəˈpaʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈθiərɪz] [ɑːn]
During the whole of the dinner he did not cease to propound his theories on
期间 这 所有的 的 这 晚餐 他 做过 不是 停止 到 举 他的 理论 在
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

整个晚宴期间，他不停地阐述他关于女性的理论。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈhɑːrdli] [eɪt] ,
whilst his companion hardly ate ,
而 他的 伴侣 几乎 吃 ,

而他的同伴几乎没吃东西。

[bʌt; bət][sæt][lɔːst][ɪn][ˈment(ə)] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]
but sat lost in mental contemplation of the divine face in which he had so
但 卫星 丢失的 在 精神的 沉思 的 这 神圣的 脸 在 哪个 他 有 所以
[ˈfəli] [bɪˈliːvd] .
fully believed .
完全 相信 .

但他却沉浸在对那张他一直深信不疑的神圣面容的沉思中。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdriːmɪŋ] ,
Was it possible that he was not dreaming ,
曾是 它 可能的 那 他 曾是 不是 做梦 ,

难道他不是在做梦？

[ænd; ənd] [ðæt] [suːˈzæn] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [klɔːd] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn]
and that Suzanne was really one of those of whom Claude was speaking in
和 那 苏珊娜 曾是 真的 一 的 那些 的 谁 克劳德 曾是 请讲 在
[tɜːrmz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kənˈtempt] ?
terms of such contempt ?
条款 的 这样的 鄙视 ?

苏珊娜真的是克劳德口中那些充满蔑视的人之一吗？

- [əˈbʌv] [ɔːl] , - [sed] [ˈlɑːrtʃər] , - [teɪk] [noʊ] [rɪˈvendʒ] .
' Above all , ' said Larcher , ' take no revenge .
- 多于 全部 , - 说 拉彻 , - 拿 不 复仇 .

“最重要的是,”拉彻说, “不要报复。”

[rɪˈvendʒ] [ɪn] [lʌv] [ɪz][laɪk] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈælkəhɔːl][ˈæftər] [ˈbɜːrɪŋ] [pʌntʃ] .
Revenge in love is like drinking alcohol after burning punch .
复仇 在 爱 是 喜欢 喝 酒精 后 燃烧 冲床 .

爱情中的复仇就像是在烧焦的潘趣酒后喝酒。

[wiː; wi] [bɪˈkʌm] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][hɑːrm][wiː; wi][duː][ðəm; ðəm][æz; əz][baɪ]
We become attached to women as much by the harm we do them as by
我们 变得 随附的 到 女性 作为 很多 经过 这 伤害 我们 做 他们 作为 经过
[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][juː ˈes] .
that which they do us .
那 哪个 他们 做 我们 .

我们之所以会对女人产生依恋，既是因为我们对她们造成的伤害，也是因为她们对我们的伤害。

[ˈɪmɪteɪt] [em ˈiː] , [nɑːt][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] , [ˈiːtɪŋ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
Imitate me , not as I used to be , but as I am now , eating , drinking ,
模拟 我 , 不是 作为 我 用过的 到 是 , 但 作为 我 是 现在 , 吃 , 喝 ,

你们要效法我，不是效法我过去的样子，而是效法我现在的样子，吃喝玩乐。

[ænd; ənd] [ˈkerɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [kɔːˈlet] [æz; əz] [kɔːˈlet] [ˈkærz] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
and caring as much for Colette as Colette cares for me .
和 关怀 作为 很多 为了 科莱特 作为 科莱特 关心 为了 我 .

我对科莱特的关心，就像科莱特关心我一样。

[ˈæbsəns] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] — [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈbʌklər] [ɪn] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l] .
Absence and silence — these are the sword and buckler in this battle .
缺席 和 沉默 — 这些 是 这 剑 和 盾牌 在 这 战斗 .
缺席和沉默——这就是这场战斗中的利剑和盾牌。

[kɔːˈlet] [raɪts] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ˈænsər] .
Colette writes to me , and I don't answer .
科莱特 写 到 我 , 和 我 不 回答 .
科莱特给我写信, 但我没有回复。

[ʃiː; ji] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː] [vəˈren] .
She comes to the Rue de Varenne .
她 来 到 这 后悔 德 瓦伦 .
她来到了瓦雷纳街。

[noʊ] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
No admission .
不 入学 .
禁止入内。

[wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?
这是哪里?

[wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈduːɪŋ] ?
What am I doing ?
什么 是 我 正在做 ?
我在做什么?

[ʃiː; ji] [ˈkænəːt] [get][tuː; tə] [noʊ] .
She cannot get to know .
她 不能 得到 到 知道 .
她无法了解。

[ðæt] [ˈmeɪks] [ðem; ðəm] [ˈmædər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] .
That makes them madder than all the rest .
那 制作 他们 茜草 比 全部 这 休息 .
这让他们比其他人更加愤怒。

[hɪəz] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] : [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrɪŋ] [juː; jʊ][stɑːrt][fɔːr; fər] [ˈɪtəli] , [ɔːr] [ˈɪŋɡlənd]
Here's a suggestion : To - morrow morning you start for Italy , or England
这里是 一个 建议 : 到 - 明天 早晨 你 开始 为了 意大利 , 或者 英格兰
, [ɔːr] [ˈhɑːlənd] , [wɪtʃˈevər] [juː; jʊ][prɪˈfɜːr] .
, or Holland , whichever you prefer .
, 或者 荷兰 , 任何 你 更喜欢 .
我有个建议: 明天早上你可以出发去意大利、英国或荷兰, 随便你喜欢哪个地方。

[ˈmiːnwaɪl] [suˈzæn] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpaɪəsli] [ˈmediteɪɪŋ] [əˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði][laɪz][ʃiː; ji][hæz; həz][tʊʊld]
Meanwhile Suzanne thinks you are piously meditating upon all the lies she has told
同时 苏珊娜 思考 你 是 虔诚地 冥想 之上 全部 这 谎言 她 有 讲述
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
与此同时, 苏珊娜以为你正在虔诚地反思她对你说过的所有谎言。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈsiːtɪd] [ɪn][jɔːr; jər] [kəmˈpɑːrtmənt] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
but in reality you are comfortably seated in your compartment watching the
但 在 现实 你 是 舒适地 坐着 在 你的 隔间 观看 这
[ˈtelɪɡræf] [ˈpoʊlz] [skʌd] [pæst][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ,
telegraph poles scud past and saying to yourself ,
电报 杆子 飞毛腿 过去的 和 说 到 你自己 ,
但实际上, 你舒适地坐在车厢里, 看着电线杆飞驰而过, 心里想着:

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ˈiːv(ə)n][tɜːrmz] [naʊ] , [maɪ][ˈeɪndʒl] .

" We are on even terms now , my angel .
" 我们 是 在 甚至 条款 现在 , 我的 天使 .

“现在我们扯平了，我的天使。”

" [ðen] [ɪn] [θriː] , [fɔːr] , [ɔːr][faɪv] [deɪz] - [taɪm][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][get] [ʌnˈliːzi] .

" Then in three , four , or five days ' time the angel begins to get uneasy .
" 然后 在 三 , 四 , 或者 五 天 - 时间 这 天使 开始 到 得到 不安 .

“然后过了三四五天，天使就开始感到不安。”

[ʃiː; ʃi] [sendz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] - .

She sends a servant with a note to the Rue Coëtlogon .
她 发送 一个 仆人 和 一个 笔记 到 这 后悔 - .

她派仆人带着字条到科特洛贡街去。

[ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [kʌmz] [bæk] : — " [məˈsjɜːr] [ˈvɪnsiː][ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] ! "

The servant comes back : — " Monsieur Vincy is travelling ! "
这 仆人 来 后退 : — " 先生 文西 是 旅行 ! "

仆人回来说道：“文西先生外出旅行了！”

" [ˈtrævəlɪŋ] ?

" Travelling ?

" 旅行 ?

旅行？

" [ðə; ði] [deɪz] [roʊl][ɑːn][ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [ˈvɪnsiː] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] , [ˈniːðər] [dʌz] [hiː; hi] [raɪt] —

" The days roll on and Monsieur Vincy does not return , neither does he write —
" 这 天 卷 在 和 先生 文西 做 不是 返回 , 两者都不 做 他 写 —

[hiː; hi][ɪz] [ˈhæpi] [ˈels,wer] .

he is happy elsewhere .
他 是 快乐的 别处 .

日子一天天过去，文西先生没有回来，也没有写信——他在别处过得很幸福。

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [vents]

How I should like to be there to see the Baron's face when she vents
如何 我 应该 喜欢 到 是 那里 到 看 这 男爵的 脸 什么时候 她 通风口

[hɜːr; hər] [fʊəri] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

her fury upon him .
她 愤怒 之上 他 .

我真想亲眼看看当她向男爵发泄怒火时，男爵的表情。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈekwɪtəb(ə)] [ˈkriːtʃərz] [ɪnˈveriəbli] [meɪk] [ðə; ði][wʌn] [huː] [steɪz] [brɪˈhaɪnd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

For these equitable creatures invariably make the one who stays behind pay for the
为了 这些 公平 生物 总是 制作 这 一 WHO 停留 在后面 支付 为了 这

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɡɔːn] .

one who has gone .
— WHO 有 已消失 .

因为这些公正的生物总是会让留下来的人为离开的人付出代价。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wið; wiθ][juː; jʊ] ? -

But what's the matter with you ? ' -
但 是什么 这 事情 和 你 ? -

你怎么了？

- [ˈnʌθɪŋ] , - [sed] - , [ðʊʊ] [klɒːdz] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [dɛˈfɔːrdʒɪz] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

' Nothing , ' said René , though Claude's mention of Desforges had caused him a
- 没有什么 , - 说 - , 尽管 克劳德的 提到 的 德斯福格斯 有 导致 他 一个

[freɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [peɪn] .

fresh fit of pain .
新鲜的 合身 的 疼痛 .

“没什么，”勒内说道，尽管克劳德提到德斯福尔热让他再次感到一阵剧痛。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][fæl; ʃəl] [liːv] [ˈpærɪs][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ]
' I think you are right , and I shall leave Paris to - morrow without seeing
- 我 思考 你 是 正确的 , 和 我 将 离开 巴黎 到 - 明天 没有 看到
[hɜːr; hər] . -
her . '
她 . -

“我想你是对的，我明天就离开巴黎，不去见她了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz] [ˈsepəreɪtɪd] .
It was on that understanding that the two friends separated .
它 曾是 在 那 理解 那 这 二 朋友们 分开 .

正是基于这种理解，两个朋友分道扬镳。

[klɔːd] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈeskoʊtɪŋ] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] - , [ænd; ənd] ,
Claude had insisted on escorting René back to the Rue Coëtlogon , and ,
克劳德 有 坚持 在 护送 - 后退 到 这 后悔 - , 和 ,

克劳德坚持要护送勒内回到科埃特洛贡街，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [sed] ,
as he shook hands with him at the gate , said ,
作为 他 摇晃 双手 和 他 在 这 门 , 说 ,

他在门口与他握手时说道：

- [aɪ] [wɪl] [send][ˈfəːdə,nænd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [taɪm] [juː; jʊ][stɑːrt] .
' I will send Ferdinand to - morrow morning to inquire what time you start .
- 我 将要 发送 费迪南德 到 - 明天 早晨 到 查询 什么 时间 你 开始 .

“我明天早上会派费迪南德去问问你们几点开始。”

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] , [maɪnd] — [rɪˈmembər] [ðæt] ! -
The sooner the better , and without seeing her , mind — remember that ! '
这 很快 这 更好的 , 和 没有 看到 她 , 头脑 — 记住 那 ! -

越快越好，而且记住，不要见到她！

- [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] , - [rɪˈplaɪd] - .
' You need not be afraid , ' replied René .
- 你 需要 不是 是 害怕的 , - 回复 - .

“你不必害怕，”勒内回答道。

- [pʊr] [ˈfeləʊ] ! - [ˈmʌtəd] [klɔːd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtʃːrɪnd] [əˈlɔːɪŋ] [ðə; ði] [ruː] [dɑːsəs] .
' Poor fellow ! ' muttered Claude , as he returned along the Rue d'Assas .
- 贫穷的 同伴 ! - 低声说道 克劳德 , 作为 他 返回 沿着 这 后悔 达萨斯 .

“可怜的家伙！”克劳德一边沿着阿萨斯街往回走，一边嘟囔着。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
Instead of going towards his own home he walked slowly in the direction of
反而 的 去 向 他的 自己的 家 他 步行 缓慢地 在 这 方向 的

[ðə; ði][kæb][ræŋk][baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈkuːvənt] [ˈdiːes] [ˈkɑːrmi] ,
the cab rank by the old Couvent des Carmes ,
这 出租车 秩 经过 这 老的 修道院 德斯 卡梅斯 ,

他没有往自己家走，而是慢慢地朝着老卡尔梅修道院旁的出租车候客点走去。

[ˈtʃːrɪŋ] [raʊnd] [wʌns][ɔːr] [twɪs] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
turning round once or twice to see whether his companion had really disappeared .
转弯 圆形的 一次 或者 两次 到 看 无论 他的 伴侣 有 真的 消失 .

回头看了一眼，看看同伴是否真的消失了。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] .
Then he stopped for a few minutes and seemed to hesitate .
然后 他 停止 为了 一个 很少 分钟 和 似乎 到 犹豫 .

然后他停顿了几分钟，似乎犹豫了一下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kla:k] [nɪr] [ðə; ði][kæb][ræŋk] ,
His eyes fell upon the clock near the cab rank ,
他的 眼睛 跌倒 之上 这 钟 靠近 这 出租车 秩 ,

他的目光落在了出租车候客站附近的钟上。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [pæst][ten] .
and he saw that it was a quarter - past ten .
和 他 锯 那 它 曾是 一个 四分之一 - 过去的 十 .

他看了看，现在是十点一刻。

- [ðə; ði] [pi:s] [br'gæn][æt; ət][hæf] - [pæst] [eit] , - [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] ,
' The piece began at half - past eight , ' he said to himself ,
- 这 片 开始 在 一半 - 过去的 八 , - 他 说 到 他自己 ,

“这首曲子八点半开始，”他自言自语道。

- [ænd; ənd] [ʃi:z] [dʒʌst][hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ] .
' and she's just had time to change .
- 和 她是 只是 有 时间 到 改变 .

她只是有时间做出改变。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][æn; ən][æs] [tu;; tə] [mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] .
I should be an ass to miss such a chance .
我 应该 是 一个 屁股 到 错过 这样的 一个 机会 .

我真该犯傻，才会错过这样的机会。

[ˈkʊtʃər] ! -
Cocher ! '
科切尔 ! -

科切尔! '

[hi;; hi] [kraɪd] , ['weɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][mæn] [hu:z] [hɔ:rs] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][mu:st] [spi:d] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
he cried , waking up the man whose horse seemed to have most speed in him ,
他 哭 , 醒来 向上 这 男人 谁 马 似乎 到 有 最多 速度 在 他 ,

他大叫一声，吵醒了那个骑着马的人，那匹马似乎是他骑过的最快马。

- [ru:] [di:] ['rɪvəli] , ['kɔ:rnər][ʌv; əv] [dʒi:n] - ['stætʃu:] , [ænd; ənd] [draɪv] ['kwɪkli] . -
' Rue de Rivoli , corner of Jeanne d'Arc's statue , and drive quickly . '
- 后悔 德 里沃利 , 角落 的 珍妮 - 雕像 , 和 驾驶 迅速地 . -

“里沃利街，圣女贞德雕像拐角处，然后快速行驶。”

[ðə; ði][kæb] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] - .
The cab started off and passed the top of the Rue Coëtlogon .
这 出租车 开始 离开 和 通过了 这 顶部 的 这 后悔 - .

出租车起步，驶过了科特洛贡街的顶端。

- [hi;; hi][ɪz] ['wi:pɪŋ] [naʊ] , - [sed] [klɔ:d] [tu;; tə] [hɪm'self] ;
' He is weeping now , ' said Claude to himself ;
- 他 是 哭泣 现在 , - 说 克劳德 到 他自己 ;

“他现在在哭泣，”克劳德自言自语道；

- [wʌt] [wʊd] [hi;; hi] [seɪ] [ɪf] [hi;; hi] [sɔ:] [em 'i:] ['gʊʊɪŋ] [tu;; tə] [kʊʊ'lets] ? -
' what would he say if he saw me going to Colette's ? '
- 什么 会 他 说 如果 他 锯 我 去 到 科莱特的 ? -

“如果他看到我去科莱特餐厅，他会说什么？”

[hi;; hi]['lɪt(ə)] [θɔ:t] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] - [hæd; həd]
He little thought that as soon as he had entered the house René had
他 小的 想法 那 作为 很快 作为 他 有 进入 这 房子 - 有

[tʊʊld][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tu;; tə] [get] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dres] [su:t] .
told his sister to get out his dress suit .
讲述 他的 姐姐 到 得到 出去 他的 裙子 套装 .

他万万没想到，他刚进屋，勒内就吩咐他妹妹把他的礼服拿出来。

[ə'stɑ:nɪft] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] , ['ɛməli] ['vɛntʃəd] [ə'pɑ:n][æən; ən] [ɪn'tɛrə'geɪ(ə)n] , [bʌt; bət]
Astonished at such a request , Emilie ventured upon an interrogation , but
惊讶 在 这样的 一个 要求 , 艾米莉 冒险 之上 一个 审讯 , 但

[wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] ,
was met with ,
曾是 遇见 和 ,

艾米莉对这样的要求感到惊讶, 于是冒险进行了询问, 但却遭到了拒绝。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] , - ['ʌtəd] [ɪn] [sʌtʃ] [hɑ:rʃ] [tʊənz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɜrd] [nɑ:t] [ɪn'sɪst] .
' I have no time to talk , ' uttered in such harsh tones that she dared not insist .
- 我 有 不 时间 到 讲话 , - 说出 在 这样的 残酷的 音调 那 她 敢于 不是 坚持 .

“我没时间跟你说话,”他用如此生硬的语气说道, 以至于她不敢坚持。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fraɪdeɪ] , [ænd; ɐnd] - , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [tʊld] [klɔ:d] , [nu:] [ðæt] [su'zæn]
It was Friday , and René , as he had told Claude , knew that Suzanne
它 曾是 星期五 , 和 - , 作为 他 有 讲述 克劳德 , 知道 那 苏珊娜

[wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:prə] .
was at the Opera .
曾是 在 这 歌剧 .

那天是星期五, 勒内告诉克劳德, 他知道苏珊娜在歌剧院。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [wi:k] .
He had calculated that this was her week .
他 有 计算 那 这 曾是 她 星期 .

他算好了, 这周是她的幸运周。

[waɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ɐnd] [æt; ət] [wʌns] ['teɪkən]
Why had the idea that he must see her again and at once taken
为什么 有 这 主意 那 他 必须 看 她 再次 和 在 一次 已采取

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [hoʊld] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
such a firm hold upon him that ,
这样的 一个 公司 抓住 之上 他 那 ,

他突然萌生了必须再次见到她的想法, 并且这种想法立刻牢牢地占据了他的心头, 以至于

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:f] , [hi:; hi] [kwɑɪt] [ʌp'set] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə] [ænd; ɐnd] [fræn'swɑ:z] ?
in his impatience to be off , he quite upset both his sister and Françoise ?
在 他的 不耐烦 到 是 离开 , 他 相当 沮丧的 两个都 他的 姐姐 和 弗朗索瓦 ?

他急于离开, 这让他的妹妹和弗朗索瓦都非常生气。

[wʌz; wəz] [hi:; hi] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θɜret] ['ɪntu:] ['præktɪs] [ænd; ɐnd] [ɪn'sʌlt; ɪn'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['feɪθləs]
Was he about to put his threat into practice and insult his faithless
曾是 他 关于 到 放 他的 威胁 进入 实践 和 侮辱 他的 不忠

['mɪstrəs] [ɪn] ['pʌblɪk] ?
mistress in public ?
情妇 在 民众 ?

他是不是打算将威胁付诸行动, 当众羞辱他那不忠的情妇?

[ɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] ['oʊnli] [wɪʃ] [tu:; tə] [fi:st] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [dɪ'septɪv] ['bjʊ:ti] [brɪ'fɔ:r]
Or did he only wish to feast his eyes once more on her deceptive beauty before
或者 做过 他 仅有的 希望 到 盛宴 他的 眼睛 一次 更多的 在 她 欺骗性的 美丽 前

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ?
his departure ?
他的 离开 ?

或者, 他只是想在离开之前再多看一眼她那虚幻的美貌?

[ɑ:n] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] , ['æftə] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜrvju:]
On the occasion of his visit to the Gymnase a week ago , after his interview
在 这 场合 的 他的 访问 到 这 - 一个 星期 前 , 后 他的 面试

[wɪð; wɪθ] [kɔ:'let] ,
with Colette ,
和 科莱特 ,

一周前, 在他接受科莱特采访后, 他到访了体育馆。

[hɪz; ɪz][eɪm][hæd; həd] [bɪn] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈdefɪnət] .
his aim had been clear and definite .
他的 目的 有 到过 清除 和 定 .

他的目标一直都很明确。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˌsɪməˈlærəti][ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [step] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]
It was the outward similarity of that visit with the step he was now
它 曾是 这 向外 相似 的 那 访问 和 这 步 他 曾是 现在
[ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [mɔːr] [ˈkiːnli] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm]
taking that made him feel more keenly what a change had come over him
采取 那 制成 他 感觉 更多的 敏锐地 什么 一个 改变 有 来 超过 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
and his surroundings in such a short space of time .
和 他的 周围环境 在 这样的 一个 短的 空间 的 时间 .

正是那次访问与他现在所采取的行动在表面上的相似性，让他更加深刻地感受到，在如此短的时间内，他自己和周围的环境发生了多么大的变化。

[haʊ] [ˈhoʊpfəli] [hæd; həd][hiː; hi] [ðen] [brɪˈteɪkən] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [wʌt]
How hopefully had he then betaken himself to the theatre , and now in what
如何 希望 有 他 然后 被带走 他自己 到 这 剧院 , 和 现在 在 什么
[muːd] [ʌv; əv] [dɪˈsper] !
mood of despair !
情绪 的 绝望 !

他当时满怀希望地走进了剧院，而现在却陷入了多么绝望的情绪！

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] ?
Why was he going at all ?
为什么 曾是 他 去 在 全部 ?

他为什么要去？

[hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [æz; əz][hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði][grænd] [ˈsterkeɪs] ,
He asked himself this question as he ascended the grand staircase ,
他 问 他自己 这 问题 作为 他 上升 这 盛大 楼梯 ,
他一边拾级而上，一边问自己这个问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ɪmˈpeld] [baɪ][sʌm; səm] [fɔːrs] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ɔːl] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈefərt] [ʌv; əv]
but he felt himself impelled by some force superior to all reason or effort of
但 他 毛毡 他自己 被迫 经过 一些 力量 优越的 到 全部 原因 或者 努力 的
[wɪl] .
will .
将要 .

但他感到自己受到某种超越一切理性或意志努力的力量驱使。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [suˈzæn] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diːˈju] [mɒn] - [ˈθeɪ,bɔːr][hiː; hi]
Since he had seen Suzanne leave the house in the Rue du Mont - Thabor he
自从 他 有 已见 苏珊娜 离开 这 房子 在 这 后悔 杜 蒙特 - 塔博尔 他
[hæd; həd][ˈæktɪd] [laɪk] [æn; ən] [ɔːˈtaːmətən] .
had acted like an automaton .
有 行动 喜欢 一个 自动机 .

自从他看到苏珊娜离开蒙塔博街的房子后，他就一直像个机器人一样。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bæˈleɪ] [siːn] [frʌm; frəm] - [ˈfəʊst] - [wʌz; wəz]
He took his seat in the stalls just as the ballet scene from 'Faust' was
他 采取 他的 座位 在 这 摊位 只是 作为 这 芭蕾舞 场景 从 - 浮士德 - 曾是
[ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
drawing to a close .
绘画 到 一个 关闭 .

他入座时，歌剧《浮士德》的芭蕾舞场景正接近尾声。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['oʊvər'strʌŋ] [nəːvs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
The first effect produced by the music on his overstrung nerves was a feeling
这 第一的 影响 生产 经过 这 音乐 在 他的 过度拉伸 神经 曾是 一个 感觉
[ʌv; əv][ˈɔːlmʊst][ˈmɔːrɪd] ['sædnəs] ;
of almost morbid sadness ;
的 几乎 病态的 悲伤 ;
音乐首先在他过度紧张的神经上产生的效果，是一种近乎病态的悲伤感；

[terz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪmd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːprə] -
tears started to his eyes and dimmed his vision as he turned his opera -
眼泪 开始 到 他的 眼睛 和 调暗 他的 想象 作为 他 转向 他的 歌剧 -
[ˈglæsɪz] [ə'pɑːn] [sʊ'zænz] [bɑːks] — [ðæt] [bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [dɪ'vaɪnli] ['mɑːdɪst]
glasses upon Suzanne's box — that box in which she had looked so divinely modest
眼镜 之上 苏珊娜的 盒子 — 那 盒子 在 哪个 她 有 看起来 所以 神圣地 谦虚的
[ænd; ənd] [ˈprɪti] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʌv; əv] ['mædəm] - [swɑː'reɪ] ,
and pretty on the morrow of Madame Komof's soirée ,
和 漂亮的 在 这 明天 的 夫人 - 晚会 ,
当他用歌剧望远镜看向苏珊娜的包厢时，泪水涌上眼眶，视线也变得模糊起来——就在科莫夫夫人晚宴的第二天，苏珊娜在那个包厢里显得如此端庄美丽。

[ðoʊ] [naːt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] [naʊ] .
though not more so than she did now .
尽管 不是 更多的 所以 比 她 做过 现在 .
虽然并不比她现在更甚。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [bluː] ,
To - night she was in blue ,
到 - 夜晚 她 曾是 在 蓝色的 ,
今晚她身着蓝色衣服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [pɜːrɪlz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [fer] [θroʊt] [ænd; ənd]['daɪəmənds][ɪn][hɜːr; hər]['ɡoʊldən]
with a row of pearls round her fair throat and diamonds in her golden
和 一个 排 的 珍珠 圆形的 她 公平的 喉 和 钻石 在 她 金的
[her] .
hair .
头发 .
她白皙的脖颈上戴着一串珍珠，金色的头发上镶嵌着钻石。

[ə'nʌðər] ['wʊmən] , [huːm] - [hæd; həd]['nevər] [siːn] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [br'saɪd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi]
Another woman , whom René had never seen , was seated beside her ; she
其他 女士 , 谁 - 有 绝不 已见 , 曾是 坐着 旁 她 ; 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruː'net] ,
was a brunette ,
曾是 一个 棕发 ,
她旁边坐着另一位女子，勒内从未见过；她是一位棕发女子。

[drest] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] .
dressed in white , and wore a number of jewels .
穿着 在 白色的 , 和 穿着 一个 数字 的 珠宝 .
她身穿白色衣服，佩戴了许多珠宝。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men][br'haɪnd][ðem; ðəm] .
There were three men behind them .
那里 是 三 男人 在后面 他们 .
他们身后还有三个男人。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊət] , [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] [wɜːr; wər] [mə'reɪnz] [ænd; ənd] [dɛ'fɔːrdʒɪz]
One was unknown to the poet , the other two were Moraines and Desforges
— 曾是 未知 到 这 诗人 , 这 其他 二 是 冰磧 和 德斯福格斯 .
:
.

其中一位诗人并不认识，另外两位分别是莫兰和德斯福格。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈlʌvər] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈtriːoʊ] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˈwʊmən] [soʊld][tuː; tə] [ðɪs]
The unhappy lover gazed upon the trio before him — the woman sold to this
这 不开心 情人 凝视 之上 这 三人组 前 他 — 这 女士 卖 到 这
[eɪdʒd] [ˈlɪbərtiːn] ,
aged libertine ,
老年人 放荡不羁的 ,

这位不幸的情人凝视着眼前的三人——被卖给这位年迈浪荡子的女人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [huː] [ˈprəfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .
and the husband who profited by the bargain .
和 这 丈夫 WHO 获利 经过 这 便宜货 :
以及从这笔交易中获利的丈夫。

[æt; ət] [liːst] , - [biˈliːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .
At least , René believed that it was so .
在 至少 , - 相信 那 它 曾是 所以 :
至少，勒内是这么认为的。

[ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ˈɪntuː] [ˈfjʊəri] .
This picture of infamy changed his feelings of sadness into fury .
这 图片 的 骂名 已更改 他的 情怀 的 悲伤 进入 愤怒 :
这张令人发指的照片将他的悲伤之情化作了愤怒。

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [ˈmædn] [hɪm; ɪm] — [ɪndɪg'nei](ə)n][æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌtʃ] [aɪ'diːəl] [greɪs] [ɪn] [sʊ'zænz]
All combined to madden him — indignation at finding such ideal grace in Suzanne's
全部 合并 到 麦登 他 — 愤慨 在 寻找 这样的 理想的 优雅 在 苏珊娜的
[feɪs] [wen] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪs'gʌstɪŋ]
face when but that afternoon she had hurried home from her disgusting
脸 什么时候 但 那 下午 她 有 慌忙 家 从 她 令人作呕
[ə'muəz] ,
amours ,
爱神 ,

这一切让他怒不可遏——他愤慨地发现苏珊娜脸上竟有如此完美的优雅，而就在那天下午，她才匆匆从那些令人作呕的情人那里回家。

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈdʒeləsi] [rɔːt] [tuː; tə][ɪts][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]
physical jealousy wrought to its highest pitch by the presence of the more
身体的 妒忌 锻 到 它是 最高 沥青 经过 这 在场 的 这 更多的
[ˈfɔːrtʃənət] [ˈraɪv(ə)l] ,
fortunate rival ,
幸运 竞争对手 ,
竞争对手的出现，将生理上的嫉妒推向了极致。

[ˈlæstli] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhelpləs] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [æt; ət] [brɪ'hoʊldɪŋ] [ðɪs] [pər'fɪdiəs] [ˈmɪstrəs] [ˈhæpi]
lastly a kind of helpless humiliation at beholding this perfidious mistress happy
最后 一个 种类 的 无助 屈辱 在 凝视 这 背信弃义 情妇 快乐的
[ænd; ənd][əd'maɪəd] ,
and admired ,
和 钦佩 ,
最后，看到这个奸诈的情妇幸福快乐、受人爱戴，心中涌起一种无助的羞辱感。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['glæməɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kwi:nli] ['bjʊ:ti] , [waɪlst] [hi:; hi] , [hɜ:r; həɹ][ˈvɪktɪm] ,
in all the glamour of her queenly beauty , whilst he , her victim ,
在 全部 这 魅力 的 她 女王般的 美丽 , 而 他 , 她 受害者 ,
她散发着女王般的光彩, 而他, 她的猎物,

[wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ɡri:f] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈvendʒd] .
was almost dying of grief and unavenged .
曾是 几乎 垂死 的 悲伤 和 未复仇 .
他几乎因悲伤过度而死, 而且复仇未果。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt][ðə; ði][bæˈleɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvəɹ] - [hæd; həd] [læʃ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [ðæt] [steɪt]
By the time that the ballet was over René had lashed himself into that state
经过 这 时间 那 这 芭蕾舞 曾是 超过 - 有 鞭打 他自己 进入 那 状态
[ʌv; əv][ˈfjʊəri] [waɪtʃ] [ɪn] [ˈevri] [deɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ɪkˈspresɪvli] [ˈstaɪld] [ə; eɪ] [ku:l] [reɪdʒ] .
of fury which in every day language is expressively styled a cool rage .
的 愤怒 哪个 在 每一个 天 语言 是 富有表现力地 风格 一个 凉爽的 愤怒 .
芭蕾舞表演结束后, 勒内陷入了那种用日常语言生动地描述为“冷静的愤怒”的狂怒状态。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts] , [baɪ][ə; eɪ][ˈkɑ:ntræst][ˈsɪmələɹ][tu:; tə] [ðæt] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv]
At such moments , by a contrast similar to that observed in certain stages of
在 这样的 时刻 , 经过 一个 对比 相似的 到 那 观察到 在 肯定 阶段 的
[ˈmædnəs] ,
madness ,
疯狂 ,
在这样的时刻, 与某些疯狂阶段所观察到的情况类似,

[ðə; ði] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ɪz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [kəmˈpli:t] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [nə:vz] .
the frenzy of the soul is accompanied by complete control of the nerves .
这 狂热 的 这 灵魂 是 伴随 经过 完全的 控制 的 这 神经 .
灵魂的狂热伴随着神经的完全控制。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] , [læʃ] [ænd; ənd] [tɔ:k] ; [hi:; hi] [prɪˈzɜ:rv] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli]
The individual may come and go , laugh and talk ; he preserves a perfectly
这 个人 可能 来 和 去 , 笑 和 讲话 ; 他 果酱 一个 完美
[kɑ:m] [ɪkˈstriəɹ] ,
calm exterior ,
冷静的 外部的 ,
这个人来来往往, 有说有笑, 但始终保持着平静的外表。

[ænd; ənd] [jet] [ɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm][ðer; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rdəɹəs] [aɪˈdi:əz] .
and yet inside him there is a whirlwind of murderous ideas .
和 然而 里面 他 那里 是 一个 旋风 的 杀人犯 想法 .
然而, 他的内心却涌动着一股杀戮的旋风。

[ðə; ði][moʊst] [ʌnˈhɜ:rd] - [ʌv; əv] [prəˈsi:dɪŋz] [ðen] [si:m] [kwɑɪt] [ˈnæt(ə)rəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]
The most unheard - of proceedings then seem quite natural as well as the most
这 最多 闻所未闻 - 的 诉讼程序 然后 似乎 相当 自然的 作为 出色地 作为 这 最多
[prəˈhaʊnst] [ˈkru:əlti] .
pronounced cruelties .
发音 残忍 .
最闻所未闻的诉讼程序以及最令人发指的残忍行为, 在这种情况下似乎都显得十分自然。

[ðə; ði][ˈpouət][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪˈdi:ə] — [tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:] [ˈmædəm]
The poet had been struck with a sudden idea — to go into Madame
这 诗人 有 到过 击 和 一个 突然 主意 — 到 去 进入 夫人
[məˈreɪnz] - [bɑ:ks][ænd; ənd] [ɪkˈspres] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] [kənˈtempt] !
Moraines ' box and express to her his contempt !
冰碛 - 盒子 和 表达 到 她 他的 鄙视 !
诗人突然想到一个主意——走进莫兰夫人的包厢, 向她表达他的蔑视!

[haʊ] ？
How ？
如何 ？

如何？

[ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
That did not trouble him much .
那 做过 不是 麻烦 他 很多 .

这并没有让他太困扰。

[ɔ:l] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [i:z] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wətˈevər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [maɪt]
All he knew was that he must ease his mind , whatever the result might
全部 他 知道 曾是 那 他 必须 舒适 他的 头脑 , 任何 这 结果 可能
[bi:; bi] .
be .
是 .

他只知道自己必须放下心来，无论结果如何。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] , [dʒʌst] [ðen] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgɪldɪd] [ju:θ]
As he made his way along the corridor , just then filled with the gilded youth
作为 他 制成 他的 方式 沿着 这 走廊 , 只是 然后 已填 和 这 镀金 青年
[ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
of Paris ,
的 巴黎 ,

他沿着走廊走去，走廊里挤满了巴黎衣着光鲜的年轻人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:] [kəˈlɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)l] ,
he was so beside himself that he came into collision with several people ,
他 曾是 所以 旁 他自己 那 他 来了 进入 碰撞 和 一些 人们 ,
[bʌt; bət] [stroʊd] [ɑ:n] [ˈʌnˈhi:dɪŋli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈprɒfərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ɪkˈskju:s] .
but strode on unheedinglly and without proffering a word of excuse .
但 大步走 在 毫不在意 和 没有 提供 一个 单词 的 原谅 .

但他却毫不在意，径直往前走，连一句解释都没有。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]
On reaching the ouvreuse ,
在 到达 这 ouvreuse ,

到达露天剧场后，

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɪksθ] [bɑ:ks][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .
he asked her to show him the sixth box from the stage on the right .
他 问 她 到 展示 他 这 第六 盒子 从 这 阶段 在 这 正确的 .
[ðə; ði] [bɑ:ks] [brɪˈlɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [məˈsjɜ:r] [lə][ˈbærən] [deɪˈfɔ:rdʒɪz] ？ - [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
' The box belonging to Monsieur le Baron Desforges ? ' said the woman .
- 这 盒子 属于 到 先生 勒 男爵 德斯福格斯 ？ - 说 这 女士 .
[ˈdeɪfɔ:rdʒɪz] ？
“是德斯福格男爵先生的盒子吗？”女人问道。

- [ðə; ði] [bɑ:ks] [brɪˈlɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [məˈsjɜ:r] [lə][ˈbærən] [deɪˈfɔ:rdʒɪz] ？ - [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
' The box belonging to Monsieur le Baron Desforges ? ' said the woman .
- 这 盒子 属于 到 先生 勒 男爵 德斯福格斯 ？ - 说 这 女士 .
[ˈdeɪfɔ:rdʒɪz] ？
“是德斯福格男爵先生的盒子吗？”女人问道。

- [kwart] [raɪt] , - [rɪˈplaɪd] - .
' Quite right , ' replied René .
- 相当 正确的 , - 回复 - .

“完全正确，”勒内回答道。

- [hi:; hi] [peɪz] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈθi:ətər] , [tu:] , - [hi:; hi] [θɔ:t] ; - [ðæts] [ˈoʊnli][æz; əz][aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
' He pays for the theatre , too , ' he thought ; ' that's only as it should be
- 他 支付 为了 这 剧院 , 也 , - 他 想法 ; - 那就是 仅有的 作为 它 应该 是
.
.
.
.
.

“他也付剧院的钱，”他想；“这才是理所应当的。”

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
The door was opened ,
这 门 曾是 打开 ,
门开了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] ['æntɪ] - [ru:m] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə]
and in a trice he had passed through the small ante - room that leads to
和 在 一个 瞬间 他 有 通过了 通过 这 小的 赌注 - 房间 那 线索 到
[ðə; ði][bɔ:ks] [ɪt'self] .
the box itself .
这 盒子 本身 .

他转眼间就穿过了通往包厢的小前厅。
[mə'reɪnz] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][fræŋk][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [wei] .
Moraines turned round and smiled at him in his frank and simple way .
冰磧 转向 圆形的 和 微笑 在 他 在 他的 坦率 和 简单的 方式 .
莫兰斯转过身，用他坦率而朴实的方式对他笑了笑。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] - [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The next moment he was shaking hands with René in English fashion and
这 下一个 片刻 他 曾是 摇晃 双手 和 - 在 英语 时尚 和
['seɪɪŋ] , - [haʊ] [d'ju:] [du:] ? -
saying , ' How d'you do ? '
说 , - 如何 你 做 ? -
下一刻，他就用英式的方式和勒内握手，说道：“你好吗？”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [mi:t] ['evri] [deɪ] .
as though they were accustomed to meet every day .
作为 尽管 他们 是 习惯 到 见面 每一个 天 .
仿佛他们每天都会见面一样。

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [rə'neɪz] ['entrəns] [wɪ'dəʊt] [bɪ'treɪŋ]
Then , turning to his wife , who had witnessed René's entrance without betraying
然后 , 转弯 到 他的 妻子 , WHO 有 目击者 勒内 入口 没有 背叛
[ðə; ði] ['slaitəst] [sər'praɪz] ,
the slightest surprise ,
这 丝毫 惊喜 ,
然后，他转向妻子，妻子目睹了勒内进来，却丝毫没有表现出惊讶。

[hi:; hi] [sed] , - [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [mə'sjɜ:r] ['vɪnsɪ:] . -
he said , ' My darling , this is Monsieur Vincy . '
他 说 , - 我的 亲爱的 , 这 是 先生 文西 . -
他说：“亲爱的，这位是文西先生。”

- [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑ:tn] [mə'sjɜ:r] ['vɪnsɪ:] , - [rɪ'plaɪd] [su'zæn] ,
' I haven't forgotten Monsieur Vincy , ' replied Suzanne ,
- 我 还没有 被遗忘的 先生 文西 , - 回复 苏珊娜 ,
“我没有忘记文西先生，”苏珊娜回答说。

[rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)l] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] , - [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi]
receiving her visitor with a graceful inclination of her head , ' although he
接收 她 游客 和 一个 优美 倾角 的 她 头 , - 虽然 他
[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [em'li:] . -
seems to have forgotten me . '
似乎 到 有 被遗忘的 我 . -
她优雅地微微颌首迎接来访者，“尽管他似乎已经忘记了我。”

[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['ʌtəd] [ðɪs] [freɪz] , [ðə; ði] [smɑɪl] [ðæt] [ə'kʌmpənɪd] [aɪ 'ti:]
The perfect ease with which she uttered this phrase , the smile that accompanied it
这 完美的 舒适 和 哪个 她 说出 这 短语 , 这 微笑 那 伴随 它
,
.
.

她吐出这句话时的那种轻松自如，以及伴随而来的微笑，

[ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈhʌzbənd] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]
the painful necessity of shaking hands with this husband whom he regarded as
这 痛苦 必要性 的 摇晃 双手 和 这 丈夫 谁 他 认为 作为
[æn; ən] [ək'sesəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɡɪlt] ,
an accessory to his wife's guilt ,
一个 配饰 到 他的 妻子的 有罪 ,

他不得不痛苦地与这个他认为是妻子罪行帮凶的丈夫握手。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə][ˈbærən] [de'fɔ:rdʒɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɜ:sənz]
and of bowing to Baron Desforges as well as to the other persons
和 的 鞠躬 到 男爵 德斯福格斯 作为 出色地 作为 到 这 其他 人
[ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] — [ɔ:l] [ði:z] [ˈdi:teɪlz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [aʊt][ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ]
present in the box — all these details were so strangely out of keeping with
展示 在 这 盒子 — 全部 这些 细节 是 所以 奇怪的 出去 的 保持 和
[ðə; ði][ˈfi:vər] [kən'su:mɪŋ] [ðə; ði][ˈpəʊət] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][hi:; hi][wəz; wəz] [kwɑɪt] [ˈteɪkən]
the fever consuming the poet that for a few moments he was quite taken
这 发烧 消费 这 诗人 那 为了 一个 很少 时刻 他 曾是 相当 已采取
[ə'bæk] .
aback .
背 .

向德斯福格男爵以及包厢里的其他人鞠躬——所有这些细节都与诗人当时的狂热状态格格不入，以至于他一时之间大吃一惊。

[sʌtʃ] [ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
Such is life in the world of fashion .
这样的 是 生活 在 这 世界 的 时尚 .

这就是时尚界的生存法则。

[ˈtrædʒədi] [ɑ:r; ər] [pleɪd] [ɪn][ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ə'mɪdst] [æn; ən] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [ˈkɑ:mpləments]
Tragedies are played in silence , and amidst an interchange of false compliments
悲剧 是 玩 在 沉默 , 和 在.....之中 一个 交汇处 的 错误的 赞美
, [æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋləs] [ˈmænərz] ,
, **an assumption of meaningless manners ,**
, 一个 假设 的 无意义的 礼仪 ,

悲剧在沉默中上演，伴随着虚假的恭维和毫无意义的礼节。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈempti] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
and an empty show of pleasure .
和 一个 空的 展示 的 乐趣 .

一场空洞的享乐表演。

[mə'reɪnz] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] - [ə; eɪ] [si:t] [br'haɪnd] [su'zæn] ,
Moraines had offered René a seat behind Suzanne ,
冰碛 有 提供 - 一个 座位 在后面 苏珊娜 ,

莫兰斯曾邀请勒内坐在苏珊娜身后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈteɪstz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt]
and she sat talking to him about his musical tastes with as much
和 她 卫星 说 到 他 关于 他的 音乐 口味 和 作为 很多
[əˈpærənt] [ɪnˈdɪfrəns] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
apparent indifference as if this visit were not of terrible significance for her
明显 漠不关心 作为 如果 这 访问 是 不是 的 糟糕的 意义 为了 她
.
:
.

她坐在那里和他谈论他的音乐品味，表面上却显得漠不关心，仿佛这次拜访对她来说并不重要。

[dɛˈfɔːrdʒɪz] [ænd; ənd] [məˈreɪnz] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdi] ,
Desforges and Moraines were talking with the other lady ,
德斯福格斯 和 冰磧 是 说 和 这 其他 女士 ,
德斯福格和莫兰正在和另一位女士交谈。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈmeɪkɪŋ] [riˈmaːks] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and René could hear them making remarks concerning the composition of the
和 - 可以 听到 他们 制作 评论 有关 这 作品 的 这
[ˈɔːdiəns] .
audience .
观众 .

勒内能听到他们对观众的构成发表意见。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɪmˈpoʊz][əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ðæt] [self] - [kənˈtroʊl] [wɪtʃ] [pəˈmɪts]
He was not accustomed to impose upon himself that self - control which permits
他 曾是 不是 习惯 到 强加 之上 他自己 那 自己 - 控制 哪个 许可证
[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [dres] [ɔːr][ˈmjuːzɪk] [waɪlst] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [tɔːrɪn]
women of fashion to talk of dress or music whilst their hearts are being torn
女性 的 时尚 到 讲话 的 裙子 或者 音乐 而 他们的 心 是 存在 撕裂
[wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
with anxiety .
和 焦虑 .

他并不习惯于像那些时髦女性那样，在内心充满焦虑的情况下，还能自如地谈论服饰或音乐。

[hiː; hi] [ˈstæməd] [fɔːrθ] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][tuː; tə] [sʊˈzænz] [wɜːrdz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv]
He stammered forth replies to Suzanne's words without the least idea of
他 结结巴巴 前进 回复 到 苏珊娜的 字 没有 这 至少 主意 的
[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
what he was saying .
什么 他 曾是 说 .

他结结巴巴地回答苏珊娜的话，却完全不知道自己在说什么。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [ˈslaɪtli] [ˈfɔːrwəd][hiː; hi] [ɪnˈheɪld] [ðə; ði] [ˈhiːliətroʊp] [pərˈfjuːm] [ʃiː; ʃi][ˈdʒen(ə)rəli] [juːst] .
As she bent slightly forward he inhaled the heliotrope perfume she generally used .
作为 她 弯曲 轻微地 向前 他 吸入 这 鸡血石 香水 她 一般来说 用过的 .
她微微前倾，他闻到了她常用的天芥菜香水味。

[aɪ ˈtiː] [əˈweɪkənd] [ˈtendər] [ˈmeməɪz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [lʊk]
It awakened tender memories within him , and at last he dared to look
它 觉醒 投标 回忆 之内 他 , 和 在 最后的 他 敢于 到 看
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .

它唤醒了 he 内心深处的美好回忆，他终于鼓起勇气看向她。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hɜr][ˈmoʊbəl][lɪps] , [hɜ:r; hɜr] [fer] , [roʊz] - [laɪk] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [hɜ:r; hɜr] [blu:] [aɪz] ,
He saw her mobile lips , her fair , rose - like complexion , her blue eyes ,
他 锯 她 移动的 嘴唇 , 她 公平的 , 玫瑰 - 喜欢 肤色 , 她 蓝色的 眼睛 ,
[hɜ:r; hɜr][ˈɡoʊldən] [her] ,
her golden hair ,
她 金的 头发 ,

他看到了她灵活的嘴唇, 她白皙如玫瑰的肤色, 她蓝色的眼睛, 她金色的头发。

[hɜ:r; hɜr] [snəʊ] - [waɪt] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [streɪd] .
her snow - white neck and shoulders over which his lips had often strayed .
她 雪 - 白色的 脖子 和 肩膀 超过 哪个 他的 嘴唇 有 经常 迷路了 .
她雪白的脖颈和肩膀, 他的嘴唇曾多次游移其间。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [dɪˈlɪrɪəm] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈmædəm]
In his eyes there was a kind of savage delirium that almost frightened Madame
在 他的 眼睛 那里 曾是 一个 种类 的 野蛮的 谵妄 那 几乎 害怕 夫人
[məˈreɪnz] .
Moraines .
冰碛 .

他眼中流露出一种近乎疯狂的狂躁, 几乎吓坏了莫兰夫人。

[hɪz; ɪz] [ber] [ˈkʌmɪŋ] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hɜr] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] ,
His bare coming had told her that something extraordinary was taking place ,
他的 裸 未来 有 讲述 她 那 某物 非凡的 曾是 采取 地方 ,
他赤裸裸的射精告诉她, 有非同寻常的事情正在发生。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈwɑ:tʃfl] [aɪ] [ʌv; əv] [deɪˈfɔ:rdʒɪz] ,
but she was under the watchful eye of Desforges ,
但 她 曾是 在下面 这 警惕 眼睛 的 德斯福格斯 ,
但她始终处于德斯福格斯的监视之下。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [mɪsˈteɪk] .
and she could not afford to make a single mistake .
和 她 可以 不是 买得起 到 制作 一个 单身的 错误 .
她容不得犯任何错误。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ðɪ] [li:st] [ɪmˈpru:dns] [ɑ:n] [rəˈneɪz] [pɑ:rt] [maɪt] [ˈru:ɪn][hɜ:r; hɜr] .
On the other hand , the least imprudence on René's part might ruin her .
在 这 其他 手 , 这 至少 轻率 在 勒内 部分 可能 废墟 她 .
另一方面, 勒内哪怕最轻率的举动都可能毁了她。

[hɜ:r; hɜr] [hoʊl] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpoʊət] ,
Her whole life depended upon a word or gesture of the young poet ,
她 所有的 生活 取决于 之上 一个 单词 或者 手势 的 这 年轻的 诗人 ,
她的一生都取决于这位年轻诗人的一言一行。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [nu:] [haʊ] [ˈi:zəli] [sʌtʃ] [wɜ:rd][ɔ:r] [ˈdʒestʃər] [maɪt] [rɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] .
and she knew how easily such word or gesture might escape him .
和 她 知道 如何 容易地 这样的 单词 或者 手势 可能 逃脱 他 .
她知道他很容易就会说出这样的话或做出这样的举动。

[ʃi:; ji] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hɜr][fæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [leɪs] [ˈhæŋkətʃɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd][leɪd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ledʒ]
She took up her fan and the lace handkerchief she had laid on the ledge
她 采取 向上 她 扇子 和 这 蕾丝 手帕 她 有 铺设 在 这 壁架
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑ:ks] ,
of the box ,
的 这 盒子 ,
她拿起扇子和放在箱子边缘的蕾丝手帕,

[ænd; ənd] [roʊz] .
and rose .
和 玫瑰 .
还有玫瑰。

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [wɔːrm] [hɪr] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈpæsn̩] [hɜːr; hər][hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]
' It is too warm here , ' she said , passing her hand over her eyes and
- 它 是 也 温暖的 这里 , - 她 说 , 通过 她 手 超过 她 眼睛 和
[əˈdresɪŋ] - ,
addressing René ,
解决 - ,

“这里太热了,”她说着,用手揉了揉眼睛,对勒内说道。

[huː] [hæd; həd] [ˈrɪzn̩] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
who had risen at the same time .
WHO 有 升起 在 这 相同的 时间 .

他们同时起义。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈæntɪ] - [ruːm] ?
Will you come into the ante - room ?
将要 你 来 进入 这 赌注 - 房间 ?

请到前厅来一下好吗?

[ˈaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈkuːlər] [ðer; ðər] . -
It will be cooler there . ' -
它 将要 是 冷却器 那里 . -

那里会凉快些。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə][ʃiː; ʃɪ] [sed] [əˈlaʊd] ,
As soon as they were both seated on the sofa she said aloud ,
作为 很快 作为 他们 是 两个都 坐着 在 这 沙发 她 说 大声 ,
两人刚在沙发上坐下,她就大声说道:

- [ɪz][ˈaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ][ləst] [sɔː] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈmædəm] - ? -
' Is it long since you last saw our friend Madame Komof ? ' -
- 是 它 长的 自从 你 最后的 锯 我们的 朋友 夫人 - ? -
“您上次见到我们的朋友科莫夫夫人是什么时候?”

[ðen] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətoʊn] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [lʌv] ?
Then , in an undertone , ' What is the matter , love ?
然后 , 在 一个 底色 , - 什么 是 这 事情 , 爱 ?

然后,他低声问道:“亲爱的,怎么了?”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? -
What does this mean ? ' -
什么 做 这 意思是 ? -

这是什么意思?

- [ˈaɪ ˈtiː] [miːnz] , - [rɪˈplaɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] [səˈprest] [vɔɪs] , - [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] ,
' It means , ' replied René , in a suppressed voice , ' that I know all ,
- 它 方法 , - 回复 - , 在 一个 被抑制 嗓音 , - 那 我 知道 全部 ,
“这意味着,”勒内压低声音回答道,“我知道一切。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [lʌv; əv][juː; jʊ] .
and that I am come to tell you what I think of you .
和 那 我 是 来 到 告诉 你 什么 我 思考 的 你 .

我来这里是想告诉你我对你的看法。

[juː; jʊ] [niːd] [nɔːt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈænsər] .
You need not trouble to answer .
你 需要 不是 麻烦 到 回答 .

您无需费心回答。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] ,
I know all ,
我 知道 全部 ,

我什么都知道,

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diːˈju] [mɒn] -
I tell you — I know at what time you went into the house in the Rue du Mont -
我 告诉 你 — 我 知道 在 什么 时间 你 去 进入 这 房子 在 这 后悔 杜 蒙特 -
[ˈθeɪ,bɔːr] ,
Thabor ,
塔博尔 ,

我告诉你——我知道你什么时候走进蒙塔博街那栋房子的，

[æt; ət] [wʌt] [taɪm] [juː; jʊ] [left] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [huːm] [juː; jʊ] [met] [ðer; ðər] .
at what time you left it , and whom you met there .
在 什么 时间 你 左边 它 , 和 谁 你 遇见 那里 .

你离开那里的时间，以及你在那里遇到了谁。

[dəʊnt] [laɪ] ; [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
Don't lie ; I was there — I saw you .
不 说谎 ; 我 曾是 那里 — 我 锯 你 .

别撒谎；我当时就在现场——我看见你了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][fæl; ʃəl] [ˈevər] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]
This is the last time I shall ever speak to you , but you understand — you are
这 是 这 最后的 时间 我 将 曾经 说话 到 你 , 但 你 理解 — 你 是
[ə; eɪ] [retʃ] ,
a wretch ,
一个 可怜虫 ,

这是我最后一次跟你说话，但你明白——你是个可怜虫。

[ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [retʃ] ! -
a miserable wretch ! '
一个 悲惨的 可怜虫 ! -

真是个可怜的家伙！

[suˈzæn] [wʌz; wəz] [ˈfænɪŋ] [hɜːrˈself] [waɪlɪst] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðiːz] [ˈterəb(ə)l] [freɪzɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Suzanne was fanning herself whilst he flung these terrible phrases at her .
苏珊娜 曾是 扇形 她自己 而 他 扔 这些 糟糕的 短语 在 她 .

苏珊娜一边扇着扇子，一边听着他朝她抛出的这些可怕的话语。

[ðə; ði][iˈməʊənz] [ðeɪ] [əˈraʊzd] [dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [siːn]
The emotions they aroused did not prevent her from perceiving that this scene
这 情绪 他们 被唤醒 做过 不是 防止 她 从 感知 那 这 场景
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈlʌvər] ,
with her enraged lover ,
和 她 愤怒 情人 ,

他们激起的情绪并没有阻止她意识到眼前这一幕，她和她愤怒的爱人在一起。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] , [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [ʃɔːrt] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] .
who was evidently beside himself , must be cut short at any price .
WHO 曾是 显然 旁 他自己 , 必须 是 切 短的 在 任何 价格 .

他显然已经失去了理智，必须不惜一切代价阻止他继续活下去。

[ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] .
Bending forward , she called her husband from the box .
弯曲 向前 , 她 称为 她 丈夫 从 这 盒子 .

她俯身向前，从箱子里喊她的丈夫。

- [pɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [kɔːld] .
' Paul , ' she said , ' have the carriage called .
- 保罗 , - 她 说 , - 有 这 运输 称为 .

“保罗，”她说，“叫马车来。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ɪts] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [kwɑɪt] [feɪnt] .
I don't know whether it's the heat in the house , but I feel quite faint .
我 不 知道 无论 它是 这 热 在 这 房子 , 但 我 感觉 相当 头晕的 .

我不知道是不是因为屋里太热，但我感觉有点头晕。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [mə'sjɜːr] ['vɪnsiː] ? -
You will excuse me , Monsieur Vincy ? '
你 将要 原谅 我 , 先生 文西 ? -

文西先生，请您原谅我吗？

- [its] [streɪndʒ] , - [sed] [mə'reɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʊʊət] ,
' It's strange , ' said Moraines to the poet ,
- 它是 奇怪的 , - 说 冰碛 到 这 诗人 ,

“真奇怪，”莫兰斯对诗人说。

[huː] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][baːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
who was obliged to leave the box with the husband ,
WHO 曾是 有义务 到 离开 这 盒子 和 这 丈夫 ,

她不得不把盒子留给丈夫。

- [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [braɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvniŋ] .
' she had been so bright all the evening .
- 她 有 到过 所以 明亮的 全部 这 晚上 .

她整个晚上都精神抖擞。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['θiətəz] [ɑːr; ər] ['veri] ['bædli] ['ventɪleɪtɪd] .
But these theatres are very badly ventilated .
但 这些 剧院 是 非常 糟糕 通风 .

但这些剧院的通风状况非常差。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['saːri] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jʊː; jʊ] ,
I am sure she is sorry at being unable to talk to you ,
我 是 当然 她 是 对不起 在 存在 无法 到 讲话 到 你 ,

我相信她一定很遗憾没能和你交谈。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv][jʊr; jər]['tælənt] .
for she is such an admirer of your talent .
为了 她 是 这样的 一个 仰慕者 的 你的 天赋 .

因为她非常欣赏你的才华。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es] [suːn] — [gʊd] - [baɪ] ! -
Come and see us soon — good - bye ! '
来 和 看 我们 很快 — 好的 - 再见 ! -

欢迎尽快来看我们——再见！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈenədʒɪ][hiː; hi] [ə'gen] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] - ,
And with his usual energy he again shook hands with René ,
和 和 他的 通常 活力 他 再次 摇晃 双手 和 - ,

他像往常一样精力充沛，再次与勒内握手。

[huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] [tɔːrdz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjʊːl] [wer] [ðə; ði] ['fʊtmən] [stænd]
who saw him disappear towards that part of the vestibule where the footmen stand
WHO 锯 他 消失 向 那 部分 的 这 前厅 在哪里 这 侍从 站立

[ɪn] ['weɪtɪŋ] .
in waiting .
在 等待 .

谁看到他消失在门厅侍从等候的那一侧。

[ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][baːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt][ʌv; əv] - [faʊst] . -
The orchestra was just attacking the first bars of the fifth act of ' Faust . '
这 乐队 曾是 只是 攻击 这 第一的 酒吧 的 这 第五 行为 的 - 浮士德 . -

乐团正在演奏《浮士德》第五幕的第一个小节。

[ə; eɪ] [freɪ] [fɪt] [ʌv; əv][reɪdʒ] [siːzd] [ðə; ði][ˈpʊʊət] ,
A fresh fit of rage seized the poet ,
一个 新鲜的 合身 的 愤怒 查获 这 诗人 ,

诗人再次怒火中烧，

[ænd; ænd] [faʊnd] [vent] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi;; hi][ˈɔ:lməʊst] [ˈfauɪd] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [dɪˈz:rtɪd]
and found vent in the words which he almost shouted in the now deserted
和 成立 发泄 在 这 字 哪个 他 几乎 喊叫 在 这 现在 荒凉的
[ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] :
corridor :
走廊 :

他在空荡荡的走廊里几乎是喊出来的话语中找到了宣泄的出口：

- [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [riˈvendʒd] ! -
' I will be revenged ! '
- 我 将要 是 复仇 ! -

“我一定会报仇！ ”

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r]
THE HAPPIEST OF THE FOUR
这 最快乐 的 这 四

四人中最幸福的

[suˈzæn] [nu:] [ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz][ˈi:g(ə)l] [aɪ] [tu:] [wel] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
Suzanne knew the Baron's eagle eye too well to imagine that the scene in the
苏珊娜 知道 这 男爵的 鹰 眼睛 也 出色地 到 想象 那 这 场景 在 这
[bɔ:ks][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
box had entirely escaped him :
盒子 有 完全 逃脱 他 :

苏珊娜太了解男爵的敏锐眼光了，她无法想象盒子里的情景会完全逃过他的眼睛。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][hi;; hi] [si:n] ?
How much had he seen ?
如何 很多 有 他 已见 ?

他究竟看到了多少？

[wʌt] [dɪd][hi;; hi] [θɪŋk] ?
What did he think ?
什么 做过 他 思考 ?

他当时是怎么想的？

[ði:z] [tu:] [ˈkwestʃənz] [wɜ:r; wɜːr][ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
These two questions were of capital importance to her .
这些 二 问题 是 的 首都 重要性 到 她 :

这两个问题对她来说至关重要。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˈfɔ:rmjuleɪt] [ˈeni] [rɪˈplaɪ][tu:; tə][ðəm; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [ˈmɪnɪts]
It was impossible to formulate any reply to them during the few minutes
它 曾是 不可能的 到 制定 任何 回复 到 他们 期间 这 很少 分钟
[ˈɑ:kjupaɪd] — [fi; fi] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ænd][hi;; hi] [səˈpɔ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ðəʊ] [hi;; hi]
occupied — she leaning on his arm and he supporting her as though he
占领 — 她 倾斜 在 他的 手臂 和 他 支持 她 作为 尽管 他
[ˈri:əli] [bɪˈli:vð] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] — [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði][bɔ:ks][tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns]
really believed her to be ill — in passing from the box to the entrance
真的 相信 她 到 是 患病的 — 在 通过 从 这 盒子 到 这 入口
[rɪˈz:rvd] [fɔ:r; fər] [ˈkæɾɪdʒɪz] .
reserved for carriages .
预订的 为了 马车 :

在从包厢走到马车专用入口的短短几分钟里，她靠在他的胳膊上，他扶着她，仿佛真的相信她生病了一样，根本来不及对他们说任何话。

[ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [feɪs] [rɪˈmeɪnd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][hɜːrˈself] [felt] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
The Baron's face remained impenetrable and she herself felt unable to
这 男爵的 脸 剩余 坚不可摧 和 她 她自己 毛毡 无法 到
[ˈeksərsaɪz][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] .
exercise her usual faculties of observation .
锻炼 她 通常 学院 的 观察 .
男爵的表情依然冷漠无情，她自己也感觉无法像往常那样进行观察。

[rəˈneɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɑːnslɔːt] [hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈterər] [ænd; ənd][peɪn] [ðæt]
René's sudden onslaught had inspired her with such terror and pain that
勒内 突然 猛攻 有 灵感 她 和 这样的 恐怖 和 疼痛 那
[hɜːr; hər] [ɪndɪspəˈzɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃæm] [ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] .
her indisposition had been a sham only to a certain extent .
她 病痛 有 到过 一个 假 仅有的 到 一个 肯定 程度 .
勒内突然的袭击让她感到无比恐惧和痛苦，以至于她的不适在某种程度上只是装出来的。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɒʊət] , [ˈeɪdɪəntli] [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] ,
She had been afraid that the poet , evidently beside himself ,
她 有 到过 害怕的 那 这 诗人 , 显然 旁 他自己 ,
她曾担心那位诗人显然已经神志不清，

[maɪt] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [siːn] [ænd; ənd][ˈruːɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈevər] .
might create a scene and ruin her for ever .
可能 创造 一个 场景 和 废墟 她 为了 曾经 .
可能会闹出大事，毁了她的一生。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɜːr; hər] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [diːp] - [ˈruːtɪd] [ˈpæ(ə)n] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]
At the same time her sincere and deep - rooted passion had received a
在 这 相同的 时间 她 真诚 和 深的 - 根 热情 有 已收到 一个
[sɪˈvɪr] [bloʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l] [dɪˈskʌvəri] .
severe blow in this terrible insult and still more terrible discovery .
严重 吹 在 这 糟糕的 侮辱 和 仍然 更多的 糟糕的 发现 .
与此同时，她真挚而深厚的感情在这场可怕的侮辱和更加可怕的发现中受到了沉重打击。

[æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [ɪn][hɜːr; hər]
As she lifted up the train of her dress and descended the steps in her
作为 她 抬起 向上 这 火车 的 她 裙子 和 下降 这 步骤 在 她
[bluː] [ˈsætn] [juːz] [ʃiː, ʃɪ] [ˈʌdəd] [æz; əz][wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [duː] [wen] [wiː; wi] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
blue satin shoes she shuddered as we sometimes do when we escape from a
蓝色的 缎 鞋 她 颤抖 作为 我们 有时 做 什么时候 我们 逃脱 从 一个
[ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [breɪv] .
danger which we have had the courage to brave .
危险 哪个 我们 有 有 这 勇气 到 勇敢的 .
当她提起裙摆，穿着蓝色缎子鞋走下台阶时，她像我们有时从勇敢面对的危险中逃脱时那样，不禁颤抖了一下。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ˈhɒvəd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈæʃɪ] [peɪl] ,
A faint smile hovered upon her quivering lips , but her face was ashy pale ,
一个 头晕的 微笑 悬停 之上 她 颤抖 嘴唇 , 但 她 脸 曾是 灰烬 苍白 ,
她颤抖的嘴唇上浮现出一丝淡淡的微笑，但她的脸色却苍白如纸。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈɪəl] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː, ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
and it was a real relief to her when she sat down in the corner of
和 它 曾是 一个 真实的 宽慰 到 她 什么时候 她 卫星 向下 在 这 角落 的
[hɜːr; hər] [ˈkæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
her carriage with her husband by her side .
她 运输 和 她 丈夫 经过 她 边 .
当她和丈夫一起坐在马车角落里时，她感到如释重负。

[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːrˈself] .
Before him , at least , there was no necessity to control herself .
前 他 , 在 至少 , 那里 曾是 不 必要性 到 控制 她自己 .
至少在他面前，她无需克制自己。

[æz; əz][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ˈstɑːrtɪd] [ʃiː; ʃɪ][bent] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][baʊ; boʊ][hɜːr; həɹ] [əˈdjuːz] .

As the horses started she bent forward to bow her adieux .
作为 这 马匹 开始 她 弯曲 向前 到 弓 她 再见 .

马儿起跑时，她俯身向前鞠躬告别。

[ə; eɪ][gæs] - [læmp] [ʃed] [ɪts] [laɪt] [fʊl] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [feɪs] , [wɪtʃ] [naʊ] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz]

A gas - lamp shed its light full upon the Baron's face , which now betrayed his
一个 气体 - 灯 棚 它是 光 满的 之上 这 男爵的 脸 , 哪个 现在 背叛 他的

[ˈriːəl] [θɔːts] .
real thoughts .
真实的 想法 .

一盏煤气灯的光芒照在男爵的脸上，此时他的内心真实想法暴露无遗。

[suˈzæn] [riːd] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] .

Suzanne read them in a second .
苏珊娜 读 他们 在 一个 第二 .

苏珊娜一秒钟就读完了。

- [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] , - [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .

' He knows all , ' she thought .
- 他 知道 全部 , - 她 想法 .

“他什么都知道，”她心想。

- [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -

' What is to be done ? '
- 什么 是 到 是 完毕 ? -

“该怎么办？ ”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈæftər][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [dɛˈfɔːrdʒɪz] [stiɪl] [stʊd] [ðer; ðər]

For a few moments after the carriage had gone Desforges still stood there
为了 一个 很少 时刻 后 这 运输 有 已消失 德斯福格斯 仍然 站立 那里

[ˈtwɜːliŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] — [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [priːɑːkjuːpeɪʃn] .
twirling his moustache — with him a sign of extraordinary preoccupation .
旋转 他的 胡子 — 和 他 一个 符号 的 非凡的 专注 .

马车开走后的几分钟里，德斯福格仍然站在那里捻着他的胡子——这是他异常专注的标志。

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈbruːəm] .

It being a fine night , he had not ordered his brougham .
它 存在 一个 美好的 夜晚 , 他 有 不是 订购 他的 布鲁厄姆 .

那天晚上天气晴朗，他没有预订他的马车。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] , [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][draɪ] ,

It was his custom , when the weather was dry ,
它 曾是 他的 风俗 , 什么时候 这 天气 曾是 干燥 ,

天气晴朗的时候，这是他的习惯。

[tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [bwaˈsi] - [dæŋɡləz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [pleɪs] [ɪn]

to walk to his favourite club in the Rue Boissy - d'Anglas from any place in
到 走 到 他的 最喜欢的 俱乐部 在 这 后悔 布瓦西 - 丹格拉斯 从 任何 地方 在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [pleɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm]

which he had been spending the evening — even if such place was some
哪个 他 有 到过 开支 这 晚上 — 甚至 如果这样的 地方 曾是 一些

[smɔːl] [ˈθiːətər] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] .

small theatre situated at the other end of the boulevards .
小的 剧院 位于 在 这 其他 结尾 的 这 林荫大道 .

无论他晚上待在哪里，哪怕是位于林荫大道另一端的小剧院，他都会步行前往他在布瓦西昂格拉斯街最喜欢的俱乐部。

[waɪlst] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][θɜ:rd][sɪ'gɑ:r] — ['dɑ:ktər] [nɔɪrəʊ] ['oʊnli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [θri:] [ə; eɪ][deɪ] — [hi;; hi]
Whilst smoking his third cigar — Doctor Noirot only allowed him three a day — he
而 吸烟 他的 第三 雪茄 — 医生 诺瓦罗 仅有的 允许 他 三 一个 天 — 他
[lʌvd] [tu;; tə][stroʊl] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [ðæt] ['pærɪs] [wɪtʃ] [hi;; hi]['dʒʌstli]['praɪdɪd] [hɪm'self]
loved to stroll through the streets of that Paris which he justly prided himself
喜爱 到 漫步 通过 这 街道 的 那 巴黎 哪个 他 公正地 自豪 他自己
[ə'pɑ:n] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] .
upon knowing and enjoying as well as anyone .
之上 会心 和 享受 作为 出色地 作为 任何人 .

抽着他的第三支雪茄——诺瓦罗医生一天只允许他抽三支——他喜欢在巴黎的街道上漫步，他为自己对巴黎的了解和喜爱程度不亚于任何人而感到自豪。

[dɛ'fɔ:rdʒɪz] [wʌz; wəz][noʊ][,kɑ:zmə'pɑ:lɪtən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] , [wɪtʃ]
Desforges was no cosmopolitan , and had a horror of travelling , which
德斯福格斯 曾是 不 国际化 , 和 有 一个 恐怖 的 旅行 , 哪个
[hi;; hi] [kɔ:ld] - [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['lʌɡɪdʒ] . -
he called ' a life of luggage . '
他 称为 - 一个 生活 的 行李 . -

德斯福格斯并非见多识广之人，他非常害怕旅行，称之为“行李的生活”。

[ðɪs] [,prɑ:mə'neɪd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
This promenade in the evening was his delight .
这 长廊 在 这 晚上 曾是 他的 喜 .
他很喜欢傍晚散步。

[hi;; hi]['ju:təlaɪz][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] - ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bæləns] - — [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] —
He utilised it for ' making up his balance ' — that was his expression —
他 利用 它 为了 - 制作 向上 他的 平衡 - — 那 曾是 他的 表达 —
[fɔ:r; fər][,gəʊɪŋ][,oʊvər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
for going over the different events of the day ,
为了 去 超过 这 不同的 活动 的 这 天 ,
他用它来“平衡”——这是他的原话——回顾一天中发生的各种事情。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'si:ts, rɪ'si:ts][ɪn][wʌn] ['kɑ:ləm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] .
placing his receipts in one column and his expenses in another .
放置 他的 收据 在 一 柱子 和 他的 开支 在 其他 .
他将收据放在一栏，支出放在另一栏。

- [mə'sɑ:ʒ] , ['fensɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [raɪd] ,
' Massage , fencing , and morning ride ,
- 按摩 , 击剑 , 和 早晨 骑 ,
按摩、击剑和晨骑

- [wɜ:r; wər][pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv][rɪ'si:ts, rɪ'si:ts][tu;; tə][ðə; ði]['kredit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .
' were put down in the column of receipts to the credit of his health .
- 是 放 向下 在 这 柱子 的 收据 到 这 信用 的 他的 健康 .
被记入收入清单，作为他健康状况的收益。

- ['drɪŋkɪŋ] ['bɜ:rgændi] [ɔ:r][pɔ:rt] - — [hɪz; ɪz][pet] [sɪn] — - [ɔ:r] ['i:tɪŋ] [t'rʌflz] [ɔ:r] ['si:ɪŋ] [su'zæn] -
' Drinking burgundy or port ' — his pet sin — ' or eating truffles or seeing Suzanne ' -
- 喝 勃艮第酒红 或者 港口 - — 他的 宠物 罪 — - 或者 吃 松露 或者 看到 苏珊娜 -
[went] ['ɪntu:;][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] .
went into the column of expenditure .
去 进入 这 柱子 的 支出 .
“喝勃艮第葡萄酒或波特酒”——这是他最喜欢的“罪过”——“吃松露或见苏珊娜”都被计入了支出项下。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ɪk'ses] [ðæt] [kɒntrə'vi:nd] [hɪz; ɪz] [wel] -
When he had indulged in some trifling excess that contravened his well -
什么时候 他 有 沉溺其中 在 一些 琐事 过量的 那 违反 他的 出色地 -
[ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd] [laɪnz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [hi:; hi] [wəd] ['kerfəli] [weɪ] [ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd][kɑ:nz] ,
regulated lines of conduct he would carefully weigh the pros and cons ,
受监管 线条 的 执行 他 会 小心 称重 这 优点 和 缺点 ,
当他做了一些违反自己一贯行为准则的轻微过激行为时，他会仔细权衡利弊。

[ænd; ənd] [kən'klu:d] [baɪ] [prə'naʊnsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ['weðər] - [aɪ 'ti:]
and conclude by pronouncing with the solemnity of a judge whether ' it
和 结束 经过 发音 和 这 严肃 的 一个 法官 无论 - 它
[wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] - [ɔ:r] - [nɑ:t] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] . -
was worth it ' or ' not worth it . '
曾是 值得 它 - 或者 - 不是 值得 它 . -
最后，以法官的严肃态度宣布“值得”或“不值得”。

[ðɪs] ['pærɪs] , [tu:] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dwelt] [sɪnz] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪst] [ju:θ] ,
This Paris , too , in which he had dwelt since his earliest youth ,
这 巴黎 , 也 , 在 哪个 他 有 居住 自从 他的 最早 青年 ,
这也是他自幼居住的巴黎，

[ɔ:lweɪz] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
always awakened in him memories of the past .
总是 觉醒 在 他 回忆 的 这 过去的 .
这总是唤起他过去的记忆。

[hɪz; ɪz][ˈsɪnɪsɪzəm] [went] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['præktɪst] ['oʊnli][ðə; ði]
His cynicism went hand in hand with cunning , and he practised only the
他的 玩世不恭 去 手 在 手 和 狡猾 , 和 他 已实践 仅有的 这
[,epɪkjʊə'ri:ənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .
Epicureanism of the senses .
伊壁鸠鲁主义 的 这 感官 .
他的愤世嫉俗与狡诈相辅相成，他只奉行感官上的伊壁鸠鲁主义。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] ['hæpi] ['aʊərz] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]
He was a master in the art of enjoying happy hours long after they had
他 曾是 一个 掌握 在 这 艺术 的 享受 快乐的 小时 长的 后 他们 有
[pæst] .
passed .
通过了 .
他很擅长在快乐时光消逝很久之后依然回味无穷。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'pɔɪntmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In such a house , for instance , he had had appointments with a
在 这样的 一个 房子 , 为了 实例 , 他 有 有 预约 和 一个
['tʃɑ:rmɪŋ] ['mɪstrəs] ;
charming mistress ;
迷人 情妇 ;
例如，在这样一栋房子里，他曾与一位迷人的情妇约会；

[ə'nʌðər] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪk'skwɪzɪt] ['dɪnəz] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] .
another recalled to his mind exquisite dinners in good company .
其他 召回 到 他的 头脑 精美的 晚餐 在 好的 公司 .
另一个人则回忆起与好友共进的美味佳肴。

- [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r] ['stʌməkz] , [laɪk] ['ɑ:ksn] , [tu:; tə] ['ru:mineɪt] , - [hi:; hi] [ju:st]
' We ought to make ourselves four stomachs , like oxen , to ruminate , ' he used
- 我们 应该 到 制作 我们自己 四 胃 , 喜欢 牛 , 到 寻味 , - 他 用过的
[tu:; tə] [seɪ] ;
to say ;
到 说 ;
“我们应该像牛一样，给自己造四个胃来反刍，”他常说；

- [ðæt] [ɪz][ðer; ðər][ˈoʊnli] [gʊd] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][ðem; ðəm] . -
' **that is their only good point , and I have taken it them .** '
- 那 是 他们的 仅有的 好的 观点 , 和 我 有 已采取 它 他们 : -
“那是他们唯一的优点，我已经接受了。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mə'reɪnz] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['bru:əm] [ɑ:n] [ðɪs] [maɪld][ænd; ənd]
But when the Moraines had driven away in their brougham on this mild and
但 什么时候 这 冰碛 有 驱动 离开 在 他们的 布鲁厄姆 在 这 温和的 和
[ˈbɑ:mi] [meɪ] ['i:vɪŋɪŋ] [hiː; hi][bɪ'gæŋ][hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,
balmy May evening he began his walk ,
芳香 可能 晚上 他 开始 他的 走 ,
但在这个温暖宜人的五月傍晚，当莫雷恩一家乘坐四轮马车离开后，他便开始散步了。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][moʊst][sæd][ænd; ənd] ['bɪtər] [im'preʃəns] ,
a prey to most sad and bitter impressions ,
一个 猎物 到 最多 伤心 和 苦的 印象 ,
极易受到悲伤和痛苦印象的影响

[ɔ:l'dʒu] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] [ʌn'tɪl] - - ['entri] [ɪn]
although the day had been a particularly pleasant one until René Vincy's entry in
虽然 这 天 有 到过 一个 特别 令人愉快的 一 直到 - - 入口 在
[ðə; ði][bɑ:ks] .
the box .
这 盒子 :
尽管这一天原本过得非常愉快，直到雷内·文西进入禁区。

[su'zæn] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
Suzanne had not been mistaken .
苏珊娜 有 不是 到过 错误 .
苏珊娜的判断没有错。

[hiː; hi] [nu:] [ɔ:l] .
He knew all .
他 知道 全部 .
他什么都知道。

[ðə; ði][ˈpoʊəts][ˈvɪzɪt][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['fɔ:rsəbli] [sɪns] , [ðæt] ['veri] [æftər'nu:n] ,
The poet's visit had struck him all the more forcibly since , that very afternoon ,
这 诗人的 访问 有 击 他 全部 这 更多的 强制 自从 , 那 非常 下午 ,
那天下午，诗人的来访让他印象更加深刻。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] ['rɪvəli] ,
on leaving the house in the Rue de Rivoli ,
在 离开 这 房子 在 这 后悔 德 里沃利 ,
离开里沃利街的房子时，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [stɛəd][hɑ:rd][æt; ət]
he had found himself face to face with the young man , who stared hard at
他 有 成立 他自己 脸 到 脸 和 这 年轻的 男人 , WHO 凝视 难的 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他发现自己与那个年轻人面对面站着，年轻人正死死地盯着他。

- [wer] [ðə; ði] [du:s] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ðæt] ['feləʊ] [brɪ'fɔ:r] ? -
' **Where the deuce have I seen that fellow before ?** '
- 在哪里 这 二 有 我 已见 那 同伴 前 ? -
“我到底在哪儿见过这家伙？ ”

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪm'self] [ɪn] [veɪn] .
he had asked himself in vain .
他 有 问 他自己 在 徒劳 :
他徒劳地问过自己。

- [wer] [kʊd; kəd][maɪ] ['sensɪz] [hæv; həv] [bɪn] ? -
- **Where could my senses have been ?** -
- 在哪里 可以 我的 感官 有 到过 ? -

“我的感官究竟去了哪里？”

[hiː; hi] [sed] , [wen] [pɔːl] [mə'reɪnz] ['men](ə)nd [rə'neɪz] [neɪm] [tuː; tə] [su'zæn] .
he said , when Paul Moraines mentioned René's name to Suzanne .
他 说 , 什么时候 保罗 冰磧 提及 勒内 姓名 到 苏珊娜 .

他说, 当时保罗·莫兰向苏珊娜提到了勒内的名字。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪzɪtəːz] [feɪs] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] ;
The expression on the visitor's face had immediately aroused his suspicions ;
这 表达 在 这 访客 脸 有 立即地 被唤醒 他的 怀疑 ;

来访者脸上的表情立刻引起了他的怀疑;

[wen] [su'zæn] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['æntɪ] - [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
when Suzanne went into the ante - room he had placed himself so as to
什么时候 苏珊娜 去 进入 这 赌注 - 房间 他 有 放置 他自己 所以 作为 到

['fɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
follow the interview from the corner of his eye .
跟随 这 面试 从 这 角落 的 他的 眼睛 .

当苏珊娜走进前厅时, 他特意躲在旁边, 用眼角余光观察着采访过程。

[wɪ'dəʊt] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['pɒʊət] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Without hearing what the poet said , he had guessed by the look in his eyes ,
没有 听力 什么 这 诗人 说 , 他 有 猜对了 经过 这 看 在 他的 眼睛 ,

他没听见诗人说了什么, 却从诗人的眼神中猜到了。

[ðə; ði] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
the frown on his brow ,
这 皱眉 在 他的 眉头 ,

他眉头紧锁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [su'zæn] [tuː; tə][tæsk] .
and the gestures of his hands that he was taking Suzanne to task .
和 这 手势 的 他的 双手 那 他 曾是 采取 苏珊娜 到 任务 .

从他的手势可以看出, 他正在责备苏珊娜。

[ðə; ði] [feɪnd] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][nɔːt] [dɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)]
The feigned indisposition of the latter had not deceived him for a single
这 假装 病痛 的 这 后者 有 不是 受骗 他 为了 一个 单身的

['mʊmənt] .
moment .
片刻 .

后者的装病丝毫没有骗过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] ['oʊnli] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˈwɪmənz] ['hedeɪkɪz] [wen] [ðer; ðər][ɪz]
He was one of those who only believe in women's headaches when there is
他 曾是 一 的 那些 WHO 仅有的 相信 在 女性的 头痛 什么时候 那里 是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] .
nothing to be gained by them .
没有什么 到 是 获得 经过 他们 .

他属于那种只有在对女性没有任何好处的情况下才会相信她们头痛的人。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [hænd] ['tremblɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd]
The manner in which his mistress's hand trembled on his arm as they descended
这 方式 在 哪个 他的 情妇的 手 颤抖 在 他的 手臂 作为 他们 下降

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [hæd; həd] ['streŋθənd] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] ,
the staircase had strengthened his convictions ,
这 楼梯 有 加强 他的 定罪 ,

当他们走下楼梯时, 情妇放在他手臂上的手颤抖的样子, 更加坚定了他的信念。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [pleɪs] [di:] - ,
and now , as he crossed the Place de l'Opéra ,
和 现在 ; 作为 他 交叉 这 地方 德 - ,
现在, 当他穿过歌剧院广场时,

[hi:; hi][tuʊld] [hɪm'self] [ðə; ði][moʊst] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [trʊθs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪntu:][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] ['ræptʃəz]
he told himself the most mortifying truths instead of going into his usual raptures
他 讲述 他自己 这 最多 令人羞愧 真相 反而 的 去 进入 他的 通常 狂喜
[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][væst] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənu:] ,
before the vast perspective of the avenue ,
前 这 广阔的 看法 的 这 大街 ,
他没有像往常那样沉浸在大道广阔的景色中, 而是告诉自己一些最令人羞愧的真相。

[bʌt; bət] ['leɪtli] ['laɪtɪd] [baɪ] [ɪˌlektʀɪsəti] , [ɔ:r] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [fə'sɑ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:prə] ,
but lately lighted by electricity , or before the façade of the Opera ,
但 最近 照明 经过 电 , 或者 前 这 正面 的 这 歌剧 ,
但最近都用电照明了, 或者在歌剧院的正面,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [drɪˈklerd] [tu:; tə][bi:; bi]['faɪnər][ðæn; ðən]['noʊtrə , 'noʊtɜ:] [deɪm] .
which he declared to be finer than Notre Dame .
哪个 他 声明 到 是 更精细 比 圣母 贵妇人 :
他宣称这座建筑比巴黎圣母院还要精美。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [let][ɪn] , - [hi:; hi] [sed] , - [ænd; ənd][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [tu:] !
' I have been let in , ' he said , ' and at my age , too !
- 我 有 到过 让 在 , - 他 说 , - 和 在 我的 年龄 , 也 !
“我被放进去了,”他说, “而且还是在我这个年纪! ”

[ɪts] ['ræðər] [tu:] [bæd] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] ? -
It's rather too bad — and for whom ? ' -
它是 相当 也 坏的 — 和 为了 谁 ? -
真是太可惜了——对谁来说可惜呢?

[ɔ:l] [kəmˈbaɪnd] [tu:; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz] [hju:,mɪlɪ'eɪʃn] [mɔ:r] [kəmˈpli:t] — [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [wɪð; wɪθ]
All combined to render his humiliation more complete — the absolute secrecy with
全部 合并 到 使成为 他的 屈辱 更多的 完全的 — 这 绝对 保密 和
[wɪtʃ] [suˈzæn] [hæd; həd] [diˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm] ,
which Suzanne had deceived him ,
哪个 苏珊娜 有 受骗 他 ,
这一切加在一起, 使他的羞辱更加彻底——苏珊娜对他绝对保密, 让他蒙受了巨大的耻辱。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [səˈspɪ(ə)n] ; [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and without arousing the slightest suspicion ; the startling suddenness of the
和 没有 唤起 这 丝毫 怀疑 ; 这 令人震惊 突然 的 这
[drɪˈskʌvəri] ; ['læstli] ,
discovery ; lastly ,
发现 ; 最后 ,
而且没有引起丝毫怀疑; 发现得如此突然令人震惊; 最后,

[ðə; ði]['kwɔ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)], [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['skrɪblɪŋ] ['pəʊət] !
the quality of his rival , a bit of a boy , a scribbling poet !
这 质量 的 他的 竞争对手, 一个 少量 的 一个 男生, 一个 涂鸦 诗人 !
他的对手的素质, 有点像个孩子, 一个爱涂鸦的诗人!

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['di:teɪlz] , [wʌn] [mɔ:r] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] , ['kraʊdɪd] [ɪn][əˈpɑ:n]
A score of details , one more exasperating than the other , crowded in upon
一个 分数 的 细节 , 一 更多的 可气 比 这 其他 , 挤 在 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
无数细节纷至沓来, 一个比一个令人恼火, 纷至沓来。

[ðə; ði][fərlɔːrn][ænd; ənd] [bæʃfl] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˈpouəts] [feɪs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɑːn]
The forlorn and bashful look on the poet's face when he had seen him on
这 绝望 和 害羞的 看 在 这 诗人的 脸 什么时候 他 有 已见 他 在
[ðə; ði][deɪ] [ˈæftər] [ˈmædəm] - [swɑːreɪ] ;
the day after Madame Komof's soirée ;
这 天 后 夫人 - 晚会 ;
诗人见到他是在科莫夫夫人晚宴后的第二天，当时诗人脸上露出了落寞而羞涩的神情；

[sʊˈzænz] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][fɪts][ʌv; əv] [æbˈstrækʃn] ,
Suzanne's inexplicable fits of abstraction ,
苏珊娜的 无法解释的 适合的 抽象 ,
苏珊娜莫名其妙的抽象思维发作，
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈluːʒnz] [tuː; tə]
which he had scarcely noticed at the time and her allusions to
哪个 他 有 几乎 注意到 在 这 时间 和 她 暗示 到
[məˈtʃʊtɪnl] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdentists] ,
matutinal visits to the dentist's ,
晨间 访问 到 这 牙医 ,
当时他几乎没有注意到这一点，以及她暗示的早上去看牙医的事。

[ðə; ði] [ˈluːvər] , [ɔːr][ðə; ði][bɔːn] - .
the Louvre , or the Bon Marché .
这 卢浮宫 , 或者 这 邦 - .
卢浮宫或 Bon Marché。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈswɑːloʊd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] — [hiː; hi] , [ˈbærən] [dɛˈfɔːrdʒɪz] !
And he had swallowed it all — he , Baron Desforges !
和 他 有 吞咽 它 全部 — 他 , 男爵 德斯福格斯 !
他全都吞了下去——他，德斯福格男爵！

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][æs] ! -
' I have been an ass ! '
- 我 有 到过 一个 屁股 ! -
“我真是个蠢货！ ”

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [əˈlaʊd] .
he repeated aloud .
他 重复 大声 .
他大声重复道。

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] ? -
' But how did she manage it ? '
- 但 如何 做过 她 管理 它 ? -
“但她是怎么做到的？ ”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [kəmˈpliːtli] [flɔːrd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]
It was this that completely floored him ; he could not understand how she
它 曾是 这 那 完全地 倒地 他 ; 他 可以 不是 理解 如何 她
[hæd; həd] [gɔːn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
had gone about it ,
有 已消失 关于 它 ,
这件事彻底让他震惊了；他无法理解她是怎么做到的。

[ɪːv(ə)n] [wen] [rəˈneɪz] [ˈætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] [left] [hɪm; ɪm][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] .
even when René's attitude in the box left him no doubt as to their relations .
甚至 什么时候 勒内 态度 在 这 盒子 左边 他 不 怀疑 作为 到 他们的 关系 .
即使勒内从包厢里的态度让他对他们之间的关系毫不怀疑。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [daʊt] .
No , there was no possibility of doubt .
不 , 那里 曾是 不 可能性 的 怀疑 .
不，这一点毫无疑问。

[hæd; həd] [su'zæn] [nɑ:t] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]
Had Suzanne not been his mistress he would never have dared to speak to
有 苏珊娜 不是 到过 他的 情妇 他 会 绝不 有 敢于 到 说话 到
[hɜ:r; həɹ][æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
her as he did ,
她 作为 他 做过 ,
如果苏珊娜不是他的情妇, 他绝不敢那样跟她说话。

[nɔ:r] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [ə'laʊd] [aɪ 'ti:] .
nor would she have allowed it .
也不 会 她 有 允许 它 .
她绝不会允许这种事发生。

- [bʌt; bət] [haʊ] ? -
' But how ? '
- 但 如何 ? -
“但是怎么做呢? ”

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] ; - [ʃi:; ʃi] ['nevər] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] , [ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn]
he asked himself ; ' she never received him at home , or I should have known
他 问 他自己 ; - 她 绝不 已收到 他 在 家 , 或者 我 应该 有 已知
[aɪ 'ti:] [θru:] [pɔ:l] .
it through Paul .
它 通过 保罗 .
他自问: “她从未在家接待过他, 否则我应该会从保罗那里知道。”

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm][aʊt] ; [hi:; hi][goʊz] ['noʊwər] . -
She did not see him out ; he goes nowhere . '
她 做过 不是 看 他 出去 ; 他 去 无处 . -
她没看到他出去; 他哪儿也不去。

[wʌnz] [mɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][æs] !
Once more he repeated , ' I have been an ass !
一次 更多的 他 重复 , - 我 有 到过 一个 屁股 !
他再次重复道: “我真是个蠢货! ”

- [ænd; ənd] [felt] ['ri:əli] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' and felt really angry with the woman who was the cause of his
- 和 毛毡 真的 生气的 和 这 女士 WHO 曾是 这 原因 的 他的
[pɜ:rtər'beɪʃn] .
perturbation .
扰动 .
他对引起他心烦意乱的那个女人感到非常生气。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ðə; ði][kæ'feɪ][di:] [lɑ:] [peks][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [brʌʃ] [ə'saɪd] [tu:]
He had just passed the Café de la Paix and had to brush aside two
他 有 只是 通过了 这 咖啡店 德 拉 和平 和 有 到 刷子 旁边 二
['wɪmɪn] [hu:] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðər; ðər][ʃu:ʒuəl] ['feɪmləs] ['mænər] .
women who accosted him in their usual shameless manner .
女性 WHO 被骚扰 他 在 他们的 通常 不要脸 方式 .
他刚经过和平咖啡馆, 就不得不推开两个像往常一样厚颜无耻地纠缠他的女人。

- [ba:] ! -
' Bah ! '
- 呸 ! -
“呸! ”

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; - [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [ə'laɪk] . -
he exclaimed ; ' they are all alike . '
他 惊呼 ; - 他们 是 全部 同样 . -
他惊呼道: “他们都一样。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz][sr'gɑ:r][gʊʊ]
He walked on for a few paces and saw that he had let his cigar go
他 步行 在 为了 一个 很少 步幅 和 锯 那 他 有 让 他的 雪茄 去
[aʊt] .
out .
出去 .

他往前走了几步，发现雪茄已经熄灭了。

[hi:; hi] [θru:] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər][ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] . -
He threw it away with a gesture of impatience . '
他 扔 它 离开 和 一个 手势 的 不耐烦 . -

他不耐烦地把它扔掉了。

[ænd; ənd][sr'gɑ:rz][ɑ:r; ər] [laɪk] ['wɪmɪn] . -
And cigars are like women . '
和 雪茄 是 喜欢 女性 . -

雪茄就像女人一样。

[ðen] [hi:; hi] [f'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [tʃaɪldɪʃli] [hi:; hi]
Then he shrugged his shoulders as it occurred to him how childishly he
然后 他 耸了耸肩 他的 肩膀 作为 它 发生 到 他 如何 幼稚地 他

[wʌz; wəz] [br'heɪvɪŋ] .
was behaving .
曾是 行为 .

然后他耸了耸肩，意识到自己的行为有多么幼稚。

- [fʁe.de.ʁɪk] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , - ['wɪspəd] [æn; ən] ['ɪnər] [vɔɪs] , - [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][æs] ,
' Frédéric , my dear fellow , ' whispered an inner voice , ' you have been an ass ,
- 弗雷德里克 , 我的 亲爱的 同伴 , - 低声说道 一个 内 嗓音 , - 你 有 到过 一个 屁股 ,

“弗雷德里克，我亲爱的朋友，”一个内心的声音低语道，“你真是个蠢货。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði][rɒʊl] . -
and you are continuing the rôle . '
和 你 是 继续 这 角色 . -

你将继续扮演这个角色。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [sr'gɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] , [held][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz][hi:; hi] [krækt]
He took a fresh cigar from his case , held it to his ear as he cracked
他 采取 一个 新鲜的 雪茄 从 他的 案件 , 握住 它 到 他的 耳朵 作为 他 裂纹

[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他从雪茄盒里拿出一支新雪茄，叼在耳边轻轻一咬。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][sr'gɑ:r] - [ʃɑ:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] .
and went into a cigar - shop for a light .
和 去 进入 一个 雪茄 - 店铺 为了 一个 光 .

然后走进一家雪茄店打火。

[ðə; ðɪ][hə'vænə] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'liʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bærən] , [ə; eɪ] [kɑ:nə'sɜ:sr] ,
The havana proved to be delicious , and the Baron , a connoisseur ,
这 哈瓦那 已证实 到 是 可口的 , 和 这 男爵 , 一个 行家 ,

['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] .
thoroughly enjoyed it .
彻底 享受 它 .

事实证明，哈瓦那雪茄味道鲜美，身为鉴赏家的男爵也十分喜爱。

- [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , - [hi:; hi] [θɔ:t] ; - [hɪr] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz][nɔ:t][ə; eɪ] [frɔ:d] . -
' I was wrong , ' he thought ; ' here is one that is not a fraud . '
- 我 曾是 错误的 , - 他 想法 ; - 这里 是 一 那 是 不是 一个 欺诈罪 . -

“我错了，”他想；“这才是真正的骗局。”

[ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][srɪ'gɑ:r] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['tenə(r)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] .
The soothing effect of the cigar changed the tenour of his ideas .
这 舒缓 影响 的 这 雪茄 已更改 这 男高音 的 他的 想法 .
雪茄的舒缓作用改变了他的想法。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
He looked about him and saw that he had almost reached the end of
他 看起来 关于 他 和 锯 那 他 有 几乎 达到 这 结尾 的
[ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] .
the boulevard .
这 林荫大道 .
他环顾四周，发现自己几乎已经走到了林荫大道的尽头。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kraʊdɪd] [æz; əz][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæɪɪdʒɪz] [ænd; ənd]
The pavement was as crowded as at midday , and the carriages and
这 路面 曾是 作为 挤 作为 在 正午 , 和 这 马车 和
[kæbz] [went] ['hʌrɪŋ] [baɪ] .
cabs went hurrying by .
出租车 去 匆忙 经过 .
人行道上像中午时分一样拥挤，马车和出租车匆匆驶过。

[ðə; ði][gæs] - [læmps] [glɪntɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['fəʊlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['mænər] ,
The gas - lamps glinted upon the young foliage of the trees in a fantastic manner ,
这 气体 - 灯 闪闪发光 之上 这 年轻的 叶子 的 这 树木 在 一个 极好的 方式 ,
煤气灯的光芒以一种奇妙的方式照耀着树木的嫩叶。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði][dɑ:rk] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædlɪn,'mædleɪn] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]
and on the right the dark mass of the Madeleine stood out against the
和 在 这 正确的 这 黑暗的 大量的 的 这 玛德琳 站立 出去 反对 这
[dɑ:rk] [blu:] [skaɪ] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] .
dark blue sky studded with stars .
黑暗的 蓝色的 天空 带钉的 和 明星 .
右侧，玛德琳蛋糕的黑色蛋糕体在繁星点点的深蓝色夜空中格外醒目。

[ðɪs] [pə'rɪzjən] ['pɪktʃər] [pli:zd] [ðə; ði]['bærən] , [hu:] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ə; eɪ]
This Parisian picture pleased the Baron , who continued his reflections in a
这 巴黎人 图片 高兴 这 男爵 , WHO 持续 他的 反思 在 一个
['kɑ:mɜ:, 'kɑ:lmɜ:] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
calmer frame of mind .
更平静 框架 的 头脑 .
这幅巴黎的景象令男爵十分满意，他心境平和下来，继续沉思。

- [hæŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ! -
' Hang it all ! '
- 悬挂 它 全部 ! -
“全都去死吧！ ”

[hi:; hi] [kraɪd] ; - [kæən; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['dʒeləs] ? -
he cried ; ' can it be that I am jealous ? '
他 哭 ; - 能 它 是 那 我 是 嫉妒的 ? -
他喊道：“难道我是在嫉妒吗？ ”

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [tu:; tə][æən; ən][ɪg'zæmp(ə)]
As a rule he shook his head whenever he was treated to an example
作为 一个 规则 他 摇晃 他的 头 每当 他 曾是 治疗 到 一个 例子
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪf(ə)] [ˈpæʃ(ə)n] ,
of that mournful passion ,
的 那 悲哀 热情 ,
他通常对任何展现这种悲怆情感的例子都摇头。

[ænd; ənd] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli][rɪ'plaɪ] , - [ðeɪ] [peɪ][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ə'tenʃnz] !
and would generally reply , ' They pay your mistress attentions !
和 会 一般来说 回复 , - 他们 支付 你的 情妇 注意 !

他们通常会回答：“他们会关注你的情妇！”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][jʊr; jər] [gʊd] [teɪst] . -
But that is merely a compliment to your good taste . ' .
但 那 是 仅仅 一个 赞扬 到 你的 好的 品尝 . -

但这仅仅是对您良好品味的赞美。

- [aɪ] , ['dʒeləs] !
' I , jealous !
- 我 , 嫉妒的 !

我，嫉妒！

[wel] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] ! -
Well , that would be good ! ' .
出色地 , 那 会 是 好的 ! -

那太好了！

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'kʌstəmd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
When we have accustomed ourselves to play a certain part in the eyes of
什么时候 我们 有 习惯 我们自己 到 玩 一个 肯定 部分 在 这 眼睛 的
[ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [tə'geðər] [wi:; wi] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [pleɪ] [aɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [wen] [ə'loʊn] .
the world for years together we continue to play it even when alone .
这 世界 为了 年 一起 我们 继续 到 玩 它 甚至 什么时候 独自的 .

当我们多年来习惯于在世人眼中扮演某种角色时，即使独处时，我们也会继续扮演这种角色。

[dɛ'fɔ:rdʒɪz] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] — [laɪk] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [hu:] , [sent] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]
Desforges was ashamed of his weakness — like an officer who , sent out on a
德斯福格斯 曾是 羞愧 的 他的 弱点 — 喜欢 一个 官 WHO , 发送 出去 在 一个
[naɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
night expedition ,
夜晚 远征 ,

德斯福格为自己的软弱感到羞愧——就像一个被派去执行夜间任务的军官一样，

[blʌʃɪz] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt]
blushes to find himself afraid and refuses to admit the presence of that
脸红 到 寻找 他自己 害怕的 和 拒绝 到 承认 这 在场 的 那
[ˈfi:lɪŋ] .
feeling .
感觉 .

他发现自己害怕了，不禁脸红，但他拒绝承认自己有这种感觉。

- [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ; - [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['dʒeləs] . -
' It is not true , ' he said to himself ; ' I am not jealous . ' .
- 它 是 不是 真的 , - 他 说 到 他自己 ; - 我 是 不是 嫉妒的 . -

“这不是真的，”他对自己说，“我并不嫉妒。”

[hi:; hi] ['kɒndʒəd] [ʌp] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [su'zæn] [ɪn] [rə'neɪz] [ɑ:rmz] ,
He conjured up a vision of Suzanne in René's arms ,
他 召唤 向上 一个 想象 的 苏珊娜 在 勒内 武器 ,

他脑海中浮现出苏珊娜依偎在勒内怀里的画面。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz]['vænəti][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ðʊʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn]
and it tickled his vanity to feel that the picture , though not a pleasant one
和 它 挠痒 他的 虚荣 到 感觉 那 这 图片 , 尽管 不是 一个 令人愉快的 一
,
,
,

虽然这幅画面并不令人愉快，但它却满足了他的虚荣心。

[dɪd][nɑ:t] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪts][ʌv; əv] [ɪn'tens] [peɪn] [ðæt] ['kɑ:nstɪtu:t] ['dʒeləsi] .
did not cause him one of those fits of intense pain that constitute jealousy .
做过 不是 原因 他 一 的 那些 适合 的 激烈的 疼痛 那 构成 妒忌 .
并没有让他产生那种构成嫉妒的剧烈痛苦。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv]['kɑ:ntræst] , [hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði]['pouəts] ['entri] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] , [hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd]
By way of contrast , he recalled the poet's entry in the box , his agitated
经过 方式 的 对比 , 他 召回 这 诗人的 入口 在 这 盒子 , 他的 激动
['mænər] ,
manner ,
方式 ,
相比之下, 他回忆起诗人进入牢房时的情景, 以及他激动不安的神态。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)] ['frenzi] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ɪt'self][ɪn] ['evri] ['lɪniəmənt] .
and the unconquerable frenzy that betrayed itself in every lineament .
和 这 不可征服的 狂热 那 背叛 本身 在 每一个 线状特征 .
以及在每一处细节中都显露出的那种无法战胜的狂热。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ:əli] ['dʒeləs] [mæn] , [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ['fʊəri][ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)]
There you had a really jealous man , exposed to the full fury of that terrible
那里 你 有 一个 真的 嫉妒的 男人 , 裸露 到 这 满的 愤怒 的 那 糟糕的
['meɪniə] .
mania .
狂热 .
那里有一个嫉妒心极强的人, 完全暴露在了那种可怕的疯狂之中。

[ðə; ði] [æn'tɪθəsis] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['relətɪv] [kɑ:m][hi:; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz]
The antithesis between the relative calm he felt within him and his rival's
这 对立 之间 这 相对的 冷静的 他 毛毡 之内 他 和 他的 竞争对手的
[dɪ'spər] [wʌz; wəz][soʊ] ['flætərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bærənz, 'berənz]['vænəti] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi]
despair was so flattering to the Baron's vanity that for a moment he
绝望 曾是 所以 奉承 到 这 男爵的 虚荣 那 为了 一个 片刻 他
[wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['hæpi] .
was absolutely happy .
曾是 绝对地 快乐的 .
男爵内心的相对平静与对手的绝望形成了鲜明的对比, 这让他的虚荣心得到了极大的满足, 以至于他那一刻感到无比快乐。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wʌn][hi:; hi][hæd; həd]
He caught himself making use of his customary expression , one he had
他 捕捉 他自己 制作 使用 的 他的 习惯 表达 , 一 他 有
[ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
inherited from his father ,
遗传 从 他的 父亲 ,
他发现自己又用上了惯常的口头禅, 这是他从父亲那里继承来的。

[ə; eɪ] ['klevər] ['spekjuleɪtər] , [hu:] [hæd; həd] [ə'gen] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
a clever speculator , who had again had it from his mother ,
一个 聪明的 投机者 , WHO 有 再次 有 它 从 他的 母亲 ,
一个精明的投机者, 他的天赋又来自他的母亲。

[ə; eɪ] [faɪn] ['nɔ:rməndi] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [lɪŋkt] [hɜ:r; hər] ['fɔ:tənɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
a fine Normandy woman who had linked her fortunes with those of the
一个 美好的 诺曼底 女士 WHO 有 链接 她 财富 和 那些 的 这
[fɜ:rst]['bærən] [de'fɔ:rdʒɪz] ,
first Baron Desforges ,
第一的 男爵 德斯福格斯 ,
一位出身名门的诺曼底女子, 她的命运与第一代德斯福格男爵紧密相连。

[ə; eɪ] ['pri:fekt] ['ʌndə] [ðə; ði] [grænd] [ˌæprɜːr] , - ['gʌmpʃn] !
a Prefect under the grand empereur , ' Gumption !
一个 长官 在下面 这 盛大 皇帝 , - 勇气 !
大皇帝手下的一名总督, “勇气! ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['dʒeləs] ?
Why should I be jealous ?
为什么 应该 我 是 嫉妒的 ?
我为什么要嫉妒?

[ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [suːzæn] [diːsiːvd] [em 'iː] ?
In what has Suzanne deceived me ?
在 什么 有 苏珊娜 受骗 我 ?
苏珊娜究竟在什么事上欺骗了我?

[dɪd] [aɪ] [ɪk'spekt] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [lʌv] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [fuːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊət]
Did I expect her to love me with a love such as this fool of a poet
做过 我 预计 她 到 爱 我 和 一个 爱 这样的 作为 这 傻子 的 一个 诗人
[noʊ] [daʊt] [dremt] [ʌv; əv] ?
no doubt dreamt of ?
不 怀疑 梦见 的 ?
我难道期望她会像我这个傻诗人梦寐以求的那样爱我吗?

[wʌt] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] [æsk] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] ?
What could a man of more than fifty ask of her ?
什么 可以 一个 男人 的 更多的 比 五十 问 的 她 ?
一个五十多岁的男人还能向她索取什么呢?

[tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] ?
To be kind and amiable ?
到 是 种类 和 可亲 ?
要和蔼可亲吗?

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] .
That she has been .
那 她 有 到过 .
她一直都是。

[tuː; tə] [ə'fɔːrd] [em 'iː] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [maɪ] ['iːvnɪŋz] [ə'griːəbli] ?
To afford me an opportunity of spending my evenings agreeably ?
到 买得起 我 一个 机会 的 开支 我的 晚上 欣然 ?
让我有机会愉快地度过夜晚?

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] .
She has done so .
她 有 完毕 所以 .
她已经做到了。

[wel] , [wʌt] [ðen] ?
Well , what then ?
出色地 , 什么 然后 ?
那接下来呢?

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [met] [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [juːθ] , [ə; eɪ] [bɪt] [waɪld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] - ['lʊkɪŋ] [kəm'plekʃ(ə)n]
She has met a strapping youth , a bit wild , with a fresh - looking complexion
她 有 遇见 一个 捆绑 青年 , 一个 少量 荒野 , 和 一个 新鲜的 - 寻找 肤色
,
,
,
她遇到了一位身材魁梧、略带野性、面色红润的年轻人。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [faɪn] [pər] [ʌv; əv][lɪps] .
and a fine pair of lips .
和 一个 美好的 一对 的 嘴唇 .

还有一双漂亮的嘴唇。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʊdn̩t] ['veri] [wel] [æsk][em 'iː][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
As she couldn't very well ask me to get him for her ,
作为 她 不能 非常 出色地 问 我 到 得到 他 为了 她 ,
她总不能直接让我帮她把他找来吧。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['lʌkʃəri] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
she has indulged in a little luxury on her own account .
她 有 沉溺其中 在 一个 小的 奢华 在 她 自己的 帐户 .
她自作主张地享受了一点奢侈品。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kʌkʊɔld] ! -
But , of the two of us , I should say that he is the cuckold ! -
但 , 的 这 二 的 我们 , 我 应该 说 那 他 是 这 乌龟 ! -
但是, 要我说, 我们俩之中, 他才是被戴绿帽子的那一个!

[ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [soʊ] ['pjʊrli] ['gælək][ɪn][fɔːrm] ,
This reflection , so purely Gallic in form ,
这 反射 , 所以 纯粹 高卢语 在 形式 ,
这种反思, 形式上完全是高卢式的,

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] .
occurred to him just as he reached the door of his club .
发生 到 他 只是 作为 他 达到 这 门 的 他的 俱乐部 .
就在他走到俱乐部门口的时候, 他突然想到了这件事。

[ðə; ði][pleɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
The plain language in which it had found expression relieved him for a
这 清楚的 语言 在 哪个 它 有 成立 表达 松了口气 他 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

它所用的浅显易懂的语言让他顿时感到轻松了一些。

- [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , - [hiː; hi] [θɔːt] ; - [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] - [seɪ] ? -
' That's all very well , ' he thought ; ' but what would Crucé say ? '
- 那就是 全部 非常 出色地 , - 他 想法 ; - 但 什么 会 - 说 ? -

“这当然很好,”他想, “但是克鲁塞会怎么说呢? ”

[ðə; ði] [ə'drɔɪt] [kə'lektər] [hæd; həd] [wʌns][soʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [dɔːb] [æt; ət][æn; ən][ɪg'zɔːrbitənt]
The adroit collector had once sold him a worthless daub at an exorbitant
这 灵巧 集电极 有 一次 卖 他 一个 毫无价值 涂抹 在 一个 高昂
[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,

这位精明的收藏家曾经以天价将一件毫无价值的物品卖给了他。

[ænd; ʌnd] [dɛ'fɔːrdʒɪz] [hæd; həd][ˈevər] [sɪns] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [rɪ'spekt]
and Desforges had ever since entertained for him that mixture of respect
和 德斯福格斯 有 曾经 自从 娱乐 为了 他 那 混合物 的 尊重
[ænd; ʌnd] [rɪ'zentmənt] [felt] [baɪ] ['veri] ['kleɪvər] [men][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [duːpt] [ðem; ðəm] [wel] .
and resentment felt by very clever men for those who have duped them well .
和 怨恨 毛毡 经过 非常 聪明的 男人 为了 那些 WHO 有 受骗 他们 出色地 .

从那时起, 德斯福格就对他怀有一种既尊敬又怨恨的复杂情感, 这种情感只有非常聪明的人才会对那些巧妙欺骗自己的人产生。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [klʌb] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] -
He drew a picture of the small club - room and the cunning Crucé
他 画 一个 图片 的 这 小的 俱乐部 - 房间 和 这 狡猾 -
[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [sɔːzænz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] - [tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['enviəs]
relating Suzanne's adventure with René to two or three of his most envious
相关 苏珊娜的 冒险 和 - 到 二 或者 三 的 他的 最多 羡慕
['kɑ:li:gz] .
colleagues .
同事 .

他画了一幅小俱乐部房间的图画，狡猾的克鲁塞向他最嫉妒的两三个同事讲述了苏珊娜与勒内的冒险经历。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][soʊ] ['heɪtfl] [tu:; tə][ðə; ði]['bærən] [ðæt] [aɪ 'ti:] [stɑ:pɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['entəriŋ]
The idea was so hateful to the Baron that it stopped him from entering
这 主意 曾是 所以 可恶 到 这 男爵 那 它 停止 他 从 进入
[ðə; ði] [klʌb] ,
the club ,
这 俱乐部 ,

男爵对这个想法感到无比厌恶，以至于他根本无法进入俱乐部。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] - [e.li'ze] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
and he walked away in the direction of the Champs - Elysées trying to
和 他 步行 离开 在 这 方向 的 这 冠军 - 爱丽舍宫 尝试 到
[ʃeɪk] [ɔ:f] [ɪts] ['ɪnfluəns] . -
shake off its influence . '
摇 离开 它是 影响 . -

于是他朝着香榭丽舍大街的方向走去，试图摆脱它的影响。

[ba:] !
Bah !
呸 !

呸!

['ni:ðər] - [nɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] [wɪl] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Neither Crucé nor the others will know anything of it .
两者都不 - 也不 这 其他的 将要 知道 任何事物 的 它 .

克鲁塞和其他人对此都不会知道。

[ɪts] ['lʌki] [æftər][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [hɪt][ə'pɑ:n] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [ə'baʊt] [taʊn] . -
It's lucky after all that she didn't hit upon any of these men about town . '
它是 幸运的 后 全部 那 她 没有 打 之上 任何 的 这些 男人 关于 镇 . -

幸好她没勾搭镇上的那些男人。

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ['wɪndəʊz] [ðæt] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [di:] [lɑ:]
He threw a glance at the club windows that looked out upon the Place de la
他 扔 一个 瞥一眼 在 这 俱乐部 视窗 那 看起来 出去 之上 这 地方 德 拉
['kɑ:nkɔ:rd] ,
Concorde ,
协和式飞机 ,

他瞥了一眼俱乐部面向协和广场的窗户，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [lɪt] [ʌp] . -
and which were all lit up . '
和 哪个 是 全部点燃向上 . -

所有这些灯都亮着。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [ɪz][nɑ:t][ɪn][sə'saɪəti] , [hu:m] [aɪ] ['hevər]
Instead of that she has taken some one who is not in Society , whom I never
反而 的 那 她 有 已采取 一些 一 WHO 是 不是 在 社会 , 谁 我 绝不
[mi:t] ,
meet ,
见面 ,

相反，她却带走了一个不属于上流社会的人，一个我从未见过的人。

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈni:ðər] [ˈpetrənəɪz] [nɔ:r] [prɪˈzentɪd] .
and whom she has neither patronised nor presented .
和 谁 她 有 两者都不 受惠 也不 呈现 .
她既没有给予支持，也没有介绍过他。

[aɪ][mʌst; məst][du:][hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [kənˈsɪdərət] .
I must do her the justice to admit that she has been very considerate .
我 必须 做 她 这 正义 到 承认 那 她 有 到过 非常 周到 .
我必须公平地承认，她确实非常体贴。

[hɜ:r; hər][ˈtreprɪdeɪʃ(ə)n] , [tu:] , [dʒʌst] [naʊ] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɑ:n][maɪ] [əˈkaʊnt] .
Her trepidation , too , just now , was entirely on my account .
她 忐忑不安 , 也 , 只是 现在 , 曾是 完全 在 我的 帐户 .
她刚才的忐忑不安，也完全是因为我。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ! -
Poor little woman ! '
贫穷的 小的 女士 ! -
可怜的小妇人！

- [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ! -
' Poor little woman ! '
- 贫穷的 小的 女士 ! -
“可怜的小妇人！”

[hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [kənˈtɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈlɪləkwɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənu:] . -
he repeated , continuing his soliloquy under the trees of the avenue . '
他 重复 , 继续 他的 独白 在下面 这 树木 的 这 大街 . -
他重复道，继续在林荫大道的树荫下自言自语。

[ðɪs] [bi:st] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪˈpent] [hɜ:r; hər] [kəˈpri:s] [moʊst] [ˈbɪtərli] .
This beast is capable of making her repent her caprice most bitterly .
这 兽 是 有能力的 的 制作 她 悔改 她 任性 最多 苦涩地 .
这头野兽能够让她为自己的任性付出惨痛的代价。

[hi:; hi] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [reɪdʒ][tu:; tə] - [naɪt] !
He seemed in a pretty rage to - night !
他 似乎 在 一个 漂亮的 愤怒 到 - 夜晚 !
他今晚似乎非常生气！

[wʌt] [wɑ:nt][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈmænərz] !
What want of taste and manners !
什么 想 的 品尝 和 礼仪 !
真是缺乏品味和礼貌！

活生生的谎言(A Living Lie)

第15/17页

[ɪn][maɪ][bɒːks] , [tuː] !
In my box , too !
在 我的 盒子 , 也 !

我的盒子里也有！

[wʌt] ['aɪrəni] !
What irony !
什么 讽刺 !

真是讽刺！

[ɪf] [ðɪs] [gʊd] [pɔːl] [wɜːr; wər][nɔːt][ðə; ði] ['hʌzbənd] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
If this good Paul were not the husband I have made him ,
如果 这 好的 保罗 是 不是 这 丈夫 我 有 制成 他 ,
如果这位善良的保罗不是我为他安排的丈夫，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['wʊmən] .
she would be a ruined woman .
她 会 是 一个 毁坏 女士 .

她会彻底毁了自己。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋz] ,
And then he has discovered the secret of our meetings ,
和 然后 他 有 发现 这 秘密 的 我们的 会议 ,
然后，他发现了我们见面的秘密。

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruː] [diː'ju] [mən] - ['θeɪ,bɔːr] .
and we shall have to leave the Rue du Mont - Thabor .
和 我们 将 有 到 离开 这 后悔 杜 蒙特 - 塔博尔 .
我们将不得不离开蒙塔博尔街。

[noʊ] — [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] ! -
No — the fellow is impossible ! !
不 — 这 同伴 是 不可能的 ! -

不——那家伙简直不可理喻！

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃənz] .
This was one of his favourite expressions .
这 曾是 一 的 他的 最喜欢的 表达式 .

这是他最喜欢的表达方式之一。

[ə; eɪ] [freʃ] [fɪt] [ʌv; əv] [ɪl] ['hjuːməɪ] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] [taɪm] [də'rektɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['pəʊət]
A fresh fit of ill humour had seized him , this time directed against the poet
一个 新鲜的 合身 的 患病的 幽默 有 查获 他 , 这 时间 指导 反对 这 诗人
,
!
,

他再次感到一阵坏脾气，这次矛头指向了诗人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
but , as he prided himself upon being a man of sense and upon his
但 , 作为 他 自豪 他自己 之上 存在 一个 男人 的 感觉 和 之上 他的
[klɪr] - ['saɪtɪdnəs] ,
clear - sightedness ,
清除 - 视力 ,

但他自认为是个有见识、目光敏锐的人，

[hi:; hi] [sə'prest] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] .
he suppressed it at once .
他 被抑制 它 在 一次 .

他立刻压制住了它。

- [eɪ 'em] [aɪ] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [em 'i:] ?
' Am I going to be angry with him for being jealous of me ?
- 是 我 去 到 是 生气的 和 他 为了 存在 嫉妒的 的 我 ?

“我会因为他嫉妒我而生他的气吗？”

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fʌ:li] !
That would be the height of folly !
那 会 是 这 高度 的 蠢事 !

那简直是愚蠢至极！

[let] [em 'i:] ['ræðər] [θɪŋk] [ə'pɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [du:] .
Let me rather think upon what he is likely to do .
让 我 相当 思考 之上 什么 他 是 可能 到 做 .

让我想想他可能会做什么。

['blækmeɪl] !
Blackmail !
勒索 !

勒索！

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[hi:; hi] [ɪz] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
He is too young for that .
他 是 也 年轻的 为了 那 .

他年纪太小，不适合做这件事。

[æŋ; ən] ['ɑ:rtɪk(ə)] [ɪn] [sʌm; səm] ['peɪpər] ?
An article in some paper ?
一个 文章 在 一些 纸 ?

某报纸上的文章？

[ə; eɪ] ['poʊət] [wɪð; wɪθ] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] ['sentɪmənt] — [ðæt] [wəʊnt] [bi:; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] .
A poet with pretensions to sentiment — that won't be in his line .
一个 诗人 和 虚荣心 到 情绪 — 那 惯于 是 在 他的 线 .

一个自以为是、矫揉造作的诗人——那不在他的创作路线之内。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hɪz; ɪz] [ɪndɪɡ'nei(ə)n] [wɪl] [li:d] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kæst] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [ɔ:ltə'geðər] ?
I wonder whether his indignation will lead him to cast her off altogether ?
我 想知道 无论 他的 愤慨 将要 带领 他 到 投掷 她 离开 共 ?

我不知道他的愤怒是否会让他彻底抛弃她？

[ðæt] [si:mz] [tu:] [ɡʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] .
That seems too good to be true .
那 似乎 也 好的 到 是 真的 .

这听起来好得令人难以置信。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['skɪblər] , [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [maʊs] , [æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [ʌp] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)]
A young scribbler , as poor as a church mouse , shall give up a beautiful
一个 年轻的 涂鸦者 , 作为 贫穷的 作为 一个 教会 老鼠 , 将 给 向上 一个 美丽的
[ænd; ənd] [lʌvɪŋ] ['mɪstrəs] ,
and loving mistress ,
和 爱 情妇 ,
一个穷得像教堂老鼠一样的年轻作家，将放弃一位美丽温柔的情人。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , [hu:] [kɔ:sts][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ！
surrounded by all the refinements of luxury , who costs him nothing !
包围 经过 全部 这 改进 的 奢华 , WHO 成本 他 没有什么 ！

他被各种奢华的事物所包围，而这些东西却一分钱也不花！

[get] [aʊt] ！
Get out !
得到 出去 ！

出去！

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hi:; hi][æskz][hɜ:r; hər][tu:; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][fi:; fi][ɪz] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf]
But what if he asks her to break with me , and she is foolish enough
但 什么 如果 他 问 她 到 休息 和 我 , 和 她 是 愚蠢 足够的

[tu:; tə] [ji:ld] ？ -
to yield ? '
到 屈服 ？ -

但如果他要求她和我分手，而她又傻到答应了呢？

[hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] ['klɪrli] [wʌt] [dɪ'stɜ:rbəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌptʃər] [wʊd] [kri'eɪt] [ɪn]
He saw at once and clearly what disturbance such a rupture would create in
他 锯 在 一次 和 清楚地 什么 干扰 这样的 一个 破裂 会 创造 在

[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

他立刻清楚地意识到，这样的破裂会给他的生活带来怎样的混乱。

- ['fɜ:rstli] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [su'zæn] , [ænd; ənd] [wer] [[ʊd; ʃəd][aɪ][faɪnd] [ə'nʌðər]
' Firstly , there would be the loss of Suzanne , and where should I find another
- 首先 , 那里 会 是 这 损失 的 苏珊娜 , 和 在哪里 应该 我 寻找 其他

[soʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] ,
so charming ,
所以 迷人 ,

“首先，我会失去苏珊娜，而且我上哪儿去找另一个像她一样迷人的女孩呢？”

[soʊ] ['sprɪtli] , [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][maɪ] [weɪz] [ænd; ənd][hæbɪts] ？
so sprightly , so accustomed to my ways and habits ?
所以 轻快的 , 所以 习惯 到 我的 方式 和 习惯 ？

如此精神抖擞，如此习惯我的行事方式和习惯？

[ðen] , [ə'gen] , [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] ,
Then , again , I should have to find something to do in the evenings ,
然后 , 再次 , 我 应该 有 到 寻找 某物 到 做 在 这 晚上 ,

那么，我晚上又得找点事做。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['betər] [frend] [ɪn][pærɪs][ðæn; ðən] [ðɪs]
to say nothing of the fact that I have no better friend in Paris than this
到 说 没有什么 的 这 事实 那 我 有 不 更好的 朋友 在 巴黎 比 这

['eksələnt] [pɔ:l] . -
excellent Paul . '
出色的 保罗 . -

更何况，我在巴黎再也找不到比这位优秀的保罗更好的朋友了。

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ði:z] [kən'tɪndʒənsɪ:z] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
To remove his fears concerning these contingencies he was obliged to
到 消除 他的 恐惧 有关 这些 应急措施 他 曾是 有义务 到
[rɪ:kə'pɪtʃuleɪt] [ðə; ði][bə:ndz][ʌv; əv] [ɪntrəst] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪndɪ'spensəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'reɪnz] . -
recapitulate the bonds of interest that made him indispensable to the Moraines . ' -
概括 这 债券 的 兴趣 那 制成 他 必不可少 到 这 冰碛 . -

为了消除他对这些意外情况的担忧，他不得不重申那些使他成为莫雷恩家族不可或缺的利益纽带。

[nɒs] , - [hi:; hi] [kən'klu:did] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] -
No , ' he concluded , as he reached the door of his mansion in the Cours -
不 , - 他 结束 , 作为 他 达到 这 门 的 他的 大厦 在 这 课程 -
[la:] - ['reɪn] ,
la - Reine ,
拉 - 雷纳 ,

“不,”他一边说着, 一边走到位于皇后大道上的豪宅门口。

- [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər][goʊ] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [em 'i:] [ʌp] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm]
' he will not let her go , she will not give me up , and everything will come
- 他 将要 不是 让 她 去 , 她 将要 不是 给 我 向上 , 和 一切 将要 来
[raɪt] .
right .
正确的 .

“他不会放她走, 她也不会放弃我, 一切都会好起来的。”

['evriθɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [kʌmz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] . -
Everything always comes right in the end . '
一切 总是 来 正确的 在 这 结尾 . -
一切最终都会好起来的。

[ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [fə'la:səfi] [wɜ:r; wər] ['pra:bəbli] [nɑ:t][soʊ] [sɪn'sɪr] [æz; əz][ðə; ði]['bærənz, 'berənz]
This assurance and philosophy were probably not so sincere as the Baron's
这 保证 和 哲学 是 大概 不是 所以 真诚 作为 这 男爵的
['vænəti] — [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wi:knəs] — [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bɪ'li:v] ,
vanity — his only weakness — would have him believe ,
虚荣 — 他的 仅有的 弱点 — 会 有 他 相信 ,
这种保证和理念可能并不像男爵的虚荣心——他唯一的弱点——让他相信的那样真诚。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hi:; hi][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and for the first time in his life he got out of patience with his
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 得到 出去 的 耐心 和 他的
['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
valet ,
代客泊车 ,
他生平第一次对他的贴身男仆失去了耐心。

[ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hu:] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌn'dres] .
a pupil of his who for years had helped him to undress .
一个 瞳孔 的 他的 WHO 为了 年 有 帮助 他 到 脱衣服 .
他的一位学生, 多年来一直帮他脱衣服。

[ðʊs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪnwərdli] [ʌp'set][ðæn; ðən]
Though he was still anxious about the future , and more inwardly upset than
尽管 他 曾是 仍然 焦虑的 关于 这 未来 , 和 更多的 内心 沮丧的 比
[hi:; hi] [keəd] [tu:; tə][æd'mɪt] ,
he cared to admit ,
他 关心 到 承认 ,
虽然他仍然对未来感到焦虑, 内心也比他愿意承认的更加不安,

[ðɪs] ['i:zi] - ['goʊɪŋ] ['i:goʊɪst] [nevərðə'les] [slept] [raɪt] [ɔ:f][fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['aʊərz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
this easy - going egoist nevertheless slept right off for seven hours , according to
这 简单的 - 去 利己主义者 尽管如此 睡着了 正确的 离开 为了 七 小时 , 根据 到
[hɪz; ɪz][wɔ:nt] .
his wont .
他的 惯于 .
这位随和的自私鬼一如既往地睡了七个小时。

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['mɑːdəreɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [æk'tɪvəti] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɪstəm]
Thanks to a life of moderate and continual activity , to a careful system
谢谢 到 一个 生活 的 缓和 和 持续的 活动 , 到 一个 小心 系统
[ʌv; əv]['daɪət] ,
of diet ,
的 饮食 ,

由于适度且持续的运动生活方式和精心设计的饮食习惯，

[tuː; tə] ['æbsəluːt] [regju'lærəti][ɪn] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
to absolute regularity in rising and retiring , and , above all ,
到 绝对 规律性 在 上升 和 退休 , 和 , 多于 全部 ,
绝对规律地起床和休息，而且，最重要的是，

[tuː; tə][ðə; ði] [ker] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][rɪd][hɪz; ɪz] [breɪn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['trʌb(ə)lsəm] [θɔːts]
to the care he took to rid his brain at midnight of all troublesome thoughts
到 这 关心 他 采取 到 摆脱 他的 脑 在 午夜 的 全部 麻烦的 想法
,
:
,

他非常注重在午夜时分清除脑海中所有烦心事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪkst] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['draːpɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
he had acquired such a fixed habit of dropping off to sleep at the same
他 有 获得 这样的 一个 固定的 习惯 的 下降 离开 到 睡觉 在 这 相同的
['aʊər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] — [ðə; ði]
hour that nothing less than the announcement of another Commune — the
小时 那 没有什么 较少的 比 这 公告 的 其他 公社 — 这
[moʊst][ˈterəb(ə)l] [kə'læməti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .
most terrible calamity he could think of — would have kept him awake .
最多 糟糕的 灾害 他 可以 思考 的 — 会 有 保留 他 醒 .

他已经养成了每天同一时间入睡的固定习惯，除非宣布再次建立公社——这是他能想到的最可怕的灾难——否则任何事都无法让他保持清醒。

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'freɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'kuːpəreɪv]
On opening his eyes in the morning , his mind refreshed by his recuperative
在 开幕 他的 眼睛 在 这 早晨 , 他的 头脑 焕然一新 经过 他的 恢复性
[ˈslʌmbəz] ,
slumbers ,
睡眠 ,

清晨睁开双眼，经过一夜酣眠，他的头脑焕然一新。

[ɔːl] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] [dɪ'speld] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]
all irritation was so completely dispelled that he recalled the events of the
全部 刺激 曾是 所以 完全地 驱散 那 他 召回 这 活动 的 这
[prɪ'sɪːdɪŋ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
preceding night with a smile .
前 夜晚 和 一个 微笑 .

所有的烦躁情绪都彻底消散了，他面带微笑地回忆起前一晚发生的事情。

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
' I am sure that he has not done as much , ' he said to himself ,
- 我 是 当然 那 他 有 不是 完毕 作为 很多 , - 他 说 到 他自己 ,
“我确信他没有做那么多,”他自言自语道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpləs] ['aʊərz] [ðæt] - [mʌst; məst][hæv; həv] [spent] ,
thinking of the sleepless hours that René must have spent ,
思维 的 这 失眠 小时 那 - 必须 有 花费 ,
想到勒内一定熬过了无数个不眠之夜，

- [nɔːr] [suˈzæn] [ˈiːðər] - — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈædʒɪteɪtɪd] — - [nɔːr] [məˈreɪnz] . -
- **' nor Suzanne either ' — she had been so agitated — ' nor Moraines . ' -**
- 也不 苏珊娜 任何一个 - — 她 有 到过 所以 激动 — - 也不 冰碛 - . -

“苏珊娜也一样”——她当时非常激动——“莫兰斯也一样。”

[æn; ən] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈɔːlweɪz] [tɜːrnd] [ðæt] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
An indisposition of his wife's always turned that poor fellow upside down .
一个 病痛 的 他的 妻子的 总是 转向 那 贫穷的 同伴 上行 向下 .

他妻子的一次身体不适总是让这个可怜的家伙焦头烂额。

- [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈtaɪt(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪ] — " [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] !
' What a fine title for a play — " The happiest of the four !
- 什么 一个 美好的 标题 为了 一个 玩 — " 这 最快乐 的 这 四 !

“多么棒的戏剧标题啊——《四人中最幸福的人》！ ”

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ˈkredit] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪnˈvenʃ(ə)n] . -
" I must take credit for its invention . ' -
" 我 必须 拿 信用 为了 它是 发明 . -

“这项发明的功劳必须归于我。”

[hɪz; ɪz][dʒoʊk] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ɪˈmensli] , [ænd; ænd] [wen] [ˈdɑːktər] [nɔɪroʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːses]
His joke pleased him immensely , and when Doctor Noirot , during the process
他的 开玩笑 高兴 他 非常 , 和 什么时候 医生 诺瓦罗 , 期间 这 过程

[ʌv; əv] [məˈsɑːʒ] ,
of massage ,
的 按摩 ,

他的玩笑让他非常高兴，当诺瓦罗医生在按摩过程中.....

[hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [məˈsjɜːr] [lə][ˈbærənz, ˈberənz] [ˈmʌslz] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈeksələnt] [kənˈdɪʃ(ə)n]
had said to him , ' Monsieur le Baron's muscles are in excellent condition
有 说 到 他 , - 先生 勒 男爵的 肌肉 是 在 出色的 状况

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
this morning ;
这 早晨 ;

曾对他说：“男爵先生今天早上肌肉状况极佳；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈhelθi] , [ˈslɒp(ə)] , [ænd; ænd][fɜːrm][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] ,
they are as healthy , supple , and firm as those of a man of thirty ,
他们 是 作为 健康 , 柔软 , 和 公司 作为 那些 的 一个 男人 的 三十 ,

它们的肌肉像三十岁男人的一样健康、柔软、紧实。

- [ðə; ði] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [əˈbɔːlɪʃt] [ðə; ði] [læst] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] [ˈhjuːmər] .
' the sensation of well - being abolished the last traces of his ill humour .
- 这 感觉 的 出色地 - 存在 废除 这 最后的 痕迹 的 他的 患病的 幽默 .

这种愉悦感彻底消除了他最后的坏心情。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn][aɪˈdiːə] — [haʊ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [læst] [ˈnaɪts] [siːn] [frʌm; frəm]
He had now but one idea — how to prevent last night's scene from
他 有 现在 但 — 主意 — 如何 到 防止 最后的 夜晚 场景 从

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪgˈzɪstəns] ,
bringing any change into his comfortable existence ,
带来 任何 改变 进入 他的 舒服的 存在 ,

他现在只有一个念头——如何防止昨晚发生的一切给他的舒适生活带来任何改变。

[soʊ] [wel] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈpɜːrs(ə)n] .
so well adapted to his dear person .
所以 出色地 改编 到 他的 亲爱的 人 .

与他所爱之人如此契合。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [ˈtʃɔːklət] ,
He thought of it as he drank his chocolate ,
他 想法 的 它 作为 他 喝 他的 巧克力 ,

他一边喝着巧克力，一边想到了这件事。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt] [frɔːθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [prɪˈperd] [əˈkɔːrdɪŋ]
a kind of light and fragrant froth which his valet prepared according
一个 种类 的 光 和 香 泡沫 哪个 他的 代客泊车 准备 根据
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːsepts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlɪneri] [ɑːrt] .
to the precepts of a master of the culinary art .
到 这 戒律 的 一个 掌握 的 这 烹饪 艺术 .
他的贴身男仆按照烹饪大师的指导，调制出一种轻盈芬芳的泡沫。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [ˈgæləpt] [θruː] [ðə; ði][bwaː][ɑːn] [ðɪs] [braɪt] [sprɪŋ]
He thought of it as he galloped through the Bois on this bright spring
他 想法 的 它 作为 他 疾驰 通过 这 布伊斯 在 这 明亮的 春天
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .
在这个阳光明媚的春日清晨，他策马飞驰在森林中，脑海中浮现出这个画面。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [twelv]
He thought of it as he sat down to luncheon about half - past twelve
他 想法 的 它 作为 他 卫星 向下 到 午餐 关于 一半 - 过去的 十二
[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][oʊld] [ænt] [huːz] [ˈduːtɪz] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] ,
opposite the old aunt whose duties consisted of looking after the linen ,
对面的 这 老的 阿姨 谁 职责 由.....组成 的 寻找 后 这 亚麻布 ,
他一边想着这件事，一边坐到中午十二点半左右的餐桌旁，对面坐着一位老姑妈，她的职责是照看家里的亚麻布。

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [əˈkaʊnts] ,
the silver , and the servants ' accounts ,
这 银 , 和 这 仆人 - 账户 ,
银器和仆人的账目，
[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
until such time as she should be called upon to look after him .
直到 这样的 时间 作为 她 应该 是 称为 之上 到 看 后 他 .
直到她需要照顾他为止。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][əˈdaːpt][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ˈevri] [waɪz][ˈpɑːləsi] , [bəʊθ] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət]
He decided to adopt the principle of every wise policy , both public and private
他 决定 到 采纳 这 原则 的 每一个 明智的 政策 , 两个都 民众 和 私人的
— [tuː; tə] [weɪt] ! -
— to wait ! ' -
— 到 等待 ! -
他决定采取所有明智政策（无论公私）的原则——等待！

[ˈbetər] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][slɪp] [əˈwei] [ʌv; əv]
Better give the young man time to make a fool of himself and slip away of
更好的 给 这 年轻的 男人 时间 到 制作 一个 傻子 的 他自己 和 滑 离开 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] .
his own accord .
他的 自己的 符合 .
最好给这年轻人一些时间出丑，然后让他自己溜走。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [prɪˈtend] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] . -
I must be very kind , and pretend I have seen nothing . ' -
我 必须 是 非常 种类 , 和 假装 我 有 已见 没有什么 . -
我必须表现得很友善，假装什么都没看见。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ðɪs] [rɪˈzɑːlv] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Turning this resolve over in his mind ,
转弯 这 解决 超过 在 他的 头脑 ,
他反复思量着这个决定，

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑ:n] [fɒt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [mə'ɪləʊ] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɒk, əu-] .
he made his way on foot to the Rue Murillo about two o'clock .
他 制成 他的 方式 在 脚 到 这 后悔 穆里略 关于 二 点钟 ；

大约两点钟，他步行来到了穆里略街。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɑ:p] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rt] ['di:lər] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] ['veri] [wel] ,
He stopped before the shop window of an art dealer whom he knew very well ,
他 停止 前 这 店铺 窗户 的 一个 艺术 经销商 谁 他 知道 非常 出色地 ,
他停在了一位他非常熟悉的艺术品经销商的店橱窗前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['lu:ɪs] [,eks'vi:'aɪ] .
and his eyes fell upon a Louis XVI .
和 他的 眼睛 跌倒 之上 一个 路易斯 十六 ；

他的目光落在了一尊路易十六雕像上。

[wɑ:tʃ] , [ɪts] [tʃeɪst] [gəʊld] [keɪs] [set] [ɪn][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv]['ruʊzɪz][ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ]
watch , its chased gold case set in a wreath of roses and bearing a charming
手表 , 它是 追逐 金子 案件 放 在 一个 花圈 的 玫瑰 和 轴承 一个 迷人
[ˈmɪnətʃər] .
miniature .
微型 ；

手表，其镌刻金表壳镶嵌在玫瑰花环中，并饰有精美的微型图案。

- [æn; ən] ['eksələnt] [mi:nz] , - [hi:; hi] [θɔ:t] , - [ʌv; əv]['pru:vɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][fɔ:r; fər]
' An excellent means , ' he thought , ' of proving to her that I am for
- 一个 出色的 方法 , - 他 想法 , - 的 证明 到 她 那 我 是 为了
[ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwəʊ] . -
the status quo . '
这 地位 如此 ； -

“这是向她证明我支持现状的绝佳方法，”他心想。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði] ['prɪti] [tɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [praɪs] , [ænd; ənd] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm'self]
He bought the pretty toy at a reasonable price , and congratulated himself
他 买 这 漂亮的 玩具 在 一个 合理的 价格 , 和 恭喜 他自己
[ə'pɑ:n][ɪts] [,ækwɪ'zɪ](ə)n] [wen] ,
upon its acquisition when ,
之上 它是 获得 什么时候 ,

他以合理的价格买下了这件漂亮的玩具，并为拥有它而感到高兴，当时.....

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [sʊ'zænz] ['lɪt(ə)l][sə'lɑ:n] , [hi:; hi] [sɔ:] [həʊ] ['æŋkʃəsli] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz]
on entering Suzanne's little salon , he saw how anxiously she had awaited his
在 进入 苏珊娜的 小的 沙龙 , 他 锯 如何 焦虑地 她 有 等待中 他的
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 ；

走进苏珊娜的小客厅，他看到她多么焦急地等待着他的到来。

[hɜ:r; hə] ['kerwɔ:rn] [lʊk] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['pælər] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [spent]
Her careworn look and her pallor told him that she must have spent
她 忧心忡忡 看 和 她 苍白 讲述 他 那 她 必须 有 花费
[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [kən'kɒktɪŋ] [plænz][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:n]
the night in concocting plans to get out of the dilemma into which the scene
这 夜晚 在 炮制 计划 到 得到 出去 的 这 困境 进入 哪个 这 场景
[wɪð; wɪθ] - [hæd; həd][led][hɜ:r; hə] ,
with René had led her ,
和 - 有 引领 她 ,

她憔悴的神情和苍白的脸色告诉他，她一定整夜都在绞尽脑汁地想办法摆脱与勒内那一幕让她陷入的困境。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈbærən] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and by the way in which she eyed him the Baron saw that she knew she had
和 经过 这 方式 在 哪个 她 眼睛 他 这 男爵 锯 那 她 知道 她 有
[nɑːt] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsprɪˈkæseɪti] .
not escaped his perspicacity .
不是 逃脱 他的 洞察力 .

从她打量他的眼神中，男爵看出她知道自己并没有逃过他的洞察。

[ðɪs] [ˈkɑːmplɪmənt] [wʌz; wəz][laɪk] [bɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ˈvænəti] ,
This compliment was like balm to his wounded vanity ,
这 赞扬 曾是 喜欢 香脂 到 他的 受伤 虚荣 ,
这句赞美如同抚慰他受伤的自尊心的良药。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][felt] [ˈriːəl] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈhændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [keɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔːb(ə)l]
and he felt real pleasure in handing her the case containing the little bauble
和 他 毛毡 真实的 乐趣 在 处理 她 这 案件 包含 这 小的 玩具
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ,
with the words ,
和 这 字 ,

他把装有刻着“

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ? -
' How do you like this ? '
- 如何 做 你 喜欢 这 ? -
你觉得这个怎么样？

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , - [sed] [suˈzæn] ; - [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ænd; ʌnd][ˈʃepərˈdes,ʃepərdəs][ɑːr; ər][ˈmoʊst][laɪf]
' It is charming , ' said Suzanne ; ' the shepherd and shepherdess are most life
- 它 是 迷人 , - 说 苏珊娜 ; - 这 牧羊人 和 牧羊女 是 最多 生活
- [laɪk] . -
- like . '
- 喜欢 . -

“真可爱,”苏珊娜说,“牧羊人和牧羊女栩栩如生。”

- [jes] , - [rɪˈplaɪd] [deɪˈfɔːrdʒɪz] ; - [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði]
' Yes , ' replied Desforges ; ' they almost look as though they were singing the
- 是的 , - 回复 德斯福格斯 ; - 他们 几乎 看 作为 尽管 他们 是 歌唱 这
[ˈroʊməns][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] :
romance of those days :
浪漫 的 那些 天 :

“是的,”德斯福格斯回答说,“他们看起来就像是在唱着那个时代的浪漫情歌:

- [aɪ] [geɪv] [ʌp][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈfɪk(ə)l] [ˈsɪlviːəz] [seɪk] ,
' I gave up all for fickle Sylvia's sake ,
- 我 给予 向上全部 为了 反复无常西尔维娅的 清酒 ,
“我为了善变的西尔维娅放弃了一切。”

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ænd; ʌnd] [teɪks] [əˈnʌðər] [sweɪn] . . . -
She leaves me now and takes another swain . . . '
她 树叶 我 现在 和 需要 其他 斯温 . . . -
她现在要离开我,另寻新欢了.....

[hɪz; ɪz] [faɪn] [ænd; ʌnd] [wel] - [treɪnd] [ˈtenər] [vɔɪs] [hæd; həd][wʌns] [geɪnd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [səkˈses] [ɪn]
His fine and well - trained tenor voice had once gained him some success in
他的 美好的 和 出色地 - 受过训练 男高音 嗓音 有 一次 获得 他 一些 成功 在
[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,
the drawing - rooms ,
这 绘画 - 房间 ,
他那优美且训练有素的男高音曾一度为他在社交场合赢得一些成功。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [hʌmd] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [lə'ment] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veri'eɪ](ə)n]
and he hummed the refrain of the well - known lament with a variation
和 他 哼唱 这 避免 的 这 出色地 - 已知 哀叹 和 一个 变化
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] :
of his own :
的 他的 自己的 :

他哼唱着这首著名哀歌的副歌，并加以了自己的改编：

- [ˈlʌvz] [pæŋz] [læst][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
' Love's pangs last but a moment ,
- 爱的 疼痛 最后的 但 一个 片刻 ,

爱情的阵痛转瞬即逝。

[ˈlʌvz] [ˈplezərz] [læst][fɔːr; fər][laɪf] . . . -
Love's pleasures last for life . . . '
爱的 快乐 最后的 为了 生活 . . . -

爱情带来的快乐伴随一生.....

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [ðɪs] [ˈʃepərd] [ænd; ʌnd][ˈʃepər'des,ʃepərdəs][ɑːn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈteɪbl] ,
' If you will place this shepherd and shepherdess on a corner of your table ,
- 如果 你 将要 地方 这 牧羊人 和 牧羊女 在 一个 角落 的 你的 桌子 ,
“如果你把这对牧羊人和牧羊女放在桌子的一角，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][em 'iː] . -
they will be better than with me . '
他们 将要 是 更好的 比 和 我 . -

他们跟我在一起会比跟我在一起好。

- [haʊ] [juː; jʊ] [spɔɪl] [em 'iː] ! - [sed] [suˈzæn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] .
' How you spoil me ! ' said Suzanne , with some embarrassment .
- 如何 你 剧透 我 ! - 说 苏珊娜 , 和 一些 尴尬 .

“你真是太宠我了！”苏珊娜有些不好意思地说。

- [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [deɪˈfɔːrdʒɪz] , - [aɪ] [spɔɪl] [maɪ'self] .
' No , ' replied Desforges , ' I spoil myself .
- 不 , - 回复 德斯福格斯 , - 我 剧透 我 .

“不，”德斯福格斯回答说，“我宠爱自己。”

[eɪ 'em][aɪ][nɔːt][jɔːr; jər] [frend] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [els] ? -
Am I not your friend before all else ? '
是 我 不是 你的 朋友 前 全部 别的 ? -

难道我不是你最重要的朋友吗？

[ðen] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [toʊn] [ðæt] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Then , kissing her hand , he added in a serious tone that contrasted with his
然后 , 接吻 她 手 , 他 额外 在 一个 严肃的 语气 那 对比 和 他的
[ˈjuːʒuəl] [ˈbæntərɪŋ] [ˈæksənts] ,
usual bantering accents ,
通常 玩笑 口音 ,

然后，他吻了吻她的手，用一种与他平时开玩笑的语气截然不同的严肃语气补充道：

- [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] . -
' And you will never have a better . '
- 和 你 将要 绝不 有 一个 更好的 . -

“你再也找不到比这更好的了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[wʌn] [wɜ:rd] [mɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [ˈkɒmprəmaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] .
One word more and he would have compromised his dignity .
— 单词 更多的 和 他 会 有 受损 他的 尊严 .

他再说一句话，就会有损自己的尊严。

[wʌn] [wɜ:rd] [les] [ænd; ənd] [suˈzæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈli:vð] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [du:p] .
One word less and Suzanne might have believed him her dupe .
— 单词 较少的 和 苏珊娜 可能 有 相信 他 她 欺骗 .

少说一句话，苏珊娜或许就真的相信他是她的骗子了。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˈdi:pli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər]
She felt deeply grateful for the consideration with which he had treated her
她 毛毡 深 感激的 为了 这 考虑 和 哪个 他 有 治疗 她
— [ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] [sɪns] [ðæt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [left] [hɜ:r; hər] [fri:] [tu:; tə] [dɪˈvoʊt] [hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə]
— the more so since that consideration left her free to devote her mind to
— 这 更多的 所以 自从 那 考虑 左边 她 自由的 到 奉献 她 头脑 到

René .
— .

他对他的体贴关怀深表感激——尤其因为这种体贴让她可以全身心地投入到勒内身上。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsli:pləs] [naɪt] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [wʌn]
All her thoughts had been concentrated during her sleepless night upon this one
全部 她 想法 有 到过 集中 期间 她 失眠 夜晚 之上 这 一
[ˈkwestʃən] — [haʊ] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][wʌn] [waɪl] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
question — how to manage the one while keeping the other ,
问题 — 如何 到 管理 这 一 尽管 保持 这 其他 ,

整个不眠之夜，她都在思考这个问题——如何在兼顾两者的同时，又能维持另一种生活。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [i:tʃ] [ˈlðər] ?
now that the two men had seen and understood each other ?
现在 那 这 二 男人 有 已见 和 理解 每个 其他 ?

现在两人已经互相了解了？

[breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbærən] ?
Break with the Baron ?
休息 和 这 男爵 ?

与男爵决裂？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] [dʌn] ?
She had thought of it , but how could it be done ?
她 有 想法 的 它 , 但 如何 可以 它 是 完毕 ?

她想过这个办法，但是该如何实现呢？

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:rˈself] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [laɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
She saw herself caught in the web of lies which she had spun for her
她 锯 她自己 捕捉 在 这 网站 的 谎言 哪个 她 有 旋转 为了 她

[ˈhʌzbənd] [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] .
husband this many a year .
丈夫 这 许多 一个 年 .

她发现自己陷入了多年来为丈夫编织的谎言之网中。

[ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [kept] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪtʃ] [ˈlʌvər] .
Their mode of life could not be kept up without the aid of her rich lover .
他们的 模式 的 生活 可以 不是 是 保留 向上 没有 这 援助 的 她 富有的 情人 .

如果没有她富有的情人的帮助，他们的生活方式就无法维持下去。

[tu:; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'dem] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ɪ'mi:diətli] [si:k] [ə; eɪ] [nu:]
To break with him was to condemn herself to immediately seek a new
到 休息 和 他 曾是 到 谴责 她自己 到 立即地 寻找 一个 新的
[rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
relationship of the same kind .
关系 的 这 相同的 种类 .

与他分手就等于让自己立刻陷入一段同样的感情之中。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [tu:; tə] [ki:p] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] [ment] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .
On the other hand , to keep Desforges meant breaking with René .
在 这 其他 手 , 到 保持 德斯福格斯 意思是 打破 和 - .
另一方面, 留下德斯福格斯就意味着与勒内决裂。

[ðə; ði]['bærən] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
The Baron , she had said to herself ,
这 男爵 , 她 有 说 到 她自己 ,
她心想, 男爵

[wʊd] ['nevər] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ə'nʌðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['rɒbɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]
would never understand that in loving another she was not robbing him of a
会 绝不 理解 那 在 爱 其他 她 曾是 不是 抢劫 他 的 一个
[wɪt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
whit of affection .
白色 的 感情 .

她永远不会明白, 她爱上别人并不会夺走他一丝一毫的爱。

[du:][men] ['evər][æd'mɪt] [sʌtʃ] [trʊθs] ?
Do men ever admit such truths ?
做 男人 曾经 承认 这样的 真相 ?
男人会承认这样的真相吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][ɪ:v(ə)n][tu:; tə] ['menʃ(ə)n]
And now he was kind and considerate enough not even to mention
和 现在 他 曾是 种类 和 周到 足够的 不是 甚至 到 提到
[wət'evər] [hi:; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] .
whatever he had noticed .
任何 他 有 注意到 .

而现在, 他却体贴周到, 甚至没有提及他所注意到的一切。

['nevər] , [ɪ:v(ə)n] [wen] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['hevɪst] [bɪlz] , [hæd; həd][hi:; hi] [ə'pɪrd] [soʊ] ['dʒenərəs] [æz; əz]
Never , even when paying the heaviest bills , had he appeared so generous as
绝不 , 甚至 什么时候 付费 这 最重 账单 , 有 他 出现 所以 慷慨的 作为
[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
at that moment ,
在 那 片刻 ,

即使是支付最沉重的账单, 他也从未像那一刻那样慷慨大方。

[wen] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] ,
when , by his attitude ,
什么时候 , 经过 他的 态度 ,
当他的态度.....

[hi:; hi] [ə'laʊd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ]
he allowed her to devote herself to the task of winning back her young
他 允许 她 到 奉献 她自己 到 这 任务 的 获胜 后退 她 年轻的
['lʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʃi:; ʃi] ['ni:ðər] [kʊd; kəd][nɔ:r] [wʊd] [du:] [wɪ'daʊt] .
lover and the kisses she neither could nor would do without .
情人 和 这 吻 她 两者都不 可以 也不 会 做 没有 .
他让她全身心投入到赢回她年轻情人以及她既无法割舍也不愿割舍的吻的行动中。

- [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [wen] [de'fɔːrdʒɪz] [hæd; həd] [gɔːn] ; - [hiː; hi][ɪz][maɪ] [best]
' He is right , ' she said to herself when Desforges had gone ; ' he is my best
- 他 是 正确的 , - 她 说 到 她自己 什么时候 德斯福格斯 有 已消失 ; - 他 是 我的 最好的
[frend] . -
friend . '
朋友 . -

“他说得对,”德斯福格斯走后,她对自己说,“他是我最好的朋友。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmaːrvələs] [fə'sɪləti] [ˈwɪmɪn] [pə'zes] [fɔːr; fər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]
And immediately , with that marvellous facility women possess for indulging in
和 立即地 , 和 那 奇妙 设施 女性 具有 为了 沉溺于 在
[freʃ] [hoʊps] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ˌpraːvə'keɪ](ə)n] ,
fresh hopes on the slightest provocation ,
新鲜的 希望 在 这 丝毫 挑衅 ,

而女性们立刻就展现出她们那种神奇的能力——只要受到一点小刺激,就能抱有新的希望。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˈmætərz] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪːzəli] [ɑːn][ðə; ðɪ]
she was ready to believe that matters would arrange themselves as easily on the
她 曾是 准备好 到 相信 那 事情 会 安排 他们自己 作为 容易地 在 这
[ˈʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

她原本以为,到了另一边,事情也会像现在这样顺利解决。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [æt; ət] [fəl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə] ,
As she lay at full length on the sofa ,
作为 她 躺 在 满的 长度 在 这 沙发 ,
[ˈtʌɪ] [ˌlæŋkθ] [ˌsɒfə] ,
她四肢摊开地躺在沙发上,

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ˈaɪdli] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prɪti] [ˈlɪt(ə)] [wɑːtʃ] ,
her fingers idly toying with the pretty little watch ,
她 手指 闲散地 玩具 和 这 漂亮的 小的 手表 ,
[ˈhæŋdʒlɪ] [ˌwɪtʃ] [ˌwɪθ] [ˌlɪt(ə)] [wɑːtʃ] ,
她的手指漫不经心地把玩着那块精致的小手表,

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['pɒʊət][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [miːnz] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd]
her thoughts were busied with the poet and with the means she should
她 想法 是 忙碌 和 这 诗人 和 和 这 方法 她 应该
[ɪm'plɔɪ] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] [bæk] .
employ to win him back .
采用 到 赢 他 后退 .

她满脑子都是那位诗人,以及她应该采取什么方法来赢回他的心。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ['kɜrfəli] [ænd; ənd] [lʊk] [aɪ 'tiː] [fəl] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
She must examine the situation carefully and look it full in the face .
她 必须 检查 这 情况 小心 和 看 它 满的 在 这 脸 .
[ˈfʌsɪlɪtɪ] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] [ˈkɜrfəli] [ænd; ənd] [lʊk] [aɪ 'tiː] [fəl] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
她必须仔细审视形势,直面问题。

[wʌt] [dɪd] - [noʊ] ?
What did René know ?
什么 做过 - 知道 ?

勒内究竟知道些什么?

[ðɪs] [fɜːrst] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [ˈænsər] [baɪ] [hɪm'self] ;
This first point had been already answered by himself ;
这 第一的 观点 有 到过 已经 回答 经过 他自己 ;
[ˈfɜːst] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [ˈænsər] [baɪ] [hɪm'self] ;
第一点他自己已经回答过了;

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [bəuθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:]
he had seen both her and the Baron come out of the house in the Rue
他 有 已见 两个都 她 和 这 男爵 来 出去 的 这 房子 在 这 后悔
[di:ˈju] [mɒn] - [ˈθei,bɔ:r] .
du Mont - Thabor .
杜 蒙特 - 塔博尔 .

他看到她和男爵都从蒙塔博街的房屋里出来了。

[naʊ] [deˈfɔ:rdʒɪz] , [frʌm; frəm] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][ˈpru:d(ə)ns] , [ˈnevər] [went] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][i:; ji]
Now Desforges , from motives of prudence , never went out the same way as she
现在 德斯福格斯 , 从 动机 的 谨慎 , 绝不 去 出去 这 相同的 方式 作为 她
[dɪd] .
did .
做过 .

出于谨慎的考虑，德斯福格斯再也没有像她那样死去。

- [mʌst; məst] [ˈðerfɔ:r] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈeksɪts] .
René must therefore know of the existence of the two exits .
- 必须 所以 知道 的 这 存在 的 这 二 出口 .

因此，勒内一定知道有两个出口的存在。

[hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [hɜ:r; hər] [li:v] [hɜ:r; hər] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔ:k] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði]
Had he seen her leave her carriage and walk as far as the
有 他 已见 她 离开 她 运输 和 走 作为 远的 作为 这
[ˈentrəns] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [ˈrɪvəli] .
entrance in the Rue de Rivoli .
入口 在 这 后悔 德 里沃利 .

他是否曾看到她离开马车，一直走到里沃利街的入口处？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpra:bəb(ə)] .
It was very probable .
它 曾是 非常 可能 .

很有可能。

[ɪf] [tʃæns] [əˈloʊn][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen]
If chance alone had brought him into contact with her first , and then
如果 机会 独自的 有 带来 他 进入 接触 和 她 第一的 , 和 然后
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbærən] ,
with the Baron ,
和 这 男爵 ,

如果仅仅是偶然让他先遇到了她，然后又遇到了男爵，

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔ:n] [noʊ] [kənˈklʊʒənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈmi:tɪŋ] .
he could have drawn no conclusions from the double meeting .
他 可以 有 绘制 不 结论 从 这 双倍的 会议 .

他不可能从这两次会面中得出任何结论。

[noʊ] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔ:tʃt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] .
No , he must have watched her and followed her .
不 , 他 必须 有 观看 她 和 随后 她 .

不，他一定是监视她并跟踪了她。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] ?
But what had induced him to do so ?
但 什么 有 诱导 他 到 做 所以 ?

但究竟是什么促使他这样做呢？

[æt; ət][ðer; ðər][læst] [ˈɪntərvju:] [æt; ət][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][soʊ]
At their last interview at the beginning of the week she had left him so
在 他们的 最后的 面试 在 这 开始 的 这 星期 她 有 左边 他 所以
[ˌriːəˈʃuəd] ,
reassured ,
放心 ,

在本周初的最后一次会面中，她让他感到非常安心。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] !
so full of love and happiness !
所以 满的 的 爱 和 幸福 !

充满了爱与幸福！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɔːsəbli] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv]
There was only one thing that could possibly have caused a revival of
那里 曾是 仅有的 一 事物 那 可以 可能 有 导致 一个 复兴 的
[səˈspiʃ(ə)n] [soʊ][ˈvaɪələnt][æz; əz][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] — [klɔːdz]
suspicion so violent as to lead him to watch her movements — Claude's
怀疑 所以 暴力 作为 到 带领 他 到 手表 她 移动 — 克劳德的
[rɪˈtʃːrɪn] .
return .
返回 .

只有一件事可能导致他重新燃起如此强烈的怀疑，以至于开始监视她的一举一动——那就是克劳德的回归。

[wʌnz] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][reɪdʒ] [əˈɡenst] [ðæt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
Once more a feeling of rage against that individual came over her .
一次 更多的 一个 感觉 的 愤怒 反对 那 个人 来了 超过 她 .

她再次对那个人感到愤怒。

- [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ðɪs] [freɪ] [əˈlɑːrm] , [hiː; hi][jæl; jəl] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
' If it is to him that I owe this fresh alarm , he shall pay for it ,
- 如果 它 是 到 他 那 我 欠 这 新鲜的 警报 , 他 将 支付 为了 它 ,
“如果这次新的警报是他造成的，他必将为此付出代价。”

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
' she thought .
- 她 想法 .

她心想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈdeɪndʒər] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
But she soon returned to the real danger , which , for the moment ,
但 她 很快 返回 到 这 真实的 危险 , 哪个 , 为了 这 片刻 ,
但她很快又回到了真正的危险之中，而此刻，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈræŋkər] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɪmˈpruːd(ə)nt]
was of more importance to her than her rancour against the imprudent
曾是 的 更多的 重要性 到 她 比 她 冤仇 反对 这 轻率的
[ˈlɑːrtʃər] .
Larcher .
拉彻 .

对她来说，这比她对鲁莽的拉彻的怨恨更重要。

[ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] [ˈʌðər] - [hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv]
The fact remained that in some way or other René had detected the secret of
这 事实 剩余 那 在 一些 方式 或者 其他 - 有 检测到 这 秘密 的
[hɜːr; hər] [ˈmiːtɪŋz] [wɪð; wɪθ] [deˈfɔːrdʒɪz] ,
her meetings with Desforges ,
她 会议 和 德斯福格斯 ,
但事实仍然是，勒内以某种方式察觉到了她与德斯福格会面的秘密。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['eɪdɪəntli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [peɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld]
and this evidently caused him such intense pain that he had been compelled
和 这 显然 导致 他 这样的 激烈的 疼痛 那 他 有 到过 被迫
[tuː; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] .
to fling his discovery at her as soon as it was made .
到 一扔 他的 发现 在 她 作为 很快 作为 它 曾是 制成 .
显然，这给他带来了极大的痛苦，以至于他一发现真相就迫不及待地告诉了她。

[hɪz; ɪz][mæd] [kən'dʌkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [lʌv] ,
His mad conduct at the Opera was but a proof of love ,
他的 疯狂的 执行 在 这 歌剧 曾是 但 一个 证明 的 爱 ,
他在歌剧院的疯狂举动，不过是爱的证明。

[ðooʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nɪrli] ['ruːɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['æŋgri]
though it had nearly ruined her , and , instead of her being angry
尽管 它 有 几乎 毁坏 她 , 和 , 反而 的 她 存在 生气的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
with him for it ,
和 他 为了 它 ,
虽然这件事几乎毁了她，但她并没有因此生他的气，

[ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] ['tʃerɪʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] .
she only cherished him the more .
她 仅有的 珍爱 他 这 更多的 .
她反而更加珍惜他了。

[hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊə] ['oʊvə][hɪm; ɪm] ,
His passion was a sign of her power over him ,
他的 热情 曾是 一个 符号 的 她 力量 超过 他 ,
他的热情恰恰表明了她对他拥有的控制力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvə] [huː] [lʌvd] [soʊ] ['mædli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
and she concluded that a lover who loved so madly would not be difficult to
和 她 结束 那 一个 情人 WHO 喜爱 所以 疯狂地 会 不是 是 难的 到
[wɪn] [bæk] .
win back .
赢 后退 .
她得出结论，要赢回一个如此疯狂爱着自己的人并不难。

['oʊnli][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] , [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Only she must see him , speak to him ,
仅有的 她 必须 看 他 , 说话 到 他 ,
只有她必须见他，和他说话。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] [mʌn] - ['θeɪbɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] .
and explain her visit to the Rue du Mont - Thabor with her own lips .
和 解释 她 访问 到 这 后悔 杜 蒙特 - 塔博尔 和 她 自己的 嘴唇 .
她亲口讲述了自己到访蒙塔博尔街的经历。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sɪk] [frend] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]
She could say that she had gone to see a sick friend who was also a
她 可以 说 那 她 有 已消失 到 看 一个 生病的 朋友 WHO 曾是 还 一个
[frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'berənz] .
friend of the Baron's .
朋友 的 这 男爵的 .
她可以说，她是去看望一位生病的朋友，而这位朋友也是男爵的朋友。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [sent] [bæk] [frʌm; frəm] - ?
But what of the carriage sent back from Galignani's ?
但 什么 的 这 运输 发送 后退 从 - ?
那么从加利尼亚尼那里送回来的那辆马车呢？

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][wɔːk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] .

She had wanted to walk a little way .

她 有 通缉 到 走 一个 小的 方式 .

她原本想走一小段路。

[bʌt; bət][ðə; ði][tuː] ['entrənsɪz] ?

But the two entrances ?

但 这 二 入口 ?

但是那两个入口呢？

[soʊ] ['meni] ['haʊzɪz][ɑːr; ər] [bɪlt] [laɪk] [ðæt] .

So many houses are built like that .

所以 许多 房屋 是 建造 喜欢 那 .

很多房子都是这样建的。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː] [mʌtʃ] ['ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][rə'neɪz] [kən'faɪdɪŋ] ['neɪtʃər][tuː; tə] [daʊt] [ðæt][ʃiː, ʃi]

She had had too much experience of René's confiding nature to doubt that she

她 有 有 也 很多 经验 的 勒内 倾诉 自然 到 怀疑 那 她

[wʊd] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] .

would convince him somehow or other .

会 说服 他 不知何故 或者 其他 .

她对勒内容易倾诉的性格早已习以为常，所以她相信自己总能想办法说服他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ] [pruːfs] [ðæt] [kə'rɒbə'reɪtɪd]

He had simply been overwhelmed at the moment by proofs that corroborated

他 有 简单地 到过 不堪重负 在 这 片刻 经过 证明 那 证实

[hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] ,

his suspitions ,

他的 怀疑 ,

他当时只是被大量证实他怀疑的证据彻底淹没了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɔːl'redi] ['daʊt(ə)] [ænd; ænd] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

and was probably already doubtful and pleading with himself the cause of

和 曾是 大概 已经 疑 和 恳求 和 他自己 这 原因 的

[hɪz; ɪz] [lʌv] .

his love .

他的 爱 .

他可能已经心存疑虑，并为自己爱的理由而苦恼。

[hɜːr; həər] [rɪ'flekʃnz] [hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; həər][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [wen] [hɜːr; həər] ['kæɪɪdʒ] [wʌz; wəz]

Her reflections had carried her as far as this when her carriage was

她 反思 有 携带 她 作为 远的 作为 这 什么时候 她 运输 曾是

[ə'naʊnst] .

announced .

宣布 .

她的思绪飘到了这里，这时，她的马车被广播通知了。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get] - [bæk] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][hɜːr; həər] , [ænd; ænd][ʃiː, ʃi]

The desire to get René back had taken such a hold upon her , and she

这 欲望 到 得到 - 后退 有 已采取 这样的 一个 抓住 之上 她 , 和 她

[wʌz; wəz] ,

was ,

曾是 ,

她一心想把勒内找回来，这种渴望已经彻底占据了她的心，她.....

[mɔːr'oʊvər] , [soʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜːr; həər] ['prez(ə)ns] [wʊd] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] ,

moreover , so convinced that her presence would overcome all resistance ,

而且 , 所以 确信 那 她 在场 会 克服 全部 反抗 ,

而且，她深信自己的出现能够克服一切阻力。

[ðæt] [ə; eɪ][bəʊld][plæn] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hær] .
that a bold plan suddenly occurred to her .
那 一个 大胆的 计划 突然 发生 到 她 .

她突然想到一个大胆的计划。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [si:] [ðə; ði]['pouət][æt; ət][wʌns] ?
Why should she not see the poet at once ?
为什么 应该 她 不是 看 这 诗人 在 一次 ?

她为什么不能立刻见到那位诗人？

[waɪ] [nɑ:t] , [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [de'fɔ:rdʒɪz] ?
Why not , now that she had nothing to fear from Desforges ?
为什么 不是 , 现在 那 她 有 没有什么 到 害怕 从 德斯福格斯 ?

既然她现在无需再惧怕德斯福格斯，何乐而不为呢？

[ɪn] [lʌv] ['kwɔrəlz] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ˌrekənsɪli'eɪʃənz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] .
In love quarrels the quickest reconciliations are the best .
在 爱 争吵 这 最快 和解 是 这 最好的 .

在爱情争吵中，最快的和解方式往往是最好的。

[wʊd] [hi:; hi][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'pʌls] [hɜ:r; hær] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
Would he have the courage to repulse her if she came to him in the
会 他 有 这 勇气 到 击退 她 如果 她 来了 到 他 在 这
[ˈlɪt(ə)] [ru:m] [ðæt] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [hɜ:r; hær][fɜ:rst][ˈvɪzɪt] ,
little room that had witnessed her first visit ,
小的 房间 那 有 目击者 她 第一的 访问 ,

如果她来到他第一次来访的那间小屋，他是否有勇气拒绝她？

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)] [pru:f] [ʌv; əv] [lʌv] ?
bringing him a fresh and indisputable proof of love ?
带来 他 一个 新鲜的 和 无可争议的 证明 的 爱 ?

给他带来一份新鲜且无可辩驳的爱的证明？

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , - [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'sʌltɪd] , ['slændərt] ,
She would say , ' You have insulted , slandered ,
她 会 说 , - 你 有 受辱 , 诽谤 ,

她会说：“你侮辱、诽谤、

[ænd; ənd] ['tɔ:rtʃərd] [em 'i:] — [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɪn] [daʊt] [ænd; ənd][peɪn] —
and tortured me — yet I could not bear to think you in doubt and pain —
和 受折磨 我 — 然而 我 可以 不是 熊 到 思考 你 在 怀疑 和 疼痛 —

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ！ -
and I came ！'
和 我 来了 ！ -

你折磨我——但我无法忍受你承受痛苦和疑虑——所以我来了！

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [ðə; ði][pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [dr'saɪsɪv] [step][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]
No sooner had she grasped the possibility of taking this decisive step than she
不 很快 有 她 抓住 这 可能性 的 采取 这 决定性 步 比 她
[klʌŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ʃʊr] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ðæt] [hæd; həd]
clung to it as if it were a sure way out of the anguish that had
紧紧抓住 到 它 作为 如果 它 是 一个 当然 方式 出去 的 这 痛苦 那 有
['tɔ:rtʃərd] [hɜ:r; hær] [sɪns] [ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] ['i:vɪŋ]
tortured her since the preceding evening .
受折磨 她 自从 这 前 晚上 .

她刚意识到可以采取这一决定性步骤，就紧紧抓住不放，仿佛这是摆脱自前一天晚上以来一直折磨着她的痛苦的可靠途径。

[ʃi:; ʃi] [drest] [soʊ] ['hɜ:ɾɪdli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kwɔɪt] [ə'stɔ:nɪʃt] [hɜ:r; hær] [meɪd] ,
She dressed so hurriedly that she quite astonished her maid ,
她 穿着 所以 匆匆 那 她 相当 惊讶 她 女佣 ,

她穿衣如此匆忙，令她的女仆大吃一惊。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [ˈprɪtiːɜː] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [greɪ] [gaʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and yet she had never looked prettier than in the light grey gown she had
和 然而 她 有 绝不 看起来 更漂亮 比 在 这 光 灰色的 袍 她 有
[ˈtʃoʊzn] .
chosen .
选定 .

然而，她穿着她选择的那件浅灰色礼服，看起来比以往任何时候都更加美丽动人。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheziˈteɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][hɜːr; hər] [ˈkoʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː]
Without a moment's hesitation , she told her coachman to drive to the Rue
没有 一个 瞬间 犹豫 , 她 讲述 她 马车夫 到 驾驶 到 这 后悔
-
Coëtlogon .
- .

她毫不犹豫地告诉马车夫开车前往科特洛贡街。

[tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [ˈdʒen(ə)rəli][soʊ] [ˈsɜːrkəmspekt] [ænd; ənd][soʊ] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv]
To that point had this woman , generally so circumspect and so careful of
到 那 观点 有 这 女士 , 一般来说 所以 谨慎 和 所以 小心 的
[əˈpɪrənsəz] , [kʌm] .
appearances , come .
外貌 , 来 .

这位平时谨慎小心、注重外表的女子，竟然也来到了这里。

- [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns] ! -
' Just for once ! '
- 只是 为了 一次 ! -

“就这一次！”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈbruːəm] [roʊld] [əˈbɜːŋ] ; - [aɪ][[æɪ; əɪ][get][ðer; ðər] [ˈkwɪkər] . -
she said to herself as her brougham rolled along ; ' I shall get there quicker . ' -
她 说 到 她自己 作为 她 布鲁厄姆 滚动 沿着 ; - 我 将 得到 那里 更快 . -

她一边坐着四轮马车向前行驶，一边自言自语道：“我肯定能更快到达目的地。”

[ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [ˈpruːd(ə)ns][hæd; həd] [suːn] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər] [ˈlðər] .
The ideas of worldly prudence had soon made way for others .
这 想法 的 世俗 谨慎 有 很快 制成 方式 为了 其他的 .

世俗的谨慎观念很快就被其他观念所取代。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] - [ɪz][æt; ət] [hoʊm] ?
' I wonder whether René is at home ?
- 我 想知道 无论 - 是 在 家 ?

我想知道雷内是否在家？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] .
Of course he is .
的 课程 他 是 .

他当然是。

[hiː; hi][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn][ʌv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] .
He is waiting for a letter from me , or for some sign of my existence .
他 是 等待 为了 一个 信 从 我 , 或者 为了 一些 符号 的 我的 存在 .
-
-
-

他正在等我的来信，或者等我存在的某种迹象。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃən] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
It was almost the same question she had asked herself and the same
它 曾是 几乎 这 相同的 问题 她 有 问 她自己 和 这 相同的
[ˈænsər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈvɪzɪt][ɪn] [mɑːrtʃ] ,
answer she had given on the occasion of her first visit in March ,
回答 她 有 给定 在 这 场合 的 她 第一的 访问 在 行进 ,
这几乎和她三月份第一次来访问时间自己的问题以及给出的答案一模一样。

[tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [brɪˈfɔːr] .
two months and a half before .
二 几个月 和 一个 一半 前 :

两个半月前。

[baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['meɪzər] [ðə; ði] ['prɔːɡres] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd]
By the difference in her feelings she could measure the progress she had made
经过 这 不同之处 在 她 情怀 她 可以 措施 这 进步 她 有 制成
[sɪns] [ðæt] [taɪm] .
since that time .
自从 那 时间 :

通过她自身感受的变化，她可以衡量自己自那时以来取得的进步。

[ðən] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊəts] ['dwelɪŋ] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [kəˈpriːs] —
she had hastened to the poet's dwelling in obedience to a violent caprice —
她 有 加快 到 这 诗人的 住宅 在 服从 到 一个 暴力 任性 —
[bʌt; bət] [stɪl] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [kəˈpriːs] .
but still only a caprice .
但 仍然 仅有的 一个 任性 :

她出于一时冲动，匆匆赶往诗人的住所——但这仍然只是一时冲动而已。

[naʊ] , [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [lʌv] [ðæt] [kɔːrst] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] , [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [θəːsts] [fɔːr; fər]
Now , it was love that coursed through her veins , the love that thirsts for
现在 , 它 曾是 爱 那 课程 通过 她 静脉 , 这 爱 那 口渴 为了
[lʌv] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪŋ] ,
love in return ,
爱 在 返回 ,

如今，在她血管里流淌的是爱，一种渴望得到爱的爱。

[ðæt] [siːz] [nɔːt] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ˌaɪˈtiː] [dɪˈzaɪəz] ,
that sees nought else in the world but the object it desires ,
那 看到 零 别的 在 这 世界 但 这 目的 它 欲望 ,
它眼中只有自己想要的东西，除此之外别无他物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] [meɪk] [fɔːr; fər][ɪts] [ɡoʊl] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['kænənənz] [maʊθ] .
and that would unflinchingly make for its goal under the cannon's mouth .
和 那 会 毫不动摇地 制作 为了 它是 目标 在下面 这 大炮的 嘴 .

而这将毫不动摇地朝着大炮口下的目标前进。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] ;
She loved now with all her body and soul ;
她 喜爱 现在 和 全部 她 身体 和 灵魂 ;

她现在全心全意地去爱了；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pruːfs] [ʌ; əv][,ai 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tuː; tə][get] [ə'ɒːŋ] [stiːl] ['fæstər]
she had proofs of it in her unreasonable impatience to get along still faster
她有证明的它在她不合理不耐烦到得到沿着仍然快点
[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [fɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði][step] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [maɪt] [biː; bi][ɪn][veɪn] .
and in her fears that the step she had taken might be in vain .
和在她她恐惧那这步她有已采取可能是在徒劳 .
她急于求成，渴望走得更快，并且担心自己采取的行动可能会白费，这些都证明了这一点。

[hɜːr; hər][,ædʒɪ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'tens] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [bɑːrd]
Her agitation was intense when the carriage stopped at the gate that barred
她搅动曾是激烈的什么时候这运输停止在这门那禁止
[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
the entrance to the street .
这入口到这街道 .
当马车停在通往街道入口的大门前时，她显得非常激动。

[ðə; ði] ['lætər] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [huːz] ['fəʊlɪdʒ] ['əʊvətɒpt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði]
The latter , thanks to the trees whose foliage overtopped the garden wall on the
这后者 , 谢谢到这树木谁叶子被淹没这花园墙在这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
后者要归功于右侧花园围墙上枝繁叶茂的树木。

[lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['sʌnlaɪt] [ʌ; əv] [ðɪs] [braɪt] [meɪ] [æftər'nuːn] .
looked fresh and green in the soft sunlight of this bright May afternoon .
看起来新鲜的和绿色的在这柔软的阳光的这明亮的可能下午 .
在这个明媚的五月午后，柔和的阳光下，它们显得清新翠绿。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] [les] [muːvd] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'keɪzŋ] [wen] ['æskɪŋ] [ðə; ði]
She had undoubtedly been less moved on the former occasion when asking the
她有无疑到过较少的已搬在这以前的场合什么时候问这
[koʊn'sjɜːʒ] ['weðər] [em] . ['vɪnsiː][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
concierge whether M . Vincy was at home .
门房无论M . 文西曾是在家 .
毫无疑问，在前一次询问门房文西先生是否在家时，她的情绪并没有那么激动。

[ðə; ði][mæn][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .
The man told her that he was in .
这男人讲述她那他曾是 .
那人告诉她他已经进去了。

[ʃiː, ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
She rang the bell , and , as before ,
她响铃这钟 , 和 , 作为前 ,
她按响了门铃，然后，像以前一样，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][,ai 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [θɪɪl] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] .
the sound of it caused a thrill to run through her from head to foot .
这声音的它导致一个刺激到跑步通过她从头到脚 .
那声音让她从头到脚都感到一阵酥麻。

[ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [laɪt] [ˈfʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
She heard a door open and light footsteps approaching .
她听到一个门打开和光脚步声接近 .
她听到门开了，然后是轻快的脚步声靠近。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [tred] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][wʌns] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
Remembering the heavy tread she had once heard in the same place ,
记住这重的踏她有 一次 听到 在这 相同的地方 ,
她想起自己曾经在同一个地方听到过沉重的脚步声，

[ʃiː ʃi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ðə; ði] [meɪd] [nɔːr]
she concluded that the person now coming to the door was neither the maid nor
她 结束 那 这 人 现在 未来 到 这 门 曾是 两者都不 这 女佣 也不
- ;
René ;
- ;

她断定，现在来敲门的人既不是女佣也不是勒内；

[ðə; ði] [ˈfʊtɪɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ʃiː ʃi] [nuː] [tuː] [wel] .
the footfall of the latter she knew too well .
这 人流量 的 这 后者 她 知道 也 出色地 .

她对后者的脚步声太过熟悉了。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ə; ei] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [ˈsɪstər] —
She had a presentiment that she was about to face her lover's sister —
她 有 一个 预感 那 她 曾是 关于 到 脸 她 恋人的 姐姐 —
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈæbsəns] [hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər] [ˈvɪzɪt] .
the woman whose absence had favoured her former visit .
这 女士 谁 缺席 有 受青睐 她 以前的 访问 .

她预感到自己即将面对情人的妹妹——正是因为这个女人的缺席，她才得以再次拜访。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dˈrɔːbæks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈɪnsɪdənt] ,
She had no time to think of the drawbacks of this unexpected incident ,
她 有 不 时间 到 思考 的 这 缺点 的 这 意外 事件 ,
她根本没时间去考虑这起意外事件的弊端。

[fɔːr; fər] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
for Madame Fresneau had already opened the door .
为了 夫人 - 有 已经 打开 这 门 .

因为弗雷诺夫人已经打开了门。

[hɜːr; hər] [feɪs] [left] [suˈzæn] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][aɪˈdentəti] ,
Her face left Suzanne no doubt as to her identity ,
她 脸 左边 苏珊娜 不 怀疑 作为 到 她 身份 ,
她的表情让苏珊确信无疑地认出了她的身份。

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
so great was the resemblance between the brother and sister .
所以 伟大的 曾是 这 相似 之间 这 兄弟 和 姐姐 .
兄妹俩长得非常像。

[ˈniːðər] [hæd; həd] [ˈeməli] [ˈeni] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [huː] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] .
Neither had Emilie any hesitation in deciding who the visitor was .
两者都不 有 艾米莉 任何 犹豫 在 决定 WHO 这 游客 曾是 .
埃米莉也毫不犹豫地就确定了来访者是谁。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [rəˈneɪz] [freʃ] [ˈsʌfərɪŋz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] ,
The sight of René's fresh sufferings during the past few days ,
这 视线 的 勒内 新鲜的 苦难 期间 这 过去的 很少 天 ,
目睹勒内这几天遭受的新痛苦，

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɡliːnd] [frʌm; frəm] [kloʊd] , [hæd; həd] [ɪnˈtensɪfaɪd]
added to the information she had gleaned from Claude , **had intensified**
额外 到 这 信息 她 有 收集 从 克劳德 , 有 加强
[hɜːr; hər] [ˈheɪtrɪd] [tɔːrdz] [ˈmædəm] [məˈreɪnz] ,
her hatred towards Madame Moraines ,
她 仇恨 向 夫人 冰碛 ,
加上她从克劳德那里得到的信息，这更加深了她对莫兰夫人的憎恨。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [sʊˈzænz] [ˈkwestʃən] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wɜːrdz]
and as she replied to Suzanne's question she could not help giving her words
和 作为 她 回复 到 苏珊娜的 问题 她 可以 不是 帮助 给予 她 字
[ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈsiːld] [hɑːˈstɪləti] .
a tone of bitter and unconcealed hostility .
一个 语气 的 苦的 和 未隐藏的 敌意 .
当她回答苏珊娜的问题时，她的话语中不禁流露出苦涩和毫不掩饰的敌意。

- [noʊ] , [ˈmædəm] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz][nɑːt][ɪn] . -
' No , madame , my brother is not in . '
- 不 , 夫人 , 我的 兄弟 是 不是 在 . -
“不，夫人，我哥哥不在。”

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，
[hɜːr; həɹ] [ˈsɪstərli] [əˈfek(ə)n] [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɔːl] [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃənz] [æz; əz]
her sisterly affection suggesting a way to avoid all further questions as
她 姐妹情谊 感情 建议 一个 方式 到 避免 全部 更远 问题 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [rəˈneɪz] [rɪˈtɜːrn] ,
to the time of René's return ,
到 这 时间 的 勒内 返回 ,
她姐妹般的亲情暗示了一种回避有关勒内何时返回的所有进一步问题的方法。

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : - [hiː; hi] [left] [taʊn] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] . -
she added : ' He left town this morning . '
她 额外 : - 他 左边 镇 这 早晨 . -
她补充说：“他今天早上离开了这座城市。”

[ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; həɹ] [baɪ] [ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] [toʊld] [suˈzæn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪ] ,
The reply given her by the concierge told Suzanne that this was a lie ,
这 回复 给定 她 经过 这 门房 讲述 苏珊娜 那 这 曾是 一个 说谎 ,
门房的回答让苏珊娜明白，这是一个谎言。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪnˈven(ə)n] [ʌv; əv]
but she had no reason for believing the lie to be an invention of
但 她 有 不 原因 为了 相信 这 说谎 到 是 一个 发明 的
[ˈeməliːz] .
Emilie's .
艾米莉的 .
但她没有理由相信这个谎言是艾米莉编造的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [ænd; ənd] [dɪd] [bɪˈliːv] ,
She was obliged to believe , and did believe ,
她 曾是 有义务 到 相信 , 和 做过 相信 ,
她不得不相信，而且也确实相信了。

[ðæt] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [əuˈbeɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrdəɹz] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; həɹ] [baɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] .
that Madame Fresneau was obeying the orders given her by her brother .
那 夫人 - 曾是 服从 这 订单 给定 她 经过 她 兄弟 .
弗雷斯诺夫人是在执行她哥哥给她的命令。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] ,
She tried to learn nothing further ,
她 尝试 到 学习 没有什么 更远 ,
她试图不再学习任何东西。

[ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ˌɪŋklɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [fɔːrm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪ'vendʒ]
a graceful inclination of her head in the very best form being the only revenge
一个 优美 倾角 的 她 头 在 这 非常 最好的 形式 存在 这 仅有的 复仇
[ʃiː; ji] [tʊk] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ruːd] ['mænəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buəzwaːz] .
she took for the almost rude manners of the bourgeoisie .
她 采取 为了 这 几乎 粗鲁的 礼仪 的 这 资产阶级 .
她以最优雅的姿态微微颌首，这是她对资产阶级近乎粗鲁的举止所采取的唯一报复。

[hɜːr; həɹ] ['aʊtwəɹd] [kɑːm] , [haʊ'evəɹ] , [hɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ˈriːəl] [peɪn]
Her outward calm , however , hid a great deal of disappointment and real pain
她 向外 冷静的 , 然而 , 隐藏 一个 伟大的 交易 的 失望 和 真实的 疼痛
.
.
.
然而，她表面上的平静却掩盖了内心的巨大失望和真正的痛苦。

[ʃiː; ji] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][æsk][hɜːr'self] ['weðəɹ] ['ɛməlɪz] [streɪndʒ] [brɪ'heɪvjəɹ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]
She did not stop to ask herself whether Emilie's strange behaviour was due to
她 做过 不是 停止 到 问 她自己 无论 艾米莉的 奇怪的 行为 曾是 到期的 到
[rə'neɪz] [ˌɪndɪ'skriːt] ['kɒnfɪdənsɪz] [ɔːr][nɑːt] .
René's indiscreet confidences or not .
勒内 轻率 秘密 或者 不是 .
她没有停下来思考，艾米莉的奇怪行为是否是因为勒内不谨慎的泄露秘密造成的。

[ʃiː; ji] ['mɪrli] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , - [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
She merely said to herself , ' He does not wish to see me again ,
她 仅仅 说 到 她自己 , - 他 做 不是 希望 到 看 我 再次 ,
她只是对自己说：“他不想再见到我了。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'diːə][hɜːrt][hɜːr; həɹ] ['diːpli] .
' and that idea hurt her deeply .
- 和 那 主意 伤害 她 深 .
这个想法深深地伤害了她。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
On reaching the street she turned to cast a glance at the window of the
在 到达 这 街道 她 转向 到 投掷 一个 瞥一眼 在 这 窗户 的 这
[ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd][wʌns] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [wei] ,
room into which she had once made her way ,
房间 进入 哪个 她 有 一次 制成 她 方式 ,
走到街上，她转身瞥了一眼她之前进入过的房间的窗户。

[ænd; ənd] [rɪ'membəɹ] [haʊ] , [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] , [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn] ['liːvɪŋ] ,
and remembered how , on that occasion , she had also looked round on leaving ,
和 记得 如何 , 在 那 场合 , 她 有 还 看起来 圆形的 在 离开 ,
她还记得，上次离开时，她也环顾四周。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈpəʊət] ['stændɪŋ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði][hæf] - [drɔːn] [blaɪndz] .
and had seen the poet standing behind the half - drawn blinds .
和 有 已见 这 诗人 常设 在后面 这 一半 - 绘制 百叶窗 .
他看见诗人站在半拉开的百叶窗后面。

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ][gəʊ] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstəɹ] [təʊld]
Would he not take up the same position to see her go when his sister told
会 他 不是 拿 向上 这 相同的 位置 到 看 她 去 什么时候 他的 姐姐 讲述
[hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] ?
him who had called ?
他 WHO 有 称为 ?
当他妹妹告诉他是谁打电话时，他难道不会采取同样的立场送她离开吗？

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
She stood waiting for five minutes ,
她 站立 等待 为了 五 分钟 ,
她站着等了五分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪndz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [daʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [freʃ] [ɡriːf]
and the fact of the blinds remaining down was a source of fresh grief
和 这 事实 的 这 百叶窗 其余的 向下 曾是 一个 来源 的 新鲜的 悲伤
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

百叶窗仍然拉着，这让她更加难过。
[æz; əz][ʃiː, ʃi][ɡɔːt][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈbruːəm] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈædʒɪteɪtɪd][æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
As she got into her brougham she was as agitated as only a woman
作为 她 得到 进入 她 布鲁厄姆 她 曾是 作为 激动 作为 仅有的 一个 女士
[kæn; kən][biː; bi] [huː] [lʌvz] [sɪnˈsɪrli] [ænd; ənd] [huː] [ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
can be who loves sincerely and who is obliged to be incessantly changing
能 是 WHO 爱 真挚地 和 WHO 是 有义务 到 是 不已 变化
[hɜːr; hər][plænz] .
her plans .
她 计划 .

她坐上马车时，心中焦躁不安，只有真心相爱、不得不不断改变计划的女人才会如此。
[ˈæftər] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] , [ʃiː, ʃi] , [huː] [ˈnevər] [roʊt] ,
After turning the matter over again and again , she , who never wrote ,
后 转弯 这 事情 超过 再次 和 再次 , 她 , WHO 绝不 写道 ,
她反复思考这件事，而她本人从未写过字，

[dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][send][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈletər] :
decided to send the following letter :
决定 到 发送 这 下列的 信 :
决定寄出以下信件：

[ˈsætərdeɪ] , [faɪv][əˈklɒk, əu-] .
Saturday , 5 o'clock :
周六 , 5 点钟 .
星期六，下午5点。

- [dɪr] - , — [aɪ] [kɔːld] [æt; ət][jɔːr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈsɪstər] [təʊld][em ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd]
' Dear René , — I called at your house , and your sister told me you had
- 亲爱的 - , — 我 称为 在 你的 房子 , 和 你的 姐姐 讲述 我 你 有
[left] [taʊn] .
left town .
左边 镇 .

亲爱的雷内，——我去你家拜访过，你姐姐告诉我你已经离开这座城市了。
[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][nɔːt] [truː] .
But I know that is not true .
但 我 知道 那 是 不是 真的 .

但我知道那不是真的。
[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːdz] [əˈwei] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
You were there , only a few yards away from me ,
你 是 那里 , 仅有的 一个 很少 码 离开 从 我 ,
你当时就在那里，离我只有几码远。

[ɪn] [ðæt] [ruːm] [wer] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈmaɪndɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ][ˈfɔːrmər] [ˈvɪzɪt] ,
in that room where every object must have reminded you of my former visit ,
在 那 房间 在哪里 每一个 目的 必须 有 提醒 你 的 我的 以前的 访问 ,
在那间房间里，每件物品都一定让你想起我上次来访的情景，

[ænd; ɐnd] [jet] [juː; jʊ] [wʊd] [na:t] [si:] [em 'i:] .

and yet you would not see me .

和 然而 你 会 不是 看 我 .

然而你却不愿见我。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['fɔ:li] [hæv; həv][noʊ] [daʊts] [ʌv; əv][maɪ] [sɪn'serəti] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] ?

You can surely have no doubts of my sincerity on that occasion ?

你 能 一定 有 不 疑虑 的 我的 诚意 在 那 场合 ?

你肯定对我在那件事上的诚意没有任何怀疑吧？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv]['æktɪd][ə; eɪ][laɪ] ?

Why should I have acted a lie ?

为什么 应该 我 有 行动 一个 说谎 ?

我为什么要撒谎？

[aɪ] [ɪn'tri:t] [juː; jʊ][tuː; tə][let][em 'i:] [si:] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [biː; bi]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I entreat you to let me see you , if it be only for a minute .

我 恳求 你 到 让 我 看 你 , 如果 它 是 仅有的 为了 一个 分钟 .

我恳求你让我见你一面，哪怕只有一分钟。

[kʌm] [ænd; ɐnd] [ri:d] [ɪn][maɪ] [aɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [swɔːr] ['nevər][tuː; tə] [daʊt] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ]

Come and read in my eyes what you swore never to doubt — that you are my

来 和 读 在 我的 眼睛 什么 你 发誓 绝不 到 怀疑 — 那 你 是 我的

[ɔ:l] ,

all ,

全部 ,

来吧，从我的眼中读出你曾发誓永不怀疑的那句话——你就是我的一切。

[maɪ][laɪf] , [maɪ] ['hev(ə)n] .

my life , my heaven .

我的 生活 , 我的 天堂 .

我的生命，我的天堂。

[sɪns] [læst] [naɪt] [aɪ][eɪ 'em][æz; əz][wʌn] [ded] .

Since last night I am as one dead .

自从 最后的 夜晚 我 是 作为 一 死的 .

从昨晚起，我就如同行尸走肉一般。

[jɔːr; jər]['hɔːrəb(ə)l][wɜːrdz][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

Your horrible words are continually in my ears .

你的 可怕 字 是 持续 在 我的 耳朵 .

你那些恶毒的话语一直在我的耳边回响。

[aɪ 'ti:] ['kændə:t] [biː; bi][juː; jʊ] [hu:] [spəʊk] [ðəm; ðəm] .

It cannot be you who spoke them .

它 不能 是 你 WHO 辐 他们 .

不可能是你说的这些话。

[wer] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [ðæt] ['bɪtərnəs] , [ɔːlmoʊst][ə'kɪn][tuː; tə]['heɪtrɪd] ?

Where could you have got that bitterness , almost akin to hatred ?

在哪里 可以 你 有 得到 那 苦味 , 几乎 类似的 到 仇恨 ?

你从哪里得来这种近乎仇恨的怨恨？

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kən'dem] [em 'i:] [ʌn'hɜːrd] [ɑ:n][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [blʌʃ]

How can you condemn me unheard on a suspicion for which you will blush

如何 能 你 谴责 我 闻所未闻 在 一个 怀疑 为了 哪个 你 将要 脸红

[wen] [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [fɔːls] [aɪ 'ti:] [ɪz] ?

when I have proved to you how false it is ?

什么时候 我 有 已证实 到 你 如何 错误的 它 是 ?

你怎能在未经审讯的情况下，仅凭一个让你羞愧难当的怀疑就对我妄加指责？等我向你证明你的怀疑是多么错误时，你一定会感到羞愧。

[aɪ] [ɔ:t] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['æŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] , [bʌt; bət] [maɪ] [hɑ:rt] ,
I ought , it is true , to be indignant and angry with you , but my heart ,
我 应该 , 它 是 真的 , 到 是 愤怒 和 生气的 和 你 , 但 我的 心 ,
的确, 我应该对你感到愤慨和愤怒, 但是我的内心,

[dɪr] - , [kən'teɪnz] ['oʊnli] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] ,
dear René , contains only love for you ,
亲爱的 - , 包含 仅有的 爱 为了 你 ,
亲爱的勒内, 这里面只有对你的爱。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [ɪ'feɪs] [frʌm; frəm] [jɔr; jər] [soʊl] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
and a desire to efface from your soul all that the enemies of our
和 一个 欲望 到 抹去 从 你的 灵魂 全部 那 这 敌人 的 我们的
[ˈhæpɪnəs] [hæv; həv] [ɪn'ɡreɪvd] [ðər; ðər] .
happiness have engraved there .
幸福 有 刻 那里 .
并渴望从你的灵魂中抹去所有阻碍我们幸福的敌人刻在你身上的东西。

[ðə; ði] [step] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðoʊ] ['kɑ:ntreɪrɪ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [oʊz] [hɜ:r'self] ,
The step I took this morning , though contrary to all that a woman owes herself ,
这 步 我 采取 这 早晨 , 尽管 相反 到 全部 那 一个 女士 欠款 她自己 ,
我今天早上采取的这一步, 虽然违背了女人对自己应尽的一切义务,

[aɪ] [tʊk] [soʊ] ['tʃɪrfəli] [ðæt] , [hæd; həd] [ju:; jə] [si:n] [em 'i:] ,
I took so cheerfully that , had you seen me ,
我 采取 所以 愉快地 那 , 有 你 已见 我 ,
我当时高兴极了, 如果你看见我,

[ju:; jə] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ðæt] ['ænɪmeɪt] [em 'i:] .
you could have had no doubt respecting the sentiments that animate me .
你 可以 有 有 不 怀疑 尊重 这 情感 那 动画 我 .
你完全可以毫不怀疑地尊重我的情感。

[send] [em 'i:] [noʊ] ['ænsər] .
Send me no answer .
发送 我 不 回答 .

请不要回复我。

[aɪ] [fi:l] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [raɪt] [haʊ] ['paʊərləs] [ə; eɪ] ['letər] [ɪz] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]
I feel even as I write how powerless a letter is to describe the feelings of
我 感觉 甚至 作为 我 写 如何 无力 一个 信 是 到 描述 这 情怀 的
[ðə; ði] [hɑ:rt] .
the heart .
这 心 .
即使在写作的过程中, 我也能感受到文字对于描述内心感受的无力。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [ju:; jə] [ɑ:n] ['mʌndər; 'mʌndɪ] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['sæŋktʃuerɪ] .
I shall expect you on Monday at eleven in our sanctuary .
我 将 预计 你 在 周一 在 十一 在 我们的 避难所 .
我期待您于星期一上午十一点在我們的教堂见面。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [maɪ] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [aɪ] [dɪ'mænd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] [ðər; ðər] ,
It should be my right to tell you I demand to see you there ,
它 应该 是 我的 正确的 到 告诉 你 我 要求 到 看 你 那里 ,
我有权告诉你, 我要求在那里见到你。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ə'kju:zd] [hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .
for those accused have always the right to defend themselves .
为了 那些 被告 有 总是 这 正确的 到 保卫 他们自己 .
因为被指控的人始终有权为自己辩护。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] , [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [lʌvd] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] ,
I will only say , Come , if you ever loved , even for a day ,
我 将要 仅有的 说 , 来 , 如果 你 曾经 喜爱 , 甚至 为了 一个 天 ,
我只想说, 来吧, 如果你曾经爱过, 哪怕只有一天。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [toʊld] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːt] [bʌt; bət] [ðə; ði]
the woman who has never told you and never will tell you aught but the
这 女士 WHO 有 绝不 讲述 你 和 绝不 将要 告诉 你 零 但 这
truth .
真相 .

那个从未对你说过, 也永远不会对你说过任何话的女人, 除了真相。

[aɪ] [swer] [aɪ 'tiː] , [maɪ] ['oʊnli] [lʌv] . -
I swear it , my only love . '
我 发誓 它 , 我的 仅有的 爱 . -

我发誓, 她是我唯一的挚爱。

[wen] [su'zæn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['letər] [ʃiː; ʃi] [riːd] [aɪ 'tiː] ['oʊvər] .
When Suzanne had finished her letter she read it over .
什么时候 苏珊娜 有 完成的 她 信 她 读 它 超过 .

苏珊娜写完信后, 又读了一遍。

[ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hezɪteɪt] [brɪ'fɔːr] ['saɪnɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
A lingering instinct of prudence made her hesitate before signing it ,
一个 挥之不去的 本能 的 谨慎 制成 她 犹豫 前 签名 它 ,

谨慎的本能让她犹豫了一下才签字。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pæ(ə)n] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
but the sincerity of her passion caused her to blush for her
但 这 诚意 的 她 热情 导致 她 到 脸红 为了 她
['moʊmənteri] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] ,
momentary weakness , and ,
瞬间 弱点 , 和 ,

但她那份真挚的热情让她为自己一时的软弱而感到羞愧, 并且,

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [pen] ,
taking up her pen ,
采取 向上 她 笔 ,

她拿起笔,

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ]
she wrote her name at the bottom of this faithful description of the strange
她 写道 她 姓名 在 这 底部 的 这 忠实 描述 的 这 奇怪的
['mɔːrəl] [kən'dɪ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['drɪftɪd] .
moral condition into which she had drifted .
道德 状况 进入 哪个 她 有 漂移 .

她在这篇忠实描述她所陷入的奇怪道德境地的文章末尾写下了自己的名字。

[ʃiː; ʃi] [laɪd; liːd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['swerɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [jet] ['hʌθɪŋ] [wʌz; wəz]
She lied once more in swearing that she spoke the truth , and yet nothing was
她 撒谎了 一次 更多的 在 咒骂 那 她 辐 这 真相 , 和 然而 没有什么 曾是
[trʊ] ,
truer ,
更真实 ,

她再次撒谎, 发誓说自己说的是真话, 然而事实却恰恰相反。

[mɔːr] [spaːn'teɪniəs] ,
more spontaneous ,
更多的 自发的 ,

更自然,

[ænd; ənd] [les] [ɑ:rtɪfɪ(ə)l][ðæən; ðən][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] [su'pri:m] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt]
and less artificial than the feelings which dictated the supreme deception that
和 较少的 人造的 比 这 情怀 哪个 口述 这 最高 欺骗 那
[kæpt] [ɔ:l][ðə; ði][rest] .
capped all the rest .
封顶 全部 这 休息 .

而且比那些主导了所有其他欺骗行为的终极欺骗行为的情感更真实。

[ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] [hɜ:r; hær] ['fʊtmən] , [ænd; ənd] , [ə'gen] [skɔ:nɪŋ] [ɔ:l][aɪ'di:əz][ʌv; əv]['pru:d(ə)ns] ,
She summoned her footman , and , again scorning all ideas of prudence ,
她 被召唤 她 男仆 , 和 , 再次 蔑视 全部 想法 的 谨慎 ,
[hɜ:r; hær] — [tu:; tə][ə; eɪ] [kə,mɪʃə'ner] [fɔ:r; fær] [ɪ'mi:diət] [dɪ'lɪvəri] .
her — to a commissioner for immediate delivery .
她 — 到 一个 门警 为了 即时 送货 .

[təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['letər] — ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] [ɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ru:ɪnd]
told him to give the letter — any single sentence in which would have ruined
讲述 他 到 给 这 信 — 任何 单身的 句子 在 哪个 会 有 毁坏

[hɜ:r; hær] — [tu:; tə][ə; eɪ] [kə,mɪʃə'ner] [fɔ:r; fær] [ɪ'mi:diət] [dɪ'lɪvəri] .
her — to a commissioner for immediate delivery .
她 — 到 一个 门警 为了 即时 送货 .
[dɔ:; dɔ] [hɜ:r; hær] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɑ:n'deɪ] - ['vu:] [ʃi:; ʃi]
During the thirty - six hours that separated her from the rendez - vous she
期间 这 三十 - 六 小时 那 分开 她 从 这 伦德兹 - 您 她

[hæd; həd] [fɪkst] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər]
had fixed she lived in a state of nervous excitement of which she would never
有 固定的 她 居住地 在 一个 状态 的 紧张的 激动 的 哪个 她 会 绝不
[hæv; həv] [di:md] [hɜ:r'self]['keɪpəb(ə)l] .
have deemed herself capable .
有 被认为 她自己 有能力的 .
[dɔ:; dɔ] [hɜ:r; hær] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɑ:n'deɪ] - ['vu:] [ʃi:; ʃi]
During the thirty - six hours that separated her from the rendez - vous she
期间 这 三十 - 六 小时 那 分开 她 从 这 伦德兹 - 您 她

在与约定的约会时间之间的三十六个小时里，她一直处于一种她以前从未想过自己会经历的紧张兴奋状态。

[ðɪs] ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt] [kən'trəʊl]['oʊvər][hɜ:r'self] ,
This woman , who had such perfect control over herself ,
这 女士 , WHO 有 这样的 完美的 控制 超过 她自己 ,
[dɔ:; dɔ] [hɜ:r; hær] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɑ:n'deɪ] - ['vu:] [ʃi:; ʃi]
During the thirty - six hours that separated her from the rendez - vous she
期间 这 三十 - 六 小时 那 分开 她 从 这 伦德兹 - 您 她

这个女人，她对自己的控制力如此完美，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌmækiə'velɪən] [sɑ:ŋ'frwa:z]
and who had entered upon this adventure with the same Machiavelian sangfroid
和 WHO 有 进入 之上 这 冒险 和 这 相同的 马基雅维利主义者 冷静
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hær][sə'saɪəti] [rɪ'leɪʃnz] [fɔ:r; fær] ['jɪrz] ,
she had maintained in all her Society relations for years ,
她 有 维持 在 全部 她 社会 关系 为了 年 ,
[dɔ:; dɔ] [hɜ:r; hær] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɑ:n'deɪ] - ['vu:] [ʃi:; ʃi]
During the thirty - six hours that separated her from the rendez - vous she
期间 这 三十 - 六 小时 那 分开 她 从 这 伦德兹 - 您 她

她以多年来在社交场合中始终保持的那种马基雅维利式的冷静，开始了这场冒险。

[naʊ] [felt] ['paʊərləs] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] , [ɔ:r][ɪ:v(ə)n][tu:; tə][fɔ:rm] ,
now felt powerless to follow , or even to form ,
现在 毛毡 无力 到 跟随 , 或者 甚至 到 形式 ,
[dɔ:; dɔ] [hɜ:r; hær] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɑ:n'deɪ] - ['vu:] [ʃi:; ʃi]
During the thirty - six hours that separated her from the rendez - vous she
期间 这 三十 - 六 小时 那 分开 她 从 这 伦德兹 - 您 她

现在感到无力跟随，甚至无力形成，

[ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][plæn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'su:md] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hær] ['lʌvər] .
any kind of plan respecting the attitude to be assumed towards her lover .
任何 种类 的 计划 尊重 这 态度 到 是 假定 向 她 情人 .
[dɔ:; dɔ] [hɜ:r; hær] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɑ:n'deɪ] - ['vu:] [ʃi:; ʃi]
During the thirty - six hours that separated her from the rendez - vous she
期间 这 三十 - 六 小时 那 分开 她 从 这 伦德兹 - 您 她

任何尊重她对爱人应采取的态度的计划。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][daɪn] [aʊt] [ðæt] [naɪt] ,
She was to dine out that night ,
她 曾是 到 用餐 出去 那 夜晚 ,
[dɔ:; dɔ] [hɜ:r; hær] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɑ:n'deɪ] - ['vu:] [ʃi:; ʃi]
During the thirty - six hours that separated her from the rendez - vous she
期间 这 三十 - 六 小时 那 分开 她 从 这 伦德兹 - 您 她

她当晚要外出就餐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['lɪstləs] [wei] —
but she went through the process of dressing in an absolutely listless way —
但 她 去 通过 这 过程 的 敷料 在 一个 绝对地 蔫 方式 —
[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
an unusual thing for her — and without even looking in the glass .
一个 异常 事物 为了 她 — 和 没有 甚至 寻找 在 这 玻璃 .
但她穿衣服的过程却显得异常懒散——这对于她来说很不寻常——而且她甚至都没照镜子。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
During the whole of the dinner she found not a word to say to her
期间 这 所有的 的 这 晚餐 她 成立 不是 一个 单词 到 说 到 她
[ˈneɪbər] ,
neighbour ,
邻居 ,
整个晚餐期间，她一句话也没跟邻座说。

[ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] - ,
the ubiquitous Crucé ,
这 无处不在 - ,
无处不在的十字架，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bruːəm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [fɔːr; fər][ten][ə'klɒk, əu-] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and her brougham had been ordered for ten o'clock on the plea that she
和 她 布鲁厄姆 有 到过 订购 为了 十 点钟 在 这 恳求 那 她
[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪndɪspə'zɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
was still suffering from her indisposition of the preceding evening .
曾是 仍然 痛苦 从 她 病痛 的 这 前 晚上 .
她的马车被安排在十点钟出发，理由是她前一天晚上身体不适，至今仍未痊愈。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɜːrdz] ;
On her way home she paid not the slightest attention to her husband's words ;
在 她 方式 家 她 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意力 到 她 丈夫的 字 ;
回家的路上，她对丈夫的话丝毫没有在意；

[hɪz; ɪz] ['veri] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
his very presence was intolerable to her , for it was on his account ,
他的 非常 在场 曾是 无法容忍 到 她 , 为了 它 曾是 在 他的 帐户 ,
他的存在对她来说简直无法忍受，因为这一切都是因为他。

[rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz] ,
remaining at home as he did on Sundays ,
其余的 在 家 作为 他 做过 在 星期日 ,
他像星期天一样待在家里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ʌn'tɪ] ['mʌndɪ; 'mʌndɪ]
that she had been obliged to put off her meeting with René until Monday
那 她 有 到过 有义务 到 放 离开 她 会议 和 - 直到 周一
.
:
.

她不得不将与勒内的会面推迟到星期一。
[wʊd] [ðə; ði]['pʊəət] [kən'sent] [tuː; tə] [kʌm] ?
Would the poet consent to come ?
会 这 诗人 同意 到 来 ?
诗人是否愿意前来？

[haʊ] [ˈæŋkʃəsli] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [helpɪt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kloʊk] ,
How anxiously , as the servant helped her off with her cloak ,
如何 焦虑地 , 作为 这 仆人 帮助 她 离开 和 她 披风 ,
仆人焦急地帮她脱下斗篷，

[dɪd][ʃiː ʃɪ][skæn][ðə; ði] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈletərz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði]
did she scan the tray on which were placed the letters that had come by the
做过 她 扫描 这 托盘 在 哪个 是 放置 这 信件 那 有 来 经过 这
[ˈiːvɪŋ] [pəʊst] !
evening post !
晚上 邮政 !

她是否扫描了放置晚间邮递信件的托盘？

[ðə; ði][ˈpəʊəts] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ˈeni] [ˈenvələʊp] .
The poet's writing was not to be seen on any envelope .
这 诗人的 写作 曾是 不是 到 是 已见 在 任何 信封 .

信封上没有出现诗人的字迹。

[ʃiː ʃɪ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][bed] , [ˈʌndər] [ˈpriːtekst][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [ˈhedeɪk] ,
She spent the whole of Sunday in bed , under pretext of a bad headache ,
她 花费 这 所有的 的 星期日 在 床 , 在下面 借口 的 一个 坏的 头痛 ,
[ˈhedeɪk] [ˈpɪn] [ˈhedeɪk] [ˈpɪn]
她以头痛剧烈为由, 整个星期天都卧床不起。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [sʌm; səm][plæn][ɪn] [keɪs] - [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bɪˈliːv]
but in reality trying to think out some plan in case René refused to believe
但 在 现实 尝试 到 思考 出去 一些 计划 在 案件 - 拒绝 到 相信
[hɜːr; həɹ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [frend] [æz; əz][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ruː]
her story of a sick friend as an explanation of her visit to the Rue
她 故事 的 一个 生病的 朋友 作为 一个 解释 的 她 访问 到 这 后悔
[diːˈju] [mɒn] - [ˈθeɪ,bɔːr] .
du Mont - Thabor .
杜 蒙特 - 塔博尔 .

但实际上, 她是在想办法应对, 以防勒内不相信她关于朋友生病而前往蒙塔博街的解释。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
But he would believe it .
但 他 会 相信 它 .

但他会相信的。

[ʃiː ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ædˈmɪt][tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ; [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː]
She could not admit to herself that he would not ; the supposition was too
她 可以 不是 承认 到 她自己 那 他 会 不是 ; 这 假设 曾是 也
[ˈpeɪnf(ə)] .
painful .
痛苦 .

她无法接受他不会这么做的事实; 这个假设太让她痛苦了。

[hɜːr; həɹ] [ˈfiːvər] [ʌv; əv] [ˈbɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [səˈspens] , [ʌv; əv] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] ,
Her fever of longing and suspense , of hope and fear ,
她 发烧 的 渴望 和 悬念 , 的 希望 和 害怕 ,
[ˈhɜːr; həɹ] [ˈfɪvər] [ˈbɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [səˈspens] , [ʌv; əv] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] ,
她心中充满了渴望与悬念、希望与恐惧。

[riːtʃt] [ɪts][ˈklaɪmæks][ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrniŋ] [æz; əz][ʃiː ʃɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði]
reached its climax on Monday morning as she ascended the stairs of the
达到 它是 高潮 在 周一 早晨 作为 她 上升 这 楼梯 的 这
[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈdiːˈes] [deɪmz] .
house in the Rue des Dames .
房子 在 这 后悔 德斯 女士们 .

周一早上, 当她走上 Rue des Dames 街那栋房子的楼梯时, 事情达到了高潮。

[ɪf] - [wɜːr; wər] [ˈwertɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] , [ˈhɪd(ə)n] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpən]
If René were waiting for her , hidden , as usual , behind the half - open
如果 - 是 等待 为了 她 , 隐 , 作为 通常 , 在后面 这 一半 - 打开
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

如果勒内像往常一样躲在半开的门后等着她,

[aɪˈti:] [wʊd] [pru:v] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈletər] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃi:; ʃɪ]
it would prove that her letter had conquered him , and in that case she
它 会 证明 那 她 信 有 征服 他 , 和 在 那 案件 她
[wʌz; wəz] [seɪvd] .
was saved .
曾是 已保存 .

这将证明她的信打动了她，那样的话她就得救了。

[bʌt; bət][noʊ] — [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
But no — the door was closed .
但 不 — 这 门 曾是 关闭 .

但是，门关着。

[hɜ:r; hər][hænd] [ˈtremblɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈsɜ:tɪd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:k] .
Her hand trembled as she inserted the key in the lock .
她 手 颤抖 作为 她 插入 这 钥匙 在 这 锁 .

她将钥匙插入锁孔时，手微微颤抖。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ru:m] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈempti] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz] [drɔ:n] .
She entered the first room and found it empty and the blinds drawn .
她 进入 这 第一的 房间 和 成立 它 空的 和 这 百叶窗 绘制 .

她走进第一个房间，发现里面空无一人，窗帘也拉上了。

[ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsemi] - [ˈda:rkənəs] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈpa:n][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts] [ðæt] [rɪˈkɔ:ld] [ə; eɪ]
She sat down in the semi - darkness and gazed upon the objects that recalled a
她 卫星 向下 在 这 半 - 黑暗 和 凝视 之上 这 对象 那 召回 一个
[ˈhæpɪnəs] [soʊ][ˈri:s(ə)nt][ænd; ənd] [jet] [ɔ:ˈlredi] [soʊ][fa:r] [əˈwei] .
happiness so recent and yet already so far away .
幸福 所以 最近的 和 然而 已经 所以 远的 离开 .

她坐在昏暗的灯光下，凝视着那些让她想起不久前却又遥远的幸福的物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:dɪst] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] — [ə; eɪ] [fju:]
There was just the ordinary furniture of a modest drawing - room — a few
那里 曾是 只是 这 普通的 家具 的 一个 谦虚的 绘画 - 房间 — 一个 很少
[ɑ:rm] - [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ɪn] [blu:] [ˈvelvɪt] ,
arm - chairs and a sofa in blue velvet ,
手臂 - 椅子 和 一个 沙发 在 蓝色的 天鹅绒 ,

客厅里只有普通客厅的家具——几把扶手椅和一张蓝色天鹅绒沙发。

[wɪð; wɪθ] [æntɪməˈkæəsər] [ˈkerfəli] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [haɪt] .
with antimacassars carefully hung at the proper height .
和 防污垫 小心 悬挂 在 这 恰当的 高度 .

椅垫精心悬挂在合适的高度。

[ðə; ði][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [bʊks] - [hæd; həd] [brɔ:t] [wɜ:r; wər] [reɪndʒd] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈɔ:rdər][ɑ:n][ə; eɪ] [wel]
The handful of books René had brought were ranged in perfect order on a well
这 少数 的 图书 - 有 带来 是 范围 在 完美的 命令 在 一个 出色地
- [ˈdʌstɪd] [ˈʃelf] ,
- dusted shelf ,
- 掸去灰尘 架子 ,

勒内带来的那几本书整齐地摆放在一个掸去灰尘的书架上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈlændleɪdi] [hæd; həd][ˈi:v(ə)n][ˈteɪkən] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɪlt] [kla:k] , [wɪð; wɪθ] [ɪts]
and the worthy landlady had even taken care that the gilt clock , with its
和 这 值得 房东 有 甚至 已采取 关心 那 这 镀金 钟 , 和 它是
[ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [pəˈheləpi] ,
figure of Penelope ,
数字 的 佩内洛普 ,

这位善良的女房东甚至还特意照料了那座镀金钟，钟上还有佩内洛普的雕像。

[hæd; həd] [bɪn] [kept] ['gəʊɪŋ] .
had been kept going .
有 到过 保留 去 .

一直持续着。

[suˈzæn] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pendzələm][æz; əz][aɪˈtiː] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn]
Suzanne listened to the swing of the pendulum as it broke the silence in
苏珊娜 听着 到 这 摇摆 的 这 摆 作为 它 打破 这 沉默 在
[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
the apartment .
这 公寓 .

苏珊娜听着钟摆的摆动打破了公寓里的寂静。

['sekəndz; sɪˈkɑːndz] [pæst] , [ðen] ['mɪnɪts] , [ðen] ['kwɔːrtəz] , [ænd; ənd] [stɪl] - [dɪd][nɑːt] [kʌm] .
Seconds passed , then minutes , then quarters , and still René did not come .
秒 通过了 , 然后 分钟 , 然后 四分之一 , 和 仍然 - 做过 不是 来 .

时间一秒一秒地过去, 几分钟一刻又一刻过去, 勒内仍然没有来。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [naʊ] .
He would not come now .
他 会 不是 来 现在 .

他现在不会来了。

[æz; əz] [ðɪs] [fækt] [dɔːnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['mædəm] [mə'reɪnz] ,
As this fact dawned upon her Madame Moraines ,
作为 这 事实 黎明 之上 她 夫人 冰碛 ,

当莫兰夫人意识到这一点时,

[əˈkʌstəmd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] [juːθ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ['grætɪfaɪd] ,
accustomed from her earliest youth to having all her wishes gratified ,
习惯 从 她 最早 青年 到 拥有 全部 她 愿望 满意 ,
她从小就习惯了所有愿望都能得到满足,

[wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv]['riːəl] [dɪˈsper] .
was seized with a fit of real despair .
曾是 查获 和 一个 合身 的 真实的 绝望 .

突然间, 他感到一阵真正的绝望。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wiːp] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [fel] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,
She began to weep like a child , and her tears fell faster and faster ,
她 开始 到 哭泣 喜欢 一个 孩子 , 和 她 眼泪 跌倒 快点 和 快点 ,
她像个孩子一样嚎啕大哭, 眼泪越流越快。

[ʌnəˈkʌmpənɪd] [naʊ] [baɪ] ['eni] [θɔːts] [ʌv; əv][sɪmjʊˈleɪ(ə)n] .
unaccompanied now by any thoughts of simulation .
无人陪伴 现在 经过 任何 想法 的 模拟 .

现在完全没有模拟的想法。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [raɪt] ,
She felt a desire to write ,
她 毛毡 一个 欲望 到 写 ,

她感到一种写作的欲望,

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [sʌm; səm]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['blɒtɪŋ] - [bʊk] [left] [baɪ][hɜːr; hər]
but no sooner had she found some paper in the blotting - book left by her
但 不 很快 有 她 成立 一些 纸 在 这 印迹法 - 书 左边 经过 她
[ˈlʌvər] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ðə; ði][pen] [ɪn][ðə; ði][ɪŋk][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɪŋz] [əˈweɪ] ,
lover and dipped the pen in the ink than she pushed the things away ,
情人 和 浸入 这 笔 在 这 墨水 比 她 推动 这 事物 离开 ,
但她刚在情人留下的吸墨纸里找到一些纸, 蘸了蘸墨水, 就把那些东西推开了。

[iks'kleimɪŋ] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? -
exclaiming , ' What is the good of it ? ' -
惊呼 , - 什么 是 这 好的 的 它 ? -

他惊呼道：“这有什么用呢？ ”

[tuː; tə] [ʃʊʊ] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn] [keɪs] - [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈæftər][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [gɔːn]
To show that she had been there in case René should come after she was gone
到 展示 那 她 有 到过 那里 在 案件 - 应该 来 后 她 曾是 已消失
[ʃiː; ji] [left] [bɪ'hænd][hɜːr; hər][ðə; ði] ['sentɪd] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [draɪd] [hɜːr; hər]
she left behind her the scented handkerchief with which she had dried her
她 左边 在后面 她 这 香味 手帕 和 哪个 她 有 干燥 她
[ˈbɪtər] [terz] .
bitter tears .
苦的 眼泪 .

为了证明自己曾到过那里，以防勒内会在她离开后赶来，她特意留下了一块沾有香水味的手帕，那是她用来擦干苦涩泪水的。

[ʃiː; ji] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːr'self] , - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][laɪk] [ðɪs] [sent] ! -
She murmured to herself , ' He used to like this scent ! ' -
她 低声说道 到 她自己 , - 他 用过的 到 喜欢 这 香味 ! -
她喃喃自语道：“他以前很喜欢这种香味！ ”

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ʃiː; ji] [leɪd][ðə; ði] [glʌvz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
and by the side of the handkerchief she laid the gloves that he had always
和 经过 这 边 的 这 手帕 她 铺设 这 手套 那 他 有 总是
[ˈbʌtnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['gouɪŋ] .
buttoned for her as she was going .
纽扣 为了 她 作为 她 曾是 去 .

她把手套放在手帕旁边，那副手套是他每次在她出门时都会帮她扣好的。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] , [ʃiː; ji] [left][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] .
Then , with a heavy heart , she left the room in which she had been so happy .
然后 , 和 一个 重的 心 , 她 左边 这 房间 在 哪个 她 有 到过 所以 快乐的 .
然后，她怀着沉重的心情离开了那间曾让她感到无比快乐的房间。

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [gɔːn] — [ænd; ænd][fɔːr; fər][ˈevər] ?
Could it be possible that those happy hours had gone — and for ever ?
可以 它 是 可能的 那 那些 快乐的 小时 有 已消失 — 和 为了 曾经 ?
难道那些快乐的时光已经一去不复返了吗？

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪ'eks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ɔːl] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ]
ALL OR NOTHING
全部 或者 没有什么

要么全有，要么全无

[ðə; ði] - [ˈfæməli][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈdɪnər] [wen] [ðə; ði] [kə,mɪə'ner] [dɪ'lɪvəd] [sʊ'zænz]
The Fresneau family were at dinner when the commissioner delivered Suzanne's
这 - 家庭 是 在 晚餐 什么时候 这 门警 发表 苏珊娜的
[ˈletər] .
letter .
信 .

弗雷诺一家正在吃饭，这时邮差送来了苏珊娜的信。

[fræn'swaːz] [ˈentərd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈenvəloʊp] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [red] [hænd] ,
Françoise entered , holding the dainty envelope in her great red hand ,
弗朗索瓦 进入 , 保持 这 纤巧 信封 在 她 伟大的 红色的 手 ,
弗朗索瓦丝走了进来，她那只大红手里拿着精致的信封。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ɑ:n] [rə'neɪz] [feɪs] [æz; əz][hi;; hi] [tɔ:r] [aɪ 'ti:]['oʊpən] [sə'faɪst] [tu;; tə] [tel] ['eməli] and the expression on René's face as he tore it open sufficed to tell Emilie
和 这 表达 在 勒内 脸 作为 他 撕裂 它 打开 足够了 到 告诉 艾米莉
[frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [keɪm] .
from whom the missive came .
从 谁 这 信函 来了 .
从勒内撕开信封时的表情，艾米莉就知道了这封信是谁写的。

[ʃi;; ʃi] ['tremblɪd] .
She trembled .
她 颤抖 .
她浑身颤抖。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['brʌðəz] [waɪld] [dɪ'sper] [hæd; həd] [em'bəʊldənd] [hɜ:r; həɾ][tu;; tə] [rɪ'fju:z] The sight of her brother's wild despair had emboldened her to refuse
这 视线 的 她 兄弟 荒野 绝望 有 加粗 她 到 拒绝
[əd'mɪʃ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['vɪzɪtəɾ] [hu:m] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['rekəg,naɪzɪd] [æz; əz][ɪts] admission to the unknown visitor whom she had instinctively recognised as its
入学 到 这 未知 游客 谁 她 有 本能地 已确认 作为 它是
[ʌn'daʊtɪd] [kɔ:z] ,
undoubted cause ,
毫无疑问 原因 ,
看到哥哥绝望至极的神情，她鼓起勇气拒绝让那位她凭直觉认定是造成哥哥绝望的罪魁祸首的陌生人进门。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['wʊmən] [klɔ:d] ['lɑ:rtʃəɾ] [hæd; həd]['spʊʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['wɑ:ntən] the dangerous woman Claude Larcher had spoken of as the most wanton
这 危险的 女士 克劳德 拉彻 有 说 的 作为 这 最多 放肆
['kri:tʃəɾ] ['lɪvɪŋ] .
creature living .
生物 活的 .
克劳德·拉尔彻曾称她为世上最放荡不羁的生物，而她就是那个危险的女人。

[bʌt; bət][tu;; tə] [feɪs] [rə'neɪz] ['æŋgəɾ][ænd; ænd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] But to face René's anger and tell him what she had done was beyond
但 到 脸 勒内 愤怒 和 告诉 他 什么 她 有 完毕 曾是 超过
[hɜ:r; həɾ] [streŋθ] ,
her strength ,
她 力量 ,
但要面对勒内的愤怒，告诉他自己所做的一切，她实在无力做到。

[ænd; ænd][ʃi;; ʃi] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [step][frʌm; frəm] ['aʊəɾ][tu;; tə] ['aʊəɾ] .
and she postponed the unpleasant step from hour to hour .
和 她 推迟 这 令人不快的 步 从 小时 到 小时 .
于是，她一拖再拖，把这个令人不快的步骤一拖再拖。

[ðə; ði] [lʊk] [hɜ:r; həɾ] ['brʌðəɾ] [geɪv] [hɜ:r; həɾ]['æftəɾ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letəɾ] [meɪd] [hɜ:r; həɾ][dra:p][hɜ:r; həɾ] The look her brother gave her after reading the letter made her drop her
这 看 她 兄弟 给予 她 后 阅读 这 信 制成 她 降低 她
[aɪz] [ænd; ænd] ['kʌləɾ] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [həɾ] .
eyes and colour to the roots of her hair .
眼睛 和 颜色 到 这 根 的 她 头发 .
哥哥读完信后看向她的眼神，让她垂下了眼帘，脸色也黯淡到了发根。

- , [hu:] [wʌz; wəz] ['kɑ:rɪŋ] [ə; eɪ] [faʊl] [wɪð; wɪθ] [rɛɾ] [ə'bɪləti] — [hi;; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðə; ði][ɑ:rt] Fresneau , who was carving a fowl with rare ability — he had learnt the art
- , WHO 曾是 雕刻 一个 鸡 和 稀有的 能力 — 他 有 学会了 这 艺术
,
:
,
弗雷诺正在雕刻一只技艺精湛的家禽——他已经掌握了这门艺术。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
a strange one for him ,
一个 奇怪的 一 为了 他 ;

对他来说，这很奇怪。

[æɪt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈteɪbl̩] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] — [wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]
at his father's table in days gone by — was so struck by the expression on his
在 他的 父亲的 桌子 在 天 已消失 经过 一 曾是 所以 击 经过 这 表达 在 他的
[ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [ˈsterɪŋ] [æɪt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋ] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði]
brother - in - law's face that he sat staring at him with a wing stuck on the
兄弟 - 在 - 法律的 脸 那 他 卫星 凝视 在 他 和 一个 翼 卡住 在 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrk] .
point of his fork .
观点 的 他的 叉 .

过去，在他父亲的餐桌旁，他被姐夫脸上的表情深深吸引，以至于他目不转睛地盯着姐夫，叉子尖上还粘着一只翅膀。

[ðen] , [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,
Then , being afraid that his wife had noticed his surprise ,
然后 , 存在 害怕的 那 他的 妻子 有 注意到 他的 惊喜 ,
然后，他担心妻子察觉到他的惊讶，

[hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪz; ɪz] [ˈmoʊməntəri] [æbˈstrækʃn] [baɪ]
he broke out into a laugh and tried to excuse his momentary abstraction by
他 打破 出去 进入 一个 笑 和 尝试 到 原谅 他的 瞬间 抽象 经过
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
他突然大笑起来，并试图为自己刚才的走神辩解道：

- [ðɪs] [naɪf] [wɪl] [kʌt] [ˈbʌtər] . -
' This knife will cut butter . '
- 这 刀 将要 切 黄油 . -

“这把刀连黄油都能切。”

[hɪz; ɪz][ˈdʒɑːkjələr] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈlæstɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər]
His jocular remark was followed by a silence that lasted until dinner was over
他的 诙谐 评论 曾是 随后 经过 一个 沉默 那 持续 直到 晚餐 曾是 超过
— [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [ˈeməli] ,
— a silence threatening to Emilie ,
— 一个 沉默 威胁 到 艾米莉 ,
他那句玩笑话之后是一阵沉默，一直持续到晚餐结束——这种沉默让艾米莉感到不安。

[ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ʌnpərˈsɪvd] [baɪ] - , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈtʃoʊkɪŋ]
inexplicable to Fresneau , and unperceived by René , who was almost choking
无法解释的 到 - , 和 未被察觉的 经过 - , WHO 曾是 几乎 窒息
[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [iːt] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] .
and did not eat a mouthful .
和 做过 不是 吃 一个 一口气 .

弗雷诺对此感到莫名其妙，而雷内却浑然不觉，他当时几乎被噎住了，一口也没吃下去。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][frænˈswɑːz] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][təˈbækoʊ] [boʊl] [ænd; ənd]
Hardly had Françoise removed the cloth and placed the tobacco bowl and
几乎 有 弗朗索瓦 已移除 这 布 和 放置 这 烟草 碗 和
[ðə; ði] [dɪˈkæntər] [ʌv; əv] [ˈbrændi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [wen] [ðə; ði][ˈpoʊət] [went] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
the decanter of brandy on the table when the poet went off to his room ,
这 醒酒器 的 白兰地 在 这 桌子 什么时候 这 诗人 去 离开 到 他的 房间 ,
弗朗索瓦丝刚把桌布拿开，把烟草碗和白兰地酒瓶放在桌子上，诗人就回房间去了。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [æskt] [ðə; ði][meɪd] [tuː; tə] [laɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ləmp] .
after having asked the maid to light him a lamp .
后 拥有 问 这 女佣 到 光 他 一个 灯 .
他让女仆给他点一盏灯。

- [hi:; hi] [lʊks] [ə'noɪd] , ['dʌznt] [hi:; hi] ? - [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
- **He looks annoyed , doesn't he ? ' observed the professor .**
- 他 看起来 恼怒 , 不 他 ? - 观察到 这 教授 .
“他看起来很生气，不是吗？”教授观察道。

- [ə'noɪd] ? - [rɪ'plaɪd] [ˈeməli] .
- **Annoyed ? ' replied Emilie .**
- 恼怒 ? - 回复 艾米莉 .

“生气了吗？”艾米莉回答道。

- [sʌm; səm][aɪ'di:ə][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pleɪ] [hæz; hæz] ['prɑ:bəbli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
- **Some idea for his play has probably occurred to him ,**
- 一些 主意 为了 他的 玩 有 大概 发生 到 他 ,
“他可能已经构思好剧本了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
- **and he wants to put it into writing at once .**
- 和 他 想要 到 放 它 进入 写作 在 一次 .
他想立刻把这件事写下来。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] [ɪ'mi:diətli] [ˈæftər] ['dɪnər] — [aɪl] [gʊʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] . -
- **But it's a bad thing to work immediately after dinner — I'll go and tell him so . ' .**
- 但 它是 一个 坏的 事物 到 工作 立即地 后 晚餐 — 患病的 去 和 告诉 他 所以 . -

但晚饭后马上工作是不好的——我会去告诉他。

[glæd][tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][ɪk'skju:s] , [ˈeməli] [went] ['ɪntu:][hɜ:; həv] ['brʌðəz] [ru:m] .
- **Glad to have found some excuse , Emilie went into her brother's room .**
- 高兴的 到 有 成立 一些 原谅 , 艾米莉 去 进入 她 兄弟 房间 .

埃米莉很高兴找到了借口，便走进了哥哥的房间。

[ʃi:; ji] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['skɪrɪblɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plai][tu:; tə] [sʊ'zænz] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] ,
- **She found him scribbling a reply to Suzanne's note in the twilight ,**
- 她 成立 他 涂鸦 一个 回复 到 苏珊娜的 笔记 在 这 暮 ,
暮色降临，她发现他正在奋笔疾书地回复苏珊娜的纸条。

[wɪ'dəʊt] [ɪ:v(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læmp] .
- **without even waiting for the lamp .**
- 没有 甚至 等待 为了 这 灯 .

甚至都没等灯亮。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ,
- **He was no doubt expecting his sister to come in ,**
- 他 曾是 不 怀疑 期待 他的 姐姐 到 来 在 ,
他无疑是在等着他妹妹进来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] ['rʌfli] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['æŋgri] [toʊn] ; - [oʊ] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
- **for he said roughly and in an angry tone ; ' Oh , there you are !**
- 为了 他 说 大致 和 在 一个 生气的 语气 ; - 哦 , 那里 你 是 !

因为他粗声粗气地说道：“哦，你在这儿啊！”

[sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn]
- **Some one called to see me to - day , and you said I was out of town**
- ? -
- **? ' .**
- ? -

今天有人打电话来找我，你说我不在城里？

- - , - [sed] ['eməli] , ['dʒɔɪnɪŋ][hɜ:r; hər][hændz] , - [fər'gɪv] [em 'i:] ; [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ]
- **René** , - **said Emilie** , **joining her hands** , - **forgive me** ; **I thought I was doing**
- - , - 说 艾米莉 , 加入 她 双手 , - 原谅 我 ; 我 想法 我 曾是 正在做
[raɪt] .
right .
正确的 :

“雷内,”艾米莉双手合十说道,“请原谅我;我以为我做的是对的。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][jɔr; jər] ['si:ɪŋ] [ðɪs] ['wʊmən][ɪn][jɔr; jər]['prez(ə)nt] [steɪt] . -
I was afraid of your seeing this woman in your present state . '
我 曾是 害怕的 的 你的 看到 这 女士 在 你的 展示 状态 . '

我害怕你看到你在这副模样, 会吓到这个女人。

[ðen] , ['faɪndɪŋ] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ber] [hɜ:r; hər]['ɪnmʊʊst]
Then , finding strength in the ardour of her affection to bare her inmost
然后 , 寻找 力量 在 这 热情 的 她 感情 到 裸 她 最
[θɔ:ts] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
thoughts , she went on ,
想法 , 她 去 在 ,

然后, 她从炽热的爱意中汲取力量, 倾说自己内心深处的想法, 继续说道:

- [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][jɔr; jər]['i:v(ə)l]['dʒi:niəs] — — -
' This woman is your evil genius — — '
- 这 女士 是 你的 邪恶的 天才 — — -

“这个女人是你的邪恶天才——”

- [aɪ 'ti:] [si:mz] , - [kraɪd][ðə; ði]['pʊʊət] , [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [reɪdʒ] ,
' It seems , ' cried the poet , with suppressed rage ,
- 它 似乎 , - 哭 这 诗人 , 和 被抑制 愤怒 ,

“看来,”诗人压抑着怒火喊道,

- [ðæt] [ju:; jʊ] [stɪl] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld][ʌv; əv] [fɪfti:n] .
' that you still take me for a child of fifteen .
- 那 你 仍然 拿 我 为了 一个 孩子 的 十五 .

你仍然把我当成十五岁的孩子。

[eɪ 'em][aɪ][æɪt; ət] [hoʊm] [hɪr] — [jes] [ɔ:r][noʊ] ? -
Am I at home here — yes or no ? '
是 我 在 家 这里 — 是的 或者 不 ? -

我在这里感觉自在吗? ——是或否?

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt] .
he shouted , bursting out .
他 喊叫 , 爆发 出去 .

他大声喊叫, 突然爆发出来。

- [ɪf] [aɪ] ['kænɔ:t] [du:][æz; əz][aɪ] [laɪk] , [seɪ] [soʊ] , [ænd; ænd] [aɪ] [goʊ][ænd; ænd][lɪv; laɪv] ['els,wer] .
' If I cannot do as I like , say so , and I'll go and live elsewhere .
- 如果 我 不能 做 作为 我 喜欢 , 说 所以 , 和 患病的 去 和 居住 别处 .

“如果我不能做我想做的事, 就直说, 我会搬到别的地方去住。”

[aɪ][hæv; hæv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɒdlɪŋ] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] .
I have had enough of this coddling , you understand .
我 有 有 足够的 的 这 娇惯 , 你 理解 .

我受够了这种娇惯, 你明白吗?

[lʊk] ['æftər][jɔr; jər] [sʌn] [ænd; ænd][jɔr; jər] ['hʌzbənd] , [ænd; ænd][let][em 'i:][du:][æz; əz][aɪ] [laɪk] . -
Look after your son and your husband , and let me do as I like . '
看 后 你的 儿子 和 你的 丈夫 , 和 让 我 做 作为 我 喜欢 . -

照顾好你的儿子和丈夫, 让我做我想做的事。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['sɪstə] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [bɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:rɪ]
He saw his sister standing there before him pale and overcome by the harsh
他 锯 他的 姐姐 常设 那里 前 他 苍白 和 克服 经过 这 残酷的
[wɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] .
words he had used .
字 他 有 用过的 .

他看到妹妹站在他面前，脸色苍白，被他刚才说的那些狠话吓坏了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'jeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtbɜ:rst] .
He was himself ashamed of his outburst .
他 曾是 他自己 羞愧 的 他的 爆发 .
他本人也为自己的失态感到羞愧。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][soʊ][ʌn'dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [pʊr] ['eməli] [ə'toʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɔ:ɪŋ]
It was so unjust to make poor Emilie atone for the pain that was gnawing
它 曾是 所以 不公正 到 制作 贫穷的 艾米莉 赎罪 为了 这 疼痛 那 曾是 啃咬
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
at his heart .
在 他的 心 .

让可怜的艾米莉为他心中遭受的痛苦赎罪，这太不公平了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [dʒʌst] [ðen] [fɔ:r; fər][ək'hɑ:lɪdʒɪŋ; æk'hɑ:lɪdʒɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
But he was not in a mood just then for acknowledging himself in the
但 他 曾是 不是 在 一个 情绪 只是 然后 为了 承认 他自己 在 这
[rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ,
wrong , and ,
错误的 , 和 ,

但他当时并没有心情承认自己错了，而且

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['kru:əli] ['wu:ndɪd] [ɪn][hɜ:r; həɪ]
instead of taking in his arms the woman he had so cruelly wounded in her
反而 的 采取 在 他的 武器 这 女士 他 有 所以 残酷地 受伤 在 她
[moʊst] ['sensətɪv] [pɑ:rts] ,
most sensitive parts ,
最多 敏感的 部分 ,

他没有将那个被他残忍伤害过最敏感部位的女人拥入怀中，

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
he left the room , closing the door behind him with a bang .
他 左边 这 房间 , 结束 这 门 在后面 他 和 一个 砰 .
他离开了房间，砰的一声关上了门。

[hi:; hi] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] ['æntɪ] - [ru:m] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi]
He snatched up his hat in the ante - room , and from the place where he
他 抢夺 向上 他的 帽子 在 这 赌注 - 房间 , 和 从 这 地方 在哪里 他
[hæd; həd] [left] [hɜ:r; həɪ] ,
had left her ,
有 左边 她 ,

他抓起前厅里的帽子，然后从他离开她的地方，

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , ['eməli] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .
trembling with agitation , Emilie could hear him leave the house .
发抖 和 搅动 , 艾米莉 可以 听到 他 离开 这 房子 .
艾米莉激动得浑身颤抖，她听到他离开了房子。

[ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] - , [hu:] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tu:; tə] [rə'neɪz] [ɪk'saɪtɪd] ['æksənts] ,
The worthy Fresneau , who , after listening in amazement to René's excited accents ,
这 值得 - , WHO , 后 聆听 在 惊愕 到 勒内 兴奋的 口音 ,
那位值得尊敬的弗雷诺，在惊叹地聆听了勒内兴奋的口音之后，

[hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [nəʊ] ˈentərd [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [lɜːrn]
had also heard the noise of his departure , now entered the room to learn
有 还 听到 这 噪音 的 他的 离开 , 现在 进入 这 房间 到 学习
[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
what had happened .
什么 有 发生 :

他也听到了他离开的声音，现在走进房间想看看发生了什么事。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ˈstændɪŋ [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - ˈdɑːrknəs [laɪk] [wʌn] [ded] .
He saw his wife standing there in the semi - darkness like one dead .
他 锯 他的 妻子 常设 那里 在 这 半 - 黑暗 喜欢 一 死的 .
他看到妻子像死人一样站在半明半暗的光线下。

[ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [hiː; hi] [kraɪd] , - [wɒts] [ðə; ði] ˈmætər] ? -
Seizing her hands , he cried , ' What's the matter ? ' .
抓住 她 双手 , 他 哭 , - 是什么 这 事情 ? -
他抓住她的手，喊道：“怎么了？ ”

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [tʊʊn] [ðæt] [ʃiː; ji] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kraɪd]
in such an affectionate tone that she flung her arms round his neck and cried
在 这样的 一个 亲热 语气 那 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 哭
[aʊt] [əˈmɪdʌst] [hɜːr; hər][ˈsɒbz] :
out amidst her sobs :
出去 在.....之中 她 啜泣 :

她语气如此深情，以至于她扑到他脖子上，一边抽泣一边喊道：

- [mɒn][ɑːˈmiː] — [aɪ][hæv; həv][nʊʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ! -
' Mon ami — I have no one but you in the world ! ' .
- 星期一 ami — 我 有 不 一 但 你 在 这 世界 ! -
“我的朋友——在这个世界上，我除了你别无所有！ ”

[ʃiː; ji] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈwiːprɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈʃʊldər] ,
She lay there weeping , with her head on her husband's shoulder ,
她 躺 那里 哭泣 , 和 她 头 在 她 丈夫的 肩膀 ,
她躺在那里哭泣，头靠在丈夫的肩膀上。

[waɪlst] [ðə; ði] [pʊr] ˈfelʊʊ ˈskersli [nuː] ˈweðər [tuː; tə] [kɜːrs] [ɔːr] [bles] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
whilst the poor fellow scarcely knew whether to curse or bless his brother - in - law ,
而 这 贫穷的 同伴 几乎 知道 无论 到 诅咒 或者 保佑 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,
可怜的家伙几乎不知道该诅咒还是祝福他的姐夫。

[hɪz; ɪz] [dɪˈsper] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [griːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][flaɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm]
his despair at his wife's grief and his joy at seeing her fly to him
他的 绝望 在 他的 妻子的 悲伤 和 他的 喜悦 在 看到 她 飞 到 他
[fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːkwəli] [greɪt] .
for comfort being equally great .
为了 舒适 存在 同样地 伟大的 .

妻子的悲痛让他感到绝望，而看到妻子飞奔到他身边寻求安慰，他又感到无比欣慰，这两种感觉同样强烈。

- [kʌm] , [kʌm] , - [hiː; hi] [sed] , - [dəʊnt][biː; bi] [ˈsɪli] .
' Come , come , ' he said , ' don't be silly .
- 来 , 来 , - 他 说 , - 不 是 愚蠢的 .
“来，来，”他说，“别傻了。”

[tel] [em ˈiː] [wʌt] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ] . -
Tell me what has taken place between you . ' .
告诉 我 什么 有 已采取 地方 之间 你 . -
告诉我你们之间发生了什么。

- [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [hɑ:rt] , [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [hɑ:rt] , - [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['ænsər] [hi:; hi][kʊd; kəd]
' **He has no heart , he has no heart , ' was all the answer he could**
- 他 有 不 心 , 他 有 不 心 , - 曾是 全部 这 回答 他 可以
[get] .
get .
得到 .

他得到的答案只有“他没有心，他没有心”。

- ['nɑ:nsens] , ['nɑ:nsens] ! -
' **Nonsense , nonsense ! '**
- 废话 , 废话 ! -

“胡说，胡说！”

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [klɪr] - ['saɪtɪdnəs] [wɪtʃ] [tru:] [ə'fekʃ(ə)n] [brɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]
he replied , adding , with that clear - sightedness which true affection brings to the
他 回复 , 添加 , 和 那 清除 - 视力 哪个 真的 感情 带来 到 这
[dʌlɪst] ,
dullest ,
最无聊的 ,

他回答道，并以真爱赋予最迟钝之人那种清醒的洞察力补充道：

- [hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] —
' **He knows how much you love him , and he abuses his knowledge —**
- 他 知道 如何 很多 你 爱 他 , 和 他 滥用 他的 知识 —
[ðæts] [ɔ:l] ! -
that's all ! '
那就是 全部 ! -

“他知道你有多爱他，但他滥用了这种知识——仅此而已！”

[waɪlst] - [wʌz; wəz][kən'səʊlɪŋ] ['ɛməli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
Whilst Fresneau was consoling Emilie as well as he could ,
而 - 曾是 安慰 艾米莉 作为 出色地 作为 他 可以 ,

弗雷诺尽力安慰埃米莉的时候，

[ðoʊ] [wɪ'ðəʊt] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði]['si:kɹət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
though without getting her to divulge the secret of her quarrel with the
尽管 没有 获得 她 到 泄露 这 秘密 的 她 争吵 和 这
[pəʊət] ,
poet ,
诗人 ,

虽然没能让她透露与诗人争吵的秘密，

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðæt]
the latter was striding along the streets a prey to a fresh attack of that
这 后者 曾是 大步走 沿着 这 街道 一个 猎物 到 一个 新鲜的 攻击 的 那
[gri:f] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tɔ:rtʃəd] [hɪz; ɪz][soʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .
grief which had tortured his soul for the past twenty - four hours .
悲伤 哪个 有 受折磨 他的 灵魂 为了 这 过去的 二十 - 四 小时 .

后者大步走在街上，再次遭受着过去二十四小时一直折磨着他灵魂的悲痛的侵袭。

[su'zæn] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wʊd] [pli:d] [ə'genst]
Suzanne had been right in thinking that a voice within him would plead against
苏珊娜 有 到过 正确的 在 思维 那 一个 嗓音 之内 他 会 恳求 反对
[wʌt] [hi:; hi] [nu:] — [ə'genst] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .
what he knew — against what he had seen .
什么 他 知道 — 反对 什么 他 有 已见 .

苏珊娜的判断是对的，他内心深处会有一个声音反对他所知道的——反对他所看到的。

[hu:] [ðæt] [hæz; həz] [lʌvd] [ænd; ənd] [bɪn] [bɪ'treɪd] [hæz; həz] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)nɪz]
Who that has loved and been betrayed has not heard that voice which reasons
WHO 那 有 喜爱 和 到过 背叛 有 不是 听到 那 嗓音 哪个 原因
[ə'genst] [ɔ:l] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [bɪdɪz] [ju: 'es] [hoʊp] [ə'genst] [ɔ:l] [hoʊp] ?
against all reason and bids us hope against all hope ?
反对 全部 原因 和 出价 我们 希望 反对 全部 希望 ?

谁曾爱过又被背叛过，没有听过那种违背常理、在绝望中仍给予我们希望的声音？

[feɪθ] [hæz; həz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] ['evər] ,
Faith has gone for ever ,
信仰 有 已消失 为了 曾经 ,

信仰已永远消逝。

[bʌt; bət] [haʊ] [pli:zd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:; tə] [faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv]
but how pleased we should be to find ourselves again at the stage of
但 如何 高兴 我们 应该 是 到 寻找 我们自己 再次 在 这 阶段 的
[daʊt] !
doubt !
怀疑 !

但是，我们应该多么高兴自己再次回到怀疑的阶段啊！

[haʊ] [rɪ'ɡretfəli] [wi:; wi] [ðen] [rɪ'kɔ:l] [æz; əz] [sʌm; səm] [hæpi] [pɪriəd] [ðə; ði] ['kru:əl] [deɪz] [wen]
How regretfully we then recall as some happy period the cruel days when
如何 遗憾的是 我们 然后 记起 作为 一些 快乐的 时期 这 残忍的 天 什么时候
[sə'spi(ə)n] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [ɡroʊn] ['ɪntu:] ['hɔ: rəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'berəb(ə)l] ['sɜ:rt(ə)nti] !
suspicion had not yet grown into horrible and unbearable certainty !
怀疑 有 不是 然而 生长 进入 可怕 和 难以忍受 肯定 !

我们多么遗憾地将那些残酷的日子，在怀疑尚未发展成可怕而令人难以忍受的确定性的时候，视为一段快乐的时光！

- [wʊd] [hæv; həv] ['pə:tʃəst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bʌd] [ðə; ði] ['ʃædəʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
René would have purchased with his blood the shadow of the shadow of a
- 会 有 购买 和 他的 血 这 阴影 的 这 阴影 的 一个
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

勒内宁愿用鲜血换来疑虑的阴影。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [dwelt] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] ['di:teɪlɪz] [ðæt] [hæd; həd] [led] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn]
but the more he dwelt upon all the details that had led to his conviction
但 这 更多的 他 居住 之上 全部 这 细节 那 有 引领 到 他的 定罪
[ðə; ði] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] [dɪd] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [teɪk] [ru:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . -
the more firmly did that conviction take root in his heart . '
这 更多的 牢牢 做过 那 定罪 拿 根 在 他的 心 . -

但他越是仔细思考导致他产生这种想法的种种细节，这种想法就越发坚定地扎根于他的心中。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ: rmləs] ['vɪzɪt] ? - ['hæzədɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] .
But if she had been paying a harmless visit ? ' hazarded the voice of love .
但 如果 她 有 到过 付费 一个 无害 访问 ? - 危险的 这 嗓音 的 爱 .

但如果她只是来做一次无害的拜访呢？“一个充满爱意的声音试探着问道。

['hɑ: rmləs] ?
Harmless ?
无害 ?

无害？

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [hæv; həv] [kən'si:ld] [hɜ:r; həɹ] [destɪ'neɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] ['kəʊtʃmən] ?
Would she have concealed her destination from her coachman ?
会 她 有 暗 她 目的地 从 她 马车夫 ?

她会向马车夫隐瞒她的目的地吗？

[wʊd] [ʃiː, ʃi][hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ʌðər] [dɔːr] , [ˈθɪkli] [veɪld] , [ˈwɔːkɪŋ] [streɪt] [brɪfɔːr]

Would she have gone out by the other door , thickly veiled , walking straight before

会 她 有 已消失 出去 经过 这 其他 门 , 浓密 含蓄 , 步行 直的 前

[hɜːr; həər] ,

her ,

她 ,

她会不会从另一扇门出去，裹着厚厚的面纱，径直走在她前面？

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɜːrtɪvli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
but looking furtively about her just as she did on leaving him ?
 但 寻找 偷偷摸摸 关于 她 只是 作为 她 做过 在 离开 他 ？
 但他是不是像离开他时那样，偷偷地四处张望呢？

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[ə'piərəns]	[ʌv; əv]	[dɛ'fɔːrdʒɪz]	['ɔːlmoʊst]	[ɪ'miːdiətli]	['æftər][æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌðər]	
And	then	the	appearance	of	Desforges	almost	immediately	after	at	the	other
和	然后	这	外貌	的	德斯福格斯	几乎	立即地	后	在	这	其他
[ˈentrəns]	！ . . .										
entrance	！ . . .										
入口	！ . . .										

紧接着，德斯福格斯就从另一个入口出现了！

[ɔːl] [ðə; ði] [pruːfs] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd] [baɪ] [klɒːd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] — [ðə; ði]
All the proofs brought forward by Claude occurred to him one after another — the
 全部 这 证明 带来 向前 经过 克劳德 发生 到 他 一 后 其他 — 这
 [səˈsaɪəti] [ˈruːməz] ,
Society rumours ,
 社会 谣言 ,

克劳德提出的所有证据都一一浮现在他的脑海中——社团的传闻，

[ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][ˈru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈreɪnz] , [ðə; ði][pəʊst] [əbˈteɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ,
the recent ruin of the Moraines , the post obtained for the husband ,
 这 最近的 废墟 的 这 冰碛 , 这 邮政 获得 为了 这 丈夫 ,
 莫雷恩斯最近的破坏, 以及丈夫获得的职位,

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [su'zæn] [fɔːr; fər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ʃɛrʒ] , [ænd; ənd]
the suggestion made to him by Suzanne for purchasing shares , and
 这 建议 制成 到 他 经过 苏珊娜 为了 购买 分享 , 和
 [hɜːr; hər][laɪz] ,
her lies ,
 她 谎言 ,

苏珊娜向他提出的购买股票的建议，以及她的谎言，

[naʊ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] .
now proved to be such .
 现在 已证实 到 是 这样的 .

现在事实证明确实如此。

- [wʌt] [mɔːr] [ˈpɔːzətɪv] [pruːfs] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] , - [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , - [ɪk'sept] [wʌn] ? -
 ' **What more positive proofs can I have** , ' **he asked himself** , ' **except one ?** '
 - 什么 更多的 积极的 证明 能 我 有 , - 他 问 他自己 , - 除了 一 ? -
 “除了一个以外，我还能有什么更确凿的证据呢？”他自问。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði]['terəb(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [su'zæn] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒd] ['lʌvə] [rouz]
And as the terrible vision of Suzanne in the arms of her aged lover rose
 和 作为 这 糟糕的 想象 的 苏珊娜 在 这 武器 的 她 老年人 情人 玫瑰
 [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hi; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][peɪn] .
up before him he closed his eyes in pain .
 向上 前 他 他 关闭 他的 眼睛 在 疼痛 .

当苏珊娜依偎在她年迈情人怀里的可怕景象浮现在他眼前时，他痛苦地闭上了眼睛。

[ðen] [keɪm] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ru:] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər]
Then came thoughts of her visit to the Rue Coëtlogon and of the letter
然后 来了 想法 的 她 访问 到 这 后悔 - 和 的 这 信
[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
he had in his pocket .
他 有 在 他的 口袋 .
然后，她想起了她去科埃特洛贡街的那次拜访，以及他口袋里的那封信。

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɛəz] [æsk][tu:; tə] [si:] [em 'i:] ?
' And she dares ask to see me ?
- 和 她 敢于 问 到 看 我 ?
她竟然敢要求见我？

[wʌt] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ?
What can she have to say ?
什么 能 她 有 到 说 ?
她还能说什么呢？

[aɪ] [wɪl] [goʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][æsk] ,
I will go , as she asks ,
我 将要 去 , 作为 她 问 ,
我会按她的要求去。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [baɪ] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [klɔ:d] [ɪn'sʌltz] [kɔ:'let]
and take my revenge by insulting her as Claude insults Colette
和 拿 我的 复仇 经过 侮辱 她 作为 克劳德 侮辱 科莱特
我要像克劳德侮辱科莱特那样侮辱她，以此报复她.....

[noʊ] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , - [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'greɪdɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈlev(ə)l] ;
No , ' he continued , ' that would be degrading myself to her level ;
不 , - 他 持续 , - 那 会 是 降级 我 到 她 等级 ;
“不,”他继续说道,“那样做就等于把自己贬低到和她一样的水平了；

[tru:] [rɪ'vendʒ] [kən'sɪsts] [ɪn] [ɪg'nɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
true revenge consists in ignoring her .
真的 复仇 由 在 忽略 她 .
真正的报复就是无视她。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ] . -
I shall not go . '
我 将 不是 去 . -
我不去。

[hi:; hi] [ˈweɪvəd] [brɪ'twi:n] [ðɪ:z] [tu:] [dɪ'sɪʒənz] , [ˈfi:lɪŋ] [kwaɪt] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]
He wavered between these two decisions , feeling quite powerless to make up his
他 犹豫不决 之间 这些 二 决策 , 感觉 相当 无力 到 制作 向上 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
他在这两者之间摇摆不定，感到自己完全无力做出决定。

[soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [su'zæn] [wʌnz] [mɔ:r] [ænd; ənd][soʊ] [sɪn'sɪr] [hɪz; ɪz]
so intense was his longing to see Suzanne once more and so sincere his
所以 激烈的 曾是 他的 渴望 到 看 苏珊娜 一次 更多的 和 所以 真诚 他的
[rezə'lu:ʃ(ə)n][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [du:pt] [ə'gen] [baɪ][hɜ:r; həɹ][laɪz] .
resolution not to be duped again by her lies .
解决 不是 到 是 受骗 再次 经过 她 谎言 .
他如此渴望再次见到苏珊娜，又如此决心不再被她的谎言欺骗。

[hɪz; ɪz][pər'pleksəti] [brɪ'keɪm] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk] [klɔ:dz] [əd'vaɪs] .
His perplexity became so great that he resolved to go and ask Claude's advice .
他的 困惑 成为 所以 伟大的 那 他 已解决 到 去 和 问 克劳德的 建议 .
他感到十分困惑，于是决定去向克劳德请教。

[nəʊ] ['oʊnli][dɪd][hiː; hi] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [fi:l] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [ðæt] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [frend] [hæd; həd][nɑ:t]
Now only did he begin to feel some surprise that this faithful friend had not
现在 仅有的 做过 他 开始 到 感觉 一些 惊喜 那 这 忠实 朋友 有 不是
[sent][tuː; tə][ɪn'kwɪər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
sent to inquire about him in the morning ,
发送 到 查询 关于 他 在 这 早晨 ,
他这才开始感到有些惊讶, 这位忠实的朋友早上竟然没有派人来询问他的情况。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prə:mɪst] [tuː; tə][duː] .
as he had promised to do .
作为 他 有 承诺 到 做 .
正如他承诺的那样。

- [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ɔ:l'doʊ] ['hi:l] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t][biː; bi][ɪn] ,
I'll go and call on him , although he'll probably not be in ,
- 患病的 去 和 称呼 在 他 , 虽然 地狱 大概 不是 是 在 ,
“我会去拜访他, 虽然他可能不在。”

- [sed] - [æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ruː] [diː] [və'ren] .
said René as he bent his steps towards the Rue de Varenne .
- 说 - 作为 他 弯曲 他的 步骤 向 这 后悔 德 瓦伦 .
“勒内一边说着, 一边弯下腰, 朝瓦雷纳街走去。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ten] [wen] [hiː; hi] [ræn] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪntiː] -
It was about half - past ten when he rang the ponderous bell of the Sainte -
它 曾是 关于 一半 - 过去的 十 什么时候 他 响铃 这 沉重的 钟 的 这 圣特 -
- ['mænʃ(ə)n] .
Euverte mansion .
- 大厦 .

大约十点半的时候, 他敲响了圣厄维尔特宅邸那沉闷的钟。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [klɔːd] , [huː] ,
There was a light burning in one of the apartments occupied by Claude , who ,
那里 曾是 一个 光 燃烧 在 一 的 这 公寓 占领 经过 克劳德 , WHO ,
克劳德居住的其中一间公寓里亮着灯,

['kɑːntrəri] [tuː; tə] [rə'neɪz] [ekspek'teɪ(ə)nz] , [wʌz; wəz][nɑ:t][aʊt] .
contrary to René's expectations , was not out .
相反 到 勒内 期望 , 曾是 不是 出去 .
与勒内预想的相反, 他并没有出局。

[ðə; ði]['pəʊət] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ,
The poet found him in the smoking - room ,
这 诗人 成立 他 在 这 吸烟 - 房间 ,
诗人是在吸烟室里找到他的。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [set][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
the first of the small set at the top of the stairs .
这 第一的 的 这 小的 放 在 这 顶部 的 这 楼梯 .
楼梯顶端的一组小景致中的第一幅。

[ə; eɪ][læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [ɡloʊb] [fed] [ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
A lamp with a pink globe shed a soft light round the apartment ,
一个 灯 和 一个 粉色的 地球 棚 一个 柔软的 光 圆形的 这 公寓 ,
一盏粉色灯罩的台灯为公寓洒下柔和的光线。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['tæpəstri] [ænd; ənd][ə; eɪ]
the walls of which were adorned with a large piece of tapestry and a
这 墙壁 的 哪个 是 装饰 和 一个 大的 片 的 挂毯 和 一个
['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] - ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [deθ] - [ə'trɪbjʊːtrɪd] [tuː; tə] [ɔːrkɑːɡnə] .
copy of the 'Triumph of Death ' attributed to Orcagna .
复制 的 这 - 胜利 的 死亡 - 归因于 到 奥尔卡尼亚 .
墙上装饰着一幅大型挂毯和一幅据说是奥尔卡尼亚所作的《死神的胜利》的复制品。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] [ðə; ði] [ˈbluːɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][læmp][wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈʌndər]
In a corner of the room the bluish flame of a spirit lamp was burning under
在一个角落的这房间这蓝蓝色火焰的一个精神灯曾是燃烧在下面
[ə; eɪ][smɔːl] [tiː] [ˈket(ə)l] ;
a small tea kettle ;
一个小的茶壶 ;

房间角落里，一盏酒精灯的蓝色火焰在一个小茶壶下燃烧着；

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [kʌps] , [ə; eɪ] [dɪˈkæntər] [ʌv; əv] [ˈferɪ] ,
this , with the two cups , a decanter of sherry ,
这 , 和 这 二 杯子 , 一个 醒酒器 的 雪利酒 ,
加上这两个杯子和一瓶雪利酒，

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [eɪˈjuː][fwaː][græs][ɑːn][ə; eɪ][ˈtʃaɪnə] [dɪʃ] [wɜːr; wər] [pruːfs] [ðæt] [ðə; ði]
and some bouchées au foie gras on a china dish were proofs that the
和 一些 口塞 au 鹅肝 草地 在 一个 中国 盘子 是 证明 那 这
[ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwaɪət][əˈboʊd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪtər] .
occupant of this quiet abode expected a visitor .
居住者 的 这 安静的 住所 预期的 一个 游客 .

瓷盘里盛着几小块鹅肝，这证明这间静谧住所的主人期待着访客的到来。

[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [smɔːl] [ˈrʌʃ(ə)n] [sɪgəˈrets] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈmaʊθpiːsɪz] — [koʊˈlets] [ˈfeɪvərɪts] —
A bundle of small Russian cigarettes with long mouthpieces — Colette's favourites —
一个 捆 的 小的 俄语 香烟 和 长的 吹嘴 — 科莱特的 收藏夹 —
[ˈpleɪnli] [rɪˈviːld] [tuː; tə] - [huː] [ðæt] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] .
plainly revealed to René who that visitor was .
显然 揭晓 到 - WHO 那 游客 曾是 .

一捆细长的俄罗斯小香烟——科莱特最喜欢的香烟——清楚地向勒内揭示了来访者的身份。

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [hæd; həd][nɔːt] [klaʊd] ,
He would still have hesitated to believe his own eyes had not Claude ,
他 会 仍然 有 犹豫了一下 到 相信 他的 自己的 眼睛 有 不是 克劳德 ,
[ɪn] [ˈeɪdɪənt] [ɪmˈbærəsmənt] ,
in evident embarrassment ,
在 明显 尴尬 ,

如果不是克劳德明显感到尴尬，他可能仍然会犹豫是否相信自己的眼睛。

[sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌjeɪmˈfeɪst] [smaɪl] :
said , with a shamefaced smile :
说 , 和 一个 羞愧 微笑 :
他带着一丝羞涩的微笑说道：

- [ˈæftər] [ɔːl] , [ɪts] [æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪˈtiː] — [ˈkeɪnɪs] [rɪvɜːsəs] [æd][vɔːmətəm][ˈsuːəm] .
' After all , it's as well that you should know it — canis reversus ad vomitum suum .
- 后 全部 , 它是 作为 出色地 那 你 应该 知道 它 — 犬 逆转 广告 呕吐 苏姆 .
毕竟，你最好还是知道一下——canis reversus ad vomitum suum。

[jes] , [aɪ][eɪˈem] [ɪkˈspektɪŋ] [kɔːˈlet] .
Yes , I am expecting Colette .
是的 , 我 是 期待 科莱特 .
是的，我怀的是柯莱特。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
She is coming here after the theatre .
她 是 未来 这里 后 这 剧院 .
她看完戏就到这里。

[duː][juː; jʊ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] ? -
Do you object to meeting her ? ' -
做 你 目的 到 会议 她 ? -
你反对见她吗？

- ['kændɪdli] , - [rɪ'plaɪd] , - , - [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [nɑ:t] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] . -
- **Candidly** , - **replied** **René** , - **I prefer not to see her** . -
- 坦率地说 , - 回复 - , - 我 更喜欢 不是 到 看 她 . -
“坦白地说,”勒内回答道, “我宁愿不见她。”

- [ænd; ənd] [haʊ] [du:] ['mætəɹz] [stænd][wɪð; wɪθ][ju:; jə] ? - [æskt] [klɔ:d] .
- **And how do matters stand with you ?** - **asked Claude** .
- 和 如何 做 事情 站立 和 你 ? - 问 克劳德 .
“你那边情况如何?”克劳德问道。

['æftəɹ][ðə; ði][ˈpoʊət][hæd; həd] ['bri:flɪ] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
After the poet had briefly acquainted him with the present position , the
后 这 诗人 有 简要地 熟人 他 和 这 展示 位置 , 这
[si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] ,
scene at the Opera ,
场景 在 这 歌剧 ,
诗人简要地向他介绍了目前的处境之后, 歌剧院的场景,

[sʊ'zænz] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] , ['lɑ:rtʃəɹ] [rɪ'dʒɔɪnd] : - [wʌt]
Suzanne's visit , and her request for a meeting , Larcher rejoined : ' What
苏珊娜的 访问 , 和 她 要求 为了 一个 会议 , 拉彻 重新加入 : - 什么
[kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jə] ?
can I say to you ?
能 我 说 到 你 ?
苏珊娜来访并要求会面, 拉彻尔回应道: “我能对你说些什么呢? ”

[hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [ju:; jə] , [wi:k] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][maɪ'self] ?
Have I the right to advise you , weak as I am myself ?
有 我 这 正确的 到 建议 你 , 虚弱的 作为 我 是 我 ?
我自身能力有限, 我有什么资格给你提建议呢?

[bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] ['ri:əli] ['mætəɹ] ?
But does that really matter ?
但 做 那 真的 事情 ?
但这真的重要吗?

[aɪ][kæn; kən] [si:] [maɪ] [oʊn] ['fɑ:lɪz] ['klɪrli] [tɪ'nʌʃ] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][eɪ 'em] [kən'tɪnjuəli] ['stʌmblɪŋ] [laɪk]
I can see my own follies clearly enough , although I am continually stumbling like
我 能 看 我的 自己的 愚行 清楚地 足够的 , 虽然 我 是 持续 踉跄 喜欢
[ə; eɪ][blaɪnd][mæn] .
a blind man .
一个 瞎的 男人 .
虽然我像个盲人一样不断跌跌撞撞, 但我却能清楚地看到自己的愚蠢之处。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] [si:] ['klɪrli] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jə] , [hu:] [hæv; həv][pəɹ'hæps] [mɔ:r] ['enəɹdʒɪ]
Why , then , should I not see clearly for you , who have perhaps more energy
为什么 , 然后 , 应该 我 不是 看 清楚地 为了 你 , WHO 有 也许 更多的 活力
[ðæn; ðən][aɪ] ?
than I ?
比 我 ?
那么, 我为什么不能为你们这些可能比我更有精力的人看得更清楚呢?

[ju:; jə][ɑ:r; ər] ['jʌŋgəɹ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nevəɹ] ['stʌmbld] [jet]
You are younger , and have never stumbled yet
你 是 年轻 , 和 有 绝不 踉跄 然而
你还年轻, 还没犯过错.....

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðɪs] .
It comes to this .
它 来 到 这 .
事情就是这样。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [br'klʌm] , [laɪk][em 'i:] , [æn; ən][rɪ'ɔ:tɪk]['meɪniæk] , [ə; eɪ]['mædmən] [ru:ld]
Have you resolved to become , like me , an erotic maniac , a madman ruled
有 你 已解决 到 变得 , 喜欢 我 , 一个 色情 疯子 , 一个 狂人 裁决
[ˈoʊnli][baɪ]['sekʃuəl] ['pæʃ(ə)n] ,
only by sexual passion ,
仅有的 经过 性 热情 ,

你是否决心像我一样，成为一个情欲狂，一个只受性欲支配的疯子？

[ænd; ənd] — [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] — [ə; eɪ] [ret] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [,degrə'deɪʃ(ə)n] ?
and — worse than all — a wretch sensible of his own degradation ?
和 — 更糟 比 全部 — 一个 可怜虫 明智的 的 他的 自己的 降解 ?
而且——比这一切更糟糕的是——一个意识到自己堕落的可怜虫？

[ðen] [ki:p] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] .
Then keep this appointment .
然后 保持 这 预约 .

请按时赴约。

[su'zæn] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][noʊ] ['ri:z(ə)nz] , [nɑ:t][wʌn] .
Suzanne will give you no reasons , not one .
苏珊娜 将要 给 你 不 原因 , 不是 一 .

苏珊不会给你任何理由，一个也不会。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [ðə; ðɪ] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['heɪtfl]
Don't you see that if she were innocent the very sight of you would be hateful
不 你 看 那 如果 她 是 清白的 这 非常 视线 的 你 会 是 可恶
[tu:; tə][hɜ:r; həɪ]['æftər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] ?
to her after what you have said ?
到 她 后 什么 你 有 说 ?

你难道不明白，如果她是无辜的，说了这些话之后，她一见到你就会恨之入骨吗？

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][jɔ:; jər] [haʊs] .
She came to your house .
她 来了 到 你的 房子 .

她来过你家。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[tu:; tə][blaɪnd][ju:; jʊ][wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] ['bjʊ:ti] .
To blind you once more with her beauty .
到 瞎的 你 一次 更多的 和 她 美丽 .

再次用她的美貌让你目眩神迷。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['sʌmənz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [plɜ:s] [wɜr] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [li:st] ['ɛrb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst]
Now she summons you to the very place where you will be least able to resist
现在 她 传票 你 到 这 非常 地方 在哪里 你 将要 是 至少 有能力的 到 抵抗
[ðæt] ['bjʊ:ti] .
that beauty .
那 美丽 .

现在，她召唤你来到一个你最无法抗拒她美貌的地方。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [seɪ] [wʌt] ['wɪmɪn] [ɔ:lweɪz] [seɪ] [ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] .
She will say what women always say in these cases .
她 将要 说 什么 女性 总是 说 在 这些 案例 .

她会说出口女人在这种情况下通常会说的话。

[wɜ:rdz] — [ænd; ənd][wɜ:rdz] — [ænd; ənd][wɜ:rdz] [ə'gen] .
Words — and words — and words again .
字 — 和 字 — 和 字 再次 .

文字——文字——还是文字。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skəːts] .
But you will see her , you will hear the rustle of her skirts .
但 你 将要 看 她 , 你 将要 听到 这 沙沙 的 她 裙子 :
但你会看到她, 你会听到她裙摆的沙沙声。

[ænd; ənd] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌv] - [ˈpɒʊ(ə)n][soʊ] [ˈpaʊər(ə)l] [æz; əz] [ˈtretʃəri] !
And , believe me , there is no love - potion so powerful as treachery !
和 , 相信 我 , 那里 是 不 爱 - 药水 所以 强大的 作为 背信弃义 !
相信我, 没有什么爱情灵药比背叛更强大!

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ] [ˈstaɪf(ə)l] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈbruːtɪʃ]
You will feel the truth of this when you stifle her with savage and brutish
你 将要 感觉 这 真相 的 这 什么时候 你 窒息 她 和 野蛮的 和 野蛮的
[ɪmˈbreɪsɪz] — [ænd; ənd] [ðen] ,
embraces — and then ,
拥抱 — 和 然后 ,
当你用野蛮粗暴的拥抱压制她时, 你就会感受到这句话的真谛——然后,

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [rɪˈpreʊtʃɪz] !
good - bye to reproaches !
好的 - 再见 到 责备 !
告别责备!

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [fərˈɡaːtn] .
Everything is forgotten .
一切 是 被遗忘的 .
一切都被遗忘了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈfɑːləʊz] ?
But what follows ?
但 什么 跟随 ?
接下来会发生什么?

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [breɪv] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈjestərdeɪ] .
You saw how brave I was yesterday .
你 锯 如何 勇敢的 我 曾是 昨天 :
你昨天看到了我有多勇敢。

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ,
See what a coward I am to - day , and say to yourself ,
看 什么 一个 懦夫 我 是 到 - 天 , 和 说 到 你自己 ,
看看我今天有多懦弱, 然后对自己说:

[laɪk] [ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [huː] [siːz] [hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkən] [ˈkɑːmræd] [ˈstægərɪŋ] [ˈhelpləsli] [əˈlɔːŋ] ,
like the workman who sees his drunken comrade staggering helplessly along ,
喜欢 这 工人 WHO 看到 他的 醉 同志 令人震惊 无助地 沿着 ,
就像看到醉酒的同伴无助地踉跄前行的工人一样,

" [ðæts] [haʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] !
" **That's how I shall be on Sunday !**
" 那就是 如何 我 将 是 在 星期日 !
“星期天我就会是这样! ”

" [ɪf] , [ˈæftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [fiːl] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] — [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv]
" **If , after all , you feel unable to do without her — if you must have**
" 如果 , 后 全部 , 你 感觉 无法 到 做 没有 她 — 如果 你 必须 有
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
“如果最终你还是觉得离不开她——如果你非要她不可,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdrʌŋkərd] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [waɪn] — [juː; jʊ] [waɪ] [faɪnd] [ˈsaːləs] [ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊərdɪs] ,
as the drunkard must have his wine — you will find solace in this cowardice ,
作为 这 酒鬼 必须 有 他的 葡萄酒 — 你 将要 寻找 慰藉 在 这 怯懦 ,
就像醉汉离不开酒一样，你会在这种懦弱中找到慰藉。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [kɪl] [juː; jʊ] .
even though it kill you .
甚至 尽管 它 杀 你 .
即使它会要了你的命。

[ðæt] [ˈsaːləs] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] .
That solace I have found .
那 慰藉 我 有 成立 .
我找到了那份慰藉。

[glʌt] [jɔːrˈself] [waɪð; waɪθ] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [lʌv] .
Glut yourself with this woman's love .
谷 你自己 和 这 女性的 爱 .
尽情享受这位女人的爱吧。

[aɪ ˈtiː] [waɪ] [rɪd][juː; jʊ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːr][ʌv; əv][jɔːr; jər][self] - [rɪˈspekt] .
It will rid you either of your love for her or of your self - respect .
它 将要 摆脱 你 任何一个 的 你的 爱 为了 她 或者 的 你的 自己 - 尊重 .
它会让你失去对她的爱，或者失去你的自尊。

[juː; jʊ] [waɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [triːt] [suːˈzæn] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][aɪ] [triːt] [kɔːˈlet] .
You will learn to treat Suzanne exactly as I treat Colette .
你 将要 学习 到 对待 苏珊娜 确切地 作为 我 对待 科莱特 .
你会学会像我对待科莱特一样对待苏珊娜。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] .
But remember what I have told you to - night — it is the end of all .
但 记住 什么 我 有 讲述 你 到 - 夜晚 — 它是 这 结尾 的 全部 .
但请记住我今晚告诉你们的话——一切都结束了。

[ˈtælənt][aɪ][noʊ][bɔːŋɡər] [pəˈzes] .
Talent I no longer possess .
天赋 我 不 更长 具有 .
我已不再拥有的天赋。

[ˈɑːnər] !
Honour !
荣誉 !
荣誉!

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː][waɪð; waɪθ][aɪ ˈtiː] , [ˈhævɪŋ] [fəˈɡɪvn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [fəˈɡɪvn] ?
What should I do with it , having forgiven what I have forgiven ?
什么 应该 我 做 和 它 , 拥有 已原谅 什么 我 有 已原谅 ?
既然我已经原谅了那些我已原谅的人，我该如何面对这一切呢？

[maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːti] , - [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [seɪv] [jɔːrˈself] .
My poor boy , ' he concluded in tones of entreaty , ' you can still save yourself .
我的 贫穷的 男生 , - 他 结束 在 音调 的 恳求 , - 你 能 仍然 节省 你自己 .
“我可怜的孩子，”他用恳求的语气总结道，“你仍然可以自救。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] [ðæt] [liːdz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsuːər] — [ˈɪs(ə)n][tuː; tə]
You are at the top of the ladder that leads down to the sewer — listen to
你 是 在 这 顶部 的 这 梯子 那 线索 向下 到 这 下水道 — 听 到
[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [retʃ] [huː] [ɪz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [fɪlθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
the cry of an unhappy wretch who is up to his neck in filth at the bottom .
这 哭 的 一个 不开心 可怜虫 WHO 是 向上 到 他的 脖子 在 污秽 在 这 底部 .
你站在通往下水道的梯子顶端——听听底部一个不幸的家伙的哭喊声，他已经深陷污秽之中。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [ɪf] [ju:; jə][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [si:] [kɔ:'let] .
And now , good - bye , if you don't want to see Colette .
和 现在 ; 好的 - 再见 ; 如果你 不 想 到 看 科莱特 .
好了, 如果你不想见到柯莱特, 那就再见吧。

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [tel] [ju:; jə] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] ?
Why did she tell you what she did ?
为什么 做过 她 告诉 你 什么 她 做过 ?
她为什么要告诉你她做了什么?

[ju:; jə] [nu:] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] — — [gʊd] - [baɪ] [wʌns] [mɔ:ɹ] , [oʊld]
You knew nothing , and where ignorance is bliss — — Good - bye once more , old
你 知道 没有什么 ; 和 在哪里 无知 是 极乐 — — 好的 - 再见 一次 更多的 ; 老的
[mæn] .
man .
男人 .
你一无所知, 而无知即是福——再见了, 老头。

[θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd] ['pɪtɪ] [em 'i:] ! -
Think of me and pity me ! -
思考 的 我 和 遗憾 我 ! -
想想我, 可怜可怜我吧!

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ]['pʊʊət] , [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [hʊʊm] ,
' No , ' said the poet , as he made his way home ,
- 不 , - 说 这 诗人 , 作为 他 制成 他的 方式 家 ,
“不,”诗人一边往家走一边说道。

- [aɪ] [wɪl] [na:t] [dɪ'send] [tu:; tə] [sʌtʃ] [depθs] . -
' I will not descend to such depths . '
- 我 将要 不是 下降 到 这样的 深度 . -
“我不会堕入如此深渊。”

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [pər'hæps] [sɪns] ['wɪtnəsɪŋ] [klɔ:dʒ] [ʌn'hæpi] ['pæʃ(ə)n] [hi:; hi] ['ri:əli]
For the first time perhaps since witnessing Claude's unhappy passion he really
为了 这 第一的 时间 也许 自从 见证 克劳德的 不开心 热情 他 真的
[ʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['frendz] ['mælədi] .
understood the nature of his wretched friend's malady .
理解 这 自然 的 他的 可怜 朋友们 弊病 .
或许自从目睹克劳德不幸的爱情之后, 他第一次真正理解了他那可怜的朋友的病症的本质。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [hɪm'self] ['fi:lɪŋz] [aɪ'dentɪk(ə)][tu:; tə] [ðʊʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd]
He had just discovered in himself feelings identical to those which had made
他 有 只是 发现 在 他自己 情怀 完全相同的 到 那些 哪个 有 制成
[sʌtʃ] [æn; ən]['æbdʒekt] [sleɪv] [ʌv; əv] [koʊ'lets] ['ʌvər] — [ə; eɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌtər] [kən'tempt] [ænd; ənd]
such an abject slave of Colette's lover — a mingling of utter contempt and
这样的 一个 卑贱 奴隶 的 科莱特的 情人 — 一个 混杂 的 说出 鄙视 和
['ɑ:rd(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ['dʒʌstli] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] .
ardent physical longing for a woman justly tried and condemned .
热心 身体的 渴望 为了 一个 女士 公正地 尝试 和 谴责 .
他刚刚发现自己对科莱特的情人产生了与他相同的感情——对一个受到公正审判和定罪的女人既充满蔑视, 又充满强烈的
肉体渴望。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [hi:; hi] [sti:l] [dɪ'zaird] [su'zæn] — [sti:l] [dɪ'zaird] [ðoʊz] [lɪps]
in spite of all he had learnt he still desired Suzanne — still desired those lips
在 尽管如此 的 全部 他 有 学会了 他 仍然 想要的 苏珊娜 — 仍然 想要的 那些 嘴唇
[kɪst] [baɪ] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['bjʊ:ti] [wɪt] [ðə; ði] ['hɔ:ri] ['lɪbərti:n] [hæd; həd] [steɪnd]
kissed by Desforges and all that beauty which the hoary libertine had stained
亲吻 经过 德斯福格斯 和 全部 那 美丽 哪个 这 苍老 放荡不羁的 有 染色
[bʌt; bət][nɑ:t] [dɪ'strɔɪd] .
but not destroyed .
但 不是 损毁 .

尽管他了解了这一切，但他仍然渴望苏珊娜——仍然渴望德斯福热亲吻过的嘴唇，以及那个老浪荡子玷污但并未摧毁的所有美丽。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [fer] [waɪt] [fleʃ] [ðæt] ['trʌblɪd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [naʊ] — [nɔ:t] [bʌt; bət] [ðæt]
It was that fair white flesh that troubled his senses now — nought but that
它 曾是 那 公平的 白色的 肉 那 麻烦 他的 感官 现在 — 零 但 那
[fleʃ] !
flesh !
肉 ！

现在让他心神不宁的，只有那白皙的肌肤——除了那肌肤，别无其他！

[tu:; tə] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [lʌv] ,
To this had come his noble love ,
到 这 有 来 他的 高贵 爱 ,
这就是他高尚爱情的由来，

[hɪz; ɪz] ['wɜ:ʃɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [mə'dɑ:nə] .
his worship of her whom he had once called his Madonna .
他的 崇拜 的 她 谁 他 有 一次 称为 他的 麦当娜 .
他对他顶礼膜拜，他曾称她为他的圣母。

[klɔ:d] [wʌz; wəz] [raɪt] : [ɪf] [hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [beɪs] ['lɔ:ŋɪŋ] [bʌt; bət][wʌns] , [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi]
Claude was right : if he yielded to this base longing but once , all would be
克劳德 曾是 正确的 : 如果 他 产生 到 这 根据 渴望 但 一次 , 全部 会 是
[lɔ:st] .
lost .
丢失的 .

克劳德是对的：如果他屈服于这种低级的欲望哪怕一次，一切都将失去。

活生生的谎言(A Living Lie)

第16/17页

[hɪz; ɪz] ['lʊʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sləʊ] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['helpləsli]
His loathing for the slough of corruption in which his friend was helplessly
他的 厌恶 为了 这 泥沼 的 腐败 在 哪个 他的 朋友 曾是 无助地
['strʌɡlɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [aɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [tuː; tə] [seɪ] ,
struggling was so intense that it gave him strength to say ,
挣扎 曾是 所以 激烈的 那 它 给予 他 力量 到 说 ,

他对朋友身陷其中却无能为力的腐败泥潭感到无比憎恶，这种憎恶之情让他鼓起勇气说道：

- [aɪ] [pledʒ] [maɪ'self][nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] [deɪmz] [ɑːn]['mʌndər; 'mʌndi] ,
' I pledge myself not to go to the Rue des Dames on Monday ,
- 我 保证 我 不是 到 去 到 这 后悔 德斯 女士们 在 周一 ,
“我保证星期一绝不去Rue des Dames街。”

- [ænd; ænd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wəd] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
' and he knew he would keep his word .
- 和 他 知道 他 会 保持 他的 单词 .
他知道自己会信守诺言。

[waɪlst] [su'zæn] [wʌz; wəz] [ʌndə'ɡəʊɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ænd] [dɪ'spər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Whilst Suzanne was undergoing the tortures of hope and despair in the little
而 苏珊娜 曾是 正在经历 这 酷刑 的 希望 和 绝望 在 这 小的
[bluː] [sə'lɑːn][ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['mɔːrniŋ] - [tuː] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tensli] ,
blue salon on the appointed morning René too was suffering intensely ,
蓝色的 沙龙 在 这 任命 早晨 - 也 曾是 痛苦 强烈地 ,
就在苏珊娜于约定的早晨，在蓝色小客厅里经历着希望与绝望的煎熬时，勒内也同样承受着巨大的痛苦。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
but it was in his own room .
但 它 曾是 在 他的 自己的 房间 .
但那是在他自己的房间里。

- [aɪ][wəʊnt][ɡoʊ] — [aɪ][wəʊnt][ɡoʊ] ! -
' I won't go — I won't go ! '
- 我 惯于 去 — 我 惯于 去 ! -
“我不去——我不去！ ”

[hiː; hi] ['mʌtəd] [rɪ'piːtɪdli] .
he muttered repeatedly .
他 低声说道 反复 .
他反复低声说道。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ænd][hiː; hi] [saɪd] - [pʊr] [kloʊd] ! -
Then he thought of his friend , and he sighed ' Poor Claude ! '
然后 他 想法 的 他的 朋友 , 和 他 叹了口气 - 贫穷的 克劳德 ! -
然后他想起了他的朋友，叹了口气说：“可怜的克劳德！ ”

[æz; əz][hiː; hi] ['fɒli] ['riəlaɪzd] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [ɪn][ðə; ði]
as he fully realised the position of the man who had been beaten in the
作为 他 完全 意识到 这 位置 的 这 男人 WHO 有 到过 被打败 在 这
['strʌɡ(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'ɡeɪdʒd] .
struggle in which he himself was now engaged .
斗争 在 哪个 他 他自己 曾是 现在 已订婚的 .
当他完全意识到自己现在所参与的这场斗争中被打败的那个人的处境时。

[hiː; hi] [ˈpitɪd] [hɪm'self] [waɪlst] [ˈpɪtɪŋ] [koʊ'lets] [ˈvɪktɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpɪti] ,
He pitied himself whilst pitying Colette's victim , and this pity ,
他 可怜的 他自己 而 怜悯 科莱特的 受害者 , 和 这 遗憾 ,
他既怜悯自己, 又怜悯科莱特的受害者, 而这种怜悯,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈhæbɪts] , [ˈeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] .
as well as his old and long - continued religious habits , aided his courage .
作为 出色地 作为 他的 老的 和 长的 - 持续 宗教 习惯 , 协助 他的 勇气 .
此外, 他长期以来保持的宗教习惯也增强了他的勇气。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm][ɔːl] [əb'zɜːvənsɪz] ,
For some time now he had refrained from all observances ,
为了 一些 时间 现在 他 有 克制 从 全部 观察 ,
他已经有一段时间没有参加任何宗教仪式了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sə'rendəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðoʊz] [daʊts] [wɪtʃ] [ɔːl][ˈmɑːdərn] [ˈraɪtɜːz] [entər'teɪn]
and had surrendered himself to those doubts which all modern writers entertain
和 有 投降 他自己 到 那些 疑虑 哪个 全部 现代的 作家 招待
[mɔːr] [ɔːr] [les] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə] [krɪstɪ'ænəti] [æz; əz][ðə; ðɪ][soʊl] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] .
more or less before returning to Christianity as the sole source of spiritual life .
更多的 或者较少的 前 返回 到 基督教 作为 这 唯一 来源 的 精神 生活 .
他曾一度陷入所有现代作家或多或少都会有的那种怀疑之中, 之后才重新将基督教视为精神生活的唯一来源。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [daʊt] [ðə; ðɪ][mɔːrəl] [ˈmʌs(ə)] , [dɪ'veləpt] [baɪ][ˈeksərsaɪz][ɪn]
But even during the period of doubt the moral muscle , developed by exercise in
但 甚至 期间 这 时期 的 怀疑 这 道德 肌肉 , 发达 经过 锻炼 在
[ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] ,
childhood and youth ,
童年 和 青年 ,
但即使在怀疑时期, 童年和青年时期锻炼出的道德力量,

[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [ɪts] [streŋθ] .
continues to put forth its strength .
继续 到 放 前进 它是 力量 .
继续展现实力。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈpresɪŋ] [kɔːlɪz] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
In his resistance to the most pressing calls of passion ,
在 他的 反抗 到 这 最多 紧迫 呼叫 的 热情 ,
他对最迫切的激情召唤表现出抗拒,

[ðə; ðɪ] [ˈnefjuː] [ænd; ənd][ˈpjuːp(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ][æ'beɪ] - [wʌns] [mɔːr] [faʊnd] [ðɪs] [ˈpaʊər] [æt; ət]
the nephew and pupil of the Abbé Taconet once more found this power at
这 侄子 和 瞳孔 的 这 阿贝 - 一次 更多的 成立 这 力量 在
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] .
his service .
他的 服务 .
阿贝·塔科内特的侄子兼学生再次利用了这种力量。

[wen] [ðə; ðɪ][læst] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
When the last stroke of twelve had died away he said to himself ,
什么时候 这 最后的 中风 的 十二 有 死亡 离开 他 说 到 他自己 ,
当十二下钟声的最后一拍消逝时, 他自言自语道:

- [su'zæn] [hæz; həz] [ɡɔːn] [hoʊm] — [aɪ][eɪ 'em] [seɪvd] . -
' Suzanne has gone home — I am saved . '
- 苏珊娜 有 已消失 家 — 我 是 已保存 . -
“苏珊娜回家了——我得救了。”

[seɪvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ,
Saved he was not ,
已保存 他 曾是 不是 ,
他并未得救。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [kɒːdz] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
and his inability to follow Claude's advice to the letter ought to have
和 他的 无力 到 跟随 克劳德的 建议 到 这 信 应该 到 有
[kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] .
convinced him of this .
确信 他 的 这 .

他无法完全按照克劳德的建议去做，这应该让他确信这一点。

[ˈniːðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈmʌndər; ˈmʌndi][nɔːr][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪz] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈsʌmən] [ʌp] [səˈfɪ(ə)nt]
Neither on the Monday nor the following days could he summon up sufficient
两者都不 在 这 周一 也不 这 下列的 天 可以 他 召唤 向上 充足的
[ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [bəʊθ]
courage to leave the city that contained the woman from whom he now both
勇气 到 离开 这 城市 那 包含 这 女士 从 谁 他 现在 两个都
[wɪft] [ænd; ɐnd] [θɔːt] [hɪmˈself] [friːd] .
wished and thought himself freed .
希望 和 想法 他自己 自由 .

无论是星期一还是接下来的几天，他都鼓不起足够的勇气离开这座城市，因为那里住着他现在既希望也认为自己已经摆脱的女人。

[hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈfæləʊ] [ˈpriːtekst] [fɔːr; fər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] .
He invented all kinds of shallow pretexts for remaining in Paris .
他 发明 全部 种类 的 浅的 借口 为了 其余的 在 巴黎 .

他编造了各种肤浅的借口留在巴黎。

- [aɪ][er ˈem][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [ruːm] [ɔːr] [ˈvenɪs] ;
' I am as far from her in this room as I should be in Rome or Venice ;
- 我 是 作为 远的 从 她 在 这 房间 作为 我 应该 是 在 罗马 或者 威尼斯 ;
“在这个房间里，我离她的距离就像我在罗马或威尼斯时一样远；

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][gəʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] . -
I shall not go to her , and she will not come here . '
我 将 不是 去 到 她 , 和 她 将要 不是 来 这里 . -
我不会去找她，她也不会来这里。

[ɪn] [rɪˈæləti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] — [hiː; hi] [ˈskers] [nuː] [wʌt] .
In reality , he was expecting — he scarce knew what .
在 现实 , 他 曾是 期待 — 他 稀少 知道 什么 .

实际上，他期待着——但他自己也几乎不知道是什么。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪnˈtens] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [ðɪs] [wei] .
He only knew that his passion was too intense to die in this way .
他 仅有的 知道 那 他的 热情 曾是 也 激烈的 到 死 在 这 方式 .

他只知道，他的爱太过强烈，绝不能就这样死去。

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [suˈzæn] [ænd; ɐnd] [hɪmˈself] .
A meeting would take place between Suzanne and himself .
一个 会议 会 拿 地方 之间 苏珊娜 和 他自己 .

苏珊娜和他将会见面。

[haʊ] [ɔːr] [wer] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [teɪk] [pleɪs] .
How or where mattered little , but it would certainly take place .
如何 或者 在哪里 重要 小的 , 但 它 会 当然 拿 地方 .

如何进行或在何处进行并不重要，但这件事肯定会发生。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kənˈfes] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkaʊədli] [ænd; ɐnd] [ˈsiːkrət] [hoʊp] ,
He would not confess to this cowardly and secret hope ,
他 会 不是 承认 到 这 胆小 和 秘密 希望 ,

他不会承认自己怀有这种懦弱而隐秘的希望。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌtʃ] [hʊəlɪd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ðɪ]
but it had taken such hold upon him that he remained a prisoner in the
但 它 有 已采取 这样的 抓住 之上 他 那 他 剩余 一个 囚犯 在 这
[ru:] - [ɪn] ['aʊərli] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ə'hʌðər] ['letər] [ɔ:r] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self]
Rue Coëtlogon in hourly expectation of receiving another letter or of finding himself
后悔 - 在 每小时 期待 的 接收 其他 信 或者 的 寻找 他自己
[ðə; ðɪ] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [læst] [ə'tempt] .
the object of some last attempt .
这 目的 的 一些 最后的 试图 .

但这封信已经深深地烙印在他心中，他像囚徒一样被困在科埃特洛贡街，每时每刻都在期待收到另一封信，或者发现自
己成了最后一次袭击的目标。

[noʊ] ['letər] [keɪm] , [noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [gru:] ['heviərðən'er] [wɪ'ðɪn]
No letter came , no attempt was made , and his heart grew heavier within
不 信 来了 , 不 试图 曾是 制成 , 和 他的 心 生长 较重 之内
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

没有收到信，也没有人尝试联系他，他的心情越来越沉重。

[æɪt; ət] [taɪmz] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [si:] [su'zæn] [wʌnz] [mɔ:r] — [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [hi:; hi] [felt] ,
At times this desire to see Suzanne once more — a desire he felt ,
在 时代 这 欲望 到 看 苏珊娜 一次 更多的 — 一个 欲望 他 毛毡 ;
有时，他渴望再次见到苏珊娜——这种渴望让他感到.....

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [æd'mɪt] — [droʊv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,
but would not admit — drove him to his writing - table ,
但 会 不是 承认 — 驾驶 他 到 他的 写作 - 桌子 ;
但他不会承认——这让他走到书桌前，

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [ænd; ænd] [ɪn'daɪt] [peɪdʒ] ['æftər] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['waɪldɪst] ['sentɪmənt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]
where he would sit and indite page after page of the wildest sentiment to the
在哪里 他 会 坐 和 书写 页 后 页 的 这 最狂野的 情绪 到 这
[ə'bændənd] ['kri:tʃər] .
abandoned creature .
弃 生物 :

他会坐在那里，一页又一页地写下对这只被遗弃的动物最狂野的情感。

[hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] [reɪdʒ] [faʊnd] [vent] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mæd] [laɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bəʊθ] [ɪn'sʌltɪd] [ænd; ænd]
His pent - up rage found vent in the mad lines in which he both insulted and
他的 五角星 - 向上 愤怒 成立 发泄 在 这 疯狂的 线条 在 哪个 他 两个都 受辱 和
[aɪdəˌlaɪzd] [hɜ:r; həɹ] ,
idolised her ,
偶像化 她 ,

他压抑已久的愤怒在那些疯狂的诗句中得以发泄，诗句中他既侮辱她，又崇拜她。

[ænd; ænd] [ɪn] [wɪtʃ] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] .
and in which terms of endearment mingled with words of hatred .
和 在 哪个 条款 的 爱称 混合 和 字 的 仇恨 .
其中既有亲昵的言辞，也有充满仇恨的词语。

[ðen] [klɔ:dz] ['pɪtiəs] [lə'ments] [wʊd] [ɑ:r 'i:] - ['ekəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
Then Claude's piteous laments would re - echo in his ears ,
然后 克劳德的 可怜的 哀叹 会 关于 - 回声 在 他的 耳朵 ;
克劳德凄惨的哀叹声便会在 他 耳边 回荡。

[ænd; ænd][hi:; hi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz][hi:; hi]['staɪf(ə)ld][æn; ən] ['ænsər] [weɪl] [ðæt]
and he would tear up the paper as he stifled an answering wail that
 和 他 会 撕 向上 这 纸 作为 他 窒息 一个 回答 哀号 那
 [rouz] [wɪ'dɪn] [hɪm; ɪm] .
rose within him .
 玫瑰 之内 他 .

他会撕碎那张纸，同时强忍住内心升起的哀嚎。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
He lay down at night with despair in his heart ,
 他 躺 向下 在 夜晚 和 绝望 在 他的 心 ,
 他夜里躺下，心中充满绝望。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
thinking of death as the only thing to be desired .
 思维 的 死亡 作为 这 仅有的 事物 到 是 想要的 .
 认为死亡是唯一值得追求的东西。

[hiː; hi][rouz] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ʌntʃeɪndʒd] .
He rose , and his thoughts were unchanged .
 他 玫瑰 , 和 他的 想法 是 未更改 .
 他站起身来，但心思依旧未变。

[ðə; ði] [braɪt] [deɪz] , [soʊ] [ˈɡlɔːriəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈheɪtʃər] , [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm]
The bright days , so glorious in the budding time of Nature , were to him
 这 明亮的 天 , 所以 辉煌 在 这 萌芽 时间 的 自然 , 是 到 他
 [ɪn'tɔːlərəb(ə)] ,
intolerable ,
 无法容忍 ,

那些阳光灿烂的日子，在万物萌芽的季节里是如此美好，对他来说却难以忍受。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk][səʊl] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twailaɪt] ['aʊər][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ðæt]
and his poetic soul longed for the twilight hour and the darkness that
 和 他的 诗意的 灵魂 渴望 为了 这 暮 小时 和 这 黑暗 那
 [mætʃt] [səʊ] [wel] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
matched so well the black night in his heart .
 匹配 所以 出色地 这 黑色的 夜晚 在 他的 心 .

他那充满诗意的灵魂渴望黄昏时分的黑暗，那黑暗与他心中漆黑的夜晚如此契合。

[ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] , [tu:] , [hi; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [swi:t] ['sɑ:ləs] [ɪn] [terz] .
In the gloaming , too , he could find sweet solace in tears .
 在 这 黄昏 , 也 , 他 可以 寻找 甜的 慰藉 在 眼泪 .

在暮色降临之际, 他也能在泪水中找到甜蜜的慰藉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaʊər] [ðæt][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈsɪstər] [fɪrd] [məʊst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It was the hour that his poor sister feared most for him .
 它 曾是 这 小时 那 他的 贫穷的 姐姐 害怕 最多 为了 他 .
 那是他可怜的妹妹最担心他遭遇不测的时刻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˈrekənsaɪld] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər] ['kwɑ:rəl] .
They **had** **become** **reconciled** **on** **the** **very** **next** **day** **after** **their** **quarrel** .
 他们 有 变得 和解 在 这 非常 下一个 天 后 他们的 争吵 .
 他们吵架后的第二天就和好了。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [stɪl] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? -
 ' Are you still angry with me ? '
 - 是 你 仍然 生气的 和 我 ? -
 你还在生我的气吗？

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒent(ə)nəs][ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [brɪ'tʊkənz] [truː] [ə'fekʃ(ə)n] .
she had asked him , with that gentleness of voice that betokens true affection .
 她 有 问 他 , 和 那 温柔 的 嗓音 那 标记 真的 感情 .
 她用那种充满真挚爱意的温柔语气问他。

- [noʊ] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; - [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət] ,
' No , ' he replied ; ' I was entirely in the wrong ; but ,
- 不 , - 他 回复 ; - 我 曾是 完全 在 这 错误的 ; 但 ,
“不,”他回答说,“我完全错了; 但是,

[ənˈles] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][ækt][soʊ][ʌnˈdʒʌstli] [əˈgen] ,
unless you wish to see me act so unjustly again ,
除非 你 希望 到 看 我 行为 所以 不公正的 再次 ,
除非你想看到我再次做出如此不公正的行为,

[aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [ˈoʊpən] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] . -
I entreat you never to re - open that subject . '
我 恳求 你 绝不 到 关于 - 打开 那 主题 . -
我恳求你永远不要再提起这件事。

- [ˈnevər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; həɹ][wɜːrd] .
' Never , ' she said , and she kept her word .
- 绝不 , - 她 说 , 和 她 保留 她 单词 .
“绝不,”她说, 而且她信守了诺言。

[ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [ˈweɪstɪŋ] [əˈwei] ,
Meanwhile she saw her brother wasting away ,
同时 她 锯 她 兄弟 浪费 离开 ,
与此同时, 她眼睁睁地看着哥哥日渐消瘦。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ˈgroʊɪŋ] [stiːl] [ˈθɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [laɪt] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; həɹ] [ˈbɜːrniŋ] [ɪn]
his cheeks growing still thinner and a fierce light that frightened her burning in
他的 脸颊 生长 仍然 更薄 和 一个 凶猛的 光 那 害怕 她 燃烧 在
[hɪz; ɪz] [ˈsʌŋkən] [aɪz] .
his sunken eyes .
他的 凹陷 眼睛 .
他的脸颊越来越消瘦, 深陷的双眼中燃烧着令她恐惧的凶光。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [ðen] ,
It was for this reason , then ,
它 曾是 为了 这 原因 , 然后 ,
正是出于这个原因,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdʒen(ə)rəli] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][saɪt][wɪð; wɪθ]
that she generally chose the dangerous hour of twilight to come and sit with
那 她 一般来说 选择 这 危险的 小时 的 暮 到 来 和 坐 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
她通常选择在危险的黄昏时分来陪他坐下。

[wʌn] [deɪ] - [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkɑːnstənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg] ;
One day Fresneau had gone to take Constant for a walk in the Luxembourg ;
— 天 - 有 已消失 到 拿 持续的 为了 一个 走 在 这 卢森堡 ;
有一天, 弗雷诺带着康斯坦特去卢森堡散步;

[ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm][ˈpriːtekst][fɔːr; fər] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
she herself had found some pretext for staying at home .
她 她自己 有 成立 一些 借口 为了 入住 在 家 .
她自己也找了些借口待在家里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈbrʌðəz] [hænd][ɪn][hɜːrz] ,
She took her darling brother's hand in hers ,
她 采取 她 亲爱的 兄弟 手 在 她的 ,
她握住了她亲爱的弟弟的手,

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌm] [kə'res] [meɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['felʊs] [fi:l] [ˌɪnɪk'spresəbli] [sæd] .
and this dumb caress made the unhappy fellow feel inexpressibly sad .
和 这 哑的 抚摸 制成 这 不开心 同伴 感觉 难以言喻地 伤心 .

而这愚蠢的爱抚却让那个不幸的人感到无比悲伤。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['preʃər] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
He returned her pressure without a word ,
他 返回 她 压力 没有 一个 单词 ,

他一言不发地回击了她的压力。

[hɜ:r; hər] [brɪ'nain] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] ['ɪnfluəns] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [dɛ'fɔ:rdʒɪz]
her benign and soothing influence controlling him until thoughts of Desforges

[ˈsʌd(ə)nli] [flæft] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][breɪn] .
suddenly flashed across his brain .
突然 闪光灯 穿过 他的 脑 .

她温和而舒缓的影响控制着他，直到德斯福格斯的身影突然闪现在他的脑海中。

- [li:v] [em 'i:] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['eməli] ,
' Leave me , ' he said to Emilie ,
- 离开 我 , - 他 说 到 艾米莉 ,

“离开我吧，”他对艾米莉说。

[ænd; ənd][fi:; ji] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['i:zɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪn] .
and she obeyed him in the hope of easing his pain .
和 她 服从 他 在 这 希望 的 缓解 他的 疼痛 .

她服从了他，希望以此减轻他的痛苦。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][fi:; ji][wʌz; wəz] [gɔ:n] [hi:; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed]
As soon as she was gone he buried his head in the pillows of the bed

[waɪlst] ['dʒeləsi] [gript] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lentləs] [klɔ:z] .
whilst jealousy gripped his heart with relentless claws .
而 妒忌 紧握 他的 心 和 狠 爪子 .

她一走，他就把头埋进枕头里，嫉妒像利爪一样紧紧抓住他的心。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
the agony of it !
这 痛苦 的 它 !

真是太痛苦了！

[haʊ] ['meni] [deɪz] [hæd; həd][hi:; hi] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?
How many days had he spent in this fashion ?
如何 许多 天 有 他 花费 在 这 时尚 ?

他这样过了多少天？

['skersli] ['sev(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti]
Scarcely seven , but in his present sufferings they appeared to him an eternity

.
:
.

虽然只有短短七年，但在他眼中的苦难中，却如同永恒一般漫长。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ælmənæk][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] ,
Looking at the almanac on the morning of the eighth day ,
寻找 在 这 年鉴 在 这 早晨 的 这 第八 天 ,

第八天早上翻阅年鉴时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [meɪ] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][æŋ; ən][end] .
he saw that May was drawing to an end .
他 锯 那 可能 曾是 绘画 到 一个 结尾 .
他看到五月即将结束。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [hi:; hi] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ,
Although the pilgrimage he contemplated inspired him with horror ,
虽然 这 朝圣 他 思考 灵感 他 和 恐怖 ,
虽然他所设想的朝圣之旅令他感到恐惧，

[ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑ:] ['hæbɪts][ʌv; əv][ˌregju'lærəti] [ðæt] [hæd; həd]['ænɪmeɪtɪd][hɪm; ɪm] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf]
the bourgeois habits of regularity that had animated him throughout his life
这 资产阶级 习惯 的 规律性 那 有 动画 他 自始至终 他的 生活
[ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [steps] [wʌns] [mɔ:r] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ru:] ['di'i'es] [deɪmz] .
induced him to turn his steps once more towards the Rue des Dames .
诱导 他 到 转动 他的 步骤 一次 更多的 向 这 后悔 德斯 女士们 .
他一生中养成的资产阶级规律生活习惯，促使他再次朝着女士街走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lənd,leɪ.dɪz] [bɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ænd; ənd]['nɒʊtɪs][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
There was the landlady's bill to be paid and notice of leaving to be
那里 曾是 这 房东太太的 账单 到 是 有薪酬的 和 注意 的 离开 到 是
[ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ] .
given her .
给定 她 .
房东的账单要付，搬走的通知也要送达。

[hi:; hi] [tʃʊʊz] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][nɑ:t] ['mi:tɪŋ]
He chose the afternoon for his visit , so as to be sure of not meeting
他 选择 这 下午 为了 他的 访问 , 所以 作为 到 是 当然 的 不是 会议
[su'zæn] . -
Suzanne . ' - -
苏珊娜 . - -
他特意选择下午来访，以确保不会遇到苏珊娜。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:l'reɪdɪ] [fər'ɡɑ:tn] [em 'i:] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
Just as if she had not already forgotten me , ' he said to himself .
只是 作为 如果 她 有 不是 已经 被遗忘的 我 , - 他 说 到 他自己 .
“就好像她还没有忘记我一样，”他自言自语道。

[wʌt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli][hɜ:r; həɹ] ['hæŋkəɹtʃɪf] [ænd; ənd] [glʌvz] ,
What were his feelings on finding not only her handkerchief and gloves ,
什么 是 他的 情怀 在 寻找 不是 仅有的 她 手帕 和 手套 ,
当他发现的不仅是她的手帕和手套时，他作何感想？

[bʌt; bət][nekst][tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [nɒʊt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] [ə'drest]
but next to them a note she had left there on a second visit addressed
但 下一个 到 他们 一个 笔记 她 有 左边 那里 在 一个 第二 访问 已解决
[tu:; tə] - [em] . [də'bər] ! -
to ' M . d'Albert ! ' -
到 - M . 达尔伯特 ! -
但旁边还有一张她第二次来访时留下的字条，上面写着“致阿尔伯特先生！”

[hi:; hi] [tɔ:r] [aɪ 'ti:] ['oʊpən] ,
He tore it open ,
他 撕裂 它 打开 ,
他把它撕开了，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [soʊ] ['terəbli] [ðæt][,aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ri:d]
but his hands shook so terribly that it took him quite five minutes to read
但 他的 双手 摇晃 所以 可怕 那 它 采取 他 相当 五 分钟 到 读
[ðə; ði] [fju:] ['sentənsɪz] [,aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ,
the few sentences it contained ,
这 很少 句子 它 包含 ,
但他双手抖得厉害，花了足足五分钟才读完上面那寥寥几句话。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] , [tu:] , ['bi:ɪŋ] [hæf] [ɪ'feɪst] [baɪ] [terz] .
many of the words , too , being half effaced by tears .
许多 的 这 字 , 也 , 存在 一半 抹去 经过 眼泪 .
许多字迹也被泪水模糊了一半。

- [aɪ] [keɪm] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] , [maɪ] [lʌv] !
- **I came back once more , my love !**
- 我 来了 后退 一次 更多的 , 我的 爱 !
“我又回来了，我的爱人！ ”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fraɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pæʃ(ə)n] ,
From the shrine of our passion ,
从 这 神社 的 我们的 热情 ,
从我们激情的圣地，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['memərɪz] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst] [kən'teɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz] [wel]
and in the name of the memories it must contain for you as well
和 在 这 姓名 的 这 回忆 它 必须 包含 为了 你 作为 出色地
[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
as for me ,
作为 为了 我 ,
以它所承载的你我共同的回忆之名，

[aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [em 'i:][wʌns] [ə'gen] .
I entreat you to see me once again .
我 恳求 你 到 看 我 一次 再次 .
我恳求你再见我一面。

['da:rlɪŋ] — [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] [hɪr] [wɪ'dəʊt] [ðoʊz] ['hɔ:rəb(ə)l] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['heɪtrɪd][aɪ]
Darling — will you not think of me here without those horrible flashes of hatred I
亲爱的 — 将要 你 不是 思考 的 我 这里 没有 那些 可怕 闪光灯 的 仇恨 我
[hæv; həv] [si:n] [ɪn][jɔ:r; jər] [aɪz] ?
have seen in your eyes ?
有 已见 在 你的 眼睛 ?
亲爱的——你此刻能不能放下我曾在你眼中看到的那些可怕的仇恨？

[rɪ'membər] [wʌt] [pru:fs] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [aɪ][hæv; həv][gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][spa:t] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
Remember what proofs of affection I have given you on the spot where you are
记住 什么 证明 的 感情 我 有 给定 你 在 这 点 在哪里 你 是
['ri:dɪŋ] [ðɪ:z] [laɪnz] .
reading these lines .
阅读 这些 线条 .
记住我曾在你阅读这些文字的地方，给予你的那些爱的证明。

[nʊʊ] !
No !
不 !
不！

[aɪ] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] [ɪf] [ju:; jʊ] [daʊt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði]['oʊnli] [greɪt] [tru:θ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
I cannot live if you doubt what is the one , the only great truth of my life .
我 不能 居住 如果 你 怀疑 什么 是 这 一 , 这 仅有的 伟大的 真相 的 我的 生活 .
如果你怀疑我生命中唯一的伟大真理是什么，我将无法继续活下去。

[aɪ] [rɪˈpi:t] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈæŋɡri][nɔːr] [ɪnˈdɪɡnənt] — [aɪ][eɪˈem][ɪn] [dɪˈspeɪr] ；
I repeat once more that I am not angry nor indignant — I am in despair ；
我 重复 一次 更多的 那 我 是 不是 生气的 也不 愤怒 — 我 是 在 绝望 ；
我再次重申，我既不生气也不愤慨——我感到绝望；

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪˈli:v] [em ˈiː][aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ɪnd] **if you do not believe me it is because , with my heart full of love and**
如果 你 做 不是 相信 我 它 是 因为 , 和 我的 心 满的 的 爱 和
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

如果你不相信我，那是因为我心中充满了爱与痛，
[aɪ][ˈkænɑːt] [stuːp] [tuː; tə] [ˈɑːrtɪfɪs] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪˈli:v] [ˈeniθɪŋ] .
I cannot stoop to artifice to make you believe anything .
我 不能 哈腰 到 技巧 到 制作 你 相信 任何事物 .
我无法用诡计让你相信任何事情。

[ɡʊd] - [baɪ] , [maɪ] [lʌv] ！
Good - bye , my love ！
好的 - 再见 , 我的 爱 ！
再见了，我的爱人！

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪːz] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] ！
How often have I repeated these words on the threshold of this room ！
如何 经常 有 我 重复 这些 字 在 这 临界点 的 这 房间 ！
在这间房间的门口，我曾多少次重复过这些话！

[ænd; ɪnd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [eɪ diː ˈdiː] — [eɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] ！
And then I would add — Au revoir ！
和 然后 我 会 添加 — 奥 再见 ！
然后我会补充一句——再见！

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈriːəli] [biː; bi] [ɡʊd] - [baɪ] [naʊ] ,
But I suppose it must really be good - bye now ,
但 我 认为 它 必须 真的 是 好的 - 再见 现在 ,
但我想现在真的该说再见了。

[bəʊθ][ɑːn][maɪ][lɪps][ænd; ɪnd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] — [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ɡʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ˈevər] ? -
both on my lips and in my heart — can it be good - bye for ever ? ' -
两个都 在 我的 嘴唇 和 在 我的 心 — 能 它 是 好的 - 再见 为了 曾经 ? -
唇齿间，心底——难道真的是永别吗？

- [ɡʊd] - [baɪ] , [maɪ] [lʌv] ！ - [rɪˈpiːtɪd] - , [ˈtraɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
' Good - bye , my love ! ' repeated René , trying in vain to steel his heart .
- 好的 - 再见 , 我的 爱 ！ - 重复 - , 尝试 在 徒劳 到 钢 他的 心 .
“再见，我的爱人！”勒内一遍遍地重复着，徒劳地试图让自己的心变得坚强。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈlʌvɪŋ] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
The simple , loving words , the sight of the room ,
这 简单的 , 爱 字 , 这 视线 的 这 房间 ,
简单而充满爱意的话语，房间的景象，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [suːzæn] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
the thought that Suzanne had come here without the hope of seeing him ,
这 想法 那 苏珊娜 有 来 这里 没有 这 希望 的 看到 他 ,
苏珊娜想到自己来到这里，并没有抱见到他的希望，

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ˈpɪlgrɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst] [ʌv] — [ɔ:l] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd]
and merely as a pilgrim to the shrine of their past love — all contributed
和 仅仅 作为 一个 朝圣 到 这 神社 的 他们的 过去的 爱 — 全部 贡献
[tu:; tə][wɜ:rk][hɪm; ɪm][ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ˈfrenzi] ,
to work him up to a pitch of frenzy ,
到 工作 他 向上 到 一个 沥青 的 狂热 ,
仅仅作为朝圣者前往他们昔日爱情的圣地——这一切都让他近乎疯狂。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [wɪðˈstænd] .
which he did his best to withstand .
哪个 他 做过 他的 最好的 到 经受 .
他竭尽全力去抵抗。

- [hɜ:r; hər] [ʌv] ! -
- **Her love !** -
- 她 爱 ! -
“她的爱！”

[hi:; hi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ˈfjʊəri] , - [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [went] [tu:; tə] [əˈnʌðər] —
he cried , with a sudden outburst of fury , ' and she went to another —
他 哭 , 和 一个 突然 爆发 的 愤怒 , - 和 她 去 到 其他 —
[fɔ:r; fər] [ˈmʌni] !
for money !
为了 钱 !
他突然怒吼道：“她又去找了另一个——为了钱！”

[wʌt] [ə; eɪ] ˈkaʊəd] [aɪ][eɪˈem] ! -
What a coward I am ! '
什么 一个 懦夫 我 是 ! -
我真是个懦夫！

[tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] ˈpeɪnf(ə)l] [ˈfi:lɪŋz] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [ˈbæni] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ˈhɜ:ɪdli]
To escape the painful feelings he could not banish he left the room hurriedly
到 逃脱 这 痛苦 情怀 他 可以 不是 放逐 他 左边 这 房间 匆匆
[ænd; ənd] [ræŋ] [ˈmædəm] - [bel] .
and rang Madame Raulet's bell .
和 响铃 夫人 - 钟 .
为了逃避无法摆脱的痛苦感受，他匆匆离开房间，按响了劳莱夫人的门铃。

[ðə; ði] [fer] - [ˈspʊkən][ænd; ənd] [əˈkɑ:mədəɪtɪŋ] [ˈlændleɪdi] [su:n] [meɪd] [hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] ,
The fair - spoken and accommodating landlady soon made her appearance ,
这 公平的 - 说 和 适应性 强 房东 很快 制成 她 外貌 ,
那位说话公正、待人友善的女房东很快就出现了。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [oʊn] ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rlər] ,
and led the way into her own little parlour ,
和 引领 这 方式 进入 她 自己的 小的 客厅 ,
然后领着我走进她自己的小客厅，

[ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][na:t] [get] ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
furnished with the remaining articles she could not get into the other .
提供 和 这 其余的 文章 她 可以 不是 得到 进入 这 其他 .
她用剩下的物品填满了剩下的东西，但她无法进入另一个房间。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənts] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ʃəʊd]
On his telling her that he was giving up the apartments her face showed
在 他的 讲述 她 那 他 曾是 给予 向上 这 公寓 她 脸 显示
[saɪnz] [ʌv; əv] ˈri:əl] [əˈnɔɪəns] .
signs of real annoyance .
标志 的 真实的 烦恼 .
当他告诉她他要放弃公寓时，她脸上露出了真正的恼怒之色。

- [ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [na:t] [kwaɪt] ['redi] , - [ʃi; ji] [sed] .
' The bill is not quite ready , ' she said .
- 这 账单 是 不是 相当 准备好 , - 她 说 .

“法案还没有完全准备好,”她说。

- [aɪ][eɪ 'em][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] , - [rɪ'plaɪd] - , [ænd; ənd] ,
' I am in no hurry , ' replied René , and ,
- 我 是 在 不 匆忙 , - 回复 - , 和 ,

“我不着急,”勒内回答说, 而且

[fiəɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [ʌ; əv] [dɪ'sper] [ɪf] [hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:m] [hi; hi][hæd; həd] [left] ,
fearing a fresh attack of despair if he returned to the room he had left ,
害怕 一个 新鲜的 攻击 的 绝望 如果 他 返回 到 这 房间 他 有 左边 ,
他害怕如果回到之前离开的房间, 绝望会再次袭来。

[hi; hi] ['ædɪd] , - [aɪl] [weɪt] [hɪr] , [ɪf] [ju;; jə][dəʊnt][maɪnd] . -
he added , ' I'll wait here , if you don't mind . '
他 额外 , - 患病的 等待 这里 , 如果 你 不 头脑 . -

他补充道: “如果你不介意的话, 我就在这里等你。”

[ɔ:'ðooʊ] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [əb'zɜ:rvənt] [mu:d] ,
Although he was in no observant mood ,
虽然 他 曾是 在 不 观察者 情绪 ,

虽然他当时并没有观察的心情,

[hi; hi][kʊd; kəd][na:t] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʃi; ji] [kept] [him; ɪm] ['weɪtɪŋ]
he could not help noticing that in the twenty minutes she kept him waiting
他 可以 不是 帮助 注意到 那 在 这 二十 分钟 她 保留 他 等待
[ˈmædəm] - [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [dres] .
Madame Raulet had found time to change her dress .
夫人 - 有 成立 时间 到 改变 她 裙子 .

他不禁注意到, 在劳莱夫人让他等待的二十分钟里, 她已经换好了衣服。

[ɪn'sted] [ʌ; əv][ðə; ði] [straɪpt] ['kɑ:t(ə)n] ['ræpər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ji][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm] ,
Instead of the striped cotton wrapper in which she had received him ,
反而 的 这 有条纹的 棉布 包装纸 在 哪个 她 有 已收到 他 ,

她没有用之前用来包裹他的条纹棉布包裹他,

[ʃi; ji] [naʊ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['i:vniŋ] [dres] [ʌ; əv] [blæk] ['ɡrenədi:n] .
she now wore a becoming evening dress of black grenadine .
她 现在 穿着 一个 成为 晚上 裙子 的 黑色的 石榴 .

她现在穿着一件与她气质相符的黑色石榴石晚礼服。

[ðə; ði] [kɔ:r'sɑ:ʒ] [kən'sistɪd] [ʌ; əv][ˈbəændz][ʌ; əv] [stʌf] [ˈɔ:ltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ɪn'sɜ:rjənz] ,
The corsage consisted of bands of stuff alternating with lace insertions ,
这 胸花 由.....组成 的 乐队 的 东西 交替 和 蕾丝 插入 ,

胸花由布条和蕾丝花边交替组成。

[θru:] [wɪtʃ] [maɪt] [bi;; bi] [si:n] [ðə; ði] [fer] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ʌ; əv][ðə; ði] [koʊ'ketɪʃ]
through which might be seen the fair neck and shoulders of the coquettish
通过 哪个 可能 是 已见 这 公平的 脖子 和 肩膀 的 这 娇媚
[ˈwɪdoʊ] .
widow .
寡妇 .

透过缝隙, 可以看到那位风情万种的寡妇的白皙脖颈和肩膀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪtə] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈvɪvɪd] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər]
There was a brighter look in her eyes and a more vivid colour in her
那里 曾是 一个 更亮 看 在 她 眼睛 和 一个 更多的 生动 颜色 在 她
[tʃi:ks] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
cheeks than usual ,
脸颊 比 通常 ,

她的眼神比平时更加明亮, 脸颊也比平时更加红润。

[ænd; ənd] , [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ʃi:; ji] [sed] :
and , laying the bill on the table , she said :
和 , 躺下 这 账单 在 这 桌子 , 她 说 :
她把账单放在桌上, 说道:

- [ɪkˈskju:s][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [kept] [ju:; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] .
' Excuse me for having kept you waiting .
- 原谅 我 为了 拥有 保留 你 等待 .
抱歉让您久等了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [fi:l] [ˈveri] [wel] .
I didn't feel very well .
我 没有 感觉 非常 出色地 .
我感觉不太舒服。

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌpælprɪˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] — [fi:l] ! -
I have such palpitations of the heart — feel ! ! -
我 有 这样的 心悸 的 这 心 — 感觉 ! ! -
我感觉心跳加速!

[ˈteɪkɪŋ] [rəˈneɪz] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [diˈsi:vð] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [soʊl]
Taking René's hand with a smile that would not have deceived the simplest soul
采取 勒内 手 和 一个 微笑 那 会 不是 有 受骗 这 最简单的 灵魂
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,
她握住勒内的手, 脸上带着微笑, 那笑容足以欺骗最单纯的人。

[ʃi:; ji] [pleɪst] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .
she placed it on the spot where her heart should have been .
她 放置 它 在 这 点 在哪里 她 心 应该 有 到过 .
她把它放在了原本应该是她心脏所在的位置。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈrʌptʃər] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsu:doʊ] - [dəˈber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs]
She had suspected the rupture between the pseudo - d'Albert and his mistress
她 有 怀疑 这 破裂 之间 这 伪 - 达尔伯特 和 他的 情妇
[baɪ][ðə; ði] [tu:] [ˈsɑ:ləteri] [ˈvɪzɪts][ʌv; əv] [ˈmædəm] [məˈreɪnz] .
by the two solitary visits of Madame Moraines .
经过 这 二 孤 访问 的 夫人 冰碛 .
莫兰夫人两次单独来访, 让她怀疑假扮的达尔贝特和他的情妇之间已经破裂。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] - [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənts] [pru:vð] [hɜ:r; hər] [səsˈpiʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [kəˈrekt]
The fact of René giving up the apartments proved her suspicions to be correct
这 事实 的 - 给予 向上 这 公寓 已证实 她 怀疑 到 是 正确的
,
,
,
勒内放弃公寓的事实证实了她的怀疑是正确的。

[ænd; ənd][æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌptʃər] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈentərd]
and an idea of taking advantage of the rupture had suddenly entered
和 一个 主意 的 采取 优势 的 这 破裂 有 突然 进入
[hɜ:r; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,
她脑海中突然冒出一个利用这次机会的念头。

[ˈiːðər] [brˈkəz, brˈkɔːz][ðə; ði][ˈpʊəət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈbjuːti] [ˈriːəli] [pliːzd] [hɜːr; hər][ɔːr][brˈkəz, brˈkɔːz]
either because the poet with his manly beauty really pleased her or because
任何一个 因为 这 诗人 和 他的 男子气概 美丽 真的 高兴 她 或者 因为
[fiː, ji][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [prˈkjuːnieri] [kənsɪdəˈreɪnɪz] [fiː, ji][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [drˈspaɪz] .
she had an eye to pecuniary considerations she could not afford to despise .
她 有 一个 眼睛 到 金钱 考虑因素 她 可以 不是 买得起 到 鄙视 .

或许是因为这位诗人英俊潇洒的外表真的让她心动，又或许是因为她出于经济考虑，无法轻视他。

[fiː, ji][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [oʊld][ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːrˈself] [ˈveri] [əˈtræktɪv] .
She was by no means old and thought herself very attractive .
她 曾是 经过 不 方法 老的 和 想法 她自己 非常 吸引人的 .

她年纪并不大，而且觉得自己很有魅力。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈlɑːdʒər][æz; əz][fiː, ji] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][fiː, ji]
But on looking at her lodger as she carried his hand to her side she
但 在 寻找 在 她 房客 作为 她 携带 他的 手 到 她 边 她
[sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kuːl] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [ðæt] [fiː, ji] [ɪˈmiːdiətli]
saw in his eyes a look of such cool contempt and disgust that she immediately
锯 在 他的 眼睛 一个 看 的 这样的 凉爽的 鄙视 和 厌恶 那 她 立即地
[luːst] [hɜːr; hər][ˈhoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
loosed her hold of his fingers .
松开 她 抓住 的 他的 手指 .

但当她把房客的手拉到自己身边时，她看到他眼中流露出一种冷漠的轻蔑和厌恶，于是她立刻松开了他的手指。

[fiː, ji] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bɪl] ,
She took up the bill ,
她 采取 向上 这 账单 ,

她拿起账单，

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃʊd] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpruːdntli] [meɪd] [aʊt] [brˈfɔːrhænd] ,
the writing in which showed that it had been prudently made out beforehand ,
这 写作 在 哪个 显示 那 它 有 到过 谨慎地 制成 出去 预先 ,
字迹表明，这是事先经过深思熟虑的安排。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɜːr; hər][kənˈfjuːz(ə)n][baɪ] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː] [prəˈfjuːs] [ekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs]
and tried to cover her confusion by entering into profuse explanations of this
和 尝试 到 覆盖 她 困惑 经过 进入 进入 丰富的 解释 的 这
[ɔːr] [ðæt] [ˈaɪtəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɪnˈfleɪtɪd] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpʊəət][dɪd][nɑːt][ɪːv(ə)n] [stuːp] [tuː; tə]
or that item in a highly inflated account which the poet did not even stoop to
或者 那 物品 在 一个 高度 膨胀 帐户 哪个 这 诗人 做过 不是 甚至 哈腰 到
[ˈverɪfaɪ] .
verify .
核实 .

她试图掩盖自己的困惑，对这件或那件事进行了大量的解释，描述得非常夸张，而诗人甚至懒得去核实。

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi] [oʊd] [hɜːr; hər] , [hæf] [ɪn][ˈpeɪpər] , [hæf] [ɪn][ɡoʊld] .
He handed her the sum he owed her , half in paper , half in gold .
他 递交 她 这 和 他 欠款 她 , 一半 在 纸 , 一半 在 金子 .

他把欠她的钱给了她，一半是纸币，一半是金币。

[ðə; ði] [hjuːˈmɪlietɪŋ] [drɪˈfiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈæməərəs] [əˈtempt] [hæd; həd][nɑːt] [drɪˈpraɪvd] [hɜːr; hər] [wɪts]
The humiliating defeat of her amorous attempt had not deprived her wits
这 羞辱 击败 的 她 多情 试图 有 不是 被剥夺的 她 智慧
[ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈʃɑːrpnəs] ,
of their sharpness ,
的 他们的 锐利度 ,

虽然她在求爱过程中遭遇了惨痛的失败，但这并没有削弱她的智慧。

[fɔːr; fər][fiː, ji] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [noʊts] [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
for she examined the notes by holding each one up to the light ,
为了 她 检查 这 笔记 经过 保持 每个 一 向上 到 这 光 ,

她把每张纸条都举到光下仔细查看。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kloʊslɪ] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld] ['pi:sɪz] [æz; əz][fi:; fɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
and looked closely at each of the gold pieces as she counted them .
和 看起来 密切 在 每个 的 这 金子 件 作为 她 计数 他们 .
她一边数着金币，一边仔细地观察着每一枚。
[fi:; fɪ][i:v(ə)n] ['saʊndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪnz] [ðæt] [si:md] [ə; eɪ][lɪt(ə)lɪ] [laɪt] [ɪn] [weɪt] , [ænd; ənd] ,
She even sounded one of the coins that seemed a little light in weight , and ,
她 甚至 听起来 一 的 这 硬币 那 似乎 一个 小的 光 在 重量 , 和 ,
她甚至敲了敲其中一枚似乎有点轻的硬币，然后，
[æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , [sed] : - [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][let][ˌem 'i:][hæv; həv] [ə'nʌðər]
after a moment's hesitation , said : ' I must ask you to let me have another
后 一个 瞬间 犹豫 , 说 : - 我 必须 问 你 到 让 我 有 其他
[fɔ:r; fər] [ðɪs] . -
for this . '
为了 这 : -

犹豫片刻后，他说道：“我必须请求你再给我一个作为补偿。”

[ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [prə'du:st] [baɪ] [ðɪs] ['feɪmləsənəs] [ænd; ənd]['sɔ:rdɪd] [gri:d] [wɜ:r; wər][soʊ] [wel] [ɪn]
The impressions produced by this shamelessness and sordid greed were so well in
这 印象 生产 经过 这 无耻 和 肮脏的 贪婪 是 所以 出色地 在
[ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][rə'neɪz] ['fi:lɪŋz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər]
keeping with the rest of René's feelings that during the quarter of an hour
保持 和 这 休息 的 勒内 情怀 那 期间 这 四分之一 的 一个 小时
[aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][fju:] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [θri:] [ru:mz; rʊmz][tu:; tə]
it took him to carry the few things he had in the three rooms to
它 采取 他 到 携带 这 很少 事物 他 有 在 这 三 房间 到
[hɪz; ɪz][kæb][hi:; hi] — [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][æpt][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hju:mərist] — -
his cab he — to use the apt and expressive words of a humourist — '
他的 出租车 他 — 到 使用 这 易于 和 富有表现力的 字 的 一个 幽默家 — -
[wʌz; wəz][æz; əz] ['merɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [mju:t] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fju:nərəl] . -
was as merry as a mute going to his own funeral . '
曾是 作为 欢乐 作为 一个 沉默的 去 到 他的 自己的 葬礼 . -

这种无耻和卑鄙的贪婪所带来的印象与勒内的其他感受如此契合，以至于在他把三个房间里仅有的几件东西搬到出租车上的十五分钟里，他——用一位幽默作家的恰当而富有表现力的语言来说——“高兴得像个哑巴去参加自己的葬礼”。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] - ['ɡraʊlər] - [dʒəʊltɪd] [ə'ɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] ,
As the old ' growler ' jolted along over the stones ,
作为 这 老的 - 咆哮者 - 猛然一震 沿着 超过 这 石头 ,
老旧的“咆哮者”颠簸着驶过石头路时，
['kæriŋ] [ɪn][ɪts] ['mʌsti] - [smelɪŋ] [ɪn'tɪriər] [ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] ,
carrying in its musty - smelling interior the emblems of his happiness ,
携带 在 它是 发霉的 - 闻起来 内部的 这 徽章 的 他的 幸福 ,
它散发着霉味的内里，承载着他幸福的象征。

[hɪz; ɪz]['kru:əl] ['merɪmənt] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][moʊst][ˈæbdʒekt] ['melənkə:li] .
his cruel merriment changed to a fit of most abject melancholy .
他的 残忍的 欢乐 已更改 到 一个 合身的 最多 卑贱 忧郁 .
他残酷的欢笑变成了极度的悲伤。

[hi:; hi] ['rekəɡ,naɪzd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['trɑ:dn] [ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi]
He recognised every inch of the way he had so often trodden in the ecstasy
他 已确认 每一个 英寸 的 这 方式 他 有 所以 经常 践踏 在 这 狂喜
[ʌv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,
他认出了每一寸土地，那是他曾在爱的狂喜中无数次走过的路。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒd] ['nevər] [tred] [ə'gen] .
and which he would never tread again .
和 哪个 他 会 绝不 踏 再次 :

而他再也不会踏足那里了。

[dɑːrk][ænd; ənd] ['lɑʊərɪŋ] [klaʊdz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .
Dark and lowering clouds hung over the city .
黑暗的 和 降低 云 悬挂 超过 这 城市 :

乌云密布，低垂的阴云笼罩着这座城市。

[sɪns] [ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] ['iːvɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːrŋ] [ʌv; əv]
Since the preceding evening there had been one of those unexpected returns of
自从 这 前 晚上 那里 有 到过 一 的 那些 意外 返回 的
[ˈwɪntər] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pærɪs][ɪz] ['friːkwəntli] [ɪk'spoʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
winter to which Paris is frequently exposed about the middle of spring ,
冬天 到 哪个 巴黎 是 频繁地 裸露 关于 这 中间 的 春天 ,
自前一天晚上以来，巴黎在春季中期经常会遭遇那种意想不到的冬季返乡天气。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nɪp][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɜːrdʒər][wɪð; wɪθ][frɔːst] .
and which nip the young verdure with frost .
和 哪个 掐 这 年轻的 绿意盎然 和 霜 :

而霜冻则会冻伤幼嫩的植物。

[æz; əz][ðə; ði][kæb] [krɔːst] [ðə; ði] [seɪn] , ['floʊɪŋ] [ˈdɑːrkli][ænd; ənd] ['drɪrəli] [ə'loːŋ] ,
As the cab crossed the Seine , flowing darkly and drearily along ,
作为 这 出租车 交叉 这 罨 , 流动 黑暗 和 沉闷地 沿着 ,
出租车驶过塞纳河，河水阴暗沉闷地缓缓流淌。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [θɔːt] ,
the unhappy man looked down into the water and thought ,
这 不开心 男人 看起来 向下 进入 这 水 和 想法 ,
郁闷的男人低头看着水面，心想：

- [haʊ] ['iːzi] [aɪ'tiː] [wɒd] [biː; bi][tuː; tə][end][aɪ'tiː][ɔːl] ! -
' **How easy it would be to end it all !** '
- 如何 简单的 它 会 是 到 结尾 它 全部 ! -
“结束这一切该有多容易啊！ ”

['æftər] [ðɪs] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] [fɔːr; fər] [sʊ'zænz] ['letər] ,
After this movement of despair he felt in his pocket for Suzanne's letter ,
后 这 移动 的 绝望 他 毛毡 在 他的 口袋 为了 苏珊娜的 信 ,
在这一连串绝望的举动之后，他摸索着在口袋里寻找苏珊娜的信。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] .
as if to convince himself of the reality of his grief .
作为 如果 到 说服 他自己 的 这 现实 的 他的 悲伤 :
仿佛要让自己确信悲痛的真实性。

[hiː; hi][ɔːlsəʊ] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [ɪts] [pər'fjuːm] — [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
He also took out her handkerchief and inhaled its perfume — for some time
他 还 采取 出去 她 手帕 和 吸入 它是 香水 — 为了 一些 时间
;
;
;

他还拿出她的手帕，深深地吸了一口上面的香味——吸了好一会儿；

[ðen] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [glʌvz] ,
then he gazed at her gloves ,
然后 他 凝视 在 她 手套 ,
然后他凝视着她的手套，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz][hi;; hi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [wel] .
and saw in them the shape of the fingers he had loved so well .
和 锯 在 他们 这 形状 的 这 手指 他 有 喜爱 所以 出色地 .
他从中看到了他曾经深爱的手指的形状。

[hi;; hi] [felt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:lɪ][hɪz; ɪz][ˈenərdʒi][ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [temp'teɪ(ə)n] ,
He felt that he had exhausted all his energy in resisting temptation ,
他 毛毡 那 他 有 筋疲力尽的 全部 他的 活力 在 抵抗 诱惑 ,
他感觉自己已经耗尽了所有精力来抵制诱惑。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ['æftər] [ðɪs] [freɪ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)]
and as soon as he was alone in his room after this fresh and painful
和 作为 很快 作为 他 曾是 独自的 在 他的 房间 后 这 新鲜的 和 痛苦
[ˈkraɪsɪs][hi;; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] ,
crisis he cried aloud ,
危机 他 哭 大声 ,
经历了这场突如其来的痛苦危机后，他一回到房间独自一人，就放声大哭起来。

- [aɪ] ['kænə:t] [ber] [aɪ 'ti:] ['eni] [ɔ:ŋgər] ! -
I cannot bear it any longer ! !
- 我 不能 熊 它 任何 更长 ! ! -
“我再也忍受不了了!”

[ˈkɑ:mli] , [ˈɔ:lmoʊst] [mə'kænɪkli] ,
Calmly , almost mechanically ,
平静地 , 几乎 机械地 ,
平静地，几乎是机械地，

[hi;; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔ:r] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪ'vɑ:lvr] [hɪz; ɪz]
he opened a drawer and took out of a leather case a small revolver his
他 打开 一个 抽屉 和 采取 出去 的 一个 皮革 案件 一个 小的 左轮手枪 他的
[ˈsɪstər][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu;; tə] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wen] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [leɪt] [frʌm; frəm]
sister had given him to carry in his pocket when coming home late from
姐姐 有 给定 他 到 携带 在 他的 口袋 什么时候 未来 家 晚的 从
[ðə; ði] ['θi:ətər] .
the theatre .
这 剧院 .

他打开抽屉，从皮套里拿出一把小左轮手枪，这是他姐姐送给他的，让他晚上从剧院回家晚了时放在口袋里随身携带。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] ,
It was not loaded , and , taking out a packet of cartridges ,
它 曾是 不是 已加载 , 和 , 采取 出去 一个 包 的 墨盒 ,
它没有装弹，于是他拿出了一包弹药。

[hi;; hi] [weɪd] [wʌn][ɪn][ðə; ði][pɑ:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
he weighed one in the palm of his hand .
他 称重 一 在 这 棕榈 的 他的 手 .
他把其中一个放在手掌里掂了掂。

[pʊr] ['hju:mən] [mə'ʃi:n] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu;; tə] [brɪŋ] [ju;; jʊ][tu;; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] !
Poor human machine , how little is required to bring you to a standstill !
贫穷的 人类 机器 , 如何 小的 是 必需的 到 带来 你 到 一个 停顿 !
可怜的人类机器，只需要一点点刺激就能让你停止运转！

[hi;; hi] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [ænd; ənd] [ʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [ʒ:rt] ; [ðen] ,
He loaded the revolver and unbuttoned his shirt ; then ,
他 已加载 这 左轮手枪 和 解开纽扣 他的 衬衫 ; 然后 ,
他给左轮手枪上了膛，解开了衬衫的扣子；然后，

[ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɒbd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði]
feeling for the place where his heart throbbed within him , he pressed the
感觉 为了 这 地方 在哪里 他的 心 悸动 之内 他 , 他 按下 这
[ˈbærəl] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] .
barrel against it .
桶 反对 它 .

他摸索着找到心脏跳动的地方，然后把枪管抵在那里。

- [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [toʊn] , - [nɑːt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] . -
' No , ' he said , in a firm tone , ' not before I have tried . '
- 不 , - 他 说 , 在 一个 公司 语气 , - 不是 前 我 有 尝试 . -

“不,”他坚定地说,“在我尝试之前,绝不罢休。”

[ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈentərd] [hɪz; ɪz]
These words were the outcome of an idea which had repeatedly entered his
这些 字 是 这 结果 的 一个 主意 哪个 有 反复 进入 他的
[maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
mind , and which ,
头脑 , 和 哪个 ,

这些话源于他脑海中反复出现的一个想法, 而且,

[rɪˈpiːtɪdli] [rɪˈdʒektɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [wʌn] ,
repeatedly rejected as a crazy one ,
反复 拒绝 作为 一个 疯狂的 一 ,

多次被认为是疯子而被拒绝

[naʊ] [tʊk] [ˈeɪp] [ænd; ənd][fɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈsɪz(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [əˈsuːm] [ɪn][ˈmoʊmənts]
now took shape and form with the precision our thoughts assume in moments
现在 采取 形状 和 形式 和 这 精确 我们的 想法 认为 在 时刻
[ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈækj(ə)n] .
of important action .
的 重要的 行动 .

现在, 它以我们在重要行动时刻所思考的那种精准度成形了。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [rɪˈvaːlvər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] ,
He put the revolver back in the drawer ,
他 放 这 左轮手枪 后退 在 这 抽屉 ,

他把左轮手枪放回抽屉里。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] — [sʊˈzænz] [ɑːrm] - [tʃer] — [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː]
and sitting down in his arm - chair — Suzanne's arm - chair — he plunged into
和 坐着 向下 在 他的 手臂 - 椅子 — 苏珊娜的 手臂 - 椅子 — 他 暴跌 进入
[ðæt] [əˈbɪs] [ʌv; əv][ˈtrædzɪk] [θɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈvɪʒənz] [stænd][aʊt] [ɪn][boʊld] [rɪˈliːf] ,
that abyss of tragic thought in which visions stand out in bold relief ,
那 深渊 的 悲惨 想法 在 哪个 愿景 站立 出去 在 大胆的 宽慰 ,

他坐在扶手椅上——苏珊娜的扶手椅上——一头扎进了悲剧思想的深渊, 在深渊中, 各种景象鲜明地浮现出来。

[ˈɑːrgjuːmənts] [ˈfɑːloʊ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [rəˈpɪdəti] , [ænd; ənd] [ˈdespərət] [ˌrezəˈluːʃənz]
arguments follow on each other with lightning rapidity , and desperate resolutions
论点 跟随 在 每个 其他 和 闪电 快速 , 和 绝望的 决议
[ɑːr; ər][əˈdɔːptɪd] . -
are adopted . '
是 已采用 . -

争论接踵而至, 速度之快令人咋舌, 最终只能通过一些孤注一掷的决议。

[maɪ] [ʌv] ! -
My love ! '
我的 爱 ! -

亲爱的! '

[hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [rɪ'membəɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [sʊ'zænz] ['letər] .
he repeated to himself , remembering the words of Suzanne's letter .
他 重复 到 他自己 , 记住 这 字 的 苏珊娜的 信 .
他一遍遍地默念着, 想起苏珊娜信中的话。

[jes] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪz] ,
Yes , in spite of her lies ,
是的 , 在 尽管如此 的 她 谎言 ,
是的, 尽管她撒了谎,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] ['æktɪd] — [ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [si:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ]
in spite of the play she had acted — the innumerable scenes of which now
在 尽管如此 的 这 玩 她 有 行动 — 这 无数 场景 的 哪个 现在
[pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [beɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [deɪ'fɔ:rdʒɪz] ,
passed through his mind — in spite of her base connection with Desforges ,
通过了 通过 他的 头脑 — 在 尽管如此 的 她 根据 联系 和 德斯福格斯 ,
尽管她曾出演过那部戏剧——无数场景如今在他脑海中浮现——尽管她与德斯福格斯有着卑劣的关系,

[fɪː; fɪ] [hæd; həd] ['truːli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
she had truly and passionately loved him .
她 有 真的 和 热情地 喜爱 他 .
她曾真心实意地、热烈地爱着他。

[ɪf] [ðæt] [ʌv] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [sɪn'sɪr] , [ðen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] [mʌnθs] [wʌz; wəz]
If that love were not sincere , then the story of the past few months was
如果 那 爱 是 不是 真诚 , 然后 这 故事 的 这 过去的 很少 几个月 曾是
['pɜ:rfɪktli] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] !
perfectly unintelligible !
完美 无法理解 !
如果那份爱不是真挚的, 那么过去几个月发生的一切就完全无法理解了!

[wʌt] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɜ:r; hər] [ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ?
What other motive could have thrown her into his arms ?
什么 其他 动机 可以 有 抛掷 她 进入 他的 武器 ?
除了他之外, 还有什么动机能让她投入他的怀抱?

[aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [wʌn] .
It could not have been an interested one .
它 可以 不是 有 到过 一个 感兴趣的 一 .
肯定不是什么有趣的事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [pʊr] , [soʊ] ['hʌmb(ə)l] , [soʊ] ['ʌtərli] [bɪ'niːθ] [hɜ:r; hər] .
He was so poor , so humble , so utterly beneath her .
他 曾是 所以 贫穷的 , 所以 谦逊的 , 所以 完全地 下面 她 .
他那么穷, 那么卑微, 完全配不上她。

['niːðər] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [en'sleɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɔ:θər] ,
Neither was it the glory of enslaving a fashionable author ,
两者都不 曾是 它 这 荣耀 的 奴役 一个 时髦 作者 ,
奴役一位当红作家并非荣耀所在。

[fɔ:r; fər] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [hɜ:r'self] ['bɛgd] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'leɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
for she had herself begged that their relations should be kept a secret .
为了 她 有 她自己 乞求 那 他们的 关系 应该 是 保留 一个 秘密 .
因为她曾恳求对他们的关系保密。

[aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [biː; bi] ['vænəti] , [fɔ:r; fər] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['stəʊlən] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['eni] ['raɪv(ə)l] ,
It could not be vanity , for she had not stolen him from any rival ,
它 可以 不是 是 虚荣 , 为了 她 有 不是 被盗 他 从 任何 竞争对手 ,
这不可能是虚荣心作祟, 因为她并没有从任何情敌手中抢走他。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi][hɛld][aʊt][lɔːŋ][tuː; tə][gɪv][hɜːr; hər][ˈkɑːŋkwɛst][mɔːr][ˈvæljuː] .
nor had she held out long to give her conquest more value .

也不 有 她 握住 出去 长的 到 给 她 征服 更多的 价值 .

她也没有坚持太久，以使她的征服更有价值。

[noʊ] — [ˈmɔːnstrəs][æz; əz][ðæt][lʌv][maɪt][biː; bi], [ˈmɪŋɡld][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][kəˈrʌp](ə)n
No — monstrous as that love might be , mingled as it was with corruption

不 — 滔天 作为 那 爱 可能 是 , 混合 作为 它 曾是 和 腐败

[ænd; ənd][dɪˈsiːt] ,
and deceit ,

和 欺骗 ,

不——尽管那份爱或许十分可怕，掺杂着腐败和欺骗，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][daʊt][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lʌvd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðæt][ʃiː; ʃi][lʌvd][hɪm; ɪm][stiːl] .
there was no doubt that she had loved him and that she loved him still .

那里 曾是 不 怀疑 那 她 有 喜爱 他 和 那 她 喜爱 他 仍然 .

毫无疑问，她曾经爱过他，现在依然爱着他。

[ðæt][soʊl][huːz][ˈmɔːrəl][ˈleprəsi][hæd; həd][strʌk][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈhɔːrər][wʌz; wəz][jet][ˈkeɪpəb(ə)l]
That soul whose moral leprosy had struck him with horror was yet capable

那 灵魂 谁 道德 麻风 有 击 他 和 恐怖 曾是 然而 有能力的

[ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][sɪnˈserəti] .
of some kind of sincerity .

的 一些 种类 的 诚意 .

那个灵魂虽然道德败坏到让他感到恐惧，但仍然具备某种真诚的品质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][stiːl][ˈsʌmθɪŋ][wɪˈðɪn][ðɪs][ˈwʊmən][ˈbetər][ðæn; ðən][hɜːr; hər][laɪf] , [ˈbetər][ðæn; ðən]
There was still something within this woman better than her life , better than

那里 曾是 仍然 某物 之内 这 女士 更好的 比 她 生活 , 更好的 比

[hɜːr; hər][ˈækʃnz] .
her actions .

她 行动 .

这个女人身上仍然蕴藏着比她的人生、比她的行为更美好的东西。

- [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][kənˈsɛntɪd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɔɪs][wɪtʃ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
René at length consented to listen to the voice which pleaded for his

- 在 长度 同意 到 听 到 这 嗓音 哪个 恳求 为了 他的

[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,

情妇 ,

勒内最终同意听听那个恳求他救回情妇的声音。

[ænd; ənd][ˈkɑːmli][ænd; ənd][dɪsˈpæʃənətli][dɪd][hiː; hi][naʊ][weɪ][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv][viˈhæləti][ðæt]
and calmly and dispassionately did he now weigh the crime of venality that

和 平静地 和 冷静地 做过 他 现在 称重 这 犯罪 的 贪婪 那

[hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][soʊ][dɪsˈɡʌstɪd][hɪm; ɪm] .
had at first so disgusted him .

有 在 第一的 所以 厌恶 他 .

他现在冷静而客观地权衡着起初令他如此厌恶的贪婪罪行。

[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]- [ˈmæn](ə)n[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɪntɪmət][rɪˈleɪʃnz][wɪð; wɪθ][suˈzæn]
His visits to the Komof mansion and his intimate relations with Suzanne

他的 访问 到 这 - 大厦 和 他的 亲密的 关系 和 苏珊娜

[hæd; həd][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][aɪz][tuː; tə][ə; eɪ][nuː][wɜːrld][ænd; ənd][ɪˈnɪʃɪətɪd][hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði][ˈmɪstərɪz]
had opened his eyes to a new world and initiated him into the mysteries

有 打开 他的 眼睛 到 一个 新的 世界 和 启动 他 进入 这 谜团

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][fɔːrmz][ʌv; əv][ˈlʌkʃəri][ænd; ənd][rɪˈfaɪnmənt] .
of the highest forms of luxury and refinement .

的 这 最高 表格 的 奢华 和 精炼 .

他拜访科莫夫宅邸以及与苏珊娜的亲密关系，让他大开眼界，看到了一个全新的世界，并让他领略了最高形式的奢华和精致的奥秘。

[ðə; ði] [fɔ:ls] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnsə'fɪstɪkəɪtɪd] [bɜ:'ʒwɑ:ɪ] ['pɒvət][hæd; həd][æt; ət]
The false notions of high life which the unsophisticated bourgeois poet had at
这 错误的 概念 的 高的 生活 哪个 这 不谙世事的 资产阶级 诗人 有 在
[fɜ:rst] [entər'teɪnd] [wɜ:r; wər] [su:n] [di'speld] [baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] [kə'rekt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l]
first entertained were soon dispelled by a more correct idea of the frightful
第一的 娱乐 是 很快 驱散 经过 一个 更多的 正确的 主意 的 这 可怕
[ɪk'strævəgəns] [wɪtʃ] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][pærɪs] [ɪn'vɑ:lvz] .
extravagance which fashionable existence in Paris involves .
奢侈 哪个 时髦 存在 在 巴黎 涉及 .

这位不谙世事的资产阶级诗人最初对上流社会生活抱有的错误观念，但很快就被一种更正确的观念所打破，这种观念认识到巴黎时髦生活所包含的可怕奢靡。

[naʊ] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
Now , whilst his love was struggling for life and attempting to justify
现在 , 而 他的 爱 曾是 挣扎 为了 生活 和 尝试 到 证明合法
[su'zæn] ,
Suzanne ,
苏珊娜 ,

现在，当他的爱人正在与死神搏斗，并试图为苏珊娜辩解时，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [dr'skɒvər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv]
or at least to understand her , to discover in her something to save
或者 在 至少 到 理解 她 , 到 发现 在 她 某物 到 节省
[hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['ʌtər] [kən'tempt] ,
her from utter contempt ,
她 从 说出 鄙视 ,
或者至少去理解她，在她身上发现一些能使她免于被彻底鄙视的东西。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [si:] , [θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [trʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
he began to see , thanks to his truer knowledge of the world ,
他 开始 到 看 , 谢谢 到 他的 更真实 知识 的 这 世界 ,
由于他对世界有了更真实的认识，他开始明白：

[ðə; ði]['trædʒədi][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][pɑ:rt] .
the tragedy in which this woman had played a leading part .
这 悲剧 在 哪个 这 女士 有 玩 一个 领导 部分 .
这位女性在这场悲剧中扮演了重要角色。

[klɔ:d] [hæd; həd] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n] ['bri:flɪ] [ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] : - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ðə; ði]
Claude had summed up the situation briefly in these words : ' Seven years ago the
克劳德 有 总结 向上 这 情况 简要地 在 这些 字 : - 七 年 前 这
[mə'reɪnz] [wɜ:r; wər] ['ru:ɪnd] . -
Moraines were ruined . ' -
冰碛 是 毁坏 : -
克劳德用以下这段话简要地概括了当时的情况：“七年前，冰碛地被毁了。”

['ru:ɪnd] !
Ruined !
毁坏 !
毁了！

[ðæt] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [naʊ] [sɪ'nɑ:nɪməs] [ɪn] [rə'neɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][praɪ'veɪ(ə)n][ænd; ənd]
That word was now synonymous in René's ears with all the privation and
那 单词 曾是 现在 同义词 在 勒内 耳朵 和 全部 这 匮乏 和
[hju:,mɪli'eɪʃn] [aɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli] [brɪŋz] .
humiliation it generally brings .
屈辱 它 一般来说 带来 .
在勒内耳中，这个词现在等同于它通常带来的所有匮乏和屈辱。

[suˈzæn] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ˈlʌkʃəri] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] .
Suzanne had been brought up in luxury to lead a life of luxury .
苏珊娜 有 到过 带来 向上 在 奢华 到 带领 一个 生活 的 奢华 .

苏珊娜从小在奢华的环境中长大，过着奢华的生活。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ðə; ði] [er] [ʃi:; ʃɪ] [bri:ðd] .
It was as necessary to her as the air she breathed .
它 曾是 作为 必要的 到 她 作为 这 空气 她 呼吸 .

对她来说，这就像呼吸空气一样必不可少。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [bɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ɜ:rdʒ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [əˈdɑ:pt] [hɜ:r; hər]
Her husband had no doubt been the first to urge her to adopt her
她 丈夫 有 不 怀疑 到过 这 第一的 到 敦促 她 到 采纳 她
[ˈsɪnfl] [ɪkˈspi:diənt] — [soʊ] [æt; ət] [li:st] [dɪd] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [pʊr] [pɔ:l] .
sinful expedient — so at least did the poet continue to judge poor Paul .
罪恶的 权宜 — 所以 在 至少 做过 这 诗人 继续 到 法官 贫穷的 保罗 .

毫无疑问，她的丈夫是第一个劝她采取这种罪恶权宜之计的人——至少诗人继续这样评判可怜的保罗。

[deˈfɔ:rdʒɪz] [hæd; həd] [priˈzentɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [sɪnd] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [frʌm; frəm]
Desforges had presented himself , and she had sinned , but not from
德斯福格斯 有 呈现 他自己 , 和 她 有 罪过 , 但 不是 从
[lʌv] .
love .
爱 .

德斯福格斯向她表白，她犯了罪，但并非出于爱。

[wen] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [lʌv] [dɪd] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃɪ] [breɪk] [hɜ:r; hər] [tʃeɪnz] ?
When at length love did come to her could she break her chains ?
什么时候 在 长度 爱 做过 来 到 她 可以 她 休息 她 链条 ?

当爱情最终降临到她身上时，她能否挣脱束缚？

[jes] — [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] , [baɪ] [prəˈpəuzɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , - , [ðæt] [i:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:l] [ðæt]
Yes — she could , by proposing to him , René , that each should give up all that
是的 — 她 可以 , 经过 提议 到 他 , - , 那 每个 应该 给 向上全部 那
[baʊnd] [ðem; ðəm] [hɪr] ,
bound them here ,
边界 他们 这里 ,

是的——她可以，她可以向勒内提议，两人都应该放弃所有束缚他们在这里的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər] [ˈevər] !
and that they two should go and live together for ever !
和 那 他们 二 应该 去 和 居住 一起 为了 曾经 !

他们俩应该永远生活在一起！

- [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:l] ! . . .
' Give up all ! . . .
- 给 向上全部 ! . . .

放弃一切吧！

[ðeɪ] [tu:] ! . . .
They two ! . . .
他们 二 ! . . .

他们俩！

[lɪv; laɪv] [təˈgeðər] ! -
Live together ! ' -
居住 一起 ! -

一起生活！

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪmˈself] [ˈʌtərɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] .
He caught himself uttering these words as in a dream .
他 捕捉 他自己 发出声音 这些 字 作为 在 一个 梦 .

他发现自己仿佛在梦中说出了这些话。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] ?
Was it too late ?
曾是 它 也 晚的 ?

是不是太晚了？

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [su'zæn] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs][ɔ:l][tu:; tə][ðer; ðər] [lʌv] ,
What if he went to Suzanne now and offered to sacrifice all to their love ,
什么 如果 他 去 到 苏珊娜 现在 和 提供 到 牺牲 全部 到 他们的 爱 ,
如果他现在去找苏珊娜, 并表示愿意为了他们的爱情牺牲一切呢?

[tu:; tə] [waɪp] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][pæst] [ɪk'sept] [ðæt] [lʌv] ,
to wipe out all the past except that love ,
到 擦拭 出去 全部 这 过去的 除了 那 爱 ,
抹去所有过去, 只留下那份爱。

[ænd; ənd][tu:; tə][baɪnd][ʌp][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðer; ðər] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] , [ðer; ðər] [hoʊl]
and to bind up and identify with it their whole being , their whole
和 到 绑定 向上 和 确认 和 它 他们的 所有的 存在 , 他们的 所有的
[ˈprez(ə)nt] , [ðer; ðər] [hoʊl] ['fju:tʃər] ?
present , their whole future ?
展示 , 他们的 所有的 未来 ?
并将他们的整个存在、整个现在、整个未来都与之捆绑在一起, 并与之认同?

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi] [sed] : - [ju:; jʊ] [swer] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ,
What if he said : ' You swear that you love me ,
什么 如果 他 说 : - 你 发誓 那 你 爱 我 ,
如果说: “你发誓你爱我,

[ðæt] [ðɪs] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli] [tru:θ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] .
that this love is the one and only truth in your heart .
那 这 爱 是 这 一 和 仅有的 真相 在 你的 心 .
这份爱是你心中唯一真实的所在。

[pru:v] [aɪ 'ti:] .
Prove it :
证明 它 :

请拿出证据。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈtʃɪldrən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] .
You have no children , you are free .
你 有 不 孩子们 , 你 是 自由的 .

你没有孩子, 你是自由的。

[teɪk] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'i:] [jɔ:rz] .
Take my life and give me yours .
拿 我的 生活 和 给 我 你的 .

用我的生命换取你的生命。

[goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fə'ɡɪv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ɪn][ju:; jʊ]
Go with me , and I will forgive you and believe in you : : : :
去 和 我 , 和 我 将要 原谅 你 和 相信 在 你
跟我走吧, 我会原谅你, 也会相信你.....

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][mæd] , - [hi:; hi] [sed] ,
I am going mad , ' he said ,
我 是 去 疯狂的 , - 他 说 ,
“我快疯了,”他说。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [æz; əz] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][soʊ] [ˈklɪrli] **suddenly bringing his mind to a standstill as this idea presented itself so clearly**
突然 带来 他的 头脑 到 一个 停顿 作为 这 主意 呈现 本身 所以 清楚地
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈæktʃuəli] [siː] [suˈzæn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
that he could actually see Suzanne listening to him .
那 他 可以 实际上 看 苏珊娜 聆听 到 他 .
这个想法突然让他大脑一片空白，因为他感觉自己仿佛真的看到了苏珊在听他说话。

[ˈmæd] ?
Mad ?
疯狂的 ?
疯狂的?

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?
但为什么?

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈdempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɔːlən] [ˈwɪmɪn] [baɪ] **The stories he had read in his youth about the redemption of fallen women by**
这 故事 他 有 读 在 他的 青年 关于 这 赎回 的 倒下 女性 经过
[ʌv] — [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [səˈblaɪm] [kənˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] **love — an idea of such sublime conception that it has attracted the greatest**
爱 — 一个 主意 的 这样的 升华 概念 那 它 有 吸引 这 最
[ˈraɪtɜːz] — [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
writers — came back to him .
作家 — 来了 后退 到 他 .

他年轻时读过的那些关于堕落女性通过爱情获得救赎的故事——这种崇高的构想吸引了最伟大的作家——又回到了他的脑海中。

[ˈbɔːlˌzæks] [ˈestər] , [ðə; ði][moʊst][dɪˈvaɪn] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæməərəs] [ˈkɔːrtɪzn] [ˈevər] [ˈpeɪntɪd] , **Balzac's Esther , the most divine character of an amorous courtesan ever painted ,**
巴尔扎克的 以斯帖 , 这 最多 神圣的 特点 的 一个 多情 妓女 曾经 绘 ,
巴尔扎克的《爱斯帖》是画作中最神圣的风流妓女形象，

[hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈfɪɡjəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [ˈneɪtʃəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] , **had often figured in his dreams of long ago , and natures like his ,**
有 经常 想 在 他的 梦境 的 长的 前 , 和 自然 喜欢 他的 ,
很久以前，他经常梦见自己，梦里还有和他一样的性格。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈlɪtərəri] [ɪmˈpreʃəns] [prɪˈsiːd] [ðoʊz] [ʌv; əv][laɪf] [ɪtˈself] , [ˈnevər] [ˌɔːltəˈɡeðər] [luːz] [ðə; ði] **in which literary impressions precede those of life itself , never altogether lose the**
在 哪个 文学 印象 先于 那些 的 生活 本身 , 绝不 共 失去 这
[ɪmˈpres] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [driːmz] .
impress of such dreams .
令人印象深刻 的 这样的 梦境 .
文学印象先于生活印象，永远不会完全失去此类梦境的印记。

[hiː; hi] [lʌvd] [suˈzæn] , [ænd; ənd] [suˈzæn] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
He loved Suzanne , and Suzanne loved him .
他 喜爱 苏珊娜 , 和 苏珊娜 喜爱 他 .
他爱苏珊娜，苏珊娜也爱他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [səˈblaɪm] [ˈpæʃ(ə)n] , **Why should he not attempt to save her , in the name of that sublime passion ,**
为什么 应该 他 不是 试图 到 节省 她 , 在 这 姓名 的 那 升华 热情 ,
他为何不以那崇高的激情之名去拯救她呢?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnfəmi] [ðæt] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] , **from the infamy that covered her ,**
从 这 骂名 那 涵盖 她 ,
从笼罩着她的恶名中，

[ænd; ʌnd][traɪ][tuː; tə][dræg] [hɪm'self] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [ə'bis] [ʌv; əv] [deθ] [tɔːrdz] [wɪtʃ]
and try to drag himself away from the dark abyss of death towards which
和 尝试 到 拖 他自己 离开 从 这 黑暗的 深渊 的 死亡 向 哪个
[hiː; hi][felt] [drɔːn] ?
he felt drawn ?
他 毛毡 绘制 ?

他试图将自己从死亡的黑暗深渊中拉出来，尽管他感到自己被它吸引？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɔːt] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ju'ni:k] [ɑːpər'tu:nəti] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['hɪdiəs]
Why should he not offer her this unique opportunity of repairing the hideous
为什么 应该 他 不是 提供 她 这 独特的 机会 的 维修 这 可怕
[ˈretʃɪdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪt] ?
wretchedness of her fate ?
悲惨 的 她 命运 ?

他为何不给她这个改变命运、弥补其悲惨遭遇的独特机会呢？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] — [wʌt] ['ænsər] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [meɪk] ?
But she — what answer would she make ?
但 她 — 什么 回答 会 她 制作 ?

可是她——她会如何回答呢？

- [aɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ðen] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [em 'iː] , - [kən'tɪnjuːd] - . -
' I shall know then whether she loves me , ' continued René . '
- 我 将 知道 然后 无论 她 爱 我 , - 持续 - . -
“到那时我就能知道她是否爱我了,”勒内继续说道。

[jes] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [em 'iː] ,
Yes — if she loves me ,
是的 — 如果 她 爱 我 ,

是的——如果她爱我，

[haʊ] ['iːgərli] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['lʌkʃəri] [tuː; tə]
how eagerly will she seize this means of escaping from the horrible luxury to
如何 急切地 将要 她 抢占 这 方法 的 逃脱 从 这 可怕 奢华 到
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tʃeɪnd] !
which she is chained !
哪个 她 是 连锁 !

她会多么渴望抓住这个机会，逃离束缚着她的可怕奢华生活！

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [noʊ] ? -
And if she says no ? '
和 如果 她 说道 不 ? -

如果她说不呢？

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['terər] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
A thrill of terror shot through him at the thought .
一个 刺激 的 恐怖 射击 通过 他 在 这 想法 .

想到这里，他顿时感到一阵恐惧袭来。

- [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ækt] [ðen] , - [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
' It will be time enough to act then , ' he concluded .
- 它 将要 是 时间 足够的 到 行为 然后 , - 他 结束 .

“到那时采取行动的时机就足够了,”他总结道。

[ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [let] [luːs] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn][reɪdʒd]
The whirlwind of passion let loose by the sudden conception of this plan raged
这 旋风 的 热情 让 松动的 经过 这 突然 概念 的 这 计划 愤怒
[fɔːr; fər] ['hɪrli] [θriː] ['aʊərz] .
for nearly three hours .
为了 几乎 三 小时 .

这个计划的突然构想所激起的激情，如同旋风般席卷了近三个小时。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [swei] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðə; ði]['povət] [si:md] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
As his thoughts swayed hither and thither the poet seemed unconscious of
作为 他的 想法 摇摆 这里 和 那里 这 诗人 似乎 无意识 的
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ʌp] ,
the fact that his mind was already made up ,
这 事实 那 他的 头脑 曾是 已经 制成 向上 ,
诗人思绪飘忽不定, 似乎并未意识到自己早已下定决心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [,flʌktju'eɪʃəns] ['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [dis'gaɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn] ['fi:lɪŋ]
and that the fluctuations only served to disguise from him the one feeling
和 那 这 波动 仅有的 服务 到 伪装 从 他 这 一 感觉
[ðæt] ['dɑ:mɪneɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði][rest] — [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['lɔ:ŋɪŋ] ,
that dominated all the rest — a furious longing ,
那 占主导地位 全部 这 休息 — 一个 狂怒 渴望 ,
而这些波动只是为了掩盖他内心深处最主要的感受——一种强烈的渴望。

[ə'maʊnt] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [bæk] .
amounting almost to a necessity , to have his mistress back .
金额 几乎 到 一个 必要性 , 到 有 他的 情妇 后退 :
对他来说, 找回情妇几乎成了一种必然。

['i:v(ə)n][hæd; həd] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] [ɪ'loʊpmənt] [bɪn] [mɔ:r] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [mɔ:r] [ɪm'præktɪkəbl] , [ænd; ənd]
Even had this plan of elopement been more irrational , more impracticable , and
甚至 有 这 计划 的 私奔 到过 更多的 非理性 , 更多的 不切实际 , 和
[les] ['lʌkli] [tu:; tə] [sək'si:d] ,
less likely to succeed ,
较少的 可能 到 成功 ,
即使这个私奔计划更加不理智、更加不切实际、成功的可能性更小,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:][ʌp][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ðə; ði] ['i:zi:st] , [ænd; ənd]
he would have taken it up as the most reasonable , the easiest , and
他 会 有 已采取 它 向上 作为 这 最多 合理的 , 这 最容易 , 和
[moʊst]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] ,
most certain of success ,
最多 肯定 的 成功 ,
他会选择这条路, 因为它最合理、最容易, 也最有把握成功。

['sɪmpli] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['rekənsaɪld] [ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv]
simply because it was the only one that reconciled the irrepressible ardour of
简单地 因为 它 曾是 这 仅有的 一 那 和解 这 不可抑制的 热情 的
[hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɪgnəti] [hɪz; ɪz] [sti:l] [ʌn'sʌlɪd] ['ɑ:nər] [wʊd] ['nevər] ['kɑ:mprəmaɪz] .
his love with that dignity his still unsullied honour would never compromise .
他的 爱 和 那 尊严 他的 仍然 纯洁无瑕的 荣誉 会 绝不 妥协 :
仅仅因为只有它才能调和他那无法抑制的爱情热情和他那尚未玷污的荣誉感——他绝不会妥协的荣誉感。

- [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
' To action , ' he said at last .
- 到 行动 , - 他 说 在 最后的 .
“行动起来,”他最后说道。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [roʊt] [su'zæn] [ə; eɪ][noʊt][ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [æskt]
He sat down to his table and wrote Suzanne a note in which he asked
他 卫星 向下 到 他的 桌子 和 写道 苏珊娜 一个 笔记 在 哪个 他 问
[hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] .
her to be at home the next day at two o'clock .
她 到 是 在 家 这 下一个 天 在 二 点钟 :
他坐到桌前, 给苏珊写了一张便条, 要求她第二天两点钟到家。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði][povst] [hɪm'self] ,
He took the letter to the post himself ,
他 采取 这 信 到 这 邮政 他自己 ,
他亲自把信送到邮局。

[ænd; ɐnd] [ɪ'mi:diətli] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] [rɪ'li:f] [wɪt] [ɪn'veəriəbli] [fɑ:ləʊz] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [ˈdefɪnət]
and immediately experienced that relief which invariably follows upon some definite
和 立即地 经验丰富的 那 宽慰 哪个 总是 跟随 之上 一些 定
[rɪ'zɑ:lv] .
resolve .
解决 .

并立即体验到了那种在做出明确决定后必然会产生解脱感。

[hi:; hi] [hu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] , [ænd; ɐnd][ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][waɪld] [fɪt][ʌv; əv] [gri:f] ,
He who for a whole week , and ever since his first wild fit of grief ,
他 WHO 为了 一个 所有的 星期 , 和 曾经 自从 他的 第一的 荒野 合身 的 悲伤 ,
整整一周, 自从他第一次极度悲痛发作以来,

[hæd; həd] [felt] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][pʊt] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [li:st] [ˈenərdʒi] ,
had felt himself unable to put forth the least energy ,
有 毛毡 他自己 无法 到 放 前进 这 至少 活力 ,
他感觉自己连一丝力气都使不上来。

[ænd; ɐnd] [ɪn'keɪpəbl] [ɪˈv(ə)n][ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ˌsævənə'roulə] , - [æt; ət][wʌns]
and incapable even of opening the manuscript of his ' Savonarola , ' at once
和 无法 甚至 的 开幕 这 手稿 的 他的 - 萨沃纳罗拉 , - 在 一次
[set] [ə'baʊt] [prɪ'peəriŋ] [ˈevriθɪŋ] ,
set about preparing everything ,
放 关于 准备 一切 ,
他甚至连自己的《萨沃纳罗拉》手稿都无法打开, 却立即着手准备一切。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [wʌt] [sʊ'zænz] [rɪ'plai] [wʊd] [bi:; bi] .
as if there could be no doubt what Suzanne's reply would be .
作为 如果 那里 可以 是 不 怀疑 什么 苏珊娜的 回复 会 是 .
仿佛苏珊娜的回答毫无悬念似的。

[hi:; hi] [ˈkaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [drɔ:r] ;
He counted out the money he had in his drawer ;
他 计数 出去 这 钱 他 有 在 他的 抽屉 ;
他数了数抽屉里的钱;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊvər] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
there was a little over five thousand francs .
那里 曾是 一个 小的 超过 五 千 法郎 .
总共有五千多法郎。

[ðæt] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ'hɪ(ə)] [ɪk'spensɪz] .
That would suffice for the initial expenses .
那 会 足够了 为了 这 最初的 开支 .
这足以支付初期费用。

[ænd; ɐnd] [ˈæftərwərdz] ?
And afterwards ?
和 然后 ?
然后呢?

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kælkju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [aʊt][ʌv; əv]
He made a calculation of the amount to which he was entitled out of
他 制成 一个 计算 的 这 数量 到 哪个 他 曾是 标题 出去 的
[ðə; ði][ˈpætrɪmoʊni] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhevər] [bɪn] [drɪ'vaɪdɪd] [brɪ'twi:n] [ˈeməli] [ænd; ɐnd] [hɪm'self] .
the patrimony that had never been divided between Emilie and himself .
这 遗产 那 有 绝不 到过 分割 之间 艾米莉 和 他自己 .
他计算了一下自己从从未在艾米莉和他之间分割过的遗产中应得的份额。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ˈɪrz] ,
The great thing was to get over the first two years ,
这 伟大的 事物 曾是 到 得到 超过 这 第一的 二 年 ,
最棒的是熬过了头两年。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈaɪ ˈtiː][steɪdʒd] .
during which he would finish his play and have it staged .

期间 哪个 他 会 结束 他的 玩 和 有 它 摆拍 .

在此期间，他会完成他的剧本并安排上演。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈpʌblɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈnɔːv(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Immediately after that he would publish his novel , which the success of his

立即地 后 那 他 会 发布 他的 小说 , 哪个 这 成功 的 他的

[piːs] [wʊd] [help][ɑːn] ,
piece would help on ,

片 会 帮助 在 ,

此后不久，他便出版了自己的小说，而他之前文章的成功也对小说的出版起到了促进作用。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [weɪv] [swiːps] [ɑːn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
just as one wave sweeps on another , and then would come his collection of

只是 作为 一 海浪 扫荡 在 其他 , 和 然后 会 来 他的 收藏 的

[ˈpəʊəmz] .

poems .

诗歌 .

就像一波浪潮席卷另一波浪潮一样，然后他的诗集就出现了。

[ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] [həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
A boundless horizon of work and of triumph seemed to lie before him .

一个 无边无际 地平线 的 工作 和 的 胜利 似乎 到 说谎 前 他 .

在他面前，似乎展现出一片无边无际的工作和成功的前景。

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈefərts] [wʊd] [hiː; hi][nɔːt][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l] ,
Of what efforts would he not be capable ,

的 什么 努力 会 他 不是 是 有能力的 ,

还有什么努力是他做不到的呢？

[səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ɪˈlɪksər][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [prəˈvaɪd]
sustained by the divine elixir of happiness and by the desire to provide

持续 经过 这 神圣的 灵药 的 幸福 和 经过 这 欲望 到 提供

[suˈzæn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlʌkʃəri] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Suzanne with that luxury she would have sacrificed for him ?

苏珊娜 和 那 奢华 她 会 有 牺牲 为了 他 ?

是幸福的灵丹妙药支撑着他，还是让他渴望为苏珊娜提供她原本愿意为他牺牲的那种奢华享受？

[wen] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] [əˈreɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] , [ˈpʊtɪŋ]
When his sister entered his room she surprised him arranging his papers , putting

什么时候 他的 姐姐 进入 他的 房间 她 惊讶 他 安排 他的 文件 , 推杆

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn][ˈɔːrdər] ,
his books in order ,

他的 图书 在 命令 ,

当他妹妹走进他的房间时，他惊讶地发现她正在整理他的文件，把他的书按顺序摆放好。

[ænd; ənd] [ˈsɔːrtɪŋ] [sʌm; səm] [prints] .
and sorting some prints .

和 排序 一些 印刷 .

整理一些打印件。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? -
' What are you doing ? '

- 什么 是 你 正在做 ? -

'你在干什么？'

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .

她 问 .

她问道。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪm] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gʊʊ] . -
- **You can see that , ' he replied , ' I'm getting ready to go . '**
- 你 能 看 那 , - 他 回复 , - 我是 获得 准备好 到 去 . -
“你看,”他回答说, “我正准备出发。”

- [tuː; tə][gʊʊ] ! -
- **To go ! '**
- 到 去 ! -
“出发! ”

- [jes] , - [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ; - [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][gʊʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪtəli] . -
- **Yes , ' he rejoined ; ' I think of going to Italy . '**
- 是的 , - 他 重新加入 ; - 我 思考 的 去 到 意大利 . -
“是的,”他回答说, “我想去意大利。”

- [wen] ? - [æskt] ['eməli] [ɪn] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
- **When ? ' asked Emilie in astonishment .**
- 什么时候 ? - 问 艾米莉 在 惊讶 .
“什么时候? ”艾米莉惊讶地问道。

- [moʊst] ['praːbəbli] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
- **Most probably the day after to - tomorrow . '**
- 最多 大概 这 天 后 到 - 明天 . -
“很可能是后天。”

[hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
- **He meant what he said .**
- 他 意思是 什么 他 说 .
他说的都是真心话。

[hiː; hi][hæd; həd][kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [suːzæn] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [fɔːr; fər]
- **He had calculated that Suzanne would require about twenty - four hours for**
- 他 有 计算 那 苏珊娜 会 要求 关于 二十 - 四 小时 为了
[hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɪf] [ʃiː; ji] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gʊʊ] .
- **her preparations if she decided to go .**
- 她 准备工作 如果 她 决定 到 去 .
他估计, 如果苏珊娜决定去的话, 她大约需要24小时的准备时间。

[ɪf] [ʃiː; ji] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gʊʊ] !
- **If she decided to go !**
- 如果 她 决定 到 去 !
如果她决定去的话!

[ðə; ði] [mɪr] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] ['feɪlɪŋ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
- **The mere possibility of his attempt failing caused him such pain that he did not**
- 这 仅仅 可能性 的 他的 试图 失败 导致 他 这样的 疼痛 那 他 做过 不是
[ker] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
- **care to dwell upon it .**
- 关心 到 住 之上 它 .
仅仅是想到自己的尝试可能会失败, 就让他痛苦不堪, 以至于他都不愿去细想。

[sɪns] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] ,
- **Since the scene at the Opera ,**
- 自从 这 场景 在 这 歌剧 ,
自从歌剧院那一幕之后,

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [peɪl] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
- **when he had left her pale and crushed in the semi - darkness of the**
- 什么时候 他 有 左边 她 苍白 和 碎 在 这 半 - 黑暗 的 这
['praɪvət] [bɔːks] ,
- **private box ,**
- 私人的 盒子 ,
当他离开时, 她脸色苍白, 狼狈不堪地躺在昏暗的私人包厢里。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪmˈpəʊzd] [ɔ:lməʊst] [su:pərˈhju:mən] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [baɪ] ['stemɪŋ] [ðə; ði]
he had imposed almost superhuman restraint upon himself by stemming the
他 有 强加 几乎 超人类 克制 之上 他自己 经过 词干提取 这
[ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
torrent of passionate longing within him .
激流 的 热情的 渴望 之内 他 :

他以近乎超人的自制力压制住了内心汹涌澎湃的渴望。

[ðə; ði][hoʊp] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈsi:vð] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bri:tʃ] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtɔ:rənt]
The hope so suddenly conceived was a kind of breach through which the torrent
这 希望 所以 突然 构思 曾是 一个 种类 的 违反 通过 哪个 这 激流
[swept] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌnrɪˈstreɪnd] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ˈfjəri] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˌoʊvərˈtɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd]
swept with such unrestrained and violent fury that it overturned and carried
扫荡 和 这样的 不受约束的 和 暴力 愤怒 那 它 翻覆 和 携带
[əˈweɪ] [ɔ:l] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] .
away all before it .
离开 全部 前 它 :

这种突如其来的希望就像一道缺口，汹涌的洪流以肆无忌惮的狂暴之势席卷而来，将眼前的一切掀翻并卷走。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] - [ˈi:v(ə)n] [went] [soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [trʌŋks] [ɪn] [tu:] [ɔ:r]
In his madness René even went so far as to look at some trunks in two or
在 他的 疯狂 - 甚至 去 所以 远的 作为 到 看 在 一些 树干 在 二 或者
[θri:] [ʌ:ps] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [la:] [peks] .
three shops in the Rue de la Paix .
三 商店 在 这 后悔 德 拉 和平 :

疯狂之下，勒内甚至还去了和平街的两三家商店看了一些行李箱。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] - [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈvɪnsi:] [ˈfæməli][hæd; həd] [left] [ˈpæris] ,
Since the departure from Vouziers no one in the Vincy family had left Paris ,
自从 这 离开 从 - 不 一 在这 文西 家庭 有 左边 巴黎 ,
[sɪns] [wʌn] [ɪn] [vɪnsi:] [fæməli] [hæd; həd] [left] [pæris] .
自沃齐耶离开后，文西家族就再也没有人离开过巴黎。

[ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] .
even for twenty - four hours .
甚至 为了 二十 - 四 小时 :

哪怕只有二十四小时。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ru:] - [ðæt] [kʊd; kəd][hoʊld] [ˈeniθɪŋ] [wɜ:r; wər] [tu:] [oʊld] [wɜ:rm]
The only articles in the Rue Coëtlogon that could hold anything were two old worm
这 仅有的 文章 在 这 后悔 - 那 可以 抓住 任何事物 是 二 老的 蠕虫
[ˈi:tn] [ˈkɒfəz] [ænd; ənd] [θri:] [ˈleðər] [pɔ:tˈmæntəʊz] [ˈfɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [frʌm; frəm][eɪdʒ] .
- eaten coffers and three leather portmanteaus falling to pieces from age .
- 吃 金库 和 三 皮革 合成词 坠落 到 件 从 年龄 :

在科特洛贡街，唯一能装东西的只有两个被虫蛀的旧箱子和三个因年代久远而破败不堪的皮质旅行箱。

[ði:z] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [wɪtʃ] [lent] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpoʊəts] [dri:mz] ,
These preparations , which lent an appearance of reality to the poet's dreams ,
这些 准备工作 , 哪个 借出的 一个 外貌 的 现实 到 这 诗人的 梦境 ,
[ði:z] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɪtʃ] [lent] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpoʊəts] [dri:mz] .
这些准备工作，使诗人的梦境显得更加真实，

[ˈtʃi:tid] [ðə; ði][ˈfi:vər] [ʌv; əv] [səˈspens] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] .
cheated the fever of suspense until the hour of his appointment .
作弊 这 发烧 的 悬念 直到 这 小时 的 他的 预约 :

直到约定的时间，他才摆脱了焦急的等待。

[ðə; ði][ɪˈlu:ʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
The illusion in which he had indulged had been so strong that he did not
这 错觉 在 哪个 他 有 沉溺其中 有 到过 所以 强的 那 他 做过 不是
[ˈri:əlaɪz] [hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][səˈlɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ru:] [məˈrɪloʊ] .
realise his actual position until he stood in the little salon in the Rue Murillo .
意识到 他的 实际的 位置 直到 他 站立 在这 小的 沙龙 在这 后悔 穆里略 :

他沉浸在幻觉中，以至于直到站在穆里略街的小客厅里，才意识到自己的真实处境。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [əˈtʃi:vɪd] .
Nothing had yet been achieved .
没有什么 有 然而 到过 已达成 .

一切都还没有取得任何成果。

- [ˈmædəm] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , - [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][hæd; həd] [sed] ,
' Madame will be here in a moment , ' the servant had said ,
- 夫人 将要 是 这里 在 一个 片刻 , - 这 仆人 有 说 ,
“夫人马上就来,”仆人道。

[ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
leaving him alone in the room .
离开 他 独自的 在 这 房间 .

把他一个人留在房间里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɔɪsəst] [və:sɪz] [tuː; tə]
He had not been there since the day when he read his choicest verses to
他 有 不是 到过 那里 自从 这 天 什么时候 他 读 他的 精选 诗句 到
[hɜ:r; hər] [hu:m] [hiː; hi] [ðen] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [məˈdɑ:nə] .
her whom he then regarded as a Madonna .
她 谁 他 然后 认为 作为 一个 麦当娜 .

自从他那天向她朗诵了他最精选的诗篇，而当时的她被他视为圣母玛利亚之后，他就再也没有去过那里了。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [fʊl] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [mʌst; məst] [əˈweɪkən]
Why did she keep him waiting for full five minutes in this place that must awaken
为什么 做过 她 保持 他 等待 为了 满的 五 分钟 在 这 地方 那 必须 觉醒
[ɪn][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈmeni] [ˌrekəˈlekʃənz] ?
in him so many recollections ?
在 他 所以 许多 回忆 ?

为什么她要让他在这个地方等足足五分钟？这个地方肯定会唤起他许多回忆。

[wʌz; wəz][,aɪˈtiː] [jet] [əˈnʌðər] [ruːz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ?
Was it yet another ruse on her part ?
曾是 它 然而 其他 诡计 在 她 部分 ?

这难道又是她设下的另一个圈套？

[ˌrekəˈlekʃənz] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [raɪz] [ʌp] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Recollections did indeed rise up before him ,
回忆 做过 的确 上升 向上 前 他 ,

往事确实涌上心头，

[bʌt; bət] [prəˈduːst] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [suˈzæn] .
but produced an effect totally different from that anticipated by Suzanne .
但 生产 一个 影响 完全 不同的 从 那 预期 经过 苏珊娜 .

但产生的效果却与苏珊娜预想的完全不同。

[ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [səˈraʊndɪŋz] , [wʌns][soʊ] [mʌt] [ədˈmaɪəd] , [naʊ] [ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm]
The elegance of these surroundings , once so much admired , now inspired him
这 优雅 的 这些 周围环境 , 一次 所以 很多 钦佩 , 现在 灵感 他
[wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] .
with horror .
和 恐怖 .

这些环境的优雅，曾经令他无比赞叹，如今却让他感到恐惧。

[æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪnfəmi] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈoʊvər][ɔ:l] [ðiːz] [ˈɑːbdʒekts] ,
An atmosphere of infamy seemed to hang over all these objects ,
一个 气氛 的 骂名 似乎 到 悬挂 超过 全部 这些 对象 ,

所有这些物品似乎都笼罩着一层耻辱的气氛。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪn] [peɪd] [fɔ:r; fər][baɪ] [deˈfɔ:rdʒɪz] .
many of which had no doubt been paid for by Desforges .
许多 的 哪个 有 不 怀疑 到过 有薪酬的 为了 经过 德斯福格斯 .

其中很多无疑是德斯福格斯出资的。

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [hi;; hi] [felt] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'zɑɪər][tu;; tə][dræg][ðə; ði] ['wʊmən] [hi;; hi] [lʌvd] [ə'veɪ]
The horror he felt intensified his desire to drag the woman he loved away
这 恐怖 他 毛毡 加强 他的 欲望 到 拖 这 女士 他 喜爱 离开
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mɪzəri] ,
from her misery ,
从 她 苦难 ,

他感受到的恐惧更加强烈了他想要把心爱的女人从痛苦中解救出来的愿望。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi;; ʃi] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lʌv] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz]
and when she appeared on the threshold it was not love that she read in his
和 什么时候 她 出现 在 这 临界点 它 曾是 不是 爱 那 她 读 在 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
[wɒt] [rɪ'zɑ:lʌv] .
当 她 出现在 门口 时, 她 从 他的 眼中 读 到的 并不是 爱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'zɑ:lʌv] .
but a fixed and determined look of resolve .
但 一个 固定的 和 决定 看 的 解决 .
[wɒt] [rɪ'zɑ:lʌv] ?
What resolve? ?
什么 解决 ?
[wɒt] [rɪ'zɑ:lʌv] ?
什么 决心?

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [li:st] ['ʌndər] [kən'troʊl] .
Of the two she was undoubtedly the most agitated and least under control .
的 这 二 她 曾是 无疑 这 最多 激动 和 至少 在下面 控制 .
[hɜ:r; hər] [bɜ:n] [waɪt] [leɪs] [roʊb] [lent] [ə; eɪ] ['sɪkli] [hju:][tu;; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
Her long white lace robe lent a sickly hue to her face ,
她 长的 白色的 蕾丝 长袍 借出的 一个 病弱的 色调 到 她 脸 ,
[hɜ:r; hər] [bɜ:n] [waɪt] [leɪs] [roʊb] [lent] [ə; eɪ] ['sɪkli] [hju:][tu;; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
她 身上 那件 长长的 白色 蕾丝 长袍, 衬得 她的 脸色 显得 有些 病态。

[ɔ:'redi] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['hæɡərd] [baɪ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [ʌndər'ɡɑ:n] .
already drawn and haggard by the trouble she had lately undergone .
已经 绘制 和 枯槁 经过 这 麻烦 她 有 最近 经历 .
[ɔ:'redi] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['hæɡərd] [baɪ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [ʌndər'ɡɑ:n] .
她 最近 遭遇 的 种种 磨难 让她 早已 憔悴 不堪。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu;; tə]['pens(ə)l][hɜ:r; hər] [aɪz] — [ə; eɪ] ['kʌstəm]
There had been no necessity for her to pencil her eyes — a custom
那里 有 到过 不 必要性 为了 她 到 铅笔 她 眼睛 — 一个 风俗
[pɹæktɪst] [baɪ] ['æktɹəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]
practised by actresses of the drawing - room as well as by those of the stage
已实践 经过 女演员 的 这 绘画 - 房间 作为 出色地 作为 经过 那些 的 这 阶段
— [nɔ:r][ʌv; əv] ['stʌdiŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
— nor of studying the movement with which ,
— 也不 的 学习 这 移动 和 哪个 ,
[hɜ:r; hər] [bɜ:n] [waɪt] [leɪs] [roʊb] [lent] [ə; eɪ] ['sɪkli] [hju:][tu;; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
她 身上 那件 长长的 白色 蕾丝 长袍, 衬得 她的 脸色 显得 有些 病态。

她完全没有必要用眼线笔画眼睛——这是客厅里的女演员和舞台上的女演员都会做的习惯——也没有必要研究眼睛的动作。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] - ,
at sight of René ,
在 视线 的 - ,
[wɒt] [rɪ'zɑ:lʌv] ?
什么 决心?

一见到勒内，

[ʃiː; ji] [brɔ:t] [hɜ:r; hær][hænd][tuː; tə][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt]
she brought her hand to her heart and leant against the wall for support
她带来她手到她心和倾斜反对这墙为了支持
.
:
.

她把手放在胸口，靠在墙上支撑身体。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [ʃiː; ji] [sɔ:] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][ə; ei][hɑ:rd][bæt(ə)] [tuː; tə] [faɪt] ,
At the first glance she saw that she had a hard battle to fight ,
在这第一的瞥一眼她锯那她有 一个 难的 战斗 到 斗争 ,
她第一眼就意识到自己将面临一场艰苦的战斗。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [fɪrd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and she feared the result .
和她她害怕这结果 .

她害怕这样的结果。

[ðer; ðər] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['lʌvəz] [wʌn][ʌv; əv] [ðuuz] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['saɪləns] [sʊʊ] ['ɔ:f(ə)] [ɪn][ðer; ðər]
There fell upon the two lovers one of those spells of silence so awful in their
那里 跌倒 之上 这 二 恋人 一 的 那些 咒语 的 沉默 所以 可怕 在 他们的
[sə'lemnəti] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][wiː; wi] [si:m] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['destəni] !
solemnity that in them we seem to hear the flight of destiny !
严肃 那 在 他们 我们 似乎 到 听到 这 航班 的 命运 !
两位恋人陷入了那种令人敬畏的寂静之中，这种寂静庄严得仿佛能听到命运的离去！

[ðə; ði] ['saɪləns] [brɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ,
The silence became unbearable to the unhappy woman ,
这 沉默 成为 难以忍受 到 这 不开心 女士 ,
对于这位不幸的女人来说，沉默变得难以忍受。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [broʊk] [aɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; ei] [loʊ] [tuʊn] , - - , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'iː]
and she broke it by saying in a low tone , ' René , how you have made me
和 她 打破 它 经过 说 在 一个 低的 语气 , - - , 如何 你 有 制成 我
[sʌfər] ! -
suffer ! ' -
遭受 ! -

她打破沉默，低声说道：“雷内，你让我多么痛苦啊！ ”

[ðen] , [rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɪn][hɜ:r; hær][mæd] [steɪt] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [ʃiː; ji] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː]
Then , rushing forward in her mad state of agitation , she took hold of his two
然后 , 匆忙 向前 在 她 疯狂的 状态 的 搅动 , 她 采取 抓住 的 他的 二
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

然后，她情绪激动地冲上前去，抓住了他的双手。

[ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [sɔ:t] [hɪz; ɪz][lɪps][fɔ:r; fər][ə; ei] [kɪs] .
and , throwing herself upon him , sought his lips for a kiss .
和 , 投掷 她自己 之上 他 , 寻求 他的 嘴唇 为了 一个 吻 .
她扑到他身上，凑上去吻他的嘴唇。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜ:r; hær] [ɔ:f] .
But he had the strength to shake her off .
但他有力量甩开她。

- [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][wəʊnt] . -
' No , ' he said , ' I won't . ' -
- 不 , - 他 说 , - 我 惯于 . -
“不,”他说, “我不会。”

[ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] , [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] [ɪn] [dɪˈstres] , - [ðen] [juː; jʊ] [stɪl] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðooz] [vaɪl]
Wringing her hands , she cried in distress , ' Then you still believe in those vile
拧干 她 双手 , 她 哭 在 痛苦 , - 然后 你 仍然 相信 在 那些 卑鄙的
[səsˈpɪʃənz] !
suspicious !
怀疑 !

她双手绞在一起，痛苦地哭喊道：“那你还是相信那些卑鄙的猜疑！”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kənˈdemd] [em ˈiː] [ʌnˈhɜːrd] !
You did not come , and you condemned me unheard !
你 做过 不是 来 , 和 你 谴责 我 闻所未闻 !
你没有来，你未经我同意就判我死刑！

[wʌt] [pruːfs] [hæd; həd][juː; jʊ] ?
What proofs had you ?
什么 证明 有 你 ?

你有什么证据？

[ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [em ˈiː] [liːv] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [haʊs] !
That you saw me leave a certain house !
那 你 锯 我 离开 一个 肯定 房子 !

你看到我离开某栋房子了！

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [daʊt] [ɪn][maɪ] [ˈfeɪvər] — [nɑːt][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˌsʌpəˈzɪʃənz] [ðæt] [maɪt]
Not a single doubt in my favour — not one out of twenty suppositions that might
不是 一个 单身的 怀疑 在 我的 偏爱 — 不是 一 出去 的 二十 假设 那 可能
[hæv; həv][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][fɔːr; fər][em ˈiː] !
have pleaded for me !
有 恳求 为了 我 !

没有一个疑点对我有利——二十个可能对我有利的假设中，没有一个是站得住脚的！

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
What if I tell you that a friend of mine living in that house was ill ,
什么 如果 我 告诉 你 那 一个 朋友 的 矿 活的 在 那 房子 曾是 患病的 ,

如果我告诉你，我住在那栋房子里的一个朋友生病了，你会怎么想？

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; həɹ] ?
and that I had been to call on her ?
和 那 我 有 到过 到 称呼 在 她 ?

我曾去拜访过她？

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [saɪt] [droʊv] [juː; jʊ]
What if I tell you that the presence of the other person whose sight drove you
什么 如果 我 告诉 你 那 这 在场 的 这 其他 人 谁 视线 驾驶 你
[mæd][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ?
mad was due to the same cause ?
疯狂的 曾是 到期的 到 这 相同的 原因 ?

如果我告诉你，让你感到发疯的那个人的出现也是由于同样的原因呢？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [swer] [aɪ ˈtiː][baɪ][ɔːl][aɪ][hoʊld][moʊst][ˈseɪkrɪd] , [baɪ] — — -
Shall I swear it by all I hold most sacred , by — — '
将 我 发誓 它 经过全部 我 抓住 最多 神圣 , 经过 — — -

我是否该以我最神圣的一切起誓，以——'

- [dəunt] [swer] , - [ɪkˈskleɪmd] - [ɪn] [hɑːrʃ] [toʊnz] , - [aɪ] [ˈʃʊdənt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] — [aɪ][dəunt]
' Don't swear , ' exclaimed René in harsh tones , ' I shouldn't believe you — I don't
- 不 发誓 , - 惊呼 - 在 残酷的 音调 , - 我 不应该 相信 你 — 我 不
[bɪˈliːv] [juː; jʊ] . -
believe you . ' .
相信 你 . -

“别说脏话，”雷内厉声说道，“我不应该相信你——我根本不相信你。”

- [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [br'i:ɪv] [ˌem 'i:][i:v(ə)n] [nəʊ] — [maɪ][gɑ:d] !
' **He does not believe me even now — my God !**
- 他 做 不是 相信 我 甚至 现在 — 我的 上帝 !

“他到现在都不相信我——我的天哪！ ”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? -
What shall I do ? '
- 什么 将 我 做 ? -

我该怎么办？

[ʃi:; ʃi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [rɪ'pi:tɪŋ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
She paced up and down the room , repeating , What shall I do ?
- 她 踱步 向上 和 向下 这 房间 , 重复 , 什么 将 我 做 ?

她在房间里来回踱步，反复问道：“我该怎么办？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? -
What shall I do ? '
- 什么 将 我 做 ? -

我该怎么办？

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [wi:k] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi]
During the whole of that week she had been tormented by the thought that he
- 期间 这 所有的 的 那 星期 她 有 到过 饱受折磨 经过 这 想法 那 他
[maɪt] [bi:; bi][soʊ] [ˈθɜ:rəli] [ɪg'zæspəreɪtɪd][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [br'i:ɪv] [hɜ:r; hər] .
might be so thoroughly exasperated as not to believe her .
- 可能 是 所以 彻底 恼怒 作为 不是 到 相信 她 .

整整一周，她都饱受煎熬，担心他会因为太过生气而不相信她。

[ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [sə'spɪ(ə)n] [wɜ:r; wər] [left] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [lɔ:st] .
If but a single suspicion were left him she was lost .
- 如果 但 一个 单身的 怀疑 是 左边 他 她 曾是 丢失的 .

如果他心中只剩下一丝怀疑，她就完了。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈfɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ɔ:r][hæv; həv][hɜ:r; hər] [wɑ:tft] .
He would follow her again or have her watched .
- 他 会 跟随 她 再次 或者 有 她 观看 .

他会再次跟踪她，或者派人监视她。

[hi:; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [met] [de'fɔ:rdʒɪz] [ˈevri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər][ɪ'mædʒɪnerɪ] [frend] ,
He would know that she met Desforges every time she visited her imaginary friend ,
- 他 会 知道 那 她 遇见 德斯福格斯 每一个 时间 她 到访 她 假想 朋友 ,

他知道，每次她去看望她的幻想朋友时，都会遇到德斯福格斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [ˈoʊvər] [ə'gen] .
and the whole thing would begin over again .
- 和 这 所有的 事物 会 开始 超过 再次 .

然后一切又会重新开始。

[wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][laɪz] ?
What , then , was the use of going on with her lies ?
- 什么 , 然后 , 曾是 这 使用 的 去 在 和 她 谎言 ?

那么，她继续撒谎又有什么用呢？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
She had had enough of it all .
- 她 有 有 足够的 的 它 全部 .

她受够了这一切。

[naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [ʌv; əv] ['pæʃnz] [ʃi:; ji] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zɑɪər]
Now that her heart was stirred by the sincerest of passions she felt a desire
现在 那 她 心 曾是 搅拌 经过 这 最真诚的 的 激情 她 毛毡 一个 欲望
[tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hə] ['lʌvər] [ðə; ði] [tru:θ] — [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] ,
to tell her lover the truth — the whole truth ,
到 告诉 她 情人 这 真相 — 这 所有的 真相 ,
现在, 她心中涌起最真挚的激情, 她渴望告诉她的爱人真相——全部的真相。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [lʌv] .
and , while telling him , to convince him of the depth of her love .
和 , 尽管 讲述 他 , 到 说服 他 的 这 深度 的 她 爱 .
同时, 她还要让他相信她爱他的深度。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] ,
He must be made to hear the cry that came from her heart ,
他 必须 是 制成 到 听到 这 哭 那 来了 从 她 心 ,
他必须听到她内心深处的哭泣。

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
and made to believe it .
和 制成 到 相信 它 .
并被灌输了这种想法。

[ɔ:lmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ji] [kə'menst] [hɜ:r; hə] ['stɔ:ri] .
Almost beside herself , she commenced her story .
几乎 旁 她自己 , 她 开始 她 故事 .
她几乎激动得说不出话来, 开始讲述她的故事。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] — [aɪ][laɪd; li:d][tu:; tə][ju:; jʊ] .
' It is true — I lied to you .
- 它 是 真的 — 我 撒谎了 到 你 .
“没错——我骗了你。”

[ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] — [ju:; jʊ][æ;l; əl] [noʊ] [ɔ:l] . -
You want to know all — you shall know all . '
你 想 到 知道 全部 — 你 将 知道 全部 . -
你了解一切——那你就会了解一切。

[ʃi:; ji] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [pæst] [hɜ:r; hə][hændz][ˈwaɪldli][ˈoʊvər][hɜ:r; hə] [feɪs] .
She stopped for a moment and passed her hands wildly over her face .
她 停止 为了 一个 片刻 和 通过了 她 双手 疯狂地 超过 她 脸 .
她停顿了一下, 双手胡乱地捂住脸。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !
不, 不!

[ʃi:; ji] [felt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [kən'feɪ(ə)n] .
She felt incapable of making this confession .
她 毛毡 无法 的 制作 这 忏悔 .
她觉得自己无法做出这样的坦白。

[hi:; hi] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [hɜ:r; hə] ; [ænd; ənd] [ɪn'ventɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ji] [went] [ɔ:n] ,
He would despise her ; and inventing , as she went on ,
他 会 鄙视 她 ; 和 发明 , 作为 她 去 在 ,
他会鄙视她; 而随着她继续编造,

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪnkoʊˈhɪərənt] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [brɪtwi:n] [hɜ:ɹ; həɹ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ʌnˈbʊzəm] [hɜ:ɹˈself]
a kind of incoherent compromise between her desire to unbosom herself
一个 种类 的 语无伦次 妥协 之间 她 欲望 到 不丰满 她自己
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [rɪˈpelɪŋ] - ,
and the fear of repelling René ,
和 这 害怕 的 排斥 - ,
这是她既想袒露心扉又害怕惹恼勒内的一种不连贯的妥协。

[ʃi:; jɪ][brɪˈɡæn] [əˈgen] .
she began again .
她 开始 再次 .
她重新开始了。

- [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈhɔ:ɹəb(ə)l] ['stɔ:ɹi] .
- It is a horrible story .
- 它 是 一个 可怕 故事 .
这是一个可怕的故事。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [daɪd] .
My father died .
我的 父亲 死亡 .
我父亲去世了。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] ['letəɹz] [tu:; tə][get] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [maɪt] [hæv; həv] ['blækənd]
There were letters to get back with which his enemies might have blackened
那里 是 信件 到 得到 后退 和 哪个 他的 敌人 可能 有 变黑
[hɪz; ɪz] ['meməri] .
his memory .
他的 记忆 .
还有一些信件需要回复，他的敌人可能会利用这些信件抹黑他的名声。

[ðɪs] [rɪˈkwaɪərd] ['mʌni] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .
This required money — a good deal .
这 必需的 钱 — 一个 好的 交易 .
这需要花钱——而且是一大笔钱。

[aɪ][hæd; həd] [nʌn] .
I had none .
我 有 没有任何 .
我没有。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [stʊd] [əˈlu:f] .
My husband stood aloof .
我的 丈夫 站立 超然 .
我丈夫冷漠地站在那里。

[ðen] [ðɪs] [mæn] [keɪm] .
Then this man came .
然后 这 男人 来了 .
然后这个人来了。

[aɪ][lɔ:st][maɪ] [hed] ,
I lost my head ,
我 丢失的 我的 头 ,
我失去了理智，

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi][hæd; həd][em ˈi:][ɪn][hɪz; ɪz][græsp][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let][em ˈi:][ɡoʊ] .
and once he had me in his grasp he would not let me go .
和 一次 他 有 我 在 他的 抓牢 他 会 不是 让 我 去 .
他一旦抓住我，就绝不放开我。

[ɑ:] ! [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][laɪd; li:d][ʻoʊnli][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] ? -

Ah ! can you not understand that I lied only to keep you ? !
啊 ! 能 你 不是 理解 那 我 撒谎了 仅有的 到 保持 你 ? !

啊！你难道不明白我撒谎只是为了留住你吗？

- [hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ði:z] ['hɜ:riɪd] [wɜ:rdz] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
René had been watching her as these hurried words fell from her lips .
- 有 到过 观看 她 作为 这些 慌忙 字 跌倒 从 她 嘴唇 .

雷内一直看着她，听着她匆匆地说出这些话。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['reskju:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðɜ:z] ['ɑ:nər] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [freɪ] [laɪ] ,
The story of rescuing her father's honour he knew to be a fresh lie ,
这 故事 的 救援 她 父亲的 荣誉 他 知道 到 是 一个 新鲜的 说谎 ,
她声称要维护父亲的荣誉，但他知道这完全是她编造的谎言。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][læst][kraɪ] , ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ɔ:lmoʊst] ['sævɪdʒ] ['ɑ:rdər] ,
but her last cry , uttered with almost savage ardour ,
但 她 最后的 哭 , 说出 和 几乎 野蛮的 热情 ,
但她最后的呼喊，带着近乎野蛮的热情，

[hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][aɪ 'ti:] [wʌt] ['mætəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ?
had the ring of truth in it What mattered to him all the rest ?
有 这 戒指 的 真相 在 它 什么 重要 到 他 全部 这 休息 ?
听起来像是真理，其他的一切对他来说又有什么关系呢？

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['ænsər] ['weðər] [ðɪs] [ʌv] ,
He would know by her answer whether this love ,
他 会 知道 经过 她 回答 无论 这 爱 ,
他将从她的回答中得知这份爱是否.....

[ðə; ði][ʻoʊnli] [sɪn'serəti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [leɪd] [kleɪm] , [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['traɪʌmf]
the only sincerity to which she now laid claim , was strong enough to triumph
这 仅有的 诚意 到 哪个 她 现在 铺设 宣称 , 曾是 强的 足够的 到 胜利
[ʻoʊvər][ɔ:l] [els] .
over all else .
超过 全部 别的 .

她现在唯一拥有的真诚，足以战胜一切。

- [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ! -
' So much the better ! '
- 所以 很多 这 更好的 ! -

“那就好多了！ ”

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] . -
he replied . '
他 回复 . -

他回答说： “

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] [pæst] [ðæt] [weɪz] [ju:; jʊ]
so much the better if you are the slave of a wretched past that weighs you
所以 很多 这 更好的 如果 你 是 这 奴隶 的 一个 可怜 过去的 那 重量 你
[daʊn] !
down !
向下 !

如果你被一段不堪回首的过去所束缚，那就更好了！

[soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈbetər] [ɪf] [jɔː; jər][səbˈdʒek](ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [ˈkɔːzɪz] [juː; jʊ] [sʌt] [ˈhɔːrər] !
So much the better if your subjection to this man causes you such horror !
所以 很多 这 更好的 如果 你的 隶属 到 这 男人 原因 你 这样的 恐怖 !

如果你觉得被这个男人奴役会让你感到如此恐惧，那就更好了！

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem ˈiː] — [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [ˌem ˈiː] ,
You say that you have loved me — that you still love me ,
你 说 那 你 有 喜爱 我 — 那 你 仍然 爱 我 ,

你说你曾经爱过我——你现在仍然爱着我，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][laɪd; liːd][ˈoʊnli][tuː; tə] [ki:p] [ˌem ˈiː] ?
and that you lied only to keep me ?
和 那 你 撒谎了 仅有的 到 保持 我 ?

你撒谎只是为了留住我？

[aɪ] [naʊ] ,
I now ,
我 现在 ,

我现在，

[ˈɔːfər] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [sʌt] [ˈpruːfs] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [æz; əz] [wɪl] [pʊt]
offer you an opportunity of giving me such proofs of that love as will put
提供 你 一个 机会 的 给予 我 这样的 证明 的 那 爱 作为 将要 放
[æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [daʊts] .
an end to all my doubts .
一个 结尾 到 全部 我的 疑虑 .

请给我一个机会，让我看到你爱我的证据，从而消除我所有的疑虑。

- [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪfeɪs] [ðə; ði][pæst][fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] .
' I ask you to efface the past for ever and with one stroke .
- 我 问 你 到 抹去 这 过去的 为了 曾经 和 和 一 中风 .

我请求你们一举永远抹去过去。

[aɪ] [tuː] [lʌv] [juː; jʊ] , [suˈzæn] — [ɑː] ! [haʊ] [ˈtendərli] !
I too love you , Suzanne — ah ! how tenderly !
我 也 爱 你 , 苏珊娜 — 啊 ! 如何 温柔地 !

我也爱你，苏珊娜——啊！多么温柔啊！

[duː][nɑːt][æsk][ˌem ˈiː] [wʌt] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈlɜːrɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] ,
Do not ask me what my feelings were on learning what I have learnt ,
做 不是 问 我 什么 我的 情怀 是 在 学习 什么 我 有 学会了 ,

不要问我得知所学到的知识后有何感受，

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .
on seeing what I have seen .
在 看到 什么 我 有 已见 .

目睹我所看到的。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [kɪld] [ˌem ˈiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt][daɪ][ʌv; əv] [dɪˈsper] .
If it has not killed me , it is because we do not die of despair .
如果 它 有 不是 被杀 我 , 它 是 因为 我们 做 不是 死 的 绝望 .

如果它没有杀死我，那是因为我们不会死于绝望。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ɔːl] , [tuː; tə] [fərˈɡet] [ɔːl] ,
I am ready to forgive all , to forget all ,
我 是 准备好 到 原谅 全部 , 到 忘记 全部 ,

我准备原谅所有人，忘记一切。

[prəˈvaɪdɪd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [lʌv] [ˌem ˈiː] .
provided I know of a certainty that you really love me .
假如 我 知道 的 一个 肯定 那 你 真的 爱 我 .

前提是我确信你真的爱我。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈfri:] , [ænd; ənd] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈtʃɪldrən] , [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [ˈfri:] .
I am free , and , since you have no children , you too are free .
我 是 自由的 , 和 , 自从 你 有 不 孩子们 , 你 也 是 自由的 .
我是自由的, 而且, 因为你没有孩子, 所以你还是自由的。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I am ready to give up everything for you ,
我 是 准备好 到 给 向上 一切 为了 你 ,
我愿意为你放弃一切。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
and I have come to ask you whether you are ready to do the same .
和 我 有 来 到 问 你 无论 你 是 准备好 到 做 这 相同的 .
我来这里是想问问你们, 你们是否也准备好这样做。

[wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [werˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] — [tuː; tə] [ˈɪtəli] , [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
We will go wherever you like — to Italy , to England ,
我们 将要 去 无论 你 喜欢 — 到 意大利 , 到 英格兰 ,
你想去哪儿我们都去——意大利、英国,

[tuː; tə] [ˈeni] [ˈkʌntri] [wer] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ʃɔr] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][jɔr; jər][pæst][laɪf] .
to any country where we shall be sure of finding no traces of your past life .
到 任何 国家 在哪里 我们 将 是 当然 的 寻找 不 痕迹 的 你的 过去的 生活 .
前往任何我们确信找不到你过去生活痕迹的国家。

[ðæt] [pæst][aɪ] [wɪl] [blɔːt] [aʊt] ;
That past I will blot out ;
那 过去的 我 将要 印迹 出去 ;
我要将那段过去抹去;

[maɪ] [bɪˈliːf] [ɪn][jɔr; jər] [lʌv] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː] [streŋθ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .
my belief in your love will give me strength to do this .
我的 信仰 在 你的 爱 将要 给 我 力量 到 做 这 .
我相信你的爱, 这会给我力量去做这件事。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] : " [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [em ˈiː] ;
I shall say to myself : " She did not know me ;
我 将 说 到 我 : " 她 做过 不是 知道 我 ;
我会对自己说: “她不认识我;

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ˈbɛrd] [maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɪðˈstænd]
but as soon as I bared my heart there was nothing that could withstand
但 作为 很快 作为 我 裸露 我的 心 那里 曾是 没有什么 那 可以 经受
[hɜːr; hər] [lʌv] .
her love .
她 爱 .
但是, 当我敞开心扉之后, 没有任何东西能够抵挡她的爱。

" [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈhɔːrəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
" To accept the present horrible state of things is impossible .
" 到 接受 这 展示 可怕 状态 的 事物 是 不可能的 .
“接受目前这种可怕的现状是不可能的。”

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [steɪnd] [baɪ] [ðɪs] [ˈmænz] [kəˈresɪs] — [ɔːr][ˈiːv(ə)n] ,
To see you coming to me stained by this man's caresses — or even ,
到 看 你 未来 到 我 染色 经过 这 男人的 爱抚 — 或者 甚至 ,
看到你带着被这个男人抚摸过的痕迹来到我身边——或者甚至,

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌptʃər] ,
if you should break with him , to doubt the reality of the rupture ,
如果 你 应该 休息 和 他 , 到 怀疑 这 现实的 这 破裂 ,
如果你和他分手, 却怀疑分手的真实性,

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [ˈriəˈsʊm] [ðə; ði] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [pleɪd] — [noʊ] ,
and to reassume the degrading rôle of a spy I have already played — no ,
和 到 重新承担 这 降级 角色 的 一个 间谍 我 有 已经 玩 — 不 ,
[suˈzæn] ,
Suzanne ,
苏珊娜 ,

再次扮演我已经扮演过的那种卑贱的间谍角色——不，苏珊娜，

[duː][nɑːt][æsk][aɪˈtiː][ʌv; əv][emˈiː] !
do not ask it of me !
做 不是 问 它 的 我 !

别问我！

[wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər]
We have reached that point when we must be all or nothing to each other
我们 有 达到 那 观点 什么时候 我们 必须 是 全部或者 没有什么 到 每个 其他
— [iːðər] [ˈæbsəluːt] [stˈreɪndʒəz][ɔːr][ˈlʌvəz] [huː] [faɪnd][ɪn][ðər; ðər] [ʌv] [kɑːmpenˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
— either absolute strangers or lovers who find in their love compensation for the
— 任何一个 绝对 陌生人 或者 恋人 WHO 寻找 在 他们的 爱 赔偿 为了 这
[lɔːs] [ʌv; əv][ˈfæməli] ,
loss of family ,
损失 的 家庭 ,

我们已经到了这种地步：要么彼此完全陌生，要么彼此相爱，在爱情中弥补失去家庭的痛苦。

[ˈkʌntri] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
country , and the whole world .
国家 , 和 这 所有的 世界 .

国家，乃至全世界。

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] . -
It is for you to choose . ' -
它 是 为了 你 到 选择 . -

这由你来选择。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈenərdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][swɔːrn]
He had spoken with the concentrated energy of a man who has sworn
他 有 说 和 这 集中 活力 的 一个 男人 WHO 有 宣誓
[tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
to carry out what he has in his mind .
到 携带 出去 什么 他 有 在 他的 头脑 .

他说话时神情专注而坚定，仿佛已经下定决心要实现自己心中的想法。

[mæd][æz; əz][ðə; ði][prəˈpʊʊz(ə)] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən] [əˈkʌstəmd] [ˈoʊnli][tuː; tə]
Mad as the proposal seemed in the eyes of a woman accustomed only to
疯狂的 作为 这 提议 似乎 在 这 眼睛 的 一个 女士 习惯 仅有的 到
[sʌtʃ] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz][ɑːr; ər][kəmˈpætəb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ɐnd][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz]
such forms of passion as are compatible with the laws and usages
这样的 表格 的 热情 作为 是 兼容的 和 这 法律 和 用法
[ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)] [laɪf] ,
of social life ,
的 社会的 生活 ,

尽管这个提议在一位只习惯于符合社会生活法则和习俗的激情形式的女性眼中显得疯狂，

[suˈzæn] [dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Suzanne did not hesitate for a moment .
苏珊娜 做过 不是 犹豫 为了 一个 片刻 .

苏珊娜没有丝毫犹豫。

- [hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn][ɔːl] [sɪnˈserəti] ,
René had spoken in all sincerity ,
- 有 说 在 全部 诚意 ,

勒内说的话完全是真诚的。

[bʌt; bət][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pru:fs] [ʌv; əv] [sʌt] [di:p] - ['ru:tɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji]
but in doing so had given proofs of such deep - rooted affection that she
但 在 正在做 所以 有 给定 证明 的 这样的 深的 - 根 感情 那 她
[hæd; həd][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd][mæd]
had no doubt as to her final triumph over the rebellious and mad
有 不 怀疑 作为 到 她 最终的 胜利 超过 这 叛逆的 和 疯狂的
[ski:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊət] .
schemes of the poet .
方案 的 这 诗人 .

但这样做却证明了她对诗人根深蒂固的爱意，以至于她毫不怀疑自己最终会战胜诗人叛逆疯狂的计划。

- [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðæt] ! -
' How good you are to talk to me like that ! '
- 如何 好的 你 是 到 讲话 到 我 喜欢 那 ! -
“你真好，居然这样跟我说话！”

[ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
she replied with a thrill of joy .
她 回复 和 一个 刺激 的 喜悦 .

她欣喜若狂地回答道。

- [haʊ] [ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:] !
' How you love me ! '
- 如何 你 爱 我 !

你多么爱我啊！

[haʊ] [ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:] ! -
How you love me ! '
如何 你 爱 我 ! -

你多么爱我啊！

[ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz][ʃi:; ji] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
In uttering these words she hung her head a little ,
在 发出声音 这些 字 她 悬挂 她 头 一个 小的 ,

说完这些话时，她微微低下了头。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][baɪ] [ði:z] [pru:fs] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌt] [tu:; tə]
as if the happiness brought her by these proofs were almost too much to
作为 如果 这 幸福 带来 她 经过 这些 证明 是 几乎 也 很多 到
[ber] .
bear .
熊 .

仿佛这些证明带给她的快乐让她难以承受。

- [gɑ:d] !
' God !
- 上帝 !

'上帝！

[haʊ] [swi:t] [ðɪs] [ɪz] ! -
how sweet this is ! '
如何 甜的 这 是 ! -

真好！

[ʃi:; ji] ['mɜ:mɜ-d] .
she murmured .
她 低声说道 .

她低声说道。

[ðen] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] , [ʃi:; ji] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , ['ɔ:lmoʊst] ['tɪmɪdli] [ðɪs] [taɪm] ,
Then , approaching him once more , she took his hand , almost timidly this time ,
然后 , 接近 他 一次 更多的 , 她 采取 他的 手 , 几乎 胆怯地 这 时间 ,
然后，她再次走近他，握住了他的手，这次几乎是怯生生的。

[ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] ['taɪtlɪ] [klɔ:spt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .

and held it tightly clasped in her own .
和 握住 它 紧紧 紧握 在 她 自己的 .

她紧紧地把它攥在手里。

- [tʃaɪld] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [ˈɔ:fər] [em 'i:] ?

' Child that you are , what is it you offer me ?

- 孩子 那 你 是 , 什么 是 它 你 提供 我 ?

孩子啊，你又能给我带来什么呢？

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ'self] , [haʊ] ['glædli] [aɪ] [wʊd] [seɪ] , " [teɪk] [ɔ:l]

If it were only a question touching myself , how gladly I would say , " Take all

如果 它 是 仅有的 一个 问题 接触 我 , 如何 乐意 我 会 说 , " 拿 全部

[maɪ][laɪf] ,

my life ,

我的 生活 ,

如果这只是一个关乎我自身的问题，我会多么欣然地说：“请拿走我的一切，

" [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rv] ['lɪt(ə)l] [preɪz] [fɔ:r; fəɹ] ['du:ɪŋ] [soʊ] !

" and deserve little praise for doing so !

" 和 应得 小的 称赞 为了 正在做 所以 !

这样做不值得称赞！

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ək'sept] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv] [jɔ:rz] ?

But how can I accept the sacrifice of yours ?

但 如何 能 我 接受 这 牺牲 的 你的 ?

但我怎能接受你的牺牲呢？

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] .

You are twenty - five years old and I am more than thirty .

你 是 二十 - 五 年 老的 和 我 是 更多的 比 三十 .

你二十五岁，我三十多岁了。

[klaʊz] [jʊɹ; jəɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ju: 'es][ɪn][ten] ['jɪrz] - [taɪm] .

Close your eyes , and look at us in ten years ' time .

关闭 你的 眼睛 , 和 看 在 我们 在 十 年 - 时间 .

闭上眼睛，看看十年后的我们。

[aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [waɪlst] [ju:; jʊ] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

I shall be an old woman , whilst you will still be a young man .

我 将 是 一个 老的 女士 , 而 你 将要 仍然 是 一个 年轻的 男人 .

我将会成为一位老妇人，而你依然是一位青年。

[wʌt] [ðen] ?

What then ?

什么 然后 ?

然后呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊɹ; jəɹ] [wɜ:rk] — [ðæt] [ɑ:rt][tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][soʊ] [ə'tætʃt] [ðæt] [aɪ 'ti:]

And what about your work — that art to which you are so attached that it

[meɪks] [em 'i:][kwɑɪt] ['dʒeləs] ?

makes me quite jealous ?

制作 我 相当 嫉妒的 ?

那么你的作品呢？你如此热爱的那份艺术，让我非常羡慕？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [haɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [naʊ] ?

Why should I hide it from you now ?

为什么 应该 我 隐藏 它 从 你 现在 ?

我现在为什么要瞒着你？

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˈpærɪs][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] .
You must be in Paris to be able to write .
你 必须 是 在 巴黎 到 是 有能力的 到 写 .
你必须身在巴黎才能写作。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ][ˈpaɪnɪŋ] [əˈweɪ] [brˈsaɪd] [em ˈiː] .
I should see you pining away beside me .
我 应该 看 你 思念 离开 旁 我 .
我应该看到你依偎在我身边，为我伤心欲绝。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] , [æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [sleɪv] ,
I should see you , an unwilling slave ,
我 应该 看 你 , 一个 不情愿 奴隶 ,
我应该看到你，一个不情愿的奴隶，

[biˈstəʊɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [əˈpɑːn][em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɪtɪ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːtɪ] .
bestowing affection upon me out of pity and from a sense of duty .
授予 感情 之上 我 出去 的 遗憾 和 从 一个 感觉 的 责任 .
出于怜悯和责任感，他们给予我关爱。

[noʊ] — [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [aɪ ˈtiː] !
No — I could not bear it !
不 — 我 可以 不是 熊 它 !
不——我受不了了！

[maɪ] [lʌv] , [leɪ] [əˈsaɪd] [ðɪs] [mæd][plæn][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] — [seɪ]
My love , lay aside this mad plan and say that you forgive me without it — say
我的 爱 , 躺 旁边 这 疯狂的 计划 和 说 那 你 原谅 我 没有 它 — 说
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
我的爱人，放下这个疯狂的计划，即使没有这个计划，也请你原谅我——说出来吧。

- , [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] ! -
René , I implore you ! '
- , 我 恳求 你 ! -
勒内，我恳求你！

[waɪlst] [ˈspiːkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnesəld] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpouət] , [ænd; ənd] [naʊ] [hʌŋ] [hɜːr; hər]
Whilst speaking she had nestled closer to the poet , and now hung her
而 请讲 她 有 依偎 更近 到 这 诗人 , 和 现在 悬挂 她
[ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
arms about his neck ,
武器 关于 他的 脖子 ,
说话间，她依偎得更靠近诗人，现在双臂环抱着他的脖子。

[ˈsiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɜːrɪz] .
seeking his lips with hers .
寻求 他的 嘴唇 和 她的 .
用自己的嘴唇寻找他的嘴唇。

[æn; ən] [ɪnˈtens] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][fəʊld][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
An intense desire to fold her in his arms came over him ,
一个 激烈的 欲望 到 折叠 她 在 他的 武器 来了 超过 他 ,
他突然涌起一股强烈的欲望，想要把她拥入怀中。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪsˈɡʌst] [hiː; hi] [felt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ləˈsɪviəsənəs] .
but it was drowned in the disgust he felt at her lasciviousness .
但 它 曾是 溺水 在 这 厌恶 他 毛毡 在 她 淫荡 .
但他对她的淫荡行为感到厌恶，这种厌恶之情便淹没了一切。

[ˈsi:ziŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [rist] , [hi;; hi] [flŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][him; ɪm] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfjʊri] ,
Seizing her by the wrist , he flung her from him , shouting in his fury ,
抓住她经过这手腕 , 他扔她从他 , 喊叫在他的愤怒 ,
他抓住她的手腕, 把她甩开, 愤怒地大喊大叫。

- [ðen] [ju;; jʊ] [rɪˈfju:z] [tu;; tə] [kʌm] — [tel] [ˌem ˈi:] [wʌns] [mɔ:r]
' Then you refuse to come — tell me once more
- 然后你拒绝到来 — 告诉我一次更多的
“那你还是不肯来——再说一遍。”

[ju;; jʊ] [rɪˈfju:z] [tu;; tə] [kʌm] ! -
you refuse to come !'
你拒绝到来 ! -
你拒绝来!

- - , [aɪ] [ɪnˈtri:t] [ju;; jʊ] , - [ʃi;; ʃi] [went] [ɑ:n] , [wið; wiθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər]
' René , I entreat you , ' she went on , with tears in her voice and in her
- - , 我恳求你 , - 她去在 , 和眼泪在她嗓音和在她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
“雷内, 我求求你,”她继续说道, 声音里带着泪水, 眼里也噙满了泪水。

- [du:][nɔ:t][kæst][ˌem ˈi:] [ɔ:f] !
' do not cast me off !
- 做不是投掷我离开!
不要抛弃我!

[sɪns] [wi;; wi] [lʌv] [i:tʃ] [ˈlðər] , [let][ju: ˈes][bi;; bi] [ˈhæpi] .
Since we love each other , let us be happy .
自从我们爱每个其他 , 让我们是快乐的 .
既然我们彼此相爱, 就让我们幸福吧。

[teɪk] [ˌem ˈi:][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] , [wið; wiθ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈretʃɪdnəs] [lʌv; əv][maɪ][laɪf] .
Take me as I am , with all the wretchedness of my life .
拿我作为我是 , 和全部这悲惨的我的生活 .
请接受我本来的样子, 接受我生活中所有的苦难。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] — [aɪ] [lʌv] [ˈlʌkfəri] , [aɪ] [lʌv] [ˈgeɪəti] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][ˈpærɪs][ju;; jʊ] [heɪt] .
It is true — I love luxury , I love gaiety , I love the Paris you hate .
它是真的 — 我爱奢华 , 我爱欢乐 , 我爱这巴黎你恨 .
没错——我热爱奢华, 我热爱欢乐, 我热爱你所讨厌的那个巴黎。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu;; tə] [breɪk] [maɪ][bɑ:ndz][ænd; ənd] [ɡɪv] [ɔ:l] [ðɪs] [ʌp] .
I shall never have the courage to break my bonds and give all this up .
我将绝不有这勇气到休息我的债券和给全部这向上 .
我永远没有勇气挣脱束缚, 放弃这一切。

[teɪk] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] , [naʊ] [ðæt] [ju;; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] ,
Take me for what I am , now that you know all ,
拿我为了什么我是 , 现在那你知道全部 ,
既然你现在都知道了一切, 就接受我本来的样子吧。

[naʊ] [ðæt] [ju;; jʊ] [fi:l] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] [aɪ] [swer] [aɪ] [lʌv] [ju;; jʊ][æz; əz][aɪ]
now that you feel I am speaking the truth when I swear I love you as I
现在那 你感觉我是 请讲 这 真相 什么时候我 发誓 我 爱 你 作为 我
[hæv; həv][ˈnevər] [lʌvd] [brɪˈfɔ:r] .
have never loved before .
有 绝不 喜爱 前 .
现在你也觉得我说的都是真心话了, 我发誓我爱你, 就像我以前从未爱过你一样。

[ki:p] [em 'i:] !
Keep me !
保持 我 ！

留住我！

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][jɔr; jər] [sleɪv] , [jɔr; jər] [θɪŋ] !
I will be your slave , your thing !
我 将要 是 你的 奴隶 , 你的 事物 ！

我愿做你的奴隶，你的玩物！

[wen] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] .
When you call me , I will come .
什么时候 你 称呼 我 , 我 将要 来 .

你只要叫我，我就会来。

[wen] [ju:; jʊ] [draɪv] [em 'i:] [ə'weɪ] , [aɪ] [wɪl] [gʊʊ] .
When you drive me away , I will go .
什么时候 你 驾驶 我 离开 , 我 将要 去 .

当你把我赶走时，我就会走。

[du:][nɔ:t] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌt] [aɪz] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] — [let][jɔr; jər] [hɑ:rt] [bi:; bi] ['sɒfənd]
Do not look at me with such eyes , I implore you — let your heart be softened
做 不是 看 在 我 和 这样的 眼睛 , 我 恳求 你 — 让 你的 心 是 软化
!
!
!

请不要用那样的眼神看着我，我恳求你——请你心软一些吧！

[wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] , [dɪd][aɪ][æsk][ju:; jʊ] ['weðər] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['mɪstrəs] ?
When you came to me , did I ask you whether you had another mistress ?
什么时候 你 来了 到 我 , 做过 我 问 你 无论 你 有 其他 情妇 ?

你来找我的时候，我问过你有没有别的情妇吗？

[noʊ] ; [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [wɪ] — [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] .
No ; I had but one wish — to make you happy .
不 ; 我 有 但 — 希望 — 到 制作 你 快乐的 .

不，我只有一个愿望——那就是让你幸福。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪ'proʊtʃ] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kept] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ?
Can you reproach me for having kept all the misery of my life from you ?
能 你 责备 我 为了 拥有 保留 全部 这 苦难 的 我的 生活 从 你 ?

你能责怪我没有把你知道我生活中所有的痛苦吗？

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] — [aɪ] [ni:l] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [brɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] — — -
Look at me — I kneel before you and beseech you — — ' — — -
看 在 我 — 我 下跪 前 你 和 恳求 你 — — -

看着我——我跪在你面前，恳求你——'

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [θroʊn] [hɜ:r'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
She had , indeed , thrown herself at his feet .
她 有 , 的确 , 抛掷 她自己 在 他的 脚 .

她确实已经扑倒在他的脚下。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv]['pru:d(ə)ns] [naʊ] , [nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ['entərɪŋ]
She took no heed of prudence now , nor of the possibility of a servant entering
她 采取 不 注意 的 谨慎 现在 , 也不 的 这 可能性 的 一个 仆人 进入

[ðə; ðɪ] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

她现在完全不顾谨慎，也不顾仆人可能会进房间。

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɡɑːrmənts] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈdræɡd] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] .
Clinging to his garments , she dragged herself about on her knees .
依恋 到 他的 服装 , 她 拖拽 她自己 关于 在 她 膝盖 :

她紧紧抓住他的衣服, 跪在地上艰难地挪动着身体。

[ˈnevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [æz; əz] [wen] ,
Never had she looked so beautiful as when ,
绝不 有 她 看起来 所以 美丽的 作为 什么时候 ,

她从未像那时那样美丽动人。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [əˈɡloʊ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈbɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
with eyes aglow and her face burning with all the fire of passion ,
和 眼睛 闪耀 和 她 脸 燃烧 和 全部 这 火 的 热情 ,

她双目炯炯有神, 脸上燃烧着炽热的激情。

[ʃiː; ʃɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ][leɪd] [əˈsaɪd][ðə; ði][mæsk][ænd; ənd][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɜːrˈself][ðə; ði] [səˈblaɪm]
she at length laid aside the mask and proclaimed herself the sublime
她 在 长度 铺设 旁边 这 面具 和 宣布 她自己 这 升华

[ˈkɔːrtɪzn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] .

courtesan she had always been .
妓女 她 有 总是 到过 :

她最终摘下了面具, 宣称自己是她一直以来都是的那种绝世名媛。

[rəˈneɪz] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][waɪld] [kəˈmoʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkruːəl] [ˌremɪˈnɪsɪns]
René's senses were in a state of wild commotion , but a cruel reminiscence
勒内 感官 是 在 一个 状态 的 荒野 骚动 , 但 一个 残忍的 怀旧

[flæʃt] [əˈkroːs] [hɪz; ɪz][breɪn] ,

flashed across his brain ,
闪光灯 穿过 他的 脑 ,

勒内五官一片混乱, 但一段残酷的回忆却突然闪现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈsʌltɪŋ] [snɪr] —
and he flung his words at her with an insulting sneer —
和 他 扔 他的 字 在 她 和 一个 侮辱 冷笑 —

他带着侮辱的冷笑, 将那些话语抛向她——

- [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [dɛˈfɔːrdʒɪz] ? -
' And what about Desforges ? '
- 和 什么 关于 德斯福格斯 ? -

“那德斯福格斯呢? ”

- [dəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃɪ] [moʊn] , - [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
' Don't speak of him , ' she moaned , ' don't think of him !'
- 不 说话 的 他 , - 她 呻吟 , - 不 思考 的 他 !

“别提他,”她呻吟道, “别想他! ”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr] [fərˈbɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [haʊs] ,
If I could get rid of him or forbid him the house ,
如果 我 可以 得到 摆脱 的 他 或者 禁止 他 这 房子 ,

如果我能把他赶走或者禁止他进这栋房子,

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈhezɪteɪt] ?
do you think I should hesitate ?
做 你 思考 我 应该 犹豫 ?

你觉得我应该犹豫吗?

[dəʊnt][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ə; eɪ][hoʊld][hiː; hi][hæz; həz][əˈpɑːn][emˈiː] ?
Don't you understand what a hold he has upon me ?
不 你 理解 什么 一个 抓住 他 有 之上 我 ?

你难道不明白他对我有多么大的影响力吗?

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 ！

我的上帝！

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 ！

我的上帝！

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðɪs] ！
It is not right to torture a woman like this !
它 是 不是 正确的 到 酷刑 一个 女士 喜欢 这 ！

这样虐待女性是不对的！

[noʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , [dɪ'sperɪŋ] [toʊn] , [stiɪl] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] ,
No , ' she added , in a dull , despairing tone , still on her knees ,
不 , - 她 额外 , 在 一个 乏味的 , 绝望 语气 , 仍然 在 她 膝盖 ,

“不,”她跪在地上, 用一种沉闷绝望的语气补充道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪ'muːvəbl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [hed] , - [noʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ 'tiː][noʊ]
but now immovable and with hanging head , ' no , I can bear it no
但 现在 不可移动的 和 和 绞刑 头 , - 不 , 我 能 熊 它 不

[lɔːŋgər] ！ -
longer ! '
更长 ！ -

但现在他却动弹不得, 低着头说: “不, 我再也忍受不了了! ”

- [ðen] [ək'sept] [maɪ] ['ɔːfər] , - [sed] - ; - [ðer; ðər][ɪz] [stiɪl] [taɪm] .
' Then accept my offer , ' said René ; ' there is still time .
- 然后 接受 我的 提供 , - 说 - ; - 那里 是 仍然 时间 .

“那就接受我的提议吧,”勒内说, “现在还来得及。”

[let] [juː 'es][flaɪ] [tə'geðər] . -
Let us fly together . '
让 我们 飞 一起 . -

让我们一起飞翔吧。

- [noʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn]['æksənts][ʌv; əv] [stiɪl] ['greɪtər] [dɪ'sper] , - [noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] ['iːðər] .
' No , ' she replied , in accents of still greater despair , ' no ; I can't do that either .
- 不 , - 她 回复 , 在 口音 的 仍然 更大的 绝望 , - 不 ; 我 不能 做 那 任何一个 .

“不,”她用更加绝望的语气回答道, “不, 我也做不到。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [breɪk] [aɪ 'tiː] .
It would be so easy to make a promise and break it .
它 会 是 所以 简单的 到 制作 一个 承诺 和 休息 它 .

许下承诺再违背承诺是如此容易。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [laɪd; liːd] [tuː] [mʌtʃ] . -
But I have already lied too much . '
但 我 有 已经 撒谎了 也 很多 . -

但我已经撒谎太多了。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] .
She rose .
她 玫瑰 .

她站了起来。

[ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪˈækt][əˈpɑːn][hɜːr; hər]
The crisis through which she had passed was beginning to react upon her
这 危机 通过 哪个 她 有 通过了 曾是 开始 到 反应 之上 她
[nəːvs] ,
nerves ,
神经 ,

她经历的那场危机开始在她神经系统上产生反应。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈwɪrəli] , - [aɪ][kɑːnt][duː] [ðæt] [ˈiːðər] — [aɪ][kɑːnt] . -
and she repeated wearily , ' I can't do that either — I can't . '
和 她 重复 疲劳 , - 我 不能 做 那 任何一个 — 我 不能 . -

她疲惫地重复道：“我也做不到——我做不到。”

- [wʌt] , [ðen] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? -
' What , then , do you want ? '
- 什么 , 然后 , 做 你 想 ? -

“那么，你到底想要什么？”

[hiː; hi][kraɪd][ɪn] [təʊnz] [ʌv; əv][ˈfʊəri] .
he cried in tones of fury .
他 哭 在 音调 的 愤怒 .

他怒吼道。

- [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [dʒʌst] [naʊ] ?
' Why were you on your knees just now ? '
- 为什么 是 你 在 你的 膝盖 只是 现在 ?

你刚才为什么跪着？

[ə; eɪ] [tɔɪ] — [ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] — [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] ?
A toy — a plaything — is that what you want me to be ?
一个 玩具 — 一个 玩物 — 是 那 什么 你 想 我 到 是 ?

你想让我成为玩具——玩物——吗？

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [kəˈresɪs] [wʊd] [ˈkɑːmpenseɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ! -
A young man whose caresses would compensate you for those of the other ! '
一个 年轻的 男人 谁 爱抚 会 补偿 你 为了 那些 的 这 其他 ! -

一个年轻男子的爱抚足以弥补你与其他男人之间的伤害！

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbruːt(ə)] [wɜːrdz] [ˈɔːlmoʊst][led][tuː; tə] [diːdz] .
His anger carried him away , and the brutal words almost led to deeds .
他的 愤怒 携带 他 离开 , 和 这 野蛮 字 几乎 引领 到 契约 .

他的愤怒冲昏了头脑，那些恶毒的话语几乎让他付诸行动。

[hiː; hi] [stroʊd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [fɪst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [soʊ]
He strode towards her with uplifted fist and with an expression so
他 大步走 向 她 和 提升 拳头 和 和 一个 表达 所以
[ˈterəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .
terrible that she thought he was going to kill her .
糟糕的 那 她 想法 他 曾是 去 到 杀 她 .

他高举拳头，大步朝她走来，表情极其可怕，她以为他要杀了她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

活生生的谎言(A Living Lie)

第17/17页

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hændz] .
She drew back , pale with fear , and with outstretched hands .
她 画 后退 , 苍白 和 害怕 , 和 和 伸展 双手 .
她吓得脸色苍白, 伸出双手, 向后退去。

- [fər'gɪv] [em 'iː] , [fər'gɪv] [em 'iː] ! -
' Forgive me , forgive me ! '
- 原 谅 我 , 原 谅 我 ! -

“请原谅我, 请原谅我! ”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][hɜːr; həər] [dɪ'strækʃ(ə)n] .
she cried in her distraction .
她 哭 在 她 分心 .

她心不在焉地哭了起来。

- [dəʊnt] [hɜːrt][em 'iː] ! -
' Don't hurt me ! '
- 不 伤害 我 ! -

“别伤害我! ”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['feltər] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋst] [ʌðər] ['traɪfəlz] ,
She had taken shelter behind a table upon which , amongst other trifles ,
她 有 已采取 庇护所 在后面 一个 桌子 之上 哪个 , 在 其他 琐事 ,
她躲在一张桌子后面, 桌子上放着一些零碎物品,

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærən][ɪn][ə; eɪ] [plʌʃ] [freɪm] .
there stood the photograph of the Baron in a plush frame .
那里 站立 这 照片 的 这 男爵 在 一个 豪华的 框架 .
男爵的照片被装裱在精美的相框里, 摆放在那里。

[ɪn] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [straɪk] [ðɪs] [dɪ'fensləs] ['wʊmən] -
In struggling with the horrible temptation to strike this defenceless woman René
在 挣扎 和 这 可怕 诱惑 到 罢工 这 毫无防备 女士 -
[hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; həər] .
had turned his eyes from her .
有 转向 他的 眼睛 从 她 .

在与想要殴打这个手无寸铁的女人的可怕冲动作斗争时, 勒内把目光从她身上移开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [læf] .
As they fell upon the portrait he broke out into a hideous laugh .
作为 他们 跌倒 之上 这 肖像 他 打破 出去 进入 一个 可怕 笑 .
当他们扑向画像时, 他突然发出了一声令人毛骨悚然的笑声。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [freɪm] ,
Taking up the frame ,
采取 向上 这 框架 ,

占据画面,

[hiː; hi] [siːzd] [su'zæn] [baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] ['vaɪələntli] ['oʊvər][hɜːr; həər] [lɪps]
he seized Suzanne by the hair and rubbed the portrait violently over her lips
他 查获 苏珊娜 经过 这 头发 和 摩擦 这 肖像 暴力 超过 她 嘴唇
[ænd; ənd] [feɪs] ,
and face ,
和 脸 ,
他抓住苏珊娜的头发, 用画像狠狠地摩擦她的嘴唇和脸。

[æʔ; əʔ][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɜːr; həʀ] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfræntɪk] ['læftəʀ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
at the risk of cutting her , continuing his frantic laughter all the time .
在 这 风险 的 切割 她 , 继续 他的 疯狂的 笑声 全部 这 时间 .
他冒着割伤她的风险, 不停地发出疯狂的笑声。

- [hɪʀ] , - [hiː; hi][kraɪd] , - [hɪʀ] [ɪz][jʊʀ; jəʀ] ['lʌvəʀ] !
' Here , ' he cried , ' here is your lover !
- 这里 , - 他 哭 , - 这里 是 你的 情人 !
“看,”他喊道, “这就是你的爱人! ”

[lʊk] [æʔ; əʔ][hɪm; ɪm] — [jʊʀ; jəʀ] ['lʌvəʀ] ! -
Look at him — your lover ! '
看 在 他 — 你的 情人 ! -
看看他——你的爱人!

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [freɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl] .
He threw the frame upon the floor , and crushed it with his heel .
他 扔 这 框架 之上 这 地面 , 和 碎 它 和 他的 脚跟 .
他把画框扔到地上, 用脚后跟踩碎了。

[bʌʔ; bəʔ][noʊ] ['suːnəʀ] [hæd; həd][hiː; hi] [kə'mɪʔɪd] [ðɪs] [mæd][ˈæk(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd]
But no sooner had he committed this mad action than he was ashamed
但 不 很快 有 他 坚定的 这 疯狂的 行动 比 他 曾是 羞愧
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

但他刚做出这个疯狂的举动, 就立刻感到羞愧。

[fɔːr; fəʀ][ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æʔ; əʔ] [suːzæn] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'feɪvld] [her] [ænd; ənd]
For the last time he looked at Suzanne as , with dishevelled hair and
为了 这 最后的 时间 他 看起来 在 苏珊娜 作为 , 和 蓬头垢面 头发 和
[ˈsterɪŋ] [aɪz] ,
staring eyes ,
凝视 眼睛 ,

他最后一次看向苏珊娜, 只见她头发凌乱, 眼神空洞。

[fiː; ji] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrənəʀ] [ˌoʊvəʀ'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪʀ] — [ðen] [wɪ'dʌʊʔ] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][left] [ðə; ði]
she stood in a corner overcome with fear — then without a word he left the
她 站立 在 一个 角落 克服 和 害怕 — 然后 没有 一个 单词 他 左边 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她吓得躲在角落里——然后他一言不发地离开了房间。

[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd][nɔːʔ][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ˈʌʔəʀ] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .
and she had not the strength to utter a syllable to retain him .
和 她 有 不是 这 力量 到 说出 一个 音节 到 保持 他 .
她没有力气说出一个字来挽留他。

[ˈʔæptəʀ] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[ðə; ði][æ'beɪ] -
THE ABBÉ TACONET
这 阿贝 -
塔科内神父

[tu:] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [si:n] [klɔ:d] [ˈlɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ʌv; əv]
Two days after this terrible scene Claude Larcher was standing on the balcony of
二 天 后 这 糟糕的 场景 克劳德 拉彻 曾是 常设 在 这 阳台 的
[koʊˈlets] [ru:mz; rʊmz] ,
Colette's rooms ,
科莱特的 房间 ,

两天后，克劳德·拉尔歇站在科莱特房间的阳台上，就发生了这可怕的一幕。

[wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði][ˈtwi:ləriz; ,twi:ləˈri:] [ˈga:dnz] .
which overlooked the Tuileries gardens .
哪个 被忽视的 这 杜乐丽 花园 .

从那里可以俯瞰杜乐丽花园。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈæftərˈnu:n] , [ænd; ʌnd][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv]
It was about two in the afternoon , and there had been a return of
它 曾是 关于 二 在 这 下午 , 和 那里 有 到过 一个 返回 的
[ˈɡlɔ:riəs] [sprɪŋ] [ˈweðər] ,
glorious spring weather ,
辉煌 春天 天气 ,

当时大约是下午两点，美好的春日天气又回来了。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [blu:] [skaɪ][ænd; ʌnd][wɔ:rm] [meɪ] [ˈbri:zɪz] .
bringing a bright blue sky and warm May breezes .
带来 一个 明亮的 蓝色的 天空 和 温暖的 可能 微风 .

带来了湛蓝的天空和温暖的五月微风。

[klɔ:d] [hæd; həd] [spɛnt] [ˈsevrəl] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [kɔ:ˈlet] .
Claude had spent several days with Colette .
克劳德 有 花费 一些 天 和 科莱特 .

克劳德和科莱特一起待了好几天。

[ðə; ði] [tu:] [ˈlʌvəz] [hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈvaɪv(ə)][ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [wɪtʃ]
The two lovers had been seized with one of those revivals of passion which
这 二 恋人 有 到过 查获 和 一 的 那些 复兴 的 热情 哪个
[ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈɑ:rd(ə)nt][ænd; ʌnd] [ˈvi:əmənt] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][pæst]
are all the more ardent and vehement on account of the memories of past
是 全部 这 更多的 热心 和 慷慨 在 帐户 的 这 回忆 的 过去的
[ˈkwɔrəlz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [tu:; tə] [kʌm] .
quarrels and the certainty of others to come .
争吵 和 这 肯定 的 其他的 到 来 .

这对恋人再次陷入了激情之中，由于对过去争吵的记忆以及对未来可能发生的其他争吵的预感，这种激情更加炽烈、更加强烈。

[ˈlɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈkjʊriəs] [lɔ:] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [smoʊk]
Larcher was reflecting upon this curious law of love as he watched the smoke
拉彻 曾是 反思 之上 这 好奇的 法律 的 爱 作为 他 观看 这 抽烟
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r] [ˈkɜ:rlɪŋ] [ʌp][ɪn] [θɪn] [blu:] [rɪθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
of his cigar curling up in thin blue wreaths in the sunshine .
的 他的 雪茄 冰壶 向上 在 薄的 蓝色的 花圈 在 这 阳光 .

拉彻一边思考着这条奇特的爱情法则，一边看着雪茄的烟雾在阳光下卷曲成细细的蓝色花环。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈkæɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kraʊd]
Then he looked down upon the line of carriages in the street and the crowd
然后 他 看起来 向下 之上 这 线 的 马车 在 这 街道 和 这 人群
[ʌv; əv] [ˌprɒməˈneɪdərz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈskænti] [ˈfoʊlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈga:dnz] .
of promenaders under the scanty foliage of the gardens .
的 漫步者 在下面 这 稀少 叶子 的 这 花园 .

然后他俯视着街上一排排的马车和花园稀疏树荫下熙熙攘攘的散步人群。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'stɔːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [pɜːrfɪkt] [fə'lisəti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪːz] [fjuː] [deɪz]
He was astonished at the state of perfect felicity into which these few days
他 曾是 惊讶 在 这 状态 的 完美的 费利西蒂 进入 哪个 这些 很少 天
[ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] .
of indulgence had plunged him .
的 放纵 有 暴跌 他 .
他惊讶于这短短几天的放纵竟让他陷入了如此完美的幸福状态。

[hɪz; ɪz] ['peɪnf(ə)l] ['dʒeləsi] , [hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['æŋɡər] ,
His painful jealousy , his legitimate anger ,
他的 痛苦 妒忌 , 他的 合法的 愤怒 ,
他痛苦的嫉妒, 他合情合理的愤怒,

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [deɪɡrə'deɪʃ(ə)n] — [ɔːl] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] [kɔː'let] [hæd; həd] ['æktɪd] [ɪn]
his feelings of degradation — all had passed away since Colette had acted in
他的 情怀 的 降解 — 全部 有 通过了 离开 自从 科莱特 有 行动 在
[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ænd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [dɔːr] [tuː; tə] - .
accordance with his wishes and closed her door to Salvaney .
根据 和 他的 愿望 和 关闭 她 门 到 - .
自从科莱特按照他的意愿行事, 关上了萨尔瓦尼的大门后, 他的屈辱感就消失了。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][ləst] , [hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] ,
This would not last , he knew full well ,
这 会 不是 最后的 , 他 知道 满的 出色地 ,
他很清楚, 这种情况不会长久。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [kəm'pli:t] ['hæpɪnəs] [ðæt]
but the presence of this woman was to him such complete happiness that
但 这 在场 的 这 女士 曾是 到 他 这样的 完全的 幸福 那
[aɪ 'tiː] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər][æz; əz][aɪ 'tiː] [ɪ'feɪst] [hɪz; ɪz] ['ræŋkər] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]
it allayed his fears for the future as it effaced his rancour for the past
它 缓解 他的 恐惧 为了 这 未来 作为 它 抹去 他的 冤仇 为了 这 过去的
.
:
.
但这位女子的出现给他带来了如此巨大的幸福, 消除了他对未来的恐惧, 也抹去了他对过去的怨恨。

[hiː; hi] [smʊkt] [hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑːr] ['sləʊli] [ænd; ænd] ['piːsfəli] ,
He smoked his cigar slowly and peacefully ,
他 熏制 他的 雪茄 缓慢地 和 和平地 ,
他缓缓地、平静地抽着雪茄。

['tɜːrniŋ] [raʊnd] ['evri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [kɔː'let] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ]
turning round every now and then to look at Colette through the open window
转弯 圆形的 每一个 现在 和 然后 到 看 在 科莱特 通过 这 打开 窗户
[æz; əz][ɪː; ɪ][sæt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪn] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,
as she sat in a cane rocking - chair ,
作为 她 卫星 在 一个 甘蔗 摇滚 - 椅子 ,
她时不时转过身, 透过敞开的窗户看着坐在藤椅上的科莱特。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪ'niːz] [gaʊn] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['sætn] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] — [ə; eɪ] ['duːplɪkət]
dressed in a Chinese gown of pink satin embroidered with gold — a duplicate
穿着 在 一个 中国人 袍 的 粉色的 缎 绣花 和 金子 — 一个 复制
[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] .
of the one in her dressing - room at the theatre .
的 这 — 在 她 敷料 - 房间 在 这 剧院 .
她身穿一件粉色缎面金线刺绣的中国长袍——与她在剧院更衣室里的那件一模一样。

['swɪŋɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ænd; ænd][froʊ] ,
Swinging herself to and fro ,
摇摆 她自己 到 和 弗 ,
她来回摇摆,

[ʃiː, ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hær] [ˈdeɪnti] [fiːt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ɪmˈbrɔɪdəd] [məˈrɑːkoʊ] [ˈleðər]
she slipped her dainty feet in and out of her embroidered morocco leather
她 滑倒了 她 纤巧 脚 在 和 出去 的 她 绣花 摩洛哥 皮革
[ˈslɪpərz] , [drɪˈspleɪŋ] ,
slippers , displaying ,
拖鞋 , 显示 ,

她将纤细的双脚穿进又脱出绣花摩洛哥皮拖鞋，展示着：

[æz; əz][ʃiː, ʃi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pɪŋk] [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] [tuː; tə] [mætʃ] [hɜːr; hær] [dres] .
as she did so , a pair of pink silk stockings to match her dress .
作为 她 做过 所以 , 一个 一对 的 粉色的 丝绸 长筒袜 到 匹配 她 裙子 .

她这样做的时候，还穿了一双与裙子相配的粉色丝袜。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][sæt][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
The room in which she sat was filled with flowers .
这 房间 在 哪个 她 卫星 曾是 已填 和 花朵 .

她所在的房间里摆满了鲜花。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʊvə,nɪrz] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][laɪf] — [ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər]
The walls were covered with souvenirs of an artist's life — water - colour
这 墙壁 是 涵盖 和 纪念品 的 一个 艺术家的 生活 — 水 - 颜色
[ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] - [ruːm] ,
drawings of scenes in the green - room ,
图画 的 场景 在这 绿色的 - 房间 ,

墙上挂满了这位艺术家生前的纪念品——描绘化妆间场景的水彩画，

[ˌtæmbəˈriːnz] [wʌn] [ɪn] [kəˈtɪljən] , [ˈfəʊtəgræfs] , [ænd; ənd] [riθs] .
tambourines won in cotillons , photographs , and wreaths .
铃鼓 韩元 在 舞曲 , 照片 , 和 花圈 .

铃鼓在舞会、照片和花圈中获奖。

[ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [æŋˈɡɔrər][ˈkɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [blæk] ,
A small white Angora kitten , with one eye blue and the other black ,
一个 小的 白色的 安哥拉 小猫 , 和 一 眼睛 蓝色的 和 这 其他 黑色的 ,

一只白色的小安哥拉猫，一只眼睛是蓝色的，另一只眼睛是黑色的。

[wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ɪts] [bæk] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl] [waɪlst] [kɔːˈlet] [kənˈtɪnjuːd] [ˈrɑːkɪŋ] [hɜːrˈself] —
was lying on its back playing with a ball whilst Colette continued rocking herself —
曾是 说谎 在 它是 后退 玩耍 和 一个 球 而 科莱特 持续 摇滚 她自己 —
[naʊ] [ˈsmɑɪŋ] [æt; ət] [klɔːd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pʌfs] [æt; ət][hɜːr; hær] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsɪɡəret] ,
now smiling at Claude between the puffs at her Russian cigarette ,
现在 微笑 在 克劳德 之间 这 泡芙 在 她 俄语 卷烟 ,

它仰面躺着玩球，而科莱特则继续摇晃着自己——现在，她一边抽着俄罗斯香烟，一边对着克劳德微笑。

[naʊ] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ʃiː, ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hær][hænd] ,
now reading a newspaper she held in her hand ,
现在 阅读 一个 报纸 她 握住 在 她 手 ,

她现在正拿着一份报纸阅读。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈbæləd][ʌv; əv] - [ˈriːs(ə)ntli] [set][tuː; tə]
and all the time humming a charming ballad of Richepin's recently set to
和 全部 这 时间 哼唱 一个 迷人 民谣 的 - 最近 放 到

[ˈmjuːzɪk][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [kəmˈpouzər] [neɪmd] - .
music by a foreign composer named Cabaner .
音乐 经过 一个 外国的 作曲家 命名 - .

他一边哼着里切潘的一首动听的民谣，这首民谣最近由一位名叫卡巴内尔的外国作曲家谱曲。

- [wʌn] [mʌnθ] [flaɪz] [baɪ] , [əˈhʌðər] [kʌmz] ,
! One month flies by , another comes ,
- 一 月 苍蝇 经过 , 其他 来 ,

一个月转瞬即逝，另一个月又来了。

[ænd; ənd][taɪm] [raʊnz] [laɪk] [ə; eɪ] [her] — — -
And time runs like a hare — — '
和 时间 跑步 喜欢 一个 野兔 — — -

时光飞逝，如兔般飞逝——

- [mɒn] [dju:] !
' Mon Dieu !
- 星期一 上帝 !

我的天哪！

- ['mɜːməd] [ðə; ði] ['raɪtər] [æz; əz][hi; hi] ['lɪsnd] [tu; tə][ðə; ði] ['kʌpləts] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]['pəʊət][ʌv; əv]
' murmured the writer as he listened to the couplets of the only poet of
- 低声说道 这 作家 作为 他 听着 到 这 对句 的 这 仅有的 诗人 的
[ʼəʊər; ɑːr][taɪm] [hu:] [hæz; hæz] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu; tə] [kəm'pi:t] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
our time who has been able to compete successfully with the divine
我们的 时间 WHO 有 到过 有能力的 到 竞争 成功地 和 这 神圣的
[ʼjænsənz] [pɑːpjʊ'lərz] — - [ði:z] [laɪnz][ɑːr; ər] ['veri] [faɪn] ,
Chansons populaires — ' these lines are very fine ,
香颂 民众 — - 这些 线条 是 非常 美好的 ,

“这些诗句真优美，”作家一边聆听着我们这个时代唯一一位能够与神圣的民歌相媲美的诗人的诗句，一边低声说道。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['veri] [blu:] , [maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] ['veri] ['prɪti] .
the sky is very blue , my mistress is very pretty .
这 天空 是 非常 蓝色的 , 我的 情妇 是 非常 漂亮的 .

天空很蓝，我的女主人很漂亮。

[tu; tə][ðə; ði] [du:s] [wɪð; wɪθ][ə'næləsɪs] ! -
To the deuce with analysis ! '
到 这 二 和 分析 ! -

分析至上！

[ðə; ði] ['æktɪrəs] [ɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] ['plæsɪd] [sə'ɪləkwi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'tentɪd] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ]
The actress interrupted this placid soliloquy of her contented lover with a cry
这 演员 中断 这 平静 独白 的 她 满足 情人 和 一个 哭
[ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
of alarm .
的 警报 .

女演员突然惊叫一声，打断了她心满意足的爱人平静的独白。

[ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She had risen from her chair and was holding the paper with a
她 有 升起 从 她 椅子 和 曾是 保持 这 纸 和 一个
[t'reɪblɪŋ] [hænd] .
trembling hand .
发抖 手 .

她从椅子上站起来，颤抖着手拿着那张纸。

[ʼæftər] ['hævɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tu; tə][hɜːr; hər][wɔːnt] , [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]
After having , according to her wont , looked over the contents of the third
后 拥有 , 根据 到 她 惯于 , 看起来 超过 这 内容 的 这 第三
[pɛɪdʒ] ,
page ,
页 ,

按照她的惯例，她浏览了第三页的内容之后，

[wer] [ðə; ði] [θɪ'ætrɪk(ə)] [nuːz] [ɑːr; ər] ['krɒnɪkəld] , [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrɪnd] [tu; tə][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd]
where the theatrical news are chronicled , she had turned to the second and
在哪里 这 戏剧 消息 是 编年史 , 她 有 转向 到 这 第二 和
[ðen] [tu; tə][ðə; ði][fɜːrst] .
then to the first .
然后 到 这 第一的 .

在记录戏剧新闻的地方，她先翻到第二页，然后又翻到第一页。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] [wʌt] [hæd; həd][soʊ] [ʌpˈset] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]
It was there she had just read what had so upset her , for she
它 曾是 那里 她 有 只是 读 什么 有 所以 沮丧的 她 , 为了 她
[ˈstæməd] ,
stammered ,
结结巴巴 ,

她刚刚在那里读到让她如此难过的内容，以至于她结结巴巴地说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈhændɪd] [klɔːd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] —
as she handed Claude the paper —
作为 她 递交 克劳德 这 纸 —

她把纸递给克劳德时——

- [aɪˈtiː][ɪz][ˈhɔːrəb(ə)] ! -
- It is horrible ! -
- 它 是 可怕 ! -

“太可怕了！”

[klɔːd] , [ˈterəfaɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
Claude , terrified by her sudden and intense agitation ,
克劳德 , 恐惧 经过 她 突然 和 激烈的 搅动 ,

克劳德被她突然而剧烈的激动吓坏了，

[tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [laɪnz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhedɪŋ] , - [ˈekouz] [diː][ˈpæɪs] : -
took the paper and read the following lines under the heading , ' Echos de Paris :'
采取 这 纸 和 读 这 下列的 线条 在下面 这 标题 , - 回声 德 巴黎 : -

拿起报纸，读了标题为“巴黎回声报”下的以下几行文字：

- [æz; əz][wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə] [pres] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈvent] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [mʌtʃ] [ɡriːf]
- As we go to press we hear of an event that will cause much grief
- 作为 我们 去 到 按 我们 听到 的 一个 事件 那 将要 原因 很多 悲伤

[ænd; ənd][kɑːnstərˈneiʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [wɜːrld] .
and consternation in the literary world .
和 惊愕 在 这 文学 世界 .

“在我们付印之际，我们听到了一件将在文学界引起巨大悲痛和震惊的事情。”

[em] . - [ˈvɪnsiː] , [ðə; ði] [səkˈsesʃ(ə)] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " -
M . René Vincy , the successful author of the " Sigisbée ,
M . - 文西 , 这 成功的 作者 的 这 " - ,

M. René Vincy，《Sigisbée》的成功作者，

" [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [ruː]
" has made an attempt to commit suicide in his rooms in the Rue
" 有 制成 一个 试图 到 犯罪 自杀 在 他的 房间 在 这 后悔

- [baɪ] [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvr] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Coëtlogon by discharging a revolver in the region of his heart .
- 经过 出院 一个 左轮手枪 在 这 地区 的 他的 心 .

“他曾在科特洛贡街的房间里试图自杀，用左轮手枪向心脏部位开枪。”

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv][em] . - [ˈnuːmərəs] [ədˈmaɪərəz] ,
In order to remove the fears of M . Vincy's numerous admirers ,
在 命令 到 消除 这 恐惧 的 M . - 很多的 仰慕者 ,

为了消除文西先生众多仰慕者的疑虑，

[wiː; wi][ˈhers(ə)n][tuː; tə][eɪ diːˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtempt] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][ˈfet(ə)] [rɪˈzʌlts] .
we hasten to add that the attempt will have no fatal results .
我们 趋 到 添加 那 这 试图 将要 有 不 致命的 结果 .

我们还要赶紧补充一点，这次尝试不会造成致命后果。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈɡriːvəsli] [ˈwuːndɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɔːl][hæz; həz] [bɪn]
Our sympathetic confrère is indeed grievously wounded , but the ball has been
我们的 交感神经 兄弟 是 的确 严重地 受伤 , 但 这 球 有 到过
[ɪkˈstræktɪd] ,
extracted ,
提取 ,

我们这位同情的同伴确实受了重伤，但子弹已经取出来了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [nuːz] [ɑːr; ər][moʊst] [ˈriːəʃʊrɪŋ] .
and the latest news are most reassuring .
和 这 最新的 消息 是 最多 令人安心 .

最新消息令人十分安心。

[mʌtʃ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdespərət] [ækt] . -
Much speculation is indulged in concerning the motive of this desperate act . '
很多 推测 是 沉溺其中 在 有关 这 动机 的 这 绝望的 行为 : -

人们对这一孤注一掷行为的动机进行了诸多猜测。

- [kɔːˈlet] ! -
! **Colette !** !
- 科莱特 ! -

“科莱特！ ”

[kraɪd] [klɔːd] , - [ˌɑɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] ! -
cried Claude , ' it is you who killed him ! '
哭 克劳德 , - 它 是 你 WHO 被杀 他 ! -

克劳德喊道：“是你杀了他！ ”

- [noʊ] , [noʊ] ! - [moʊn] [ðə; ði] [ˈæktɹəs] [ˈwaɪldli] ; - [ˌɑɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] .
! **No , no ! ' moaned the actress wildly ; ' it can't be .**
- 不 , 不 ! - 呻吟 这 演员 疯狂地 ; - 它 不能 是 .

“不，不！ ”女演员疯狂地呻吟道，“这不可能。”

[hiː; hi][wəʊnt][daɪ] .
He won't die .
他 惯于 死 .

他不会死。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][ˈpeɪpər] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ˈbetər] .
You see , the paper says he is better .
你 看 , 这 纸 说道 他 是 更好的 .

你看，报纸上说他情况好转了。

[dəʊnt] [seɪ] [ðæt] !
Don't say that !
不 说 那 !

别这么说！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [maɪˈself] .
I should never forgive myself .
我 应该 绝不 原谅 我 .

我永远不应该原谅自己。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ?
How was I to know ?
如何 曾是 我 到 知道 ?

我怎么会知道呢？

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][mæd][wið; wɪθ][juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæd; həd] [br'heɪvd] [soʊ] ['kruːəli] [ðæt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
I was so mad with you — you had behaved so cruelly that I would have
我 曾是 所以 疯狂的 和 你 — 你 有 表现 所以 残酷地 那 我 会 有
[dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vendʒd] .
done anything to be revenged .
完毕 任何事物 到 是 复仇 .
我当时对你非常生气——你的行为如此残忍，我恨不得做任何事来报复你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [rʌn] !
But you must go to him — run !
但 你 必须 去 到 他 — 跑步 !
但你必须去见他——快去!
[hɪr] [ɪz][jʊr; jər][hæt] , [jʊr; jər] [glʌvz] , [jʊr; jər] [stɪk] .
Here is your hat , your gloves , your stick .
这里 是 你的 帽子 , 你的 手套 , 你的 戳 .
这是你的帽子、手套和球杆。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] - !
Poor little René !
贫穷的 小的 - !
可怜的小雷内!

[aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['flaʊərz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][faːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I will send him some flowers ; he was so fond of them .
我 将要 发送 他 一些 花朵 ; 他 曾是 所以 喜爱 的 他们 .
我会送他一些花；他非常喜欢花。

[ænd; ænd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] ? -
And do you think it is on account of that woman ? ' -
和 做 你 思考 它 是 在 帐户 的 那 女士 ? -
你觉得是因为那个女人吗？

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] — [hɜːr; hər][ɪnkoʊ'hɪrənt] ['sentənsɪz] [bi'treɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] [,pjuə'rɪləti]
As she spoke — her incoherent sentences betraying both her customary puerility
作为 她 辐 — 她 语无伦次 句子 背叛 两个都 她 习惯 幼稚
[ænd; ænd][ðə; ði]['riːəl] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest]
and the real good feeling she possessed in spite of all — she had dressed
和 这 真实的 好的 感觉 她 拥有 在 尽管如此 的 全部 — 她 有 穿着
['lɑːrtʃər] [ænd; ænd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [təːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
Larcher and pushed him towards the door .
拉彻 和 推动 他 向 这 门 .

她一边说话——语无伦次的句子既暴露了她一贯的幼稚，也暴露了她尽管经历了这一切仍然拥有的真正善良的情感——
一边给拉彻穿好衣服，然后把他推向门口。
- [ænd; ænd] [wer] [[æɪ; ʃəl][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ? -
' And where shall I find you ? ' -
- 和 在哪里 将 我 寻找 你 ? -
我该去哪里找你呢？

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .
他问道。

- [fetʃ] [em 'iː] [hɪr] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [tuː; tə][goʊ][ænd; ænd] [daɪn] [ɪn][ðə; ði][bwaː] .
' Fetch me here at six o'clock to go and dine in the Bois .
- 拿来 我 这里 在 六 点钟 到 去 和 用餐 在 这 布伊斯 .
“六点钟来这里接我，我们去博伊斯吃饭。”

[ˈmɒn] [ˈdjuː] ！ -
Mon Dieu ！ '
星期一 上帝 ！ -

我的天哪！

[ˈʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , - [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ðɪːz] [tuː] [əˈpɔɪntmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪlɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði]
she added , ' if I hadn't these two appointments with the milliner and the
她 额外 , - 如果 我 之前没有 这些 二 预约 和 这 女帽商 和 这
[ˈdresmeɪkər] ,
dressmaker ,
裁缝 ,

她补充说：“如果我没有和女帽设计师和裁缝的这两个预约，

[aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I would go with you .
我 会 去 和 你 .

我会和你一起去。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm] . -
But I must see them . ' .
但 我 必须 看 他们 . -

但我必须亲眼见到他们。

- [duː][juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][daɪn][ɪn][ðə; ði][bɔː] ? - [sed] [klɔːd] .
' Do you still want to go and dine in the Bois ? ' said Claude .
- 做 你 仍然 想 到 去 和 用餐 在 这 布伊斯 ? - 说 克劳德 .

“你还想去博伊斯餐厅吃饭吗？”克劳德问道。

- [dəʊnt][biː; bi][ʌnˈkaɪnd] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] ; - [aɪ ˈtiː][ɪz] [saɪtʃ] [faɪn] [ˈweðər] ,
' Don't be unkind , ' she replied , giving him a kiss ; ' it is such fine weather ,
- 不 是 不友善 , - 她 回复 , 给予 他 一个 吻 ; - 它 是 这样的 美好的 天气 ,

“别这么刻薄，”她回答道，并给了他一个吻；“天气这么好，

[ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][daɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] . -
and I do so want to dine out in the open . ' .
和 我 做 所以 想 到 用餐 出去 在 这 打开 . -

我真的非常想在户外用餐。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] [kloʊzd] [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈæktres] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnaɪsəti] ,
With these words closed a scene which described the actress to a nicety ,
和 这些 字 关闭 一个 场景 哪个 描述 这 演员 到 一个 友善 ,

这些话结束了对这位女演员的精彩描述。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [trænˈzɪʃnz] [frʌm; frəm] [sɪnˈsɪrɪst] [ɡriːf] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [ˈpæʃənət] [lʌv]
with her sudden transitions from sincerest grief to a most passionate love
和 她 突然 过渡 从 最真诚的 悲伤 到 一个 最多 热情的 爱
[lʌ; əv] [ˈpleʒər] .
of pleasure .
的 乐趣 .

她情绪的转变非常突然，从最真挚的悲伤到最热烈的享乐主义。

[ˈlɑːrtʃər] [kɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [rɪˈtɜːrn] ,
Larcher kissed her in return ,
拉彻 亲吻 她 在 返回 ,

拉彻回吻了她。

though despising himself in a vague kind of way for being so indulgent to
尽管 鄙视 他自己 在 一个 模糊的 种类 的 方式 为了 存在 所以 放纵的 到
[hɜːr; hær] [liːst] [wɪmz] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][soʊ]
her least whims even now after hearing of a catastrophe that touched him so
她 至少 心血来潮 甚至 现在 后 听力 的 一个 灾难 那 感动 他 所以
[ˈkloʊsli] .
closely .
密切 .

尽管他现在听到了与他息息相关的灾难，却仍然对自己如此纵容她最小的任性感到厌恶。

Rushing out of the room , he flew down the stairs four at a time ,
冲刺 出去 的 这 房间 , 他 飞翔 向下 这 楼梯 四 在 一个 时间 ,
他冲出房间，一次跨四级台阶，飞快地跑下楼梯。

jumped into a cab ,
跳了起来 进入 一个 出租车 ,
跳上一辆出租车，

and at the end of fifteen minutes found himself before the gate in the Rue
和 在 这 结尾 的 十五 分钟 成立 他自己 前 这 门 在 这 后悔
- [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] .
Coëtlogon through which he had passed but a few months since .
- 通过 哪个 他 有 通过了 但 一个 很少 几个月 自从 .
十五分钟后，他发现自己站在了科埃特洛贡街的大门前，几个月前他曾从这里经过。

All that had struck him so forcibly then suddenly came back to him now —
全部 那 有 击 他 所以 强制 然后 突然 来了 后退 到 他 现在 —
[ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [skaɪ] ,
the frowning sky ,
这 皱眉 天空 ,
当时深深震撼他的那些事物，现在突然又涌上心头——阴沉的天空，

the pale moon sailing amid the swift - scudding clouds , and the strange
这 苍白 月亮 帆船 之中 这 迅速 - 疾驰 云 , 和 这 奇怪的
[prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
presentiment that had chilled his heart .
预感 那 有 冷藏 他的 心 .
苍白的月亮在疾驰的云层间游荡，一种奇怪的预感让他心头一冷。

Now the bright May sunshine filled the heavens with light ,
现在 这 明亮的 可能 阳光 已填 这 天 和 光 ,
五月灿烂的阳光洒满天空，光芒万丈。

and the narrow strip of garden in front of the house was decked with
和 这 狭窄的 条 的 花园 在 正面 的 这 房子 曾是 甲板 和
[griːn] .
green .
绿色的 .
房子前面狭长的花园里绿意盎然。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ðæt] [hʌŋ] [ˈʊnər][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [əˈboʊd][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt]
The air of spring that hung over the peaceful abode was an excellent
这 空气 的 春天 那 悬挂 超过 这 和平 住所 曾是 一个 出色的
[prɪˈzentmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [rəˈneɪz] [laɪf][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ,
presentment of what René's life had long been ,
呈报 的 什么 勒内 生活 有 长的 到过 ,
笼罩在宁静住所上的春日气息，完美地展现了勒内长久以来的生活状态。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [suˈzæn] .
and what it would have remained if he had never met Suzanne .
和 什么 它 会 有 剩余 如果 他 有 绝不 遇见 苏珊娜 .
如果他从未遇见苏珊，他的人生又会变成什么呢？

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɪndəˈrekt] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] ?
Who had been the indirect author of that meeting ?
WHO 有 到过 这 间接 作者 的 那 会议 ?
那次会议的间接策划者是谁？

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [kloʊd] [traɪ][tuː; tə] [feɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɔːrs] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , - [kʊd; kəd][aɪ] [fɔːrˈsi:] [ðɪs]
In vain did Claude try to shake off his remorse by saying , ' Could I foresee this
在 徒劳 做过 克劳德 尝试 到 摇 离开 他的 悔恨 经过 说 , - 可以 我 预见 这
[kəˈtæstrəfi] ? -
catastrophe ? ' -
灾难 ? -
克劳德徒劳地试图摆脱悔恨，说道：“我能预见到这场灾难吗？ ”

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrˈsi:n] [aɪ ˈti:] .
He had foreseen it .
他 有 预见 它 .
他早就预料到了。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈiːv(ə)l][kʊd; kəd] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʊəts] [ˈsʌd(ə)n] [ˌtrænsplænˈteɪŋ; ˌtrænzplænˈteɪŋ]
Nothing but evil could result from the poet's sudden transplantation
没有什么 但 邪恶的 可以 结果 从 这 诗人的 突然 移植
[tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [bəʊθ][hɪz; ɪz][ˈvænəti][ænd; ənd] [ˌsenʃuˈæləti] [hæd; həd] [bɪn]
to a world of luxury in which both his vanity and sensuality had been
到 一个 世界 的 奢华 在 哪个 两个都 他的 虚荣 和 感官享受 有 到过
[drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
drawn to the surface .
绘制 到 这 表面 .
诗人突然被移植到一个奢华的世界，他的虚荣心和感官欲望都被激发出来，这必然会导致邪恶的后果。

[ðə; ði] [wɜːrst][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] — [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [rʌŋ] [ʌv; əv] [ɪl] [lʌk] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] .
The worst had come to pass — by a terrible run of ill luck , it is true .
这 最差 有 来 到 经过 — 经过 一个 糟糕的 跑步 的 患病的 运气 , 它 是 真的 .
最糟糕的事情还是发生了——的确，这是一连串可怕的厄运造成的。

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [prəˈvəʊkt] [ðæt] [ɪl] [lʌk] ?
But who had provoked that ill luck ?
但 WHO 有 挑衅 那 患病的 运气 ?
但究竟是谁招致了这场厄运？

[ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːəl][wʌŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tru:] [frend] ,
The answer to that question was a cruel one for a true friend ,
这 回答 到 那 问题 曾是 一个 残忍的 — 为了 一个 真的 朋友 ,
对于真正的朋友来说，这个问题的答案太过残酷。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] [ðæt] [klɔ:d] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]
and it was with a heavy heart that Claude walked up to the house in
和 它 曾是 和 一个 重的 心 那 克劳德 步行 向上 到 这 房子 在
[wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] [ðer; ðər] [hæd; həd] [dwelt] [nɔ:t] [bʌt; bət] [sɪm'plɪsəti] ,
which formerly there had dwelt naught but simplicity ,
哪个 以前 那里 有 居住 零 但 简单 ,
克劳德怀着沉重的心情走向那栋房子，那里以前只有简朴的生活。

[ˈɑ:nɪst] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʃər] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ʌv] .
honest labour , and a pure and noble love .
诚实的 劳动 , 和 一个 纯的 和 高贵 爱 .
诚实的劳动，以及纯洁高尚的爱情。

[haʊ] ['meni] ['dedli] [stɪŋz] [hæd; həd] ['entərd] [,aɪ 'ti:] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd] [wʌt] [æni; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv]
How many deadly stings had entered it since then , and what an infinity of
如何 许多 致命 刺痛 有 进入 它 自从 然后 , 和 什么 一个 无穷大 的
[gri:f] !
grief !
悲伤 !
从那时起，它遭受了多少致命的毒刺，又承受了多少无尽的悲痛！

[ðɪs] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdz] ['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [ænd; ənd][ɑ:n]
This came home to him once more on seeing the maid's agitated face and on
这 来了 家 到 他 一次 更多的 在 看到 这 女佣 激动 脸 和 在
['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɒbz] [wɪtʃ] [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]
hearing the sobs which burst from her as she opened the door and
听力 这 啜泣 哪个 爆裂 从 她 作为 她 打开 这 门 和
[ˈrekəɡ,naɪzd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
recognised the visitor .
已确认 这 游客 .
当他看到女佣焦躁不安的表情，听到她打开门认出来访者时爆发出的啜泣声时，他再次意识到了这一点。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [blu:] ['eɪprən] ,
Wiping her eyes with the corner of her blue apron ,
擦拭 她 眼睛 和 这 角落 的 她 蓝色的 围裙 ,
她用蓝色围裙的角擦了擦眼睛，

[ʃi:; ʃi] [let] [lu:s] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] ['θɪkli] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['pætwa:ɪ] .
she let loose a flow of words thickly sprinkled with her own patois .
她 让 松动的 一个 流动 的 字 浓密 撒上 和 她 自己的 方言 .
她滔滔不绝地说出一连串话语，其中夹杂着她自己的方言。

- [ɑ:] ! - [foʊ] - [aɪ] !
' Ah ! l'la faut - i !
- 啊 ! - 错误 - 我 !
'啊！l'la faut-i！

[mɒn] [bɔ:n] [mə'sjɜ:r] !
Mon bon monsieur !
星期一 邦 先生 !
我的好先生！

[tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm'self] [laɪk] [ðæt] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪv] [noʊn] [æz; əz] ['tendər] [ænd; ənd][æz; əz]
To try and kill himself like that — a child I've known as tender and as
到 尝试 和 杀 他自己 喜欢 那 — 一个 孩子 我已经 已知 作为 投标 和 作为
[ˈdʒent(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] !
gentle as a girl !
温和的 作为 一个 女孩 !
他竟然会那样自杀——我认识的他，像个女孩一样温柔善良！

[ʒe'zy] , [mə'ri:] , [dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] !
Jésus , Marie , Joseph !
耶稣 , 玛丽 , 约瑟夫 !

耶稣, 玛丽, 约瑟!

[kʌm] [ɪn] , [mə'sjɜ:r] [klɔ:d] , [ju:; jə] [wɪl] [faɪnd] ['mædəm] - [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] ['rɔzəli]
Come in , Monsieur Claude , you will find Madame Fresneau and Mademoiselle Rosalie
来 在 , 先生 克劳德 , 你 将要 寻找 夫人 - 和 小姐 罗莎莉
[ɪn][ðə; ði] [sæl] - - - ['meɪndʒər] .
in the salle - à - manger .
在 这 厅 - - - 马槽 .

克劳德先生, 请进, 您会在餐厅里见到弗雷诺夫人和罗莎莉小姐。

[mə'sjɜ:r] - - [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Monsieur l'Abbé Taconet is with him !
先生 - - 是 和 他 !

塔科内神父先生就在他身边!

['eməli] [ænd; ənd] ['rɔzəli] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [klɔ:d] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n]
Emilie and Rosalie were together in the room in which Claude had so often
艾米莉 和 罗莎莉 是 一起 在 这 房间 在 哪个 克劳德 有 所以 经常
[bɪn] ['welkəmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ['fæməli] ['pɪktʃər] .
been welcomed by a charming family picture .
到过 欢迎 经过 一个 迷人 家庭 图片 .

艾米莉和罗莎莉一起待在房间里, 克劳德以前经常看到房间里挂着一幅温馨的全家福照片。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [dʒʌst] [gɔ:n] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [smel] [ʌv; əv]
The doctor had evidently just gone , for there was a strong smell of
这 医生 有 显然 只是 已消失 , 为了 那里 曾是 一个 强的 闻 的
[kɑ:r'ba:lɪk][ˈæsɪd] ,
carbolic acid ,
石炭酸 酸 ,

医生显然刚刚离开, 因为空气中弥漫着浓烈的石炭酸气味。

[laɪk] [ðæt] [left] [baɪ] [ri:'bændɪdʒɪŋ] .
like that left by rebandaging .
喜欢 那 左边 经过 重新包扎 .

就像重新包扎后留下的痕迹。

[ə; eɪ][ˈba:t(ə)l] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['leɪb(ə)][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔ:sər] [br'saɪd]
A bottle bearing a red label was standing on the table with a saucer beside
一个 瓶子 轴承 一个 红色的 标签 曾是 常设 在 这 桌子 和 一个 碟子 旁
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

桌上放着一个贴着红色标签的瓶子, 旁边放着一个碟子。

[ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hi:p] [ʌv; əv] [skwer] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n] .
and close by lay a small heap of square pieces of cotton .
和 关闭 经过 躺 一个 小的 堆 的 正方形 件 的 棉布 .

旁边还散落着一小堆方形棉布。

[ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ['bændɪdʒ] , [sʌm; səm] [strips] [ʌv; əv][ˈplæstər] ,
A packet of linen bandages , some strips of plaster ,
一个 包 的 亚麻布 绷带 , 一些 条状物 的 石膏 ,
一包亚麻绷带, 一些石膏条,

[ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] ['ɔɪntmənt] ['leɪblɪd] [red] [laɪk][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['tɪnfɔɪl] ,
a pot of ointment labelled red like the bottle and covered with tinfoil ,
一个 锅 的 软膏 标签 红色的 喜欢 这 瓶子 和 涵盖 和 锡箔纸 ,
[sʌm; səm] ['nɜ:rsəri] [pɪnz] ,
some nursery pins ,
一些 苗圃 别针 ,
一罐药膏, 标签颜色和瓶子一样是红色的, 用锡箔纸包着; 还有一些育苗针。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stæmpt] [prɪ'skrɪp(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l][wɔ:rd]
and a stamped prescription gave the room the appearance of a hospital ward
和 一个 盖章 处方 给予 这 房间 这 外貌 的 一个 医院 病房
.
.
.
一张盖有印章的处方让房间看起来像个医院病房。

[ˈeməliːz] ['pælər] [rɪˈvi:lɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Emilie's pallor revealed more than words what she had gone through during the
艾米莉的 苍白 揭晓 更多的 比 字 什么 她 有 已消失 通过 期间 这
[pæst] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] .
past forty - eight hours .
过去的 四十 - 八 小时 .
埃米莉苍白的脸色比任何言语都更能说明她在过去48小时里经历了什么。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [klɔ:d] [prəˈdu:st] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][æz; əz][əˈpɑ:n][fræn'swɑ:z] .
The sight of Claude produced the same effect upon her as upon Françoise .
这 视线 的 克劳德 生产 这 相同的 影响 之上 她 作为 之上 弗朗索瓦 .
看到克劳德, 她和看到弗朗索瓦丝时的感觉是一样的。

[hɪz; ɪz] [mɪr] ['prez(ə)ns] [rɪˈkɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd]
His mere presence recalled to her the old days when she had been so proud
他的 仅仅 在场 召回 到 她 这 老的 天 什么时候 她 有 到过 所以 自豪的
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] - .
of her René .
的 她 - .
他的出现让她想起了过去那些她曾为儿子勒内感到无比自豪的日子。

[ʃi:; ʃi][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] , [ænd; ənd] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ][hænd] , [sed] : - [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] [raɪt] ! -
She burst into tears , and , giving him her hand , said : ' You were right ! '
她 爆裂 进入 眼泪 , 和 , 给予 他 她 手 , 说 : - 你 是 正确的 ! -
她突然哭了起来, 把手递给他, 说: “你是对的! ”

['rɔzəli] [hæd; həd][ˈdɑ:rtɪd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]
Rosalie had darted a look at the visitor charging him as plainly as
罗莎莉 有 飞镖 一个 看 在 这 游客 收费 他 作为 显然 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ] [rəˈneɪz] [əˈtemptrɪd] ['su:ɪsaɪd] .
possible with René's attempted suicide .
可能的 和 勒内 尝试过 自杀 .
罗莎莉猛地瞥了来访者一眼, 直截了当地指责他与勒内企图自杀有关。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɪkˈsprest] [sʌtʃ] [di:p] [ˈheɪtrɪd][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['fʊli] [ɪn]
Her eyes expressed such deep hatred and their meaning was so fully in
她 眼睛 表达 这样的 深的 仇恨 和 他们的 意义 曾是 所以 完全 在
[ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [klɔ:dz] [ˈsi:krət] [rɪˈmɔ:rs] [ðæt][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [əˈweɪ] ,
keeping with Claude's secret remorse that he turned his own eyes away ,
保持 和 克劳德的 秘密 悔恨 那 他 转向 他的 自己的 眼睛 离开 ,
她的眼神中流露出如此深沉的仇恨, 其含义与克劳德内心深处的悔恨如此契合, 以至于他不由自主地移开了目光。
[ænd; ənd] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , - [kæn; kən][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ? -
and asked , after a moment's silence , ' Can I see him ? '
和 问 , 后 一个 瞬间 沉默 , - 能 我 看 他 ? -
沉默片刻后, 他问道: “我可以见他吗? ”

- [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['eməli] , - [hi:; hi][ɪz][soʊ] [wi:k] .
' **Not to day** , ' **replied Emilie** , ' **he is so weak** .
- 不是 到 天 , - 回复 艾米莉 , - 他 是 所以 虚弱的 .

“今天不行,”艾米莉回答说, “他身体很虚弱。”

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [fɪrɪz] [ðə; ði] [li:st] [ɪk'saɪtmənt] . -
The doctor fears the least excitement . '
这 医生 恐惧 这 至少 激动 . -

医生害怕任何一丝一毫的骚动。

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , - [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] . -
She added , ' **My uncle will tell you how he is now** . '
她 额外 , - 我的 叔叔 将要 告诉 你 如何 他 是 现在 . -

她补充说: “我叔叔会告诉你他现在的情况。”

- [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?
' **When did this happen** ?
- 什么时候 做过 这 发生 ?

“这是什么时候发生的? ”

[aɪ][ˈoʊnli] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pepərz] . -
I only heard of it from the papers . '
我 仅有的 听到 的 它 从 这 文件 . -

我只是从报纸上听说的。

- [hæz; hæz][aɪ 'ti:][gɔ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] ['pepərz] ? - [sed] ['eməli] .
' **Has it got into the papers ?** ' **said Emilie** .
- 有 它 得到 进入 这 文件 ? - 说 艾米莉 .

“报纸上登了吗? ”艾米莉问道。

- [aɪ] [traɪd] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] . -
' **I tried so hard that it should not** . '
- 我 尝试 所以 难的 那 它 应该 不是 . -

“我那么努力, 不应该失败的。”

- [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , - [rɪ'plaɪd] [klɔ:d] ,
' **A few lines of no importance** , ' **replied Claude** ,
- 一个 很少 线条 的 不 重要性 , - 回复 克劳德 ,

“几行无关紧要的话,”克劳德回答道。

[ˈgesɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm] ['roʊzə,lɪz] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlə] .
guessing the truth from Rosalie's sudden change of colour .
猜测 这 真相 从 罗莎莉的 突然 改变 的 颜色 .

从罗莎莉脸色的突然变化中猜出真相。

[oʊld] - [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [hu:] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd]
Old Offarel had a young man under him in the War Office who was connected
老的 - 有 一个 年轻的 男人 在下面 他 在 这 战争 办公室 WHO 曾是 连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] ,
with the Press ,
和 这 按 ,

老奥法雷尔手下有个在陆军部工作的年轻人, 与新闻界关系密切。

[ænd; ənd] [hu:m] ['lɑ:rtʃər] [nu:] .
and whom Larcher knew .
和 谁 拉彻 知道 .

拉彻认识他。

[ðə; ði] ['su:] - [ʃef] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bi:n] [ˈɡɒsɪpɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]
The sous - chef had no doubt been gossiping , and his daughter had already
这 深 - 厨师 有 不 怀疑 到过 八卦 , 和 他的 女儿 有 已经
[gɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
got to hear of it :
得到 到 听到 的 它 :

副厨肯定在背后嚼舌根，他的女儿已经听说了。

[ˈlɑ:rtʃər] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][geɪn] [freɪ] ['feɪvər] [ɪn] ['rouzə,lɪz] [aɪz] [baɪ] [ə'leɪ] ['mædəm]
Larcher made an attempt to gain fresh favour in Rosalie's eyes by allaying Madame
拉彻 制成 一个 试图 到 获得 新鲜的 偏爱 在 罗莎莉的 眼睛 经过 缓解 夫人
- [səs'piʃənz] .
Fresneau's suspicions :
- 怀疑 :

拉彻试图通过消除弗雷斯诺夫人的疑虑来重新赢得罗莎莉的好感。

- [ðə; ði] [ri'pɔ:təz] ['ferɪt] [aʊt] ['evriθɪŋ] , - [hi:; hi] [sed] ;
' The reporters ferret out everything , ' he said ;
- 这 记者 雪貂 出去 一切 , - 他 说 ;
“记者们什么都刨根问底,”他说;

- [noʊ][wʌn] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [li:st] [bɪt] [noʊn] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðəm; ðəm] .
' no one who is the least bit known can escape them :
- 不 一 WHO 是 这 至少 少量 已知 能 逃脱 他们 :
“任何稍有名气的人都逃不过他们。”

[bʌt; bət] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , - [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['di:teɪlz] ? -
But , ' he continued , ' what are the details ? '
但 , - 他 持续 , - 什么 是 这 细节 ? -
“但是,”他接着说, “具体细节是什么? ”

- [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm][ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:r] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] ,
' He came home the day before yesterday about four o'clock ,
- 他 来了 家 这 天 前 昨天 关于 四 点钟 ,
“他前天大约四点钟到家的。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:~] [æt; ət][wʌnz][baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and I saw at once by his face that there was something wrong with him
和 我 锯 在 一次 经过 他的 脸 那 那里 曾是 某物 错误的 和 他
.
:
.

我一眼就从他的脸上看出他出了什么事。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'veər] ,
I had , however ,
我 有 , 然而 ,

然而，我却.....

[bi:n] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [lʊk] [sæd][ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [straɪk] [em 'i:] ['veri]
been so accustomed to see him look sad of late that it did not strike me very
到过 所以 习惯 到 看 他 看 伤心 的 晚的 那 它 做过 不是 罢工 我 非常
[mʌt] .
much :
很多 :

最近经常看到他难过的样子，所以并没有太在意。

[hi:; hi][hæd; həd][tuʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪ'tæli] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʊr] .
He had told me that he was going to Italy on a long tour .
他 有 讲述 我 那 他 曾是 去 到 意大利 在 一个 长的 旅游 :
他曾告诉我他要去意大利进行一次长途旅行。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [duː][juː; jʊ] [stɪl] [ɪn'tend] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? "
 I said to him : " Do you still intend going to - tomorrow ? "
 我 说 到 他 : " 做 你 仍然 打算 去 到 - 明天 ? "
 我问他：“你明天还打算去吗？ ”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [held] [ˌem 'iː][ðer; ðər][fɔːr; fər]
 " No , " he replied , and , taking me in his arms , held me there for
 " 不 , " 他 回复 , 和 , 采取 我 在 他的 武器 , 握住 我 那里 为了
 [sʌm; səm] [taɪm] ,
 some time ,
 一些 时间 ,
 “不,”他回答道，然后把我抱在怀里，抱着我待了一会儿。

[waɪlst] [hiː; hi] ['sɒbd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
 whilst he sobbed like a child .
 而 他 啜泣 喜欢 一个 孩子 .
 他像个孩子一样嚎陶大哭。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] .
 I asked him what was the matter .
 我 问 他 什么 曾是 这 事情 .
 我问他出了什么事。

" [nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wer] [ɪz] ['kɑːnstənt] ?
 " Nothing , " he said ; " where is Constant ?
 " 没有什么 , " 他 说 ; " 在哪里 是 持续的 ?
 “没什么,”他说；“康斯坦特在哪儿？ ”

" [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] .
 " His question surprised me .
 " 他的 问题 惊讶 我 .
 他的问题让我感到惊讶。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['nevər] [kʌmz] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [bɪ'fɔːr] [sɪks][ə'klɒk, əu-] .
 He knew that the boy never comes home from school before six o'clock .
 他 知道 那 这 男生 绝不 来 家 从 学校 前 六 点钟 .
 他知道这孩子从来不会在六点前放学回家。

" [ænd; ənd] - ?
 " And Fresneau ?
 " 和 - ?
 “还有弗雷诺？ ”

" [hiː; hi] [ædɪd] .
 " he added .
 " 他 额外 .
 他补充道。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .
 Then he drew a deep sigh and went into his room .
 然后 他 画 一个 深的 叹 和 去 进入 他的 房间 .
 然后他深深地叹了口气，走进了自己的房间。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] — [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][aɪ]
 I stood there for five minutes debating with myself — I thought that perhaps I
 我 站立 那里 为了 五 分钟 辩论 和 我 — 我 想法 那 也许 我
 [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
 ought not to leave him alone .
 应该 不是 到 离开 他 独自的 .
 我站在那里五分钟，内心挣扎着——我想也许我不应该让他一个人待着。

[æ̣t; ət][læ̣st][aɪ][br̥gæn][tuː; tə][get] [ˈfraɪ(ə)nd] — [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈiːzəli] [led] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪts][ʌv; əv]
At last I began to get frightened — he is so easily led away in his fits of
在 最后的 我 开始 到 得到 害怕 — 他 是 所以 容易地 引领 离开 在 他的 适合 的
[dɪˈspɜːr] .
despair .
绝望 .

最后我开始感到害怕——他很容易在绝望中被带走。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] — [aɪ][æ̣l; ʃəl] [hɪr] [aɪˈtiː][ɔːl][maɪ][laɪf] ! -
And then I heard the report — I shall hear it all my life !
和 然后 我 听到 这 报告 — 我 将 听到 它 全部 我的 生活 ! -

然后我听到了那份报告——我这辈子都摆脱不了它了！

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [tuː] [ˈædʒɪteɪtɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [əˈnʌðər] [stɔːrm][ʌv; əv] [terz] [hæd; həd]
She stopped , too agitated to go on , and , after another storm of tears had
她 停止 , 也 激动 到 去 在 , 和 , 后 其他 风暴 的 眼泪 有
[spent] [ɪtˈself] ,
spent itself ,
花费 本身 ,

她停了下来，情绪激动得无法继续说下去，又一次泪水如雨般倾泻而下之后，

[klɔːd] [æskt] , - [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [seɪ] ? -
Claude asked , ' What does the doctor say ? '
克劳德 问 , - 什么 做 这 医生 说 ? -

克劳德问道：“医生怎么说？”

- [ðæt] [hiː; hi][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [ənˈles] [sʌm; səm] [ʌnfɔːrˈsiːn] [kɑːmplɪˈkeɪ(ə)n][sets] [ɪn] , - [rɪˈplaɪd]
' That he is out of danger , unless some unforeseen complication sets in , ' replied
- 那 他 是 出去 的 危险 , 除非 一些 意外 并发症 套 在 , - 回复
[ˈeməli] ;
Emilie ;
艾米莉 ;

“除非出现一些意想不到的复杂情况，否则他已经脱离危险了，”艾米莉回答说；

- [hiː; hi][hæz; həz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][juːˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ]
' he has explained to us that the trigger of the revolver — it was I
- 他 有 解释 到 我们 那 这 扳机 的 这 左轮手枪 — 它 曾是 我
[huː] [geɪv] [aɪˈtiː][hɪm; ɪm] !
who gave it him !
WHO 给予 它 他 ！

“他向我们解释说，那把左轮手枪的扳机——是我给他的！”

— [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [hɑːrd][tuː; tə] [pʊl] .
— **was somewhat hard to pull** .
— 曾是 有些 难的 到 拉 .

—有点难拉出来。

[ðə; ði] [ˈpreʃər] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈɔːltəd] [ðə; ði]
The pressure that he brought to bear upon it must have altered the
这 压力 那 他 带来 到 熊 之上 它 必须 有 已修改 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] ;
direction of the ball ;
方向 的 这 球 ;

他施加在球上的压力一定改变了球的运动方向；

[aɪˈtiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]
it passed through the lung without touching the heart , and came out on the
它 通过了 通过 这 肺 没有 接触 这 心 , 和 来了 出去 在 这
[ˈʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

它穿过肺部，没有碰到心脏，就从另一侧出来了。

[æt; ət] [ˈtwenti] - [ˈfaɪv] ！
At twenty - five ！
在 二十 - 五 ！

二十五岁！

[mɒn] [dju:] ！
Mon Dieu ！
星期一 上帝 ！

我的天哪！

[mɒn] [dju:] ！
Mon Dieu ！
星期一 上帝 ！

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] ！
What a terrible thing ！
什么 一个 糟糕的 事物 ！

真是太糟糕了！

[noʊ] — [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [ju: 'es] ； [hi:; hi][hæz; həz] [ˈhevər] [lʌvd] [ju: 'es] ！ -
No — he does not love us ； he has never loved us ！ ' -
不 — 他 做 不是 爱 我们 ； 他 有 绝不 喜爱 我们 ！ -

不——他不爱我们；他从来没有爱过我们！

[waɪlst] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [əˈmentɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈleɪɪŋ] [ber] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
Whilst she was thus lamenting and laying bare a heart suffering from those
而 她 曾是 因此 哀叹 和 躺下 裸 一个 心 痛苦 从 那些
[pæŋz] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪˈkwaɪtɪd] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmʌðərz] [noʊ] [soʊ] [wel] [ðə; ði][æˈbeɪ] - [əˈpɪrd]
pangs of unrequited affection that mothers know so well the Abbé Taconet appeared
疼痛 的 单相思 感情 那 母亲们 知道 所以 出色地 这 阿贝 - 出现

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] ．
on the threshold of the sick - room ．
在 这 临界点 的 这 生病的 - 房间 ．

正当她哀叹着，袒露着那颗因单相思而痛苦的心（母亲们对此都非常了解）时，塔科内神父出现在病房门口。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [klo:d] ，
He shook hands with Claude ．
他 摇晃 双手 和 克劳德 ．

他与克劳德握了手。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] [fəˈgɪvŋ] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈkoʊl] [seɪnt] -
whom he had long since forgiven for having run away from the Ecole Saint -
谁 他 有 长的 自从 已原谅 为了 拥有 跑步 离开 从 这 学校 圣 -
[ˈʌndrɛɪ] ，
André ．
安德烈 ．

他早就原谅了他从圣安德烈学校逃跑的事。

[ænd; ʌnd] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:s] [ænd; ʌnd] [ˈrɔzəli] ；
and replied to the inquiring looks of his niece and Rosalie ；
和 回复 到 这 查询 看起来 的 他的 侄女 和 罗莎莉 ；

他回应了侄女和罗莎莉探寻的目光：

- [hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] ， [ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [sku:l] ． -
' He is going to sleep , and I must get back to my school . ' -
- 他 是 去 到 睡觉 ， 和 我 必须 得到 后退 到 我的 学校 ． -

“他要睡觉了，我得回学校了。”

- [wɪl] [ju:; jʊ] [əˈlaʊ] [em 'i:][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? - [sed] [klo:d] ．
' Will you allow me to walk with you ? ' said Claude ．
- 将要 你 允许 我 到 走 和 你 ? - 说 克劳德 ．

“你愿意让我陪你走走吗？”克劳德问道。

- [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jə][tuː; tə][duː][soʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [priːst] .
' I was going to ask you to do so , ' replied the priest .
- 我 曾是 去 到 问 你 到 做 所以 , - 回复 这 牧师 .

“我正想请你这样做呢，”牧师回答道。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [ˈsaɪləns] .
For some minutes the two men walked side by side in silence .
为了 一些 分钟 这 二 男人 步行 边 经过 边 在 沉默 .

两人并肩沉默地走了好几分钟。

[ðə; ði][æˈbeɪ] - [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈspaɪərd] [ˈlɑːrtər] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] .
The Abbé Taconet had always inspired Larcher with respect .
这 阿贝 - 有 总是 灵感 拉彻 和 尊重 .

塔科内神父一直令拉尔彻十分敬重。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈspɑːtləs] [ˈneɪtʃəz] [wɪtʃ] [fɔːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]
His was one of those spotless natures which form such a contrast to the
他的 曾是 一 的 那些 一尘不染 自然 哪个 形式 这样的 一个 对比 到 这
[ˈɔːrd(ə)neri] [loʊ] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [məˈræləti] [ðæt] [ðer; ðər] [mɪr] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [rɪˈproʊtʃ]
ordinary low standard of morality that their mere existence is a standing reproach
普通的 低的 标准 的 道德 那 他们的 仅仅 存在 是 一个 常设 责备
[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [laɪk][ðə; ði] [ˈraɪtər] ,
to a man of the period like the writer ,
到 一个 男人 的 这 时期 喜欢 这 作家 ,

他拥有那种纯洁无瑕的品格，与当时普遍低下的道德标准形成鲜明对比，以至于这种品格的存在本身就对像他这样的时代的人是一种莫大的耻辱。

[ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [vaɪs] [ðoʊ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪˈdiːəl] .
given up to vice though craving for the ideal .
给定 向上 到 副 尽管 渴望 为了 这 理想的 .

尽管渴望理想，却沉溺于恶习。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][æˈbeɪ] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈhevi] [tred] ,
Even now , as the Abbé walked beside him with his somewhat heavy tread ,
甚至 现在 , 作为 这 阿贝 步行 旁 他 和 他的 有些 重的 踏 ,
即使现在，当神父迈着略显沉重的步伐走在他身边时，

[kloʊːd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ɡʌlf] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
Claude looked at him and thought of the moral gulf that separated them .
克劳德 看起来 在 他 和 想法 的 这 道德 海湾 那 分开 他们 .

克劳德看着他，想到了横亘在他们之间的道德鸿沟。

[ðə; ði][dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkoʊl] [seɪnt] - [ˈɑ̃dʁeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [strɔːŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv]
The director of the Ecole Saint - André was a tall , strong - looking man of
这 导演 的 这 学校 圣 - 安德烈 曾是 一个 高的 , 强的 - 寻找 男人 的
[əˈbaʊt] [ˈfɪfti] .
about fifty .
关于 五十 .

圣安德烈学校的校长是一位身材高大、相貌魁梧的五十岁左右的男子。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊˈbʌst] [ˈkɔːrpjələns] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði]
At first sight there was nothing in his robust corpulence to betray the
在 第一的 视线 那里 曾是 没有什么 在 他的 强壮的 肥胖 到 背叛 这
[əˈsetɪsɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
asceticism of his life .
禁欲主义 的 他的 生活 .

乍一看，他健壮的体态丝毫看不出他过着苦行僧般的生活。

[hɪz; ɪz] [ˈraʊndɪd] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [kəmˈplekʃ(ə)n] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [lent] [hɪm; ɪm][æn; ən] [er]
His rounded cheeks and ruddy complexion might even have lent him an air
他的 圆润 脸颊 和 红润 肤色 可能 甚至 有 借出的 他 一个 空气
[ʌv; əv][ˌdʒoʊniˈæləti][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
of joviality had not the serious lines of his mouth and the usually
的 欢乐 有 不是 这 严肃的 线条 的 他的 嘴 和 这 通常
[səˈriːn] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [kəˈrektɪd] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
serene look in his eyes corrected this impression .
安详 看 在 他的 眼睛 已更正 这 印象 .

如果不是他严肃的嘴角线条和通常平静的眼神纠正了这种印象，他圆润的脸颊和红润的肤色甚至可能会让他显得很开朗。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [truː] [ˈɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪˈlæbəreɪtɪd] [baɪ] [həˈredəti] ,
The sort of imagination found in true artists , and which , elaborated by heredity ,
这 种类 的 想像力 成立 在 真的 艺术家 , 和 哪个 , 详细说明 经过 遗传 ;
真正的艺术家所拥有的那种想象力，并且这种想象力是由遗传因素发展而来的，

[hæd; həd] [prəˈduːst] [ðə; ði][ˈmɔːrɪd] [ˈmelənkɑːli] [ʌv; əv] [rəˈneɪz] [ˈmʌðər] , [ðə; ði][ˈpoʊəts] [oʊn] [ˈtælənt] ,
had produced the morbid melancholy of René's mother , the poet's own talent ,
有 生产 这 病态的 忧郁 的 勒内 母亲 , 这 诗人的 自己的 天赋 ,
这造就了勒内母亲那种病态的忧郁气质，也成就了诗人自身的才华。

[hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ˈbrɪliənt] ,
his delight in all things brilliant ,
他的 喜 在 全部 事物 杰出的 ,
他喜爱一切美好的事物，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈeməlaɪz] [ɪnˈɔːrdɪnət] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] — [ðæt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and even Emilie's inordinate affection for her brother — that imagination which
和 甚至 艾米莉的 过度 感情 为了 她 兄弟 — 那 想像力 哪个
[wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] ,
will not allow the mind to be satisfied with the present and the positive ,
将要 不是 允许 这 头脑 到 是 使满意 和 这 展示 和 这 积极的 ,
甚至艾米莉对她哥哥过分的喜爱——那种想象力不允许人的思想满足于现状和积极的一面。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [peɪnts] [ɔːl][ˈɑːbdʒekts][ɪn] [tuː] [braɪt] [ɔːr] [tuː] [dɑːrk][ə; eɪ] [ˈkʌlər] — [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [jet]
but which paints all objects in too bright or too dark a colour — this dangerous yet
但 哪个 油漆 全部 对象 在 也 明亮的 或者 也 黑暗的 一个 颜色 — 这 危险的 然而
[ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)] [ˈfæk(ə)lti][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][ɪts][ˈriːfleks][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] .
all - powerful faculty had also its reflex in the eyes of the priest .
全部 - 强大的 学院 有 还 它是 反射 在 这 眼睛 的 这 牧师 .

但是，这种将所有物体都涂成过亮或过暗颜色的能力——这种危险而又无所不能的能力，在牧师的眼中也有所体现。

[bʌt; bət] [ˈkæθɪlɪk] [ˈdɪsəplɪn] [hæd; həd] [kəˈrektɪd] [ɪts][ˌɛkˈsesɪz, ɪkˈsesɪz][æz; əz] [diːp] [ˈfeɪθ] [hæd; həd]
But Catholic discipline had corrected its excesses as deep faith had
但 天主教 纪律 有 已更正 它是 过剩 作为 深的 信仰 有
[ˈsæŋktɪfɑːd; ˈsæŋktəfɑːd][ɪts] [juːz] .
sanctified its use .
圣化 它是 使用 .

但天主教的纪律纠正了其过度之处，因为深厚的信仰使它的运用变得神圣。

[ðə; ði] [səˈrenəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪrsɪŋ] [ɡlæns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][leɪn] [daʊn]
The serenity of his piercing glance was that of a man who has lain down
这 宁静 的 他的 冲孔 瞥一眼 曾是 那 的 一个 男人 WHO 有 莱恩 向下
[æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈrɪzn] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][aɪˈdiːə] ,
at night and risen each morning for years together with but one idea ,
在 夜晚 和 升起 每个 早晨 为了 年 一起 和 但 一 主意 ,

他目光炯炯有神，却又透着一丝宁静，仿佛是一个多年来每晚入睡、每天早晨醒来都只有一个念头的人才会有有的平静。

[ænd; ʌnd] [ðæt] — [ʌv; əv] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] .
and that — of self - sacrifice .
和 那 — 的 自己 - 牺牲 .

还有那份——自我牺牲的精神。

[klɔːd] [wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [tɜːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [wʌz; wəz]
Claude was well acquainted with the precise terms in which this idea was
克劳德 曾是 出色地 熟人 和 这 精确的 条款 在 哪个 这 主意 曾是
[ˈkaʊtʃt] ,
couched ,
卧倒 ,

克劳德非常清楚这种想法的具体表述方式。

[ænd; ʌnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æˈbeɪ] - [ˈɔːlweɪz] [rɪˈvɜːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]
and to which the Abbé Taconet always reverted in his conversation — the
和 到 哪个 这 阿贝 - 总是 恢复 在 他的 对话 — 这
[sælˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fræns] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪˈænəti] .
salvation of France by the aid of Christianity .
救恩 的 法国 经过 这 援助 的 基督教 .

而塔科内神父在谈话中总是会谈到这一点——基督教如何拯救法国。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [rɒʊˈbʌst] [ˈwɜːrkər] [ɪn] [ˈmɔːrəl] [sfɪəz] ,
Such was , according to this robust worker in moral spheres ,
这样的 曾是 , 根据 到 这 强壮的 工人 在 道德 球体 ,

据这位在道德领域颇有建树的劳动者所说, 事情就是这样。

[ðə; ði] [tæsk] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈfrentʃmən] [huː] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
the task laid down in our day for all Frenchmen who were willing to
这 任务 铺设 向下 在 我们的 天 为了 全部 法国人 WHO 是 愿意的 到
[ʌndərˈteɪk] [aɪˈtiː] .
undertake it .
承担 它 .

这是我们这个时代交给所有愿意接受这项任务的法国人的任务。

[klɔːd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [həʊps] [ðɪs] [ˈtruːli] [ˈemɪnənt] [priːst] [hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt]
Claude was also aware of the hopes this truly eminent priest had cherished
克劳德 曾是 还 意识到的 的 这 希望 这 真的 杰出 牧师 有 珍爱
[kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] .
concerning his nephew .
有关 他的 侄子 .

克劳德也知道这位德高望重的牧师对他的侄子寄予厚望。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [hæd; həd] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] - [fræns] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈtælənt] - !
How often had he heard him say ' France has need of Christian talent ' !
如何 经常 有 他 听到 他 说 - 法国 有 需要 的 基督教 天赋 - !

他曾多少次听到他说“法国需要基督教人才”!

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [pərˈtɪkjələr] [ˌkjəriˈɑːsəti] ,
He therefore looked at him with particular curiosity ,
他 所以 看起来 在 他 和 特别的 好奇心 ,

因此, 他带着特别的好奇心打量着他。

[dɪsˈkʌvərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɑːm] [feɪs] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] — [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst]
discovering in his usually calm face a trace of anxiety — he would almost
发现 在 他的 通常 冷静的 脸 一个 痕迹 的 焦虑 — 他 会 几乎
[hæv; həv] [kɔːld] [aɪˈtiː] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [daʊt] .
have called it an expression of doubt .
有 称为 它 一个 表达 的 怀疑 .

他发现在他平日里平静的脸上发现了一丝焦虑——他几乎会称之为一种怀疑的表情。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ruː] [dɑːsəs] , [ænd; ənd][wɜːr; wəɹ][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [krɒːs] [ðə; ði]
They were walking along the Rue d'Assas , and were just about to cross the
他们 是 步行 沿着 这 后悔 达萨斯 , 和 是 只是 关于 到 又 这
[ruː] [diː] [renz] ,
Rue de Rennes ,
后悔 德 雷恩 ,

他们沿着阿萨斯街走，正要穿过雷恩街。

[wen] [ðə; ði][æˈbeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
when the Abbé stopped and turned to his companion .
什么时候 这 阿贝 停止 和 转向 到 他的 伴侣 .

这时，神父停下脚步，转向他的同伴。

- [maɪ] [niːs] [telz] [em ˈiː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [ˈdrɪvŋ] [maɪ] [ˈnefjuː] [tuː; tə] [ðɪs]
- **My niece tells me you know the woman who has driven my nephew to this**
- 我的 侄女 讲述 我 你 知道 这 女士 WHO 有 驱动 我的 侄子 到 这
[ˈdespəɹət] [ækt] .
desperate act .
绝望的 行为 .

“我侄女告诉我，你认识那个逼得我侄子做出这种绝望举动的女人。”

[gɑːd][hæz; həz][nɑːt] [pəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [pʊɹ] [bɔɪ] [tuː; tə] [dɪsəˈpɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .
God has not permitted the poor boy to disappear in this fashion .
上帝 有 不是 允许 这 贫穷的 男生 到 消失 在 这 时尚 .

上帝不会允许这个可怜的孩子就这样消失。

[ðə; ði][ˈbaːdɪ] [wɪl] [biː; bi] [hiːld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈlæps] .
The body will be healed , but the soul must not be allowed to relapse .
这 身体 将要 是 已治愈 , 但 这 灵魂 必须 不是 是 允许 到 复发 .

身体会痊愈，但灵魂绝不能复发。

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? -
What is she ? '
什么 是 她 ? -

她是什么人？

- [wʌt] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; əɹ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈraɪtəɹ] ,
- **What all women are , ' replied the writer ,**
- 什么 全部 女性 是 , - 回复 这 作家 ,

“所有女人都是如此，”作家回答道。

[ʌˈneɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈpleʒəɹ] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [priːst] [hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd]
unable to resist the pleasure of displaying before the priest his pretended
无法 到 抵抗 这 乐趣 的 显示 前 这 牧师 他的 假装
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] .
knowledge of the human heart .
知识 的 这 人类 心 .

他无法抗拒在牧师面前炫耀自己对人心的所谓了解的快感。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈevəɹ][sæt][ɪn][ðə; ði] [kənˈfeʃənəl] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] ,
- **If you had ever sat in the confessional you would not say all women ,**
- 如果 你 有 曾经 卫星 在 这 忏悔 你 会 不是 说 全部 女性 ,

“如果你曾经坐在忏悔室里，你就不会说所有女人都是如此了。”

- [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][æˈbeɪ] .
- **remarked the Abbé .**
- 评论 这 阿贝 .

“神父说道。”

- [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən][ɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] ['sækrɪfaɪsɪz][fɪ:; ʃɪ][ɪz]
- **You do not know what a Christian woman is , and of what sacrifices she is**
- 你 做 不是 知道 什么 一个 基督教 女士 是 , 和 的 什么 牺牲 她 是
['keɪpəb(ə)l] . -
capable . -
有能力的 . -

“你不知道基督徒女性是什么样的人，也不知道她能做出怎样的牺牲。”

- [wʌt] [ˈɔːlmoʊst][ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] , - [rɪ'pi:tɪd] [klɔ:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaɪrəni] ,
What almost all women are , ' repeated Claude , with a touch of irony ,
- 什么 几乎 全部 女性 是 , - 重复 克劳德 , 和 一个 触碰 的 讽刺 ,
“几乎所有女人都是这样,”克劳德带着一丝讽刺意味重复道。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] [rə'neɪz] ['stɔ:ri] ,
and began to relate what he knew of René's story ,
和 开始 到 涉及 什么 他 知道 的 勒内 故事 ,
然后他开始讲述他所了解的勒内的故事，

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['ferli] [ɪg'zækt] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [su'zæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['meni] [saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]
drawing a fairly exact portrait of Suzanne with the aid of many psychological
绘画 一个 相当 精确的 肖像 的 苏珊娜 和 这 援助 的 许多 心理
[ɪk'spreʃənz] ,
expressions ,
表达式 ,

借助多种心理表现手法，相当准确地描绘出苏珊娜的肖像。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌltɪ'plɪsətɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈpɜ:rs(ə)n] — [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst][ænd; ənd][ə; eɪ]
and speaking of the multiplicity of her person — of a first and a
和 请讲 的 这 多重性 的 她 人 — 的 一个 第一的 和 一个
['sekənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] - [aɪ] . - - [ðər; ðər][ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] ,
second condition of her ' I . ' ' There is in her ,
第二 状况 的 她 - 我 . - - 那里 是 在 她 ,

谈到她人格的多重性——谈到她“我”的第一种状态和第二种状态。“在她身上，

- [hi:; hi] [sed] , - [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz][fa:nd][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,
' he said , ' a woman who is fond of luxury ,
- 他 说 , - 一个 女士 WHO 是 喜爱 的 奢华 ,
他说：“一个喜欢奢侈的女人。”

[ænd; ənd][fɪ:; ʃɪ] ['ðerfɔ:r] [ki:ps] [ə; eɪ] ['lʌvər] [hu:] [kæən; kən] [gɪv] [aɪ 'ti:][hɜ:r; hər] ;
and she therefore keeps a lover who can give it her ;
和 她 所以 保持 一个 情人 WHO 能 给 它 她 ;
因此，她会留着一个能给她这种东西的情人；

[ðen] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz][fa:nd][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][soʊ][fɪ:; ʃɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌvər] ;
then there is a woman who is fond of love , and so she takes a young lover ;
然后 那里 是 一个 女士 WHO 是 喜爱 的 爱 , 和 所以 她 需要 一个 年轻的 情人 ;
然后，有一个女人喜欢爱情，于是她找了一个年轻的情人；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz][fa:nd][ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
a woman who is fond of respect ,
一个 女士 WHO 是 喜爱 的 尊重 ,
一位重视尊重的女性

[ænd; ənd][soʊ][fɪ:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:m] [fɪ:; ʃɪ] [tri:ts] [wɪð; wɪθ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
and so she lives with a husband whom she treats with consideration .
和 所以 她 生活 和 一个 丈夫 谁 她 款待 和 考虑 .
所以她和丈夫一起生活，她对丈夫很体贴。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [fɪ:; ʃɪ] [lʌvz] [ɔ:l] [θri:] — [ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['lʌvər] , [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['lʌvər] ,
And I will wager that she loves all three — the paying lover , the loving lover ,
和 我 将要 赌注 那 她 爱 全部 三 — 这 付费 情人 , 这 爱 情人 ,
我敢打赌，她爱这三个人——付钱的情人、爱她的情人，

[ænd; ænd][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['hʌzbənd] — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
and the protecting husband — but in a different way .
和 这 保护 丈夫 — 但 在 一个 不同的 方式 :

还有保护丈夫的角色——但方式不同。

[ˈsɜ:rt(ə)n] ['neɪtʃəz] [ɑ:r; ər][soʊ] [kən'strʌktɪd] , [laɪk][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [bɑ:ksɪz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n]
Certain natures are so constructed , like the Chinese boxes which contain six or seven
肯定 自然 是 所以 建造 , 喜欢 这 中国人 盒子 哪个 包含 六 或者 七
[ˈʌðər] .
others .
其他的 :

有些事物的本质就是这样构成的，就像俄罗斯套娃一样，里面包含六七个其他盒子。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] ! -
She is a very complicated animal ! ' .
她 是 一个 非常 复杂的 动物 ! -

她真是一只非常复杂的动物！

- ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ? - [sed] [ðə; ði][æ'beɪ] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' Complicated ? ' said the Abbé , throwing back his head .
- 复杂的 ? - 说 这 阿贝 , 投掷 后退 他的 头 :

“复杂？”神父仰头说道。

- [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ju:z] [ði:z] [wɜ:rdz][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['ʌtərɪŋ] [mɔ:ɹ] ['sɪmp(ə)l][wʌnz] .
' I know you use these words to avoid uttering more simple ones .
- 我 知道 你 使用 这些 字 到 避免 发出声音 更多的 简单的 一个 :

我知道你用这些话是为了避免说更简单的话。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['mɪrli] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [hu:] [ə'laʊz] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ][hɜ:r; hær]
She is merely an unhappy woman who allows herself to be governed by her
她 是 仅仅 一个 不开心 女士 WHO 允许 她自己 到 是 受统治 经过 她
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 :

她只是一个不幸的女人，任由自己的感官支配。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [fɪlθ] . -
All this is filth . ' .
全部 这 是 污秽 : -

这一切都是污秽之物。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [dɪs'gʌst] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['ʌtəd]
There was a look of profound disgust on his noble face as he uttered
那里 曾是 一个 看 的 深刻的 厌恶 在 他的 高贵 脸 作为 他 说出
[ði:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv]['bru:t(ə)l] [sɪm'plɪsəti] .
these words of brutal simplicity .
这些 字 的 野蛮 简单 :

当他用如此直白而残酷的语言说出这些话时，他高贵的脸上露出了深深的厌恶之情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mætərz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [fle] [prə'vəukt] [ɪn][hɪm; ɪm]
It was plain that the thought of matters concerning the flesh provoked in him
它 曾是 清楚的 那 这 想法 的 事情 有关 这 肉 挑衅 在 他
[ðæt] [prɪ'kju:lɪər] [rɪ'pʌgnəns] [faʊnd] [ɪn] [pri:sts] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [hɑ:rd] [ə'ɡenst]
that peculiar repugnance found in priests who have had to struggle hard against
那 奇特 厌恶 成立 在 神父 WHO 有 有 到 斗争 难的 反对
[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:ɹ; fər] [ʌv] .
a natural inclination for love .
一个 自然的 倾角 为了 爱 :

很明显，一想到与肉体有关的事情，他就产生了那种特殊的厌恶感，这种厌恶感在那些不得不努力克制自己天生爱欲的神父身上很常见。

[hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [su:n] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [di:p] 'melənkə:li] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]
His disgust soon made way for a deep melancholy , and he continued his
他的 厌恶 很快 制成 方式 为了 一个 深的 忧郁 , 和 他 持续 他的
[ri'ma:ks] .
remarks .
评论 .

他的厌恶很快被深深的忧郁所取代，他继续说道。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðɪs] ['wʊmən] [hu:] ['kɔ:zɪz] [em 'i:] [ə'la:rm] [ɪn] [rə'neɪz] [keɪs] .
' It is not this woman who causes me alarm in René's case .
- 它 是 不是 这 女士 WHO 原因 我 警报 在 勒内 案件 .

“让我对雷内的情况感到担忧的，并不是这个女人。”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [wen] [wʌns] [hɜ:r; hər]
According to what you tell me , she would have left him when once her
根据 到 什么 你 告诉 我 , 她 会 有 左边 他 什么时候 一次 她
[wɪm] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] .
whim was gratified .
一时兴起 曾是 满意 .

根据你所说，一旦她的心愿得到满足，她就会离开他。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [θɔ:t] .
In his present state she will not give him a thought .
在 他的 展示 状态 她 将要 不是 给 他 一个 想法 .

以他现在的状态，她根本不会想起他。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pʊr] [læd] , [æz; əz] [ʃʊn] [baɪ] [ðɪs] [ə'fer] , [wɪtʃ]
It is the moral condition of the poor lad , as shown by this affair , which
它 是 这 道德 状况 的 这 贫穷的 小伙子 , 作为 所示 经过 这 事务 , 哪个
['trʌblz] [em 'i:] .
troubles me .
麻烦 我 .

从这件事中可以看出，这个可怜的孩子的道德状况令我感到不安。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] , [brɔ:t] [ʌp] [æz; əz] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ,
Here is a young man of twenty - five , brought up as he has been ,
这里 是 一个 年轻的 男人 的 二十 - 五 , 带来 向上 作为 他 有 到过 ,

这是一个25岁的年轻人，从小接受的教育是.....

['nʊʊɪŋ] [haʊ] [ɪndɪ'spensəb(ə)] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] ['sɪstə] ,
knowing how indispensable he is to the best of sisters ,
会心 如何 必不可少 他 是 到 这 最好的 的 姐妹 ,

他深知自己对姐妹俩来说是多么不可或缺，

[pə'zesɪŋ] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [ɪn'kɑ:mpərəbl] [gɪft] [kɔ:ld] ['tælənt] — [ə; eɪ] [gɪft] [wɪtʃ] , [ɪf] ['prɑ:pərli]
possessing that divine and incomparable gift called talent — a gift which , if properly
拥有 那 神圣的 和 无与伦比 礼物 称为 天赋 — 一个 礼物 哪个 , 如果 适当地
[də'rektɪd] ,
directed ,
指导 ,

拥有那种被称为天赋的神圣而无与伦比的天赋——这种天赋，如果得到正确的引导，

[kæn; kən] [prə'du:s] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [aɪ 'ti:] , [tu:] ,
can produce such great things — and possessing it , too ,
能 生产 这样的 伟大的 事物 — 和 拥有 它 , 也 ,

能够创造出如此伟大的事物——而且拥有它，

[æt; ət] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] ['mʊmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['aʊə; ɑ:r] ['kʌntri] ; [hɪr] [ɪz] [wʌn] , [aɪ] [seɪ] ,
at a tragic moment in the history of our country ; here is one , I say ,
在 一个 悲惨 片刻 在 这 历史 的 我们的 国家 ; 这里 是 一 , 我 说 ,

在我们国家历史上一个悲惨的时刻；我说，这就是一个例子。

[hu:] [noʊz] [ðæt][tu:; tə] [ˈmɔ:roʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [meɪ] [bi:; bi][b:st][fɔ:r; fər][ˈevər][ɪn] [əˈnʌðər]
who knows that to - tomorrow his country may be lost for ever in another
WHO 知道 那 到 - 明天 他的 国家 可能 是 丢失的 为了 曾经 在 其他
[ˈhɜ:rəkeɪn] ,
hurricane ,
飓风 ,

谁知道明天他的国家会不会永远毁于另一场飓风呢？

[ðæt][ɪts] [ˈseɪftɪ] [ɪz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] — [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:][ænd; ənd]
that its safety is entrusted to every one of us — to you and me and
那 它是 安全 是 受托 到 每一个 — 的 我们 — 到 你 和 我 和
[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpæsər] - [baɪ] — [ænd; ənd] [jet] [ɔ:l] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [ˈaʊtˈweɪt] [ðə; ði] [ɡri:f] [ʌv; əv]
each of these passers - by — and yet all this does not outweigh the grief of
每个 的 这些 过路人 - 经过 — 和 然而 全部 这 做 不是 超重 这 悲伤 的
[ˈbi:ɪŋ] [diˈsi:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] !
being deceived by a wretched woman !
存在 受骗 经过 一个 可怜 女士 !

它的安全托付给了我们每一个人——你、我以及每一位路人——然而，这一切都无法抵消被一个可恶的女人欺骗的悲痛！

[bʌt; bət] , - [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
But , ' he continued ,
但 , - 他 持续 ,
但是, ”他继续说道, “

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [riˈma:ks] [əˈplaɪd] [tu:; tə] [klɔ:d] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn]
as if his remarks applied to Claude as much as to the wounded man
作为 如果 他的 评论 应用 到 克劳德 作为 很多 作为 到 这 受伤 男人
[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈkwɪtɪd] ,
he had just quitted ,
他 有 只是 辞职 ,
仿佛他的话不仅适用于他刚刚抛弃的那个受伤的男人，也同样适用于克劳德。

- [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ju:; jʊ][hoʊp][tu:; tə][faɪnd][ɪn] [ðæt] [ˈtrʌblɪd] [si:] [ʌv; əv] [ˌsenʃuˈæləti] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
' what is it you hope to find in that troubled sea of sensuality into which you
- 什么 是 它 你 希望 到 寻找 在 那 麻烦 海 的 感官享受 进入 哪个 你
[plʌndʒ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈpri:tekst][ʌv; əv] [lʌv] ,
plunge on a pretext of love ,
暴跌 在 一个 借口 的 爱 ,
你以爱情为借口纵身跃入那片波涛汹涌的感官海洋，究竟希望从中找到什么？

[ɪkˈsept] [sɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈendləs] [ˈmɪzəri] ?
except sin with its endless misery ?
除了 罪 和 它是 无尽的 苦难 ?
除了罪恶及其无尽的苦难之外？

[ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][kɑ:mplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
You speak of complication .
你 说话 的 并发症 .
你提到了复杂情况。

[ˈhju:mən][laɪf][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
Human life is very simple .
人类 生活 是 非常 简单的 .
人类生活其实很简单。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ɔ:l] [kəmˈpraɪzd] [ɪn][ˈgɑ:dʒ] [ten] [kəˈmændmənts] .
It is all comprised in God's Ten Commandments .
它 是 全部 包括 在 神的 十 诫命 .
这一切都包含在上帝的十诫之中。

[faɪnd][em 'i:] [ə; eɪ] [keɪs] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] , [wɪt] [ɪz] [na:t] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] .

Find me a case , a single one , which is not provided for there .
寻找 我 一个 案件 , 一个 单身的 一 , 哪个 是 不是 假如 为了 那里 .

请给我举出一个例子, 哪怕只有一个例子, 是那里没有提到的。

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['blaɪndnəs] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [læd] ,
Has a blindness fallen upon the men of this generation that a lad ,
有 一个 失明 倒下 之上 这 男人 的 这 一代 那 一个 小伙子 ,

难道这一代男人都变得盲目了, 以至于一个男孩.....

[hu:m] [aɪ] [nu:] [tu:; tə] [bi:; bi] [pjər] , [hæz; həz] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [ɪn] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
whom I knew to be pure , has sunk so low in so short a time ,
谁 我 知道 到 是 纯的 , 有 沉没 所以 低的 在 所以 短的 一个 时间 ,

我认识的那个纯洁无瑕的人, 竟然在如此短的时间内堕落到如此地步。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [θru:] ['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] ['veɪpəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ?
and only through breathing the vapours of the age ?
和 仅有的 通过 呼吸 这 蒸汽 的 这 年龄 ?

难道只能通过呼吸时代的气息才能获得吗?

[ɑ:] , [sɜ:r] , - [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['æksənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [dɪ'si:vɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Ah , sir , - he added in the accents of a father deceived in his son ,
啊 , 先生 , - 他 额外 在 这 口音 的 一个 父亲 受骗 在 他的 儿子 ,

“啊, 先生,”他用一种被儿子欺骗的父亲的语气补充道。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !
- I was so proud of him !
- 我 曾是 所以 自豪的 的 他 !

我为他感到无比自豪!

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ! -
I expected so much of him ! -
我 预期的 所以 很多 的 他 ! -

我对他寄予厚望!

- [ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ded] , - [sed] [klɔ:d] ,
- You talk as if he were dead , - said Claude ,
- 你 讲话 作为 如果 他 是 死的 , - 说 克劳德 ,

“你说话的口气好像他已经死了似的,”克劳德说。

[ˈfi:lɪŋ] [bəʊθ] [mu:vɪd] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] - [wɜ:rdz] .
feeling both moved and irritated by the Abbé's words .
感觉 两个都 已搬 和 受刺激 经过 这 - 字 .

神父的话让我既感动又恼火。

[ɑ:n] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [hi:; hi] ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['eɪvɪdənt] [dɪ'stɪs] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər]
On the one hand , he pitied him for his evident distress ; but , on the other
在 这 一 手 , 他 可怜的 他 为了 他的 明显 痛苦 ; 但 , 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

一方面, 他同情他明显的痛苦; 但另一方面,

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [ber] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pri:st] [ɪ'nʌnsiət] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz] ,
he could not bear to hear the priest enunciate such ideas ,
他 可以 不是 熊 到 听到 这 牧师 清晰地表达 这样的 想法 ,

他无法忍受听到牧师阐述这样的观点。

[ɔ:'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:'soʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪts] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] .
although they were also his own in his fits of remorse .
虽然 他们 是 还 他的 自己的 在 他的 适合 的 悔恨 .

虽然在悔恨交加的时刻, 这些也是他自己的感受。

[laɪk] [ˈmeni] [ˈmɑːdərn] [ˈskeptɪks] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈsaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪmpəlɜː; ˈsɪmplɜː] [feɪθ]
Like many modern sceptics , he was incessantly sighing for a simpler faith
喜欢 许多 现代的 怀疑论者 , 他 曾是 不已 叹息 为了 一个 更简单 信仰
,
:
,

和许多现代怀疑论者一样，他不断地渴望一种更简单的信仰。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɔːr][ˌsentɪˈment(ə)l] [kəmˈpleksɪtɪz] [wʌz; wəz] [ɪnˈses(ə)ntli]
and yet his taste for intellectual or sentimental complexities was incessantly
和 然而 他的 品尝 为了 知识分子 或者 感伤的 复杂性 曾是 不已
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ænd; ənd] [ˈevri] [feɪθ] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]
leading him to look upon any and every faith he examined as a
领导 他 到 看 之上 任何 和 每一个 信仰 他 检查 作为 一个
[ˌmjuːˈtrɪleɪŋ] .
mutilation .
残害 .

然而，他对知识或情感复杂性的偏爱，却不断地让他把所研究的任何信仰都视为一种残害。

[ðər; ðær] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [drɪˈzaɪər][tuː; tə][kɑːntrəˈdɪkt][ðə; ði][æˈbeɪ]
There suddenly came over him an irresistible desire to contradict the Abbé
那里 突然 来了 超过 他 一个 无法抗拒 欲望 到 顶撞 这 阿贝
- [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪˈfend] [ðə; ði] [ˈveri] [juːθ] [huːz] [feɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [soʊ] [biˈweɪld]
Taconet and to defend the very youth whose fate he had himself so bewailed
- 和 到 保卫 这 非常 青年 谁 命运 他 有 他自己 所以 哀叹
[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruː] - [ðæt] [æftərˈnuːn] .
on reaching the Rue Coëtlogon that afternoon .
在 到达 这 后悔 - 那 下午 .

他突然涌起一股无法抑制的冲动，想要反驳塔科内神父，捍卫那个他当天下午到达科埃特洛贡街时还为之哀叹的年轻人的命运。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Do you think , ' he said ,
- 做 你 思考 , - 他 说 ,

“你认为，”他说，

- [ðæt] - [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [strɔːŋɡər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈtraɪəl] — [mɔːr] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈeksərsaɪz]
' that René will not be all the stronger for this trial — more able to exercise
- 那 - 将要 不是 是 全部 这 更强 为了 这 审判 — 更多的 有能力的 到 锻炼
[ænd; ənd][tuː; tə] [drɪˈveləp] [ðæt] [ˈtælənt][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [brɪˈliːv] ,
and to develop that talent in which you at least believe ,
和 到 发展 那 天赋 在 哪个 你 在 至少 相信 ,

“我相信，这次考验不会让勒内变得更强大——更有能力去锻炼和发展你至少相信的那种天赋。”

[məˈsjɜːr] - ?
Monsieur l'Abbé ?
先生 - ?

神父先生？

[ɪf] [wiː; wi] [ˈraɪtɜːz] [kʊd; kəd] [rɪˈvɑːlv] [ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmæθəməˈtɪʃn] [sɒlvz]
If we writers could evolve our ideas as easily as a mathematician solves
如果 我们 作家 可以 发展 我们的 想法 作为 容易地 作为 一个 数学家 解决
[hɪz; ɪz][ˈprɔːbləms] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] - [bɔːrd] ,
his problems on the black - board ,
他的 问题 在 这 黑色的 - 木板 ,

如果我们作家能够像数学家在黑板上解题那样轻松地发展我们的想法，

[ænd; ənd] [ɪ'nʌnsiət] [ðem; ðəm] , [ˈkuːli] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] , [ɪn] [wel] - [ˈtʃʊzɪn] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [tɜːrmz]
and enunciate them , coolly and calmly , in well - chosen and precise terms
和 清晰地表达 他们 , 冷静地 和 平静地 , 在 出色地 - 选定 和 精确的 条款
— [waɪ] ,
— why ,
— 为什么 ,

并且冷静地、语气平和地、用词恰当而准确地表达出来——为什么？

[ˈevri] [wʌn] [wʊd] [set] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɔːθər] [ɪn'sted] [ʌ; əv] [ˈtɜːrniŋ] [endʒɪ'nɪr] [ɔːr] [ˈbiər] .
every one would set up as an author instead of turning engineer or lawyer .
每一个 一 会 放 向上 作为 一个 作者 反而 的 转弯 工程师 或者 律师 .
每个人都想成为作家，而不是成为工程师或律师。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [rɪ'kwaɪər] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈmeθəd] , [ænd; ənd] [ˈliːzər] .
They would only require patience , method , and leisure .
他们 会 仅有的 要求 耐心 , 方法 , 和 闲暇 .
他们需要的只是耐心、方法和闲暇时间。

[bʌt; bət] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [ɔːltə'geðər] . -
But writing is a different thing altogether . '
但 写作 是 一个 不同的 事物 共 , -
但写作则完全是另一回事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɔːn] . -
He was getting more excited as he went on . '
他 曾是 获得 更多的 兴奋的 作为 他 去 在 . -
他越说越兴奋。

[tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [wʌn] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [noʊ] [laɪf] , [ɪn] [ˈevri] [wʌn] [ʌ; əv] [ɪts]
To begin with , one must live , and , to know life , in every one of its
到 开始 和 , 一 必须 居住 , 和 , 到 知道 生活 , 在 每一个 一 的 它是
[prɪ'kjuːliər] [ˈfeɪzɪz] ,
peculiar phases ,
奇特 阶段 ,
首先，人必须活着，并且要了解生活，就必须经历生活的每一个独特阶段。

[brɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [sen'seɪ(ə)n] .
become acquainted with every possible sensation .
变得 熟人 和 每一个 可能的 感觉 .
熟悉每一种可能的感觉。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] .
We must experiment upon ourselves .
我们 必须 实验 之上 我们自己 .
我们必须以自身为实验对象。

[wʌt] [klɔːd] [ˈbəːnəd; bə'nɑːd] [juːst] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] , [wʌt] [ˈpæstəː] [dʌz] [wɪð; wɪθ]
What Claude Bernard used to do with his dogs , what Pasteur does with
什么 克劳德 伯纳德 用过的 到 做 和 他的 狗 , 什么 巴斯德 做 和
[hɪz; ɪz] [ˈræbəts] ,
his rabbits ,
他的 兔子 ,
克劳德·贝尔纳对待他的狗所做的事情，巴斯德对待他的兔子所做的事情，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrt] , [ɪnɔːkjələtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [fɔːrm] [ʌ; əv] [ˈvaɪrəs]
we must do with our heart , inoculating it with every form of virus
我们 必须 做 和 我们的 心 , 接种 它 和 每一个 形式 的 病毒
[ðæt] [ə'tæks] [hjuː'mænəti] .
that attacks humanity .
那 攻击 人类 .
我们必须用心去感受，让每一种攻击人类的病毒都渗透到我们的内心。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] , [ɪf][ˈoʊnli][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] ,
We must have felt , if only for an hour ,
我们 必须 有 毛毡 , 如果 仅有的 为了 一个 小时 ,
即使只有短短一个小时, 我们也一定感受到了

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈθaʊz(ə)nd] [iˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊ] - [mæn][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l] ,
each of the thousand emotions of which our fellow - man is capable ,
每个 的 这 千 情绪 的 哪个 我们的 同伴 - 男人 是 有能力的 ,
我们同胞所能体验到的上千种情感, 每一种都是如此。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [sʌm; səm] [əbˈskjʊr] [ˈriːdər] [ɪn][ten] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ,
and all in order that some obscure reader in ten , a hundred ,
和 全部 在 命令 那 一些 朦胧 读者 在 十 , 一个 百 ,
这一切都是为了让十个、一百个默默无闻的读者中, 有人能够.....

[ɔːr] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] - [taɪm] [meɪ] [stɑːp][æt; ət][sʌm; səm] [freɪz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bʊks]
or two hundred years ' time may stop at some phrase in one of our books
或者 二 百 年 - 时间 可能 停止 在 一些 短语 在 一 的 我们的 图书
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
或者两百年的时间可能就此止步于我们某本书中的某个句子, 然后,

[ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] , [seɪ] , - [ðɪs] [ɪz] [truː] . -
recognising the disease from which he is suffering , say , ' This is true . '
识别 这 疾病 从 哪个 他 是 痛苦 , 说 , - 这 是 真的 . -
认出他所患的疾病后, 说: “这是真的。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [geɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][rʌn] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [rɪsk] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [aɪˈtiː] .
It is indeed a terrible game , and we run a terrible risk in playing it .
它 是 的确 一个 糟糕的 游戏 , 和 我们 跑步 一个 糟糕的 风险 在 玩耍 它 .
这确实是一款糟糕的游戏, 玩这款游戏风险极大。

[ˈɡreɪtər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪnˈkɜːrd] [baɪ] [ˈdɑːktɜːz] ,
Greater even than that incurred by doctors ,
更大的 甚至 比 那 已发生 经过 医生 ,
甚至比医生所遭受的损失还要大,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diˈsektɪŋ] [naɪf] [nɔːr][ʌv; əv]
for they run no risk of cutting themselves with the dissecting knife nor of
为了 他们 跑步 不 风险 的 切割 他们自己 和 这 解剖 刀 也不 的
[ˈbiːɪŋ] [straɪk] [daʊn] [wen] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːləərə] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
being struck down when visiting a cholera hospital .
存在 击 向下 什么时候 访问 一个 霍乱 医院 .
因为他们既没有被解剖刀割伤的风险, 也没有在参观霍乱医院时被击倒的风险。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [pʊr] - , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][nekst] [raɪts] [ʌv; əv] [lʌv] ,
It was nearly all over with poor René , but when he next writes of love ,
它 曾是 几乎 全部 超过 和 贫穷的 - , 但 什么时候 他 下一个 写 的 爱 ,
可怜的勒内几乎就要走到尽头了, 但当他下次再写到爱情时,

[ˈdʒeləsi] , [ɔːr] [ˈwʊmənz] [ˈtretʃəri] ,
jealousy , or woman's treachery ,
妒忌 , 或者 女性的 背信弃义 ,
嫉妒, 或者说女人的背叛

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wɪl] [biː; bi] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] — [ðə; ði] [red] [blʌd] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːrst] [θruː]
his words will be tinged with blood — the red blood that has coursed through
他的 字 将要 是 带点色调 和 血 — 这 红色的 血 那 有 课程 通过
[hɪz; ɪz] [veɪnz] — [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ɪŋk] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm] [əˈnʌðɜːz] [pen] .
his veins — and not with ink borrowed from another's pen .
他的 静脉 — 和 不是 和 墨水 借来的 从 另一个的 笔 .
他的话语将沾染鲜血——流淌在他血管中的鲜红血液——而不是借用他人笔下的墨水。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [peɪdʒ] , [tu:] ,
And it will make a fine page , too ,
和 它 将要 制作 一个 美好的 页 , 也 ,

而且它也会成为一页很棒的页面。

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [swel] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðæt] [fræns] [ju:; jʊ] [ə'kju:z] [ju: 'es][ʌv; əv]
one that will swell the literary treasures of that France you accuse us of
一 那 将要 膨胀 这 文学 宝藏 的 那 法国 你 控 我们 的
[fə'getɪŋ] .
forgetting .
遗忘 .

一部将丰富法国文学宝库的作品，而你们却指责我们遗忘了法国。

[wi:; wi] [sɜ:rv] [ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ʼfæʃ(ə)n] .
We serve our country in our own fashion .
我们 服务 我们的 国家 在 我们的 自己的 时尚 .

我们以自己的方式为国家服务。

[ðæt] [ʼfæʃ(ə)n] [meɪ] [na:t][bi:; bi] [jɔ:rz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] ['greɪtnəs] .
That fashion may not be yours , but it has its greatness .
那 时尚 可能 不是 是 你的 , 但 它 有 它是 伟大 .

那种时尚风格或许不适合你，但它自有其魅力。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ʼma:rtədəm] [ʌv; əv] [ʼsʌfərɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɔrd] [brɪ'fɔ:r] [æn; ən]
Do you know what a martyrdom of suffering has to be endured before an
做 你 知道 什么 一个 殉道 的 痛苦 有 到 是 忍受 前 一个
[ə'dɑ:lf] [ɔ:r][ə; eɪ][ma:ˈnɒn][kæən; kən][bi:; bi] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [soul] ? -
Adolphe or a Manon can be dragged from the soul ? '
阿道夫 或者 一个 玛依 能 是 拖拽 从 这 灵魂 ? -

你知道要经历怎样的苦难才能使阿道夫或玛依这样的人从灵魂深处被唤醒吗？

- [ˈbi:ɑ:ti] [pɒpɪrɪz] - , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pri:st] .
' Beati pauperes spiritu , ' replied the priest .
- 贝蒂 贫民 - , - 回复 这 牧师 .

“Beati pauperes spiritu”，神父回答道。

- [aɪ] [rɪ'membər] [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'koʊl] [ˈnɔ:rmɑ:li] [ˈθɜ:rti] ['jɪrɪz]
' I remember having heard something of the kind in the Ecole Normale thirty years
- 我 记住 拥有 听到 某物 的 这 种类 在 这 学校 正常 三十 年
[ə'gʊʊ][æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈkɒmreɪdɪz] [hu:] [hæv; həv]
ago as I walked in the courtyard with some of my comrades who have
前 作为 我 步行 在 这 庭院 和 一些 的 我的 同志们 WHO 有
[sɪns] [dɪ'strɪŋɡwɪft] [ðəm'selvz] .
since distinguished themselves .
自从 杰出的 他们自己 .

“我记得三十年前在巴黎高等师范学院，我和一些后来功成名就的同学在院子里散步时，也听到过类似的话。”

[ðeɪ] [pəˈzest] [fju:ər] [ˈmetəfɔrz] , [bʌt; bət] [ˈgreɪtər] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv] [æbˈstrækʃn] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]
They possessed fewer metaphors , but greater powers of abstraction than you
他们 拥有 更少 隐喻 , 但 更大的 权力 的 抽象 比 你
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

他们拥有的比喻较少，但抽象思维能力却比你强。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [ænˈtɪnəmi] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ɐnd] [məˈræləti] .
and they called it the antinomy of art and morality .
和 他们 称为 它 这 悖论 的 艺术 和 道德 .

他们称之为艺术与道德的二律背反。

[wɜːrdz] [ɑːr; əɹ][bʌt; bət][wɜːrdz] , [ænd; ənd][fæktz] [rɪ'meɪn] [fæktz] .

Words are but words , and facts remain facts .
字 是 但 字 , 和 事实 保持 事实 .

言语只是言语，事实仍然是事实。

[sɪns] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [wʌt] [wɒd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [huː] ,
Since you talk of science , what would you think of a physician who ,
自从 你 讲话 的 科学 , 什么 会 你 思考 的 一个 医生 WHO ,

既然你谈到了科学，那么你觉得一位医生怎么样？

[ˈʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [æŋ; ən] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] , [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][soʊ]
under pretence of studying an infectious disease , gave it to himself and so
在下面 虚伪 的 学习 一个 传染性 疾病 , 给予 它 到 他自己 和 所以

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] ?

to all the town ?
到 全部 这 镇 ?

他假装研究传染病，结果把自己传染给了自己，进而传染给了全镇的人？

[duː][juː; jʊ][ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðæt] [rests] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [greɪt] ['raɪtəz]
Do you ever think of the terrible responsibility that rests upon those great writers
做 你 曾经 思考 的 这 糟糕的 责任 那 休息 之上 那些 伟大的 作家

[huːm] [juː; jʊ] ['envi] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrld][ðer; ðər] [oʊn] ['retʃɪd]
whom you envy for having been able to give the world their own wretched
谁 你 嫉妒 为了 拥有 到过 有能力的 到 给 这 世界 他们的 自己的 可怜

[ɪks'piəriənsɪz] ?
experiences ?
经历 ?

你是否曾想过，那些你所羡慕的伟大作家肩负着多么沉重的责任，因为他们能够将自己悲惨的经历展现给世人？

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [riːd] [ðə; ði] [tuː] ['nɔːvəlz][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ,
I have not read the two novels you mention ,
我 有 不是 读 这 二 小说 你 提到 ,

你提到的那两本小说我都没读过。

[bʌt; bət][aɪ] [wel] [rɪ'membər] ['gɜːtəz] " [ˈwɜːðɜː] " [ænd; ənd][diː] - " ['rɑːlə] .
but I well remember Goethe's " Werther " and de Musset's " Rolla .
但 我 出色地 记住 歌德的 " 维特 " 和 德 - " 罗拉 .

但我清楚地记得歌德的《少年维特》和德·缪塞的《罗拉》。

" [daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] - [ɑːt] - [ˈfaɪərd][æt; ət] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]
" Don't you think that the pistol - shot René fired at himself was somewhat
" 不 你 思考 那 这 手枪 - 射击 - 被解雇 在 他自己 曾是 有些

[ˈɪnfluənst] [baɪ] [ðiːz] [tuː] [ə'pɔːlədʒiːz][ʌv; əv]['suːɪsaɪd] ?
influenced by these two apologies of suicide ?
影响 经过 这些 二 致歉 的 自杀 ?

“你不觉得勒内开枪自杀多少受到了这两份自杀声明的影响吗？ ”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɔːf(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bəʊθ] [goʊθ] [ænd; ənd][diː] ['mʌseɪ] [ɑːr; əɹ]
Do you know that it is awful to think that both Goethe and de Musset are
做 你 知道 那 它 是 可怕 到 思考 那 两个都 歌德 和 德 缪塞 是

[ded] ,
dead ,
死的 ,

你知道想到歌德和缪塞都去世了，是多么令人难过吗？

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːrk][kæn; kən] [stiɪl] [pleɪs] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] -
but that their work can still place a weapon in the hand of a heart -
但 那 他们的 工作 能 仍然 地方 一个 武器 在 这 手 的 一个 心 -

[ˈbroʊkən] [læd] ?
broken lad ?
破碎的 小伙子 ?

但他们的作品仍然有可能将武器交到一位心碎少年的手中？

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ləɪd] [ber] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The sufferings of the soul should be laid bare only to be relieved , and a
这 苦难 的 这 灵魂 应该 是 铺设 裸 仅有的 到 是 松了口气 , 和 一个
[koʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

灵魂的痛苦应当被揭露，才能得到缓解，而寒冷，

[ˈpɪtləs] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈhjuːmən][woʊ] [ɪn'spaɪəz] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [wen'evər] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
pitiless interest in human woe inspires me with horror whenever I meet with it .
无情 兴趣 在 人类 悲哀 鼓舞人心 我 和 恐怖 每当 我 见面 和 它 .

每当我遇到对人类苦难冷酷无情的关注时，都会感到恐惧。

[bɪ'liːv] [em 'iː] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Believe me , ' he added ,
相信 我 , - 他 额外 ,

“相信我，”他补充道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkruːsəfɪks] [ðæt] [ə'dɔːrnd] [ðə; ði] [ˈgeɪtwɛɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːvənt] ['di'i'les] ['kɑːrmi] ,
pointing to the crucifix that adorned the gateway of the Couvent des Carmes ,
指向 到 这 十字架 那 装饰 这 网关 的 这 修道院 德斯 卡梅斯 ,

指着卡尔梅修道院大门上的十字架，

- [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ə'baʊt] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] ,
' no one can say more than He has said about sufferings and passions ,
- 不 一 能 说 更多的 比 他 有 说 关于 苦难 和 激情 ,

“没有人能比祂更了解苦难和情感。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['remədi] ['noʊwər] [els] . -
and you will find a remedy nowhere else . '
和 你 将要 寻找 一个 补救 无处 别的 . -

而且你在其他任何地方都找不到这种疗法。

[ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['priːsts] [er] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] , [klɔːd] [rɪ'plaɪd] , - [juː; jʊ] [brɔːt] - [ʌp][ɪn]
Irritated by the priest's air of conviction , Claude replied , ' You brought René up in
受刺激 经过 这 牧师的 空气 的 定罪 , 克劳德 回复 , - 你 带来 - 向上 在
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
His name ,
他的 姓名 ,

克劳德被神父那副笃信不疑的样子激怒了，回答说：“你以他的名义把勒内养大了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːr'self] [æd'mɪt] [ðæt] [jɔːr; jər] [hoʊps] [hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] . -
and you yourself admit that your hopes have been deceived . '
和 你 你自己 承认 那 你的 希望 有 到过 受骗 . -

你自己也承认，你的希望落空了。

- [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər][ɪn'skruːtəb(ə)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][æ'beɪ] ,
' The ways of God are inscrutable , ' replied the Abbé ,
- 这 方式 的 上帝 是 难以捉摸 , - 回复 这 阿贝 ,

“上帝的旨意难以捉摸，”神父回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mjuːt] [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] [meɪd] [klɔːd] [blʌʃ] .
with a look of mute reproach that made Claude blush .
和 一个 看 的 沉默的 责备 那 制成 克劳德 脸红 .

她脸上带着无声的责备，让克劳德脸红了。

[ɪn] [ə'tækɪŋ] [rə'neɪz] [ˈʌŋk(ə)] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [spɑːt] , [ˈsɪmpli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][wʌz; wəz]
In attacking René's uncle in a painful spot , simply because the argument was
在 攻击 勒内 叔叔 在 一个 痛苦 点 , 简单地 因为 这 争论 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
going against him ,
去 反对 他 ,

他攻击勒内叔叔的要害部位，仅仅因为争论对他不利。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][æn; ən][ˈiːv(ə)] [ˈɪmpʌls][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈfeɪmd] .
he had yielded to an evil impulse of which he was now ashamed .
他 有 产生 到 一个 邪恶的 冲动 的 哪个 他 曾是 现在 羞愧 .

他屈服于一种邪恶的冲动，现在他对此感到羞愧。

[ðə; ði] [tuː] [men] [pæst] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː][ˌvoʊʒɪˈrɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [kəˈset] [ɪn]
The two men passed the corner of the Rue de Vaugirard and the Rue Cassette in
这 二 男人 通过了 这 角落 的 这 后悔 德 沃吉拉尔 和 这 后悔 磁带 在
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

两人默默地走过沃吉拉尔街和卡塞特街的拐角处。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkoʊl] [seɪnt] - [ˈɑːndreɪ][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz]
and reached the door of the Ecole Saint - André just as a class of boys
和 达到 这 门 的 这 学校 圣 - 安德烈 只是 作为 一个 班级 的 男孩们
[wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] .
was entering .
曾是 进入 .

当他到达圣安德烈学校门口时，正好有一群男生走进去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [lædz] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [ɔːr] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
There were about forty of them — lads of about fifteen or sixteen years old ,
那里 是 关于 四十 的 他们 — 小伙子们 的 关于 十五 或者 十六 年 老的 ,
他们大约有四十人——都是十五六岁的男孩，

[ɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [wel] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
all looking very well and happy .
全部 寻找 非常 出色地 和 快乐的 .

大家看起来都很好，很开心。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˌdɪrɛkˈtɜːr] [ðeɪ] [səˈluːtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˌdefəˈrenʃəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
As they passed the Directeur they saluted him so deferentially and with such
作为 他们 通过了 这 导演 他们 敬礼 他 所以 恭敬地 和 和 这样的
[ˈeɪvɪdənt] [ˈhɑːrtɪnəs] [ðæt] [ðɪz] [ækt][əˈloʊn] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [wʌt] [rər] [ˈɪnfluəns] [ðer; ðər]
evident heartiness that this act alone would have shown what rare influence their
明显 热情 那 这 行为 独自の 会 有 所示 什么 稀有的 影响 他们的
[ˈeksələnt] [ɪnˈstrʌktər] [pəˈzest] .
excellent instructor possessed .
出色的 讲师 拥有 .

当他们经过校长身边时，他们毕恭毕敬地向他敬礼，语气中充满了真挚的热情，仅此一举就足以表明他们这位优秀的老师拥有多么罕见的影响力。

[kloʊːd] , [haʊˈevər] , [ˈɔːlsoʊ] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [haʊ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [ðə; ði][æˈbeɪ]
Claude , however , also knew from experience how conscientiously the Abbé
克劳德 , 然而 , 还 知道 从 经验 如何 切实 这 阿贝
[dɪsˈtʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz][ˈduːti] ;
discharged his duty ;
出院 他的 责任 ;

然而，克劳德也从经验中得知，这位神父是如何尽职尽责地履行职责的；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [ˈdeɪli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈaʊərli] ,
he knew that each of these boys was followed daily , almost hourly ,
他 知道 那 每个 的 这些 男孩们 曾是 随后 日常的 , 几乎 每小时 ,
他知道这些男孩几乎每天、每小时都被人跟踪。

[baɪ][ðə; ði] [səˈriːn] [bʌt; bət][ˌvɪdʒɪlənt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈpriːst] .
by the serene but vigilant eyes of the worthy priest .
经过 这 安详 但 警惕的 眼睛 的 这 值得 牧师 .

透过这位德高望重的牧师平静而警惕的目光。

[ə; ei] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ['prɑ:mptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] ['lætər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]
A sudden rush of feeling prompted him to seize the latter by the hand and
一个突然匆忙的 感觉 提示 他 到 抢占 这 后者 经过 这 手 和
[tu:; tə][ɪk'skleɪm] ,
to exclaim ,
到 惊叹 ,

一股突如其来的情感促使他抓住对方的手，喊道：

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æŋ; ən] [ˈpraɪt] [mæn] , [mə'sjɜ:r] - ,
' You are an upright man , Monsieur l'Abbé ,
- 你 是 一个 直立 男人 , 先生 - ,

“您是一位正直的人，神父先生。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ˈfaɪnɪst][ˈtælənt][wʌŋ][kæn; kən][hæv; həv] ! -
and that is the best and finest talent one can have ! '
和 那 是 这 最好的 和 最好的 天赋 一 能 有 ！ -

那才是人所能拥有的最优秀、最卓越的才能！

- [hi:; hi] [wɪl] [seɪv] - , - [hi:; hi] [sed] ,
' He will save René , ' he said ,
- 他 将要 节省 - , - 他 说 ,

“他会救勒内，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['krɪstʃənz] [roʊb] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ðæt] [hi:; hi]
as he saw the good Christian's robe disappear across the threshold that he
作为 他 锯 这 好的 基督徒的 长袍 消失 穿过 这 临界点 那 他

[hæd; həd] [hɪm'self] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [krɔ:st] [ɪn] [les] [ˈhæpi] [deɪz] .
had himself so often crossed in less happy days .
有 他自己 所以 经常 交叉 在 较少的 快乐的 天 .

当他看到那位虔诚基督徒的长袍消失在门槛之外时，那门槛是他自己在不太快乐的日子经常跨越的。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [br'keɪm] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][sæd] ,
His thoughts became singularly serious and sad ,
他的 想法 成为 单独地 严肃的 和 伤心 ,

他的思绪变得异常严肃和悲伤，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [steps] ['wɒndəd] ['ɔ:lmoʊst] [mə'kæɪnɪkli] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]
and as his steps wandered almost mechanically towards his rooms in the
和 作为 他的 步骤 漫步 几乎 机械地 向 他的 房间 在 这

[ru:] [di:] [və'ren] ,
Rue de Varenne ,
后悔 德 瓦伦 ,

他的脚步几乎机械地走向他在瓦雷纳街的房间，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][na:t][pʊt] [ɪn][æŋ; ən] [ə'pɪrəns] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
where he had not put in an appearance for several days ,
在哪里 他 有 不是 放 在 一个 外貌 为了 一些 天 ,

他已经好几天没有露面了。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:əz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
he allowed his mind to dwell upon the ideas awakened by the conversation
他 允许 他的 头脑 到 住 之上 这 想法 觉醒 经过 这 对话

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] .
and the life of the priest .
和 这 生活 的 这 牧师 .

他让自己的思绪沉浸在与牧师的谈话和生活所引发的思考中。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [biˈætɪtu:d; biˈætətu:d] [ɪkˈspɪriənst] [tu:] [ˈaʊəz] [əˈɡoʊ][ɑ:n] [koʊˈlets] [ˈbælkəni]
The feeling of physical beatitude experienced two hours ago on Colette's balcony
这 感觉 的 身体的 至福 经验丰富的 二 小时 前 在 科莱特的 阳台
[hæd; həd] [fled] .
had fled .
有 逃亡 ；

两个小时前在科莱特阳台上感受到的那种身心愉悦的感觉已经消失了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈretʃdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [laɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði]
All the wretchedness of the undignified life he had been leading for the
全部 这 悲惨 的 这 有失尊严 生活 他 有 到过 领导 为了 这
[pæst] [tu:] [ˈjɪrz] [keɪm] [hoʊm] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
past two years came home to him ,
过去的 二 年 来了 家 到 他 ；
过去两年里，他过着一种毫无尊严的悲惨生活，而这一切此刻都让他感同身受。

[ænd; ənd] [lʊkt] [stɪl] [mɔ:r] [ˈretʃɪd] [wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈhɪd(ə)n] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and looked still more wretched when compared with the hidden glory of the
和 看起来 仍然 更多的 可怜 什么时候 比较的 和 这 隐 荣耀 的 这
[ˈpɜ:rɪfɪkt] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈdu:ti] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tu;; tə][bɪˈhoʊld] .
perfect life of duty he had been privileged to behold .
完美的 生活 的 责任 他 有 到过 特权 到 看哪 ；
与他有幸目睹的完美尽职生活所蕴含的荣耀相比，他显得更加悲惨。

[hɪz; ɪz] [dɪsˈɡast] [gru:] [strɔ:ŋɡər] [wen] [hi;; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] , [rɪˈkɔ:lɪŋ] ,
His disgust grew stronger when he found himself in his own rooms , recalling ,
他的 厌恶 生长 更强 什么时候 他 成立 他自己 在 他的 自己的 房间 ， 回忆 ，
[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
as they did ,
作为 他们 做过 ；
当他发现自己身处自己的房间里，回忆起他们当时的情景时，他的厌恶感更加强烈了。

[ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ʌv; əv] [ˈeɪm] [ænd; ənd] [peɪn] .
the memories of so many hours of shame and pain .
这 回忆 的 所以 许多 小时 的 耻辱 和 疼痛 ；
无数个小时的羞耻和痛苦的记忆。

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈvɪʒənz] [roʊz] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdra:mə][ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd]
A score of visions rose up before him illustrating the drama in which he had
一个 分数 的 愿景 玫瑰 向上 前 他 图示 这 戏剧 在 哪个 他 有
[pleɪd] [ə; eɪ] [pɑ:rt] — - [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænjuskɹɪpt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - ,
played a part — René reading the manuscript of the ' Sigisbée ,
玩 一个 部分 — - 阅读 这 手稿 的 这 - - ,
在他面前浮现出许多景象，描绘了他曾参与的那场戏剧——勒内正在阅读《西吉斯比》的手稿。

- [ðə; ði] [fɜ:rst] [pərˈfɔ:rməns] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmi:di:] [fra:ŋˈseɪz] , [ðə; ði] [swɑːˈreɪ] [æt; ət] [ˈmædəm] - ,
' the first performance at the Comédie Française , the soirée at Madame Komof's ,
- 这 第一的 表现 在 这 喜剧 法语 , 这 晚会 在 夫人 - ,
“ 法国喜剧院的首场演出，科莫夫夫人晚会，

[sʊˈzænz] [əˈpɪrəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [red] [ɡaʊn] , [ænd; ənd] [kɔːˈlet] [ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ]
Suzanne's appearance in her red gown , and Colette in his rooms on the day
苏珊娜的 外貌 在 她 红色的 袍 , 和 科莱特 在 他的 房间 在 这 天
[ˈæftər][ðə; ði] [swɑːˈreɪ] ;
after the soirée ;
后 这 晚会 ；
晚会第二天，苏珊娜身穿红色礼服出现在他的房间里；

[ðen] - [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈmædəm] [məˈreɪnz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [drɪˈpɑ:rtjər]
then René telling him of his visit to Madame Moraines , his own departure
然后 - 讲述 他 的 他的 访问 到 夫人 冰磧 , 他的 自己的 离开
[fɔ:r; fər] [ˈvenɪs] ,
for Venice ,
为了 威尼斯 ,

然后勒内告诉他自己拜访莫兰夫人以及自己启程前往威尼斯的事。

[hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] , [ðə; ðɪ] [si:nz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [led] ,
his return , the scenes to which it had led ,
他的 返回 , 这 场景 到 哪个 它 有 引领 ,
他的回归, 以及由此引发的一系列事件,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] [ˈpærəleɪ] [ˈpæfɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [rəˈneɪz] ,
and the two parallel passions that had sprung up in his heart and René's ,
和 这 二 平行线 激情 那 有 弹簧 向上 在 他的 心 和 勒内 ,
以及在他和勒内心中同时萌生的两种截然不同的激情,

[ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈtemptɪd] [ˈsu:ɪsaɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
ending with the attempted suicide of the one and the abasement of the
结束 和 这 尝试过 自杀 的 这 一 和 这 羞辱 的 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

最终, 一人企图自杀, 另一人遭受羞辱。

- [ðə; ðɪ][æˈbeɪ] [ɪz] [raɪt] , - [hiː; hi] [θɔ:t] ; - [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [fɪlθ] . -
' The Abbé is right , ' he thought ; ' all this is filth . '
- 这 阿贝 是 正确的 , - 他 想法 ; - 全部 这 是 污秽 . -
“神父说得对, “他心想, “这一切都是污秽之物。”

[hiː; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səˈlɪləkwɪ] . -
He went on with his soliloquy . '
他 去 在 和 他的 独白 . -
他继续他的独白。

[jes] , [ðə; ðɪ][æˈbeɪ] [wɪl] [seɪv] - ;
Yes , the Abbé will save René ;
是的 , 这 阿贝 将要 节省 - ;
是的, 神父会救勒内;

[hiː; hi] [wɪl] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tɔr] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ɔ:r][ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz] [su:n]
he will compel him to go for a tour of six months or a year as soon
他 将要 迫使 他 到 去 为了 一个 旅游 的 六 几个月 或者 一个 年 作为 很快
[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈbetər] ,
as he is better ,
作为 他 是 更好的 ,
他康复后会强迫他去巡演六个月或一年。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈnaɪtmər] .
and he will come back rid of this horrible nightmare .
和 他 将要 来 后退 摆脱 的 这 可怕 恶梦 .
他会摆脱这场可怕的噩梦, 回来的。

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] — [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ænd; ənd][ˈhɑ:rdɪ][plænt] .
He is young — a heart of twenty - five is such a vigorous and hardy plant .
他 是 年轻的 — 一个 心 的 二十 - 五 是 这样的 一个 蓬勃 和 耐寒的 植物 .
他很年轻——二十五岁的心就像一株充满活力、生命力顽强的植物。

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?
谁知道呢?

[hi:; hi] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] [mu:vd] [baɪ] ['rouzə,lɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜ:r; həɹ] .

He may perhaps be moved by Rosalie's love and marry her .
他 可能 也许 是 已搬 经过 罗莎莉的 爱 和 结婚 她 .

他或许会被罗莎莉的爱所感动，并娶她为妻。

[ˈenihaʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [ˈtraɪʌmf] .

Anyhow , he will triumph .
无论如何 , 他 将要 胜利 .

总之，他一定会胜利。

[hi:; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [dɪ'beɪst] [hɪm'self] .

He has suffered , but he has not debased himself .
他 有 遭受 , 但 他 有 不是 堕落 他自己 .

他虽然遭受苦难，但他并没有自贬身价。

[bʌt; bət][aɪ] ? -

But I ? ' -
但 我 ? -

但我呢？

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp][ə; eɪ] ['stetmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [pə'zɪ(ə)n] —

In a few moments he had drawn up a statement of his actual position —
在 一个 很少 时刻 他 有 绘制 向上 一个 陈述 的 他的 实际的 位置 —

[wel] ['oʊvər] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

well over thirty - five years of age ,
出色地 超过 三十 - 五 年 的 年龄 ,

片刻之后，他便起草了一份声明，表明了自己的真实年龄——他已经超过三十五岁了。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'laɪv] , [dɪs'ɔ:rdər] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][dɪs'ɔ:rdər] [wɪ'ðaʊt] ,

not a single reason for remaining alive , disorder within and disorder without ,
不是 一个 单身的 原因 为了 其余的 活 , 紊乱 之内 和 紊乱 没有 ,

没有一个活着的理由，内心混乱，外在混乱。

[ɪn][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['mætəɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv]

in his health and in his thoughts , in his money matters and in his love
在 他的 健康 和 在 他的 想法 , 在 他的 钱 事情 和 在 他的 爱

[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

无论在健康、思想、财务还是爱情方面，

[æn; ən] ['æbsəlu:t] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emptɪnəs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd][ðə; ði]

an absolute conviction of the emptiness of literature and the
一个 绝对 定罪 的 这 空虚 的 文学 和 这

[dɪ'greɪdɪŋ] ['pəʊər] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

degrading power of passion ,
降级 力量 的 热情 ,

对文学的空洞和激情的堕落力量的绝对信念

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letəɪz] [ɔ:r]

coupled with sheer inability to turn aside from the profession of letters or
耦合 和 透明 无力 到 转动 旁边 从 这 职业 的 信件 或者

[tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['lɪbərti:n] [laɪf] .

to give up his libertine life .
到 给 向上 他的 放荡不羁的 生活 .

再加上他实在无法放弃文学事业，也无法放弃放荡不羁的生活。

- [ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [tu:] [leɪt] ? -

' Is it really too late ? ' -
- 是 它 真的 也 晚的 ? -

“真的太晚了吗？ ”

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
he asked himself , as he paced up and down his room .
他 问 他自己 , 作为 他 踱步 向上 和 向下 他的 房间 .

他一边在房间里踱步，一边问自己。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [si:] , [laɪk][ə; eɪ][pɔ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈhʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ænt] ,
He could see , like a port in the distance , the country home of his old aunt ,
他 可以 看 , 喜欢 一个 港口 在 这 距离 , 这 国家 家 的 他的 老的 阿姨 ,
他远远地望去，就像看到一座港口，那是他老姑妈的乡间别墅。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈsɪstə] , [tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi] [ru:t] [tuː] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz][ə; eɪ] [jɪr] ,
his father's sister , to whom he wrote two or three times a year ,
他的 父亲的 姐姐 , 到 谁 他 写道 二 或者 三 时代 一个 年 ,
他父亲的妹妹，他每年给她写两三次信，

[ænd; ənd] [ˈhɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [tuː; tə][æsk][fɔ:r; fər] [ˈmʌni] .
and nearly always to ask for money .
和 几乎 总是 到 问 为了 钱 .
而且几乎总是要钱。

[hiː; hi] [sɔ:] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
He saw before him the little room that awaited his coming ,
他 锯 前 他 这 小的 房间 那 等待中 他的 未来 ,
他看到眼前是一间等待他到来的小房间，

[ɪts] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈmedəʊ] .
its window looking out upon a meadow .
它是 窗户 寻找 出去 之上 一个 草地 .
它的窗户正对着一片草地。

[ðə; ði] [ˈmedəʊ] , [θru:] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [stri:m] [ˈbɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪləʊz] , [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɪn]
The meadow , through which ran a stream bordered with willows , was closed in
这 草地 , 通过 哪个 跑 一个 溪流 带边框 和 柳树 , 曾是 关闭 在
[baɪ][sʌm; səm][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] .
by some rising ground .
经过 一些 上升 地面 .
草地上有一条小溪流过，溪边长满了柳树，草地被一些高地包围着。

[waɪ] [nɑ:t] [teɪk] [ˈrefju:dʒ][ðər; ðər][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kəˈmens] [ˈoʊvər] [əˈgen] ?
Why not take refuge there and try to commence over again ?
为什么 不是 拿 避难所 那里 和 尝试 到 开始 超过 再次 ?
为什么不选择在那里避难，然后重新开始呢？

[waɪ] [nɑ:t] [meɪk] [wʌn] [mɔ:r] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn] [wɪtʃ]
Why not make one more attempt to escape the misery of an existence in which
为什么 不是 制作 一 更多的 试图 到 逃脱 这 苦难 的 一个 存在 在 哪个
[ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][ɪˈlu:z(ə)n] [left] ?
there was not a single illusion left ?
那里 曾是 不是 一个 单身的 错觉 左边 ?
为什么不再尝试一次，逃离这种没有任何幻想的痛苦生活呢？

[waɪ] [nɑ:t][gəʊ][æt; ət][wʌns] ,
Why not go at once ,
为什么 不是 去 在 一次 ,
为什么不立刻去呢？

[wɪˈðəʊt] [əˈgen] [brɪˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ˈeksəd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈbeɪnfl] [ˈɪnfluəns]
without again beholding the woman who had exercised a more baneful influence
没有 再次 凝视 这 女士 WHO 有 锻炼 一个 更多的 有害的 影响
[əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [suˈzæn] [hæd; həd][hæd; həd][əˈpɑ:n] - ?
upon him than Suzanne had had upon René ?
之上 他 比 苏珊娜 有 有 之上 - ?
难道他再也见不到那个对他产生比苏珊娜对勒内更大的负面影响的女人了吗？

[ðə; ði][ædzɪteɪ](ə)n] [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['pɑ:səb(ə)] [sæl'veɪ](ə)n] [drouv]
The agitation brought on by this sudden prospect of a still possible salvation drove
这 搅动 带来 在 经过 这 突然 前景 的 一个 仍然 可能的 救恩 驾驶
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] ,
him from his rooms ,
他 从 他的 房间 ,
这种突然出现的、仍有可能得救的希望所带来的激动情绪, 驱使他离开了房间。

[bʌt; bət][nɑ:t] [brɪfɔ:r] [hi; hi][hæd; həd][tuʊld]['fə:də,nænd] [tu; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
but not before he had told Ferdinand to pack his trunk .
但 不是 前 他 有 讲述 费迪南德 到 盒 他的 树干 .
但在此之前, 他已经告诉费迪南德收拾好行李。

[hi; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɒndəd] ['eɪmləsli] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['entrəns] [tu; tə][ðə; ði] [tʃæmps]
He went out and wandered aimlessly as far as the entrance to the Champs
他 去 出去 和 漫步 漫无目的地 作为 远的 作为 这 入口 到 这 冠军
- [e.li'ze] .
- **Elysées** .
- 爱丽舍宫 .
他走出去, 漫无目的地闲逛, 一直走到香榭丽舍大街的入口处。

[ɑ:n] [ðɪs] [braɪt] [meɪ] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['rouɪdweɪ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)] [laɪn]
On this bright May evening the roadway was crowded with an interminable line
在 这 明亮的 可能 晚上 这 道路 曾是 挤 和 一个 没完没了 线
[ʌv; əv] ['kæərɪdʒɪz] .
of carriages .
的 马车 .
在这个阳光明媚的五月傍晚, 道路上挤满了络绎不绝的马车。

[ðə; ði]['kɑ:ntræst] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [pænə'ræmə][ʌv; əv]['pærɪs][æt; ət][ɪts] ['geɪɪst] , [wʌns][hɪz; ɪz]
The contrast between the moving panorama of Paris at its gayest , once his
这 对比 之间 这 移动 全景 的 巴黎 在 它是 同性恋 , 一次 他的
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,
巴黎最繁华的景象, 曾经是他的挚爱, 与这动人的全景形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [si:n] [hi; hi][hæd; həd] ['i:vəukt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [rɪ'fɔ:rm] , [tʃɑ:rmɪd]
and the quiet scene he had evoked for his complete reform , charmed
和 这 安静的 场景 他 有 唤起 为了 他的 完全的 改革 , 迷住了
[hɪz; ɪz][ɑ:r'tɪstɪk] [sʊl] .
his artistic soul .
他的 艺术 灵魂 .
他为彻底改造而营造的宁静景象, 深深打动了他充满艺术气息的灵魂。

[hi; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv]['vi:ək(ə)lz] ,
He sat down upon a chair and watched the string of vehicles ,
他 卫星 向下 之上 一个 椅子 和 观看 这 细绳 的 车辆 ,
他坐到椅子上, 看着那长长的车队。
['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [feɪs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['ru:mər] , [tru:] [ɔ:r] [fɔ:ls] ,
recognising a face here and there , and recalling the rumours , true or false ,
识别 一个 脸 这里 和 那里 , 和 回忆 这 谣言 , 真的 或者 错误的 ,
偶尔认出一些面孔, 想起那些传闻, 无论真假。

[hi; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [i:tʃ] .
he had heard about each .
他 有 听到 关于 每个 .
他听说过他们每个人的事迹。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [ˈvjuː] [ðæt] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] — [noʊ] , [hiː; hi]
Suddenly a carriage came in view that attracted his particular attention — no , he
突然 一个 运输 来了 在 看法 那 吸引 他的 特别的 注意力 — 不 , 他
[wʌz; wəz][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] !
was not mistaken !
曾是 不是 错误 !

突然，一辆马车出现在眼前，引起了他的特别注意——不，他没有看错！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [vɪkˈtɔːriə] , [ɪn] [wɪtʃ] [sæt] [ˈmædəm] [məˈreɪnz] [wɪð; wɪθ] [deɪˈfɔːrdʒɪz] [baɪ]
It was an elegant victoria , in which sat Madame Moraines with Desforges by
它 曾是 一个 优雅的 维多利亚 , 在 哪个 卫星 夫人 冰磧 和 德斯福格斯 经过
[hɜːr; hər][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

那是一间优雅的维多利亚式房间，莫兰夫人坐在里面，德斯福热先生在她身边。

[ænd; ənd] [pɔːl] [məˈreɪnz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
and Paul Moraines facing them .
和 保罗 冰磧 面向 他们 .

保罗·莫兰斯将与他们对峙。

[suˈzæn] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbærən] ,
Suzanne was smiling at the Baron ,
苏珊娜 曾是 微笑 在 这 男爵 ,

苏珊娜微笑着看着男爵。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði][bɔː] —
who was evidently taking his mistress and her husband to the Bois —
WHO 曾是 显然 采取 他的 情妇 和 她 丈夫 到 这 布伊斯 —
[ˈprɑːbəbli] [tuː; tə][daɪn][ðer; ðər] .
probably to dine there .
大概 到 用餐 那里 .

他显然是带着他的情妇和她的丈夫去博伊斯——很可能是去那里吃饭。

[ʃiː; ʃi][daɪd][nɑːt] [siː] [rəˈneɪz] [frend] , [huː] [geɪzd] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈʃeɪpli] [blɑːnd] [hed] ,
She did not see René's friend , who gazed after her shapely blonde head ,
她 做过 不是 看 勒内 朋友 , WHO 凝视 后 她 优美 金发 头 ,

她没有看到勒内的朋友，那位朋友正目不转睛地盯着她那优美的金色发髻。

[hæf] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prəˈtektər] , [ʌnˈtɪl][aɪˈtiː][wʌz; wəz][bɔːst] [tuː; tə] [ˈvjuː] .
half turned to her protector , until it was lost to view .
一半 转向 到 她 保护者 , 直到 它 曾是 丢失的 到 看法 .

她半转身看向她的保护者，直到它消失在她的视线中。

[hiː; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

- [wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑːmədi] [laɪf][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈsɪli] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][tɜːrn][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdrɑːmə] ! -
' What a comedy life is , and how silly we are to turn it into a drama ! '
- 什么 一个 喜剧 生活 是 , 和 如何 愚蠢的 我们 是 到 转动 它 进入 一个 戏剧 ! -
“生活本来就是一场喜剧，而我们却傻到把它变成一出悲剧！ ”

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][roʊz] [ˈhɜːrɪdli] .
He took out his watch and rose hurriedly .
他 采取 出去 他的 手表 和 玫瑰 匆匆 .

他掏出手表，匆匆起身。

- [hæf] - [pæst][sɪks] — [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [kɔːˈlet] . -
' Half - past six — I shall be late for Colette . '
- 一半 - 过去的 六 — 我 将 是 晚的 为了 科莱特 . -

“六点半了——我要迟到去见科莱特了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪld] [ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [kæb][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈrɪvəli] — [faɪv]
And he hailed a passing cab in order to get to the Rue de Rivoli — five
和 他 赞誉 一个 通过 出租车 在 命令 到 得到 到 这 后悔 德 里沃利 — 五
[ˈmɪnɪts] [ˈsuːnər] !
minutes sooner !
分钟 很快 !

为了赶到里沃利街，他拦了一辆路过的出租车——这样就提前了五分钟到达了！

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

